पं० इन्द्र विद्यावाचस्पति स्मृति संग्रह

रघुवंशम्

महाकविकालिदासप्रणीतम्

अन्वय-वाच्यपरिवर्त्तन-मल्लिनाथकृतटीका-प्रयोजनीय-सरलार्थ-
विविधपौराणिकवृत्तान्त-वङ्गानुवाद-विस्तृतभूमिका-
ग्रन्थवर्णितविषय-विस्तृत-सूचिपत्र-काव्याद्य-
परीक्षाप्रश्नादिसमेतम् ।

कलिकाता—२८ संख्यक वसुपाड़ालेनस्थित-
संस्कृतविद्यालयात्
काव्यतीर्थोपनाम-
श्रीगुरुनाथविद्यानिधि-भट्टाचार्य्येण
सम्पादितं प्रकाशितञ्च ।

१३१७ वङ्गाब्दे प्रथमं संस्करणम् ।

यं मुद्राद्वयम् २) ।

भूमिका।

(कविकथा)

इह खलु जगति गीर्वाणवाणीविरचितानि यावन्ति सन्ति महाकाव्यानि, तेषु कविकुलशिरोमणेस्तत्रभवतः कालिदासस्य पीयूषवर्षिलेखनीप्रसूतं रघुवंशाख्यं महाकाव्यमेव परमरमणीयमिति काव्यरसाप्लुतचेतसां मनीषिणामखण्डनीयो वादः। कविरयं कुमारसम्भवमेघदूतऋतुसंहारप्रभृतीनि काव्यानि अभिज्ञानशकुन्तल-मालविकाग्निमित्रविक्रमोर्वशीप्रभृतीनि च नाटकानि तथापराणि च बहुविधानि छन्दःकाव्यकथादीनि विरचितवान्, तेषु तावदेका रघुवंशीया कथास्माभिः कविकथोपन्यासपुरःसरं प्रबन्धेऽस्मिन्नवतार्य्यते।

असाधारणकवित्वशक्तिप्रभावेणायं महाकविर्निखिलसहृदयहृदयाकाशे समुदितो विमलकिरणसुधासूतिरिवामृतप्रभाप्रवाहेण जगदिदमालोकितयति वर्त्तमानेऽपि समये। किन्तु नितरां परितापकरमिदं यदयं कविकुलचूड़ामणिः कदा कुत्र जन्मना कमन्वयमलमकरोत्, को वा स महात्मा य ईदृगतुलनीयगुणं तनयमाससादेत्यादि कविविषयकवृत्तान्तो नितान्तदुर्लभ इति। किन्तु जानीमहे रत्नान्वेषिणां गाढ़तरतिमिरमयनीरनिधौ निमज्जनमिव तस्य चरितवर्णनमिदानीमस्माकं विफलतामेष्यति, तथापि विविधकिंवदन्तीमनुसरन्तो वयमिदानीं यथायथमाकलयिष्यामस्तदमलमितिवृत्तम्।

एवं किल समनुश्रूयते—आसीत् गौड़ाधिपतेः परमा विदुषी कन्या विद्यावती नाम। सा खलु काले विवाहार्थमीदृगङ्गीचकार—"यः किल विद्यया मां पराजेष्यति, स एव मे पाणी ग्रहीष्यतीति।" अथ श्रुत्वा तस्याः शपथवचनं नानादिग्देशतः पण्डितकेसरिणः समागत्य तया सह विविधशास्त्रतर्कमवतारयामासुः, किन्तु किं ब्रूमः ? क्रमेण सर्व एव तया राजनन्दिन्या पराजिता नितरां विषेदुः। अथ भ्रष्टसम्भ्रमास्ते सर्वे सम्भूय प्रगल्भां भूपतितनयां सन्तापयितुमनसः केन च महामूर्खेण सह तस्याः पाणिग्रहं सम्पादयितुं यतन्ते स्म, अपिच सामान्यस्त्रीजनतः पराजय-

माप्नुवन्तस्ते नितान्तक्षुब्धहृदयाः स्वावासं न जग्मुः, केवलं केनोपायेन तादृशं महामूर्खं संग्राहयिष्याम इत्यं विचिन्तयन्तः पथः पर्य्यटन्ति स्म।" अथ ते गते बहुतिथे काले वृक्षशाखां छिन्दन्तमेकं ब्राह्मणकुमारमपश्यन्, स हि ब्राह्मणतनयः यस्यां वृक्षशाखायामुपविष्टस्तस्या एव मूलदेशं छिन्तीति। पण्डितास्तु तथाविधं ब्राह्मणकुमारं दृष्ट्वा मनोरथसिद्धिमदूरवर्त्तिनीं मन्यमानास्तमाहुः—"भो भोः कुमार! वृक्षादवतर।" यः खलु वाक्यमपि सम्यगुच्चारयितुं न शक्नोति, स पण्डितानां परिशुद्धां भारतीं कथमवगन्तुमर्हति? यातु ततस्ते अतिसहता कष्टेन तं वृक्षादवतार्य्य स्वाभिलाषमकथयन्।

कन्यालाभकथया काष्ठप्रतिकृतिरपि बाहू प्रसारयति, का कथा चेतनावतां मानवानां, महामूर्खोऽपि ब्राह्मणतनयः कन्यालाभं विशेषतो राजकन्यां श्रुत्वा तेषामित्थमनुगतोऽभूत्—यत्ते पण्डिता यादृशमेवानुष्ठानमवलम्बितुमुपदिष्टवन्तः स मूर्खस्तथाविधमेवाङ्गीचकार। ततः पण्डिता अकथयन्—"भोः वयं त्वां नीत्वा राजसभां गमिष्यामः, त्वया तु तत्र मौनिना भूयतां, यदा वयं शास्त्रीयाः कथाः कुर्म्मः, राजकन्यापि तर्कमवतारयिष्यति, तदा त्वमुभयोरन्तरं हुङ्कारेणास्मत्पक्षं समर्थयिष्यसि।" ब्राह्मणकुमारोऽपि "मया तथाविधमेव कर्त्तव्यम्" इत्यङ्गीकृत्य पण्डितैः सह राजधानीं गतवान्। ततः पण्डिताः तेन सार्द्धं राजसभां गत्वा अघोषयन्—"असावस्माकं मौनी गुरुः. वयं राजनन्दिन्या सह शास्त्रवादं कुर्य्याम। अथ यदि कदाचित् शास्त्रवादे प्रमादः सञ्जायते, तदा मौनी गुरुरसौ हुङ्कारेण तं निराकरिष्यतीति।" अथ पुनः शास्त्रवादे प्रवृत्ते विधिवशात् पण्डितानां प्रमादोक्तौ कपटगुरोर्हुङ्कारशब्दः पपात। अथानुरूपं वरमलभमाना गतप्राययौवना राजनन्दिनी तथाविधं पण्डितमवलोक्य तस्य गुरोः पाण्डित्यं बहु मन्यमाना तमेव पुनः परीक्षितुकामा तमङ्गुलीद्वयमदर्शयत्, सः मूर्खः कपटगुरुः कालिदासोऽचिन्तयत्—अहं मूर्ख इति मामवज्ञाय राजनन्दिनी दण्डविधानसूचकमङ्गुलीद्वयमदर्शयत्, कालिदासस्तु प्रथममेकामङ्गुलीं दर्शयित्वा ततः पुनरङ्गुलीद्वयमेवादर्शयत्। कालिदासस्तदीयचक्षुर्द्वयनाशार्थं राजकन्याया अङ्गुलीप्रदर्शनं मन्यमानः इङ्गितेन उत्तरयत्—"यदि त्वमेकया अङ्गुल्या मे नयनमेकं नाशयिष्यसि, तदा अहमपि अङ्गुलीद्वयेन ते लोचनद्वयं नाशयिष्यामि।" किन्तु राजनन्दिनी तद्विपरीतमवगतवती। सा तु "एकं द्विर्वेति ब्रह्मणः स्वरूपं पृच्छमाना प्रथममेकामङ्गुलीं ततः पुनरङ्गुलीद्वयम्

दर्शयत्—इदानीं राजकुमारी कालिदासप्रदिष्टमङ्गुलीद्वयं दृष्ट्वा "प्रकृति-पुरुषात्मकं ब्रह्म" इत्यवगतवती। अथ सा तु तमशेषशास्त्रपारदर्शिनं मत्वा तमेव स्वामित्वेनाग्रहीत्, फलितकपटप्रबन्धाः पण्डितास्तु पश्चात् कालिदासस्य मूर्खता व्यक्तीभविष्यतीति राजदण्डभिया ततः पलायिताः।

अथ विद्यावती तद्दिन एव वरशय्यामधिशयानस्य स्वामिनो मूर्खत्वमवगम्य नितान्तविभ्रान्तमानसा सती पदाघातेन तमपसारितवती। सोऽपि पत्नीतः पदाघातं प्राप्य प्रथममात्महत्यया दुःखावहं जीवनं त्यक्तुमियेष, किन्तु न जानीमहे—कथं ततो निवृत्तः सरस्वतीमाराधयितुं यतते स्म। अथ स वाग्देवीप्रसादलाभार्थं तां वेदमातरमुपासामास। एकान्ततन्मयतयाराधनेन सा तस्य प्रत्यक्षं गता, अकथयच्च—वत्स! वरं वृणुष्वेति। कालिदासोऽपि विद्यालाभवरं प्रार्थितवान्। भगवती भारती तं "तथास्तु" इत्युक्त्वा अन्तर्दधे।

वरं दत्त्वा भारती यदा अन्तर्द्धातुमुपचक्रमे, तदासौ कालिदासः परिशुद्धया भाषया तां स्तोतुमारेभे, किन्तु देव्याश्चरणकमलमपहाय अङ्गविशेषवर्णनमुपक्रममाणं तं प्रति क्रुद्धा देवी शशाप,—"रे दुर्बुद्धे! यतस्त्वया मच्चरणारविन्दमपहाय अन्यदङ्गं वर्ण्यते, अतो मच्छापाद् गणिकागृहे त्वं प्राणान् त्यक्ष्यसि" इति। अपिच देवदर्शनं कदाचित् न विफलतामेति, शास्त्रज्ञानं ते अनन्यसाधारणं भविष्यति, किन्तु कस्यामपि परिषदि ते विद्यास्फूर्त्तिर्न भविष्यतीति। एतादृगभिशप्तोऽपि असाधारणधीशक्तितया स महाकविः केनापि न पराजितः, केवलकौशलजालं विस्तीर्य्य राजसभागतान् दिग्विजयिनोऽपि पण्डितान् स एव पराजितवान्। इत्यमनेकशः किंवदन्तीः वयं वृद्धपरम्परया श्रुतवन्तः, किन्तु बाहुल्यभयेन तासु वयं मन्थरवचनाः।

अथैकदा कदाचित् लब्धवरः कालिदासः पुनः पत्नीसमीपमासाद्य अर्गलितद्वारगृहाभ्यन्तरस्थां तामाजुहाव, सापि अश्रद्धतया मूर्खपतिं न सम्बभाषे, अपि तु स्वरपरिचयेन स्वामिनं ज्ञात्वा गृहाभ्यन्तरस्थैव तस्य प्रत्यागमनकारणमपृच्छत्। कालिदासोऽपि "अस्ति कश्चिद् वाग्विशेषः" इत्यादिसंस्कृतवाक्येन तां पुनराहूतवान्। एतेनापि यदासौ विद्यावती द्वारं न मोचितवती तदा स कालिदासः विविधसंस्कृतवाक्येन निजपाण्डित्यं प्रत्याय्य तां मुक्तकवाटामकरोत्। अपि च क्रमेण "अस्ति" इति प्रथमवाक्येन "अस्त्युत्तरस्यां दिशि देवतात्मा" इत्यादिभिः श्लोकैः सप्तदशसर्गात्मकं कुमारसम्भवं काव्यं "कश्चित्" इति द्वितीयेन "कश्चित्

कान्ताविरहगुरुणा" इत्यादिभिः श्लोकैः मेघदूतं नाम खण्डकाव्यं, "वाग्विशेषः" इति तृतीयेन च "वागर्थाविव सम्पृक्तौ" इत्यादिभिः श्लोकैः ऊनविंशसर्गात्मकमिदं रघुवंशं नाम महाकाव्यं प्रणीय पत्नीं श्रावयामास। ततः क्रमेण च ऋतुसंहार-नलोदय-पुष्पवाणविलास-श्रुतबोधद्वात्रिंशत्पुत्तलिका-शृङ्गारतिलक-शृङ्गाराष्टक-मालविकाग्निमित्राभिज्ञान-शकुन्तल-विक्रमोर्वशीप्रभृतीनुपादेयान् ग्रन्थान् विरचय्य कविकुलेषु श्रेष्ठासनमधिचकार। तदयं श्लोकः सर्वत्रैव प्रचलति—

"पुष्पेषु जाती नगरीषु काञ्ची नारीषु रम्भा नरमेषु रामः।
नदीषु गङ्गा पुरुषेषु विष्णुः काव्येषु माघः कविकालिदासः॥"

इमा अन्याश्च बहुतराः सन्ति किंवदन्त्यः, किन्तु आधुनिकानामश्रद्धेयतयास्माभिर्न ताः सर्वा उल्लेखनीयाः।

या तु सा कथा। यस्य कवित्वसुधया जगदिदमभिषिच्यते, मानवचरित्रचित्रणे, स्वभाववर्णने, सुमधुरच्छन्दोबन्धने च वाल्मीकिमन्तरेण यस्य जगतीह द्वितीयो नास्ति, यः खलु गृहे गृहे आबालवृद्धैर्देवताधिया पूज्यते, दुःखं पुनरेतत् स्मरणीयकीर्त्तेस्तस्य कालिदासस्य जन्मसमयमाकलयितुं न खलु वयं प्रभवामः। नासौ कालिदासो वर्त्तते, नवा विद्वज्जनबहुला उज्जयिनी नगरी, न च विराजति साम्प्रतं महाराजाधिराज उज्जयिनीपतिर्विक्रमादित्यः, किन्तु अमरकविः कालिदासः सर्वेषामेव हृदयमधिकुर्वाणः अद्यापि गृहे गृहे सम्पूज्यते।

आसीत् पुरा विक्रमादित्यपालिताया उज्जयिन्याः सारस्वतकुञ्जे विबुधभूयिष्ठा परिषत्, तत्र च यानि नव रत्नानि आसन्, तेषामेकतमो मनीषिशिरोमणिः कालिदासः।

तत्रायं श्लोकः ;—धन्वन्तरिक्षपणकामरसिंहशङ्कु वेतालभट्टघटकर्परकालिदासाः।
ख्यातो वराहमिहिरो नृपतेः सभायां रत्नानि वै वररुचिर्नव विक्रमस्य॥

एतेषामपि रत्नानां मध्ये "ससेमिरा" "राजपुत्र चिरं जीव" "देहि लक्षं ततो मे" "सो वा भवेन्न हि भवेदिति मे वितर्कः" इत्यादिभिरन्यैश्च मधुरसन्दर्भात्मकैः कौशलजालसमाकुलैः श्लोकैरप्यनुमीयते कालिदासस्य कवित्वचातुर्य्यम्।

अस्य खलु महात्मन आविर्भावसमयनिर्णये बहवो मतभेदाः सन्ति ग्रन्थबाहुल्यभयात् तेषां सारांश एव संक्षेपेण अत्रोद्ध्रियते।

केचित् कलयन्ति यदुज्जयिनीपतेर्विक्रमादित्यस्य सभापण्डितोऽय

मासीत्। अस्य राज्ञः "संवत्" नाम्नी वत्सरगणना प्रचलिता। इदानीं खृष्टीयदशाधिकोनविंश १९१० शताब्दी। संवत् संज्ञया तु १९६७ सप्तषष्ट्यधिकोनविंशशताब्दी। अतः खृष्टजन्मनः ५७ सप्तपञ्चाशद्वर्षात् पूर्वं विक्रमादित्यस्य सत्ताकालः, अतएव तदीयसभासत् कालिदासोऽपि तात्कालिकः। मतमिदं प्रायेण सर्वेषामेव भारतवर्षीयसंस्कृतविद्यालयाध्यापकानां महामहोपाध्यायपण्डितानाम्। अपरे वदन्ति—कालिदासः खृष्टीयतृतीयशताब्द्यां बभूव; केचन प्रत्नतत्त्वविदो मन्यन्ते यत्—महाकविरयं खृष्टीय-पञ्चमशताब्दीमनुजग्राह जन्मनेति। अपरेषामभिमतं—यतः कालिदासो विक्रमादित्यस्य नरपतेर्नवरत्नसभायामेकतमं रत्नमासीदतोऽयं खृष्टीयषष्ठशताब्दीय इति। कथमिति चेदुच्यते—प्रसिद्ध पण्डितः भाओदाजिः, ब्रह्मगुप्तप्रणीत "खण्डखाद्यस्य" टीकात आविष्कृतवान् यत्—नवरत्नानामेकतमं रत्नमाचार्य्यवराहः सप्ताधिकपञ्चशत ५०७ शकाब्दे परलोकमियाय, अतएव सप्ताधिकपञ्चशत ५०७ शकाब्दं यावत् नवरत्नमासीदिति निश्चयः।

अष्टसप्तति ७८ खृष्टाब्दे राजा कनिष्कः सिंहासनमलंकुर्वाणः शकाब्द इति वर्षनाम प्रणिनाय, तदेवाधुना शकाब्द इति नाम्ना व्यपदिश्यते। सुतरां ५८५ (खृ:) वराहमरणकालः, नवरत्नकालस्य षष्ठशताब्दत्वे कालिदासविलासकालोऽपि स एव स्वीकरणीयः। बहव एव प्रत्नतत्त्वविद एतत् खलु समर्थयन्ते। वस्तुतो महाकविकालिदासः सप्तशताब्द्याः प्रागाविर्बभूवेत्यत्र नास्ति संशयावकाशः—यतः कान्यकुब्जाधिपतिर्हर्षवर्द्धनः खृष्टीय-सप्ताधिकषष्ठ ६०७ शताब्द्यां सिंहासनमधिरूढः सन् प्रायश्चत्वारिंशद्वत्सरान् साम्राज्यं शशास। तदीयसभासत् कविवरो वाणभट्टः हर्षचरितस्य भूमिकायां कालिदासमित्थं प्रशशंस। तद्यथा—

"निर्गतासु न वा कस्य कालिदासस्य सूक्तिषु।
प्रीतिर्मधुरसार्द्रासु मञ्जरीष्विव जायते॥" इति।

कालिदासस्य सप्तम ७ शताब्द्याः पूर्वमाविर्भावस्य एषैव युक्तिः। अलं पल्लवितेन, एतदालोचनाभारः समालोचनचतुरैः प्रत्नतत्त्वविद्भिरेव बोढ़व्यः, वयमत्र साम्प्रतमुदासीना इति।

(काव्यकथा)

अस्य खलु इतरैरतुलनीयात्मनो महाकाव्यस्य प्रथमतः समाप्तिं यावत् सर्वाङ्गमेव सुरसमिति चाभिमतमेतद्ग्रन्थमधीयानां काव्यरसिकानाम्। अस्य य एवांशः सम्यगालोच्यते, स एवाद्वितीयकवेः कालिदासस्य अलौकिकीं कवित्वशक्तिं विशेषेण विकाशयन् आलोचयितॄणां मनसि कामपि नवीननवीनामानन्दपरम्परामुद्भावयति।

काव्यस्य जीवनं तावत् अतिमनोरमाणां चरितानां सृष्टिः, सृष्टानां पुनरमीषां देशकालावस्थामनुसृत्य समावेशः। तत्र च कवयितुरलौकिकीं प्रतिभास्ततेनापरो गरीयानुपायः। प्राकृतिकनियमानुसारेण ये व्यापाराः प्रतिदिनमेव घटन्ते, स्वभावसुलभता च येषां पूर्वघटितानां व्यापाराणाम्, तदनुयायिघटनानिवेशविषये कविना समवहितेन भवितव्यं; यतः स्वभावविरुद्धं वस्तु जनानां विरागं जनयति; यदि पुनर्नैसर्गिकान् व्यापारान् कवयिता स्वप्रतिभासम्पदा स्वाभाविकादपि अधिकतरं मनोहरं वैचित्र्यमधुरञ्च निर्मातुं क्षमते, तस्य अनन्यसुलभा प्रतिभा सर्वथैव प्रशंसनीया। प्रकृतपक्षे तु स्वाभाविकविषयेषु वैचित्र्यं प्रदर्शयितुमक्षमे कवयितरि न राजन्ते प्रकृतकविजनसुलभगुणाः। यतः वैचित्र्यविहीनानां विदितपूर्वाणां विषयाणां पुनः साक्षात्कारेण जागतिकानां सामाजिकानाम् उपकारो न वा आनन्दसन्दोहोद्बोधश्च न स्यात्। सम्यगासादितरसमपि यन्नाम काव्यं केषामपि नोपकुरुते तदुत्तमकाव्यमिति नाङ्गीकुर्वन्ति आचार्य्यपादाः। अतएव तत्रभवताम् ऋषीणाम् अनुशासनं—"निर्मेयं चरितं शुद्धं जगन्मङ्गलकारणम्"मिति। तस्य पुनरुत्तमवस्तुनो बाहुल्येन उत्कर्षप्रतिपादनाय वैचित्र्यसम्पादनाय च प्रयोजनमनुसृत्यानुत्तमगुणप्रतिनायकसृष्टिर्नो दोषाय, प्रत्युत गुणायैव भवति।

संस्कृतभाषया प्रणीतानां महाकाव्यानामवतंसे रघुवंशे प्रतिवर्णम नियमो विलसति; लोकशिक्षोपयोगिनामुपदेशानां विलासैः परिपूर्णमादितोऽवसानं रघुवंशस्य।

यशोऽंशुकलापशुक्लीकृतनिखिलाशः कविकुलामरः कालिदासो दिलीप-रघु-अज दशरथादीनां वर्णनावसरे साधारणानवेदयत्, यत्—संसारे अविनश्वरं यशः समधिगम्य जिगमिषूणां त्यागस्वीकारः, वंशमुन्नमयितुमभिलषतां ज्ञानादीनामधिगमः, परहृदयजिगीषूणां विनयः, विपुलं मङ्गलमधिगन्तुमनसां गुरुषु गरीयाननुरागः—तत् तत् कार्य्यसुखसाधन

विधौ रमणीयोपाय इति। एवं सर्वथा धर्मप्रबलमतिना भवितव्यं, परहितसाधनप्रयोजनं निजप्राणविसर्जनमुत्साहेन समाधेयं, गुरूणामनुशासनं सविश्वासं सानन्दं सोत्साहं शिरसि धारणीयं, पूज्यानां पूजाव्यतिक्रमः परममङ्गलमादधातीति। महाकविरितरदपि निवेशितवान् यत्—आत्मजललामभूतानां प्रजानां हृदयरञ्जनसमर्थ एव राजपदेनाभिधेयः। क्षमावत् नास्ति गरीयसी सम्पत्, सत्यादधिकतरो न विद्यते धर्मः,—सत्यपालनतत्परा महात्मा प्राणान् किञ्च प्राणाधिकं तनयमपि त्यक्तुं चक्षमे, पितृवाक्यरक्षणाय जगतामादर्शः पुत्रः सानन्दं राजसिंहासनं परित्यक्तुं प्रभवति, शक्नोति च पितॄणां तृप्तिसाधनाय हिंस्रकुलसङ्कुलम् अरण्यं गन्तुम्। वर्त्तमाने गुरुणि कर्त्तव्यताज्ञाने स्वीयहृत्पिण्डं स्वहस्तेन छित्त्वा करुणीतायाश्चरणेषु उपहारीकर्त्तुमिव समर्थयते कर्त्तव्यतारुणदीप्तो जितेन्द्रियः। स्वाधीनचित्तानां भूदेवानां समक्षं प्रासादतलविलासिनो भूपतयः तथा पर्णकुटीरोदरशायिनो भिक्षोपजीविनस्तुल्यमूल्यं भजन्ते इति। इत्यमेव सम्भाव्यमानसामाजिकमङ्गलानामालोचनसहानां चरितादीनां समावेशविषये कृतालौकिकप्रतिभाविकाशः कालिदासस्तदीयमनर्घमनन्यसद्गुणसहोदरमसम्भाव्यं महाकाव्यं सकलकाव्यानामवतंसं रघुवंशं विरचय्य लोकानामतिमात्रमुपकारमानन्दमप्यात्मनि समुदपादयत्।

अथ पुनर्यावन्तः कारणकलापा विपुलसमृद्धिशालिसाम्राज्यमपि उत्सादयन्तितमां, येन च सुवर्णमयोऽपि संसारः श्मशानभस्मत्वेन परिणम्यते, तादृशां तत्तद्विपरीतवस्तूनामपूर्वमवतारणं तदीयप्रियकाव्ये सविशेषमकरोत्।

दीलिपादिदशरथान्तानां रघुवंशवर्णितनृपतीनां, दीलिपात् रघुः महत्तरः, रघोरजः, अजात् दशरथ इति क्रमेणैवातुलनीयगुणशालित्वं परिलक्ष्यते; क्रमेणैव वर्द्धिता, सन्ततिशान्तिविधायिनी, राज्यसुखसुरधुनी रामचन्द्रशासनसमये वेलाव्यापिनी आसीत्। अयोध्यासाम्राज्यगगने रामचन्द्रः पूर्णचन्द्र इव शुशुभे; दीलिपतः क्रमेण परिवर्द्धिताभिरेकैकाभिः कलाभिः रामरूपः सर्वाङ्गसुन्दरो निर्लाञ्छनः पौर्णमासीसुधाकरः समुदियाय। सति पुनरस्ताचलचूड़ावलम्बिनि रामचन्द्ररजनीरञ्जने अयोध्यायां शुक्लपक्षस्य चिरावसानं संवृत्तम्। अथ तत्र समुपस्थिता कृष्णप्रतिपत् परवर्त्तिनां नरपतीनाम् अधःपतनसूचिका।

एकैकशः क्षीणासु कलासु, तत्र बभूव हि अग्निवर्णशासनदशायाम् अन्धतमसभीषणवपुषोऽमावसीनिशः शाश्वतिकदुःखकराविर्भावः। हन्त यथैव क्रमिको वृद्धिस्तथैव क्रमिकः क्षयः। ईदृग्वैचित्र्यं कस्य कवेः

थ

कुत्र काव्ये विलोक्यते ? शुभङ्गणी वाणीविलासमानसः कालिदासः स्वीय-कवित्ववीणाभङ्कारमकरोत् !!

आदितः शेषं यावत् प्रतिपदमेव रघुवंशे प्रसादमाधुर्य्ययोर्गुणयोः समावेशः। एवमेकमपि पदं महाकाव्येऽस्मिन् न निबद्धं, यत् परिवृत्तिं परिवृद्धिं वा सहते। या चोपमा अत्र कालिदाससुधाखनिलेखनीतो निरगमत् तयैव उपमेयोपमानयोः साधर्म्यमायासमन्तरेण सद्यः प्रतिपत्तुमर्हन्ति मन्दमतयोऽपि। कदाचिदपि केनचिदप्रसिद्धेन पदार्थेन समं न खलूपन्यस्तं सादृश्यम्। 'वागर्थाविव सम्पृक्तौ' इत्यादिकमारभ्य यं कञ्चन श्लोकं प्रति पातयामि दृष्टिं स एव हृद्यकाव्यतया सहृदयहृदयतलमधिकर्त्तुं प्रभवति चिराय। अतः साधु खलु गीयते सामाजिकैः यत् "रघोः काव्यं पदे पदे" इति।

केचन महोदयाः एवंविधपरमरमणीयं महाकाव्यमपि सावज्ञमवलोकयन्तः "रघुरपि काव्यं तदपि च पाठ्यं, तस्य च टीका सापि च पाठ्या" इति अरसिकरचितं रघुवंशस्य अकिञ्चित्करतावादं व्याहरन्ति; संसृष्टबहुलशास्त्रास्ते शिक्षिता भवितुमप्यर्हन्ति, किन्तु तेषां नास्ति सहानुभूतिः नो वा रसज्ञतेति वयं मुक्तकण्ठं वक्तुं शक्नुयामः।

कालिदासस्तदीये रघुवंशेऽपरमप्येकतममुद्देश्यं साधितवान्, यन्न बभूव साधितं कुमारसम्भवे मेघदूते वा। कुमारसम्भवे केवलं हिमालयवर्णनं, किन्तु न विद्यते भारतीयानामपरेषां प्राकृतिकशोभाशालिनां नयनमनोहराणां प्रदेशानां वर्णनम् इत्येव महाकविः कुमारसम्भवात् परं मेघदूतप्रणयनावसरे रामगिरिमारभ्य अलकां यावत् भारतवर्षस्योत्तरभागं पयोधरपथनिर्देशच्छलेन वर्णयामास। अतःपरं रघुवंशे अयोध्यानगरीमारभ्य दक्षिणसमुद्रमध्यवर्त्तिनीं लङ्कानगरीं यावत् दक्षिणभारतसौन्दर्य्यं समवर्णयत्। वस्तुतः कविर्मेघदूते तथा रघुवंशीयचतुर्थषष्ठत्रयोदशसर्गेषु समग्रभारतवर्षस्यैव मानचित्रमङ्कितमकरोत्; अदर्शयच्च यावतीयसुन्दरपदार्थानां वर्णनया स्वीयदिगन्तव्यापिकल्पनायाश्चरमोत्कर्षम्। कालिदासमानसमानसे राजहंसीव हंसवाहना नरीनर्त्त्ति, येन अस्य कवेः कवित्वपीयूषमधुराणि सर्वाण्येव वस्तूनि मनोरमाणि अनवद्यानि च। तदीयं दृश्यकाव्यं श्राव्यकाव्यं वा सर्वाङ्गसुन्दरं सर्वोत्कृष्टम्। वयं स्पर्द्धया ब्रुवामो यत् क्वचिदपि देशे कोऽपि कविर्महाकविकालिदास इव सकलेषु विषयेषु समानगुणसम्पदुपेतो न बभूव, न वास्ति, न जानीमहे भविष्यति किं नवेति च। तदीयाविर्भावेन भारतं गौरवान्वितं, तदीयविमलकवितालोकमालया संस्कृतभाषा विशदीकृता समर्चिता च सर्वष्वेव देशेषु तस्य प्रतिभासम्पदा। इति।

निवेदनम् ।

जगदम्बाया विपुलानुग्रहेण महाकाव्यवरिष्ठं रघुवंशं मल्लिनाथकृतटीकया इतिवृत्तान्वय-प्रयोजनीय सरलार्थवाच्यान्तरानुवादकाव्याद्य परीक्षाप्रश्नपत्ररघुवंशवर्णितविषयसूचिपत्रादिभिश्च समलंकृत्य नूतनमिव प्रकाशितम् । ग्रन्थेऽस्मिन् विद्यार्थिनामुपकाराय कृतो गरीयान् परिश्रमः विपुलश्च अर्थव्ययः । मत्सम्पादितेषु ग्रन्थान्तरेषु यादृशी प्रीतिर्विद्यार्थिनामत्रापि यदि प्रीतिस्तादृशी स्यात् तदैव परिश्रमोऽर्थव्ययश्च मम सफलतां यास्यतीत्यलं विस्तरेणेति शम् ।

१८३२ शकाब्दीय-
रथद्वितीयायाम् । } चिराश्रव-प्रकाशकस्य ।

रघुवंशे वर्णनीयविषया: ।

प्रथमसर्गे—

ग्रन्थकर्त्तुर्देवतानमस्कार:। कवेरहङ्कारपरिहार:। तत्प्रसङ्गे समासेन रघुवंशीयानां चरितवर्णनम्। वैवस्वतमनुवंशे दिलीपजन्म, तच्चरित्रवर्णनञ्च। पत्न्या सुदक्षिणया सह दिलीपस्य वशिष्ठाश्रमगमनम्। वशिष्ठाश्रम-वर्णनम्। प्रणते राज्ञि ऋषेरनामयजिज्ञासा। अपत्यकामस्य दिलीपस्य वशिष्ठसमीपे पुत्रलाभप्रार्थना। दिलीपस्य पुत्रप्रतिबन्धकसुरभिशापश्रवणम्। तत्कथनसमये वनतो नन्दिन्या: शुभागमनम्। नन्दिनीमाहात्म्यवर्णनम्। नन्दिनीदर्शने दिलीपस्य भाविपुत्रलाभाशंसा। पातालावस्थिताया: सुरभे-रदर्शनतया नन्दिनीं तत्प्रनिधिं विधाय वशिष्ठेन तदाराधनप्रकारकथनम्। दिलीपेन वशिष्ठादेशस्याङ्गीकार:। ब्रह्मचर्य्यावस्थितस्य राज्ञ: मुनिकल्पितायां पर्णशय्यायां शयनम्। तत: निशावसाने तदीयशिष्याणां वेदाध्ययनध्वनिना दिलीपस्य निद्राभङ्गश्च।

द्वितीयसर्गे—

प्रभाते दिलीपस्य पत्नीप्रतिग्राहितगन्धमाल्याया: स्वेच्छानुगामिन्या नन्दिन्या अनुगमनम्। तत: कदाचित् कण्डूयनादिना, कदाचित् पानीय-दानेन, कदाचित् दंशनिवारणेन, कदाचित् प्रत्युद्गमनेन प्रत्युपवेशनेन च स्वैरचारिण्या नन्दिन्या शुश्रूषावर्णनम्। राज्ञो वनोपशोभादर्शन-वर्णनम्। दिनावसाने नन्दिन्या सह राज्ञ: पुनराश्रमप्रत्यावर्त्तनम। तत्-प्रसङ्गे पुनररण्यशोभावर्णनम्। सपत्नीकेन पार्थिवेन दोहावसाने न्यस्त-बलिप्रदीपाया: नन्दिन्या: शुश्रूषणम्। इत्थं शुश्रूषापरायणस्य अतीतसप्त-दिवसस्य राज्ञ: अष्टमदिवसीयकथारम्भ:। अथाष्टमदिवसे अनुचरस्य राज्ञो हृदयं जिज्ञासमानाया: नन्दिन्या: सिंहाक्रमणवर्णनम्। सिंहं हन्तुकामस्य नृपतेर्भुजावष्टब्धता। नन्दिनीप्रदानेनात्मरक्षार्थं दिलीपं प्रति सिंहस्योप-देश:। तत्प्रत्याख्यानवर्णनम्। आत्मविनिमयेन नन्दिनीमुद्धर्त्तुकामं दिलीपं प्रति नन्दिन्या: प्रसन्नता। नृपते: पुत्रवरप्राप्ति:। सिंहस्यान्तर्द्धानम् नृपमस्तके स्वर्गत: पुष्पवृष्टि:। "पत्रपुटे मदीयं दुग्धमुपभुङ्क्ष्व" इति राजानं प्रति नन्दिन्या आदेश:। एकान्तभक्तिप्रवणस्य राज्ञ: "वत्सस्य पानान्ते होमविधि-

प्रयोजनावशिष्टं दुग्धं पास्यामि" इति नन्दिनीं प्रति प्रार्थना। नन्दिन्या सह राज्ञः पुनराश्रमप्रत्यावर्त्तनम्। गुरोः पत्न्याश्च समीपे राज्ञः नन्दिनीप्रसन्नतावर्णनम्। वशिष्ठाज्ञया राज्ञो नन्दिनीदुग्धपानम्। ततः वशिष्ठस्य नन्दिन्याश्च प्रणामप्रदक्षिणानन्तरं नृपतेरयोध्यां प्रति प्रस्थानम्। सुदक्षिणाया गर्भधारणञ्च।

तृतीयसर्गे—

सुदक्षिणाया दौर्हृदलक्षणवर्णनम्। पत्नीगर्भदर्शनेन राज्ञो मनःप्रसादः। पुंसवनादिक्रियानुष्ठाने विविधगर्भपोषणसामग्रीप्रदाने च राज्ञश्चेष्टावर्णनम्। राज्ञः पुत्रोत्पत्तिः। पुत्रजन्महर्षितस्य राज्ञः धनरत्नादिवितरणम्। राज्ञः पुत्रमुखदर्शनम्। तनयस्य जातकर्मादेरनुष्ठानम्। पुत्रस्य "रघुः" इति नामकरणम्। ततः उपनयनसंस्कारवर्णनम्। विद्याशिक्षा। रघोर्विवाहः। एकोनशतमखस्य राज्ञः पुनरश्वमेधोद्यमः। अश्वरक्षणे रघोर्नियोगः। अश्वचौरेण सुरराजेन सह रघोः समरः। समरनिपुणं रघुं प्रति इन्द्रस्य प्रसन्नता। अप्रत्यर्पणेनापि अश्वस्य इन्द्राज्ञया शताश्वमेधसमाप्तिवर्णनम्। रघोरभिषेकः। दिलीपस्य वानप्रस्थावलम्बनञ्च।

चतुर्थसर्गे—

रघोः प्रजापालनवर्णनम्। शरदवसाने राज्ञो दिग्विजयोद्योगः। सैन्यं प्रति अभियानार्थमादेशप्रदानम्। युद्धयात्रा। रघोर्यात्राकाले लाजवर्षणादिविविधशुभानुष्ठानम्। सेनासन्निवेशः। हिमवतः समुद्रोपकण्ठं यावत् समन्तात् सुह्मवङ्गकलम-उत्कलकलिङ्गपाण्ड्यताम्रपर्णीपारसीकयवन-हूणकाम्बोजप्राग्ज्योतिषकिरातादिजनपदजयवर्णनम्। सर्वस्वदक्षिणविश्वजिद्यज्ञानुष्ठानम्। सत्रान्ते सचिवानुमोदनेन रघोः पुरप्रवेशः।

पञ्चमसर्गे—

विश्वजिद्यज्ञे निःशेषविश्राणितकोषजातस्य राज्ञः समीपे लब्धविद्यस्य गुरुदक्षिणार्थिनः कौत्सस्य आगमनम्। वरतन्तुशिष्यस्य कौत्सस्य पूजादिनातिथिसत्कारः। मुनेः कुशलजिज्ञासा। राज्ञः प्रशंसापूर्वककुशलविज्ञप्तिः। गुरुदक्षिणाधनपरिमाणकथनम्। शरीरमात्रस्थितस्य नृपतेस्तादृग्धनदानाभावचिन्तनम्। "रघवंशीयतः प्रार्थी विमुखो भवति"

इति "परीवादनवावतारः कदाचित् माभूत्" इति चिन्तयतो रघोः कुवेरजयोद्‌योगः। वशिष्ठमन्त्रप्रभावेण भीतस्य कुवेरस्य विनापि युद्धं तद्गृहे धनवृष्टिः। कौत्साय तत्समस्तदाने रघोरादेशः। विगतकामस्य कौत्सस्य गुरुदक्षिणां विना धनग्रहणे अनिच्छा। उष्ट्रवाहितयानेन तद्धनस्य मुनेराश्रमे प्रेरणम्। पुत्रवरप्रदानानन्तरं कौत्सस्य स्वाश्रमं प्रति प्रस्थानम्। रघुपत्नीगर्भधारणम्। रघोरनुरूपपुत्रप्राप्तिः। "अज" इति तस्य नामकरणम्। तस्य विद्याशिक्षा। विदर्भराजदुहितुरिन्दुमत्याः स्वयंवरवर्णनम्। ससैन्यस्य अजस्य स्वयंवरसभागमने उद्‌योगः। पथि करिरूपधारिणा गन्धर्वतनयेन प्रियंवदेन सह अजस्य युद्धम्। अजवाणनिहतस्य तस्य शापमुक्तिः। अजस्य प्रियंवदतः सम्मोहननामकाजेयास्त्रप्राप्तिः। अजस्य भोजराजधानीगमनम्। भोजराजधान्यां कदाचिन्निद्रागतस्य अजस्य सूतमागधकृतस्तोत्रवर्णनम्। वन्दिकृतस्तोत्रेण व्यपगतनिद्रस्य अजस्य स्वयंवरसभागमनञ्च।

षष्ठसर्गे—

सभागतस्य अजस्य शोभावर्णनम्। अजस्य विक्रमदर्शने सभासदामन्येषामवनीपालानामवस्था। स्वयंवरसभायामिन्दुमत्या आगमनवर्णनम्। अङ्गुलिचालनेन इन्दुमतीं प्रति सुनन्दया "अयमीदृक् वीर्य्यवान्, असावेतादृग्गुणयुतः" इति कार्त्तवीर्य्यप्रमुखाणाम् राजकुमाराणां "इमं वरय" इत्यादिकोपदेशप्रदानम्। इन्दुमत्या अजसमीपागमनम्। "इयं मां वृणुते किं न वा" इति अजस्य चित्तविक्षेपः। अन्यराजसमीपगमनकथने सुनन्दां प्रति इन्दुमत्याः क्रोधः। अतिक्रान्तनिखिलावनीपालाया इन्दुमत्याः अजगले वरमाल्यप्रदानम्। नवदम्पत्योस्तात्कालिकशोभावर्णनम्।

सप्तमसर्गे—

भोजराजात्मजसमभिव्याहारेण अजस्य इन्दुमत्याः सह भोजपुरप्रवेशनम्। इन्दुमतीमलभमानानामन्येषां हतोद्यमानां राजकुमाराणां स्वशिविरगमनम्। विविधोपचारप्रदानेन अन्तःपुरनारीणामजं प्रति अनुरागप्रदर्शनम्। पुरोहितादिभिर्नवदम्पत्योस्तयोर्विवाहहोमानुष्ठानम्। अजस्य इन्दुमत्याः पाणिग्रहणम्। विविधोपायनप्रदानेन अजं प्रति विदर्भपतेः शिष्टाचारदर्शनम्। गृहीतानुमतेरिन्दुमत्या सह अजस्य अयोध्यां प्रति प्रस्थानम्। इन्दुमत्याः स्वयंवरे विमुखैर्महीपतिभिः सह अजस्य युद्धम्।

गन्धर्वप्रदत्तेन सम्मोहनास्त्रेण समरे नरपतीनां पराजयः। विजितुरजस्य रघोः समीपागमनम्। अजविजयश्रवणेन रघोरानन्दप्रकाशः। अजस्याभिषेकः। मुमुक्षो रघोर्गृहस्थाश्रमपरित्यागोद्योगश्च।

अष्टमसर्गे—

निखिलपितृगुणविभूषितस्य अजस्य राज्यपालनवर्णनम्। युवराजस्य अजस्य पितुर्वनगमननिषेधप्रार्थना। अजप्रार्थनेन रघोर्ग्रामोपकण्ठे वासः। साग्निकस्य रघोः स्वर्गारोहणम्। श्रुतपितृमृत्योरजस्य शोकः। "मृतं प्रति शोको न प्रतिविधेय" इति अजमुद्दिश्य सचिवानामुपदेशप्रदानम्। नगरोपकण्ठे इन्दुमत्या सह अजस्य विहारः। वीरप्रसवित्र्याः इन्दुमत्याः पुत्रप्राप्तिः। "दशरथ"इति तस्य नामकरणम्। आकाशचारिणो देवर्षेर्नारदहस्तात् मालापतनम्। तद्दर्शने इन्दुमत्याः संज्ञाविलोपः। इन्दुमतीमृत्युः। राज्ञो विलापः। यज्ञदीक्षितस्य वशिष्ठस्य शिष्यमुखे सान्त्वनाप्रदानप्रसङ्गेन तृणविन्दुशापविवरणवर्णनम्। इन्दुमत्याः प्रतिकृतिस्थापनेन राज्ञः शोकापनोदनम्। दशरथस्य राज्याभिषेकः। मुक्तिनिमित्तमजस्य प्रायोपवेशनावलम्बनम्। कृतप्राणत्यागस्य अजस्य स्वर्गप्राप्तिः।

नवमसर्गे—

दशरथस्य राज्यरक्षणम्। दिग्विजयः। अयोध्याप्रत्यावर्त्तनम्। दशरथस्य बलवीर्य्यप्रशंसा। अश्वमेधानुष्टानम्। "मृगया चललक्ष्यभेदज्ञानं जनयति" इति सचिवानुमोदनेन राज्ञो मृगयाभिलाषा। तत्प्रसङ्गे वनविहारवर्णनम्। तदीयवनविहारप्रसङ्गेन वसन्तवर्णनम्। मृगयावर्णनम्। मृगयामाचरतो दशरथस्य तमसातीरगमनम्। तमसातीरे गजबृंहणवत् कश्चित् शब्दं प्रति दशरथस्य शब्दभेदिवाणनिक्षेपः। अकस्मात् "हा तात!" इति क्रन्दनशब्दश्रवणम्। तत्समीपगतस्य दशरथस्य मुनिकुमारदर्शनलाभः। तस्य परिचयजिज्ञासा। प्राप्तपरिचयस्य दशरथस्य तत्समभिव्याहारे तदीयपित्रोः समीपागमनम्। स्वकीयाज्ञानकृतकर्म्मविज्ञप्तिः। दशरथं प्रति मुनेः पुत्रशोकप्राप्तिरूपशापप्रदानम्। तयोरन्धदम्पत्योरन्त्येष्टिक्रियानुष्ठानानन्तरम् "अपुत्रस्य पुत्रप्राप्तिः" इति "शापं वरं वा" इति मन्यमानस्य दशरथस्य अयोध्याराजधान्यां प्रत्यावर्त्तनञ्च।

दशमसर्ग—

किञ्चिदूनायुतवत्सरराज्यपालनानन्तरम् ऋष्यशृङ्गेण दशरथस्य पुत्रेष्टियागकरणम्। अत्रान्तरे रावणपीड़ितानां देवानां क्षीरोदशायिनो विष्णोः समीपागमनम्। विष्णुस्तुतिः। देवान् प्रति विष्णोः प्रसन्नतावर्णनम्। राक्षसविनाशाय दशरथपुत्ररूपेण विष्णोरवताराङ्गीकारः। दशरथस्य पुत्रेष्टियागसमापनान्ते चरुकरस्य दिव्यपुरुषस्याविर्भावः। कौशल्याकैकेयीभ्यां नृपपत्नीभ्यां यज्ञीयचरुप्रदानम्। विदितदशरथाभिप्रायाभ्यां ताभ्यां पुनः सुमित्रायै स्वस्व-चरोरंशप्रदानम्। चरुभक्षणेन महिषीणां गर्भसञ्चारः। तासां गर्भकालीनावस्थावर्णनम्। "शङ्खचक्रगदापद्मधारी कश्चित् पुरुषस्तासां गर्भं रक्षति" इति महिषीणां स्वप्नदर्शनम्। दशरथसमीपे महिषीणां स्वप्नवृत्तान्तकथनम्। "कौशल्यातः रामः, कैकयीतो भरतः, एकस्याः सुमित्रायाः लक्ष्मणशत्रुघ्नौ" एवं क्रमेण चतुरांशेन विष्णोराविर्भावः। तेषां रामादीनामाविर्भावेण राज्यस्य शुभलक्षणवर्णनम्। रामादीनां भ्रातृसौहार्द्दवर्णनञ्च।

एकादशसर्ग—

विघ्नितयज्ञस्य विश्वामित्रस्य दशरथसमीपागमनम्। यज्ञरक्षार्थं विश्वामित्रेण दशरथसमीपे रामस्य यज्ञभूमिगमनप्रार्थना। पितुरादेशाद् विश्वामित्रेण सह रामलक्ष्मणयोर्गमनम्। विश्वामित्रात् रामलक्ष्मणयोः तारकाशापवृत्तान्तश्रवणम्, बलातिबलाविद्याप्राप्तिश्च। ताड़काबधः। रामलक्ष्मणयोर्मुनीनां सत्रशालागमनम्। मुनीनां पुनर्यज्ञारम्भः। राक्षसैः पुनर्यज्ञविघ्नोत्पादनोद्योगः। रामास्त्रघातेन राक्षसबधः। तयोः कार्य्यदर्शने प्रीतिमतां मुनीनामभिनन्दनम्। विश्वामित्रेण सह रामलक्ष्मणयोर्मिथिलायज्ञभूमिगमनम्। पथि गौतमपत्न्याः अहल्याया पाषाणमुक्तिः। हरधनुर्भङ्गः। रामादीनां विवाहार्थं जनकेन दशरथसमीपे पुरोहितप्रेरणम्। दशरथस्य विदेहराजधानीप्राप्तिः। सीतोर्मिलाकुशोदरीश्रुतिकीर्त्तिभिः सह यथाक्रमं रामलक्ष्मणभरतशत्रुघ्नानां परिणयः। पुत्रैः पुत्रवधूभिश्च सह दशरथस्य अयोध्याप्रत्यावर्त्तनसमये पथि जामदग्न्यसंरम्भः। जामदग्न्यपराभवः। दशरथस्य अयोध्यापुरप्रवेशनञ्च।

द्वादशसर्ग—

जराग्रस्तस्य दशरथस्य रामाभिषेकाभिलाषः। क्रूरनिश्चयया कैकय्या दशरथसमीपे पूर्वप्रार्थितवरद्वयप्रार्थनम्। रामनिर्वासनम्। दश-

रथस्य मृत्युः। राष्ट्रविप्लवशङ्कया नन्दिग्रामतः सचिवैर्भरतस्यानयनम्। भरतविलापः। रामानयनार्थं भरतस्य चित्रकूटयात्रा। रामादेशेन भरतस्य राज्यपालनम्। वनमटता रामचन्द्रेण सीताविप्रियकारिणः काकस्य निर्यातनम्। विराधवधः। अगस्त्यादेशेन रामस्य पञ्चवटीगमनम्। पञ्चवट्यां शूर्पणखासमागमः। रामप्रणयकाङ्क्षिण्याः शूर्पणखाया नासाकर्णच्छेदनम्। खरदूषणाभ्यां सह रामस्य संग्रामः। तयोर्वधः। स्वर्णमृगरूपधारिमारीचसहायेन रावणेन सीताहरणम्। सीतान्वेषणम्। दशरथसखेन जटायुषा सह रामस्य साक्षात्कारः। रावणास्त्रघातेन मृतकल्पाज्जटायुषः सीतासंवादप्राप्तिः। गतायुषो जटायुषः अन्त्येष्टिः। कबन्धमुक्तिः। कबन्धोपदेशतः सुग्रीवेण सह रामस्य सौख्यम्। बालिवधः। हनूमता सीतान्वेषणम्। हनूमतो लङ्कापुरीदर्शनम्। अक्षयराक्षसवधः। सीतादर्शनलाभः। सीतायै रामस्याभिज्ञानप्रदानम्। रावणपदाहतस्य विभीषणस्य रामपक्षावलम्बनम्। सागरकूले रामस्य सेनासन्निवेशः। सेतुबन्धनम्। लङ्कावरोधः। रावणेन सह रामस्य युद्धारम्भः। इन्द्रेण विमानप्रेरणम्। राक्षसमायाकल्पितराममस्तकदर्शने सीताविलापः। त्रिजटया तस्याः सान्त्वना। रामादीनां नागपाशबन्धनम्। गरुड़ागमनेन तन्मुक्तिः। लक्ष्मणस्य शक्तिशेलम्। हनूमदानीतया सञ्जीवन्या पुनः रामादीनां जीवनप्राप्तिः। कुम्भकर्णवधः। रावणवधः। सीताया अग्निपरीक्षा। राक्षसराज्ये विभीषणस्याभिषेकः। विमानस्य पुनस्त्रिदशालयगमनम्। सीताहनूमत्सुग्रीवविभीषणैः सह रामस्य अयोध्यायां प्रत्यानवर्त्तनञ्च।

त्रयोदशसर्गे—

विमानारोहणेन प्रयातस्य रामस्य सीतासमीपे समुद्रविभूतिकीर्त्तनम्। अतिक्रान्तसमुद्रेण रामेण पुनः सीतायै विमानतो मुनीनामाश्रमप्रदर्शनम्। सीताहरणपथप्रदर्शनकथाच्छलेन तया सह प्रकृतिशोभावर्णनप्रमुखविविधालापः। राममित्रस्य गुहस्य आवासदर्शनम्। सुमन्त्रविलापः। सरयूदर्शनम्। वशिष्ठप्रमुखेण सह भरतेन रामादीनां प्रत्युद्गमनम्। भरतसमीपे रामेण सुग्रीवादीनां परिचयप्रदानम्। भरतेन सुग्रीवादीनामभिनन्दनम्। भरतेन रामसीतयोश्चरणवन्दना। मन्दीभूतजवेन पुष्पकेण रामादीनामयोध्योपवनगमनञ्च।

चतुर्दशसर्गे—

ससीतयो रामलक्ष्मणयोर्मातृसमीपे गमनम्। प्रणतयोस्तयोः कौशल्यादीनामाशीर्वादप्रयोगः। सीतायाः खेदोक्तिः। श्वश्रूभिस्तस्याः परिसान्त्वनम्। रामाभिषेकः। अन्तःपुरनारीणां दर्शनकौतूहलादिना रामं प्रति अनुरागप्रदर्शनम्। विभीषणादीनामातिथ्यवर्णनम्। सीतायाः स्वहस्तनिर्मितपुरस्कारदानेन सुग्रीवादीनां स्वदेशगमनानुमोदनम्। रामाभिषेके मातॄणां प्रीतिः। रामस्य प्रजापालनम्। सीताया गर्भोत्पत्तिः। गर्भपरिपुष्टिकामेन रामेण सीतायाः स्पृहणीयजिज्ञासा। सीतायाः पुनस्तपोवनदर्शनाभिलाषविज्ञप्तिः। इत्यवसरे रावणपरिरक्षितायाः सीतायाः समन्ततो निन्दाप्रचारः। विदितचरित्रेणापि रामचन्द्रेण प्रजाप्रीत्या पुनः सीतानिर्वासनम्। तपोवनदर्शनव्याजेन वाल्मीकेराश्रमे सीताया निर्वासनम्। सीताविलापः। समित्कुशादीनाहरतो वाल्मीकेः सीतादर्शनम्। तेन सीतायाः सान्त्वना। सीताया वाल्मीकेराश्रमगमनम्। वाल्मीकेरुपदेशेन सीताया आश्रमोचिताचारावलम्बनम्। रामेण सीतायाः प्रतिकृतिनिर्माणम्। अश्वमेधानुष्ठानञ्च।

पञ्चदशसर्गे—

पृथिवीं शासतो रामचन्द्रस्य समीपे लवणपीड़ितानां तपस्विनां समागमः। रामादेशेन लवणवधार्थं शत्रुघ्नस्य अभियानम्। मुनिभिर्लवणवधोपायकथनम्। युद्धयात्राप्रसङ्गे शत्रुघ्नस्य वाल्मीकेराश्रमगमनम्। सीतायाः पुत्रजन्म। भ्रातृपुत्रजन्मश्रवणे परमप्रीतस्य शत्रुघ्नस्य लवणपुरीगमनम्। लवणवधः। मधुपुरे लक्ष्मणस्य राज्यस्थापनम्। वाल्मीकिना सीतापुत्रयोः "लवः कुशश्च" इति नामकरणम्। लवकुशयोः रामायणगानशिक्षा। शत्रुघ्नतनययोः शत्रुघातिसुवाह्वोर्मथुराराज्ये अभिषेककथा। शत्रुघ्नस्य रामसमीपे गमनम्। रामप्रश्ने निविदितकुशलसंवादस्य शत्रुघ्नस्य वाल्मीकेरादेशेन सीतायास्तनयजन्मगोपनम्। मृतपुत्रस्य कस्यचिद् विप्रस्य रामसमीपागमनम्। "राज्ञोऽपचारेण ब्राह्मणतनयस्याकाले मृत्यु"रिति जानतो रामस्य तत्कारणानुसन्धानार्थमरण्यगमनम्। रामस्य शूद्रकतपस्विदर्शनम्। तस्य शिरश्छेदः। रामहस्तमृतस्य शूद्रकस्य मुक्तिः। ब्राह्मणतनयस्य जीवनप्राप्तिः। अश्वमेधार्थं यज्ञीयाश्वमोचनम्। यज्ञे निमन्त्रितानां मुनिमहर्षीणामयोध्यागमनम्। यज्ञसभायां लवकुशाभ्यां रामायणगानम्। रामायणश्रवणे जातसन्देहस्य रामस्य "कस्य कवेरियं कृतिः" इति लवकुशयोः समीपे प्रश्नजिज्ञासा। "वाल्मीकेः कृतिः" इति रामसमीपे तयोर्निवेदनम्। रामप्रदत्तपारितोषिकग्रहणे कुशलवयोरनिच्छा।

सीतानयने वाल्मीकेः समीपे रामस्याङ्गीकारः। सपुत्रसीताया रामसमीपागमनम्। पुनरग्निपरीक्षार्थं सीतां प्रति रामस्य आदेशः। सीतायाः वसुन्धरागर्भाश्रयणम्। युधाजिताद्देशेन भरताय सिन्धुदेशप्रदानम्। भरतात् गन्धर्वाणां पराजयः। भरतपुत्रयोस्तक्षकपुष्कलयोः तक्षपुष्कलस्याधिपत्यग्रहणम्। लक्ष्मणतनययोरङ्गदचन्द्रकेत्वोः कारापथाधिपत्यनिर्वाचनम्। रामेण परलोकगतानां मातृणां श्राद्धानुष्ठानम्। मुनिवेशधारिणः कृतान्तस्य रामसमीपागमनम्। रामेण सह कृतान्तस्य रहस्यालापः। निषिद्धेऽपि गृहे दुर्वाससः प्रवेशनम्। लक्ष्मणस्य स्वर्गारोहणम्। कुशलवयोः कुशस्थलीशरावत्योः प्रतिष्ठा। अनुजैः सह रामस्य उत्तरपथप्रस्थानम्। अयोध्यावासिनां रामानुगमनम्। रामस्य स्वमूर्त्तौ प्रवेशश्च।

षोड़शसर्गे—

रामनिर्वाणानन्तरं कुशलवयो राज्यपालनम्। रात्रौ स्वप्नयोगे कुशस्य दिव्यनारीदर्शनम्। तस्याः समीपे हीनप्रभस्य अयोध्यापुरस्य विविधामङ्गलश्रवणम्। वेदविद्ब्राह्मणसमीपे राज्ञः स्वप्नवृत्तान्तज्ञापनम्। ब्राह्मणानामुपदेशेन कुशस्य पुनरयोध्यागमनम्। सौधादीनां संस्कारेण पुनरयोध्यायाः संस्कारसाधनम्। देवालये विविधबलिप्रदानम्, कुशलवयोर्गमनेन अयोध्याया विविधसमृद्धिसाधनम्। कुशविहारप्रसङ्गे वसन्तवर्णनम्। कुशस्य जलकेलिवर्णनम्। जलकेलीसमये अगस्त्यप्रदत्तरत्नालङ्कारदर्शनम्। धीवरैः रत्नान्वेषणम्। अप्राप्तरत्नस्य नृपतेर्गरुड़ास्त्रग्रहणम्। कुशास्त्रभीतेन कुमुदनागेण भगिन्या सह तस्मै आभरणप्रदानञ्च।

सप्तदशसर्गे—

कुशस्य महिष्या कुमुद्वत्या गर्भे अतिथेर्जन्म। कुशनृपस्य पञ्चत्वप्राप्तिः कुमुद्वत्याः पत्युरनुगमनम्। सचिवैरतिथे राज्याभिषेचनम्। बालनृपतेरतिथे राज्यपालनम्। अतिथेरश्वमेधानुष्ठानञ्च।

अष्टादशसर्गे—

अतिथेरनन्तरं निषधतो अग्निवर्णपर्य्यन्तं रघुवंशीयानां ये राजानः राज्यमपालयन् संक्षेपेण तेषां चरितवर्णनम्।

ऊनविंशसर्गे—

विलासिनः अग्निवर्णस्य राज्यपालनम्। तस्य व्यसनासक्तिवर्णनप्रसङ्गेन विविधरतिवर्णनम्। राज्ञः क्षयरोगः। तेन पञ्चत्वप्राप्तिः। अग्निवर्णस्य महिष्या राज्यप्राप्तिश्च।

অকারাদি বর্ণানুক্রমে রঘুবংশ-বর্ণিত দেশ ও পর্ব্বতাদির প্রাচীন এবং আধুনিক নাম।

—০০৯০৪০০—

অঙ্গ।—বর্ত্তমান নাম ভাগলপুর। উশীনর ভ্রাতা তিতিক্ষুর কুলোদ্ভব বলি। ঋষি দীর্ঘতমা এই বলিপত্নীর গর্ভে—অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, সুহ্ম এবং পুণ্ড্র নামে পাঁচ পুত্র উৎপাদন করেন। জ্যেষ্ঠ অঙ্গ তদীয় নামানুসারে এই 'অঙ্গ' রাজ্য প্রতিষ্ঠিত করেন। ইহার রাজধানী—চম্পানগর।

অনূপদেশ।—বিন্ধ্যগিরির পৃষ্ঠদেশে এই অনূপদেশ প্রতিষ্ঠিত। অনেকে অনুমান করেন,—বর্ত্তমান "মৌ" প্রদেশেরই প্রাচীন নাম অনূপদেশ।

অবন্তী।—বর্ত্তমান নাম—মালব বা মালওয়া। উজ্জয়িনী ইহার রাজধানী।

উৎকল।—বর্ত্তমান নাম—উড়িষ্যা। চন্দ্রবংশীয় নৃপতি সুদ্যুম্নের পুত্র উৎকল-কর্ত্তৃক এই দেশ প্রতিষ্ঠিত এবং তদীয় নামে প্রসিদ্ধ।

উৎসবসঙ্কেত।—জাতিবিশেষ।

উত্তর-কোশলা।—অযোধ্যা। অযোধ্যা মানবেন্দ্র মনুদ্বারা পুণ্যতোয়া সরযূতীরে প্রতিষ্ঠিত। অযোধ্যায় ইক্ষ্বাকু প্রথমে রাজা হন। হিন্দুস্থানবাসীরা অন্তস্থীয় যকারকে "য়"রূপে উচ্চারণ করেন, তাঁহারা অযোধ্যা না কহিয়া অয়োধ্যা কহিয়া থাকেন; ক্রমে অয়োধ্যাস্থানে "আউধ" হইয়াছে।

ঋক্ষবান্।—তাপী ও নর্ম্মদানদীর মধ্যবর্ত্তী বর্ত্তমান গন্দোয়ানা দেশস্থিত একটী প্রসিদ্ধ পর্ব্বত। এই পর্ব্বত হইতে নর্ম্মদা নদী উদ্ভূত।

কপিশা।—সুবর্ণরেখা নদী।

কলিঙ্গ।—বর্ত্তমান নাম সর্‌কার। রাজধানীর নাম ওয়ারঙ্গল। উৎকলের দক্ষিণ হইতে দ্রাবিড় পর্য্যন্ত সাগরোপকূলে এই দেশ বিস্তৃত। জাভা বালী প্রভৃতি দ্বীপ-বাসিগণ ইহাকে কিলিঙ্গও কহিয়া থাকে। ঋষি দীর্ঘতমার তনয় কলিঙ্গ নৃপ কর্ত্তৃক কলিঙ্গরাজ্য প্রথম প্রতিষ্ঠিত।

কামরূপ।—আসাম প্রভৃতি ঐ কামরূপের অন্তর্গত।

কাম্বোজ।—বোখারার দক্ষিণাংশে পারোপমিশ পর্ব্বতে ও তাহার উত্তরভূমিতে যে সকলস্থানে কাম্বোজজাতির বাস ছিল, ঐ সকল দেশই কাম্বোজনামে প্রসিদ্ধ।

কাবেরী।—পশ্চিমঘাট পর্ব্বত হইতে সমুদ্‌ভূত হইয়া এই নদী মহীশূররাজ্যে প্রবাহিত হইতেছে।

কাম্বোজপথ।—ভারতবর্ষের উত্তরে কেকয়দেশের নিকটবর্ত্তীস্থান কাম্বোজপথনামে অভিহিত হয়।

কিরাত।—হিমালয়ের পূর্ব্বভাগে বর্ত্তমান সিকিমের পশ্চিমে মুঙ্গের পর্ব্বতে কিরাত জাতির বসবাসহেতু এই স্থান কিরাতদেশ নামে কথিত।

কুশাবতী।—বর্ত্তমান নাম—দ্বারকা। বিন্ধ্যপর্ব্বতের শিখরে রামতনয় কুশকর্ত্তৃক কুশাবতী নগরী প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। বহুদ্বারবিশিষ্ট বলিয়া দ্বারকা এবং কুশপ্রতিষ্ঠিত বলিয়া এই নগরীর নাম কুশাবতী।

কেকয়।—পঞ্জাবের অন্তর্গত বিপাশানদীর কিয়দ্দূরে এই দেশ অবস্থিত।

কেরল।—বর্ত্তমান নাম—মালাবার বা কানারার। সহ্যাদিখণ্ডে বর্ণিত হইয়াছে—পরশুরাম এইস্থানে পরশু নিক্ষেপ করেন। অনুমান—এইজন্যই লোকে এই স্থানকে পরশুক্ষেত্রও কহিয়া থাকে।

ক্রথকৈশিক।—বর্ত্তমান নাম বিদর; অধিক সম্ভব—বিদর্ভ হইতে এই বিদর নামের উৎপত্তি হইয়াছে। বর্ত্তমান সময়ে কিরাত ও খান্দেশের অধিকাংশ স্থান এই দেশের সঙ্গে মিলিত হইয়াছে।

ক্রৌঞ্চপর্ব্বত।—হিমালয়ের অংশবিশেষ।

গোকর্ণ।—সমুদ্রের উপকূলে বর্ত্তমান তুলুপ্রদেশের মধ্যে গোকর্ণ অবস্থিত।

গোদাবরী।—সহ্যাদ্রি পর্ব্বত হইতে সমুদ্‌ভূত নদী; ইহার অপর নাম পূর্ব্বগঙ্গা।

গোবর্দ্ধন।—কৃষ্ণের লীলাপর্ব্বত গোবর্দ্ধন মথুরার পশ্চিমে ভরতপুররাজ্যে বিদ্যমান।

গৌরীগুরু।—বর্ত্তমান নাম—কোটগুরু। হিমালয়ের এই অংশে গৌরী তপস্যা করিয়াছিলেন।

চিত্রকূট।—বিন্ধ্যপর্ব্বতের পূর্ব্বাংশের নাম চিত্রকূট। বর্ত্তমান বন্দেলখণ্ড বাসীরা ইহাকে চিত্রকোট কহে।

তমসানদী।—বর্ত্তমান নাম তোন্‌স্, গরোয়ালদেশে প্রবাহিত। এই নদী ঋক্ষ পর্ব্বত হইতে সমুদ্‌ভূত।

তক্ষশিলা। বর্ত্তমান নাম—তখ্‌শিলা। পঞ্জাবান্তর্গত বিতস্তা ও সিন্ধুনদীর মধ্যবর্ত্তী নগরবিশেষ।

তাম্রপর্ণী।—বর্ত্তমান টিনাবেলিদেশে প্রবাহিত। এই নদী পশ্চিমঘাট অর্থাৎ মলয় পর্ব্বত হইতে সমুদ্‌ভূত।

ত্রিকূটপর্ব্বত।—সুমেরুর দক্ষিণদিকৃস্থিত পর্ব্বতাংশের নাম ত্রিকূট। শৃঙ্গত্রয়বিশিষ্ট বলিয়া ইহার এইরূপ নাম হইয়াছে। অনেকে অনুমান করেন,—বর্ত্তমান কিমিউন পর্ব্বতই ত্রিকূট

দণ্ডকারণ্য।—রামায়ণ প্রসিদ্ধ গোদাবরীর দক্ষিণতীরস্থিত কাননভূমি। ইহাই রামায়ণের দণ্ডকারণ্য নামে বিখ্যাত। বর্ত্তমানে এই প্রদেশসমূহকেই দাক্ষিণাত্য বলে।

দর্দ্দুর।—দাক্ষিণাত্যের মলয়পর্ব্বত সন্নিহিত পর্ব্বতবিশেষ।

নন্দিগ্রাম।—নিষধদেশের শৃঙ্গবেরপুরের সন্নিহিত গ্রাম। ভরতের মাতুলালয়।

নর্ম্মদা।—বর্ত্তমান গান্দোয়ানা হইতে এই নদী উদ্‌ভূত। অমরকোষে ইহা মেখলকন্যকা, রেবা বা সোমোদ্‌ভবা বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে।

নাগপুর।—বর্ত্তমান গান্দোয়ানা প্রদেশস্থিত বিধার নামে আখ্যাত।

নৈমিষারণ্য।—হিন্দুস্থানীয়েরা ইহাকে নিম্‌খারমিশ্র বলে। বর্ত্তমান কাণপুরের পরপারের প্রায় সাত ক্রোশ দূরে সরস্বতীতীরে এই নৈমিষারণ্য অবস্থিত। এখানে মিশ্র নামে একটী সরোবর আছে।

পঞ্চবটী।—বর্ত্তমান নাম নাসিক। এই স্থানে লক্ষ্মণ সূর্পণখার নাসিকাচ্ছেদন করেন, ঐ নাসা শব্দ হইতেই নাসিক নামের উৎপত্তি। টেলগুদেশ মধ্যে ইন্দ্রের স্বর্গোদ্যান নামে পাঁচটী উদ্যান আছে; উহাদের সমষ্টি হইতেই পঞ্চবটী নামের উৎপত্তি। এই পাঁচটী উদ্যান পরস্পর সন্নিহিত। নাম যথা—অমরারাম, কমরারাম, ক্ষীরারাম, ভীমারাম এবং দ্রাক্ষারাম।

পঞ্চাপ্সর।—পঞ্চবটীর মধ্যস্থিত সরোবর। ঋষি শাতকর্ণির অভিশাপে লতা শ্যামা প্রভৃতি অপ্সরাপঞ্চক সরোবররূপে পরিণত হয়।

পম্পাসরোবর।—ঋষ্যমূকপর্ব্বত হইতে উদ্‌ভূত।

পাটলীপুত্র।—বর্ত্তমান নাম—পাটনা ও আজিমাবাদ। পূর্ব্বে মগধরাজধানী কুসুমাবতী বা পদ্মাবতী নামে প্রসিদ্ধ ছিল।

পাণ্ড্য।—দণ্ডকারণ্যের অন্তর্গত পাণ্ড্যরাজ্য।

পুষ্কলবতী।—বর্ত্তমান নাম—অটক।

প্রাগ্‌জ্যোতিষপুর।—কামরূপ।

মগধদেশ।—বর্ত্তমান নাম—দক্ষিণবেহার।

মন্দরপর্ব্বত।—সুমেরুর দক্ষিণাংশ।

মন্দাকিনী।—ত্রিকূটপর্ব্বত হইতে উদ্‌ভূত পূতজলা নদী।

মধুপঘ্ন।—মথুরা।

মলয়পর্ব্বত।—পশ্চিমঘাটপর্ব্বত। চন্দনের উৎপত্তিস্থান বলিয়া ইহার অপর নাম চন্দনাদ্রি।

মহাকালপর্ব্বত।—অবন্তীদেশের মধ্যস্থিত পর্ব্বতভেদ। এইস্থানে মহাকাল নামে এক শিব আছেন।

মহেন্দ্র।—সপ্তকুলাচলের একটী পর্ব্বত। বর্ত্তমান উড়িষ্যা ও উত্তর সর্‌কার হইতে গোন্দায়ানাপর্য্যন্ত পর্ব্বতশ্রেণীই মহেন্দ্র বলিয়া নির্দ্দিষ্ট।

মাল্যবান্।—উত্তরভারতের পর্ব্বতশ্রেণী।

মাহিষ্মতীনগরী।—বর্ত্তমান নাম—চুলি মাহেশ্বরপুর। কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পূর্ব্বপুরুষ মহিষ্মান্ নরপতি এই নগরী প্রতিষ্ঠিত করেন। অনন্তর কার্ত্তবীর্য্যের সহস্রবাহু দ্বারা রক্ষিত হওয়ায় ইহার অপর নাম হইয়াছে—"সহস্রবাহুকাবস্তি"।

মিথিলা।—বর্ত্তমান নাম ত্রিহুত। ইক্ষাকুতনয় মিথির নামানুসারে এই দেশের নাম মিথিলা হইয়াছে।

মুরলা।—কেরলদেশীয় নদী।

যবন।—পাঠান, আরব, তুর্কী, পারসীক প্রভৃতি জাতিবিশেষ। এই জাতিসম্বন্ধে অনেক মতভেদ দৃষ্ট হয়।

রেবানদী।—নর্ম্মদার নামান্তর।

লৌহিত্য।—ব্রহ্মপুত্র। হিমালয় হইতে সমুদ্ভূত।

বিদিশা।—বর্ত্তমান নাম—ভিল্‌সা। বেত্রাবতী নদীতীরে অবস্থিত।

শরাবতী।—বর্ত্তমান নাম—ফইজাবাদ। এই স্থান অযোধ্যার অন্তর্গত।

শিপ্রানদী।—মালবারের সান্নিধ্যে বিন্ধ্যগিরির পশ্চিমাংশ।

শূরসেন।—বর্ত্তমান মথুরানগর। রাজা শূরসেনের পুত্র উগ্রসেন, তৎপুত্র কংস।

সপ্তকুলাচল।—(১) মহেন্দ্র (২) মলয় (৩) সহ্য (৪) শুক্তিমান্ (৫) ঋক্ষ (৬) বিন্ধ্য এবং (৭) পারিপাত্র।

সহ্যপর্ব্বত।—পশ্চিমধলঘাটপর্ব্বতের উত্তরাংশের নাম—সহ্য।

সুহ্ম।—বঙ্গরাজ্যের পূর্ব্বোত্তর অংশ। বর্ত্তমান নাম—ত্রিপুরা ও আরাকান প্রভৃতি।

হূণ।—ভারতবর্ষের উত্তরদিক্‌স্থিত দেশবিশেষ।

टीकाकृतो मङ्गलाचरणम्।

—oo§o§oo—

मातापितृभ्यां जगतो, नमो वामार्द्धजानये।
सद्योदक्षिणदृक्पात,-संकुचद्वामदृष्टये॥ १

अन्तरायतिमिरोपशान्तये, शान्तपावनमचिन्त्यवैभवम्।
तं नरं वपुषि कुञ्जरं मुखे, मन्महे किमपि तुन्दिलं महः॥ २

शरणं करवाणि शर्म्मदं ते, चरणं वाणि चराचरोपजीव्यम्।
करुणामसृणैः कटाक्षपातैः, कुरु मामम्ब कृतार्थसार्थवाहम्॥ ३

वाणीं काणभुजीमजीगणदवाशासीच्च वैयासिकी,-
मन्तस्तन्त्रमरंस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत्।
वाचामाकलयद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षपादस्फुरां,
लोकेऽभूद्यदुपज्ञमेव विदुषां सौजन्यजन्यं यशः॥ ४

मल्लिनाथकविः सोऽयं, मन्दात्मानुजिघृक्षया।
व्याचष्टे कालिदासीयं, काव्यत्रयमनाकुलम्॥ ५

कालिदासगिरां सारं कालिदासः सरस्वती।
चतुर्म्मुखोऽथवा साक्षाद्विदुर्नान्ये तु मादृशाः॥ ६

तथापि दक्षिणावर्त्त,-नाथाद्यैः क्षुण्णवर्त्मसु।
वयञ्च कालिदासोक्ति,-ष्ववकाशं लभेमहि॥ ७

भारती कालिदासस्य, दुर्व्याख्याविषमूर्च्छिता।
एषा सञ्जीवनी टीका, तामद्योज्जीवयिष्यति॥ ८

इहान्वयमुखेनैव, सर्व्वं व्याख्यायते मया।
नामूलं लिख्यते किञ्चि,-न्नानपेक्षितमुच्यते॥ ९

इह खलु सकलकविशिरोमणिः कालिदासः "काव्यं यशसेऽर्थकृते, व्यवहारविदे शिवेतरक्षतये। सद्यःपरनिर्वृतये, कान्तासम्मिततयोपदेशयुजे" इत्याद्यालङ्कारिकवचनप्रामाण्यात् काव्यस्यानेकश्रेयःसाधनतां "काव्यालापांश्च वर्ज्जयेत्" इत्यस्य निषेधशास्त्रस्यासत्काव्यविषयताञ्च पश्यन्, रघुवंशाख्यं महाकाव्यं चिकीर्षुः, चिकीर्षितार्थाविघ्नपरिसमाप्तिसम्प्रदायाविच्छेदलक्षणफलसाधनभूतविशिष्टदेवतानमस्कारस्य शिष्टाचारपरिप्राप्तत्वात्, 'आशीर्नमस्क्रियावस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम्' इत्याशीर्वादाद्यन्यतमस्य प्रबन्धमुखलक्षणत्वात्, काव्यनिर्म्माणस्य विशिष्टशब्दार्थप्रतिपत्तिमूलकत्वेन, विशिष्टशब्दार्थयोश्च "शब्दजातमशेषन्तु, धत्ते सर्वस्य वल्लभा। अर्थरूपं यदखिलं, धत्ते मुग्धेन्दुशेखरः॥" इति वायुपुराणसंहितावचनबलेन पार्वतीपरमेश्वरायत्तदर्शनात्, तत्प्रतिपित्सया तावेवाभिवादयते—

सटीकान्वयानुवाद—

रघुवंशम्।

प्रथमः सर्गः।

वागर्थाविव सम्पृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये।
जगतः पितरौ वन्दे पार्व्वतीपरमेश्वरौ॥ १॥

१ अन्वयः। (अहं) वागर्थप्रतिपत्तये वागर्थौ इव सम्पृक्तौ जगतः पितरौ पार्व्वतीपरमेश्वरौ वन्दे॥ वाच्यपरिवर्त्तनम्—(मया) वन्द्येते।

१। वागर्थाविति। वागर्थाविवेत्येकं पदम् इवेन सह नित्यसमासो विभक्त्यलोपः पूर्व्वपदप्रकृतिस्वरत्वञ्चेति वक्तव्यम् एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम्। वागर्थाविव शब्दार्थाविव सम्पृक्तौ नित्यसम्बद्धावित्यर्थः नित्यसम्बद्धयोः शब्दार्थयोरुपमानत्वेनोपादानात्। "नित्यः शब्दार्थसम्बन्धः" इति मीमांसकाः। जगतः लोकस्य पितरौ, माता च पिता च पितरौ। 'पिता मात्रे'ति द्वन्द्वैकशेषः। "मातापितरौ पितरौ मातरपितरौ प्रसू-जनयितारौ" इत्यमरः। एतेन शर्वशिवयोः सर्व्वजगज्जनकतया वैशिष्ट्य-मिष्टार्थप्रतिपादनशक्तिः, परमकारुणिकत्वञ्च सूच्यते। पर्व्वतस्यापत्यं स्त्री-पार्वती, तस्यापत्यमित्यण्, "टिड्ढाणञ्" इत्यादिना ङीप्। पार्व्वती च परमेश्वरस्च पार्व्वतीपरमेश्वरौ, परमशब्दः सर्व्वोत्तमत्वद्योतनार्थः। मातुरभ्य-र्हितत्वात्, अल्पाच्तरत्वाच्च पार्व्वतीशब्दस्य पूर्व्वनिपातः। वागर्थप्रतिपत्तये शब्दार्थयोः सम्यग्ज्ञानार्थं वन्दे अभिवादये अहम् इति शेषः। अत्रोपमा-लङ्कारः स्फुट एव। तथोक्तं—"स्वतः सिद्धेन भिन्नेन सम्पन्नेन च धर्म्मतः। साम्यमन्येन वर्ण्यस्य वाच्यं चेदेकगोपमे"ति। प्रायिकश्चोपमालङ्कारः कालिदासोक्तकाव्यादौ। प्रथमं (वागर्था) इति भूदेवताकस्य सर्व्वगुरोः मगणस्य प्रयोगात् शुभलाभः सूच्यते। तदुक्तं—"शुभदो मो भूमिमयः" इति। वकारस्यामृतवीजत्वात् प्रचयगमनादिसिद्धिः।

১ অনুবাদ। আমি শব্দ এবং অর্থের সম্যক্ জ্ঞানের নিমিত্ত শব্দ ও অর্থের ন্যায় নিত্যসম্বদ্ধ জগতের পিতামাতা স্বরূপ পার্ব্বতীপরমেশ্বরের বন্দনা করি॥

क्व सूर्य्यप्रभवो वंशः क्व चाल्पविषया मतिः ।
तितीर्षुर्दुस्तरं मोहादुडुपेनास्मि सागरम् ॥ २ ॥

२ अ: । सूर्य्यप्रभवः वंशः क्व, अल्पविषया मे मतिः च क्व, (अहं) मोहात् उडुपेन दुस्तरं सा[गरं] तितीर्षुः अस्मि ॥ वाच्य—तितीर्षुणा भूयते ।

२ । क्वेति । सम्प्रति कविः स्वाहङ्कारं परिहरति क्व सूर्य्येत्यादि श्लोकद्वयेन । प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः कारणम् "ऋदोरप् अकर्त्तरि च कारके संज्ञाया"मिति साधुः । सूर्य्यः प्रभवो यस्य स सूर्य्यप्रभवः वंशः क्व? अल्पो विषयो ज्ञेयः अर्थो यस्याः सा मे मतिः प्रज्ञा च क्व? द्वौ क्वशब्दौ महदन्तरं सूचयतः, सूर्य्यवंशमाकलयितुं न शक्नोमीत्यर्थः। तथाच तद्विषयप्रबन्धनिरूपणं दूरापास्तमिति भावः । तथाहि दुस्तरं "ईषद्दुःसुषु" इत्यादिना खल्प्रत्ययः । तरितुमशक्यम् सागरं मोहादज्ञानात् उडुपेन प्लवेन भेलेन इति यावत् "उडुपन्तु प्लवः कोल" इत्यमरः । अथवा चर्म्मावनद्धेन पानपात्रेण । "चर्म्मावनद्धमुडुपं प्लवः काष्ठं करण्डवत्" इति सज्जनः । तितीर्षुः तरीतुमिच्छुरस्मि भवामि । तरतेः सन्नन्तात् उप्रत्ययः अल्पसाधनैरधिकारम्भो न सुकर इति भावः । इदञ्च वंशोत्कर्षकथनं स्वप्र[बन्धमहत्त्वार्थमेव] बन्धमहत्त्वार्थमेव । तदुक्तं "प्रतिपाद्यमहिम्नाच प्रबन्धो हि महत्तर"-इति

२ अनुवाद । কোথায় বা সূর্য্যসম্ভূত বংশ আর কোথায় বা আমার অল্পবোধশক্তি সম্পন্ন বুদ্ধি ? আমি মোহবশতঃ ভেলাদ্বারা দুস্তর সাগর পার হইতে অভিলাষী হইয়াছি

मन्दः कवियशःप्रार्थी गमिष्याम्युपहास्यताम् ।
प्रांशुलभ्ये फले लोभादुद्बाहुरिव वामनः ॥ ३

३ अ: । अहं मन्दः (यतः) कवियशःप्रार्थी, (अतएव) प्रांशुलभ्ये फले लोभात् उद्बाहुः वा[मनः] इव उपहास्यतां गमिष्यामि ॥ वाच्य—मन्देन कवियशःप्रार्थिना उपहास्यता गमिष्यते। [उद्]बाहुना वामनेनेव ।

३ । मन्द इति । किञ्च मन्दो मूढः । "मूढाल्पापटुनिर्भाग्या मन्दाः स्युः" इत्यमरः । तथापि कवियशःप्रार्थी-कवीनां यशः काव्यनिर्म्माण-जातं यत् यशः तत्प्रार्थनाशीलः अहं, प्रांशुना उन्नतपुरुषेण लभ्ये प्राप्ये फले फलविषये लोभात् फलविषयात् लोभादित्यर्थः, उद्बाहुः उत् उन्नमि-बाहुर्येन सः फलग्रहणाय उच्छ्रितहस्तो वामनः खर्व्व इव । "खर्व्वो ह्रस्वश्च वामनं" इत्यमरः । उपहास्यताम् उपहासविषयताम् । 'ऋहलोर्ण्यत्' इति ण्यत्प्रत्ययः । उपहसतेः सकर्म्मकत्वात् उपहस्यते यः तस्य भावः गमिष्यामि प्राप्स्यामि ॥

३ अनुवाद । আমি মূঢ় হইয়াও কবিকুলের যশঃ প্রার্থনা করিতেছি,

লোভবশতঃ উন্নত পুরুষলভ্য ফলগ্রহণার্থ উত্তোলিতবাহু বামন যেরূপ উপহাসাস্পদ হয়, আমাকেও সেইরূপ উপহসিত হইতে হইবে ॥

अथवा कृतवाग्द्वारे वंशेऽस्मिन् पूर्व्वसूरिभिः ।
मणौ वज्रसमुत्कीर्णे सूत्रस्येवास्ति मे गतिः ॥ ४

४ अः। अथवा पूर्व्वसूरिभिः कृतवाग्द्वारे अस्मिन् वंशे वज्रसमुत्कीर्णे मणौ सूत्रस्य इव मे गतिः अस्ति ॥ वाच्य—गत्या भूयते ।

४। मन्दश्चेत्तर्हि त्यज्यतामयमुद्योग इत्यत आह—अथवेति । अथवा पश्चान्तरे पूर्व्वैः सूरिभिः कविभिः वाल्मीक्यादिभिः कृतवाग्द्वारे कृतं रामायणादिप्रबन्धरूपा या वाक् सैव द्वारं प्रवेशो यस्य तस्मिन् अस्मिन्, सूर्य्यप्रभवे वंशे कुले । जन्मनैकलक्षणः सन्तानो वंशः । वज्रेण मणिवेधकसूचीविशेषेण । "वज्रं त्वस्त्री कुलिशशस्त्रयोः मणिवेधे रत्नभेदे" इति केशवः । समुत्कीर्णे विद्धे मणौ रत्ने सूत्रस्येव मे मम गतिः सञ्चारोऽस्ति । वर्णनीये रघुवंशे मम वाक्प्रसरोऽस्तीत्यर्थः ।

निर्गलितार्थः—मणिस्तावत् स्वभावतः कठिनः किन्तु तस्मिन् कृतच्छिद्रे सति यथा अतिकोमलस्यापि सूत्रस्य तत्र प्रवेशः, तथा निसर्गतो दुष्प्रवेशेऽपि वाल्मीक्यादिकृतप्रवेशमार्गे रघुवंशे ममापि वाक्प्रसरोऽस्ति । वाल्मीक्यादिकृतां काव्यप्रणयनपद्धतिम् अनुसरन्नहं रघुवंशं वर्णयिष्यामि इति ॥

৪ অনুবাদ। অথবা সূত্র যেমন বজ্রদ্বারা কৃতচ্ছিদ্র রত্নমধ্যে অনায়াসে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয়, আমিও সেইরূপ প্রাচীন পণ্ডিতগণ প্রণীত বাক্যরূপ দ্বার দিয়া এই রঘুবংশে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব ॥

सोऽहमाजन्मशुद्धानामाफलोदयकर्म्मणाम् ।
आसमुद्रक्षितीशानामानाकरथवर्त्मनाम् ॥ ५

यथाविधिहुताग्नीनां यथाकामार्च्चितार्थिनाम् ।
यथापराधदण्डानां यथाकालप्रबोधिनाम् ॥ ६

त्यागाय सम्भृतार्थानां सत्याय मितभाषिणाम् ।
यशसे विजिगीषूणां प्रजायै गृहमेधिनाम् ॥ ७

शैशवेऽभ्यस्तविद्यानां यौवने विषयैषिणाम् ।
वार्द्धके मुनिवृत्तीनां योगेनान्ते तनुत्यजाम् ॥ ८

रघूणामन्वयं वक्ष्ये तनुवाग्विभवोऽपि सन् ।
तद्गुणैः कर्णमागत्य चापलाय प्रचोदितः ॥ ९

५—९ अ: । सोऽहं तनुवाग्विभवोऽपि तद्गुणैः कर्णम् आगत्य चापलाय प्रणोदितः सन् आज शुद्धानाम् आफलोदयकर्मणाम् आसमुद्रक्षितीशानाम् आनाकरथवर्त्मनां यथाविधिहुताग्नीनां य कामार्च्चितार्थिनां यथापराधदण्डानां यथाकालप्रबोधिनां त्यागाय सम्भृतार्थानां सत्याय मितभाषि यशसे विजिगीषूणां प्रजायै गृहमेधिनां शैशवेऽभ्यस्तविद्यानां यौवने विषयैषिणां वार्द्धके मुनिवृत्ती योगेनान्ते तनुत्यजां रघूणाम् अन्वयं वक्ष्ये ॥ वाच्य—तेन मया अन्वयो वक्ष्यते तनुवाग्वि नापि सता प्रणोदितेन ।

५। एवं रघुवंशे लब्धप्रवेशः कविरिति शेषः तद्वर्णनां प्रतिजाना सोऽहमित्यादिभिः पञ्चभिः श्लोकैः कुलकेनाह—सोऽहमिति । सोऽहं र णाम् अन्वयं वक्ष्ये इत्युत्तरेण सम्बन्धः, किंविधानां रघूणामित्यत्र उत्तरा विशेषणानि योज्यानि । आ जन्मनः जन्म आरभ्येत्यर्थः । "आङ्मर्य्यादा भिविध्यो" रित्यव्ययीभावः । तत आजन्म इति पदस्य शुद्धानाम् इत्यने सुप्सुपेति समासः । एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम् । आजन्मशुद्धानां निषेकादि (गर्भाधानादि) सर्व्वसंस्कारसम्पन्नानामित्यर्थः । आफलोदयम् आ फलसिद्धे कर्म्म येषां ते तथोक्ताः तेषां प्रारब्धान्तगामिनामित्यर्थः । आसमुद्रं क्षिते शानां सार्व्वभौमाणामित्यर्थः । आनाकं स्वर्गपर्य्यन्तं रथवर्त्म येषां ते तेषा मिन्द्रसहचारिणामित्यर्थः । अत्र सर्व्वत्र आङोऽभिविध्यर्थकत्वं द्रष्टव्यम् मर्य्यादार्थकत्वे जन्मादिषु शुद्धाभावप्रसङ्गः अभिविध्यर्थत्वे तु सर्व्वं निर्दो स्यात् ॥ ("द्वाभ्यान्तु युग्मकं प्रोक्तं त्रिभिः स्यात्तु विशेषकं । कलापक चतुर्भिः स्यात् तदूर्द्धं कुलकं स्मृतम् ॥" इति कुलकादिलक्षणम् ।)

६। यथेत्यादि । विधिमनतिक्रम्य यथाविधि "यथा सादृश्ये" इत्य व्ययीभावः तथा हुतशब्देन "सुप्सुपे"ति समासः एवं यथाकामार्च्चितेत्या दीनामपि द्रष्टव्यम् । यथाविधि हुता अग्नयो यैस्तेषां, यथाकामं अभि लाषमनतिक्रम्य अर्च्चितार्थिनां अर्च्चिताः सत्कृताः अर्थिनो याचका ये तेषाम् । यथापराधम् अपराधमनतिक्रम्य दण्डो येषां ते तेषां । यथाकाल कालमनतिक्रम्य प्रबोधिनां प्रबोधनशीलानाम् । चतुर्भिर्विशेषणैर्देवतायज नार्थिसत्कारदण्डधरत्वप्रजापालनसमयजागरूकत्वादीनि विवक्षितानि ॥

७। त्यागायेति । त्यागाय सत्पात्रे विनियोगस्त्यागो दानमित्यर्थः "त्यागो विहापनं दानमित्यमरः ।" तस्मै सम्भृतार्थानां सम्भृतः सञ्चित अर्थो धनं यैः तेषाम्, न तु दुर्व्यापाराय । सत्याय सत्यकथनाय मितं परिमितं भाषन्ते ये तेषां मितभाषणशीलानां, न तु पराभवाय यशसे कीर्त्तये "यशः कीर्त्तिः समज्ञा चे"त्यमरः । विजिगीषूणां विजेतु मिच्छूनां, न तु अर्थसंग्रहाय । प्रजायै सन्तानाय गृहमेधिनां दारपरिग्रह शीलानां, न तु कामोपभोगाय । अत्र त्यागायेत्यादिषु सर्व्वत्र "तादर्थ्ये चतुर्थी" इत्यादिना समर्थितयानुज्ञापकात् चतुर्थी । गृहैर्दारैर्मेधन्ते स

ङ्गच्छन्ते इति गृहमेधिन:। 'दारेष्वपि गृहा:' इत्यमर:, 'जाया च गृहिणी गृह'मिति हलायुध:। मेधृ सङ्गमे इति धातोर्णिनि:। एभिर्विशेषणै: परोपकारित्वं, सत्यवचनत्वं यश:परत्वं, पितॄणां दारसंग्रहद्वारा पुत्रोत्पादनेन ऋणमुक्तत्वञ्च विवक्षितानि॥

८। शैशव इति। शिशोर्भाव: शैशवं बाल्यम्। 'प्राणभृज्जातिवयोवचनादुगात्र' इत्यञ् प्रत्यय:, "शिशुत्वं शैशवं बाल्य"मित्यमर:। तस्मिन् वयसि अभ्यस्तविद्यानाम् अभ्यस्ता: शिक्षिता विद्या यै: तेषाम्, एतेन ब्रह्मचर्य्याश्रमो विवक्षित:। यूनो भाव: यौवनं तारुण्यम्। युवादित्वादण् 'तारुण्यं यौवनं सम'मित्यमर:। तस्मिन् वयसि, विषयैषिणां विषयान् इच्छन्ति ये तेषाम् भोगाभिलाषिणाम्, एतेन गृहस्थाश्रमो विवक्षित:। वृद्धस्य भावो वार्द्धकं वृद्धत्वम्। "द्वन्द्वमनोज्ञादिभ्यश्च" इति वुञ्। 'वार्द्धकं वृद्धसङ्घाते वृद्धत्वे वृद्धकर्म्मणो'ति विश्व:। तस्मिन् वार्द्धके वयसि मुनीनां वृत्तिरिव वृत्तिर्येषां तेषाम्, एतेन वानप्रस्थाश्रमो विवक्षित:। अन्ते शरीरत्यागकाले योगेन परमात्मध्यानेन, न तु रोगाद्यभिभवेन। 'योग: सन्नहनोपायध्यानसङ्गतियुक्तिषु' इत्यमर:। तनुं देहं त्यजन्तीति तनुत्यजाम् देहत्यागिनाम्। 'कायो देह: क्लीवपुंसो: स्त्रियां मूर्त्तिस्तनुस्तनू'रित्यमर:।' अन्येभ्योऽपि दृश्यते इति क्विप्। एतेन भिक्ष्वाश्रमो विवक्षित:' नेन मोक्षलाभ: सूच्यते॥

९। रघूणामिति। सोऽहं लब्धप्रवेश:, तनुवाग्विभवोऽपि स्वल्पवाणीप्रसरोऽपि सन्, तेषां रघूणां गुणैस्तद्गुणै: आजन्मशुद्धत्वादिभि: कर्त्तृभि: कर्णं मम श्रोत्रमागत्य चापलाय चापलं चपलकर्म्म अविमृष्यकरणरूपं कर्त्तुम्। युवादित्वात् कर्म्मण्यण्, 'क्रियार्थोपपदस्ये'त्यादिना चतुर्थी। प्रणोदित: प्रेरित: सन् रघूणाम् अन्वयं तद्विषयप्रबन्धं वक्ष्ये॥ चापलाय प्रमोदित: इति वल्लभ:, तद्गुणै: तथा प्रमोदं प्रापित: यथा चापलं कर्त्तुं प्रवृत्त: सन् वक्ष्ये इत्यर्थ:॥]

৫ অনুবাদ। যাঁহারা জন্ম হইতেই পূত, যাঁহারা অভিলষিত ফললাভ না হওয়া র্য্যন্ত আরব্ধ ক্রিয়ার অনুষ্ঠানে ক্ষান্ত হইতেন না, যাঁহারা সসাগরা পৃথিবীর অধীশ্বর হিলেন, যাঁহাদিগের রথগতি স্বর্গলোকেও অপ্রতিহত ছিল; (৬) যাঁহারা যথাবিধি গ্নিতে আহুতি প্রদান করিতেন, যাঁহারা অর্থীদিগের ইচ্ছানুরূপ ফলপ্রদানে কখনই রাঙ্মুখ হইতেন না, যাঁহারা অপরাধীদিগের অপরাধানুরূপ শাস্তি বিধান করিতেন, াহারা যথাসময়ে রাজকার্য্যানুষ্ঠানে জাগরিত হইতেন; (৭) যাঁহারা দানাদি সৎক্রিয়ার য়ের জন্যই অর্থ সঞ্চয় করিতেন, যাঁহারা সত্য কহিবার অনুরোধেই সতত মিতভাষী হলেন, যাঁহারা যশোলাভের জন্যই দিগ্‌বিজয় করিতেন. যাঁহারা বংশরক্ষা হেতুই দার-রিগ্রহ করিতেন; (৮) যাঁহাদিগের শৈশবকালেই সমস্ত বিদ্যা অভ্যস্ত হইত, যাঁহারা

যৌবনে ভোগ-সুখানুভব করিতেন, এবং বৃদ্ধবয়সে মুনিবৃত্তি অবলম্বন ও শেষ অবস্থায় যোগবলে দেহত্যাগ করিতেন; (৯) আমি তাদৃশ গুণপরম্পরা-বিভূষিত রঘুদিগের বংশাবলী কীর্ত্তন করিব। আমার বাগ্‌বিভব অল্প হইলেও রঘুবংশীয়দিগের গুণরাশি আমার কর্ণে প্রবেশ করিয়াই যেন আমাকে এই অবিমৃষ্যকারীর কার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিতেছে ॥

तं सन्तः श्रोतुमर्हन्ति सदसद्व्यक्तिहेतवः।
हेम्नः संलक्ष्यते ह्यग्नौ विशुद्धिः श्यामिकापि वा ॥१०॥

१० अ:। सदसद्व्यक्तिहेतवः सन्तः तं श्रोतुम् अर्हन्ति, (तथाहि) अग्नौ हेम्नः विशुद्धिः अपि श्यामिका संलक्ष्यते ॥ वाच्य—सः सद्भिः श्रोतुमर्ह्यते सदसद्व्यक्तिहेतुभिः, सं लक्षयति विशुद्धिं श्यामिकामपि वा।

१०। सम्प्रति स्वप्रबन्धपरीक्षार्थं सतः (सज्जनान्) प्रार्थयते तमिति। तं रघुवंशाख्यं प्रबन्धं सदसतोर्गुणदोषयोः व्यक्तेर्विचारस्य हेतवः कर्त्तारः सन्तः साधवः श्रोतुमर्हन्ति। तथाहि हेम्नो विशुद्धिः निर्दोषस्वरूपं श्यामिकापि लोहान्तरसंसर्गात्मको दोषोऽपि वा अग्नौ संलक्ष्यते नान्यत्र, तद्वत् अत्रापि सन्त एव गुणदोषविवेकाधिकारिणः, नान्ये इति भावः। (अत्रानुरूपश्लोकम्—"सन्तः परीक्ष्यान्यतरद्भजन्ते, मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः।" "उपदेशं विदुः शुद्धं सन्तस्तमुपदेशिनः। श्यामायते न युष्मासु यः काञ्चनमिवाग्निषु॥")

১০ অনুবাদ। সদসদ্‌বিবেকজ্ঞানসম্পন্ন পণ্ডিতেরাই যেন আমার এই গ্রন্থ শ্রবণ করেন, কারণ অগ্নিতেই সুবর্ণ পরীক্ষিত হইলে তাহার বিশুদ্ধি বা (ধাতুর সহিত) বিমিশ্রতা পরিজ্ঞাত হইয়া থাকে ॥

वैवस्वतो मनुर्नाम माननीयो मनीषिणाम्।
आसीन्महीक्षितामाद्यः प्रणवश्छन्दसामिव ॥ ११ ॥

११ अ:। मनीषिणां माननीयः वैवस्वतः नाम मनुः छन्दसां प्रणव इव महीक्षिताम् आद्यः आसीत्। वाच्य—वैवस्वतेन मनुना माननीयेन अभूयत आद्येन प्रणवेनेव।

११। वर्ण्यं वस्तूपक्षिपति (प्रस्तौति)—वैवस्वत इति। मनः ईषिणो मनीषिणो धीराः विद्वांस इति यावत्। पृषोदरादित्वात् साधुः। तेषां माननीयः पूज्यः, मनीषिणामित्यत्र कर्त्तरि षष्ठी। छन्दसां वेदानाम् 'छन्दः पद्ये च वेदे च'ेति विश्वः। प्रणवः प्रणूयते संक्षेपतः स्तूयते अनेन इति, ओङ्कार इव, महीं क्षयन्ति ईशते इति महीक्षितः, क्षितोश्वराः। क्षिधातोरैश्वर्य्यार्थात् क्विप् तुपागमश्च। क्षियन्ति इति लिपिकरप्रमादजम् क्षयतेरेव ऐश्वर्य्यार्थत्वात् न तु क्षियतेः अस्य वासगत्यर्थत्वात्

तेषामाद्यः आदिभूतः विवस्वतः सूर्य्यस्यापत्यं पुमान् वैवस्वतो नाम वैवस्वत इति प्रसिद्धो मनुरासीत् ॥

১১ অনুবাদ। পূর্ব্বকালে, মনস্বিসমাজে মাননীয়, মনু নামে সূর্য্যদেবের এক পুত্র ছিলেন ; বেদের মধ্যে যেরূপ ওঙ্কার, তিনিও সেইরূপ ক্ষিতিপতিদিগের মধ্যে আদিভূত ছিলেন ॥

तदन्वये शुद्धिमति प्रसूतः शुद्धिमत्तरः ।
दिलीप इति राजेन्दुरिन्दुः चीरनिधाविव ॥ १२

१२ अ:। शुद्धिमति तदन्वये शुद्धिमत्तरः दिलीप इति राजेन्दुः चीरनिधौ इन्दुः इव प्रसूतः ॥ वाच्य—प्रसूतं शुद्धिमत्तरेण, दिलीपेन, राजेन्दुना इन्दुना ।

१२। तदन्वय इति। शुद्धिरस्यास्तीति शुद्धिमान् तस्मिन् शुद्धिमति तदन्वये तस्य मनोरन्वये वंशे। 'अन्ववायोऽन्वयो वंशो गोत्रञ्चाभिजनः कुलम्' इति हलायुधः। अतिशयेन शुद्धिमान् शुद्धिमत्तरः, 'द्विवचनविभज्योप' इत्यादिना तरप्। दिलीप इति प्रसिद्धः। राजा इन्दुरिव राजेन्दुः 'राजश्रेष्ठः [राजेन्द्रः इति वल्लभः] 'उपमितं व्याघ्रादिभिः साधर्म्याप्रयोगे' इति उपमित-समासः। चीराणि निधीयन्ते अस्मिन्, चीरनिधौ इन्दुरिव प्रसूतः जातः ॥

১২ অনুবাদ। সেই পবিত্র মনুবংশে দিলীপনামে পবিত্রতর নরপতিশ্রেষ্ঠ ক্ষীরসমুদ্রে শশধরের ন্যায় সমুদ্ভূত হইয়াছিলেন ॥

व्यूढोरस्को वृषस्कन्धः शालप्रांशुर्महाभुजः ।
आत्मकर्म्मक्षमं देहं चात्रो धर्म्म इवाश्रितः ॥ १३

१३ अ:। (स किम्भूतः) व्यूढोरस्कः वृषस्कन्धः शालप्रांशुः महाभुजः (अतएव) आत्मकर्म्मक्षमं देहम् आश्रितः चात्रः धर्म्मः इव (स्थितः) ॥ वाच्य—व्यूढोरस्केन वृषस्कन्धेन शाल-प्रांशुना महाभुजेन, चात्रेण धर्म्मेण आश्रितेन ।

१३। व्यूढेति। व्यूढ़ेत्यादिभिः त्रिभिः श्लोकैर्दिलीपं विशिनष्टि। व्यूढ़ं विपुलम् उरो वक्षःस्थलं यस्य सः व्यूढ़ोरस्कः "उरःप्रभृतिभ्यः कः" इति कः। "व्यूढ़ं विपुलं भद्रं स्फारं समं वलिष्ठञ्चे"ति यादवः। वृषस्य स्कन्ध इव स्कन्धो यस्य सः। 'सप्तम्युपमान' इत्यादिना उत्तरपदलोपी बहुव्रीहिः। शालो वृक्ष इव प्रांशुः उन्नतः शालप्रांशुः। "प्राकारवृक्षयोः शालः शालः सर्ज्जतरुः स्मृत" इति यादवः। 'उच्चप्रांशून्नतोदग्रोच्छ्रिता-स्तुङ्गे' इत्यमरः। महाभुजो महान्तौ भुजौ यस्य सः महाबाहुः, आत्म-कर्म्मक्षमं स्वव्यापारानुरूपं विपन्नत्राणादिसमर्थम् इति यावत् देहम् आश्रितः प्राप्तः, चात्रः चत्रसम्बन्धी धर्म्म इव स्थितः ; मूर्त्तिमान् पराक्रम इव स्थित इत्युत्प्रेक्षा। अनुरूपं—"चात्रो धर्म्मः श्रित इव तनुं ब्रह्मकोषस्य गुप्त्यै।"

১৩ অনুবাদ। তাঁহার বক্ষঃস্থল বিশাল, স্কন্ধদেশ বৃষের ন্যায় স্থূল, বাহুযুগল

আজানুলম্বিত ছিল এবং তিনি শালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত ছিলেন ; তাঁহাকে দেখিলে বোধ হইত যেন স্বয়ং বিপন্নত্রাণকারী মূর্ত্তিমান্ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্বকার্য্যকুশল শরীর পরিগ্রহ করিয়া পৃথিবীতে প্রাদুর্ভূত হইয়াছে ॥

सर्व्वातिरिक्तसारेण सर्व्वतेजोऽभिभाविना ।
स्थितः सर्व्वोन्नतेनोर्व्वीं क्रान्त्वा मेरुरिवात्मना ॥ १४

१४ अ:। (पुनः किम्भूतः सः) सर्व्वातिरिक्तसारेण सर्व्वतेजोऽभिभाविना सर्व्वोन्नते आत्मना मेरुः इव उर्व्वीं क्रान्त्वा (आक्रम्य) स्थितः ॥ वाच्य—स्थितं मेरुणेव ।

१४। सर्व्वातिरिक्तेति। सर्व्वातिरिक्तसारेण सर्व्वेभ्यो भूतेभ्यः अतिरिक्तः अधिकः सारो बलं यस्य तेन 'सारो बले स्थिरांशे च' इत्यमरः। सर्व्वाणि भूतानि तेजसा अभिभवतीति सर्व्वतेजोऽभिभावी तेन, सर्वेभ्य उन्नतेन आत्मना शरीरेण। 'आत्मा देहे धृतौ जीवे स्वभावे परमात्मनी'ति विश्वः। मेरुरिव उर्वीं क्रान्त्वा आक्रम्य स्थितः। मेरावपि विशेषणानि तुल्यानि। "अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मात्राभिर्निर्म्मितो नृपः। तस्मादभिभवत्येष सर्व्वभूतानि तेजसे"ति मनुवचनाद्राज्ञः सर्वतेजोऽभिभावित्वं ज्ञेयम् ॥

১৪ অনুবাদ। তিনি সর্ব্বাপেক্ষা সমধিক সারবান্, সকল তেজের অভিভবকারী এবং সর্ব্বোন্নত দেহ দ্বারা ভূমণ্ডল আক্রমণ করিয়া গিরিবর মেরুর ন্যায় বিরাজ করিতেন।

आकारसदृशप्रज्ञः प्रज्ञया सदृशागमः ।
आगमैः सदृशारम्भ आरम्भसदृशोदयः ॥ १५

१५ अ:। (किम्भूतः) आकारसदृशप्रज्ञः प्रज्ञया सदृशागमः आगमैः सदृशारम्भः आरम्भसदृशोदयः (आसीत्) ॥ वाच्य—प्राज्ञेन, सदृशागमेन, सदृशारम्भेण, सदृशोदयेन ।

१५। आकारेति। आकारेण मूर्त्या सदृशी प्रज्ञा यस्य सः, प्रज्ञया सदृशागमः प्रज्ञानुरूपशास्त्रपरिश्रमः, आगमैः सदृश आरम्भः कर्म यस्य सः तथोक्तः, आरभ्यते इति आरम्भः कर्म तत्सदृश उदयः फलसिद्धिर्यस्य सः तथोक्तः ॥

১৫ অনুবাদ। তাঁহার যেরূপ আকৃতি, বুদ্ধিও তদনুরূপ তীক্ষ্ণ ছিল ; বুদ্ধির অনুরূপ শাস্ত্রজ্ঞান ছিল ; শাস্ত্রজ্ঞানসদৃশ কার্য্যানুষ্ঠান ছিল এবং কার্য্যানুষ্ঠানের অনুরূপ ফললাভ হইত।

भीमकान्तैर्नृपगुणैः स बभूवोपजीविनाम् ।
अधृष्यश्चाभिगम्यश्च यादोरत्नैरिवार्णवः ॥ १६

१६ अ:। सः भीमकान्तैः नृपगुणैः यादोरत्नैः अर्णव इव उपजीविनाम् अधृष्यः अभिगम्यः च बभूव ॥ वाच्य—तेन बभूवे (बीभूवे) अधृष्येण अभिगम्येन अर्णवेन इव ।

१६। भीमेति। भीमैः कान्तैश्च नृपगुणैः राजगुणैः तेजःप्रतापादिभि

कुलशीलदाक्षिण्यादिभिश्च सः दिलीपः उपजीविनाम् आश्रितानां यादोभिः जलजीवैः । 'यादांसि जलजन्तवः' इत्यमरः । रत्नैश्च अर्णव इव अधृष्यः अनभिभवनीयश्च अभिगम्य आश्रयणीयश्च बभूव ॥

১৬ অনুবাদ। ভীষণ জলজন্তুগণের অবস্থান হেতু সমুদ্র যেরূপ অভিগম্য নহে অথচ তন্নিহিত রত্নাদি লোভে যেমন লোকের অভিগম্যও হইয়া থাকে, রাজা দিলীপও তদ্রূপ স্বীয় ভীষণ এবং কমনীয় রাজগুণে আশ্রিতগণের অধৃষ্য ও অভিগম্য ছিলেন ॥

रेखामात्रमपि क्षुण्णादामनोर्वर्त्मनः परम् ।
न व्यतीयुः प्रजास्तस्य नियन्तुर्नेमिवृत्तयः ॥ १७

१७ अ: । नियन्तुः तस्य नेमिवृत्तयः प्रजा आमनोः क्षुण्णात् वर्त्मनः परं रेखामात्रमपि न व्यतीयुः ॥ [वा]च्य—व्यतीये प्रजाभिः नेमिवृत्तिभिः ।

१७ । रेखामात्रमिति । नियन्तुः शिक्षकस्य सारथेश्च तस्य दिलीपस्य सम्बन्धिन्यः नेमीनां चक्रधाराणां वृत्तिरिव वृत्तिर्व्यापारो यासां ताः । चक्रधारा प्रधिर्नेमिः' इति यादवः । 'चक्रं रथाङ्गं तस्यान्ते नेमिः स्त्री स्यात् प्रधिः पुमान्' इत्यमरः । प्रजाः, आ मनोः मनुमारभ्य इत्यभिविधिः, पदद्वयं चैतत् समासस्य विभाषितत्वात् । क्षुण्णात् अभ्यस्तात् [प्र]हताच्च वर्त्मनः आचारपद्धतेः अध्वनश्च परम् अधिकम् इतस्तत इत्यर्थः । [रे]खा प्रमाणमस्येति रेखामात्रं रेखाप्रमाणम् ईषदपीत्यर्थः । 'प्रमाणे [द्व]यसज्' इत्यादिना मात्रच्प्रत्ययः । परमव्द्विशेषणं चैतत् । न व्यतीयुः अतिक्रान्तवत्यः । कुशलसारथिप्रेषिता रथनेमय इव तस्य प्रजाः पूर्व[पु]रुषमार्गं न जहुरिति भावः ॥

১৭ অনুবাদ। সুনিপুণ সারথি-চালিত রথের চক্র যেরূপ অগ্রনেমির রেখামাত্র [অ]তিক্রম করে না, সেইরূপ শাসন-নিপুণ মহারাজ দিলীপের শাসনগুণে প্রজাগণ, মনুর [সম]য়াবধি প্রচলিত, নীতিমার্গ অণুমাত্রও অতিক্রম করিত না ॥

प्रजानामेव भूत्यर्थं स ताभ्यो बलिमग्रहीत् ।
सहस्रगुणमुत्स्रष्टुमादत्ते हि रसं रविः ॥ १८

१८ अ: । सः प्रजानां भूत्यर्थम् एव ताभ्यः बलिम् अग्रहीत्, (तथाहि) रविः सहस्रगुणम् [उत्]स्रष्टुं रसम् आदत्ते ॥ वाच्य—तेन बलिरग्राहि । आदीयते रसो रविणा ।

१८ । प्रजानामिति । सः राजा प्रजानां भूत्यै अर्थाय, भूत्यर्थं वृद्ध्यर्थम् । अर्थेन सह नित्यसमासः सर्वलिङ्गता च वक्तव्या, ग्रहणक्रिया[वि]शेषणञ्चैतत् । ताभ्यः प्रजाभ्यो बलिं षष्ठांशरूपं करम् अग्रहीत् । [भा]गधेयः करो बलिः' इत्यमरः । तथाहि—रविः सहस्रं गुणा यस्मिन्

क्रियाविशेषणञ्चैतत्। रसम् अम्बु आदत्ते गृह्णाति। 'रसो गन्धे रसे स्वा तिक्तादौ विषरागयोः। शृङ्गारादौ द्रवे वीर्य्ये देहधात्वम्बुपारदे' इति विश्व
१८ অনুবাদ। তিনি প্রজাদিগের হিতসাধন নিমিত্তই তাহাদিগের নিকট কর গ্র করিতেন ; সূর্য্যদেব সহস্রগুণ প্রতিদান করিবার নিমিত্তই রস গ্রহণ করিয়া থাকেন

सेना परिच्छदस्तस्य द्वयमेवार्थसाधनम् ।
शास्त्रेष्वकुण्ठिता बुद्धिर्मौर्वी धनुषि चातता ॥ १९

१९ अ:। तस्य सेना परिच्छदः आसीत् शास्त्रेषु अकुण्ठिता बुद्धिः धनुषि च आतता मौर्वी द्वयमेव अर्थसाधनं (बभूव)॥ वाच्य—सेनया परिच्छदेन अभूयत। द्वयेन अर्थसाधनेन। अकु तया बुद्ध्या। आततया म र्व्या।

१९। सम्प्रति बुद्धिशौर्य्यसम्पन्नस्य तस्य अर्थसाधनेषु परानपेक्षत्वमा सेनेति। तस्य राज्ञः सेना चतुरङ्गबलं, परिच्छाद्यते अनेनेति परिच्छ उपकरणं बभूव छत्रचामरादितुल्यमभूदित्यर्थः। 'पुंसि संज्ञायां प्रायेण' इति घप्रत्ययः। 'छादेर्घेऽद्व्युपसर्गस्य' इति उपधाह्रस्वः। अर्थ प्रयोजनस्य तु साधनं द्वयम् एव, शास्त्रेषु अकुण्ठिता अव्याहता बुद्धि 'व्यापृता' इत्यपि पाठः। धनुषि आतता आरोपिता मौर्वी च। 'मौ ज्या शिञ्जिनी गुणः' इत्यमरः। नीतिपुरःसरमेव तस्य शौर्य्यमभूदित्य
১৯ অনুবাদ। চতুরঙ্গ বল কেবল তাঁহার ছত্রচামরাদির ন্যায় রাজশ্রীর উপ মাত্র ছিল ; শাস্ত্রে অপ্রতিহত বুদ্ধি ও ধনুকে সংযোজিত জ্যা এই উভয় দ্বারাই প্রয়োজন সম্পন্ন হইত ॥

तस्य संवृतमन्त्रस्य गूढाकारेङ्गितस्य च ।
फलानुमेयाः प्रारम्भाः संस्काराः प्राक्तना इव ॥ २

२० अ:। संवृतमन्त्रस्य गूढाकारेङ्गितस्य च तस्य प्रारम्भाः प्राक्तनाः संस्कारा इव फल (आसन्)॥ वाच्य—फलानुमेयैः प्रारम्भैः संस्कारैः प्राक्तनैः अभूयत।

२०। राज्यमूलं मन्त्रसंरक्षणं तस्यासीदित्याह—तस्येति। संवृतम गुप्तविचारस्य। 'वेदभेदे गुप्तवादे मन्त्रः' इत्यमरः। शोकहर्षादि भ्रूकुटिमुखरागादिः आकारः, इङ्गितं चेष्टितं हृदयगतविकारो वा। हृद्गतो भावो बहिराकार आकृतिः' इति सज्जनः। गूढे आकारेङ्गिते स्वभावचापलात् भ्रमपरम्परया मुखरागादिलिङ्गैर्वा अन्यतीयगामिन तस्य, प्रारभ्यन्ते इति प्रारम्भाः सामाद्युपायप्रयोगाः, प्रागित्यव्ययेन जन्म उच्यते, तत्र भवाः प्राक्तनाः। 'सायं चिर' इत्यादिना ट्युल्प्र संस्काराः पूर्व्वकर्म्मवासनाः इव फलेन कार्य्येण अनुमेयाः अनुमातु आसन्। अत्र याज्ञवल्क्यः—'मन्त्रमूलं यतो राज्यमतो मन्त्रं सुर

২০ অনুবাদ। তাঁহার মন্ত্রণা এবং আকার ইঙ্গিত এতই গূঢ় ছিল যে, কেহই তাঁহার হৃদয়গত ভাব বুঝিতে সমর্থ হইত না; অতএব তাঁহার কার্য্যকলাপ যেন প্রাক্তন সংস্কারের ন্যায় কেবল ফলদ্বারাই অনুমেয় হইত ॥

जुगोपात्मानमत्रस्तो भेजे धर्म्ममनातुरः ।
अगृध्नुराददे सोऽर्थमसक्तः सुखमन्वभूत् ॥ २१

२१ अः। सः अत्रस्तः सन् आत्मानं जुगोप, अनातुरः सन् धर्म्मं भेजे, अगृध्नुः सन् अर्थम् आददे, असक्तः सन् सुखम् अन्वभूत्। वाच्य – तेन अत्रस्तेन आत्मा जुगुपे, अनातुरेण धर्म्मः, अगृध्नुना अर्थः, असक्तेन अन्वभावि ।

२१। सम्प्रति सामाद्युपायान् विनैव आत्मरक्षादिकं कृतवान् इत्याह—जुगोपेति। अत्रस्तः अभीत सन्। 'त्रस्तो भीरुभीरुक-भी[रु]लुका' इत्यमरः। त्रासोपाधिमन्तरेणैव त्रिवर्गसिद्धेः प्रथमसाधनत्वात् एव आत्मानं शरीरं जुगोप। * रक्षितवान् इत्यर्थः। अनातुरः अरुग्न एव धर्म्मं सुकृतं भेजे अर्ज्जितवानित्यर्थः। अगृध्नुः अगर्द्धनशील एव अर्थमाददे स्वीकृतवान्। 'गृध्नुस्तु गर्द्धनः। लुब्धोऽभिलाषुकस्तृष्णक् समौ लोलुप-लोलुभा'वित्यमरः। "त्रसिगृधिधृषिक्षिपेः क्नुः" इति क्नुप्रत्ययः। असक्तः आसक्तिरहित एव सुखमन्वभूत्।

২১। তিনি ভীত না হইয়া আত্মরক্ষা করিতেন, রুগ্ন না হইয়া ধর্ম্মোপার্জ্জন করিতেন, লোভহীন হইয়া অর্থসংগ্রহ করিতেন এবং আসক্তিশূন্য হইয়া বিষয় সুখ ভোগ করিতেন।

ज्ञाने मौनं क्षमा शक्तौ त्यागे श्लाघाविपर्य्ययः ।
गुणा गुणानुबन्धित्वात्तस्य सप्रसवा इव ॥ २२

२२ अः। ज्ञाने (सति) मौनं, शक्तौ (सत्यां) क्षमा, त्यागे (सति) श्लाघाविपर्य्ययः (अतएव) तस्य गुणाः गुणानुबन्धित्वात् सप्रसवा इव (बभूवुः)॥ वाच्य—मौनेन, क्षमया, श्लाघाविपर्य्ययेण गुणैः सप्रसवैः इव (अभूयत)।

२२। परस्परविरुद्धानामपि गुणानां तत्र साहचर्य्यमासीदित्याह—ज्ञान इति। ज्ञाने परवृत्तान्तज्ञाने सत्यपि मौनं वाङ्नियमनं, यथा कामन्दकः—'नान्योपतापि वचनं मौनव्रतचरिष्णुते'ति। शक्तौ प्रतीकार सामर्थ्येऽपि क्षमा अपकारसहनम्। अत्र चाणक्यः—'शक्तानां भूषणं क्षमे'ति। त्यागे वितरणे सत्यपि श्लाघाया विकत्थनस्य विपर्य्ययः अभावः अत्राह मनुः—'न दत्त्वा परिकीर्त्तये'दिति। इत्थं तस्य गुणाः ज्ञानादयः गुणैर्विरुद्धैर्मौनादिभिरनुबन्धित्वात् सहचारित्वात् सह प्रसवो जन्म येषां

---

* असत्यपि भयहेतौ त्रिवर्गस्य धर्म्मार्थकामस्य आद्यसाधनम् आत्मा अतः आत्मरक्षणम् उचितम् इति।

सप्रसवाः सोदरा इव अभूवन्। विरुद्धा अपि गुणास्तस्मिन् अविरोधेन स्थिता इत्यर्थः।

निर्गलितार्थः—स्वभावतः पृथक्स्थानस्थितिशीला अपि ज्ञानमौनादयो गुणाः तदेकाधारवा- लीभात् सहजं वैरं तत्यजुरिति।

২২। জ্ঞানসত্ত্বেও তিনি মৌনী হইয়া থাকিতেন, শক্তিসত্ত্বেও তাঁহার ক্ষমা ছি- এবং দান করিয়া তিনি কদাচ আত্মশ্লাঘা করিতেন না। এইরূপ পরস্পর বিরো- জ্ঞানমৌনাদি গুণসমূহ সহোদরের ন্যায় তাঁহার শরীরে বিরাজমান ছিল।

अनाकृष्टस्य विषयैर्विद्यानां पारदृश्वनः।
तस्य धर्म्मरतेरासीद्वृद्धत्वं जरसा विना॥ २३

२३ अः। विषयैः अनाकृष्टस्य विद्यानां पारदृश्वनः धर्म्मरतेः तस्य जरसा विना वृद्धत्वम् आसीत्। वाच्य—वृद्धत्वेन अभूयत।

२३। द्विविधं वृद्धत्वं ज्ञानेन वयसा च, तत्र तस्य ज्ञानेन वृद्धत्वमाह—अनाकृष्टस्येति। विषयैः शब्दादिभिः। 'रूपं शब्दो गन्धरसस्पर्शाश्च विषया अमी' इत्यमरः। अनाकृष्टस्य अवशीकृतस्य विद्यानां वेदवेदाङ्गादीनां पारदृश्वनः पारम् अन्तं दृष्टवतः। दृशेः क्वनिप्। धर्म्मे रतिर्यस्य तस्य राज्ञः जरसा जरया विना। 'विस्रसा जरा' इत्यमरः। 'षिद्भिदादिभ्योऽङ्' इति अङ्-प्रत्ययः। 'जराया जरसन्यतरस्याम्' इति जरसादेशः। वृद्धत्वं वार्द्धकम् आसीत्। तस्य यूनोऽपि विषयवैराग्यादिज्ञानगुणसम्पत्त्या ज्ञानतो वृद्धत्वमासीदित्यर्थः। नाथस्तु चतुर्विधं वृद्धत्वमिति ज्ञात्वा 'अनाकृष्टस्य' इत्यादिना विशेषणत्रयेण वैराग्यज्ञानशीलवृद्धत्वान्युक्तानीत्यवोचत्।

निर्गलितार्थः—वैराग्यवृद्धत्वं ज्ञानवृद्धत्वं शीलत्वं वयोवृद्धत्वञ्चेति चतुर्विधं वृद्धत्वम्। तस्य वौक्तमेव त्रिविधं वृद्धत्वं जातम् इति।

২৩। শব্দ, গন্ধ, রূপ, রস প্রভৃতি বিষয়ভোগে অবশীভূত, নিখিল বিদ্যায় পারদর্শী, ধর্ম্মানুরক্ত রাজা দিলীপের জরা ব্যতীত বৃদ্ধত্ব জন্মিয়াছিল।

प्रजानां विनयाधानाद्रक्षणाद्भरणादपि।
स पिता पितरस्तासां केवलं जन्महेतवः॥ २४

२४ अः। विनयाधानात् रक्षणात् भरणादपि स प्रजानां पिता (आसीत्) तासां पितरः केवलं जन्महेतवः (आसन्)॥ वाच्य—तेन पित्रा, पितृभिः जन्महेतुभिः (अभूयत)।

२४। प्रजानामिति। प्रजायन्ते इति प्रजाः जनाः। 'उपसर्गे च संज्ञायाम्' इति डप्रत्ययः। 'प्रजा स्यात् सन्ततौ जने' इत्यमरः। तासां विनयस्य शिक्षायाः आधानात् करणात् सन्मार्गप्रवर्त्तनात् इति यावत्, रक्षणात् भयहेतुभ्यः त्राणात्, आपन्निवारणात् इति यावत्। भरणात् अन्नपानादिभिः पोषणादपि अपिः समुच्चये। सः राजा पिता अभवत्

तासां पितरस्तु जन्महेतव: जन्ममात्रकर्त्तार: केवलमुत्पादका एव अभूवन् । जननमात्र एव पितॄणां व्यापार:, सदा शिक्षारक्षणादिकन्तु स एव करोतीति तस्मिन् पितृत्वव्यपदेश: । आहुश्च,—'स पिता यस्तु पोषक:' इति ।

২৪। প্রজাদিগের শিক্ষাবিধান, রক্ষণ এবং পোষণহেতু তিনিই তাহাদিগের পিতা ছিলেন, তাহাদের পিতারা কেবল জন্মদাতা ছিলেন।

स्थित्यै दण्डयतो दण्ड्यान् परिणेतुः प्रसूतये ।
अप्यर्थकामौ तस्यास्तां धर्म्म एव मनीषिणः ॥ २५

२५ अ: । स्थित्यै दण्ड्यान् दण्डयत: प्रसूतये परिणेतु: मनीषिण: तस्य अर्थकामौ अपि धर्म्म एव आस्ताम् ॥ वाच्य—अर्थकामाभ्याम् (अभूयत)।

२५। स्थित्यै इति। दण्डम् अर्हन्तीति दण्ड्या: । 'दण्डादिभ्यो य:' इति यप्रत्यय: । 'अदण्ड्यान् दण्डयन् राजा दण्ड्यांश्चैवाप्यदण्डयन् । अयशो महदाप्नोति नरकञ्चैव गच्छति ॥' इति शास्त्रवचनात् । तान् दण्ड्यान् एव स्थित्यै लोकप्रतिष्ठायै दण्डयत: शिक्षयत:, प्रसूतये सन्तानाय एव परिणेतु: दारान् परिगृह्णत: मनीषिण: विदुष: दोषज्ञस्य इति यावत् । 'विद्वान् विपश्चिद् दोषज्ञ: सन् सुधी: कोविदो बुध: । धीरो मनीषी' इत्यमर: । तस्य दिलीपस्य अर्थकामौ अपि धर्म्म एव आस्तां जातौ । अस्तेर्लङ् । अर्थकामसाधनयोर्दण्डविवाहयोर्लोकस्थापनप्रजोत्पादनरूपधर्म्मार्थत्वेन अनुष्ठानात् अर्थकामावपि धर्म्मशेषतामापादयन् स राजा धर्म्मोत्तरोऽभूदित्यर्थ: । आह च गौतम:,—'न पूर्वाह्णमध्यन्दिनापराह्णानफलान् कुर्य्यात्, यथाशक्ति धर्मार्थकामेभ्यस्तेषु धर्म्मोत्तर: स्यात्' इति ।

निर्गलितार्थस्तु—न खल्वसौ सम्राट् लोभोऽपहतचेता: सन् विप्लवादिकारणभूतमयथादण्डं प्रजासु प्रयुज्य ताभ्यो धनसंग्रहमकार्षीत् अतस्तस्य धनसंग्रहो धर्म्मानुगत एवासीत् । दारपरिग्रहमपि सन्तानोत्पादनार्थमेव कृतवानसौ न तु इन्द्रियवृत्तिं चरितार्थयितुम्, अत: परिणयोऽपि तस्य धर्म्ममूलक एव पुत्त्रोत्पादनेन पितृऋणान्मुक्तिरिति तत् धर्म्मशास्त्रसम्मतमेव । तथाच "पुत्त्रार्थं क्रियते भार्य्या पुत्त्र: पिण्डप्रयोजन: ।" इत्यादि धर्म्मशास्त्रम् ।

২৫। তিনি উচ্ছৃঙ্খলতানিবারণের জন্য দণ্ডার্হদিগকে দণ্ড দিতেন (কিন্তু অর্থসংগ্রহের জন্য নহে)। পুত্রলাভকামনায়ই তিনি দারপরিগ্রহ করিয়াছিলেন (ইন্দ্রিয়োপভোগের জন্য নহে) সুতরাং সেই মনীষী দিলীপের অর্থ এবং কামও ধর্ম্মস্বরূপই হইয়াছিল।

दुदोह गां स यज्ञाय शस्याय मघवा दिवम् ।
सम्पद्विनिमयेनोभौ दधतुर्भुवनद्वयम् ॥ २६

२६ अ: । स: यज्ञाय गां, मघवा शस्याय दिवं दुदोह, उभौ सम्पद्विनिमयेन भुवनद्वयं दधतु: ॥ वाच्य—तेन गौ:, मघवता द्यौ: दुदुहे । उभाभ्याम् दधे ।

२६। दुदोहेति। सः राजा यज्ञाय यज्ञं कर्त्तुं गां भुवं दुदोह करग्रहणेन रिक्तां चकार इत्यर्थः। मघवा देवेन्द्रः शस्याय शस्यं वर्द्धयितुं दिवं स्वर्गं दुदोह, द्युलोकात् महीलोके वृष्टिमुत्पादयामास इत्यर्थः। 'क्रियार्थोपपदस्य' इत्यादिना यज्ञशस्याभ्यां चतुर्थी। एवमुभौ सम्पद्विनिमयेन परस्परमादानप्रतिदानाभ्यां भुवनद्वयं दधतुः पुपुषतुः। राजा यज्ञैरिन्द्रलोकम्, इन्द्रश्च उदकेन भूलोकं पुपोष इत्यर्थः। उक्तञ्च दण्डनीतौ—'राजा त्वर्थान् समाहृत्य कुर्य्यादिन्द्रमहोत्सवम्। प्रीणितो मेघवाहस्तु महतीं वृष्टिमावहेत्।' इति।

২৬। তিনি পৃথিবী হইতে করগ্রহণ করিয়া ইন্দ্রের প্রীতির জন্য যজ্ঞ করিতেন এবং ইন্দ্রও প্রীত হইয়া শস্যাদি বর্দ্ধনের নিমিত্ত স্বর্গ হইতে বারি বর্ষণ করিতেন; এইরূপে তাঁহারা উভয়ে পরস্পরের সম্পদ্ বিনিময় দ্বারা উভয় লোক পালন করিতেন।

न किलानुययुस्तस्य राजानो रक्षितुर्यशः।
व्यावृत्ता यत्परस्वेभ्यः श्रुतौ तस्करता स्थिता॥ २७

२७ अः। राजानः रक्षितुः तस्य यशः न अनुययुः किल, यत् (यस्मात्) तस्करता परस्वेभ्यः व्यावृत्ता (सती) श्रुतौ स्थिता॥ वाच्य—राजभिः अनुयये, तस्करतया व्यावृत्तया स्थितम्।

२७। न किलेति। राजानः अन्ये नृपा रक्षितुः भयेभ्यस्त्रातुः तस्य राज्ञः यशः न अनुययुः किल न अनुचक्रुः खलु। कुतः, यत् यस्मात् कारणात् तस्करता चौर्य्यं परस्वेभ्यः परधनेभ्यः स्वविषयभूतेभ्यः व्यावृत्ता सती? श्रुतौ वाचकशब्दे स्थिता प्रवृत्ता। अपहार्य्यान्तराभावात् [अपहारिणश्चौरस्य अभावात्] तस्करशब्द एव अपहृत इत्यर्थः। अथवा 'अत्यन्तासत्यपि ह्यर्थे ज्ञानं शब्दः करोति हि' इति न्यायेन शब्दे स्थिता स्फुरिता, न तु स्वरूपतोऽस्ति इत्यर्थः। [खपुष्पवन्ध्यासुतघोटकडिम्बवत् तस्करशब्दः तस्मिन् राजनि महीं शासति निरर्थक एव आसीदिति]।

২৭। অন্যান্য নরপতিগণ তাঁহার যশের অনুকরণ করিতে সমর্থ হন নাই, কারণ তাঁহার শাসনসময়ে চৌর্য্যবৃত্তির লেশমাত্র ছিল না; অতএব তস্করতা পরস্বাপহরণে বিরত হইয়া কেবল শব্দমাত্রেই অবস্থিত ছিল।

द्वेष्योऽपि सम्मतः शिष्टस्तस्यार्त्तस्य यथौषधम्।
त्याज्यो दुष्टः प्रियोऽप्यासीदङ्गुलीवोरगक्षता॥ २८

२८ अः। द्वेष्योऽपि शिष्टः आर्त्तस्य औषधं यथा तस्य सम्मतः आसीत्, प्रियोऽपि दुष्टः उरगक्षता अङ्गुलीव तस्य त्याज्य आसीत्॥ वाच्य—द्वेष्येण शिष्टेन औषधेन सम्मतेन अभूयत। प्रियेण दुष्टेन, उरगक्षतया अङ्गुल्या इव त्याज्येन।

२८। द्वेष्य इति। शिष्टः जनः द्वेष्यः शत्रुः अपि आर्त्तस्य रोगिणः औ

यथा औषधम् इव तस्य सम्मतः अनुमतः आसीत्, दुष्टः जनः प्रियः अपि प्रेमास्पदीभूतोऽपि उरगक्षता सर्पदष्टा अङ्गुली इव 'छिन्द्याद् बाहुमपि दुष्टमात्मनः' इति न्यायात्। त्याज्यः आसीत्। तस्य शिष्ट एव बन्धुः, दुष्ट एव शत्रुरित्यर्थः।

২৮। দ্বেষ্য ব্যক্তিও শিষ্ট হইলে, পীড়িত ব্যক্তির নিকট ঔষধের ন্যায় তাঁহার নিকট সমাদৃত হইত এবং প্রিয়ব্যক্তিও দুষ্ট হইলে সর্পদষ্ট অঙ্গুলীর ন্যায় তিনি তাহাকে পরিত্যাগ করিতেন।

तं वेधा विदधे नूनं महाभूतसमाधिना।
तथाहि सर्वे तस्यासन् परार्थैकफला गुणाः॥ २९

२९ अः। वेधा महाभूतसमाधिना तं विदधे नूनं, तथाहि तस्य सर्वे गुणाः परार्थैकफला आसन्॥
वाच्य—वेधसा सः, सर्वैः गुणैः परार्थैकफलैः अभूयत।

२९। तस्य परोपकारित्वमाह—तमिति। वेधाः स्रष्टा। 'स्रष्टा प्रजापतिर्वेधा' इत्यमरः। तं दिलीपं, समाधीयते अनेनेति समाधिः कारणसामग्री, महाभूतानां यः समाधिः तेन महाभूतसमाधिना, विदधे ससर्ज नूनं ध्रुवम् इत्युत्प्रेक्षा। तथाहि, तस्य राज्ञः सर्वे गुणाः रूपरसादिमहाभूतगुणवदेव परार्थः परप्रयोजनम् एव एकं मुख्यं फलं येषां ते तथोक्ताः आसन्। महाभूतगुणोपमानेन कारणगुणाः कार्य्ये संक्रामन्तीति न्यायः सूचितः॥

२९ निर्गलितार्थः—क्षितिजलवाय्वाकाशाः पञ्चभूतानि, एषु च श्रेष्ठानि पर्व्वतजलधिसूर्य्यादीनि, एतान्येव महाभूतानि कथ्यन्ते। विधात्रा यैस्तावदुपादानैरेतानि पर्व्वतादिरूप क्षित्यादिमहाभूतानि निर्म्मितानि तैरेवोपादानैर्महात्मा दिलीपो निरमायि, यतः क्षित्यादीनां रूपरसगन्धादिगुणा इव अस्य शौर्य्यधैर्य्यादिगुणाः केवलं परोपकारप्रयोजनका आसन्। तथाहि अयमार्त्तजनपरित्राणाय बलं दधौ, सत्पात्रविनियोगाय धनं समग्रहीत्, विद्वज्जनगौरवाय विद्यामुपार्ज्जयामास। अपरे तु जनाः क्षित्यादिभिरेव उपादानैर्निर्म्मिताः सन्तः परार्थस्वार्थफलकगुणशालिनो भवन्ति, अयञ्च न तथा, अतोऽस्य महाभूतनिर्म्माणोत्पादानैर्निर्म्माणोत्प्रेक्षणं युक्तमिति।

২৯। বিধাতা নিশ্চয়ই পঞ্চ মহাভূত নির্ম্মাণের উপকরণ দ্বারা দিলীপকে নির্ম্মিত করিয়াছিলেন; সেই কারণে তাঁহার গুণরাশি কেবল পরের উপকারের নিমিত্ত নিযোজিত হইত।

स वेलावप्रवलयां परिखीकृतसागराम्।
अनन्यशासनामुर्वीं शशासैकपुरीमिव॥ ३०

३० अः। स वेलावप्रवलयां परिखीकृतसागराम् अनन्यशासनाम् उर्व्वीं एकपुरीमिव शशास॥
वाच्य—तेन वेलावप्रवलया परिखीकृत सागरा अनन्यशासना उर्व्वी एकपुरी इव शशासे।

३०। स इति। सः दिलीपः, वेलाः समुद्रकूलानि। 'वेला कूलेऽपि

वारिधेः' इति विश्वः। ताः एव वप्रवलयाः प्राकारवेष्टनानि यस्याः ताम्
'स्याच्चयो वप्र'मस्त्रियाम्। प्राकारो वरणः शालः प्राचीरं प्रान्ततो वृति
इत्यमरः। परितः खातं परिखा दुर्गवेष्टनं खातम्। 'खातं खेयं
परिखा' इत्यमरः। अन्येष्वपि दृश्यते इत्यत्र अपिशब्दात् खनेर्डप्रत्ययः
अपरिखाः परिखाः सम्पद्यमानाः कृताः परिखीकृताः सागराः यस्याः ताम्
अभूततद्भावे च्विः। अविद्यमानम् अन्यस्य राज्ञः शासनं यस्याः ताम् अनन्य
शासनाम् उर्वीं पृथ्वीं एकपुरीमिव शशास, अनायासेन शासितवान् इत्यर्थः।

३०। समुद्रतीর তাঁহার রাজ্যের প্রাচীর স্বরূপ এবং সমুদ্র পরিখার ন্যায় ছি
ইহার মধ্যে অন্য কোন রাজার প্রভুত্ব ছিল না; তিনি পৃথিবীর একাধীশ্বর হই
সমস্ত ভূখণ্ড একটী পুরীর ন্যায় শাসন করিয়াছিলেন।

तस्य दाक्षिण्यरूढ़ेन नाम्ना मगधवंशजा।
पत्नी सुदक्षिणेत्यासीदध्वरस्येव दक्षिणा॥ ३१

३१ अः। तस्य मगधवंशजा दाक्षिण्यरूढ़ेन नाम्ना (उपलक्षिता) सुदक्षिणा इति नाम्ना प
अध्वरस्य दक्षिणा इव आसीत्॥ वाच्य—वंशजया दक्षिणाया इव सुदक्षिणेति नाम्ना पत्न्या अभूयत।

३१। तस्येति। तस्य राज्ञः मगधवंशे जाता मगधवंशजा। 'सप्तम्यां
जनेर्ड' इति डप्रत्ययः। एतेनाभिजात्यमुक्तम्। दाक्षिण्यं परच्छन्दा
नुवर्त्तनम्। 'दक्षिणः सरलोदारपरच्छन्दानुवर्त्तिषु' इति शाश्वतः। ते
रूढ़ं प्रसिद्धं तेन नाम्ना अध्वरस्य यज्ञस्य दक्षिणा दक्षिणाख्या पत्नी इव
सुदक्षिणा इति प्रसिद्धा पत्नी आसीत्। अत्र श्रुतिः,—'यज्ञो वै गन्धर्वस्तस्य
दक्षिणा अप्सरस' इति। 'दक्षिणाया दाक्षिण्यं नाम ऋत्विजो दक्षिणा
प्रापकत्वं ते दक्षन्ते दक्षिणां प्रतिगृह्य' इति च॥

৩১। দক্ষিণা যেমন যজ্ঞের পত্নী, তদ্রূপ মগধবংশপ্রসূতা দয়াদাক্ষিণ্যাদি সদ্গু
সম্পন্না সুদক্ষিণা নামে তাঁহার এক সার্থকনামা সহধর্ম্মিণী ছিলেন।

कलत्रवन्तमात्मानमवरोधे महत्यपि।
तया मेने मनस्विन्या लक्ष्म्या च वसुधाधिपः॥ ३२

३२ अः। वसुधाधिपः महति अवरोधेऽपि मनस्विन्या तया लक्ष्म्या च आत्मानं कलत्रव
मेने॥ वाच्य—वसुधाधिपेन आत्मा कलत्रवान्।

३२। कलत्रवन्तमिति। वसुधाधिपः अवरोधे अन्तःपुरवर्गे महति
सति अपि मनस्विन्या दृढ़चित्तया पतिचित्तानुवृत्त्यादिनिर्बन्धक्षमया
इत्यर्थः, तया सुदक्षिणया लक्ष्म्या च आत्मानं कलत्रवन्तं भार्य्यावन्तं मेने
'कलत्रं श्रोणिभार्य्ययोः' इत्यमरः। वसुधाधिप इत्यनेन वसुधया चेति गम्यते।

৩২। বসুধাধিপতি দিলীপের অন্যান্য অনেক অন্তঃপুরচারিণী সহধর্ম্মিণী থাকিলে

মনস্বিনী সুদক্ষিণা এবং রাজলক্ষ্মী এই উভয় দ্বারাই তিনি আপনাকে কলত্রবান্ মনে করিতেন।

तस्यामात्मानुरूपायामात्मजन्मसमुत्सुकः ।
विलम्बितफलैः कालं स निनाय मनोरथैः ॥ ३३

३३ अ:। सः आत्मानुरूपायां तस्याम् आत्मजन्मसमुत्सुकः (सन्) विलम्बितफलैः मनोरथैः कालं निनाय ॥ वाच्य—तेन समुत्सुकेन कालः निन्ये ।

३३। तस्यामिति। सः राजा आत्मानुरूपायां तस्याम् आत्मनः जन्म यस्य असौ आत्मजन्मा पुत्रः तस्मिन् समुत्सुकः, यद्वा आत्मनः जन्मनि पुत्ररूपेण उत्पत्तौ समुत्सुकः सन्। 'आत्मा वै पुत्रनामासि' इति श्रुतेः। विलम्बितं फलं पुत्रप्राप्तिरूपं येषां तैः मनोरथैः कदा मे पुत्रो भवेत् इत्याशाभिः कालं निनाय यापयामास ॥

৩৩। তিনি অনুরূপা পত্নী সুদক্ষিণার গর্ভে হইতে পুত্রলাভে সমুৎসুক হইয়া "কত দিনে মনোরথ পূর্ণ হইবে" এই চিন্তাতে কালযাপন করিতে লাগিলেন।

सन्तानार्थाय विधये स्वभुजादवतारिता ।
तेन धूर्जगतो गुर्वी सचिवेषु निचिक्षिपे ॥ ३४

३४ अ:। तेन सन्तानार्थाय विधये स्वभुजात् अवतारिता गुर्वी जगतो धूः सचिवेषु निचिक्षिपे ॥ वाच्य—सः अवतारितां गुर्वीं धूरम् चिक्षेप।

३४। सन्तानेति। तेन दिलीपेन सन्तानः अर्थः प्रयोजनं यस्य तस्मै सन्तानार्थाय विधये अनुष्ठानाय स्वभुजात् अवतारिता अवरोपिता जगतः लोकस्य गुर्वी धूः भारः सचिवेषु निचिक्षिपे निहिता ॥

৩৪। তিনি পুত্রলাভানুকূল ব্রতানুষ্ঠান করিবার নিমিত্ত দুর্ব্বহ ভূভার আপন হস্ত হইতে অবতারিত করিয়া মন্ত্রিহস্তে ন্যস্ত করিলেন।

अथाभ्यर्च्य विधातारं प्रयतौ पुत्रकाम्यया ।
तौ दम्पती वशिष्ठस्य गुरोर्जग्मतुराश्रमम् ॥ ३५

३५ अ:। अथ प्रयतौ तौ दम्पती पुत्रकाम्यया विधातारं अभ्यर्च्य गुरोर्व्वशिष्ठस्य आश्रमं जग्मतुः ॥ वाच्य—प्रयताभ्यां ताभ्यां दम्पतिभ्याम् आश्रमः जग्मे ।

३५। अथेति। अथ धुरोऽवतारानन्तरं पुत्रकाम्यया आत्मनः पुत्रेच्छया। 'काम्यच्च' इति पुत्रशब्दात् काम्यच्प्रत्ययः। 'अ प्रत्ययात्' इति पुत्रकाम्यधातोरकारप्रत्ययः ततः टाप्। तया तौ दम्पती जायापती। राजदन्तादिषु जायाशब्दस्य दमिति निपातनात् साधु। प्रयतौ पूतौ विधातारं

ब्रह्माणम् अभ्यर्च्य । 'स खलु पुत्रार्थिभिरुपास्यते' इति मान्त्रिकाः । गुरोः कुलगुरोः वशिष्ठस्य आश्रमं जग्मतुः पुत्रप्राप्त्युपायापेक्षया इति शेषः ॥

৩৫। অনন্তর তাঁহারা স্ত্রী-পুরুষে পুত্রলাভবাসনায় প্রজাপতির অভ্যর্চ্চনা করিয়া কুলগুরু বশিষ্ঠদেবের আশ্রমাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।

स्निग्धगम्भीरनिर्घोषमेकं स्यन्दनमास्थितौ ।
प्रावृषेण्यं पयोवाहं विद्युदैरावताविव ॥ ३६

३६ अः । स्निग्धगम्भीरनिर्घोषम् एकं स्यन्दनम् आस्थितौ (अतएव) स्निग्धगम्भीरनिर्घोषं प्रावृषेण्यं पयोवाहम् आस्थितौ विद्युदैरावतौ इव (स्थितौ) ॥ वाच्य—आस्थिताभ्यां विद्युदैरावताभ्याम् ।

३६ । स्निग्धेति । स्निग्धः मधुरः गम्भीरः निर्घोषः यस्य तम्, एकं स्यन्दनं रथम् । प्रावृषि भवः प्रावृषेण्यः । 'प्रावृष एण्य' इति एण्यप्रत्ययः । तं प्रावृषेण्यं पयोवाहं मेघं विद्युदैरावती इव आस्थितौ आरूढौ जग्मतुः इति पूर्वेण सम्बन्धः । इराः आपः । 'इरा भूवाक्सुराप्सु स्यात्' इत्यमरः । इरावान् समुद्रः तत्र भवः ऐरावतः अभ्रमातङ्गः । 'ऐरावताभ्रमातङ्गैरावणाभ्रमुवल्लभाः' इत्यमरः । 'अभ्रमातङ्गत्वाच्चाभ्रस्थत्वादभ्ररूपत्वात्' इति क्षीरस्वामी । अतएव मेघारोहणं विद्युत्साहचर्य्यञ्च घटते । किन्तु विद्युत ऐरावतसाहचर्य्यादेव ऐरावती संज्ञा ऐरावतस्य स्त्री ऐरावतीति क्षीरस्वामी । तस्मात् सुष्ठूक्तं विद्युदैरावताविवेति । एकरथारोहणोक्त्या कार्य्यसिद्धिबीजं दम्पत्योरत्यन्तसौमनस्यं सूचयति ।

৩৬। বর্ষাকালীন জলধরে সমারূঢ় বিদ্যুৎ ও ঐরাবতের ন্যায় তাঁহারা স্নিগ্ধ গম্ভীর শব্দযুক্ত একই রথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন।

मा भूदाश्रमपीड़ेति परिमेयपुरःसरौ ।
अनुभावविशेषात्तु सेनापरिवृताविव ॥ ३७

३७ अः । "आश्रमपीड़ा माभूत्" इति (हेतोः) परिमेयपुरःसरौ (किन्तु) अनुभावविशेषात् सेनापरिवृतौ इव (लक्ष्यमाणौ) ॥ वाच्य—आश्रमपीड़या माभूयत ।—सराभ्यां—परिवृताभ्याम् ।

३७ । मा भूदिति । पुनः किम्भूतौ दम्पती ? आश्रमपीड़ा मा भूत् मा अस्त्विति हेतोः । 'माङि लुङ्' इत्याशीरर्थे लुङ् 'न माङ्योगे' इत्यड़ागमनिषेधः । परिमेयपुरःसरौ परिमितपरिचरौ, अनुभावविशेषात् तेजोविशेषात्, सेनापरिवृतौ इव स्थितौ ।

৩৭। পাছে গুরুদেবের আশ্রমে কোন উপদ্রব ঘটে এই আশঙ্কায় তাঁহারা পরিমিত পরিচারক সমভিব্যাহারে গমন করিলেন; কিন্তু তাঁহাদিগের তেজঃ প্রভাবে বোধ হইতে লাগিল যেন তাঁহারা চতুরঙ্গিণী সেনা বেষ্টিত হইয়াই গমন করিতেছেন।

सेव्यमानौ सुखस्पर्शैः शालनिर्य्यासगन्धिभिः ।
पुष्परेणूत्किरैर्वातैराधूतवनराजिभिः ॥ ३८

३८ अः । (पुनः किम्भूतौ)—शालनिर्य्यासगन्धिभिः पुष्परेणूत्किरैः आधूतवनराजिभिः अतएव सुखस्पर्शैः वातैः सेव्यमानौ ॥ वाच्य—सेव्यमानाभ्याम् ।

३८ । पुनः कथम्भूतौ । सुखः शीतलत्वात् प्रियः स्पर्शो येषां तैः, शालनिर्य्यासगन्धिभिः सर्जतरुनिस्यन्दगन्धवद्भिः । 'शालः सर्जतरुः स्मृतः' इति शाश्वतः । उत्किरन्ति विक्षिपन्तीति उत्किराः । 'इगुपध'—इत्यादिना किरतेः कप्रत्ययः । पुष्परेणूनामुत्किरास्तैः, आधूता मान्द्यादीषत्कम्पिता वनराजयो यैस्तैर्वातैः सेव्यमानौ ।

৩৮ । শালনির্য্যাসগন্ধবাহী ও পুষ্পরেণুযুক্ত সুখস্পর্শ সমীরণ বনরাজি মন্দ মন্দ কম্পিত করিয়া পথিমধ্যে তাঁহাদিগের সেবা করিতে লাগিল ॥

मनोऽभिरामाः शृण्वन्तौ रथनेमिस्वनोन्मुखैः ।
षड्जसंवादिनीः केका द्विधा भिन्नाः शिखण्डिभिः ॥३९

३९ अः । (पुनः कथम्भूतौ)—रथनेमिस्वनोन्मुखैः शिखण्डिभिः द्विधा भिन्नाः षड्जसंवादिनीः (अतएव) मनोऽभिरामाः केकाः शृण्वन्तौ ॥ वाच्य—शृण्वद्भ्याम् ।

३९ । रथनेमिस्वनोन्मुखैः मेघध्वनिशङ्कया उन्नमितमुखैरित्यर्थः । शिखण्डिभिर्मयूरैर्द्विधा भिन्नाः । शुद्धविकृतभेदेनाविष्कृतावस्थायां च्युताच्युतभेदेन वा षड्जो द्विविधः, तत्सादृश्यात्केका अपि द्विधा भिन्ना इत्युच्यते । अत एवाह—षड्जसंवादिनीरिति । षड्भ्यः स्थानेभ्यो जातः षड्जः । तदुक्तम्—"नासाकण्ठमुरस्तालुजिह्वादन्तांश्च संस्पृशन् । षड्भ्यः संजायते यस्मात्तस्मात् षड्ज इति स्मृतः ॥" स च तन्त्रीकण्ठजन्मा स्वरविशेषः । "निषादर्षभगान्धारषड्जमध्यमधैवताः । पञ्चमश्चेत्यमी सप्त तन्त्रीकण्ठोत्थिताः स्वराः ॥" इत्यमरः । षड्जेन संवादिनीः सदृशीः । तदुक्तं मातङ्गेन—"षड्जं मयूरो वदति" इति । मनोभिरामाः मनसः प्रियाः । मूर्ध्नि कायन्ति ध्वनन्तीति केकाः मयूरवाण्यः । "केका वाणी मयूरस्य" इत्यमरः । ताः केकाः शृण्वन्तौ । इति श्लोकार्थः ।

৩৯ । রথচক্রের গম্ভীর রব শ্রবণে মেঘগর্জ্জন ভ্রমে উন্মুখ ময়ূর-ময়ূরীগণের স্ত্রী-পুরুষ-ভেদে দ্বিধা উচ্চারিত ও ষড়্‌জের অনুরূপ সেই কেকারব তাঁহাদের শ্রবণাভিরাম হইয়াছিল ॥

परस्पराक्षिसादृश्यमदूरोज्झितवर्त्मसु ।
मृगद्वन्द्वेषु पश्यन्तौ स्यन्दनाबद्धदृष्टिषु ॥ ४०

अलका देव्याः वेष्टनमुष्णीषं च राज्ञो ययोस्तौ तयोक्तौ । 'शिरसा वेष्टन-शोभिना सुतः' (८।१२) इति वक्ष्यति ।

৪২। তৎকালে অভীষ্টসিদ্ধিসূচক অনুকূল বায়ু প্রবাহিত হইতে ছিল, সুতরাং অশ্বখুরোত্থিত ধূলিপটল রাজার উষ্ণীষ ও মহিষীর চূর্ণকুন্তল স্পর্শ করিতে পারে নাই ॥

सरसीष्वरविन्दानां वीचिविक्षोभशीतलम् ।
आमोदमुपजिघ्रन्तौ स्वनिश्वासानुकारिणम् ॥ ४३

४३ अः । (पुनः किंविधौ)—वीचिविक्षोभशीतलं स्वनिश्वासानुकारिणं सरसीषु अरविन्दानाम् आमोदम् उपजिघ्रन्तौ ॥ वाच्य—उपजिघ्रद्भ्याम् ।

४३ । सरसीषु वीचिविक्षोभशीतलम् ऊर्म्मिसङ्घट्टनेन शीतलं, स्वनिःश्वासमनुकर्त्तुं शीलमस्येति स्वनिःश्वासानुकारिणम्, एतेन तयोरुत्-कृष्टस्त्रीपुंसजातीयत्वमुक्तम् । अरविन्दानामामोदमुपजिघ्रन्तौ घ्राणेन गृह्णन्तौ ।

৪৩। কোনস্থানে তাঁহারা সরোবর মধ্যে বিকশিত উৎপলসমূহের তরঙ্গসঙ্গশীতল স্বীয়নিশ্বাসানুরূপ পদ্মগন্ধ আঘ্রাণ করিতে লাগিলেন ॥

ग्रामेष्वात्मविसृष्टेषु यूपचिह्नेषु यज्वनाम् ।
अमोघाः प्रतिगृह्णन्तावर्घ्यानुपदमाशिषः ॥ ४४

४४ अः । (पुनः किम्भूतौ)—आत्मविसृष्टेषु यूपचिह्नेषु ग्रामेषु यज्वनाम् अमोघाः आशिषः अर्घ्यानुपदं प्रतिगृह्णन्तौ ॥ वाच्य—प्रतिगृह्णद्भ्याम् ।

४४ । आत्मविसृष्टेषु स्वदत्तेषु । यूपो नाम संस्कृतः पशुबन्धाय दारु-विशेषः, यूपा एव चिह्नानि येषां तेषु ग्रामेषु, अमोघाः सफलाः, यज्वनां विधिनेष्टवताम् । 'यज्वा तु विधिनेष्टवान्' इत्यमरः । 'सुयजोर्ङ्वनिप्' इति ङ्वनिप्प्रत्ययः । आशिषः आशीर्वादान् । अर्घः पूजाविधिः । तदर्थं द्रव्य-मर्घ्यम् । 'पादार्घाभ्यां च' इति यत्प्रत्ययः । 'षट् तु त्रिष्वर्घ्यमर्घार्थे पाद्यं पादाय वारिणि' इत्यमरः । अर्घ्यस्यानुपदमन्वक्, अर्घ्यस्वीकारानन्तर-मित्यर्थः । प्रतिगृह्णन्तौ स्वीकुर्वन्तौ । पदस्य पश्चादनुपदं पश्चादर्थेऽव्ययी-भावः । 'अन्वगन्वक्षमनुगेऽनुपदं क्लीबमव्ययम्' इत्यमरः ।

৪৪। কোথাও বা তাঁহারই প্রদত্ত যূপচিহ্নিত গ্রামসমূহ হইতে যাজ্ঞিকগণ আগমন করিয়া আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিলেন, রাজদম্পতীও অর্ঘ্য প্রদানপূর্ব্বক তাঁহাদের অমোঘ আশীর্ব্বাদ গ্রহণ করিলেন ॥

हैयङ्गवीनमादाय घोषवृद्धानुपस्थितान् ।
नामधेयानि पृच्छन्तौ वन्यानां मार्गशाखिनाम् ॥ ४५

४५ अ:। (पुन: कथम्भूतौ)—हैयङ्गवीनम् आदाय उपस्थितान् घोषवृद्धान् वन्यानां शाखिनां नामधेयानि पृच्छन्तौ ॥ वाच्य—पृच्छ्यताम् ।

४५। ह्यस्तनगोदोहोद्भवं घृतं हैयङ्गवीनम्। ह्य: पूर्वेद्युर्भवं 'तत्तु हैयङ्गवीनं यद्ध्योगोदोहोद्भवं घृतम्' इत्यमर:। 'हैयङ्गवीनं संज्ञायाम्' इति निपात:। तत्सद्योघृतमादाय उपस्थितान् घोषवृद्धान् 'घोष आभीरपल्ली स्यात्' इत्यमर:। वन्यानां मार्गशाखिनां नामधेयानि पृच्छन्तौ। 'दुह्याच्—' इत्यादिना पृच्छतेर्द्विकर्म्मकत्वम्। कुलकम्।

৪৫। তাঁহারা সদ্যোজাতঘৃতহস্তে উপস্থিত ঘোষবৃদ্ধদিগকে পথিস্থিত বন্য সকলের নাম জিজ্ঞাসা করিতে করিতে গমন করিয়াছিলেন ॥

काप्यभिख्या तयोरासीत् व्रजतो: शुद्धवेशयो:।
हिमनिर्मुक्तयोर्योगे चित्राचन्द्रमसोरिव ॥ ४६

४६ अ:। हिमनिर्मुक्तयो: चित्राचन्द्रमसो: इव योगे शुद्धवेशयो: व्रजतो: तयो: कापि अभि- आसीत् ॥ वाच्य—कया अभिख्यया अभूयत ।

४६। व्रजतोर्गच्छतो: शुद्धवेषयोरुज्ज्वलनेपथ्ययोस्तयो: सुदक्षि- दिलीपयो:। हिमनिर्मुक्तयोश्चित्राचन्द्रमसोरिव योगे सति कापि अ- र्वाच्या अभिख्या शोभा आसीत्। 'अभिख्या नामशोभयो:' इत्यम- 'आतश्चोपसर्गे' इत्यङ्प्रत्यय:। चित्रा नक्षत्रविशेष:। शिशिराप- चैत्र्यां पौर्णमास्यां चित्रापूर्णचन्द्रमसोरिवेत्यर्थ:।

৪৬। শিশিরাপগমে চিত্রানক্ষত্রগত চন্দ্রমার ন্যায় বশিষ্ঠাশ্রমপ্রস্থিত পবিত্র- ধারী সস্ত্রীক রাজা দিলীপের কি এক অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছিল ॥

तत्तद्भूमिपति: पत्न्यै दर्शयन् प्रियदर्शन:।
अपि लङ्घितमध्वानं बुबुधे न बुधोपम: ॥ ४७

४७। स: बुधोपम: प्रियदर्शन: भूमिपति: तत्तत् पत्न्यै दर्शयन् लङ्घितम् अपि अध्वानं न- वाच्य—बुधोपमेन प्रियदर्शनेन भूमिपतिना दर्शयता लङ्घित: अध्वा ।

४७। प्रियं दर्शनं स्वकर्मकं यस्यासौ प्रियदर्शन:, दर्शनीय इत्यर्थ: भूमि- पति: पत्न्यै तत्तदद्भुतं वस्तु दर्शयन्, लङ्घितमपि वाहितमपि अध्वा- बुबुधे न ज्ञातवान्। बुध: सौम्य उपमा उपमानं यस्येति विग्रह:। विशेषणं तत्तद्दर्शयन्नित्युपयोगितया एतस्य ज्ञातृत्वसूचनार्थम्।

৪৭। পণ্ডিতোপম প্রিয়দর্শন নৃপতি দিলীপ স্বীয় মহিষীকে পথিস্থিত ... প্রদর্শনে ব্যাসক্তচিত্ত হইয়া কত পথ অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন, তাহা পারিলেন না ॥

स दुष्प्रापयशा: प्रापदाश्रमं श्रान्तवाहन: ।
सायं संयमिनस्तस्य महर्षेर्महिषीसख: ॥ ४८

४८ अ: । दुष्प्रापयशा: श्रान्तवाहन: महिषीसख: स: सायं संयमिन: तस्य महर्षेराश्रमं प्रापत् ॥ वाच्य—दुष्प्रापयशसा श्रान्तवाहनेन महिषीसखेन तेन आश्रम: प्रापि।

४८। दुष्प्रापयशा: दुष्प्रापम् अन्यदुर्लभं यशो यस्य स: तथोक्त:, श्रान्तवाहनो दूरोपगमनात्क्लान्तयुग्य:। महिष्या: सखा महिषीसख:। 'राजाह:—सखिभ्यष्टच्' इति टच्प्रत्यय:। सहायान्तरनिरपेक्ष इति भाव:। स राजा सायं सायंकाले संयमिनो नियमवतस्तस्य महर्षेर्वशिष्ठस्य आश्रमं प्रापत् प्राप। पुषादित्वादङ्।

৪৮। যশস্বী দিলীপের বাহনসমূহ সাতিশয় পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িল। অনন্তর, সায়ংসময়ে তিনি মহিষী সমভিব্যাহারে সেই সংযমী মহর্ষি বশিষ্ঠের আশ্রমে সমুপস্থিত হইলেন।

वनान्तरादुपावृत्तै: समित्कुशफलाहरै:।
पूर्य्यमाणमदृश्याग्निप्रत्युद्यातैस्तपस्विभि: ॥ ४९

४९ अ:। (आश्रमं किम्भूतम्) वनान्तरात् उपावृत्तै: समित्कुशफलाहरै: अदृश्याग्नि-प्रत्युद्यातै: तपस्विभि: पूर्य्यमाणम् ॥ वाच्य—पूर्य्यमाण: (आश्रम:)।

४९। तमाश्रमं विशिनष्टि—वनान्तरादन्यस्माद्वनादुपावृत्तै: प्रत्यावृत्तै:। समिधश्च कुशांश्च फलानि च आहर्तुं शीलं येषामिति समित्कुशफलाहरा: तै:। 'आङि ताच्छील्ये' इति हरतेराङ्पूर्वादच्प्रत्यय:। अदृश्यैर्दर्शनायोग्यैरग्निभिर्वैतानिकै: प्रत्युद्याता: प्रत्युद्गता: तैस्तपस्विभि: पूर्य्यमाणम्। 'प्रोष्यागच्छतामाहिताग्नीनामग्नय: प्रत्युद्यान्ति' इति श्रुति:। यथाह— 'कामं पितरं प्रोषितवन्तं पुत्रा: प्रत्याधावन्ति। एवमेतमग्नय: प्रत्याधावन्ति सशकलान्दारुनिवाहरन्' इति।

৪৯। তপস্বিগণ সমিৎ, কুশ ও ফলাহরণ করিয়া বনান্তর হইতে প্রত্যাবৃত্ত হওয়াতে সেই আশ্রম পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল। যজ্ঞীয় হুতাশন অদৃশ্যভাবে থাকিয়া তাহাদিগের প্রত্যুদ্গমন করিতে লাগিল।

आकीर्णमृषिपत्नीनामुटजद्वाररोधिभि:।
अपत्यैरिव नीवारभागधेयोचितैर्मृगै: ॥ ५०

५० अ:। (पुन: कथम्भूतम्)—नीवारभागधेयोचितै: उटजद्वाररोधिभि: (अतएव) ऋषिपत्नीनाम् अपत्यै: इव मृगै: आकीर्णम् ॥ वाच्य—आकीर्ण: (आश्रम:)।

५०। नीवाराणां भाग एव भागधेय: अंश:। 'रूपनामभागेभ्यो

धेय:' इति यत्राव्ययसूत्रात् स्वाभिधेये धेयप्रत्यय: । तस्योचितै:, अतए
उटजानां पर्णशालानां द्वाररोधिभिर्द्वाररोधकैर्मृगै: ऋषिपत्नीनामपत्यैरि
आकीर्णं व्याप्तम् ।

৫০। যে আশ্রম ঋষিপত্নীদিগের সন্তানতুল্য নীবারধান্যের অংশভাগী, কুটীরদ্বা
প্রতিরোধী মৃগগণ কর্ত্তৃক আকীর্ণ ছিল ॥

सेकान्ते मुनिकन्याभिस्तत्क्षणोज्झितवृक्षकम् ।
विश्वासाय विहङ्गानामालवालाम्बुपायिनाम् ॥ ५१

५१ अ: । (पुन: किंविधम्)—आलवालाम्बुपायिनां विहङ्गानां विश्वासाय मुनिकन्या
सेकान्ते तत्क्षणोज्झितवृक्षकम् ॥ वाच्य—तत्क्षणोज्झितवृक्षक: (आश्रम:)।

५१। सेकान्ते वृक्षमूलसेचनावसाने मुनिकन्याभि: सेक्त्रीभि: आल
वालेषु जलावापप्रदेशेषु यदम्बु तत्पायिनाम् । 'स्यादालवालमावाल
मावाप:' इत्यमर: । विहङ्गानां पक्षिणां विश्वासाय विस्रम्भाय । 'स
विश्वासविस्रम्भौ' इत्यमर: । तत्क्षणे सेकक्षणे उज्झिता वृक्षका ह्रस्व
वृक्षा यस्मिन् तम् । ह्रस्वार्थे कप्रत्यय: ।

৫১। যে আশ্রমে আলবালজলপায়ী পক্ষিগণের বিশ্বাসের নিমিত্ত ঋষিকন্যা
বৃক্ষমূলে জলসেচন করিয়াই তৎক্ষণাৎ স্থানান্তরে গমন করিতেছিলেন ॥

आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारासु निषादिभि: ।
मृगैर्वर्त्तितरोमन्थमुटजाङ्गनभूमिषु ॥ ५२

५२ अ: । (पुन: कीदृशं)—आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारासु उटजाङ्गनभूमिषु निषादिभि
वर्त्तितरोमन्थम् ॥ वाच्य—वर्त्तितरोमन्थ: (आश्रम:) ।

५२। आतपस्यात्यये अपगमे सति संक्षिप्ता राशीकृता नीवारास्तृ
धान्यानि यासु तासु । 'नीवारास्तृणधान्यानि' इत्यमर: । उटजानां प
शालानामङ्गनभूमिषु चत्वरभागेषु । 'पर्णशालोटजोऽस्त्रियाम्' इति चाम
निषादिभिरुपविष्टैर्मृगैर्वर्त्तितो निष्पादितो रोमन्थश्चर्वितचर्वणं यस्मि
श्रमे तम् ।

৫২। যে আশ্রমের অঙ্গন-ভূমিতে রৌদ্রশোষিত নীবার শস্য-বেনার
রাশীকৃত হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে এবং তৎপার্শ্বে সুখশয়ান মৃগগণ রোমন্থ (চর্বি
চর্ব্বণ) করিতেছে ॥

अभ्युत्थिताग्निपिशुनैरतिथीनाश्रमोन्मुखान् ।
पुनानं पवनोद्धूतैर्धूमैराहुतिगन्धिभि: ॥ ५३

५३ अ:। (पुन: किम्भूतं)—अभ्युत्थिताग्निपिशुनैः आहुतिगन्धिभिः पवनोद्धूतैः धूमैः आश्रमोन्मुखान् अतिथीन् पुनानम् ॥ वाच्य—पुनानः (आश्रमः)।

५३ ॥ अभ्युत्थिताः प्रज्वलिताः होमयोग्या इत्यर्थः। 'समिद्धेऽग्नावाहुतीर्जुहोति' इति वचनात्। तेषामग्नीनां पिशुनैः सूचकैः, पवनोद्धूतैः, आहुतिगन्धो येषामस्तीत्याहुतिगन्धिनः तैर्धूमैराश्रमोन्मुखानतिथीन् पुनानं पवित्रीकुर्वाणम्। कुलकम्।

৫৩। যে আশ্রম, প্রজ্বলিত হোম-হুতাশনসূচক, আহুতিগন্ধপূর্ণ, পবনপরিচালিত ধূমরাশি দ্বারা আগমনোন্মুখ অতিথিদিগকে পবিত্র করিতেছে ॥

अथ यन्तारमादिश्य धुर्य्यान् विश्रामयेति सः।
तामवारोहयत् पत्नीं रथादवततार च ॥ ५४

५४ अ:। अथ सः "धुर्य्यान् विश्रामय" इति यन्तारं आदिश्य तां पत्नीं रथात् अवारोहयत् (स्वयं) अवततार च ॥ वाच्य—तेन सा पत्नी अवारोह्यत, अवतेरे।

५४। अथाश्रमप्राप्त्यनन्तरं स राजा यन्तारं सारथिम्, धुरं वहन्तीति धुर्य्याः युग्याः। 'धुरो यड्ढकौ' इति यत्प्रत्ययः। 'धूर्वहेधुर्य्य धौरेयधुरीणाः सधुरंधराः' इत्यमरः। धुर्य्यान् रथाश्वान् विश्रामय विनीतश्रमान् कुरु इत्यादिश्य आज्ञाप्य तां पत्नीं रथादवारोहयत् अवतारितवान् स्वयं च अवततार। 'विश्रमय' इति ह्रस्वपाठे 'जनीजॄष्—' इति मित्त्वे 'मितां ह्रस्वः' इति ह्रस्वः। दीर्घपाठे 'मितां ह्रस्वः' इति सूत्रे 'वा चित्तविरागे' इत्यतो 'वा' इत्यनुवर्त्त्य व्यवस्थितविभाषाश्रयणाद्ध्रस्वाभाव इति वृत्तिकारः।

৫৪। অনন্তর রাজা দিলীপ, অশ্বগণকে বিশ্রাম করাইবার নিমিত্ত সারথিকে আদেশ প্রদানপূর্ব্বক মহিষীকে রথ হইতে অবতারিত করিলেন; আপনিও অবতীর্ণ হইলেন ॥

तस्मै सभ्याः सभार्य्याय गोप्त्रे गुप्ततमेन्द्रियाः।
अर्हणामर्हते चक्रुर्मुनयो नयचक्षुषे ॥ ५५

५५ अ:। सभ्याः गुप्ततमेन्द्रियाः मुनयः गोप्त्रे अर्हते नयचक्षुषे सभार्य्याय तस्मै अर्हणां चक्रुः ॥ वाच्य—सभ्यैः गुप्ततमेन्द्रियैः मुनिभिः अर्हणा चक्रे।

५५। सभायां साधवः सभ्याः। 'सभाया यः' इति यप्रत्ययः। गुप्ततमेन्द्रिया अत्यन्तनियमितेन्द्रिया मुनयः सभार्य्याय गोप्त्रे रक्षकाय, नयः शास्त्रमेव चक्षुस्तत्त्वावेदकं प्रमाणं यस्य तस्मै नयचक्षुषे, अतएव अर्हते प्रशस्ताय पूज्यायेत्यर्थः। "अर्हः प्रशंसायाम्" इति शतृप्रत्ययः।

तस्मै राज्ञेऽर्हणां पूजां चक्रुः । "पूजा नमस्यापचितिः सपर्य्यार्चार्हणाः समाः" इत्यमरः ।

৫৫। শিষ্টাচারকুশল জিতেন্দ্রিয় তাপসগণ, লোকরক্ষক শাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞ সস্ত্রীক নরপতি দিলীপের যথোচিত অভ্যর্থনা করিলেন ॥

विधेः सायन्तनस्यान्ते स ददर्श तपोनिधिम् ।
अन्वासितमरुन्धत्या स्वाहयेव हविर्भुजम् ॥ ५६

५६ अः । स सायन्तनस्य विधेरन्ते स्वाहया हविर्भुजमिव अरुन्धत्या अन्वासितं तपोनिधिं ददर्श । वाच्य—तेन हविर्भुक् इव अन्वासितः तपोनिधिः ददृशे ।

५६ । स राजा सायन्तनस्य सायम्भवस्य । "सायंचिरम्—" इत्यादिना ट्युल्प्रत्ययः । विधेर्जपहोमाद्यनुष्ठानस्य अन्ते अवसाने, अरुन्धत्या अन्वासितं पश्चादुपवेशनेन उपसेवितम् । कर्म्मणि क्तः, उपसर्गवशात् सकर्म्मकत्वम्, 'अन्वास्यैनाम्' इत्यादिवदुपपद्यते । तपोनिधिं वशिष्ठं स्वाहया स्वाहादेव्या । 'अथाग्नायी स्वाहा च हुतभुक्प्रिया' इत्यमरः । अन्वासितं हविर्भुजमिव, ददर्श । 'समित्पुष्पकुशाग्न्यम्बुमृदन्नाक्षतपाणिकः । जपं होमं च कुर्व्वाणो नाभिवाद्यो द्विजो भवेत् ।' इत्यनुष्ठानस्य मध्ये अभिवादननिषेधाद्विधेरन्ते ददर्शेत्युक्तम् । अन्वासनं चात्र धर्म्म-व्रताधर्म्मत्वेनोक्तं न तु कर्माङ्गत्वेन विधेरन्त इति कर्म्मणः समाप्त्यभिधानात् ।

৫৬। অনন্তর মহর্ষির সায়ংকালোচিত জপহোমাদি সমাপ্ত হইলে, মহীপতি দিলীপ স্বাহাযুক্ত বহ্নির ন্যায় অরুন্ধতীর সহিত একাসনোপবিষ্ট তপোধন বশিষ্ঠদেবকে সন্দর্শন করিলেন ॥

तयोर्जगृहतुः पादान् राजा राज्ञी च मागधी ।
तौ गुरुर्गुरुपत्नी च प्रीत्या प्रतिननन्दतुः ॥ ५७

५७ अः । राजा मागधी राज्ञी च (उभौ) तयोः पादान् जगृहतुः । गुरुर्गुरुपत्नी च प्रीत्या तौ प्रतिननन्दतुः ॥ वाच्य—राज्ञा मागध्या राज्ञ्या च पादा जगृहिरे । गुरुणा गुरुपत्न्या च प्रतिननन्दाते ।

५७ । मागधी मगधराजपुत्री राज्ञी सुदक्षिणा राजा च तयोः अरुन्धतीवशिष्ठयोः पादाञ्जगृहतुः । 'पादः पदङ्घ्रिश्चरणोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः । पादग्रहणमभिवादनम् । गुरुपत्नी गुरुश्च कर्त्तारौ । सा च स च सुदक्षिणा दिलीपौ कर्म्मभूतौ । प्रीत्या हर्षेण प्रतिननन्दतुः । आशीर्वादादिभिः सम्भावयांचक्रतुरित्यर्थः ।

গুরুপত্নীর চরণ বন্দনা করিলেন, বশিষ্ঠ এবং অরুন্ধতীও প্রীত মনে তাঁহাদিগকে আশীর্ব্বাদদ্বারা প্রত্যভিনন্দিত করিলেন ॥

तमातिथ्यक्रियाशान्तरथक्षोभपरिश्रमम् ।
पप्रच्छ कुशलं राज्ये राज्याश्रममुनिं मुनिः ॥ ५८

५८ अः। मुनिः आतिथ्यक्रियाशान्तरथक्षोभपरिश्रमं राज्याश्रममुनिं तं राज्ये कुशलं पप्रच्छ ॥ वाच्य—मुनिना...परिश्रमः...मुनिः सः पप्रच्छे ।

५८। मुनिः, अतिथ्यर्थमातिथ्यम्। 'अतिथेर्ञ्यः' इति ञ्यप्रत्ययः। आतिथ्यस्य क्रिया, तया शान्तो रथक्षोभेण यः परिश्रमः स यस्य स तं तथोक्तम् राज्यमेवाश्रमस्तत्र मुनिम्, मुनितुल्यमित्यर्थः। तं दिलीपं राज्ये कुशलं पप्रच्छ। पृच्छतिस्तु द्विकर्म्मकत्वमित्युक्तम्। यद्यपि राज्यशब्दः पुरोहितादिष्वन्तर्गतत्वाद्राजकर्म्मवचनः, तथाप्यत्र सप्ताङ्गवचनः। 'उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु' (१।६०) इत्युत्तरविरोधात्। तथाह मनुः—'स्वाम्यमात्यपुरं राष्ट्रं कोशदण्डौ तथा सुहृत्। सप्तैतानि समस्तानि लोकेऽस्मिन्राज्यमुच्यते' इति। तत्र 'ब्राह्मणं कुशलं पृच्छेत् क्षत्रबन्धुमनामयम्। वैश्यं क्षेमं समागम्य शूद्रमारोग्यमेव च'॥ इति मनुवचने सत्यपि तस्य राज्ञो महानुभावत्वाद्‌ब्राह्मणोचितः कुशलप्रश्न एव कृत इत्यनुसन्धेयम्। अतएवोक्तम् 'राज्याश्रममुनिम्' इति।

৫৮। আতিথ্য-সৎকার দ্বারা তাঁহাদিগের রথারোহণজনিত পথ-পর্য্যটন-ক্লেশ অপনোদিত হইলে মহর্ষি বশিষ্ঠ রাজর্ষি দিলীপকে রাজ্যের কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥

अथाथर्व्वनिधेस्तस्य विजितारिपुरः पुरः ।
अर्थ्यामर्थपतिर्वाचमाददे वदतां वरः ॥ ५९

५९ अः। अथ विजितारिपुरः वदतां वरः अर्थपतिः अथर्व्वनिधिः तस्य पुरः अर्थ्यां वाचम् आददे ॥ वाच्य...पुरेण...वरेण अर्थपतिना अर्थ्या वाक्।

५९। अथ प्रश्नानन्तरं विजितारिपुरो विजितशत्रुनगरो वदतां वक्तॄणां वरः श्रेष्ठः। 'यतश्च निर्धारणम्' इति षष्ठी। अर्थपतिः राजा, अथर्वणोऽथर्ववेदस्य निधेस्तस्य मुनेः पुरः अग्रे, अर्थ्याम् अर्थादनपेताम्। 'धर्म्मपथ्यर्थन्यायादनपेते' इति यत्प्रत्ययः। वाचमाददे वक्तुमुपक्रान्तवानित्यर्थः। अथर्वनिधिरित्यनेन पुरोहितकृत्याभिज्ञत्वात् तत्कर्म्मनिर्वाहकत्वं मुनेरस्तीति सूचयति। यथाह कामन्दकः—'त्रय्यां च दण्डनीत्यां च कुशलः स्यात् पुरोहितः। अथर्वविहितं कुर्यान्नित्यं शान्तिकपौष्टिकम्।' इति।

৫৯। অনন্তর সেই শত্রুপুরবিজয়ী বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজা, অথর্ব্ববেদবেত্তা বশিষ্ঠদেবের নিকট অর্থযুক্ত বক্ষ্যমাণ বাক্য প্রয়োগ করিলেন ॥

उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु यस्य मे ।
दैवीनां मानुषीणाञ्च प्रतिहर्त्ता त्वमापदाम् ॥ ६०

६० अ: । मम सप्तसु अङ्गेषु शिवं उपपन्नं ननु, यस्य मे त्वं दैवीनां मानुषीणाञ्च प्रतिहर्त्ता ॥ वाच्य—शिवेन उपपन्नेन । त्वया प्रतिहर्त्रा (भूयते)।

६०। हे गुरो, सप्तस्वङ्गेषु स्वाम्यमात्यादिषु । 'स्वाम्यमात्यसुहृत्कोशराष्ट्रदुर्गबलानि च । सप्ताङ्गानि' इत्यमरः । शिवं कुशलमु... ननु युक्तमेव । नन्ववधारणे । 'प्रश्नावधारणानुज्ञानुनयामन्त्रणे' इत्यमरः । कथमित्यत्राह—यस्य मे दैवीनां देवेभ्य आगतानां दुर्भि...दीनाम्, मानुषीणां मनुष्येभ्य आगतानां चौरभयादीनाम् । उभय... 'तत आगतः' इत्यण् । 'टिड्ढाणञ्'—इत्यादिना ङीप् । आपदां ...नानां त्वं प्रतिहर्त्ता वारयितासि । अत्राह कामन्दकः—'हुताशनो ... व्याधिर्दुर्भिक्षं मरणं तथा । इति पञ्चविधं दैवं मानुषं व्यसनं त... आयुक्तकेभ्यश्चौरेभ्यः परेभ्यो राजवल्लभात् । पृथिवीपतिलोभाच्च नरा... पञ्चधा मतम्' इति ।

৬০। (হে ভগবন্!) যখন আপনি আমার দৈবী এবং মানুষী এই উভ... বিপদের প্রতিকারকর্ত্তা, তখন আমার সপ্তাঙ্গ রাজ্যের সর্ব্বাঙ্গীন মঙ্গল অবধারিত।

तव मन्त्रकृतो मन्त्रैर्दूरात् प्रशमितारिभिः ।
प्रत्यादिश्यन्त इव मे दृष्टलक्ष्यभिदः शराः ॥ ६१

६१ अ: । मन्त्रकृतस्तव दूरात् प्रशमितारिभिः मन्त्रैः मे दृष्टलक्ष्यभिदः शराः प्रत्यादि... इव ॥ वाच्य—लक्ष्यभिद्भिः शरैः प्रत्यादिश्यते ।

६१। तव मानुषापत्प्रतीकारमाह—दूरात्परोक्ष एव प्रशमि...रिभिः । मन्त्रान् कृतवान्मन्त्रकृत् । 'सुकर्म्मपापमन्त्रपुण्येषु कृञः' ... क्विप् । तस्य मन्त्रकृतो मन्त्राणां स्रष्टुः प्रयोक्तुर्वा तव मन्त्रैः कर्त्तृ... दृष्टं प्रत्यक्षं यल्लक्ष्यं तन्मात्रं भिन्दन्तीति दृष्टलक्ष्यभिदो मे शराः प्र...दिश्यन्त इव । वयमेव समर्थाः किमेभिः पिष्टपेषकैरिति निराक्रियन्त ...त्युत्प्रेक्षा । 'प्रत्यादेशो निराकृतिः' इत्यमरः । त्वन्मन्त्रसामर्थ्यादेव पौरुषं फलतीति भावः ।

৬১। আমার শরনিকর কেবল প্রত্যক্ষ লক্ষ্যভেদী, কিন্তু আপনার উদ্ভাবিত... সকল পরোক্ষেও শত্রু জয় করিয়া থাকে, অতএব আমার শরসমূহ যেন প্রকা... অবসর না পাইয়াই এক প্রকার নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে ॥

हविरावर्जितं होतस्त्वया विधिवदग्निषु ।
वृष्टिर्भवति सस्यानामवग्रहविशोषिणाम् ॥ ६२

६२ अ:। हे होतः, त्वया अग्निषु विधिवत् आवर्जितं हविः अवग्रहविशोषिणां शस्यानां वृष्टिः भवति ॥ वाच्य—आवर्जितेन हविषा वृष्ट्या भूयते।

६२। सम्प्रति दैविकापत्प्रतीकारमाह—हे होतः, त्वया विधिवदग्निष्वावर्जितं प्रक्षिप्तं हविराज्यादिकं कर्तृ अवग्रहो वर्षप्रतिबन्धः। 'अवे ग्रहो वर्षप्रतिबन्धे' इत्यच्प्रत्ययः। 'वृष्टिर्वर्षं तद्विघातेऽवग्राहावग्रहौ समौ' इत्यमरः। तेन विशोषिणां विशुष्यतां शस्यानां वृष्टिर्भवति। वृष्टिरूपेण शस्यान्युपजीवयतीति भावः। अत्र मनुः—'अग्नौ दत्ताहुतिः सम्यगादित्यमुपतिष्ठते। आदित्याज्जायते वृष्टिर्वृष्टेरन्नं ततः प्रजाः' इति।

৬২। হে ভগবন্! আপনি বেদোক্তবিধানে অগ্নিতে যে ঘৃতাদির আহুতি প্রদান করিয়া থাকেন, তাহাই জলধারায় পরিণত হইয়া, আমার রাজ্যে অনাবৃষ্টি নিবন্ধন পরিশুষ্ক শস্যের পুনর্জ্জীবন সম্পাদন করে॥

पुरुषायुषजीविन्यो निरातङ्का निरीतयः।
यन्मदीयाः प्रजास्तस्य हेतुस्त्वद्ब्रह्मवर्चसम् ॥ ६३

६३ अ:। मदीयाः प्रजा निरातङ्काः निरीतयः (सत्यः) यत् पुरुषायुषजीविन्यः भवन्ति त्वद्ब्रह्मवर्चसं तस्य हेतुः ॥ वाच्य—मदीयाभिः प्रजाभिः निरातङ्काभिः निरीतिभिः पुरुषायुषजीविनीभिः, त्वद्ब्रह्मवर्चसेन हेतुना भूयते।

६३। मदीयाः प्रजाः। आयुर्जीवितकालः, पुरुषस्यायुः पुरुषायुषम्, वर्षशतमित्यर्थः। 'शतायुर्वै पुरुषः' इति श्रुतिः। 'अचतुर'—इत्यादिसूत्रेणाच्प्रत्ययान्तो निपातः। पुरुषायुषं जीवन्तीति पुरुषायुषजीविन्यः। निरातङ्का निर्भयाः। 'आतङ्को भयमाशङ्का' इति हलायुधः। निरीतयोऽतिवृष्ट्यादिरहिता इति यत्, तस्य सर्वस्य त्वद्ब्रह्मवर्चसं तव व्रताध्ययनसम्पत्तिरेव हेतुः। 'व्रताध्ययनसम्पत्तिरित्येतद्ब्रह्मवर्चसम्' इति हलायुधः। ब्रह्मणो वर्चो ब्रह्मवर्चसम्। 'ब्रह्महस्तिभ्यां वर्चसः' इत्यच्प्रत्ययः। 'अतिवृष्टिरनावृष्टिर्मूषिकाः शलभाः शुकाः। अत्यासन्नाश्च राजानः षडेता ईतयः स्मृताः' ॥ इति कामन्दकः।

৬৩। (হে ভগবন্!) আমার প্রজারা যে নিরাতঙ্ক হইয়া অনাবৃষ্টি ও অতিবৃষ্টি প্রভৃতি দৈব-উপদ্রবে পীড়িত না হইয়া শতবর্ষ জীবিত আছে, আপনার ব্রহ্মতেজই তাহার একমাত্র কারণ।

त्वयैवं चिन्त्यमानस्य गुरुणा ब्रह्मयोनिना।
सानुबन्धाः कथं न स्युः सम्पदो मे निरापदः ॥ ६४

६४ अ:। ब्रह्मयोनिना गुरुणा त्वया एवं चिन्त्यमानस्य अतएव निरापदो मे सम्पदः कथं सानुबन्धाः न स्युः ॥ वाच्य—सम्पद्भिः सानुबन्धाभिः भूयेत।

६४। ब्रह्मा योनिः कारणं यस्य तेन ब्रह्मपुत्रेण गुरुणा त्वया उक्तप्रकारेण चिन्त्यमानस्य अनुध्यायमानस्य अतएव निरापदो अ... हीनस्य, मे मम सम्पदः सानुबन्धाः सानुस्यूतयः अविच्छिन्ना इति कथं न स्युः स्युरेवेत्यर्थः।

৬৪। ভবাদৃশ ব্রহ্মযোনি গুরু যখন এইরূপে নিয়ত আমার কুশল চিন্তা ক... ছেন তখন আমি কেনই বা নিরাপদ না থাকিব? এবং আমার সম্পদ কেন ব্যসনশূন্য না হইবে?

किन्तु बध्वां तवैतस्यामदृष्टसदृशप्रजम्।
न मामवति सद्वीपा रत्नसूरपि मेदिनी॥ ६५

६५ अः। किन्तु तव एतस्यां बध्वां अदृष्टसदृशप्रजं मां सद्वीपा रत्नसूरपि मेदिनी न... वाच्य—रत्नसा अपि सद्वीपया मेदिन्या न अहम् अव्ये।

६५। सम्प्रत्यागमनप्रयोजनमाह—किन्तु तवैतस्यां बध्वां स्नुषाया... 'बधूर्जाया स्नुषा चैव' इत्यमरः। अदृष्टा सदृशी अनुरूपा प्रजा ये... मां, सद्वीपापि, रत्नानि सूयत इति रत्नसूरपि। 'सत्सूद्विष'—इत्या... क्विप्। मेदिनी नावति न प्रीणाति। अवधातुः रक्षणगतिप्रीत्याद्य... पदेशादत्र प्रीणने। रत्नसूरपीत्यनेन सर्वरत्नेभ्यः पुत्ररत्नमेव श्लाघ्य... सूचितम्।

৬৫। কিন্তু আপনার এই বধূ সুদক্ষিণার গর্ভে অনুরূপ পুত্ররত্ন লাভক... পারিতেছি না বলিয়াই এই সদ্বীপা ধরিত্রী বিবিধ রত্নপ্রদা হইয়াও আমাকে প... করিতে পারিতেছে না॥

नूनं मत्तः परं वंश्याः पिण्डविच्छेददर्शिनः।
न प्रकामभुजः श्राद्धे स्वधासंग्रहतत्पराः॥ ६६

६६ अः। मत्तः परं पिण्डविच्छेददर्शिनः वंश्याः स्वधासंग्रहतत्पराः श्राद्धे न प्रकामभुजः... वाच्य—दर्शिभिः वंश्यैः तत्परैः प्रकामभुग्भिः (भूयते)।

६६। तदेव प्रतिपादयति—मत्तः परं मदनन्तरम्। 'पञ्च... स्तसिल्'। पिण्डविच्छेददर्शिनः पिण्डदानविच्छेदमुत्प्रेक्षमाणाः। ... ध्रुवा वंश्याः पितरः। स्वधेत्यव्ययं पितृभोज्ये वर्त्तते, तस्याः संग्रहे त... आसक्ताः सन्तः श्राद्धे पितृकर्म्मणि। 'पितृदानं निवापः स्याच्छ्राद्धं त... शास्त्रतः' इत्यमरः। प्रकामभुजः पर्य्याप्तभोजिनो न भवन्ति नूनं सत्य... 'कामं प्रकामं पर्य्याप्तम्' इत्यमरः। निर्धना ह्यापद्धनं कियदपि सं... न्तीति भावः।

৬৬। (পরলোকগত) পিতৃপুরুষগণ (আমার সন্তান হইতেছে না দেখিয়া মদীয় জীবনাবসানে পিণ্ডলোপ অবশ্যম্ভাবী জানিয়া, শ্রাদ্ধকালে পর্য্যাপ্ত পরিমাণে ভোজন না করিয়া তৎপরতার সহিত শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য সংগ্রহ করিয়া রাখিতেছেন॥

मत्परं दुर्लभं मत्वा नूनमावर्ज्जितं मया।
पय: पूर्वैः स्वनिश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते ॥ ६७

६७ अ:। पूर्व्वैः मया आवर्ज्जितं पय: मत्परं दुर्लभं मत्वा स्वनिश्वासैः कवोष्णम् उपभुज्यते मम्॥ वाच्य—पूर्व्वे भुञ्जते।

६७। मत्परं मदनन्तरम्। 'अन्यारात्'—इत्यादिना पञ्चमी। दुर्लभं दुर्लभ्यं मत्वा मया आवर्जितं दत्तं पय: पूर्वैः पितृभि: स्वनि:श्वासैः :खजैः कवोष्णमीषदुष्णं यथा तथा उपभुज्यते। नूनमिति तर्के। कवोष्णमिति कुशब्दस्य कवादेश:। 'कोष्णं कवोष्णं मन्दोष्णं कदुष्णं त्रिषु इति' इत्यमर:॥

৬৭। আমার মৃত্যুর পর তর্পণোদক দুষ্প্রাপ্য হইবে, এই ভাবিয়া তাঁহারা প্রদত্ত তর্পণজল স্বীয় (দুঃখসম্ভূত) নিশ্বাস দ্বারা ঈষদুষ্ণ করিয়া যেন পান করিতেছেন॥

सोऽहमिज्याविशुद्धात्मा प्रजालोपनिमीलित:।
प्रकाशश्चाप्रकाशश्च लोकालोक इवाचल: ॥ ६८

६८ अ:। इज्याविशुद्धात्मा प्रजालोपनिमीलित: स: अहं लोकालोक: अचल इव प्रकाश: अप्रकाश: च भवामि॥ वाच्य—विशुद्धात्मना निमीलितेन तेन मया लोकालोकेन अचलेन इव प्रकाशेन अप्रकाशेन च भूयते।

६८। इज्या याग:। 'व्रजयजोर्भावे क्यप्' इति क्यप्प्रत्यय:। तया विशुद्धात्मा विशुद्धचेतन: प्रजालोपेन सन्तत्यभावेन निमीलित: कृतनिमीलन: सोऽहम्। लोक्यत इति लोक:, न लोक्यत इत्यलोक:, लोकश्चालोकश्च यस्य इति लोकश्चासावलोकश्चेति वा लोकालोकश्चक्रवालोऽचल इव। 'लोकालोकश्चक्रवाल:' इत्यमर:। प्रकाशत इति प्रकाशश्च देवर्णविमोचनात्। न प्रकाशत इत्यप्रकाशश्च पितृणाविमोचनात्। पचाद्यच्। अस्मीति शेष:। लोकालोकोऽप्यन्त: सूर्य्यसम्पर्काद्बहिस्तमोव्याप्त्या च प्रकाशश्चाप्रकाशश्चेति मन्तव्यम्॥

৬৮। আমি যজ্ঞাদি ক্রিয়া সম্পাদন দ্বারা পবিত্রাত্মা, কিন্তু সন্তানাভাবহেতু লুপ্তবংশ হইয়া লোকালোক পর্ব্বতের ন্যায় একবার (জগতীতলে) প্রকাশ পাইতেছি, আবার (অন্ধকারময় নিলয়গর্ভে) নিলীন হইয়া যাইতেছি॥

लोकान्तरसुखं पुण्यं तपोदानसमुद्भवम् ।
सन्ततिः शुद्धवंश्या हि परत्रेह च शर्म्मणे ॥ ६९

६९ अः । तपोदानसमुद्भवं पुण्यं लोकान्तरसुखं शुद्धवंश्या सन्ततिः हि परत्र इह च (शर्म्मणे)
भवति ॥ वाच्य...समुद्भवेन पुण्येन...सुखेन (भूयते) शुद्धवंश्यया सन्तत्या (भूयते)।

६९। ननु तपोदानादिसम्पन्नस्य किमपत्यैरित्यत्राह—समुद्भव
त्यस्मादिति समुद्भवः कारणम्। तपोदाने समुद्भवो यस्य तत्तपोदानसमुद्भवम्।
यत्पुण्यं तल्लोकान्तरे परलोके सुखं सुखकरम्। शुद्धवंशे भवा शुद्धवंश्या
सन्ततिर्हि परत्र परलोके इह च लोके शर्म्मणे सुखाय। 'शर्म्म
सुखानि च' इत्यमरः। भवतीति शेषः ॥

৬৯। (গুরুদেব !) তপোদানাদিসম্ভূত পুণ্যরাশি (কেবল) লোকা
সুখোৎপাদন করে; কিন্তু পবিত্রকুলোদ্ভব সন্ততি ইহলোক পরলোক উভয়ে
সুখের কারণ হইয়া থাকে ॥

तया हीनं विधातर्मां कथं पश्यन्न दूयसे ।
सिक्तं स्वयमिव स्नेहाद्बन्ध्यमाश्रमवृक्षकम् ॥ ७०

७० अः। विधातः, ! तया हीनं मां स्नेहात् स्वयं सिक्तं वन्ध्यम् आश्रमवृक्षकम् इव
कथं न दूयसे ॥ वाच्य—पश्यता दूयते (त्वया)।

७०। हे विधातः स्रष्टः, तया सन्तत्या हीनमनपत्यं माम्, स्ने
प्रेम्णा स्वयमेव सिक्तं जलसेकेन वर्द्धितं बन्ध्यमफलम्। 'बन्ध्योऽफले
ऽवकेशी च' इत्यमरः आश्रमस्य वृक्षकं वृक्षपोतमिव। पश्यन् कथं
दूयसे न परितप्यसे ? विधातरित्यनेन समर्थोऽप्युपेक्षसे इति गम्यते॥

৭০। হে বিধাতঃ ! এবম্প্রকার সন্তানলাভে বঞ্চিত আমাকে, স্নেহবশতঃ
জলসেক দ্বারা সংবর্দ্ধিত ফলহীন আশ্রমতরুর ন্যায় অবলোকন করিয়া আপনি
হইতেছেন না কেন ? ॥

असह्यपीड़ं भगवन्नृणमन्त्यमवेहि मे ।
अरुन्तुदमिवालानमनिर्व्वाणस्य दन्तिनः ॥ ७१

७१ अः। भगवन् ! अनिर्वाणस्य दन्तिनः अरुन्तुदम् आलानम् इव मे अन्त्यम्
असह्यपीड़म् अवेहि ॥ वाच्य—अवेयताम् ॥

७१। हे भगवन्, मे मम अन्त्यमृणं पैतृकमृणम्, अनिर्वाणस्य म
रहितस्य। 'निर्वाणं निर्वृतौ मोक्षे विनाशे गजमज्जने' इति याद
दन्तिनो गजस्य। अरुर्मर्म्म तुदतीत्यरुन्तुदं मर्म्मस्पृक्। 'व्रणोऽस्त्रि

र्म्मस्पृक्' इति, 'अरुन्तुदस्तु मर्म्मस्पृक्' इति चामरः। 'विध्वरुषोस्तुदः' इति खश्प्रत्ययः। 'अरुर्द्विषद'—इत्यादिना मुमागमः। आलानं बन्धनस्तम्भमिव। 'आलानं बन्धनस्तम्भे' इत्यमरः। असह्या सोढुमशक्या पीड़ा दुःखं यस्मिन् तत् अविहि, दुःसहदुःखजनकं विद्धीत्यर्थः। 'निर्वाणोत्थानशयनानि त्रीणि गजकर्म्माणि' इति पालकाव्ये। 'ऋणं देवस्य यागेन ऋषीणां पाठकर्म्मणा। सन्तत्या पितृलोकानां शोधयित्वा परिव्रजेत्' ॥

११। হে ভগবন্! স্নানবিরহিত হস্তীর পক্ষে তদীয় বন্ধনস্তম্ভ যেরূপ মর্ম্মঘাতিনী যন্ত্রণার কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ পৈতৃক ঋণ আমার দুর্ব্বিষহ পীড়ার কারণ হইয়া উঠিয়াছে ॥

तस्मान्मुच्ये यथा तात संविधातुं तथार्हसि ।
इक्ष्वाकूणां दुरापेऽर्थे त्वदधीना हि सिद्धयः ॥ ७२

७२ अः। तात! अहं यथा तस्मात् मुच्ये तथा संविधातुम् अर्हसि, तथाहि दुरापे इक्ष्वाकूणाम् अर्थे सिद्धयः त्वदधीनाः ॥ वाच्य—अर्ह्यते (त्वया) सिद्धिभिः त्वदधीनाभिः।

७२। हे तात, तस्मात् पितृकात् ऋणाद् यथा मुच्ये मुक्तो भवामि कर्म्मकर्त्तरि लट्। तथा संविधातुं कर्त्तुमर्हसि। हि यस्मात् कारणात् इक्ष्वाकूणामिक्ष्वाकुवंश्यानाम्। तद्राजत्वाद् बहुष्वणो लुक्। दुरापे दुष्प्राप्येऽर्थे। सिद्धयस्त्वदधीनास्त्वदायत्ताः। इक्ष्वाकूणामिति शेषे षष्ठी। 'न लोक'—इत्यादिना कृद्योगे षष्ठीनिषेधात् ॥

१२। হে গুরো! যাহাতে আমি সেই ঋণদায়মুক্ত হইতে পারি, আপনি সেইরূপ উপায় করুন। ইক্ষ্বাকুবংশীয়দিগের কোন বিষয় দুষ্প্রাপ্য হইলে তাহার সংঘটন আপনারই ক্ষমতাধীন ॥

इति विज्ञापितो राज्ञा ध्यानस्तिमितलोचनः ।
क्षणमात्रमृषिस्तस्थौ सुप्तमीन इव ह्रदः ॥ ७३

७३ अः। राज्ञा इति विज्ञापितः ऋषिः ध्यानस्तिमितलोचनः सन् सुप्तमीनो ह्रदः इव क्षणमात्रं तस्थौ ॥ वाच्य—विज्ञापितेन ऋषिणा स्तिमितलोचनेन सता सुप्तमीनेन ह्रदेन इव तस्थे।

७३। इति राज्ञा विज्ञापितः ऋषिर्ध्यानेन स्तिमिते लोचने यस्य सः ध्यानस्तिमितलोचनो निश्चलाक्षः सन् क्षणमात्रं सुप्तमीनो ह्रद इव तस्थौ ॥

१३। নরনাথ দিলীপ এইরূপে সমস্ত নিবেদন করিলে পর, মহর্ষি বশিষ্ঠদেব ক্ষণকাল ধ্যাননিমীলিতনেত্রে সুপ্তমীন হ্রদের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন।

सोऽपश्यत् प्रणिधानेन सन्ततेः स्तम्भकारणम् ।
भावितात्मा भुवो भर्त्तुरथैनं प्रत्यबोधयत् ॥ ७४

७४ अ: । भावितात्मा स प्रणिधानेन भुवो भर्त्तु: सन्तते: स्तम्भकारणम् अपश्यत्, प्रत्यबोधयत् ॥ वाच्य—भावितात्मना तेन अदृश्यत एष प्रत्यबोध्यत ।

७४ । स मुनि: प्रणिधानेन चित्तैकाग्र्येण भावितात्मा शुद्धान्तः भुवो भर्त्तुर्नृपस्य सन्तते: स्तम्भकारणं सन्तानप्रतिबन्धकारणम् अपश्यत् अथानन्तरमेनं नृपं प्रत्यबोधयत्, स्वदृष्टं ज्ञापितवानित्यर्थ: । एनमिति 'गतिबुद्धि'—इत्यादिना अणिकर्त्तु: कर्म्मत्वम् ॥

৭৪। সমাধিনিবন্ধন বিশুদ্ধাত্মা সেই মহর্ষি (স্বীয় তপঃপ্রভাবে) মহী দিলীপের যে কারণবশতঃ সন্তান হইতেছে না, তাহা জানিতে পারিলেন তৎসমস্ত তাঁহাকে অবগত করাইলেন ॥

पुरा शक्रमुपस्थाय तवोर्वीं प्रति यास्यत: ।
आसीत् कल्पतरुच्छायामाश्रिता सुरभि: पथि ॥७५

७५ अ: । पुरा शक्रम् उपस्थाय उर्वीं प्रति यास्यत: तव पथि सुरभि: कल्पतरुच्छायाम् आश्रिता आसीत् ॥ वाच्य—सुरभ्या आश्रितया अभूयत ।

७५ । पुरा पूर्वं शक्रमिन्द्रमुपस्थाय संसेव्य उर्वीं प्रति भुवमुद्दिश्य यास्यतो गमिष्यतस्तव पथि कल्पतरुच्छायामाश्रिता सुरभि: कामधेनुरासीत् । तत्र स्थितेत्यर्थ: ॥

৭৫। (হে বৎস!) একদা যখন তুমি দেবরাজের উপাসনা করিয়া (স্বর্গ হইতে) ভূলোক অভিমুখে আগমন করিতেছিলে, সেই সময়ে পথিমধ্যে (সুরভি সুরভি কল্পতরুচ্ছায়ার আশ্রয় গ্রহণ করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥

धर्म्मलोपभयाद्राज्ञीमृतुस्नातामिमां स्मरन् ।
प्रदक्षिणक्रियार्हायां तस्यां त्वं साधु नाचर: ॥ ७६

७६ अ: । धर्म्मलोपभयात् इमां राज्ञीम् ऋतुस्नाताम् स्मरन् त्वं प्रदक्षिणक्रियार्हायां तस्यां साधु न आचर: ॥ वाच्य—स्मरता त्वया आचर्य्यत ।

७६ । तत: किमित्यत आह—धर्म्मलोपेति । ऋतु: पुष्पं, इति यावत् । 'ऋतु: स्त्रीकुसुमेऽपि च' इत्यमर: । ऋतुना निमित्तेन स्नातामिमां राज्ञीं सुदक्षिणां धर्म्मस्य ऋत्वभिगमनलक्षणस्य लोपाद् भ्रंशात् यद्भयं तस्मात् स्मरन् ध्यायन् । 'मृदङ्गं दैवतं विप्रं घृतं मधु चतुष्पथम् प्रदक्षिणानि कुर्वीत विज्ञातांश्च वनस्पतीन् ॥' इति शास्त्रात् प्रदक्षिणक्रियार्हायां प्रदक्षिणकरणयोग्यायां तस्यां धेन्वां त्वं साधु प्रदक्षिणादिसत्कारं आचर: नाचरितवानसि । व्यासक्ता हि विस्मरन्तीति भाव: । ऋतु कालाभिगमने मनु:—'ऋतुकालाभिगामी स्यात् स्वदारनिरत:

इति। अकरणे दोषमाह पराशरः—'ऋतुस्नातां तु यो भार्य्यां स्वस्थः सन्नोपगच्छति। बालगोघ्नापराधेन विध्यते नात्र संशयः ॥' इति।

৭৬। তুমি (সেই সময়ে) ঋতুস্নাতা এই বধূ সুদক্ষিণাকে, স্মরণ করিয়া, (ঋতুকালে অভিগমন না করিলে) স্বামি-ধর্ম্ম লোপ পাইবে এই ভয়ে প্রদক্ষিণাদি সৎকার-যোগ্য সেই সুরধেনুর প্রতি যথোচিত সম্মান প্রদর্শন কর নাই ॥

अवजानासि मां यस्मादतस्ते न भविष्यति ।
मत्प्रसूतिमनाराध्य प्रजेति त्वां शशाप सा ॥ ৭৭

৭৭ অ:। यस्मात् माम् अवजानासि अतः मत्प्रसूतिम् अनाराध्य ते प्रजा न भविष्यति इति सा त्वां शशाप ॥ वाच्य—अहम् अवज्ञाये, प्रजया भविष्यते (भाविष्यते) तया त्वं शेपिषे।

৭৭। यस्मात्कारणान्मामवजानासि तिरस्करोषि, अतः कारणान्मत्प्रसूतिं मम सन्ततिमनाराध्य असेवयित्वा ते तव प्रजा न भविष्यतीति सा सुरभिस्त्वां शशाप। 'शप आक्रोशे' ॥

৭৭। এই নিমিত্ত সেই দেবধেনু (ক্রুদ্ধ হইয়া) 'আমাকে অবজ্ঞা করিলে বলিয়া আমার সন্ততির আরাধনা না করিলে তোমার সন্ততি হইবে না' এই অভিসম্পাত প্রদান করিয়াছিলেন ॥

स शापो न त्वया राजन् न च सारथिना श्रुतः ।
नदत्याकाशगङ्गायाः स्रोतस्युद्दामदिग्गजे ॥ ৭৮

৭৮ অ:। राजन्! उद्दामदिग्गजे आकाशगङ्गायाः स्रोतसि नदति सति स शापः त्वया न श्रुतः सारथिना च न श्रुतः ॥ वाच्य—तं शापं त्वं न श्रुतवान्। सारथिः च।

৭৮। कथं तदस्माभिर्न श्रुतमित्याह—स शाप इति। हे राजन्! स शापस्त्वया न श्रुतः। सारथिना च न श्रुतः। श्रु श्रवणे। हेतुमाह—क्रीड़ार्थमागता उद्दामानो दाम्न उन्नता दिग्गजा यस्मिंस्तथोक्ते आकाशगङ्गाया मन्दाकिन्याः स्रोतसि प्रवाहे नदति सति ॥

৭৮। হে রাজন্! উচ্ছৃঙ্খলভাবে ক্রীড়োন্মত্ত দিগ্‌গজগণদ্বারা ব্যাহতগতি আকাশ-গঙ্গাপ্রবাহের (উচ্চ) নিনাদবশতঃ সেই শাপ তোমার অথবা তোমার সারথির, কর্ণগোচর হয় নাই ॥

ईप्सितं तदवज्ञानाद्विद्धि सार्गलमात्मनः ।
प्रतिबध्नाति हि श्रेयः पूज्यपूजाव्यतिक्रमः ॥ ৭৯

৭৯ অ:। तदवज्ञानात् आत्मनः ईप्सितं सार्गलं विद्धि, हि (यथाहि) पूज्यपूजाव्यतिक्रमः श्रेयः प्रतिबध्नाति ॥ वाच्य—विद्यताम्,...व्यतिक्रमेण प्रतिबध्यते।

७९। अस्तु, प्रस्तुते किमायातमित्यत आह—ईप्सितमिति। तदव-
ज्ञानात्तस्या धेनोरवज्ञानादपमानादात्मनः स्वस्य आप्तुमिष्टमीप्सितं मनो-
रथम्। आप्नोतेः सन्नन्तात् क्तः, ईकारश्च। सार्गलं सप्रतिबन्धं, वि-
जानीहि। तथाहि—पूज्यपूजाया व्यतिक्रमोऽतिक्रमणं श्रेयः प्रतिबध्नाति

৭৯। হে বৎস! সেই সুরভিকে অবজ্ঞা করিয়াছিলে বলিয়া, তোমার অভীষ্টলাভে বিঘ্ন জন্মিয়াছে, জানিও। দেখ, পূজ্য ব্যক্তির পূজার ব্যতিক্রম হইলে ইষ্টসাধনে (এইরূপ) বিঘ্ন সংঘটিত হইয়া থাকে॥

हविषे दीर्घसत्रस्य सा चेदानीं प्रचेतसः।
भुजङ्गपिहितद्वारं पातालमधितिष्ठति॥ ८०

८० अः। साच इदानीं दीर्घसत्रस्य प्रचेतसः हविषे भुजङ्गपिहितद्वारं पातालम् अधितिष्ठति।
वाच्य—तया स्थीयते।

८०। तर्हि गत्वा तामाराधयामि, सा वा कथञ्चिदागमिष्यतीत्याश-
न कर्त्तव्येत्याह—हविषे इति। सा च सुरभिरिदानीं दीर्घं सत्रं चिर-
कालसाध्यो यागविशेषो यस्य तस्य प्रचेतसो हविषे दध्याज्यादिहविषे
भुजङ्गपिहितद्वारं भुजङ्गावरुद्धद्वारं ततो दुष्प्रवेशं पातालमधितिष्ठति
पाताले तिष्ठतीत्यर्थः। 'अधिशीङ्स्थासां कर्म्म' इति कर्म्मत्वम्॥

৮০। সেই সুরভি এক্ষণে, প্রচেতা (বরুণ) যে দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞ করিতেছেন, তাহার ঘৃতাদির অভাব পূরণার্থ ভুজঙ্গরুদ্ধদ্বার পাতালপুরে অবস্থান করিতেছেন॥

सुतां तदीयां सुरभेः कृत्वा प्रतिनिधिं शुचिः।
आराधय सपत्नीकः प्रीता कामदुघा हि सा॥ ८१

८१ अः। त्वं सपत्नीकः शुचिः सन् तदीयां सुरभेः सुतां प्रतिनिधिं कृत्वा आराधय, हि(यतः सा)
प्रीता (सती) कामदुघा॥ वाच्य—त्वया सपत्नीकेन शुचिना तदीया सुता प्रतिनिधिः आराध्यताम्,
तया प्रीतया कामदुघया (भूयते)

८१। तर्हि का गतिरित्यत आह—सुतामिति। तस्याः सुरभेरि-
तदीया, तां सुतां सुरभेः प्रतिनिधिं कृत्वा, शुचिः शुद्धः। सह पत्न्या
वर्त्तत इति सपत्नीकः सन्। 'नद्यृतश्च' इति कप्प्रत्ययः। आराधय। हि
यस्मात्कारणात् सा प्रीता तुष्टा सती, कामान्दोग्धीति कामदुघा भवति।
'दुहः कप् घश्च' इति कप्रत्ययः, घादेशश्च॥

৮১। তুমি তাঁহার কন্যাকে তাঁহার প্রতিনিধি করিয়া আরাধনা কর; তিনি
প্রসন্না হইলে তোমার মনোরথ পূর্ণ হইবে॥

इति वादिन एवास्य होतुराहुतिसाधनम् ।
अनिन्द्या नन्दिनी नाम धेनुरावबृते वनात् ॥ ८२

८२ अ: । इति वादिन एव अस्य होतु: आहुतिसाधनं नन्दिनीनाम अनिन्द्या धेनु: वनात् आवबृते ॥ वाच्य...साधनेन नन्दिन्या अनिन्द्या धेन्वा ।

८२ । इति वादिनो वदत एव होतुर्हवनशीलस्य । 'तृन्' इति तृन्प्रत्यय: । अस्य मुनेराहुतीनां साधनं कारणम् । नन्दयतीति व्युत्पत्त्या नन्दिनी नाम, अनिन्द्या अगर्ह्या प्रशस्ता धेनुर्वनादावबृते प्रत्यागता । 'अव्याक्षेपो भविष्यन्त्या: कार्य्यसिद्धेर्हि लक्षणम्' इति भाव: ॥

৮২। এই কথা বলিতে বলিতে হোতা বশিষ্ঠদেবের হোমসাধিনী সুপ্রশস্তা নন্দিনীনাম্নী ধেনু বন হইতে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন ॥

ललाटोदयमाभुग्नं पल्लवस्निग्धपाटला ।
बिभ्रती श्वेतरोमाङ्कं सन्ध्येव शशिनं नवम् ॥ ८३

८३ अ: । (कीदृशी) पल्लवस्निग्धपाटला ललाटोदयम् आभुग्नं श्वेतरोमाङ्कं बिभ्रती अतएव नवं शशिनं बिभ्रती सन्ध्येव स्थिता ॥ वाच्य—पाटलया बिभ्रत्या सन्ध्यया इव स्थितया । (आवबृते) ।

८३ । सम्प्रति धेनुं विशिनष्टि—ललाटोदयमिति । पल्लववत् स्निग्धा चासौ पाटला च । सन्ध्यायामप्येतद्विशेषणं योज्यम् । ललाटे उदयो यस्य स ललाटोदय: तम्, आभुग्नमीषद्वक्रम् । 'आविद्धं कुटिलं भुग्नं वेल्लितं वक्रमित्यपि' इत्यमर: । 'ओदितश्च' इति निष्ठातस्य नत्वम् । श्वेतरोमाण्येव अङ्कस्तं बिभ्रती, नवं शशिनं बिभ्रती सन्ध्येव स्थिता ॥

৮৩। নবকিশলয়সদৃশ সুস্নিগ্ধ পাটলবর্ণা সেই নন্দিনী, ললাটসঞ্জাত ঈষদ্বক্র শ্বেতবর্ণ রোমরাজি ধারণ করতঃ, নবোদিত-শশিকলা-ভূষিতা সন্ধ্যাদেবীর ন্যায় শোভা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥

भुवं कोष्णेन कुण्डोध्नी मेध्येनावभृथादपि ।
प्रस्रवेनाभिवर्षन्ती वत्सालोकप्रवर्त्तिना ॥ ८४

८४ अ: । (पुन: किम्भूता) कुण्डोध्नी वत्सालोकप्रवर्त्तिना कोष्णेन अवभृथादपि मेध्येन प्रस्रवेन भुवम् अभिवर्षन्ती ॥ वाच्य—कुण्डोध्न्या अभिवर्षन्त्या (आवबृते) ।

८४ । कोष्णेन किञ्चिदुष्णेन । 'कवं चोष्णे' इति चकारात्कादेश: । अवभृथादपि अवभृथस्नातादपि मेध्येन पवित्रेण । 'पूतं पवित्रं मेध्यं च' इत्यमर: । वत्सस्यालोकेन प्रदर्शनेन प्रवर्त्तिना प्रवहता प्रस्रवेन क्षीरा-

भिस्यन्दनेन भुवमभिवर्षन्ती सिञ्चन्ती। कुण्डमिव ऊधः आपीनं य[...] सा कुण्डोध्नी। 'ऊधस्तु क्लीवमापीनम्' इत्यमरः। 'ऊधसोऽनङ्' इ[...] नङादेशः। 'बहुव्रीहेरूधसो ङीष्' इति ङीष्।

৮৪। তিনি কুণ্ডতুল্য পীবরস্তন হইতে স্বীয় বৎসদর্শনে ক্ষরিত, যজ্ঞাবভৃ[...]পেক্ষা পবিত্রতর, ঈষদুষ্ণ দুগ্ধ প্রবাহে ধরাতল অভিষিক্ত করিয়াছিলেন॥

रजःकणैः खुरोद्भूतैः स्पृशद्भिर्गात्रमन्तिकात्।
तीर्थाभिषेकजां शुद्धिमादधाना महीक्षितः॥ ८५

८५ अः। खुरोद्भूतैः अन्तिकात् गात्रं स्पृशद्भिः रजःकणैः महीक्षितः तीर्थाभिषेकजां शु[द्धिम्] आदधाना॥ वाच्य—आदधानया (आवव्रते)।

८५। खुरोद्भूतैरन्तिकात्समीपे गात्रं स्पृशद्भिः। 'दूरान्तिकार्थे[भ्यो] द्वितीया च' इति चकारात्पञ्चमी। रजसां कणैः। महीं क्षियति इ[ति] इति महीक्षित् तस्य। तीर्थाभिषेकेण जातां तीर्थाभिषेकजाम् शुद्धि[म्] आदधाना कुर्वाणा। एतेन वायव्यं स्नानमुक्तम्। उक्तं च मनुना—'आ[ग्नेयं] भस्मना स्नानमवगाह्यं तु वारुणम्। आपो हि ष्ठेति च ब्राह्मं वाय[व्यं] गोरजः स्मृतम्॥' इति॥

৮৫। তাঁহার খুরাঘাতে উদ্গত রজোরাশি, সমীপবর্ত্তী নরপতি দিলীপের শরী[রে] সংলগ্ন হইয়া, তাঁহার তীর্থাভিষেকসম্ভূত পবিত্রতা সম্পাদন করিয়াছিল॥

तां पुण्यदर्शनां दृष्ट्वा निमित्तज्ञस्तपोनिधिः।
याज्यमाशंसितावन्ध्यप्रार्थनं पुनरब्रवीत्॥ ८६

८६ अः। निमित्तज्ञस्तपोनिधिः पुण्यदर्शनां तां दृष्ट्वा आशंसितावन्ध्यप्रार्थनं याज्यं पुनः अब्रवी[त्]॥ वाच्य...निधिना निमित्तज्ञेन...प्रार्थनः याज्यः ऊचात।

८६। निमित्तज्ञः शकुनज्ञस्तपोनिधिर्वशिष्ठः, पुण्यं दर्शनं यस्याः तां धेनुं दृष्ट्वा, आशंसितं मनोरथः। नपुंसके भावे क्तः। तत्रावन्ध्यं सफ[लं] प्रार्थनं यस्य स तम्, अवन्ध्यमनोरथमित्यर्थः। याजयितुं योग्यं याज्यं पार्थिवं, पुनरब्रवीत्॥

৮৬। শুভাশুভকারণবেত্তা তপোধন পুণ্যদর্শনা নন্দিনীকে (সেই সময়ে সমুপস্থি[ত] হইতে) দেখিয়া, অভীষ্টসিদ্ধি অবধারিত জানিয়া, যজমান নরপতি দিলীপকে, বক্ষ্য[মাণ] বাক্যগুলি বলিতে লাগিলেন॥

अदूरवर्त्तिनीं सिद्धिं राजन् विगणयात्मनः।
उपस्थितेयं कल्याणी नाम्नि कीर्त्तित एव यत्॥ ८[७]

८७ अ:। हे राजन् आत्मनः सिद्धिम् अदूरवर्त्तिनीं विगणय, यत् नाम्नि कीर्त्तिते एव इयं कल्याणी उपस्थिता॥ वाच्य—सिद्धिः अदूरवर्त्तिनी विगण्यताम्। अनया कल्याण्या उपस्थितया (भूयते)।

८७। हे राजन्! आत्मनः कार्य्यस्य सिद्धिम् अदूरवर्त्तिनीं शीघ्रभाविनीं विगणय विद्धि, यद्यस्मात्कारणात् कल्याणी मङ्गलमूर्त्तिः। 'बह्वादिभ्यश्च' इति ङीप्। इयं धेनुः नाम्नि कीर्त्तिते कथिते सति एव उपस्थिता॥

৮৭। যখন এই কল্যাণী (ধেনু) নাম করিতে করিতেই আসিয়া উপস্থিত হইয়া-ছেন, তখন তোমার মনোরথসিদ্ধি নিকটবর্ত্তিনী জানিও॥

वन्यवृत्तिरिमां शश्वदात्मानुगमनेन गाम्।
विद्यामभ्यसनेनेव प्रसादयितुमर्हसि॥ ८८

८८ अ:। त्वं वन्यवृत्तिः सन् शश्वत् आत्मानुगमनेन इमां गाम् अभ्यसनेन विद्यामिव प्रसादयितुम् अर्हसि॥ वाच्य—वन्यवृत्तिना त्वया विद्या इयं गौः अर्ह्यते।

८८। वने भवं वन्यं कन्दमूलादिकं वृत्तिराहारो यस्य तथाभूतः सन्, इमां गां, शश्वत् सदा, आ प्रसादादविच्छेदेनेत्यर्थः। आत्मनस्तव कर्तुः, अनुगमनेन अनुसरणेन, अभ्यसनेन अनुष्ठातुरभ्यासेन विद्यामिव, प्रसादयितुं प्रसन्नां कर्तुम् अर्हसि॥

৮৮। তুমি কন্দমূলফলাদি বনজাত সামগ্রী ভক্ষণপূর্ব্বক প্রসাদকাল পর্য্যন্ত অনুক্ষণ এই ধেনুর অনুগমন করিয়া, অভ্যাস দ্বারা বিদ্যার ন্যায়, ইহাঁকে প্রসন্না করিতে চেষ্টা করিবে॥

प्रस्थितायां प्रतिष्ठेथाः स्थितायां स्थितिमाचरेः।
निषण्णायां निषीदास्यां पीताम्भसि पिबेरपः॥ ८९

८९ अ:। अस्यां प्रस्थितायां सत्यां प्रतिष्ठेथाः, स्थितायां स्थितिम् आचरेः, निषण्णायां निषीद, पीताम्भसि सत्याम् अपः पिबेः। वाच्य—प्रस्थीयेत, आचर्य्येत, निषद्यताम्। आपः पीयेरन् (त्वया)।

८९। अस्यां नन्दिन्यां, प्रस्थितायां, प्रतिष्ठेथाः प्रयाहि। 'समवप्रविभ्यः स्थः' इत्यात्मनेपदम्। स्थितायां निवृत्तगतिकायां, स्थितिमाचरेः स्थितिं कुरु तिष्ठेत्यर्थः। निषण्णायामुपविष्टायां, निषीद उपविश। विध्यर्थे लोट्। पीतमम्भो यया तस्यां पीताम्भसि सत्याम्, अपः पिबेः पिब।

৮৯। ইনি গমন করিলে গমন করিবে, দণ্ডায়মান হইলে দণ্ডায়মান থাকিবে, উপবিষ্ট হইলে উপবেশন করিবে এবং জলপান করিলে জলপান করিবে॥

वधूर्भक्तिमती चैनामर्च्चितामा तपोवनात्।
प्रयता प्रातरन्वेतु सायं प्रत्युद्व्रजेदपि॥ ९०

९० अ: । बधूः भक्तिमती तथा प्रयता च सती अर्च्चिताम् एनाम् आतपोवनात् प्रातः सायं प्रत्युद्व्रजेदपि ॥ वाच्य—भक्तिमत्या वध्वा प्रयतया एषा अन्वीयताम्, प्रत्युद्व्रज्येत ।

९० । बधूरिति । बधूर्जाया च भक्तिमती प्रयता सती, गन्धादि रर्चितामेनां गां, प्रातः आ तपोवनात् । आङ् मर्य्यादायाम्, पदद्वयं चैत अन्वेतु अनुगच्छतु । सायमपि प्रत्युद्व्रजेत् प्रत्युद्गच्छेत् । विध्यर्थे लिङ् ।

৯০। এই বধূও ভক্তিযুক্তা হইয়া পবিত্রদেহে শুদ্ধান্তঃকরণে ইহাঁর অর্চ করিবেন, এবং তপোবনের সীমাপর্য্যন্ত প্রাতঃকালে অনুগমন ও সায়ংকালে প্র গমন করিবেন ॥

इत्या प्रसादादस्यास्त्वं परिचर्य्यापरो भव ।
अविघ्नमस्तु ते स्थेयाः पितेव धुरि पुत्त्रिणाम् ॥ ९१

९१ अ: । त्वम् अस्याः आप्रसादात् इति परिचर्य्यापरः भव, ते अविघ्नम् अस्तु, पितेव पुत्त्रिणां धुरि स्थेयाः ॥ वाच्य—त्वया...परेण भूयताम् । अविघ्नेन भूयताम् । पित्रा इव स्थीयेत ।

९१ । इति अनेन प्रकारेण, त्वम् आप्रसादात्प्रसादपर्य्यन्तम् । 'आङ्मर्य्यादाभिविध्योः' इत्यस्य वैभाषिकत्वादसमासत्वम् । अस्या धेनोः परिचर्य्यापरः शुश्रूषापरो भव । ते तव, अविघ्नं विघ्नस्याभावः अस्तु । 'अव्ययं विभक्ति—' इत्यादिनार्थाभावेऽव्ययीभावः । पितेव, पुत्त्रिणां सत्पुत्त्रवताम् । प्रशंसायामिन्प्रत्ययः । धुरि अग्रे, स्थेयाः तिष्ठेः । आशिषि लिङ् । 'एर्लिङि' इत्याकारस्यैकारादेशः । त्वत्सदृशो भवत्पुत्त्रोऽस्त्विति भावः ॥

৯১। এইরূপে যতদিন না ইনি সুপ্রসন্না হন, ততদিন ইহাঁর সেবায় নি থাকিবে। তোমার বিঘ্ন দূরীভূত হউক। তুমি স্বীয় পিতার ন্যায় সৎপুত্রবান্ দিগের অগ্রণী হইবে ॥

तथेति प्रतिजग्राह प्रीतिमान् सपरिग्रहः ।
आदेशं देशकालज्ञः शिष्यः शासितुरानतः ॥ ९२

९२ अ: । सपरिग्रहः देशकालज्ञः शिष्यः प्रीतिमान् आनतश्च सन् शासितुः आदेशं प्रतिजग्राह ॥ वाच्य—प्रीतिमता...ग्रहेण देशकालज्ञेन शिष्येण आनतेन आदेशः प्रतिजगृहे

९२ । देशकालज्ञः । देशः अग्निसन्निधिः, कालः अग्निहोत्रावसान समयः, विशिष्टदेशकालोत्पन्नमार्षं ज्ञानमव्याहतम् इति जानन्, अत प्रीतिमान् शिष्यः अन्तेवासी राजा, सपरिग्रहः सपत्नीकः । 'पत्नी जनादानमूलशापाः परिग्रहाः' इत्यमरः । आनतः विनयनम्रः शासितुः गुरोः, आदेशम् आज्ञां, तथेति प्रतिजग्राह स्वीचकार ॥

৯২। দেশকালবেত্তা শিষ্য সস্ত্রীক নরপতি, হৃষ্টচিত্তে ও বিনীতভাবে গুরুদেবের আদেশ প্রতিপালনে স্বীকৃত হইলেন ॥

অথ প্রদোষে দোষজ্ঞঃ সংবেশায় বিশাম্পতিম্।
সূনুঃ সূনৃতবাক্ স্রষ্টুর্বিসসর্জ্জোর্জ্জিতশ্রিয়ম্ ॥ ৯৩

৯৩ অঃ। অথ প্রদোষে দোষজ্ঞঃ সূনৃতবাক্ স্রষ্টুঃ সূনুঃ ঊর্জ্জিতশ্রিয়ং বিশাম্পতিং সংবেশায় বিসসর্জ্জ ॥ বাচ্য—দোষজ্ঞেন...বাচা সূনুনা...শ্রীঃ...পতিঃ সসৃজে।

৯৩। অথ প্রদোষে রাত্রৌ, দোষজ্ঞঃ বিদ্বান্। 'বিদ্বান্ বিপশ্চিদ্ দোষজ্ঞঃ' ইত্যমরঃ। সূনৃতবাক্ সত্যপ্রিয়বাক্। 'প্রিয়ং সত্যঞ্চ সূনৃতম্' ইতি হলায়ুধঃ। স্রষ্টুঃ সূনুঃ ব্রহ্মপুত্রঃ মুনিঃ। অনেন প্রকৃতকার্য্যনির্ব্বাহকত্বং সূচয়তি। ঊর্জ্জিতশ্রিয়ং বিশাম্পতিং মনুজেশ্বরম্। 'দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজৌ' ইত্যমরঃ। সংবেশায় নিদ্রায়ৈ, 'স্যান্নিদ্রা শয়নং স্বাপঃ স্বপ্নঃ সংবেশ ইত্যপি' ইত্যমরঃ। বিসসর্জ্জ আজ্ঞাপয়ামাস ॥

৯৩। অনন্তর সায়ংকাল উপস্থিত হইলে, বিদ্বান্ সত্যবাদী প্রিয়ভাষী ব্রহ্মনন্দন বশিষ্ঠদেব, প্রফুল্লমুখ নরপতি দিলীপকে শয়ন করিবার নিমিত্ত আদেশ প্রদান করিলেন ॥

সত্যামপি তপঃসিদ্ধৌ নিয়মাপেক্ষয়া মুনিঃ।
কল্পবিৎ কল্পয়ামাস বন্যামেবাস্য সংবিধাম্ ॥৯৪

৯৪ অঃ। কল্পবিৎ মুনিঃ তপঃসিদ্ধৌ সত্যামপি নিয়মাপেক্ষয়া অস্য বন্যামেব সংবিধাং কল্পয়ামাস ॥ বাচ্য—কল্পবিদা মুনিনা বন্যা সংবিধা কল্পয়ামাসে।

৯৪। কল্পবিৎ ব্রতপ্রয়োগাভিজ্ঞো মুনিঃ, তপঃসিদ্ধৌ সত্যামপি তপসা এব রাজযোগ্যাহারসম্পাদনসামর্থ্যে সত্যপি ইত্যর্থঃ। নিয়মাপেক্ষয়া তদাপ্রভৃত্যেব ব্রতচর্য্যাপেক্ষয়া, অস্য রাজ্ঞঃ, বন্যামেব, সংবিধীয়তে অনয়েতি সংবিধাং কুশাদিশয়নসামগ্রীম্। 'আতশ্চোপসর্গে' ইতি কপ্রত্যয়ঃ। 'অকর্ত্তরি চ কারকে সংজ্ঞায়াম্' ইতি কর্ম্মাদ্যর্থত্বম্। কল্পয়ামাস সম্পাদয়ামাস ॥

৯৪। ব্রতনিয়মাদিবেত্তা মুনিবর, তপঃপ্রভাবে রাজভোগ্যবস্তুজাত আহরণ করিবার ক্ষমতা থাকিলেও, নিয়ম-পালনানুরোধে, নরপতি দিলীপের আহার ও শয়নের নিমিত্ত, বনজাত সামগ্রীর আয়োজন করিয়া দিলেন ॥

निर्द्दिष्टां कुलपतिना स पर्णशाला-
मध्यास्य प्रयतपरिग्रहद्वितीयः ।
तच्छिष्याध्ययननिवेदितावसानां
संविष्टः कुशशयने निशां निनाय ॥ ९५

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ वशिष्ठाश्रमाभिगमनो
नाम प्रथमः सर्गः ॥ १

९५ अ: । प्रयतपरिग्रहद्वितीयः सः कुलपतिना निर्द्दिष्टां पर्णशालाम् अध्यास्य, कुशशयने
तच्छिष्याध्ययननिवेदितावसानां निशां निनाय ॥ वाच्य—द्वितीयेन तेन संविष्टेन वसाना निशा

९५ । सः राजा, कुलपतिना मुनिकुलेश्वरेण वशिष्ठेन, निर्द्दिष्टां
शालाम् अध्यास्य अधिष्ठानं कृत्वा इत्यर्थः । 'अधिशीङ्' इत्यां
आधारस्य कर्म्मत्वं, कर्म्मणि द्वितीया । प्रयतः नियतः परिग्रहः
द्वितीयः यस्येति सः तथोक्तः, कुशानां शयने संविष्टः सुप्तः सन्,
वशिष्ठस्य शिष्याणाम् अध्ययनेन अपररात्रे वेदपाठेन निवेदितम् अव
यस्याः तां निशां, निनाय गमयामास । अपररात्रे अध्ययने म
'निशान्ते न परिश्रान्तो ब्रह्माधीत्य पुनः स्वपेत्' । 'न चापररात्रम
पुनः स्वपेत्' इति गौतमस्य । प्रहर्षिणीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—'म्नौ
गस्त्रिदशयतिः प्रहर्षिणीयम् ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जी
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये वशिष्ठाश्रमाभिगमनो नाम प्रथमः सर्गः ॥ १

৯৫। অনন্তর মহারাজ দিলীপ, পবিত্রচারিণী সহধর্ম্মিণীর সমভিব্যাহারে, ঋ
নির্দ্দিষ্টপর্ণশালায় অবস্থান ও কুশময় শয্যায় শয়ন করিয়া রজনী যাপন করতঃ মু
দিগের পাঠাধ্যয়নশব্দ শ্রবণে রাত্রি শেষ হইয়াছে, জানিতে পারিলেন ॥

প্রথম সর্গ সমাপ্ত ॥

द्वितीय: सर्ग: ।

—∞✧∞—

अथ प्रजानामधिप: प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम् ।
वनाय पीतप्रतिबद्धवत्सां यशोधनो धेनुमृषेर्मुमोच ॥ १

१ अन्वय: । अथ यशोधन: प्रजानाम् अधिप: प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्यां पीतप्रतिबद्धवत्सां ऋषेर्धेनुं वनाय मुमोच ॥ वाच्य—अधिपेन यशोधनेन, प्रतिग्राहितगन्धमाल्या पीतप्रतिबद्धवत्सा धेनुर्मुमुचे ।

आशासु राशीभवदङ्गवल्लीभासैव दासीकृतदुग्धसिन्धुम् ।
मन्दस्मितैर्निन्दितशारदेन्दुं वन्देऽरविन्दाननसुन्दरि ! त्वाम् ॥

१। अथ निशानयनानन्तरं यशोधन: प्रजानाम् अधिप: प्रजेश्वर: प्रभाते प्रात:काले, जायया सुदक्षिणया प्रतिग्राहिते स्वीकारिते गन्धमाल्ये यया सा जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्या तथोक्तां, पीतं पानम् अस्यास्तीति पीत: पीतवानित्यर्थ: । 'अर्श आदिभ्योऽच्' इति अच्प्रत्यय: । 'पीता गावो भुक्ता ब्राह्मणा:' इति महाभाष्ये दर्शनात् । पीत: प्रतिबद्ध: वत्स: यस्या: ताम् ऋषेर्धेनुं, वनाय वनं गन्तुम् । 'क्रियार्थोपपद' इत्यादिना चतुर्थी । मुमोच मुक्तवान् । जायापदसामर्थ्यात् सुदक्षिणाया: पुत्रजननयोग्यत्वमनुसन्धेयम् । तथाहि श्रुति:—'पतिर्जायां प्रविशति गर्भो भूत्वेह मातरम् । तस्यां पुनर्नवो भूत्वा दशमे मासि जायते । तज्जाया जाया भवति यदस्यां जायते पुन:' इति । यशोधन इत्यनेन पुत्रवतां कीर्त्तिलोभात् राजानर्हे गोरक्षणे प्रवृत्त इति गम्यते । अस्मिन् सर्गे वृत्तमुपजाति:—'अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ता:' इति ॥

১। অনন্তর প্রাতঃকালে রাজ্ঞী সুদক্ষিণা গন্ধমাল্য দ্বারা ঋষিধেনু নন্দিনীর অর্চ্চনা করিলে, এবং দুগ্ধপানে তদীয় বৎস সন্তুষ্ট হইলে, প্রজারক্ষক যশোধন দিলীপ বনগমনের নিমিত্ত সেই ধেনুকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়া দিলেন।

तस्या: खुरन्यासपवित्रपांशुमपांशुलानां धुरि कीर्त्तनीया ।
मार्गं मनुष्येश्वरधर्मपत्नी श्रुतेरिवार्थं स्मृतिरन्वगच्छत् ॥२

२ अ: । अपांशुलानां धुरि कीर्त्तनीया मनुष्येश्वरधर्मपत्नी खुरन्यासपवित्रपांशुं तस्या: मार्गं

स्मृतिः श्रुतेः अर्थमिव अन्वगच्छत्॥ वाच्य—कीर्त्तनीयया...धर्म्मपत्न्या...पवित्रपांशुः मार्गः अर्थः अन्वगम्यत।

२। पांशवः दोषाः आसां सन्तीति पांशुलाः स्वैरिण्यः। 'स्वैरिणी पांशुला' इत्यमरः। 'सिध्मादिभ्यश्च' इति लच्प्रत्ययः। अपांशुलानां पतिव्रतानां धुरि अग्रे कीर्त्तनीया परिगणनीया मनुष्येश्वरधर्म्मपत्नी, न्यासैः पवित्राः पांशवः यस्य तम्। 'रेणुर्द्वयोः स्त्रियां धूलिः पांशुर्ना न द्वयो रजः' इत्यमरः। तस्याः धेनोः मार्गं, स्मृतिः मन्वादिवाक्यं श्रुतेः वाक्यस्य अर्थम् अभिधेयमिव, अन्वगच्छत् अनुसृतवती। यथा स्मृतिः श्रुतिक्षुण्णमेवार्थमनुसरति, तथा सापि गोखुरक्षुण्णमेव मार्गमनुससार इत्यर्थः। धर्म्मपत्नीत्यत्र अश्वघासादिवत् तादर्थ्ये षष्ठीसमासः प्रकृतिविकाराभावात्। पांशुलपथप्रवृत्तावप्यपांशुलानामिति विरोधालङ्कारो ध्वन्यते॥

২। স্মৃতি যেরূপ শ্রুতির অর্থের অনুগামিনী, সেইরূপ পতিব্রতাদিগের অগ্রগণ্যা মহারাজ দিলীপের পত্নী রাজ্ঞী সুদক্ষিণা, নন্দিনীর খুরস্পর্শোৎপন্ন পবিত্র ধূলিময় পথের অনুগমন করিয়াছিলেন॥

निवर्त्त्य राजा दयितां दयालुस्तां सौरभेयीं सुरभिर्यशोभिः।
पयोधरीभूतचतुःसमुद्रां जुगोप गोरूपधरामिवोर्व्वीम्॥

२ अः। दयालुः यशोभिः सुरभिः राजा तां दयितां निवर्त्त्य सौरभेयीं पयोधरीभूतचतुःसमुद्रां गोरूपधराम् उर्व्वीमिव जुगोप। वाच्य—दयालुना सुरभिणा राज्ञा सौरभेयी...चतुःसमुद्रा गोरूपधरा उर्व्वी जुगुपे।

२। दयालुः कारुणिकः। 'स्याद् दयालुः कारुणिकः' इत्यमरः। 'स्पृहिगृहि' इत्यादिना आलुच्प्रत्ययः। यशोभिः सुरभिः मनोज्ञः। 'सुरभिः स्यान्मनोज्ञेऽपि' इति विश्वः। राजा तां दयितां निवर्त्त्य सौरभेयीं कामधेनुसुतां नन्दिनीम्। धरन्तीति धराः, पचाद्यच्। पयसां धराः पयोधराः स्तनाः। 'स्त्रीस्तनाब्दौ पयोधरौ' इत्यमरः। अपयोधराः पयोधराः सम्पद्यमानाः पयोधरीभूताः। अभूततद्भावे च्विः, 'कुगतिप्रादयः' इति समासः। पयोधरीभूताश्चत्वारः समुद्रा यस्याः ताम्। 'अनेकमन्यपदार्थे' इत्यनेकपदार्थग्रहणसामर्थ्यात् त्रिपदो बहुव्रीहिः। गोरूपधरामुर्व्वीमिव जुगोप ररक्ष, भूरक्षणप्रयत्नेनैव ररक्ष इति भावः। धेनुपक्षे पयसा दुग्धेन अधरीभूताश्चत्वारः समुद्रा यस्याः सा तथोक्तां, दुग्धेन तिरस्कृतसागरामित्यर्थः॥

৩। যশঃসৌরভমণ্ডিত কৃপাপরবশ রাজা দিলীপ, স্বীয় পত্নী সুদক্ষিণাকে
তিনিবৃত্ত করিয়া চতুঃসমুদ্রপয়োধরা গোরূপধারিণী পৃথিবীর ন্যায় সেই সুরভি-
ন্দিনী নন্দিনী ধেনুকে (নিজে) রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥

ताय तेनानुचरेण धेनोर्न्यषेधि शेषोऽप्यनुयायिवर्गः ।
चान्यतस्तस्य शरीररक्षा स्ववीर्य्यगुप्ता हि मनोः प्रसूतिः॥४

४ अः। व्रताय धेनोः अनुचरेण तेन शेषोऽपि अनुयायिवर्गः न्यषेधि, तस्य शरीररक्षा अन्यतः
च, मनोः प्रसूतिः स्ववीर्य्यगुप्ता हि ॥ वाच्य—अनुचरः सः शेषं अनुयायिवर्गं न्यषेधीत्, शरीर-
क्षा,···गुप्तया प्रसूत्या (भूयते)।

४। व्रताय धेनोरनुचरेण न तु जीवनाय इति भावः। तेन दिलीपेन,
षः अवशिष्टोऽपि अनुयायिवर्गः, अनुचरवर्गः न्यषेधि निवर्त्तितः। शेषत्वं
दक्षिणापेक्षया। कथं तर्हि आत्मरक्षणम्? अत आह—न चेति।
स्य दिलीपस्य शरीररक्षा च अन्यतः पुरुषान्तरात् न। कुतः? हि
स्मात् कारणात्, मनोः। प्रसूयते इति प्रसूतिः सन्ततिः स्ववीर्य्यगुप्ता
वीर्य्येणैव रक्षिता। नहि स्वनिर्वाहकस्य परापेक्षा इति भावः॥

৪। ব্রতের নিমিত্ত নন্দিনীর অনুগমনকারী রাজা দিলীপ, অবশিষ্ট অনু-
গণকেও বিদায় করিয়া দিলেন। তাহার শরীররক্ষার্থ অপরের সাহায্য প্রয়োজন
ইত না, কারণ মনুবংশীয়েরা স্বীয় পরাক্রমেই আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ।

स्वादवद्भिः कवलैस्तृणानां कण्डूयनैर्दंशनिवारणैश्च ।
व्याहतैः स्वैरगतैः स तस्याः सम्राट् समाराधनतत्परोऽभूत्॥५

५ अः। सम्राट् सः आस्वादवद्भिः तृणानां कवलैः कण्डूयनैः दंशनिवारणैः अव्याहतैः स्वैर-
तैश्च तस्याः समाराधनतत्परः अभूत्॥ वाच्य—सम्राजा तेन···तत्परेण अभावि।

५। सम्राट् मण्डलेश्वरः। 'येनेष्टं राजसूयेन मण्डलस्येश्वरश्च यः।
ास्ति यश्चाज्ञया राज्ञः स सम्राट्' इत्यमरः। सः राजा आस्वादवद्भिः
सवद्भिः स्वादयुक्तैरित्यर्थः, तृणानां कवलैः ग्रासैः। 'ग्रासस्तु कवलार्थकः'
त्यमरः। कण्डूयनैः खर्जनैः दंशानां वनमक्षिकाणां निवारणैः। 'दंशस्तु
नमक्षिका' इत्यमरः। अव्याहतैः अप्रतिहतैः स्वैरगतैः स्वच्छन्दगमनैश्च
स्याः धेन्वाः समाराधनतत्परः शुश्रूषासक्तः अभूत्। तदेव परं प्रधानं
स्य इति तत्परः। 'तत्परौ प्रसितासक्तौ' इत्यमरः॥

৫। সম্রাট্ দিলীপ সুস্বাদু তৃণ কবল (গ্রাস) প্রদান, শরীরকণ্ডূয়ন ও
রীরোপবিষ্ট মশকাদি নিবারণ করতঃ নন্দিনীর স্বেচ্ছাগমনে কোন প্রকার বাধা
প্রদান না করিয়া তাহার সেবা করিয়াছিলেন।

स्थित: स्थितामुच्चलित: प्रयातां निषेदुषीमासनबन्धधी
जलाभिलाषी जलमाददानां छायेव तां भूपतिरन्वगच्छ

६ अ:। भूपतिस्तां स्थितां सतीं स्थित: सन्, प्रयातां सतीम् उच्चलित: सन्, निषेदु आसनबन्धधीर: सन्, जलम् आददानां सतीं जलाभिलाषी सन्, इत्थं छायेव अन्व वाच्य--भूपतिना स्थितेन, उच्चलितेन,...धीरेण,...अभिलाषिना, छायया सा अन्वगम्यत।

६। भूपति: तां गां स्थितां सतीं स्थित: सन्, स्थिति: ऊर्द्ध्वावस्था प्रयातां प्रस्थितां सतीम् उच्चलित: प्रस्थित: सन्, निषेदुषीं निषण्णां उपविष्टामित्यर्थ:। 'भाषायां सदवसश्रुव:' इति क्वसुप्रत्यय: 'उगि इति ङीप्। आसनबन्धे उपवेशने धीर: स्थित: उपविष्ट: सन् इत्य जलम् आददानां पिबन्तीं जलाभिलाषी पिबन् इत्यर्थ: इत्थं छाया अन्वगच्छत् अनुसृतवान्॥

৬। নরপতি দিলীপ, সেই ধেনু দাঁড়াইলে দাঁড়াইতেন, চলিলে চলিতেন, বসিতেন, জলপান করিলে জলপান করিতেন, তিনি এইরূপে ছায়ার ন্যায় অনুসরণ করিয়াছিলেন।

स न्यस्तचिह्नामपि राजलक्ष्मीं तेजोविशेषानुमितां दधा
आसीदनाविष्कृतदानराजिरन्तर्मदावस्थ इव द्विपेन्द्र:।

७ अ:। न्यस्तचिह्नामपि तेजोविशेषानुमितां राजलक्ष्मीं दधान: स: (राजा) अना दानराजि: अन्तर्मदावस्थ: द्विपेन्द्र इव आसीत्॥ वाच्य—दधानेन तेन...दानराजिना...मद द्विपेन्द्रेन अभूयत।

७। न्यस्तानि परिहृतानि चिह्नानि छत्रचामरादीनि यस्या तथाभूतामपि तेजोविशेषेण प्रभावातिशयेन अनुमितां 'सर्व्वथा एवायं भवेत्' इति ज्ञहितां राजलक्ष्मीं दधान: स: राजा, अनाविष्कृत राजि: वहिरप्रकटितमदरेख: अन्तर्गता मदावस्था यस्य स: र्मदावस्थ:, तथाभूत: द्विपेन्द्र इव आसीत्॥

৭। নরপতি, রাজকীয় ছত্র চামরাদি চিহ্ন রহিত হইয়াও অতিশয় তেজঃ রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন বলিয়া অনুমিত হইয়া অপ্রকটিতমদরাজি অন্তর্ম্মদাবস্থ হস্তীর শোভা পাইতে ছিলেন।

लताप्रतानोद्ग्रथितै: स केशैरधिज्यधन्वा विचचार दा
रक्षापदेशान्मुनिहोमधेनोर्वन्यान् विनेष्यन्निव दुष्टसत्त्वा

८ अ: । लताप्रतानोद्ग्रथितैः केशैः (उपलक्षितः) अधिज्यधन्वा सः, मुनिहोमधेनोः रक्षापदेशात् वन्यान् दुष्टसत्त्वान् विनेष्यन् इव दावं विचचार ॥ वाच्य—अधिज्यधन्वना तेन विनेष्यता दावः विचेरे ।

८ । लतानां वल्लीनां प्रतानैः कुटिलतन्तुभिः उदग्रथिताः उन्नमय्य ग्रथिताः ये केशाः तैरुपलक्षितः । 'इत्थम्भूतलक्षणे इति तृतीया । सः राजा अधिज्यम् आरोपितमौर्वीकं धनुर्यस्य सः अधिज्यधन्वा सन् । धनुषश्च' इत्यनङादेशः । मुनिहोमधेनोः रक्षापदेशात् रक्षणव्याजात् वन्यान् वने भवान् दुष्टसत्त्वान् दुष्टजन्तून् । 'द्रव्यासुव्यवसायेषु सत्त्वमस्त्री तु जन्तुषु' इत्यमरः । विनेष्यन् शिक्षयिष्यन् इव दावं वनम् । 'वने च वनवह्नौ च दवो दाव इहेष्यते' इति यादवः । विचचार वने चचार इत्यर्थः । 'देशकालाध्वगन्तव्याः कर्म्मसंज्ञा ह्यकर्म्मणाम्' इति दावस्य कर्म्मत्वम् ॥

৮। ভূমিপতি দিলীপ লতাসমূহে কেশ সকল আবদ্ধ করিয়া শরাসনে শরসংযোগ করতঃ মুনি হোমধেনু রক্ষার ছলে হিংস্র বন্য জন্তুদিগকে শিক্ষা দিবার নিমিত্তই যেন বনে বনে ভ্রমণ করিতেছিলেন।

विसृष्टपार्श्वानुचरस्य तस्य पार्श्वद्रुमाः पाशभृता समस्य ।
उदीरयामासुरिवोन्मदानामालोकशब्दं वयसां विरावैः ॥९

९ अ: । विसृष्टपार्श्वानुचरस्य पाशभृता समस्य तस्य पार्श्वद्रुमाः उन्मदानां वयसां विरावैः आलोकशब्दम् उदीरयामासुरिव ॥ वाच्य—पार्श्वद्रुमैः आलोकशब्दः उदीरयामासे ।

९ । विसृष्टेत्यादिभिः षड्भिः श्लोकैः तस्य महामहिमतया द्रुमादयोऽपि राजोपचारं चक्रुरित्याह विसृष्टेति । विसृष्टाः पार्श्वानुचराः पार्श्ववर्त्तिनो जना येन तस्य, पाशभृता वरुणेन समस्य तुल्यस्य । 'प्रचेता वरुणः पाशी' इत्यमरः । अनुभावोऽनेन सूचितः । तस्य राज्ञः पार्श्वयोर्द्रुमाः, उन्मदानाम् उत्कटमदानाम् वयसां खगानाम् । 'खगबाल्यादिनोर्वयः' इत्यमरः । विरावैः शब्दैः, आलोकस्य शब्दं वाचकम् आलोकयेति शब्दं जयशब्दमित्यर्थः । 'आलोको जयशब्दः स्यात्' इति विश्वः । उदीरयामासुरिव अवदन्निव इत्युत्प्रेक्षा ॥

৯। অনুযাত্রগণরহিত বরুণসদৃশ মহারাজ দিলীপের পার্শ্বস্থিত বৃক্ষসকল, স্বীয় শাখাস্থ মদোন্মত্ত পক্ষিগণের কূজনচ্ছলে যেন তাঁহার জয় ঘোষণা করিতেছিল।

मरुत्प्रयुक्ताश्च मरुत्सखाभं तमर्च्यमारादभिवर्त्तमानम् ।
अवाकिरन् बाललताः प्रसूनैराचारलाजैरिव पौरकन्याः ॥१०

१० अ:। मरुत्प्रयुक्ताः बाललताः आरात् अभिवर्त्तमानं मरुत्सखाभम् अर्च्यं त पौरकन्या आचारलाजैरिव अवाकिरन्॥ वाच्य—प्रयुक्ताभिः...लताभिः...कन्याभिः...सखाभः, अभिवर्त्तमानः स अवाकीर्य्यत।

मरुत्प्रयुक्ताः वायुना प्रेरिताः बाललताः, आरात् समीपे अभि मानम्। 'आरात् दूरसमीपयोः' इत्यमरः। मरुतः वायोः सखा मरु अग्निः स इव आभातीति मरुत्सखाभम्। 'आतश्चोपसर्गे' इति कप्र अर्च्यं पूज्यं, तं दिलीपं, प्रसूनैः पुष्पैः, पौरकन्याः पौराश्च ताः क आचारार्थैः लाजैः आचारलाजैः इव अवाकिरन्, तस्योपरि विचि इत्यर्थः। सखा हि सखायमागतमुपचरति इति भावः॥

১০। রাজধানীতে ভ্রমণকালে পৌরকন্যারা যেরূপ মহারাজ দি মস্তকে লাজ (খৈ) বর্ষণ করিয়া মঙ্গলাচরণ করিত, বন ভ্রমণকালেও ত তেজস্বী পূজ্য সেই দিলীপ, পবনচালিতলতাসমূহ হইতে পতিত পুষ্পরাজি শোভিত হইয়া মঙ্গলাচার পূত হইতেছিলেন। (যেন পবন চালিত বন তাঁহার মঙ্গলবিধানের জন্যই অনবরত পুষ্পত্যাগ করিতেছিল)।

धनुर्भृतोऽप्यस्य दयार्द्रभावमाख्यातमन्तःकरणैर्विशङ्कैः।
विलोकयन्त्यो वपुरापुरक्ष्णां प्रकामविस्तारफलं हरिण्यः॥

११ अ:। धनुर्भृतोपि अस्य विशङ्कैः अन्तःकरणैः दयार्द्रभावम् आख्यातं वपुः विलो हरिण्यः अक्ष्णां प्रकामविस्तारफलम् आपुः॥ वाच्य—विलोकयन्तीभिः हरिणीभिः आपे।

११। धनुर्भृतोऽपि अस्य राज्ञः, एतेन भयसम्भावना दर्शिता। तथ विशङ्कैः निर्भीकैः अन्तःकरणैः कर्त्तृभिः, दयया कृपारसेन आर्द्रः अभिप्रायः यस्य तत् दयार्द्रभावं तत् आख्यातं दयार्द्रभावमेतदित्याख्या इत्यर्थः। भावः सत्तास्वभावाभिप्रायचेष्टात्मजन्मसु' इत्यमरः। तथा वपुः विलोकयन्त्यः हरिण्यः अक्ष्णां प्रकामविस्तारस्य अत्यन्तविशाल फलम् आपुः। 'विमलं कलुषीभवच्च चेतः कथयत्येव हितैषिणं रि इति न्यायेन स्वान्तःकरणवृत्तिप्रामाण्यादेव विश्रब्धं द्रष्टुमित्यर्थः॥

১১। মহারাজ দিলীপ ধনুর্দ্ধারী হইলেও তাঁহার বিশুদ্ধ অন্তঃ সূচিত দয়ার্দ্র ভাবযুক্ত শরীর অবলোকন করিয়া হরিণীগণ স্বীয় নেত্রের বিশা ফল অনুভব করিয়াছিল।

स कीचकैर्मारुतपूर्णरन्ध्रैः कूजद्भिरापादितवंशकृत्यम्।
शुश्राव कुञ्जेषु यशः स्वमुच्चैरुद्गीयमानं वनदेवताभिः॥

१२ अः। सः मारुतपूर्णरन्ध्रैः कूजद्भिः कीचकैः आपादितवंशकृत्यं कुञ्जेषु वनदेवताभिः उद्गीयमानम् उच्चैः स्वं यशः शुश्राव॥ वाच्य—तेन शुश्रुवे।

१२। सः दिलीपः मारुतैः पवनैः पूर्णानि रन्ध्राणि कीटपतङ्गादिकृतानि गर्त्ताः येषां तैः मारुतपूर्णरन्ध्रैः अतएव कूजद्भिः स्वनद्भिः कीचकैः वेणुविशेषैः। 'वेणवः कीचकास्ते स्युर्ये स्वनन्त्यनिलोद्धताः' इत्यमरः। वंशः शुषिरवाद्यविशेषः। 'वंशादिकं तु शुषिरम्' इत्यमरः। आपादितं सम्पादितं वंशस्य कृत्यं कार्य्यं यस्मिन् कर्मणि तत् तथा, कुञ्जेषु लतागृहेषु। 'निकुञ्जकुञ्जौ वा क्लीबे लतादिपिहितोदरे' इत्यमरः। वनदेवताभिः उद्गीयमानम् उच्चैर्गीयमानं स्वं यशः शुश्राव श्रुतवान्॥

১২। মহারাজ দিলীপ, বেণুবংশনিচয়ের রন্ধ্রপ্রবিষ্ট বায়ুশব্দে বংশীবাদনক্রিয়া নিষ্পন্ন হইতে থাকিলে, লতাগৃহবাসিনী বনদেবতাগণ কর্ত্তৃক উচ্চৈঃস্বরে গীত স্বীয় যশোগাথা শ্রবণ করিলেন।

पृक्तस्तुषारैर्गिरिनिर्झराणामनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी।
तमातपक्लान्तमनातपत्रमाचारपूतं पवनः सिषेवे॥ १३

१३ अः। गिरिनिर्झराणां तुषारैः पृक्तः अनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी पवनः आचारपूतम् अनातपत्रम् आतपक्लान्तं तं सिषेवे॥ वाच्य—पृक्तेन...पुष्पगन्धिना पवनेन,...पूतः अनातपत्रः आतपक्लान्तः स सिषेवे।

१३। गिरिषु निर्झराणां वारिप्रवाहाणां 'वारिप्रवाहो निर्झरो झरः' इत्यमरः। तुषारैः सीकरैः। 'तुषारौ हिमसीकरौ' इति शाश्वतः। पृक्तः सम्पृक्तः अनोकहानां वृक्षाणाम् आकम्पितानि ईषत्कम्पितानि पुष्पाणि तेषां यो गन्धः सोऽस्यास्तीति अनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी ईषत्कम्पितपुष्पगन्धवान्, एवं शीतः मन्दः सुरभिः पवनः वायुः अनातपत्रं व्रतार्थं परिहृतच्छत्रम् अतएव आतपक्लान्तम् आचारेण पूतं शुद्धं तं नृपं सिषेवे। आचारपूतत्वात् स राजा जगत्पावनस्यापि सेव्य आसीदिति भावः॥

১৩। গিরিনির্ঝরিণী-সমুদ্ভূত জলকণাপরিব্যাপ্ত, বৃক্ষসমূহকম্পনকারী পুষ্পগন্ধপূর্ণ বায়ু (ব্রতানুরোধে) ছত্র বিরহিত রৌদ্রক্লিষ্ট বিশুদ্ধচিত্ত নরপতির সেবা করিতেছিল।

शशाम वृष्ट्यापि विना दवाग्निरासीद्विशेषा फलपुष्पवृद्धिः।
ऊनं न सत्त्वेष्वधिको बबाधे तस्मिन्वनं गोप्तरि गाहमाने॥ १४

१४ अः। गोप्तरि तस्मिन् वनं गाहमाने वृष्ट्या विनापि दवाग्निः शशाम, फलपुष्पवृद्धिः विशेषा आसीत्, सत्त्वेषु अधिकः ऊनं न बबाधे॥ वाच्य—दवाग्निना शेमे, वृद्ध्या विशेषया अभूयत, अधिकेन ऊनः बबाधे।

१४। गोप्तरि तस्मिन् राज्ञि, वनं गाहमाने प्रविशति सति, वृष्टिं विना अपि दवाग्निः वनाग्निः। 'दवदावौ वनानले' इति हैमः। शशाम। फलानां पुष्पाणाञ्च वृद्धिः, विशिष्यते इति विशेषा अतिशयिता आसीत्। कर्मार्थे घञ्प्रत्ययः। सत्त्वेषु जन्तुषु मध्ये। 'यतश्च निर्द्धारणम्' इति सप्तमी। अधिकः प्रबलः व्याघ्रादिः, ऊनं दुर्बलं हरिणादिकं न बबाधे॥

১৪। রক্ষাকর্ত্তা নরপতি দিলীপ, সেই অরণ্যে প্রবিষ্ট হইলে, বর্ষণ ভিন্ন দাবানল (বনমধ্যস্থ অগ্নি) প্রশমিত হইয়াছিল, ফল, পুষ্প প্রভৃতি অতিশয় বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছিল এবং বনস্থ প্রবল জন্তুগণ দুর্ব্বল জন্তুগণের উৎপীড়নে বিরত হইয়াছিল॥

सञ्चारपूतानि दिगन्तराणि कृत्वा दिनान्ते निलयाय गन्तुम्।
प्रचक्रमे पल्लवरागताम्रा प्रभा पतङ्गस्य मुनेश्च धेनुः॥ १५॥

१५ अः। पल्लवरागताम्रा पतङ्गस्य प्रभा मुनेर्धेनुश्च दिगन्तराणि सञ्चारपूतानि कृत्वा दिनान्ते निलयाय गन्तुं प्रचक्रमे॥ वाच्य—पल्लवरागताम्रया प्रभया धेन्वा प्रचक्रमे।

१५। पल्लवस्य रागो वर्णः पल्लवरागः। 'रागोऽनुरक्तौ मात्सर्य्ये क्लेशादौ लोहितादिषु' इति शाश्वतः। स एव ताम्रा पल्लवरागताम्रा पतङ्गस्य सूर्य्यस्य प्रभा कान्तिः। 'पतङ्गः पक्षिसूर्य्ययोः' इति शाश्वतः। मुनेर्धेनुः दिगन्तराणि दिशामवकाशान्। 'अन्तरमवकाशावधिपरिधानान्तर्द्धिभेदतादर्थ्ये' इत्यमरः। सञ्चारेण पूतानि शुद्धानि कृत्वा दिनान्ते सायंकाले निलयाय अस्तमयाय, धेनुपक्षे आलयाय च, गन्तुं प्रचक्रमे॥

১৫। নূতন পল্লবের ন্যায় তাম্রবর্ণ সূর্য্যের প্রভা এবং ঋষিধেনু নন্দিনী (উভয়ে) ইতস্তত বিচরণপূর্ব্বক দিক্‌সমস্ত পবিত্র করিয়া সায়ংসময়ে স্বীয় স্বীয় গৃহাভিমুখে গমনে প্রবৃত্ত হইয়াছিল।

तां देवतापित्रतिथिक्रियार्थामन्वग्ययौ मध्यमलोकपालः।
बभौ च सा तेन सतां मतेन श्रद्धेव साक्षाद्विधिनोपपन्ना॥ १६॥

१६ अः। मध्यमलोकपालः देवतापित्रतिथिक्रियार्थां ताम् अन्वग्ययौ, स च सतां मतेन (राज्ञा) उपपन्ना सती, सतां मतेन विधिना उपपन्ना साक्षात् श्रद्धेव बभौ॥ वाच्य—पालेन ... क्रियार्था सा अन्वगयिये, तया उपपन्नया...श्रद्धया बभे।

१६। मध्यमलोकपालः भूपालः, देवतापित्रतिथीनां क्रियाः यागश्राद्धदानानि ता एव अर्थः प्रयोजनं यस्याः तां धेनुम्, अन्वक् अनुपदं ययौ। 'अन्वगन्वक्षमनुगेऽनुपदं क्लीवमव्ययम्' इत्यमरः। सतां मतेन सद्भिर्मान्येन। 'गतिबुद्धि' इत्यादिना वर्त्तमाने क्तः, 'क्तस्य च वर्त्तमाने'

इति षष्ठी। तेन राजा उपपन्ना, युक्ता सा धेनुः, सतां मतेन विधिना अनुष्ठानेन, उपपन्ना युक्ता, साक्षात् प्रत्यक्षा श्रद्धा आस्तिक्यबुद्धिरिव, बभौ च॥

১৬। মর্ত্ত্যলোকাধিপতি দিলীপ, যজ্ঞ, পিতৃকৃত্য ও আতিথ্য ক্রিয়ার সাধনভূতা নন্দিনীর অনুগমন করিলেন এবং সেই ধেনু সাধুজনার্চ্চিত মহারাজ কর্তৃক অনুসৃত হইয়া বিধিযুক্তা মূর্ত্তিমতী শ্রদ্ধার ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

स पल्वलोत्तीर्णवराहयूथा-
न्यावासवृक्षोन्मुखबर्हिणानि।
ययौ मृगाध्यासितशाद्वलानि
श्यामायमानानि वनानि पश्यन्॥ १७

१७ अः। सः पल्वलोत्तीर्णवराहयूथानि आवासवृक्षोन्मुखबर्हिणानि मृगाध्यासितशाद्वलानि श्यामायमानानि वनानि पश्यन् ययौ॥ वाच्य—तेन पश्यता ययौ।

१७। सः राजा पल्वलेभ्यः अल्पजलाशयेभ्यः उत्तीर्णानि निर्गतानि वराहाणां यूथानि कुलानि येषु तानि, बर्हाणि एषां सन्तीति बर्हिणः मयूराः। 'मयूरो बर्हिणो बर्ही इत्यमरः। फलबर्हाभ्यामिनच्प्रत्ययो वक्तव्यः। आवासवृक्षाणाम् उन्मुखाः बर्हिणः येषु तानि, श्यामायमानानि वराहबर्हिणादिमलिनिम्ना अश्यामानि श्यामानि भवन्तीति श्यामायमानानि। 'लोहितादिडाज्भ्यः क्यष्' इति क्यष्प्रत्ययः'। ततः 'वा क्यषः' इत्यात्मनेपदे शानच्। मृगैः अध्यासिताः अधिष्ठिताः शाद्वलाः येषु तानि, शादाः शष्पाणि एषु देशेषु सन्तीति शाद्वलाः शष्पश्यामदेशाः। 'शाद्वलः शादहरिते' इत्यमरः। 'शादः कर्द्दमशष्पयोः' इति विश्वः। 'नड्शादा-ड्ड्वलच्' इति ड्वलच्प्रत्ययः। वनानि पश्यन् ययौ॥

১৭। তিনি অল্পজলাশয় হইতে উত্থিত বরাহসমূহে ব্যাপ্ত, আবাসগৃহোন্মুখ ময়ূর সকলে সমাকীর্ণ, শ্যামায়মান, মৃগপূর্ণ শষ্পপ্রদেশ শোভিত বনরাজি দেখিতে দেখিতে যাইতে লাগিলেন।

आपीनभारोद्वहनप्रयत्नाद्गृष्टिर्गुरुत्वाद्वपुषो नरेन्द्रः।
उभावलञ्चक्रतुरञ्चिताभ्यां तपोवनावृत्तिपथं गताभ्याम्॥ १८

१८ अः। गृष्टिः नरेन्द्रश्च उभौ आपीनभारोद्वहनप्रयत्नात् वपुषो गुरुत्वाच्च अञ्चिताभ्यां गताभ्यां तपोवनावृत्तिपथम् अलञ्चक्रतुः॥ वाच्य—गृष्ट्या नरेन्द्रेण च उभाभ्यां वृत्तिपथः अलञ्चक्रे।

१८। गृष्टिः सकृत् प्रसूता गौः। 'गृष्टिः सकृत्प्रसूता गौः' हलायुधः। नरेन्द्रस्य, उभौ यथाक्रमम्, आपीनमूधः। 'ऊधस्तु क्लीबमापीनम्' इत्यमरः। आपीनस्य भारोद्वहने प्रयत्नात् प्रयासात् वपुषः [गुरु]त्वात् आधिक्याच्च, अञ्चिताभ्यां चारुभ्यां गताभ्यां गमनाभ्यां, तपोव[न] आवृत्तेः पन्थाः तं तपोवनावृत्तिपथम्। 'ऋक्पूः' इत्यादिना समास[ान्त] अप्रत्ययः। अलञ्चक्रतुः भूषितवन्तौ॥

১৮। একবার মাত্র প্রসূতা নন্দিনী ধেনু স্তনভার বহননিবন্ধন প্রয়াসবশতঃ [এবং] নরনাথ দিলীপ, স্বীয় শরীরের গুরুত্বপ্রযুক্ত, মন্দ স্ব স্ব মনোহর গতি দ্বারা যে প্রত্যাবৃত্ত হইতেছিলেন সেইপথ অতি শোভাপূর্ণ করিয়াছিলেন।

वशिष्ठधेनोरनुयायिनन्त-
मावर्त्तमानं वनिता वनान्तात्।
पपौ निमेषालसपक्ष्मपङ्क्ति-
रुपोषिताभ्यामिव लोचनाभ्याम्॥ १९

१९ अ:। वशिष्ठधेनोः अनुयायिनं वनान्तात् आवर्त्तमानं तं वनिता निमेषालसपक्ष्मपङ्क्तिः उपोषिताभ्यामिव लोचनाभ्यां पपौ॥ वाच्य—आवर्त्तमानः स वनितया...पङ्क्त्या पपे।

१९। वशिष्ठधेनोरनुयायिनम् अनुचरं वनान्तात् आवर्त्तमानं प्र[त्या]गतं तं दिलीपं, वनिता सुदक्षिणा, निमिषेषु अलसा मन्दा पक्ष्मणां पङ्[क्तिः] यस्याः सा निर्निमेषा सती इत्यर्थः। लोचनाभ्यां करणाभ्याम् उ[पो]षिताभ्यामिव उपवासः भोजननिवृत्तिः तद्वद्भ्यामिव। वसतेः क[र्तरि] क्तः। पपौ। यथोपोषितः अतितृष्णया जलमधिकं पिबति तद्व[त्] तृष्णया अधिकं व्यलोकयदित्यर्थः॥

১৯। রাজ্ঞী সুদক্ষিণা, বশিষ্ঠ ধেনুর অনুসরণকারী বন হইতে প্রতিনিবৃত্ত র[াজা] দিলীপকে অনিমেষলোচনে নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন। বোধ হইল— সুদক্ষিণার নয়নযুগল, যেন বহুকালের উপবাসের পর অত্যন্ত তৃষ্ণার সহিত রা[জার] সৌন্দর্য্য-সুধা পান করিতেছে।

पुरस्कृता वर्त्मनि पार्थिवेन प्रत्युद्गता पार्थिवधर्म्मपत्न्या।
तदन्तरे सा विरराज धेनुर्दिनक्षपामध्यगतेव सन्ध्या ॥२[०]

२० अ:। वर्त्मनि पार्थिवेन पुरस्कृता पार्थिवधर्म्मपत्न्या प्रत्युद्गता सा धेनुः तदन्तरे दिन[क्षपा]मध्यगता सन्ध्येव विरराज॥ वाच्य—पुरस्कृतया प्रत्युद्गतया तया धेन्वा...गतया सन्ध्यया विरेजे।

२०। वर्त्मनि पार्थिवेन पृथिव्या ईश्वरेण। 'तस्येश्वरः' इत्य

प्रत्ययः । पुरस्कृता अग्रतः कृता धर्म्मस्य पत्नी धर्मार्थपत्नीत्यर्थः । अश्व-घासादिवत् तादर्थ्ये षष्ठीसमासः । पार्थिवस्य धर्म्मपत्नीतया प्रत्युद्गता सा धेनुः, तदन्तरे तयोर्दम्पत्योर्मध्ये, दिनक्षपयोः दिनरात्र्योः मध्यगता सन्ध्या इव रराज ॥

২০। সেই নন্দিনী ধেনু তপোবনে প্রত্যাগমনকালে পশ্চাদনুসরণকারী রাজার এবং অগ্রগামিনী রাজ্ঞী সুদক্ষিণার মধ্যগতা হইয়া দিন এবং রাত্রির মধ্যগতা সন্ধ্যার ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন।

प्रदक्षिणीकृत्य पयस्विनीं तां सुदक्षिणा साक्षतपात्रहस्ता ।
प्रणम्य चानर्च विशालमस्याः शृङ्गान्तरं द्वारमिवार्थसिद्धेः॥२१

२१ अ: । साक्षतपात्रहस्ता सुदक्षिणा पयस्विनीं तां प्रदक्षिणीकृत्य प्रणम्य च अर्थसिद्धेः द्वारमिव अस्याः विशालं शृङ्गान्तरम् आनर्च ॥ वाच्य—हस्तया सुदक्षिणया आनर्च ।

२१ । अक्षतानां पात्रेण सह वर्त्तेते इति साक्षतपात्रौ तौ हस्तौ यस्याः सा सुदक्षिणा, पयस्विनीं प्रशस्तक्षीरां तां धेनुं प्रदक्षिणीकृत्य प्रणम्य च तस्याः धेन्वाः विशालं शृङ्गान्तरं शृङ्गमध्यम्, अर्थसिद्धेः कार्य्य-सिद्धेः द्वारं प्रवेशमार्गमिव. आनर्च अर्चयामास । अर्चतेर्भौवादिकाल्लिट् ॥

২১। রাজ্ঞী সুদক্ষিণা অর্ঘপাত্রহস্তে পয়স্বিনী-নন্দিনীকে প্রদক্ষিণ ও প্রণাম করিয়া কার্যসিদ্ধির দ্বারস্বরূপ তাহার বিশাল শৃঙ্গদ্বয়ের মধ্যস্থানে অর্চনা করিয়াছিলেন।

वत्सोत्सुकापि स्तिमिता सपर्य्यां प्रत्यग्रहीत् सेति ननन्दतुस्तौ ।
भक्त्योपपन्नेषु हि तद्विधानां प्रसादचिह्नानि पुरःफलानि॥२२

२२ अ: । सा वत्सोत्सुकापि स्तिमिता (सती) सपर्य्यां प्रत्यग्रहीत् इति (हेतोः) तौ ननन्दतुः, (यथाहि) भक्त्या उपपन्नेषु तद्विधानां प्रसादचिह्नानि पुरःफलानि ॥ वाच्य—तया वत्सोत्सुकया स्तिमितया सपर्य्या प्रत्यग्राहि, ताभ्यां ननन्दे । प्रसादचिह्नैः पुरःफलैः (भूयते)।

२२ । सा धेनुः वत्सोत्सुकापि वत्से उत्कण्ठितापि स्तिमिता निश्चला सती, सपर्य्यां पूजां प्रत्यग्रहीत् इति हेतोः तौ दम्पती ननन्दतुः । पूजा-स्वीकारस्य आनन्दहेतुत्वमाह—भक्त्येति पूज्येषु अनुरागः भक्तिः, तया उपपन्नेषु युक्तेषु विषये, तद्विधानां तस्या धेन्वा विधा इव विधा प्रकारः येषां तेषां महतामित्यर्थः । प्रसादस्य चिह्नानि लिङ्गानि पूजास्वीकारादीनि, पुरः फलानि पुरोगतानि प्रत्यासन्नानि फलानि येषां तानि हि । अविलम्बित-फलसूचकलिङ्गदर्शनादानन्दो युज्यते इत्यर्थः ॥

২২। নন্দিনী বৎসের নিমিত্ত উৎসুকা হইয়াও স্থিরভাবে রাজ্ঞীর পূজাগ্রহণ

করিলেন দেখিয়া রাজা ও রাজ্ঞী উভয়েই আহ্লাদিত হইয়াছিলেন, যেহেতু অ
জনগণের নিকট, মহাত্মাদিগের অনুগ্রহচিহ্নও কার্য্যসিদ্ধির অদূরবর্ত্তিত্ব প্রকাশ ক

গুরোঃ সদারস্য নিপীড্য পাদৌ
সমাপ্য সান্ধ্যঞ্চ বিধিং দিলীপঃ ।
দোহাবসানে পুনরেব দোগ্ধ্রীং
ভেজে ভুজোচ্ছিন্নরিপুর্নিষণ্ণাম্ ॥ ২৩

২৩ অঃ। ভুজোচ্ছিন্নরিপুঃ দিলীপঃ সদারস্য গুরোঃ পাদৌ নিপীড্য সান্ধ্যং বিধিং সমা
দোহাবসানে নিষণ্ণাং দোগ্ধ্রীং পুনরেব ভেজে ॥ বাচ্য—...রিপুণা দিলীপেন...নিষণ্ণা দোগ্ধ্রী ভেজে।

২৩। ভুজোচ্ছিন্নরিপুর্দিলীপঃ, সদারস্য দারৈঃ অরুন্ধত্যা সহ বর
মানস্য গুরোঃ, উভয়োরপীত্যর্থঃ। 'ভার্য্যা জায়াথ পুং ভূম্নি দারাঃ' ই
মরঃ। পাদৌ নিপীড্য অভিবন্দ্য, সান্ধ্যং সন্ধ্যায়াং বিহিতং বিধিমনু
চ সমাপ্য দোহাবসানে নিষণ্ণাম্ আসীনাং দোগ্ধ্রীং দোহনশীলাম্। '
ইতি তৃন্প্রত্যয়ঃ। ধেনুমেব পুনঃ ভেজে সেবিতবান্। দোগ্ধ্রীমিতি নির
পদপ্রয়োগাৎ কামধেনুত্বং গম্যতে ॥

২৩। ভুজবলবিজিত নরপতিরিপু দিলীপ, গুরুদেব বশিষ্ঠ ও তদীয় পত্নীর চরণব
এবং সায়ংকালীন কৃত্য সমাপন করিয়া, দোহনের পরে শয়ানা পয়স্বিনী নন্দি
সেবায় পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছিলেন।

তামন্তিকন্যস্তবলিপ্রদীপামন্বাস্য গোপ্তা গৃহিণীসহায়
ক্রমেণ সুপ্তামনু সংবিবেশ সুপ্তোত্থিতাং প্রাতরনূদতিষ্ঠৎ ॥

২৪ অঃ। গোপ্তা গৃহিণীসহায়ঃ অন্তিকন্যস্তবলিপ্রদীপাং তাম্ অন্বাস্য ক্রমেণ সুপ্তাম্
সংবিবেশ, প্রাতঃ সুপ্তোত্থিতাম্ অনু উদতিষ্ঠৎ ॥ বাচ্য—গোপ্তা...সহায়েন, অনুসংবিবিশে, উদস্থী

২৪। গোপ্তা রক্ষকঃ, গৃহিণীসহায়ঃ পত্নীদ্বিতীয়ঃ সন্, উভাব
ইত্যর্থঃ। অন্তিকে ন্যস্তা বলয়ঃ প্রদীপাশ্চ যস্যাঃ তাং তথোক্তাং, তাং নিব
ধেনুম্, অন্বাস্য অনুপবিশ্য ক্রমেণ সুপ্তাম্ অনু অনন্তরং সংবিবেশ সুপ্ত
প্রাতঃ সুপ্তোত্থিতামনু উদতিষ্ঠৎ উত্থিতবান্। অত্র অনুশব্দেন ধেনুরা
ব্যাপারয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যমুচ্যতে, ক্রমশব্দেন ধেনুব্যাপারাণামিতি অপৌনরুক্ত্য
'কর্ম্মপ্রবচনীয়যুক্তে' ইতি দ্বিতীয়া ॥

২৪। রক্ষাকর্ত্তা (রাখাল) রাজা দিলীপ ও রাজ্ঞী সুদক্ষিণা নন্দিনীর নিকট প্র
এবং উপচার দ্রব্য স্থাপন করিলেন। নন্দিনী নিদ্রিতা হইলে তাঁহারাও নিদ্রিত হই
এবং প্রাতঃসময়ে নন্দিনী নিদ্রা হইতে উত্থিতা হইলে, তাঁহারাও উত্থিত হইলেন।

इत्थं व्रतं धारयतः प्रजार्थं समं महिष्या महनीयकीर्त्तेः ।
सप्त व्यतीयुस्त्रिगुणानि तस्य दिनानि दीनोद्धरणोचितस्य ॥ २५

२५ अः । इत्थं प्रजार्थं महिष्या समं व्रतं धारयतः महनीयकीर्त्तेः दीनोद्धरणोचितस्य तस्य त्रिगुणानि सप्त दिनानि व्यतीयुः ॥ वाच्य—त्रिगुणैः सप्तभिः दिनैः व्यतीये ।

२५ । इत्थमनेन प्रकारेण, प्रजार्थं सन्तानाय महिष्या समम् अभिषिक्तपत्न्या सह । 'कृताभिषेका महिषी' इत्यमरः । व्रतं धारयतः, महनीया पूज्या कीर्त्तिर्यस्य तस्य, दीनानाम् उद्धरणं दैन्यविमोचनं तत्र उचितस्य परिचितस्य तस्य नृपस्य, त्रयः गुणाः आवृत्तयः येषां तानि त्रिगुणानि त्रिरावृत्तानि सप्त दिनानि एकविंशतिदिनानि व्यतीयुः (अतीतानि) ॥

২৫। দীনগণের বিপদ্ বারণে অভ্যস্ত প্রশংসনীয়যশাঃ নরপতি, মহিষীর সহিত সন্তানের নিমিত্ত এইরূপ ব্রতাচরণ করিয়া একবিংশতি (একুশ) দিন অতিবাহিত করিলেন।

अन्येद्युरात्मानुचरस्य भावं जिज्ञासमाना मुनिहोमधेनुः ।
गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पं गौरीगुरोर्गह्वरमाविवेश ॥ २६

२६ अः । अन्येद्युः मुनिहोमधेनुः आत्मानुचरस्य भावं जिज्ञासमाना सती गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पं गौरीगुरोः गह्वरम् आविवेश ॥ वाच्य—धेन्वा...मानया...शष्पं गह्वरम् आविविशे ।

२६ । अन्येद्युः अन्यस्मिन् दिने द्वाविंशे दिने । 'सद्यः परुत्परारि' इत्यादिना निपातनादव्ययम् । 'अद्यात्राह्नाय पूर्वेऽह्नीत्यादौ पूर्वोत्तरापरात् । तथाधरान्यान्यतरेतरात् पूर्वेद्युरादयः' इत्यमरः । मुनिहोमधेनुः आत्मानुचरस्य भावम् अभिप्रायं दृढभक्तित्वम् । 'भावोऽभिप्राय आशयः' इति यादवः । जिज्ञासमाना ज्ञातुमिच्छन्ती । 'ज्ञाश्रुस्मृदृशां सनः' इत्यात्मनेपदे शानच् । प्रपतति अस्मिन् इति प्रपातः पतनप्रदेशः, गङ्गायाः प्रपातः, तस्य अन्ते समीपे विरूढानि जातानि शष्पाणि बालतृणानि यस्मिन् तत् । 'शष्पं बालतृणं घासः' इत्यमरः । गौरीगुरोः पार्व्वतीपितुः, गह्वरं गुहाम् आविवेश ॥

২৬। অনন্তর দ্বাবিংশদিবসে মুনির হোমধেনু নন্দিনী, আপনার প্রতি অনুচর মহারাজ দিলীপের কিরূপ ভক্তি, তাহা অবগত হইবার নিমিত্ত, গঙ্গা হইতে পতিত জলধারার সমীপবর্ত্তি বালতৃণপূর্ণপ্রদেশ-শোভিত হিমালয়ের এক গহ্বরে প্রবেশ করিলেন।

सा दुष्प्रधर्षा मनसापि हिंस्रैरित्यद्रिशोभाप्रहितेक्षणेन ।
अलक्षिताभ्युत्पतनो नृपेण प्रसह्य सिंहः किल तां चकर्ष २७

२७ अ:। सा हिंस्रैः मनसापि दुष्प्रधर्षा इति हेतोः अद्रिशोभाप्रहितेक्षणेन नृपेण अलक्षि- भ्युत्पतनः सिंहः प्रसह्य तां चकर्ष किल॥ वाच्य—तया दुष्प्रधर्षया (भूयते)...पतनेन सिं- सा चकृषे।

२७। सा धेनुः हिंस्रैः व्याघ्रादिभिः मनसा अपि दुष्प्रधर्षा दुर्धर्षा इ- हेतोः अद्रिशोभायां प्रहितेक्षणेन दत्तदृष्टिना नृपेण, अलक्षितम् अभ्यु- पतनम् आभिमुख्येन उत्पतनं यस्य सः सिंहः, तां धेनुं प्रसह्य हठात् 'प्रसह्य तु हठार्थकम्' इत्यमरः। चकर्ष आचक्राम, किलेत्यलीके॥

২৭। হিংস্র জন্তুরা আক্রমণ করা দূরের কথা, মনেও সেই নন্দিনীর অনিষ্টচি- করিতে পারে না, ইহা মনে করিয়া, রাজা বিশ্বস্ত হৃদয়ে হিমালয়ের শোভা দর্শন করিতে- ছিলেন, এমন সময়ে এক সিংহ তাহার অজ্ঞাতসারে নন্দিনীর উপর পতিত হই- তাহাকে আক্রমণ করিল।

तदीयमाक्रन्दितमार्त्तसाधोर्गुहानिबद्धप्रतिशब्ददीर्घम्।
रश्मिष्विवादाय नगेन्द्रसक्तां निवर्त्तयामास नृपस्य दृष्टिम्॥

२८ अ:। गुहानिबद्धप्रतिशब्ददीर्घं तदीयम् आक्रन्दितम् आर्त्तसाधोर्नृपस्य नगेन्द्रसक्तां दृ- रश्मिषु आदायेव निवर्त्तयामास॥ वाच्य—दीर्घेण तदीयेन आक्रन्दितेन...सक्ता दृष्टिः निवर्त्तयामा-

२८। गुहानिबद्धेन प्रतिशब्देन प्रतिध्वनिना दीर्घं, तस्या इदं तदीय- आक्रन्दितम् आर्त्तघोषणम्, आर्त्तेषु आपन्नेषु साधोः हितकारिणः नृपस्य नगेन्द्रसक्तां दृष्टिं रश्मिषु प्रग्रहेषु। 'किरणप्रग्रहौ रश्मी' इत्यमरः आदाय इव गृहीत्वा इव निवर्त्तयामास॥

২৮। [যেরূপ সারথি, ভিন্নপথগামী অশ্বের মুখরশ্মি আকর্ষণ করিয়া বলপূর্ব- তাহাকে গন্তব্যপথে আনয়ন করে; সেইরূপ] সেই ধেনুর গিরিগুহাব্যাপ্ত অতি- গম্ভীর আর্ত্তনাদ, আর্ত্তত্রাণপরায়ণ ক্ষিতিপতি দিলীপের পর্ব্বতসৌন্দর্য্য দর্শ- নিবিষ্ট দৃষ্টিকে বলপূর্ব্বক যেন রজ্জুতে আকর্ষণ করিয়া সেই দিকে ফিরাইয়াছিল।

स पाटलायां गवि तस्थिवांसं धनुर्धरः केशरिणं ददर्श।
अधित्यकायामिव धातुमय्यां लोध्रद्रुमं सानुमतः प्रफुल्लम्॥

२९ अ:। धनुर्धरः सः पाटलायां गवि तस्थिवांसं केशरिणं सानुमतः धातुमय्याम् अधित्यका- तस्थिवांसं प्रफुल्लं लोध्रद्रुममिव ददर्श॥ वाच्य—धनुर्धरेण तेन...तस्थिवान् केशरी प्रफुल्लः लोध्र- इव ददृशे।

२९। धनुर्धरः सः नृपः पाटलायां रक्तवर्णायां गवि, तस्थिवां- स्थितम्। 'क्वसुश्च' इति क्वसुप्रत्ययः। केशरिणं सिंहं, सानुमतः अद्रे- धातोः गैरिकस्य विकारः धातुमयी तस्याम् अधित्यकायाम् ऊर्द्ध्वभूमौ

'उपत्यकाद्रेरासन्ना भूमिरूर्द्ध्वमधित्यका' इत्यमरः। 'उपाधिभ्यां त्यकन्नासन्नारूढ़योः' इति त्यकन्प्रत्ययः। प्रफुल्लः विकसितः तम्। फुल्ल विकसने इति धातोः पचाद्यच्। लोध्राख्यं द्रुममिव ददर्श। प्रफुल्तमिति तकारपाठे ञि फला विशरणे इति धातोः कर्त्तरि क्तः 'उत्परस्यातः' इत्युकारादेशः ॥

২৯। ধনুর্দ্ধারী দিলীপ, পাটলবর্ণা সেই ধেনুর উপরি পতিত লম্বমান কেশরশোভিত মৃগেন্দ্রকে পর্ব্বতের গৈরিকময়ী অধিত্যকায় সমুদ্ভূত প্রস্ফুটিত পুষ্পশোভিত লোধ্র বৃক্ষের ন্যায় দেখিয়াছিলেন।

ततो मृगेन्द्रस्य मृगेन्द्रगामी वधाय वध्यस्य शरं शरण्यः।
जाताभिषङ्गो नृपतिर्निषङ्गादुद्धर्त्तुमैच्छत् प्रसभोद्धृतारिः ३०

३० अः। ततो मृगेन्द्रगामी शरण्यः प्रसभोद्धृतारिः नृपतिः जाताभिषङ्गः सन् वध्यस्य मृगेन्द्रस्य वधाय निषङ्गात् शरम् उद्धर्त्तुम् ऐच्छत्॥ वाच्य—मृगेन्द्रगामिना शरण्येन जाताभिषङ्गेन नृपतिना प्रसभोद्धृतारिणा ऐष्यत।

३०। ततः सिंहदर्शनानन्तरं, मृगेन्द्रगामी सिंहगामी, शरणं रक्षणम्। 'शरणं रक्षणे गृहे' इति यादवः। 'शरणं गृहरक्षित्रोः' इत्यमरः। शरणे साधुः शरण्यः। 'तत्र साधुः' इति यत्प्रत्ययः। प्रसभेन बलात्कारेण उद्धृताः अरयः येन सः, नृपतिः राजा, जाताभिषङ्गः जातपराभवः सन्। 'अभिषङ्गः पराभवः' इत्यमरः। वध्यस्य वधार्हस्य। 'दण्डादिभ्यो यत्' इति यत्प्रत्ययः। मृगेन्द्रस्य वधाय निषङ्गात् तूणीरात्। 'तूणोपासङ्गतूणीरनिषङ्गा इषुधिर्द्वयोः' इत्यमरः। शरमुद्धर्त्तुमैच्छत्॥

৩০। অনন্তর সিংহবৎ শীঘ্রগামী, ভুজবলবিজিতরিপু, শরণাগত-প্রতিপালক ভূপতি, নন্দিনী ধেনুকে এইরূপে আক্রান্ত হইতে দেখিয়া, আপনাকে অবমানিত মনে করিয়া, সেই সিংহের বিনাশার্থ তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।

वामेतरस्तस्य करः प्रहर्त्तुर्नखप्रभाभूषितकङ्कपत्रे।
सक्ताङ्गुलिः सायकपुङ्ख एव चित्रार्पितारम्भ इवावतस्थे॥३१

३१ अः। प्रहर्त्तुस्तस्य वामेतरः करः नखप्रभाभूषितकङ्कपत्रे सायकपुङ्खे एव सक्ताङ्गुलिः सन् चित्रार्पितारम्भ इव अवतस्थे॥ वाच्य—वामेतरेण करेण सक्ताङ्गुलिना, चित्रार्पितारम्भेण इव, अवतस्थे।

३१। प्रहर्त्तुस्तस्य वामेतरः दक्षिणः करः, नखप्रभाभिर्भूषितानि विच्छुरितानि कङ्कस्य पक्षिविशेषस्य पत्राणि यस्य तस्मिन्। 'कङ्कः पक्षि-

विशेषे स्यात् गुम्ताकारे युधिष्ठिरे' इति विश्वः । 'कङ्कस्तु कर्कटः' यादवः । सायकस्य पुङ्खे एव कर्त्तर्य्याख्ये मूलप्रदेशे । 'कर्त्तरी पुङ्ख' इति यादवः । सक्ताङ्गुलिः सन् चित्रार्पितारम्भः चित्रलिखितशरोद्धार-द्योगः इव अवतस्थे ॥

৩১। নরপতি, বাণক্ষেপণ—মানসে যেমন তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন, অমনি তাহার দক্ষিণ হস্তের অঙ্গুলি, বাণের মূলদেশে সংলগ্ন হইয়া গেল, দক্ষিণ হস্ত, চিত্রলিখিত বাণোত্তোলনে প্রবৃত্ত হস্তের ন্যায় অচলাবস্থায় রহিল; কঙ্কপত্র তাহার নখকিরণে ভূষিত হইল মাত্র।

बाहुप्रतिष्टम्भविवृद्धमन्युरभ्यर्णमागस्कृतमस्पृशद्भिः ।
राजा स्वतेजोभिरदह्यतान्तर्भोगीव मन्त्रौषधिरुद्धवीर्य्यः ॥

३२ अः । बाहुप्रतिष्टम्भविवृद्धमन्युः राजा मन्त्रौषधिरुद्धवीर्य्यः भोगीव अभ्यर्णम् आगस्कृतम् अस्पृशद्भिः स्वतेजोभिः अन्तः अदह्यत ॥ वाच्य—...मन्युं राजानं...वीर्य्यं भोगिनमिव अस्पृशन्ति स्वतेजांसि अदहन् ।

३२ । बाह्वोः प्रतिष्टम्भेन प्रतिबन्धेन । 'प्रतिबन्धः प्रतिष्टम्भः' इत्यमरः । विवृद्धमन्युः प्रवृद्धरोषः राजा, मन्त्रौषधिभ्यां रुद्धवीर्य्यः प्रतिवद्धशक्तिः भोगी सर्पः इव । 'भोगी राजभुजङ्गयोः' इति शाश्वतः । अभ्यर्णम् अन्तिकम् । 'उपकण्ठान्तिकाभ्यर्णाभ्यग्रा अप्यभितोऽव्ययम्' इत्यमरः । आगस्कृतम् अपराधकारिणम् अस्पृशद्भिः स्वतेजोभिः अन्तः अदह्यत । 'अधिक्षेपाद्यसहनं तेजः प्राणात्ययेष्वपि' इति यादवः ॥

৩২। মহারাজ (এইরূপে) বাহু-প্রতিবদ্ধ হওয়ায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া উঠিলেন এবং সমীপাগত অপরাধীর গাত্র পর্য্যন্ত স্পর্শ করিতে পারিলেন না বলিয়া, মন্ত্রৌষধি-রুদ্ধবীর্য্য সর্পের ন্যায় স্বীয় বিক্রমরূপ অগ্নিতে দগ্ধ হইতে লাগিলেন।

तमार्य्यगृह्यं निगृहीतधेनु-
र्मनुष्यवाचा मनुवंशकेतुम् ।
विस्माययन् विस्मितमात्मवृत्तौ
सिंहोरुसत्त्वं निजगाद सिंहः ॥ ३३

३३ अः । निगृहीतधेनुः सिंहः आर्य्यगृह्यम् मनुवंशकेतुं सिंहोरुसत्त्वम् आत्मवृत्तौ विस्मितं मनुष्यवाचा विस्माययन् निजगाद ॥ वाच्य—निगृहीतधेनुना सिंहेन विस्माययता सः...केतुः विस्मितः ...सत्त्वः...गृह्यः निजगदे ।

३३ । निगृहीता पीड़िता धेनुर्येन सः सिंहः आर्य्याणां सतां गृह्यं पक्ष्यम् । 'पदास्वैरिबाह्यापक्ष्येषु च' इति क्यप् । मनुवंशस्य केतुं चिह्नम्

तुवत् व्यावर्त्तकम्। सिंह इव उरुसत्त्वं महाबलम् तम्, आत्मन: वृत्तौ बाहुस्तम्भरूपे व्यापारे, अभूतपूर्वत्वात् विस्मितम्। कर्त्तरि क्त:। तं लोपं, मनुष्यवाचा करणेन पुन: विस्माययन् विस्मयमाश्चर्य्यं प्रापयन् जगाद। 'स्मिङ् ईषद्धसने' इति धातोर्णिनि वृद्धौ आयादेशे शतृप्रत्यये सति विस्माययन्निति रूपं सिद्धम्। 'विस्मापयन्' इति पाठे पुगागमवं वक्तव्यं तच्च 'नित्यं स्मयते:' इति हेतुभयविवक्षायामेवेति। 'भीस्म्योर्हेतुभये' इत्यात्मनेपदे विस्मापयमान इति स्यात् तस्मात् मनुष्यवाचा विस्माययन्निति रूपं सिद्धम्, करणविवक्षायां न कश्चिद्दोष:॥ ३३॥

৩৩। নন্দিনীর নিগ্রহকারী সেই কেশরী, বাহুপ্রতিষ্টম্ভরূপ অভূতপূর্ব্ব ব্যাপার দর্শনে বিস্মিতচিত্ত সাধুজনপূজিত সিংহবিক্রম মনুবংশকেতু মহীপতি দিলীপকে, মনুষ্যবাক্যে অধিকতর বিস্মিত করিয়া বলিতে লাগিল।

अलं महीपाल तव श्रमेण प्रयुक्तमप्यस्त्रमितो वृथा स्यात्।
न पादपोन्मूलनशक्ति रंह: शिलोच्चये मूर्च्छति मारुतस्य॥२४

२४ अ:। हे महीपाल! तव श्रमेण अलम्, इत: प्रयुक्तमपि अस्त्रं वृथा स्यात्, मारुतस्य पादपोन्मूलनशक्ति रंह: शिलोच्चये न मूर्च्छति॥ वाच्य—प्रयुक्तेनापि अस्त्रेण भूयेत,…शक्तिना रंहसा न मूर्च्छ्यते।

हे महीपाल! तव श्रमेण अलं, साध्याभावात् श्रमो न कर्त्तव्य इत्यर्थ:। अत्र गम्यमानसाधनक्रियापेक्षया श्रमस्य करणत्वात् तृतीया। उक्तञ्च—'न्यासोद्द्योते न केवलं श्रूयमाणैव क्रियानिमित्तं करणभावस्य, अपि तर्हि गम्यमानापि' इति। 'अलं भूषणपर्य्याप्तिशक्तिवारणवाचकम्' इत्यमर:। इत: अस्मिन् मयि। सार्वविभक्तिकस्तसि:। प्रयुक्तमपि अस्त्रं वृथा स्यात्। तथाहि, पादपोन्मूलने शक्ति र्यस्य तत् तथोक्तं मारुतस्य रंह: वेग: शिलोच्चये पर्व्वते न मूर्च्छति न प्रसरति॥ ३४॥

৩৪। সিংহ মনুষ্যের মত বলিল, হে মহীপাল! বৃথা কেন ক্লেশ স্বীকার কর! আমার উপর অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেও তাহা ব্যর্থ হইবে, কেন না, বায়ু বৃক্ষ উন্মূলনে সমর্থ হয় বটে, কিন্তু, পর্ব্বত উৎপাটনে কৃতকার্য্য হয় না।

कैलासगौरं वृषमारुरुक्षो:
पादार्पणानुग्रहपूतपृष्ठम्।
अवेहि मां किङ्करमष्टमूर्त्ते:
कुम्भोदरं नाम निकुम्भमित्रम्॥ ३५

३५ अ:। कैलासगौरं वृषम् आरुरुक्षो: अष्टमूर्त्तेः पादार्पणानुग्रहपूतपृष्ठं कुम्भो निकुम्भमित्रं किङ्करं माम् अवेहि ॥ वाच्य—अहं पादा…पृष्ठ: कुम्भोदरो नाम निकुम्भमित्र मूर्त्तेः किङ्कर: अवेयै।

कैलास इव गौर: शुभ्र: तम्। 'चामीकरञ्च शुभ्रञ्च गौर मनीषिण' इति शाश्वत:। वृषं वृषभम् आरुरुक्षो: आरोढ़मिति स्वस्योपरि पदं निक्षिप्य वृषमारोहतीत्यर्थ:, अष्टौ मूर्त्तयो यस्य स अष्टमूर्त्तेः शिवस्य, पादार्पणं पादन्यास: तदेव अनुग्रह: प्रसाद पूतं पृष्ठं यस्य तं तथोक्तं निकुम्भमित्रं कुम्भोदरं नाम किङ्करं अवेहि विद्धि। 'पृथिवी सलिलं तेजो वायुराकाशमेव च। सूर्या मसौ सोमयाजी चेत्यष्ट मूर्त्तय:। इति यादव: ॥ ३५ ॥

৩৫। জানিও,—আমি অষ্টমূর্ত্তি ভগবান্ শঙ্করের কিঙ্কর, এবং নিকুম্ভের আমার নাম কুম্ভোদর। ভগবান শঙ্কর কৃপা করিয়া মদীয় পৃষ্ঠকে পাদক্ষেপ দ্বারা পবিত্র করিয়া কৈলাস পর্ব্বতের ন্যায় ধবলবর্ণ বৃষে আরোহণ করিয়া থাকেন।

अमुं पुर: पश्यसि देवदारुं
पुत्रीकृतोऽसौ वृषभध्वजेन।
यो हेमकुम्भस्तननि:सृतानां
स्कन्दस्य मातु: पयसां रसज्ञ: ॥ ३६

३६ अ:। पुर: अमुं देवदारुं पश्यसि? असौ वृषभध्वजेन पुत्रीकृत:, य: स्कन्दस्य हेमकुम्भस्तननि:सृतानां पयसां रसज्ञ: ॥ वाच्य—असौ देवदारुर्दृश्यते। वृषभध्वज: अहं कृतवान्। येन रसज्ञेन भूयते।

पुर: अग्रत: अमुं देवदारुं पश्यसि? इति काकु:। असौ देव वृषभो ध्वजो यस्य स: तेन शिवेन पुत्रीकृत: पुत्रत्वेन स्वीकृत:। तद्भावे च्विः। यो देवदारु:, स्कन्दस्य मातु: गौर्य्या: हेम्न: कुम्भ एव तस्मात् नि:सृतानां पयसामम्बूनां रसज्ञ: स्वादज्ञ: स्कन्दपक्षे हेमकुम्भ स्तन इति विग्रह:, पयसां क्षीराणाम्। 'पय: क्षीरं पयोऽम्बु च' इत्यम स्कन्दसमानप्रेमास्पदमिति भाव: ॥ ३६

৩৬। সম্মুখে ঐ দেবদারু বৃক্ষ দেখিতেছ? স্বয়ং বৃষধ্বজ মহাদেব পুত্ররূপে গ্রহণ করিয়াছেন; ঐ বৃক্ষ, স্কন্দজননী ভবানীর স্তনসদৃশ স্বর্ণকুম্ভ বিনিঃসৃত দুগ্ধসদৃশ জলধারার আস্বাদ উপভোগ করিয়া থাকে।

कण्डूयमानेन कटं कदाचिद्वन्यद्विपेनोन्मथिता त्वगस्य।
अथैनमद्रेस्तनया शुशोच सेनान्यमालीढमिवासुरास्त्रै: ॥

३७ अः । कदाचित् कटं कण्डूयमानेन वन्यद्विपेन अस्य त्वक् उन्मथिता, अथ अद्रेस्तनया ...सुरास्त्रैः आलीढ़ं सेनान्यमिव एनं शुशोच ॥ वाच्य—कण्डूयमानः वनद्विपः अस्य त्वचम् उन्मथित-म्,...तनयया आलीढ़ः सेनानीः इव एष शुशुचे ।

कदाचित् कटं कपोलं कण्डूयमानेन कर्षता । 'कण्ड्वादिभ्यो यक्' ...ति यक् ततः शानच् । वन्यद्विपेन अस्य देवदारोः त्वक् उन्मथिता । अथ ...द्रेस्तनया गौरी असुरास्त्रैः आलीढ़ं चतं, सेनां नयतीति सेनानीः स्कन्दः । ...ार्व्वतीनन्दनः स्कन्दः सेनानीः' इत्यमरः । 'सत्सूद्विष' इत्यादिना क्विप् । ...मिव एनं देवदारुं शुशोच ॥ ३७ ॥

৩৭। একদা এক বন্য হস্তী গণ্ডস্থল ঘর্ষণ করিয়া ঐ দেবদারু বৃক্ষের ছাল তুলিয়া ...লিয়াছিল ; তাহাতে নগেন্দ্রনন্দিনী দুর্গা, সেনাপতি কার্ত্তিকেয়কে অসুরশরে ক্ষত-ক্ষত দেখিয়া যেরূপ শোক করেন, ঐ বৃক্ষের জন্যও সেইরূপ শোক করিয়াছিলেন।

...दाप्रभृत्येव वनद्विपानां त्रासार्थमस्मिन्नहमद्रिकुक्षौ ।
...यापारितः शूलभृता विधाय सिंहत्वमङ्कागतसत्त्ववृत्ति ॥३८

३८ अः । तदाप्रभृत्येव वनद्विपानां त्रासार्थं शूलभृता सिंहत्वम् अङ्कागतसत्त्ववृत्ति विधाय अहम् ...स्मिन् अद्रिकुक्षौ व्यापारितः ॥ वाच्य—शूलभृत् मां व्यापारितवान् ।

तदा तत्कालः प्रभृतिरादिर्यस्मिन् कर्म्मणि तत् तथा तदाप्रभृत्येव वन-...द्विपानां त्रासार्थं भयार्थं शूलभृता शिवेन अङ्कं समीपम् आगताः प्राप्ताः ...सत्त्वाः प्राणिनः वृत्तिर्यस्मिन् तत् । 'अङ्कः समीप उत्सङ्गे चिह्ने स्थाना-...पराधयोः' इति केशवः । सिंहत्वं विधाय अस्मिन् अद्रिकुक्षौ गुहायाम्, ...अहं व्यापारितः नियुक्तः ॥ ३८ ॥

৩৮। সেই সময় হইতেই ভগবান শূলপাণি বন্য গজগণকে ভয় প্রদর্শন করিবার ...নিমিত্ত এই পর্ব্বতগুহায় সিংহের আকারে আমায় নিযুক্ত করিয়া রাখিয়াছেন ; আমি ...তাঁহার আদেশে সম্মুখাগত প্রাণীদিগকে ভক্ষণ করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করি।

...स्यालमेषा क्षुधितस्य तृप्त्यै प्रदिष्टकाला परमेश्वरेण ।
...उपस्थिता शोणितपारणा मे सुरद्विषश्चान्द्रमसी सुधेव ॥३९

३९ अः । परमेश्वरेण प्रदिष्टकाला उपस्थिता एषा शोणितपारणा, चान्द्रमसी सुधा सुरद्विष ...इव, क्षुधितस्य तस्य मे तृप्त्यै अलम् ॥ वाच्य—प्रदिष्टकालया उपस्थितया एतया शोणितपारणया ...चान्द्रमस्या सुधया इव अलं (भूयते) ।

३९ । परमेश्वरेण प्रदिष्टः निर्दिष्टः कालः भोजनवेला यस्याः सा उपस्थिता प्राप्ता एषा गोरूपा शोणितपारणा रुधिरस्य व्रतान्तभोजनं, सुरद्विषः राहोः चन्द्रमसः इयं चान्द्रमसी सुधा इव, क्षुधितस्य बुभुक्षितस्य

तस्य अङ्कागतसत्त्ववृत्तेः मे मम सिंहस्य त्वस्यै अलं पर्य्याप्ता। 'नमः इत्यादिना चतुर्थी॥

৩৯। পরমেশ্বর শঙ্করের ইচ্ছায় এ সময় এই ধেনু আমারই ভোজনার্থ হইয়াছে। রাহু যেমন সুধাকরের, সুধা পান করিয়া তৃপ্তিলাভ করে, তেমনি এই ক্ষুধার সময় ইহার শোণিত পান করিয়া তৃপ্তিলাভ করিব।

स त्वं निवर्तस्व विहाय लज्जां
गुरोर्भवान् दर्शितशिष्यभक्तिः।
शस्त्रेण रक्ष्यं यदशक्यरक्षं
न तद्यशः शस्त्रभृतां क्षिणोति॥ ४०

४० अः। स त्वं लज्जां विहाय निवर्त्तस्व, भवान् गुरोः दर्शितशिष्यभक्तिः, यत् रक्ष्यं अशक्यरक्षं तत् शस्त्रभृतां यशः न क्षिणोति॥ वाच्य—तेन त्वया निवृत्यतां, भवता...शिष्य येन रक्ष्येण अशक्यरक्षेण (भूयते) तेन न क्षीयते।

४०। सः एवमुपायशून्यः त्वं, लज्जां विहाय निवर्त्तस्व। भवान् गुरोः दर्शिता प्रकाशिता शिष्यस्य कर्त्तव्या भक्तिर्येन सः तथोक्तः। ननु गुरुधनं विनाश्य कथं तत्समीपं गच्छेयम् अत आह,—शस्त्रेण यत् रक्ष्यं धनं, शस्त्रेण आयुधेन। 'शस्त्रमायुधलोहयोः' इत्यमरः। अशक्या रक्षा यस्य तत् अशक्यरक्षं रक्षितुमशक्यमित्यर्थः, तत् रक्ष्यं नष्टं शस्त्रभृतां यशः न क्षिणोति न हिनस्ति। अशक्यार्थेष्वप्रतिविधानं दोषाय इति भावः॥

৪০। তুমি নিরুপায়; অতএব, লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হও। তোমার গুরুর প্রতি শিষ্যজন সমুচিত ভক্তি দেখাইয়াছ; যাহা শস্ত্র দ্বারা রক্ষা করিবার যোগ্য নহে, তাহা রক্ষা করিতে না পারিলে শস্ত্রধারীর যশোহানি হয় না।

इति प्रगल्भं पुरुषाधिराजो मृगाधिराजस्य वचो निशम्य
प्रत्याहतास्त्रो गिरिशप्रभावादात्मन्यवज्ञां शिथिलीचकार॥

४१ अः। पुरुषाधिराजः मृगाधिराजस्य इति प्रगल्भं वचः निशम्य गिरिशप्रभावात् प्रत्याहतास्त्रः आत्मनि अवज्ञां शिथिलीचकार॥ वाच्य—पुरुषाधिराजेन...प्रत्याहतास्त्रेण आत्मन्यवज्ञा शिथिलीचक्रे

४१। पुरुषाणामधिराजः नृपः, इति प्रगल्भं मृगाधिराजस्य वचः निशम्य श्रुत्वा गिरिशस्य ईश्वरस्य प्रभावात् प्रत्याहतास्त्रः कुण्ठितास्त्रः सन् आत्मनि विषये अवज्ञाम् अपमानं शिथिलीचकार तत्याज इत्यर्थः

अवज्ञातोऽहमिति निर्वेदं न प्राप इत्यर्थः। समानेषु हि चत्रियाणामभिमानो, न सर्वेश्वरं प्रति इति भावः॥

৪১। মহারাজ দিলীপ, সিংহের এরূপ সাহঙ্কার বাক্য শ্রবণ করিয়া যখন বুঝিলেন,—শিবেরই প্রভাবে তাঁহার অস্ত্র প্রতিহত হইয়াছে, তখন তাঁহার আত্মাভিমান শিথিল হইয়া আসিল।

प्रत्यब्रवीच्चैनमिषुप्रयोगे तत्पूर्वभङ्गे वितथप्रयत्नः।
जड़ीकृतस्त्र्यम्बकवीक्षणेन वज्रं मुमुक्षन्निव वज्रपाणिः॥४२

४२ अ:। तत्पूर्वभङ्गे इषुप्रयोगे वितथप्रयत्नः वज्रं मुमुक्षन् त्र्यम्बकवीक्षणेन जड़ीकृतः वज्रपाणिरिव स्थितः सन् एनं प्रत्यब्रवीत्॥ वाच्य—वितथप्रयत्नेन मुमुक्षता…जड़ीकृतेन वज्रपाणिना इव, प्रत्यौच्यत एषः।

४२। स एव पूर्वः प्रथमः भङ्गः प्रतिबन्धः यस्य तस्मिन् तत्पूर्वभङ्गे इषुप्रयोगे वितथप्रयत्नः विफलप्रयासः अतएव वज्रं कुलिशं मुमुक्षन् मोक्तुमिच्छन्। अम्बकं लोचनम्। 'दृग्दृष्टिर्नेत्रलोचनचक्षुर्नयनाम्बकेक्षणाक्षीणि' इति हलायुधः। त्रीणि अम्बकानि यस्य सः त्र्यम्बको हरः तस्य वीक्षणेन जड़ीकृतः निस्पन्दीकृतः, वज्रं पाणौ यस्य सः वज्रपाणिः इन्द्रः। 'प्रहरणार्थेभ्यः परे निष्ठासप्तम्यौ भवत इति वक्तव्यम्' इति पाणिः सप्तम्यन्तस्योत्तरनिपातः। स इव स्थितो नृपः एनं सिंहं प्रत्यब्रवीच्च। 'बाहुं सवज्रं शक्रस्य क्रुद्धस्यास्तम्भयत् प्रभुः' इति महाभारते॥

पौराणिकीवार्त्ता।—पुरा किल सत्यभामया प्रार्थितो भगवान् वासुदेवः नन्दनकाननात् पारिजातं जिहृचुरिन्द्रेण समं युयुधे। तदानीं कृष्णं प्रति वज्रं मुमुक्षौ वासवे नारदेनोदितः पिनाकी तदनन्तरमागत्य रोषारुणितदृक्पातेन सवज्रं वज्रपाणिहस्तमस्तम्भयत् इति।

৪২। নরপতি, ইতঃপূর্ব্বে আর কখনও শরসন্ধানে অকৃতকার্য্য হন নাই; বজ্রপাণি ইন্দ্র বজ্রনিক্ষেপে উদ্যত হইয়া ত্রিলোচনের দৃষ্টিপাতে যেমন স্তম্ভিত হইয়াছিলেন, তিনিও তদবস্থ হইয়া সেই সিংহকে বলিতে লাগিলেন।

संरुद्धचेष्टस्य मृगेन्द्र कामं हास्यं वचस्तद्यदहं विवक्षुः।
अन्तर्गतं प्राणभृतां हि वेद सर्व्वं भवान् भावमतोऽभिधास्ये॥४३

४३ अ:। हे मृगेन्द्र! यत् वचः अहं विवक्षुः, संरुद्धचेष्टस्य मे तत् वचः कामं हास्यम्, हि (यतः) भवान् प्राणभृताम् अन्तर्गतं सर्वं भावं वेद, (अतः) अहम् अभिधास्ये॥ वाच्य—तेन वचसा हास्येन, विवक्षुणा मया (भूयते) भवता अन्तर्गतः सर्व्वो भावः विद्यते, मया अभिधास्यते।

४३। हे मृगेन्द्र! संरुद्धचेष्टस्य प्रतिबद्धव्यापारस्य मम तत् वचः वाक्यं कामं हास्यं परिहसनीयम्। यद् वचः 'स त्वं मदीयेन' इत्यादिकम् अहं विवक्षुः वक्तुमिच्छुरस्मि। तर्हि तूष्णीं स्थीयतामित्याशङ्क्य

ईश्वरकिङ्करत्वात् सर्वज्ञं त्वां प्रति न हास्यमित्याह,—अन्तरिति। हि भवान् प्राणभृतामन्तर्गतं हृद्गतं वाग्वृत्त्या वहिरप्रकाशितमेव सर्वं वेद वेत्ति। 'विदो लटो वा' इति णलादेशः। अतः अहम् अभि वक्ष्यामि, वच इति प्रकृतं कर्म्म सम्बध्यते। अन्ये त्वीदृग्वचनमाक सम्भावितार्थमेतदित्युपहसन्ति अतस्तु मौनमेव भूषणं, त्वं तु वाङ्मन एकविध एवायमिति जानासि, अतोऽभिधास्ये यद्वचोऽहं विवक्षुरित्यर्थः

৪৩। হে মৃগেন্দ্র! আমার মনের কথা প্রকাশ করিলে নিতান্তই জনক হইবে, কারণ আমি হতশক্তি বলিয়া গোরক্ষণে আজ অসমর্থ হইয়াছি; আপনি প্রাণিগণের সমস্ত মনোভাব জানিতে পারেন বলিয়াই আপনাকে বলিতেছি।

मान्यः स मे स्थावरजङ्गमानां सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः।
गुरोरपीदं धनमाहिताग्नेर्नश्यत् पुरस्तादनुपेक्षणीयम्॥४४॥

৪৪। स्थावरजङ्गमानां सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः सः मे मान्यः, पुरस्तात् नश्यत् आहिताग्नेः इदं धनम् अपि अनुपेक्षणीयम्॥ वाच्य—हेतुना तेन मान्येन (भूयते) अनेन नश्यता धनेन पेक्षणीयेन भूयते।

৪৪। प्रत्यवहारः प्रलयः। स्थावराणां तरुशैलादीनां, जङ्गमा मनुष्यादीनां, सर्गस्थितिप्रत्यवहारेषु हेतुः स ईश्वरः मे मम मान्यः पू अलङ्घ्यशासन इत्यर्थः। शासनञ्च 'सिंहत्वमङ्कागतसत्त्ववृत्ति' इत्यु रूपम्। तर्हि विसृज्य गम्यतां कथं नेत्याह—गुरोरपीति। पुरस्तात् नश्यदिदमाहिताग्नेर्गुरोः धनमपि गोरूपम् अनुपेक्षणीयम्। आहिता रिति विशेषणेनानुपेक्षाकारणं हविःसाधनत्वं सूचयति॥

৪৪। সমস্ত বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-নাশকারী সেই মহাদেব আমার পূজ্য, ত সাগ্নিক গুরুদেবের এই গোধনটীকে নয়ন সমক্ষে বিনষ্ট হইতে দেখিয়া তাহা উপেক্ষা করা উচিত নয়।

स त्वं मदीयेन शरीरवृत्तिं देहेन निर्व्वर्त्तयितुं प्रसीद।
दिनावसानोत्सुकबालवत्सा विसृज्यतां धेनुरियं महर्षेः॥

৪৫ अः। स त्वं मदीयेन देहेन शरीरवृत्तिं निर्वर्त्तयितुं प्रसीद, दिनावसानोत्सुकबाल महर्षेरियं धेनुः विसृज्यताम्॥ वाच्य—तेन त्वया प्रसद्यतां,...बालवत्साम् इमां धेनुं विसृज।

৪৫। सः अङ्कागतसत्त्ववृत्तिः त्वं, मदीयेन देहेन शरीरस्य वृ जीवनं [जीविकां] निर्वर्त्तयितुं सम्पादयितुं प्रसीद। दिनावसाने उत्सु 'माता समागमिष्यति' इत्युत्कण्ठितः बालवत्सो यस्याः सा महर्षेरियं धे विसृज्यताम्॥

৪৫। অতএব আপনি প্রসন্ন হইয়া আমার শরীর ভক্ষণদ্বারা (অদ্যকার) জীবিকা নির্ব্বাহ করুন এবং মহর্ষির এই ধেনুটীকে ছাড়িয়া দিউন; দেখুন, যতই বেলাবসান হইবে ইহাঁর শিশু বৎসটী ইহাঁর নিমিত্ত ততই উৎকণ্ঠিত হইবে।

अथान्धकारं गिरिगह्वराणां दंष्ट्रामयूखैः शकलानि कुर्वन्।
भूयः स भूतेश्वरपार्श्ववर्त्ती किञ्चिद्विहस्यार्थपतिं बभाषे ॥४६

৪৬ अः। अथ भूतेश्वरपार्श्ववर्त्ती सः किञ्चित् विहस्य दंष्ट्रामयूखैः गिरिगह्वराणाम् अन्धकारं शकलानि कुर्व्वन् अर्थपतिं भूयो बभाषे ॥ वाच्य—पार्श्ववर्त्तिना तेन कुर्व्वता अर्थपतिः भूयो बभाषे।

৪৬। अथ भूतेश्वरस्य पार्श्ववर्त्ती अनुचरः सः सिंहः गिरेर्गह्वराणां गुहानाम्। 'देवखातबिले गुहा गह्वरम्' इत्यमरः। अन्धकारं ध्वान्तं दंष्ट्रामयूखैः शकलानि खण्डानि कुर्वन्, निरस्यन् इत्यर्थः किञ्चित् विहस्य अर्थपतिं नृपं भूयो बभाषे। हासकारणम् 'अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्' इति वक्ष्यमाणं द्रष्टव्यम् ॥

৪৬। অনন্তর সেই সিংহরূপী ভূতনাথের পার্শ্বচর ঈষৎ হাস্য পূর্ব্বক দংষ্ট্রাপ্রভায় গিরিগুহার অন্ধকার বিচ্ছিন্ন করিয়া রাজাকে পুনরায় কহিতে লাগিলেন।

एकातपत्रं जगतः प्रभुत्वं
नवं वयः कान्तमिदं वपुश्च।
अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्
विचारमूढ़ः प्रतिभासि मे त्वम् ॥ ৪৭

৪৭ अः। एकातपत्रं जगतः प्रभुत्वं, नवं वयः, इदं कान्तं वपुश्च (इत्येवं) बहु अल्पस्य हेतोः हातुम् इच्छन् त्वं विचारमूढः प्रतिभासि ॥ वाच्य—इच्छता त्वया विचारमूढ़ेन प्रतिभायते।

৪৭। एकातपत्रम् एकच्छत्रं जगतः प्रभुत्वं स्वामित्वं नवं वयः यौवनम्, इदं कान्तं रम्यं वपुश्च इत्येवं बहु अल्पस्य हेतोः अल्पेन कारणेन अल्पफलाय इत्यर्थः। 'षष्ठी हेतुप्रयोगे' इति षष्ठी। हातुं त्यक्तुम् इच्छन् त्वं, विचारे कार्य्याकार्य्यविमर्शे, मूढ़ः, मूर्खः मे मम, प्रतिभासि ॥

৪৭। মহারাজ! তুমি তুচ্ছ কারণে তোমার সমস্ত পৃথিবীর উপর একাধিপত্য, নবীন যৌবন ও সুন্দর শরীর পরিত্যাগের ইচ্ছা করিয়া আমার নিকট নিতান্ত নির্ব্বোধের ন্যায় প্রতীয়মান হইতেছ।

भूतानुकम्पा तव चेदियं गौ-
रेका भवेत् स्वस्तिमती त्वदन्ते।

जीवन् पुनः शश्वदुपप्लवेभ्यः
प्रजाः प्रजानाथ पितेव पासि ॥ ४८

४८ अः । तव भूतानुकम्पा चेत्, त्वदन्ते इयम् एका गौः स्वस्तिमती भवेत्, हे प्रजानाथ जीवन् पुनः पितेव प्रजाः उपप्लवेभ्यः शश्वत् पासि ॥ वाच्य—भूतानुकम्पया अनया (भूयते) गवा स्वस्तिमत्या भूयेत, जीवता पित्रा इव प्रजाः पायन्ते।

४८। तव भूतेषु अनुकम्पा कृपा चेत्। 'कृपा दयानुकम्पा स्यात्' इत्यमरः। कृपैव वर्त्तते चेदित्यर्थः। तर्हि त्वदन्ते तव नाशे सति इयम् गौः, स्वस्ति क्षेमम् अस्या अस्तीति स्वस्तिमती, भवेत् जीवेदित्यर्थः। 'स्वस्त्याशीः क्षेमपुण्यादौ' इत्यमरः। हे प्रजानाथ! जीवन् पुनः पिता इव प्रजाः उपप्लवेभ्यः विघ्नेभ्यः शश्वत् सदा। 'पुनः सदार्थयोः शश्वत्' इत्यमरः। पासि रक्षसि। स्वप्राणव्ययेनैकधेनुरक्षणादुवरं जीवितेन शश्वदखिलजगत्त्राणमित्यर्थः॥

৪৮। আর যদি তুমি জীবগণের প্রতি দয়াপরবশ হইয়া প্রাণ দিতে ইচ্ছা কর, তথাপি তোমার প্রাণনাশে একমাত্র ধেনুটীই রক্ষা পাইবে; কিন্তু হে প্রজানাথ! তোমার প্রাণরক্ষা হইলে প্রতিদিন (অসংখ্য) লোককে বিপদ্ হইতে উদ্ধার করিতে পারিবে।

अथैकधेनोरपराधचण्डाद्-
गुरोः कृशानुप्रतिमाद्विभेषि ।
शक्योऽस्य मन्युर्भवता विनेतुं
गाः कोटिशः स्पर्शयता घटोध्नीः ॥ ४९

४९ अः। अथ एकधेनोः अपराधचण्डात् कृशानुप्रतिमात् गुरोः विभेषि ? घटोध्नीः कोटिशः गाः स्पर्शयता भवता अस्य मन्युः विनेतुं शक्यः। वाच्य—भीयते (त्वया)...स्पर्शयन् भवान् शक्नुयात्।

४९। न धर्मलोपादियं प्रवृत्तिः, किन्तु गुरुभयादित्यत आह अथेति। अथेति पक्षान्तरे अथवा एका एव धेनुर्यस्य तस्मात्। कोपकारणोपन्यास इति ज्ञेयम्। तत एव अपराधे गवोपेक्षालक्षणे चण्डात् अतिकोपनात्। 'चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः' इत्यमरः। अतः कृशानुः प्रतिमा उपमा यस्य तस्मात् अग्निकल्पात् गुरोः विभेषि काकुः। 'भीत्रार्थानां भयहेतुः' इत्यपादानात् पञ्चमी। अल्पवित्त धनहानिरतिदुःसहा इति भावः। अस्य गुरोः मन्युः क्रोधः। 'मन्युर्दैन्ये क्रतौ क्रुधि' इत्यमरः। घटा इव ऊधांसि यासां ताः घटोध्नीः। 'ऊधसो

नङ्' इत्यनङादेशः, 'बहुव्रीहेरूधसो ङीष्' इति ङीष्। कोटिशः गाः र्शयता प्रतिपादयता। 'विश्राणनं वितरणं स्पर्शनं प्रतिपादनम्' इत्यरः। भवता विनेतुम् अपनेतुं शक्यः॥

৪৯। তোমার গুরুদেবের এই একমাত্র ধেনু বিনষ্ট হইলে, সেই অপরাধে নি অত্যন্ত ক্রোধে অগ্নিতুল্য হইয়া উঠিবেন; যদি তজ্জন্যই ভীত হইয়া ক, তাহা হইলে অতি পীবর স্তনশালিনী কোটি কোটি ধেনু দান করিয়া তুমি তাঁহার াপ শান্তি করিতে পারিবে।

ाद्रक्ष कल्याणपरम्पराणां भोक्तारमूर्जस्वलमात्मदेहम्।
महीतलस्पर्शनमात्रभिन्नमृद्धं हि राज्यं पदमैन्द्रमाहुः॥५०

५० अः। तत् कल्याणपरम्पराणां भोक्तारम् ऊर्ज्जस्वलम् आत्मदेहं रक्ष, ऋद्धं तव राज्यं महीस्पर्शनमात्रभिन्नम् ऐन्द्रं पदम् आहुः॥ वाच्य—भोक्ता ऊर्ज्जस्वलः आत्मदेहः रक्ष्यतां (त्वया) च्यते।

५०। तत् तस्मात् कारणात् कल्याणपरम्पराणां भोक्तारम्। कर्मणि ष्ठी। ऊर्जो बलमस्यास्तीति ऊर्जस्वलम्। 'ज्योत्स्नातमिस्रा' इत्याद्ना वलच्प्रत्ययान्तो निपातः। आत्मदेहं रक्ष। ननु गामुपेक्ष्य आत्मदेहरक्षणे स्वर्गहानिः स्यात् नेत्याह—महीतलेति। ऋद्धं समृद्धं राज्यं महीतलस्पर्शनमात्रेण भूतलसम्बन्धमात्रेण भिन्नम् ऐन्द्रम् इन्द्रसम्बन्धि दं स्थानम् आहुः, स्वर्गान्न भिद्यते इत्यर्थः॥

৫০। অতএব, তোমার বিবিধ সুখভোগের কারণ বলিষ্ঠ এই নূতন শরীর রক্ষা র। দেখ, তোমার এই সমৃদ্ধ রাজ্য ইন্দ্রপদতুল্য, ইন্দ্র স্বর্গে, আর তুমি মহীতলে, কবল এই মাত্র বিভিন্ন।

एतावदुक्त्वा विरते मृगेन्द्रे प्रतिस्वनेनास्य गुहागतेन।
शिलोच्चयोऽपि क्षितिपालमुच्चैः प्रीत्या तमेवार्थमभाषतेव॥५१

५१ अः। मृगेन्द्रे एतावत् उक्त्वा विरते सति शिलोच्चयोऽपि अस्य गुहागतेन प्रतिस्वनेन प्रीत्या क्षितिपालम् तमेवार्थम् उच्चैः अभाषत इव॥ वाच्य—शिलोच्चयेनापि स एवार्थः अभाष्यत।

५१। मृगेन्द्रे एतावत् उक्त्वा विरते सति, गुहागतेन अस्य सिंहस्य प्रतिस्वनेन शिलोच्चयः शैलोऽपि प्रीत्या तमेव अर्थं क्षितिपालम् उच्चैरभाषत इव इत्युत्प्रेक्षा। भाषिरयं ब्रुविसमानार्थत्वात् द्विकर्म्मकः ब्रुविस्तु द्विकर्मकेषु पठितः। तदुक्तम्—'दुहियाचिरुधिप्रच्छिभिक्षिचिञामुपयोगनिमित्तमपूर्वविधौ ब्रुविशासिगुणेन च यत् सचते तदकीर्त्तितमाचरितं कविना' इति॥

৫১। মৃগেন্দ্র এই পর্য্যন্ত বলিয়া ক্ষান্ত হইলে, পর্ব্বতও যেন তদনুমোদন গুহাগত প্রতিধ্বনি দ্বারা উচ্চ শব্দে ক্ষিতিপতিকে সেই বাক্য শুনাইল।

निशम्य देवानुचरस्य वाचं
मनुष्यदेवः पुनरप्युवाच ।
धेन्वा तदध्यासितकातराक्ष्या
निरीक्ष्यमाणः सुतरां दयालुः ॥ ५२

५२ अ:। मनुष्यदेवः देवानुचरस्य वाचं निशम्य तदध्यासितकातराक्ष्या धेन्वा निरीक्ष्यमाणः (अतएव) सुतरां दयालुः सन् पुनरपि उवाच ॥ वाच्य—मनुष्यदेवेन...निरीक्ष्यमाणेन...दयालुना (सता) ऊचे।

५२। देवानुचरस्य ईश्वरकिङ्करस्य सिंहस्य वाचं निशम्य मनुष्यदेवः राजा पुनरपि उवाच। किम्भूतः सन्? तेन सिंहेन यत् अध्यासि… व्याक्रमणम्। नपुंसके भावे क्तः। तेन कातरे अक्षिणी यस्याः त… 'बहुव्रीहौ सक्थ्यक्ष्णोः स्वाङ्गात् षच्'—इति षच्। 'षिद्गौरादिभ्यश्च' … ङीष्। किंवा वक्ष्यतीति भीत्यैवं स्थितया इत्यर्थः। धेन्वा निरीक्ष्यमा… अतएव सुतरां दयालुः सन्। सुतरामित्यत्र 'द्विवचनविभज्य' इत्या… सुशब्दात् तरप् 'किमेतिङव्यय' इत्यादिना आम्प्रत्ययः 'तद्धितश्चा… विभक्तिः' इत्यव्ययसंज्ञा ॥

৫২। সিংহ কর্ত্তৃক আক্রান্তা সেই ধেনু নন্দিনী, মহারাজ দিলীপের … কাতরদৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন, মহারাজ তাহাতে অতিমাত্র দয়ার্দ্র হইলেন … সেই দেবানুচর সিংহের বাক্য শ্রবণ করিয়া, পুনরায় বলিলেন।

क्षतात् किल त्रायत इत्युदग्रः क्षत्रस्य शब्दो भुवनेषु रूढः ।
राज्येन किं तद्विपरीतवृत्तेः प्राणैरुपक्रोशमलीमसैर्वा ॥५३

५३ अ:। क्षतात् त्रायते किल इति उदग्रः क्षत्रस्य शब्दः भुवनेषु रूढः, तद्विपरीतवृत्तेः … उपक्रोशमलीमसैः प्राणैर्वा किम्?॥ वाच्य—उदग्रेण…शब्देन रूढेन, केन, (भूयते)।

५३। किमुवाचेत्याह—क्षतादिति। क्षणु हिंसायामिति धा… सम्पदादित्वात् क्विप्, 'गमादीनाम्' इति वक्तव्यादनुनासिकलोपे तुगा… च क्षदिति रूपं सिद्धम्, क्षतः नाशात् त्रायते इति क्षत्रः। सुपीति यो… विभागात् कः। तामेतां व्युत्पत्तिं कविरर्थतोऽनुक्रामति—क्षतादि… दिना। उदग्रः उन्नतः क्षत्रस्य क्षत्रवर्णस्य शब्दः वाचकः क्षत्रशब्द इत्य… क्षतात् त्रायते इति व्युत्पत्त्या भुवनेषु रूढः किल प्रसिद्धः खलु, ना…

मण्डपादिवत् केवलरूढ़ः किन्तु पङ्कजादिवत् योगरूढ़ इत्यर्थः। ततः किमित्यत आह—तस्य क्षत्रशब्दस्य विपरीतवृत्तेः विरुद्धव्यापारस्य क्षतस्त्राणमकुर्व्वतः पुंसः राज्येन किम्? उपक्रोशमलीमसैः निन्दामलिनैः। 'उपक्रोशो जुगुप्सा च कुत्सा निन्दा च गर्हणे' इत्यमरः। 'ज्योत्स्ना तमिस्रा' इत्यादिना मलीमसशब्दो निपातितः। 'मलीमसं तु मलिनं कच्चरं मलदूषितम्' इत्यमरः। तैः प्राणैर्वा किम्? निन्दितस्य सर्वं व्यर्थमित्यर्थः। एतेन 'एकातपत्रम्' इत्यादिना श्लोकद्वयेनोक्तं प्रत्युक्तमिति वेदितव्यम् ॥

৫৩। বিপদ্ হইতে যে পরিত্রাণ করে তাহাকেই 'ক্ষত্রিয়' বলে; এই অর্থেই 'ক্ষত্রিয়' নাম জগতে বিখ্যাত; আমি যদি সেই 'ক্ষত্রিয়' নামেরই বিপরীত কার্য্য করি, তবে আমার রাজ্যেই বা কি কাজ? আর এই কলুষিত জীবনেই বা কি প্রয়োজন?

कथं नु शक्योऽनुनयो महर्षेर्विश्राणनाच्चान्यपयस्विनीनाम्।
इमामनूनां सुरभेरवेहि रुद्रौजसा तु प्रहृतं त्वयास्याम् ॥५४

५४ अ:। महर्षेः अनुनयश्च अन्यपयस्विनीनां विश्राणनात् कथं नु शक्यः, इमां सुरभेः अनूनाम् अवेहि, तु त्वया रुद्रौजसा अस्यां प्रहृतम् ॥ वाच्य—अनुनयेन च शक्येन (भूयते) एषा अनूना अवेयतां, त्वं प्रहृतवती।

५४। 'अथैकधेनोः' इत्यत्रोत्तरमाह—कथमिति। अनुनयः क्रोधापनयः। चकारो वाकारार्थः। महर्षेरनुनयो वा। अन्यासां पयस्विनीनां दोग्ध्रीणां गवां विश्राणनात् दानात्। 'त्यागो वितरणं दानमुत्सर्जनविसर्जने। विश्राणनं वितरणम्' इत्यमरः। कथं नु शक्यः? अशक्य इत्यर्थः। अत्र हेतुमाह—इमां गां सुरभेः कामधेनोः। 'पञ्चमी विभक्ते' इति पञ्चमी। अनूनाम् अन्यूनाम् अवेहि जानीहि। तर्हि कथमस्याः परिभवोऽभूदित्याह—रुद्रौजसेति। अस्यां गवि त्वया कर्त्त्रा प्रहृतं, तु प्रहारस्तु। नपुंसके भावे क्तः। रुद्रौजसा ईश्वरसामर्थ्येन, न स्वयमित्यर्थः। 'सप्तम्यधिकरणे च' इति सप्तमी ॥

৫৪। আর পয়স্বিনী অন্য ধেনু সকল দান করিয়াই বা কিরূপে মহর্ষির কোপশান্তি করিতে পারিব? আপনি জানিবেন—এই ধেনু সুরভি অপেক্ষা ন্যূনা নহেন; আপনি কেবল শিবের প্রভাবেই ইহাঁকে আক্রমণ করিতে সমর্থ হইয়াছেন।

सेयं स्वदेहार्पणनिष्क्रयेण न्याय्या मया मोचयितुं भवत्तः।
न पारणा स्याद्विहता तवैवं भवेदलुप्तश्च मुनेः क्रियार्थः॥५५

५५ अ:। मया स्वदेहार्पणनिष्क्रयेण सा इयं भवत्तो मोचयितुं न्याय्या, एवं सति तव विहता न स्यात्, मुनेः क्रियार्थः अलुप्तश्च भवेत्॥ वाच्य—तया अनया न्याय्यया (भूयते)... विहतया न भूयेत। क्रियार्थेन अलुप्तेन भूयेत।

५५। तर्हि किं चिकीर्षितमित्याह—सेयमिति। सा इयम् मया। निष्क्रीयते प्रत्याक्रियते अनेन परगृहीतमिति निष्क्रयः शीर्षकम्। 'एरच्' इति अच्प्रत्ययः। स्वदेहार्पणमेव निष्क्रयः भवत्तः त्वत्तः। पञ्चम्यास्तसिल्। मोचयितुं न्याय्या न्यायाद युक्तेत्यर्थः। 'धर्म्मपथ्यर्थ' इत्यादिना यत्प्रत्ययः। एवं सति तव भोजनं विहता न स्यात्। मुनेः क्रिया होमादिः स एव अर्थः प्रयो स च अलुप्तः भवेत्। स्वप्राणव्ययेनापि स्वामिगुरुधनं संरक्ष्यमिति भा

৫৫। অতএব দেহরূপ মূল্য দিয়া আপনার নিকট হইতে ইহাঁকে মোচন আমার কর্ত্তব্য ; ইহাতে আপনার পারণার ও ব্যাঘাত হইবে না, মহর্ষির ধর্ অব্যাহত থাকিবে।

भवानपीदं परवानवैति महान् हि यत्नस्तव देवदारौ।
स्थातुं नियोक्तुर्न हि शक्यमग्रे विनाश्य रक्ष्यं स्वयमक्षतेन॥

५६ अ:। परवान् भवानपि इदम् अवैति, हि (यतः) तव देवदारौ महान् यत्नः, रक्ष्यं ... स्वयम् अक्षतेन (सता) नियोक्तुः अग्रे स्थातुं न हि शक्यम्॥ वाच्य—परवता भवता इदम्... महता यत्नेन (भूयते)...अक्षतः शक्नुयात्।

५६। अत्र भवानेव प्रमाणमित्याह—भवानिति। परवान् ... परतन्त्रः भवान् अपि। 'परतन्त्रः पराधीनः परवान् नाथवानपि' इत्य... इदं वक्ष्यमाणम् अवैति, भवता अनुभूयते एव इत्यर्थः। 'शेषे प्रथमः प्रथमपुरुषः। किमित्यत आह—हि यस्मात् हेतोः। 'हि हेतावव... इत्यमरः। तव देवदारौ विषये महान् यत्नः महता यत्नेन रक्ष्यते इ... इदं शब्दोक्तमर्थं दर्शयति—स्थातुमिति। रक्ष्यं वस्तु विनाश्य विनाश... यित्वा स्वयम् अक्षतेन अव्रणेन नियुक्तेन इति शेषः नियोक्तुः स्वा... अग्रे स्थातुं शक्यं न हि॥

৫৬। আর, আপনিও পরের অধীন বলিয়াই ত গুরুতর যত্নে এই দেবদা... করিতেছেন ; অতএব আপনি নিজেই ত বুঝিতে পারিতেছেন যে,—ভৃত্য প্র... নীয় বস্তুটী বিনষ্ট করিয়া স্বয়ং অক্ষত শরীরে তাঁহার নিকট উপস্থিত হইতে পা...

किमप्यहिंस्यस्तव चेन्मतोऽहं
यशःशरीरे भव मे दयालुः।

एकान्तविध्वंसिषु मद्विधानां
पिण्डेष्वनास्था खलु भौतिकेषु ॥ ५७

५७ अ: । किमपि अहं तव अहिंस्यः मतश्चेत् तर्हि मे यशःशरीरे दयालुर्भव, मद्विधानाम् एकान्त-विध्वंसिषु भौतिकेषु पिण्डेषु अनास्था खलु ॥ वाच्य—मया अहिंस्येन मतेन (भूयते), दयालुना भूयताम्, अनास्थया (भूयते) ।

५७ । सर्व्वथा चैतदप्रतिहार्य्यमित्याह,—किमिति । किमपि किंवा अहं तव अहिंस्यः अवध्यः मतः चेत् तर्हि मे यश एव शरीरं तस्मिन् दयालुः कारुणिकः भव । 'स्याद् दयालुः कारुणिकः' इत्यमरः । ननु मुख्यमुपेक्ष्यामुख्यशरीरे कोऽभिनिवेशः अत आह,—एकान्तेति । मद्विधानां मादृशानां विवेकिनाम् एकान्तविध्वंसिषु अवश्यविनाशिषु भौतिकेषु पृथिव्यादिभूतविकारेषु पिण्डेषु शरीरेषु अनास्था खलु अनपेक्षा एव । 'आस्था त्वालम्बनास्थानयत्नापेक्षासु कथ्यते' इति विश्वः ॥

৫৭। অথবা আমি আপনার অবধ্য যদি ইহাই আপনি ঠিক করিয়া থাকেন, তবে কৃপাপূর্ব্বক এই ভৌতিক দেহের পরিবর্ত্তে আমার যশঃস্বরূপ শরীর রক্ষা করুন, মাদৃশ ব্যক্তিরা অবশ্য বিনশ্বর পঞ্চভূতাত্মক এই দেহপিণ্ড নিতান্তই অকিঞ্চিৎকর মনে করিয়া থাকে।

सम्बन्धमाभाषणपूर्वमाहु-
र्वृत्तः स नौ सङ्गतयोर्वनान्ते ।
तद्भूतनाथानुग नार्हसि त्वं
सम्बन्धिनो मे प्रणयं विहन्तुम् ॥ ५८

५८ अ: । सम्बन्धम् आभाषणपूर्व्वम् आहुः वनान्ते सङ्गतयोः नौ स वृत्तः, तत् हे भूतनाथानुग ! त्वं सम्बन्धिनो मे प्रणयं विहन्तुं नार्हसि ॥ वाच्य—सम्बन्धः आभाषणपूर्व्वः उच्यते, तेन वृत्तं, त्वया न अर्ह्यते ।

५८ । सौहार्दादहमनुसरणीयोऽस्मीत्याह,—सम्बन्धमिति । सम्बन्धं सख्यम् आभाषणम् आलापः पूर्व्वं कारणं यस्य तम् आहुः । 'स्यादाभाषणमालापः' इत्यमरः । सः तादृक् सम्बन्धः वनान्ते सङ्गतयोः नौ आवयोः वृत्तः जातः तत् ततः हेतोः हे भूतनाथानुग ! शिवानुचर ! एतेन तस्य महत्त्वं सूचयति, अतएव सम्बन्धिनः मित्रस्य मे प्रणयं याच्ञाम् । 'प्रणयास्त्वमी विस्रम्भयाच्ञाप्रेमाणः' इत्यमरः । विहन्तुं न अर्हसि ॥

৫৮। পরস্পর আলাপের পরই বন্ধুত্ব-সম্বন্ধ জন্মে, ইহা পণ্ডিতেরা বলিয়া

থাকেন; এই বনমধ্যে আমরা উভয়ে মিলিত হইয়া আলাপ করায় আমাদে মধ্যে সে বন্ধুত্ব ঘটিয়াছে; অতএব, হে শিবানুচর! বন্ধুর প্রার্থনা বিফল ক আপনার উচিত হয় না।

तथेति गामुक्तवते दिलीपः सद्यः प्रतिष्टम्भविमुक्तबाहुः।
स न्यस्तशस्त्रो हरये स्वदेहमुपानयत् पिण्डमिवामिषस्य॥५

५९ अ:। तथेति गाम् उक्तवते हरये सद्य: प्रतिष्टम्भविमुक्तबाहु: स दिलीप: न्यस्तशस्त्र: स्वदेहम् आमिषस्य पिण्डमिव उपानयत्॥ वाच्य—प्रतिष्टम्भविमुक्तबाहुना तेन दिलीपेन न्य शस्त्रेण स्वदेह: पिण्ड इव उपानीयत।

५९। तथा इति गाम् उक्तवते हरये सिंहाय। 'कपौ सिंहे सुवर्णे च वर्णे विष्णौ हरिं विदु:' इति शाश्वत:। सद्य: तत्क्षणे प्रतिष्टम्भात् प्रतिबन्धात् विमुक्तौ बाहुर्यस्य स: दिलीप:, न्यस्तशस्त्र: त्यक्तायुध: सन् स्वदेहम् आमिषस्य मांसस्य। 'पललं क्रव्यमामिषम्' इत्यमर:। पिण्ड कवलम् इव उपानयत् समर्पितवान्। एतेन निर्म्ममत्वमुक्तम्॥

৫৯। সিংহ 'তথাস্তু' বলিয়া স্বীকার করিবামাত্র, রাজার অবরুদ্ধ বাহু অবষ্টম্ভ মুক্ত হইল এবং রাজা শস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজদেহ তুচ্ছ মাংসপিণ্ডের ন্যা অবলীলাক্রমে সিংহকে সমর্পণ করিতে উদ্যত হইলেন।

तस्मिन् क्षणे पालयितुः प्रजाना-
मुत्पश्यतः सिंहनिपातमुग्रम्।
अवाङ्मुखस्योपरि पुष्पवृष्टिः
पपात विद्याधरहस्तमुक्ता॥६०

६० अ:। तस्मिन् क्षणे उग्रं सिंहनिपातम् उत्पश्यत: अवाङ्मुखस्य प्रजानां पालयितु: उप विद्याधरहस्तमुक्ता पुष्पवृष्टि: पपात॥ वाच्य—हस्तमुक्तया पुष्पवृष्ट्या पेते।

६०। तस्मिन् क्षणे उग्रं सिंहनिपातम् उत्पश्यत: उत्प्रेक्षमाणस्य तर्कयत: अवाङ्मुखस्य अधोमुखस्य। 'स्यादवाङ्प्यधोमुख:' इत्यमर: प्रजानां पालयितु: राज्ञ: उपरि उपरिष्टात्। 'उपर्य्युपरिष्टात्' इति निपात: विद्याधराणां देवयोनिविशेषाणां हस्तै: मुक्ता पुष्पवृष्टि: पपात॥

৬০। সিংহ প্রচণ্ড লম্ফপ্রদানপূর্ব্বক তাঁহার উপরে পতিত হইবে, রাজা এ ভাবিয়া এক একবার সিংহের প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক যেমন অধোমুখ হইয়া উপবি হইলেন, অমনি বিদ্যাধরগণ তাঁহার মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি করিল।

उत्तिष्ठ वत्सेत्यमृतायमानं
वचो निशम्योत्थितमुत्थितः सन्।
ददर्श राजा जननीमिव स्वां
गामग्रतः प्रस्रविणीं न सिंहम्॥ ६१

६१ अ:। राजा अमृतायमानम् उत्थितं 'हे वत्स उत्तिष्ठ' इति वचः निशम्य उत्थितः सन् अग्रतः प्रस्रविणीं गां स्वां जननीमिव ददर्श, सिंहं न (ददर्श)॥ वाच्य—राज्ञा 'उत्थीयतां" उत्थितेन सता प्रस्रविणी गौः स्वजननी इव ददृशे, सिंहः नः।

६१। राजा, अमृतमिव आचरतीति अमृतायमानं तत्। 'उपमानादाचारे' इति क्यच्, ततः शानच्। उत्थितम् उत्पन्नं 'हे वत्स! 'उत्तिष्ठ' इति वचः निशम्य श्रुत्वा उत्थितः सन्। अस्तेः शतृप्रत्ययः। अग्रतः अग्रे प्रस्रवः क्षीरस्रावः अस्ति यस्याः सा तां प्रस्रविणीं गां, स्वां जननीम् इव ददर्श, न सिंहं ददर्श॥

৬১। অনন্তর 'উঠ বৎস!' এই অমৃততুল্যবাক্য উচ্চারিত হইতে শুনিয়া রাজা উঠিলেন; এবং দেখিলেন,—সেই সিংহ নাই, আপনার জননীর ন্যায় সেই নন্দিনী ধেনু তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইয়া দুগ্ধধারা ক্ষরণ করিতেছেন।

तं विस्मितं धेनुरुवाच साधो
मायां मयोद्भाव्य परीक्षितोऽसि।
ऋषिप्रभावान्मयि नान्तकोऽपि
प्रभुः प्रहर्त्तुं किमुतान्यहिंस्राः॥ ६२

६२ अ:। विस्मितं तं धेनुः उवाच हे साधो! मया मायाम् उद्भाव्य परीक्षितोऽसि, ऋषिप्रभावात् मयि अन्तकोऽपि प्रहर्त्तुं न प्रभुः, अन्यहिंस्राः किमुत?॥ वाच्य—विस्मितः सः धेन्वा ऊचे, परीक्षितेन भूयते, अन्तकेनापि न प्रभुणा अन्यहिंस्रैः किं (भूयते)

६२। विस्मितम् आश्चर्य्यं गतम्। कर्त्तरि क्तः। तं दिलीपं धेनु उवाच। किमित्यत्राह—साधो! मया मायाम् उद्भाव्य कल्पयित्वा परीक्षितः असि। ऋषिप्रभावात् मयि अन्तकः यमः अपि प्रहर्तुं न प्रभु न समर्थः अन्ये हिंस्राः घातुकाः। 'शरारुर्घातुको हिंस्रः' इत्यमरः 'नमिकम्पि' इत्यादिना रप्रत्ययः। किमुत? सुष्ठु न प्रभवः इति योज्यम् 'बलवत् सुष्ठु किमुत स्वत्यतीव च निर्भरः' इत्यमरः॥

৬২। রাজাকে বিস্ময়াপন্ন দেখিয়া নন্দিনী কহিলেন,—হে সাধো! আমি মায়

দ্বারা তোমাকে পরীক্ষা করিলাম; মহর্ষির প্রভাবে স্বয়ং যমও আমাকে হিং-
করিতে পারে না, সামান্য হিংস্র জন্তুর কথা আর কি বলিব?।

भक्त्या गुरौ मय्यनुकम्पया च
प्रीतास्मि ते पुत्त्र वरं वृणीष्व।
न केवलानां पयसां प्रसूति-
मवेहि मां कामदुघां प्रसन्नाम् ॥ ६३

६३ अ:। हे पुत्त्र! गुरौ भक्त्या मयि अनुकम्पया च ते प्रीतास्मि, वरं वृणीष्व, मां पयसां प्रसूतिं न अवेहि, किन्तु प्रसन्नां कामदुघाम् अवेहि॥ वाच्य—प्रीतया (भूयते) वरः व्रियतां अह प्रसूतिः प्रसन्ना कामदुघा अवेयि।

६३। हे पुत्र! गुरौ भक्त्या मयि अनुकम्पया च ते तुभ्यं प्रीता अस्मि। 'क्रियाग्रहणमपि कर्त्तव्यम् इति चतुर्थी। वरं देवेभ्यो वरणीयम् अर्थम्! 'देवाद्वृते वरः श्रेष्ठे त्रिषु क्लीवे मनाक्प्रिये' इत्यमरः। वृणीष्व स्वीकुरु। तथाहि मां केवलानां पयसां प्रसूतिं न अवेहि न विद्धि, किन्तु प्रसन्नां मां कामानां दोग्धीति कामदुधा, ताम् अवेहि। 'दुहःकप् घश्च' इति कप्प्रत्ययः॥

৬৩। তোমার গুরুভক্তি ও আমার প্রতি অনুকম্পা দর্শনে আমি তোমার প্রতি প্রসন্না হইয়াছি; বৎস! বর প্রার্থনা কর; জানিও—আমি কেবল দুগ্ধপ্রসবিনী নহি, প্রসন্না হইলে মনোবাঞ্ছাও পূর্ণ করিয়া থাকি।

ततः समानीय स मानितार्थी हस्तौ स्वहस्तार्जितवीरशब्दः।
वंशस्य कर्त्तारमनन्तकीर्त्तिं सुदक्षिणायां तनयं ययाचे ॥६४

६४ अ:। ततः मानितार्थी स्वहस्तार्ज्जितवीरशब्दः स हस्तौ समानीय वंशस्य कर्त्तारम् अनन्तकीर्त्तिं तनयं सुदक्षिणायां ययाचे॥ वाच्य—मानितार्थिना स्वहस्तार्ज्जितवीरशब्देन...तेन कर्त्ता अनन्तकीर्त्तिः तनय ययाचे।

६४। ततः मानितार्थी स्वहस्तार्जितो वीर इति शब्दो येन सः। एतेनास्य दातृत्वं दैन्यराहित्यं चोक्तम्। सः राजा, हस्तौ समानीय सन्धाय अञ्जलिं बद्ध्वा इत्यर्थः, वंशस्य कर्त्तारं प्रवर्त्तयितारम्, अतएव रघुकुलमिति प्रसिद्धिः। अनन्तकीर्त्तिं स्थिरयशसं तनयं सुदक्षिणायां ययाचे।

৬৪। যিনি প্রার্থনা পূরণ করিয়া অর্থিগণকে সম্মানিত করিয়া থাকেন, যিনি নিজ ভুজবলে 'বীর' বলিয়া বিখ্যাত হইয়াছেন, সেই রাজা দিলীপ কৃতাঞ্জলিপুটে এই প্রার্থনা করিলেন যে,—"সুদক্ষিণার গর্ভে যেন বংশরক্ষক অনন্তকীর্ত্তি পুত্র জন্মগ্রহণ করে"।

सन्तानकामाय तथेति कामं राज्ञे प्रतिश्रुत्य पयस्विनी सा ।
दुग्ध्वा पयः पत्रपुटे मदीयं पुत्रोपभुङ्क्ष्वेति तमादिदेश ॥ ६५

६५ अ: । सा पयस्विनी सन्तानकामाय राज्ञे कामं तथेति प्रतिश्रुत्य, हे पुत्र ! पत्रपुटे मदीयं पयो दुग्ध्वा उपभुङ्क्ष्व इति तम् आदिदेश ॥ वाच्य—तया पयस्विन्या "उपभुज्यताम्" इति आदिदिशे ।

६५ । सा पयस्विनी गौः, सन्तानं कामयते इति सन्तानकामः । कर्मण्यण्' । तस्मै राज्ञे, तथेति, काम्यते इति कामो वरः । कर्मार्थे घञ्प्रत्ययः । प्रतिश्रुत्य प्रतिज्ञाय 'हे पुत्र ! मदीयं पयः पत्रपुटे पत्रनिर्मितं पात्रे दुग्ध्वा उपभुङ्क्ष्व पिब । 'उपयुङ्क्ष्व' इति वा पाठः । इति तम् आदिदेश आज्ञापितवती ॥

৬৫। পুত্রপ্রার্থী রাজাকে অভিলষিত বরদানে প্রতিশ্রুত হইয়া, সেই পয়স্বিনী নন্দিনী তাহাকে আদেশ করিলেন ;—হে পুত্র ! তুমি পত্রপুটে আমার দুগ্ধ দোহন করিয়া পান কর।

वत्सस्य होमार्थविधेश्च शेष-
मृषेरनुज्ञामधिगम्य मातः ! ।
औधस्यमिच्छामि तवोपभोक्तुं
षष्ठांशमुर्व्या इव रक्षितायाः ॥ ६६

६६ अ: । हे मातः ! ऋषेः अनुज्ञाम् अधिगम्य वत्सस्य होमार्थविधेश्च शेषं तव औधस्यं रक्षितायाः उर्व्याः षष्ठांशमिव उपभोक्तुम् इच्छामि ॥ वाच्य—इष्यते (मया) ।

६६ । हे मातः ! वत्सस्य वत्सपीतस्य शेषं वत्सपीतावशिष्टमित्यर्थः होम एव अर्थः तस्य विधिः अनुष्ठानं तस्य शेषं होमावशिष्टमित्यर्थः । ऊधसि भवम् औधस्यम् क्षीरम् । 'शरीरावयवाच्च' इति यत्प्रत्ययः । रक्षिताया उर्व्याः षष्ठांशं षष्ठभागम् इव ऋषेरनुज्ञामधिगम्य उपभोक्तुमिच्छामि ॥

৬৬। রাজা কহিলেন,—অয়ি জননি ! আপনার দুগ্ধ অগ্রে বৎস পান করিলে, তদ্দ্বারা মহর্ষির হোমকার্য্য অনুষ্ঠিত হইলে, যাহা অবশিষ্ট থাকিবে, মহর্ষির আজ্ঞা লইয়া মৎপালিত পৃথিবীর ষষ্ঠাংশের ন্যায় আমি তাহাই ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করি।

इत्थं क्षितीशेन वशिष्ठधेनुर्विज्ञापिता प्रीततरा बभूव ।
तदन्विता हैमवताच्च कुक्षेः प्रत्याययावाश्रममश्रमेण ॥ ६७

६७ अ: । क्षितीशेन इत्थं विज्ञापिता वशिष्ठधेनुः प्रीततरा बभूव, तदन्विता च हैमवतात् कुक्षेः

अश्रमेण आश्रमं प्रत्याययौ ॥ वाच्य—विज्ञापितया वशिष्ठधेन्वा प्रीततरया बभूवे। त... प्रत्यायये।

६७। इत्थं चितीशेन विज्ञापिता वशिष्ठस्य धेनुः प्रीततरा... शुश्रूषया प्रीता सम्प्रति एनया विज्ञापनया प्रीततरा अतिसन्तुष्टा ; तदन्विता तेन दिलीपेन अन्विता हैमवतात् हिमवत्सम्बन्धिनः गुहायाः सकाशात् अश्रमेण अनायासेन आश्रमं प्रत्याययौ आगता च

৬৭। পৃথ্বীশ্বর এইরূপ নিবেদন করিলে, বশিষ্ঠধেনু নন্দিনী অধিকত... হইলেন এবং হিমালয়গহ্বর হইতে বহির্গত হইয়া, রাজার অগ্রে অগ্রে সুখে ত... প্রত্যাগমন করিলেন।

तस्याः प्रसन्नेन्दुमुखः प्रसादं गुरुर्नृपाणां गुरवे निवेद्य
प्रहर्षचिह्नानुमितं प्रियायै शशंस वाचा पुनरुक्तयेव ॥६...

६८ अ:। प्रसन्नेन्दुमुखः नृपाणां गुरुः प्रहर्षचिह्नानुमितं तस्याः प्रसादं पुनरुक्तयेव वा... निवेद्य (पश्चात्) प्रियायै शशंस ॥ वाच्य—प्रसन्नेन्दुमुखेन—गुरुणा—शशंसे।

६८। प्रसन्नेन्दुरिव मुखं यस्य सः नृपाणां गुरुः दिलीपः, प्रहर्षै... मुखरागादिभिः अनुमितम् ऊहितं तस्याः धेनोः प्रसादम् अनुग्रहं... चिह्नैरेव ज्ञातत्वात्, पुनरुक्तया एव वाचा गुरवे निवेद्य विज्ञाप्य, प्रियायै शशंस। कथितस्यैव कथनं पुनरुक्तिः, न चेह तदस्ति, ... चिह्नैः कथितप्रायत्वात् पुनरुक्तयेव स्थितया इत्युत्प्रेक्षा ॥

৬৮। (আনন্দে) রাজেন্দ্রের মুখশ্রী নির্ম্মল শশাঙ্কের ন্যায় উজ্জ্বল হ... তিনি গুরুদেবকে ও তৎপরে প্রিয়তমাপত্নী সুদক্ষিণাকে নন্দিনীর সেই ... কথা বলিয়া যেন তাহার পুনরুক্তি করিলেন ; কেন না, তাঁহার আনন্দচিহ্... তাঁহারা সকল বুঝিতে পারিয়াছিলেন।

स नन्दिनीस्तन्यमनिन्दितात्मा सद्वत्सलो वत्सहुताव...
पपौ वशिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः शुभ्रं यशो मूर्त्तमिवातितृ...

६९ अ:। अनिन्दितात्मा सद्वत्सलः सः वशिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः वत्सहुतावशेषं न... शुभ्रं मूर्त्तं यशः इव अतितृष्णः सन् पपौ ॥ वाच्य—अनिन्दितात्मना सद्वत्सलेन तेन ... अवितृष्णेन पपे।

६९। अनिन्दितात्मा अगर्हितस्वभावः सत्सु वत्सलः प्रेमवा... वत्सलः। 'वत्सांसाभ्यां कामबले' इति लच्प्रत्ययः। वशिष्ठेन ... नुज्ञः कृतानुमतिः सः राजा, वत्सस्य हुतस्य च अवशेषं पीत... नन्दिन्याः स्तन्यं क्षीरं शुभ्रं मूर्त्तं परिच्छिन्नं यश इव, अतितृष्णः स...

৬৯। নির্ম্মলস্বভাব সাধুজনবৎসল রাজা, মহর্ষির আদেশে বৎসের পানাবশিষ্ট ও র্ষির হোমাবশিষ্ট নন্দিনীর স্তন্যদুগ্ধ নিতান্ত আগ্রহের সহিত পান করিলেন; বোধ ল যেন তিনি দুগ্ধরূপে মূর্ত্তিমান স্বকীয় শুভ্র যশ উপভোগ করিলেন।

प्रातर्यथोक्तव्रतपारणान्ते
प्रास्थानिकं स्वस्त्ययनं प्रयुज्य।
तौ दम्पती स्वां प्रति राजधानीं
प्रस्थापयामास वशी वशिष्ठः॥ ७०

७० अः। वशी वशिष्ठः प्रातः यथोक्तव्रतपारणान्ते प्रास्थानिकं स्वस्त्ययनं प्रयुज्य तौ दम्पती स्वां धानीं प्रति प्रस्थापयामास॥ वाच्य—वशिना वशिष्ठेन तौ दम्पती प्रस्थापयामासाते।

७०। वशी वशिष्ठः प्रातः यथोक्तस्य पूर्वोक्तस्य व्रतस्य गोसेवारूपस्य भूता या पारणा तस्या अन्ते प्रास्थानिकं प्रस्थानकाले भवं तत्कालो-तमित्यर्थः। 'कालाट्ठञ्' इति ठञ्प्रत्ययः। 'यथाकथञ्चित् गुणे वृत्त्यापि ले वर्त्तमानात् तत्तत्प्रत्यय इष्यते' इति वृत्तिकारः। ईयते प्राप्यते नेति अयनं स्वस्त्ययनं शुभावहम् आशीर्व्वादं प्रयुज्य तौ दम्पती स्वां धानीं पुरीं प्रति प्रस्थापयामास॥

৭০। এইরূপে ব্রতপারণা সমাপন হইলে পরদিন প্রাতঃকালে সংযতেন্দ্রিয় মহর্ষি ষ্ঠ, প্রস্থান কালোপযোগী আশীর্ব্বচন প্রয়োগ করিয়া সেই রাজদম্পতিকে আপনা- রাজধানীতে প্রত্যাগমন জন্য অনুমতি দিয়াছিলেন।

दक्षिणीकृत्य हुतं हुताशमनन्तरं भर्तुररुन्धतीञ्च।
नुं सवत्साञ्च नृपः प्रतस्थे सन्मङ्गलोदग्रतरप्रभावः॥ ७१

৭১ अः। नृपः हुतं हुताशं, भर्त्तुः अनन्तरम् अरुन्धतीञ्च, सवत्सां धेनुञ्च प्रदक्षिणीकृत्य ङ्गलोदग्रतरप्रभावः सन् प्रतस्थे॥ वाच्य—नृपेन...प्रभावेण प्रतस्थे।

७१। नृपः, हुतं तर्पितम्। हुतमश्नातीति हुताशः अग्निः। 'कर्म्म- ण्'। तं भर्त्तुः मुनेः अनन्तरं प्रदक्षिणानन्तरमित्यर्थः। अरुन्धतीञ्च त्सां धेनुञ्च प्रदक्षिणीकृत्य। प्रगतो दक्षिणं प्रदक्षिणम्। 'तिष्ठद्गु- तीनि च, इत्यव्ययीभावः, ततः च्विः अप्रदक्षिणं सम्पाद्यमानं कृत्वा क्षिणीकृत्य, सद्भिः मङ्गलैः प्रदक्षिणादिभिः मङ्गलाचारैः उदग्रतरप्रभावः प्रतस्थे॥

৭১। হোমাগ্নি, বশিষ্ঠদেব, অরুন্ধতী এবং সবৎসা নন্দিনীকে প্রদক্ষিণ করিয়া, াচারে সংবর্দ্ধিতপ্রভাবসম্পন্ন হইয়া মহারাজ দিলীপ, নিজ রাজ্যের দিকে গমন য়াছিলেন।

श्रोत्राभिरामध्वनिना रथेन स धर्म्मपत्नीसहितः सहिष्णुः ।
ययावनुद्घातसुखेन मार्गं स्वेनेव पूर्णेन मनोरथेन ॥

৭২ अः । धर्म्मपत्नीसहितः सहिष्णुः सः श्रोत्राभिरामध्वनिना अनुद्घातसुखेन रथेन (स्वेन) पूर्णेन स्वेन मनोरथेनेव मार्गं ययौ ॥ वाच्य—धर्म्मपत्नीसहितेन सहिष्णुना तेन मार्गः ययौ।

৭২ । धर्म्मपत्नीसहितः सहिष्णुः व्रतादिदुःखसहनशीलः सः श्रोत्राभिरामध्वनिना कर्णाह्लादकरस्वनेन, अनुद्घातः पाषाणादिप्रतिघात-रहितः अतएव सुखयतीति सुखः तेन रथेन, स्वेन पूर्णेन सफलेन मनोरथेन इव, मार्गम् अध्वानं ययौ । मनोरथपक्षे—ध्वनिः स्तुतिः, अनुद्घातः बन्धनिवृत्तिः ॥

৭২। শ্রমসহিষ্ণু, সেই রাজা ধর্ম্মপত্নীর সহিত রথে আরোহণ করিয়া চলিলেন; রথ, শ্রুতিমধুর শব্দে চলিতে লাগিল; বোধ হইল যেন তিনি আপনারই পূর্ণ মনোরথে চড়িয়া যাইতেছেন; পথিমধ্যে রথ আঘাতাদি রহিত গতিতে সঞ্চালিত হওয়ায় অতি সুখে গমন করিলেন।

तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन प्रजाः प्रजार्थव्रतकर्शिताङ्गम् ।
नेत्रैः पपुस्तृप्तिमनाप्नुवद्भिर्नवोदयं नाथमिवौषधीनाम् ॥

৭৩ अः । प्रजास्तृप्तिम् अनाप्नुवद्भिः नेत्रैः अदर्शनेन आहितौत्सुक्यं प्रजार्थव्रत... नवोदयम् औषधीनां नाथमिव तं पपुः ॥ वाच्य—आहितौत्सुक्यः...कर्शिताङ्गः नवोदय इव सः प्रजाभिः पपे ।

৭৩ । अदर्शनेन प्रवासनिमित्तेन आहितौत्सुक्यं जनितदर्शनौत्सुक्यं प्रजार्थेन सन्तानार्थेन व्रतेन नियमेन कर्शितं कृशीकृतम् अङ्गं यस्य तं नवोदयं नवाभ्युदयं प्रजाः तृप्तिम् अनाप्नुवद्भिः अतिगृध्नुभिः नेत्रैः औषधीनां नाथं सोमम् इव तं राजानं पपुः अत्यास्थया ददृशुरित्यर्थः । चन्द्रपक्षे अदर्शनं कलाक्षयनिमित्तं, प्रजार्थं लोकहितार्थं व्रतं, देवताभ्यः कलादाननियमः । 'तञ्च सोमं पपुर्देवाः पर्य्यायेणानुपूर्व्वशः' इति व्यासः । उदयः आविर्भावः, अन्यत् समानम् ॥

৭৩। প্রজারা এত দিন তাঁহাকে না দেখিয়া দেখিবার জন্য নিতান্ত উৎসুক ছিল, এজন্য তাহারা, পুত্রার্থে ব্রতপালনক্লেশে ক্ষীণাঙ্গ সেই রাজাকে (ক্ষীণ) চন্দ্রমার ন্যায় বারংবার সতৃষ্ণভাবে নিরীক্ষণ করিয়াও নয়নের তৃপ্তি করিতে পারিল না।

पुरन्दरश्रीः पुरमुत्पताकं प्रविश्य पौरैरभिनन्द्यमानः ।
भुजे भुजङ्गेन्द्रसमानसारे भूयः स भूमेर्धुरमाससञ्ज ॥

७४ अ:। पुरन्दरश्रीः सः पौरैः अभिनन्द्यमानः उत्पताकं पुरं प्रविश्य भुजङ्गेन्द्रसमानसारे भुजे भूमेर्धुरं भूयः आससञ्ज ॥ वाच्य—पुरन्दरश्रिया तेन अभिनन्द्यमानेन धूः भूयः आसज्जे ।

७४। पुरः पुरीः असुराणां दारयतीति पुरन्दरः शक्रः। 'पूःसर्व्वयोर्दारिसहोः' इति खच्प्रत्ययः, 'वाचंयमपुरन्दरौ च' इति मुमागमो निपातितः। तस्य श्रीरिव श्रीर्यस्य सः नृपः, पौरैरभिनन्द्यमानः, उत्पताकम् उच्छ्रितध्वजम्। 'पताका वैजयन्ती स्यात् केतनं ध्वजमस्त्रियाम्' इत्यमरः। पुरं प्रविश्य भुजङ्गेन्द्रेण समानसारे तुल्यबले। 'सारो बले स्थिरांशे च न्याय्ये क्लीवं वरे त्रिषु' इत्यमरः। भुजे भूयः भूमेर्धुरम् आससञ्ज स्थापितवान् ॥

৭৪। ইন্দ্রতুল্য ঐশ্বর্য্যশালী সেই রাজা, উন্নতপতাকাশ্রেণীদ্বারা পরিশোভিত নগরমধ্যে প্রবেশপূর্ব্বক পুরবাসিগণের অভিনন্দন লাভ করিয়া, বাসুকির তুল্য শক্তিসম্পন্ন নিজ ভুজযুগলে পুনরায় ধরাভার গ্রহণ করিলেন।

अथ नयनसमुत्थं ज्योतिरत्रेरिव द्यौः
सुरसरिदिव तेजो वह्निनिष्ठ्यूतमैशम् ।
नरपतिकुलभूत्यै गर्भमाधत्त राज्ञी
गुरुभिरभिनिविष्टं लोकपालानुभावैः ॥ ७५

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ वशिष्ठाश्रमाभिगमनो नाम द्वितीयः सर्गः ॥ १

७५ अ.। अथ द्यौः अत्रेर्नयनसमुत्थं, ज्योतिरिव, सुरसरित् वह्निनिष्ठ्यूतम् ऐशं तेजः इव, राज्ञी नरपतिकुलभूत्यै गुरुभिः लोकपालानुभावैः अभिनिविष्टं गर्भम् आधत्त ॥ वाच्य...दिवा, सुरसरिता राज्ञ्या अभिनिविष्टः गर्भः आधीयत।

७५। अथ द्यौः सुरवर्त्म। 'द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः' इति विश्वः। अत्रेः महर्षेः नयनयोः समुत्थम् उत्पन्नं नयनसमुत्थम्। 'आतश्चोपसर्गे' इति कप्रत्ययः। ज्योतिरिव चन्द्रमिव इत्यर्थः। 'अत्रेशः स्यादत्रिनेत्रप्रसूतः' इति हलायुधः। चन्द्रस्यात्रिनेत्रोद्भूतत्वमुक्तं हरिवंशे,—'नेत्राभ्यां वारि सुस्राव दशधा द्योतयद् दिशः। तद्गर्भविधिना हृष्टा दिशो देव्या दधुस्तदा। समेत्य धारयामासुर्न च ताः समशक्नुवन्। स ताभ्यः सहसैवाथ दिग्भ्यो गर्भः प्रभान्वितः। पपात भासयन् लोकान् शीतांशुः सर्व्वभावनः' इति। सुरसरित् गङ्गा वह्निना निष्ठ्यूतं विक्षिप्तम्। 'च्छ्वोः शूडनुनासिके च' इत्यनेन निपूर्वात् ष्ठीवतेर्वकारस्य ऊट्। 'नुन्ननुत्तास्तनिष्ठ्यूताविद्धक्षिप्ते-

रिता: समा:' इत्यमर:। ऐशं तेज: स्कन्दमिव। अत्र रामायणम्,
'ते गत्वा पर्वतं राम! कैलासं धातुमण्डितम्। अग्निं नियोजयामा
पुत्रार्थं सर्व्वदेवता:। देवकार्य्यमिदं देव! समाधत्स्व हुताशन।।
पुत्त्रां महातेजो गङ्गायां तेज उत्सृज। देवतानां प्रतिज्ञाय गङ्गामभ्ये
पावक:। गर्भं धारय वै देवि! देवतानामिदं प्रियम्। इत्येतद्व
श्रुत्वा दिव्यं रूपमधारयत्। स तस्या महिमां दृष्ट्वा समन्तादवकीर्य्य
समन्ततस्तु तां देवीमभ्यसिञ्चत पावक:। सर्वस्रोतांसि पूर्णानि गङ्गा
रघुनन्दन!' इति। राज्ञो सुदक्षिणा नरपतेर्दिलीपस्य कुलभूत्यै सन्ता
लक्षणायै गुरुभि: महद्भि: लोकपालानाम् अनुभावै: तेजोभि: अ
निविष्टम् अनुप्रविष्टं गर्भम् आधत्त दधौ इत्यर्थ:। अत्र मनु:—'अष्टा
लोकपालानां वपुर्धारयते नृप:' इति। अत्र आधत्तेत्यनेन स्त्रीकर्तृ
धारणमात्रमुच्यते, तथा मन्त्रे च दृश्यते,—'यथेयं पृथिवी मह्यमुत्तानाग
मादधे। एवं तं गर्भमाधेहि दशमे मासि सूतये' इत्याश्वलायना
सीमन्तमन्त्रे स्त्रीव्यापारधारण आधानशब्दप्रयोगदर्शनादिति। मालि
वृत्तमेतत्। तदुक्तम्—'ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकै:'
लक्षणात्॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीव
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये नन्दिनीवरप्रदानो नाम द्वितीय: सर्ग:॥ २

৭৫। দিক্ সকল যেরূপ অত্রিমুনির নেত্রবিনির্গত জ্যোতিকে (চন্দ্রমা
ধারণ করিয়াছিল, গঙ্গা যেরূপ অগ্নি-পরিত্যক্ত শিবতেজকে ধারণ করিয়াছি
মহিষীও সেইরূপ অষ্ট লোকপালেরও দুর্ব্বহ তেজে তেজোময় রাজকুলের মঙ্গল
গর্ভ ধারণ করিলেন।

দ্বিতীয় সর্গ সমাপ্ত॥

तृतीयः सर्गः ।

—∞∞—

अथेप्सितं भर्त्तुरुपस्थितोदयं
सखीजनोद्वीक्षणकौमुदीमुखम् ।
निदानमिक्ष्वाकुकुलस्य सन्ततेः
सुदक्षिणा दौर्हृदलक्षणं दधौ ॥ १

१ अः । अथ सुदक्षिणा उपस्थितोदयं भर्त्तुः ईप्सितं सखीजनोद्वीक्षणकौमुदीमुखम् इक्ष्वाकुकुलस्य सन्ततेः निदानं दौर्हृदलक्षणं दधौ ॥ वाच्य—सुदक्षिणया दधे ।

उपाधिगम्योऽप्यनुपाधिगम्यः समावलोक्योऽप्यसमावलोक्यः ।
भवोऽपि योऽभूदभवः शिवोऽयं जगत्यपायादपि नः स पायात् ॥

१ । राज्ञी 'गर्भमाधत्त' इत्युक्तं, सम्प्रति गर्भलक्षणानि वर्णयितुं प्रस्तौति, अथेति । अथ गर्भधारणानन्तरं सुदक्षिणा उपस्थितोदयं प्राप्तकालं भर्त्तुः दिलीपस्य ईप्सितं मनोरथम् । भावे क्तः । पुनः सखीजनस्य उद्वीक्षणानां दृष्टीनां कौमुदीमुखं चन्द्रिकाप्रादुर्भावम् । यद्वा, कौमुदी नाम दीपोत्सव-तिथिः । तदुक्तं भविष्योत्तरे,—'कौ मोदन्ते जना यस्यां तेनासौ कौमुदी मता' इति । तस्याः मुखं प्रारम्भम् । अतएव केचित् 'कौमुदीमहम्' इति पाठं पठन्ति । इक्ष्वाकुकुलस्य सन्ततेः अविच्छेदस्य निदानं मूल-कारणम् । 'निदानन्त्वादिकारणम्' इत्यमरः । एवंविधं दौर्हृदलक्षणं गर्भचिह्नं वक्ष्यमाणं दधौ । स्वहृदयेन गर्भहृदयेन च द्विहृदया गर्भिणी । यथाह वाग्भटः—'मातृजन्यस्य हृदयं मातुश्च हृदयञ्च तत् । सम्बद्धं तेन गर्भिण्याः श्रेष्ठं श्रद्धाभिमाननम् ।' इति । तत्सम्बन्धित्वाद्गर्भो दौर्हृद-मित्युच्यते, सा च तद्योगात् दौर्हृदिनीति तदुक्तम् । संग्रहे, 'द्विहृदयां नारीं दौर्हृदिनीमाचक्षते' इति । अत्र दौर्हृदलक्षणस्येप्सितत्वेन कौमुदी-मुखत्वेन च निरूपणात् रूपकालङ्कारः । अस्मिन् सर्गे वंशस्थं वृत्तम्—'जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जरौ' इति लक्षणात् ॥

১। অনন্তর সুদক্ষিণা পতির ফলোন্মুখ মনোরথ-স্বরূপ, ইক্ষ্বাকুবংশের নিদানভূত সখীগণের নয়নানন্দ-বিধায়ক প্রকাশোন্মুখ চন্দ্রালোক অথবা দীপোৎসবের তুল্য গর্ভলক্ষণ ধারণ করিলেন।

शरीरसादादसमग्रभूषणा
मुखेन सालच्यत लोध्रपाण्डुना ।
तनुप्रकाशेन विचेयतारका
प्रभातकल्पा शशिनेव शर्व्वरी ॥ २

२ अ: । शरीरसादात् असमग्रभूषणा लोध्रपाण्डुना मुखेन (उपलक्षिता) सा प्रभातक… विचेयतारका तनुप्रकाशेन शशिना (उपलक्षिता) शर्वरी इव (जनै:) अलच्यत ॥ वाच्य—… भूषणां प्रभातकल्पां विचेयतारकां शर्व्वरीम् इव (जना:) अलचयन् ।

२ । सम्प्रति चामताख्यं गर्भलक्षणं वर्णयति, शरीरेति । शरीर… सादात् कार्श्यात् असमग्रभूषणा परिमिताभरणा लोध्रपुष्पेण इव पाण्डु… मुखेन उपलक्षिता सा सुदक्षिणा, विचेया: मृग्या: तारका: यस्यां … तथोक्ता विरलनक्षत्रा इत्यर्थ:। तनुप्रकाशेन अल्पकान्तिना शशि… उपलक्षिता ईषदसमाप्तप्रभाता प्रभातकल्पा प्रभातादीषदूना इत्यर्थ: 'तसिलादिष्वाकृत्वसुच:' इति प्रभातशब्दस्य पुंवद्भाव: । शर्व्वरी रात्रि… अलच्यत, जनैरिति शेष: । शरीरसादादिगर्भलक्षणमाह वाग्भट: 'चामता गरिमा कुक्षेर्मूर्च्छा छर्दिररोचकम् । जृम्भा प्रसेक: सदनं रो… राज्या: प्रकाशनम्' इति ॥

২। শরীরের কৃশতাবশতঃ রাজ্ঞী সুদক্ষিণা অঙ্গে সমস্ত আভরণ রাখিতে পা… লেন না, তাঁহার মুখমণ্ডল লোধ্রপুষ্পের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ হইল; তিনি কতিপয়… নক্ষত্রে ও ক্ষীণপ্রভ শশাঙ্কে শোভিতা প্রভাতোন্মুখী রাত্রির ন্যায় শোভা পাই… লাগিলেন।

तदाननं मृत्सुरभि क्षितीश्वरो
रहस्युपाघ्राय न तृप्तिमाययौ ।
करीव सिक्तं पृषतै: पयोमुचां
शुचिव्यपाये वनराजिपल्वलम् ॥ ३

३ अ: । क्षितीश्वर: रहसि मृत्सुरभि तदाननम् उपाघ्राय तृप्तिं न आययौ, [क इव] शुचिव्… पयोमुचां पृषतै: सिक्तं वनराजिपल्वलम् उपाघ्राय करीव ॥ वाच्य—क्षितीश्वरेण तृप्ति: न … करिणा इव ।

३ । क्षितीश्वर:, रहसि मृत्सुरभि मृदा सुगन्धि तस्या: आननं तदा… सुदक्षिणामुखम् उपाघ्राय, तृप्तिं न आययौ । क: कमिव ? शुचिव्यपा… ग्रीष्मावसाने । 'शुचि: शुद्धेऽनुपहते शृङ्गाराषाढयो: सिते । ग्रीष्मे हुतव…

पि स्यात् उपधाशुङ्गमन्विणि ।' इति विश्वः । पयोमुचां मेघानां पृषतैः विन्दुभिः । 'पृषन्ति विन्दुपृषताः' इत्यमरः । सिक्तम् उक्षितं वनराज्याः पल्वलम् उपाघ्राय, करी गजः इव । अत्र करिवनराजिपल्वलानां कान्ताकामिनीवदनसमाधिरनुसन्धेयः । गर्भिणीनां मृद्भक्षणं लोकप्रसिद्धमेव । तेन दोहदाख्यं गर्भलक्षणमुच्यते ॥

৩। গ্রীষ্মাবসানে মেঘধারাসিক্ত বনমধ্যবর্ত্তী পল্বলের নূতন জলে মৃদ্গন্ধ অনুভব করিয়া হস্তীর যেরূপ তৃপ্তির অবসান হয় না, রাজাও সেইরূপ নির্জ্জনে রাজ্ঞীর মৃত্তিকাপূর্ণ মুখ আঘ্রাণ করিয়া তৃপ্তির অবসান করিতে পারেন নাই।

दिवं मरुत्वानिव भोक्ष्यते भुवं
दिगन्तविश्रान्तरथो हि तत्सुतः ।
अतोऽभिलाषे प्रथमं तथाविधे
मनो बबन्धान्यरसान् विलङ्घ्य सा ॥ ४

४ अः। तत्सुतो हि दिगन्तविश्रान्तरथः सन् मरुत्वान् दिवमिव भुवं भोक्ष्यते, अतः सा अन्यान् विलङ्घ्य प्रथमं तथाविधे अभिलाषे मनो बबन्ध ॥ वाच्य--...तत्सुतेन विश्रान्तरथेन, मरुत्वता इव भूः भोक्ष्यते, तया मनः बबन्धे ।

४। दोहदलक्षणे मृद्भक्षणे हेत्वन्तरमुत्प्रेक्षते,—दिवमिति। हि यस्मात् दिगन्तविश्रान्तरथः चक्रवर्त्ती तस्याः सुतः तत्सुतः मरुत्वान् इन्द्रः । 'इन्द्रो मरुत्वान् मघवा' इत्यमरः । दिवं स्वर्गम् इव, भुवं भोक्ष्यते । 'भुजोऽनवने' इत्यात्मनेपदम् । अतः प्रथमं सा सुदक्षिणा तथाविधे भूविकारे मृद्रूपे अभिलष्यते इति अभिलाषः भोग्यवस्तु तस्मिन् । कर्म्मणि घञ्प्रत्ययः । रस्यन्ते स्वाद्यन्ते इति रसाः भोग्यार्थाः । अन्ये च ते रसाश्च तान् विलङ्घ्य विहाय मनः बबन्ध विदधावित्यर्थः । दोहदहेतुकस्य मृद्भक्षणस्य पुत्त्रभूभोगसूचनार्थत्वमुत्प्रेक्ष्यते ॥

৪। ইন্দ্র যেমন স্বর্গরাজ্য ভোগ করেন, তাঁহার পুত্রও সেইরূপ দিক্ সকলের অন্তভাগ পর্য্যন্ত রথসঞ্চালন করিয়া সমস্ত পৃথিবী ভোগ করিবে, এই নিমিত্ত রাজ্ঞী যেন প্রথমেই অন্যান্য রসের আস্বাদ পরিত্যাগ করিয়া মৃত্তিকা ভক্ষণে নিরতা হইয়াছিলেন।

न मे ह्रिया शंसति किञ्चिदीप्सितं
स्पृहावती वस्तुषु केषु मागधी ।
इति स्म पृच्छत्यनुवेलमादृतः
प्रियासखीरुत्तरकोसलेश्वरः ॥ ५

५ अ:। 'मागधी क्रिया किञ्चित् ईप्सितं मे न शंसति, केषु वस्तुषु स्पृहावती' इति आदृत: उत्तरकोसलेश्वर: प्रियासखी: पृच्छति स्म ॥ वाच्य—मागध्या ईप्सित: न शस्यते। ... वत्या (भूयते) आदृतेन...श्वरेण...सख्य: पृच्छ्यन्ते ।

५। मगधस्य राज्ञ: अपत्यं स्त्री मागधी सुदक्षिणा। 'द्व्यञ् कलिङ्गसूरमसादण्' इत्यण्प्रत्यय:। क्रिया किञ्चित् किमपि ई इष्टं मे मह्यं न शंसति न आचष्टे, केषु वस्तुषु स्पृहावती इति अ अनुक्षणम् आदृत: आदृतवान्, कर्त्तरि क्त:। 'आदृतौ सादरा इत्यमर:। प्रियाया: सखी: सहचरी: उत्तरकोसलेश्वर: दिलीप: पृ स्म पप्रच्छ। 'लट् स्मे' इत्यनेन भूतार्थे लट् सखीनां विस्रम्भभूमि इति भाव: ॥

५। "মগধরাজনন্দিনী লজ্জায় আমাকে মনের কথা কিছুই বলেন না ; ইহাঁর ... দ্রব্যে অভিরুচি ?" কোশলাধিপতি রাজ্ঞীর সখীগণের নিকট সর্ব্বদাই ইহা জিজ্ঞা... করিতেন।

उपेत्य सा दोहददु:खशीलतां
यदेव वव्रे तदपश्यदाहृतम् ।
न हीष्टमस्य त्रिदिवेऽपि भूपते-
रभूदनासाद्यमधिज्यधन्वन: ॥ ६

६ अ:। सा दोहददु:खशीलताम् उपेत्य यदेव वव्रे, तत् आहृतम् अपश्यत्, अधि... अस्य भूपतेस्त्रिदिवेऽपि इष्टम् अनासाद्यं न अभूत् ॥ वाच्य—तया वव्रे,...अदृश्यत, इष्टेन ... अभावि।

६। दोहदं गर्भिणीमनोरथ:। 'दोहदं दौर्हृदं श्रद्धा लालसं स्मृतम्' इति हलायुध:। सा सुदक्षिणा, दोहदेन गर्भिणीमनोरथेन ... शीलतां दु:खस्वभावताम् उपेत्य प्राप्य यत् वस्तु वव्रे आचकाङ्क्ष... आहृतम् आनीतं भर्त्रा इति शेष:, अपश्यत् एव अलभत इत्यर्थ:। ... हि यस्मात् अस्य भूपते: त्रिदिवे अपि स्वर्गे अपि इष्टं वस्तु अना... अनवाप्यं न अभूत्। किं याच्ञया ? नेत्याह—अधिज्यधन्व... न हि वीरपत्नीनामलभ्यं नाम किञ्चिदस्ति इति भाव:। अत्र वाग्भ... 'पादशोथो विदाहोन्ते श्रद्धा च विविधात्मिका' इति। एतच्च पत्नी... रथ पूरणाकरणे दृष्टदोषसम्भवात् न तु राज्ञ: प्रीतिलौल्यात्। तदु... 'देयमप्यहितं तस्मै हिताय हितमल्पकम्। श्रद्धाविघाते गर्भस्य वि... सुतरिव वा ॥' अन्यत्र च, 'दोहदस्याप्रदानेन गर्भो दोषमवाप्नुयात्'

৬। রাজ্ঞী গর্ভনিবন্ধন কষ্টকর অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া যে দ্রব্যের আকাঙ্ক্ষা করিতেন, থনি তাহা সম্মুখে দেখিতে পাইতেন। কেননা জ্যা-যুক্তধনুর্দ্ধারী রাজা স্বর্গ হইতেও ভীষ্ট বস্তু আনিতে না পারিতেন, এমন নয়।

क्रमेण निस्तीर्य्य च दोहदव्यथां
प्रचीयमानावयवा रराज सा।
पुराणपत्रापगमादनन्तरं
लतेव सन्नद्धमनोज्ञपल्लवा ॥ ७

७ अ:। सा क्रमेण दोहदव्यथां निस्तीर्य्य च प्रचीयमानावयवा पुराणपत्रापगमात् अनन्तरं न्नद्धमनोज्ञपल्लवा लतेव रराज॥ वाच्य—तया...अवयवया...पल्लवया लतया इव रेजे।

७। सा सुदक्षिणा क्रमेण दोहदव्यथाञ्च निस्तीर्य्य प्रचीयमानावयवा ध्यमाणावयवा सती पुराणपत्राणाम् अपगमात् नाशात् अनन्तरं सन्नद्धा: ञ्जाता: प्रत्यग्रत्वात् मनोज्ञा: पल्लवा यस्या: सा लता इव रराज॥ ७

৭। পুরাতন পত্র পরিত্যাগের পর অভিনব মনোজ্ঞ পল্লবযুক্তা লতার ন্যায় জ্ঞী সুদক্ষিণা গর্ভব্যথা অতিক্রান্ত হইলে পরিপুষ্টশরীরা হইয়া শোভিতা ইয়াছিলেন।

दिनेषु गच्छत्सु नितान्तपीवरं
तदीयमानीलमुखं स्तनद्वयम्।
तिरश्चकार भ्रमराभिलीनयो:
सुजातयो: पङ्कजकोशयो: श्रियम् ॥ ८

८ अ:। दिनेषु गच्छत्सु नितान्तपीवरम् आनीलमुखं तदीयं स्तनद्वयम् भ्रमराभिलीनयो: जातयो: पङ्कजकोशयो: श्रियं तिरश्चकार॥ वाच्य—तदीयेन पीवरेण...मुखेन स्तनद्वयेन श्री: रश्चक्रे।

८। लक्षणान्तरं वर्णयति, दिनेष्विति। दिनेषु दोहददिवसेषु गच्छत्सु, नितान्तपीवरम् अतिस्थूलम् आ समन्तात् नीले मुखे चूचुके यस्य तत् तदीयं स्तनद्वयं, भ्रमरैरभिलीनयो: अभिव्याप्तयो: सुजातयो: सुन्दरयो: पङ्कजकोशयो: पद्ममुकुलयो: श्रियं तिरश्चकार। अत्र वाग्भट:—'अश्लिष्टता स्तनौ पीनौ श्वेतान्तौ कृष्णचूचुकौ' इति॥

৮। কিছুদিন অতিক্রান্ত হইলে তাহার স্থূল স্তন দুইটীর অগ্রভাগ কৃষ্ণবর্ণ হইয়া ভ্রমরযুক্ত সুজাত পঙ্কজকোরকের শোভাকে পরাভব করিয়াছিল।

निधानगर्भामिव सागराम्बरां
शमीमिवाभ्यन्तरलीनपावकाम् ।
नदीमिवान्तःसलिलां सरस्वतीं
नृपः ससत्त्वां महिषीममन्यत ॥ ९

९ अः। नृपः ससत्त्वां महिषीं निधानगर्भां सागराम्बरामिव, अभ्यन्तरलीनपावकां श... अन्तःसलिलाम् सरस्वतीम् नदीम् इव अमन्यत ॥ वाच्य—नृपेण ससत्त्वा महिषी निधानगर्भा सागराम्बरा...पावका शमी...अन्तःसलिला सरस्वती नदी इव अमन्यत ।

९। नृपः ससत्त्वाम् आपन्नसत्त्वां गर्भिणीमित्यर्थः। आपन्न... स्याद् गुर्विण्यन्तर्वत्नी च गर्भिणी' इत्यमरः। महिषीं, निधानं निधि... यस्याः तां सागराम्बरां समुद्रवसनां भूमिमिव इत्यर्थः। 'भूतधात्री ... गर्भा विपुला सागराम्बरा' इति कोषः। अभ्यन्तरे लीनः पावकः य... तां शमीम् इव। शमीतरौ वह्निरस्ति इत्यत्र लिङ्गं शमीगर्भादग्निं ज... तीति। अन्तःसलिलाम् अन्तर्गतजलां सरस्वतीं नदीं इव अमन्यत।... गर्भस्य भाग्यवत्त्वतेजस्वित्वपावनत्वानि विवक्षितानि ॥

৯। মহারাজ দিলীপ, গর্ভবতী মহিষীকে দেখিয়া, সাগরবসনা বসুমতী, নিজগর্ভে রত্নধারণ করিয়াছেন ; সরস্বতী নদী যেন অভ্যন্তরে নির্ম্মলজলপ্রবাহ করিয়াছেন ; শমীলতা যেন অভ্যন্তরে গূঢ় অগ্নি ধারণ করিয়াছে এইরূপ করিলেন ।

प्रियानुरागस्य मनःसमुन्नते-
र्भुजार्जितानाञ्च दिगन्तसम्पदाम् ।
यथाक्रमं पुंसवनादिकाः क्रिया
धृतेश्च धीरः सदृशीर्व्यधत्त सः ॥ १०

१० अः। धीरः सः प्रियानुरागस्य, मनःसमुन्नतेः, भुजार्ज्जितानां दिगन्तसम्पदाञ्च, सदृशीः पुंसवनादिकाः क्रियाः यथाक्रमं व्यधत्त ॥ वाच्य—धीरेण तेन सदृश्यः व्यधीयन्त।

१०। धीरः सः राजा, प्रियायाम् अनुरागस्य स्नेहस्य, मनसः समु... औदार्य्यस्य, भुजेन भुजबलेन करेण वा अर्जितानां, न तु वाणिज्यादि... दिगन्तेषु सम्पदां, धृतेः 'पुत्त्रो मे भविष्यति' इति सन्तोषस्य। 'धृतिर्धै... न्तरे धैर्य्ये धारणाध्वरतुष्टिषु' इति विश्वः। सदृशीः अनुरूपाः, पु... सूयते अनेनेति पुंसवनं तत् आदि यासां ताः क्रियाः यथाक्रमं क्रममन... क्रम्य व्यधत्त कृतवान्। आदिशब्देन अनवलोभनसीमन्तोन्नयने गृह्ये...

अत्र मासि द्वितीये तृतीये वा पुंसवनम्। यदाह—'पुंसा नक्षत्रेण चन्द्रमा युक्तः स्यात्' इति पारस्करः। 'चतुर्थेऽनवलोभनम्' इति आश्वलायनः। 'षष्ठेऽष्टमे वा सीमन्तः' इति याज्ञवल्क्यः॥

১০। প্রিয়তমার প্রতি তাঁহার যতদূর অনুরাগ ছিল, হৃদয়ের যতদূর উদারতা ছিল, নিজ ভুজবলে তিনি দিগ্‌দিগন্তের যত সম্পদ্ অধিকার করিয়াছিলেন, এবং পুত্র হইয়াছে বলিয়া তাঁহার মনে যতদূর আহ্লাদ হইয়াছিল, সে সকলের অনুরূপ সমারোহ করিয়া ধীর মহারাজ দিলীপ মহিষীর পুংসবনাদি ক্রিয়া সকল সম্পন্ন করিলেন।

सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात्
प्रयत्नमुक्तासनया गृहागतः।
तयोपचाराञ्जलिखिन्नहस्तया
ननन्द पारिप्लवनेत्रया नृपः॥ ११

११ अः। गृहागतो नृपः सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात् प्रयत्नमुक्तासनया उपचाराञ्जलिखिन्न-हस्तया पारिप्लवनेत्रया तया ननन्द॥ वाच्य—गृहागतेन नृपेण ननन्दे।

११। गृहागतः नृपः सुरेन्द्राणां लोकपालानां मात्राभिः अंशैः आश्रितस्य अनुपविष्टस्य गर्भस्य गौरवात् प्रयत्नेन मुक्तासनया आसनादुत्थितया इत्यर्थः। उपचारस्य अञ्जलौ अञ्जलीकरणे खिन्नहस्तया, पारिप्लवनेत्रया तरलाक्ष्या। 'चञ्चलं तरलं चैव पारिप्लवपरिप्लवे' इत्यमरः। तया सुदक्षिणया ननन्द। 'सुरेन्द्रमात्राश्रित' इत्यत्र मनुः,—'अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मात्राभिर्निर्मितो नृपः' इति॥ ११

১১। মহারাজ রাজ্ঞীর মন্দিরে উপস্থিত হইলে, লোকপালগণের অংশসম্ভূত গর্ভের গুরুতর ভারবশতঃ আসন ছাড়িয়া উঠিতে রাজ্ঞীর কষ্ট বোধ হইত, অভ্যর্থনার জন্য অঞ্জলিবন্ধন করিতে হস্ত দুইখানি অবশ হইয়া পড়িত, চক্ষু দুইটি ছল ছল করিত, তদ্দর্শনে (শীঘ্র পুত্র জন্মিবার আশায়) রাজা অতীব আনন্দিত হইতেন।

कुमारभृत्याकुशलैरनुष्ठिते
भिषग्भिराप्तैरथ गर्भभर्मणि।
पतिः प्रतीतः प्रसवोन्मुखीं प्रियां
ददर्श काले दिवमभ्रितामिव॥ १२

१२ अः। कुमारभृत्याकुशलैः आप्तैः भिषग्भिः गर्भभर्मणि अनुष्ठिते (सति) पतिः प्रतीतः काले प्रसवोन्मुखीं प्रियाम् अभ्रितां दिवमिव ददर्श॥ वाच्य—पत्या प्रतीतेन...उन्मुखी प्रिया अभ्रिता द्यौः इव ददृशे।

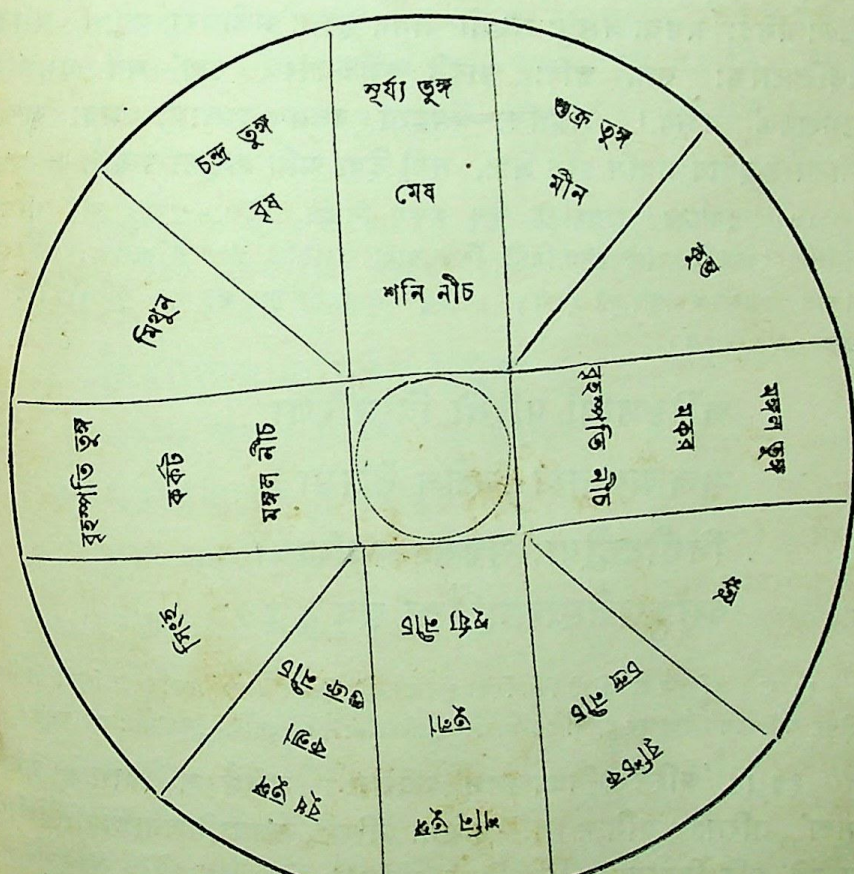
१२। अथ कुमारभृत्या बालचिकित्सा। 'संज्ञायां समजनीषद' इत्यादिना क्यप्। तस्यां कुशलैः कृतिभिः 'कृती कुशलः' इत्यमरः। आप्तै हितैः भिषग्भिः वैद्यैः। 'भिषग्वैद्यौ चिकित्सके' इत्यमरः। गर्भभर्म्मणि भरणे। 'भरणे पोषणे भर्म्म' इति हैमः। 'भृतिर्भर्म्म' इति शाश्वतः। भृञो मनिप्प्रत्ययः। गर्भकर्म्मणीति पाठे गर्भाधानप्रतीतावौचित्यभङ्गः। अनुष्ठिते कृते सति, काले दशमे मासि, अन्यत्र ग्रीष्मावसाने, प्रसवस्य गर्भमोचनस्य, उन्मुखीम् आसन्नप्रसवामित्यर्थः। 'स्यादुत्पादे फले पुष्पे प्रसवो गर्भमोचने' इत्यमरः। प्रियां भार्य्याम्। अब्भ्राणि अस्याः सञ्जातानि अब्भ्रिता ताम्। तदस्य सञ्जातं 'तारकादिभ्य इतच्' इति इतच्प्रत्ययः। दिवमिव, पतिः भर्त्ता प्रतीतः हृष्टः सन्। 'ख्यातं हृष्टे प्रतीतः' इत्यमरः। ददर्श दृष्टवान्॥ १२

১২। বিশ্বস্ত শিশুচিকিৎসানিপুণ চিকিৎসকগণ কর্ত্তৃক গর্ভপোষণব্যাপার সম্পাদিত হইলে, রাজা সন্তুষ্টহৃদয়ে ধারাপতনোন্মুখ মেঘসংযুক্ত আকাশের ন্যায় মহিষীকে আসন্নপ্রসবা বুঝিতে পারিলেন।

ग्रहैस्ततः पञ्चभिरुच्चसंश्रयै-
रसूर्य्यगैः सूचितभाग्यसम्पदम्।
असूत पुत्रं समये शचीसमा
त्रिसाधना शक्तिरिवार्थमक्षयम् ॥१३

१३ अः। ततः शचीसमा (राज्ञी), समये उच्चसंश्रयैः असूर्य्यगैः पञ्चभिः ग्रहैः सूचितभाग्यसम्पदं पुत्रं त्रिसाधना शक्तिः अक्षयम् अर्थमिव असूत॥ वाच्य—शचीसमया···भाग्यसम्पद् पुत्रः त्रिसाधनया शक्त्या अक्षयः अर्थः इव असूयत।

१३। ततः शच्या इन्द्राण्या समा। 'पुलोमजा शचीन्द्राणी' इत्यमरः। सा सुदक्षिणा. समये प्रसूतिकाले सति, दशमे मासि इत्यर्थः। 'दशमे मासि जायते' इति श्रुतेः। उच्चसंश्रयैः उच्चसंस्थैः तुङ्गस्थानगैः, असूर्य्यगैः अनस्तमितैः कैश्चित् यथासम्भवं पञ्चभिः ग्रहैः सूचिता भाग्यसम्पद् यस्य तं, त्रीणि प्रभावमन्त्रोत्साहात्मकानि साधनानि उत्पादकानि यस्याः सा त्रिसाधना शक्तिः। 'शक्तयस्तिस्रः प्रभावोत्साहमन्त्रजाः' इत्यमरः। अक्षयम् अर्थम् इव असूत। षूङ् प्राणिगर्भविमोचने इत्यात्मनेपदिषु पठ्यते अस्माद्धातोः कर्त्तरि लङ्। अत्रेदमनुसन्धेयम्,—'अजवृषभमृगाङ्गनाकुलीरा झषवणिजौ च दिवाकरादितुङ्गाः। दशशिखिमनुयुक्तिथीन्द्रियांशैस्त्रिनवकविंशतिभिश्च तेऽस्तनीचाः' इति। सूर्य्यादीनां सप्तानां ग्रहाणां मेषवृषभादयो

राशयः श्लोकोक्तक्रमविशिष्टाः उच्चस्थानानि, स्वस्वतुङ्गापेक्षया सप्तमस्थानानि च नीचानि, तत्रोच्चेष्वपि दशमादयो राशित्रिंशांशाः यथाक्रमम् उच्चेषु परमोच्चा नीचेषु परमनीचा इति जातकश्लोकार्थः । अत्रांशस्त्रिंशो भागः। यथाह नारदः—'त्रिंशद्भागात्मकं लग्नम्' इति । सूर्य्यप्रत्यासत्तिर्ग्रहाणामस्तमयो नाम । तदुक्तं लघुजातके—'रविणास्तमयो योगो वियोगस्तूदयो भवेत्' इति । ते च स्वोच्चस्थाः फलन्ति नास्तगा नापि नीचगाः । तदुक्तं राजमृगाङ्के—'स्वोच्चे पूर्णं स्वर्क्षकेऽर्द्धं सुहृद्भे पादं द्विड्भेऽल्पं शुभं खेचरेन्द्रः । नीचस्थायी नास्तगो वा न किञ्चित् पादं नूनं स्वत्रिकोणे ददाति' इति । तदिदमाह कविः—उच्चसंश्रयैरसूर्य्यगैरिति च । एवं सति यस्य जन्मकाले रविप्रभृतयः पञ्चग्रहाः स्वोच्चस्थाः स एव तुङ्गो भवति । तदुक्तं कूटस्थीये—सुखिनः प्रकृष्टकार्य्या राजप्रतिरूपकाश्च राजानः । एकद्वित्रिचतुर्भिर्जायन्तेऽतः परं दिव्या' इति तदिदमाह पञ्चभिरिति ॥

১৩। যেরূপ প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্র—এই ত্রিসাধনা শক্তি অক্ষয়সম্পদ্ প্র-
করে, শচীসদৃশী রাজমহিষীও সেইরূপ যথাকালে পুত্র প্রসব করিলেন; জন্মকালে
পাঁচটী গ্রহ, উচ্চস্থানে ও সূর্য্য হইতে সুদূরে উদিত থাকায় ঐ পুত্রের ভাবী স-
সৌভাগ্য সূচিত হইয়াছিল। [রাশিচক্র দেখ]।

दिशः प्रसेदुर्मरुतो ववुः सुखाः
प्रदक्षिणार्च्चिर्हविरग्निराददे ।
बभूव सर्व्वं शुभशंसि तत्क्षणं
भवो हि लोकाभ्युदयाय तादृशाम् ॥ १४

१४ अः। तत्क्षणं दिशः प्रसेदुः, मरुतः सुखाः ववुः, अग्निः प्रदक्षिणार्च्चिः हविः आददे, सर्व्वं शुभशंसि बभूव, तथाहि तादृशां भवः लोकाभ्युदयाय (भवति) ॥ वाच्य—दिग्भिः प्रसेदे, मरुद्भिः सुखैः ववे, अग्निना आददे सर्वेण शुभशंसिना बभूवे, भवेन (भूयते)।

१४। तत्क्षणं तस्मिन् क्षणे। 'कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया। दिशः प्रसेदुः प्रसन्ना बभूवुः मरुतो वाताः सुखाः मनोहराः ववुः। अग्निः प्रदक्षिणार्च्चिः सन्, हविः आददे स्वीचकार। इत्थं सर्वं शुभं शुभसूचकं बभूव। तथाहि,—तादृशां रघुप्रकाराणाम्, भवः जन्म लोकाभ्युदयाय भवति इति शेषः, ततो देवा अपि सन्तुष्टा इत्यर्थः॥

১৪। কুমারের জন্মমাত্রই দিক্ সকল নির্ম্মল হইল, সুমধুর বায়ু বহিতে লাগিল, হোমাগ্নি দক্ষিণমুখগামিনী শিখা দ্বারা ঘৃতাহুতি গ্রহণ করিলেন; এইরূপ সকলি শুভসূচক লক্ষণ দৃষ্ট হইল; যেহেতু তাদৃশ ব্যক্তির জন্মলাভ পৃথিবীর হিতের জন্যই হইয়া থাকে।

अरिष्टशय्यां परितो विसारिणा
सुजन्मनस्तस्य निजेन तेजसा ।
निशीथदीपाः सहसा हतत्विषो
बभूवुरालेख्यसमर्पिता इव ॥ १५

१५ अः। अरिष्टशय्यां परितो विसारिणा सुजन्मनस्तस्य निजेन तेजसा सहसा हतत्विषो निशीथदीपाः आलेख्यसमर्पिता इव बभूवुः ॥ वाच्य—हतत्विड्भिः निशीथदीपैः...समर्पितैः इव बभूवे।

१५। 'अरिष्टं सूतिकागृहम्' इत्यमरः। अरिष्टे सुतिकागृहे तल्पं परितः अभितः। 'अभितः परितः समयानिकषाहाप्रतियोगेऽपि दृश्यते' इति द्वितीया। विसारिणा सुजन्मनः शोभनोत्पत्तेः। 'जनुर्ज-

जन्मानि जनिरुत्पत्तिरुद्भव:’ इत्यमर: । तस्य शिशो: निजेन नैसर्गिकेण तेजसा सहसा हृतत्विष: चीणकान्तय: । निशीथदीपा अर्द्धरात्रप्रदीपा 'अर्द्धरात्रनिशीथौ द्वौ’ इत्यमर: । आलेख्यसमर्पिता: चित्रार्पिता: इव बभूवु: । निशीथशब्दो दीपानां प्रभाधिक्यसम्भावनार्थ: ॥

১৫। সেই সুন্দর শিশুর স্বাভাবিক তেজোরাশি সূতিকাগৃহস্থিত শয্যার চারিদিকে বিস্তৃত হইয়া পড়ায় নিশীথকালের নিশ্চল দীপাবলী, তদীয় তেজে সহসা ক্ষীণপ্রভ হইয়া যেন চিত্রার্পিতের ন্যায় দেখাইতে লাগিল।

जनाय शुद्धान्तचराय शंसते कुमारजन्मामृतसम्मिताचरम् ।
अदेयमासीत् त्रयमेव भूपते: शशिप्रभं छत्त्रमुभे च चामरे १६

१६ अ: । भूपते: अमृतसम्मिताचरं कुमारजन्म शंसते, शुद्धान्तचराय जनाय त्रयमेव अदेयम् आसीत्, शशिप्रभं छत्रम् उभे चामरे च ॥ वाच्य—त्रयेण एव अदेयेन अभूयत, शशिप्रभेण छत्रेण उभाभ्यां चामराभ्यां (अभूयत)।

१६। भूपते: दिलीपस्य अमृतसम्मिताक्षरम् अमृतसमानाक्षरम् । 'सरूपसमसम्मिता:’ इत्याह दण्डी । कुमारजन्म पुत्रोत्पत्तिं शंसते कथयते शुद्धान्तचराय अन्त:पुरचारिणे जनाय त्रयम् एव अदेयम् आसीत् । किं तत् ? शशिप्रभम् उज्ज्वलं छत्रम्, उभे चामरे च । छत्रादीनां राज्ञ: प्रधानाङ्गत्वात् इति भाव: ॥

১৬। অন্তঃপুরচারী যে ব্যক্তি রাজাকে সেই অমৃতমধুর পুত্রজন্মসংবাদ শুনাইল, তাহাকে কেবল চন্দ্রের ন্যায় অত্যুজ্জ্বল রাজচ্ছত্র এবং চামরদ্বয় এই তিন বস্তু ভিন্ন রাজার আর কিছুই অদেয় ছিল না।

निवातपद्मस्तिमितेन चक्षुषा
नृपस्य कान्तं पिबत: सुताननम् ।
महोदधे: पूर इवेन्दुदर्शनाद्-
गुरु: प्रहर्ष: प्रबभूव नात्मनि ॥ १७

१७ अ: । निवातपद्मस्तिमितेन चक्षुषा कान्तं सुताननं पिबतो नृपस्य गुरु: प्रहर्ष: इन्दुदर्शनात् महोदधे: पूर इव आत्मनि न प्रबभूव ॥ वाच्य—गुरुणा प्रहर्षेण पूरेण इव न प्रबभूवे ।

१७। निवात: निर्वातप्रदेश: । 'निवातावाश्रयावातौ’ इत्यमर: । तत्र यत् पद्मं तद्वत् स्तिमितेन निस्पन्देन चक्षुषा नेत्रेण, कान्तं सुन्दरं सुताननं पुत्रमुखं पिबत: तृष्णया पश्यत: नृपस्य गुरु: उत्कट: प्रहर्ष: कर्त्ता इन्दुदर्शनाद् गुरु: महोदधे: पूर: जलौघ: इव आत्मनि शरीरे न प्रबभूव

स्थातुं न शशाक, अन्तर्न माति स्म इति यावत् । न ह्यल्पाधारे ... मीयते इति भावः । यद्वा हर्षः आत्मनि स्वस्मिन् विषये न ... आत्मानं नियन्तुं न शशाक, किन्तु बहिर्निर्जगाम इत्यर्थः ॥

১৭। রাজা বায়ুশূন্য প্রদেশস্থিত পদ্মের ন্যায় নিশ্চলনেত্রে সেই পুত্র... করিতে লাগিলেন; চন্দ্রদর্শনে জলধির প্রবাহ যেরূপ কূল ছাপাইয়া উঠে, ... অসীম আনন্দও সেইরূপ হৃদয় ছাপাইয়া উঠিল।

स जातकर्मण्यखिले तपस्विना तपोवनादेत्य पुरोधसा ।
दिलीपसूनुर्मणिराकरोद्भवः प्रयुक्तसंस्कार इवाधिकं बभौ ॥

१८। सः दिलीपसूनुः तपस्विना पुरोधसा तपोवनात् एत्य अखिले जातकर्मणि कृते प्रयुक्तसंस्कारः आकरोद्भवः मणिरिव अधिकं बभौ ॥ वाच्य—तेन दिलीपसूनुना...संस्कारेण... मणिना इव बभे ।

१८। सः दिलीपसूनुः, तपस्विना पुरोधसा पुरोहितेन । 'पुरो... पुरोहितः' इत्यमरः । वशिष्ठेन । तपस्वित्वात् तदनुष्ठितं कर्म ... स्यात् इति भावः । तपोवनात् एत्य आगत्य अखिले समग्रे जातक... जातस्य कर्त्तव्यसंस्कारविशेषे कृते सति, प्रयुक्तः संस्कारः शाणोल्लेखनात् ... यस्य सः तथोक्तः आकरोद्भवः खनिप्रभवः । 'खनिः स्त्रियामाकरः ... इत्यमरः । मणिः इव अधिकं बभौ वशिष्ठमन्त्रप्रभावात् तेजिष्ठ... इत्यर्थः । अत्र मनुः—'प्राङ्नाभिवर्द्धनात् पुंसो जातकर्म विधीयते' ...

১৮। তপোবনাগত পুরোহিত বশিষ্ঠদেব কর্ত্তৃক সমস্ত জাতকর্ম সম্পন্ন ... সেই দিলীপকুমার, শাণযন্ত্র দ্বারা পরিষ্কৃত খনিজাত মণির মত অধিকতর ... পাইতে লাগিলেন।

सुखश्रवा मङ्गलतूर्य्यनिस्वनाः
प्रमोदनृत्यैः सह वारयोषिताम् ।
न केवलं सद्मनि मागधीपतेः
पथि व्यजृम्भन्त दिवौकसामपि ॥ १९

१९ अः। सुखश्रवाः मङ्गलतूर्य्यनिस्वनाः वारयोषितां प्रमोदनृत्यैः सह मागधीपतेः ... केवलं न, दिवौकसां पथ्यपि व्यजृम्भन्त ॥ वाच्य—सुखश्रवैः...निस्वनैः व्यजृम्भत ।

१९। सुखः सुखकरः श्रवः श्रवणं येषां ते सुखश्रवाः श्रुति... इत्यर्थः । मङ्गलतूर्य्यनिस्वनाः मङ्गलवाद्यध्वनयः, वारयोषितां वेश्या... 'वारस्त्री गणिका वेश्या रूपाजीवा' इत्यमरः । प्रमोदनृत्यैः हर्ष...

मागधीपते: दिलीपस्य सद्मनि केवलं गृहे एव न व्यजृम्भन्त, किन्तु : ओक: येषां ते दिवौकस:, देवा: पृषोदरादित्वात् साधु: । तेषां पथि काशेऽपि व्यजृम्भन्त । तस्य देवांशत्वात् देवोपकारित्वाच्च देवदुन्दुभयो- नदुरिति भाव: ॥

১৯। কেবল সুদক্ষিণাপতি দিলীপের ভবনেই যে শ্রুতিমধুর মঙ্গলবাদ্য ও তাহার সঙ্গে বারাঙ্গণাগণের আনন্দ নৃত্য হইতেছিল এমন নহে, এ সকলের অনুষ্ঠান কাশপথেও প্রকাশ পাইয়াছিল।

न संयतस्तस्य बभूव रक्षितु-
र्विसर्ज्जयेद् यं सुतजन्महर्षित: ।
ऋणाभिधानात् स्वयमेव केवलं
तदा पितॄणां मुमुचे स बन्धनात् ॥ २०

२० अ: । रक्षितुस्तस्य (कश्चित्) संयती न बभूव, (स:) सुतजन्महर्षित: (सन्) यं विसर्ज्जयेत्, ा पितॄणाम् ऋणाभिधानात् बन्धनात् केवलं स्वयमेव मुमुचे ॥ वाच्य—संयतेन न बभूवे, न्महर्षितेन य: विसर्ज्ज्येत (तेन) मुमुचे ।

२० । रक्षितु: सम्यक्पालनशीलस्य तस्य दिलीपस्य, अतएव चौराद्य- ात् संयत: बद्ध: न बभूव अभूत् । किं तेनात आह—विसर्जयेदिति । जन्मना हर्षित: तोषित: सन् स: यं बद्धं विसर्जयेत् विमोचयेत् । किन्तु राजा तदा पितॄणाम् ऋणाभिधानात् बन्धनात् केवलम् एकं यथा तथा म् एव एक एव इत्यर्थ: । 'केवल: कृत्स्न एकश्च केवलश्चावधारित:' शाश्वत: । मुमुचे । कर्म्मकर्त्तरि लिट् । स्वयमेव मुक्त इत्यर्थ: । न्नर्थे—'एष वा अनृणो य: पुत्त्री' इति श्रुति: प्रमाणम् ॥

২০। প্রজাপালক রাজা দিলীপের রাজ্যে এমন কেহই কারারুদ্ধ ছিল না, কে তিনি পুত্রজন্মজনিত আনন্দে বন্ধন হইতে মোচন করিবেন; তিনি কেবল নিই আপনাকে পিতৃলোকের ঋণরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত মনে করিলেন।

श्रुतस्य यायादयमन्तमर्भक-
स्तथा परेषां युधि चेति पार्थिव: ।
अवेक्ष्य धातोर्गमनार्थमर्थवि-
च्चकार नाम्ना रघुमात्मसम्भवम् ॥ २१

अ: । अर्थवित् पार्थिव: अयम् अर्भक: श्रुतस्य अन्तं यायात् तथा युधि परेषाम् अन्तं (यायात्) ति: गमनार्थम् अवेक्ष्य आत्मसम्भवं नाम्ना रघुं चकार ॥ वाच्य—अर्थविदा पार्थिवेन, अनेन अन्त: यायेत इति आत्मसम्भव: रघु: चक्रे (तेन) ।

२१। अर्थवित् शब्दार्थज्ञः पार्थिवः पृथिवीश्वरः दिलीपः, अर्भकः बालकः, श्रुतस्य शास्त्रस्य अन्तं पारं यायात्, तथा युधि शत्रूणाम् अन्तं पारञ्च यायात् यातुं शक्नुयादित्यर्थः। 'शकि लिङ्' इति शक्यार्थे लिङ्। इति हेतोः धातोः 'अघि वघि लघि गत्यर्थाः' लघिधातोः गमनाख्यम् अर्थम् अर्थवित्त्वात् अवेक्ष्य आलोच्य आत्मनः पुत्रं नाम्ना रघुं चकार। 'लङ्घिवंह्योर्नलोपश्च' इत्युप्रत्यये 'बालमूल-लघ्वसुर-लमङ्गुलीनां वा लो रत्वमापद्यते' इति वैकल्पिके रेफादेशे रघुरिति सिद्धम्। अत्र शङ्कः—'अशौचे तु व्यतिक्रान्ते नामकर्म्म विधीयते'

২১। এই বালক শাস্ত্রের ও অরাতি-সাগরের পারগামী হইবে বুঝিয়া দিলীপ লঘধাতুর গমনার্থ জানিয়া পুত্রের নাম রঘু রাখিলেন।

पितुः प्रयत्नात् स समग्रसम्पदः शुभैः शरीरावयवैर्दिने दिने।
पुपोष वृद्धिं हरिदश्वदीधितेरनुप्रवेशादिव बालचन्द्रमाः॥

२२ अः। स समग्रसम्पदः पितुः प्रयत्नात् शुभैः शरीरावयवैः हरिदश्वदीधितेः अनुप्रवेशात् बालचन्द्रमा इव दिने दिने वृद्धिं पुपोष॥ वाच्य—तेन...चन्द्रमसा इव वृद्धिः पुपुषे।

२२। सः रघुः, समग्रसम्पदः पूर्णलक्ष्मीकस्य, पितुः दिलीपस्य प्रयत्नात्, शुभैः मनोहरैः शरीरावयवैः हरिदश्वदीधितेः सूर्य्यरश्मेः 'विवस्वत्सप्ताश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः' इत्यमरः। अनुप्रवेशात् बालचन्द्रमा इव दिने दिने प्रतिदिनम्। 'नित्यवीप्सयोः' इति द्विर्वचनम्। वृद्धिं पुपोष। अत्र वराहसंहितावचनम्,—'सलिलमये शशिनि रवेर्दीधितयो मूर्च्छितास्तमो नैशम्। क्षपयन्ति दर्पणोदरनिहिता इव मन्दिरस्यान्तः।' इति।

২২। চন্দ্রমধ্যে সূর্য্যরশ্মির প্রবেশ হেতু শুক্লপক্ষের নূতন চন্দ্রমার কলা যেমন দিন দিন বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তদ্রূপ সেই শিশুর মনোরম অঙ্গ সকলও সর্ব্বসম্পন্ন পিতার প্রযত্নে দিন দিন বৃদ্ধি পাইতে লাগিল।

उमावृषाङ्कौ शरजन्मना यथा
यथा जयन्तेन शचीपुरन्दरौ।
तथा नृपः सा च सुतेन मागधी
ननन्दतुस्तत्सदृशेन तत्समौ॥ २३

२३ अः। उमावृषाङ्कौ शरजन्मना यथा शचीपुरन्दरौ जयन्तेन यथा (ननन्दतुः) तथा सा मागधी नृपश्च उभौ तत्सदृशेन सुतेन ननन्दतुः॥ वाच्य—उमावृषाङ्काभ्यां शचीपुरन्दराभ्यां तत्समाभ्यां मागध्या नृपतिना च उभाभ्यां ननन्दे।

२३। उमावृषाङ्कौ पार्वतीवृषभध्वजौ शरजन्मना कार्त्तिकेयेन। कार्त्तिकेयो महासेन: शरजन्मा षड़ानन:' इत्यमर:। यथा ननन्दतु:, शचीपुरन्दरौ जयन्तेन पाकशासनिना। 'जयन्त: पाकशासनि:' इत्यमर:। था ननन्दतु:, तथा तत्सदृशौ ताभ्याम् उमावृषाङ्काभ्यां शचीपुरन्दराभ्यां च ्मौ समानौ सा मागधी नृपश्च तत्सदृशेन ताभ्यां कुमारजयन्ताभ्यां ट्टशेन सुतेन ननन्दतु:। मागधी प्राक् व्याख्याता॥

पौराणिकी वार्त्ता। पुरा किल शैलसुता शिवतेजो सोढ़ुमक्षमा वह्नौ निचिक्षेप, असावप्यशक्त-तेजो गङ्गायां निचिप्तवान् सापि तथाशक्ता शरवणे निचिप्तवती, तत: षड़ाननो जन्म लेभे इति।

२३। दুর্গা ও শিব যেমন কার্ত্তিকেয়কে পাইয়া এবং শচী ও ইন্দ্র যেমন জয়ন্তকে ইয়া, আনন্দিত হইয়াছিলেন; তত্তৎপ্রতিম সুদক্ষিণা ও দিলীপ, তাদৃশ সেই পুত্রকে ইয়া তেমনি আনন্দিত হইলেন।

थाङ्गनाम्नोरिव भावबन्धनं बभूव यत् प्रेम परस्पराश्रयम्।
वभक्तमप्येकसुतेन तत् तयो: परस्परस्योपरि पर्य्यचीयत॥२४

२४ ष:। रथाङ्गनाम्नोरिव तयो: भावबन्धनं परस्पराश्रयं यत् प्रेम बभूव तत् एकसुतेन विभक्त-पि परस्परस्य उपरि पर्य्यचीयत॥ वाच्य—भावबन्धनेन...श्रयेण येन प्रेम्णा बभूवे तेन विभक्ते-पि पर्य्यचीयत।

२४। रथाङ्गनाम्नी च रथाङ्गनामा च रथाङ्गनामानौ चक्रवाकौ। मान् स्त्रिया' इत्येकशेष:। तयोरिव, तयोर्दम्पत्यो:, भावबन्धनं हृदया-र्षकं परस्पराश्रयम् अन्योन्यविषयं यत् प्रेम बभूव, तत् एकेन केवलेन ाभ्याम् अन्येन वा। 'एके मुख्यान्यकेवला:' इत्यमर:। सुतेन विभक्त-पि कृतविभागमपि परस्परस्योपरि पर्य्यचीयत वद्बधे। कर्म्मकर्त्तरि लट्। अकत्रिमत्वात् स्वयमेव उपचितमित्यर्थ:। यदेकाधारं वस्तु दाधारद्वये विभज्यमानं हीयते, अत्र तु तयो: प्रागेकैककर्त्तृकमेकैक-विषयं प्रेम, सम्प्रति द्वितीयविषयलाभेऽपि नाहीयत प्रत्युत उपचितमेव भूदिति भाव:॥

২৪। চক্রবাক-মিথুনের ন্যায় নৃপদম্পতির পরস্পরাশ্রিত হৃদয়াকর্ষক প্রেম, সেই একমাত্র পুত্র কর্ত্তৃক বিভক্ত হইলেও তাহা পরস্পরের প্রতি ন্যূন না হইয়া প্রত্যুত ষ্কি প্রাপ্ত হইয়াছিল।

उवाच धात्र्या प्रथमोदितं वचो
ययौ तदीयामवलम्ब्य चाङ्गुलिम्।
अभूच्च नम्र: प्रणिपातशिक्षया
पितुर्मुदं तेन ततान सोऽर्भक:॥ २५

२५ अ: । स: अर्भक: धात्र्या प्रथमोदितं वच: उवाच (इति यत्), तदीयाम् अङ्गुलिम् अवलम्ब्य ययौ (इति यत्) प्रणिपातशिक्षया नम्र: अभूत् (इति च यत्), तेन पितुर्मुदं, वाच्य—तेन अर्भकेण ऊचे, ययौ, नम्रेण अभावि, मुद तेने ।

२५ । स: अर्भक: शिशु: । 'पोत: पाकोऽर्भको डिम्भ: पृथुक: शावक: शिशु:' इत्यमर: । धात्र्या उपमात्रा । 'धात्री जनन्यामलकी वसुमती उपमातृषु' इति विश्व: । प्रथमम् उदितम् उपदिष्टं वच: उवाच, तदीयाम् अङ्गुलिम् अवलम्ब्य ययौ च, प्रणिपातस्य शिक्षया उपदेशेन नम्र: च, इति यत्, तेन पितु: मुदं ततान ॥

२৫ । দিলীপনন্দন সেই শিশু, যখন ধাত্রী কর্তৃক প্রথমোচ্চারিত বাক্যের অনুকরণ করিয়া কথা বলিত ; ধাত্রীর অঙ্গুলি অবলম্বন করিয়া হাটিত এবং তৎকৃত প্রণিপাতের অনুকরণ করিয়া প্রণত হইত ; তখন তদীয় পিতা মহারাজ দিলীপের আনন্দ, অতিশয় বর্দ্ধিত হইত ।

तमङ्कमारोप्य शरीरयोगजैः सुखैर्निषिञ्चन्तमिवाऽमृतं त्वचि ।
उपान्तसम्मीलितलोचनो नृपश्चिरात् सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ ॥ २६

२६ अ: । शरीरयोगजै: सुखै: त्वचि अमृतं निषिञ्चन्तमिव तम् अङ्कम् आरोप्य उपान्तसम्मीलितलोचन: (सन्) नृप: चिरात् सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ ॥ वाच्य…लोचनेन नृपेण रसज्ञता यये ।

२६ । शरीरयोगजै: सुखै: त्वचि त्वगिन्द्रिये अमृतं निषिञ्चन्तम् वर्षन्तम् इव, तं पुत्रम् अङ्कम् आरोप्य, मुदाविर्भावात् उपान्तयो: प्रान्तयो: सम्मीलितलोचन: सन् नृप:, चिरात् सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ । रस: स्वाद…

२৬ । রাজা যখন সেই শিশুকে ক্রোড়ে লইতেন, তখন তদীয় গাত্রস্পর্শজ সুখে তাঁহার ত্বগিন্দ্রিয় যেন অমৃতরসে অভিষিক্ত হইত, নয়ন দুইটি মুদ্রিত হইয়া আসিত ; এইরূপে তিনি বহুকালের পর পুত্রালিঙ্গনসুখ জানিতে পারিলেন ।

अमंस्त चानेन परार्ध्यजन्मना
स्थितेरभेत्ता स्थितिमन्तमन्वयम् ।
स्वमूर्त्तिभेदेन गुणाग्र्यवर्त्तिना
पति: प्रजानामिव सर्गमात्मन: ॥ २७

२७ । स्थिते: अभेत्ता (स:) परार्ध्यजन्मना गुणाग्र्यवर्त्तिना स्वमूर्त्तिभेदेन अनेन अन्वयम् (स्थिते: अभेत्ता) प्रजानां पति: परार्ध्यजन्मना गुणाग्र्यवर्त्तिना स्वमूर्त्तिभेदेन (…) आत्मन: सर्गमिव स्थितिमन्तम् अमंस्त ॥ वाच्य—अभेत्ता अन्वय: पत्या सर्ग इव स्थितिमान् …

२७ । स्थिते: अभेत्ता मर्य्यादापालक: स: नृप:, परार्ध्यजन्मना उत्कृष्टजन्मना अनेन रघुणा, अन्वयं वंशं, प्रजानां पति: ब्रह्मा, गुणा: …

दयः तेषु अग्रेण मुख्येन सत्त्वेन वर्त्तते व्याप्रियते इति गुणाग्रवर्त्ती तेन; तस्य मूर्त्तिभेदेन अवतारविशेषेण विष्णुना, आत्मनः सर्गं सृष्टिम् इव स्थितिमन्तं प्रतिष्ठावन्तम् अमंस्त मन्यते स्म, मन्यतेरनुदात्तत्वात् इट्-प्रतिषेधः। अत्र उपमानोपमेययोरितरेतरविशेषणानीतरेतरत्र योज्यानि। तत्र, रघुपक्षे गुणाः विद्याविनयादयः। 'गुणोऽप्रधाने रूपादौ मौर्व्यां सूदे वृकोदरे। त्यागे सत्त्वादिसन्ध्यादिविद्यादि-हरितादिषु॥' इति विश्वः। शेषं सुगमम्॥

২১। যেরূপ প্রজাপতি ব্রহ্মা, আপনার অপর মূর্ত্তি সত্ত্বগুণাধার বিষ্ণুকে পাইয়া আপনার সৃষ্টিকে স্থায়ী বলিয়া জ্ঞান করিয়াছিলেন, সেইরূপ মর্য্যাদাপালক প্রজানাথ দিলীপও সেই অমূল্য পুত্ররত্নলাভ করিয়া, আপন বংশকে স্থায়ী বলিয়া জ্ঞান করিতে লাগিলেন।

स वृत्तचूलश्चलकाकपक्षकै-
रमात्यपुत्त्रैः सवयोभिरन्वितः।
लिपेर्यथावद्ग्रहणेन वाङ्मयं
नदीमुखेनेव समुद्रमाविशत्॥ २८

२८ अः। वृत्तचूलः सः चलकाकपक्षकैः सवयोभिः अमात्यपुत्त्रैः अन्वितः सन् लिपेः यथावत् ग्रहणेन वाङ्मयं (कश्चित् मकरादिः) नदीमुखेन समुद्रमिव आविशत्॥ वाच्य—वृत्तचूलेन तेन अन्वितेन वाङ्मयः समुद्र इव आविश्यत।

२८। 'चूड़ा कार्य्या द्विजातीनां सर्व्वेषामेव धर्म्मतः। प्रथमेऽब्दे तृतीये वा कर्त्तव्या श्रुतिचोदनात्॥' इति मनुस्मरणात् तृतीये वर्षे वृत्तचूलः निष्पन्नचूड़ाकर्म्मा सन्। डलयोरभेदः। सः रघुः। 'प्राप्ते तु पञ्चमे वर्षे विद्यारम्भञ्च कारयेत्' इति वचनात् पञ्चमे वर्षे चलकाकपक्षकैः चञ्चल-शिखण्डकैः। 'बालानां तु शिखा प्रोक्ता काकपक्षः शिखण्डकः' इति हलायुधः। सवयोभिः स्निग्धैः। 'स्निग्धो वयस्यः सवयाः' इत्यमरः। अमात्यपुत्त्रैः अन्वितः सन् लिपेः पञ्चाशद्वर्णात्मिकायाः मातृकायाः यथा-वद्ग्रहणेन सम्यक् बोधेन उपायभूतेन, वाङ्मयं शब्दजातं, तस्याः मुखं द्वारम्। 'मुखं तु वदने मुख्यारम्भे द्वाराभ्युपाययोः' इति यादवः। तेन कश्चित् मकरादिः समुद्रमिव, आविशत् प्रविष्टः ज्ञातवानित्यर्थः॥

২৮। রাজকুমার রঘুর চূড়া কার্য্য সম্পাদিত হইলে, তিনি চঞ্চল শিখাধারী সম-বয়স্ক অমাত্য পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া, নদীমুখদ্বারা সাগরেপ্রবেশের ন্যায় পঞ্চাশৎ বর্ণমালা শিক্ষা করিয়া, তাহারই যোগে শব্দশাস্ত্ররূপ সমুদ্রে প্রবেশ করিয়াছিলেন।

अथोपनीतं विधिवद्विपश्चितो
विनिन्युरेनं गुरवो गुरुप्रियम् ।
अवन्ध्ययत्नाश्च बभूवुरत्र ते
क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥ २९

२९ अ: । अथ विपश्चितो गुरवः विधिवत् उपनीतं गुरुप्रियम् एनं विनिन्युः, ते अत्र अवन्ध्ययत्नाश्च बभूवुः, क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥ वाच्य—विपश्चिद्भिः गुरुभिः उपनीतः गुरुप्रियः एषः विनिन्ये, तैः...यत्नैः बभूवे, क्रियया वस्तूपहितया प्रसद्यते ।

२९ । 'गर्भाष्टमेऽब्दे कुर्वीत ब्राह्मणस्योपनयनम् । गर्भादेकादशे राज्ञो गर्भाच्च द्वादशे विशः ॥' इति मनुस्मरणात् अथ गर्भैकादशे अब्दे विधिवत् उपनीतं गुरुप्रियम् एनं रघुं विपश्चितः विद्वांसः गुरवः विनिन्युः शिक्षितवन्तः । ते गुरवः, अत्र अस्मिन् रघौ, अवन्ध्ययत्नाश्च बभूवुः । तथाहि क्रिया शिक्षा । 'क्रिया तु निष्कृतौ शिक्षा-चिकित्सोपायकर्मसु' इति यादवः । वस्तुनि पात्रभूते उपहिता प्रयुक्ता प्रसीदति फलति । 'क्रिया हि द्रव्यं विनयति नाद्रव्यम्' इति कौटिल्यः ॥

২৯। অনন্তর রঘুর উপনয়ন সম্পন্ন হইলে, সুপণ্ডিত আচার্য্যগণ, সেই গুরুজন-প্রিয় রঘুকে যথাবিধি বেদাদি-বিদ্যা শিক্ষা দিতে লাগিলেন, রঘুরূপ পাত্রে তাঁহাদের যত্ন সফল হইল, যেহেতু, সৎপাত্রে চেষ্টা প্রযুক্ত হইলে সে চেষ্টা ফলবতীই হইয়া থাকে।

धियः समग्रैः स गुणैरुदारधीः
क्रमाच्चतस्रश्चतुरर्णवोपमाः ।
ततार विद्याः पवनातिपातिभि-
र्दिशो हरिद्भिर्हरितामिवेश्वरः ॥ ३०

३० अ: । उदारधीः सः धियः समग्रैः गुणैः चतुरर्णवोपमाः चतस्रो विद्याः हरिताम् ईश्वरः पवनातिपातिभिः हरिद्भिः चतुरर्णवोपमाश्चतस्रो दिश इव क्रमात् ततार ॥ वाच्य—उदारधिया तेन...ईश्वरेण तेरिरे ।

३० । अत्र कामन्दकः—'शुश्रूषा श्रवणञ्चैव ग्रहणं धारणं तथा । ऊहापोहोऽर्थविज्ञानं तत्त्वज्ञानञ्च धीगुणाः ॥' इति । 'आन्वीक्षिकी त्रयी वार्त्ता दण्डनीतिश्च शाश्वती । एता विद्याश्चतस्रस्तु लोकसंस्थितिहेतवः' इति च । उदारधीः उत्कृष्टबुद्धिः सः रघुः, समग्रैः धियोगुणैः, चत्वारः अर्णवाः उपमा यासां ताः चतुरर्णवोपमाः । 'तद्धितार्थोत्तरपदसमाहारे च' इति उत्तरपदसमासः । चतस्रः विद्याः, हरितां दिशाम् ईश्वरः सूर्य्यः

नातिपातिभिः हरिद्भिः निजाश्वैः । 'हरित् ककुभि वर्णे च तृणवाजि-
विशेषयोः' इति विश्वः । चतस्रो दिश इव, क्रमात् ततार । चतुरर्णवो-
मत्वं दिशामपि द्रष्टव्यम् ॥

৩০। যেমন, সূর্য্যদেব পবন হইতে অধিক বেগযুক্ত নিজ অশ্ব সকলের দ্বারা চারিটী
ক অতিক্রম করেন তদ্রূপ প্রবল ধীশক্তি-সম্পন্ন রঘু, স্বীয় সমগ্র বুদ্ধিশক্তিপ্রভাবে,
রিটী সাগরের তুল্য চারিটী বিদ্যা (আন্বীক্ষিকী, ত্রয়ী, বার্ত্তা ও দণ্ডনীতি) ক্রমে
ধ্যয়ন করিলেন বলিয়া মনে হইল।

त्वचं स मेध्यां परिधाय रौरवी-
मशिक्षतास्त्रं पितुरेव मन्त्रवत् ।
न केवलं तद्गुरुरेकपार्थिवः
क्षितावभूदेकधनुर्धरोऽपि सः ॥ ३१

३१ अः । स मेध्याम् रौरवीं त्वचं परिधाय मन्त्रवत् अस्त्रं पितुरेव अशिक्षत, तद्गुरुः एक-
र्थिवः केवलं नाभूत् किन्तु क्षितौ सः एकधनुर्धरोऽपि अभूत् ॥ वाच्य—तेन अशिक्ष्यत, तद्गुरुणा
पार्थिवेन न तेन एकधनुर्द्धरेणापि अभावि ।

३१ । सः रघुः 'कार्ष्णरौरववास्तानि चर्म्माणि ब्रह्मचारिणः । वसी-
नानुपूर्व्वेण शाणक्षौमादिकानि च ॥' इति मनुस्मरणात् मेध्यां शुद्धां रौरवीं
रुसम्बन्धिनीम् 'रुरुर्महाकृष्णसारः' इति यादवः । त्वचं चर्म्म परिधाय
सित्वा, मन्त्रवत् समन्त्रकम् अस्त्रम् आग्नेयादिकं, पितुरेव उपाध्यायात्
शिक्षत अभ्यस्तवान् । 'आख्यातोपयोगे' इत्यपादानसंज्ञा । पितुरेव
त्यवधारणमुपपादयति—नेति । तद्गुरुः एकः अद्वितीयः पार्थिवः
वलं पृथिवीश्वरः एव न अभूत्, किन्तु क्षितौ सः दिलीपः एकः धनुर्धरः
पि अभूत् ॥

৩১। তিনি পবিত্র রুরুমৃগের চর্ম্ম পরিধান করিয়া পিতার নিকটেই সমস্ত অস্ত্র
কল শিক্ষা করিতে লাগিলেন ; কেননা, তাঁহার পিতা কেবল পৃথিবীর অদ্বিতীয়
ধীশ্বর ছিলেন, এমন নহে ; তিনি পৃথিবীতে অদ্বিতীয় ধনুর্দ্ধরও ছিলেন।

महोच्चतां वत्सतरः स्पृशन्निव
द्विपेन्द्रभावं कलभः श्रयन्निव ।
रघुः क्रमाद्यौवनभिन्नशैशवः
पुपोष गाम्भीर्य्यमनोहरं वपुः ॥ ३२

३२ अः । रघुः क्रमात् यौवनभिन्नशैशवः महोच्चतां स्पृशन् वत्सतर इव, द्विपेन्द्रभावं श्रयन्

कलभ इव, गाम्भीर्य्यमनोहरं वपुः पुपोष॥ वाच्य—रघुना...शैशवेन स्पृशता, वत्सतरे... अयता कलभेन इव...पुपुषे।

३२। रघुः क्रमात् यौवनेन भिन्नशैशवः निरस्तशिशुभावः सन्, ... उक्षा महोक्षः महर्षभः। 'अचतुर' आदिसूत्रेण निपातनात् अका... त्वम्। तस्य भावः तत्ता, तां स्पृशन् गच्छन् वत्सतरः दम्यः इव। ... वत्सतरौ समौ' इत्यमरः। द्विपेन्द्रभावं महागजत्वं अयन् व्रजन् ... करिपोतः इव, गाम्भीर्य्येण अचापलेन मनोहरं वपुः पुपोष॥

৩২। বৎসতর (বাছুর) যেমন ক্রমে প্রকাণ্ড বৃষের আকারে পরিণত হয়, ... শাবক যেমন ক্রমে প্রকাণ্ড হস্তীর আকারে পরিণত হয়, শৈশবকে ভেদ ... রঘুর যৌবন উদ্গত হইলে, তাঁহার শরীরও তেমনি মনোহর গাম্ভীর্য্যপূর্ণ ... পরিণত হইল।

अथास्य गोदानविधेरनन्तरं
विवाहदीक्षां निरवर्त्तयद्गुरुः।
नरेन्द्रकन्यास्तमवाप्य सत्पतिं
तमोनुदं दक्षसुता इवाबभुः॥ ३३

३३ अ:। गुरुः अस्य गोदानविधेः अनन्तरं विवाहदीक्षां निरवर्त्तयत्, नरेन्द्रकन्याः तं द... तमोनुदमिव सत्पतिम् अवाप्य आबभुः॥ वाच्य—गुरुणा विवाहदीक्षा निरवर्त्त्यत, नरेन्द्र... दक्षसुताभिः आबभे।

३३। 'गौर्नादित्ये बलीवर्द्दे क्रतुभेदर्षिभेदयोः। स्त्री तु स्या... भारत्यां भूमौ च सुरभावपि। पुंस्त्रियोः स्वर्गवज्राम्बुरश्मिदृग्बाणलो... इति केशवः। गावः लोमानि केशाः दाप्यन्ते खण्ड्यन्ते अस्मिन् ... व्युत्पत्त्या गोदानं नाम ब्राह्मणादीनां षोड़शादिषु वर्षेषु कर्त्तव्यं ... न्ताख्यं कर्म्मोच्यते। तदुक्तं मनुना—'केशान्तः षोड़शे वर्षे ब्राह्म... विधीयते। राजन्यबन्धोर्द्वाविंशे वैश्यस्य द्व्यधिके ततः।' इति। ... गुरुः पिता। 'गुरुर्गीष्पतिपित्रादौ' इत्यमरः। अस्य गोदानविधेः ... न्तरं विवाहदीक्षां निरवर्त्तयत् कृतवानित्यर्थः। अथ नरेन्द्रकन्याः तं ... दक्षस्य सुताः रोहिण्यादयः तमोनुदं चन्द्रम् इव। 'तमोनुदौ... चन्द्रार्कौ' इति विश्वः। सत्पतिम् अवाप्य आबभुः। रघुरपि तमो... अत्र मनुः—'वेदानधीत्य वेदौ वा वेदं वापि यथाक्रमम्। अविप्लुत... चर्य्यो गृहस्थाश्रममाविशेत्।' इति॥

৩৩। অনন্তর, তাঁহার গোদান অর্থাৎ (কেশান্ত সংস্কার সম্পন্ন) হইলে, ন...

তাহার বিবাহ কার্য্য সম্পন্ন করিলেন; রাজকন্যাগণ তাদৃশ লোকদুঃখাপহারী সৎপতি-
লাভ করিলে, বোধ হইল যেন রোহিণী প্রভৃতি নক্ষত্রগণ, অন্ধকারহারী চন্দ্রমাকে
পতি লাভ করিয়া শোভা পাইতেছেন।

युवा युगव्यायतबाहुरंसलः
कपाटवक्षाः परिणद्धकन्धरः।
वपुःप्रकर्षादजयद्गुरुं रघु-
स्तथापि नीचैर्विनयाददृश्यत ॥ ३४

३४ अ:। युवा युगव्यायतबाहुः अंसलः कवाटवक्षाः परिणद्धकन्धरः रघुः वपुःप्रकर्षात् गुरुम् अजयत् तथापि विनयात् (सः) नीचैः अदृश्यत (लोकैः)॥ वाच्य—यूना...बाहुना अंसलेन...वक्षसा...कन्धरेण रघुणा गुरुः अजीयत, तथापि नीचैरपश्यन् (लोकाः)।

३४। सम्प्रति यौवराज्ययोग्यतामाह—युवेति। युवा, युगो नाम वृषस्कन्धगः सच्छिद्रप्रान्तो यानाङ्गभूतो दारुविशेषः। 'यानाद्यङ्गे युगः पुंसि युगं युग्मे कृतादिषु' इत्यमरः। युगवत् व्यायतौ दीर्घौ बाहू यस्य सः। अंसौ अस्य स्तः इति अंसलः बलवान्। मांसलस्येति वृत्तिकारः। 'बलवान् मांसलोऽसंलः' इत्यमरः। 'वत्सांसाभ्यां कामबले' इति लच्-प्रत्ययः। कपाटवक्षाः परिणद्धकन्धरः। विशालग्रीवः। 'परिणाहो विशालता' इत्यमरः। रघुः वपुषः प्रकर्षात् आधिक्यात् यौवनकृतात् गुरुं पितरम् अजयत्, तथापि विनयात् नम्रत्वेन नीचैः अल्पकः अदृश्यत। अनौद्धत्यञ्च विवक्षितम् ॥

৩৪। যুবক রঘুর বাহুযুগল যুগদণ্ডের (জোয়ালের) ন্যায় সুদীর্ঘ, স্কন্ধদ্বয় সুঘটিত, বক্ষঃস্থল কপাটের ন্যায় সুপ্রশস্ত, এবং গ্রীবাদেশ পূর্ণায়তন; তিনি এই সকল শারীরিক উৎকর্ষে পিতাকেও পরাস্ত করিলেন, তথাপি বিনয়গুণে তাঁহাকে ছোটই দেখাইত।

ततः प्रजानां चिरमात्मना धृतां
नितान्तगुर्वीं लघयिष्यता धुरम्।
निसर्गसंस्कारविनीत इत्यसौ
नृपेण चक्रे युवराजशब्दभाक् ॥ ३५

३५। ततः आत्मना चिरं धृतां नितान्तगुर्वीं प्रजानां धुरं लघयिष्यता नृपेण असौ निसर्ग-संस्कारविनीत इति युवराजशब्दभाक् चक्रे॥ वाच्य—लघयिष्यन् नृपः अमुं...विनीतं...भाजं चकार।

३५। सम्प्रति तस्य यौवराज्यमाह—तत इति। ततः आत्मना चिरं

धृतां नितान्तगुर्वीम्। 'वोतो गुणवचनात्' इति ङीप्। प्रजाना पालनप्रयासं लघयिष्यता लघुं करिष्यता। 'तत् करोति तदा इति लघुशब्दात् णिच्, ततो 'लृटः सद्वा' इति शतृप्रत्ययः। दिलीपेन, 'असौ रघुः निसर्गेण स्वभावेन संस्कारेण शास्त्राभ्यासज वासनया च विनीतः नम्रः' इति हेतोः 'युवराजः' इति शब्दं भज तथोक्तः। 'भजोण्विः' इति ण्विप्रत्ययः। चक्रे कृतः। 'द्विविधो स्वाभाविकः कृत्रिमश्च' इति कौटिल्यः। तदुभयसम्पन्नत्वात् पुत्रं यु चकार इत्यर्थः। अत्र कामन्दकः,—विनयोपग्रहान् भूत्यै कुर्वीत नृ सुतान्। अविनीतकुमारं हि कुलमाशु विशीर्य्यते। विनीतमौरसं यौवराज्येऽभिषेचयेत्।' इति॥

৩৫। অনন্তর মহারাজ দিলীপ, বহুকাল ধরিয়া যে গুরুতর প্রজাপালন-ভার করিতেছিলেন, তাহা লাঘব করিবার ইচ্ছায় রঘুকে যুবরাজপদে অভিষিক্ত করিলে কেননা, রঘু তখন আপনার স্বভাব ও শাস্ত্রাভ্যাসজনিত সুশিক্ষার গুণে চরিত্রের উৎকর্ষ লাভ করিয়াছিলেন।

नरेन्द्रमूलायतनादनन्तरं
तदास्पदं श्रीर्युवराजसंज्ञितम्।
अगच्छदंशेन गुणाभिलाषिणी
नवावतारं कमलादिवोत्पलम्॥ ३६

३६। गुणाभिलाषिणी (राजाश्रया) श्रीः नरेन्द्रमूलायतनात् अनन्तरं युवराजसंज्ञितं स्पदं (पद्माश्रया श्रीः) कमलात् नवावतारम् उत्पलमिव अंशेन अगच्छत्॥ वाच्य...र्त्ता श्रिया...संज्ञितः तदास्पद् अगम्यत।

३६। गुणान् विनयादीन् सौरभ्यादींश्च अभिलषतीति गुणा लाषिणी श्रीः राज्यलक्ष्मीः पद्माश्रया च नरेन्द्रः दिलीप एव मूला प्रधानस्थानं तस्मात् अपादानात् अनन्तरं सन्निहितं, युवराजः इति अस्य सञ्जाता युवराजसंज्ञितम्। तारकादित्वात् इतच्प्रत्ययः। आ पदं स्थानम् आस्पदम् 'आस्पदं प्रतिष्ठायाम्' इति निपातः। सः इति आस्पदं तदास्पदं, कमलात् चिरोत्पन्नात् नवावतारम् अचिरोत्प उत्पलम् इव, अंशेन अगच्छत्। स्त्रियो हि यूनि रज्यन्ते इति भावः।

৩৬। লক্ষ্মী (শোভা) যেরূপ পূর্ব্ববিকসিত পদ্ম হইতে ক্রমে ক্রমে তৎসন্নিহিত বিকসিত পদ্ম আশ্রয় করেন, গুণানুরাগিণী রাজলক্ষ্মীও সেইপ্রকার দিলীপরূপ আশ্রয় হইতে তৎসন্নিহিত সেই যুবরাজ রঘুতে ক্রমে ক্রমে গমন করিতে লাগি

विभावसुः सारथिनेव वायुना
घनव्यपायेन गभस्तिमानिव ।
बभूव तेनातितरां सुदुःसहः
कटप्रभेदेन करीव पार्थिवः ॥ ३७

३७ अ: । सारथिना वायुना विभावसुरिव, सारथिना घनव्यपायेन गभस्तिमानिव, सारथिना कटप्रभेदेन करीव, पार्थिवः सारथिना तेन (सुतेन) अतितरां सुदुःसहो बभूव ॥ वाच्य—विभावसुना...गभस्तिमता करिणा इव पार्थिवेन सुदुःसहेन ब[भो]भुवे ।

३७ । सारथिना सहायभूतेन । एतद्विशेषणमुत्तरवाक्येष्वपि अनुषञ्जनीयम् । वायुना विभावसुः वह्निः इव । 'सूर्य्यवह्नी विभावसू' इत्यमरः । घनव्यपायेन शरत्समयेन सारथिना गभस्तिमान् सूर्य्यः इव, कटः गण्डः । 'गण्डः कटो मदो दानम्' इत्यमरः । तस्य प्रभेदः स्फुटनं मदोदय इत्यर्थः । तेन करी इव, पार्थिवः दिलीपः तेन रघुणा अतितराम् अत्यन्तं सुदुःसहः सुष्ठु असह्यः बभूव ॥

৩৭। অগ্নি যেরূপ বায়ুর সাহায্যে, সূর্য্য যেরূপ শরৎকালের সাহায্যে, মাতঙ্গ যেরূপ গণ্ডস্থল হইতে ক্ষরিত মদধারার সাহায্যে, নিতান্ত দুঃসহ তেজ ধারণ করে, রাজাও সেইরূপ নিজ আত্মজ রঘুর সাহায্যে অতীব দুঃসহ তেজ ধারণ করিলেন।

नियुज्य तं होमतुरङ्गरक्षणे धनुर्धरं राजसुतैरनुद्रुतम् ।
अपूर्णमेकेन शतक्रतूपमः शतं क्रतूनामपविघ्नमाप सः ॥३८

३८ अ: । शतक्रतूपमः स राजसुतैः अनुद्रुतं धनुर्धरं तं होमतुरङ्गरक्षणे नियुज्य एकेन अपूर्णं क्रतूनां शतम् अपविघ्नम् आप ॥ वाच्य—शतक्रतूपमेन तेन आपे ।

३८ । शतक्रतुः इन्द्रः उपमा यस्य सः शतक्रतूपमः सः दिलीपः, 'शतं वै तुल्या राजपुत्त्रा देवा आशापालाः' इत्यादिश्रुत्या । राजसुतैः अनुद्रुतम् अनुगतं धनुर्धरं तं रघुं, होमतुरङ्गाणां रक्षणे नियुज्य, एकेन क्रतुना अपूर्णम् एकोनं क्रतूनाम् अश्वमेधानां शतम् अपविघ्नम् अपगतविघ्नं यथा तथा आप ॥

৩৮। দেবরাজসদৃশ রাজা দিলীপ, রাজকুমারগণকর্ত্তৃক অনুসৃত ধনুর্দ্ধারী রঘুকে যজ্ঞাশ্ব রক্ষণে নিযুক্ত করিয়া নির্ব্বিঘ্নে একোনশত অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন।

ततः परं तेन मखाय यज्वना तुरङ्गमुत्सृष्टमनर्गलं पुनः ।
धनुर्भृतामग्रत एव रक्षिणां जहार शक्रः किल गूढविग्रहः ॥३९

३९ अ: । ततः परं यज्वना तेन मखाय पुनः उत्सृष्टम् अनर्गलं तुरङ्गं शक्रः गूढविग्रहः धनुर्भृतां रक्षिणाम् अग्रत एव जहार किल ॥ वाच्य—गूढविग्रहेण शक्रेण उत्सृष्टः ... तुरङ्गः जह्रे ।

३९ । ततः परम् एकोनशतक्रतुप्राप्त्यनन्तरं यज्वना विधिनेष्टवता तेन दिलीपेन पुनःपुनरपि मखाय मखं कर्त्तुम् । 'क्रियार्थोपपदस्य' इत्यादिना चतुर्थी । उत्सृष्टं मुक्तम् अनर्गलम् अप्रतिबन्धम् अव्याहतस्वैरगमनमित्यर्थः, 'अपर्थ्यावर्त्तयन्तोऽश्वमनुचरन्ति' इति आपस्तम्बस्मरणात् । धनुर्भृतां रक्षिणां रक्षकाणाम् अग्रत एव शक्रः गूढविग्रहः सन् जहार किल । किल इति ऐतिह्ये ॥

৩৯। তদনন্তর, যজ্ঞকার্য্যে ব্রতী সেই রাজা, পুনরায় যজ্ঞ করিবার জন্য যে অশ্ব মোচন করিলেন, অশ্ব অবাধে চলিলে, ধনুর্দ্ধারী রক্ষকগণের সম্মুখ হইতেই ইন্দ্র অদৃশ্যরূপে সেই অশ্ব হরণ করিলেন।

विषादलुप्तप्रतिपत्ति विस्मितं
कुमारसैन्यं सपदि स्थितञ्च तत् ।
वशिष्ठधेनुश्च यदृच्छयागता
श्रुतप्रभावा ददृशेऽथ नन्दिनी ॥ ४० ॥

४० अ: । तत् कुमारसैन्यं सपदि विषादलुप्तप्रतिपत्ति विस्मितं (सत्) स्थितञ्च, अथ यदृच्छयागता श्रुतप्रभावा नन्दिनी नाम वशिष्ठधेनुः ददृशे च ॥ वाच्य—कुमारसैन्येन...प्रतिपत्तिना विस्मितेन स्थितेन । श्रुतप्रभावाम् आगतां वशिष्ठधेनुं नन्दिनीं ददर्श (सैन्यः)।

४० । तत् कुमारसैन्यं सेना सपदि । विषाद इष्टनाशकृतो मनोभङ्गः, तदुक्तम्, 'विषादश्चेतसो भङ्ग उपायाभावनाशयोः' इति । तेन लुप्ता प्रतिपत्तिः कर्त्तव्यज्ञानं यस्य तत् तथोक्तं, विस्मितम् अश्वनाशस्य आकस्मिकत्वात् आश्चर्य्याविष्टं सत् स्थितं तस्थौ । अथ श्रुतप्रभावा यदृच्छया स्वेच्छया आगता, रघोः स्वप्रसादलब्धत्वात् अनुजिघृक्षया इति भावः । नन्दिनी नाम वशिष्ठधेनुश्च ददृशे । द्वौ चकारावविलम्बसूचकौ ॥

৪০। রাজকুমার রঘুর সৈন্য বিষাদে হতবুদ্ধি ও বিস্মিত হইয়া রহিল; তৎপরে সেই বিখ্যাতপ্রভাবা বশিষ্ঠধেনু নন্দিনী, যদৃচ্ছাক্রমে তথায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন।

तदङ्गनिस्यन्दजलेन लोचने प्रमृज्य पुण्येन पुरस्कृतः सताम् ।
अतीन्द्रियेष्वप्युपपन्नदर्शनो बभूव भावेषु दिलीपनन्दनः ॥ ४१ ॥

४१ अ: । सतां पुरस्कृतः दिलीपनन्दनः पुण्येन तदङ्गनिस्यन्दजलेन लोचने प्रमृज्य अतीन्द्रियेषु भावेषु उपपन्नदर्शनो बभूव ॥ वाच्य—पुरस्कृतेन...नन्दनेन उपपन्नदर्शनेन ब[बो]भूवे ।

४१। सतां पुरस्कृतः पूजितः दिलीपनन्दनः रघुः, पुण्येन तस्याः नन्दिन्याः
यत् अङ्गं तस्य निस्यन्दः द्रव एव जलं मूत्रमित्यर्थः। तेन लोचने प्रमृज्य
शोधयित्वा, अतीन्द्रियेषु इन्द्रियाणि अतिक्रान्तेषु। 'अत्यादयः क्रान्ताद्यर्थे
द्वितीयया' इति समासः, द्विगुप्राप्तापन्नालंपूर्वगतिसमासेषु परवल्लिङ्गता-
प्रतिषेधात् विशेष्यनिघ्नत्वम्। भावेषु अपि वस्तुषु उपपन्नदर्शनः सम्पन्न-
साक्षात्कारशक्तिः बभूव॥

৪১। সাধুজনপূজিত দিলীপনন্দন রঘু, সেই নন্দিনীর অঙ্গনিঃসৃত জলে নিজ-
চক্ষু মার্জ্জিত করিবামাত্র, ইন্দ্রিয়ের অগোচর পদার্থ সকলও দর্শনে সমর্থ হইলেন।

स पूर्व्वतः पर्व्वतपक्षशातनं
ददर्श देवं नरदेवसम्भवः।
पुनः पुनः सूतनिषिद्धचापलं
हरन्तमश्वं रथरश्मिसंयतम्॥ ४२

४२ अ:। सः नरदेवसम्भवः रथरश्मिसंयतं पुनः पुनः सूतनिषिद्धचापलम् अश्वं हरन्तं पर्व्वत-
पक्षशातनं देवं पूर्व्वतः ददर्श॥ वाच्य...सम्भवेन, तेन हरन्...शातनः देवः ददृशे।

पौराणिकी वार्त्ता।—अथ कृतयुगे पर्व्वताः पक्षिण इव सपक्षा आसन्, विचरन्ति स्म च यथाकामं
सर्वतो दिशम्, ततस्तेषां विपुलविग्रहाणां शरीरवायुना यथेच्छं पतनेन च नितान्तमुपद्रुताः सहर्षयः
सुरसङ्घाः शचीपतेः शरणमुपजग्मुः, ततस्तेषां प्रियचिकीर्षुरिन्द्रः कुलिशेन शैलानां पक्षमशातयदिति।

४२। नरदेवसम्भवः सः रघुः पुनः पुनः सूतेन निषिद्धचापलं
निवारितौद्धत्यं रथस्य रश्मिभिः प्रग्रहैः। 'किरणप्रग्रहौ रश्मी' इत्यमरः।
संयतं बद्धम् अश्वं हरन्तं पर्वतपक्षाणां छेदकं देवम् इन्द्रं पूर्वतः पूर्वस्यां
दिशि ददर्श॥

৪২। সেই সময়ে নৃপতিপুত্র রঘু, পর্ব্বতপক্ষচ্ছেদকারী দেব পুরন্দরকে,
রথরশ্মিসংবদ্ধ সারথি কর্ত্তৃক বার বার নিবারিত চাঞ্চল্য সেই যজ্ঞীয় ঘোটক লইয়া
পূর্ব্বদিকে প্রস্থান করিতে দেখিলেন।

शतैस्तमक्ष्णामनिमेषवृत्तिभि-
र्हरिं विदित्वा हरिभिश्च वाजिभिः।
अवोचदेनं गगनस्पृशा रघुः
स्वरेण धीरेण निवर्त्तयन्निव॥ ४३

४३ अ:। रघुः अनिमेषवृत्तिभिः अक्ष्णां शतैः, हरिभिः वाजिभिश्च तं हरिं विदित्वा एनं गगन-
स्पृशा धीरेण स्वरेण निवर्त्तयन्निव अवोचत॥ वाच्य—रघुणा निवर्त्तयता इव अवाचि।

४३ । रघुः तम् अश्वहर्त्तारम् अनिमिषवृत्तिभिः निमेषव्यापार-
अक्ष्णां शतैः हरिभिः हरिद्वर्णैः । 'हरिर्वाच्यवदाख्यातो हरित्कपिलवर्णयोः'
इति विश्वः । वाजिभिः अश्वैश्च हरिम् इन्द्रं विदित्वा । 'हरिर्वा-
चन्द्रेन्द्रयमोपेन्द्रमरीचिषु' इति विश्वः । एनम् इन्द्रं गगनस्पृशा
व्यापिना धीरेण गम्भीरेण स्वरेण ध्वनिना एव निवर्त्तयन् इव अवोचत् ।

৪৩। রঘু সেই অশ্বাপহারীর স্পন্দহীন শত শত চক্ষু এবং তাঁহার
অশ্ব সকল হরিদ্বর্ণ দেখিয়া, তাঁহাকে ইন্দ্র বলিয়া চিনিতে পারিলেন এবং গগনভেদী
গভীরস্বরে তাঁহার গমনের বাধা জন্মাইয়া চমকিত করিয়াই যেন এই কথা বলিলেন।

मखांशभाजां प्रथमो मनीषिभि-
स्त्वमेव देवेन्द्र ! सदा निगद्यसे ।
अजस्रदीक्षाप्रयतस्य मद्गुरोः
क्रियाविघाताय कथं प्रवर्त्तसे ॥ ४४

४४ अः । हे देवेन्द्र ! मनीषिभिस्त्वमेव मखांशभाजां प्रथमः सदा निगद्यसे, तथापि (त्वम्) अजस्र-
दीक्षाप्रयतस्य मद्गुरोः क्रियाविघाताय कथं प्रवर्त्तसे ? ॥ वाच्य—मनीषिणः त्वामेव प्रथमं निगदन्ति,
प्रवर्त्यते (त्वया) ।

४४ । हे देवेन्द्र ! मनीषिभिः त्वमेव मखांशभाजां प्रथमः
निगद्यसे कथ्यसे, तथापि अजस्रदीक्षायां नित्यदीक्षायां प्रयतस्य मद्गुरोः
क्रियाविघाताय क्रतुविघाताय, क्रियां विहन्तुमित्यर्थः । 'तुमर्थाच्च भाववचनात्'
इति चतुर्थी । कथं प्रवर्त्तसे ॥

৪৪। বুধগণ আপনাকে যজ্ঞাংশভোজীদিগের অগ্রগণ্য বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন,
আমার পিতা নিরন্তর যাগনিরত, আপনি কি জন্য তাঁহার যজ্ঞকার্য্যে বিঘ্ন জন্মাইতে
প্রবৃত্ত হইয়াছেন।

त्रिलोकनाथेन सदा मखद्विष-
स्त्वया नियम्या ननु दिव्यचक्षुषा ।
स चेत्स्वयं कर्म्मसु धर्म्मचारिणां
त्वमन्तरायो भवसि च्युतो विधिः ॥ ४५

४५ अः । त्रिलोकनाथेन दिव्यचक्षुषा त्वया मखद्विषः सदा नियम्याः ननु, स त्वं धर्म्मचारिणां
कर्म्मसु स्वयम् अन्तरायो भवसि चेत्, विधिश्च्युतः ॥ वाच्य—त्रिलोकनाथः दिव्यचक्षुः तेन
अन्तरायेण भूयते विधिना च्युतं (च्युतेन भूयते) ।

४५ । त्रयाणां लोकानां नाथः त्रिलोकनाथः । 'तद्धितार्थ' इत्यादिना [उ]त्तरपदसमासः । तेन त्रैलोक्यनियामकेन दिव्यचक्षुषा अतीन्द्रियार्थदर्शिना [त्व]या मखद्विषः क्रतुविघातकाः सदा नियम्याः ननु शिक्ष्याः खलु, स त्वं [धर्]म्मचारिणां कर्म्मसु क्रतुषु स्वयम् अन्तरायः विघ्नः भवसि चेत् विधिः [अन]ुष्ठानं च्युतः च्यतः, लोके सत्कर्म्मकथैवास्तमियादित्यर्थः ॥

৪৫। আপনি ত্রিলোকের নাথ ও দিব্যদৃষ্টিসম্পন্ন; অন্য কেহ যজ্ঞের ব্যাঘাত [কর]িলে আপনিই তাহাকে শাসন করিবেন; কিন্তু আপনিই যদি ধার্ম্মিকগণের [ধর্ম]কর্ম্মের ব্যাঘাত করেন, তবে ধর্ম্মের বিধান বিলুপ্ত হইবে।

तदङ्गमग्र्यं मघवन् महाक्रतो-
रमुं तुरङ्गं प्रतिमोक्तुमर्हसि ।
पथः श्रुतेर्दर्शयितार ईश्वरा
मलीमसामाददते न पद्धतिम् ॥ ४६

४६ अः । हे मघवन् ! महाक्रतोः अग्र्यम् अङ्गम् अमुं तुरङ्गं प्रतिमोक्तुम् अर्हसि, श्रुतेः पथः [दर्श]यितारः ईश्वराः मलीमसां पद्धतिं न आददते ॥ वाच्य—असौ तुरङ्गः अर्ह्यते (त्वया) [दर्श]यितृभिः ईश्वरैः मलीमसा पद्धतिः आदीयते ।

४६ । हे मघवन् ! तत् तस्मात् कारणात् महाक्रतोः अश्वमेधस्य [अ]ग्र्यं श्रेष्ठम् अङ्गं साधनम् अमुं तुरङ्गं प्रतिमोक्तुं प्रतिदातुम् अर्हसि । [य]स्माद्धि—श्रुतेः पथः दर्शयितारः सन्मार्गप्रदर्शका ईश्वरा महान्तः मलो[म]सां मलिनां पद्धतिं मार्गं न आददते न स्वीकुर्व्वते, असन्मार्गं नावलम्बन्त [इ]त्यर्थः । 'मलीमसन्तु मलिनं कच्चरं मलदूषितम्' इत्यमरः ॥

৪৬। অতএব, হে দেবেন্দ্র! মহাযজ্ঞের প্রধান অঙ্গ এই অশ্বটী প্রত্যর্পণ করা [আ]পনার উচিত; বেদমার্গপ্রদর্শক (ভবাদৃশ) মহাত্মারা কদাচ কলঙ্কিত পথে [পদ]ার্পণ করেন না।

इति प्रगल्भं रघुणा समीरितं
वचो निशम्याधिपतिर्दिवौकसाम् ।
निवर्त्तयामास रथं सविस्मयः
प्रचक्रमे च प्रतिवक्तुमुत्तरम् ॥ ४७

४७ अः । दिवौकसाम् अधिपतिः रघुणा समीरितम् इति प्रगल्भं वचः निशम्य सविस्मयः (सन्) [र]थं निवर्त्तयामास, उत्तरं प्रतिवक्तुं प्रचक्रमे च ॥ वाच्य—अधिपतिना, सविस्मयेन रथः निवर्त्तयामासे ।

४७ । इति रघुणा समीरितं प्रगल्भं वचः निशम्य आकर्ण्य,

दिवौकसः स्वर्गौकसः। 'दिवं स्वर्गेऽन्तरीक्षे च' इति विश्वः। अधिपतिः देवेन्द्रः रघुप्रभावात् सविस्मयः सन् रथं निवर्त्तयामास, प्रतिवक्तुं प्रचक्रमे च॥

৪৭। দেবরাজ ইন্দ্র, রঘুর মুখে সেই সগর্ব্ববাক্য শ্রবণ করিয়া, সবিস্ময়ে রথ নিবৃত্ত করিলেন এবং তাঁহার কথার প্রত্যুত্তর করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।

यदात्थ राजन्यकुमार! तत्तथा
यशस्तु रक्ष्यं परतो यशोधनैः।
जगत्प्रकाशं तदशेषमिज्यया
भवद्गुरुर्लङ्घयितुं ममोद्यतः॥ ४८

४८ अः। हे राजन्यकुमार! त्वम् यत् आत्थ तत् तथा, तु (किन्तु) यशोधनैः यशः रक्ष्यम्, भवद्गुरुः जगत्प्रकाशम् अशेषं मम तत् (यशः) इज्यया लङ्घयितुम् उद्यतः॥ त्वया उच्यते, तेन तथा, यशोधना: रक्षेयुः, भवद्गुरुणा उद्यतम्।

४८। हे राजन्यकुमार! क्षत्रियकुमार! 'मूर्द्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुजः क्षत्रियो विराट्' इत्यमरः। यत् वाक्यम् आत्थ ब्रवीषि। पञ्चानाम्' इत्यादिना आहादेशः। तत् तथा सत्यं, किन्तु यशोधनैः यशः दृशैः परतः शत्रुतः यशः रक्ष्यम्। ततः किमत आह—भवद्गुरुः त्वत्पिता जगत्प्रकाशं लोकप्रसिद्धम् अशेषं सर्वं मम तत् यशः, इज्यया यागेन लङ्घयितुं तिरस्कर्त्तुम् उद्यतः उद्युक्तः॥

৪৮। হে ক্ষত্রিয়-কুমার! তুমি যাহা বলিলে তাহা সত্য, কিন্তু যশই যাঁহাদের সর্ব্বস্ব, তাঁহারা সেই যশ শত্রু হইতে অবশ্য রক্ষা করিয়া থাকেন; আমার বিশ্বব্যাপী সমগ্র যশ তোমার পিতা যজ্ঞদ্বারা অতিক্রম করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন।

हरिर्यथैकः पुरुषोत्तमः स्मृतो
महेश्वरस्त्र्यम्बक एव नापरः।
तथा विदुर्मां मुनयः शतक्रतुं
द्वितीयगामी न हि शब्द एष नः॥ ४९

४९ अः। यथा हरिः एकः पुरुषोत्तमः स्मृतः, त्र्यम्बक एव महेश्वरः स्मृतः अपरः न, तथा मुनयः मां शतक्रतुं विदुः, न एषः शब्दः द्वितीयगामी न हि॥ वाच्य—हरिणा एकेन पुरुषोत्तमेन स्मृतेन, त्र्यम्बकेण एव महेश्वरेण स्मृतेन (भूयते) अपरेण न, मुनिभिः अहं शतक्रतुः विदितः, शब्देन द्वितीयगामिना न हि (भूयते)।

४९। किं तद् यश इत्याह—हरिरिति। पुरुषेषु उत्तमः

मीसमासः 'न निर्द्धारणे' इति षष्ठीसमासनिषेधात्, कर्मधारये तु न्महत्परमोत्कृष्टाः पूज्यमानैः' इति उत्तमपुरुष इति स्यात्। यथा हरिः ष्णुः एक एव पुरुषोत्तमः स्मृतः, यथाच त्र्यम्बकः शिव एव महेश्वरः तः, न अपरः, अपरः पुमान् न, तथा मां मुनयः शतक्रतुं विदुः विदन्ति। दो लटो वा' इति झेर्जुसादेशः, नः अस्माकं हरिहरयोः मम च इत्यर्थः, : त्रितयः अपि शब्दः द्वितीयगामी न हि। द्वितीयाप्रकरणे गमिगम्या-नामुपसंख्यानात् समासः॥

४৯। যেমন একমাত্র নারায়ণই 'পুরুষোত্তম' নামে কীর্ত্তিত, যেমন ত্রিলোচনই হশ্বর' নামে কীর্ত্তিত, অন্য কেহ নহেন; সেইরূপ একমাত্র আমিই মুনিগণ কর্ত্তৃক তক্রতু' নামে কীর্ত্তিত হইয়া থাকি; আমাদের এ নাম আর দ্বিতীয় ব্যক্তি গ্রহণ রতে পারে না।

अतोऽयमश्वः कपिलानुकारिणा
पितुस्त्वदीयस्य मयापहारितः।
अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः
पदं पदव्यां सगरस्य सन्ततेः॥ ५०

५० अ:। अतः त्वदीयस्य पितुः अयमश्वः कपिलानुकारिणा मया अपहारितः, तव अत्र प्रयत्नेन म्, सगरस्य सन्ततेः पदव्यां पदं मा निधाः॥ वाच्य—इममश्वं कपिलानुकारी अहम् अपहारित-, मा निधायि (त्वया)।

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल शताश्वमेधेन यष्टुमिच्छता सूर्य्यवंशसम्भवेन प्रथितनाम्ना सग-ता भूपतिना सगरेण यथाविधि यज्ञीयमश्वमुत्सृष्टमवलोक्य स्वाधिकारच्युतिशङ्कया यज्ञविघ्न-ादयितुमिन्द्रश्छलेन तमश्वमपजहार। अपहृत्य च तं पातालतलवासिनी भगवदपरमूर्त्तेस्तत्र-तो ध्यानमग्नस्य कपिलस्याश्रमे संररक्ष। इतस्तावदश्वरक्षकैः षष्टिसहस्रसंख्यकैः सगरसुतैः स्तादन्विष्यालब्धवद्भिः क्रमेण पातालतलमुपतस्थे। तत्राश्वमवलोकयन्तः सन्निहिताश्रमं महर्षिं पिलमेव मोहेनाश्वचौरोऽयमिति निश्चिन्वानाः क्रोधेन तं प्रहर्त्तुमुद्यतवन्तः। अथ भगवानमोघशक्तिः पिलस्तानुद्धतान् प्रहर्त्तुमुद्यतान् दृष्ट्वा क्रोधकषायितनयनवह्निना भस्मीचकार इति।

५०। यतः अहमेव शतक्रतुः अतः त्वदीयस्य पितुः अयं शततमः श्वः कपिलानुकारिणा कपिलमुनितुल्येन मया अपहारितः अपहृतः। पहारित इति स्वार्थे णिच्। तव अत्र अश्वे प्रयत्नेन अलं प्रयत्नः माकारि त्यर्थः। निषेध्यस्य निषेधं प्रति करणत्वात् तृतीया। सगरस्य राज्ञः न्ततेः सन्तानस्य पदव्यां पदं मा निधाः न निधेहि। निपूर्वाद्धाञ्धातो-ङ्, 'न माङ्योगे' इत्यड़ागमप्रतिषेधः। महदास्कन्दनं ते विनाशमूलं वेदिति भावः॥

৫০। অতএব আমি কপিলমুনির দৃষ্টান্তানুযায়ী হইয়া তোমার পিতার অশ্ব হরণ করিয়াছি ; তুমি এই অশ্ব মোচন করিতে চেষ্টা করিয়া সগর-সন্তানগণের পদার্পণ করিও না।

ततः प्रहस्यापभयः पुरन्दरं
पुनर्बभाषे तुरगस्य रक्षिता ।
गृहाण शस्त्रं यदि सर्ग एष ते
न खल्वनिर्ज्जित्य रघुं कृती भवान् ॥ ५१

५१ अ:। ततस्तुरगस्य रक्षिता प्रहस्य अपभयः सन् पुरन्दरं पुनर्बभाषे, यदि ते एषः सर्गः शस्त्रं गृहाण, भवान् रघुम् अनिर्जित्य कृती न खलु ॥ वाच्य—रक्षिता अपभयेन पुरन्दरः एतेन सर्गेण (भूयते) गृह्यतां (त्वया), भवता कृतिना न (भूयते)।

५१। ततः तुरगस्य रक्षिता रघुः प्रहस्य प्रहासं कृत्वा, अपभयः निर्भीकः सन्, पुनः पुरन्दरं बभाषे। किमिति हे देवेन्द्र! यदि अश्वामोचनरूपः ते तव सर्गः निश्चयः। 'सर्गः स्वभावनिर्मोचनिश्चयाध्यायसृष्टिषु' इत्यमरः। तर्हि शस्त्रं गृहाण, भवान् रघुं माम् अनिर्जित्य कृतमनेनेति कृती कृतकृत्यः न खलु। 'इष्टादिभ्यश्च' इति इनिः। रघुमित्यनेन आत्मनो दुर्जयत्वं सूचितम् ॥

৫১। অনন্তর সেই অশ্বরক্ষক নির্ভীক রঘু, হাস্য করিয়া পুনরায় ইন্দ্রকে কহিলেন, আপনার যদি এরূপই সঙ্কল্প হয়, তবে অস্ত্র গ্রহণ করুন, রঘুকে জয় না করিয়া কদাচ কৃতকার্য্য হইতে পারিবেন না।

स एवमुक्त्वा मघवन्तमुन्मुखः
करिष्यमाणः सशरं शरासनम् ।
अतिष्ठदालीढ़विशेषशोभिना
वपुःप्रकर्षेण विड़म्बितेश्वरः ॥ ५२

५२ अ:। सः उन्मुखः (सन्) मघवन्तम् एवम् उक्त्वा शरासनं सशरं करिष्यमाणः आलीढ़विशेषशोभिना वपुःप्रकर्षेण विड़म्बितेश्वरः (सन्) अतिष्ठत ॥ वाच्य--तेन उन्मुखेन करिष्यमाणेन...विड़म्बितेश्वरेण अस्थीयत।

५२। सः रघुः उन्मुखः सन् मघवन्तम् इन्द्रम् एवम् उक्त्वा शरासनं चापं सशरं करिष्यमाणः, आलीढ़ेन आलीढ़ाख्येन स्थानभेदेन विशेषशोभिना अतिशयशोभिना वपुःप्रकर्षेण देहौन्नत्येन, विड़म्बितेश्वरः अनुकृतपिनाकी सन् अतिष्ठत्। आलीढ़लक्षणमाह यादवः—'...

न्विनां पञ्च तत्र वैशाखमस्त्रियाम्। वितस्त्यन्तरौ पादौ मण्डलं रणाकृति। अन्वर्थं स्यात् समपदमालीढ़न्तु ततोऽग्रतः। दक्षिणे ममाकुञ्च्य प्रत्यालीढ़ं विपर्य्ययः' इति॥

৫২। তিনি ইন্দ্রকে এই কথা বলিয়া, ঊর্দ্ধমুখে শরাসনে শর-সন্ধানে প্রবৃত্ত হইলেন; তাঁহার দক্ষিণপদ সম্মুখে প্রসারিত এবং বামপদ পশ্চাতে আকুঞ্চিত ও বিশাল দেহ আয়ত হইলে, মনে হইল যেন, স্বয়ং মহাদেব বিপুল দেহ আয়ত করিয়া দাঁড়াইয়াছেন।

रघोरवष्टम्भमयेन पत्त्रिणा
हृदि क्षतो गोत्रभिदप्यमर्षणः।
नवाम्बुदानीकमुहूर्त्तलाञ्छने
धनुष्यमोघं समधत्त सायकम्॥ ५३

५३ अ:। रघोः अवष्टम्भमयेन पत्त्रिणा हृदि क्षतः अमर्षणः गोत्रभिदपि नवाम्बुदानीकमुहूर्त्तलाञ्छने धनुषि अमोघं सायकं समधत्त॥ वाच्य—क्षतेन अमर्षणेन गोत्रभिदा, अमोघः सायकः समधीयत।

५३। रघोः अवष्टम्भमयेन स्तम्भरूपेण। 'अवष्टम्भः सुवर्णे च स्तम्भप्रारम्भयोरपि' इति विश्वः। पत्त्रिणा वाणेन हृदि हृदये क्षतः विद्धः अतएव अमर्षणः असहनः क्रुद्ध इत्यर्थः। गोत्रभित् इन्द्रः अपि। सम्भावनीये चौरेऽपि गोत्रः क्षौणीधरे मतः' इति विश्वः। नवाम्बुदानाम् अनीकस्य वृन्दस्य मुहूर्त्तं क्षणमात्रं लाञ्छने चिह्नभूते धनुषि, दिव्ये धनुषीत्यर्थः। अमोघम् अवन्ध्यं सायकं वाणं समधत्त संहितवान्॥

৫৩। শৈলভেদকারী ইন্দ্রও, রঘুর স্তম্ভসদৃশ বাণদ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া ক্রোধে অধীর হইলেন; এবং নবীন মেঘমালায় ক্ষণমাত্র শোভমান তদীয় শরাসনে অব্যর্থ শর সন্ধান করিলেন।

दिलीपसूनोः स बृहद्भुजान्तरं
प्रविश्य भीमासुरशोणितोचितः।
पपावनास्वादितपूर्वमाशुगः
कुतूहलेनेव मनुष्यशोणितम्॥ ५४

५४ अ:। भीमासुरशोणितोचितः आशुगः दिलीपसूनोः बृहत् भुजान्तरं प्रविश्य अनास्वादितपूर्वं मनुष्यशोणितं कुतूहलेनेव पपौ॥ वाच्य—...शोणितोचितेन आशुगेन तेन पपे।

५४। भीमानां भयङ्कराणाम् असुराणां शोणिते रुधिरे उचितः

परिचित: स: इन्द्रमुक्त: आशुग: सायक: दिलीपसूनो: रघो: बृहत् भुजान्तरं वक्ष: प्रविश्य, अनास्वादितपूर्व्वं पूर्व्वम् अनास्वादितम्। सुप्सुपा समास:। मनुष्यशोणितं कुतूहलेन इव पपौ ॥

৫৪। তখন ভয়ঙ্কর অসুরগণের রুধিরপানে চিরাভ্যস্ত, সেই দেবরাজ, দিলীপনন্দনের বিশাল বক্ষঃস্থলে প্রবেশ করিয়া, যেন কুতূহল বশতঃ অনাস্বাদিত নররুধির পান করিতে লাগিল।

हरे: कुमारोऽपि कुमारविक्रम:
सुरद्विपास्फालनकर्कशाङ्गुलौ।
भुजे शचीपत्रविशेषकाङ्किते
स्वनामचिह्नं निचखान सायकम् ॥ ५५

५५ अ:। कुमारविक्रम: कुमारोऽपि सुरद्विपास्फालनकर्कशाङ्गुलौ शचीपत्रविशेषकाङ्किते हरेर्भुजे स्वनामचिह्नं सायकं निचखान॥ वाच्य—कुमारविक्रमेण कुमारेणापि स्वनाम... सायक: निचख्ने।

५५। कुमारस्य स्कन्दस्य विक्रम इव विक्रमो यस्य स: तथोक्त: 'सप्तम्युपमानपूर्व्वस्य' इत्यादिना समास:। कुमार: रघुरपि, सुरद्विपस्य ऐरावतस्य आस्फालनेन कर्कशा अङ्गुलयो यस्य स: तस्मिन्, शच्या: पत्र-विशेषकै: अङ्किते शचीपत्रविशेषकाङ्किते हरे: इन्द्रस्य भुजे, स्वनामचिह्नं स्वनामाङ्कितं सायकं, निचखान निखातवान्। निष्कण्टकराज्यमा... महानभिभव इति भाव: ॥

৫৫। দেবহস্তী ঐরাবতকে আঘাত করিয়া যাহার অঙ্গুলি সকলে কড়া পড়ি... এবং শচীদেবী যাহাতে লতা পাতা আঁকিয়া দিয়াছেন, ইন্দ্রের সেই হস্তে, কার্ত্তিকের ন্যায় পরাক্রান্ত রঘুও স্বনামাঙ্কিত একটী বাণ বিদ্ধ করিলেন।

जहार चान्येन मयूरपत्त्रिणा शरेण शक्रस्य महाशनिध्वजं
चुकोप तस्मै स भृशं सुरश्रिय:प्रसह्य केशव्यपरोपणादिव

५६ अ:। (स: रघु:) अन्येन मयूरपत्रिणा शरेण शक्रस्य महाशनिध्वजं जहार च, स सुरश्रिय: प्रसह्य केशव्यपरोपणादिव तस्मै भृशं चुकोप॥ वाच्य—महाशनिध्वज: जह्रे, (स) तेन इन्द्रेण चुकुपे।

५६। अन्येन मयूरपत्रिणा मयूरपत्रवता शरेण शक्रस्य इन्द्रस्य महा-शनिध्वजं महान्तम् अशनिरूपं ध्वजं जहार चिच्छेद च। स: सुरश्रिय: प्रसह्य बलात्कृत्य केशानां व्यपरोपणात् अवतारणात् छेदा...

व तस्मै रघवे भृशम् अत्यर्थं चुकोप, तं हन्तुमियेष इत्यर्थ:। 'क्रुधद्रुह' त्यादिना सम्प्रदानात् चतुर्थी ॥

৫৬। রঘু ময়ূরপত্রে শোভিত আর একটী বাণদ্বারা ইন্দ্রের রথস্থ বজ্রচিহ্নিত কাণ্ড ধ্বজ কাটিয়া ফেলিলেন; বলপূর্ব্বক দেবকুলরাজলক্ষ্মীর কেশচ্ছেদন করিলে ন্দ্রের যেরূপ ক্রোধ হয়, রথের ধ্বজচ্ছেদন করায় রঘুর উপর সেইরূপ ক্রোধ জন্মিল।

योरुपान्तस्थितसिद्धसैनिकं गरुत्मदाशीविषभीमदर्शनै: ।
भूव युद्धं तुमुलं जयैषिणो रधोमुखैरूर्द्ध्वमुखैश्च पत्रिभि: ॥५७

५७ अ:। जयैषिणो: तयो: गरुत्मदाशीविषभीमदर्शनै: ऊर्द्ध्वमुखै: अधोमुखैश्च पत्रिभि: उपान्त-तसिद्धसैनिकं तुमुलं युद्धं बभूव ॥ वाच्य...सैनिकेन तुमुलेन युद्धेन बभूवे।

५७। जयैषिणो: अन्योन्यजयाकाङ्क्षिणो: तयो: इन्द्ररघ्वो: गरुत्मन्त: त्तवन्त:। 'गरुत्पक्षच्छदा: पत्रम्' इत्यमर:। आशीविषा: आशिषि ष्ट्रायां विषं येषां ते आशीविषा: सर्पा:। पृषोदरादित्वात् साधु:। 'स्त्री शीर्हिताशंसाहिदंष्ट्रयो:' इत्यमर:। तेन इव भीमदर्शना: सपक्षा: पा: इव द्रष्टॄणां भयावहा: इत्यर्थ:। तै: अधोमुखै: ऊर्द्ध्वमुखैश्च, धन्विनो-पर्य्यधोदेशावस्थितत्वादिति भाव:। पत्रिभि: वाणै:, उपान्तस्थिता: टस्था: सिद्धा: देवा: इन्द्रस्य सैनिकाश्च रघो: यस्मिन् तत् तयोक्तं तुमुलं ङ्कुलं युद्धं बभूव ॥

৫৭। উভয়েই পরস্পরকে জয় করিতে কৃতসংকল্প হওয়ায় তাঁহাদের মধ্যে তুমুল ংগ্রাম উপস্থিত হইল; পক্ষযুক্ত শরসমূহ যেন পক্ষধর সর্পনিকরের ন্যায় ভীষণ কারে উর্দ্ধে ও নিম্নে ছুটিতে লাগিল; ইন্দ্রপক্ষীয় সিদ্ধগণ ও রঘুপক্ষীয় সৈনিকেরা স্ময়াপন্ন হইয়া, দেখিতে লাগিলেন।

अतिप्रबन्धप्रहितास्त्रवृष्टिभि-
स्तमाश्रयं दुष्प्रसहस्य तेजस: ।
शशाक निर्वापयितुं न वासव:
स्वतश्च्युतं वह्निमिवाद्भिरम्बुद: ॥ ५८

५८ अ:। वासव: अतिप्रबन्धप्रहितास्त्रवृष्टिभि: दुष्प्रसहस्य तेजस: आश्रयं स्वतश्च्युतं तम् अम्बुद: अतिप्रबन्धप्रहिताभि:) अद्भि: दुष्प्रसहस्य तेजस: आश्रयं स्वतश्च्युतं वह्निमिव निर्वापयितुं न शशाक ॥ ाच्य—वासवेन अम्बुदेन इव न शेके।

५८। वासव: अतिप्रबन्धेन अतिसातत्येन प्रहिताभि: प्रयुक्ताभि: अस्त्रवृष्टिभि:, दुष्प्रसहस्य दु:खेन प्रसह्यते इति दुष्प्रसहम्, तस्य दु:खेन

अप्यसह्यस्य इत्यर्थः। तेजसः प्रतापस्य आश्रयं तं रघुम्। अम्बुदः स्वतः च्युतं निर्गतं वह्निम् इव निर्व्वापयितुं न शशाक। रघोरपि पालात्मकस्य इन्द्रांशसम्भवत्वादिति भावः॥

৫৮। মেঘ, অবিশ্রান্ত বারি বৃষ্টি করিয়াও যেমন মেঘ হইতে নিঃসৃত র নির্ব্বাপিত করিতে পারে না, সেইরূপ, ইন্দ্র অবিশ্রান্ত অস্ত্রবৃষ্টি করিয়াও স্বী হইতে উৎপন্ন দুঃসহ তেজের আধার রঘুকে নিরস্ত করিতে পারিলেন না।

ततः प्रकोष्ठे हरिचन्दनाङ्किते
प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीम्।
रघुः शशाङ्कार्द्धमुखेन पत्त्रिणा
शरासनज्यामलुनाद्बिडौजसः॥ ५९

५९ अः। ततः रघुः हरिचन्दनाङ्किते प्रकोष्ठे प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीम् बिडौजसः श शशाङ्कार्द्धमुखेन पत्त्रिणा अलुनात्॥ वाच्य—रघुणा...नादिनी शरासनज्या अलूयत।

५९। ततो रघुः, हरिचन्दनाङ्किते प्रकोष्ठे मणिबन्धे प्रमथ्यमान धीरनादिनीं प्रमथ्यमानार्णव इव धीरं गम्भीरं नदतीति तां तथोक्त वेवेष्टि व्याप्नोतीति विट् व्यापकम् ओजो यस्य सः तस्य बिडौजसः इन्द्र पृषोदरादित्वात् साधुः। शरासनज्यां धनुर्मौर्व्वीं, शशाङ्कस्य अर्द्धः इव मुखं फलं यस्य तेन पत्त्रिणा, अलुनात् अच्छिनत्॥

৫৯। অনন্তর রঘু, ইন্দ্রের হরিচন্দন চর্চ্চিত মণিবন্ধনস্থানে অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি নিক্ষেপ করিয়া, মন্থনকালে আলোড়িত সমুদ্র সদৃশ গভীরনাদী তদীয় ধনুর্গুণ ছেদন করিয়া দিলেন।

स चापमुत्सृज्य विवृद्धमत्सरः प्रणाशनाय प्रवलस्य विद्विष
महीध्रपक्षव्यपरोपणोचितं स्फुरत्प्रभामण्डलमस्त्रमाददे

६० अः। विवृद्धमत्सरः स चापम् उत्सृज्य प्रवलस्य विद्विषः प्रणाशनाय महीध्रपक्षव्यप चितम् स्फुरत्प्रभामण्डलम् अस्त्रम् आददे॥ वाच्य—विवृद्धमत्सरेण तेन आददे।

६०। विवृद्धमत्सरः प्रवृद्धवैरः सः इन्द्रः चापम् उत्सृज्य प्र विद्विषः शत्रोः प्रनाशनाय बधाय, महीं धारयन्तीति महीध्राः पर्व मूलविभुजादित्वात् कप्रत्ययः। तेषां पक्षव्यपरोपणे पक्षच्छेदे उ स्फुरत्प्रभामण्डलम् अस्त्रं वज्रायुधम् आददे जग्राह॥

৬০। ইন্দ্র অধিকতর ক্রোধে ধনু পরিত্যাগ করিলেন এবং যদ্দ্বারা পর্ব্ব

...কে চূর্ণ করিয়াছিলেন, প্রবল শত্রুর সংহারের জন্য সেই উদ্দীপ্তপ্রভা-সমুদ্ভাসিত বজ্র ...হণ করিলেন।

रघुर्भृशं वक्षसि तेन ताड़ितः
पपात भूमौ सह सैनिकाश्रुभिः।
निमेषमात्रादवधूय तद्व्यथां
सहोत्थितः सैनिकहर्षनिःस्वनैः॥ ६१

६१ अः। रघुस्तेन भृशं वक्षसि ताड़ितः सन् सैनिकाश्रुभिः सह भूमौ पपात, निमेषमात्रात् ...थाम् अवधूय सैनिकहर्षनिःस्वनैः सह उत्थितः॥ वाच्य—रघुणा ताड़ितेन पेते, उत्थितम्।

६१। रघुः तेन वज्रेण भृशम् अत्यर्थं वक्षसि ताड़ितः हतः सन्, ...निकानाम् अश्रुभिः सह भूमौ पपात, तस्मिन् पतिते ते रुरुदुरित्यर्थः। ...मिषमात्रात् तद्व्यथां दुःखम् अवधूय तिरस्कृत्य, सैनिकानां हर्षेण ये ...स्वनाः क्ष्वेड़ाः तैः सह उत्थितश्च, तस्मिन् उत्थिते हर्षात् सिंहनादान् ...क्रुः इत्यर्थः॥

৬১। রঘু, ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র বিষম বেগে বক্ষে পতিত হওয়ায়, সৈন্যগণের অশ্রু-...ধারার সহিত ভূতলে পতিত হইলেন; তিনি আবার নিমেষমাত্রেই সেই বজ্রাঘাতের ...দনা দূর করিয়া উঠিয়া দাঁড়াইলেন, সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার সৈন্যেরাও আনন্দে জয়ধ্বনি ...রিয়া উঠিল।

...थापि शस्त्रव्यवहारनिष्ठुरे विपक्षभावे चिरमस्य तस्थुषः।
...तुतोष वीर्य्यातिशयेन वृत्रहा पदं हि सर्व्वत्र गुणैर्निधीयते॥ ६२

६२ अः। तथापि शस्त्रव्यवहारनिष्ठुरे विपक्षभावे चिरं तस्थुषः अस्य वीर्य्यातिशयेन वृत्रहा ...तोष, तथाहि गुणैः सर्व्वत्र पदं निधीयते॥ वाच्य—वृत्रघ्ना तुतुषे, गुणाः पदं निदधति।

६२। तथापि वज्रपातेऽपि शस्त्राणाम् आयुधानां व्यवहारेण व्यापारेण ...निष्ठुरे क्रूरे विपक्षभावे शात्रवे चिरं तस्थुषः स्थितवतः अस्य रघोः वीर्य्या-...तिशयेन, वृत्रं हतवान् इति वृत्रहा। 'ब्रह्मभ्रूणवृत्रेषु क्विप्' इति क्विप्। ...तुतोष। स्वयं वीर एव वीरं जानातीति भावः। कथं शत्रोः सन्तोषः? अत ...आह—गुणैः सर्व्वत्र शत्रुमित्रोदासीनेषु पदम् अङ्घ्रिः निधीयते, गुणैः ...सर्व्वत्र संक्रम्यते इत्यर्थः। गुणाः शत्रून् अपि आवर्जयन्तीति भावः॥

৬২। রঘু, সুরপতির ঐরূপ ভীষণ শস্ত্রনিক্ষেপ নিবন্ধন অতি নিদারুণ শত্রুতা ...প্রকাশেও বিচলিত হইলেন না; ইন্দ্র তাঁহার এতাদৃশ অসাধারণ বীর্য্য দর্শনে সন্তুষ্ট ...হইলেন, কেন না, গুণ সর্ব্বত্রই আপন প্রতিষ্ঠা স্থাপন করিয়া থাকে।

असङ्गमद्रिष्वपि सारवत्तया
न मे त्वदन्येन विसोढ़मायुधम् ।
अवेहि मां प्रीतमृते तुरङ्गमात्
किमिच्छसीति स्फुटमाह वासवः ॥ ६३

६३ अ:। सारवत्तया अद्रिष्वपि असङ्गं मे आयुधं त्वदन्येन न विसोढ़म्, मां प्रीतम् तुरङ्गमात् ऋते किम् इच्छसि इति वासवः स्फुटम् आह ॥ वाच्य—त्वदन्यः न विसोढ़िवान् प्रीतः अवेयै (त्वया) इष्यते, इति वासवेन उच्यते ।

६३। सारवत्तया अद्रिषु अपि असङ्गम् अप्रतिबन्धं मे आयुधं त्वदन्येन न विसोढ़म्, अतः मां प्रीतं सन्तुष्टम् अवेहि, तुरङ्गमात् तुरङ्गं वर्जयित्वा। 'अन्यारादितरर्त्ते' इति पञ्चमी। किम् इच्छसि इति स्फुटं वासवः आह, तुरङ्गमात् अन्यत् अदेयं नास्तीति भावः ॥

৬৩। "যাহার তেজ, পর্ব্বতেও প্রতিহত হয় না, আমার সেই বজ্র তুমি আর কেহ সহ্য করিতে সক্ষম হয় নাই, আমি ইহাতে নিতান্ত সন্তুষ্ট হইলাম। আমার নিকট তুরঙ্গম ভিন্ন অন্য কোন অভীষ্টবস্তু প্রার্থনা কর?" ইন্দ্র রঘুকে স্পষ্টাক্ষরে বলিলেন।

ततो निषङ्गादसमग्रमुद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिरञ्जिताङ्गुलिम्
नरेन्द्रसूनुः प्रतिसंहरन्निषुं प्रियंवदः प्रत्यवदत् सुरेश्वरम् ॥ ६४

६४ अ:। ततः नरेन्द्रसूनुः निषङ्गात् असमग्रम् उद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिरञ्जिताङ्गुलिम् इषुं प्रतिसंहरन् प्रियंवदं सुरेश्वरं प्रत्यवदत् ॥ वाच्य—नरेन्द्रसूनुना प्रतिसंहरता प्रियंवदः सुरेश्वरः प्र...

६४। ततः निषङ्गात् तूणीरात् असमग्रं यथा तथा उद्धृतं सुवर्ण-पुङ्खद्युतिभिः रञ्जिताः अङ्गुलयः येन तम् इषुं प्रतिसंहरन् निवर्... 'नाप्रहरन्तं प्रहरेत्' इति निषेधादिति भावः। प्रियं वदतीति प्रियंवदः 'प्रियवशे वदः खच्' इति खच्प्रत्ययः' 'अरुर्द्विष' इत्यादिना मुमा... नरेन्द्रसूनुः रघुः सुरेश्वरं प्रत्यवदत् न तु प्राहरदिति भावः ॥

৬৪। রাজকুমার রঘু, তূণীর হইতে একটী বাণ বাহির করিতেছিলেন, যাহাতে স্বর্ণময়পুঙ্খের প্রভায় তদীয় অঙ্গুলি রঞ্জিত হইতেছিল; তিনি সেই বাণ তূণারে স্থাপন করিয়া মিষ্ট বাক্যে দেবরাজকে কহিলেন।

अमोच्यमश्वं यदि मन्यसे प्रभो !
ततः समाप्ते विधिनैव कर्म्मणि ।

अजस्रदीक्षाप्रयतः स मद्गुरुः
क्रतोरशेषेण फलेन युज्यताम् ॥ ६५

६५ अ: । हे प्रभो ! यदि अश्वम् अमोच्यं मन्यसे ततः अजस्रदीक्षाप्रयतः सः मद्गुरुः विधिनैव णि समाप्ते क्रतोः अशेषेण फलेन युज्यताम् ॥ वाच्य—अश्वः अमोच्यः मन्यते (त्वया)...प्रयतं तं णं युंक्ष्व ।

६५ । हे प्रभो ! इन्द्र ! अश्वम् अमोच्यं मन्यसे यदि, ततः तर्हि स्रदीक्षायां प्रयतः सः मद्गुरुः मम पिता विधिना एव कर्म्मणि समाप्ते क्रतोः यत् फलं तेन फलेन अशेषेण कृत्स्नेन युज्यतां युक्तः अस्तु । अमेधफललाभे किमश्वेन इति भावः ॥

৬৫। হে প্রভো! যদি যজ্ঞীয় অশ্বটী একান্তই আপনার পরিত্যাজ্য না হয়, তাহা অজস্রযজ্ঞকার্য্যে দীক্ষিত মদীয় পিতৃদেব যথাবিধি এই যজ্ঞ সমাপন করিলে ম্পূর্ণ ফল পাইতেন, তাঁহাকে সেই ফল প্রদান করুন।

यथा च वृत्तान्तमिमं सदोगत-
स्त्रिलोचनैकांशतया दुरासदः ।
तवैव सन्देशहराद्विशाम्पतिः
शृणोति लोकेश ! तथा विधीयताम् ॥ ६६

६६ अ: । सदोगतः त्रिलोचनैकांशतया दुरासदः सः विशांपतिः यथा इमं वृत्तान्तं तव एव सन्देश-त् शृणोति च, हे लोकेश ! तथा विधीयताम् ॥ वाच्य—सदोगतेन दुरासदेन तेन विशाम्पतिना एषः वृत्तान्तः श्रूयते, तथा विदधातु ।

६६ । सदोगतः सदोगृहं गतः त्रिलोचनस्य ईश्वरस्य एकांशतया नाम् अन्यतममूर्त्तित्वात् दुरासदः अस्मादृशैः दुष्प्रापः विशाम्पतिः, ा इमं वृत्तान्तं तव सन्देशहरात् वार्त्ताहरात् एव शृणोति च, लोकेश ! इन्द्र ! तथा विधीयताम् ॥ ६६

৬৬। পরিষৎ পরিবেষ্টিত মদীয় পিতৃদেব যজ্ঞে ব্রতী হওয়ায় অষ্টমূর্ত্তির অন্যতম মূর্ত্তি করাতে সাধারণ লোকের অনভিগম্য হইয়াছেন, আপনার নিজের বার্ত্তাবহ-যাহাতে তিনি এই সংবাদ জানিতে পারেন, তাহারও উপায় বিধান করুন।

थेति कामं प्रतिशुश्रुवान् रघोर्यथागतं मातलिसारथिर्ययौ ॥
पस्य नातिप्रमनाः सदोगृहं सुदक्षिणासूनुरपि न्यवर्त्तत ६७

६७ अ: । मातलिसारथिः रघोः कामं तथेति प्रतिशुश्रुवान् यथागतं ययौ, सुदक्षिणासूनुरपि

नातिप्रमना: सन् नृपस्य सदोगृहं (प्रति) न्यवर्त्तत ॥ वाच्य—मातलिसारथिना प्रतिशुश्रुवे … नातिप्रमनसा सुदक्षिणासूनुना न्यवर्त्यत ।

६७। मातलिसारथि: इन्द्र: रघो: सम्बन्धिनं कामं मनोरथं … तथास्त्विति प्रतिशुश्रुवान् । 'भाषायां सदवसश्रुव:' इति क्वसुप्रत्यय: … गतं ययौ, सुदक्षिणासूनु: रघु: अपि नातिप्रमना: विजयलाभे अपि … नाशात् न अतीव तुष्ट: सन् । नञर्थस्य नशब्दस्य सुपसुपेति … नृपस्य सदो गृहं प्रति न्यवर्त्तत ॥

৬৭। মাতলি-সারথি সেই ইন্দ্র 'তথাস্তু' বলিয়া রঘুর প্রার্থনায় প্রতিশ্রুত … যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন; এদিকে সুদক্ষিণার পুত্র রঘুও অনতিপ্রফুল্লচিত্তে … সভায় প্রত্যাগমন করিলেন।

तमभ्यनन्दत् प्रथमं प्रबोधित:
प्रजेश्वर: शासनहारिणा हरे: ।
परामृशन् हर्षजडेन पाणिना
तदीयमङ्गं कुलिशव्रणाङ्कितम् ॥ ६८

६८ अ: । हरे: शासनहारिणा प्रथमं बोधित: प्रजेश्वर: हर्षजडेन पाणिना कुलिशव्रणाङ्कितं … तदीयम् अङ्गं परामृशन् तम् अभ्यनन्दत् ॥ वाच्य—बोधितेन प्रजेश्वरेण परामृशता स: …

६८। हरेरिन्द्रस्य शासनहारिणा पुरुषेण प्रथमं प्रबोधित: … वृत्तान्तमिति शेष: । प्रजेश्वर: दिलीप: हर्षजडेन हर्षशिथिलेण पाणिना … कुलिशव्रणाङ्कितं तस्य रघो: इदं तदीयम् अङ्गं शरीरं, परामृशन् … रघुम् अभ्यनन्दत् ॥

৬৮। প্রজানাথ দিলীপ ইতিপূর্ব্বেই ইন্দ্রপ্রেরিত বার্ত্তাবহের মুখে সমস্ত … অবগত হইয়াছিলেন; তিনি পুত্রকে অভিনন্দিত করিয়া তাহার বজ্রক্ষত … বুলাইতে লাগিলেন, আনন্দে তদীয় হস্ত অবশ হইল।

इति क्षितीशो नवतिं नवाधिकां
महाक्रतूनां महनीयशासन: ।
समारुरुक्षुर्दिवमायुष: क्षये
ततान सोपानपरम्परामिव ॥ ६९

६९ अ: । महनीयशासन: क्षितीश: आयुष: क्षये दिवम् आरुरुक्षु: सन् इति नवाधिकां महाक्रतूनां नवतिं सोपानपरम्परामिव ततान ॥ वाच्य—…शासनेन क्षितीशेन आरुरुक्षुणा … नवति:…परम्परा इव तेने ।

६९। महनीयशासनः पूजनीयाज्ञः क्षितीशः, इति अनेन प्रकारेण। इति हेतुप्रकरणप्रकर्षादिसमाप्तिषु' इत्यमरः, महाक्रतूनाम् अश्वमेधानां नवभिरधिकां नवतिम् एकोनशतम्, आयुषः क्षये सति, दिवं स्वर्गम् समारुरुक्षुः आरोढुमिच्छुः, सोपानानां परम्परां पङ्क्तिम् इव ततान॥

৬৯। যাঁহার আজ্ঞা সর্ব্বত্রই পূজিত, সেই পৃথ্বীশ্বর দিলীপ, এইরূপে নবনবতি যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন, যেন তিনি জীবনান্তে স্বর্গে আরোহণ করিবার জন্য (সেই যজ্ঞপরম্পরারূপ) সোপানপঙ্ক্তি নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন।

अथ स विषयव्यावृत्तात्मा यथाविधि सूनवे
नृपतिककुदं दत्त्वा यूने सितातपवारणम्।
मुनिवनतरुच्छायां देव्या तया सह शिश्रिये
गलितवयसामिक्ष्वाकूणामिदं हि कुलव्रतम्॥ ७०

श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ रघुराज्याभिषेकोनाम तृतीयःसर्गः॥

७० अ:। अथ विषयव्यावृत्तात्मा सः यूने सूनवे नृपतिककुदं सितातपवारणं यथाविधि दत्त्वा देव्या सह मुनिवनतरुच्छायां शिश्रिये, तथाहि गलितवयसाम् इक्ष्वाकूणाम् इदं कुलव्रतम्॥ वा—विषयव्यावृत्तात्मना तेन...तरुच्छाया शिश्रिये, अनेन कुलव्रतेन (भूयते)।

७०। अथ विषयेभ्यः व्यावृत्तात्मा निवृत्तचित्तः सः दिलीपः, यथाविधि यथाशास्त्रं यूने सूनवे नृपतिककुदं राजचिह्नम्। 'ककुद्वत् ककुदं च वृषाङ्गे राजलक्ष्मणि' इति विश्वः। सितातपवारणं श्वेतच्छत्रं दत्त्वा तया देव्या सुदक्षिणया सह मुनिवनतरोः छायां शिश्रिये श्रितवान्, वानप्रस्थाश्रमं स्वीकृतवानित्यर्थः। तथाहि गलितवयसां वृद्धानाम्, इक्ष्वाकूणाम् इक्ष्वाकोर्गोत्रापत्यानाम् तद्राजसंज्ञकत्वादणो लुक्। इदं वनगमनं कुलव्रतम्। देव्या सहेत्यनेन सपत्नीकवानप्रस्थाश्रमपक्ष उक्तः। तथाच याज्ञवल्क्यः—'सुतविन्यस्तपत्नीको तया वानुगतो वनम्। वाणप्रस्थो ब्रह्मचारी साग्निः सोपासनो व्रजेत्॥' इति। हरिणीवृत्तमेतत्। तदुक्तम्—'नसमरसला गः षड्वेदैर्हयैर्हरिणी मता' इति॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये रघुराज्याभिषेको नाम तृतीयः सर्गः॥ १

৭০। অনন্তর তিনি সাংসারিক বিষয় হইতে সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত হইয়া, যুবা রঘুকে যথাবিধি রাজচিহ্ন শ্বেতচ্ছত্র প্রদান করিয়া, মহিষীর সহিত তপোবন-তরুর ছায়া আশ্রয় করিলেন; কেননা, ইক্ষ্বাকুবংশীয় বৃদ্ধ নৃপতিগণের ইহাই কুলব্রত।

তৃতীয় সর্গ সমাপ্ত॥

चतुर्थः सर्गः ।

—०၀፨၀፨၀၀—

स राज्यं गुरुणा दत्तं प्रतिपद्याधिकं बभौ ।
दिनान्ते निहितं तेजः सवित्रेव हुताशनः ॥ १

१ अः । स गुरुणा दत्तं राज्यं प्रतिपद्य दिनान्ते सवित्रा निहितं तेजः (प्रतिपद्य) हुताशन इव अधिकं बभौ ॥ वाच्य—तेन हुताशनेन इव बभे ।

शारदा शारदाम्भोज-वदना वदनाम्बुजे ।
सर्व्वदा सर्व्वदास्माकं सन्निधिं सन्निधिं क्रियात् ॥

१ । सः रघुः, गुरुणा पित्रा दत्तं राज्यं राज्ञः कर्म्म प्रजा-परिपाल-नात्मकम् । पुरोहितादित्वाद्यक् । प्रतिपद्य प्राप्य, दिनान्ते सा... सवित्रा सूर्य्येण निहितं तेजः प्रतिपद्य, हुताशनः अग्निः इव अधिकं... 'सौरं तेजः सायमग्निं संक्रमते । आदित्यो वा अस्तं यन् अग्निं प्रविशति । अग्निं वा आदित्यः सायं प्रविशति' इत्यादिश्रुतिः प्रमा...

১। অগ্নি যেমন সায়ংকালে সূর্য্য কর্ত্তৃক স্থাপিত তেজঃ প্রাপ্ত হইয়া ... প্রদীপ্ত হয়, তেমনি রঘুও পিতা কর্ত্তৃক প্রদত্ত সাম্রাজ্য প্রাপ্ত হইয়া অধিকত... হইলেন। (শাস্ত্রে কথিত আছে যে,—সূর্য্যদেব অস্তে যাইবার সময় নিজ তে... মধ্যে রাখিয়া যান)।

दिलीपानन्तरं राज्ये तं निशम्य प्रतिष्ठितम् ।
पूर्व्वं प्रधूमितो राज्ञां हृदयेऽग्निरिवोत्थितः ॥ २

२ अः । दिलीपानन्तरं तं राज्ये प्रतिष्ठितं निशम्य राज्ञां हृदये पूर्व्वं प्रधूमितः अग्नि... इव ॥ वाच्य—प्रधूमितेन अग्निना उत्थितम् ।

२ । दिलीपानन्तरं, राज्ये प्रतिष्ठितम् अवस्थितं तं रघुं नि... आकर्ण्य पूर्वं दिलीपशासनकाले राज्ञां हृदये प्रकर्षेण धूमोऽस्य ... प्रधूमितः अग्निः सन्तापाग्निः उत्थितः इव प्रज्वलितः इव पूर्वेष्वो... सन्तापोऽभूत् इत्यर्थः । राजकर्त्तृकस्यापि निशमनस्याग्नौ उप... समानकर्त्तृकत्वविरोध इति ॥

২। পূর্ব্ব হইতে বিপক্ষ রাজমণ্ডলের হৃদয়ে যে সন্তাপাগ্নি ধূমরাশি ... করিতেছিল, দিলীপের পর রঘু সিংহাসনে বসিয়াছেন শুনিয়া, সেই ... ধূ ধূ করিয়া জ্বলিয়া উঠিল।

पुरुहूतध्वजस्येव तस्योन्नयनपङ्क्तयः ।
नवाभ्युत्थानदर्शिन्यो ननन्दुः सप्रजाः प्रजाः ॥ ३

३ अः । पुरुहूतध्वजस्येव तस्य नवाभ्युत्थानदर्शिन्यः उन्नयनपङ्क्तयः सप्रजाः प्रजाः ननन्दुः ॥
वा—...दर्शिनीभिः उन्नयनपङ्क्तिभिः सप्रजाभिः प्रजाभिः ननन्दे ।

३ । पुरुहूतध्वजः इन्द्रध्वजः । स किल राजभिर्वृद्ध्यर्थं पूज्यते यथोक्तं भविष्योत्तरे—"एवं यः कुरुते यात्रामिन्द्रकेतोर्युधिष्ठिर । पर्ज्जन्यः कामवर्षी स्यात् तस्य राज्ये न संशयः ॥" इति । "चतुरस्रं ध्वजाकारं राजद्वारि प्रतिष्ठितम् । आहुः शक्रध्वजं नाम पौरलोकसुखावहम् ॥" पुरुहूतध्वजस्य इव तस्य रघोः नवम् अभ्युत्थानम् अभ्युन्नतिम् अभ्युदयञ्च पश्यन्तीति नवाभ्युत्थानदर्शिन्यः उत् ऊर्द्ध्वं प्रस्थिताः उल्लसिताश्च नयनपङ्क्तयः यासां ताः सप्रजाः ससन्ताना: प्रजाः जनाः । 'प्रजा स्यात् सन्ततौ जने' इत्युभयत्र अप्यमरः । ननन्दुः ॥

৩। যেমন লোক সকল উর্দ্ধনেত্রে ইন্দ্রধ্বজের অভ্যুত্থান দর্শন করিয়া পুলকিত হয়, তেমনি প্রজাগণ সন্তান সন্ততির সহিত রঘুর অভিনব অভ্যুদয় দর্শন করিয়া আহ্লাদে পুলকিত হইল।

सममेव समाक्रान्तं द्वयं द्विरदगामिना ।
तेन सिंहासनं पित्र्यमखिलञ्चारिमण्डलम् ॥ ४

४ अः । द्विरदगामिना तेन सममेव द्वयं समाक्रान्तम्, पित्र्यं सिंहासनम् अखिलम् अरिमण्डलञ्च ॥
वा—द्विरदगामी सः समाक्रान्तवान् ।

४ । द्विरद इव द्विरदैश्च वा गच्छतीति द्विरदगामिना । 'कर्त्तर्य्युपमाने' इति 'सुप्यजातौ' इति च णिनिः । तेन रघुणा समं युगपत् एव द्वयं समाक्रान्तम् अधिष्ठितम् । किं तत् द्वयम् ? पितुरागतं पित्र्यम् । 'पितुर्यत्' इति यत्प्रत्ययः । सिंहासनम्, अखिलम् अरीणाम् मण्डलं राष्ट्रञ्च ॥

৪। গজগামী (হস্তীর ন্যায় ধীর ও উদ্ধত পদক্ষেপপূর্ব্বক যিনি গমন করেন; অথবা অভিষেককালে গজে আরোহণ করিয়া যিনি নগর প্রদক্ষিণ করিয়াছেন) সেই রঘু, এক সময়েই পৈতৃক সিংহাসন ও রিপুমণ্ডল আক্রমণ করিলেন।

छायामण्डललक्ष्येण तमदृश्या किल स्वयम् ।
पद्मा पद्मातपत्रेण भेजे साम्राज्यदीक्षितम् ॥ ५

५ अः । पद्मा स्वयम् अदृश्या किल छायामण्डललक्ष्येण पद्मातपत्रेण साम्राज्यदीक्षितं तं भेजे ॥
वा—अदृश्यया...दीक्षितः सः भेजे ।

५। सिंहासनारोहणानन्तरं तस्य लक्ष्मीसन्निधानमाह, छा
अत्र रघोस्तेजोविशेषेण स्वयं सन्निहितया लक्ष्म्या छत्रधारणं कृतमि
प्रेच्यते। पद्मा लक्ष्मीः। 'लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीर्हरि
इत्यमरः। स्वयम् अदृश्या किल। किलेति सम्भावनायाम्।
छायामण्डललक्ष्येण कान्तिपुञ्जानुमेयेन न तु स्वरूपतो दृश्येन।
मण्डलमित्यनेन अनातपत्नानं लक्ष्यते। 'छाया सूर्य्यप्रिया कान्तिः
विम्बमनातपः' इत्युभयत्राप्यमरः। पद्मातपत्रेण पद्ममेव आतपत्रं
करणभूतेन, साम्राजदीक्षितं साम्राजेत्र साम्राजत्रकर्म्मणि मण्डला
दीक्षितम्, अभिषिक्तं तं भेजे। अन्यथा कथमेतादृशी कान्तिस
रिति भावः॥

৫। সিংহাসনারূঢ় রঘুর প্রভাপুঞ্জ দেখিয়া জ্ঞান হইতে লাগিল, যেন ল
স্বয়ং অদৃশ্যভাবে থাকিয়া সার্ব্বভৌমপদে অভিষিক্ত সেই রঘুর মস্তকে পদ্ম ছত্র
করিয়া তাঁহার ভজনা করিতেছেন।

परिकल्पितसान्निध्या काले काले च वन्दिषु।
स्तुत्यं स्तुतिभिरर्थ्याभिरुपतस्थे सरस्वती॥ ६

६ अः। सरस्वती च काले काले वन्दिषु परिकल्पितसान्निध्या सती अर्थ्याभिः स्तुति
तम् उपतस्थे। वाच्य—सरस्वत्या...सान्निध्यया स्तुत्यः सः उपतस्थे।

६। सम्प्रति सरस्वतीसान्निध्यमाह—परिकल्पितेति। सरस्व
काले काले सर्वेषु अपि योग्यकालेषु। 'नित्यवीप्सयोः' इति वी
द्विर्वचनम्। वन्दिषु परिकल्पितसान्निध्या कृतसन्निधाना सती,
स्तोत्रार्हं तं रघुम् अर्थ्याभिः अर्थात् अनपेताभिः। 'धर्मपथ्यर्थन्याय
पेते' इति यत्प्रत्ययः। स्तुतिभिः स्तोत्रैः उपतस्थे देवताबुद्धा पूजि
इत्यर्थः। देवतात्वञ्च 'ना विष्णुः पृथिवीपतिः' इति वा लोकपाला
त्वादित्यनुसन्धेयम्। एवञ्च सति 'उपाद्देवपूजासङ्गतिकरणमित्र
पथिषु' इति वक्तव्यादात्मनेपदं सिध्यति॥

৬। সরস্বতীও যথাসময়ে বৈতালিকগণের কণ্ঠে আবির্ভূতা হইয়া সদর্থযুক্ত
সেই প্রশংসনীয় রাজা রঘুর গুণগান করিতেন।

मनुप्रभृतिभिर्मान्यैर्भुक्ता यद्यपि राजभिः।
तथाप्यनन्यपूर्व्वेव तस्मिन्नासीद्वसुन्धरा॥ ७

७ अः। वसुन्धरा मान्यैः मनुप्रभृतिभिः राजभिः भुक्ता यद्यपि, तथापि तस्मिन्
आसीत॥ वाच्य—वसुन्धरया भुक्तया अनन्यपूर्व्वया अभूयत।

७। वसुन्धरा, मनुप्रभृतिभिः मन्वादिभिः मान्यैः पूज्यैः राजभिः भुक्ता यद्यपि भुक्तैव इत्यर्थः। यद्यपि इत्यवधारणे। 'अप्यर्थे यदि वार्थे स्यात् यद्यपीति केशवः। तथापि तस्मिन् राज्ञि, अन्यः पूर्व्वः यस्याः सा अन्यपूर्व्वा, अन्यपूर्व्वा न भवतीति अनन्यपूर्व्वा अनन्योपभुक्तेव आसीत् तत्प्रथमपतिकेवानुरक्तवतीत्यर्थः॥

৭। যদিও বসুমতী, মনুপ্রভৃতি माननीয় রাজগণকর্তৃক উপভুক্ত হইয়াছিলেন, তথাপি এক্ষণ অনন্যোপভুক্তার ন্যায় অনুরক্তা হইয়া ঐকান্তিক মনে রঘুর সেবায় প্রবৃত্ত হইলেন।

स हि सर्वस्य लोकस्य युक्तदण्डतया मनः।
आददे नातिशीतोष्णो नभस्वानिव दक्षिणः॥ ८

८ अः। हि (यस्मात्) स युक्तदण्डतया सर्वस्य लोकस्य मनः आददे, कथमिव नातिशीतोष्णः दक्षिणः नभस्वानिव॥ वाच्य—तेन आददे,...शीतोष्णेन दक्षिणेन नभस्वता इव।

८। अत्र कारणमाह—स हीति। हि यस्मात् कारणात् सः रघुः युक्तदण्डतया यथापराधदण्डतया सर्व्वस्य लोकस्य मन आददे जहार। क इव? अतिशीतः अत्युष्णो वा न भवतीति नातिशीतोष्णः। नञर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः। दक्षिणः दक्षिणदिग्भवः नभस्वान् वायुः इव मलयानिलः इव इत्यर्थः। युक्तदण्डतयेत्यत्र कामन्दकः,—'उद्वेजयति तीक्ष्णेन मृदुना परिभूयते। दण्डेण नृपतिस्तस्मात् युक्तदण्डः प्रशस्यते।' इति॥

৮। যেমন বসন্তের বায়ু, অত্যন্ত শীতল বা অত্যন্ত উষ্ণ না হওয়ায়, সকলের চিত্ত হরণ করে, তেমনি তিনিও অত্যন্ত উগ্র বা অত্যন্ত মৃদু না হইয়া যথাযোগ্য দণ্ডদান করায়, সকলের চিত্ত হরণ করিলেন।

मन्दोत्कण्ठाः कृतास्तेन गुणाधिकतया गुरौ।
फलेन सहकारस्य पुष्पोद्गम इव प्रजाः॥ ९

९ अः। तेन प्रजाः गुरौ सहकारस्य फलेन पुष्पोद्गमे इव ततो गुणाधिकतया मन्दोत्कण्ठाः कृताः॥ वाच्य—सः प्रजाः फलं...कृतवान्।

९। तेन रघुणा, प्रजाः, गुरौ दिलीपविषये, सहकारः अतिसौरभः चूतः। 'आम्रश्चूतो रसालोऽसौ सहकारोऽतिसौरभः' इत्यमरः। तस्य फलेन पुष्पोद्गमे पुष्पोदये इव, ततोऽपि गुणाधिकतया हेतुना मन्दोत्कण्ठाः अल्पौत्सुक्याः कृताः। गुणोत्तरस्य उत्तरो विषयः पूर्वं विस्मारयतीति भावः॥

৯। চূততরুর ফল উৎপন্ন হইয়া যেমন লোকের মন হইতে মুকুলের জনিত দুঃখের লাঘব করে, তেমনি রঘু, পিতা হইতেও অধিকতর গুণশালী প্রজাবৃন্দের হৃদয় হইতে দিলীপের অদর্শন জনিত শোকের লাঘব করিলেন।

नयविद्भिर्नवे राज्ञि सदसच्चोपदर्शितम्।
पूर्व्व एवाभवत् पक्षस्तस्मिन्नाभवदुत्तरः॥ १०

१० अः। नयविद्भिः नवे राज्ञि सत् असच्च उपदर्शितम्, तस्मिन् पूर्व एव पक्षः उत्तरो न अभवत्॥ वाच्य—नयविदः सत् असच्च उपदर्शितवन्तः, पूर्वेण पक्षेण अभूयत, उ अभूयत।

१०। नयविद्भिः नीतिशास्त्रज्ञैः नवे तस्मिन् राज्ञि विषये तस्मि इत्यर्थः, सत् धर्म्मयुद्धादिकम् असत् कूटयुद्धादिकञ्च उपदर्शितं त राज्ञि पूर्व्वः पक्षः एव अभवत् संक्रान्त इत्यर्थः। उत्तरः पक्षः न अभ न संक्रान्त इत्यर्थः। तत्र सदसतोर्मध्ये सदेवाभिमतं, नासत्, तदुप ज्ञानार्थमेव इत्यर्थः। पक्षः साधनयोग्यार्थः। 'पक्षः पार्श्वगरुत् सहायबलभित्तिषु' इति केशवः॥

১০। নীতিজ্ঞ সচিবগণ সেই নূতন নৃপতিকে, সরল ও কুটিল এই উভয়বি নীতিরই উপদেশ দিতেন, কিন্তু তিনি প্রথম পক্ষই অবলম্বন করিতেন, দ্বিতী অবলম্বন করিতেন না।

पञ्चानामपि भूतानामुत्कर्षं पुपुषुर्गुणाः।
नवे तस्मिन्महीपाले सर्वं नवमिवाभवत्॥ ११

११ अः। पञ्चानामपि भूतानां गुणाः पुपुषुः तस्मिन् नवे महीपाले सति सर्वं नवमिव अ वाच्य—गुणैः पुपुषे, सर्वेण नवेन इव अभूयत।

११। पृथिव्यादीनां पञ्चानां भूतानाम् अपि गुणाः गन्धादयः उ अतिशयं पुपुषुः। अतोऽत्प्रेक्ष्यते—तस्मिन् रघौ नाम नवे मही सति, सर्वं वस्तुजातं नवम् इव अभवत्। तदेव भूतजातमिदानीम गुणयोगादपूर्वमिवाभवदिति भावः॥

১১। রঘু রাজ্যে অভিষিক্ত হইলে পৃথিব্যাদি পঞ্চভূতের গুণসমূহ উৎক করিয়াছিল, অতএব নূতন রাজার সময়ে সকল বস্তুই অভিনব বলিয়া বোধ লাগিল।

यथा प्रह्लादनाच्चन्द्रः प्रतापात्तपनो यथा।
तथैव सोऽभूदन्वर्थो राजा प्रकृतिरञ्जनात्॥ १२

१२ अ:। यथा चन्द्रः प्रह्लादनात् अन्वर्थः, यथा तपनः प्रतापात् अन्वर्थः, तथैव स राजा [प्रकृ]तिरञ्जनात् अन्वर्थः अभूत्॥ वाच्य—यथा चन्द्रेण, तपनेन तथैव तेन राज्ञा अन्वर्थेन अभावि।

१२। यथा चन्दयति आह्लादयतीति चन्द्रः इन्दुः। चदिधातोरौणा[दि]को रप्रत्ययः। प्रह्लादनात् आह्लादकरणात् अन्वर्थः अनुगतार्थनामकः [अ]भूत्। यथा च तपतीति तपनः सूर्य्यः। नद्यादित्वात् ल्युप्रत्ययः। [प्र]तापात् सन्तापजननादित्यर्थः। तथैव सः राजा प्रकृतिरञ्जनात्[1] अन्वर्थः [अन्व]र्थकराजशब्दः अभूत्। यद्यपि राजशब्दो राजतेर्दीप्त्यर्थात् कनिन्-[प्र]त्ययान्तो न तु रञ्जेः, तथापि धातूनामनेकार्थत्वाद्रञ्जनाद्राजेत्युक्तं [इति]विना॥

১২। আহ্লাদ বিতরণ করায় চন্দ্রের যেমন 'চন্দ্র' নাম সার্থক হইয়াছে; প্রখর [তা]প বিতরণ করায় যেরূপ তপনের 'তপন' নাম সার্থক হইয়াছে, তেমনি প্রজারঞ্জন [হে]তু তাঁহার 'রাজা' এই নাম সার্থক হইল।

कामं कर्णान्तविश्रान्ते विशाले तस्य लोचने।
चक्षुष्मत्ता तु शास्त्रेण सूक्ष्मकार्य्यार्थदर्शिना॥ १३

१३ अ:। तस्य विशाले लोचने कामं कर्णान्तविश्रान्ते, चक्षुष्मत्ता तु सूक्ष्मकार्य्यार्थदर्शिना शास्त्रेण [अ]भूत्)॥ वाच्य—विशालाभ्यां लोचनाभ्यां कर्णान्तविश्रान्ताभ्यां भूयते, चक्षुष्मत्तया अभावि।

१३। विशाले तस्य रघोः लोचने, कामं कर्णान्तयोः विश्रान्ते कर्ण-[प्रा]न्तगते। चक्षुष्मत्ता तु चक्षुःफलं तु इत्यर्थः, सूक्ष्मान् कार्य्यार्थान् कर्त्तव्या-[र्था]न् दर्शयति प्रकाशयतीति सूक्ष्मकार्य्यार्थदर्शिना शास्त्रेण एव। शास्त्रं [दृ]ष्टिर्विवेकिनामिति भावः॥

১৩। তাঁহার আকর্ণবিস্তৃত সুবিশাল লোচনযুগল ছিল বটে, কিন্তু সূক্ষ্মকার্য্যার্থদর্শী [শা]স্ত্রজ্ঞান দ্বারাই তাঁহার প্রকৃত দর্শনেন্দ্রিয়ের কার্য্য সম্পন্ন হইত।

लब्धप्रशमनस्वस्थमथैनं समुपस्थिता।
पार्थिवश्रीर्द्वितीयेव शरत् पङ्कजलक्षणा॥ १४

१४ अ:। अथ लब्धप्रशमनस्वस्थम् एनं पङ्कजलक्षणा शरत् (पङ्कजलक्षणा) द्वितीया पार्थिव-[श्र]ीरिव समुपस्थिता॥ वाच्य—पङ्कजलक्षणया शरदा...स्वस्थः एष द्वितीयया पार्थिवश्रिया इव [स]मुपस्थितः।

१४। अथ लब्धस्य राजस्य प्रशमनेन परिपन्थिनाम् अनुरञ्जनप्रती-[का]राभ्यां स्थिरीकरणेन स्वस्थं समाहितचित्तम् एनं रघुं पङ्कजलक्षणा [प]द्मचिह्ना। श्रियोऽपि विशेषणमेतत्। शरत्, द्वितीया पार्थिवश्रीः राज-[ल]क्ष्मीः इव, समुपस्थिता प्राप्ता। 'रक्षा पौरजनस्य देशनगरग्रामेषु गुप्ति-

स्तुया योधानामपि संग्रहोऽपि तुलया मानव्यवस्थापनम् । साम्यं दानवृत्तिकरणं त्यागः समानेऽर्च्चनं कार्य्याख्ये व महीभुजां प्रथमनाराजीव नवे' ॥

১৪। সর্ব্বত্র শান্তি বিরাজমান থাকায় তিনি সুস্থচিত্তে অবস্থান করি এমন সময় শরৎকাল, পদ্মশোভায় সজ্জিত হইয়া দ্বিতীয় রাজলক্ষ্মীর ন্যায় তাঁহার জন্য উপস্থিত হইল।

निर्वृष्टलघुभिर्मेघैर्मुक्तवर्त्मा सुदुःसहः ।
प्रतापस्तस्य भानोश्च युगपद्व्यानशे दिशः ॥ १५

१५ अः । निर्वृष्टलघुभिर्मेघैः मुक्तवर्त्मा सुदुःसहः तस्य भानोश्च प्रतापः युगपत् दिशः व्यानशे। वाच्य—मुक्तवर्त्मना सुदुःसहेन प्रतापेन व्यानशिरे ।

१५। निःशेषं वृष्टाः निर्वृष्टाः, कर्त्तरि क्तः । अतएव लघवः तैः मुक्तवर्त्मा त्यक्तमार्गः अतएव सुदुःसहः तस्य रघोः भानोश्च प्रतापः पौ आतपश्च। 'प्रतापौ पौरुषातपौ' इति यादवः। युगपत् दिशः व्यानशे व्या

১৫। তৎকালে নিঃশেষিতবৃষ্টি সুতরাং একান্ত লঘু জলদজাল কর্ত্তৃক পথ হওয়াতে, সূর্য্যের এবং রঘুর অপ্রতিহত প্রখর সুদুঃসহ প্রতাপ দিঙ্মণ্ডলে পরি হইল।

वार्षिकं संजहारेन्द्रो धनुर्जैत्रं रघुर्दधौ ।
प्रजार्थसाधने तौ हि पर्य्यायोद्यतकार्मुकौ ॥ १६

१६ अः । इन्द्रः वार्षिकं धनुः संजहार, रघुः जैत्रं धनुः दधौ, हि (यस्मात्) तौ प्रजार्थ पर्य्यायोद्यतकार्मुकौ (बभूवतुः) ॥ वाच्य—इन्द्रेण संजह्रे रघुणा दधे, ताभ्यां...कार्मुकाभ्यां (बभू

१६। इन्द्रः वर्षासु भवं वार्षिकं वर्षानिमित्तमित्यर्थः । 'वर्षाभ्य इति ठक् प्रत्ययः । धनुः संजहार । रघुः, जैत्रं जयशीलम् । जेतृश तृन्नन्तात् 'प्रज्ञादिभ्यश्च' इति स्वार्थे अण्प्रत्ययः । धनुः दधौ, हि य तौ इन्द्ररघू प्रजानाम् अर्थस्य प्रयोजनस्य वृष्टिविजयलक्षणस्य साधने पर्य्यायेण उद्यते कार्मुके याभ्यां तौ पर्य्यायोद्यतकार्मुकौ । पर्य्याय विश्रमौ इति पाठान्तरे पर्य्यायेण उद्यमः विश्रमश्च ययोः तौ पर्य्याय विश्रमौ । द्वयोः पर्य्यायकरणादक्लेश इति भावः ॥

১৬। ইন্দ্রদেব, বর্ষাকালীন নিজ ধনু অপসারিত করিলেন, এদিকে রঘুও ধনু ধারণ করিলেন; কেননা, তাঁহারা উভয়েই প্রজাগণের হিতসাধনের পর্য্যায়ক্রমে নিজ নিজ ধনু ধারণ করিয়া থাকেন।

पुण्डरीकातपत्रस्तं विकसत्काशचामरः।
ऋतुर्विड़म्बयामास न पुनः प्राप तच्छ्रियम् ॥ १७

१७ अः। पुण्डरीकातपत्रः विकसत्काशचामरः ऋतुः (पुण्डरीकातपत्रं विकसत्काशचामरं) विड़म्बयामास, तच्छ्रियं पुनः न प्राप॥ वाच्य...पत्रेण...चामरेण ऋतुना स विड़म्बयामासे, च्छ्रीः न प्रापे।

१७। पुण्डरीकं सिताम्भोजम् एव आतपत्रं यस्य सः तथोक्तः। विकसन्ति काशानि काशाख्यतृणकुसुमानि एव चामराणि यस्य सः। तथोक्तः ऋतुः शरदृतुः. पुण्डरीकनिभातपत्रं काशनिभचामरं तं रघुं विड़म्बयामास अनुचकार, तस्य रघोः श्रियं पुनः शोभां तु न प्राप। 'शोभासम्पत्तिपद्मासु लक्ष्मीः श्रीरिव दृश्यते' इति शाश्वतः॥

১৭। শ্বেতপদ্মরূপ ছত্র এবং প্রফুল্ল কাশপুষ্পরূপ চামর দ্বারা সুশোভিত শরৎ ঋতু, শ্বেতপদ্মের ন্যায় রাজচ্ছত্রে এবং প্রফুল্ল কাশপুষ্পসদৃশ চামরে সুশোভিত রঘুর অনুকরণ করিল বটে, কিন্তু তাঁহার রাজলক্ষ্মী লাভ করিতে পারিল না।

प्रसादसुमुखे तस्मिन् चन्द्रे च विशदप्रभे।
तदा चक्षुष्मतां प्रीतिरासीत् समरसा द्वयोः॥ १८

१८ अः। प्रसादसुमुखे तस्मिन् (रघौ) विशदप्रभे चन्द्रे च द्वयोः तदा चक्षुष्मतां प्रीतिः समरसा आसीत्॥ वाच्य—प्रीत्या समरसया अभूयत।

१८। प्रसादेन सुमुखे तस्मिन् रघौ, विशदप्रभे निर्म्मलकान्तौ चन्द्रे च, द्वयोर्विषये तदा चक्षुष्मतां प्रीतिः अनुरागः समरसा समस्वादा तुल्यभोगा इति यावत्। 'रसो गन्धे रसः स्वादे' इति विश्वः। आसीत्॥

১৮। প্রশস্তনয়নবিশিষ্ট ব্যক্তিমাত্রেই তৎকালে রঘুর সুপ্রসন্ন মুখকান্তি ও শারদীয় শশাঙ্কের সুনির্ম্মল শোভা দর্শন করিয়া তুল্যরূপ আনন্দরস উপভোগ করিয়াছিল।

हंसश्रेणीषु तारासु कुमुद्वत्सु च वारिषु।
विभूतयस्तदीयानां पर्य्यस्ता यशसामिव॥ १९

१९ अः। हंसश्रेणीषु तारासु कुमुद्वत्सु वारिषु च तदीयानां यशसां विभूतयः पर्य्यस्ता इव॥ वाच्य—विभूतिभिः पर्य्यास्ताभिः इव (भूयते)।

१९। हंसानां श्रेणीषु पङ्क्तिषु तारासु नक्षत्रेषु, कुमुदानि सन्ति येषु इति कुमुद्वन्ति। 'कुमुद्वान् कुमुदप्रायः' इत्यमरः। 'कुमुदनड़वेतसेभ्यो ड्मतुप्' इति मतुप्। तेषु कुमुदप्रायेषु इत्यर्थः, वारिषु च तदीयानां रघुसम्बन्धिनां यशसां विभूतयः सम्पदः पर्य्यस्ता इव प्रसारिताः किम्? इति उत्प्रेक्षा। अन्यथा कथमेषां धवलिमेति भावः॥

১৯। তাঁহার যশঃপ্রভা হংসমালায়, নক্ষত্রপুঞ্জে ও কুমুদশোভিত সলিলে বিস্তৃত হইয়া পড়িল।

इक्षुच्छायनिषादिन्यस्तस्य गोप्तुर्गुणोदयम् ।
आकुमारकथोद्घातं शालिगोप्यो जगुर्यशः ॥ २०

२० अ: । इक्षुच्छायनिषादिन्यः शालिगोप्यः गोप्तुस्तस्य गुणोदयम् आकुमारकथोद्घातं यशः जगुः। वाच्य—इक्षुच्छायानिषादिनीभिः शालिगोपीभिः जगे ।

२०। इक्षूणां छाया इक्षुच्छायम् । 'छाया बाहुल्ये' इति नपुंसकत्वम् । तत्र निषण्णाः इक्षुच्छायनिषादिन्यः । स्त्रीलिङ्गपाठे इक्षोः इति विग्रहः, अन्यथा बहुत्वे नपुंसकत्वप्रसङ्गात् । शालीन् गोपायन्ति रक्षन्तीति शालिगोप्यः शस्यपालिकाः स्त्रियः । कर्म्मण्यण् 'टिड्ढाणञ्' इत्यादिना ङीप् । गोप्तुः रक्षकस्य तस्य रघोः गुणेभ्यः उदयः यस्य तत् गुणोदयम् गुणोत्पन्नम् आकुमारं कुमारात् आरभ्य कथोद्घातः कथारम्भः यस्य कुमारैरपि स्तूयमानमित्यर्थः यशः जगुः गायन्ति स्म । अथवा कुमारस्य सतः रघोः याः कथाः इन्द्रविजयादयः तत आरभ्य आकुमारकथम् तत्र अपि अभिविधौ अव्ययीभावः । आकुमारकथम् उद्घातः यस्मिन् कर्म्मणि, गानक्रियाविशेषणमेतत् । 'स्यादभ्यादानमुद्घात आरम्भः' इत्यमरः । आकुमारकथोद्भूतमिति पाठे कुमारस्य सतः तस्य कथाभिः चरितैः उद्भूतं यत् यशः तत् यशः आरभ्य यशो जगुरिति व्याख्येयम् ॥

२०। শালিধান্যরক্ষণে নিযুক্ত কৃষককামিনীরা ইক্ষুবৃক্ষ সকলের ছায়ায় বসিয়া সেই প্রজাপালক রঘুর বাল্যকাল হইতে কৃত ইন্দ্রবিজয়াদি কার্য্য সমূহের গান করিতে লাগিল।

प्रससादोदयादम्भः कुम्भयोनेर्महौजसः ।
रघोरभिभवाशङ्कि चुक्षुभे द्विषतां मनः ॥ २१

२१ अ: । महौजसः कुम्भयोनेः उदयात् अम्भः प्रससाद, महौजसो रघोः उदयात् अभिभवाशङ्कि द्विषतां मनः चुक्षुभे ॥ वाच्य—अम्भसा प्रसेदे, अभिभवाशङ्किना मनसा चुक्षुभे।

२१। महौजसः कुम्भयोनेः अगस्त्यस्य । 'अगस्त्यः कुम्भसम्भवः' इत्यमरः । उदयात् अम्भः प्रससाद प्रसन्नं बभूव, महौजसः रघोः उदयात् अभिभवाशङ्कि द्विषतां मनः चुक्षुभे कालुष्यं प्राप । 'अगस्त्योदये जलानि प्रसीदन्ति' इत्यागमः ॥

पौराणिकी वार्त्ता—कदाचिदुर्वशीं पश्यतोर्भगवन्मित्रावरुणयोर्निषिक्तं तेजः कुम्भे न्यपतत्, अगस्त्यः समुत्पन्न इत्यस्य कुम्भयोनित्वम् । इति

২১। মহাপ্রভাব অগস্ত্য নক্ষত্রের উদয় হওয়ায় জল সকল নির্ম্মল হইল ; এদিকে প্রবলপ্রতাপশালী রঘুর নিকট পরাভবাশঙ্কায় তদীয় শত্রুগণের মন কলুষিত হইল।

मदोदग्राः ककुद्मन्तः सरितां कूलमुद्रुजाः ।
लीलाखेलमनुप्रापुर्महोक्षास्तस्य विक्रमम् ॥ २२

२२ अ: । मदोदग्राः ककुद्मन्तः सरितां कूलमुद्रुजाः महोक्षाः तस्य लीलाखेलं विक्रमम् अनुप्रापुः ॥ वाच्य—मदोदग्रैः ककुद्मद्भिः कूलमुद्रुजैः महोक्षैः लीलाखेलः विक्रमः अनुप्रापे ।

२२ । मदोदग्राः मदोद्धताः ककुदेषामस्तीति ककुद्मन्तः महाककुद इत्यर्थः । यवादित्वात् मकारस्य वत्वाभावः । सरितां कूलानि उद्रुजन्तीति कूलमुद्रुजाः । 'उदि कूले रुजिवहोः' इति खश्प्रत्ययः 'अरुर्द्विष—' इत्यादिना मुमागमः । महान्तः उक्षाणः महोक्षाः । 'अचतुर—'इत्यादिना निपातनात् अकारान्तः ; लीलाखेलं विलाससुभगं तस्य रघोः उत्साहवतः वपुष्मतः परमञ्जकस्य विक्रमं शौर्य्यम् अनुप्रापुः अनुचक्रुः ॥

২২। মদোদ্ধত প্রশস্ত-ককুদ্‌শালী প্রকাণ্ড বৃষসকল, নদীতট উৎপাটিত করিয়া রঘুর চিত্তাকর্ষক বিক্রমলীলার অনুকরণ করিতে লাগিল।

प्रसवैः सप्तपर्णानां मदगन्धिभिराहताः ।
असूययेव तन्नागाः सप्तधैव प्रसुस्रुवुः ॥ २३

२३ अ: । मदगन्धिभिः सप्तपर्णानां प्रसवैः आहतास्तन्नागाः असूययेव सप्तधैव प्रसुस्रुवुः ॥ वाच्य—आहतैः तन्नागैः प्रसुस्रुवे ।

२३ । मदस्येव गन्धो येषां तैः मदगन्धिभिः । 'उपमानाच्च' इतीकारः समासान्तः । सप्तपर्णानां वृक्षविशेषाणाम् । 'सप्तपर्णो विशालत्वक् शारदो विषमच्छदः' इत्यमरः । प्रसवैः पुष्पैः आहताः तस्य रघोः नागाः गजाः । 'गजेऽपि नागमातङ्गौ' इत्यमरः । असूयया इव आहतिनिमित्तया स्पर्द्धया इव सप्तधा एव प्रसुस्रुवुः मदं ववृषुः, प्रतिगजगन्धाभिमानादिति भावः । 'करात् कटाभ्यां मेढ्राच्च नेत्राभ्याच्च मदस्रुतिः' इति पालकाप्ये । करात् नासारन्ध्राभ्यामित्यर्थः ॥

২৩। মদের ন্যায় উগ্র গন্ধবিশিষ্ট সপ্তপর্ণপুষ্পের (ছাতিম ফুলের) গন্ধে (অন্য কোনও মদস্রাবী বন্য গজ হইতে সেই গন্ধ বাহির হইতেছে ভাবিয়া) রঘুর হস্তী সকল মাতিয়া উঠিয়া, যেন অসূয়াপ্রযুক্তই শরীরের সাতটী (দুই নাসারন্ধ্র, দুই গণ্ড, দুই নেত্র এবং মেঢ্র) স্থান হইতে মদধারা ক্ষরণ করিতে লাগিল।

सरितः कुर्वती गाधाः पथश्चाश्यानकर्दमान् ।
यात्रायै नोदयामास तं शक्तेः प्रथमं शरत् ॥ २४

२४ अ:। सरित: गाधा: पथश्च आश्यानकर्द्दमान् कुर्व्वती शरत् शक्तेः प्रथमं तं यात्रायै नोदयामास ॥ वाच्य—कुर्व्वत्या शरदा स: नोदयामासे।

२४। सरित: गाधा: सुप्रतरा: कुर्व्वती। पथ: मार्गान् च आश्यानकर्द्दमान् शुष्कपङ्कान् कुर्व्वती। 'संयोगादेरातो धातोर्यण्वत:' इति निष्ठातस्य नत्वम्। शरत् शरदृतु: तं रघुं शक्तेः उत्साहशक्तेः प्रथमं यात्रायै दण्डयात्रायै नोदयामास प्रेरयामास। प्रभावमन्त्रशक्तिसम्पन्नस्य रघोः शरत् स्वयमुत्साहमुत्पादयामास इत्यर्थ: ॥

২৪। শরৎকাল, নদী সকলকে অল্প জল-বিশিষ্ট ও পথ সকলকে কর্দ্দমশূন্য করিয়া উৎসাহশক্তি দ্বারা উত্তেজিত হইবার পূর্ব্বেই রঘুকে যুদ্ধযাত্রায় প্রবৃত্ত করিল।

तस्मै सम्यक् हुतो वह्निर्वाजिनीराजनाविधौ।
प्रदक्षिणार्च्चिर्व्याजेन हस्तेनेव जयं ददौ ॥ २५

२५ अ:। वाजिनीराजनाविधौ सम्यक् हुतो वह्नि: प्रदक्षिणार्च्चिर्व्याजेन हस्तेनेव तस्मै जयं ददौ ॥ हुतेन वह्निना जय: ददे।

२५। वाजिनाम् अश्वानां नीराजनाविधौ नीराजनाख्ये शान्तिकर्म्मणि, सम्यक् विधिवत् हुत: होमसमिद्ध: वह्नि: प्रगता दक्षिणं प्रदक्षिणम्। तिष्ठद्गुप्रभृतित्वादव्ययीभाव:। प्रदक्षिणं या अर्च्चि: ज्वाला तस्या व्याजेन छलेन हस्तेन इव तस्मै जयं ददौ। उक्तमाहवयात्रायाम् 'इद्ध: प्रदक्षिणगतो हुतभुङ्नृपस्य धात्रीं समुद्ररशनां वशगां करोति' इति। वाजिग्रहणं गजादीनामपि उपलक्षणं तेषामपि नीराजनाविधानात्।

২৫। তিনি অশ্বগণের নীরাজনারূপ মাঙ্গলিক কার্য্যে বিধিপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিলে হোমাগ্নি দক্ষিণাভিমুখী শিখাবিস্তারপূর্ব্বক ঐ আহুতি গ্রহণ করায় বোধ হইল যেন অগ্নিদেব শিখারূপ হস্তদ্বারাই তাঁহাকে জয় প্রদান করিলেন।

स गुप्तमूलप्रत्यन्त: शुद्धपार्ष्णिरयान्वित:।
षड्विधं बलमादाय प्रतस्थे दिग्जिगीषया ॥ २६

२६ अ:। गुप्तमूलप्रत्यन्त: शुद्धपार्ष्णि: अयान्वित: स: षड्विधं बलम् आदाय दिग्जिगीषया प्रतस्थे ॥ वाच्य—गुप्तमूलप्रत्यन्तेन शुद्धपार्ष्णिना अयान्वितेन तेन प्रतस्थे।

२६। गुप्तौ मूलं स्वनिवासस्थानं प्रत्यन्त: प्रान्तदुर्गञ्च येन स: गुप्तमूलप्रत्यन्त:। शुद्धपार्ष्णि: उद्धृतपृष्ठशत्रु:, सेनया रक्षितपृष्ठदेशो वा। अयान्वित: शुभदैवान्वित:। 'अय: शुभावहो विधि:' इत्यमर:। स: षड्विधं मौलभृत्यादिरूपं बलं सैन्यम्। 'मौलं भृत्य: सुहृच्छ्रेणी द्विषदाटविकं बलम्' इति कोष:। आदाय, दिशां जिगीषया जेतुमिच्छया प्रतस्थे चचाल ॥

২৬। রাজা রঘু, নিবাসদুর্গ ও প্রান্তদুর্গ সকল রক্ষা করিয়া পৃষ্ঠ শত্রু হইতে আপনাকে নিরাপদ্ করতঃ অনুকূল দৈবযুক্ত হইয়া ষড়্বিধ সৈন্য সমভিব্যাহারে দিগ্বিজয় বাসনায় প্রস্থান করিলেন।

अवाकिरन् वयोवृद्धास्तं लाजैः पौरयोषितः ।
पृषतैर्मन्दरोद्धूतैः क्षीरोर्म्मय इवाच्युतम् ॥ २७

२७ अः । वयोवृद्धाः पौरयोषितः लाजैः तं क्षीरोर्म्मयः मन्दरोद्धूतैः पृषतैः अच्युतमिव अवाकिरन् ॥ वाच्य—वयोवृद्धाभिः पौरयोषिद्भिः क्षीरोर्म्मिभिः अच्युत इव सः अवाकीर्यत ।

२७। वयोवृद्धाः पौरयोषितः तं रघुं प्रयान्तम्, लाजैः आचारलाजैः, मन्दरोद्धूतैः पृषतैः विन्दुभिः क्षीरोर्म्मयः क्षीरसमुद्रोर्म्मयः अच्युतं विष्णुम् इव, अवाकिरन् पर्य्यक्षिपन् ॥

২৭। প্রবীণা পৌরকামিনীরা, (যাত্রাকালে) তাঁহার উপর লাজ (খৈ) বর্ষণ করিতে লাগিলেন, তখন বোধ হইল—যেন ক্ষীরসাগরের তরঙ্গমালা, মন্দরগিরির ঘর্ষণদ্বারা উৎক্ষিপ্ত জলকণাসকল বিষ্ণুর উপর বর্ষণ করিতেছে।

स ययौ प्रथमं प्राचीं तुल्यः प्राचीनबर्हिषा ।
अहिताननिलोद्धूतैस्तर्ज्जयन्निव केतुभिः ॥ २८

२८। प्राचीनबर्हिषा तुल्यः सः अनिलोद्धूतैः केतुभिः अहितान् तर्जयन्निव प्रथमं प्राचीं ययौ ॥ वाच्य—तुल्येन तेन तर्ज्जयता प्राची ययै ।

२८। प्राचीनबर्हिर्नाम कश्चिन्महाराज इति केचित् । प्राचीनबर्हिः इन्द्रः 'पर्ज्जन्यो मघवा वृषा हरिहयः प्राचीनबर्हिस्तथा' इति इन्द्रपर्य्यायेषु हलायुधाभिधानात् । तेन तुल्यः सः रघुः अनिलेन अनुकूलवातेन उद्धूतैः केतुभिः ध्वजैः अहितान् रिपून् तर्जयन् इव भर्त्सयन् इव । 'तर्जिभर्त्सयोरनुदात्तेत्त्वेऽपि चक्षिङो ङित्करणेनानुदात्तेत्त्वनिमित्तस्यात्मनेपदस्य अनित्यत्वज्ञापनात् परस्मैपद'मिति वामनः । प्रथमं प्राचीं दिशं ययौ ॥

২৮। শক্রতুল্য বিক্রমশালী রঘু প্রথমেই পূর্ব্বদিকে যাত্রা করিলেন; অনুকূল বায়ুভরে তাঁহার রণ-পতাকা সকল কম্পিত হওয়ায় বোধ হইল—যেন তিনি সেই পতাকাদ্বারা শত্রুগণকে তর্জ্জন করিতে করিতে চলিয়াছেন।

रजोभिः स्यन्दनोद्धूतैर्गजैश्च घनसन्निभैः ।
भुवस्तलमिव व्योम कुर्वन् व्योमेव भूतलम् ॥ २९

२९ अः । (किं कुर्वन् ?) स्यन्दनोद्धूतैः रजोभिः घनसन्निभैः गजैश्च (यथाक्रमम्) व्योम भूतलमिव भूतलञ्च व्योमेव कुर्वन् ॥ वाच्य—कुर्वता ।

२९। किं कुर्व्वन्? स्यन्दनोद्धूतैः रजोभिः घनसन्निभैः वर्णतः परिमाणतश्च मेघतुल्यैः गजैश्च यथाक्रमं व्योम आकाशं भुवः तलं भूतलञ्च व्योम इव कुर्वन् ययौ इति पूर्व्वेण सम्बन्धः॥

২৯। তিনি রথসঞ্চালনে উত্থিত ধূলিরাশি দ্বারা আকাশমণ্ডল সমাচ্ছন্ন যেন আকাশকে ভূতলে এবং মেঘমালার ন্যায় গজবৃন্দে ভূতল সমাবৃত যেন ভূতলকে আকাশে পরিণত করিলেন।

प्रतापोऽग्रे ततः शब्दः परागस्तदनन्तरम्।
ययौ पश्चाद्रथादीति चतुःस्कन्धेव सा चमूः॥ ३०

३० अः। अग्रे प्रतापः, ततः शब्दः, तदनन्तरं परागः, पश्चात् रथादि इति सा चमूः ययौ॥ वाच्य—प्रतापेन, शब्देन, परागेण रथादिना, तया चम्वा चतुःस्कन्धया इव ययौ।

३०। अग्रे प्रतापः तेजोविशेषः। 'स प्रभावः प्रतापश्च यत्तेजः कोषदण्डजम्' इत्यमरः। ततः शब्दः सेनाकलकलः, तदनन्तरं परागः धूलिः 'परागः पुष्परजसि धूलिस्नानीययोरपि' इति विश्वः। पश्चात् रथाश्वादिकं चतुरङ्गबलम्। रथानीकमिति पाठे इतिशब्दाध्याहारो योज्यमिति इत्थं चतुःस्कन्धा इव चतुर्व्यूहा इव। 'स्कन्धः प्रकाण्डे काये विज्ञानादिषु पञ्चसु। नृपे समूहे व्यूहे च' इति हैमः। सा चमूः ययौ।

৩০। সর্ব্বাগ্রে প্রতাপ, তৎপশ্চাৎ সৈন্যকোলাহল, তদনন্তর ধূলিরাশি তৎপশ্চাৎ রথাদি চতুরঙ্গ বল; এইরূপে তাঁহার সেই সেনা যেন চারিভাগে বিভক্ত হইয়াই চলিল।

मरुपृष्ठान्युदम्भांसि नाव्याः सुप्रतरा नदीः।
विपिनानि प्रकाशानि शक्तिमत्त्वाच्चकार सः॥ ३१

३१ अः। सः शक्तिमत्त्वात् मरुपृष्ठानि उदम्भांसि, नाव्याः नदीः सुप्रतराः, विपिनानि प्रकाशानि चकार॥ वाच्य—तेन नद्यः चक्रिरे।

३१। सः रघुः शक्तिमत्त्वात् समर्थत्वात् मरुपृष्ठानि निर्जलस्थानानि 'समानौ मरुधन्वानौ' इत्यमरः। उदम्भांसि उद्गतजलानि चकार। नाव्याः नौभिस्तार्य्याः नदीः। 'नाव्यं त्रिलिङ्गं नौतार्य्ये' इत्यमरः। 'नौवयो-धर्म्मविषमूल' इत्यादिना यत्प्रत्ययः। सुप्रतराः सुखेन तार्य्याश्चकार। विपिनानि अरण्यानि। 'अटव्यरण्यं विपिनम्' इत्यमरः। प्रकाशानि निर्वृक्षाणि चकार। शक्त्युत्कर्षात् तस्यागम्यं किमपि नासीदिति भावः।

৩১। তিনি স্বীয় শক্তিপ্রভাবে, মরুভূমি হইতে জল উত্থিত করিলেন

নৌকা ভিন্ন যে সকল নদী পার হওয়া যাইত না, সে সকল সুখে তরণযোগ্য এবং
রণ্য সকল বৃক্ষশূন্য করিলেন।

स सेनां महतीं कर्षन् पूर्वसागरगामिनीम् ।
बभौ हरजटाभ्रष्टां गङ्गामिव भगीरथः ॥ ३२

३२ अ:। महतीं सेनां पूर्वसागरगामिनीं कर्षन् सः हरजटाभ्रष्टां गङ्गां (पूर्वसागरगामिनीं
न्) भगीरथ इव बभौ ॥ वाच्य—कर्षता तेन भगीरथेन इव बभे ।

३२। महतीं सेनां पूर्वसागरगामिनीं कर्षन् सः रघुः, हरस्य जटाभ्यः
ष्टां गङ्गां कर्षन्। सापि पूर्वसागरगामिनी। भगीरथः इव बभौ।
गीरथो नाम कश्चित् कपिलदग्धानां सागराणां नप्ता तत्पावनाय हर-
रीटात् गङ्गां प्रवर्त्तयिता राजा, यत्सम्बन्धाद् गङ्गा च भागीरथीति
यते ॥

৩২। তিনি সেই বিশাল সৈন্যপ্রবাহ পূর্ব্বসাগরের দিকে পরিচালিত করায়
ধ হইতে লাগিল যেন, হর-জটা হইতে পতিত গঙ্গাকে লইয়া ভগীরথ পূর্ব্ব
গরের অভিমুখে চলিয়াছেন।

त्याजितैः फलमुत्खातैर्भग्नैश्च बहुधा नृपैः ।
तस्यासीदुल्बणो मार्गः पादपैरिव दन्तिनः ॥ ३३

३३ अ:। फलं त्याजितैः उत्खातैः बहुधा भग्नैश्च नृपैः पादपैः दन्तिन इव तस्य मार्गः उल्बण
सीत् ॥ वाच्य—मार्गेण उल्बणेन अभूयत ।

३३। 'फलं फले धने वीजे निष्पत्तौ भोगलाभयोः' इति केशवः।
लं लाभं वृक्षपक्षे प्रसवञ्च, त्याजितैः। त्यजेर्ण्यन्तात् द्विकर्म्मकात्
प्रधाने कर्म्मणि क्तः। उत्खातैः स्वपदात् त्याजितैः, अन्यत्र उत्पाटितैः।
हुधा भग्नैः रणे जितैः अन्यत्र छिन्नैः। नृपैः, पादपैः दन्तिनः गजस्य
, तस्य रघोः, मार्गः उल्बणः प्रकाशः आसीत्। 'प्रकाशं प्रकटं स्पष्टम्
ल्बणं विशदं स्फुटम्' इति यादवः ॥

৩৩। যেমন হস্তী কোন বৃক্ষকে ফলহীন, কোনটীকে উন্মূলিত এবং কোনও
কে ছিন্ন ভিন্ন করায় তাহার গমনপথ নিষ্কণ্টক হয়, তেমনি রঘু কোনও রাজাকে
হীন, কাহাকেও রাজ্যচ্যুত এবং কাহাকেও ছিন্ন ভিন্ন করায়, তাঁহার গমন পথ
কণ্টক হইল।

पौरस्त्यानेवमाक्रामन् तांस्तान् जनपदान् जयी ।
प्राप तालीवनश्याममुपकण्ठं महोदधेः ॥ ३४

३४ अ:। जयी (स:) पौरस्त्यान् तांस्तान् जनपदान् एवम् आक्रामन् तालीवनश्यामं उपकण्ठं प्राप॥ वाच्य—जयिना आक्रामता प्रापे।

३४। जयी जयनशील:। 'जिदृक्षिविश्रि' इत्यादिना इनिप्र स: रघु: एवं पुरो भवान् पौरस्त्यान् प्राच्यान्। 'दक्षिणापश्चात्पुर इति त्यक्प्रत्यय:। तान् तान् सर्वानित्यर्थ:। वीप्सायां द्विरुक्ति:। पदान् देशान् आक्रामन् तालीवनै: श्यामं महोदधे: उप अन्तिकं प्राप॥

৩৪। রণজয়ী রঘু, এইরূপে পূর্ব্বদিকের সমস্ত রাজাকে পরাজিত মহাসমুদ্রের তালবন-শ্যামল উপকূলে আসিয়া উপস্থিত হইলেন।

अनम्राणां समुद्धर्त्तुस्तस्मात् सिन्धुरयादिव।
आत्मा संरक्षित: सुह्मैर्वृत्तिमाश्रित्य वैतसीम्॥

३५ अ.। अनम्राणां समुद्धर्त्तु: तस्मात् सिन्धुरयादिव सुह्मै: वैतसीं वृत्तिम् आश्रित्य संरक्षित:॥ वाच्य—सुह्मा आत्मानं संरक्षितवन्त:।

३५। अनम्राणाम्। कर्म्मणि षष्ठी। समुद्धर्त्तु: उन्मूलयितु: रघो: सकाशात्। 'भीत्रार्थानां भयहेतु:' इत्यपादानत्वात् पञ्चमी। रयात् नदीवेगात् इव सुह्मै: सुह्मदेशीयै:। सुह्मादय: शब्दा: जनपद क्षत्रियमाचक्षते। वैतसीं वेतससम्बन्धिनीं वृत्तिं प्रणतिमित्यर्थ:। आ आत्मा संरक्षित:। अत्र कौटिल्य:—'बलीयसाभियुक्तो दुर्बल: स प्रणतो वेतसधर्म्ममातिष्ठेत्' इति॥

৩৫। যেমন বেতসলতা সকল অবনত হইয়া নদীর বেগ হইতে আত্মরক্ষা সেইরূপ সুহ্মদেশীয় রাজারা অবনত হইয়া উদ্ধত রাজগণের উচ্ছেদকারী হস্ত হইতে আত্মরক্ষা করিল।

वङ्गानुत्खाय तरसा नेता नौसाधनोद्यतान्।
निचखान जयस्तम्भान् गङ्गास्रोतोऽन्तरेषु स:॥

३६ अ:। नेता स: नौसाधनोद्यतान् वङ्गान् तरसा उत्खाय गङ्गास्रोतोऽन्तरेषु निचखान॥ वाच्य—नेत्रा तेन जयस्तम्भा: निचख्निरे।

३६। नेता नायक: स: रघु:, नौभि: साधनै: उद्यतान् वङ्गान् राज्ञ:, तरसा बलेन। 'तरसी बलरंहसी' इति यादव:। उन्मूल्य गङ्गाया: स्रोतसां प्रवाहाणाम् अन्तरेषु द्वीपेषु जयस्तम्भान् खान स्थापितवानित्यर्थ:॥

৩৬। বঙ্গীয় রাজগণ রণতরী সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, সেনানায়ক রঘু ... বলে তাহাদিগকে উন্মূলিত করিয়া গঙ্গাপ্রবাহমধ্যবর্ত্তী দ্বীপ সকলে জয়স্তম্ভ-সমূহ স্থাপিত করিলেন।

आपादपद्मप्रणताः कलमा इव ते रघुम्।
फलैः संवर्द्धयामासुरुत्खातप्रतिरोपिताः॥ ३७

३७ अः। उत्खातप्रतिरोपिताः आपादपद्मप्रणतास्ते कलमा इव रघुं फलैः संवर्द्धयामासुः॥ ...—प्रतिरोपितैः...प्रणतैः तैः कलमैरिव रघुः संवर्द्धयामासे।

३७। आपादपद्मम् अङ्घ्रिपद्मपर्य्यन्तं प्रणताः अत एव उत्खाताः समुद्धृता अपि प्रतिरोपिताः पश्चात् स्थापिताः ते वङ्गाः, कलमा इव शालिविशेषा इव। 'शालयः कलमाद्याश्च षष्टिकाद्याश्च पुंस्यमी' इत्य-...। तेऽपि आपादपद्मं पादपद्ममूलपर्य्यन्तं प्रणताः। 'पादो ब्रध्न-...र्यांशशैलप्रत्यन्तपर्वताः' इति विश्वः। उत्खातप्रतिरोपिताश्च। रघुं, फलैः धनैः, अन्यत्र शस्यैः, संवर्द्धयामासुः। 'फलं फले धने बीजे निष्पत्तौ ...गलाभयोः। शस्ये' इति केशवः॥

৩৭। ধান্যের চারাগুলিকে উঠাইয়া পুনরায় রোপণ করিলে, সেগুলি যেমন ...ভরে মূলদেশ পর্য্যন্ত নত হইয়া শস্যদান করে, তেমনি বঙ্গীয় রাজারা রঘু ...র্ত্তৃক প্রথমে উন্মূলিত এবং পশ্চাৎ স্ব স্ব পদে স্থাপিত হওয়ায়, রঘুর পাদপদ্মে নত ...ইয়া প্রচুর ধনদানে তাঁহার সংবর্দ্ধনা করিল।

स तीर्त्वा कपिशां सैन्यैर्बद्धद्विरदसेतुभिः।
उत्कलादर्शितपथः कलिङ्गाभिमुखो ययौ॥ ३८

३८ अः। सः बद्धद्विरदसेतुभिः सैन्यैः कपिशां तीर्त्वा उत्कलादर्शितपथः कलिङ्गाभिमुखः सन् ...॥ वाच्य—तेन...दर्शितपथेन कलिङ्गाभिमुखेन ययै।

३८। सः रघुः, बद्धा द्विरदा एव सेतवो यैः तैः सैन्यैः, कपिशां नाम नदीम् 'करभाम्' इति केचित् पठन्ति। तीर्त्वा, उत्कलैः राजभिः आदर्शित-पथः सन्दर्शितमार्गः सन् कलिङ्गाभिमुखः ययौ॥

৩৮। সসৈন্য রঘু, সেতুর আকারে স্থাপিত নিজ হস্তিশ্রেণীর উপর দিয়া কপিশা নদী পার হইয়া উৎকলবাসীদিগের দর্শিতপথে কলিঙ্গদেশাভিমুখে চলিলেন।

स प्रतापं महेन्द्रस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं न्यवेशयत्।
अङ्कुशं द्विरदस्येव यन्ता गम्भीरवेदिनः॥ ३९

३९ अः। सः महेन्द्रस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं प्रतापं यन्ता गम्भीरवेदिनो द्विरदस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णमङ्कुशमिव न्यवेशयत्॥ वाच्य—तेन तीक्ष्णः प्रतापः यन्त्रा अङ्कुश इव न्यवेश्यत।

३९। सः रघुः, महेन्द्रस्य कुलपर्वतविशेषस्य। 'महेन्द्रो मलयः सह्यः शक्तिमानृक्षपर्वतः। विन्ध्यश्च पारियात्रश्च सप्तैते कुलपर्वताः॥' इति विष्णुपुराणात्। मूर्ध्नि तीक्ष्णं दुःसहं प्रतापं यन्ता सारथिः गम्भीरवेदिनः द्विरदस्य गजविशेषस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं निशितम् अङ्कुशम् इव, न्यवेशयत् निक्षिप्तवान्। 'त्वग्भेदाच्छोणितस्रावान्मांसस्य क्रथनादपि। आत्मानं यो न जानाति तस्य गम्भीरवेदिता।' इति राजपुत्रीये। 'चिरकालेन यो वेत्ति शिक्षां परिचितामपि। गम्भीरवेदी विज्ञेयः स गजवेदिभिः॥' इति मृगचर्म्मीये॥

३९। মাহুত যেমন গম্ভীরভেদী হস্তীর মস্তকে অঙ্কুশ (লোহার ডাঙ্গশ) প্র... করে, সেইরূপ তিনিও মহেন্দ্র পর্ব্বতের মস্তকে নিজ সুতীক্ষ্ণ প্রতাপ নি... করিলেন।

प्रतिजग्राह कालिङ्गस्तमस्त्रैर्गजसाधनः।
पक्षच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षीव पर्वतः॥ ४०

४० अः। गजसाधनः सन् कालिङ्गः अस्त्रैः तं पक्षच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षी पर्वत इव प्रतिजग्राह॥ वाच्य—गजसाधनेन कालिङ्गेन सः पक्षच्छेदोद्यतः शक्रः शिलावर्षिणा पर्वतेन इव प्रतिजगृहे।

४०। गजसाधनः सन् कालिङ्गः कलिङ्गानां राजा। 'द्व्यञ्मगधकलिङ्ग' इत्यादिना अण्प्रत्ययः। अस्त्रैः आयुधैः तं रघुं, पक्षच्छेदे उद्यतम् उद्युक्तं शक्रम् शिलावर्षी पर्वत इव प्रतिजग्राह प्रत्यभियुक्तवान्॥

४०। কলিঙ্গরাজ গজারোহী সৈন্য লইয়া অস্ত্রবর্ষণপূর্ব্বক তদীয় আক্রমণ প্রতিরোধ করিলেন, তখন বোধ হইল যেন পর্ব্বত প্রস্তরবর্ষণপূর্ব্বক, পক্ষচ্ছেদে সমুদ্যত ইন্দ্রের প্রতিরোধ করিল।

द्विषां विषह्य काकुत्स्थस्तत्र नाराचदुर्दिनम्।
सन्मङ्गलस्नात इव प्रतिपेदे जयश्रियम्॥ ४१

४१ अः। काकुत्स्थः तत्र द्विषां नाराचदुर्दिनं विषह्य सन्मङ्गलस्नात इव जयश्रियं प्रतिपेदे॥ वाच्य—काकुत्स्थेन सन्मङ्गलस्नातेन जयश्रीः प्रतिपेदे।

४१। काकुत्स्थः रघुः, तत्र महेन्द्राद्रौ द्विषां नाराचदुर्दिनं नाराचानां बाणविशेषाणां दुर्दिनं, लक्षणया वर्षमुच्यते, विषह्य सहित्वा सत् यथा तथा मङ्गलस्नात इव विजयमङ्गलार्थम् अभिषिक्त इव जयश्रियं प्रतिपेदे। 'यत्तु सर्वौषधिस्नानं तन्माङ्गल्यमरोचकम्' इति यादवः॥

৪১। কাকুৎস্থ রঘু, মহেন্দ্রপর্ব্বতবাসী শত্রুদিগের অস্ত্রবর্ষণ সহ্য করিয়া; যেন শাস্ত্র পবিত্র জলধারায় মঙ্গলস্নাত হইয়াই জয়শ্রীলাভ করিয়াছেন।

ताम्बूलीनां दलैस्तत्र रचितापानभूमयः।

नारिकेलासवं योधाः शात्रवञ्च पपुर्यशः॥ ४२

४२ अः। तत्र योधाः रचितापानभूमयः ताम्बूलीनां दलैः नारिकेलासवं शात्रवं यशश्च ॥ वाच्य—योधैः रचितापानभूमिभिः नारिकेलासवः पपे।

४२। तत्र महेन्द्राद्रौ युध्यन्ते इति योधाः। पचाद्यच्। रचिताः ल्पिताः आपानभूमयः पानयोग्यप्रदेशाः यैः ते तथोक्ताः सन्तः, नारिकेला-वं नारिकेलमद्यं ताम्बूलीनां नागवल्लीनां दलैः पपुः तत्र विजह्रुरित्यर्थः। त्रवं यशश्च पपुः जह्रुरित्यर्थः॥

शात्रवं वा यशः पपुः इत्यपि पाठः। अत्र पचे वा इति पदम् उपमाद्योतकं शात्रवं यश इव र्थः। आसवपानेन यथेच्छाचरणं तेन च प्रतिपदं जयश्रियम् इत्यायातम्। यशःपानवर्णनात् लिङ्गस्य कीर्त्तिः चिराय निलीनेति सुव्यक्तं प्रतीयते।

৪২। তাঁহার যোদ্ধারা সেস্থানে পানভূমি রচনা করিয়া তাম্বূলপত্রপুটে নারিকেল চ্ছলে শত্রুর শুভ্র যশ পান করিল।

गृहीतप्रतिमुक्तस्य स धर्म्मविजयी नृपः।

श्रियं महेन्द्रनाथस्य जहार न तु मेदिनीम्॥ ४३

४३ अः। धर्म्मविजयी स. नृपः गृहीतप्रतिमुक्तस्य महेन्द्रनाथस्य श्रियं जहार मेदिनीन्तु न र॥ वाच्य—धर्म्मविजयिना तेन श्रीः जह्रे, मेदिनीन्तु न।

४३। धर्म्मविजयी धर्म्मार्थं विजयशीलः सः नृपः रघुः, गृहीतश्चासौ तिमुक्तः तस्य महेन्द्रनाथस्य कालिङ्गस्य श्रियं जहार धर्म्मार्थमिति भावः। दिनीं तु न जहार शरणागतवात्सल्यादिति भावः॥

वल्लभ आह—राजा त्रिविधः, धर्म्मविजयी, लोभविजयी असुरविजयी चेति। यः शत्रुं जित्वा र्यां नृपश्रियं नीत्वा तं तत्पदे स्थापयति स धर्म्मविजयी, रघुः तथाविधः। यः शत्रुं विजित्य तदीयां मेदिनीञ्च नीत्वा तं प्राणैः न वियोजयति सः लोभविजयी। यश्च शत्रुं हत्वा तदीयां श्रियं मेदिनीञ्च ति सः असुरविजयीति।

৪৩। ধর্ম্মবিজয়ী সেই রাজা রঘু, মহেন্দ্রনাথকে প্রথমে বন্দী করিয়াছিলেন, াৎ (তাঁহার বশ্যতা স্বীকারে) তাঁহাকে বন্ধনমুক্ত করিলেন। তিনি তাঁহার রাজ- (রাজগৌরব) হরণ করিলেন, কিন্তু তাঁহার অধিকৃত ভূমি হরণ করিলেন না।

ततो वेलातटेनैव फलवत्पूगमालिना।

अगस्त्याचरितामाशामनाशास्यजयो ययौ॥ ४४

४४ अ: । ततः अनाशास्यजयः (सन्) फलवत्पूगमालिना वेलातटेनैव अगस्त्याचरिताम् यथौ ॥ वाच्य—अनाशास्यजयेन अगस्त्याचरिता आशा यये ।

४४ । ततः प्राचीविजयानन्तरं फलवत्पूगमालिना फलित श्रेणीमता । ब्रीह्यादित्वात् इनिप्रत्ययः । वेलायाः समुद्रकूलस्य उपान्तेनैव अगस्त्येन आचरिताम् आशां दक्षिणां दिशम् अनाशा अयत्नसिद्धत्वात् अप्रार्थनीयजयः सन् ययौ । 'अगस्त्यो दक्षिणा माश्रित्य नभसि स्थितः । वरुणस्यात्मजो योगी विन्ध्यवातापिम इति ब्रह्मपुराणे ॥

৪৪। জয়লাভ অনায়াসলভ্য বলিয়া রঘু, জয়লাভের জন্য আর উৎসুক ফলশালী পূগ (সুপারি) বৃক্ষশ্রেণী দ্বারা শোভিত সমুদ্রকূল দিয়া চলিলেন দিকে অগস্ত্যনক্ষত্রের উদয় হয়, সেই দক্ষিণদিকে যাত্রা করিলেন।

स सैन्यपरिभोगेण गजदानसुगन्धिना ।
कावेरीं सरितां पत्युः शङ्कनीयामिवाकरोत् ॥ ४

४५ अ: । सः गजदानसुगन्धिना सैन्यपरिभोगेण कावेरीं सरितां पत्युः शङ्कनीयामिव वाच्य—तेन कावेरी शङ्कनीया इव अक्रियत ।

४५ । सः रघुः, गजानां दानेन मदेन, सुगन्धिना सुरभिणा 'गन्धस्य' इत्यादिना इकारादेशः समासान्तः । यद्यपि गन्धस्येत्वे तद ग्रहणं कर्त्तव्यमिति नैसर्गिकगन्धविवक्षायामेव इकारादेशः, तथापि ङ्कुशाः कवयः । तथा माघकाव्ये—"ववुरयुक्छदगुच्छसुगन्धयः स स्ततगानगिरोऽलिभिः ।" नैषधे च—"अपां हि तृप्ताय न वारिधारा सुगन्धिः स्वदते तुषारा" इति । 'न कर्म्मधारयान्मत्वर्थीयः' इति निषेध प्रत्ययपक्षोऽपि जघन्य एव । सेनायां समवेताः सैन्याः । समवेता ये सैन्यास्ते सैनिकास्च ते' इत्यमरः । 'सेनायां वा' इति प्रत्ययः । तेषां परिभोगेण कावेरीं नाम सरितं सरितां पत्युः शङ्कनीयां अविश्वसनीयामिव अकरोत् । सम्भोगलिङ्गदर्शनाद्भर्त्तुः भवतीति भावः ॥

৪৫। মহারাজ রঘুর গমনকালে স্নাননিরত তদীয় হস্তিগণের সুগন্ধি সেনাগণের গাত্রানুলেপনদ্রব্যে কাবেরীনদী সুবাসিত হওয়ায় সরিৎপতি সমু যেন 'স্বীয় বনিতা কাবেরী বোধ হয় ব্যভিচারিণী' এই আশঙ্কা জন্মাইয়াছিলে

बलैरध्युषितास्तस्य विजिगीषोर्गताध्वनः ।
मारीचोद्भ्रान्तहारीता मलयाद्रेरुपत्यकाः ॥ ४६

४६ अ:। विजिगीषोः गताध्वनस्तस्य (रघोः) बलैः मारीचोद्भ्रान्तहारीताः मलयाद्रेः उपत्यकाः अध्युषिताः ॥ वाच्य—बलानि अध्युषितानि।

४६। विजिगीषोः विजेतुमिच्छोः गताध्वनः तस्य रघोः, बलैः सैन्यैः। 'बलं शक्तिर्बलं सैन्यम्' इति यादवः। मारीचेषु मरीचव्रतेषु उद्भ्रान्ताः परिभ्रान्ताः हारीताः पक्षिविशेषाः यासु ताः। 'तेषां विशेषा हारीतो मद्गुः कारण्डवः प्लवः' इत्यमरः। मलयाद्रेः उपत्यकाः आसन्नभूमयः। 'उपत्यकाद्रेरासन्ना भूमिरूर्द्ध्वमधित्यका' इत्यमरः। 'उपाधिभ्यां त्यकन्' इत्यादिना त्यकन्प्रत्ययः। अध्युषिताः उपत्यकास्सूषितमित्यर्थः। 'उपान्वध्याङ्वसः' इति कर्म्मत्वम् ॥

৪৬। অনন্তর বিজয়েচ্ছু সেই রঘুর সেনাগণ কিয়ৎপথ অতিক্রম করিয়া মারীচ বনে বিচরণকারী হারীত নামক বিহঙ্গপূর্ণ মলয়পর্ব্বতের উপত্যকায় আসিয়া কিছু কাল বাস করিয়াছিল।

ससञ्जुरश्वक्षुण्णानामेलानामुत्पतिष्णवः।
तुल्यगन्धिषु मत्तेभकटेषु फलरेणवः॥ ४७

४७ अ:। अश्वक्षुण्णानाम् एलानाम् उत्पतिष्णवः फलरेणवः तुल्यगन्धिषु मत्तेभकटेषु ससञ्जुः ॥ वाच्य—उत्पतिष्णुभिः फलरेणुभिः ससञ्जे।

४७। अश्वैः क्षुण्णानाम् एलानाम् एलालतानाम् उत्पतिष्णवः उत्पतनशीलाः। 'अलं कृञ्' इत्यादिना इष्णुच्प्रत्ययः। फलरेणवः फलरजांसि तुल्यगन्धिषु समानगन्धिषु। सर्व्वधनीतिवदिन्यन्तो बहुव्रीहिः मत्तेभानां कटेषु ससञ्जुः सक्ताः। 'गजगण्डे कटोकटौ' इति कोषः ॥

৪৭। তথায় এলা-লতা সকল অশ্বপদ দ্বারা বিদলিত হওয়ায়, ঐ ফলসমূহ ধূলির ন্যায় চূর্ণিত হইয়া বায়ুভরে উড়িয়া উড়িয়া তত্তুল্য গন্ধ-বিশিষ্ট মত্ত হস্তিগণের গণ্ডস্থলে গিয়া সংলগ্ন হইল।

भोगिवेष्टनमार्गेषु चन्दनानां समर्पितम्।
नास्रसत् करिणां ग्रैवं त्रिपदीच्छेदिनामपि॥ ४८

४८ अ:। चन्दनानां भोगिवेष्टनमार्गेषु समर्पितं त्रिपदीच्छेदिनामपि करिणां ग्रैवं नास्रसत् ॥ वाच्य—समर्पितेन ग्रैवेण अस्रंसिष्ट।

४८। चन्दनानां चन्दनद्रुमाणां भोगिवेष्टनमार्गेषु सर्पवेष्टनात् निम्नेषु समर्पितं सज्जितं त्रिपदीच्छेदिनां पादशृङ्खलच्छेदकानामपि। 'त्रिपदी पादबन्धनम्' इति यादवः। करिणां, ग्रीवासु भवं ग्रैवं कण्ठबन्धनम्। 'ग्रीवाभ्योऽण्च' इति अण्प्रत्ययः। नास्रसत् न स्रस्तमभूत्। 'द्युद्भ्यो लुङि' इति परस्मैपदे पुषादित्वात् अङ्, 'अनिदिताम्' इति नकारलोपः॥

৪৮। সর্পগণের বেষ্টন দ্বারা তথাকার চন্দনবৃক্ষের গায়ে খাঁজ পড়িয়া
সেই সকল খাঁজে হস্তিগণের কণ্ঠরজ্জু বন্ধন করায়, তাহা এরূপ দৃঢ়লগ্ন হইল যে,
পদশৃঙ্খল ছিন্ন করিতে সক্ষম হইলেও সেই সকল বন্ধন খুলিতে পারিল না।

दिशि मन्दायते तेजो दक्षिणस्यां रवेरपि ।
तस्यामेव रघोः पाण्ड्याः प्रतापं न विषेहिरे ॥ ४९

४९ अः। दक्षिणस्यां दिशि रवेरपि तेजः मन्दायते, तस्यामेव पाण्ड्या रघोः प्रतापं न विषे
वाच्य—तेजसा मन्दायते, पाण्ड्यैः न प्रतापः विषेहे ।

४९। दक्षिणस्यां दिशि रवेः अपि तेजः मन्दायते मन्दं भव
लोहितादित्वात् क्यषप्रत्ययः 'वा क्यषः' इत्यात्मनेपदम् । दक्षिण
तेजोमान्द्यादिति भावः। तस्यामेव दिशि पाण्ड्याः पाण्डूनां जनपद
राजानः पाण्ड्याः। पाण्डोर्ड्यण्वक्तव्यः। रघोः प्रतापं न विषेहिरे
सोढ़वन्तः। सूर्य्यविजयिनोऽपि विजितवानिति नायकस्य (ग्रन्थनाय
रघोः) महानुत्कर्षो गम्यते ॥

৪৯। দক্ষিণায়নে সূর্য্যেরও তেজ ক্ষীণ হইয়া যায়, কিন্তু রঘু দক্ষিণদিকে
করিলে, পাণ্ডুদেশীয় নৃপতিরা তাঁহার তেজ সহ্য করিতে পারিল না।

ताम्रपर्णीसमेतस्य मुक्तासारं महोदधेः ।
ते निपत्य ददुस्तस्मै यशः स्वमिव सञ्चितम् ॥ ५०

५० अः। ते ताम्रपर्णीसमेतस्य महोदधेः सम्बन्धि सञ्चितं मुक्तासारं स्वं सञ्चितं यश इ
निपत्य ददुः ॥ वाच्य—तैः ददे ।

५०। ते पाण्ड्याः ताम्रपर्ण्या नद्या समेतस्य सङ्गतस्य महो
सम्बन्धि सञ्चितं मुक्तासारं मौक्तिकवरम् । 'सारो बले स्थिरांशे च न
क्लीवं वरे त्रिषु' इत्यमरः। स्वं स्वकीयं सञ्चितं यश इव तस्मै रघवे नि
प्रणिपत्य ददुः। यशसः शुभ्रत्वादौपम्यम् । ताम्रपर्णीसंगमे मौक्तिक
पत्तिरिति प्रसिद्धम् ॥

৫০। তাহারা রঘুর চরণে প্রণিপাতপূর্ব্বক তাঁহাকে তাম্রপর্ণী নদীসঙ্গত
সমুদ্রের উৎকৃষ্ট মুক্তা সকল প্রদান করিয়া যেন আপনাদের সঞ্চিত যশোরা
প্রদান করিল।

स निर्विश्य यथाकामं तटेष्वालीनचन्दनौ ।
स्तनाविव दिशस्तस्याः शैलौ मलयदर्दुरौ ॥ ५१

असह्यविक्रमः सह्यं दूरान्मुक्तमुदन्वता।
नितम्बमिव मेदिन्याः स्रस्तांशुकमलङ्घयत् ॥५२

५१,५२ अ:। असह्यविक्रमः सः तटेषु आलीनचन्दनौ तस्याः दिशः स्तनौ इव स्थितौ मलयदर्दुरौ ...लौ यथाकामं निर्विश्य उदन्वता दूरान्मुक्तं स्रस्तांशुकं मेदिन्या नितम्बमिव स्थितं सह्यम् (पर्वतम्) ...लङ्घयत् ॥ वाच्य—असह्यविक्रमेण तेन मुक्तः स्रस्तांशुकः नितम्ब इव अलङ्घ्यत।

५१। युग्ममेतत्। असह्यविक्रमः सः रघुः, तटेषु सानुषु आलीन-...न्दनौ व्याप्तचन्दनद्रुमौ। 'गन्धसारो मलयजो भद्रश्रीश्चन्दनोऽस्त्रियाम्' ...त्यमरः। स्तनपक्षे प्रान्तेषु व्याप्तचन्दनानुलेपौ तस्याः दक्षिणस्याः दिशः ...स्तनौ इव स्थितौ मलयदर्दुरौ नाम शैलौ यथाकामं यथेच्छं निर्विश्य उप-...भुज्य। 'निर्वेशो भृतिभोगयोः' इत्यमरः। उदकानि अस्य सन्तीति ...उदन्वान् उदधिः। 'उदन्वानुदधौ च' इति निपातः। उदन्वता दूरात् ...मुक्तं दुरतः त्यक्तम्। 'स्तोकान्तिकदूरार्थकृच्छ्राणि क्तेन' इति समासः। ...पञ्चम्याः स्तोकादिभ्यः' इत्यलुक्। स्रस्तांशुकं नितम्बम् इव स्थितं सह्यं ...सह्याद्रिम् अलङ्घयत् प्राप्तः अतिक्रान्तो वा ॥

৫১। তটদেশে চন্দন দ্বারা পরিব্যাপ্ত, দক্ষিণদিকের স্তনদ্বয়ের ন্যায় শোভমান, ...লয় ও দর্দ্দুর নামক শৈলদ্বয় যথেচ্ছ উপভোগ করিয়া দুঃসহ-বিক্রমশালী রঘু, ক্রমে ...সহ্যপর্ব্বত অতিক্রম করিলেন; সমুদ্র দূরে সরিয়া যাওয়ায় তখন সহ্যপর্ব্বতকে পৃথিবীর ...বসনোন্মুক্ত নিতম্বস্থলের ন্যায় অনুভূত হইল।

तस्यानीकैर्विसर्पद्भिरपरान्तजयोद्यतैः।
रामास्त्रोत्सारितोऽप्यासीत् सह्यलग्न इवार्णवः॥५३

५३ अ:। अपरान्तजयोद्यतैः विसर्पद्भिः अनीकैः अर्णवः रामास्त्रोत्सारितोऽपि सह्यलग्न इव ...आसीत् ॥ वाच्य—अर्णवेन रामास्त्रोत्सारितेन सह्यलग्नेन इव अभूयत।

५३। सम्प्रति प्रतीचीं दिशमभिययावित्याह, तस्येति। अपरान्तानां ...पाश्चात्यानां जये उद्यतैः उद्युक्तैः। 'अपरान्तास्तु पाश्चात्यास्ते च सूर्य-...रकादयः' इति यादवः। विसर्पद्भिः गच्छद्भिः तस्य रघोः अनीकैः सैन्यैः। ...'अनीकं तु रणे सैन्ये' इति विश्वः। अर्णवः रामस्य जामदग्न्यस्य अस्त्रैः ...उत्सारितः परिसारितः अपि सह्यलग्न इव आसीत्। सैन्यं द्वितीयोऽर्णव ...इव अदृश्यत इति भावः॥

৫২। সেই সৈন্যপ্রবাহ যখন পাশ্চাত্যদেশ সকল জয় করিতে করিতে পশ্চিমা-...ভিমুখে চলিল, তখন বোধ হইল, সমুদ্র পরশুরামের বাণে দূরে অপসারিত হইয়াও বুঝি, ...আবার সহ্যপর্ব্বতে আসিয়া সংলগ্ন হইয়াছে।

भयोत्सृष्टविभूषाणां तेन केरलयोषिताम् ।
अलकेषु चमूरेणुश्चूर्णप्रतिनिधीकृतः ॥ ५४

५४ अ: । तेन भयोत्सृष्टविभूषाणां केरलयोषिताम् अलकेषु चमूरेणुः चूर्णप्रतिनि...
वाच्य—स: चमूरेणुं...प्रतिनिधीकृतवान् ।

५४ । तेन रघुणा भयेन उत्सृष्टविभूषाणां परिहृतभूषणानां ...
योषितां केरलाङ्गनानाम् अलकेषु चमूरेणुः सेनारजः चूर्णस्य कुङ्कु...
रजसः प्रतिनिधीकृतः एतेन योषितां पलायनं चमूनाञ्च तदनु...
ध्वन्यते ॥

৫৩। কেরলদেশের কামিনীরা রঘুসৈন্যের আগমনজনিত ভয়ে বেশভূষা ...
পলাইতে লাগিল; সৈন্য-সমুত্থিত ধূলি কেরলাঙ্গনাগণের চূর্ণকুন্তলে পতিত ...
রঘু সেই ধূলি দ্বারা তাহাদের অলকাবলীস্থ কুঙ্কুমাদি চূর্ণের অভাব দূর করিলেন এই...
মনে হইল।

मुरलामारुतोद्भूतमगमत् कैतकं रजः ।
तद्योधवारवाणानामयत्नपटवासताम् ॥ ५५

५५ अ: । मुरलामारुतोद्भूतं कैतकं रज: तद्योधवारवाणानाम् अयत्नपटवासताम्...
वाच्य—मुरलामारुतोद्भूतेन कैतकेन रजसा...पटवासता अगामि ।

५५ । मुरला नाम केरलदेशेषु काचित् नदी । मुरवीति ...
पठन्ति । तस्याः मारुतेन उद्भृतम् उत्थापितं कैतकं केतकीसम्बन्धि...
तद्योधवारवाणानां रघुभटकञ्चुकानाम् । 'कञ्चुको वारवाणोऽस्त्री' ...
मरः । अयत्नपटवासताम् अयत्नसिद्धवस्त्रवासनाद्रव्यत्वम् अगा...
'पिष्टातः पटवासकः' इत्यमरः ॥

৫৪। কেতকীপুষ্পের রেণু সকল মুরলানদীর পবনহিল্লোলে বিকীর্ণ হইয়া...
সৈন্যের গাত্রস্থিত কঞ্চুকে সংলগ্ন হওয়ায়, তাহাদের অযত্নলব্ধ পটবাসের কার্য্য...
করিল। (পটবাস গন্ধদ্রব্যের চূর্ণ, যদ্দ্বারা বস্ত্র সুবাসিত হয়)।

अभ्यभूयत वाहानां चरतां गात्रशिञ्जितैः ।
वर्म्मभिः पवनोद्भूतराजतालीवनध्वनिः ॥ ५६

५६ अ: । चरतां वाहानां गात्रशिञ्जितैः वर्म्मभिः पवनोद्भूतराजतालीवनध्वनिः अभ...
वाच्य—गात्रशिञ्जितानि वर्म्माणि तालवनध्वनिम् अभ्यभवन् ।

५६ । चरतां गच्छतां वाहानां वाजिनाम् । 'वाजिवाहार्वगन्धर्व...
हयसैन्धवसप्तयः' इत्यमरः । गात्रशिञ्जितैः गात्रेषु शब्दायमानैः । ...
ताः । 'गात्रसञ्जितैः' इति वा पाठः । सञ्जतेर्ण्यन्तात् कर्म्मणि

र्म्मभिः कवचैः वाहानां गात्रशिञ्जितैः गात्रध्वनिभिरित्यर्थः। 'मर्म्मरः' इति पाठे मर्म्मरः मर्म्मरायमाणः इति ध्वनेर्विशेषणम्। पवनेन उद्धूतानां कम्पितानां राजतालीवनानां ध्वनिः अभ्यभूयत तिरस्कृतः॥

৫৬। গমনকালে অশ্বগণের গাত্রস্থিত বর্ম্ম সকল হইতে নির্গত ঝন্ঝনা শব্দদ্বারা বনসঞ্চালিত তালবনের মর্ম্মরশব্দ ঢাকিয়া গেল।

खर्जूरीस्कन्धनद्धानां मदोद्गारसुगन्धिषु।
कटेषु करिणां पेतुः पुन्नागेभ्यः शिलीमुखाः॥ ५७

५७ अ:। खर्जूरीस्कन्धनद्धानां करिणां मदोद्गारसुगन्धिषु कटेषु पुन्नागेभ्यः शिलीमुखाः पेतुः॥ वाच्य—शिलीमुखैः पेते।

५७। खर्ज्जूरीणां तृणद्रुमविशेषाणाम्। 'खर्ज्जूरः केतकी ताली खर्ज्जूरी च तृणद्रुमाः' इत्यमरः। स्कन्धेषु प्रकाण्डेषु। 'अस्त्री प्रकाण्डः स्कन्धः स्यात् मूलाच्छाखावधेस्तरोः' इत्यमरः। नद्धानां बद्धानां करिणां मदोद्गारेण मदस्रावेण सुगन्धिषु। 'गन्धस्य' इत्यादिना इकारः। कटेषु गण्डेषु पुन्नागेभ्यः नागकेशरेभ्यः, पुन्नागपुष्पाणि विहाय। ल्यब्लोपे पञ्चमी। शिलीमुखाः अलयः पेतुः। 'अलिबाणौ शिलीमुखौ' इत्यमरः। ततोऽपि सौगन्ध्यातिशयादिति भावः॥

৫৭। অলিবৃন্দ পুন্নাগ পুষ্প ত্যাগ করিয়া খর্জ্জূরবৃক্ষের স্কন্ধদেশে বদ্ধ হস্তিগণের মদধারা-সুবাসিত গণ্ডস্থলে আসিয়া বসিতে লাগিল।

अवकाशं किलोदन्वान् रामायाभ्यर्थितो ददौ।
अपरान्तमहीपालव्याजेन रघवे करम्॥ ५८

५८ अ:। उदन्वान् रामाय अभ्यर्थितः सन् अवकाशं ददौ किल, रघवे तु अपरान्तमहीपालव्याजेन करं ददौ॥ वाच्य—उदन्वता अभ्यर्थितेन (सता) अवकाशः ददे, करः ददे।

५८। उदन्वान् उदधिः रामाय जामदग्न्याय अभ्यर्थितः याचितः सन् अवकाशं स्थानं ददौ किल। किलेति प्रसिद्धौ। रघवे तु अपरान्तमहीपालव्याजेन करं बलिं ददौ। 'बलिहस्तांशवः कराः' इत्यमरः। अपरान्तानां समुद्रमध्यदेशवर्त्तित्वात् तैर्दत्ते करे समुद्रदत्तत्वोपचारः। करदानञ्च भीत्या, न तु याच्ञयेति रामाद्रघोरुत्कर्षः॥

अत्र पौराणिकी वार्त्ता—पुरा किल क्षत्रियगण-धूमकेतुर्भगवान् परशुरामः शङ्करदत्तकुठारास्त्रेण निर्जितां सप्तसागरचुम्बितां पृथ्वीं महर्षये काश्यपाय ददौ। ततः सः स्वदत्तायां तस्यां वासस्यानुचितत्वात् सागरसमीपं गत्वा कियत् स्थानं प्रार्थनया लब्ध्वा तत्र निर्मित-पर्णशालायामुवास इति।

৫৮। সমুদ্র পরশুরামের প্রার্থনানুসারেই তাঁহাকে বাসস্থান দিয়াছিল, কি সমুদ্র পাশ্চাত্য নরপতিগণের ব্যপদেশে রঘুকে কর প্রদান করিল।

मत्तेभरदनोत्कीर्णव्यक्तविक्रमलक्षणम् ।
त्रिकूटमेव तत्रोच्चैर्जयस्तम्भं चकार सः ॥ ५९

५९ अ:। तत्र सः मत्तेभरदनोत्कीर्णव्यक्तविक्रमलक्षणं त्रिकूटमेव उच्चैर्जयस्तम्भं वाच्य—तेन...लक्षणः त्रिकूट एव जयस्तम्भः चक्रे।

५९। तत्र सः रघुः, मत्तानाम् इभानां रदनोत्कीर्णानि दन्त एव। भावे क्तः। व्यक्तानि स्फुटानि विक्रमलक्षणानि पराक्रम विजयवर्णावलिस्थानानि यस्मिन् तं तथोक्तं त्रिकूटम् एव उच्चैः जय चकार। गाढ़दन्तप्रहारस्त्रिकूटोऽद्रिरिवोत्कीर्णवर्णस्तम्भ इव रघोर्जय ऽभूदित्यर्थः ॥

৫৯। তথাকার ত্রিকূট পর্ব্বতের গাত্রে তাঁহার মত্ত হস্তিগণের দন্তাঘাতে সকল, প্রস্তরখোদিত বিক্রম-বর্ণনাসূচক অক্ষর সকলের ন্যায় শোভিত হওয়া হইল তিনি যেন ত্রিকূট পর্ব্বতকে নিজ জয়স্তম্ভ স্বরূপ করিলেন।

पारसीकांस्ततो जेतुं प्रतस्थे स्थलवर्त्मना ।
इन्द्रियाख्यानिव रिपूंस्तत्त्वज्ञानेन संयमी ॥ ६०

६० अ:। ततः संयमी (सः) तत्त्वज्ञानेन इन्द्रियाख्यान् रिपूनिव पारसीकान् जेतुं वर्त्मना प्रतस्थे ॥ वाच्य—संयमिना प्रतस्थे।

६०। ततः सः रघुः, संयमी योगी, तत्त्वज्ञानेन इन्द्रियाख्यान् इ नामकान् रिपून् इव पारसीकान् राज्ञः जेतुं स्थलवर्त्मना प्रतस्थे, नेदिष्ठेनापि जलपथेन, समुद्रयानस्य निषिद्धत्वादिति भावः ॥

৬০। অনন্তর, সংযমী ব্যক্তি যেমন তত্ত্বজ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক ইন্দ্রিয়রূপ রি জয় করিবার জন্য তত্ত্বজ্ঞান অবলম্বন করেন, রঘুও তেমনি পারসীকগণকে করিবার জন্য স্থলপথে অগ্রসর হইলেন।

यवनीमुखपद्मानां सेहे मधुमदं न सः ।
बालातपमिवाब्जानामकालजलदोदयः ॥ ६१

६१ अ:। स यवनीमुखपद्मानां मधुमदं न सेहे, (कमिव ?) अकालजलदोदयः अब्जानां बा मिव ॥ वाच्य—तेन मधुमदः न सेहे, अकालजलदोदयेन बालातप इव।

६१। सः रघुः, यवनीनां यवनस्त्रीणाम्। 'जातेरस्त्रीविषया पधात्' इति ङीष्। मुखानि पद्मानि इव मुखपद्मानि, उपमितसमा

तेषां मधुना मद्येन यः मदः मदरागः। कार्य्यकारणभावयोरभेदेन निर्देशः। तं न सेहे। कमिव ? अकाले प्रावृड्‌व्यतिरिक्ते काले जलदोदयः प्रायेण प्रावृषि पद्मविकाशस्याप्रसक्तत्वात् अब्जानां सम्बन्धिनं बालातपम् इव। अब्जहितत्वादब्जसम्बन्धित्वं सौरातपस्य॥

৬১। যেমন অকস্মাৎ মেঘ উঠিয়া পদ্ম সকলের উপর নিপতিত বালসূর্য্যপ্রভাকে বিলুপ্ত করে, তেমনি রঘুও যবনীগণের মুখপদ্মের মদ্যপানজনিত (আরক্ত) প্রভাকে বিলুপ্ত করিলেন। (অর্থাৎ রঘুর হস্তে পতি, পুত্র প্রভৃতি বিনষ্ট হওয়ায় যবনীদিগের মদ্যপান নিবৃত্ত হইল)।

संग्रामस्तुमुलस्तस्य पाश्चात्यैरश्वसाधनैः।
शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे रजस्यभूत्॥ ६२

६२ अ:। तस्य अश्वसाधनैः पाश्चात्यैः (सह) रजसि शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे सति तुमुलः संग्रामः अभूत्॥ वाच्य—तुमुलेन संग्रामेण अभावि।

६२। तस्य रघोः, अश्वसाधनैः वाजिसैन्यैः। 'साधनं सिद्धिसैन्ययोः' इति हैमः। पश्चाद्भवैः पाश्चात्यैः यवनैः सह। 'दक्षिणापश्चात्पुरसस्त्यक्' । सहार्थे तृतीया। शृङ्गाणां विकाराः शार्ङ्गाणि धनूंषि तेषां कूजितैः शब्दैः। 'शार्ङ्गं पुनर्धनुषि शार्ङ्गिणः। जये च शृङ्गविहिते चापेऽप्याह विशेषतः॥' इति केशवः। अथवा शार्ङ्गैः शृङ्गसम्बन्धिभिः कूजितैः विज्ञेयाः अनुमेयाः प्रतियोधा प्रतिभटाः यस्मिन् तस्मिन् रजसि तुमुलः संग्रामः सङ्कुलं युद्धम् अभूत्। 'तुमुलं रणसङ्कुले' इत्यमरः॥

৬২। অশ্বারোহী পাশ্চাত্য যবনগণের সহিত রঘুর ভীষণ সংগ্রাম বাধিল; তখন রণক্ষেত্রে এত অধিক ধূলি উড়িল যে, কেবল কোদণ্ডটঙ্কার দ্বারা বিপক্ষসেনা জানা যাইতে লাগিল;

भल्लापवर्जितैस्तेषां शिरोभिः श्मश्रुलैर्महीम्।
तस्तार सरघाव्याप्तैः स क्षौद्रपटलैरिव॥ ६३

६३ अ.। सः भल्लापवर्जितैः श्मश्रुलैः तेषां शिरोभिः सरघाव्याप्तैः क्षौद्रपटलैरिव महीं तस्तार॥ वाच्य—तेन मही तस्तरे।

६३। सः रघुः, भल्लापवर्जितैः वाणविशेषकृत्तैः। 'स्नुहीदलफलो भल्लः' इति यादवः। श्मश्रुलैः प्रवृद्धमुखरोमवद्भिः। 'सिध्मादिभ्यश्च' इति लच्प्रत्ययः। तेषां पाश्चात्यानां शिरोभिः, सरघाभिः मधुमक्षिकाभिः व्याप्तैः। 'सरघा मधुमक्षिका' इत्यमरः। क्षुद्राः सरघाः। 'क्षुद्रा व्यङ्गा नटी वेश्या सरघा कण्टकारिका' इत्यमरः। क्षुद्राभिः कृतानि क्षौद्राणि

मधूनि। 'मधु क्षौद्रं माक्षिकादि' इत्यमरः। 'क्षुद्राभ्रमरवटरपाद
इति संज्ञायामञ्प्रत्ययः। तेषां पटलैः सञ्चयैः इव। 'पटलं
नेत्ररोगे छन्दसि सञ्चये। पटिके परिवारे च' इति हैमः। महीं
आच्छादयामास॥

৬৩। তিনি ভল্লনামক অস্ত্র দ্বারা যবনগণের মুণ্ড ছিন্ন করিয়া ভূতল করিলেন, ঐ সকল শ্মশ্রুল যবনমুণ্ড মধুমক্ষিকাপূর্ণ (মধুচক্রের ন্যায়) অনুভূত হই

अपनीतशिरस्त्राणाः शेषास्तं शरणं ययुः।
प्रणिपातप्रतीकारः संरम्भो हि महात्मनाम्॥ ६४

६४ अ:। शेषाः अपनीतशिरस्त्राणाः तं शरणं ययुः, तथाहि—महात्मनां संरम्भः प्र प्रतीकारः (भवति)॥ वाच्य—शेषैः...शिरस्त्राणैः सः शरणं यये। संरम्भेण प्रणिपातप्रतीका (भूयते)।

६४। शेषाः हतावशिष्टाः, अपनीतशिरस्त्राणाः अपसारितशी सन्तः। 'शीर्षकम्। शीर्षण्यञ्च शिरस्त्रे' इत्यमरः। शरणागतल मेतत्। तं रघुं, शरणं ययुः। तथाहि—महात्मनां संरम्भः कोपः। 'सं सम्भ्रमे कोपे' इति विश्वः। प्रणिपातः प्रणतिरेव प्रतीकारः यस्य महतां परकीयमौद्धत्यमेवासह्यं, न तु जीवितमिति भावः॥

৬৪। হতাবশিষ্ট যবনেরা শিরস্ত্রাণ অপনীত (নামাইয়া) করিয়া তাঁহার পদে শ হইল, কারণ, প্রণিপাতই মহাত্মাদিগের কোপশান্তির উপায়।

विनयन्ते स्म तद्योधा मधुभिर्विजयश्रमम्।
आस्तीर्णाजिनरत्नासु द्राक्षावलयभूमिषु॥ ६५

६५ अ:। तद्योधाः आस्तीर्णाजिनरत्नासु द्राक्षावलयभूमिषु मधुभिः विजयश्रमं विनय
वाच्य—तद्योधैः विजयश्रमः विनीयते स्म।

६५। तस्य रघोः, योधाः भटाः, आस्तीर्णानि अजिनरत्नानि श्रेष्ठानि यासु तासु द्राक्षावलयानां भूमिषु। 'मृद्वीका गोस्तनी स्वाद्वी मधुरसेति च' इत्यमरः। मधुभिः द्राक्षाफलप्रकृतिकैर्मद्यैः, श्रमं युद्धखेदं, विनयन्ते स्म अपनीतवन्तः। 'कर्तृस्थे चाशरीरे क इत्यात्मनेपदम्। 'लट् स्मे' इति भूतार्थे लट्॥

৬৫। তাঁহার সৈনিকগণ দ্রাক্ষালতাপরিবেষ্টিত ভূমিতে উৎকৃষ্ট চর্ম্মাসন করিয়া সুরাপানপূর্ব্বক যুদ্ধজনিত বিজয়শ্রম দূর করিতে লাগিল।

ततः प्रतस्थे कौवेरीं भास्वानिव रघुर्दिशम्।
शरैरुस्रैरिवोदीच्यानुद्धरिष्यन् रसानिव॥ ६६

६६ अ.। ततो रघुः भास्वानिव शरैः उस्रैरिव उदीच्यान् रसानिव उद्धरिष्यन् कौवेरीं दिशं प्रतस्थे॥ वाच्य—रघुणा भास्वता इव उद्धरिष्यता कौवेरी दिक् प्रतस्थे।

६६। ततः रघुः भास्वान् सूर्य्यः इव, शरैः वाणैः, उस्रैः किरणैः इव। 'किरणोऽस्रमयूखांशुगभस्तिघृणिघृष्णयः' इत्यमरः। उदीच्यान् उदग्भवान् नृपान्, रसान् उदकानि इव उद्धरिष्यन्, कौवेरीं कुवेर-सम्बन्धिनीं दिशम् उदीचीं प्रतस्थे। अनेकेवशब्देनेयमुपमा। यथाह दण्डी—'एकानेकेवशब्दत्वात् सा वाक्यार्थोपमा द्विधा' इति॥

৬৬। অনন্তর, সূর্য্য যেমন কিরণ দ্বারা পৃথিবীর রস আকর্ষণ করিবার জন্য উত্তরায়ণ অবলম্বন করেন, সেইরূপ রঘুও শর দ্বারা উত্তরদিকস্থিত নৃপতিগণকে উন্মূলিত করিবার জন্য উত্তরাভিমুখে যাত্রা করিলেন।

विनीताध्वश्रमास्तस्य सिन्धुतीरविचेष्टनैः।
दुधुवुर्वाजिनः स्कन्धान् लग्नकुङ्कुमकेसरान्॥ ६७

६७ अ.। सिन्धुतीरविचेष्टनैः विनीताध्वश्रमाः तस्य वाजिनः लग्नकुङ्कुमकेसरान् स्कन्धान् दुधुवुः॥ वाच्य—विनीताध्वश्रमैः वाजिभिः...केसराः स्कन्धाः दुधुविरे।

६७। सिन्धुर्नाम काश्मीरदेशेषु कश्चिन्नदविशेषः। 'देशे नदविशेषेऽब्धौ सिन्धुर्ना सरिति स्त्रियाम्' इत्यमरः। सिन्धोः तीरे विचेष्टनैः अङ्गपरिवर्त्तनैः, विनीताध्वश्रमाः, तस्य रघोः वाजिनः अश्वाः, लग्नाः कुङ्कुमकेसराः कुङ्कुमकुसुमकिञ्जल्काः येषां तान्, यद्वा लग्नकुङ्कुमाः केसराः सटाः येषां तान्। 'अथ कुङ्कुमम्। काश्मीरजन्म' इत्यमरः। 'केसरो नागकेसरे। तुरङ्गसिंहयोः स्कन्धकेशेषु बकुलद्रुमे। पुन्नागवृक्षे किञ्जल्के स्यात्' इति हैमः। स्कन्धान् कायान्। 'स्कन्धः प्रकाण्डे कायेऽंसे विज्ञानादिषु पञ्चसु। नृपे समूहे व्यूहे च' इति हैमः। दुधुवुः कम्पयन्ति स्म॥

৬৭। তাঁহার অশ্বগণ কাশ্মীরদেশে প্রবাহিত সিন্ধুনদতীরে গাত্রাবলুণ্ঠন দ্বারা পথশ্রম দূর করিয়া, তাহার তীরজাত কুঙ্কুমরজোরঞ্জিত কেশরযুক্ত স্কন্ধদেশ বিকম্পিত করিতে লাগিল।

तत्र हूणावरोधानां भर्त्तृषु व्यक्तविक्रमम्।
कपोलपाटलादेशि बभूव रघुचेष्टितम्॥ ६८

६८ अ: । तत्र भर्तृषु व्यक्तविक्रमं रघुचेष्टितं हूणावरोधानां कपोलपाटलादेशि
वाच्य—व्यक्तविक्रमेण रघुचेष्टितेन...देशिना बभूवे ।

६८ । तत्र उदीच्यां दिशि, भर्तृषु व्यक्तविक्रमं भर्तृवधेन स्फुट-
क्रममित्यर्थः । रघुचेष्टितं रघुव्यापार:, हूणाः जनपदाख्याः क्षत्रि-
तेषाम् अवरोधाः अन्तःपुरस्त्रियः तासां कपोलेषु पाटलस्य पाट-
ताड़नादिकृतारुण्यस्य आदेशि उपदेशकं बभूव । अथवा पाटलः आ-
आदेष्टा यस्य तत् बभूव, स्वयं लेख्यायते इत्यर्थः ॥

৬৮। উত্তরদেশস্থ হূণজাতীয় পুরুষগণের উপর রঘু এরূপ বিক্রম প্রকাশ করি-
যে, তাহাদের অন্তঃপুরবাসিনী পত্নীরা (পতিশোকে কপোলে করাঘাত করিয়া)
নিজ কপোলদেশ রক্তবর্ণ করিল।

काम्बोजाः समरे सोढुं तस्य वीर्य्यमनीश्वराः ।
गजालानपरिक्लिष्टैरक्षोटैः सार्द्धमानताः ॥ ६९

६९ अ: । काम्बोजाः समरे तस्य वीर्य्यं सोढुम् अनीश्वराः सन्तः गजालानपरिक्लिष्टैः अ-
सार्द्धम् आनताः ॥ वाच्य—काम्बोजैः अनीश्वरैः आनतैः (भूयते)।

६९ । काम्बोजाः राजानः, समरे तस्य रघोः वीर्य्यं प्रभावम् । 'वी-
प्रभावम् । 'वीर्य्यं तेजःप्रभावयोः' इति हैमः । सोढुम् अनीश्व-
अशक्ताः सन्तः, गजानाम् आलानं बन्धनम् । भावे ल्युटि 'विभाषा लीय-
णात्वम् । तेन परिक्लिष्टैः परिक्षतैः अक्षोटैः वृक्षविशेषैः सा-
नागताः ॥

৬৯। কাম্বোজদেশীয় রাজারা যুদ্ধে রঘুর বীর্য্য সহ্য করিতে পারিল না;
হস্তি সকল বাঁধিয়া রাখায় তথাকার অক্ষোট বৃক্ষ সকল (আখ্‌রোট গাছ)
নত হইয়াছিল, তাহারাও সেইরূপ নত হইয়া পড়িল।

तेषां सदश्वभूयिष्ठास्तुङ्गा द्रविणराशयः ।
उपदा विविशुः शश्वत् नोत्सेकाः कोशलेश्वरम् ॥ ७०

७० अ: । तेषां सदश्वभूयिष्ठाः तुङ्गा द्रविणराशयः एव उपदाः शश्वत् कोशलेश्वरं वि-
उत्सेकाः न (विविशुः)॥ वाच्य—सदश्वभूयिष्ठैः तुङ्गैः द्रविणराशिभिः उपदैः कोश-
विविशे, न उत्सेकैः ।

७० । तेषां काम्बोजानां, सद्भिः अश्वैः भूयिष्ठाः बहुलाः तुङ्गाः द्र-
णानां हिरण्यानाम् । 'हिरण्यं द्रविणं द्युम्नम्' इत्यमरः । राशयः
उपदाः उपायनानि । 'उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा' इत्यम-
कोशलेश्वरं कोशलदेशाधिपतिं तं रघुं, शश्वत् असकृत् विविशुः ।

पुनः पुनः शश्वदभीक्ष्णमसकृत्समाः' इत्यमरः। तथापि उत्सेकाः गर्वास्तु न विविशुः, सत्यपि गर्व्वकारणे न जगर्व्व इत्यर्थः ॥

१०। তাহাদের (কাম্বোজনৃপতিগণের) প্রদত্ত উৎকৃষ্ট অশ্ববহুল সুবর্ণসম্ভারপূর্ণ উপহার নিরন্তর তাঁহার নিকট উপস্থিত হইল বটে, কিন্তু রঘুর মনে অহঙ্কার প্রবেশ করিতে পারে নাই।

ततो गौरीगुरुं शैलमारुरोहाश्वसाधनः ।
वर्द्धयन्निव तत्कूटानुद्धूतैर्धातुरेणुभिः ॥ ७१

७१ अः। ततः अश्वसाधनः सन् (सः) गौरीगुरुं शैलम् उद्धूतैः धातुरेणुभिः तत्कूटान् वर्द्धयन्निव आरुरोह ॥ वाच्य—अश्वसाधनेन वर्द्धयता इव गौरीगुरुः शैलः आरुरुहे।

७१। ततः अनन्तरम्, अश्वसाधनः सन्, गौर्य्याः गुरुं पितरं शैलं हिमवन्तम्, उद्धूतैः अश्वखुरोद्धूतैः धातूनां गैरिकादीनां रेणुभिः तत्-कूटान् तस्य शृङ्गाणि। 'कूटोऽस्त्री शिखरं शृङ्गम्' इत्यमरः। वर्द्धयन् इव आरुरोह। उत्पतद्धूलिदर्शनाद्गिरिशिखरवृद्धिभ्रमो जायते इति भावः॥

৭১। অনন্তর, রঘু অশ্বারোহী সেনাদলসহ হিমাচলে আরোহণ করিলেন; তত্রত্য গৈরিকাদি ধাতু অশ্বখুরে বিদলিত ও স্তূপাকারে গগনমণ্ডলে উত্থিত হওয়ায় বোধ হইল যেন, হিমাচলের শৃঙ্গমালা বৃদ্ধি পাইতেছে।

शशंस तुल्यसत्त्वानां सैन्यघोषेऽप्यसम्भ्रमम् ।
गुहाशयानां सिंहानां परिवृत्यावलोकितम् ॥ ७२

७२ अः। तुल्यसत्त्वानां गुहाशयानां सिंहानां परिवृत्यावलोकितं सैन्यघोषेऽपि असंभ्रमं शशंस ॥ वाच्य—परिवृत्यावलोकितेन शशंसे।

७२। तुल्यसत्त्वानां सैन्यैः समानबलानां गुहासु शेरते इति गुहाशयाः तेषाम्। 'अधिकरणे शेतेः' इत्यच्प्रत्ययः। 'दरी तु कन्दरो वा स्त्री देवखातबिले गुहा' इत्यमरः। सिंहानां हरीणाम्। 'सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो हर्य्यक्षः केशरी हरिः' इत्यमरः। सम्बन्धि परिवृत्य परावृत्य अवलोकितं शयित्वैव ग्रीवाभङ्गेनावलोकनं कर्तृ सैन्यघोषे सेनाकलकले सम्भ्रमकारणे सत्यपि असम्भ्रमम् अन्तःक्षोभविरहितम्। नञः प्रसज्य-प्रतिषेधेऽपि समास इष्यते। शशंस कथयामास। सैन्येभ्य इत्यर्थाल्लभ्यते। बाह्यचेष्टितमेव मनोवृत्तेरनुमापकमिति भावः। असम्भ्रान्तत्वे हेतुः तुल्यसत्त्वानामिति। न हि समबलः समबलाद्बिभेतीति भावः॥

৭২। তুল্যবলশালী গুহাশায়ী সিংহগণ সৈন্যকোলাহল শুনিয়াও ভীত হইল না, কেবল ঘাড় ফিরাইয়া সেই দিকে তাকাইয়া দেখিল।

भूर्जेषु मर्म्मरीभूताः कीचकध्वनिहेतवः ।
गङ्गाशीकरिणो मार्गे मरुतस्तं सिषेविरे ॥ ७३

७३ अ:। भूर्जेषु मर्म्मरीभूताः कीचकध्वनिहेतवः गङ्गाशीकरिणः मरुतः मार्गे तं [सिषेविरे]। वाच्य—मर्म्मरीभूतैः कीचकध्वनिहेतुभिः गङ्गाशीकरिभिः मरुद्भिः स सिषेवे।

७३। भूर्जेषु भूर्जपत्रेषु। 'भूर्जपत्रो भुजो भूर्जो मृदुत्वक् चर्म्मिका' इति यादवः। मर्म्मरः शुष्कपर्णध्वनिः। 'मर्म्मरः शुष्कपर्णानाम्' [इति] यादवः। अयञ्च शुक्लादिशब्दवद्‌गुणिनि वर्त्तते, प्रयोज्यते च—[...]रगुरुधूपगन्धिभिः' इति, अतः मर्म्मरीभूताः मर्म्मरशब्दवन्तो भूता [इत्यर्थः।] कीचकानां वेणुविशेषाणां ध्वनिहेतवः श्रोत्रसुखाश्च इति [भावः।] गङ्गाशीकरिणः शीतला इत्यर्थः। मरुतः वाताः, मार्गे तं सिषेविरे।

१३। ভূর্জ্জপত্র-মধ্যে থস্ থস্ শব্দ ও বংশের ছিদ্রে (বীণার ন্যায়) শব্দ উত্থিত করিয়া এবং ভাগীরথীর জলকণা সকল সঞ্চালিত করিয়া, সমীরণ [...] পথে রঘুকে সেবা করিতে লাগিল।

विशश्रमुर्नमेरूणां छायास्वध्यास्य सैनिकाः ।
दृषदो वासितोत्सङ्गा निषण्णमृगनाभिभिः ॥ ७४

७४ अ.। सैनिकाः नमेरूणां छायासु निषण्णमृगनाभिभिः वासितोत्सङ्गाः दृषदः [अध्यास्य] विशश्रमुः ॥ वाच्य—सैनिकैः विशश्रमे।

७४। सैनिकाः सेनायां समवेताः। प्राग्वहतीयष्ठक्प्रत्ययः। न[मेरूणां] सुरपुन्नागानां छायासु निषण्णानां दृषदुपविष्टानां मृगाणां कस्तूरी[...]नाभिभिः वासितोत्सङ्गाः सुरभिततलाः दृषदः शिलाः, अध्यास्य अधि[ष्ठाय।] 'अधिशीङ्स्थासां कर्म्म' इति कर्म्म। दृषत्सु अधिरुह्य इत्यर्थः। वि[शश्रमुः] विश्रान्ताः ॥

१४। তাঁহার সৈন্যগণ, নমেরুবৃক্ষের ছায়ায় মৃগগণের অবস্থানহেতু মৃগ[নাভি-] সুবাসিত শিলাতলে বসিয়া বিশ্রাম করিতে লাগিল।

सरलासक्तमातङ्गग्रैवेयस्फुरितत्विषः ।
आसन्नोषधयो नेतुर्नक्तमस्नेहदीपिकाः ॥ ७५

७५ अ:। सरलासक्तमातङ्गग्रैवेयस्फुरितत्विषः ओषधयः नक्तं नेतुः अस्नेहदीपिका[ः आसन्]। वाच्य—स्फुरितत्विड्भिः ओषधिभिः अस्नेहदीपिकाभिः अभूयत।

७५। सरलेषु देवदारुविशेषेषु आसक्तानि यानि मातङ्गानां [...]

ग्रीवासु भवानि ग्रैवेयाणि कण्ठशृङ्खलानि । 'ग्रीवाभ्योऽण् च' इति चकारात् ढञ्प्रत्ययः । तेषु स्फुरितत्विषः प्रतिफलितभासः ओषधयः ज्वलन्तः ज्योतिर्लताविशेषाः, नक्तं रात्रौ, नेतुः नायकस्य रघोः, अस्नेहदीपिकाः तैलनिरपेक्षाः प्रदीपाः आसन् ॥

৭৫। ওষধিসকল, রাত্রিকালে দেবদারুবৃক্ষে বদ্ধ মাতঙ্গের কণ্ঠস্থ শৃঙ্খলে নিজ জ্যোতিঃ প্রতিফলিত করিয়া বিনা তৈলেই সেনানায়ক রঘুর প্রদীপের কার্য্য করিল।

तस्योत्सृष्टनिवासेषु कण्ठरज्जुक्षतत्वचः ।
गजवर्ष्म किरातेभ्यः शशंसुर्देवदारवः ॥ ७६

७६ अ: । तस्य उत्सृष्टनिवासेषु कण्ठरज्जुक्षतत्वचः देवदारवः किरातेभ्यः गजवर्ष्म शशंसुः ॥ वाच्य—...क्षतत्वग्भिः देवदारुभिः शशंसे ।

७६ । तस्य रघोः, उत्सृष्टेषु उज्झितेषु निवासेषु सेनानिवेशेषु कण्ठरज्जुभिः गजग्रैवैः क्षताः निष्पिष्टाः त्वचः येषां ते देवदारवः, किरातेभ्यः वनचरेभ्यः गजानां वर्ष्म प्रमाणम् । 'वर्ष्म देहप्रमाणयोः' इत्यमरः । शशंसुः कथितवन्तः । देवदारु-स्कन्धत्वक्क्षतैर्गजानामौन्नत्यमनुमीयते इत्यर्थः ॥

৭৬। রঘু যে সকল স্থান হইতে শিবির তুলিয়া চলিলেন, সেই সকল স্থানের দেবদারুবৃক্ষের গাত্রে তাঁহার হস্তিগণের কণ্ঠরজ্জুর ঘর্ষণচিহ্ন দেখিয়া কিরাতগণ হস্তিগণের উচ্চতা বুঝিতে পারিল।

तत्र जन्यं रघोर्घोरं पर्व्वतीयैर्गणैरभूत् ।
नाराचक्षेपणीयाश्मनिष्पेषोत्पतितानलम् ॥ ७७

७७ अ: । तत्र रघोः पर्व्वतीयैः गणैः सह नाराचक्षेपणीयाश्मनिष्पेषोत्पतितानलम् घोरं जन्यम् अभूत् ॥ वाच्य—...पतितानलेन घोरेण जन्येन अभावि ।

७७ । तत्र हिमाद्रौ, रघोः, पर्व्वते भवैः पर्व्वतीयैः । 'पर्व्वताच्च' इति छप्रत्ययः । गणैः उत्सवसङ्केताख्यैः सप्तभिः । 'गणानुत्सवसङ्केतानजयत् सप्त पाण्डवः' इति महाभारते । नाराचानां बाणविशेषाणां क्षेपणीयानां भिन्दिपालानाम् अश्मनाञ्च निष्पेषेण सङ्घर्षेण उत्पतिताः अनलाः यस्मिन् तत् तथोक्तम् । 'क्षेपणीयो भिन्दिपालः खङ्गो दीर्घो महाफलः' इति यादवः । घोरं भीमं, जन्यं युद्धम् अभूत् । 'युद्धमायोधनं जन्यम्' इत्यमरः ॥

৭৭। পর্ব্বতবাসী উৎসবসঙ্কেতাদি সপ্তগণের সহিত সেইস্থলে রঘুর তুমুল যুদ্ধ হইল ; সেই যুদ্ধে নারাচ ও ভিন্দিপাল প্রভৃতি অস্ত্র ও শিলাখণ্ড সকলের পরস্পর সংঘর্ষণে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ নির্গত হইতে লাগিল।

শরৈরুৎসবসঙ্কেতান্ স কৃত্বা বিরতোৎসবান্।
জয়োদাহরণং বাহ্বোর্গাপয়ামাস কিন্নরান্ ॥ ৭৮

৭৮ অ:। স শরৈঃ উৎসবসংকেতান্ বিরতোৎসবান্ কৃত্বা কিন্নরান্ বাহ্বোঃ জয়োদাহরণং গাপয়ামাস ॥ বাচ্য—তেন কিন্নরাঃ গাপয়ামাসিরে।

৭৮। সঃ রঘুঃ, শরৈঃ বাণৈঃ, উৎসবসঙ্কেতান্ নাম গণান্ বিরতো কৃত্বা, জিত্বা ইত্যর্থঃ। কিন্নরান্ বাহ্বোঃ স্বভুজয়োঃ জয়োদাহরণং খ্যাপকং প্রবন্ধবিশেষং গাপয়ামাস। 'গতিবুদ্ধি—' ইত্যাদিনা কি কর্ম্মত্বম্ ॥

উদাহরণ-লক্ষণ,ক্তং শাস্ত্রকারেণ, যথা—"যেন কেনাপি কালেন গদ্যপদ্যসমন্বিতম্। ক্রমং মালিন্যাদিগ্রামবিচিত্রিতম্। তদুদাহরণং নাম বিভক্ত্যষ্টাঙ্গসংযুতম্।"

১৮। শরসমূহ দ্বারা উৎসবসঙ্কেতগণকে নিরুৎসব (পরাজিত) করিয়া, কিন্নর তিনি স্বকীয় ভুজবীর্য্যের জয়গানে নিয়োজিত করিলেন।

পরস্পরেণ বিজ্ঞাতস্তেষূপায়নপাণিষু।
রাজ্ঞা হিমবতঃ সারো রাজ্ঞঃ সারো হিমাদ্রিণা ॥

৭৯ অ:। তেষু উপায়নপাণিষু পরস্পরেণ রাজ্ঞা হিমবতঃ সারো বিজ্ঞাতঃ, হিমাদ্রিণা সারো বিজ্ঞাতঃ ॥ বাচ্য—পরস্পরেণ রাজা সারং বিজ্ঞাতবান্, হিমাদ্রিশ্চ সারং বিজ্ঞাতবান্।

৭৯। তেষু গণেষু উপায়নযুক্তাঃ পাণয়ঃ যেষাং তেষু সৎসু পর অন্যোঽন্যং রাজ্ঞা হিমবতঃ সারঃ ধনরূপঃ বিজ্ঞাতঃ, হিমাদ্রিণা অপি সারঃ বলরূপঃ বিজ্ঞাতঃ। এতেন তত্রত্যবস্তূনামনর্ঘ্যত্বং গণানাম পূর্ব্বস্য পরাজয় ইতি ধ্বন্যতে ॥

১৯। সেই সকল পার্ব্বতীয়েরা উপঢৌকন লইয়া রঘুর নিকট উ হইলে, মহারাজ রঘু, হিমালয়ের কতদূর ঐশ্বর্য্য তাহা বুঝিতে পারিলেন, হি রঘুর কতদূর বীর্য্য তাহা জানিতে পারিলেন।

তত্রাক্ষোভ্যং যশোরাশিং নিবেশ্যাবরুরোহ সঃ।
পৌলস্ত্যতুলিতস্যাদ্রেরাদধান ইব হ্রিয়ম্ ॥ ৮০

৮০ অ:। সঃ তত্র অক্ষোভ্যং যশোরাশিং নিবেশ্য পৌলস্ত্যতুলিতস্য অদ্রেঃ হ্রিয়ম্ আদধা অবরুরোহ ॥ বাচ্য—তেন আদধানেন ইব অবরুরুহে।

৮০। সঃ রঘুঃ, তত্র হিমাদ্রৌ, অক্ষোভ্যম্ অধৃষ্যং যশোরাশিং নি নিধায় পৌলস্ত্যেন রাবণেন তুলিতস্য চালিতস্য অদ্রেঃ কৈলাসস্য হ্রি আদধানঃ জনয়ন্ ইব অবরুরোহ অবততার, কৈলাসমগত্বৈব প্রতিনি ইত্যর্থঃ। ন হি শূরাঃ পরেণ পরাজিতমভিযুঞ্জতে ইতি ভাবঃ ॥

पौराणिकी कथा ।—एकदा रावणो मदगर्वात् कैलासपर्वतमुत्तोलयामास ; तेन प्राक् प्रणयकलहकुपिता पार्व्वतीसती सन्त्रस्ता शिवं स्वयं समालिलिङ्ग ; अनुनयं विना प्रियाकोपोपशमने रावण एव कारणमिति मत्वा महादेवः सातिशयं प्रीतो बभूवेत्यादिपौराणिकी वार्त्ता अनुसन्धेया ।

৮০। রঘু, হিমালয়ে অক্ষয়কীর্ত্তি রাখিয়া অবতরণ করিলেন। রাবণকর্তৃক উত্তোলিত কৈলাসপর্ব্বতকে তিনি পরিত্যাগ করিয়াই যেন তাহাকে লজ্জা দিয়া আসিলেন।

चकम्पे तीर्णलौहित्ये तस्मिन् प्राग्ज्योतिषेश्वरः ।
तद्गजालानतां प्राप्तैः सह कालागुरुद्रुमैः ॥ ८१

८१ अ: । तस्मिन् तीर्णलौहित्ये सति प्राग्ज्योतिषेश्वरः तद्गजालानतां प्राप्तैः कालागुरुद्रुमैः सह चकम्पे ॥ वाच्य—प्राग्ज्योतिषेश्वरेण चकम्पे ।

८१ । तस्मिन् रघौ तीर्णो लौहित्यो नाम नदो येन तस्मिन् तीर्णलौहित्ये सति, प्राग्ज्योतिषाणां जनपदानाम् ईश्वरः तस्य रघोः गजानाम् आलानतां प्राप्तैः कालागुरुद्रुमैः कृष्णागुरुवृक्षैः सह चकम्पे कम्पितवान् ॥

৮১। তিনি লৌহিত্য (ব্রহ্মপুত্র নদ) পার হইলে পর, তাঁহার হস্তিগণের কণ্ঠরজ্জুর আকর্ষণে যেমন তথাকার কালাগুরু বৃক্ষসকল কম্পিত হইতে লাগিল, প্রাগ্জ্যোতিষদেশের অধীশ্বরও তেমনি (রঘুর ভয়ে) কম্পিত হইলেন।

न प्रसेहे स रुद्धार्कमधारावर्षदुर्दिनम् ।
रथवर्त्मरजोऽप्यस्य कुत एव पताकिनीम् ॥ ८२

८२ अ: । सः रुद्धार्कम् अधारावर्षदुर्दिनम् अस्य रथवर्त्मरजोऽपि न प्रसेहे, पताकिनीं कुत एव प्रसेहे ॥ वाच्य—तेन न प्रसेहे, पताकिनी प्रसेहे ।

८२ । सः प्राग्ज्योतिषेश्वरः, रुद्धार्कम् आवृतसूर्य्यम्, अधारावर्षञ्च तत् दुर्दिनञ्च धारावृष्टिं विना दुर्दिनीभूतम् अस्य रघोः रथवर्त्मरजः अपि न प्रसेहे, पताकिनीं सेनां कुत एव प्रसेहे ? न कुतोऽपीत्यर्थः ॥

৮২। রঘুর সৈন্যের প্রতাপ সহ্য করা দূরে থাকুক, প্রাগ্জ্যোতিষপতি রঘুর রথোত্থিত ধূলিরাশি দর্শনেই ভয়ে অধীর হইলেন। কেননা, সেই ধূলিরাশি বিনা বর্ষণেই মেঘাচ্ছন্ন দুর্দ্দিনের ন্যায় সূর্য্যমণ্ডল ঢাকিয়া ফেলিয়াছিল।

तमीशः कामरूपाणामत्याखण्डलविक्रमम् ।
भेजे भिन्नकटैर्नागैरन्यानुपरुरोध यैः ॥ ८३

८३ अ: । कामरूपाणाम् ईशः अत्याखण्डलविक्रमं तं भिन्नकटैर्नागैः भेजे, यैः अन्यान् उपरुरोध ॥ वाच्य—ईशेन…विक्रमः सः भेजे, अन्ये उपरुरुधिरे ।

८३। कामरूपाणां नाम देशानाम् ईशः, अत्याखण्डलवि[illegible] अतीन्द्रपराक्रमं तं रघुं, भिन्नाः स्रवन्मदाः कटाः गण्डाः येषां तैः गजैः साधनैः भेजे, नागान् दत्त्वा शरणं गत इत्यर्थः। कीदृशैर्ना[illegible] यैः अन्यान् रघुव्यतिरिक्तान् नृपान् उपरुरोध पराजितवान्। शूराणा[illegible] शूरो रघुः इति भावः॥

৮৩। কামরূপেশ্বর যে সকল মদমত্ত মাতঙ্গের প্রতাপে অন্যান্য রা[illegible] আক্রমণ করিতেন, এক্ষণে সেই সকল মাতঙ্গ উপহার দিয়া সুরেন্দ্রবিজয়ী শরণাপন্ন হইলেন।

कामरूपेश्वरस्तस्य हेमपीठाधिदेवताम् ।

रत्नपुष्पोपहारेण छायामानर्च्च पादयोः ॥ ८४

८४ अः। कामरूपेश्वरः हेमपीठाधिदेवतां तस्य पादयोश्छायां रत्नपुष्पोपहारेण आन[illegible] वाच्य—कामरूपेश्वरेण हेमपीठाधिदेवता पादयोश्छाया आनर्च्चे।

८४। कामरूपेश्वरः हेमपीठस्य अधिदेवतां तस्य रघोः पा[illegible] कनकमयपादपीठव्यापिनीं कान्तिं रत्नानि एव पुष्पाणि तेषाम् उप[illegible] समर्पणेन, आनर्च अर्चयामास॥

৮৪। কামরূপেশ্বর, স্বর্ণময় পাদপীঠের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাস্বরূপ তদীয় চরণচ্ছা[illegible] রত্নরূপ পুষ্পোপহারে পূজা করিলেন।

इति जित्वा दिशो जिष्णुर्न्यवर्त्तत रथोद्धतम् ।

रजो विश्रामयन् राज्ञां छत्रशून्येषु मौलिषु ॥

८५ अः। जिष्णुः (सः) इति दिशो जित्वा रथोद्धतं रजः राज्ञां छत्रशून्येषु मौलिषु वि[illegible] न्यवर्त्तत॥ वाच्य—जिष्णुना विश्रामयता न्यवृत्यत।

८५। जिष्णुः जयशीलः। 'ग्लाजिस्थश्च ग्स्नुः' इति ग्स्नुप्र[illegible] सः रघुः, इति इत्थं दिशः जित्वा, रथैः उद्धूतं रजः, छत्रशून्येषु, रघो[illegible] च्छत्रकत्वादिति भावः। राज्ञां मौलिषु किरीटेषु। "मौलिः कि[illegible] धम्मिल्ले चूड़ाकङ्केलिमूर्द्धजे' इति हैमः। विश्रामयन् संक्रामयन्[illegible] न्यवर्त्तत निवृत्तः॥

৮৫। বিজয়ী রঘু, এইরূপে দিগ্বিজয় করিয়া বিজিত রাজগণের ছত্রশূ[illegible] রথোত্থিত ধূলিজাল সঞ্চারিত করিতে করিতে প্রত্যাগমন করিলেন।

स विश्वजितमाजह्रे यज्ञं सर्व्वस्वदक्षिणम् ।

आदानं हि विसर्गाय सतां वारिमुचामिव ॥ ८६

८६ अ:। स: सर्व्वस्वदक्षिणं विश्वजितं यज्ञम् आजह्रे, सतां वारिमुचामिव आदानं विसर्गाय हि ॥ वाच्य—तेन सर्वस्वदक्षिण: विश्वजित् यज्ञ: आजह्रे, आदानेन (भूयते)।

८६। स: रघु:, सर्वस्वं दक्षिणा यस्य तं सर्वस्वदक्षिणम्। 'विश्वजित् सर्वस्वदक्षिण:' इति श्रुते:। विश्वजितं नाम यज्ञम् आजह्रे आरेभे कृतवान् इत्यर्थ:। युक्तञ्चैतदित्याह—सतां साधूनां, वारिमुचां मेघानाम् इव, आदानम् अर्जनं विसर्गाय त्यागाय हि, पात्रविनियोगाय इत्यर्थ: ॥

৮৬। রঘু, বিশ্বজিৎ নামক মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া, দক্ষিণাস্বরূপ সর্ব্বস্ব দান করিলেন; কারণ মেঘ যেমন বর্ষণের জন্যই বারি সঞ্চয় করে, সাধুরাও সেইরূপ দানের জন্যই ধনসঞ্চয় করিয়া থাকেন।

सत्रान्ते सचिवसख: पुरस्क्रियाभि-
र्गुर्वीभि: शमितपराजयव्यलीकान्।
काकुत्स्थश्चिरविरहोत्सुकावरोधान्
राजन्यान् स्वपुरनिवृत्तयेऽनुमेने ॥ ८७

८७ अ:। काकुत्स्थ: सत्रान्ते सचिवसख: (सन्) गुर्वीभि: पुरस्क्रियाभि: शमितपराजयव्यलीकान् चिरविरहोत्सुकावरोधान् राजन्यान् स्वपुरनिवृत्तये अनुमेने ॥ वाच्य—काकुत्स्थेन सचिवसखेन ...व्यलीका:...विरहोत्सुकावरोधा: राजन्या: अनुमेनिरे।

८७। काकुत्स्थ: रघु:, सत्रान्ते यज्ञान्ते। 'सत्रमाच्छादने यज्ञे सदादाने धनेऽपि च' इत्यमर:। सचिवानाम् अमात्यानां सखा इति सचिवसख: सन्। 'सचिवो भृतकेऽमात्ये' इति हैम:। तेषामत्यन्तानुसरणद्योतनार्थं राज्ञ: सखित्वव्यपदेश:। 'राजाह:सखिभ्यष्टच्' इति टच्। गुर्वीभि: महतीभि:। 'गुरुर्महत्याङ्गिरसे पित्रादौ धर्म्मदेशके' इति हैम:। पुरस्क्रियाभि: पूजाभि: शमितं पराजयेन व्यलीकं दु:खं वैलक्ष्यं वा येषां तान्। 'दु:खे वैलक्ष्ये व्यलीकम्' इति यादव:। चिरविरहेण उत्सुका: उत्कण्ठिता: अवरोधा: अन्त:पुराङ्गना: येषां तान, राज्ञ: अपत्यानि राजन्या: क्षत्रिया: तान्। 'राजश्वशुराद् यत्' इति अपत्यार्थे यत्प्रत्यय:। 'मूर्द्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुज: क्षत्रियो विराट्' इत्यमर:। स्वपुरं प्रति निवृत्तये प्रतिगमनाय अनुमेने अनुज्ञातवान्। प्रहर्षिणी वृत्तमेतत्, तदुक्तम्—'म्नौ ज्रौ गस्त्रिदशयति: प्रहर्षिणीयम्' इति ॥

৮৭। যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে, ককুৎস্থ-বংশধর রঘু, মন্ত্রিগণের সহযোগে অশেষ সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক পরাজিত রাজগণের পরাভবজনিত মনঃক্ষোভ নিবারণ করিলেন; সেই রাজগণের দীর্ঘকাল অদর্শনে তাঁহাদের অন্তঃপুরবাসিনী পত্নীরা নিতান্ত কাতর হইয়া-

ছিলেন ; অতএব তিনি সেই রাজগণকে স্ব স্ব রাজধানীতে ফিরিয়া যাইতে প্রদান করিলেন।

ते रेखाध्वजकुलिशातपत्रचिह्नं
सम्राजश्चरणयुगं प्रसादलभ्यम्।
प्रस्थानप्रणतिभिरङ्गुलीषु चक्रु-
र्मौलिस्रक्च्युतमकरन्दरेणुगौरम्॥ ৮৮

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे चतुर्थः सर्गः।

৮৮ अ.। ते रेखाध्वजकुलिशातपत्रचिह्नं, प्रसादलभ्यं सम्राजः चरणयुगम् अङ्गुलीषु प्र... प्रणतिभिः मौलिस्रक्च्युतमकरन्दरेणुगौरं चक्रुः॥ वाच्य—तैः...चिह्नं प्रसादलभ्यं च... गौरं चक्रे॥

৮৮। ते राजानः रेखाः एव ध्वजाश्च कुलिशानि च आतपत्राणि... ध्वजाद्याकाररेखा इत्यर्थः, तानि चिह्नानि यस्य तत् तथोक्तं, प्रसा... लभ्यं प्रसादलभ्यं सम्राजः सार्वभौमस्य रघोः चरणयुगं, प्रस्थाने प्र... समये याः प्रणतयः नमस्काराः ताभिः करणैः अङ्गुलीषु, मौलिषु... बन्धनेषु याः स्रजः माल्यानि ताभ्यश्च्युतैः मकरन्दैः पुष्परसैः। 'मक... पुष्परसः' इत्यमरः। रेणुभिः परागैश्च। 'परागः सुमनोरजः' इत्य... गौरं गौरवर्णं चक्रुः। वृत्तमुक्तं प्राक्॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवि...
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये रघुदिग्विजयो नाम चतुर्थः सर्गः॥ ४

৮৮। রাজগণ, রঘুর ধ্বজ, বজ্র ও ছত্রের রেখায় অঙ্কিত, প্রসাদ-লভ্য চর... বিদায়কালে প্রণত হইতে লাগিলেন ; তৎকালে তাঁহাদের মস্তকস্থিত পুষ্পমালা... মকরন্দ ও পরাগ পতিত হইয়া মহারাজের চরণযুগলকে সুরঞ্জিত করিল।

চতুর্থ সর্গ সমাপ্ত॥ ৪

पञ्चमः सर्गः।

—∞⁂∞—

तमध्वरे विश्वजिति क्षितीशं
निःशेषविश्राणितकोषजातम्।
उपात्तविद्यो गुरुदक्षिणार्थी
कौत्सः प्रपेदे वरतन्तुशिष्यः॥ १

१ अ:। विश्वजिति अध्वरे निःशेषविश्राणितकोषजातं तं क्षितीशम् उपात्तविद्यो वरतन्तुशिष्यः
ः गुरुदक्षिणार्थी प्रपेदे॥ वाच्य—...कोशजातः सः क्षितीशः उपात्तविद्येन वरतन्तुशिष्येण गुरु-
णार्थिना कौत्सेन प्रपेदे।

इन्दीवरदलश्याममिन्दिरानन्दकन्दलम्।
वन्दारुजनमन्दारं वन्देऽहं यदुनन्दनम्॥

१। विश्वजिति विश्वजिन्नाम्नि अध्वरे यज्ञे। 'यज्ञः सवोऽध्वरो
ग:' इत्यमरः। निःशेषं विश्राणितं दत्तम्। 'श्रण दाने' चुरादिः।
षाणाम् अर्थराशीनां जातं समूहः येन तं तथोक्तम्। 'कोषोऽस्त्री
ड्मले खड्गपिधानेऽर्थौघदिव्ययोः' इत्यमरः। 'जातं जनिसमूहयोः' इति
श्वतः। एतेन कौत्सस्यानवसरप्राप्तिं सूचयति। तं क्षितीशं रघुम्,
पात्तविद्यः लब्धविद्यः वरतन्तोः शिष्यः कौत्सः। 'ऋष्यन्धक' इत्यण्
ोऽपवादः। गुरुदक्षिणार्थी। 'पुष्करादिभ्यो देशे' इत्यत्र 'अर्थाच्चा-
न्निहिते तदन्ताच्च' इतीनिः अप्रत्याख्येय इति भावः। प्रपेदे प्राप।
स्मिन् सर्गे प्रायो वृत्तमुपजातिः। तल्लक्षणन्तु—'स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ
गौ गः'। 'उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ'। 'अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ
दौ यदीयावुपजातयस्ताः'। इति॥

১। পৃথ্বীশ্বর রঘু, বিশ্বজিৎ যজ্ঞে দান করিয়া সর্ব্বস্ব নিঃশেষিত করিলে পর,
তন্তু মুনির শিষ্য কৌৎস, গুরুর নিকট বিদ্যালাভ করিয়া গুরুদক্ষিণা-সংগ্রহের
মিত্ত তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন।

स मृन्मये वीतहिरण्मयत्वात् पात्रे निधायार्घ्यमनर्घशीलः।
तप्रकाशं यशसा प्रकाशः प्रत्युज्जगामातिथिमातिथेयः॥ २

४ अ:। हे कुशाग्रबुद्धे ! मन्त्रकृताम् ऋषीणाम् अग्रणीः ते गुरुः कुशली अपि ? यतस्त्वया अशेषं ज्ञानं लोकेन उष्णरश्मेश्चैतन्यमिव आप्तम् ॥ वाच्य—अग्रण्या गुरुणा कुशलिना (भूयते) जीवलोक इव त्वम् आप्तवान् ।

४। हे कुशाग्रबुद्धे ! सूक्ष्मबुद्धे ! 'कुशाग्रीयमतिः प्रोक्तः सूक्ष्मदर्शी च यः पुमान्' इति हलायुधः। मन्त्रकृतां मन्त्रस्रष्टृणाम्। 'सुकर्म्मपापमन्त्र' इत्यादिना क्विप्। ऋषीणाम् अग्रणीः श्रेष्ठः ते तव गुरुः, कुशली अपि ? क्षेमवान् किम् ? अपि प्रश्ने। 'गर्हासमुच्चयप्रश्नशङ्कासम्भावनास्वपि' इत्यमरः। यतः यस्मात् गुरोः सकाशात् त्वया अशेषं ज्ञानं, लोकेन उष्णरश्मेः सूर्य्यात् चैतन्यं प्रबोध इव, आप्तं स्वीकृतम् ॥

৪। হে সূক্ষ্মবুদ্ধে ! জীবলোক যেমন সূর্য্য হইতে চেতনা লাভ করে, তেমনি আপনি যাঁহা হইতে সমস্ত জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, সেই মন্ত্রপ্রণেতা ঋষিগণের অগ্রগণ্য আপনীয় গুরুদেব কুশলে আছেন ত ?।

कायेन वाचा मनसापि शश्वत् यत् संभृतं वासवधैर्य्यलोपि ।
आपाद्यते न व्ययमन्तरायैः कच्चिन्महर्षेस्त्रिविधं तपस्तत् ॥५

५ अ:। कायेन वाचा मनसापि वासवधैर्य्यलोपि यत् शश्वत् सम्भृतं (भवति), महर्षेः त्रिविधं तत् तपः अन्तरायैः व्ययं न आपाद्यते कच्चित् ? ॥ वाच्य—...लोपिना येन सम्भृतेन (भूयते) त्रिविधेन तपसा व्ययः न आपाद्यते ।

५। कायेन उपवासादिकृच्छ्रचान्द्रायणादिना, वाचा वेदपाठेन, मनसा गायत्रीजपादिना, कायेन वाचा मनसापि करणेन वासवस्य इन्द्रस्य धैर्य्यम् लुम्पतीति वासवधैर्य्यलोपि स्वपदापहारशङ्काजनकमित्यर्थः। यत् तपः शश्वत् असकृत्। 'मुहुः पुनःपुनः शश्वदभीक्ष्णमसकृत्समाः' इत्यमरः। सम्भृतं सञ्चितं, महर्षेः वरतन्तोः त्रिविधं वाङ्मनःकायजं तत् तपः अन्तरायैः विघ्नैः इन्द्रप्रेरिताप्सरःशापैः व्ययं नाशं न आपाद्यते। कच्चित् ? न नीयते किम् ? 'कच्चित् कामप्रवेदने' इत्यमरः ॥

৫। মহর্ষি নিরন্তর শরীর বাক্য ও মন দ্বারা যে তপঃসঞ্চয় করিতেছেন, যাঁহার প্রভাবে ইন্দ্রকেও অধীর হইতে হয়, তাঁহার সেই ত্রিবিধ তপস্যা কোনও বিঘ্ন দ্বারা নষ্ট হইতেছে না ত ?।

आधारबन्धप्रमुखैः प्रयत्नैः संवर्द्धितानां सुतनिर्विशेषम् ।
कच्चिन्न वाय्वादिरुपप्लवो वः श्रमच्छिदामाश्रमपादपानाम् ॥ ६

६ अ:। आधारबन्धप्रमुखैः प्रयत्नैः सुतनिर्विशेषं संवर्द्धितानां श्रमच्छिदां वः आश्रमपादपानां वाय्वादिः उपप्लवः न कच्चित् ॥ वाच्य—वाय्वादिना उपप्लवेन न (भूयते)।

६ । आधारबन्धप्रमुखैः आलबालनिर्म्माणादिभिः प्रयत्नैः
'आधार आलबालेऽम्बुबन्धेऽधिकरणेऽपि च' इति विश्वः । सुतेभ्य
विशेषः अतिशयः यस्मिन् कर्म्मणि तत् तथा संवर्द्धितानां युष्मदा
आश्रमपादपानां वाय्वादिः आदिशब्दाद् दावानलादिरुपप्लवो बाध
कच्चित् ? नास्ति किम् ? ॥

৬। আপনাদের আলবাল নির্ম্মাণ প্রভৃতি প্রযত্ন-পরম্পরায় পুত্রনির্ব্বিশেষে
বর্দ্ধিত, শ্রমাপহারী, আশ্রমতরুগণ বায়ুদাবানলাদি উপপ্লবে উৎপীড়িত হয় নাই

क्रियानिमित्तेष्वपि वत्सलत्वादभग्नकामा मुनिभिः कु
तदङ्कशय्याच्युतनाभिनाला कच्चिन्मृगीणामनघा प्रसू

७ अः । क्रियानिमित्तेष्वपि कुशेषु मुनिभिः वत्सलत्वात् अभग्नकामा तदङ्कशय्याच्युतनाभि
मृगीणां प्रसूतिः अनघा कच्चित् ॥ वाच्य—अभग्नकामया...नाभिनालया प्रसूत्या अनघया (भूयते

७ । क्रियानिमित्तेषु अपि अनुष्ठानसाधनेषु अपि कुशेषु मु
वत्सलत्वात् मृगस्नेहात् अभग्नकामा अप्रतिहतेच्छा, तेषां मुनीनाम्
एव शय्याः ताम् च्युतानि नाभिनालानि यस्याः सा तथोक्ताः, मृ
प्रसूतिः सन्ततिः, अनघा अव्यसना कच्चित् ? अनपायिनी किम् ? इ
'दुःखैनोव्यसनेष्वघम्' इति यादवः । ते हि व्यालभयाद्दशरात्रमङ्के
धारयन्ति ॥

৭। যজ্ঞীয় কুশ ভক্ষণ করিতে গেলেও, মুনিগণ বাৎসল্যবশতঃ যাহাদের তে
চ্ছার ব্যাঘাত করেন না এবং যাহাদের নাভিস্থিত নাড়ী মুনিগণের ক্রোড়
স্খলিত হয়, সেই সকল মৃগশিশুর কুশল ত ?।

निर्वर्त्यते यैर्नियमाभिषेको
येभ्यो निवापाञ्जलयः पितॄणाम् ।
तान्युञ्छषष्ठाङ्कितसैकतानि
शिवानि वस्तीर्थजलानि कच्चित् ॥ ८

८ अः । यैः नियमाभिषेकः निर्वर्त्त्यते, येभ्यः पितॄणां निवापाञ्जलयः (निर्वर्त्त्यन्ते),
षष्ठाङ्कितसैकतानि तानि वस्तीर्थजलानि शिवानि कच्चित् ? ॥ वाच्य—नियमाभिषेकम् ...
निवर्त्तयन्ति, (भवन्तः)...सैकतैः तैः तीर्थजलैः शिवैः (भूयते) ।

८ । यैः तीर्थजलैः, नियमाभिषेकः नित्यस्नानादिः निर्वर्त्त्यते नि
द्यते । येभ्यः जलेभ्य उद्धृत्य इति शेषः । पितॄणाम् अग्निष्वात्ता
निवापाञ्जलयः तर्पणाञ्जलयः । 'पितृदानं निवापः स्यात्' इत्यम

निर्वर्त्यन्ते । उञ्छानां प्रकीर्णोद्धृतधान्यानां षष्ठैः षष्ठभागैः पालकत्वात् राजग्राह्यैः अङ्कितानि सैकतानि पुलिनानि येषां तानि तथोक्तानि, वः ष्माकं तानि तीर्थजलानि, शिवानि भद्राणि कच्चित् ? अनुपप्लवानि किम्? त्यर्थः । 'उञ्छो धान्यांशकादानं कणिशाद्यर्जनं शिलम्' इति यादवः । ष्ठाष्टमाभ्यां ञ च्' इति षष्ठशब्दाद् भागार्थे ञ च् प्रत्ययः । अतएवा- रणार्थत्वात् 'पूरणगुण' इत्यादिना न षष्ठीसमासप्रतिषेधः । सिकताः सु सन्ति सैकतानि । 'सिकताशर्कराभ्यां च' इति अण्प्रत्ययः ॥

৮। যাহাদ্বারা আপনাদের নিত্যস্নান ও পিতৃগণের তর্পণার্থ জলাঞ্জলি-প্রদান পন্ন হয়, এবং যাহার পুলিনে আপনারা উঞ্ছধান্যের ষষ্ঠভাগ (রাজোদ্দেশে) কররূপে ক্ষেপ করিয়া থাকেন, আপনাদের সেই তীর্থজলের কোনও বিঘ্ন ঘটে নাই ত ?।

वारपाकादि कडङ्गरीयैरामृश्यते जानपदैर्न कच्चित् ।
लोपपन्नातिथिकल्प्यभागं वन्यं शरीरस्थितिसाधनं वः ॥९

९ अ: । कालोपपन्नातिथिकल्प्यभागं वन्यं वः शरीरस्थितिसाधनं नीवारपाकादि जानपदैः कडङ्गरीयैः न आमृश्यते कच्चित् ? ॥ वाच्य—जानपदाः कडङ्गरीयाः न आमर्शन्ति ।

९। कालेषु योग्यकालेषु, उपपन्नानाम् आगतानाम् अतिथीनां, ल्प्याः भागाः यस्य तत् तथोक्तं, वने भवं वन्यं शरीरस्थितेः जीवितस्य धनं वः युष्माकम् । पच्यते इति पाकः फलं धान्यमिति यावत् । नीवार- काादि । आदिशब्द श्यामाकादिधान्यसंग्रहः । जनपदेभ्यः आगतैः नपदैः । 'तत आगतः' इत्यण् । कडङ्गरीयैः कडङ्गरं बुषम् अर्हन्तीति ड़ङ्गरीयाः । 'कडङ्गरो बुषं क्लीवे धान्यत्वचि तुषः पुमान्' इत्यमरः । कडङ्गरदक्षिणाच्छ च' इति छप्रत्ययः । तैः गोमहिषादिभिः नामृश्यते च्चित् ? न भक्ष्यते किम् ? इत्यर्थः ॥

৯। যে ধান্যাদি দ্বারা যথাকালে অভ্যাগত অতিথিগণের সৎকার নির্ব্বাহ হয়, বং যাহা আপনাদের শরীররক্ষার উপায়, শস্যভোজী গ্রাম্য জন্তুরা আসিয়া সেই কল বন্য নীবারাদি ধান্য ভক্ষণ করে না ত ?।

पि प्रसन्नेन महर्षिणा त्वं सम्यग्विनीयानुमतो गृहाय ।
लो ह्ययं संक्रमितुं द्वितीयं सर्वोपकारक्षममाश्रमं ते ॥१०

१० अ: । त्वं महर्षिणा प्रसन्नेन सता सम्यक् विनीय गृहाय अनुमतः अपि ? हि (यस्मात्) ते र्वोपकारक्षमम् आश्रमं संक्रमितुम् अयं कालः ॥ वाच्य—त्वया अनुमतेन, अनेन कालेन (भूयते) ।

१०। किञ्च । त्वं प्रसन्नेन सता महर्षिणा सम्यक् विनीय शिक्षयित्वा द्यामुपदिश्य इत्यर्थः, गृहाय गृहस्थाश्रमं प्रवेष्टुम् । 'क्रियार्थोपपदं'—

इत्यादिना चतुर्थी। अनुमतः अपि? अनुज्ञातः किम्? हि
ते तव, सर्वेषाम् आश्रमाणां ब्रह्मचर्य्यवानप्रस्थयतीनाम् उपका
शक्तम्। 'क्षमं शक्ते हिते त्रिषु' इत्यमरः। द्वितीयम् आश्रमं गा
संक्रमितुं प्राप्तुम्, अयं कालः। विद्याग्रहणानन्तर्य्यात् तस्य इति
'कालसमयवेलासु तुमुन्' इति तुमुन्। सर्वोपकारक्षममित्यत्र
'यथा मातरमाश्रित्य सर्वे जीवन्ति जन्तवः। वर्त्तन्ते गृहि
आश्रित्येतर आश्रमाः॥' इति॥

১০। মহর্ষি, প্রসন্নহৃদয়ে যথোচিত বিদ্যাদানপূর্ব্বক আপনাকে গৃহস্থা
আজ্ঞা দিয়াছেন ত? কারণ, সকলের উপকারসাধনযোগ্য গৃহস্থাশ্রমে প্রবেশ
ইহাই আপনার উপযুক্ত সময়।

तवार्हतो नाभिगमेन तृप्तं
मनो नियोगक्रिययोत्सुकं मे।
अप्याज्ञया शासितुरात्मना वा
प्राप्तोऽसि सम्भावयितुं वनान्माम्॥ ११

११ अः। अर्हतस्तव अभिगमेन मे मनः न तृप्तं, किन्तु नियोगक्रियया उत्सुकम्,
आज्ञया अपि आत्मना वा मां सम्भावयितुं वनात् प्राप्तोऽसि?॥ वाच्य—मनसा न तृप्ते
सुकेन, भवता प्राप्तेन भूयते।

११। कुशलप्रश्नं विधायागमनप्रयोजनप्रश्नं चिकीर्षुराह—त
अर्हतः पूज्यस्य प्रशस्तस्य। 'अर्हः प्रशंसायाम्' इति शतृप्रत्ययः।
अभिगमनेन आगमनमात्रेण मे मनः न तृप्तं न तुष्टं, किन्तु, नि
क्रियया आज्ञाकरणेन उत्सुकं सोत्कण्ठम्। 'इष्टार्थोद्युक्त उत्सुकः'
मरः। 'प्रसितोत्सुकाभ्यां तृतीया च' इति सप्तम्यर्थे तृतीया। शा
गुरोः आज्ञया, अपि आत्मना स्वतो वा। 'प्रकृत्यादिभ्य उपसं
इति तृतीया। मां सम्भावयितुं वनात् प्राप्तोऽसि? गुर्वर्थं स्वार्थं वा
मनम्? इत्यर्थः॥

১১। ভবাদৃশ পূজ্য ব্যক্তির কেবলমাত্র আগমনে আমার মন পরিতৃপ্ত হ
না, আপনার কোনও আদেশ পালন করিতে উৎসুক হইতেছে; আপনি কি
দেবের আজ্ঞায়, না স্বতঃপ্রবৃত্ত হইয়াই কোনও ভারার্পণ করিয়া আমাকে
করিবার জন্য বন হইতে আগমন করিয়াছেন?।

इत्यर्घपात्रानुमितव्ययस्य रघोरुदारामपि गां निशम्य
स्वार्थोपपत्तिं प्रति दुर्बलाशस्तमित्यवोचद्वरतन्तुशिष्यः

१२ अ: । अर्घ्यपात्रानुमितव्ययस्य रघोः इति उदारामपि गां निशम्य वरतन्तुशिष्यः स्वार्थोपपत्तिं प्रति दुर्बलाशः (सन्) तम् इति अवोचत् ॥ वाच्य—वरतन्तुशिष्येण दुर्बलाशेन स अवाचि ।

१२ । अर्घ्यपात्रेण मृन्मयेन अनुमितः व्ययः सर्वस्वत्यागः यस्य तस्य रघोः, इति उक्तप्रकाराम् उदाराम् औदार्य्ययुक्ताम् अपि गां वाचं, 'मनोनियोगक्रिययोत्सुकं मे' इत्येवंरूपाम् । 'स्वर्गेषु पशुवाग्वज्रदिङ्नेत्रघृणिभूजले । लच्यदृष्ट्योः स्त्रियां पुंसि गौः' इत्यमरः । निशम्य श्रुत्वा, वरतन्तुशिष्यः कौत्सः स्वार्थोपपत्तिं स्वकार्य्यसिद्धिं प्रति दुर्बलाशः सन्, मृन्मयपात्रदर्शनात् शिथिलमनोरथः सन्, तं रघुम् इति वच्यमाणप्रकारेण अवोचत् ॥

১২। বরতন্তু-শিষ্য কৌৎস, মৃন্ময় অর্ঘ্যপাত্র দর্শনেই রঘু যে সর্ব্বস্ব দান করিয়াছেন তাহা বুঝিতে পারিয়াছিলেন, এজন্য তিনি রঘুর তাদৃশ উদারবাক্যশ্রবণেও অভিলাষ সিদ্ধিবিষয়ে হতাশ হইয়া, তাঁহাকে এই কথা বলিলেন।

सर्वत्र नो वार्त्तमवेहि राजन्
नाथे कुतस्त्वय्यशुभं प्रजानाम् ।
सूर्य्ये तपत्यावरणाय दृष्टेः
कल्पेत लोकस्य कथं तमिस्रा ॥ १३

१३ अ: । हे राजन् ! नः सर्व्वत्र वार्त्तम् अवेहि, त्वयि नाथे सति प्रजानाम् अशुभं कुतः, सूर्य्ये तपति सति तमिस्रा लोकस्य दृष्टेः आवरणाय कथं कल्पेत ॥ वाच्य—अवेयतां (त्वया) —अशुभेन तमिस्रया कल्प्येत ।

१३ । हे राजन् ! त्वं, सर्व्वत्र नः अस्माकं वार्त्तं स्वास्थ्यम् अवेहि जानीहि । 'वार्त्तं वल्गु न्यरोगि च' इत्यमरः । 'वार्त्तं पाटवमारोग्यं भव्यं स्वास्थ्यमनामयम्' इति यादवः । न चैतदाश्चर्य्यमित्याह—नाथ इति । त्वयि नाथे ईश्वरे सति प्रजानाम् अशुभं दुःखं कुतः ? तथाहि—अर्थान्तरं न्यस्यति सूर्य्य इत्यादिना । सूर्य्ये तपति प्रकाशमाने सति, तमिस्रा तमस्ततिः । 'तमिस्रं तिमिरं रोगे तमिस्रा तु तमस्ततौ । कृष्णपचनिशायां च' इति विश्वः । 'तमिस्रम्' इति पाठे तमिस्रं तिमिरम् 'तमिस्रं तिमिरं तमः' इत्यमरः । लोकस्य जनस्य । 'लोकस्तु भुवने जने' इत्यमरः । दृष्टेः आवरणाय कथं कल्पेत ? दृष्टिमावरितुं नालमित्यर्थः । कृपेरलमर्थत्वात् तद्योगे 'नमःस्वस्ति' इत्यादिना चतुर्थी । अलमिति पर्य्याप्त्यर्थग्रहणमिति भगवान् भाष्यकारः । कल्पेत सम्पद्येत इत्यर्थः, कृपि सम्पद्यमाने चतुर्थीति वक्तव्यात् ॥

১৩। মহারাজ! সকল বিষয়েই আমাদের মঙ্গল জানিবেন; আপনি অধীশ্বর

থাকিতে প্রজা সকলের অমঙ্গলের সম্ভাবনা কোথায়? সূর্য্যদেব প্রকাশমান থা[illegible]
অন্ধকার কি লোকের দৃষ্টি আচ্ছন্ন করিতে পারে?।

भक्तिः प्रतीच्येषु कुलोचिता ते
पूर्व्वान् महाभाग तयातिशेषे ।
व्यतीतकालस्त्वहमभ्युपेत-
स्त्वामर्थिभावादिति मे विषादः ॥ १४

१४ अ: । हे महाभाग ! प्रतीच्येषु भक्तिः ते कुलोचिता, (त्वम्) तया पूर्व्वान् अ[illegible] अहन्तु व्यतीतकालः सन् अर्थिभावात् त्वाम् अभ्युपेतः इति मे विषादः ॥ वाच्य—भक्त्या कुलो[illegible] (भूयते) पूर्वे अतिशय्यन्ते (त्वया) मया व्यतीतकालेन अभ्युपेतेन इति मे विषादेन (भूयते)।

१४ । 'तवार्हतः' इत्यादिनोक्तं यत् तन्न चित्रमित्याह—भक्तिरिति[illegible] प्रतीच्येषु पूज्येषु । 'पूज्यः प्रतीच्यः' इत्यमरः । भक्तिः अनुरागविशेषः, तव कुलोचिता कुलाभ्यस्ता । 'अभ्यस्तेऽप्युचितं न्याय्यम्' इति याद[illegible] हे महाभाग ! सार्व्वभौम ! तया भक्त्या पूर्व्वान् अतिशेषे अतिवर्त्त[illegible] किन्तु, सर्व्वत्र वार्त्तं चेत् तर्हि कथं खेदखिन्न इव दृश्यसे ? अत आह[illegible] व्यतीतेति । अहं व्यतीतकालः अतिक्रान्तकालः सन्, अर्थिभावात् [illegible] अभ्युपेतः, इति मे विषादः ॥

১৪। পূজ্যগণের প্রতি ভক্তিপ্রদর্শন আপনাদের কুলব্রত; হে মহাভাগ! এ[illegible] আপনি আপনার পূর্ব্বপুরুষগণকেও অতিক্রম করিয়াছেন; কিন্তু আমি এই অ[illegible] আপনার নিকট অর্থী হইয়া আসিয়াছি, আমার এইমাত্র দুঃখ।

शरीरमात्रेण नरेन्द्र तिष्ठन्नाभासि तीर्थप्रतिपादितर्द्धिः ।
आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः स्तम्बेन नीवार इवावशिष्टः ॥

१५ अ: । हे नरेन्द्र ! तीर्थप्रतिपादितर्द्धिः शरीरमात्रेण तिष्ठन् (त्वम्) आरण्यकोपात्त[illegible] प्रसूतिः स्तम्बेन अवशिष्टः नीवार इव आभासि ॥ वाच्य—पादितर्द्धिना तिष्ठता...प्रसूतिना अव[illegible] नीवारेण इव आभायते ।

१५ । हे नरेन्द्र ! तीर्थे सत्पात्रे प्रतिपादिता दत्ता ऋद्धिः येन [illegible] तथोक्तः । 'योनौ जलावतारे च मन्त्राद्यष्टादशस्वपि । पुण्यक्षेत्रे त[illegible] पात्रे तीर्थं स्याद्दर्शनेष्वपि' । इति हलायुधः । शरीरमात्रेण तिष्ठ[illegible] आरण्यकाः अरण्ये भवाः मनुष्याः मुनिप्रमुखाः । 'अरण्यान्मनुष्ये' इति [illegible] वुञ्प्रत्ययः, तैः उपात्ता फलम् एव प्रसूतिर्यस्य सः स्तम्बेन काण्डेन अव[illegible]शिष्टः । प्रकृत्यर्थहिलात [illegible] । [illegible] इव आभासि शोभसे ॥

১৫। হে নরেন্দ্র! আপনার কেবল দেহমাত্র অবশিষ্ট আছে, আর সকল সৎপাত্রে দান করিয়াছেন। অরণ্যবাসীরা নীবারের সমস্ত শস্য চয়ন করিলে, তাহা যেমন দণ্ডমাত্রেই অবশিষ্ট থাকে, সর্ব্বস্ব দান করিয়া আপনিও সেইরূপ অবস্থান করিতেছেন।

স্থানে ভবানেকনরাধিপঃ সন্
অকিঞ্চনত্বং মখজং ব্যনক্তি।
পর্য্যায়পীতস্য সুরৈর্হিমাংশোঃ
কলাক্ষয়ঃ শ্লাঘ্যতরো হি বৃদ্ধেঃ॥ ১৬

১৬ অঃ। ভবান্ একনরাধিপঃ সন্ মখজম্ অকিঞ্চনত্বং ব্যনক্তি স্থানে, তথাহি সুরৈঃ পর্য্যায়পীতস্য হিমাংশোঃ কলাক্ষয়ঃ বৃদ্ধেঃ শ্লাঘ্যতরঃ॥ বাচ্য—ভবতা একনরাধিপেন সতা ব্যজ্যতে, ...ক্ষয়েণ শ্লাঘ্যতরেণ (ভূয়তে)।

১৬। ভবান্ একনরাধিপঃ সার্ব্বভৌমঃ সন্, মখজং মখজন্যং, ন বিদ্যতে কিঞ্চন যস্য ইতি অকিঞ্চনঃ। ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ তৎপুরুষঃ। তস্য ...ভাবঃ তত্ত্বং নির্ধনত্বং ব্যনক্তি প্রকটয়তি স্থানে যুক্তম্। 'যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে' ইত্যমরঃ। তথাহি—সুরৈর্দেবৈঃ পর্য্যায়েণ ক্রমেণ পীতস্য হিমাংশোঃ ...কলাক্ষয়ঃ বৃদ্ধেঃ উপচয়াৎ শ্লাঘ্যতরঃ হি বরঃ খলু। 'মণিঃ শাণোল্লীঢ়ঃ ...মরবিজয়ী হেতিনিহতো, মদক্ষীণো নাগঃ শরদি সরিতঃ শ্যানপুলিনাঃ। ...কলাশেষশ্চন্দ্রঃ সুরতমৃদিতা বালবনিতা, তনিম্না শোভন্তে গলিতবিভবা-...র্থিষু নৃপাঃ'॥ ইতি ভাবঃ। অত্র কামন্দকঃ—'ধর্মার্থে ক্ষীণকোষস্য ...ক্ষীণত্বমপি শোভতে। সুরৈঃ পীতাবশেষস্য কৃষ্ণপক্ষে বিধোরিব॥' ইতি॥

১৬। আপনি পৃথিবীর অদ্বিতীয় অধীশ্বর হইয়া, যজ্ঞে সর্ব্বস্ব দানপূর্ব্বক যে ...ধনতা প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহা আপনার উপযুক্তই হইয়াছে; দেবতারা চন্দ্রের এক ...ক কলা করিয়া পর্য্যায়ক্রমে পান করায় চন্দ্রমার যে হ্রাস হয়, তাহা তাঁহার বৃদ্ধি ...পেক্ষা প্রশংসনীয়।

তদন্যতস্তাবদনন্যকার্য্যো
গুর্বর্থমাহর্ত্তুমহং যতিষ্যে।
স্বস্ত্যস্তু তে নির্গলিতাম্বুগর্ভং
শরদ্ঘনং নার্দতি চাতকোঽপি॥ ১৭

১৭ অঃ। তৎ তাবৎ অনন্যকার্য্যঃ সন্ অহম্ অন্যতঃ গুর্ব্বর্থম্ আহর্ত্তুং যতিষ্যে, তে স্বস্তি ...চাতকোঽপি নির্গলিতাম্বুগর্ভং শরদ্ঘনং ন অর্দতি॥ বাচ্য—অনন্যকার্য্যেণ ময়া যতিষ্যতে, ...নাং, চাতকেনাপি...অম্বুগর্ভঃ শরদ্ঘনঃ ন অর্দ্যতে।

१७। तत् तस्मात् तावत् अनन्यकार्य्यः। 'यावत् तावच्च साक ऽवधौ मानेऽवधारणे' इति विश्वः। प्रयोजनान्तररहितः अहम्, अ वदान्यान्तरात् गुर्वर्थं गुरुधनम् आहर्त्तुम् अर्जयितुं यतिष्ये उद्यो तुभ्यं स्वस्ति शुभमस्तु। 'नमःस्वस्ति' इत्यादिना चतुर्थी। तथा चातकोऽपि, 'धरणीपतितं तोयं चातकानां रुजाकरम्' इति हेतोः, अ गतिकोऽपि इत्यर्थः। निर्गलितः अम्बु एव गर्भः यस्य तं शरद अर्दति न याचते। 'अर्द गतौ याचने च' इति धातुः 'याचनार्थं ऽर्द्दनम्' इति यादवः॥

১৭। আমার অন্য কোন প্রয়োজন নাই, অতএব আমি অন্য আর কাহার হইতে গুরুদক্ষিণার্থ অর্থসংগ্রহ করিতে চেষ্টা করিব? আপনার মঙ্গল হউক, শূন্যগর্ভ শরৎকালীন মেঘের নিকট চাতকও বারিপ্রার্থনা করে না।

एतावदुक्त्वा प्रतियातुकामं
शिष्यं महर्षेर्नृपतिर्निषिध्य।
किं वस्तु विद्वन् गुरवे प्रदेयं
त्वया कियद्वेति तमन्वयुङ्क्त॥ १८

१८ अः। एतावत् उक्त्वा प्रतियातुकामं तं महर्षेः शिष्यं निषिध्य नृपतिः, हे विद्वन् गुरवे प्रदेयं किं वस्तु कियद्वा, इत्यन्वयुङ्क्त॥ वाच्य—नृपतिना प्रदेयेन कियता वस्तुना इति अन्वयुज्यत।

१८। एतावत् वाक्यम् उक्त्वा प्रतियातुं कामः यस्य तं प्रतियातु गन्तुकामम्। 'तुम् काममनसोरपि' इति मकारलोपः। महर्षे तन्तोः शिष्यं कौत्सं, नृपतिः रघुः, निषिध्य निवार्य्य, हे विद्वन्! गुरवे प्रदेयं वस्तु किं किमात्मकं, कियत् किंपरिमाणं वा? इति कौत्सम् अन्वयुङ्क्त अपृच्छत्। 'प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च' इत्यमरः॥

১৮। বরতন্তু শিষ্য কৌৎস এই কথা বলিয়া গমনোদ্যত হইলে, রাজা তাঁহার গমনে বাধা দিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, হে বিদ্বন্! আপনার গুরু দ্রব্য দিতে হইবে এবং তাহার পরিমাণই বা কত?।

ततो यथावद्विहिताध्वराय तस्मै स्मयावेशविवर्जिता
वर्णाश्रमाणां गुरवे स वर्णी विचक्षणः प्रस्तुतमाचचक्षे।

१९ अः। ततो यथावत् विहिताध्वराय स्मयावेशविवर्जिताय वर्णाश्रमाणां गुरवे तस्मै विचक्षणः वर्णी सः (कौत्सः) प्रस्तुतम् आचचक्षे॥ वाच्य—विचक्षणेन वर्णिना तेन आचचक्षे

१९। ततः यथावत् यथार्हम्। अर्हार्थे वतिः। विहिताध्वराय विधिवत् अनुष्ठितयज्ञाय सदाचाराय इत्यर्थः। स्मयावेशविवर्जिताय गर्वाभिनिवेशशून्याय अनुद्धताय इत्यर्थः। वर्णानां ब्राह्मणादीनाम् आश्रमाणां ब्रह्मचर्य्यादीनाञ्च गुरवे नियामकाय। 'वर्णाः स्युर्ब्राह्मणादयः' इति 'ब्रह्मचारी गृही वानप्रस्थो भिक्षुश्चतुष्टये'। 'आश्रमोऽस्त्री' इति च अमरः। सर्वकार्य्यनिर्वाहकाय इत्यर्थः। तस्मै रघवे, विचक्षणः विद्वान् वर्णी ब्रह्मचारी। 'वर्णिनो ब्रह्मचारिणः' इत्यमरः। 'वर्णाद् ब्रह्मचारिणि' इति इनिप्रत्ययः। सः कौत्सः, प्रस्तुतं प्रकृतम् आचचक्षे॥

১৯। অতঃপর সেই বিদ্বান্ ব্রহ্মচারী কৌৎস, অহঙ্কারবিরহিত যথাবিধি যজ্ঞের অনুষ্ঠানকারী এবং বর্ণ ও আশ্রম সকলের রক্ষক নৃপতিকে প্রকৃত কথা নিবেদন করিতে লাগিলেন।

समाप्तविद्येन मया महर्षि-
र्विज्ञापितोऽभूद्गुरुदक्षिणायै।
स मे चिरायास्खलितोपचारां
तां भक्तिमेवागणयत् पुरस्तात्॥ २०

२० अ:। समाप्तविद्येन मया महर्षिः गुरुदक्षिणायै विज्ञापितः अभूत्। स च चिराय अस्खलितोपचारां तां मे भक्तिं पुरस्तात् अगणयत्, यद्वा स च चिराय अस्खलितोपचारां मे भक्तिं पुरस्तात् तामेव अगणयत्॥ वाच्य—महर्षिणा विज्ञापितेन अभावि, तेन च...पचारा सा भक्तिः अगण्यत।

२०। समाप्तविद्येन मया, महर्षिः गुरुदक्षिणायै गुरुदक्षिणास्वीकारार्थं, विज्ञापितः अभूत्। स च गुरुः, चिराय अस्खलितोपचारां तां दुष्करां मे भक्तिम् एव पुरस्तात् प्रथमम् अगणयत् संख्यातवान्। 'भक्त्यैव सन्तुष्टः, किं दक्षिणया' इत्युक्तवानित्यर्थः। अथवा भक्तिम् एव तां दक्षिणाम् अगणयत् इति योज्यम्॥

২০। আমি অধ্যয়ন সমাপন করিয়া, মহর্ষিকে গুরুদক্ষিণা দিবার প্রার্থনা করিলে, আমি যে ভক্তি দ্বারা বহুদিন অবিচলিতভাবে তাঁহার সেবা করিয়াছিলাম, তিনি প্রথমতঃ আমার সেই ভক্তিকেই (পর্য্যাপ্ত) গুরুদক্ষিণা বলিয়া গণ্য করিলেন।

निर्बन्धसञ्जातरुषार्थकार्श्यमचिन्तयित्वा गुरुणाहमुक्तः।
वित्तस्य विद्यापरिसंख्यया मे कोटीश्चतस्रो दश चाहरेति॥२१

२१ अ:। निर्बन्धसञ्जातरुषा गुरुणा अर्थकार्श्यम् अचिन्तयित्वा अहं 'वित्तस्य चतस्रः दश च

कोटीः मे आहर' इति विद्यापरिसंख्यया उक्तः ॥ वाच्य—निर्ब्बन्धसञ्जातरुट् गुरुः मां कोटी... यत्ताम् इति उक्तवान्।

२१। निर्बन्धेन प्रार्थनातिशयेन सञ्जातरुषा सञ्जातक्रोधेन गु... अर्थकार्श्यं दारिद्र्यम् अचिन्तयित्वा अविचार्य्य, अहं वित्तस्य चतस्रः दश च कोटीः चतुर्दश कोटीः मे मह्यम् आहर आनय विद्यापरिसंख्यया विद्यापरिसंख्यानुसारेणैव उक्तः। अत्र मनुः—'अ... वेदास्त्वारो मीमांसा न्यायविस्तरः। पुराणं धर्म्मशास्त्रञ्च विद्या ... स्तुर्दश।' इति ॥

२१। অনন্তর আমি তাঁহাকে গুরুদক্ষিণা দিবার নিমিত্ত নির্ব্বন্ধ জানাইলে তি... হইয়া আমার দারিদ্র্য বিবেচনা না করিয়াই কহিলেন—তুমি যেমন আমার ... চতুর্দ্দশ বিদ্যা শিক্ষা করিয়াছ, তেমনি (সেই সংখ্যানুসারে) চতুর্দ্দশ কোটি স্ব... আমায় আনিয়া দাও।

सोऽहं सपर्य्याविधिभाजनेन मत्वा भवन्तं प्रभुशब्दशेष... अभ्युत्सहे सम्प्रति नोपरोद्धुमल्पेतरत्वाच्छ्रुतनिष्क्रयस्य॥

२१ अः। सोऽहं सपर्य्याविधिभाजनेन भवन्तं प्रभुशब्दशेषं मत्वा श्रुतनिष्क्रयस्य अल्पेतरत्वात् संप्रति उपरोद्धुम् न अभ्युत्सहे ॥ वाच्य—तेन मया अभ्युत्सह्यते।

२२। सः अहं, सपर्य्याविधिभाजनेन अर्घ्यपात्रेण भवन्तं, प्रभु... एव शेषो यस्य तं मत्वा, निःस्वं निश्चित्य इत्यर्थः। श्रुतनिष्क्रयस्य ... मूल्यस्य अल्पेतरत्वात् अतिमहत्त्वात् सम्प्रति उपरोद्धुं निर्बन्धु... अभ्युत्सहे ॥

२२। কিন্তু সম্প্রতি আমি ভবদীয় অর্ঘ্যপাত্র দর্শনেই বুঝিয়াছি যে, এক্ষণে আ... 'প্রভু' এই নামমাত্রই অবশিষ্ট আছে, আমার গুরুদক্ষিণাও সামান্য নহে; অতএ... বিষয়ে আপনাকে আর অনুরোধ করিতে পারিতেছি না।

इत्थं द्विजेन द्विजराजकान्तिरावेदितो वेदविदां वरेण। एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिरेनं जगाद भूयो जगदेकनाथः ॥

२३ अः। द्विजराजकान्तिः एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिः जगदेकनाथः (रघुः) वेदविदां वरेण ... इत्थम् आवेदितः एनं भूयो जगाद ॥ वाच्य—...कान्तिना...वृत्तिना...नाथेन आवेदितेन एषः ...

२३। द्विजराजकान्तिः चन्द्रकान्तिः। 'द्विजराजः शशधरो नक्षत्रे... क्षपाकरः' इत्यमरः। 'तस्मात् सोमो राजा नो ब्राह्मणानाम्' इति श्रु... द्विजराजकान्तित्वेनार्थावाप्तिवैराग्यं वारयति। एनसः पापात् नि...

इन्द्रियवृत्तिः यस्य सः जगदेकनाथः रघुः, वेदविदां वरेण श्रेष्ठेन कौत्सेन इत्थम् आवेदितः सन् एनं कौत्सं भूयः पुनः जगाद ॥

২৭। বেদজ্ঞগণের অগ্রগণ্য সেই ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিলে, চন্দ্রতুল্য রূপবান্, জিতেন্দ্রিয়, পৃথিবীর অধীশ্বর, মহারাজ রঘু, তাঁহাকে পুনরায় বলিলেন।

गुर्वर्थमर्थी श्रुतपारदृश्वा रघोः सकाशादनवाप्य कामम्।
गतो वदान्यान्तरमित्ययं मे मा भूत् परीवादनवावतारः॥२४

२४ अ:। श्रुतपारदृश्वा गुर्व्वर्थम् अर्थी रघोः सकाशात् कामम् अनवाप्य वदान्यान्तरं गतः, इत्ययं मे परीवादनवावतारः मा भूत् ॥ वाच्य—श्रुतपारदृश्वना अर्थिना वदान्यान्तरः गतः, अनेन परीवादनवावतारेण मा भावि।

२४। श्रुतस्य पारं दृष्टवान् श्रुतपारदृश्वा। 'दृशेः क्वनिप्' इति क्वनिप्। गुर्वर्थं गुरुदक्षिणार्थं यथा तथा, अर्थी याचकः। विशेषणद्वयेनापि अस्याप्रत्याख्येयत्वमाह। रघोः सकाशात् कामं मनोरथम् अनवाप्य अप्राप्य वदान्यान्तरं दात्रन्तरं गतः। 'स्युर्वदान्यस्थूललक्ष्यदानशौण्डा बहुप्रदे' इत्यमरः। इत्येवंरूपः अयं परीवादस्य अपवादस्य नवः नूतनः प्रथमः अवतारः आविर्भावः, मे मा भूत् मा अस्तु। रघोरिति स्वनामग्रहणं सम्भावितत्वद्योतनार्थम्। तथाच—'सम्भावितस्य चाकीर्त्तिर्मरणादतिरिच्यते' इति भावः॥

২৪। শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ, রঘুর নিকট গুরুদক্ষিণার প্রার্থনায় আসিয়া, বিফলমনোরথ হইয়া অন্য দাতার নিকট গমন করিয়াছেন, এই নূতন অপবাদ যেন আমার না ঘটে।

स त्वं प्रशस्ते महिते मदीये
वसंश्चतुर्थोऽग्निरिवाग्न्यगारे।
द्वित्राण्यहान्यर्हसि सोढुमर्हन्
यावद्यते साधयितुं त्वदर्थम् ॥ २५

२५ अ:। स त्वं महिते प्रशस्ते मदीये अग्न्यगारे चतुर्थः अग्निरिव वसन् द्वित्राणि अहानि सोढुम् अर्हसि, हे अर्हन्! त्वदर्थं यावत् यते॥ वाच्य—तेन त्वया चतुर्थेन अग्निना इव वसता, अर्ह्यते, यत्यते (मया)।

२५। सः त्वं, महिते पूजिते प्रशस्ते प्रसिद्धे मदीये अग्न्यगारे अग्निशालायां, चतुर्थः अग्निः इव, वसन् द्वित्राणि द्वे त्रीणि वा अहानि दिनानि। 'संख्ययाव्ययासन्नादूराधिकसंख्याः संख्येये' इति बहुव्रीहिः।

'बहुव्रीहौ सङ्ख्येये डजबहुगणात्' इति डच् । सोढुम् अर्हसि, हे मा-
मान्य ! त्वदर्थं तव प्रयोजनम् साधयितु', यावत् यते यतिष्ये ।
पुरानिपातयोर्लट्' इति भविष्यदर्थे लट् ॥

২৫। হে পূজার্হ ! আপনি আমার পূত ও প্রশস্ত হোমশালায় চতুর্থ
ন্যায় অবস্থিতি করিয়া দুই তিন দিবস অপেক্ষা করুন, আমি ইতিমধ্যে ভবদীয় অ-
পূর্ণ করিবার চেষ্টা করিতেছি।

तथेति तस्यावितथं प्रतीतः प्रत्यग्रहीत् सङ्गरमग्रजन्मा ।
गामात्तसारां रघुरप्यवेक्ष्य निष्क्रष्टुमर्थं चकमे कुवेरात् ॥

२६ अ: । अग्रजन्मा प्रतीतः सन् तस्य अवितथं सङ्गरं तथेति प्रत्यग्रहीत्, रघुरपि ताम्
साराम् अवेक्ष्य कुवेरात् अर्थम् निष्क्रष्टुं चकमे ॥ वाच्य—अग्रजन्मना प्रतीतेन अवितथः
प्रत्यगृह्यत' रघुणा अपि चकमे ।

२६ । अग्रजन्मा ब्राह्मणः, प्रतीतः प्रीतः सन्. तस्य रघोः, अवि-
अमोघं सङ्गरं प्रतिज्ञाम् । 'अथ प्रतिज्ञाजिसंविदापत्सु सङ्गरः' इत्य-
'तां गिरम्' इति केचित् पठन्ति । तथा इति प्रत्यग्रहीत् । रघु-
गां भूमिम् आत्तसारां गृहीतधनाम् अवेक्ष्य, कुवेरात् अर्थं नि-
आहर्तुं चकमे इयेष ॥

২৬। ব্রাহ্মণ আনন্দিত হইয়া 'তথাস্তু' বলিয়া রঘুর সেই অমোঘ প্রতিজ্ঞা
স্বীকার করিলেন ; এদিকে রঘু পৃথিবীর সমস্ত ধন নিঃশেষ করিয়াছেন,
কুবেরের নিকট হইতে অর্থ সংগ্রহ করিতে সঙ্কল্প করিলেন।

वशिष्ठमन्त्रोक्षणजात् प्रभावादुदन्वदाकाशमहीधरेषु ।
मरुत्सखस्येव बलाहकस्य गतिर्विजघ्ने न हि तद्रथस्य ॥

२७ अ: । वशिष्ठमन्त्रोक्षणजात् प्रभावात् उदन्वदाकाशमहीधरेषु मरुत्सखस्य व-
तद्रथस्य गतिर्न हि विजघ्ने (केनचिदिति शेषः) ॥ वाच्य—गतिं न विजघान (कश्चित्) ।

२७ । वसिष्ठस्य यत् मन्त्रेण उक्षणम् अभिमन्त्र्य प्रोक्षणं
प्रभावात् सामर्थ्यात् हेतोः, उदन्वदाकाशमहीधरेषु उदन्वति
आकाशे महीधरेषु वा, मरुत्सखस्य । मरुतः सखा इति तत्पु-
व्रीहौ समासान्ताभावात् । ततो वायुसहायस्येति लभ्यते ।
वाहकः बलाहकः । पृषोदरादित्वात् साधुः । तस्य इव मेघस्य
तद्रथस्य गतिः सञ्चारः न विजघ्ने न विहता हि ॥

২৭। বশিষ্ঠদেবের মন্ত্রপূত অভিষেক প্রভাবে, বায়ুচালিত মেঘের ন্যায়
কি সমুদ্রে, কি আকাশে, কি পর্বতে, কোথাও প্রতিহত হইত না।

अथाधिशिश्ये प्रयतः प्रदोषे रथं रघुः कल्पितशस्त्रगर्भम्।
सामन्तसम्भावनयैव धीरः कैलासनाथं तरसा जिगीषुः॥२८

२८ अः। अथ प्रदोषे प्रयतः धीरः रघुः सामन्तसम्भावनया एव कैलासनाथम् तरसा जिगीषुः कल्पितशस्त्रगर्भं रथम् अधिशिश्ये॥ वाच्य—प्रयतेन रघुणा धीरेण जिगीषुणा...गर्भः रथः अधिशिश्ये।

२८। अथ प्रदोषे रजनीमुखे, तत्काले यानाधिरोहणविधानात्। प्रयतः धीरः रघुः, समन्तात् भवः सामन्तः, राजमात्रम् इति सम्भावनया एव कैलासनाथ कुबेरं तरसा बलेन जिगीषुः जेतुमिच्छुः सन्, कल्पितं सज्जितं शस्त्रं गर्भे यस्य तं रथम् अधिशिश्ये, रथे शयितवानित्यर्थः। 'अधिशीङ्स्थासां कर्म्म' इति कर्म्मत्वम्॥

२৮। অনন্তর অব্যাকুলচিত্ত রঘু, কুবেরকে সামান্য সামন্তের ন্যায় জ্ঞান করিয়া বলপূর্ব্বক জয় করিবার আশায়, যাত্রার পূর্ব্ব দিবস প্রদোষ-সময়ে সংযতচিত্তে সজ্জিত অস্ত্রাদিপরিপূর্ণ রথে শয়ন করিলেন।

प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै
सविस्मयाः कोषगृहे नियुक्ताः॥
हिरण्मयीं कोषगृहस्य मध्ये
वृष्टिं शशंसुः पतितां नभस्तः॥ २९

२९ अः। प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै कोषगृहे नियुक्ताः सविस्मयाः सन्तः कोषगृहस्य मध्ये नभस्तः पतितां हिरण्मयीं वृष्टिं शशंसुः॥ वाच्य—नियुक्तैः सविस्मयैः पतिता हिरण्मयी वृष्टिः शशंसे।

२९। प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै रघवे, कोषगृहे नियुक्ताः अधिकृताः भाण्डारिकाः, सविस्मयाः सन्तः, कोषगृहस्य मध्ये नभस्तः नभसः। पञ्चम्यास्तसिल्प्रत्ययः। पतितां हिरण्मयीं सुवर्णमयीम्। 'दाण्डिनायन' इत्यादिना निपातनात् साधुः। वृष्टिं शशंसुः कथयामासुः॥

২৯। তাঁহার যাত্রা করিবার কালেই কোষরক্ষকেরা আসিয়া সবিস্ময়ে সংবাদ দিল—ধনাগারে আকাশ হইতে স্বর্ণ বৃষ্টি হইয়াছে।

तं भूपतिर्भासुरहेमराशिं लब्धं कुबेरादभियास्यमानात्।
दिदेश कौत्साय समस्तमेव पादं सुमेरोरिव वज्रभिन्नम्॥३०

३० अः। भूपतिः अभियास्यमानात् कुबेरात् लब्धं वज्रभिन्नं सुमेरोः पादमिव (स्थितं) तं भासुरहेमराशिं समस्तमेव कौत्साय दिदेश॥ वाच्य—भूपतिना लब्धः वज्रभिन्नः पाद इव स भासुरहेमराशिः समस्तः दिदिशे।

३०। भूपतिः रघुः, अभियास्यमानात् अभिगमिष्यमाणात् कुबे[रात्]
लब्धं, वज्रेण कुलिशेन भिन्नं सुमेरोः पादं प्रत्यन्तपर्व्वतम् इव, स्थि[तम्]
'पादाः प्रत्यन्तपर्व्वताः' इत्यमरः। 'शृङ्गं सुमेरोः' इति क्वचित् पा[ठः]
तं भासुरं भास्वरम्। 'भञ्जभासमिदो घुरच्' इति घुरच्। हेम[राशिं]
समस्तं कृत्स्नमेव कौत्साय दिदेश ददौ, न तु चतुर्दशकोटिम[ात्र]-
मित्येवकारार्थः॥

৩০। রঘু, যাহার প্রতিকূলে যুদ্ধাভিলাষী হইয়াছিলেন, সেই কুবেরের নি[কট]
হইতে প্রাপ্ত, বজ্রদ্বারা খণ্ডীকৃত সুমেরু পর্ব্বতের প্রত্যন্তপর্ব্বতবৎ রাশীকৃত সু[বর্ণ]
সমস্ত স্বর্বর্ণই কৌৎসকে দান করিলেন।

जनस्य साकेतनिवासिनस्तौ द्वावप्यभूतामभिनन्द्यसत्त्वौ।
गुरुप्रदेयाधिकनिःस्पृहोऽर्थी नृपोऽर्थिकामादधिकप्रदश्च॥

३१ अः। तौ द्वौ अपि साकेतनिवासिनो जनस्य अभिनन्द्यसत्त्वौ अभूताम्, गुरुप्रदेया[धिक]-
निस्पृहः अर्थी, अर्थिकामात् अधिकप्रदो नृपश्च॥ वाच्य—ताभ्यां द्वाभ्यां...सत्त्वाभ्याम् अ[भूयत]
निस्पृहेण अर्थिना...प्रदेन नृपेण।

३१। तौ अर्थिदातारौ द्वौ अपि, साकेतनिवासिनः अयोध्यावासिन[ः]
'साकेतः स्यादयोध्यायां कोशला (कोसला) नन्दिनी च सा' इति याद[वः]
जनस्य अभिनन्द्यसत्त्वौ स्तुत्यव्यवसायौ अभूताम्। 'द्रव्यासुव्यवसा[येषु]
सत्त्वमस्त्री तु जन्तुषु' इत्यमरः। कौ द्वौ? गुरुप्रदेयात् अधिके अतिरि[क्ते]
द्रव्ये निस्पृहः अर्थी; अर्थिकामात् अर्थिमनोरथात् अधिकं प्रददाती[ति]
तथोक्तः। "प्रेदाज्ञः' इति कप्रत्ययः। नृपश्च॥

৩১। যাচক কৌৎস গুরুদক্ষিণা অপেক্ষা অধিক গ্রহণে অনিচ্ছু এবং রা[জা]
তাঁহাকে প্রার্থনাধিক ধনদানে প্রবৃত্ত, এই দেখিয়া অযোধ্যাবাসী জনগণ তাঁহা[দের]
উভয়েরই চরিত্রের প্রশংসা করিতে লাগিল।

अथोष्ट्रवामीशतवाहितार्थं प्रजेश्वरं प्रीतमना महर्षिः।
स्पृशन् करेणानतपूर्वकायं संप्रस्थितो वाचमुवाच कौत्सः॥

३२ अः। प्रीतमनाः महर्षिः कौत्सः संप्रस्थितः सन् उष्ट्रवामीशतवाहितार्थम् आनतपूर्वका[यं]
प्रजेश्वरं करेण स्पृशन् वाचम् उवाच॥ वाच्य—प्रीतमनसा महर्षिणा कौत्सेन संप्रस्थि[तेन]
स्पृशता वाक् ऊचे।

३२। अथ, प्रीतमनाः महर्षिः कौत्सः, संप्रस्थितः प्रस्थास्यमानः सन्
'आशंसायां भूतवच्च' इति भविष्यदर्थे क्तः। उष्ट्राणां क्रमेलकानां वामीना[ं]

वडवानाञ्च धृतैः वाहितार्थं प्रापितधनम् आनतपूर्वकायं विनयनम्रमित्यर्थः ।
राजेश्वरं रघुं करेण स्पृशन् वाचम् उवाच ॥

৩২। অতঃপর রাজা, বহু উষ্ট্র ও ঘোটকী দ্বারা সেই সমস্ত সুবর্ণ প্রেরণপূর্ব্বক প্রস্থানোন্মুখ কৌৎসের চরণে আনতমস্তকে প্রণাম করিলেন, কৌৎসও তৎকালে পুলকিতহৃদয়ে তাঁহাকে কর দ্বারা স্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন।

किमत्र चित्रं यदि कामसूर्भू-
र्वृत्ते स्थितस्याधिपतेः प्रजानाम् ।
अचिन्तनीयस्तु तव प्रभावो
मनीषितं द्यौरपि येन दुग्धा ॥ ३३

३३ अः । वृत्ते स्थितस्य प्रजानाम् अधिपतेः भूः कामसूर्यदि अत्र किं चित्रम्, किन्तु तव प्रभावः अचिन्तनीयः, येन द्यौरपि मनीषितं दुग्धा ॥ वाच्य—भुवा कामस्वा केन चित्रेण, प्रभावेण अचिन्तनीयेन (भूयते) यः दिवमपि मनीषितं दुग्धवान् ।

३३। वृत्ते स्थितस्य। 'न्यायेनार्जनमर्थस्य वर्द्धनं पालनं तथा। सत्पात्रे प्रतिपत्तिश्च राजवृत्तं चतुर्विधम् ।' इति कामन्दकः। तस्मिन् वृत्ते स्थितस्य प्रजानाम् अधिपतेः नृपस्य, भूः, कामान् सूते इति कामसूः यदि। 'सत्सूद्विषद्रुह' इत्यादिना क्विप्। अत्र कामप्रसवने किं चित्रं न चित्र-मित्यर्थः। किन्तु तव प्रभावः महिमा अचिन्तनीयः। येन त्वया द्यौः अपि मनीषितम् अभिलषितं दुग्धा। दुहेर्द्विकर्म्मकत्वादप्रधाने कर्म्मणि क्तः। 'प्रधानकर्म्मण्याख्येये लादीनाहुर्द्विकर्म्मणाम्। अप्रधाने दुहादीनां ण्यन्ते कर्त्तुश्च कर्म्मणः ॥' इति स्मरणात् ॥

৩৩। মহারাজ! রাজবৃত্তের প্রতিপালক নরপতিগণের নিকট পৃথিবী যে অভীষ্ট প্রদানদায়িনী হইবেন, ইহা আশ্চর্য্য নহে; কিন্তু আপনার প্রভাব অচিন্তনীয়, আপনি স্বর্গ হইতেও অভিলষিত দ্রব্য প্রাপ্ত হইলেন।

आशास्यमन्यत् पुनरुक्तभूतं श्रेयांसि सर्वाण्यधिजग्मुषस्ते ।
पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं भवन्तमीड्यं भवतः पितेव ॥३४

३४ अः। सर्वाणि श्रेयांसि अधिजग्मुषः ते अन्यत् आशास्यं पुनरुक्तभूतम्, किन्तु ईड्यं भवन्तं भवतः पितेव आत्मगुणानुरूपं पुत्रं लभस्व ॥ वाच्य—अन्येन आशास्येन...भूतेन (भूयते) ईड्यः भवान् पित्रा आत्मानुरूपः पुत्रः लभ्यताम् ।

३४। सर्वाणि श्रेयांसि शुभानि अधिजग्मुषः प्राप्तवतः ते तव, अन्यत् तद्व्यतिरिक्तम् आशास्यम् आशीःसाध्यम् आशंसनीयं वा पुनरुक्तभूतं सर्व्वं

सिद्धमित्यर्थः। किन्तु इत्थं स्तुत्यं भवन्तं भवतः पिता इव, आत्मानुरूपं त्वया तुल्यगुणमित्यर्थः, पुत्रं लभस्व प्राप्नुहि ॥

৩৪। আপনি সমস্ত সৌভাগ্যই লাভ করিয়াছেন, সুতরাং আপনাকে আ... করা পুনরুক্তিমাত্র; অতএব আশীর্ব্বাদ করি যে, ভবদীয় পিতা যেরূপ ... শ্লাঘ্য পুত্র লাভ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ আপনারই তুল্য গুণবান্ ... লাভ করুন।

इत्थं प्रयुज्याशिषमग्रजन्मा
राज्ञे प्रतीयाय गुरोः सकाशम्।
राजापि लेभे सुतमाशु तस्मा-
दालोकमर्कादिव जीवलोकः ॥ ३५

३५ अः। अग्रजन्मा इत्थं राज्ञे आशिषं प्रयुज्य गुरोः सकाशम् प्रतीयाय, राजापि जी... अर्कात् आलोकमिव, तस्मात् आशु सुतं लेभे ॥ वाच्य—अग्रजन्मना प्रतीये, राज्ञापि जी... आलोक इव सुतः लेभे।

३५। अग्रजन्मा ब्राह्मणः। 'अग्रजन्मा द्विजश्रेष्ठे भ्रातरि ब्र... स्मृतः' इति विश्वः। इत्थं राज्ञे आशिषं प्रयुज्य दत्त्वा गुरोः सकाशं... प्रतीयाय प्राप। राजा अपि जीवलोकः जीवसमूहः। 'जीवः प्रा... गीष्पतौ' इति विश्वः। अर्कात् आलोकं प्रकाशम् इव, 'चैतन्यम्' इति... ज्ञानम् इव, तस्मात् ऋषेः आशु सुतं लेभे प्राप ॥

৩৫। ব্রাহ্মণ, রাজাকে এইরূপ আশীর্ব্বাদ করিয়া গুরুর নিকট প্র... করিলেন। জীবলোক যেমন সূর্য্যপ্রভাবে আলোক লাভ করে, রাজাও তে... আশীর্ব্বাদপ্রভাবে অচিরে পুত্রলাভ করিলেন।

ब्राह्मे मुहूर्त्ते किल तस्य देवी
कुमारकल्पं सुषुवे कुमारम्।
अतः पिता ब्रह्मण एव नाम्ना
तमात्मजन्मानमजं चकार ॥ ३६

३६ अः। तस्य देवी ब्राह्मे मुहूर्त्ते किल कुमारकल्पं कुमारं सुषुवे, अतः पिता ब्र... नाम्ना तम् आत्मजन्मानम् अजं चकार ॥ वाच्य—देव्या कुमारकल्पः कुमारः सुषुवे, ... आत्मजन्मा अजः चक्रे।

३६। तस्य रघोः, देवी महिषी, ब्राह्मे। 'तस्येद'मित्यण्, ब्रह्मदै... अभिजिन्नामके मुहूर्त्ते किल ईषत् असमाप्तं कुमारं कुमारकल्पं ...

सदृशम्। 'ईषदसमाप्तौ' इत्यादिना कल्पप्प्रत्ययः। कुमारं पुत्त्रं सुषुवे। 'कुमारो बालके स्कन्दे' इति विश्वः। अतो ब्राह्ममुहूर्त्तोत्पन्नत्वात् पिता रघुः, ब्रह्मणः विधेरेव, नाम्ना तम् आत्मजन्मानं पुत्त्रम् अजम् अजनामकं चकार। 'अजो हरौ हरे कामे विधौ छागे रघोः सुते' इति विश्वः॥

৩৬। মহিষী ব্রাহ্ম মুহূর্ত্তে কার্ত্তিকের সদৃশ একটী পুত্র প্রসব করিলেন; এই কারণে মহারাজ রঘু ব্রহ্মার নামানুসারে পুত্রের নাম 'অজ' রাখিয়াছিলেন।

रूपं तदोजस्वि तदेव वीर्य्यं
तदेव नैसर्गिकमुन्नतत्वम्।
न कारणात् स्वाद्विभिदे कुमारः
प्रवर्त्तितो दीप इव प्रदीपात्॥ ३७

३७ अ:। ओजस्वि रूपं तदेव, वीर्य्यं तदेव, नैसर्गिकम् उन्नतत्वं तदेव, कुमारः प्रवर्त्तितः दीपः प्रदीपादिव स्वात् कारणात् न विभिदे॥ वाच्य—ओजस्विना तेन रूपेण तेन वीर्य्येण नैसर्गिकेण उन्नतत्वेन तेन (भूयते) कुमारेण प्रवर्त्तितेन दीपेन न विभिदे।

३७। ओजस्वि तेजस्वि बलिष्ठं वा। 'ओजस्तेजसि धातूनाम् अवष्टम्भप्रकाशयोः। ओजो बले च दीप्तौ च' इति विश्वः। रूपं वपुः। 'अथ रूपं नपुंसकम्। स्वभावाकृतिसौन्दर्य्यवपुषि श्लोकशब्दयोः' इति विश्वः। तत् एव पैतृकम् एव, वीर्य्यं शौर्य्यं, तत् एव, नैसर्गिकं स्वाभाविकम् उन्नतत्वं तत् एव तादृशमेव इत्यर्थः। कुमारः बालकः, प्रवर्त्तितः उत्पादितः दीपः प्रदीपात् स्वोत्पादकदीपात् इव, स्वात् स्वकीयात् 'पूर्व्वादिभ्यो नवभ्यो वा' इति स्माद्भावो वैकल्पिकः। कारणात् जनकात् न विभिदे भिन्नो नाभूत्, सर्व्वात्मना तादृश एवाभूदित्यर्थः॥

৩৭। কুমার অজের অবয়ব, ওজস্বিতা, বীর্য্যবত্তা ও স্বাভাবিক প্রশস্ততা, সর্ব্বথা রঘুরই অনুরূপ হইয়াছিল, জ্বলিত প্রদীপ হইতে প্রজ্বালিত প্রদীপের ন্যায় জনক হইতে অজের কিছুমাত্র পার্থক্য লক্ষিত হইত না।

उपात्तविद्यं विधिवद्गुरुभ्य-
स्तं यौवनोद्भेदविशेषकान्तम्।
श्रीः साभिलाषापि गुरोरनुज्ञां
धीरेव कन्या पितुराचकाङ्क्ष॥ ३८

३८ अ:। गुरुभ्यः विधिवत् उपात्तविद्यं यौवनोद्भेदविशेषकान्तं तमजं (प्रति) साभिलाषापि

श्री: धीरा कन्या पितुरिव गुरो: अनुज्ञाम् आचकाङ्क्ष ॥ वाच्य—साभिलाषया श्रिया कन्यया अनुज्ञा आचकाङ्क्षे ।

३८। गुरुभ्य: विधिवत् यथाशास्त्रम् उपात्तविद्यं लब्धविद्यं यौवनस्य उद्भेदात् आविर्भावात् हेतो: विशेषेण कान्तं सौम्यं तम् प्रति साभिलाषा अपि श्री: धीरा स्थिरा उन्नतचित्ता । 'स्थिरा चित्तोन्नति तु तद्धैर्यमिति संज्ञितम्' इति भूपाल: । कन्या पितु: इव, गुरो: अनुज्ञाम् आचकाङ्क्ष इयेष । यौवराज्यार्होऽभूदित्यर्थ: । अनुज्ञाशब्दात् पित्रधीनत्वमुपमासामर्थ्यात् पाणिग्रहणयोग्यता च ध्वन्यते ॥

৩৮। কুমার অজ আচার্য্যগণের নিকট যথাবিধি বিদ্যালাভ করিলেন নবযৌবনপ্রারম্ভে অপূর্ব্ব কান্তি ধারণ করিলেন। উন্নতহৃদয়া কন্যা যেমন অভি বরকে বরণ করিবার জন্য পিতার অনুমতির প্রতীক্ষা করে, তেমনি রাজলক্ষ্মী তাঁহাকে রাজপদে বরণ করিতে অভিলাষিণী হইয়া প্রভু রঘুর অনুমতি প্রতীক্ষা করি লাগিলেন।

अथेश्वरेण क्रथकैशिकानां स्वयंवरार्थं स्वसुरिन्दुमत्या: ।
आप्त: कुमारानयनोत्सुकेन भोजेन दूतो रघवे विसृष्ट: ॥

३९ अ:। अथ स्वसु: इन्दुमत्या: स्वयंवरार्थं कुमारानयनोत्सुकेन क्रथकैशिकानाम् ई भोजेन आप्तो दूत: रघवे विसृष्ट: ॥ वाच्य...उत्सुक: ईश्वर: भोज: आप्तं दूतं विसृष्टवान् ।

३९। अथ स्वसु: भगिन्या: इन्दुमत्या: स्वयंवरार्थं कुमारस्य अज आनयने उत्सुकेन क्रथकैशिकानां विदर्भदेशानाम् ईश्वरेण स्वामिना भोजे राज्ञा आप्त: हित: दूत: रघवे विसृष्ट: प्रेषित: । क्रियामात्रयोगेऽपि चतु

৩৯। অনন্তর ভগিনী ইন্দুমতীর স্বয়ংবরের জন্য বিদর্ভরাজ ভোজ, রাজকু অজের আনয়নে সমুৎসুক হইয়া রঘুর নিকট বিশ্বস্ত দূত প্রেরণ করিলেন।

तं श्लाघ्यसम्बन्धमसौ विचिन्त्य दारक्रियायोग्यदशञ्च पुत्रम् ।
प्रस्थापयामास ससैन्यमेनमृद्धां विदर्भाधिपराजधानीम् ॥

४० अ:। असौ तं श्लाघ्यसम्बन्धं पुत्रं दारक्रियायोग्यदशञ्च विचिन्त्य ससैन्यम् एनम् ऋद्धां विदर्भाधिपराजधानीं प्रस्थापयामास ॥ वाच्य—अमुना ससैन्य: एष: प्रस्थापयामासे ।

४०। असौ रघु:, तं भोजं श्लाघ्यसम्बन्धम् अनूचानत्वादिगुणयोगात् स्पृहणीयसम्बन्धं, विचिन्त्य विचार्य, पुत्रं च दारक्रियायोग्यदशं विवाहयोग्यवयसं विचिन्त्य, ससैन्यम् एनं पुत्रम् ऋद्धां समृद्धां विदर्भाधिपस्य भोजस्य राजधानीं पुरीं प्रस्थापयामास । धीयतेऽस्यामिति धानी । 'करणाधिकरणयोश्च' इति अधिकरणे ल्युट्प्रत्यय: । राज्ञां धानीति विग्रह: ॥

৪০। ভোজরাজের সহিত তাদৃশ সম্বন্ধ স্থাপন করা গৌরবেরই বিষয় এবং পুত্রও বিবাহযোগ্য বয়স প্রাপ্ত হইয়াছে. এই সকল বিবেচনা করিয়া মহারাজ রঘু কুমার অজকে সসৈন্যে সুসমৃদ্ধ বিদর্ভনগরে প্রেরণ করিলেন।

तस्योपकार्य्यारचितोपचारा वन्येतरा जानपदोपदाभिः ।
मार्गे निवासा मनुजेन्द्रसूनोर्बभूवुरुद्यानविहारकल्पाः ॥४१

४१। उपकार्य्यारचितोपचाराः जानपदोपदाभिः वन्येतराः तस्य मनुजेन्द्रसूनोः मार्गे निवासाः उद्यानविहारकल्पा बभूवुः ॥ वाच्य—रचितोपचारैः वन्येतरैः निवासैः...कल्पैः बभूवे।

४१। उपकार्य्यासु राजयोग्येषु पटभवनादिषु। 'सौधोऽस्त्री राजसदनमुपकार्य्योपकारिका' इति अमरवचनव्याख्याने चीरस्वामी—उपक्रियते उपकरोति वा पटमण्डपादि राजसदनमिति। रचिताः उपचाराः शयनादयः येषु ते तथोक्ताः, जानपदानां जनपदेभ्यः आगतानाम् उपदाभिः उपायनैः वन्याः वने भवाः इतरे येषां ते वन्येतराः अवन्या इत्यर्थः। 'न बहुव्रीहौ' इति सर्वनामसंज्ञानिषेधः। तत्पुरुषे सर्वनामसंज्ञा दुर्वारैव। तस्य मनुजेन्द्रसूनोः अजस्य मार्गे निवासाः वासनिकाः उद्यानानि आक्रीड़ाः। 'पुमानाक्रीड़ उद्यानम्' इत्यमरः। तानि एव विहाराः विहारस्थानानि तत्कल्पाः तत्सदृशा इत्यर्थः। ईषदसमाप्ताविति कल्पप्प्रत्ययः। बभूवुः ॥

৪১। পথিমধ্যে রাজকুমার অজের বিশ্রামস্থান সকল, রাজযোগ্য পটভবন (তাঁবু), শয্যাদি দ্রব্যসম্ভার এবং গ্রাম্য লোকগণের প্রদত্ত বিবিধ উপহারে সমাচ্ছন্ন হওয়ায়, বন্য দেশ বলিয়া বোধ হইল না ; পরন্তু উপবনস্থিত বিহার-ভবনের ন্যায় বোধ হইতে লাগিল।

स नर्म्मदारोधसि शीकरार्द्रै-
र्मरुद्भिरानर्त्तितनक्तमाले ।
निवेशयामास विलङ्घिताध्वा
क्लान्तं रजोधूसरकेतु सैन्यम् ॥ ४२

४२ अः। विलङ्घिताध्वा सः अजः शीकरार्द्रैर्मरुद्भिः आनर्त्तितनक्तमाले नर्म्मदारोधसि क्लान्तं रजोधूसरकेतु सैन्यं निवेशयामास ॥ वाच्य—विलङ्घिताध्वना तेन अजेन निवेशयामासे।

४२। विलङ्घिताध्वा अतिक्रान्तमार्गः सः अजः, शीकरार्द्रैः शीतलैरित्यर्थः। मरुद्भिः वातैः आनर्त्तिताः कम्पिताः नक्तमालाः चिरविल्वाख्यवृक्षभेदाः। 'चिरविल्वो नक्तमालः करजश्च करञ्जके' इत्यमरः। यस्मिन्

तस्मिन् निवेशार्हे इत्यर्थः । नर्म्मदायाः रोधसि रेवायाः तीरे, क्लान्तं
रजोभिः घूसराः केतवः ध्वजाः यस्य तत् सैन्यं निवेशयामास ॥

৪২। এইরূপে পথ অতিক্রম করিয়া কুমার অজ, সলিলশীকর-
সমীরণভরে ঈষৎ সঞ্চালিত করঞ্জক বৃক্ষদ্বারা শোভিত নর্ম্মদা নদীতটে ধূলিধূসর
ক্লান্ত সেনাগণকে বিশ্রামের জন্য সন্নিবেশিত করিলেন।

अथोपरिष्टाद्भ्रमरैर्भ्रमद्भिः-
प्राक्सूचितान्तःसलिलप्रवेशः ।
निर्धौतदानामलगण्डभित्ति-
र्वन्यः सरित्तो गज उन्ममज्ज ॥ ४३

४३ अः। अथ उपरिष्टात् भ्रमद्भिः भ्रमरैः प्राक्सूचितान्तःसलिलप्रवेशः निर्धौतदानामल-
भित्तिः वन्यो गजः सरित्तः उन्ममज्ज ॥ वाच्य—सलिलप्रवेशेन...गण्डभित्तिना वन्येन गजेन उन्

४३। अथ उपरिष्टात् ऊर्द्ध्वम् । उपर्य्युपरिष्टादिति निपातः । भ्रम
मदलोभादिति भावः । भ्रमरैः प्राक् उन्मज्जनात् पूर्वं सूचितः ज्ञापि
अन्तःसलिले प्रवेशः यस्य सः तथोक्तः, निर्धौतदाने क्षालितमदे अत
अमले गण्डभित्ती यस्य सः तथोक्तः । 'दानं गजमदे त्यागे' इति शाश्वत
प्रशस्तौ गण्डौ गण्डभित्तौ । 'प्रशंसावचनैश्च' इति समासः । भि
शब्दः प्रशस्तार्थः । तथाच गणरत्नमहोदधौ—'मतल्लिकोद्धमिश्राः
प्रकाण्डस्थलभित्तयः' इति । भित्तिः प्रदेशो वा । 'भित्तिः प्रदेशे कु
ऽपि' इति विश्वः । निर्धौतदानेन अमला गण्डभित्तिः यस्य इति
वन्यः गजः, सरित्तः नर्म्मदायाः सकाशात् । पञ्चम्यास्तसिल्प्रत्यय
उन्ममज्ज उत्थितः ॥

৪৩। সেই সময় সহসা এক বন্য হস্তী নদীগর্ভ হইতে উত্থিত হইল; মদ
সম্পূর্ণরূপ ধৌত হওয়ায় তদীয় গণ্ডস্থল তখন নির্ম্মল হইয়াছিল এবং উত্থানের পূ
জলোপরি ভ্রাম্যমাণ ভ্রমরসমূহ মদগন্ধে আকৃষ্ট হইয়া জলমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিল।

निःशेषविक्षालितधातुनापि वप्रक्रियामृक्षवतस्तटेषु ।
नीलोर्द्ध्वरेखाशबलेन शंसन् दन्तद्वयेनाश्मविकुण्ठितेन ॥४

४४ अः। (कथंभूतः ?) निःशेषविक्षालितधातुनापि नीलोर्द्ध्वरेखाशबलेन अश्मविकुण्ठि
दन्तद्वयेन ऋक्षवतस्तटेषु वप्रक्रियां शंसन् ॥ वाच्य—शंसता ।

४४। कथम्भूतो गजः ? निःशेषविक्षालितधातुना अपि धौतगैरिका
दिना अपि नीलाभिः ऊर्द्ध्वाभिः रेखाभिः तटाभिघातजनिताभिः शबलेन

वर्णा । 'चित्रं किर्म्मीरकल्माषशबलैताश्च कर्वुरे ।' इत्यमरः । अश्मभिः
प्राणैः विकुण्ठितेन कुण्ठीकृतेन दन्तद्वयेन, ऋक्षवान् नाम कश्चित्
वस्यः पर्वतः तस्य तटेषु वप्रक्रियां वप्रक्रीड़ाम् उत्खातकेलिमित्यर्थः ।
उत्खातकेलिः शृङ्गाद्यैर्वप्रक्रीड़ा निगद्यते' इति शब्दार्णवः । शंसन्
यन् सूचयन् इत्यर्थः । युग्मकम् ॥

৪৪। যদিও তাহার দন্তদ্বয়ে সংলগ্ন গৈরিকাদি ধাতু সম্পূর্ণরূপে ধৌত হইয়া-
ল, তথাপি পর্ব্বতগাত্রে আঘাতনিবন্ধন সেই দন্তদ্বয় কুণ্ঠিত ও নীলবর্ণ ঊর্দ্ধরেখাদ্বারা
ক্ত থাকায়, সে যে ঋক্ষবান্ পর্ব্বতের তটে বপ্রক্রীড়া করিয়া থাকে, তাহাও
চিত হইতেছিল।

हारविक्षेपलघुक्रियेण हस्तेन तीराभिमुखः सशब्दम् ।
सो स भिन्दन् बृहतस्तरङ्गान् वार्य्यर्गलाभङ्ग इव प्रवृत्तः॥४५

४५ अ:। संहारविक्षेपलघुक्रियेण हस्तेन सशब्दं बृहतस्तरङ्गान् भिन्दन् तीराभिमुखः स गजः
वार्य्यर्गलाभङ्गे प्रवृत्त इव बभौ ॥ वाच्य—भिन्दता तीराभिमुखेन तेन गजेन प्रवृत्तेन इव बभे।

४५। संहारविक्षेपयोः सङ्कोचनप्रसारणयोः लघुक्रियेण क्षिप्रव्यापा-
रेण। 'लघुक्षिप्रमरं द्रुतम्' इत्यमरः। हस्तेन शुण्डादण्डेन। 'हस्तो
नक्षत्रभेदे स्यात् करेभकरयोरपि।' इति विश्वः। सशब्दं सघोषं बृहतः
तरङ्गान् भिन्दन् विदारयन् तीराभिमुखः स गजः, वारी गजबन्धनस्थानम्।
'वारी तु गजबन्धनी' इति यादवः। वार्य्याः अर्गलायाः विष्कम्भस्य भङ्गे
भञ्जने प्रवृत्त इव, बभौ॥

৪৫। সে, দ্রুতবেগে নিজ শুণ্ড সংকোচন ও প্রসারণপূর্ব্বক মহাশব্দে প্রকাণ্ড
তরঙ্গ সকল ভেদ করিয়া যেন নিজ বন্ধনশালার অর্গলা ভগ্ন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া
তীরাভিমুখে আসিতে লাগিল।

शैलोपमः शैवलमञ्जरीणां जालानि कर्षन्नुरसा स पश्चात् ।
पूर्वं तदुत्पीड़ितवारिराशिः सरित्प्रवाहस्तटमुत्ससर्प ॥ ४६

४६ अ:। शैलोपमः सः शैवलमञ्जरीणां जालानि उरसा कर्षन् पश्चात् तटम् उत्ससर्प, पूर्वं
तदुत्पीड़ितवारिराशिः सरित्प्रवाहः तटम् उत्ससर्प॥ वाच्य—शैलोपमेन तेन कर्षता उत्ससृपे,
वारिराशिना सरित्प्रवाहेण उत्ससृपे।

४६। शैलोपमः सः गजः, शैवलमञ्जरीणां जालानि वृन्दानि उरसा
कर्षन् पश्चात् तटम् उत्ससर्प। पूर्वं तेन गजेन उत्पीड़ितः नुन्नः वारिराशिः
यस्य सः सरित्प्रवाहः तटम् उत्ससर्प॥

৪৬। পর্ব্বতাকার সেই হস্তী, বক্ষঃস্থলের সংঘর্ষণে (প্রবাহলগ্ন) শৈবলমঞ্জরী সকল

আকর্ষণ করিতে করিতে তটের উপর উঠিল; তদীয় আস্ফালনবেগে তাহার
উঠিবার পূর্ব্বেই নদীপ্রবাহের জলরাশি উচ্ছলিত হইয়া তটভূমি প্লাবিত করিয়াছিল।

तस्यैकनागस्य कपोलभित्त्योर्जलावगाहक्षणमात्रशान्ता।
वन्येतरानेकपदर्शनेन पुनर्दिदीपे मददुर्दिनश्रीः॥ ४७॥

४७ अ:। तस्य एकनागस्य कपोलभित्त्योः जलावगाहक्षणमात्रशान्ता मददुर्दिनश्रीः व...नेकपदर्शनेन पुनः दिदीपे॥ वाच्य—शान्तया...श्रिया दिदीपे।

४७। तस्य एकनागस्य एकाकिनः गजस्य कपोलभित्त्योः ज...गाहेन क्षणमात्रं शान्ता निवृत्ता मददुर्दिनश्रीः मदवर्षलक्ष्मीः, वन्ये...ग्राम्याणाम् अनेकपानां द्विपानां दर्शनेन पुनः दिदीपे ववृधे॥

৪৭। জলাবগাহনহেতু সেই অদ্বিতীয় হস্তীর প্রশস্ত গণ্ডদ্বয়ে মদজলধারা... কাল নিবৃত্ত হইলেও, অজসৈন্যমধ্যবর্ত্তী গ্রাম্য হস্তীদিগকে দেখিবামাত্র প্রবল... প্রবাহিত হইল।

सप्तच्छदक्षीरकटुप्रवाहमसह्यमाघ्राय मदं तदीयम्।
विलङ्घिताधोरणतीव्रयत्नाः सेनागजेन्द्रा विमुखा बभूवुः॥

४८ अ:। सप्तच्छदक्षीरकटुप्रवाहम् असह्यं तदीयं मदम् आघ्राय सेनागजेन्द्राः विलङ्घि...तीव्रयत्ना विमुखा बभूवुः॥ वाच्य—सेनागजेन्द्रैः...यत्नैः विमुखैः बभूवे।

४८। सप्तच्छदस्य वृक्षविशेषस्य क्षीरवत् कटुः सुरभिः प्रवाहः प्र... यस्य तम्। 'कटुतिक्तकषायास्तु सौरभ्येऽपि प्रकीर्त्तिताः' इति या... असह्यं तदीयं मदम् आघ्राय, सेनागजेन्द्राः, विलङ्घितः तिरस्कृतः आ...रणानां हस्तिपकानां तीव्रः महान् यत्नः यैः ते तथोक्ताः सन्तः। '...रणा हस्तिपका हस्त्यारोहा निषादिनः' इत्यमरः। विमुखाः पराङ्...
बभुवुः॥

৪৮। সপ্তচ্ছদবৃক্ষের ক্ষীরধারার ন্যায় অতি উগ্র ও অসহ্য তদীয় মদগন্ধ... করিবামাত্র, অজসৈন্যমধ্যবর্ত্তী মহাকায় হস্তিসকল মাহুতগণের প্রাণপণ... অনিবার্য্য হইয়া নানাদিকে ছুটিতে লাগিল।

स च्छिन्नबन्धद्रुतयुग्यशून्यं भग्नाक्षपर्य्यस्तरथं क्षणेन।
रामापरित्राणविहस्तयोधं सेनानिवेशं तुमुलं चकार॥

४९ अ:। सः छिन्नबन्धद्रुतयुग्यशून्यं भग्नाक्षपर्य्यस्तरथं रामापरित्राणविहस्तयोधं सेनानि... क्षणेन तुमुलं चकार॥ वाच्य—तेन...शून्यः...रथः विहस्तयोधः सेनानिवेशः चक्रे।

४९। सः गजः, छिन्नाः बन्धाः यैः ते छिन्नबन्धाः द्रुमाः पला...

युगं वहन्तीति युग्याः वाहाः यस्मिन् सः चासौ शून्यश्च तं, भग्नाः अक्षाः रथावयवाः दारुविशेषाः । 'अक्षो रथस्यावयवे पाशकेऽप्यक्षमिन्द्रियम्' इति शाश्वतः । येषां ते भग्नाक्षाः अतएव पर्य्यस्ताः पतिताः रथाः यस्मिन् तं, रामाणां स्त्रीणां परित्राणे संरक्षणे विहस्ताः व्याकुलाः । 'विहस्त-व्याकुलौ समौ' इत्यमरः । योधाः यस्मिन् तं सेनानिवेशं शिविरं क्षणेन तुमुलं सङ्कुलं चकार ॥

৪৯। অশ্বগণ বন্ধন ছিন্নভিন্ন করিয়া সেনানিবেশ হইতে দ্রুতবেগে পলাইতে লাগিল; যুগকীলক ভগ্ন হওয়ায় রথ সকল বিচ্ছিন্নভাবে পতিত হইতে লাগিল এবং সৈন্যগণ অবলাকুলের রক্ষার্থে ব্যাকুল হইয়া পড়িল; এইরূপে ক্ষণকালমধ্যেই সেই হস্তী সমস্ত সেনানিবেশ আলোড়িত করিয়া ফেলিল।

तमापतन्तं नृपतेरवध्यो वन्यः करीति श्रुतवान् कुमारः ।
निवर्त्तयिष्यन् विशिखेन कुम्भे जघान नात्यायतकृष्टशार्ङ्गः ॥५०

५० अः । वन्यः करी नृपतेः अवध्य इति श्रुतवान् कुमारः आपतन्तं तं निवर्त्तयिष्यन् अतएव नात्यायतकृष्टशार्ङ्गः सन् विशिखेन कुम्भे जघान ॥ वाच्य—वन्येन करिणा अवध्येन (भूयते) श्रुतवता कुमारेण निवर्त्तयिष्यता...शार्ङ्गेण जघ्ने ।

५०। नृपतेः राज्ञः वन्यः करी अवध्यः इति श्रुतवान् शास्त्रात् ज्ञातवान् कुमारः, आपतन्तम् अभिधावन्तं तं गजं निवर्त्तयिष्यन् न तु प्रहरिष्यन्, अतएव नात्यायतम् अनतिदीर्घं यथा स्यात् । नञर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः । कृष्टशार्ङ्गः ईषदाकृष्टचापः सन्, विशिखेन वाणेन कुम्भे जघान । अत्र चाक्षुषः—'लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिवधं न कुर्य्यात्, इयं हि श्रीर्यत् करिणः' इति । अतएव युद्धादन्यत्रेति द्योतनार्थमेव वन्यग्रहणं कृतम् ॥

৫০। বন্যগজ রাজগণের অবধ্য জানিয়া কুমার অজ সেই ধাবন্ত হস্তীকে নিবারণ করিবার উদ্দেশ্যে শরাসন ঈষৎ আকর্ষণ করিয়া উহার কুম্ভদেশে এক বাণ বিদ্ধ করিলেন।

स विद्धमात्रः किल नागरूपमुत्सृज्य तद्विस्मितसैन्यदृष्टः ।
स्फुरत्प्रभामण्डलमध्यवर्त्ति कान्तं वपुर्व्योमचरं प्रपेदे ॥ ५१

५१ अः । स विद्धमात्रः किल नागरूपम् उत्सृज्य तद्विस्मितसैन्यदृष्टः सन् स्फुरत्प्रभामण्डलमध्यवर्त्ति कान्तं व्योमचरं वपुः प्रपेदे ॥ वाच्य—तेन विद्धमात्रेण...दृष्टेन...प्रपेदे ।

५१। सः गजः, विद्धमात्रः ताड़ितमात्रः किल न तु प्रहृतः तथापि नागरूपं गजशरीरम् उत्सृज्य, तेन वृत्तान्तेन विस्मितैः तद्विस्मितैः सैन्यैः दृष्टः सन् स्फुरतः प्रभामण्डलस्य मध्यवर्त्ति कान्तं मनोहरं व्योमचरं वपुः प्रपेदे प्राप ॥

৫১। সেই হস্তী বিদ্ধ হইবামাত্র গজদেহ পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রদীপ্ত তেজে উদ্ভাসিত দিব্য গগনবিহারী শরীর প্রাপ্ত হইল ; তৎকালে অজসৈন্যগণ সবিস্ময়ে দর্শন করিতে লাগিল।

অথ প্রভাবোপনতৈঃ কুমারং কল্পদ্রুমোত্থৈরবকীর্য্য পুষ্পৈঃ।
উবাচ বাগ্মী দশনপ্রভাভিঃ সংবর্দ্ধিতোরঃস্থলতারহারঃ॥

৫২ অ:। অথ প্রভাবোপনতৈঃ কল্পদ্রুমোত্থৈঃ পুষ্পৈঃ কুমারম্ অবকীর্য্য দশনপ্রভাভিঃ সংবর্দ্ধিতোরঃস্থলতারহারঃ (বাগ্মী সঃ) উবাচ॥ বাচ্য—তারহারেণ বাগ্মিনা ঊচে।

৫২। অথ প্রভাবেণ উপনতৈঃ প্রাপ্তৈঃ কল্পদ্রুমোত্থৈঃ কল্পবৃক্ষোত্থৈঃ পুষ্পৈঃ কুমারম্ অজম্ অবকীর্য্য অভিবৃষ্য দশনপ্রভাভিঃ সংবর্দ্ধিতাঃ উরঃস্থলে যে তারহারাঃ স্থূলমুক্তাহারাঃ তে যেন সঃ তথোক্তঃ। বাচঃ সন্তীতি বাগ্মী বক্তা। 'বাচো গ্মিনিঃ' ইতি গ্মিনিঃ। সঃ পুরুষঃ উবাচ।

৫২। অনন্তর, সেই সুবক্তা দিব্যপুরুষ, কুমার অজের উপর স্বপ্রভাবলব্ধ কুসুমবর্ষণপূর্ব্বক, দশনপ্রভায় বক্ষঃস্থলস্থিত স্থূল মুক্তাহারের দীপ্তি পরিবর্দ্ধিত করিয়া কহিতে লাগিলেন।

মতঙ্গশাপাদবলেপমূলাদবাপ্তবানস্মি মতঙ্গজত্বম্।
অবেহি গন্ধর্বপতেস্তনূজং প্রিয়ংবদং মাং প্রিয়দর্শনস্য॥৫৩

৫৩ অ:। অস্মি (অহং) অবলেপমূলাত্ মতঙ্গশাপাত্ মতঙ্গজত্বম্ অবাপ্তবান্, মাং প্রিয়দর্শনস্য গন্ধর্বপতেস্তনূজং প্রিয়ংবদং (নাম) অবেহি॥ বাচ্য—অবাপ্তবতা ভূয়তে, অহং...তনূজঃ প্রিয়ংবদঃ অবেয়ঃ।

৫৩। অবলেপমূলাত্ গর্ব্বহেতুকাত্। 'অবলেপস্তু গর্বে স্যাল্লেপনে ভূষণেঽপি চ' ইতি বিশ্বঃ। মতঙ্গস্য মুনেঃ শাপাত মতঙ্গজত্বম্ অবাপ্তবান্ অস্মি, মাং প্রিয়দর্শনস্য প্রিয়দর্শনাখ্যস্য গন্ধর্বপতেঃ গন্ধর্বরাজস্য তনূজং পুত্রম্। 'স্ত্রিয়াং মূর্ত্তিস্তনুস্তনূঃ' ইত্যমরঃ। 'তন্বাদের্ব্বা' ইত্যূঙ্ ইতি কেচিত্। 'প্রিয়ংবদং প্রিয়ংবদাখ্যম্ অবেহি জানীহি। প্রিয়ং বদতীতি প্রিয়ংবদঃ 'প্রিয়বশে বদঃ খচ্' ইতি খচ্প্রত্যয়ঃ॥

পৌরাণিকী বার্ত্তা।—পুরা কিল প্রিয়ংবদাখ্যঃ কশ্চিত্ গন্ধর্বঃ গর্বপরবশঃ মতঙ্গমুনিম্ ... বান্, তেন সঞ্জাতরুষা ত্বং মতঙ্গজো ভব ইতি অভিশাপঃ প্রদত্ত ইতি।

৫৩। জানিবেন—আমি গন্ধর্ব্বরাজ প্রিয়দর্শনের পুত্র, আমার নাম প্রিয়ংবদ। আমি গর্ব্ববশতঃ মতঙ্গমুনির অভিশাপে মাতঙ্গদেহ প্রাপ্ত হইয়াছিলাম।

স চানুনীতঃ প্রণতেন পশ্চা-
ন্ময়া মহর্ষির্মৃদুতামগচ্ছত্।

उष्णत्वमग्न्यातपसम्प्रयोगात्
शैत्यं हि यत् सा प्रकृतिर्जलस्य ॥ ५४

५४ अ:। सः महर्षिः, प्रणतेन मया अनुनीतः सन् पश्चात् मृदुताम् अगच्छत्। तथाहि—जलस्य उष्णत्वम् अग्न्यातपसंप्रयोगात्, शैत्यं यत्, सा प्रकृतिः॥ वाच्य—तेन महर्षिणा अनुनीतेन मृदुता अगम्यत, उष्णत्वेन शैत्येन येन तया प्रकृत्या (भूयते)।

५४। सः महर्षिः प्रणतेन मया अनुनीतः सन् पश्चात् मृदुतां शान्तिम् अगच्छत्। तथाहि—जलस्य उष्णत्वम् अग्नेः आतपस्य वा सम्प्रयोगात् सम्पर्कात्, न तु प्रकृत्या उष्णत्वं, यत् शैत्यं सा प्रकृतिः स्वभावः। विधेय-प्राधान्यात् सेति स्त्रीलिङ्गनिर्देशः। महर्षीणां शान्तिरेव स्वभावो न क्रोध इत्यर्थः॥

৫৪। আমি প্রণত হইয়া অনুনয় করিলে, মহর্ষি শান্ত হইয়াছিলেন; কারণ, শৈত্যই জলের স্বাভাবিক গুণ, উহার উষ্ণতা কেবল অগ্নি বা আতপের সংযোগেই ঘটিয়া থাকে।

इक्ष्वाकुवंशप्रभवो यदा ते
भेत्स्यत्यजः कुम्भमयोमुखेन।
संयोक्ष्यसे स्वेन वपुर्महिम्ना
तदेत्यवोचत् स तपोनिधिर्माम् ॥ ५५

५५ अ:। इक्ष्वाकुवंशप्रभवः अजः यदा ते कुम्भम् अयोमुखेन भेत्स्यति, तदा (त्वम्) स्वेन वपुर्महिम्ना संयोक्ष्यसे इति सः तपोनिधिर्माम् अवोचत्॥ वाच्य—इक्ष्वाकुवंशप्रभवेण अजेन कुम्भः भेत्स्यते, संयोक्ष्यते, इति तेन तपोनिधिना अवाचि।

५५। इक्ष्वाकुवंशः प्रभवो यस्य सः अजः, यदा ते कुम्भम् अयोमुखेन लोहाग्रेण शरेण भेत्स्यति विदारयिष्यति तदा स्वेन वपुषः महिम्ना पुनः संयोक्ष्यसे सङ्गस्यसे इति सः तपोनिधिः माम् अवोचत्॥

৫৫। তখন সেই তপোনিধি, আমাকে এই কথা বলিলেন—"ইক্ষ্বাকুবংশীয় মহীপতি দিলীপ-তনয় অজ, লৌহমুখ শর দ্বারা যখন তোমার কুম্ভদেশ ভেদ করিবেন, তখন তুমি পুনরায় নিজ দিব্য দেহ লাভ করিবে।"

सम्मोचितः सत्त्ववता त्वयाहं
शापाच्चिरप्रार्थितदर्शनेन।
प्रतिप्रियं चेद्भवतो न कुर्य्यां
वृथा हि मे स्यात् स्वपदोपलब्धिः ॥ ५६

५६ अ: । चिरप्रार्थितदर्शनेन सत्त्ववता त्वया अहं शापात् सम्मोचित:, (अहम्) भवत: प्र[illegible] न कुर्य्यां चेत् तदा मे स्वपदोपलब्धि: वृथा स्यात् हि ॥ वाच्य—प्रार्थितदर्शन: सत्त्ववान् [illegible] सम्मोचितवान्, प्रतिप्रिय: न क्रियेत...पलब्धिना भूयेत ।

५६ । चिरं प्रार्थितं दर्शनं यस्य तेन सत्त्ववता बलवता त्वया, [illegible] शापात् सम्मोचित: मोक्षं प्रापित:, भवत: प्रतिप्रियं प्रत्युपकारं न [illegible] चेत्, मे स्वपदोपलब्धि: स्वस्थानप्राप्ति: । 'पदं व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्मा[illegible] वस्तुषु' इत्यमर: । वृथा स्यात् हि । तदुक्तम्—'प्रतिकर्त्तुमशक्तस्य जीवि[illegible]न्मरणं वरम्' इति ॥

৫৬। আমি বহুকাল ধরিয়া তোমার দর্শনলাভের প্রতীক্ষায় ছিলাম, তুমি [illegible] বীর্য্যে আমাকে শাপ হইতে মুক্ত করিলে ; কিন্তু এক্ষণে আমি যদি তোমার [illegible] প্রত্যুপকার না করি, তবে আমার এই দিব্য দেহপ্রাপ্তি বৃথাই হইবে।

सम्मोहनं नाम सखे ममास्त्रं प्रयोगसंहारविभक्तमन्त्रम् ।
गान्धर्वमादत्स्व यत: प्रयोक्तुर्न चारिहिंसा विजयश्च हस्[ते ॥ ५७]

५७ अ: । हे सखे ! प्रयोगसंहारविभक्तमन्त्रं गान्धर्वं सम्मोहनं नाम अस्त्रम् आ[दत्स्व] यत: प्रयोक्तु: अरिहिंसा च न, विजयश्च हस्ते (भवति) ॥ वाच्य—आदीयतां (त्वया) अरि[हिंसा] न, विजयेन (भूयते) ।

५७ । हे सखे ! सखिशब्देन समप्राणतोक्ता । यथोक्तम्—"अल[illegible] सहनो बन्धु: सदैवानुमत: सुहृत् । एकक्रियो भवेन्मित्रं समप्राण: [सखा] मत:' ॥" इति । प्रयोगसंहारयो: विभक्तमन्त्रं गान्धर्वं गन्धर्वदेव[त्यं] सम्मोह्यते अनेन इति सम्मोहनं नाम मम अस्त्रम् आदत्स्व गृहाण, [illegible] अस्मात् प्रयोक्तु: अस्त्रप्रयोगिण: अरिहिंसा न च, विजयश्च हस्ते हस्[त]विजयो भवतीत्यर्थ: ॥

৫৭। হে সখে ! তুমি আমার নিকট সম্মোহন নামক গান্ধর্ব্ব অস্ত্র গ্রহণ [কর।] এই অস্ত্রের প্রয়োগ ও প্রতিসংহার বিষয়ে পৃথক্ পৃথক্ মন্ত্র নির্দ্দিষ্ট আছে। এই [অস্ত্রের] প্রভাবে ইহার প্রয়োগকর্ত্তাকে শত্রুবধ করিতে হয় না, অথচ জয়লাভ হইয়া [থাকে।]

अलं ह्रिया मां प्रति यन्मुहूर्त्तं
दयापरोऽभू: प्रहरन्नपि त्वम् ।
तस्मादुपच्छन्दयति प्रयोज्यं
मयि त्वया न प्रतिषेधरौक्ष्यम् ॥ ५८

५८ अ: । मां प्रति ह्रिया अलम्, यत् त्वं प्रहरन्नपि मुहूर्त्तं दयापर: अभू:, तस्मात् उ[पच्छन्दयति]

यति मयि त्वया प्रतिषेधरौद्र्यं न प्रयोज्यम् ॥ वाच्य—त्वया प्रहरता अपि दयापरेण अभावि, त्वं न प्रयोजयि ।

५८। वधलज्जितः कथमस्त्रग्रहपरः स्यामिति चेत् तत्राह—अलमिति । किञ्च, मां प्रति ह्रिया प्रहारनिमित्तया अलम् । कुतः ? यत् यतः हेतोः त्वं मां प्रहरन् अपि सुहृत्त्वं दयापरः कृपालुः अभूः, तस्मात् उपच्छन्दयति प्रार्थयमाने मयि त्वया प्रतिषेधः परिहारः स एव रौद्र्यं पारुष्यं तत् न प्रयोज्यं न कर्त्तव्यम् ॥

৫৮। মুহূর্ত্তের জন্য তুমি আমাকে প্রহার করিয়াও আমার প্রতি দয়ারই কার্য্য করিয়াছ; অতএব তুমি ইহা গ্রহণে লজ্জিত হইও না, আমি তোমার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, তুমি কঠিন হইয়া আমার প্রার্থনা ভঙ্গ করিও না।

तथेत्युपस्पृश्य पयः पवित्रं
सोमोद्भवायाः सरितो नृसोमः ।
उदङ्मुखः सोऽस्त्रविदस्त्रमन्त्रं
जग्राह तस्मान्निगृहीतशापात् ॥ ५९

५९ अः। नृसोमः अस्त्रवित् सः तथेति सोमोद्भवायाः सरितः पवित्रं पयः उपस्पृश्य उदङ्मुखः सन् निगृहीतशापात् तस्मात् अस्त्रमन्त्रं जग्राह ॥ वाच्य—नृसोमेन अस्त्रविदा तेन उदङ्मुखेन अस्त्रमन्त्रो जगृहे ।

५९। ना सोमः चन्द्र इव नृसोमः उपमितसमासः । 'सोम ओषधिचन्द्रयोः' इति शाश्वतः । पुरुषश्रेष्ठ इत्यर्थः । अस्त्रवित् अस्त्रज्ञः सः अजः, तथेति, सोमः उद्भवः यस्याः सा तस्याः सोमोद्भवायाः सरितः नर्म्मदायाः । 'रेवा तु नर्म्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका' इत्यमरः । पवित्रं पयः उपस्पृश्य पीत्वा आचम्य इत्यर्थः । उदङ्मुखः सन्, निगृहीतशापात् निवर्त्तितशापात् उपकृतादित्यर्थः । तस्मात् प्रियंवदात् अस्त्रमन्त्रं जग्राह ॥

৫৯। চন্দ্রের ন্যায় সৌম্য, অস্ত্রজ্ঞ, সেই অজ 'তথাস্তু' বলিয়া নর্ম্মদার পবিত্র জলে আচমনপূর্ব্বক উত্তরাস্য হইয়া, শাপমুক্ত সেই গন্ধর্ব্বের নিকট অস্ত্রমন্ত্র গ্রহণ করিলেন।

एवं तयोरध्वनि दैवयोगादासेदुषोः सख्यमचिन्त्यहेतु ।
एको ययौ चैत्ररथप्रदेशान् सौराज्यरम्यानपरो विदर्भान्॥६०

६० अः। एवम् अध्वनि दैवयोगात् अचिन्त्यहेतु सख्यम् आसेदुषोः तयोः एकः चैत्ररथप्रदेशान्, अपरः सौराज्यरम्यान् विदर्भान् ययौ ॥ वाच्य—एकेन...प्रदेशाः अपरेण...रम्याः विदर्भाः ययिरे ।

६०। एवम् अध्वनि मार्गे दैवयोगात् दैववशात् अचिन्त्यहेतु अनि-

धैर्य्यहेतुकं सख्यं सखित्वम् । 'सख्युर्यः' इति यप्रत्ययः । आ... प्राप्तवतोः तयोः मध्ये एकः गन्धर्वः, चैत्ररथस्य कुबेरोद्यानस्य प्रदे... 'अस्योद्यानं चैत्ररथम्' इत्यमरः । अपरः अजः, सौराज्येन राजन्व... रम्यान् विदर्भान् विदर्भदेशान् ययौ ॥

৬০। এইরূপে পথিমধ্যে দৈবানুগ্রহে তাঁহাদের উভয়ের অচিন্তনীয় ... বন্ধুতা সংঘটিত হইল। অনন্তর একজন, কুবেরের চৈত্ররথ উদ্যান ভূমিতে ... করিলেন এবং অপর কুমার অজ, সুনৃপ শাসিত রমণীয় বিদর্ভদেশে গমন করিলেন।

तं तस्थिवांसं नगरोपकण्ठे तदागमारूढ़गुरुप्रहर्षः ।
प्रत्युज्जगाम क्रथकैशिकेन्द्रश्चन्द्रं प्रवृद्धोर्म्मिरिवोर्म्मिमाली ॥

६१ अ: । नगरोपकण्ठे तस्थिवांसं तं तदागमारूढ़गुरुप्रहर्षः क्रथकैशिकेन्द्रः प्रवृद्धोर्म्मिः ... माली चन्द्रमिव प्रत्युज्जगाम ॥ वाच्य—तस्थिवान् सः...प्रहर्षेण...कैशिकेन्द्रेण प्रवृद्धोर्म्मिणा ... मालिना चन्द्र इव प्रत्युज्जग्मे ।

६१ । नगरस्य उपकण्ठे समीपे तस्थिवांसं स्थितं तम् अजं ... अजस्य आगमेन आगमनेन आरूढ़ः उत्पन्नः गुरुः प्रहर्षः यस्य सः ... कैशिकेन्द्रः विदर्भराजः, प्रवृद्धोर्म्मिः ऊर्म्मिमाली समुद्रः चन्द्रम... प्रत्युज्जगाम ॥

৬১। অজ, নগরপ্রান্তে উপনীত হইয়া তদীয় আগমনে পরম পুলকিত ... তাঁহার প্রত্যুদ্গমন করিলেন; তখন বোধ হইল—যেন, সমুদ্র উচ্ছলিততর... চন্দ্রমার প্রত্যুদ্গমন করিলেন।

प्रवेश्य चैनं पुरमग्रयायी नीचैस्तथोपाचरदर्पितश्रीः ।
मेने यथा तत्र जनः समेतो वैदर्भमागन्तुमजं गृहेशम् ॥

६२ अ: । एनम् अग्रयायी सन् नीचैः पुरं प्रवेश्य अर्पितश्रीः (वैदर्भः) तथा उपाचर... तत् समवेतो जनः वैदर्भम् आगन्तुम्, अजं गृहेशं मेने ॥ वाच्य—अग्रयायिना अर्पितश्रि... चर्य्यत, समवेतेन जनेन वैदर्भः आगन्तुः अजः गृहेशः मेने ।

६२ । एनम् अजम् अग्रयायी सेवाधर्मेण पुरो गच्छन्नित्यर्थः । ... नम्रः पुरं प्रवेश्य प्रवेशं कारयित्वा प्रीत्या अर्पितश्रीः तथा तेन प्र... उपाचरत् उपचरितवान् यथा येन प्रकारेण तत्र पुरे समेतः मिलित... वैदर्भं भोजम् आगन्तुं प्राधुनिकं मेने, अजं गृहेशं गृहपतिं मेने ॥

৬২। বিদর্ভরাজ ভোজ অজের অগ্রে অগ্রে নম্রভাবে গমন করিয়া তাঁহাকে ... মধ্যে প্রবেশ করাইলেন এবং প্রীতমনে নিজের অনুচর প্রভৃতি উপভো... প্রদানপূর্ব্বক তাঁহার এতাদৃশ পরিচর্য্যা করিলেন যে, উপস্থিত দর্শকেরা ... বিদর্ভনাথকে আগন্তুক এবং অজকে গৃহস্বামী বলিয়া অনুমান করিতে লাগিল।

तस्याधिकारपुरुषैः प्रणतैः प्रदिष्टां
प्राग्द्वारवेदिविनिवेशितपूर्णकुम्भाम् ।
रम्यां रघुप्रतिनिधिः स नवोपकार्य्यां
बाल्यात्परामिव दशां मदनोऽध्युवास ॥ ६३

६३ अ: । रघुप्रतिनिधिः सः प्रणतैः तस्य अधिकारपुरुषैः प्रदिष्टां प्राग्द्वारवेदिविनिवेशितपूर्णकुम्भां रम्यां, नवोपकार्य्याम् मदनः बाल्यात् परां दशामिव अध्युवास ॥ वाच्य—प्रतिनिधिना तेन दिष्टा...कुम्भा रम्या...कार्य्या मदनेन परा दशा इव अध्युषे ।

६३ । रघुप्रतिनिधिः रघुकल्पः रघुतुल्य इत्यर्थः । उक्तञ्च दण्डिना सादृश्यवाचकप्रस्तावे—'कल्पदेशीयदेश्यादिः प्रख्यप्रतिनिधी अपि' इति । सः अजः, प्रणतैः नमस्कृतवद्भिः । कर्त्तरि क्तः । तस्य भोजस्य अधिकारः नियोगः तस्य पुरुषैः, अधिकृतैरित्यर्थः । प्रदिष्टां निर्दिष्टां प्राग्द्वारस्य वेद्यां विनिवेशितः प्रतिष्ठापितः पूर्णकुम्भः यस्याः तां, स्थापितमङ्गलकलसामित्यर्थः । रम्यां रमणीयां, नवोपकार्य्यां नूतनं राजभवनम् । 'उपकार्य्या राजसद्मन्युपचारचितेऽन्यवत्' इति विश्वः । मदनः बाल्यात् परां शैशवात् अनन्तरां दशाम् इव, यौवनमिव इत्यर्थः । अध्युवास अधिष्ठितवान् तत्रोषितवानित्यर्थः । 'उपान्वध्याङ् वसः' इति कर्मत्वम् ॥

৬৩। প্রণত রাজপুরুষগণ, রঘুপ্রতিনিধি অজকে এক রমণীয় অভিনব রাজভবনে লইয়া গেল, তাহার দ্বারদেশের সম্মুখস্থিত বেদিকায় পূর্ণকুম্ভ সজ্জিত ছিল ; তিনি তন্মধ্যে অধিষ্ঠান করায় মনে হইল যেন কামদেব বাল্য অতিক্রম করিয়া যৌবনকাল প্রাপ্ত হইলেন।

तत्र स्वयंवरसमाहृतराजलोकं
कन्याललाम कमनीयमजस्य लिप्सोः ।
भावावबोधकलुषा दयितेव रात्रौ
निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव ॥ ६४

६४ अ: । तत्र स्वयंवरसमाहृतराजलोकं कमनीयं कन्याललाम लिप्सोः अजस्य, भावावबोधकलुषा दयितेव, निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव ॥ वाच्य—...कलुषया दयितयानिद्रया...मुख्या बभूवे ।

६४ । तत्र उपकार्य्यायां, स्वयंवरनिमित्तं समाहृतः संमेलितः राजलोकः येन तत्, कमनीयं स्पृहणीयं, कन्याललाम कन्यासु श्रेष्ठम् ।

'ललामोऽस्त्री ललामापि प्रभावे पुरुषे ध्वजे। श्रेष्ठभूषाश्वशृङ्गेषु चिह्नाश्वलिङ्गिषु ॥' इति यादवः। लिप्सोः लब्धुमिच्छोः। लभेः सन्प्रत्ययः। अजस्य भावावबोधे पुरुषस्य अभिप्रायपरिज्ञाने कलुषा अक्षमा दयिता इव, रात्रौ निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव। राजानं च चौरं प्रविशन्ति प्रजागराः' इति भावः। अभिमुखीशब्दो ङीबन्तो ङ्यन्तो वा ॥

৬৪। পতিহৃদয়স্থিত অভিপ্রায় পরিজ্ঞানে অসমর্থা স্ত্রী যেরূপ রাত্রিতে বিলম্বে পতির নিকট আসিয়া উপস্থিত হয়, স্বয়ংবরসভায় নানাদিগ্দেশীয় নৃপতির আগমনের কারণ স্বরূপ সেই কন্যারত্ন-লাভলিপ্সু বিদর্ভনগরে অবস্থিত অজের নিদ্রাদেবীও সেইরূপ বিলম্বে আসিয়া উপস্থিত হইল।

तं कर्णभूषणनिपीड़ितपीवरांसं
शय्योत्तरच्छदविमर्द्दकृशाङ्गरागम्।
सूतात्मजाः सवयसः प्रथितप्रबोधं
प्राबोधयन्नुषसि वाग्भिरुदारवाचः ॥ ६५

६५ अ:। कर्णभूषणनिपीड़ितपीवरांसं शय्योत्तरच्छदविमर्द्दकृशाङ्गरागं प्रथितप्रबोधं तं सवयसः उदारवाचः सूतात्मजाः वाग्भिः उषसि प्राबोधयन् ॥ वाच्य—...पीवरांसः...रागः प्रथितप्रबोधः सवयोभिः उदारवाग्भिः सूतात्मजैः प्राबोध्यत।

६५। कर्णभूषणाभ्यां निपीड़ितौ पीवरौ पीनौ अंसौ यस्य, शय्यायाः उत्तरच्छदस्य उपर्य्यास्तरणवस्त्रस्य विमर्द्देन घर्षणेन कृशः विरलः अङ्गरागः यस्य तं, न त्वङ्गनासङ्गादिति भावः। प्रथितप्रबोधं प्रख्यातबुद्धिं तम् एनम् अजं, सवयसः समानवयस्काः, उदारवाचः प्रगल्भगिरः सूतात्मजाः वन्दिपुत्राः, 'वैतालिकाः' इति वा पाठः। 'वैतालिका बोधकराः' इत्यमरः। वाग्भिः स्तुतिपाठैः उषसि प्राबोधयन् प्रबोधयामासुः।

৬৫। নিদ্রাকালে কর্ণভূষণের গাঢ় রেখা তদীয় পীবর স্কন্ধদেশে অঙ্কিত এবং শয্যার আস্তরণবস্ত্রের সংঘর্ষণে তদীয় অঙ্গরাগ ক্ষীণ হইল; ঊষাকালে সমবয়স্ক সুললিতকণ্ঠ বৈতালিকপুত্রেরা সেই প্রজ্ঞাশালী অজকে স্তুতিবাক্যে জাগরিত করিতে লাগিল।

रात्रिर्गता मतिमतां वर मुञ्च शय्यां
धात्रा द्विधैव ननु धूर्जगतो विभक्ता।
तामेकतस्तव बिभर्त्ति गुरुर्विनिद्र-
स्तस्या भवानपरधुर्य्यपदावलम्बी ॥ ६६

६६ अ:। हे मतिमतां वर! रात्रिः गता, शय्यां मुञ्च, धाता जगतो धूः द्विधैव विभक्ता, तत्र विनिद्रः सन् ताम् एकतो बिभर्त्ति, भवान् तस्याः अपरधुर्य्यपदावलम्बी॥ वाच्य—रात्र्या गतं, शय्या मुच्यतां (त्वया) धाता धुरं विभक्तवान्, गुरुणा विनिद्रेण भ्रियते, भवता...पदावलम्बिना (भूयतां)।

६६। हे मतिमतां वर! निर्द्धारणे षष्ठी। रात्रिर्गता, शय्यां मुञ्च निद्रो भव इत्यर्थः। विनिद्रत्वे फलमाह—धात्रेति। धात्रा ब्रह्मणा गतो धूः भारः। 'धूः स्यादुयानमुखे भारे' इति यादवः। द्विधा एव रीव इत्यर्थः। एवकारः तृतीयनिषेधार्थः। विभक्ता ननु विभज्य पिता खलु। तत् किमत आह—तां धुरम् एकतः एककोटौ तव गुरुः ता, विनिद्रः सन्, बिभर्त्ति। तस्याः धुरः भवान्, धुरं वहतीति धुर्य्यः रवाही तस्य पदं वहनस्थानम् अपरं यत् धुर्य्यपदं तदवलम्बी ततो निद्रो भव इत्यर्थः। न ह्युभयबाह्यम् एको वहतीति भावः॥

৬৬। তাহারা বলিল,—হে সুবুদ্ধিগণের অগ্রগণ্য! রাত্রি প্রভাত হইয়াছে, শয্যা গ করুন; বিধাতা পৃথিবীর ভার আপনার পিতার ও আপনার উপর যেন দ্বিভাগে পিত করিয়াছেন; আপনার পিতা নিদ্রাত্যাগ করিয়া সেই ভারের এক দিক্ বহন রিতেছেন, এক্ষণে আপনাকে তাহার অপর দিক্ বহন করিতে হইবে।

निद्रावशेन भवताप्यनपेक्षमाणा
पर्य्युत्सुकत्वमबला निशि खण्डितेव।
लक्ष्मीर्विनोदयति येन दिगन्तलम्बी
सोऽपि त्वदाननरुचिं विजहाति चन्द्रः॥ ६७

६७ अ:। निद्रावशेन भवता पर्य्युत्सुकत्वमपि निशि खण्डिता अबलेव अनपेक्षमाणा लक्ष्मीः विनोदयति स चन्द्रोऽपि दिगन्तलम्बी त्वदाननरुचिं विजहाति॥ वाच्य—खण्डितया अबलया नपेक्षमाणया लक्ष्म्या विनोद्यते, तेन चन्द्रेण दिगन्तलम्बिना त्वदाननरुचिः विहीयते।

६७। चन्द्रारविन्दराजवदनाद्वयो लक्ष्मीनिवासस्थानानीति प्रसिद्धि- ाश्रित्योच्यते। निद्रावशेन निद्राधीनेन स्त्र्यन्तरासङ्गोऽत्र ध्वन्यते। भवता र्य्युत्सुकत्वम् अपि त्वय्यनुरक्तत्वमपि इत्यर्थः। 'प्रसितोत्सुकाभ्यां तीया च' इति सप्तम्यर्थे तृतीया। अपिशब्दस्त्वद्विषयानुरागस्यानुपेक्ष्यत्व- ीतनार्थः। निशि खण्डिता भर्त्तुरन्यासङ्गज्ञानकलुषिता अबला इव ायिका इव। 'ज्ञातेऽन्यासङ्ग- विकृते खण्डितेर्षाकषायिता' इति दश- पके। अनपेक्षमाणा अविचारयन्ती सती उपेक्षमाणा इत्यर्थः। क्ष्मीः, येन चन्द्रेण सह, त्वदाननसदृशत्वादिति भावः। विनोदयति िनोदं करोति। विनोदशब्दात् तत् करोति तदाचष्टे' इति णिच प्रत्ययः

साहृश्यदर्शनादयो हि विरहिणां विनोदस्थानानीति भावः। स च दिगन्तलम्बी पश्चिमाशां गतः सन्, अस्तं गच्छन्नित्यर्थः। अतएव त्व नरुचिं विजहाति त्वन्मुखसादृश्यं त्यजतीत्यर्थः। अतो निद्रां वि लक्ष्मीमनन्यशरणां परिगृहाण इति भावः। अथवा ('ह्यनवेक्ष इति पाठे) निद्रावशेन भवता अनवेक्ष्यमाणा अनिरीक्ष्यमाणा। शानच्। लक्ष्मीः प्रयोजककर्त्री येन चन्द्रेण प्रयोज्येन पर्यु त्वद्विरहवेदनाम्। 'कालाक्षमत्वमौत्सुक्यं मनस्तापज्वरादिकृत्' लङ्कारे। विनोदयति निरासयतीति योजना। शेषं पूर्ववत् पत्तिमपश्यन्निमं पद्ममुपैक्षिष्ट॥

৬৭। আপনি নিশাকালে নিদ্রার অধীন হওয়াতে লক্ষ্মী আপনার প্রতি একান্ত অনুরাগ উপেক্ষা করিয়াও খণ্ডিতা স্ত্রীর ন্যায় যে চন্দ্র দর্শনে চিত্ত করিতেছিলেন সেই চন্দ্রও এক্ষণে পশ্চিমদিগের প্রান্তভাগ অবলম্বন করিয়া আ বদন সাদৃশ্য পরিত্যাগ করিয়াছেন।

तद्वल्गुना युगपदुन्मिषितेन तावत्
सद्यः परस्परतुलामधिरोहतां द्वे।
प्रस्पन्दमानपरुषेतरतारमन्त-
श्चक्षुस्तव प्रचलितभ्रमरञ्च पद्मम्॥ ६८

६८ अः। तत् वल्गुना युगपत् तावत् उन्मिषितेन द्वे (अपि) सद्यः परस्परतुलाम् ताम् (के द्वे ?) अन्तःप्रस्पन्दमानपरुषेतरतारं तव चक्षुः अन्तःप्रचलितभ्रमरं पद्मञ्च (वाच्य—द्वाभ्यां परस्परतुलाम् अधिरुह्यतां,...तारेण चक्षुषा...भ्रमरेण पद्मेन।

६८। तत् तस्मात् लक्ष्मीपरिग्रहणात् वल्गुना मनोज्ञेन 'वल्गु मनोज्ञे च वल्गु भाषितमन्यवत्' इति विश्वः। युगपत् तावत् उन्मि युगपदेव उन्मीलितेन सद्यः द्वे अपि परस्परतुलाम् अन्योन्यसादृश्यम् रोहतां प्राप्नुताम्। प्रार्थनायां लोट्। के द्वे? अन्तः प्रस्पन्द चलन्ती परुषेतरा स्निग्धा कनीनिका यस्य तत् तथोक्तम्। 'तार कनीनिका' इत्यमरः। तव चक्षुः, अन्तः प्रचलितभ्रमरं चलद्भ्र युगपदुन्मेषे सति सम्पूर्णसादृश्यलाभ इति भावः॥

৬৮। আপনি নয়ন উন্মীলন করিলেই চঞ্চল সুকোমল তারকায় শোভিত নয়ন, এবং অভ্যন্তরস্থিত চঞ্চল ভ্রমরে শোভিত পদ্ম, এই দুইটী মধুরভাবে হইয়া তৎক্ষণাৎ পরস্পরের সাদৃশ্য সম্পূর্ণরূপে লাভ করিবে।

वृन्तात् श्लथं हरति पुष्पमनोकहानां
संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिन्नैः ।
स्वाभाविकं परगुणेन विभातवायुः
सौरभ्यमीप्सुरिव ते मुखमारुतस्य ॥ ६९

६९ अ:। विभातवायुः ते मुखमारुतस्य स्वाभाविकं सौरभ्यं परगुणेन ईप्सुरिव अनोकहानाम् ...थं पुष्पं वृन्तात् हरति, अरुणांशुभिन्नैः सरसिजैः संसृज्यते ॥ वाच्य—विभातवायुना ईप्सुना ...ह्रियते, संसृज्यते ।

६९। विभातवायुः प्रभातवायुः स्वाभाविकं नैसर्गिकं ते तव मुखमारुतस्य निश्वासपवनस्य सौरभ्यं ताद्दक् सौगन्ध्यमित्यर्थः। परगुणेन अन्यदीयगुणेन सांक्रामिकगन्धेन इत्यर्थः। ईप्सुः आप्तुमिच्छुः इव। 'आप्ज्ञप्यृधामीत्' इति ईकारादेशः। अनोकहानां वृक्षाणां श्लथं शिथिलं पुष्पबन्धनात्। 'वृन्तं प्रसवबन्धनम्' इत्यमरः। हरति आदत्ते। अरुणांशुभिन्नैः अरुणकिरणोद्बोधितैः सरसि जातैः सरसिजैः कमलैः सह। 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' इति सप्तम्या अलुक्। संसृज्यते सङ्गच्छते। सृजेर्दैवादिकात् कर्त्तरि लट् ॥

৬৯। যে সৌরভ আপনার নিশ্বাসবায়ুর স্বাভাবিক গুণ, সেই গুণটী অন্যের নিকট হইতে লইবার জন্যই বুঝি প্রাতঃসমীরণ, তরুরাজির বৃন্ত হইতে পতিত কুসুম সকল হরণ করিতেছে এবং অরুণকিরণে বিকসিত সরোজবৃন্দকে আলিঙ্গন করিতেছে।

ताम्रोदरेषु पतितं तरुपल्लवेषु
निर्धौतहारगुलिकाविशदं हिमाम्भः ।
आभाति लब्धपरभागतयाधरोष्ठे
लीलास्मितं सदशनार्च्चिरिव त्वदीयम् ॥ ७०

७० अ:। ताम्रोदरेषु तरुपल्लवेषु पतितं निर्धौतहारगुलिकाविशदं हिमाम्भः लब्धपरभागतया अधरोष्ठे सदशनार्च्चिः त्वदीयं लीलास्मितमिव आभाति ॥ वाच्य—पतितेन...विशदेन हिमाम्भसा सदशनार्च्चिषा त्वदीयेन लीलास्मितेन इव आभायते ।

७०। ताम्रोदरेषु अरुणाभ्यन्तरेषु तरुपल्लवेषु पतितं निर्धौता या हारगुलिका मुक्तामणयः तद्वत् विशदं हिमाम्भः लब्धपरभागतया लब्धोत्कर्षतया। 'परभागो गुणोत्कर्षे' इति यादवः। अधरोष्ठे त्वदीयं सदशनार्च्चिः दन्तकान्तिसहितं लीलास्मितम् इव आभाति शोभते ॥

১০। হারস্থিত নির্ম্মল মুক্তার ন্যায় স্বচ্ছ শিশিরবিন্দুগুলি, রক্তগর্ভ ত... পতিত হওয়ায় অধিকতর শোভা ধারণপূর্ব্বক, যেন আপনার আরক্ত অধরে... বিলাসমধুর মন্দহাস্যের প্রভা বিস্তার করিতেছে।

यावत् प्रतापनिधिराक्रमते न भानु-
रह्नाय तावदरुणेन तमो निरस्तम् ।
आयोधनाग्रसरतां त्वयि वीर याते
किं वा रिपूंस्तव गुरुः स्वयमुच्छिनत्ति ॥ ৭১

৭১ अ:। प्रतापनिधि: भानु: यावत् न आक्रमते, अह्नाय अरुणेन तावत् तमो निरस्तम्... वीर! त्वयि आयोधनाग्रसरतां याते सति तव गुरु: स्वयं रिपून् उच्छिनत्ति किं वा॥ ... प्रतापनिधिना भानुना आक्रंस्यते अरुण: निरस्तवान्, गुरुणा रिपव: उच्छिद्यन्ते।

৭১। प्रतापनिधिस्तेजोनिधिर्भानुर्यावन्नाक्रमते नोद्गच्छति। '... उद्गमने' इत्यात्मनेपदम्। तावत् भानावनुदित एवेत्यर्थ:। अ... झटिति। 'द्राग्झटित्यञ्जसाह्नाय' इत्यमर:। अरुणेनानूरुणा... सूतोऽरुणोऽनूरु:' इत्यमर:। तमो निरस्तम्। तथाहि हे वीर! ... आयोधनेषु युद्धेषु। 'युद्धमायोधनं जन्यम्' इत्यमर:। अग्रसरतां... सरतां याते सति, तव गुरु: पिता रिपून् स्वयमुच्छिनत्ति किं वा नो... नत्त्येवेत्यर्थ:। न खलु योग्यपुत्रन्यस्तभाराणां स्वामिनां स्वयं व्यापार... इति भाव:॥

১১। তেজোনিধি সূর্য্যদেব উদিত না হইতেই অরুণদেব সমস্ত অন্ধকার... করিয়া থাকেন; অতএব, হে বীর! আপনি সমরক্ষেত্রে অগ্রসর হইলে আ... পিতাকে কি আর শত্রু সংহার করিতে হইবে?।

शय्यां जहत्युभयपक्षविनीतनिद्राः
स्तम्बेरमा मुखरशृङ्खलकर्षिणस्ते ।
येषां विभान्ति तरुणारुणरागयोगाद्-
भिन्नाद्रिगैरिकतटा इव दन्तकोशाः ॥ ৭২

৭২ अ:। उभयपक्षविनीतनिद्रास्ते स्तम्बेरमा: मुखरशृङ्खलकर्षिण: (सन्त:) शय्यां जहति... दन्तकोशा: तरुणारुणरागयोगात् भिन्नाद्रिगैरिकतटा इव विभान्ति॥ वाच्य—निद्रै: तै:...स्त... कर्षिभि: शय्या हीयते, दन्तकोशै:...तटै: विभायते।

৭২। उभाभ्यां पक्षाभ्यां पार्श्वाभ्यां विनीता अपगता निद्रा येषां... उभयपक्षविनीतनिद्रा:। अत्र समासविषये उभशब्दस्थाने उभयशब्दप्र...

एव साधुरित्यनुसन्धेयम् । यथाह कैयटः—'उभादुदात्तो नित्य'मिति नित्यग्रहणस्येदं प्रयोजनं वृत्तिविषये उभशब्दस्य प्रयोगो मा भूत् । उभ-शब्दस्यैव यथा स्यात् । उभयपुत्र इत्यादि भवति इति । सुखशयनु-यानचलनाच्छब्दायमानानि शृङ्खलानि निगडानि कर्षन्तीति तथोक्ताः, ते च, स्तम्बे रमन्ते इति स्तम्बेरमा हस्तिनः । 'स्तम्बकर्णयो रमिजपोः' इत्यच्प्रत्ययः, 'हस्तिसूचकयोः' इति वक्तव्यात् 'इभः स्तम्बेरमः पद्मी' इत्य-मरः । 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' इति सप्तम्या अलुक् । शय्यां जहति त्यजन्ति । येषां स्तम्बेरमाणां दन्ताः कोशा इव दन्तकोशाः दन्तकुड्मलाः अरुणारुणरागयोगात् बालार्ककिरणसम्पर्कात् हेतोः शिलाद्रिगैरिकतटा इव विभान्ति, धातुरक्ता इव भान्ति इत्यर्थः ॥

७२। आपनार हस्तिगण उभय पार्श्व परिवर्त्तनपूर्ब्बक निद्रा त्याग करिया गात्रो-त्थान काले बन्धनशृङ्खल आकर्षण करितेछे, उहादिगेर दन्तकोरक तरुण सूर्य्यकिरण-योगे आरक्त हओयाय बोध हइतेछे येन उहारा पर्ब्बतेर गैरिकमय सानुदेश खात करितेछे।

दीर्घेष्वमी नियमिताः पटमण्डपेषु
निद्रां विहाय वनजाक्ष वनायुदेश्याः ।
वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति पुरोगतानि
लेह्यानि सैन्धवशिलाशकलानि वाहाः ॥ ७३

७३ अ: । हे वनजाक्ष ! दीर्घेषु पटमण्डपेषु नियमिताः वनायुदेश्याः अमी वाहाः निद्रां विहाय पुरोगतानि लेह्यानि सैन्धवशिलाशकलानि वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति ॥ वाच्य—नियमितैः वनायुदेश्यैः अमीभिः वाहैः मलिन्यन्ते ।

७३। हे वनजाक्ष ! नीरजाक्ष ! 'वनं नीरं वनं सत्त्वम्' इति शाश्वतः । दीर्घेषु पटमण्डपेषु नियमिताः बद्धाः वनायुदेश्याः वनायुदेशे भवाः । 'पारसीका वनायुजाः' इति हलायुधः । अमी वाहाः अश्वाः निद्रां विहाय पुरोगतानि लेह्यानि आस्वाद्यानि सैन्धवशिलाशकलानि । सैन्धवोऽस्त्री शितशिवं माणिमन्थश्च सिन्धुजे' इत्यमरः । वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति मलिनानि कुर्वन्ति । उक्तञ्च सिद्धयोगसंग्रहे—'पूर्वाह्णकाले चाश्वानां प्रायशो लवणं हितम् । शूलमोहविबन्धघ्नं लवणं सैन्धवं परम्॥' इत्यादि ॥

७३। हे कमललोचन ! सुदीर्घ पटमण्डपे निबद्ध वनायुदेशीय ऐ सकल अश्व निद्रा त्याग करिया अवलेहनार्थ सम्मुखे प्रदत्त सैन्धवशिलाखण्ड सकल मुखेर बाष्प द्वारा मलिन करितेछे

भवति विरलभक्तिर्म्लानपुष्पोपहारः
स्वकिरणपरिवेषोद्भेदशून्याः प्रदीपाः ।
अयमपि च गिरं नस्त्वत्प्रबोधप्रयुक्ता-
मनुवदति शुकस्ते मञ्जुवाक् पञ्जरस्थः ॥ ७४

७४ अ:। म्लानपुष्पोपहारः विरलभक्तिः भवति, प्रदीपाः स्वकिरणपरिवेषोद्भेदशून्याः अयं मञ्जुवाक् पञ्जरस्थः ते शुकः त्वत्प्रबोधप्रयुक्तां नः गिरम् अनुवदति च ॥ वाच्य—म्ला... हारेण विरलभक्तिना भूयते, प्रदीपैः...शून्यैः भूयते, अनेन...पञ्जरस्थेन मञ्जुवाचा शुकेन...प्र... अनूद्यते।

७४। म्लानः पुष्पोपहारः पुष्पपूजा म्लानत्वादेव विरलभक्तिः वि... रचनः भवति। प्रदीपाश्च स्वकिरणानां परिवेषस्य मण्डलस्य उद्... स्फुरणेन शून्या भवन्ति निस्तेजस्का भवन्तीत्यर्थः। अपि च अयं ... वाक् मधुरवचनः पञ्जरस्थः ते तव शुकः त्वत्प्रबोधनिमित्ते प्रयुक्ताम् ... रितां नः अस्माकं गिरं वाणीम् अनुवदति अनुकृत्य वदतीत्यर्थः। प्रभातलिङ्गानि वर्त्तन्ते अतः प्रबोद्धव्यमिति ॥

৭৪। উপহারলব্ধ পুষ্পহার সকল ম্লান ও তাহাদিগের গ্রন্থনপারিপা... হইয়াছে, প্রদীপ সকল নিস্তেজ হইয়া প্রভারহিত হইয়াছে, আর এই পি... মধুরভাষী আপনার শুক আপনাকে নিদ্রা হইতে প্রবুদ্ধ করিবার নিমিত্ত আ... উচ্চারিত বাক্যের প্রতিধ্বনি করিতেছে।

इति विरचितवाग्भिर्वन्दिपुत्त्रैः कुमारः
सपदि विगतनिद्रस्तल्पमुज्झाञ्चकार ।
मदपटु निनदद्भिर्बोधितो राजहंसैः
सुरगज इव गाङ्गं सैकतं सुप्रतीकः ॥ ७५

७५ अ:। इति विरचितवाग्भिः वन्दिपुत्त्रैः विगतनिद्रः कुमारः सपदि तल्पम् उज्झा... (कथमिव ?) मदपटु निनदद्भिः बोधितः राजहंसैः सुप्रतीकः सुरगजः गाङ्गं सैकतमिव। विगतनिद्रेण कुमारेण उज्झाञ्चक्रे, बोधितेन सुप्रतीकेन सुरगजेन।

७५। इति इत्थं विरचितवाग्भिः वन्दिपुत्त्रैः वैतालिकैः। ... ग्रहणं समानवयस्कत्वद्योतनार्थम्। सपदि विगतनिद्रः कुमारः। ... शय्याट्टदारेषु' इत्यमरः। उज्झाञ्चकार विससर्ज। 'इजादेश्च गुरु... ऽनृच्छः' इत्याम्प्रत्ययः। कथमिव ? मदेन पटु मधुरं निनदद्भिः ... हंसैः बोधितः सुप्रतीकाख्यः सुरगजः ईशानदिग्गजः, गङ्गायाः इदं

कतं पुलिनम् इव । 'तोयोत्थितं तत् पुलिनं सैकतं सिकतामयम्' इत्य-
'सिकताशर्कराभ्यां च' इत्यणूप्रत्ययः । सुप्रतीकग्रहणं प्रायशः
रः । कैलासवासिनस्तस्य नित्यं गङ्गातटविहारसम्भवादित्यनुसन्धेयम् ॥

৭৫। যেরূপ সুপ্রতীক নামক দেবহস্তী প্রভাতে রাজহংসকুলের আনন্দমধুর
রবে জাগরিত হইয়া গঙ্গার পুলিনদেশ হইতে উত্থিত হয়, সেইরূপ বন্দিপুত্রগণের
রচিত স্তুতিবাক্যে জাগরিত হইয়া রাজকুমার অজ তৎক্ষণাৎ শয্যা ত্যাগ করিয়া
উঠিলেন।

अथ विधिमवसाय्य शास्त्रदृष्टं
दिवसमुखोचितमञ्चिताक्षिपक्ष्मा ।
कुशलविरचितानुकूलवेशः
क्षितिपसमाजमगात् स्वयंवरस्थम् ॥ ७६

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे पञ्चमः सर्गः ।

७६ अ०। अथ अञ्चिताक्षिपक्ष्मा (सः कुमारः) शास्त्रदृष्टं दिवसमुखोचितं विधिम् अवसाय्य कुशलविरचितानुकूलवेशः स्वयंवरस्थं क्षितिपसमाजम् अगात् ॥ वाच्य—...पक्ष्मणा...वेशेन स्वयंवरस्थः क्षितिपसमाजः अगायि ।

७६। अथ उत्थानानन्तरम् अञ्चितानि चारूणि अक्षिपक्ष्माणि यस्य सः अजः शास्त्रे दृष्टम् अवगतं दिवसमुखोचितं प्रातःकालोचितं विधिम् अनुष्ठानम् अवसाय्य समाप्य । स्यतेर्ण्यन्तात् ल्यप् । कुशलैः प्रसाधन-दक्षैः विरचितः अनुकूलः स्वयंवरोचितः वेषः नेपथ्यं यस्य सः तथोक्तः सन् स्वयंवरस्थं क्षितिपसमाजं राजसमूहम् अगात् अगमत् । 'इणो गा लुङि' इति गादेशः ॥ पुष्पिताग्रावृत्तमेतत् । तल्लक्षणं—'अयुजि नयुग-रेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा' इति ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये अजस्वयंवराभिगमनो नाम पञ्चमः सर्गः ॥ ५

৭৬। অনন্তর, সুন্দর নয়নপক্ষ্মে শোভিত রাজকুমার অজ, শাস্ত্রানুসারে প্রাতঃকৃত্য সমাপন করিয়া সুনিপুণ ভৃত্যগণের সাহায্যে অভিমত বেশবিন্যাসপূর্ব্বক রাজকুল-সমাকীর্ণ স্বয়ংবরসভায় গমন করিলেন।

পঞ্চম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৫

षष्ठः सर्गः ।

स तत्र मञ्चेषु मनोज्ञवेषान् सिंहासनस्थानुपचारवत्सु
वैमानिकानां मरुतामपश्यदाकृष्टलीलान्नरलोकपालान् ॥

१ अः । सः तत्र, उपचारवत्सु मञ्चेषु सिंहासनस्थान् मनोज्ञवेषान् वैमानिकानां मरुताम् इव आकृष्टलीलान् नरलोकपालान् अपश्यत् ॥

जाह्नवी मूर्ध्नि पार्श्वे वा कालः कण्ठे वपुष्यथ ।
कामारिं कामतातं वा कञ्चिद्देवं भजामहे ॥

१। सः अजः, तत्र स्थाने उपचारवत्सु राजोपचारवत्सु मञ्चेषु सिंहासनस्थान् मनोज्ञवेषान् मनोहरनेपथ्यान् वैमानिकानां विमानैश्चरताम्। 'चरति' इति ठक्प्रत्ययः। मरुताम् अमराणाम्। 'मरुतौ पवनामरौ' इत्यमरः। आकृष्टलीलान् गृहीतसौभाग्यान् आकृष्टा लीला यैस्तान् लीलानित्यर्थः। सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः। नरलोकं पालयन्तीति नरलोकपालाः। कर्म्मण्यण्प्रत्ययः। तान् भूपालान् अपश्यत्। उपेन्द्रवज्रा ऽस्मिन्नुपजातिः ॥

১। রঘুকুমার অজ, সেই স্বয়ংবরসভায় গিয়া দেখিলেন,—রাজযোগ্য উপকরণে সুসজ্জিত একটি একটি মঞ্চের উপর এক একখানি সিংহাসন স্থাপিত ; সেই সিংহাসনে মনোহর বেশধারী নৃপতিগণ উপবিষ্ট হইয়া, বিমানারূঢ় দেবগণের ন্যায় শোভা ধারণ করিয়াছেন।

रतेर्गृहीतानुनयेन कामं प्रत्यर्पितस्वाङ्गमिवेश्वरेण ।
काकुत्स्थमालोकयतां नृपाणां मनो बभूवेन्दुमतीनिराशम् ॥

२ अः। रतेः गृहीतानुनयेन ईश्वरेण प्रत्यर्पितस्वाङ्गं कामम् इव काकुत्स्थम् आलोकयतां नृपाणां मनः इन्दुमतीनिराशं बभूव ॥

२। 'रतिः स्मरप्रियायाञ्च रागे तु सुरते स्मृता' इति विश्वः। रतेः कामप्रियायाः गृहीतानुनयेन स्वीकृतप्रार्थनेन गृहीतरत्यनुनयेनेत्यर्थः। सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् गमासः। ईश्वरेण हरेण, प्रत्यर्पितस्वाङ्गं कामम् इव स्थितं काकुत्स्थम् अजम्, आलोकयतां नृपाणां मनः, इन्दुमत्यां निराशं वैदर्भीनिस्पृहं बभूव। इन्दुमती सत्पतिमेनम् विहाय नास्मान् वरिष्यतीति निश्चिक्युरित्यर्थः। सर्वातिशायि सौन्दर्यमस्य इति भावः॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल हिमालयशिखरे उग्रे तपसि स्थितस्य भगवतश्चन्द्रमौलेः समाधि-
ताय वासवेन कामः प्रेरितः, स च रत्या वसन्तेन च अनुगम्यमानः तत्र गत्वा उमासमक्षं हरवक्ष-
स्य: धनुषि सम्मोहनं नाम सायकं समधत्त । ततस्तपोभङ्गात् जातकोपस्य पिणाकपाणेस्तृतीय-
नयनात् सहसा निःसृतेन वह्निना स भस्मीभूतः । अथ कदाचित् शङ्करः रतिप्रार्थनया पुनरनङ्ग-
ङ्गं सम्पादितवानिति ।

২। রতিদেবীর সকরুণ অনুনয়ে সন্তুষ্ট মহেশ্বর কর্তৃক প্রত্যর্পিতদেহ অনঙ্গতুল্য
রূপবান্ সেই ককুৎস্থবংশধর কুমার অজকে নিরীক্ষণ করিয়া নৃপতিগণের মন ইন্দুমতী-
লাভবিষয়ে হতাশ হইল।

दर्भनिर्दिष्टमसौ कुमारः क्लृप्तेन सोपानपथेन मञ्चम् ।
शिलाविभङ्गैर्मृगराजशावस्तुङ्गं नगोत्सङ्गमिवारुरोह ॥ ३

३ अ:। असौ कुमारः वैदर्भनिर्दिष्टं मञ्चम्, क्लृप्तेन सोपानपथेन, शिलाविभङ्गैः मृगराजशावः
तुङ्गं नगोत्सङ्गम् इव आरुरोह ॥

३। असौ कुमारः, वैदर्भेण भोजेन निर्दिष्टं प्रदर्शितं मञ्चं पर्यङ्कं,
क्लृप्तेन सुविहितेन सोपानपथेन मृगराजशावः सिंहपोतः । 'पोतः पाको-
ऽर्भको डिम्भः पृथुकः शावकः शिशुः' इत्यमरः । शिलानां विभङ्गैः भङ्गीभिः
तुङ्गम् उन्नतं नगोत्सङ्गं शैलाग्रम् इव, आरुरोह ॥

৩। সিংহশাবক যেমন উপর্য্যুপরি শিলাপরম্পরায় পদক্ষেপ করিয়া উচ্চ গিরিশিখরে
আরোহণ করে, তেমনি অজ সুরচিত সোপানপথে পদক্ষেপপূর্ব্বক বিদর্ভরাজ প্রদর্শিত
মঞ্চ (মঞ্চোপরিস্থিত সিংহাসনে) আরোহণ করিলেন।

परार्द्ध्यवर्णास्तरणोपपन्नमासेदिवान् रत्नवदासनं सः ।
भूयिष्ठमासीदुपमेयकान्तिर्मयूरपृष्ठाश्रयिणा गुहेन ॥ ४

४ अ:। परार्द्ध्यवर्णास्तरणोपपन्नं रत्नवत् आसनम् आसेदिवान् सः मयूरपृष्ठाश्रयिणा गुहेन
भूयिष्ठम् उपमेयकान्तिः आसीत् ॥

४। परार्द्ध्याः श्रेष्ठाः वर्णाः नीलपीतादयः यस्य तेन आस्तरणेन कम्बला-
दिना उपपन्नं सङ्गतं रत्नवत् रत्नखचितम् आसनं सिंहासनम् आसेदिवान्
अधिष्ठितवान् सः अजः, मयूरपृष्ठाश्रयिणा गुहेन सेनान्या सह । 'सेनानी-
रग्निभूर्गुहः' इत्यमरः । भूयिष्ठम् अत्यर्थम् उपमेयकान्तिः आसीत् ।
मयूरस्य विचित्ररूपत्वात् तत्साम्यं रत्नासनस्य तद्द्वारा च तदारूढयोर-
पीति भावः ॥

৪। অজ অত্যুৎকৃষ্ট নানাবর্ণরঞ্জিত আস্তরণে শোভিত রত্নখচিত সিংহাসনে
উপবেশন করায়, তাঁহার শোভা, (অত্যুৎকৃষ্ট বিচিত্রবর্ণে শোভিত) ময়ূরপৃষ্ঠে উপবিষ্ট
কার্ত্তিকেয়ের শোভার সহিত বহুলরূপে সাদৃশ্যলাভ করিল।

तासु श्रिया राजपरम्परासु प्रभाविशेषोदयदुर्निरीक्ष्यः ।
सहस्रधात्मा व्यरुचद्विभक्तः पयोमुचां पङ्क्तिषु विद्युतेव ॥

५ अ: । पयोमुचां पङ्क्तिषु विद्युता (सहस्रधा विभक्तः आत्मा इव) तासु राज[illegible] श्रिया सहस्रधा विभक्तः प्रभाविशेषोदयदुर्निरीक्ष्यः आत्मा व्यरुचत् ॥

५ । तासु राजपरम्परासु, श्रिया लक्ष्म्या कर्त्र्या, पयोमुचां [illegible] पङ्क्तिषु विद्युता इव, सहस्रधा विभक्तः, तरङ्गेषु तरणिरिव स्वयं[illegible] प्रत्येकं संक्रामित इत्यर्थः । प्रभाविशेषस्य उदयेन आविर्भावेण, दुर्[illegible] दुर्दर्शनः आत्मा श्रियः स्वरूपं व्यरुचत् व्यद्योतिष्ट । 'द्युद्भ्यो लुङि' [illegible] परस्मैपदं द्युतादित्वादङ्प्रत्ययः । तस्मिन् समये प्रत्येकं संक्रान्तल[illegible] तया तेषां किमपि दुरासदं तेजः प्रादुरासीदित्यर्थः ॥

৫। বিদ্যুৎ যেরূপ সহস্র সহস্র মেঘখণ্ডে সহস্র সহস্র ভাগে বিভক্ত[illegible] শোভা পায়, তদ্রূপ সৌন্দর্য্যের অধিষ্ঠাত্রী লক্ষ্মীদেবীর স্বরূপ (তৎকালে) [illegible] বিশেষের আবির্ভাবে দুর্নিরীক্ষ্য এবং সেই রাজমণ্ডলে সহস্রধা বিভক্ত হইয়া[illegible] পাইতে লাগিল।

तेषां महार्हासनसंस्थितानामुदारनेपथ्यभृतां स मध्ये ।
रराज धाम्ना रघुसूनुरेव कल्पद्रुमाणामिव पारिजातः ॥

६ अ: । महार्हासनसंस्थितानाम् उदारनेपथ्यभृतां तेषां मध्ये, कल्पद्रुमाणां मध्ये [illegible] इव सः रघुसूनुः, एव, धाम्ना रराज ॥

६ । महार्हासनसंस्थितानां श्रेष्ठसिंहासनस्थानाम् उदारनेप[illegible] उज्ज्वलवेषधारिणां तेषां राज्ञां मध्ये, कल्पद्रुमाणां मध्ये पारिजा[illegible] सुरद्रुमविशेष इव । 'पञ्चैते देवतरवो मन्दारः पारिजातकः । [illegible] कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् ॥' इत्यमरः । सः रघुसूनुः ए[illegible] तेजसा रराज । भूम्नेति पाठे अतिशयेनेत्यर्थः । अत्र कल्पद्रु[illegible] पञ्चान्यतमविशेषवचनः, उपकल्पयन्ति मनोरथानिति व्युत्पत्त्या [illegible] मात्रोपलक्षकतया प्रयुक्त इत्यनुसन्धेयम् । कल्पा इति द्रुमाः [illegible] इति विग्रहः ॥

৬। সুরতরুগণের মধ্যে যেমন পারিজাত অধিকতর শোভা পায়, [illegible] সিংহাসনে উপবিষ্ট এবং উৎকৃষ্ট বেশভূষায় অলঙ্কৃত সেই অজও রাজবৃন্দ[illegible] তেজঃপুঞ্জ দ্বারা অধিকতর শোভা পাইতে লাগিলেন।

नेत्रव्रजाः पौरजनस्य तस्मिन्
विहाय सर्वान् नृपतीन् निपेतुः ।

मदोत्कटे रेचितपुष्पवृक्षा
गन्धद्विपे वन्य इव द्विरेफाः ॥ ७

७ अः। पौरजनस्य नेत्रव्रजाः सर्वान् नृपतीन् विहाय, रेचितपुष्पवृक्षाः द्विरेफाः वन्ये गन्धद्विपे तस्मिन् निपेतुः ॥

७। पौरजनस्य नेत्रव्रजाः, सर्वान् नृपतीन् विहाय, तस्मिन् अजे पेतुः, स एव सर्वोत्कर्षेण ददृशे इत्यर्थः। कथमिव? मदोत्कटे मदेन द्भिन्नगण्डे निर्भरमदे वा वन्ये गन्धद्विपे गन्धप्रधाने द्विपे गजे, रेचिताः क्तीकृताः पुष्पाणां वृक्षाः यैः ते त्यक्तपुष्पवृक्षा इत्यर्थः। द्विरेफाः भृङ्गाः। द्विपस्य वन्यविशेषणं द्विरेफाणां पुष्पवृक्षत्यागसम्भावनार्थं कृतम् ॥

৭। ভ্রমরশ্রেণী যেমন পুষ্পবৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া, মদস্রাবী বন্য হস্তীর উপর তিত হয়, পৌরগণের নয়নপংক্তিও তদ্রূপ সকল নৃপতিকে পরিত্যাগ করিয়া বল সেই অজের উপর নিপতিত হইল।

থ স্তুতে বন্দিভিরন্বয়জ্ঞৈঃ সোমার্কবংশ্যে নরদেবলোকে।

थ स्तुते बन्दिभिरन्वयज्ञैः सोमार्कवंश्ये नरदेवलोके।
ञ्चारिते चागुरुसारयोनौ धूपे समुत्सर्पति वैजयन्तीः ॥ ८

८। अथेति, पुरेति, मनुष्येति च त्रिभिर्विशेषकम्। अथ अन्वयज्ञैः जवंशाभिज्ञैः वन्दिभिः स्तुतिपाठकैः। 'वन्दिनः स्तुतिपाठकाः' इत्य- रः। सोमार्कवंश्ये सोमसूर्यवंशभवे नरदेवलोके राजसमूहे स्तुते सति, वेशेत्युत्तरेण सम्बन्धः, एवमुत्तरत्रापि योज्यम्। सञ्चारिते समन्तात् चारिते अगुरुसारः योनिः कारणं यस्य तस्मिन् धूपे च वैजयन्तीः ताकाः समुत्सर्पति सति अतिक्रम्य गच्छति सति ॥

৮। অনন্তর, রাজগণের বংশবিবরণে অভিজ্ঞ বন্দিগণ, চন্দ্র ও সূর্য্যবংশীয় পতিগণের গুণগান করিতে আরম্ভ করিলে, অগুরুনির্য্যাস-সমুৎপন্ন ধূপের ধূমরাজি র্দ্দিকে সঞ্চারিত এবং পতাকা সকল উর্দ্ধে সমুত্থিত হইল।

रोपकण्ठोपवनाश्रयाणां कलापिनामुद्धतनृत्यहेतौ।
ध्मातशङ्खे परितो दिगन्तांस्तूर्यस्वने मूर्च्छति मङ्गलार्थे ॥ ९

९। किञ्च, पुरस्य उपकण्ठे समीपे उपवनानि आश्रयो येषां तेषां लापिनां बर्हिणाम् उद्धतनृत्यहेतौ मेघध्वनिसादृश्यात् ताण्डवकारणे ध्माताः पूरिताः शङ्खाः यत्र, तस्मिन् मङ्गलार्थे मङ्गलप्रयोजनके तूर्यस्वने ाद्यघोषे परितः सर्वतः दिगन्तान् मूर्च्छति व्याप्नुवति सति ॥

৯। শঙ্খধ্বনির সহিত মাঙ্গলিক বাদ্যধ্বনি চতুর্দ্দিক্ পরিব্যাপ্ত করি... বাদ্যধ্বনি শুনিয়া মেঘধ্বনি ভ্রমে নগরপ্রান্তবর্ত্তী উদ্যানের ময়ূরগণ উন্মত্ত... করিতে আরম্ভ করিল।

**मनुष्यवाह्यं चतुरस्रयानमध्यास्य कन्या परिवारशोभि
विवेश मञ्चान्तरराजमार्गं पतिंवरा क्लृप्तविवाहवेषा ॥**

৮, ৯, ১০ শ্ব:। अथ अन्वयः : वन्दिभिः सोमार्कवंश्ये नरदेवलोके स्तुते (सति) अगुरुसारयोनौ धूपे वैजयन्तीः समुत्सर्पति (सति) पुरोपकण्ठोपवनाश्रयाणां कलापिनां नृत्यहेतौ प्रभातशङ्खे मङ्गलार्थे तूर्य्यस्वने परितः दिगन्तान् मूर्च्छति (सति) क्लृप्तविवाहवेषा कन्या मनुष्यवाह्यं परिवारशोभि चतुरस्रयानम् अध्यास्य मञ्चान्तरराजमार्गं विवेश ॥

१०। पतिं वृणोतीति पतिंवरा स्वयंवरा। 'अथ स्वयंवरा प... च वर्य्या च' इत्यमरः। 'संज्ञायां भृतॄवृजि' इत्यादिना खच्प्रत्य... क्लृप्तविवाहवेषा कन्या इन्दुमती, मनुष्यैः वाह्यं परिवारेण परिजनेन... चतुरस्रयानं चतुरस्रवाहनं शिबिकाम् अध्यास्य आरुह्य मञ्चान्तरे... मध्ये यः राजमार्गः तं विवेश ॥

১০। স্বয়ংবরার্থিনী রাজকন্যা ইন্দুমতী বিবাহযোগ্য বেশে সুসজ্জিত... পরিজনবেষ্টিত মনুষ্যবাহ্য চতুষ্কোণ শিবিকায় আরোহণ করিয়া, সেই সকল মঞ্চ... মধ্যস্থিত রাজপথে প্রবেশ করিলেন।

**तस्मिन् विधानातिशये विधातुः कन्यामये नेत्रशतैकलक्ष्ये
निपेतुरन्तःकरणैर्नरेन्द्रा देहैः स्थिताः केवलमासनेषु ॥**

১১ শ্ব:। नेत्रशतैकलक्ष्ये कन्यामये तस्मिन् विधातुः विधानातिशये नरेन्द्रा अन्तःकरणैः... आसनेषु केवलं देहैः स्थिता ॥

११। नेत्रशतानाम् एकलक्ष्ये एकदृश्ये कन्यामये कन्यारूपे त... विधातुः विधानातिशये सृष्टिविशेषे नरेन्द्राः अन्तःकरणैः निपेतुः, आ... देहैः केवलं देहैरेव स्थिताः, देहानपि विस्मृत्य तत्रैव दत्तचित्ता... इत्यर्थः। अन्तःकरणकर्तृके निपतने नरेन्द्राणां कर्तृत्वव्यपदेशः आ... तिशयार्थः ॥

১১। ইন্দুমতী তখন শত শত নেত্রের একমাত্র লক্ষ্য হইলেন; বি... অলৌকিকী সৃষ্টিস্বরূপা সেই কন্যার উপর রাজগণের সমস্ত অন্তঃকরণ নিপতিত হ... তাঁহাদের শূন্য দেহমাত্র যেন সিংহাসনে অবস্থিত রহিল।

**तां प्रत्यभिव्यक्तमनोरथानां महीपतीनां प्रणयाग्रदूत्यः
प्रवालशोभा इव पादपानां शृङ्गारचेष्टा विविधा बभूवुः ॥**

१२ अ:। तां प्रति अभिव्यक्तमनोरथानाम् महीपतीनां प्रणयाग्रदूत्य: विविधा: शृङ्गारचेष्टा:, पादपानां प्रवालशोभा इव बभूवु: ॥

१२। ताम् इन्दुमतीं प्रति अभिव्यक्तमनोरथानां प्ररूढ़ाभिलाषाणां महीपतीनां राज्ञां, प्रणयाग्रदूत्य:। प्रणय: प्रार्थना प्रेम वा। 'प्रणया-स्त्रमौ। विस्रम्भयाच्ञाप्रेमाण:' इत्यमर:। प्रणयेषु अग्रदूत्य: प्रथम-सूचिका:। प्रणयप्रकाशकत्वसाम्यात् दूतीत्वव्यपदेश:। विविधा: शृङ्गार-चेष्टा: शृङ्गारविकारा: पादपानां प्रवालशोभा: पल्लवसम्पद इव बभूवु: उत्पन्ना:। अत्र शृङ्गारलक्षणं रससुधाकरे—'विभावैरनुभावैश्च स्वोचितै-र्व्यभिचारिभि:। नीता सदस्यरस्यत्वं रति: शृङ्गार उच्यते॥'' रति: इच्छाविशेष:। तच्चोक्तं तत्रैव—'यूनोरन्योन्यविषयस्थायिनीच्छा रति: स्मृता' इति। चेष्टाशब्देन तदनुभावविशेषा उच्यन्ते। तेऽपि तत्रैवोक्ता:—भावं मनोगतं साक्षात् स्वहेतुं व्यञ्जयन्ति ये। तेऽनुभावा इति ख्याता भ्रूविक्षेपस्मितादय:। ते चतुर्द्धा चित्तगात्रवाग्बुद्ध्यारम्भसम्भवा:॥' इति। अत्र गात्रारम्भसम्भवान् चेष्टाशब्दोक्ताननुभावान् कश्चिदित्यादिभि: श्लोकै-र्वक्ष्यति शृङ्गाराभासश्चायम् एकत्रैव प्रतिपादनात्। तदुक्तम्—'एकत्रैवा-नुरागश्चेत्तिर्य्यक्म्लेच्छगतोऽपि वा। योषितां बहुसक्तिश्चेद्रसाभासस्त्रिधा मत:॥' इति॥

১২। সেই ইন্দুমতীর প্রতি আসক্তচিত্ত রাজাদিগের প্রণয়ের প্রথম দূতীস্বরূপ নানাবিধ বিলাস চেষ্টা, বৃক্ষ সকলের নবপল্লব-শোভার ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল।

कश्चित् कराभ्यामुपगूढ़नालमालोलपत्राभिहतद्विरेफम्।
रजोभिरन्त:परिवेषबन्धि लीलारविन्दं भ्रमयाञ्चकार॥ १३

१३ अ:। कश्चित् कराभ्याम् उपगूढ़नालम् आलोलपत्राभिहतद्विरेफम् रजोभि: अन्त: परिवेष-बन्धि लीलारविन्दं भ्रमयाञ्चकार॥

१३। 'शृङ्गारचेष्टा विविधा बभूवु:', इत्युक्तं ता एव दर्शयति—कश्चि-ददिति। कश्चित् राजा, कराभ्यां पाणिभ्याम् उपगूढ़नालं गृहीतनालम् आलोलै: चञ्चलै: पत्रै: अभिहता: ताड़िता: द्विरेफा: भ्रमरा: येन तत् तथोक्तं रजोभि: परागै: अन्त: परिवेषं मण्डलं बध्नातीति अन्त:परिवेष-बन्धि लीलारविन्दं भ्रमयाञ्चकार। करस्थलीलारविन्दवत् त्वयाहं भ्रम-यितव्य इति नृपाभिप्राय:। हस्तघूर्णकोऽयमपलक्षणक इति इन्दु-मत्यभिप्राय:॥

১৩। কোনও রাজা হস্ত দ্বারা লীলা-পদ্মের মৃণালদণ্ড ধারণ করিয়া ঘুরাইতে

লাগিলেন ; তখন চঞ্চল পদ্মপত্রের আঘাতে ভ্রমর সকল তাড়িত হইল এ
অভ্যন্তরস্থ পরাগসমূহ ঘুরিতে ঘুরিতে মণ্ডলাকার ধারণ করিল।

विस्रस्तमंसादपरो विलासी रत्नानुविद्धाङ्गदकोटिलग्नं
प्रालम्बमुत्कृष्य यथावकाशं निनाय साचीकृतचारुवक्त्र

१४ अ:। अपर: विलासी अंसात् विस्रस्तं रत्नानुविद्धाङ्गदकोटिलग्नं प्रालम्बम् उत्कृ
कृतचारुवक्त्र: (सन्) यथावकाशं निनाय ॥

१४। विलासी विलसनशील:। 'वौ कषलसकत्थस्रम्भ:' इति
प्रत्यय:। अपर: राजा, अंसात् विस्रस्तं रत्नानुविद्धम् रत्नखचि
अङ्गदं केयूरं तस्य कोटिलग्नं प्रालम्बम् ऋजुलम्बिनीं स्रजम्। 'प्रा
ऋजुलम्बि स्यात् कण्ठात्' इत्यमर:। 'प्रावारम्' इति पाठे तु उ
वस्त्रम्। उत्कृष्य उद्धृत्य साचीकृतं तिर्य्यक्कृतं चारु वक्त्रं येन स: त
सन्, यथावकाशं स्वस्थानं निनाय प्रावारोत्क्षेपणच्छलेनाहं त
परिरप्स्ये इति नृपाभिप्राय:। गोपनीयं किञ्चिदङ्गेऽस्ति ततोऽयं प्रा
इति इन्दुमत्यभिप्राय: ॥

১৪। কোন বিলাস-পরায়ণ রাজা উত্তোলনপূর্ব্বক মুখমণ্ডল ঈষৎ বক্র
স্কন্ধ হইতে স্খলিত, কেয়ূরের প্রান্তলগ্ন মাল্য যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন।

आकुञ्चिताग्राङ्गुलिना ततोऽन्य: किञ्चित्समावर्जितनेत्रशो
तिर्य्यग्विसंसर्पिनखप्रभेण पादेन हैमं विलिलेख पीठम्

१५ अ:। तत: अन्य: किञ्चित्समावर्जितनेत्रशोभ: (सन्) आकुञ्चिताग्राङ्गुलिना तिर्य्यग्वि
नखप्रभेण पादेन हैमं पीठम् विलिलेख ॥

१५। तत: पूर्व्वोक्तात् अन्य: अपर: राजा किञ्चित् समावर्जित
शोभ: ईषदर्वाक्पातितनेत्रशोभ: सन्, आकुञ्चिता: आभुग्ना: अग्राङ्गु
यस्य तेन तिर्य्यग्विसंसर्पिण्य: नखप्रभा: यस्य तेन च पादेन, हैमं हि
पीठं पादपीठं विलिलेख लिखितवान्। पादाङ्गुलीनामाकुञ्चनेन त्वं
समीपमागच्छ इति नृपाभिप्राय:। भूमिविलेखकोऽयमपलक्षणक
इन्दुमत्याशय:। भूमिविलेखनन्तु लक्ष्मीविनाशहेतु: ॥

১৫। অপর কোনও রাজা, নয়নযুগল ঈষৎ অবনত ও পদাঙ্গুলির
আকুঞ্চিত করিয়া, সেই পদাঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা স্বর্ণময় পাদপীঠ বিলিখন
লাগিলেন এবং তদীয় পদাঙ্গুলির নখপ্রভা তির্য্যগ্‌ভাবে বিস্তৃত হইয়া পড়িল।

निवेश्य वामं भुजमासनार्द्धे तत्सन्निवेशादधिकोन्नतांस
कश्चिद्विवृत्तत्रिकभिन्नहार: सुहृत्समाभाषणतत्परोऽभूत्

१६ अ:। कश्चित् आसनार्द्धे वामं भुजं निवेश्य, तत्सन्निवेशात् अधिकोन्नतांसः विवृत्तत्रिकभिन्न-
रः (सन्) सुहृत्समाभाषणतत्परः अभूत् ॥

१६। कश्चित् राजा वामं भुजम् आसनार्द्धे सिंहासनैकदेशे निवेश्य
स्थाप्य तत्सन्निवेशात् तस्य वामभुजस्य सन्निवेशात् संस्थापनात् अधिको-
तः अंसः वामांस एव यस्य सः तथोक्तः सन्, विवृत्ते परावृत्ते त्रिके
कप्रदेशे भिन्नहारः लुण्ठितहारः सन्। 'पृष्ठवंशाधरे त्रिकम्' इत्यमरः।
त् समाभाषणतत्परः अभूत्, वामपार्श्ववर्त्तिनैव मित्रेण सम्भाषितुं प्रवृत्त
र्थः। अतएव विवृत्तत्रिकत्वं घटते। त्वया वामाङ्गे निवेशितया सह
वार्त्तां करिष्ये इति नृपाभिप्रायः। परं दृष्ट्वा पराङ्मुखोऽयं न कार्य्य-
र्त्ता इति इन्दुमत्यभिप्रायः॥

১৬। কোনও মহীপাল আসনার্দ্ধে বামবাহু স্থাপনপূর্ব্বক পার্শ্বস্থিত মিত্রের সহিত
লাপ করিতে লাগিলেন, বামবাহু ঐরূপ সংস্থাপিত হওয়াতে তাঁহার বামস্কন্ধ
পেক্ষাকৃত উন্নত হইল এবং বিবর্ত্তনবশতঃ (ঐরূপ ঘুরিয়া বসায়) তাঁহার
ছড়াটীও পৃষ্ঠবংশের অধোভাগে বিলুণ্ঠিত হইতে লাগিল।

लासिनीविभ्रमदन्तपत्रमापाण्डुरं केतकबर्हमन्यः।
यानितम्बोचितसन्निवेशैर्विपाटयामास युवा नखाग्रैः॥१७

१७ अ:। (अन्यः) युवा, प्रियानितम्बोचितसन्निवेशैः नखाग्रैः, विलासिनीविभ्रमदन्तपत्रम् आपाण्डुरं
कबर्हं विपाटयामास॥

१७। अन्यः युवा, विलासिन्याः प्रियायाः विभ्रमार्थं दन्तपत्रं दन्त-
भूतम् आपाण्डुरं केतकबर्हं केतकदलम्। 'दलेऽपि बर्हम्' इत्यमरः।
यानितम्बे उचितसन्निवेशैः अभ्यस्तनिक्षेपणैः नखाग्रैः विपाटयामास
दारयामास। अहं तव नितम्बे एवं नखव्रणादीन् दास्यामि इति
पाशयः। तृणच्छेदकवत् पत्रपाटकोऽयमपलक्षणक इति इन्दुमत्याशयः॥

১৭। কোনও যুবা, প্রিয়তমার নিতম্বে স্থাপনযোগ্য নখাগ্র দ্বারা বিলাসিনীর
লাসার্থ কর্ণভূষণস্থানীয় ঈষৎ পাণ্ডুবর্ণ কেতকপত্র ছিন্ন করিতে লাগিলেন।

शेशयाताम्रतलेन कश्चित् करेण रेखाध्वजलाञ्छनेन।
त्नाङ्गुलीयप्रभयानुविद्धानुदीरयामास सलीलमक्षान्॥१८

१८ अ:। कश्चित् कुशेशयाताम्रतलेन रेखाध्वजलाञ्छनेन करेण, रत्नाङ्गुलीयप्रभया अनुविद्धान्
न् सलीलम् उदीरयामास॥

१८। कश्चित् राजा, कुशेशयं शतपत्रम् इव आताम्रं तलं यस्य तेन

'शतपत्रं कुशेशयम्' इत्यमरः। रेखारूपः ध्वजः लाञ्छनं यस्य तेन। अङ्गुलिषु भवानि अङ्गुलीयानि ऊर्मिकाः। 'अङ्गुलीयकमूर्मिका' इत्य... 'जिह्वामूलाङ्गुलेश्छः' इति छप्रत्ययः। रत्नानाम् अङ्गुलीयानि तेषां... अनुविद्धान् व्याप्तान् अक्षान् पाशान्। 'अक्षास्तु देवनाः पाशका' इत्यमरः। सलीलम् उदीरयामास उच्चिक्षेप। अहं त्वया सहैवं... इति नृपाभिप्रायः। अक्षचातुर्य्येण कापुरुषोऽयम् इति इन्दुमत्यभि... 'अक्षैर्मा दीव्येत्' इति श्रुतिनिषेधात् ॥

১৮। কোনও রাজা, পদ্মের ন্যায় আরক্তিম ধ্বজরেখা-লাঞ্ছিত করতল... রত্নাঙ্গুরীয় প্রভায় সমুদ্ভাসিত অক্ষ সকল লীলাসহকারে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন।

कश्चिद्यथाभागमवस्थितेऽपि स्वसन्निवेशाद्व्यतिलङ्घिनीव।
वज्रांशुगर्भाङ्गुलिरन्ध्रमेकं व्यापारयामास करं किरीटे॥ १९

१९ अः। कश्चित् यथाभागम् अवस्थिते अपि स्वसन्निवेशात् व्यतिलङ्घिनि इव किरीटे ... गर्भाङ्गुलिरन्ध्रम् एकं करं व्यापारयामास ॥

१९। कश्चित् यथाभागं यथास्थानम्। अवस्थिते चलिते इव ... वज्राणां किरीटगतानाम् अंशवः गर्भे येषां तानि अङ्गुलिरन्ध्राणि यस्य... एकं करं व्यापारयामास। किरीटवन्मम शिरसि स्थितामपि त्वां भ... मन्ये इति नृपाभिप्रायः; शिरसि न्यस्तहस्तोऽयमपलक्षणक इति... मत्यभिप्रायः॥

১৯। কোনও ভূপতি নিজ কিরীট যথাস্থানে সন্নিবিষ্ট থাকিলেও যেন তাহা... হইতে স্খলিত হইয়াছে এইরূপ ছল করিয়া মুকুটে হস্ত স্থাপন করিলেন; ... হীরকপ্রভায় তাঁহার অঙ্গুলীরন্ধ্র সকল রঞ্জিত হইল।

ततो नृपाणां श्रुतवृत्तवंशा
पुंवत्-प्रगल्भा प्रतिहाररक्षी।
प्राक् सन्निकर्षं मगधेश्वरस्य
नीत्वा कुमारीमवदत् सुनन्दा ॥ २०

२० अः। ततः नृपाणां श्रुतवृत्तवंशा प्रगल्भा प्रतिहाररक्षी सुनन्दा, प्राक् कुमारीं म... सन्निकर्ष नीत्वा पुंवत् अवदत् ॥

२०। ततः अनन्तरं नृपाणां श्रुतवृत्तवंशा श्रुतनृपवृत्तवंशा... सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः। प्रगल्भा वाग्मिनी सुनन्दा सुनन्दा... प्रतिहारं रक्षतीति प्रतिहाररक्षी द्वारपालिका, कर्म्मण्यण्...

टिड्ढाणञ्' इत्यादिना ङीप्। प्राक् प्रथमं कुमारीम् इन्दुमतीं मगधेश्वरस्य सन्निकर्षं समीपं नीत्वा, पुंवत् पुंसा तुल्यम्। 'तेन तुल्यं क्रिया चेद्वतिः' इति वतिप्रत्ययः। अवदत्॥

২০। অনন্তর, রাজগণের কুলশীলাভিজ্ঞা, প্রগল্ভা, সুনন্দানাম্নী দ্বারপালিকা কুমারী ইন্দুমতীকে প্রথমে মগধরাজের সমীপে লইয়া গিয়া পুরুষের ন্যায় বলিতে লাগিল।

असौ शरण्यः शरणोन्मुखानामगाधसत्त्वो मगधप्रतिष्ठः।
राजा प्रजारञ्जनलब्धवर्णः परन्तपो नाम यथार्थनामा॥२१

२१ अः। असौ शरणोन्मुखानां शरण्यः, अगाधसत्त्वः, मगधप्रतिष्ठः, प्रजारञ्जनलब्धवर्णः, यथार्थनामा परन्तपः नाम राजा॥

२१। असौ राजा, असाविति पुरोवर्त्तिनो निर्द्देशः, एवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यम्। शरणोन्मुखानां शरणार्थिनां शरण्यः 'शरणि रक्षणे साधुः' 'तत्र साधौ' इति यत्प्रत्ययः। शरणं भवितुमर्हः शरण्य इति नाथनिरुक्तिर्निर्मूलैव। अगाधसत्त्वः गम्भीरस्वभावः 'सत्त्वं गुणे पिशाचादौ बले द्रव्यस्वभावयोः' इति विश्वः। मगधाः जनपदाः, तेषु प्रतिष्ठा आस्पदम् यस्य सः मगधप्रतिष्ठः। 'प्रतिष्ठा कृत्यमास्पदम्' इत्यमरः। प्रजारञ्जने लब्धवर्णः विचक्षणः। यद्वा प्रजारञ्जनेन लब्धोत्कर्षः, परान् शत्रून् तापयतीति परन्तपः परन्तपाख्यः। 'द्विषत्परयोस्तापेः' इति खच्प्रत्ययः। 'खचि ह्रस्वः' इति ह्रस्वः, 'अरुर्द्विषदजन्तस्य मुम्' इति मुमागमः। नामेति प्रसिद्धौ, यथार्थनामा शत्रुसन्तापनादिति भावः॥

২১। শরণাগতের আশ্রয়দাতা, অতি গম্ভীরস্বভাব, প্রজারঞ্জনে বিচক্ষণ এই রাজা মগধদেশের সিংহাসনে প্রতিষ্ঠিত, ইহাঁর নাম পরন্তপ; 'পরন্তপ' (অর্থাৎ শত্রুদমনকারী) এ নামটী ইহাঁর সার্থক।

कामं नृपाः सन्तु सहस्रशोऽन्ये
राजन्वतीमाहुरनेन भूमिम्।
नक्षत्रताराग्रहसङ्कुलापि
ज्योतिष्मती चन्द्रमसैव रात्रिः॥ २२

२२ अः। अन्ये सहस्रशः नृपाः कामं सन्तु, भूमिम् अनेन राजन्वतीम् आहुः, नक्षत्रताराग्रहसङ्कुला अपि रात्रिः चन्द्रमसा एव ज्योतिष्मती (भवति)॥

२२। अन्ये नृपाः, कामं सहस्रशः सन्तु, भूमिम् अनेन राजन्वतीं

शोभनराजवतीम् आहुः, नैतादृक् कश्चिदस्तीत्यर्थः। 'सुराज्ञि देशे राजन्वान् स्यात् ततोऽन्यत्र राजवान्' इत्यमरः। 'राजन्वान् सौराज्ये' निपातनात् साधुः। तथाहि, नक्षत्रैः अश्विन्यादिभिः ताराभिः साधारणज्योतिर्भिः ग्रहैः भौमादिभिश्च सङ्कुला अपि रात्रिः चन्द्रमसा एव अस्या अस्तीति ज्योतिष्मती, नान्येन ज्योतिषेत्यर्थः॥

२२। রজনী যেমন গ্রহ-তারকা-নক্ষত্রগণ-সমাকীর্ণা হইলেও, একমাত্র চন্দ্র দ্বারাই জ্যোতিষ্মতী হয়, সেইরূপ অন্যান্য সহস্র সহস্র নরপতি থাকিলেও বসুমতী ইহাঁ দ্বারাই রাজন্বতী বলিয়া কীর্ত্তিতা হইতেছেন।

क्रियाप्रबन्धादयमध्वराणा-
मजस्रमाहूतसहस्रनेत्रः।
शच्याश्चिरं पाण्डुकपोललम्बान्
मन्दारशून्यानलकांश्चकार॥ २३

२३। अयम् अध्वराणां क्रियाप्रबन्धात् अजस्रम् आहूतसहस्रनेत्रः शच्याः अलकान् चिरं पाण्डुकपोललम्बान् मन्दारशून्यान् चकार॥

२३। अयं परन्तपः अध्वराणां क्रतूनां क्रियाप्रबन्धात् अनुष्ठानसातत्यात्, अविच्छिन्नादनुष्ठानादित्यर्थः। अजस्रं नित्यम् आहूतसहस्रनेत्रः सन्, चिरं शच्याः अलकान् पाण्डुकपोलयोः लम्बान् स्रस्तान्। पश्चात् मन्दारैः कल्पद्रुमकुसुमैः शून्यान् चकार। प्रोषितभर्तृका हि केशसंस्कारं न कुर्वन्ति 'प्रोषिते मलिना कृशा' इति। "क्रीड़ां शरीरसंस्कारं समाजोत्सवदर्शनम्। हास्यं परगृहे यानं त्यजेत् प्रोषितभर्तृका॥" इति च स्मरणात्॥

२३। ইনি অবিশ্রান্ত যজ্ঞ সকল অনুষ্ঠান করিয়া প্রতিনিয়ত ইন্দ্রদেবকে আহ্বান করায় তদ্বিরহে শচীদেবীর গণ্ডযুগলে নিপতিত অলকাবলী মন্দারকুসুমশূন্য করিয়াছেন।

अनेन चेदिच्छसि गृह्यमाणं पाणिं वरेण्येन कुरु प्रवेशे।
प्रासादवातायनसंश्रितानां नेत्रोत्सवं पुष्पपुराङ्गनानाम्॥

२४ अ.। वरेण्येन अनेन गृह्यमाणं पाणिं चेत् इच्छसि, प्रवेशे प्रासादवातायनसंश्रितानां पुष्पपुराङ्गनानां नेत्रोत्सवं कुरु॥

२४। वरेण्येन वरणीयेन। 'वृणोतेरौणादिक' इति एण्यप्रत्ययः। अनेन राज्ञा गृह्यमाणं पाणिम् इच्छसि चेत् पाणिग्रहणमिच्छसि चेदित्यर्थः। प्रवेशे प्रवेशकाले प्रासादवातायनसंश्रितानां राजभवनगवाक्षस्थितानां

पुराङ्गनानां पाटलीपुराङ्गनानां नेत्रोत्सवं कुरु। सर्वोत्तमानां तासामपि दर्शनीया भविष्यसीति भावः ॥

२४। এই বরণীয় রাজা তোমার পাণিগ্রহণ করেন, যদি ইহা তুমি ইচ্ছা কর, তবে ইঁহার রাজধানীতে প্রবেশকালে, পুষ্পপুরবাসিনী রাজভবন-গবাক্ষ-স্থিতা কামিনীগণের নয়নানন্দ-বিধায়িনী হও।

एवं तयोक्ते तमवेक्ष्य किञ्चिद्विस्रंसिदूर्वाङ्कमधूकमाला ।
ऋजुप्रणामक्रिययैव तन्वी प्रत्यादिदेशैनमभाषमाणा ॥ २५

२५ अ:। तया (सुनन्दया) एवम् उक्ते (सति), तन्वी तम् अवेक्ष्य, किञ्चिद्विस्रंसिदूर्वाङ्कमधूकमाला अभाषमाणा (सती) ऋजुप्रणामक्रियया एव एनं प्रत्यादिदेश ॥

२५। एवं तया सुनन्दया उक्ते सति तं परन्तपम् अवेक्ष्य, किञ्चित् विस्रंसिनी दूर्वाङ्का दूर्वाचिह्ना मधूकमाला गुड़पुष्पमाला यस्याः सा। 'मधूके तु गुड़पुष्पमधुद्रुमौ' इत्यमरः। वरणे शिथिलप्रयत्ना इति भावः। तन्वी इन्दुमती, एनं नृपम् अभाषमाणा ऋज्व्या भावशून्यया प्रणामक्रियया एव प्रत्यादिदेश परिजहार ॥

২৫। সুনন্দা এই কথা বলিলে, কৃশাঙ্গী ইন্দুমতী সেই রাজার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এবং কোনও কথা না বলিয়া, কেবল সরল (ভাবশূন্য) প্রণাম দ্বারাই তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন ; প্রণামকালে তদীয় দূর্ব্বাদললাঞ্ছিত মধূকপুষ্পমালা ঈষৎ হেলিয়া পড়িল।

तां सैव वेत्रग्रहणे नियुक्ता राजान्तरं राजसुतां निनाय ।
समीरणोत्थेव तरङ्गलेखा पद्मान्तरं मानसराजहंसीम् ॥ २६

२६ अ:। वेत्रग्रहणे नियुक्ता सा (सुनन्दा) एव समीरणोत्था तरङ्गलेखा मानसराजहंसीं पद्मान्तरम् इव, तां राजसुतां राजान्तरं निनाय ॥

२६। सा एव न अन्या चित्तज्ञत्वादिति भावः। वेत्रग्रहणे नियुक्ता दौवारिकी सुनन्दा तां राजसुतां राजान्तरम् अन्यं राजानं निनाय। नयतिर्द्विकर्म्मकः। कथमिव ? समीरणोत्था वातोत्पन्ना तरङ्गलेखा ऊर्म्मिपङ्क्तिः मानसे सरसि या राजहंसी तां पद्मान्तरमिव ॥

২৬। পবনান্দোলিত তরঙ্গমালা যেরূপ মানসসরোবরস্থিত রাজহংসীকে এক পদ্ম হইতে অন্য পদ্মের নিকট লইয়া যায়, সেইরূপ সেই দ্বারপালিকা সুনন্দা, রাজকুমারীকে সেই রাজার নিকট হইতে অন্য রাজার নিকট লইয়া গেল।

जगाद चैनामयमङ्गनाथः
सुराङ्गनाप्रार्थितयौवनश्रीः ।

विनीतनागः किल सूत्रकारै-
रैन्द्रं पदं भूमिगतोऽपि भुङ्क्ते ॥ २७

२७ अ: । (सुनन्दा) एनाम् (इन्दुमतीम्) जगाद च, सुराङ्गनाप्रार्थितयौवनश्री: स
विनीतनागः किल अयम् अङ्गनाथः भूमिगतः (सन्) अपि ऐन्द्रं पदं भुङ्क्ते ॥

२७। एनाम् इन्दुमतीं जगाद। किमिति? अयम् अङ्ग
अङ्गदेशाधीश्वरः, सुराङ्गनाभिः प्रार्थिता कामिता यौवनश्रीर्यस्य
तथोक्तः। पुरा किल एनमिन्द्रसाहाय्यार्थमिन्द्रपुरगामिनम् अका
अप्सरस इति प्रसिद्धिः। किञ्च सूत्रकारैः गजशास्त्रकृद्भिः पालका
महर्षिभिः विनीतनागः शिक्षितगजः। किलेति ऐतिह्ये। अतएव भू
गतः अपि ऐन्द्रं पदम् ऐश्वर्य्यं भुङ्क्ते, भूर्लोक एव स्वर्गसुखमनुभवतीत्य
गजाप्सरोदेवर्षिसेव्यत्वम् ऐन्द्रपदशब्दार्थः। पुरा किल कुतश्चित्
कारणात् भुवमवतीर्णं दिग्गजवर्गमालोक्य स्वयमशक्तैरिन्द्राद्यै
आनीतैर्देवर्षिभिः प्रणीतेन शास्त्रेण गजान् वशीकृत्य भुवि सम्प्रदायं प्रा
यदिति कथा गीयते ॥

२१। সুনন্দা ইন্দুমতীকে বলিল,—ইনি, অঙ্গদেশের অধীশ্বর, সুরকামি
ইহাঁর যৌবনশ্রী প্রার্থনা করিয়া থাকেন; গজপালনশাস্ত্রকারী পালক প্রভৃতি দে
কর্ত্তৃক ইহাঁর হস্তিসকল শিক্ষিত হইয়াছে, ইনি ভূলোকে থাকিয়াও ইন্দ্রের
ভোগ করিতেছেন।

अनेन पर्य्यासयताश्रुबिन्दून्
मुक्ताफलस्थूलतमान् स्तनेषु ।
प्रत्यर्पिताः शत्रुविलासिनीना-
मुन्मुच्य सूत्रेण विनैव हाराः ॥ २८

२८ अ: । अनेन शत्रुविलासिनीनां स्तनेषु मुक्ताफलस्थूलतमान् अश्रुबिन्दून् पर्य्यासयता
उन्मुच्य, सूत्रेण विना हाराः प्रत्यर्पिता इव ॥

२८। शत्रुविलासिनीनां स्तनेषु मुक्ताफलस्थूलतमान् अश्रुबि
'अस्रमश्रुणि शोणिते' इति विश्वः। पर्य्यासयता प्रस्तारयता भ
दिति भावः। अनेन अङ्गनाथेन उन्मुच्य आक्षिप्य सूत्रेण विना
एव प्रत्यर्पिताः। अविच्छिन्नाश्रुबिन्दुप्रवर्त्तनादुत्सूत्रहारार्पणमिव
भिवेत्युत्प्रेक्षा गम्यते ॥

२৮। এই রাজা (অঙ্গনাথ), শত্রুকামিনীগণের কণ্ঠহার উন্মোচনপূর্ব্বক, উ

স্তনে মুক্তার ন্যায় স্থূলতম অশ্রুবিন্দু সকল পাতিত করায়, যেন বিনা সূত্রে গ্রথিত মুক্তাহার পুনরায় অর্পণ করিয়াছেন।

निसर्गभिन्नास्पदमेकसंस्थ-
मस्मिन् द्वयं श्रीश्च सरस्वती च।
कान्त्या गिरा सूनृतया च योग्या
त्वमेव कल्याणि तयोस्तृतीया ॥ २९

२९ अः। श्रीः च सरस्वती च (एतत्) द्वयम् निसर्गभिन्नास्पदम् (अपि) अस्मिन् (नृपे) एकसंस्थं (भवति) हे कल्याणि ! कान्त्या सूनृतया गिरा च योग्या त्वम् एव तयोः तृतीया (भव) ॥

२९। निसर्गेति। निसर्गतः भिन्नास्पदं भिन्नाश्रयं सहावस्थानविरोधीत्यर्थः। श्रीश्च सरस्वती च इति द्वयम् अस्मिन् अङ्गनाथे एकत्र संस्था स्थितिर्यस्य तत् एकसंस्थम्, उभयमिह सङ्गतमित्यर्थः। हे कल्याणि ! 'बह्वादिभ्यश्च' इति ङीष्। कान्त्या सूनृतया सत्यप्रियया गिरा च योग्या संसर्गार्हा त्वम् एव तयोः श्रीसरस्वत्योः तृतीया। समानगुणयोर्युवयोर्दाम्पत्यं युज्यत एव इति भावः। दक्षिणनायकत्वञ्चास्य ध्वन्यते। तदुक्तम्—'तुल्योऽनेकत्र दक्षिणः' इति ॥

২৯। লক্ষ্মী ও সরস্বতী স্বভাবতঃ ভিন্নস্থানবাসিনী হইলেও ইহাঁর নিকট একত্র বাস করিতেছেন; অয়ি কল্যাণি! সৌন্দর্য্যে ও সূনৃতবাক্যে তুমিই এই রাজার যোগ্যা; অতএব তুমি (ইহাঁকে আশ্রয় করিয়া) লক্ষ্মী ও সরস্বতীর তৃতীয়া সপত্নী হও।

अथाङ्गराजादवतार्य्य चक्षु-
र्याहीति जन्यामवदत् कुमारी।
नासौ न काम्यो न च वेद सम्यग्-
द्रष्टुं न सा भिन्नरुचिर्हि लोकः ॥ ३०

३० अः। अथ कुमारी अङ्गराजात् चक्षुः अवतार्य्य, याहि इति जन्याम् अवदत्। असौ (अङ्गराजः) काम्यः न, (इति) सा इन्दुमती च द्रष्टुं सम्यक् न वेद इति न, (किन्तु) लोकः भिन्नरुचिः हि ॥

३०। अथ कुमारी अङ्गराजात् चक्षुः अवतार्य्य अपनीय इत्यर्थः। जन्यां मातृसखीं सुनन्दां याहि गच्छ इति अवदत्। 'यातेति जन्यामवदत्' इति पाठे जनीं वधूं वहन्तीति जन्याः वधूबन्धवः तान् यात गच्छत इति अवदत्। 'जन्या मातृसखीमुदोः।' 'जन्यो वरवधूज्ञातिप्रियतुल्यहितेऽपि च' इति पद्मद्वये विश्वः। अथवा जन्याः वधूभृत्याः।

'भृत्यस्यापि नवोढ़ायाः' इति केशवः । संज्ञायां जन्या इति यत्प्रत्यय-निपातः । यदाह वृत्तिकारः—'जनीं वधूं वहन्तीति जन्याः जामातु-र्वयस्याः' इति, यच्चामरः,—'जन्याः स्निग्धाः वरस्य ये' इति । तस्मा-ल्लक्षणार्थमित्यविरोधः । न चायमङ्गराजनिषेधो दृश्यदोषान्नापि द्रष्टृ-दोषादित्याह—नेत्यादिना । असौ अङ्गराजः, काम्यः कमनीयः न इति न, किन्तु काम्य एवेत्यर्थः । सा कुमारी च सम्यक् द्रष्टुं न वेद इति न, इत्यर्थः । किन्तु लोकः जनः भिन्नरुचिः हि, रुचिरमपि किञ्चित् कस्मै-चिन्न रोचते किं कुर्मो न हीच्छा नियन्तुं शक्यत इति भावः ॥

৩০। অনন্তর, রাজনন্দিনী অঙ্গরাজের দিক্ হইতে চক্ষু ফিরাইয়া মাতৃসখী সুনন্দাকে বলিলেন,—'চল'। সেই অঙ্গরাজ যে কমনীয় ছিলেন না, এমন নহে, ইন্দুমতী তাঁহার সৌন্দর্য্য বুঝিতে পারিতেন না, তাহাও নহে; তবে লোক সকলের রুচি স্বভাবতঃ ভিন্ন ভিন্ন হইয়া থাকে।

ततः परं दुष्प्रसहं द्विषद्भिर्नृपं नियुक्ता प्रतिहारभूमौ ।
निदर्शयामास विशेषदृश्यमिन्दुं नवोत्थानमिवेन्दुमत्यै ॥

৩১ অ:। ततः, प्रतिहारभूमौ नियुक्ता (सुनन्दा), द्विषद्भिः दुष्प्रसहं विशेषदृश्यं नृपं नवोत्थानम् इन्दुम् इव, इन्दुमत्यै निदर्शयामास ॥

৩১। ततः अनन्तरं प्रतिहारभूमौ द्वारदेशे नियुक्ता दौवारिकी । 'स्त्री द्वार्द्वारं प्रतीहारः' इत्यमरः । द्विषद्भिः शत्रुभिः दुष्प्रसहं दुःसह-मित्यर्थः, विशेषेण दृश्यं दर्शनीयं रूपवन्तमित्यर्थः । परम् अन्यम् नवोत्थानं नवोदयम् इन्दुम् इव इन्दुमत्यै निदर्शयामास ॥

৩১। অনন্তর, দ্বারপালিকা সুনন্দা ইন্দুমতীকে নবোদিত চন্দ্রের ন্যায় দর্শনীয় শত্রুবিমর্দ্দক অন্য এক ভূপাল দেখাইলেন।

अवन्तिनाथोऽयमुदग्रबाहुर्विशालवक्षास्तनुवृत्तमध्यः ।
आरोप्य चक्रभ्रममुष्णतेजास्त्वष्ट्रेव यत्नोल्लिखितो विभाति ॥

৩২ অ:। उदग्रबाहुः विशालवक्षाः तनुवृत्तमध्यः अयम् अवन्तिनाथः, त्वष्ट्रा चक्रभ्रमम् आरोप्य यत्नोल्लिखितः उष्णतेजा इव विभाति ॥

৩২। उदग्रबाहुः दीर्घबाहुः विशालवक्षाः तनुवृत्तमध्यः कृशवृत्त-मध्यः अयं राजा अवन्तिनाथः अवन्तिदेशाधीश्वरः, त्वष्ट्रा विश्वकर्मणा भर्त्तुस्तेजोवेगमसहमानया दुहित्रा संज्ञादेव्या प्रार्थितेन इति भावः, चक्रभ्रमं चक्राकारम् शस्त्रोत्तेजनयन्त्रम् । 'भ्रमोऽम्बुनिर्गमे भ्रान्तौ कुन्दाख्ये शिल्पियन्त्रके' इति विश्वः । आरोप्य यत्नेन उल्लिखितः उष्ण-

र्य्य इव विभाति। अत्र मार्कण्डेयः, 'विश्वकर्मा त्वनुज्ञातः शाकद्वीपे
वस्वता। भ्रममारोप्य तत्तेजः शातनायोपचक्रमे॥' इति॥

৩২। (সুনন্দা বলিল)—ইনি অবন্তিদেশের অধীশ্বর; ইঁহার বাহুযুগল সুদীর্ঘ, বক্ষঃস্থল বিশাল, কটিদেশ ক্ষীণ ও বর্ত্তুলাকার। বিশ্বকর্ম্মা সূর্য্যদেবকে চক্রাকার শাণযন্ত্রে আরোপিত করিয়া ঘর্ষণ করিলে তাঁহার যেমন শোভা হইয়াছিল, ইনিও সেইরূপ শোভা পাইতেছেন।

अस्य प्रयाणेषु समग्रशक्तेरग्रेसरैर्वाजिभिरुत्थितानि।
कुर्वन्ति सामन्तशिखामणीनां प्रभाप्ररोहास्तमयं रजांसि॥३३

३३ अ:। समग्रशक्तेः अस्य प्रयाणेषु, अग्रेसरैः वाजिभिः उत्थितानि रजांसि, सामन्तशिखामणीनां प्रभाप्ररोहास्तमयं कुर्व्वन्ति॥

३३। समग्रशक्तेः शक्तित्रयसम्पन्नस्य अस्य अवन्तिनाथस्य प्रयाणेषु विजययात्रासु, अग्रेसरैः वाजिभिः अश्वैः उत्थितानि रजांसि, सामन्तानां समन्तात् भवानां राज्ञां ये शिखामणयः चूडामणयः तेषां प्रभाप्ररोहास्तमयं तेजोऽङ्कुरनाशं कुर्वन्ति। नासीरैरेवास्य शत्रवः पराजीयन्ते इति भावः॥

৩৩। প্রভাবপ্রভৃতি শক্তিত্রয়সম্পন্ন এই রাজার যুদ্ধযাত্রাকালে অগ্রগামী অশ্বগণের খুরোত্থিত ধূলিরাশি সামন্ত রাজগণের চূড়ামণিস্থ প্রভার অঙ্কুর পর্য্যন্ত বিলুপ্ত করিয়া থাকে।

असौ महाकालनिकेतनस्य
वसन्नदूरे किल चन्द्रमौलेः।
तमिस्रपक्षेऽपि सह प्रियाभि-
र्ज्योत्स्नावतो निर्विशति प्रदोषान्॥ ३४

३४ अ:। असौ महाकालनिकेतनस्य चन्द्रमौलेः अदूरे वसन् (सन्) तमिस्रपक्षे अपि प्रियाभिः सह ज्योत्स्नावतः प्रदोषान् निर्विशति॥

३४। असौ अवन्तिनाथः, महाकालं नाम स्थानविशेषः तदेव निकेतनं स्थानं यस्य तस्य चन्द्रमौलेः ईश्वरस्य अदूरे समीपे वसन्, अत एव हेतोः तमिस्रपक्षे कृष्णपक्षे अपि प्रियाभिः सह ज्योत्स्नावतः प्रदोषान् रात्रीः निर्विशति अनुभवति किल, नित्यज्योत्स्नाविहारलमेतस्यैव नान्यस्य इति भावः॥

৩৪। এই রাজা মহাকালনামক স্থানে প্রতিষ্ঠিত চন্দ্রশেখর মহাদেবের অদূরে বাস করাতে কৃষ্ণপক্ষেও প্রিয়তমাগণের সহিত জ্যোৎস্নাময়ী রাত্রি উপভোগ করেন।

अनेन यूना सह पार्थिवेन रम्भोरु कच्चिन्मनसो रुचि-
सिप्रातरङ्गानिलकम्पितासु विहर्त्तुमुद्यानपरम्परासु ।

३५ अ: । (हे) रम्भोरु ! अनेन यूना पार्थिवेन सह सिप्रातरङ्गानिलकम्पितासु उद्यान... विहर्त्तुं ते मनसः रुचिः कच्चित् ? ॥

३५ । रम्भे कदलीस्तम्भौ इव ऊरू यस्याः सा रम्भोरूः तस्याः ...धनं हे रम्भोरु ? । 'ऊरूत्तरपदादौपम्ये' इत्यूङ्प्रत्ययः, नदीत्वाद्... यूना अनेन पार्थिवेन सह सिप्रा नाम तत्रत्या नदी तस्याः तर... अनिलेन कम्पितासु उद्यानानां परम्परासु पङ्क्तिषु, विहर्त्तुं ते मन... रुचिः कच्चित् ? स्पृहास्ति किमित्यर्थः । 'अभिष्वङ्गे स्पृहायाञ्च... च रुचिः स्त्रियाम्' इत्यमरः ॥

৩৫ । অয়ি রম্ভোরু ! এই যৌবনসম্পন্ন অবন্তিপতির সহিত সিপ্রানদীর ... থিত শীতলসমীরণ-সঞ্চালিত উদ্যান সকলে বিহার করিতে তোমার মনে সাধ ...

तस्मिन्नभिद्योतितबन्धुपद्मे प्रतापसंशोषितशत्रुपङ्के ।
बबन्ध सा नोत्तमसौकुमार्य्या कुमुद्वती भानुमतीव भा...

३६ अ: । उत्तमसौकुमार्य्या सा, कुमुद्वती भानुमति इव, अभिद्योतितबन्धुपद्मे प्रताप... शत्रुपङ्के तस्मिन् भावं न बबन्ध ॥

३६ । उत्तमसौकुमार्य्या उत्कृष्टाङ्गमार्दवा सा इन्दुमती, अभि... तानि उल्लसितानि बन्धव एव पद्मानि येन तस्मिन्, प्रतापेन तेजसा ... षिताः शत्रव एव पङ्काः कर्दमा येन तस्मिन् अवन्तिनाथे । कुमु... 'कुमुदनडवेतसेभ्यो ड्मतुप्' इति ड्मतुप्प्रत्ययः । भानुमति अ... इव भावं चित्तं न बबन्ध, न तत्रानुरागमकरोदित्यर्थः । बन्धूनां प... शत्रूणां पङ्कत्वेन च रूपणं राज्ञः सूर्य्यसाम्यार्थम् ॥

৩৬ । বন্ধুরূপ কমলদলের উল্লাসক এবং শত্রুরূপ পঙ্কবিশোষক সেই ... সদৃশ অবন্তিনাথের সহিত, অলৌকিক সৌকুমার্য্যসম্পন্না, কুমুদিনীসদৃশী ইন্দুমতী ... বন্ধনে নিরস্তা হইলেন।

तामग्रतस्तामरसान्तराभा-
मनूपराजस्य गुणैरनूनाम् ।
विधाय सृष्टिं ललितां विधातु-
र्जगाद भूयः सुदतीं सुनन्दा ॥ ३७

३७ अ: । सुनन्दा, तामरसान्तराभां गुणैः अनूनां विधातुः ललितां सृष्टिं तां सुदतीम् अनूप-
[प]स्य अग्रतः विधाय भूयः जगाद ॥

३७ । सुनन्दा, तामरसान्तराभां पद्मोदरतुल्यकान्तिं कनकगौरी-
[मित्य]र्थः । गुणैः अनूनाम् अधिकामित्यर्थः । शोभनाः दन्ताः यस्याः सा
[सुद]ती । 'वयसि दन्तस्य दतृ' इति दत्रादेशः, 'उगितश्च' इति ङीप् ।
प्रकृतां प्रसिद्धां वा विधातुः ललितां सृष्टिं मधुरनिर्माणां स्त्रिय-
[मित्य]र्थः । अनुगता आपो येषु ते अनूपाः नाम देशाः । 'ऋक्पूरब्धूः-
[पथा]मानक्षे' इत्यप्रत्ययः समासान्तः 'ऊदनोर्देशे' इत्यूदादेशः । तेषां
[राज्ञ]: अनूपराजस्य अग्रतः विधाय व्यवस्थाप्य भूयः पुनः जगाद ॥

৩৭ । অনন্তর সুনন্দা, পদ্মগর্ভের ন্যায় কমনীয় কান্তি, সর্ব্বগুণালঙ্কৃতা, বিধাতার
[স]র্ব্ব সৃষ্টি, সুদতী সেই ইন্দুমতীকে অনূপরাজের সমীপে উপনীত করিয়া বলিল।

संग्रामनिर्विष्टसहस्रबाहु-
रष्टादशद्वीपनिखातयूपः ।
अनन्यसाधारणराजशब्दो
बभूव योगी किल कार्त्तवीर्य्यः ॥ ३८

३८ अ: । संग्रामनिर्विष्टसहस्रबाहुः अष्टादशद्वीपनिखातयूपः अनन्यसाधारणराजशब्दः योगी
[का]र्त्तवीर्य्यः बभूव किल ॥

३८ । संग्रामेषु युद्धेषु निर्विष्टाः अनुभूताः सहस्रं बाहवः यस्य सः
[तथ]ोक्तः युद्धादन्यत्र द्विभुज एव दृश्यते इत्यर्थः । अष्टादशसु द्वीपेषु
[नि]खाताः स्थापिताः यूपा येन सः तथोक्तः । सर्वक्रतुयाजी सार्वभौमश्चेति
[भा]वः । जरायुजादिसर्वभूतरञ्जनात् अनन्यसाधारणो राजशब्दो यस्य सः
[त]थोक्तः, योगी ब्रह्मविद्वानित्यर्थः । स किल भगवतो दत्तात्रेयाल्लब्धयोग
[इ]ति प्रसिद्धिः । कृतवीर्य्यस्य अपत्यं पुमान् कार्त्तवीर्य्यः नाम राजा बभूव
[कि]ल इति । अयञ्चास्य महिमा सर्वोऽपि दत्तात्रेयवरप्रसादलब्ध इति
[भा]रते दृश्यते ॥

৩৮ । পূর্ব্বকালে কার্ত্তবীর্য্য নামে এক যোগী ছিলেন, যুদ্ধ সময়ে তাঁহার সহস্র
[বা]হু বহির্গত হইত; তিনি অষ্টাদশ দ্বীপে নিজ যজ্ঞের যূপ ও জয়ের স্তম্ভ স্থাপন
[ক]রিয়াছিলেন; লোকানুরঞ্জন দ্বারা তিনি অনন্যসুলভ রাজশব্দ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

[अ]कार्य्यचिन्तासमकालमेव प्रादुर्भवंश्चापधरः पुरस्तात् ।
[अ]न्तःशरीरेष्वपि यः प्रजानां प्रत्यादिदेशाविनयं विनेता॥३९

३९ अ:। विनेता यः, अकार्य्यचिन्तासमकालम् एव चापधरः (सन्) पुरस्तात्
प्रजानाम् अन्तःशरीरेषु अपि अविनयं प्रत्यादिदेश ॥

३९। विनेता शिक्षकः यः कार्त्तवीर्य्यः अकार्य्यस्य असत्
चिन्तायाः, अहं चौर्य्यादिकं करिष्यामीति बुद्ध्याः समकालम् एव
एव यथा तथा पुरस्तात् अग्रे चापधरः प्रादुर्भवन् सन्, प्रजानाम् जन
'प्रजा स्यात् सन्ततौ जने' इत्यमरः। अन्तःशरीरेषु अन्तःकरणेषु।
शब्देन इन्द्रियं लक्ष्यते। अविनयमपि प्रत्यादिदेश मानसापराधमपि
रयामास इत्यर्थः। अन्ये तु वाक्कायापराधमात्रप्रतिकर्त्तार इति भा

৩৯। প্রজাদের মনে কোনও পাপপ্রবৃত্তির উদয় হইবামাত্র সেই কো
কার্ত্তবীর্য্য তৎক্ষণাৎ ধনুর্ধারণপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া তাহাদিগের হৃদয়গত পাপে
করিতেন।

ज्याबन्धनिस्पन्दभुजेन यस्य विनिश्वसद्वक्त्रपरम्परेण।
कारागृहे निर्जितवासवेन लङ्केश्वरेणोषितमा प्रसाद

४० अ:। ज्याबन्धनिस्पन्दभुजेन विनिश्वसद्वक्त्रपरम्परेण निर्जितवासवेन लङ्केश्वरेण आ
यस्य कारागृहे उषितम् ॥

४०। ज्यायाः मौर्व्याः बन्धेन बन्धनेन निस्पन्दाः निश्चेष्टाः
यस्य तेन, विनिःश्वसती ज्याबन्धोपरोधात् दीर्घं निश्वसती वक्त्रप
दशमुखी यस्य तेन, निर्जितवासवेन इन्द्रविजयिना। अत्रेन्द्रादयो
जितप्राया एवेति भावः। लङ्केश्वरेण दशास्येन यस्य कार्त्तवी
कारागृहे बन्धनागारे। 'कारा स्याद्बन्धनालये' इत्यमरः। आ प्र
अनुग्रहपर्य्यन्तम् उषितं स्थितम्। नपुंसके भावे क्तः। एतत्प्रसाद
तस्य मोचोपायो न तु चात्त्रमिति भावः ॥

पौराणिकी वार्त्ता।—एकदा नारीसखः स्वभुजबलरुद्धे नर्म्मदा-स्रोतसि क्रीडन्
कार्त्तवीर्य्यः दिग्विजयनिर्गतेन रावणेन अभियुक्तः सन् तं जितवासवं जित्वा बद्धा च ज्या-बन्धेन
गृहे निचिक्षेप। रावणश्च तस्य आ प्रसादात् कारागारे उवासेति।

৪০। বাসববিজয়ী লঙ্কেশ্বর যে কার্ত্তবীর্য্যের ধনুকের জ্যা-বন্ধনে নিস্পন্দহস্ত
দশবদনে ঘন ঘন দীর্ঘনিশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে তাঁহার (কার্ত্তবী
সন্তোষোৎপাদন পর্য্যন্ত কারাগারে বাস করিয়াছিলেন।

तस्यान्वये भूपतिरेष जातः प्रतीप इत्यागमवृद्धसेवी।
येन श्रियः संश्रयदोषरूढं स्वभावलोलेत्ययशः प्रमृष्टम् ॥

४१ अ:। आगमवृद्धसेवी प्रतीप इति एष: भूपति: तस्य अन्वये जात:। येन श्रिय: संश्रय-दोषरूढ़ं स्वभावलोला इति अयश: प्रमृष्टम् ॥

४१। आगमवृद्धसेवी श्रुतवृद्धसेवी प्रतीप इति ख्यात इति शेष:। एष: भूपति:, तस्य कार्त्तवीर्य्यस्य अन्वये वंशे जात:। येन प्रतीपेन संश्रयस्य आश्रयस्य पुंस: दोषै: व्यसनादिभि: रूढ़म् उत्पन्नं श्रिय: सम्बन्धि स्वभावलोला प्रकृतिचञ्चला इत्येवंरूपम् अयश: दुष्कीर्त्ति: प्रमृष्टं निरस्तम्। दुष्टाश्रयत्यागशीलाया: श्रिय: प्रकृतिचापल्यप्रवादो मूढ़जनपरिकल्पित इत्यर्थ:। अयन्तु दोषराहित्यान्न कदाचिदपि त्यज्येत इति भाव: ॥

৪১। সেই কার্ত্তবীর্য্যের বংশে বেদজ্ঞ পণ্ডিতসেবাপরায়ণ প্রতীপ নামক এই রাজা জন্মগ্রহণ করিয়াছেন। 'লক্ষ্মী স্বভাবতই চঞ্চলা' কুত্রাপি স্থির থাকেন না, আধারদোষ-জনিত এই অপযশঃ ইনিই দূরীভূত করিয়াছেন।

आयोधने कृष्णगतिं सहायमवाप्य य: क्षत्रियकालरात्रिम्।
धारां शितां रामपरश्वधस्य सम्भावयत्युत्पलपत्रसाराम् ॥४२

४२ अ:। य: आयोधने कृष्णगतिं सहायम् अवाप्य क्षत्रियकालरात्रिं रामपरश्वधस्य शितां धाराम् उत्पलपत्रसारां सम्भावयति ॥

४२। य: प्रतीप:, आयोधने युद्धे कृष्णगतिं कृष्णवर्त्मानम् अग्निं सहायम् अवाप्य, क्षत्रियाणां कालरात्रिं संहाररात्रिमित्यर्थ:। रामपरश्वधस्य जामदग्न्यपरशो: 'द्वयो: कुठार: स्वधिति: परशुश्च परश्वध:' इत्यमर:। शितां तीक्ष्णां धारां मुखम्। 'खड्गादीनाञ्च निशितमुखे धारा प्रकीर्त्तिता' इति विश्व:। उत्पलपत्रस्य सार इव सारो यस्या: तां तथाभूतां सम्भावयति मन्यते। एतन्नगरजिगीषयागतान् रिपून् स्वयमेव धक्ष्यामीति भगवता वैश्वानरेण दत्तवरोऽयं राजा। "दह्यन्ते च तथागता: सदैव" इति। "नीलस्य राज्ञो दुहिता बभूवातीवशोभना। साऽग्निहोत्रमुपातिष्ठद्बोधनाय पितु: सदा॥" इत्यादिकञ्च महाभारतीय-सभापर्वण्यनुसन्धेयम्।

৪২। ইনি যুদ্ধকালে অগ্নিদেবের সাহায্য লাভ করিয়া পরশুরামের সেই ক্ষত্রিয়-কুল-কালরাত্রিস্বরূপ সুতীক্ষ্ণ পরশু-ধারাকেও পদ্মপত্রের ন্যায় অসার জ্ঞান করিয়া থাকেন।

अस्याङ्कलक्ष्मीर्भव दीर्घबाहो-
र्माहिष्मतीवप्रनितम्बकाञ्चीम्।

प्रासादजालैर्जलवेणिरम्यां
रेवां यदि प्रेक्षितुमस्ति कामः ॥ ४३

४३ अ: । माहिष्मतीवप्रनितम्बकाञ्चीं जलवेणिरम्यां रेवां प्रासादजालैः प्रेक्षितुं यदि कामः अस्ति, दीर्घबाहोः अस्य अङ्कलक्ष्मीः भव ॥

४३ । दीर्घबाहोः अस्य प्रतीपस्य अङ्कलक्ष्मीः भव, एनं वृणीष्व अनेनायं विष्णुतुल्य इति ध्वन्यते । माहिष्मती नाम अस्य नगरी वप्रः प्राकारः एव नितम्बः तस्य काञ्चीं रसनाभूतां जलानां वेण्याः प्र रम्याम् । 'ओघः प्रवाहो वेणी च' इति हलायुधः । रेवां प्रासादजालैः गवाक्षैः । 'जालं समूह आनायो गवाक्षक्षारकावपि मरः । प्रेक्षितुं कामः इच्छा अस्ति यदि ॥

৪৩। যদি তুমি প্রাসাদগবাক্ষ হইতে মাহিষ্মতী নগরীর প্রাকাররূপ নিত মেখলাস্বরূপা সলিলপ্রবাহরমণীয়া রেবানদীকে দেখিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই দীর্ঘবাহু রাজার অঙ্কলক্ষ্মী হও।

तस्याः प्रकामं प्रियदर्शनोऽपि न स क्षितीशो रुचये बभू
शरत्प्रमृष्टाम्बुधरोपरोधः शशीव पर्य्याप्तकलो नलिन्याः

४४ अ: । शरत्प्रमृष्टाम्बुधरोपरोधः पर्य्याप्तकलः शशी नलिन्याः इव सः क्षितीशः प्रियदर्शनः अपि तस्याः रुचये न बभूव ॥

४४ । प्रकामं प्रियं प्रीतिकरं दर्शनं यस्य सः अपि दर्शनीयोऽपी सः क्षितीशः, शरदा प्रमृष्टाम्बुधरोपरोधः निरस्तमेघावरणः पर्याप्त पूर्णकलः शशी नलिन्या इव तस्याः इन्दुमत्याः रुचये न बभूव, नाजीजनदित्यर्थः । लोको भिन्नरुचिरिति भावः ॥

৪৪। মেঘাবরণনির্ম্মুক্ত শারদীয় পূর্ণচন্দ্র যেমন পদ্মিনীর রুচিকর হয় না, সেই রাজা অতিশয় প্রিয়দর্শন হইলেও ইন্দুমতীর রুচিকর হইলেন না।

सा शूरसेनाधिपतिं सुषेणमुद्दिश्य लोकान्तरगीतकीर्तिं
आचारशुद्धोभयवंशदीपं शुद्धान्तरक्ष्या जगदे कुमारी ॥

४५ अ: । लोकान्तरगीतकीर्त्तिम् आचारशुद्धोभयवंशदीपं शूरसेनाधिपतिं सुषेणम् उ शुद्धान्तरक्ष्या सा कुमारी जगदे ॥

४५ । लोकान्तरे स्वर्गादौ अपि गीतकीर्त्तिम्, आचारेण शुद्धयोः उभ वंशयोः मातापितृकुलयोः दीपं प्रकाशकम् । उभयवंशेत्यतोभयप

निर्वाहः । शूरसेनानां देशानाम् अधिपतिं सुषेणं नाम नृपतिम् उद्दिश्य अभिसन्धाय शुद्धान्तरक्ष्या अन्तःपुरपालिकया । कर्म्मण्यण्, 'टिड्ढाणञ्' इति ङीप् । सा कुमारी जगदे ॥

৪৫। স্বর্গলোকেও যাঁহার যশ কীর্ত্তিত হইয়া থাকে, যিনি সদাচারপূত, উভয় বংশের (পিতৃকুলের ও মাতৃকুলের) দীপস্বরূপ, সেই শূরসেনাধিপতি সুষেণকে দেখাইয়া অন্তঃপুররক্ষিকা সুনন্দা রাজকুমারীকে বলিল।

नीपान्वयः पार्थिव एष यज्वा गुणैर्यमाश्रित्य परस्परेण ।
सिद्धाश्रमं शान्तमिवेत्य सत्त्वैर्नैसर्गिकोऽप्युत्ससृजे विरोधः॥४६

४६ अ: । यज्वा एषः पार्थिवः नीपान्वयः शान्तं सिद्धाश्रमम् एत्य सत्त्वैरिव गुणैः यम् आश्रित्य परस्परेण नैसर्गिकः अपि विरोधः उत्ससृजे ॥

४६ । यज्वा विधिवदिष्टवान् । 'सुयजोर्ङ्वनिप्' इति ङ्वनिप्प्रत्ययः । एषः पार्थिवः, नीपो नाम अन्वयोऽस्येति नीपान्वयः नीपवंशजः । यं सुषेणम् आश्रित्य गुणैः ज्ञानमौनादिभिः शान्तं प्रसन्नं सिद्धाश्रमम् ऋष्याश्रमम् एत्य प्राप्य, सत्त्वैः गजसिंहादिभिः प्राणिभिरिव, नैसर्गिकः स्वाभाविकः अपि परस्परेण विरोधः उत्ससृजे त्यक्तः ॥

৪৬। ইনি নীপবংশীয় রাজা; ইনি যথাবিধি যাগযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। জন্তুগণ যেমন শান্তরসাস্পদ সিদ্ধাশ্রমে বাস করতঃ পরস্পরের প্রতি স্বাভাবিক বৈরভাব পরিত্যাগ করিয়া থাকে, তেমনি জ্ঞান, মৌন, শক্তি, ক্ষমা প্রভৃতি পরস্পর বিরোধী গুণসকল ইহাঁকে আশ্রয় করিয়া পরস্পর বিরোধ পরিত্যাগ করিয়াছে।

यस्यात्मगेहे नयनाभिरामा कान्तिर्हिमांशोरिव सन्निविष्टा ।
हर्म्याग्रसंरूढतृणाङ्कुरेषु तेजोऽविषह्यं रिपुमन्दिरेषु ॥ ४७

४७ अ: । हिमांशोः इव नयनाभिरामा कान्तिः यस्य आत्मगेहे सन्निविष्टा, अविषह्यं तेजः (तु) हर्म्याग्रसंरूढतृणाङ्कुरेषु रिपुमन्दिरेषु ॥

४७ । हिमांशोः कान्तिः चन्द्रकिरण इव नयनयोः अभिरामा यस्य सुषेणस्य कान्तिः शोभा आत्मगेहे स्वभवने सन्निविष्टा संक्रान्ता । अविषह्यं विसोढुमशक्यं तेजः प्रतापस्तु हर्म्याग्रेषु धनिकमन्दिरप्रान्तेषु । 'हर्म्यादि धनिनां वासः' इत्यमरः । संरूढाः तृणाङ्कुराः येषां तेषु शून्येषु इत्यर्थः । रिपुमन्दिरेषु शत्रुनगरेषु । 'मन्दिरं नगरे गृहे' इति विश्वः । सन्निविष्टम् । स्वजनाह्लादको द्विषन्तपश्च इति भावः ॥

৪৭। ইনি নিজ ভবনে সুধাংশুর ন্যায় নয়নানন্দদায়িনী কান্তি বিস্তার করিয়া

थाকেন, কিন্তু ইহাঁর অসহ্য তেজ রিপুনগরস্থ হর্ম্ম্যাবলীর অগ্রভাগে উন্নত সকলে প্রকাশ পায় ॥

यस्यावरोधस्तनचन्दनानां प्रक्षालनाद्वारिविहारकाले ।
कलिन्दकन्या मथुरां गतापि गङ्गोर्म्मिसंसक्तजलेव भाति ॥

४८ अ: । यस्य वारिविहारकाले, अवरोधस्तनचन्दनानां प्रक्षालनात्, मथुरां गता अपि कलिन्दकन्या, गङ्गोर्म्मिसंसक्तजला इव भाति ॥

४८ । यस्य सुषेणस्य वारिविहारकाले जलक्रीड़ासमये अवरोधः अन्तःपुराङ्गनानां स्तनेषु चन्दनानां मलयजानां प्रक्षालनात् हेतोः, कलिन्दो नाम शैलः तत्कन्या यमुना । 'कालिन्दी सूर्य्यतनया यमुना शमनस्वसा' इत्यमरः । मथुरा नाम अस्य राज्ञः नगरी तां गता अपि, गङ्गाया विप्रकृष्टापीत्यर्थः । मथुरायां गङ्गाऽभावं सूचयत्यपिशब्दः । कालिन्दी मथुरा लवणासुरवधकाले शत्रुघ्नेन निर्म्मास्यत इति वक्ष्यति तत्कथं प्राक् मथुरासम्भव इति चिन्त्यम् । मधुरा मथुरापुरीति शब्दभेदः । गङ्गाया भागीरथ्याः ऊर्म्मिभिः संसक्तजला इव भाति धवलचन्दनसंसर्गात् प्रवाहवैशदात् अन्यत्राप्यत्र गङ्गासङ्गतेव भातीत्यर्थः । 'सितासिते हि गङ्गायमुने' इति घण्टापथः ॥

৪৮। জলবিহারকালে এই রাজার অন্তঃপুরকামিনীগণের স্তনচিহ্নিত চন্দনরাশি ধৌত করায়, যমুনানদী মথুরায় প্রবাহিত হইলেও জ্ঞান হয় যেন, যমুনার জল গঙ্গাপ্রবাহের সহিত মিলিত হইয়া শোভা পাইতেছে ।

त्रस्तेन तार्क्ष्यात्किल कालियेन मणिं विसृष्टं यमुनौकसा यः ।
वक्षःस्थलव्यापिरुचं दधानः सकौस्तुभं ह्रेपयतीव कृष्णम् ॥

४९ अ: । यः तार्क्ष्यात् त्रस्तेन यमुनौकसा कालियेन विसृष्टं वक्षःस्थलव्यापिरुचं मणिं दधानः (सन्) सकौस्तुभं कृष्णं ह्रेपयति इव ॥

४९ । तार्क्ष्यात् गरुड़ात् त्रस्तेन, यमुना ओकः स्थानं यस्य तेन कालियेन नाम नागेन, विसृष्टं किल अभयदाननिष्क्रयत्वेन दत्तं, किलेत्यैतिह्ये, वक्षःस्थलः व्यापिरुचं मणिं दधानः यः सुषेणः सकौस्तुभं विष्णुं ह्रेपयति इव व्रीड़यति इव, 'अर्त्तिह्री' इत्यादिना पुगागमः । कौस्तुभमणेरप्युत्कृष्टोऽस्य मणिरिति भावः ॥

৪৯। গরুড়ভয়ে ভীত যমুনাবাসী কালিয় নাগ ইহাঁর নিকট অভয় প্রার্থনা করিয়া প্রত্যুপকারস্বরূপ ইহাঁকে যে মণি দান করিয়াছেন, তাহার প্রভার ইহার

...কঃস্থল আলোকিত হইয়াছে এবং সেই মণি ধারণ করিয়া ইনি কৌস্তভধারী বিষ্ণুকেও ...ন লজ্জা দিতেছেন।

...म्भाव्य भर्त्तारममुं युवानं मृदुप्रवालोत्तरपुष्पशय्ये ।
...न्दावने चैत्ररथादनूने निर्विश्यतां सुन्दरि यौवनश्रीः ॥५०

५० अः। सुन्दरि! अमुं युवानं भर्त्तारं सम्भाव्य मृदुप्रवालोत्तरपुष्पशय्ये चैत्ररथात् अनूने ...दावने यौवनश्रीः निर्विश्यताम् ॥

५०। युवानम् अमुं भर्त्तारं सम्भाव्य मत्वा पतित्वेनाङ्गीकृत्य इत्यर्थः। ...मृदुप्रवालोत्तरा उपरिप्रस्तारितकोमलपल्लवा पुष्पशय्या यस्मिन् तत् ...स्मिन्, चैत्ररथात् कुवेरोद्यानात् अनूने वृन्दावने वृन्दावननामके उद्याने, ...सुन्दरि! यौवनश्रीः यौवनफलं निर्विश्यतां भुज्यताम् ॥

...০। হে সুন্দরি! তুমি এই যুবাকে পতিত্বে বরণ করিয়া, কুবেরের চৈত্ররথ তুল্য ...ন্দাবন নামক উদ্যানে কোমল পল্লবাস্তরণমণ্ডিত পুষ্পশয্যায় নিজ যৌবনশোভাকে ...রিতার্থ কর।

अध्यास्य चाम्भःपृषतोक्षितानि
शैलेयगन्धीनि शिलातलानि ।
कलापिनां प्रावृषि पश्य नृत्यं
कान्तासु गोवर्द्धनकन्दरासु ॥ ५१

५१ अः। कान्तासु गोवर्द्धनकन्दरासु, अम्भःपृषतोक्षितानि शैलेयगन्धीनि शिलातलानि अध्यास्य, ...प्रावृषि कलापिनां नृत्यं पश्य ॥

५१। किञ्च, प्रावृषि वर्षासु कान्तासु गोवर्द्धनस्य अद्रेः कन्दरासु ...दरीषु। 'दरी तु कन्दरो वा स्त्री' इत्यमरः। अम्भसः पृषतैः विन्दुभिः ...उक्षितानि सिक्तानि शिलायां भवं शैलेयम्' 'शिलाजतु च शैलेयम्' इति ...यादवः। यद्वा, शिलापुष्पाख्य ओषधिविशेषः। 'कालानुसार्य्यवृद्धा-...श्मपुष्पशीतशिवानि तु। शैलेयम्' इत्यमरः। 'शिलाया ढः' इत्यत्र शिलाया ...इति योगविभागादिवार्थे ढप्रत्ययः। तद्गन्धवन्ति शैलेयगन्धीनि शिला-...तलानि अध्यास्य अधिष्ठाय कलापिनां वर्हिणां नृत्यं पश्य ॥

৫১। এবং বর্ষাকালে গোবর্দ্ধনগিরির রমণীয় কন্দরে জলবিন্দুসিক্ত শৈলেয়গন্ধ-...যুক্ত শিলাতলে উপবেশন করিয়া ময়ূরগণের নৃত্য দর্শন কর।

...नृपं तमावर्त्तमनोज्ञनाभिः सा व्यत्यगादन्यवधूर्भवित्री ।
...महीधरं मार्गवशादुपेतं स्रोतोवहा सागरगामिनीव ॥ ५२

५२ अ: । आवर्त्तमनोज्ञनाभिः अन्यवधूः भविनी सा सागरगामिनी स्रोतोवहा मार्गवशात् महीधरम् इव, तं नृपं व्यत्यगात् ॥

५२ । 'स्यादावर्त्तोऽम्भसां भ्रमम्' इत्यमरः । आवर्त्तमनोज्ञा नाभिः यस्याः सा, इदञ्च नदीसाम्यार्थमुक्तम् । अन्यवधूः अन्यपत्नी भाविनी सा कुमारी, तं नृपं, सागरगामिनी सागरं गन्त्री स्रोतोवहा मार्गवशात् उपेतं प्राप्तं महीधरं पर्वतम् इव, व्यत्यगात् अतीत्य गता ।

৫২। আবর্ত্তরূপ মনোহর নাভি দ্বারা শোভিতা, সাগরগামিনী স্রোতস্বতী যেরূপ পথিমধ্যে অবস্থিত পর্ব্বতকে অতিক্রম করিয়া সাগরাভিমুখে চলিয়া যায়, অন্য জনের ভাবিনী পত্নী, আবর্ত্তবৎ মনোহর নাভিসম্পন্না ইন্দুমতী সেই রাজাকে অতিক্রম করিয়া গমন করিলেন।

अथाङ्गदाश्लिष्टभुजं भुजिष्या हेमाङ्गदं नाम कलिङ्गनाथम् ।
आसेदुषीं सादितशत्रुपक्षं बालामबालेन्दुमुखीं बभाषे ॥

५३ अ: । अथ भुजिष्या अङ्गदाश्लिष्टभुजं सादितशत्रुपक्षं हेमाङ्गदं नाम कलिङ्गनाथम् आसेदुषीम् अबालेन्दुमुखीं बालां बभाषे ॥

५३ । अथ भुजिष्या किङ्करी सुनन्दा । 'भुजिष्या किङ्करी मता' इति हलायुधः । अङ्गदाश्लिष्टभुजं केयूरनद्धबाहुं सादितशत्रुपक्षं विनाशितरिपुवर्गं हेमाङ्गदं नाम कलिङ्गनाथम् आसेदुषीम् आसन्नाम् अबालेन्दुमुखीं पूर्णेन्दुमुखीं बालाम् इन्दुमतीं बभाषे ॥

৫৩। অনন্তর কিঙ্করী সুনন্দা, অঙ্গদসমলঙ্কৃত ভুজসম্পন্ন, বিপক্ষপক্ষ-বিনাশী কলিঙ্গদেশাধিপতি হেমাঙ্গদ নামক নৃপতির সন্নিধানে পূর্ণেন্দুমুখী ইন্দুমতীকে উপস্থিত দেখিয়া বলিল।

असौ महेन्द्राद्रिसमानसारः पतिर्महेन्द्रस्य महोदधेश्च ।
यस्य क्षरत्सैन्यगजच्छलेन यात्रासु यातीव पुरो महेन्द्रः ॥

५४ अ: । महेन्द्राद्रिसमानसारः असौ महेन्द्रस्य महोदधेश्च पतिः, यस्य यात्रासु क्षरत्सैन्यगजच्छलेन महेन्द्रः पुरः याति इव ॥

५४ । महेन्द्राद्रेः समानसारः तुल्यसत्त्वः असौ हेमाङ्गदः, महेन्द्रस्य नाम कुलपर्वतस्य महोदधेश्च पतिः स्वामी । महेन्द्रमहोदधी अस्य गिरिजलदुर्गे इति भावः । यस्य यात्रासु क्षरतां मदस्राविणां सैन्यगजानां छलेन महेन्द्रः महेन्द्राद्रिः पुरः अग्रे याति इव ; अद्रिकल्पा अस्य गजा इत्यर्थः ॥

৫৪। মহেন্দ্রপর্ব্বতের ন্যায় সারসম্পন্ন এই রাজা, মহেন্দ্রপর্ব্বত ও মহাসাগরের ঈশ্বর; ইহাঁর যুদ্ধযাত্রাকালে মহীধর মহেন্দ্রই যেন মদস্রাবী গজসৈন্য ব্যপদেশে অগ্রে অগ্রে গমন করিয়া থাকেন।

ज्याघातरेखे सुभुजो भुजाभ्यां बिभर्त्ति यश्चापभृतां पुरोगः।
रिपुश्रियां साञ्जनवाष्पसेके वन्दीकृतानामिव पद्धती द्वे॥ ५५

५५ अ:। सुभुजः चापभृतां पुरोगः यः भुजाभ्यां वन्दीकृतानां रिपुश्रियां साञ्जनवाष्पसेके पद्धती इव द्वे ज्याघातरेखे बिभर्त्ति॥

५५। सुभुजः चापभृतां पुरोगः धनुर्धराग्रेसरः यः वन्दीकृतानां गृहीतानाम्। 'प्रग्रहाप्रग्रहौ वन्द्याम्' इत्यमरः। रिपुश्रियां साञ्जनो वाष्पसेकः ययोस्ते कज्जलमिश्राश्रुसिक्ते इत्यर्थः। पद्धती इव द्वे ज्याघातानां मौर्व्वीकिणानां रेखे राजी भुजाभ्यां बिभर्त्ति। द्विवचनात् सव्यसाचित्वं गम्यते। रिपुश्रियां भुजाभ्यामिवाहरणात् तन्नतरेखयोस्तत्पद्धतित्वेनोत्प्रेक्षा, रेखयोः श्यामत्वात् साञ्जनाश्रुसेकोक्तिः॥

৫৫। মনোহর ভুজযুগলশালী ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য এই ভূপতি স্বীয় ভুজদ্বয়ে যেন বিপক্ষ-লক্ষ্মীর কজ্জলযুক্তনেত্রজলসংসিক্ত পদ্ধতিদ্বয়ের ন্যায় দুইটী জ্যাঘাত রেখা ধারণ করিয়াছেন।

यमात्मनः सद्मनि सन्निकृष्टो मन्द्रध्वनित्याजितयामतूर्य्यः।
प्रासादवातायनदृश्यवीचिः प्रबोधयत्यर्णव एव सुप्तम्॥ ५६

५६ अ:। आत्मनः सद्मनि सुप्तं यं सन्निकृष्टः प्रासादवातायनदृश्यवीचिः मन्द्रध्वनित्याजितयामतूर्य्यः अर्णवः एव प्रबोधयति॥

५६। आत्मनः सद्मनि सुप्तं यं हेमाङ्गदं, सन्निकृष्टः समीपस्थः अतएव प्रासादवातायनैः दृश्यवीचिः मन्द्रेण गम्भीरेण। 'मन्द्रस्तु गम्भीरे' इत्यमरः। ध्वनिना त्याजितं विवर्जितं यामस्य तूर्य्यं प्रहरावसानसूचकं तूर्य्यं येन सः तथोक्तः। 'द्वौ यामप्रहरौ समौ' इत्यमरः। अर्णवः एव प्रबोधयति। अर्णवस्यैव तूर्य्यकार्य्यकारित्वात् तद्वैयर्थ्यमित्यर्थः। समुद्रस्य अपि सेव्यः किमन्येषामिति भावः॥

৫৬। যাহার তরঙ্গমালা ইহাঁর প্রাসাদ গবাক্ষ হইতে দৃষ্ট হয়, সেই সন্নিহিত সমুদ্রই, স্বকীয় সদনে নিদ্রিত এই রাজাকে প্রাতঃকালে গভীর কল কল শব্দে জাগরিত করে, ইহাঁকে জাগাইবার জন্য প্রহরাবসানসূচক তূর্য্যধ্বনির প্রয়োজন হয় না।

अनेन सार्द्धं विहराम्बुराशेस्तीरेषु तालीवनमर्मरेषु।
द्वीपान्तरानीतलवङ्गपुष्पैरपाकृतस्वेदलवा मरुद्भिः॥ ५७

५७ अ: । तालीवनमर्म्मरेषु अम्बुराशेः तीरेषु, द्वीपान्तरानीतलवङ्गपुष्पैः मरुद्भिः अपाकृत... (सती) अनेन सार्द्धं विहर ॥

५७। अनेन राज्ञा सार्द्धं तालीवनैः मर्म्मरेषु ध्वनत्सु । ... मर्म्मरः । स्वनिते वस्त्रपर्णानाम्' इत्यमरवचनात् गुणपरस्यापि ... शब्दस्य गुणिपरत्वं प्रयोगादवसेयम् । अम्बुराशेः समुद्रस्य तीरेषु ... न्तरेभ्यः आनीतानि लवङ्गपुष्पाणि देवकुसुमानि यैः तैः । 'लव... कुसुमम्' इत्यमरः । मरुद्भिः वातैः अपाकृताः प्रशमिताः स्वेदस्य ... बिन्दवः यस्याः सा तथाभूता सती, विहर क्रीड़ ॥

৫৭। তুমি এই নৃপতির সহিত তালীবনের মর্ম্মরশব্দযুক্ত সাগরতীরে বিহ... তথায় দ্বীপান্তর হইতে লবঙ্গপুষ্পসৌরভবাহী সমীরণ তোমার স্বেদবিন্দু সকল অ... করিবে।

प्रलोभिताप्याकृतिलोभनीया विदर्भराजावरजा तयैव ।
तस्मादपावर्त्तत दूरकृष्टा नीत्येव लक्ष्मीः प्रतिकूलदैवा... ॥

५८ अ: । आकृतिलोभनीया विदर्भराजावरजा तया (सुनन्दया) एवं प्रलोभिता अपि ... दूरकृष्टा लक्ष्मीः प्रतिकूलदैवात् (पुंसः) इव तस्मात् अपावर्त्तत ॥

५८। आकृत्या रूपेण लोभनीया आकर्षणीया न तु वर्णन... इत्यर्थः । विदर्भराजावरजा भोजानुजा इन्दुमती, तया सुनन्दया ... प्रलोभिता अपि प्रणोदिता अपि, नीत्या पुरुषकारेण दूरकृष्टा दूरम् ... लक्ष्मीः प्रतिकूलं दैवं यस्य तस्मात् पुंस इव, तस्मात् हेमाङ्गदात् अपा... प्रतिनिवृत्ता ॥

৫৮। যেমন ভাগ্যলক্ষ্মী পুরুষকার দ্বারা বহু দূর হইতে আকৃষ্ট হইলেও, ... দৈব পুরুষের নিকট হইতে অপসৃত হইয়া থাকেন, সেইরূপ সুনন্দা কর্তৃক প্র... হইলেও প্রলোভনজনক রূপসম্পন্না বিদর্ভরাজানুজা সেই রাজার নিকট হইতে ... বর্ত্তন করিলেন।

अथोरगाख्यस्य पुरस्य नाथं
दौवारिकी देवसरूपमेत्य ।
इतश्चकोराक्षि विलोकयेति
पूर्वानुशिष्टां निजगाद भोज्याम् ॥ ५९

५९ अ: । अथ दौवारिकी (सुनन्दा) देवसरूपम् उरगाख्यस्य पुरस्य नाथम् एत्य, 'चको... इतः विलोकय' इति पूर्वानुशिष्टां भोज्यां निजगाद ॥

५८। अथ द्वारि नियुक्ता दौवारिकी सुनन्दा। 'तत्र नियुक्तः' इति
क्प्रत्ययः। 'द्वारादीनाञ्च' इति औ-आगमः। आकारेण देवसरूपं देव-
ल्यम् उरगाख्यस्य पुरस्य पाण्ड्यदेशे कान्यकुब्जतीरवर्त्तिनागपुरस्य
यम् एत्य प्राप्य, हे चकोराक्षि! इतो विलोकय इति पूर्वानुशिष्टां पूर्वं-
क्तां भोजस्य राज्ञः गोत्रापत्यं स्त्रियं भोज्याम् इन्दुमतीम्। 'क्रौड्यादिभ्यश्च'
यत्र भोजात् क्षत्रियादित्युपसंख्यानात् ष्यङ्प्रत्ययः, 'यङश्चाप्' इति
प्। निजगाद इतो विलोकयेति पूर्वमुक्त्वा पश्चाद्वक्तव्यं निजगादेत्यर्थः॥

৫৯। অনন্তর, দ্বারপালিকা সুনন্দা দেবোপমকান্তি নাগপুরাধিপতির নিকট
গিয়া ভোজকন্যাকে বলিল, "অয়ি চকোরলোচনে! এদিকে চাহিয়া দেখ!" ইহা
য়া সে (সবিস্তারে) কহিতে লাগিল।

ড্যোऽयमंसार्पितलम्बहारः क्लृप्ताङ्गरागो हरिचन्दनेन।
भाति बालातपरक्तसानुः सनिर्झरोद्गार इवाद्रिराजः॥६०

६० अ:। अंसार्पितलम्बहारः हरिचन्दनेन क्लृप्ताङ्गरागः अयं पाण्ड्यः, बालातपरक्तसानुः
र्झरोद्गारः अद्रिराज इव आभाति॥

६०। अंसयोः अर्पिताः, लम्बन्ते इति लम्बाः हाराः यस्य सः, हरि-
न्दनेन गोशीर्षाख्येन चन्दनेन। 'तैलपर्णिकगोशीर्षे हरिचन्दनमस्त्रियाम्'
अमरः। क्लृप्ताङ्गरागः सिद्धानुलेपनः अयं पाण्ड्यनां जनपदानां राजा
ण्ड्यः। 'पाण्डोर्जनपदशब्दात् क्षत्रियात् ड्यण्वक्तव्यः' इति ड्यण्प्रत्ययः।
य राजन्यपत्यवदिति वचनात्। बालातपेन रक्ताः अरुणाः सानवः
य सः सनिर्झरोद्गारः प्रवाहस्यन्दनसहितः। 'वारिप्रवाहो निर्झरो
र्' इत्यमरः। अद्रिराज इव आभाति॥

৬০। এই পাণ্ড্যদেশাধিপতি, স্কন্ধদেশে লম্বমান হার ধারণ এবং হরিচন্দন দ্বারা
রাগ রচনা করিয়া নির্ঝরধারাসমন্বিত, তরুণতপনরঞ্জিত সানুযুক্ত গিরিরাজের ন্যায়
ভা পাইতেছেন।

न्ध्यस्य संस्तम्भयिता महाद्रेर्निःशेषपीतोज्झितसिन्धुराजः।
त्याश्वमेधावभृथार्द्रमूर्त्तेः सौस्नातिको यस्य भवत्यगस्त्यः॥६१

६१ अ:। महाद्रेः विन्ध्यस्य संस्तम्भयिता निःशेषपीतोज्झितसिन्धुराजः अगस्त्यः प्रीत्या अश्वमेधा-
ार्द्रमूर्त्तेः यस्य सौस्नातिकः भवति॥

६१। विन्ध्यस्य नाम्नः महाद्रेः तपनमार्गनिरोधाय वर्द्धमानस्य इति
। संस्तम्भयिता निवारयिता, निःशेषं पीतः उज्झितः पुनस्त्यक्तः सिन्धु-
; समुद्रः येन सः अगस्त्यः, अश्वमेधस्य अवभृथे दीक्षान्ते कर्मणि।

'दीक्षान्तोऽवभृथो यज्ञ:' इत्यमर:। आर्द्रमूर्त्ते: स्नातस्य इत्यर्थ:। पाण्डरस्य प्रीत्या स्नेहेन, न तु दाक्षिण्येन, सुस्नातं पृच्छतीति सौस्नातिको भवति। 'पृच्छतौ सुस्नातादिभ्य:' इत्युपसंख्यानात् ठक्॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल विन्ध्यगुरुर्भगवान् अगस्त्य इन्द्रादिसुरगणै: प्रार्थित: मार्गनिरोधाय वर्द्धितवपुष: विन्ध्यगिरे: समीपमाजगाम, प्रणनाम तं गुरुं विन्ध्य:; "मम प्रत्यावर्त्तनं यावत् त्वमेतदवस्थ एव तिष्ठ" इत्युक्त्वा अपुनर्निवृत्तये दक्षिणाशामाश्रितवान्।

৬১। যিনি বিন্ধ্যগিরির অতিবৃদ্ধি নিবারণ করিয়াছিলেন, যিনি সমুদ্রকে নিঃশেষে পান করিয়া আবার উদ্গার করিয়াছিলেন, সেই অগস্ত্য. এই রাজা অশ্বমেধযজ্ঞে স্নান করিয়া উঠিলে, প্রীতিবশতঃ ইহাঁর শুভ স্নানের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া থাকেন।

अस्त्रं हरादाप्तवता दुरापं येनेन्द्रलोकावजयाय दृप्त:।
पुरा जनस्थानविमर्दशङ्की सन्धाय लङ्काधिपति: प्रतस्थे॥

६२ अ:। पुरा जनस्थानविमर्दशङ्की दृप्त: लङ्काधिपति: हरात् दुरापम् अस्त्रम् आप्तवता येन सन्धाय, इन्द्रलोकविजयाय प्रतस्थे॥

६२। पुरा पूर्व्वम् जनस्थानस्य खरालयस्य विमर्दशङ्की दृप्त: उद्धत: लङ्काधिपति: रावण:, दुरापं दुर्लभम् अस्त्रं ब्रह्मशिरोनामकं हरात् आप्तवता येन पाण्डेरन सन्धाय इन्द्रलोकावजयाय इन्द्रलोकं जेतुं प्रतस्थे। इन्द्रविजयिनो रावणस्यापि विजेता इत्यर्थ:॥

৬২। ইনি মহাদেবের নিকট ব্রহ্মশিরোনামক দুর্ল্লভ অস্ত্র লাভ করিয়াছেন; অস্ত্রপ্রভাবে জনস্থানের উচ্ছেদ আশঙ্কায় গর্ব্বিত রাবণও অগ্রে ইহাঁর সহিত সন্ধি করিয়া পশ্চাৎ ইন্দ্রলোক জয় করিতে গিয়াছিল।

अनेन पाणौ विधिवद्गृहीते महाकुलीनेन महीव गुर्वी।
रत्नानुविद्धार्णवमेखलाया दिश: सपत्नी भव दक्षिणस्या:॥

६३ अ:। महाकुलीनेन अनेन पाणौ विधिवत् गृहीते (सति) त्वम्, गुर्वी मही इव रत्नानुविद्धार्णवमेखलाया: दक्षिणस्या: दिश: सपत्नी भव॥

६३। महाकुलीनेन महाकुले जातेन। 'महाकुलादञ्खञौ' इति खञ्प्रत्यय:। अनेन पाण्डेरन पाणौ त्वदीये विधिवत् यथाशास्त्रं गृहीते सति, गुर्व्वी गुरु:। 'वोतो गुणवचनात्' इति ङीष्। मही इव, रत्नै: अनुविद्ध: व्याप्त: अर्णव: एव मेखला यस्या: तस्या:। इदं विशेषणं महीपक्षेऽपि सिन्दुमत्याञ्च योज्यम्। दक्षिणस्या: दिश: सपत्नी भव। अनेन पतिव्र- न्तराभावो ध्वन्यते॥

৬৩। মহাবংশসম্ভূত এই রাজার সহিত বিধানানুসারে পরিণীতা হইয়া তুমিও দ্বিতীয় মহীর ন্যায়, রত্নাকর-মেখলা দক্ষিণদিকের সপত্নী হও।

ताम्बूलवल्लीपरिणद्धपूगास्वेलालतालिङ्गितचन्दनासु ।
तमालपत्रास्तरणासु रन्तुं प्रसीद शश्वन्मलयस्थलीषु ॥ ६४

६४ अ:। ताम्बूलवल्लीपरिणद्धपूगासु एलालतालिङ्गितचन्दनासु तमालपत्रास्तरणासु मलयस्थलीषु शश्वत् रन्तुं प्रसीद ॥

६४। ताम्बूलवल्लीभि: नागवल्लीभि: परिणद्धा: परिबद्धा पूगा: क्रमुका: यासु तासु। 'ताम्बूलवल्ली ताम्बूली नागवल्ल्यपि' इति, 'घोण्टा तु पूग: क्रमुक:' इति च अमर:। एलालताभि: आलिङ्गिता: चन्दना: मलयजा: यासु तासु। 'गन्धसारो मलयजो भद्रश्रीश्चन्दनोऽस्त्रियाम्' इत्यमर:। तमालस्य तापिञ्छस्य पत्राणि एव आस्तरणानि यासु तासु। 'कालस्कन्धस्तमाल: स्यात् तापिञ्छोऽपि' इत्यमर:। मलयस्थलीषु शश्वत् मुहु: सदा वा रन्तुं प्रसीद अनुकूला भव ॥

৬৪। তুমি তাম্বূলবল্লীপরিবেষ্টিত পূগবৃক্ষবিরাজিত, এলালতালিঙ্গিত-চন্দনদ্রুম-শোভিত তমালদলসমাকীর্ণ মলয়পর্ব্বতপ্রদেশে নিরন্তর বিহার করিতে সম্মতা হও।

इन्दीवरश्यामतनुर्नृपोऽसौ त्वं रोचनागौरशरीरयष्टि: ।
अन्योन्यशोभापरिवृद्धये वां योगस्तडित्तोयदयोरिवास्तु ॥ ६५

६५ अ:। असौ नृप: इन्दीवरश्यामतनु:, त्वं रोचनागौरशरीरयष्टि: ; (अतएव) तडित्तोयदयो: इव, वां योग: अन्योन्यशोभापरिवृद्धये अस्तु ॥

६५। असौ नृप:, इन्दीवरश्यामतनु:, त्वं रोचना गोरोचना इव गौरी शरीरयष्टि: यस्या: सा, तत: तडित्तोयदयो: विद्युन्मेघयो: इव वां युवयो: योग: समागम: अन्योन्यशोभाया: परिवृद्धये अस्तु ॥

৬৫। এই রাজা নীলপদ্মের ন্যায় শ্যামকলেবর এবং তুমিও গোরোচনার ন্যায় গৌরাঙ্গী; বিদ্যুৎ ও মেঘের সমাগমের ন্যায় তোমাদের উভয়ের সম্মিলন পরস্পরের শোভা বৃদ্ধির নিমিত্ত হউক।

स्वसुर्विदर्भाधिपतेस्तदीयो लेभेऽन्तरं चेतसि नोपदेश: ।
दिवाकरादर्शनबद्धकोशे नक्षत्रनाथांशुरिवारविन्दे ॥ ६६

६६ अ:। दिवाकरादर्शनबद्धकोशे अरविन्दे नक्षत्रनाथांशु: इव, तदीय: उपदेश: विदर्भाधिपते: स्वसु: चेतसि अन्तरं न लेभे ॥

६६। विदर्भाधिपते: भोजस्य स्वसु: इन्दुमत्या: चेतसि तदीय: सुनन्दा-

सम्बन्धी उपदेशः वाक्यं दिवाकरस्य अदर्शनेन बद्धकोषे मुकुलिते अर
नक्षत्रनाथांशुः चन्द्रकिरणः इव अन्तरम् अवकाशं न लेभे ॥

৬৬। সূর্য্যের অদর্শনে মুদ্রিত পদ্মের মধ্যে যেমন চন্দ্রকিরণ প্রবেশ করিতে না, তেমনি বিদর্ভরাজভগিনী ইন্দুমতীর হৃদয়েও সুনন্দার উপদেশ প্রবিষ্ট হইল না।

सञ्चारिणी दीपशिखेव रात्रौ यं यं व्यतीयाय पतिंवरा
नरेन्द्रमार्गाट्ट इव प्रपेदे विवर्णभावं स स भूमिपालः॥

६७ अः। पतिंवरा सा, रात्रौ सञ्चारिणी दीपशिखा इव, यं यं व्यतीयाय, सः सः भूमिपालः नरेन्द्रमार्गाट्ट इव विवर्णभावं प्रपेदे ॥

६७। पतिंवरा सा इन्दुमती, रात्रौ सञ्चारिणी दीपशिखा इव, यं यं भूपालं व्यतीयाय अतीत्य गता, सः सः भूमिपालः स सर्व्व इत्यर्थः। 'नित्य-वीप्सयोः' इति वीप्सायां द्विर्वचनम्। नरेन्द्रमार्गे राजपथे अट्टाख्यः गृहभेदः इव। 'स्यादट्टः क्षौममस्त्रियाम्' इत्यमरः। विवर्णभावं विच्छायत्वम् अट्टस्तु तमोवृतत्वं प्रपेदे ॥

৬৭। রাত্রিকালে রাজপথে কেহ প্রদীপ লইয়া গেলে সেই প্রদীপালোক পথের যে যে অট্টালিকা ছাড়াইয়া যায়, সেই সেই অট্টালিকা যেমন অন্ধকারে হয়, তেমনি সেই স্বয়ংবরা ইন্দুমতী যে যে রাজাকে অতিক্রম করিয়া গেলেন, সেই রাজাই দুঃখান্ধকারে নিমগ্ন হইল।

तस्यां रघोः सूनुरुपस्थितायां
वृणीत मां नेति समाकुलोऽभूत्।
वामेतरः संशयमस्य बाहुः
केयूरबन्धोच्छ्वसितैर्नुनोद॥ ६८

६८ अः। तस्याम् उपस्थितायां रघोः सूनुः, 'मां वृणीत न वा' इति समाकुलः अभूत्, बाहुः केयूरबन्धोच्छ्वसितैः अस्य संशयं नुनोद ॥

६८। तस्याम् इन्दुमत्याम् उपस्थितायाम् आसन्नायां सत्यां रघोः सूनुः अजः, 'मां वृणीत न वा' इति समाकुलः संशयितः अभूत्। अस्य अजस्य वामेतरः वामात् इतरः दक्षिणः बाहुः केयूरं बध्यते अत्र केयूरबन्धः अङ्गदस्थानं तस्य उच्छ्वसितैः स्फुरणैः संशयं नुनोद ॥

৬৮। ইন্দুমতী সমীপবর্ত্তিনী হইলে, রঘুকুমার অজ,—ইনি আমাকে করিবেন কিনা, এই আশঙ্কায় ব্যাকুল হইলেন; কিন্তু তদীয় দক্ষিণ বাহুর বন্ধনস্থান বারংবার স্পন্দিত হইয়া তাঁহার সে সংশয় দূর করিল।

तं प्राप्य सर्वावयवानवद्यं
व्यावर्त्ततान्योपगमात् कुमारी ।
न हि प्रफुल्लं सहकारमेत्य
वृक्षान्तरं काङ्क्षति षट्पदाली ॥ ६९

६९ अ:। कुमारी सर्व्वावयवानवद्यं तं प्राप्य अन्योपगमात् व्यावर्त्तत, हि षट्पदाली प्रफुल्लं सहकारम् एत्य, वृक्षान्तरं न काङ्क्षति ॥

६९। कुमारी, सर्वेषु अवयवेषु अनवद्यम् अदोषम् तम् अजं प्राप्य अन्योपगमात् राजान्तरोपगमात् व्यावर्त्तत निवृत्ता। तथाहि—षट्पदाली भृङ्गावलिः, प्रफुल्लतीति प्रफुल्लं विकसितं पुष्पितमित्यर्थः। प्रपूर्वात् फल्लतेः पचाद्यच्, फलतेस्तु प्रफुल्तमिति पठितव्यम्, 'अनुपसर्गात्' इति निषेधादिति उभयथापि न कदाचिदनुपपत्तिरित्युक्तं प्राक्। सहकारं चूतविशेषम् एत्य। 'आम्रश्चूतो रसालोऽसौ सहकारोऽतिसौरभः' इत्यमरः। वृक्षान्तरं न काङ्क्षति। न हि सर्वोत्कृष्टवस्तुलाभेऽपि वस्त्वन्तरस्याभिलाषः स्यादित्यर्थः।

৬৯। রাজকুমারী ইন্দুমতী সর্ব্বাঙ্গসুন্দর রঘুকুমারকে পাইয়া অন্য রাজার নিকট গমন করিতে ক্ষান্ত হইলেন; কারণ—বিকসিত চূততরুকে পাইলে ভ্রমররাজি আর অন্য বৃক্ষের কামনা করে না।

तस्मिन् समावेशितचित्तवृत्तिमिन्दुप्रभामिन्दुमतीमवेक्ष्य ।
प्रचक्रमे वक्तुमनुक्रमज्ञा सविस्तरं वाक्यमिदं सुनन्दा ॥ ७०

७० अ:। अनुक्रमज्ञा सुनन्दा, इन्दुप्रभाम् इन्दुमतीं तस्मिन् समावेशितचित्तवृत्तिम् अवेक्ष्य, सविस्तरम् इदं वाक्यं वक्तुं प्रचक्रमे ॥

७०। तस्मिन् अजे समावेशिता संक्रामिता चित्तवृत्तिः यया ताम्, इन्दोः प्रभा इव प्रभा यस्याः ताम्, आह्लादकत्वादिन्दुसाम्यम्। इन्दुमतीम् अवेक्ष्य अनुक्रमज्ञा वाक्यपौर्वापर्य्याभिज्ञा सुनन्दा, इदं वक्ष्यमाणं सविस्तरं सप्रपञ्चम्। 'प्रथने वावशब्दे' इति घञो निषेधात् 'ऋदोरप्' इत्यप्प्रत्ययः। 'विस्तरो विग्रहो व्यासः स च शब्दस्य विस्तरः' इत्यमरः। वाक्यं वक्तुं प्रचक्रमे ॥

৭০। বচনবিন্যাসচতুরা সুনন্দা, চন্দ্রের ন্যায় প্রভাশালিনী ইন্দুমতীকে তাঁহাতেই নিবিষ্টচিত্তা দেখিয়া, সবিস্তারে এইরূপ বলিতে আরম্ভ করিল ;—

इक्ष्वाकुवंश्यः ककुदं नृपाणां
ककुत्स्थ इत्याहितलक्षणोऽभूत्।
काकुत्स्थशब्दं यत उन्नतेच्छाः
श्लाघ्यं दधत्युत्तरकोशलेन्द्राः॥ ७१

७१ अः। इक्ष्वाकुवंश्यः नृपाणां ककुदम् आहितलक्षणः ककुत्स्थ इति (राजा), उन्नतेच्छाः उत्तरकोशलेन्द्राः यतः श्लाघ्यं काकुत्स्थशब्दं दधति॥

७१। इक्ष्वाकोः मनुपुत्रस्य वंश्यः वंशे भवः, नृपाणां ककुदं श्रे
'ककुच्च ककुदं श्रेष्ठे वृषांसे राजलक्ष्मणि' इति विश्वः। आहितल
प्रख्यातगुणः। 'गुणैः प्रतीते तु कृतलक्षणाहितलक्षणौ' इत्यमरः। क
वृषांसे तिष्ठतीति ककुत्स्थः इति प्रसिद्धः कश्चित् राजा अभूत्, य
काकुत्स्थात् आरभ्य उन्नतेच्छाः महाशयाः। 'महेच्छस्तु महा
इत्यमरः। उत्तरकोशलेन्द्राः राजानः दिलीपादयः, श्लाघ्यं प्र
ककुत्स्थस्य अपत्यं पुमान् काकुत्स्थः इति शब्दं संज्ञां दधति बि
तन्नामसंसर्गोऽपि वंशस्य कीर्तिकर इति भावः। पुरा किल पु
नाम साक्षाद्भगवतो विष्णोरंशावतारः कश्चिदैक्ष्वाको राजा दैवै
समयबन्धेन देवासुरयुद्धे महोक्षरूपधारिणो महेन्द्रस्य ककुदि ि
पिनाकिलीलया निखिलमसुरकुलं निहत्य ककुत्स्थसंज्ञां लेभे इति
णिका कथानुसन्धेया, वक्ष्यते चायमेवार्थ उत्तरश्लोके॥

৭১। প্রখ্যাতগুণসম্পন্ন, নৃপশ্রেষ্ঠ, ককুৎস্থনামে ইক্ষ্বাকুবংশীয় এক রাজা ছি
মহাত্মা উত্তরকোশলেশ্বরগণ যে ককুৎস্থ হইতে 'কাকুৎস্থ' এই শ্লাঘনীয় উপাধি
করিয়া থাকেন।

महेन्द्रमास्थाय महोक्षरूपं यः संयति प्राप्तपिनाकिलील
चकार बाणैरसुराङ्गनानां गण्डस्थलीः प्रोषितपत्रलेखाः॥

७२ अः। यः संयति महोक्षरूपं महेन्द्रम् आस्थाय प्राप्तपिनाकिलीलः बाणैः असुराङ्
गण्डस्थलीः प्रोषितपत्रलेखाः चकार॥

७२। यः ककुत्स्थः संयति युद्धे महान् उक्षा महोक्षः। 'अचतुर
इत्यादिना निपातः। तस्य रूपम् इव रूपं यस्य तं महेन्द्रम् आस्था
आरुह्य, अतएव प्राप्ता पिनाकिनः ईश्वरस्य लीला येन सः तथोक्तः
बाणैः असुराङ्गनानां गण्डस्थलीः प्रोषितपत्रलेखाः निवृत्तपत्ररचनाः चक
तद्भर्तॄनसुरानवधीदित्यर्थः। न हि विधवाः प्रसाध्यन्ते इति भावः॥

৭২। যে ককুৎস্থ যুদ্ধসময়ে মহাবৃষরূপী মহেন্দ্রের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া শিব-মূর্ত্তির লীলা অনুকরণপূর্ব্বক বাণ দ্বারা অসুরনারীগণের গণ্ডস্থল (বৈধব্য ঘটনায়) পত্ররচনাশূন্য করিয়াছিলেন ॥

ऐरावतास्फालनविश्लथं यः सङ्घट्टयन्नङ्गदमङ्गदेन ।
उपेयुषः स्वामपि मूर्त्तिमग्र्यामर्द्धासनं गोत्रभिदोऽधितष्ठौ ॥ ७३

७३ अ: । यः ऐरावतास्फालनविश्लथम् अङ्गदम् अङ्गदेन संघट्टयन् स्वाम् अग्र्यां मूर्त्तिम् उपेयुषः अपि गोत्रभिदः अर्द्धासनम् अधितष्ठौ ॥

७३ । यः ककुत्स्थः, ऐरावतस्य स्वर्गजस्य आस्फालनेन ताड़नेन विश्लथं शिथिलम् अङ्गदम् ऐन्द्रम् अङ्गदेन स्वकीयेन सङ्घट्टयन् सङ्घर्षयन्, स्वाम् अग्र्यां श्रेष्ठां मूर्त्तिम् उपेयुषः अपि प्राप्तस्य अपि गोत्रभिदः इन्द्रस्य अर्द्धम् आसनस्य अर्द्धासनम् । अर्द्धं नपुंसकमिति समासः । अधितष्ठौ अधिष्ठितवान् । 'स्थादिष्वभ्यासेन चाभ्यासस्य' इति अभ्यासेन व्यवायेऽपि षत्वम् । न केवलं महोक्षरूपधारिण एव तस्य ककुदमरुक्षत् किन्तु निज-रूपधारिणोऽपि इन्द्रस्यार्द्धासनमित्यपिशब्दार्थः । अथवा, अर्द्धासनमपी-त्यपेरन्वयः ॥

৭৩। ইন্দ্র, স্বাভাবিক দিব্যমূর্ত্তি পরিগ্রহ করিলেও, যে ককুৎস্থ, স্বীয় অঙ্গদ দ্বারা ঐরাবতহস্তিচালনে শ্লথীভূত ইন্দ্রহস্তস্থিত কেয়ূর সংঘর্ষণ করিয়া তাহার সহিত একাসনে উপবেশন করিতেন।

जातः कुले तस्य किलोरुकीर्त्तिः कुलप्रदीपो नृपतिर्दिलीपः ।
अतिष्ठदेकोनशतक्रतुत्वे शक्राभ्यसूयाविनिवृत्तये यः ॥ ७४

७४ अ: । उरुकीर्त्तिः कुलप्रदीपः नृपतिः दिलीपः तस्य कुले जातः, यः शक्राभ्यसूयाविनिवृत्तये एकोनशतक्रतुत्वे अतिष्ठत् ॥

७४ । उरुकीर्त्तिः महायशाः कुलप्रदीपः वंशप्रदीपः दिलीपः नृपतिः तस्य ककुत्स्थस्य कुले जातः किल । यः दिलीपः, शक्राभ्यसूया-विनिवृत्तये, न त्वशक्त्या इति भावः । एकेन ऊनाः शतं क्रतवो यस्य सः एकोनशतक्रतुः तस्य भावे तत्त्वे अतिष्ठत्, इन्द्रप्रीतये शततमं क्रतुमवशे-षितवानित्यर्थः ॥

৭৪। মহাযশস্বী কুলপ্রদীপ রাজা দিলীপ সেই ককুৎস্থ ভূপতির বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন। যিনি একোনশত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া, ইন্দ্রের অসূয়া পরিহারের জন্যই অশ্বমেধের শতসংখ্যা পূর্ণ করেন নাই।

तस्मिन् मही शासति वाणिनीनां
निद्रां विहारार्द्धपथे गतानाम् ।
वातोऽपि नास्रंसयदंशुकानि
को लम्बयेदाहरणाय हस्तम् ॥ ७५

७५ अ:। तस्मिन् मही शासति (सति), विहारार्द्धपथे निद्रां गतानां वाणिनीनाम् अं... वात: अपि न अस्रंसयत्, आहरणाय क: हस्तं लम्बयेत् ॥

७५। यस्मिन् दिलीपे मही शासति सति, विहरत्यत्रेति वि... क्रीड़ास्थानं, तस्य अर्द्धपथे निद्रां गतानां वाणिनीनां मत्ताङ्गनान... 'वाणिनी नर्त्तकी मत्ता विदग्धवनितासु च' इति विश्व:। 'वा... नर्त्तकीमत्ते' इत्यमरश्च। अंशुकानि वस्त्राणि वात: अपि न अस्रंस... न अकम्पयत्, आहरणाय अपहर्त्तुं क: हस्तं लम्बयेत्। तस्य आ... सिद्धत्वादकुतोभयसञ्चारा: प्रजा इत्यर्थ:। अर्द्धश्चासौ पन्थाश्चेति वि... समप्रविभागे प्रमाणाभावात् नैकदेशिसमास: ॥

৭৫। সেই দিলীপের শাসনকালে মত্ত বারবিলাসিনীগণ বিহারস্থানের অর্দ্ধ... নিদ্রিতা হইয়া পড়িলে, স্বয়ং পবনদেবও তাহাদের গাত্রবস্ত্র কম্পিত করিতে ... করিতেন না। কাহার সাধ্য যে তাহাদের অঙ্গ হইতে কোনও বস্ত্র অপহরণ কর... জন্য হস্তপ্রসারণ করে?।

पुत्रो रघुस्तस्य पदं प्रशास्ति
महाक्रतोर्विश्वजित: प्रयोक्ता ।
चतुर्दिगावर्जितसम्भृतां यो
मृत्पात्रशेषामकरोद्विभूतिम् ॥ ७६

७६ अ:। विश्वजित: महाक्रतो: प्रयोक्ता तस्य दिलीपस्य पुत्र: रघु: पदं प्रशास्ति, य: चतुर्दिगा... वर्ज्जितसम्भृतां विभूतिं मृत्पात्रशेषाम् अकरोत् ॥

७६। विश्वजित: नाम महाक्रतो: प्रयोक्ता अनुष्ठाता तस्य दिलीप... पुत्र: रघु:, पदं पैत्रम् एव प्रशास्ति पालयति। य: रघु:, चतसृभ्य: दि... आवर्ज्जिता आहृता सम्भृता सम्यग्वर्द्धिता च या तां चतुर्दिगावर्जितसम्भृ... विभूतिं सम्पदं, मृत्पात्रम् एव शेष: यस्या: ताम् अकरोत्, विश्वजिद्याग... सर्वस्वदक्षिणकत्वादित्यर्थ: ॥

৭৬। সেই দিলীপের পুত্র, বিশ্বজিৎযজ্ঞের অনুষ্ঠাতা রঘু এক্ষণে পৈতৃক সাম্রা...

শাসন করিতেছেন ; তিনি উক্ত মহাযজ্ঞ সম্পাদনানন্তর চতুর্দ্দিক্ হইতে সমাহৃত ও সংবর্দ্ধিত সমস্ত ধনরাশি দান করিয়া মৃৎপাত্রমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন।

आरूढमद्रीनुदधीन् वितीर्णं
भुजङ्गमानां वसतिं प्रविष्टम् ।
ऊर्द्ध्वं गतं यस्य न चानुबन्धि
यशः परिच्छेत्तुमियत्तयालम् ॥ ৭৭

৭৭ अः। अद्रीन् आरूढम्, उदधीन् वितीर्णं, भुजङ्गमानां वसतिं प्रविष्टम्, ऊर्द्ध्वं गतम्, अनुबन्धि च यस्य यशः इयत्तया परिच्छेत्तुं न अलम् ॥

৭৭। किञ्च, अद्रीन् आरूढम्, उदधीन् वितीर्णम् अवगाढं सकल-भूगोलव्यापकमित्यर्थः। भुजङ्गमानां वसतिं पातालं प्रविष्टम, ऊर्द्ध्वं स्वर्गादिकं गतं व्याप्तम् इत्यं सर्वदिग्व्यापीत्यर्थः। अनुबध्नाति इति अनुबन्धि च अविच्छेदिकालत्रयव्यापकञ्च इत्यर्थः। अतएव एवम्भूतं यस्य यशः इयत्तया देशतः कालतो वा केनचित् मानेन परिच्छेत्तुं न अलं न शक्यम् ॥

৭৭। রঘুর যশোরাশি পর্ব্বতোপরি আরোহণ, সমুদ্রে অবগাহন, নাগলোকে প্রবেশ এবং সুরলোকে গমন করিয়াছে। তদীয় অনন্তকালস্থায়ী যশের ইয়ত্তা করিতে কেহই সমর্থ হয় না।

असौ कुमारस्तमजोऽनुजात-
स्त्रिविष्टपस्येव पतिं जयन्तः ।
गुर्व्वीं धुरं यो भुवनस्य पित्रा
धुर्य्येण दम्यः सदृशं बिभर्त्ति ॥ ৭৮

৭৮ अः। असौ कुमारः अजः, जयन्तः त्रिविष्टपस्य पतिम् इव तम् अनुजातः, यः दम्यः अपि भुवनस्य गुर्व्वीं धुरं धुर्य्येण पित्रा सदृशं बिभर्त्ति ॥

৭৮। असौ अजाख्यः कुमारः, त्रिविष्टपस्य स्वर्गस्य पतिम् इन्द्रं जयन्तः इव। 'जयन्तः पाकशासनिः' इत्यमरः। तं रघुम् अनुजातः, तस्माज्जात इत्यर्थः। तज्जातोऽपि तदनुजातो भवति जन्यजनकयोरानन्तर्य्यात्। 'गत्यर्थाकर्म्मकश्लिषशीङ्स्थासवसजनरुहजीर्य्यतिभ्यश्च' इति क्तः। सोपसृष्टत्वात् सकर्म्मकत्वम्। आह चात्रैव सूत्रे वृत्तिकारः— 'श्लिषादयः सोपसृष्टाः सकर्म्मका भवन्ति' इति। दम्यः शिक्षणीयावस्थः यः अजः, गुर्वीं भुवनस्य धुरं धुर्य्येण धुरन्धरेण चिरनिरूढेन पित्रा सदृशं

तुल्यं यथा तथा बिभर्त्ति। यथा कश्चिद्वत्सतरोऽपि धुर्य्येण महोक्षेण बहतीत्युपमालङ्कारो ध्वन्यते। 'दम्यवत्सतरौ समौ' इत्यमरः॥

৭৮। যেমন ত্রিদিবেশ্বর হইতে জয়ন্ত, তেমনি সেই রঘু হইতে এই রাজপুত্র অজ জন্ম লাভ করিয়াছেন। ইহাঁর এখনও শিক্ষালাভের যোগ্য বয়স; তথাপি ধুরন্ধর পিতার সহিত তুল্যরূপে গুরুতর সাম্রাজ্য ভার বহন করিতেছেন।

कुलेन कान्त्या वयसा नवेन गुणैश्च तैस्तैर्विनयप्रधानैः।
त्वमात्मनस्तुल्यममुं वृणीष्व रत्नं समागच्छतु काञ्चनेन॥

७९ अ:। कुलेन, कान्त्या, नवेन वयसा, विनयप्रधानैः तैः तैः गुणैः आत्मनः तुल्यम् अमुं वृणीष्व, रत्नं काञ्चनेन (सह) समागच्छतु॥

७९। कुलेन, कान्त्या लावण्येन, नवेन वयसा यौवनेन, विनयः प्रधानं येषां तैस्तैः गुणैः श्रुतशीलादिभिश्च आत्मनः तुल्यं स्वानुरूपम् अमुम् अजं त्वं वृणीष्व। किं बहुना? रत्नं काञ्चनेन समागच्छतु सङ्गच्छताम्। प्रार्थनायां लोट्। रत्नकाञ्चनयोरिवात्यन्तानुरूपत्वाद्युवयोः समागमः प्रार्थ्यते इत्यर्थः।

৭৯। কৌলীন্যে, সৌন্দর্য্যে, নবযৌবনে এবং বিনয়াদি গুণগ্রামে ইনি তোমার অনুরূপ বর; তুমি ইহাঁকে বরণ কর;—মণি কাঞ্চনের সহিত মিলিত হউক।

ततः सुनन्दावचनावसाने लज्जां तनूकृत्य नरेन्द्रकन्या।
दृष्ट्या प्रसादामलया कुमारं प्रत्यग्रहीत् संवरणस्रजेव॥

८० अ:। ततः सुनन्दावचनावसाने नरेन्द्रकन्या लज्जां तनूकृत्य प्रसादामलया दृष्ट्या संवरणस्रजा इव कुमारं प्रत्यग्रहीत्॥

८०। ततः सुनन्दावचनस्य अवसाने अन्ते नरेन्द्रकन्या इन्दुमती लज्जां तनूकृत्य सङ्कोच्य प्रसादेन मनःप्रसादेन अमलया प्रसन्नया दृष्ट्या संवरणस्य स्रजा स्वयंवरणार्थं स्रजा इव कुमारम् अजम् प्रत्यग्रहीत् स्वीचकार। सम्यक् सानुरागमपश्यदित्यर्थः॥

৮০। অনন্তর, সুনন্দার কথাবসানে রাজকুমারী ইন্দুমতী লজ্জা সঙ্কুচিত করিয়া সাক্ষাৎ বরমাল্যের ন্যায় প্রণয়োৎফুল্ল দৃষ্টিপাত দ্বারা অজকে বরণ করিলেন।

सा यूनि तस्मिन्नभिलाषबन्धं
शशाक शालीनतया न वक्तुम्।

रोमाञ्चलक्ष्येण स गात्रयष्टिं
भित्त्वा निराक्रामदरालकेश्याः ॥ ८१

८१ अः । सा तस्मिन् यूनि अभिलाषबन्धं शालीनतया वक्तुं न शशाक, सः रोमाञ्चलक्ष्येण अरालकेश्याः गात्रयष्टिं भित्त्वा निराक्रामत् ॥

८१ । सा कुमारी यूनि तस्मिन् अजे अभिलाषबन्धम् अनुरागग्रन्थिं शालीनतया अधृष्टतया । 'स्यादधृष्टस्तु शालीनः' इत्यमरः । 'शालीनकौपिने अधृष्टाकार्य्ययोः' इति निपातः । वक्तुं न शशाक, तथापि अरालकेश्याः सः अभिलाषबन्धः रोमाञ्चलक्ष्येण पुलकव्याजेन । 'व्याजोऽपदेशो लक्ष्यञ्च' इत्यमरः । गात्रयष्टिं भित्त्वा निराक्रामत् । सात्त्विकाविर्भावलिङ्गेन प्रकाशित इत्यर्थः ॥

৮১। কুমারী, সেই যুবকের প্রতি হৃদয়ের গাঢ় অনুরাগ যদিও লজ্জাবশতঃ কথায় প্রকাশ করিতে পারিলেন না, কিন্তু সেই অনুরাগ সুকেশী ইন্দুমতীর গাত্র ভেদ করিয়া রোমাঞ্চরূপে প্রকাশিত হইল।

तथागतायां परिहासपूर्वं सख्यां सखी वेत्रभृदाबभाषे ।
आर्य्ये व्रजामोऽन्यत इत्यथैनां वधूरसूयाकुटिलं ददर्श ॥८२

८२ अः । तस्यां सख्यां तथागतायां (सत्याम्), सखी वेत्रभृत् (सुनन्दा) परिहासपूर्वम् आबभाषे, आर्य्ये ! अन्यतः व्रजामः इति, वधूः असूयाकुटिलम् एनां ददर्श ॥

८२ । सख्याम् इन्दुमत्यां तथागतायां तथाभूतायां दृष्टानुरागायां सत्यामित्यर्थः । सखी सहचरी । 'सख्यशिश्वीति भाषायाम्' इति निपातनात् ङीप् । वेत्रभृत् सुनन्दा, हे आर्य्ये ! पूज्ये ! अन्यत्र अन्यं प्रति व्रजामः इति परिहासपूर्वम् आबभाषे । अथ वधूः इन्दुमती, एनां सुनन्दाम् असूयया रोषेण कुटिलं ददर्श, अन्यगमनस्यासह्यत्वादित्यर्थः ॥

৮২। সহচরী বেত্রধারিণী সুনন্দা, সখীকে তদবস্থাপন্ন দেখিয়া পরিহাসপূর্ব্বক বলিল,—আর্য্যে ! চল, অন্য রাজার নিকট গমন করি। তাহা শুনিয়া ইন্দুমতী সুনন্দার দিকে রোষে কুটিল কটাক্ষপাত করিলেন।

सा चूर्णगौरं रघुनन्दनस्य धात्रीकराभ्यां करभोपमोरूः ।
आसञ्जयामास यथाप्रदेशं कण्ठे गुणं मूर्त्तमिवानुरागम् ॥८३

८३ अः । सा करभोपमोरूः धात्रीकराभ्यां, रघुनन्दनस्य कण्ठे यथाप्रदेशं चूर्णगौरं गुणं, मूर्त्तम् अनुरागम् इव, आसञ्जयामास ॥

८३। करभः करप्रदेशविशेषः। 'मणिबन्धादाकनिष्ठं करस्य करभो बहिः' इत्यमरः। करभः उपमा ययोः तौ ऊरू यस्याः सा करभोपमोरूः 'ऊरूत्तरपदादौपम्ये' इत्यूङ्प्रत्ययः। सा कुमारी, चूर्णेन मङ्गलचूर्णेन गौरं लोहितं गुणं स्रजं, मूर्त्तं मूर्त्तिमन्तम् अनुरागम् इव, धात्र्या उपमातुः सुनन्दायाः कराभ्यां रघुनन्दनस्य अजस्य कण्ठे यथाप्रदेशं यथास्थानम् आसञ्जयामास, आसक्तं कारयामास, न तु स्वयमासञ्जयामास अनौचित्यात् ॥

৮৩। করভোপম ঊরুযুগলসম্পন্না ইন্দুমতী ধাত্রীহস্ত দ্বারা রঘুনন্দন অজের কণ্ঠে যথাস্থানে মূর্ত্তিমান্ অনুরাগের ন্যায় মঙ্গলচূর্ণ লোহিত মাল্য সন্নিবেশিত করিয়া দিলেন।

तया स्रजा मङ्गलपुष्पमय्या विशालवक्षःस्थललम्बया सः।
अमंस्त कण्ठार्पितबाहुपाशां विदर्भराजावरजां वरेण्यः ॥ ८४

८४ अः। वरेण्यः सः विशालवक्षःस्थललम्बया मङ्गलपुष्पमय्या तया स्रजा, विदर्भराजावरजां कण्ठार्पितबाहुपाशाम् अमंस्त ॥

८४। वरेण्यः वरणीयः उत्कृष्टः वृञ एण्यः। सः अजः मङ्गलपुष्पमय्या मधूकादिकुसुममय्या विशालवक्षःस्थले लम्बया लम्बमानया तया प्रकृतया स्रजा विदर्भराजावरजाम् इन्दुमतीं कण्ठार्पितौ बाहू एव पाशौ यया ताम् अमंस्त मन्यतेर्लुङ्। बाहुपाशकल्पसुखमन्वभूदित्यर्थः।

৮৪। বরণীয় অজ বিশাল বক্ষঃস্থলে লম্বমানা মঙ্গলপুষ্পরচিতা সেই মালা ধারণ করিয়া জ্ঞান করিলেন, যেন বিদর্ভরাজানুজা ইন্দুমতী মালারূপ বাহুপাশে তাঁহার কণ্ঠদেশে আলিঙ্গন করিয়াছেন।

शशिनमुपगतेयं कौमुदी मेघमुक्तं
जलनिधिमनुरूपं जह्नुकन्यावतीर्णा ।
इति समगुणयोगप्रीतयस्तत्र पौराः
श्रवणकटु नृपाणामेकवाक्यं विवव्रुः ॥ ८५

८५ अः। तत्र समगुणयोगप्रीतयः पौराः, "इयं मेघमुक्तं शशिनम् उपगता कौमुदी, अनुरूपं जलनिधिम् अवतीर्णा जह्नुकन्या" इति नृपाणां श्रवणकटु एकवाक्यं विवव्रुः ॥

८५। तत्र स्वयंवरे समगुणयोः तुल्यगुणयोः इन्दुमतीरघुनन्दनयोः योगेन प्रीतिः येषां ते समगुणयोगप्रीतयः पौराः पुरे भवा जनाः, इयम् अजसङ्गता इन्दुमती, मेघैः मुक्तं शशिनं शरच्चन्द्रम् उपगता कौमुदी, अनु-

रूपं सदृशं जलनिधिम् अवतीर्णा प्रविष्टा जह्नुकन्या भागीरथी, तत्सदृशौ त्यर्थः, इत्येवं नृपाणां श्रवणयोः कटु परुषम् एकम् अविसंवादि वाक्यम् कवाक्यं विवव्रुः । मालिनीवृत्तमेतत्, लक्षणमुक्तं प्राक् ॥

৮৫। পরস্পর তুল্যগুণসম্পন্ন সেই বর-বধূর সম্মিলনে আনন্দিত হইয়া পৌরগণ ইরূপ বলিতে লাগিল—যেন চন্দ্রিকা মেঘমুক্ত চন্দ্রমার সহিত মিলিত হইল ; যেন গঙ্গা স্বরূপ পতি সমুদ্রের সহিত সংযুক্ত হইলেন ; এই সকল কথা অপর নৃপতিগণের কর্ণে ত্যন্ত কটু বোধ হইল।

प्रमुदितवरपक्षमेकतस्तत्
क्षितिपतिमण्डलमन्यतो वितानम् ।
उषसि सर इव प्रफुल्लपद्मं
कुमुदवनप्रतिपन्ननिद्रमासीत् ॥ ८६

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे षष्ठः सर्गः ॥ ६

८६ अ: । एकतः प्रमुदितवरपक्षम्, अन्यतः वितानं तत् क्षितिपतिमण्डलम्, उषसि प्रफुल्लपद्मं दवनप्रतिपन्ननिद्रं सर इव आसीत् ॥

८६ । एकतः एकत्र प्रमुदितः हृष्टः वरस्य जामातुः पक्षः वर्गः यस्य तथोक्तम्, अन्यतोऽन्यत्र वितानं शून्यं, भग्नाशत्वादप्रहृष्टमित्यर्थः, तत् क्षितिपतिमण्डलम्, उषसि प्रभाते प्रफुल्लपद्मं कुमुदवनेन प्रतिपन्ननिद्रं सनिमीलनं सरः इव सरस्तुल्यम् आसीत् । पुष्पिताग्रावृत्तमेतत्, लक्षणमुक्तं प्राक् ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतौ महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये स्वयंवरवर्णनो नाम षष्ठः सर्गः ॥ ६

৮৬। সেই স্বয়ংবর সভার এক দিকে হর্ষপ্রফুল্ল বরপক্ষীয়গণ, অন্য দিকে ভগ্নমনোরথ বদন রাজমণ্ডলী ;—বোধ হইল যেন প্রভাতে সরোবরের এক দিকে প্রফুল্ল পদ্মবন অন্য দিকে মুদ্রিত কুমুদবন রহিয়াছে।

ষষ্ঠ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৬

सप्तमः सर्गः ।

अथोपयन्त्रा सदृशेन युक्तां स्कन्देन साक्षादिव देवसेनां स्वसारमादाय विदर्भनाथः पुरप्रवेशाभिमुखो बभूव ॥

१ अः । अथ, सदृशेन उपयन्त्रा युक्तां, स्कन्देन साक्षात् देवसेनाम् इव, स्वसारम् विदर्भनाथः पुरप्रवेशाभिमुखः बभूव ॥

भजेमह्नि निपीयैकं मुहुरन्यं पयोधरम् ।
मार्गन्तं बालमालोक्याश्वासयन्तौ हि दम्पती ॥

१ । अथ विदर्भनाथो भोजः सदृशेनोपयन्त्रा वरेण युक्ताम् । साक्षात् प्रत्यक्षम् । 'साक्षात्प्रत्यक्षतुल्ययोः' इत्यमरः । स्कन्देन युक्तां देवसेनामिव । देवसेना नाम देवपुत्री स्कन्दपत्नी तामिव स्थितां भगिनीमिन्दुमतीमादाय गृहीत्वा पुरप्रवेशाभिमुखो बभूव । उपजाति सर्गेऽस्मिन् प्रायः ॥

১। অনন্তর, বিদর্ভপতি, সাক্ষাৎ কার্ত্তিকেয়ের সহিত দেবসেনার ন্যায় বরের সহিত সংযুক্তা ভগিনী ইন্দুমতীকে লইয়া নগরাভিমুখে গমন করিলেন।

सेनानिवेशान् पृथिवीक्षितोऽपि जग्मुर्विभातग्रहमन्दभासः भोज्यां प्रति व्यर्थमनोरथत्वाद्रूपेषु वेषेषु च साभ्यसूयाः ॥

२ अः । पृथिवीक्षितः अपि, भोज्यां प्रति व्यर्थमनोरथत्वात् विभातग्रहमन्दभासः रूपेषु वेषेषु च साभ्यसूयाः (सन्तः) सेनानिवेशान् जग्मुः ॥

२ । भोजस्य राज्ञो गोत्रापत्यं स्त्री भोज्या । तामिन्दुमतीं प्रति व्यर्थमनोरथत्वात् रूपेषु आकृतिषु वेषेषु नेपथ्येषु च साभ्यसूयाः निन्दन्तः । किञ्च विभाते प्रातःकाले ये ग्रहाश्चन्द्रादयस्त इव मन्दभासः क्षीणकान्तयः पृथिवीक्षितो नृपा अपि सेनानिवेशान् शिविराणि जग्मुः ।

২। এদিকে মহীপালগণও ভোজনন্দিনীলাভে ব্যর্থমনোরথ হওয়াতে স্ব রূপ ও বেশের নিন্দা করিয়া প্রভাতকালীন গ্রহগণের ন্যায় ম্লানভাবে শিবিরে প্রবেশ করিলেন।

सान्निध्ययोगात्किल तत्र शच्याः
स्वयंवरक्षोभकृतामभावः ।

काकुत्स्थमुद्दिश्य समत्सरोऽपि
शशाम तेन क्षितिपाललोकः॥ ३

३ अ:। तत्र शच्याः सान्निध्ययोगात् स्वयंवरक्षोभकृताम् अभावः किल, तेन काकुत्स्थम् उद्दिश्य समत्सरः अपि क्षितिपाललोकः शशाम॥

३। ननु क्रुद्धास्तेद्युध्यन्तां तत्राह—सान्निध्येति। तत्र स्वयंवरक्षेत्रे शच्या इन्द्राण्याः। सन्निधिरेव सान्निध्यम्। तस्य योगात्सद्भावाद्धेतोः स्वयंवरस्य क्षोभकृतां विघ्नकारिणामभावः किल। किलेति स्वयंवरविघातकाः शच्या नाश्यन्त इत्यागमसूचनार्थम्। तेन हेतुना काकुत्स्थमजमुद्दिश्य समत्सरोऽपि सवैरोऽपि क्षितिपाललोकः शशाम नाक्षुभ्यत्॥

৩। স্বয়ংবরস্থলে শচীদেবীর অধিষ্ঠান নিবন্ধন কেহই স্বয়ংবরের বিঘ্ন করিতে সমর্থী হয় নাই; ভূপালবর্গ, অজের প্রতি ঈর্ষান্বিত হইলেও তৎকালে ক্রোধ দমন করিয়াছিলেন।

तावत्प्रकीर्णाभिनवोपचार-
मिन्द्रायुधद्योतिततोरणाङ्कम्।
वरः स वध्वा सह राजमार्गं
प्राप ध्वजच्छायनिवारितोष्णम्॥ ४

४ अ:। सः वरः वध्वा सह तावत्प्रकीर्णाभिनवोपचारम्, इन्द्रायुधद्योतिततोरणाङ्कम् ध्वजच्छायनिवारितोष्णम् राजमार्गं प्राप॥

४। 'यावत्तावच्च साकल्ये' इत्यमरः। तावत्प्रकीर्णाः साकल्येन विकारिता अभिनवा नूतना उपचाराः पुष्पप्रकारादयो यस्य तं तथोक्तम्। इन्द्रायुधानीव द्योतितानि प्रकाशितानि तोरणानि अङ्काश्चिह्नानि यस्य तम्। ध्वजानां छाया ध्वजच्छायम्॥ 'छाया बाहुल्ये' इति नपुंसकत्वम्। तेन निवारित उष्ण आतपो यत्र तं तथा राजमार्गं स वरो वोढ़ा वध्वा सह विवेश॥

৪। তখন জামাতা বধূর সহিত মাল্য প্রভৃতি বিবিধ উপচারে সুশোভিত, সহস্র ইন্দ্রধনুঃ সদৃশ দীপ্ততর তোরণবিশিষ্ট, পতাকাচ্ছায়ায় নিবারিতরৌদ্র রাজপথে উপনীত হইলেন।

ततस्तदालोकनतत्पराणां
सौधेषु चामीकरजालवत्सु।

बभूवुरित्थं पुरसुन्दरीणां
त्यक्तान्यकार्य्याणि विचेष्टितानि ॥ ५

५ अ: । ततः चामीकरजालवत्सु सौधेषु तदालोकनतत्पराणां पुरसुन्दरीणाम् इ
कार्य्याणि विचेष्टितानि बभूवुः ॥

५ । ततः तदनन्तरं, चामीकरजालवत्सु सौवर्णगवाक्षयुक्तेषु
तस्य अजस्य आलोकने तत्पराणाम् आसक्तानां पुरसुन्दरीणाम् इत्थं
माणप्रकाराणि त्यक्तानि अन्यकार्य्याणि केशबन्धनादीनि येषु तानि
ष्टितानि व्यापाराः बभूवुः ॥

৫। অনন্তর, বরদর্শনোৎসুকা পুরসুন্দরীরা হেম-গবাক্ষ-সমলঙ্কৃত প্রা
অনন্যকার্য্য হইয়া বক্ষ্যমাণরূপে ব্যগ্রতা প্রকাশ করিতে লাগিলেন।

आलोकमार्गं सहसा व्रजन्त्या
कयाचिदुद्वेष्टनवान्तमाल्यः ।
बन्धुं न सम्भावित एव तावत्
करेण रुद्धोऽपि च केशपाशः ॥ ६

६ अ: । सहसा आलोकमार्गं व्रजन्त्या कयाचित् उद्वेष्टनवान्तमाल्यः केशपाशः
अपि तावत् बन्धुं न सम्भावितः एव ॥

६ । तान्येवाह पञ्चभिः श्लोकैः, आलोकेति । सहसा आलो
गवाक्षपथं व्रजन्त्या कयाचित् कामिन्या उद्वेष्टनवान्तमाल्यः उद्वेष्टन
गतिवशात् उन्मुक्तबन्धनः अतएव वान्तमाल्यः बन्धविश्लेषेण उद्गीर्ण
करेण रुद्धः गृहीतः अपि च केशपाशः केशकलापः । 'पाशः पक्षश्च
कलापार्थाः कचात् परे' इत्यमरः । तावत् आलोकमार्गप्राप्ति
बन्धुं बन्धनार्थं न सम्भावितः न चिन्तित एव ॥

৬। কোনও মহিলা গবাক্ষ সন্নিধানে দ্রুতভাবে গমন করিবার কালে ক
উন্মুক্ত ও তাহা হইতে মাল্যদাম স্খলিত হইলেও হস্তদ্বারা অবরুদ্ধ রাখিয়া এ
বন্ধন করিবার বিষয়ে চিন্তা না করিয়াই চলিলেন।

प्रसाधिकालम्बितमग्रपादमाक्षिप्य काचिद्द्रवरागमेव
उत्सृष्टलीलागतिरा गवाक्षादलक्तकाङ्कां पदवीं ततान ।

७ अ: । काचित्, प्रसाधिकालम्बितं द्रवरागम् एव अग्रपादम् आक्षिप्य उत्सृष्ट
(सती) आ गवाक्षात् अलक्तकाङ्कां पदवीं ततान ॥

७। काचित् प्रसाधिकया अलङ्कर्त्र्या आलम्बितं रञ्जनार्थं धृतं, द्रवरागम् एव आर्द्रालक्तकम् एव, अग्रश्चासौ पादश्च इति अग्रपादः इति कर्म्मधारयसमासः। 'हस्ताग्राग्रहस्तादयो गुणगुणिनोर्भेदाभेदाभ्याम्' इति वामनः। तम्, आक्षिप्य आकृष्य, उत्सृष्टलीलागतिः त्यक्तमन्दगमना सती, आ गवाक्षात् गवाक्षपर्य्यन्तं, पदवीं पन्थानम्, अलक्तकाङ्कां लाक्षारागचिह्नां, ततान विस्तारयामास ॥

৭। কোনও কামিনী বেশবিন্যাসকারিণীর করধৃত আর্দ্র অলক্তকরঞ্জিত চরণ আকর্ষণ করিয়া, বিলাসগতি পরিত্যাগপূর্ব্বক গবাক্ষপথ পর্য্যন্ত লাক্ষারঞ্জিত পদচিহ্ন বিস্তার করিলেন।

विलोचनं दक्षिणमञ्जनेन सम्भाव्य तद्वञ्चितवामनेत्रा ।
तथैव वातायनसन्निकर्षं ययौ शलाकामपरा वहन्ती ॥ ८

८ अः। अपरा दक्षिणं विलोचनम् अञ्जनेन सम्भाव्य, तद्वञ्चितवामनेत्रा (सती) तथा एव शलाकां वहन्ती (सती), वातायनसन्निकर्षं ययौ ॥

८। अपरा स्त्री दक्षिणं विलोचनम् अञ्जनेन सम्भाव्य अलङ्कृत्य सम्भ्रमादिति भावः। तद्वञ्चितं तेन अञ्जनेन वर्जितं वामनेत्रं यस्याः सा सती, तथैव शलाकाम् अञ्जनतूलिकां वहन्ती सती, वातायनसन्निकर्षं गवाक्षसमीपं ययौ। दक्षिणग्रहणं सम्भ्रमात् व्युत्क्रमकरणद्योतनार्थम्, 'सव्यं हि पूर्वं मनुष्या अञ्जते' इति श्रुतिः ॥

৮। কোন সুন্দরী দক্ষিণনয়ন অঞ্জনযুক্ত ও বামনেত্র অঞ্জনশূন্য করিয়া, কজ্জলশলাকা গ্রহণপূর্ব্বক সেই অবস্থাতেই বাতায়নসন্নিধানে গমন করিলেন।

जालान्तरप्रेषितदृष्टिरन्या प्रस्थानभिन्नां न बबन्ध नीवीम् ।
नाभिप्रविष्टाभरणप्रभेण हस्तेन तस्थाववलम्ब्य वासः ॥ ९

९ अः। अन्या जालान्तरप्रेषितदृष्टिः (सती); प्रस्थानभिन्नां नीवीं न बबन्ध, नाभिप्रविष्टाभरणप्रभेण, हस्तेन वासः अवलम्ब्य तस्थौ ॥

९। अन्या स्त्री, जालान्तरप्रेषितदृष्टिः गवाक्षमध्यप्रेरितदृष्टिः सती, प्रस्थानेन गमनेन भिन्नां त्रुटितां नीवीं वसनग्रन्थिम्। 'नीवी परिपणे ग्रन्थौ स्त्रीणां जघनवाससि' इति विश्वः। न बबन्ध, किन्तु नाभिप्रविष्टा आभरणानां कङ्कणादीनां प्रभा यस्य तेन। प्रभैव नाभेराभरणमभूदिति भावः। हस्तेन वासः अवलम्ब्य गृहीत्वा तस्थौ ॥

৯। কোন ভাবিনী গবাক্ষে দত্তদৃষ্টি হইয়া গমনবেগে স্খলিতনীবী বন্ধন

করিলেন না ; কঙ্কণ প্রভৃতি আভরণপ্রভায় নাভিবিবর রঞ্জনপূর্ব্বক পরিধেয় হস্ত দ্বারা ধারণ করিয়াই রহিলেন।

अर्द्धाचिता सत्वरमुत्थिताया: पदे पदे दुर्निमिते गलन्ती
कस्याश्चिदासीद्रशना तदानीमङ्गुष्ठमूलार्पितसूत्रशेषा ॥

१० अ: । सत्वरम् उत्थितायाः कस्याश्चित् अर्द्धाचिता दुर्निमिते पदे पदे गलन्ती (सती) तदानीम् अङ्गुष्ठमूलार्पितसूत्रशेषा, आसीत् ॥

१० । सत्वरम् उत्थितायाः कस्याश्चित् अर्द्धाञ्चिता मणिभिः [illegible] गुम्फिता दुर्निमिते संभ्रमात् दुरुत्क्षिप्ते । 'डु मिञ् प्रक्षेपणे' इति [illegible] कर्म्मणि क्तः । पदे पदे प्रतिपदम् । वीप्सायां द्विर्भावः । गलन्ती [illegible] द्रुता सती रशना मेखला तदानीम् गमनसमये अङ्गुष्ठमूले अर्पितं [illegible] एव शेषः यस्याः सा आसीत् ॥

১০। কোন বিলাসিনী অর্দ্ধগ্রথিত কাঞ্চীসহ সত্বর উত্থিত হইয়া দ্রুতপাদ[illegible] গমন করাতে কাঞ্চীস্থ মণিসমূহ পদে পদে স্খলিত হওয়ায়, উহার সূত্র মাত্র অঙ্গু[illegible] অবশিষ্ট রহিল।

तासां मुखैरासवगन्धगर्भैर्व्याप्तान्तराः सान्द्रकुतूहलानाम्
विलोलनेत्रभ्रमरैर्गवाक्षाः सहस्रपत्राभरणा इवासन् ॥

११ अ: । सान्द्रकुतूहलानां तासाम् आसवगन्धगर्भैः विलोलनेत्रभ्रमरैः मुखैः व्याप्[illegible] गवाक्षाः सहस्रपत्राभरणाः इव आसन् ॥

११ । तदानीं सान्द्रकुतूहलानां तासां स्त्रीणाम्, आसवगन्धः गर्भे[illegible] तैः विलोलानि नेत्राणि एव भ्रमराः येषां तैः, मुखैः व्याप्तान्तराः [illegible] काशाः गवाक्षाः सहस्रपत्राभरणा इव कमलालङ्कृता इव । 'सहस्र[illegible] कमलम्' इत्यमरः । आसन् ॥

১১। একান্ত কৌতূহলপরতন্ত্র সেই পুরমহিলাগণের আসবগন্ধপূর্ণ চঞ্চলনে[illegible] ভ্রমরসংযুক্ত মুখপরম্পরায় গবাক্ষবিবর ব্যাপ্ত হওয়াতে যেন উহা কমলসমলঙ্কৃত [illegible] প্রতীয়মান হইতে লাগিল।

ता राघवं दृष्टिभिरापिबन्त्यो
नार्य्यो न जग्मुर्विषयान्तराणि ।
तथाहि शेषेन्द्रियवृत्तिरासां
सर्वात्मना चक्षुरिव प्रविष्टा ॥ १२

१२ अः। ताः नार्य्यः राघवं दृष्टिभिः आपिबन्त्यः (सत्यः), विषयान्तराणि न जग्मुः (तथाहि) आसां शेषेन्द्रियवृत्तिः सर्व्वात्मना चक्षुः प्रविष्टा इव ॥

१२। ताः नार्य्यः, रघोरपत्यं राघवम् अजम्। तस्यापत्यमित्यण्-प्रत्ययः। दृष्टिभिः आपिबन्त्यः अतितृष्णया पश्यन्त्यः विषयान्तराणि अन्यान् विषयान् न जग्मुः न विविदुरित्यर्थः। तथाहि, आसां नारीणां शेषेन्द्रियवृत्तिः चक्षुर्व्यतिरिक्तश्रोत्रादीन्द्रियव्यापारः सर्व्वात्मना स्वरूप-कार्त्स्न्येन चक्षुः प्रविष्टा इव श्रोत्रादीनि इन्द्रियाणि स्वातन्त्र्येण ग्रहणा-शक्तेः चक्षुरिव प्रविश्य कौतुकात् स्वयमप्येनम् उपलभन्ते किमु, अन्यथा स्वस्वविषयाधिगमः किं न स्यादिति भावः ॥

১২। সেই কামিনীগণ তদ্‌গতচিত্ত হইয়া অজকে নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন। তাঁহাদের অন্যান্য ইন্দ্রিয়বৃত্তি সকল যেন সর্ব্বতোভাবে একমাত্র নয়নমধ্যেই প্রবিষ্ট হইয়াছিল।

स्थाने वृता भूपतिभिः परोक्षैः
स्वयंवरं साधुममंस्त भोज्या।
पद्मेव नारायणमन्यथासौ
लभेत कान्तं कथमात्मतुल्यम् ॥ १३

१३ अः। भोज्या, परोक्षैः भूपतिभिः वृता अपि, साधु स्वयंवरम् अमंस्त स्थाने, अन्यथा असौ पद्मा नारायणम् इव आत्मतुल्यं कान्तं कथं लभेत ॥

१३। 'शृण्वन् कथाः' इति वक्ष्यति ताः कथयति—स्थाने इत्यादिभि-स्त्रिभिः। भोज्या इन्दुमती, परोक्षैः अदृष्टैः भूपतिभिः वृता ममैवेयमिति प्रार्थिता अपि स्वयंवरम् एव साधु हितम् अमंस्त मेने, न तु परोक्षमेव कञ्चित् प्रार्थकं वव्रे, स्थाने युक्तमेतत्। 'युक्ते द्वे साम्प्रतं स्थाने' इत्यमरः। कुतः? अन्यथा स्वयंवराभावे असौ इन्दुमती पद्ममस्या अस्तीति पद्मा लक्ष्मीः। 'अर्शआदिभ्योऽच्' इत्यच्प्रत्ययः। नारायणम् इव आत्मतुल्यं स्वानुरूपं कान्तं पतिं कथं लभेत न लभेत एव सदसद्विवेकासौकर्य्या-दिति भावः ॥

১৩। রমণীগণ পরস্পর কহিতে লাগিলেন—ভোজনন্দিনী ইন্দুমতী পরোক্ষে অনেক ভূপতি কর্ত্তৃক প্রার্থিত হইলেও যে স্বয়ংবর হিতকর জ্ঞান করিয়াছিলেন, তাহা যুক্তিযুক্তই হইয়াছে; নতুবা লক্ষ্মী যেরূপ নারায়ণকে লাভ করিয়াছেন, ইনি সেইরূপ স্বরূপ পতিলাভে কিরূপে সমর্থা হইতেন?

परस्परेण स्पृहणीयशोभं
न चेदिदं द्वन्द्वमयोजयिष्यत् ।
अस्मिन् द्वये रूपविधानयत्नः
पत्युः प्रजानां वितथोऽभविष्यत् ॥ १४

१४ अः। स्पृहणीयशोभम् इदं द्वन्द्वं चेत् परस्परेण न अयोजयिष्यत्, (तर्हि) अस्मिन् प्रजानां पत्युः रूपविधानयत्नः वितथः अभविष्यत् ॥

१४। स्पृहणीयशोभं सर्वाशास्यसौन्दर्य्यम् इदं द्वन्द्वं मिथुनम्। 'द्वंद्वं रहस्य—' इत्यादिना निपातः। परस्परेण न योजयिष्यत चेत् नयोजयिष्यत् यदि, तर्हि प्रजानां पत्युः विधातुः अस्मिन् द्वये द्वन्द्वे रूपविधानयत्नः सौन्दर्य्यनिर्माणप्रयासः वितथः विफलः अभविष्यत्, एतादृशानुरूपस्त्रीपुंसान्तराभावादिति भावः। 'लिङ्निमित्ते लृङ् क्रियातिपत्तौ'विति लृङ्। 'कुतश्चित् कारणवैगुण्यात् क्रियाया अनभिनिष्पत्तिः क्रियातिपत्तिः' इति वृत्तिकारः ॥

১৪। প্রজাপতি যদি স্পৃহণীয় সৌন্দর্য্যশালী এই দম্পতীকে পরস্পর সংযোজিত না করিতেন, তাহা হইলে তাঁহার বরবধূতে অসাধারণ রূপনির্ম্মাণযত্ন নিষ্ফল হইত।

रतिस्मरौ नूनमिमावभूतां राज्ञां सहस्रेषु तथाहि बाला
गतेयमात्मप्रतिरूपमेव मनो हि जन्मान्तरसङ्गतिज्ञम् ॥१५

१५ अः इमौ नूनं रतिस्मरौ अभूताम्, तथाहि, इयं बाला राज्ञां सहस्रेषु आत्मप्रतिरूपम् एव गता, मनः हि जन्मान्तरसङ्गतिज्ञम् ॥

१५। रतिस्मरौ यौ नित्यसहचरौ इत्यभिप्रायः नूनं तौ एव इमौ अयञ्च इमौ दम्पती अभूताम् एतद्रूपेण उत्पन्नौ। कुतः? तथाहि, इयं बाला राज्ञां सहस्रेषु राजसहस्रमध्ये सत्यपि व्यत्यासकारणे इति भावः। आत्मप्रतिरूपं स्वतुल्यम् एव। 'तुल्यसङ्काशनीकाशप्रकाशप्रतिरूपकाः' इति दण्डी। गता प्राप्ता। तदपि कथं ज्ञातमत आह—हि यस्मात् मनः जन्मान्तरसङ्गतिज्ञं भवति। तदेवेदमिति प्रत्यभिज्ञाभावेऽपि वासनाविशेषवशादनुभूतार्थेषु मनःप्रवृत्तिरस्तीत्युक्तं, जन्मान्तरसाहचर्य्यमेवात्र प्रवर्त्तकमिति भावः ॥

১৫। এই দুই জন নিশ্চয়ই রতি ও অনঙ্গদেব হইবেন; নতুবা এই বালিকা সহস্ররাজগণমধ্যে কিরূপে আত্মানুরূপ পতি নির্ব্বাচন করিয়া লইলেন? মন, জন্মান্তরীণ সম্পর্ক অবগত থাকে।

इत्युद्गताः पौरवधूमुखेभ्यः
शृण्वन् कथाः श्रोत्रसुखाः कुमारः ।
उद्भासितं मङ्गलसंविधाभिः
सम्बन्धिनः सद्म समाससाद ॥ १६

१६। कुमारः, पौरवधूमुखेभ्यः उद्गताः श्रोत्रसुखाः इति कथाः शृण्वन् (सन्) मङ्गलसंविधाभिः उद्भासितं सम्बन्धिनः सद्म समाससाद ॥

१६। इति 'स्थाने वृता' इत्याद्युक्तप्रकारेण पौरवधूमुखेभ्यः उद्गता उत्पन्नाः श्रोत्रयोः सुखाः मधुराः। सुखशब्दो विशेष्यनिघ्नः। 'पापपुण्यसुखादि च' इत्यमरः। कथाः गिरः शृण्वन् कुमारः अजः मङ्गलसंविधाभिः मङ्गलरचनाभिः उद्भासितं शोभितं सम्बन्धिनः कन्यादायिनः सद्म गृहं समाससाद प्राप ॥

১৬। রাজকুমার অজ পুরমহিলাগণের মুখ হইতে এইরূপ শ্রুতিমধুর কথা শুনিয়া বিবিধ মাঙ্গল্যদ্রব্যশোভিত কন্যাদাতার ভবনে উপস্থিত হইলেন।

ततोऽवतीर्य्याशु करेणुकायाः स कामरूपेश्वरदत्तहस्तः ।
वैदर्भनिर्दिष्टमथो विवेश नारीमनांसीव चतुष्कमन्तः ॥ १७

१७ अ:। ततः सः कामरूपेश्वरदत्तहस्तः (सन्) आशु करेणुकायाः अवतीर्य अथो वैदर्भनिर्दिष्टम् अन्तश्चतुष्कं नारीमनांसि इव विवेश ॥

१७। ततः अनन्तरं करेणुकायाः हस्तिन्याः सकाशात् आशु शीघ्रम् अवतीर्य कामरूपेश्वरे दत्तः हस्तः येन सः अजः, अथो अनन्तरं वैदर्भेण निर्दिष्टं प्रदर्शितम् अन्तश्चतुष्कं चत्वरं नारीणां मनांसि इव विवेश ॥

১৭। তদনন্তর তিনি কামরূপেশ্বরের হস্তধারণপূর্ব্বক হস্তিনীপৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া রমণীগণের হৃদয়ের ন্যায় ভোজরাজ-প্রদর্শিত অভ্যন্তরস্থ চত্বরে প্রবেশ করিলেন।

महार्हसिंहासनसंस्थितोऽसौ सरत्नमर्घ्यं मधुपर्कमिश्रम् ।
भोजोपनीतञ्च दुकूलयुग्मं जग्राह सार्द्धं वनिताकटाक्षैः॥ १८

१८ अ:। महार्हसिंहासनसंस्थितः असौ भोजोपनीतं सरत्नं मधुपर्कमिश्रम् अर्घ्यं दुकूलयुग्मं च वनिताकटाक्षैः सार्द्धं जग्राह ॥

१८। महार्हसिंहासने संस्थितः असौ अजः, भोजेन उपनीतं रत्नैः सहितं सरत्नं मधुपर्कमिश्रम् अर्घ्यं पूजासाधनद्रव्यं दुकूलयोः क्षौमयोः युग्मञ्च वनिताकटाक्षैः अन्यस्त्रीणाम् अपाङ्गदर्शनैः सार्द्धं जग्राह गृहीतवान्।

১৮। তথায় অজ বহুমূল্য সিংহাসনে আসীন হইয়া ভোজরাজপ্রদত্ত মধুপর্ক সরত্ন অর্ঘ্য ও যুগ্ম বস্ত্র গ্রহণ করিলেন। তখন পুরকামিনীগণ তাঁহার প্রতি ... নিক্ষেপ করিতে লাগিল।

दुकूलवासाः स वधूसमीपं निन्ये विनीतैरवरोधरक्षैः ।
वेलासकाशं स्फुटफेनराजिर्नवैरुदन्वानिव चन्द्रपादैः ॥

१९ अ:। दुकूलवासाः सः विनीतैः अवरोधरक्षैः वधूसमीपं, स्फुटफेनराजिः उदन्वान् चन्द्रपादैः वेलासकाशम् इव निन्ये ॥

१९। दुकूलवासाः सः अजः, विनीतैः नम्रैः अवरोधरक्षैः अन्तःपुराधिकृतैः वधूसमीपं निन्ये। तत्र दृष्टान्तः—स्फुटफेनराजिः उदन्वान् समुद्रः नवैः नूतनैः चन्द्रपादैः चन्द्रकिरणैः वेलायाः सकाशं समीपम् इव। पूर्णदृष्टान्तोऽयम् ॥

১৯। যেরূপ নবপ্রকাশিত চন্দ্রকিরণ ফেনরাজিবিরাজিত সাগরকে ... সন্নিধানে লইয়া যায়, তদ্রূপ অন্তঃপুররক্ষী বিনীত পুরুষগণ ক্ষৌমযুগল-পরিহিত অজকে বধূ ইন্দুমতী সন্নিধানে লইয়া গেল।

तत्रार्च्चितो भोजपतेः पुरोधा
हुत्वाग्निमाज्यादिभिरग्निकल्पः ।
तमेव चाधाय विवाहसाक्ष्ये
वधूवरौ सङ्गमयाञ्चकार ॥ २०

२० अ:। तत्र अर्च्चितः अग्निकल्पः भोजपतेः पुरोधाः, आज्यादिभिः अग्निं हुत्वा, तम् विवाहसाक्ष्ये आधाय च, वधूवरौ सङ्गमयाञ्चकार ॥

२०। तत्र सद्मनि अर्च्चितः पूजितः अग्निकल्पः अग्नितुल्यः भोजपतेः भोजदेशाधीश्वरस्य पुरोधाः पुरोहितः। 'पुरोधास्तु पुरोहितः' इत्यमरः। आज्यादिभिः द्रव्यैः अग्निं हुत्वा तम् एव च अग्निं विवाहसाक्ष्ये साक्षिणं कृत्वा इत्यर्थः। वधूवरौ सङ्गमयाञ्चकार योजयामास ॥

২০। সেইস্থানে ভোজপতি কর্ত্তৃক সৎকৃত, অনলতুল্য দীপ্তিমান পুরোহিত ঘৃতাদি দ্বারা হুতাশনে আহুতিপ্রদানপূর্ব্বক অগ্নিকেই বিবাহসাক্ষিত্বে স্থাপন করিয়া দম্পতিকে একত্র সংযোজিত করিলেন।

हस्तेन हस्तं परिगृह्य वध्वाः स राजसूनुः सुतरां चकाशे ।
अनन्तराशोकलताप्रवालं प्राप्येव चूतः प्रतिपल्लवेन ॥ २१

२१ अ:। सः राजसूनुः, हस्तेन वध्वाः हस्तं परिगृह्य, अनन्तराशोकलताप्रवालं प्रतिपल्लवेन प्राप्य चूतः इव सुतरां चकाशे ॥

२१। सः राजसूनुः हस्तेन स्वकीयेन वध्वाः हस्तं परिगृह्य, अनन्तरायाः सन्निहितायाः अशोकलतायाः प्रवालं पल्लवं प्रतिपल्लवेन स्वकीयेन प्राप्य चूतः आम्रः इव, सुतरां चकाशे ॥

২১। সহকার পাদপ যেমন স্বীয় পল্লবদ্বারা সন্নিহিত অশোকলতার পল্লবে সঙ্গত হইয়া সুশোভিত হয়, রাজপুত্র অজও স্বীয় হস্তদ্বারা বধূর হস্তগ্রহণ করিয়া সেইরূপ অনির্ব্বচনীয় শোভা প্রাপ্ত হইলেন।

आसीद्वरः कण्टकितप्रकोष्ठः स्विन्नाङ्गुलिः संववृते कुमारी ।
वृत्तिस्तयोः पाणिसमागमेन समं विभक्तेव मनोभवस्य ॥ २२

२२ अ:। वरः कण्टकितप्रकोष्ठः आसीत्, कुमारी स्विन्नाङ्गुलिः संववृते, पाणिसमागमेन मनोभवस्य वृत्तिः तयोः समं विभक्ता इव ॥

२२। वरः कण्टकितः पुलकितः प्रकोष्ठः यस्य सः आसीत्। 'सूच्यग्रे क्षुद्रशत्रौ च रोमहर्षे च कण्टकः' इत्यमरः। कुमारी स्विन्नाङ्गुलिः संववृते बभूव। अत्रोत्प्रेक्ष्यते—पाणिसमागमेन पाण्योः संसर्गेण कर्त्रा तयोः वधूवरयोः मनोभवस्य वृत्तिः स्थितिः समं विभक्ता इव समीकृतेव इत्यर्थः। प्राक्सिद्धस्याप्यनुरागसाम्यस्य सम्प्रति तत्कार्य्यदर्शनात् पाणिस्पर्शकृतत्वमुत्प्रेक्ष्यते। अत्र वात्स्यायनः,—'कन्या तु प्रथमसमागमे स्विन्नाङ्गुलिः स्विन्नमुखी च भवति पुरुषस्तु रोमाञ्चितो भवति एभिरनयोर्भावं परीक्षेत' इति। स्त्रीपुरुषयोः स्वेदरोमाञ्चाभिधानं सात्त्विकमात्रोपलक्षणं, न तु प्रतिनियमो विवक्षितः एभिरिति बहुवचनसामर्थ्यात्। सात्त्विका यथा—"स्तम्भः स्वेदोऽथ रोमाञ्चः स्वरभङ्गोऽथ वेपथुः। वैवर्ण्यमश्रुप्रलय इत्यष्टौ सात्त्विकाः स्मृताः ॥" एवं सति कुमारसम्भवे, 'रोमोद्गमः प्रादुरभूदुमायाः स्विन्नाङ्गुलिः पुङ्गवकेतुरासीत्' इति व्युत्क्रमवचनं न दोषायेति। 'तस्मिन् द्वये तत्क्षणमात्मवृत्तिः समं विभक्तेव मनोभवेन' इति अपरार्द्धस्य पाठान्तरे व्याख्यानान्तरम्—तस्मिन् द्वये मिथुने तत्क्षणम् आत्मवृत्तिः सात्त्विकोदयरूपा वृत्तिः मनोभवेन कामेन समं तुल्यं विभक्ता इव पृथक् कृता इव ॥

২২। বধূর করস্পর্শে বরের প্রকোষ্ঠদেশ পুলকিত হইল এবং বরের করসম্মিলনে শৈলনন্দিনীর অঙ্গুলী সকল বিন্দু বিন্দু স্বেদজলে আর্দ্র হইতে লাগিল। তখন উভয় পরস্পরের করস্পর্শ যেন কামদেবের সাত্ত্বিকভাবের আবির্ভাবরূপ ব্যাপারকে সেই দম্পতীতে সমভাবে বিভক্ত করিয়া দিল।

तयोरपाङ्गप्रतिसारितानि
क्रियासमापत्तिनिवर्त्तितानि ।
ह्रीयन्त्रणामानशिरे मनोज्ञा-
मन्योन्यलोलानि विलोचनानि ॥ २३

२३ अ: । अपाङ्गप्रतिसारितानि क्रियासमापत्तिनिवर्त्तितानि अन्योन्यलोलानि तयोः विलोचनानि मनोज्ञां ह्रीयन्त्रणाम् आनशिरे ॥

२३ । अपाङ्गेषु नेत्रप्रान्तेषु प्रतिसारितानि प्रवर्त्तितानि क्रि... निरीक्षणलक्षणयोः समापत्त्या यदृच्छासङ्गत्या निवर्त्तितानि प्रत्याहृ... अन्योन्यस्मिन् लोलानि सतृष्णानि । 'लोलश्चलसतृष्णयोः' इत्य... तयोः दम्पत्योः विलोचनानि दृष्टयः मनोज्ञां रम्यां ह्रिया निमित्तेन यन्त्र... सङ्कोचम् आनशिरे प्रापुः ॥

২৩। তাঁহাদের পরস্পর দর্শন নিমিত্ত সতৃষ্ণ দৃষ্টি অপাঙ্গদেশে প্রসারি... যদৃচ্ছাক্রমে মিলিত হইলে পর অমনি নিবর্ত্তিত হইয়া লজ্জাজনিত এক... যন্ত্রণা প্রাপ্ত হইল।

प्रदक्षिणप्रक्रमणात् कृशानोरुदर्चिषस्तन्मिथुनं चकाशे
मेरोरुपान्तेष्विव वर्त्तमानमन्योन्यसंसक्तमहस्त्रियामम् ।

२४ अ: । उदर्चिषः कृशानोः प्रदक्षिणप्रक्रमणात् तत् मिथुनम् सुमेरोः उपान्तेषु व... अन्योन्यसंसक्तम् अहस्त्रियामम् इव चकाशे ॥

४४ । तत् मिथुनम् उदर्चिषः उन्नतज्वालस्य कृशानोः वह्नेः... क्षिणप्रक्रमणात् प्रदक्षिणीकरणात्, मेरोः उपान्तेषु समीपेषु वर्त्त... आवर्त्तमानं मेरुं प्रदक्षिणीकुर्वदित्यर्थः । अन्योन्यसंसक्तं परस्पर... मिथुनस्याप्येतद्विशेषणम्, अहश्च त्रियामा च अहस्त्रियामं रात्रि... इव । समाहारे द्वन्द्वैकवद्भावः । चकाशे दिदीपे ॥

২৪। সেই দম্পতী, উদ্গতশিখ হুতাশনকে প্রদক্ষিণ করিবার কালে, ... পর্ব্বতের উপান্তে তৎপ্রদক্ষিণকারী, পরস্পর সংলগ্ন দিনযামিনীর ন্যায় শো... হইলেন।

नितम्बगुर्व्वी गुरुणा प्रयुक्ता
वधूर्विधातृप्रतिमेन तेन ।
चकार सा मत्तचकोरनेत्रा
लज्जावती लाजविसर्गमग्नौ ॥ २५

२५ अ:। नितम्बगुर्व्वी मत्तचकोरनेत्रा लज्जावती सा विधातृप्रतिमेन तेन गुरुणा प्रयुक्ता (सती) अग्नौ लाजविसर्गं चकार॥

२५। नितम्बेन गुर्व्वी अलघ्वी। 'दुर्व्वरालघुनोर्गुर्व्वी' इति शाश्वतः। विधातृप्रतिमेन ब्रह्मतुल्येन तेन गुरुणा याजकेन, प्रयुक्ता जुहुधीति नियुक्ता मत्तचकोरस्य इव नेत्रे यस्याः सा लज्जावती सा बधूः, अग्नौ लाजविसर्गं चकार॥

२८। অনন্তর মত্তচকোরনয়না, নিবিড়নিতম্বা, লজ্জাবতী ইন্দুমতী বিধাতৃপ্রতিম সেই পুরোহিতের অনুমত্যনুসারে অনলে লাজাঞ্জলি নিক্ষেপ করিলেন।

हविःशमीपल्लवलाजगन्धी पुण्यः कृशानोरुदियाय धूमः।
कपोलसंसर्पिशिखः स तस्या मुहूर्त्तकर्णोत्पलतां प्रपेदे॥ २६

२६ अ:। हविःशमीपल्लवलाजगन्धी पुण्यः धूमः कृशानोः उदियाय, सः तस्याः कपोलसंसर्पिशिखः (सन्) मुहूर्त्तं कर्णोत्पलतां प्रपेदे॥

२६। हविषः आज्यादेः शमीपल्लवानां लाजानाञ्च गन्धः अस्यास्तीति हविःशमीपल्लवलाजगन्धी। 'शमीपल्लवमिश्रान् लाजान् अञ्जलिना वपति' इति कात्यायनः। पुण्यः धूमः कृशानोः पावकात् उदियाय उद्गतः। कपोलयोः संसर्पिणी प्रसरणशीला शिखा यस्य सः तथोक्तः स धूमः तस्याः बध्वाः मुहूर्त्तं कर्णोत्पलतां प्रपेदे॥

২৬। সেই অনল হইতে ঘৃত, শমীপল্লব ও লাজগন্ধযুক্ত পবিত্র ধূম উত্থিত হইয়া বধূর কপোলদেশে শিখাসংস্পর্শপূর্ব্বক মুহূর্ত্তকালের জন্য কর্ণোৎপলের ন্যায় সুশোভিত হইল।

तदञ्जनक्लेदसमाकुलाक्षं प्रम्लानबीजाङ्कुरकर्णपूरम्।
वधूमुखं पाटलगण्डलेखमाचारधूमग्रहणाद्बभूव॥ २७

२७ अ:। आचारधूमग्रहणात् तत् बधूमुखम् अञ्जनक्लेदसमाकुलाक्षं प्रम्लानबीजाङ्कुरकर्णपूरं पाटलगण्डलेखं बभूव॥

२७। तत् बधूमुखम् आचारेण प्राप्तात् धूमग्रहणात् अञ्जनस्य क्लेदः अञ्जनक्लेदः अञ्जनमिश्रबाष्पोदकमित्यर्थः। तेन समाकुलाक्षं प्रम्लानः बीजाङ्कुरः यवाङ्कुरः एव कर्णपूरः अवतंसः यस्य तत् पाटलगण्डलेखम् अरुणगण्डस्थलम् बभूव॥

২৭। আচারার্থ পরিগৃহীত ধূমপ্রভাবে তদীয় মুখমণ্ডলশোভী যবাঙ্কুরের কর্ণপূর অত্যন্ত ম্লান ও গণ্ডস্থল পাটলবর্ণ হইয়া উঠিল এবং নয়নযুগল অঞ্জনমিশ্রিত বাষ্প-বিন্দুতে আকুল হইতে লাগিল।

तौ स्नातकैर्बन्धुमता च राज्ञा
पुरन्ध्रिभिश्च क्रमशः प्रयुक्तम् ।
कन्याकुमारौ कनकासनस्था-
वार्द्राक्षतारोपणमन्वभूताम् ॥ २८

२८ अ: । कनकासनस्थौ तौ कन्याकुमारौ स्नातकैः बन्धुमता राज्ञा पुरन्ध्रिभिः च क्र... प्रयुक्तम् आर्द्राक्षतारोपणम् अन्वभूताम् ॥

२८। कनकासनस्थौ तौ कन्याकुमारौ स्नातकैः गृहस्थविशे... 'स्नातकस्त्वाप्लुतो व्रती' इत्यमरः। बन्धुमता बन्धुपुरःसरेण इत्यर्थः राज्ञा च पुरन्ध्रिभिः पतिपुत्रवतीभिर्नारीभिश्च क्रमशः प्रयुक्तं स्नातका... दीनां पूर्वपूर्ववैशिष्ट्यात् क्रमेण कृतम् आर्द्राक्षतानाम् आरोपणम् अन्वभूताम्... अनुभूतवन्तौ ॥

২৮। অনন্তর স্নাতকগণ, বন্ধুজনসহ ভোজরাজ ও পুরমহিলাগণ সুবর্ণসিংহাসন... পবিষ্ট বরবধূকে আর্দ্র আতপতণ্ডুলদ্বারা যথাক্রমে আশীর্ব্বাদ করিলেন।

इति स्वसुर्भोजकुलप्रदीपः सम्पाद्य पाणिग्रहणं स राजा।
महीपतीनां पृथगर्हणार्थं समादिदेशाधिकृतानधिश्रीः ॥...

२९ अ: । अधिश्रीः भोजकुलप्रदीपः सः राजा, इति स्वसुः पाणिग्रहणं सम्पाद्य, महीपती... पृथक् अर्हणार्थम् अधिकृतान् समादिदेश ॥

२९। अधिश्रीः अधिकसम्पन्नः भोजकुलप्रदीपः सः राजा, इ... स्वसुः इन्दुमत्याः पाणिग्रहणं विवाहं सम्पाद्य कारयित्वा महीपतीनां रा... पृथक् एकैकशः अर्हणार्थं पूजार्थं अधिकृतान् अधिकारिणः समादिदे... आज्ञापयामास ॥

২৯। সমৃদ্ধিশালী ভোজবংশপ্রদীপ বিদর্ভপতি এইরূপে ভগিনীর বিবাহকা... সম্পাদন করিয়া সমাগত রাজন্যবর্গকে পৃথক্ পৃথক্‌রূপে সৎকার করিবার নিমিত্ত অনুচর... দিগকে আদেশ করিলেন।

लिङ्गैर्मुदः संवृतविक्रियास्ते ह्रदाः प्रसन्ना इव गूढनक्राः।
वैदर्भमामन्त्र्य ययुस्तदीयां प्रत्यर्प्य पूजामुपदाच्छलेन ॥ ३०

३० अ: । मुदः लिङ्गैः संवृतविक्रियाः गूढनक्राः प्रसन्नाः ह्रदाः इव (स्थिताः) ते वैदर्भम् आमन्त्र्य उपदाच्छलेन तदीयां पूजां प्रत्यर्प्य ययुः ॥

३०। मुदः सन्तोषस्य लिङ्गैः चिह्नैः कपटहासादिभिः संवृतविक्रियाः...

निगूहितमत्सराः अतएव प्रसन्नाः बहिर्निर्मलाः गूढ़नक्राः अन्तर्लीनग्राहाः ह्रदा इव स्थिताः ते नृपाः, वैदर्भं भोजम् आमन्त्र्य आपृच्छ्य तदीयां वैदर्भीयां पूजाम् उपदाच्छलेन उपायनमिषेण प्रत्यर्प्य ययुः गतवन्तः ॥

৩০। সেই ভূপালবর্গ, নির্ম্মলজলপরিপূর্ণ, অথচ গুপ্তভাবে বিচরণকারী কুম্ভীর-সমাকীর্ণ হ্রদের ন্যায়, বাহিরে সন্তোষচিহ্ন দেখাইয়া, অন্তর্গত ক্রোধ গোপনপূর্ব্বক ভোজরাজপ্রদত্ত দ্রব্যসম্ভার উপঢৌকনচ্ছলে তাঁহাকেই প্রত্যর্পণ করিয়া বিদায়গ্রহণ করিলেন।

स राजलोकः कृतपूर्व्वसंवि,-दारम्भसिद्धौ समयोपलभ्यम् ।
आदास्यमानः प्रमदामिषं त,-दावृत्य पन्थानमजस्य तस्थौ ॥ ३१

३१ अः। आरम्भसिद्धौ कृतपूर्वसंवित् सः राजलोकः, समयोपलभ्यं तत् प्रमदामिषम् आदास्यमानः (सन्), अजस्य पन्थानम् आवृत्य तस्थौ ॥

३१। आरम्भसिद्धौ कार्य्यसिद्धौ विषये पूर्वं कृता कृतपूर्वा सुप्सुपेति समासः। कृतपूर्वा संवित् सङ्केतः मार्गावरोधरूपः उपायः येन सः तथोक्तः। 'संवित् युद्धे प्रतिज्ञायां सङ्केताचारनामसु' इति केशवः। सः राजलोकः समयोपलभ्यम् अजप्रस्थानकाले लभ्यं तदा तस्यैकाकित्वादिति भावः। 'समरोपलभ्यम्' इति पाठे युद्धसाध्यमित्यर्थः। तत् प्रमदा एव आमिषं भोग्यवस्तु। 'आमिषं त्वस्त्रियां मांसे तथा स्याद्भोग्यवस्तुनि' इति केशवः। आदास्यमानः ग्रहीष्यमाणः सन् अजस्य पन्थानम् आवृत्य अवरुध्य तस्थौ ॥

৩১। সেই রাজগণ কার্য্যসিদ্ধি বিষয়ে পূর্ব্বেই পরস্পর সঙ্কেত করিয়া অজ-প্রত্যাগমনসময়ে লভ্য সেই প্রমদারূপ উপভোগ্য সামগ্রীর লাভ-কামনায় তাঁহার পথ অবরোধপূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন।

भर्त्तापि तावत् क्रथकैशिकानामनुष्ठितानन्तरजाविवाहः ।
सत्त्वानुरूपाहरणीकृतश्रीः प्रास्थापयद्राघवमन्वगाच्च ॥ ३२

३२ अः। तावत् अनुष्ठितानन्तरजाविवाहः क्रथकैशिकानां भर्त्ता अपि, सत्त्वानुरूपाहरणीकृतश्रीः (सन्) राघवं प्रास्थापयत् अन्वगात् च ॥

३२। अनुष्ठितः सम्पादितः अनन्तरजायाः अनुजायाः विवाहः येन सः तथोक्तः क्रथकैशिकानां देशानां भर्त्ता स्वामी भोजः, अपि तावत् तदा सत्त्वानुरूपम् उत्साहानुरूपं यथा तथा आ समन्तात्। अनेनानियत-वस्तुदानमित्यर्थः। हरणं कन्यायै देयं धनम्। 'यौतुकादि तु यद्देयं सुदायो हरणञ्च तत्' इत्यमरः। अहरणं हरणीकृता श्रीः येन तथोक्तः

सन् राघवम् अजं प्रास्थापयत् प्रस्थापितवान् स्वयम् अन्वगात्
जगाम च ॥

৩২। এদিকে বিদর্ভপতিও কনিষ্ঠা ভগিনীর বিবাহ-ব্যাপার নির্ব্বাহ করি
উৎসাহানুরূপ যৌতুকাদি প্রদানপূর্ব্বক অজকে বিদায় দিলেন এবং নিজেও
অনুগমন করিলেন।

तिस्रस्त्रिलोकीप्रथितेन सार्द्धमजेन मार्गे वसतीरुषित्वा।
तस्मादपावर्त्तत कुण्डिनेशः पर्व्वात्यये सोम इवोष्णरश्मेः॥

२३ अ:। कुण्डिनेशः मार्गे त्रिलोकप्रथितेन अजेन सार्द्धं तिस्रः वसतीः उषित्वा,
सोमः उष्णरश्मेः इव तस्मात् अपावर्त्तत ॥

२३। कुण्डिनं विदर्भनगरं तस्य ईशः भोजः, त्रिषु लोकेषु प्रथित
अजेन सार्द्धं मार्गे पथि तिस्रः वसतीः रात्रीः उषित्वा। 'वसती रात्रि
वेश्मनोः' इत्यमरः। 'कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे' इति द्वितीया। पर्व्वा
दर्शान्ते उष्णरश्मेः सूर्य्यात् सोमः चन्द्रः इव, तस्मात् अजात् अपाव
तं विसृज्य निवृत्त इत्यर्थः ॥

৩৩। বিদর্ভাধিপতি, ত্রিলোকবিখ্যাত অজের সহিত পথে ত্রিরাত্র বাস ক
অমাবস্যাপগমে চন্দ্র যেমন সূর্য্যের নিকট হইতে প্রতিনিবৃত্ত হয়, সেইরূপ তাঁহার নি
হইতে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন।

प्रमन्यवः प्रागपि कोशलेन्द्रे प्रत्येकमात्तस्वतया बभूवुः।
अतो नृपाश्चक्षमिरे समेताः स्त्रीरत्नलाभं न तदात्मजस्य॥

२४ अ:। नृपाः, प्रत्येकम् आत्तस्वतया प्राक् अपि कोशलेन्द्रे प्रमन्यवः बभूवुः, अतः स
(सन्तः) तदात्मजस्य स्त्रीरत्नलाभं न चक्षमिरे ॥

२४। नृपाः राजानः, प्राक् अपि प्रत्येकम् आत्तस्वतया दिग्वि
गृहीतधनत्वेन कोशलेन्द्रे रघौ प्रमन्यवः रूढ़वैरा बभूवुः, अतः
समेताः सङ्गताः सन्तः तदात्मजस्य ,रघुसूनोः स्त्रीरत्नलाभं न चक्ष
न सेहिरे ॥

৩৪। রাজগণ প্রত্যেকেই পূর্ব্বে রঘুকর্ত্তৃক হৃতৈশ্বর্য্য হওয়াতে বিদ্বেষাপন্ন ছিলে
সুতরাং এক্ষণে তাঁহারা মিলিত হইয়া তৎপুত্র অজের স্ত্রীরত্নলাভ সহ করি
পারিলেন না।

तमुद्वहन्तं पथि भोजकन्यां रुरोध राजन्यगणः स दृप्तः।
बलिप्रदिष्टां श्रियमाददानं त्रैविक्रमं पादमिवेन्द्रशत्रुः॥

२५ अ:। दृप्त: स: राजन्यगण: भोजकन्याम् उद्वहन्तं तं बलिप्रदिष्टां श्रियम् आददानं त्रैविक्रमं [illegible] इन्द्रशत्रु: इव, पथि रुरोध ॥

२५। दृप्त: उद्धत: स: राजन्यगण: राजसङ्घात: भोजकन्याम् उद्वहन्तं यन्तं तम् अजं, बलिना वैरोचनिना प्रदिष्टां दत्तां श्रियम् आददानं [उ]रुक्रमं गीर्वाणं त्रिविक्रमस्य इमं त्रैविक्रमं पादम् इन्द्रशत्रु: प्रह्लाद इव, पथि रुरोध। तथाच वामनपुराणे,—"विरोचनविरोधेऽपि प्रह्लाद: प्राक्तनं स्मरन्। [दे]वोत्तु क्रममाणस्य पादाम्भोजं रुरोध ह।" इति॥

৩৫। প্রহ্লাদ যেমন বলিপ্রদত্ত সম্পদ্গ্রহণপ্রবৃত্ত বামনদেবের চরণ অবরোধ করিয়াছিলেন, উদ্ধত রাজন্যবর্গও ইন্দুমতী-আনয়নকারী অজকে সেইরূপ পথিমধ্যে অবরোধ করিলেন।

तस्या: स रक्षार्थमनल्पयोध-
मादिश्य पित्र्यं सचिवं कुमार:।
प्रत्यग्रहीत् पार्थिववाहिनीं तां
भागीरथीं शोण इवोत्तरङ्ग:॥ ३६

३६ अ:। स: कुमार: तस्या: रक्षार्थम् अनल्पयोधं, पित्र्यं सचिवम् आदिश्य उत्तरङ्ग: शोण: भागीरथीम् इव, तां पार्थिववाहिनीं प्रत्यग्रहीत्॥

३६। स: कुमार: अज:, तस्या: इन्दुमत्या: रक्षार्थम् अनल्पयोधं बहु-[यो]धं पितुरागतं पित्र्यम् आप्तमित्यर्थ:। सचिवम् आदिश्य आज्ञाप्य, तां [पा]र्थिववाहिनीं राजसेनाम्। 'ध्वजिनी वाहिनी सेना' इत्यमर:। भागी-[र]थीम् उत्तरङ्ग: शोण: शोणाख्य: नद इव, प्रत्यग्रहीत् अभियुक्तवान्॥

৩৬। উত্তাল তরঙ্গমালাসঙ্কুল শোণনদ যেরূপ ভাগীরথীকে আক্রমণ করিয়াছিল, সেইরূপ কুমার অজ পিতৃসচিবকে বহুসংখ্যক সেনা সমভিব্যাহারে ইন্দুমতীর রক্ষার্থ নিযুক্ত করিয়া, সেই সমবেত রাজসৈন্য আক্রমণ করিলেন।

[प]त्ति: पदातिं रथिनं रथेशस्तुरङ्गसादी तुरगाधिरूढम्।
[य]न्ता गजस्याभ्यपतद्गजस्थं तुल्यप्रतिद्वन्द्वि बभूव युद्धम्॥ ३७

३७ अ:। पत्ति: पदातिम्, रथेश: रथिनम्, तुरङ्गसादी तुरगाधिरूढम्, गजस्य यन्ता गजस्थम् [अभ्य]पतत्, तुल्यप्रतिद्वन्द्वि युद्धं बभूव॥

३७। पत्ति: पादचार: योद्धा, पदातिं पादचारम् अभ्यपतत्। पादा-[भ्या]म् अततीति पदाति:। 'पादस्य पद' इत्यादिना पदादेश:। 'पदाति-[प]त्तिपदगपादातिकपदाजय:' इत्यमर:। रथेश: रथिक: रथिनं रथारोहम्

अभ्यपतत्, तुरङ्गसादी अश्वारोहः तुरगाधिरूढम् अश्वारोहम् अभ्यपतत्,
'रथिनः स्यन्दनारोहा अश्वारोहास्तु सादिनः' इत्यमरः। गजस्थः
हस्त्यारोहः गजस्थं पुरुषम् अभ्यपतत्, इत्यम् अनेन प्रकारेण तुल्य-
एकजातीयप्रतिभटं युद्धं बभूव। अन्योन्यं द्वन्द्वं कलहोऽस्त्येषां
प्रतिद्वन्द्विनः योधाः। 'द्वन्द्वं कलहयुग्मयोः' इत्यमरः॥

৩৭। অনন্তর পদাতি পদাতির সহিত, রথী রথীর সহিত, অশ্বারোহী অশ্বা-
সহিত এবং গজারোহী গজারোহীর সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল; অতএব দ্ব-
দ্বন্দ্বিতানুসারেই যুদ্ধ চলিতে লাগিল।

नदत्सु तूर्य्येष्वविभाव्यवाचो नोदीरयन्ति स्म कुलोपदेशान्।
बाणाक्षरैरेव परस्परस्य नामोर्जितं चापभृतः शशंसुः॥३८॥

३८ अ:। चापभृतः तूर्य्येषु नदत्सु (सत्सु) अविभाव्यवाचः (सन्तः) कुलोपदेशान् उदीरयन्ति स्म, परस्परस्य ऊर्ज्जितं नाम बाणाक्षरैः एव शशंसुः॥

३८। तूर्य्येषु नदत्सु सत्सु अविभाव्यवाचः अनवधार्य्यगिरः चाप-
भृतः धानुष्काः कुलमुपदिश्यते प्रख्याप्यते यैः ते कुलोपदेशाः तान्
नामानि न उदीरयन्ति स्म न उच्चारयामासुः, श्रोतुमशक्यत्वात्
नाब्रुवन् इत्यर्थः। किन्तु बाणाक्षरैः बाणेषु लिखिताक्षरैः एव पर-
अन्योन्यस्य ऊर्जितं प्रख्यातं नाम शशंसुः जगुः॥

৩৮। ধনুর্দ্ধরগণ, তূর্য্যধ্বনিপ্রভাবে পরস্পরের কথা বুঝিতে অসমর্থ হ-
স্ব স্ব কুলের নামোল্লেখ না করিয়া কেবল শরলিখিত অক্ষরাবলী দ্বারাই পর-
প্রখ্যাত নাম জানাইতে লাগিল।

उत्थापितः संयति रेणुरश्वैः सान्द्रीकृतः स्यन्दनवंशचक्रैः।
विस्तारितः कुञ्जरकर्णतालैर्नेत्रक्रमेणोपरुरोध सूर्य्यम्॥३९॥

३९। संयति, अश्वैः उत्थापितः, स्यन्दनवंशचक्रैः सान्द्रीकृतः, कुञ्जरकर्णतालैः वि-
रेणुः नेत्रक्रमेण सूर्य्यम् उपरुरोध॥

३९। संयति संग्रामे अश्वैरुत्थापितः, स्यन्दनवंशानां रथसमूहानां
चक्रैः रथाङ्गैः सान्द्रीकृतः घनीकृतः। 'वंशः पृष्ठास्थि गेहोर्द्ध्वकाष्ठे
गणे कुले' इति केशवः। कुञ्जरकर्णानां तालैः ताड़नैः विस्तारितः
प्रसारितः रेणुः नेत्रक्रमेण अंशुकपरिपाट्या अंशुकमिव इत्यर्थः।
'स्याज्जटांशुकयोर्नेत्रम्' इति 'क्रमोऽङ्घ्रौ परिपाट्यां च' इति केशवः। सूर्य्यम्
उपरुरोध आच्छादयामास॥

৩৯। রণস্থলে অশ্বখুরদ্বারা উৎক্ষিপ্ত ধূলিপটল, রথচক্রসমূহ দ্বারা ঘনীকৃত ও হস্তি-কর্ণসঞ্চালনদ্বারা প্রসারিত হইয়া চন্দ্রাতপের ন্যায় সূর্য্যদেবকে আচ্ছাদিত করিল।

मत्स्यध्वजा वायुवशाद्विदीर्णै-
र्मुखैः प्रवृद्धध्वजिनीरजांसि ।
बभुः पिबन्तः परमार्थमत्स्याः
पर्य्याविलानीव नवोदकानि ॥ ४०

४०। अ:। मत्स्यध्वजा:, वायुवशात् विदीर्णै: मुखै: प्रवृद्धध्वजिनीरजांसि पिबन्त: (सन्त:) पर्य्याविलानि नवोदकानि पिबन्त: परमार्थमत्स्या इव बभु: ॥

४०। वायुवशात् विदीर्णै: विवृतै: मुखै: प्रवृद्धानि ध्वजिनीरजांसि सेनाधूलीन् पिबन्त: गृह्णन्त: मत्स्यध्वजा: मत्स्याकारा: ध्वजा:, पर्य्याविलानि परित: कलुषाणि नवोदकानि पिबन्त: परमार्थमत्स्या: इव बभु: रेजुः स्म ॥

৪০। মৎস্যাকার ধ্বজসমূহ বায়ুভরে বিদীর্ণমুখ হইয়া সৈন্যসমুত্থিত ধূলি পান করিয়া বর্ষাকালীন নূতন পঙ্কিল জল-পান-প্রবৃত্ত প্রকৃত মৎস্যের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

रथो रथाङ्गध्वनिना विजज्ञे विलोलघण्टाक्वणितेन नागः ।
स्वभर्तृनामग्रहणाद्बभूव सान्द्रे रजस्यात्मपरावबोधः ॥ ४१

४१। अ:। सान्द्रे रजसि, रथाङ्गध्वनिना रथ: विजज्ञे, विलोलघण्टाक्वणितेन नाग: विजज्ञे, स्वभर्तृनामग्रहणात् आत्मपरावबोध: बभूव ॥

४१। सान्द्रे प्रवृद्धे रजसि रथ: रथाङ्गध्वनिना चक्रस्वनेन विजज्ञे ज्ञात:। नाग: हस्ती विलोलानां घण्टानां क्वणितेन नादेन विजज्ञे। आत्मपरावबोध: स्वपरविवेक: योधानामिति शेष:। स्वभर्तृणां स्वामिनां नामग्रहणात् नामोच्चारणात् बभूव, रजोऽन्धतया सर्वे स्वं स्वं शब्दादेवानुमाय प्रजह्रुरित्यर्थ: ॥

৪১। ধূলিজাল ঘনীভূত হইলে, চক্রের ঘর্ঘরশব্দে রথ এবং আলোড়িত ঘণ্টার শব্দে হস্তী অনুমিত হইল; সেনাগণ স্ব স্ব স্বামীর নামোচ্চারণে আত্মপর বুঝিয়া

आवृण्वतो लोचनमार्गभाजो रजोऽन्धकारस्य विजृम्भितस्य ।
शस्त्रक्षताश्वद्विपवीरजन्मा बालारुणोऽभूद्रुधिरप्रवाहः ॥४२

४२ अ:। शस्त्रक्षताश्वद्विपवीरजन्मा रुधिरप्रवाहः, आजौ लोचनमार्गम् आवृण्वतः रजोऽन्धकारस्य बालारुणः अभूत्॥

४२। लोचनमार्गम् आवृण्वतः दृष्टिपथम् उपरुन्धतः आजौ विजृम्भितस्य व्याप्तस्य रज एव अन्धकारं तस्य, शस्त्रक्षतेभ्यः अश्वद्वि... जन्म यस्य सः तथोक्तः रुधिरप्रवाहः, बालारुणः, बालार्कः ... 'अरुणो भास्करेऽपि स्यात्' इत्यमरः। बालविशेषण' रुधिरसावर्ण...

४२। সমরক্ষেত্রে শস্ত্রচ্ছিন্ন অশ্ব, হস্তী ও যোদ্ধৃগণের দেহ-নির্গত রুধির... সেই দৃষ্টিপথরোধী চতুর্দ্দিগ্‌ব্যাপ্ত রজোন্ধকারে তরুণ তপনসদৃশ অনুমিত হইতে...

स छिन्नमूलः क्षतजेन रेणुस्तस्योपरिष्टात् पवनावधूतः।
अङ्गारशेषस्य हुताशनस्य पूर्वोत्थितो धूम इवाबभासे॥

४३ अ:। क्षतजेन छिन्नमूलः सः रेणुः, तस्य उपरिष्टात् पवनावधूतः (सन्) अङ्गारशेषस्य हुताशनस्य पूर्वोत्थितः धूम इव आबभासे॥

४३। क्षतजेन रुधिरेण छिन्नमूलः त्याजितभूतलसम्बन्धः ... तस्य क्षतजस्य उपरिष्टात् पवनावधूतः वाताहतः सः रेणुः ... शेषस्य हुताशनस्य अग्नेः पूर्वोत्थितः धूम इव, आबभासे दिदीपे॥

৪৩। ধূলিপটল সেই শোণিত কর্ত্তৃক ছিন্নমূল ও তদুপরিভাগে বায়ুভরে ... হইয়া অঙ্গারাবশিষ্ট হুতাশনের পূর্ব্বোত্থিত ধূমের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

प्रहारमूर्च्छापगमे रथस्था
यन्तॄनुपालभ्य निवर्त्तिताश्वान्।
यैः सादिता लक्षितपूर्वकेतुं-
स्तानेव सामर्षतया निजघ्नुः॥ ४४

४४ अ:। रथस्थाः प्रहारमूर्च्छापगमे, निवर्त्तिताश्वान् यन्तॄन् उपालभ्य, यैः सादिता ... पूर्वकेतून् तान् एव सामर्षतया निजघ्नुः॥

४४। रथस्थाः रथिनः, प्रहारेण या मूर्च्छा तस्या अपगमे ... 'मूर्च्छितानामन्यत्र नीत्वा संरक्षणं सारथिधर्म्मः' इति कृत्वा निव... श्वान् यन्तॄन् सारथीन् उपालभ्य असाधु कृतम् इत्यधिक्षिप्य, पूर्वं यैः सादिताः हताः लक्षितपूर्वकेतून् पूर्वदृष्टैः केतुभिः प्रत्यभिज्ञाता... तानेव सामर्षतया सकोपत्वेन हेतुना निजघ्नुः प्रजह्नुः॥

৪৪। পূর্ব্বে সারথিগণ রথীদিগকে প্রহারজনিত বেদনায় মূর্চ্ছিত দেখি... সকলকে রণক্ষেত্র হইতে অপসারিত করিয়াছিল, অধুনা তাহারা মূর্চ্ছাপগমে...

ক্রুদ্ধ হইয়া সারথিদিগকে তিরস্কারপূর্ব্বক পূর্ব্বদৃষ্ট পতাকাচিহ্নে প্রহর্ত্তাদিগের সন্ধান পাইয়া কোপভরে তাহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিল।

अप्यर्द्धमार्गे परबाणलूना
धनुर्भृतां हस्तवतां पृषत्काः ।
सम्प्रापुरेवात्मजवानुवृत्त्या
पूर्व्वार्द्धभागैः फलिभिः शरव्यम् ॥ ४५

४५ अ: । हस्तवतां धनुर्भृतां पृषत्काः अर्द्धमार्गे परबाणलूना अपि, आत्मजवानुवृत्त्या फलिभिः पूर्व्वार्द्धभागैः शरव्यम् एव संप्रापुः ॥

४५ । अर्द्धश्चासौ मार्गश्च तस्मिन् अर्द्धमार्गे परेषां बाणैः लूनाः छिन्नाः अपि हस्तवतां कृतहस्तानां धनुर्भृतां पृषत्काः शराः आत्मजवानुवृत्त्या स्ववेगानुबन्धेन हेतुना फलिभिः लोहाग्रवद्भिः । 'शस्यबाणाग्रयोः फलम्' इति विश्वः । पूर्वार्द्धभागैः, शृणातीति शरुः तस्मै हितं शरव्यं लक्ष्यम् । 'उगवादिभ्यो यत्' इति यत्प्रत्ययः । 'लक्षं लक्ष्यं शरव्यञ्च' इत्यमरः । सम्प्रापुरेव न तु मध्ये पतिता इत्यर्थः ॥

৪৫। ক্ষিপ্রকর ধনুর্দ্ধরগণের বাণসকল অর্দ্ধপথে বিপক্ষবাণে ছিন্ন হইয়াও স্ববেগ-প্রভাবে লৌহফলকযুক্ত পূর্ব্বার্দ্ধ ভাগদ্বারা লক্ষ্যের উপরেই পতিত হইতে লাগিল।

आधोरणानां गजसन्निपाते
शिरांसि चक्रैर्निशितैः क्षुराग्रैः ।
हृतान्यपि श्येननखाग्रकोटि-
व्यासक्तकेशानि चिरेण पेतुः ॥ ४६

४६ अ: । गजसन्निपाते, निशितैः क्षुराग्रैः चक्रैः हृतानि अपि आधोरणानां शिरांसि श्येनन-खाग्रकोटिव्यासक्तकेशानि (सन्ति) चिरेण पेतुः ॥

४६ । गजसन्निपातैः गजयुद्धे निशितैः अतएव क्षुराग्रैः क्षुरस्य अग्रमिव अग्रं येषां तैः चक्रैः आयुधविशेषैः हृतानि छिन्नानि अपि श्येनानां पक्षि-विशेषाणाम् । 'पक्षी श्येनः' इत्यमरः । नखाग्रकोटिषु व्यासक्ताः केशाः येषां तानि आधोरणानां हस्त्यारोहाणाम् । 'आधोरणा हस्तिपका हस्त्यारोहा निषादिनः' इत्यमरः । शिरांसि चिरेण पेतुः पतितानि । शिरःपातात् प्रागेवारुह्य पश्चादुत्पततां पक्षिणां नखेषु केशसङ्गश्चिरपातहेतु-रिति भावः ॥

৪৬। গজযুদ্ধে গজারোহিগণের মস্তকসমূহ ক্ষুরাগ্রভাগবৎ শাণিত চক্রাস্ত্রে হইলেও কেশপাশ শ্যেনপক্ষীর নখাগ্রে সংলগ্ন হওয়াতে বিলম্বে ভূমিতে হইয়াছিল।

पूर्वं प्रहर्त्ता न जघान भूयः प्रतिप्रहाराक्षममश्वसादी।
तुरङ्गमस्कन्धनिषण्णदेहं प्रत्याश्वसन्तं रिपुमाचकाङ्क्ष ॥ ४७

৪৭ অ:। पूर्व्वम् प्रहर्त्ता अश्वसादी, तुरङ्गमस्कन्धनिषण्णदेहं प्रतिप्रहाराक्षमं रिपुं जघान, प्रत्याश्वसन्तम् आचकाङ्क्ष ॥

৪৭। पूर्वं प्रथमं प्रहर्त्ता अश्वसादी तौरङ्गिकः प्रतिप्रहारे अशक्तं तुरङ्गमस्कन्धे निषण्णदेहं मूर्च्छितमित्यर्थः। रिपुं भूयः न ज पुनः न प्रजहार, किन्तु प्रत्याश्वसन्तं पुनः उज्जीवन्तम् आचकाङ्क्ष 'नायुधव्यसनं प्राप्तं नार्त्तं नातिपरिक्षतम्' इति निषेधादिति भावः॥

৪৭। অশ্বারোহী যোদ্ধা স্বীয় প্রহারবেগে প্রতিপক্ষকে অশ্বপৃষ্ঠে মূর্চ্ছিত ও প্রহারে অক্ষম দেখিয়া তাহাকে আর প্রহার করিল না; প্রত্যুত তদীয় সংজ্ঞা কালের অপেক্ষা করিতে লাগিল।

तनुत्यजां वर्म्मभृतां विकोशैर्बृहत्सु दन्तेष्वसिभिः पतद्भिः।
उद्यन्तमग्निं शमयाम्बभूवुर्गजा विविग्नाः करशीकरेण।

৪৮ অ:। तनुत्यजां वर्म्मभृतां (सम्बन्धिभिः) बृहत्सु दन्तेषु पतद्भिः विकोशैः असिभिः अग्निम् विविग्नाः गजाः, करशीकरेण शमयाम्बभूवुः ॥

৪৮। तनुत्यजां तनुषु निस्पृहाणामित्यर्थः। वर्म्मभृतां कवचिनां सम्बन्धिभिः बृहत्सु दन्तेषु पतद्भिः। अतएव विकोशैः पिधानात् उद्धृतैः 'कोशोऽस्त्री कुड्मले खड्गपिधाने' इत्यमरः। असिभिः खड्गैः उद उत्थितम् अग्निं विविग्नाः भीताः गजाः करशीकरेण शुण्डादण्डजल शमयाम्बभूवुः शान्तं चक्रुः॥

৪৮। শরীররক্ষায় নিস্পৃহ, বর্ম্মধারী বীরগণের কোশনিষ্কাশিত অসির হস্তী সকলের বিশালদন্ত হইতে অগ্নি নির্গত হইল; গজগণ তাহাতে ভীত শুণ্ডনিঃসৃত জলদ্বারা সেই অগ্নি নির্ব্বাণ করিতে লাগিল।

शिलीमुखोत्कृत्तशिरःफलाढ्या
च्युतैः शिरस्त्रैश्चषकोत्तरेव।
रणक्षितिः शोणितमद्यकुल्या
रराज मृत्योरिव पानभूमिः ॥ ४९

४९ अ: । शिलीमुखोत्कृत्तशिरःफलाढ्या, च्युतैः शिरस्त्रैः चषकोत्तरा इव, शोणितमयकुल्या रणक्षितिः, मृत्योः पानभूमिः इव रराज ॥

४९ । शिलीमुखैः वाणैः उत्कृत्तानि शिरांसि एव फलानि तैः आढ्याः सम्पन्ना: । च्युतैः भ्रष्टैः, शिरांसि त्रायन्ते इति शिरस्त्राणि शीर्षण्यानि । 'शीर्षण्यञ्च शिरस्त्रे च' इत्यमरः । तैः चषकोत्तरा चषकः पानपात्रम् उत्तरं यस्यां सा इव । 'चषकोऽस्त्री पानपात्रम्' इत्यमरः । शोणितानि एव मयं तस्य कुल्याः प्रवाहाः यस्यां सा । कुल्याल्पा कृत्रिमा सरित्' इत्यमरः । रणचितिः युद्धभूमिः मृत्योः पानभूमिः इव रराज ॥

৪৯। শরনিকরচ্ছিন্ন মস্তকসকল ফলস্বরূপ, পতিত শিরস্ত্রাণসমূহ পানপাত্র-স্বরূপ এবং রুধিরধারা মদ্যের প্রবাহস্বরূপ লক্ষিত হওয়াতে সেই সমরক্ষেত্র যমরাজের পানভূমির ন্যায় শোভা ধারণ করিল।

उपान्तयोर्निष्कुषितं विहङ्गैराक्षिप्य तेभ्यः पिशितप्रियापि ।
केयूरकोटिक्षततालुदेशा शिवा भुजच्छेदमपाचकार ॥ ५०

५० अ: । विहङ्गैः उपान्तयोः निष्कुषितं भुजच्छेदम् तेभ्यः आक्षिप्य, पिशितप्रिया अपि शिवा, केयूरकोटिक्षततालुदेशा (सती) अपाचकार ॥

५० । उपान्तयोः प्रान्तयोः विहङ्गैः पक्षिभिः निष्कुषितं खण्डितम् । 'इण्निष्ठायाम्' इतीड़ागमः । भुजच्छेदं भुजखण्डं तेभ्यः विहङ्गेभ्यः आक्षिप्य आच्छिद्य पिशितप्रिया मांसप्रिया अपि शिवा क्रोष्ट्री । 'शिवः कील: शिवा क्रोष्ट्री' इति विश्वः । केयूरकोट्या अङ्गदाग्रेण क्षतस्तालु-देशो यस्याः सा सती अपाचकार अपसारयामास । किरतेः करोतेर्वा लिट् ॥

৫০। শৃগালী, ভক্ষণলোলুপ পক্ষিসকুল কর্তৃক প্রান্তভাগে খণ্ডীকৃত একখণ্ড হস্ত তাহাদের নিকট হইতে কাড়িয়া লইয়া স্বয়ং মাংসপ্রিয় হইয়াও সেই হস্তখণ্ডস্থিত অঙ্গ-দের অগ্রভাগ দ্বারা তালুদেশ ক্ষত বিক্ষত হওয়াতে তৎক্ষণাৎ উহা পরিত্যাগ করিল।

कश्चिद्द्विषत्खड्गहृतोत्तमाङ्गः सद्यो विमानप्रभुतामुपेत्य ।
वामाङ्गसंसक्तसुराङ्गनः स्वं नृत्यत् कबन्धं समरे ददर्श ॥५१

५१ अ: । द्विषत्खड्गहृतोत्तमाङ्गः कश्चित् सद्यः विमानप्रभुताम् उपेत्य वामाङ्गसंसक्तसुराङ्गनः (सन्), समरे नृत्यत् स्वं कबन्धं ददर्श ॥

५१ । द्विषतः खड्गेन हृतोत्तमाङ्गः छिन्नशिराः कश्चित् वीरः सद्यः विमानप्रभुतां विमानाधिपत्य' देवत्वमित्यर्थः । उपेत्य प्राप्य वामाङ्ग-संसक्ता सव्योत्सङ्गसङ्गिनी सुराङ्गना यस्य सः तथोक्तः सन् समरे नृत्यत् स्वं निजं कबन्धम् विशिरस्कं कलेवरं ददर्श । 'कबन्धोऽस्त्री क्रियायुक्तमप-मूर्द्ध कलेवरम्' इत्यमरः ॥

৫১। কোন বীর বিপক্ষখড়্গাঘাতে ছিন্নমস্তক হইবামাত্র দেবত্বলাভপূর্ব্বক অঙ্গনাকে বামাঙ্গসঙ্গিনী করিয়া স্বীয় মস্তকহীন দেহকে সমরাঙ্গনে নৃত্য করিতে দেখিতে লাগিল।

अन्योऽन्यसूतोन्मथनादभूतां
तावेव सूतौ रथिनौ च कौचित् ।
व्यश्वौ गदाव्यायतसम्प्रहारौ
भग्नायुधौ बाहुविमर्दनिष्ठौ ॥ ५२

५२ अ:। कौचित् अन्योऽन्यसूतोन्मथनात् तौ एव सूतौ रथिनौ च अभूताम्, व्यश्वौ सन्तौ गदाव्यायतसंप्रहारौ (अभूतां) भग्नायुधौ (सन्तौ) बाहुविमर्द्दनिष्ठौ (अभूताम्)॥

५२। कौचित् वीरौ अन्योन्यस्य सूतयोः सारथ्योः उन्मथनात् निधनात् तौ एव सूतौ रथिनौ च योद्धारौ च अभूतां, तौ एव व्यश्वौ नष्टाश्वौ सन्तौ गदाभ्यां व्यायतः दीर्घः संप्रहारः युद्धं ययोः तौ अभूतां ततः भग्नायुधौ भग्नगदौ सन्तौ बाहुविमर्दन निष्ठा नाशः ययोः तौ अभूताम्। 'निष्ठा निष्पत्तिनाशान्ता' इत्यमरः॥

৫২। কোন বীরদ্বয় পরস্পরের সারথি বিনষ্ট হইলে নিজেরাই সারথি ও রথীর কার্য্য করিল; পরে রথের অশ্ব নিহত হইলে বহুক্ষণ গদাযুদ্ধ করিল; শেষে গদা ভগ্ন হইলে পরস্পর বাহুযুদ্ধে বিনাশপ্রাপ্ত হইল।

परस्परेण क्षतयोः प्रहर्त्रो-
रुत्क्रान्तवाय्वोः समकालमेव ।
अमर्त्यभावेऽपि कयोश्चिदासी-
देकाप्सरःप्रार्थितयोर्विवादः ॥ ५३

५३ अ:। परस्परेण क्षतयोः समकालम् एव उत्क्रान्तवाय्वोः कयोश्चित् प्रहर्त्रोः एकाप्सरःप्रार्थितयोः (सतोः), अमर्त्त्यभावे अपि विवादः आसीत्॥

५३। परस्परेण अन्योन्यं क्षतयोः क्षततन्वोः समकालम् एककालं यथा तथा उत्क्रान्तवाय्वोः युगपदुद्गतप्राणयोः एका एव अप्सराः प्रार्थिता याभ्यां तयोः एकाप्सरःप्रार्थितयोः प्रार्थितैकाप्सरसोरित्यर्थः। 'वाहिताग्न्यादिषु' इति परनिपातः। अथवा, एकस्याम् अप्सरसि प्रार्थितं प्रार्थना ययोः इति विग्रहः। 'स्त्रियां बहुष्वप्सरसः' इति बहुत्वाभिधानं प्रायिकम्। कयोश्चित् प्रहर्त्त्रोः योधयोः अमर्त्त्यभावे अपि देवत्वे अपि विवादः कलहः आसीत्। एकामिषाभिलाषो हि महद्वैरबीजमिति भावः॥

৫৩। কোনও বীরদ্বয় পরস্পরের অস্ত্রে আহত ও যুগপৎ গতাসু হইয়া অমরত্বলাভ করিলেও উভয়েই এক অপ্সরালাভার্থী হইয়া পরস্পর বিবাদ করিতে লাগিল।

व्यूहावुभौ तावितरेतरस्माद्भङ्गं जयञ्चापतुरव्यवस्थम् ।
पश्चात्पुरोमारुतयो: प्रवृद्धौ पर्य्यायवृत्त्येव महार्णवोर्म्मी ॥ ५४

५४ अ:। पश्चात्पुरो-मारुतयो: पर्य्यायवृत्त्या प्रवृद्धौ महार्णवोर्म्मी इव, तौ उभौ व्यूहौ इतरेतरस्मात् अव्यवस्थं भङ्गं जयं च आपतु: ॥

५४। तौ उभौ व्यूहौ सेनासङ्घातौ। 'व्यूहस्तु बलविन्यास:' इत्यमर:। पश्चात् पुरश्च यौ मारुतौ तयो: पर्य्यायवृत्त्या क्रमवृत्त्या प्रवृद्धौ महार्णवोर्म्मी इव इतरेतरस्मात् अन्योन्यस्मात् अव्यवस्थं व्यवस्थारहितम् अनियतं जयं भङ्गम् पराजयं च आपतु: प्राप्तवन्तौ ॥

৫৪। মহার্ণবের তরঙ্গ যেমন পশ্চাৎ ও পুরোবর্ত্তী বায়ুবেগপ্রভাবে পর্য্যায়ক্রমে উন্নত ও অবনত হইতে থাকে, সেইরূপ সেই বূ্যহদ্বয়মধ্যে কখনও কোন পক্ষে জয় কখনও কোন পক্ষে পরাজয় হইতে লাগিল।

परेण भग्नेऽपि बले महौजा ययावज: प्रत्यरिसैन्यमेव ।
धूमो निवर्त्येत समीरणेन यतस्तु कक्षस्तत एव वह्नि: ॥५५

५५ अ:। बले परेण भग्ने अपि, महौजा: अज: प्रत्यरिसैन्यम् एव ययौ, समीरणेन धूम: निवर्त्येत, वह्नि: तु यत: कक्ष:, तत एव ॥

५५। बले स्वसैन्ये परेण परबलेन भग्ने अपि महौजा: महाबल: अज: अरिसैन्यं प्रति एव ययौ। तथाहि समीरणेन वायुना धूम: निवर्त्येत कक्षादपसार्य्येत। वर्त्तेर्ण्यन्तात् कर्मणि सम्भावनायां लिङ्। वह्निस्तु यत: यत्र कक्ष: तृणम् 'कक्षौ तु तृणवीरुधौ' इत्यमर:। तत एव प्रवर्त्तते इति शेष:। सार्वविभक्तिकस्तसि: ॥

৫৫। শত্রুসৈন্য কর্তৃক নিজসৈন্য পরাঙ্মুখীকৃত হইলেও মহাবল অজ স্বয়ং প্রতি-সেনার সম্মুখীন হইলেন। সমীরণ ধূমকে অপসারিত করিতে পারে বটে, কিন্তু অগ্নি কিছুতেই স্থানান্তরিত হয় না, উহা তৃণরাশিতেই সংলগ্ন থাকে।

रथी निषङ्गी कवची धनुष्मान् दृप्त: स राजन्यकमेकवीर: ।
निवारयामास महावराह: कल्पक्षयोद्वृत्तमिवार्णवाम्भ: ॥ ५६

५६ अ:। रथी निषङ्गी कवची धनुष्मान् दृप्त: एकवीर: स: महावराह: कल्पक्षयोद्वृत्तम् अर्णवाम्भ: इव राजन्यकं निवारयामास ॥

५६। रथी रथारूढ:, निषङ्गी तूणीरवान्। 'तूणोपासङ्गतूणीरनिषङ्गा

इषुधिर्द्वयोः' इत्यमरः। कवची वर्म्मधरः, धनुष्मान् धनुर्धरः इषु... एकवीरः असहायशूरः सः अजः, राजन्यकं राजसमूहकम्। 'गोत्रो... इत्यादिना वुञ्प्रत्ययः। महावराहः वराहावतारो विष्णुः, कल्पान्तकाले उद्वृत्तम् उद्वेलम् अर्णवाम्भः इव निवारयामास॥

৫৬। যেরূপ মহাবরাহ প্রলয়কালে মহাসাগরের উচ্ছলিত সলিলবেগ ... করিয়াছিলেন, সেইরূপ সেই তূণীরবান্, বর্ম্মধারী, ধনুর্দ্ধর অজ রথারোহ... একাকীই বিপক্ষভূপালবৃন্দের আক্রমণ নিবারণ করিয়াছিলেন।

स दक्षिणं तूणमुखेन वामं
व्यापारयन् हस्तमलक्ष्यताजौ।
आकर्णकृष्टा सकृदस्य योद्धु-
र्मौर्वीव बाणान् सुषुवे रिपुघ्नान्॥ ५७

५७ अ:। स दक्षिणं हस्तं तूणमुखेन वामं व्यापारयन् (सन्) अलक्ष्यत, अस्य योद्धुः आकर्णकृष्टा मौर्वी रिपुघ्नान् बाणान् सुषुवे इव॥

५७। सः अजः, आजौ संग्रामे दक्षिणं हस्तं तूणमुखेन निषङ्गद्वा... रेण वामम् अतिसुन्दरम्। 'वामं सव्ये प्रतीपे च द्रविणे चातिसुन्दरे' विश्वः। व्यापारयन् अलक्ष्यत, शरसन्धानादयस्तु दुर्लक्ष्या इत्यर्थः। आकर्णकृष्टा योद्धुः अस्य अजस्य मौर्वी ज्या, रिपून् घ्नन्तीति रिपुघ्नाः ता... 'अमनुष्यकर्तृके च' इति टक्प्रत्ययः। बाणान् सुषुवे इव, इत्युत्प्रेक्षा।

৫৭। যুদ্ধকালে তাঁহার দক্ষিণকর তূণীর মুখে সুন্দররূপে সংলগ্ন রহিয়াছে ... লক্ষিত হইত, কিন্তু তিনি যে কখন শরসন্ধান বা শরপ্রয়োগ করিতেন তাহা ... লক্ষ্য হইত না। সেই বীরের শরাসন-জ্যা যেন একবারমাত্র আকর্ণ আকৃষ্ট... নিরন্তর রিপুনাশকর শরনিকর প্রসব করিতে লাগিল।

स रोषदष्टाधिकलोहितोष्ठैर्व्यक्तोर्द्ध्वरेखा भ्रुकुटीर्वहद्भिः।
तस्तार गां भल्लनिकृत्तकण्ठैर्हूङ्कारगर्भैर्द्विषतां शिरोभिः॥

५८ अ:। सः रोषदष्टाधिकलोहितोष्ठैः व्यक्तोर्द्ध्वरेखाः भ्रुकुटीः वहद्भिः भल्लनिकृत्त... हुङ्कारगर्भैः द्विषतां शिरोभिः गां तस्तार॥

५८। सः अजः, रोषेण दष्टाः अतएव अधिकलोहिताः ओष्ठाः ... तानि तैः व्यक्ता ऊर्द्ध्वा रेखा यासां ताः भ्रुकुटीः भ्रूभङ्गान् वहद्भिः भल्लनि... कृत्ताः बाणविशेषच्छिन्नाः कण्ठाः येषां तैः हुङ्कारगर्भैः सहुङ्कारैः हुङ्का... रित्यर्थः। द्विषतां शिरोभिः गां भूमिं तस्तार छादयामास॥

৫৮। তাঁহার ভল্লাগ্রে ছিন্ন বিচ্ছিন্ন বিপক্ষপক্ষের ক্রোধদষ্ট লোহিতবর্ণ ওষ্ঠপুট ...র সুস্পষ্টলক্ষিত ঊর্দ্ধরেখাশালী ভ্রুকুটিকুটিল শত্রুমস্তকে ভূমিতল সমাচ্ছন্ন হইল। ...ন এমনই ক্ষিপ্রহস্তে তাহাদের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন যে, ছিন্নমুণ্ডেও ...রশব্দ উচ্চারিত হইতে লাগিল।

...र्बलाङ्गैर्द्विरदप्रधानैः सर्वायुधैः कङ्कटभेदिभिश्च ।
...प्रयत्नेन च भूमिपालास्तस्मिन् प्रजह्रुर्युधि सर्व एव ॥ ५९

५९ श्र:। युधि सर्वे एव भूमिपालाः द्विरदप्रधानैः सर्वैः बलाङ्गैः, कङ्कटभेदिभिः सर्वायुधैः, सर्व-...न च, तस्मिन् प्रजह्रुः ॥

५९। द्विरदप्रधानैः गजमुख्यैः सर्वैः बलाङ्गैः। 'हस्त्यश्वरथपादातं ...ङ्गं स्याच्चतुष्टयम्' इत्यमरः। कङ्कटभेदिभिः कवचभेदिभिः। 'उर-...दः कङ्कटकोऽजगरः कवचोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः। सर्वायुधैश्च। वाह्य-...मुक्त्वा आन्तरमाह—सर्वप्रयत्नेन च सर्वे एव भूमिपालाः युधि तस्मिन् ...नि प्रजह्रुः तं प्रजह्रुरित्यर्थः। सर्वत्र सर्वकारकशक्तिसम्भवात् कर्मणो-...धिकरणविवक्षायां सप्तमी। तदुक्तम्—'अनेकशक्तियुक्तस्य विश्वस्यानेक-...र्मणः। सर्वदा सर्वथाभावात् क्वचित् किञ्चित् विवक्ष्यते' इति ॥

৫৯। ভূপালগণ সমরাঙ্গনে সর্ব্বপ্রযত্নে অজের প্রতি দ্বিরদপ্রধান চতুরঙ্গবল ও ...বিধ বর্ম্মভেদক আয়ুধ সকল প্রয়োগ করিতে লাগিল।

...ऽस्त्रव्रजैश्छन्नरथः परेषां ध्वजाग्रमात्रेण बभूव लक्ष्यः ।
...हारमग्नो दिनपूर्वभागः किञ्चित्प्रकाशेन विवस्वतेव ॥६०

६० श्र:। परेषाम् अस्त्रव्रजैः छन्नरथः सः अजः, नीहारमग्नः दिनपूर्वभागः किञ्चित्प्रकाशेन ...स्वता इव ध्वजाग्रमात्रेण लक्ष्यः बभूव ॥

६०। परेषां द्विषाम् अस्त्रव्रजैः छन्नरथः सः अजः, नीहारैः हिमैः ...नः दिनपूर्वभागः प्रातःकालः किञ्चित्प्रकाशेन ईषल्लक्ष्येण विवस्वता ..., ध्वजाग्रमात्रेण लक्ष्यः बभूव, ध्वजाग्रादन्यन्न किञ्चिल्लक्ष्यते स्म इत्यर्थः ॥

৬০। অজের রথ শত্রুগণ-নিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহে সমাচ্ছন্ন হওয়াতে কেবল উহার ...মাত্র দেখা যাইতে লাগিল ; সূর্য্যদেব অল্পমাত্র প্রকাশিত হইলে নীহারনিমগ্ন প্রভাত ...রের ন্যায় তৎকালে তিনি শোভা পাইতে লাগিলেন।

...यंवदात् प्राप्तमसौ कुमारः प्रायुङ्क्त राजस्वधिराजसूनुः ।
...गान्धर्वमस्त्रं कुसुमास्त्रकान्तः प्रस्वापनं स्वप्ननिवृत्तलौल्यः॥६१

६१ अ:। स्वप्ननिवृत्तलौल्य: कुसुमास्त्रकान्त: अधिराजसूनु: असौ कुमार:, प्रियं... प्रस्वापनं गान्धर्वम् अस्त्रं प्रायुङ्क्त ॥

६१। अधिराजसूनु: महाराजपुत्र: कुसुमास्त्रकान्त: मदन... स्वप्ननिवृत्तलौल्य: स्वप्नविद्वेषण: जागरूक इत्यर्थ: असौ कुमार: प्रियंवदात् पूर्वोक्तात् गन्धर्वात् प्राप्तं गान्धर्वं गन्धर्वदेवताकम्। ... देवता' इत्यण्। प्रस्वापयतीति प्रस्वापनं निद्राजनकम् अस्त्रं प्रायुङ्क्त प्रयुक्तवान् ॥

৬১। অনন্তর নিরন্তর জাগরূক কমনীয়কলেবর অধিরাজকুমার অজ, ... গন্ধর্ব্ব হইতে প্রাপ্ত সেই নিদ্রাসাধন গন্ধর্ব্ব অস্ত্র নৃপতিগণের প্রতি প্রয়োগ করি...

ततो धनुष्कर्षणमूढहस्तमेकांसपर्य्यस्तशिरस्त्रजालम्।
तस्थौ ध्वजस्तम्भनिषण्णदेहं निद्राविधेयं नरदेवसैन्यम् ॥

६२ अ:। तत: धनुष्कर्षणमूढहस्तम् एकांसपर्य्यस्तशिरस्त्रजालं ध्वजस्तम्भनिषण्णदेहं नर... निद्राविधेयं (सत्) तस्थौ ॥

६२। तत: धनुष्कर्षणे चापकर्षणे मूढहस्तम् अव्यापृतहस्तम् ...स्मिन् अंसे पर्य्यस्तं स्रस्तं शिरस्त्राणां शीर्षण्यानां जालं समूह: यस्य... ध्वजस्तम्भेषु निषण्णा: अवष्टब्धा: देहा यस्य तत् नरदेवानां राज्ञां सैन्यं सैन्यम्। चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे ष्यञ्प्रत्यय:। निद्राविधेयं ... परतन्त्रं तस्थौ ॥

৬২। তখন সেই অস্ত্রপ্রভাবে সসৈন্য ভূপালগণ নিদ্রায় অভিভূত হইল, ... করনিকর আর শরাসন আকর্ষণে সমর্থ হইল না এবং শিরস্ত্রাণসমূহ স্কন্ধদেশে ... হইল। তাহারা ধ্বজস্তম্ভ অবলম্বন করিয়া নিদ্রা যাইতে লাগিল।

तत: प्रियोपात्तरसेऽधरोष्ठे निवेश्य दध्मौ जलजं कुमार:
येन स्वहस्तार्जितमेकवीर: पिबन् यशो मूर्त्तमिवाबभासे ॥

६३ अ:। तत: कुमार:, प्रियोपात्तरसे अधरोष्ठे जलजं निवेश्य दध्मौ, येन, एकवीर: (कुमार:) स्वहस्तार्जितं मूर्त्तं यश: पिबन् इव आबभासे ॥

६३। तत: कुमार: अज:, प्रियया इन्दुमत्या उपात्तरसे आस्वादित... माधुर्य्ये अतिश्लाघ्ये इति भाव:। अधरोष्ठे जलजं शङ्खं निवेश्य। '... शङ्खपद्मयो:' इति विश्व:। दध्मौ मुखमारुतेन पूरयामास, तेनौष्ठनिविष्टेन शङ्खेन एकवीर: स:, स्वहस्तार्जितं मूर्त्तं मूर्त्तिमत् यश: पिबन् आबभासे, यशस: शुभ्रत्वादिति भाव: ॥

৬৩। অনন্তর রাজকুমার অজ প্রিয়াপীতরস স্বীয় অধরোষ্ঠে শঙ্খ রাখিয়া মুখ-…তে পূরিত করিতে লাগিলেন ; তখন বোধ হইল যেন, অদ্বিতীয় বীর স্বহস্তার্জ্জিত মূর্ত্তিমৎ যশ পান করিতেছেন।

शङ्खस्वनाभिज्ञतया निवृत्ता-
स्तं सन्नशत्रुं ददृशुः स्वयोधाः ।
निमीलितानामिव पङ्कजानां
मध्ये स्फुरन्तं प्रतिमाशशाङ्कम् ॥ ६४

६४ अः। स्वयोधाः शङ्खस्वनाभिज्ञतया निवृत्ताः (सन्तः) निमीलितानां पङ्कजानां मध्ये स्फुरन्तं प्रतिमाशशाङ्कम् इव, सन्नशत्रुं तं ददृशुः ॥

६४। शङ्खस्वनस्य अजशङ्खध्वनेः अभिज्ञतया प्रत्यभिज्ञातत्वात् निवृत्ताः प्राक् पलाय्य सम्प्रति प्रत्यागताः स्वयोधाः आत्मनो भटाः सन्नशत्रुं निद्राण-शत्रुं तम् अजं, निमीलितानां मुकुलितानां पङ्कजानां मध्ये स्फुरन्तं, प्रतिमा चासौ शशाङ्कश्च तं प्रतिमाशशाङ्कं प्रतिबिम्बचन्द्रम् इव, ददृशुः ॥

৬৪। তাঁহার সেনাগণ স্বরপরিচয়ে তাঁহারই শঙ্খধ্বনি হইতেছে বুঝিতে পারিয়া তথায় প্রত্যাগমনপূর্ব্বক দেখিল ;—যুবরাজ অজ নিদ্রিত শত্রুগণমধ্যে মুকুলিত কমলদল মধ্যগত বারিপ্রতিবিম্বিত শশাঙ্কের ন্যায় শোভা পাইতেছেন।

सशोणितैस्तेन शिलीमुखाग्रैर्निक्षेपिताः केतुषु पार्थिवानाम् ।
यशो हृतं संप्रति राघवेण न जीवितं वः कृपयेति वर्णाः ॥ ६५

६५ अः। 'सम्प्रति राघवेण वः यशः हृतम् कृपया जीवितं न हृतम्'—इति वर्णाः, तेन सशोणितैः शिलीमुखाग्रैः पार्थिवानां केतुषु निक्षेपिताः ॥

६५। सम्प्रति राघवेण रघुपुत्रेण पूर्वं रघुणा इति भावः। हे राजानः ! वः युष्माकं यशः हृतं, जीवितं तु कृपया न हृतं, न त्वशक्त्या इति भावः। इत्येवं रूपा वर्णाः एतदर्थप्रतिपादकं वाक्यमित्यर्थः। सशोणितैः शोणित-दिग्धैः शिलीमुखाग्रैः वाणाग्रैः साधनैः तेन अजेन प्रयोजककर्त्रा पार्थिवानां राज्ञां केतुषु ध्वजस्तम्भेषु निक्षेपिताः प्रयोज्यैरन्यैर्निवेशिताः लेखिता इत्यर्थः। क्षिपतेर्ण्यन्तात् कर्म्मणि क्तः ॥

৬৫। অতঃপর তিনি শোণিতলিপ্ত শরাস্ত্রদ্বারা নৃপতিগণের কেতুতে "হে ভূপাল-গণ! রঘুতনয় তোমাদিগের যশোরাশি অপহরণ করিলেন, কিন্তু দয়াপরবশ হইয়া জীবননাশ করিলেন না" এই বর্ণ কয়েকটা সন্নিবেশিত করিলেন।

स चापकोटीनिहितैकबाहुः शिरस्त्रनिष्कर्षणभिन्नमौलि-
र्ललाटबद्धश्रमवारिबिन्दुर्भीतां प्रियामेत्य वचो बभाषे ॥

६६ अ:। चापकोटीनिहितैकबाहुः शिरस्त्रनिष्कर्षणभिन्नमौलिः ललाटबद्धश्रमवारिबि-
भीतां प्रियाम् एत्य वच: बभाषे ॥

६६। चापकोट्यां निहितः एकबाहुर्येन सः शिरस्त्रस्य निष्का-
अपनयनेन भिन्नमौलिः श्लथकेशबन्धः। 'चूड़ा किरीटं केशाश्च सं-
मौलयस्त्रयः' इत्यमरः। ललाटे बद्धाः श्रमवारिबिन्दवः यस्य सः
भीतां प्रियाम् इन्दुमतीम् एत्य आसाद्य वचः बभासे ॥

৬৬। যুদ্ধশ্রমে তাঁহার ললাটদেশ হইতে স্বেদবিন্দু নির্গলিত হইতে লাগিল,
শিরস্ত্রাণ অপনীত হওয়ায় কেশবন্ধন শিথিল হইয়া গেল। অনন্তর তিনি নিতান্ত ভীত
ইন্দুমতী-সন্নিধানে গমন করিয়া কার্ম্মুকের কোটিদেশে একটী হস্তসংস্থাপনপূর্ব্বক
বলিতে লাগিলেন।

इतः परानर्भकहार्य्यशस्त्रान् वैदर्भि पश्यानुमता मयासि।
एवंविधेनाहवचेष्टितेन त्वं प्रार्थ्यसे हस्तगता ममैभिः ॥ ६

६७। वैदर्भि! इतः अर्भकहार्य्यशस्त्रान् परान् पश्य, मया अनुमता असि, एभिः एवं-
आहवचेष्टितेन, मम हस्तगता त्वं प्रार्थ्यसे ॥

६७। हे वैदर्भि! इन्दुमति! इतः इदानीम् अर्भकहार्य्यशस्त्रान्
बालकापहार्य्यायुधान् परान् शत्रून् पश्य, मया अनुमता असि, द्रष्टुमि-
शेषः। एभिः नृपैः एवंविधेन निद्रारूपेण आहवचेष्टितेन रणकर्म्मणा म-
हस्तगता हस्तगतवत् दुर्ग्रहा इत्यर्थः, त्वं प्रार्थ्यसे अपजिहीर्ष्यसे इत्यर्थः।
एवंविधेनेत्यत्र स्वहस्तनिर्द्देशेन सोपहासमुवाचेति द्रष्टव्यम् ॥

৬৭। হে বিদর্ভরাজনন্দিনি! আমি অনুমতি করিতেছি,—তুমি এই রিপুগণের
প্রতি নেত্রপাত কর, এক্ষণে ইহাদিগের নিকট হইতে একটী বালকেও অস্ত্রশস্ত্র কাড়িয়া
লইতে পারে। আর কিনা ইহারাই এইরূপ সমরকৌশলে আমার হস্ত হইতে তোমাকে
লাভ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিল!

तस्याः प्रतिद्वन्द्विभवाद्विषादात् सद्यो विमुक्तं मुखमावभासे।
निःश्वासबाष्पापगमात् प्रपन्नः प्रसादमात्मीयमिवात्मदर्शः ॥ ६

६८। प्रतिद्वन्द्विभवात् विषादात् सद्यः विमुक्तं तस्याः मुखम्, निःश्वासबाष्पापगमात् आत्मीयं
प्रसादं प्रपन्नः आत्मदर्शः इव, आबभासे ॥

६८। प्रतिद्वन्द्विभवात् रिपूत्थात् विषादात् दैन्यात् सद्यः विमुक्त-

तस्याः मुखं, निःश्वासस्य यः वाष्पः उष्मा । 'वाष्पो नेत्रजलोष्मणोः' इति विश्वः । तस्य अपगमात् हेतोः आत्मीयं प्रसादं नैर्मल्यं प्रपन्नः प्राप्तः आत्मा स्वरूपं दृश्यते अनेनेति आत्मदर्शः दर्पणः इव, आबभासे ॥

৬৮। নিশ্বাসবাষ্প অপগত হইলে দর্পণে যেরূপ স্বীয় নির্ম্মলতা পরিলক্ষিত হয়, বিপক্ষভীতিজনিত বিষাদমুক্ত হইয়া ইন্দুমতীর মুখকমলও তদ্রূপ নির্ম্মলভাব ধারণ করিল।

हृष्टापि सा ह्रीविजिता न साक्षाद्-

वाग्भिः सखीनां प्रियमभ्यनन्दत् ।

स्थली नवाम्भःपृषताभिवृष्टा

मयूरकेकाभिरिवाभ्रवृन्दम् ॥ ६९

६९ अ:। सा इन्दुमती हृष्टा अपि ह्रीविजिता (सती) साक्षात् न, (किन्तु) नवाम्भःपृषताभिवृष्टा स्थली मयूर-केकाभिः अभ्रवृन्दम् इव, सखीनां वाग्भिः प्रियम् अभ्यनन्दत् ॥

६९। सा इन्दुमती हृष्टा अपि पत्युः पौरुषेण प्रमुदिता अपि ह्रिया विजिता यतः अतः प्रियम् अजम् साक्षात् स्वयं न अभ्यनन्दत् न प्रशशंस, किन्तु नवैः अम्भःपृषतैः पयोबिन्दुभिः अभिवृष्टा अभिषिक्ता स्थली अकृत्रिमा अभिषिक्ता स्थली अकृत्रिमा भूमिः । 'जनपदकुण्डगोणस्थल' इत्यादिना अकृत्रिमार्थे ङीष् । अभ्रवृन्दं मेघसङ्घं मयूरकेकाभिः इव, सखीनां वाग्भिः अभ्यनन्दत् ॥

৬৯। তৎকালে ইন্দুমতী সাতিশয় হর্ষপুলকিতা হইলেও লজ্জাবশতঃ প্রিয়তম অজকে অভিনন্দিত করিতে সমর্থা হইলেন না। নব সলিলবিন্দু দ্বারা অভিষিক্ত বনস্থলী যেমন ময়ূরের কেকারবে মেঘসমূহকে অভিনন্দিত করে, তিনিও তদ্রূপ সখীগণের মুখ দ্বারা তাঁহার অভিনন্দন করিলেন।

इति शिरसि स वामं पादमाधाय राज्ञा-

मुदवहदनवद्यां तामवद्यादपेतः ।

रथतुरगरजोभिस्तस्य रूक्षालकाग्रा

समरविजयलक्ष्मीः सैव मूर्त्ता बभूव ॥ ७०

७० अ:। अवद्यात् अपेतः स इति राज्ञां शिरसि वामं पादम् आधाय, अनवद्यां ताम् उदवहत् रथतुरगरजोभिः रूक्षालकाग्रा सा एव तस्य मूर्त्ता समरविजयलक्ष्मीः बभूव ॥

७०। न उद्यते न उच्यते इति अवद्यः गर्ह्यम् । 'अवद्यपण्य'— इत्यादिना निपातः । 'कुपूयकुत्सितावद्यखेटगर्ह्याणकाः समाः' इत्यमरः ।

तस्मात् अर्पितः निर्दोष इत्यर्थः । सः अजः, इति राज्ञां शिरसि
पादम् आधाय, अनवद्याम् अदोषाम् ताम् इन्दुमतीम् उदवहत् उपा
आत्मसाच्चकार इत्यर्थः । अयमर्थः 'तमुद्वहन्तं पथि भोजकन्याम्'
न श्लिष्टः । तस्य अजस्य रथतुरगाणां रजोभिः रूक्षाणि पर
अलकाग्राणि यस्याः सा, इन्दुमती एव मूर्त्ता मूर्त्तिमती समरविजयल
बभूव । एतल्लाभादन्यः को विजयलक्ष्मीलाभ इत्यर्थः ॥

১০। এইরূপ অনিন্দনীয় যুবরাজ অজ রাজাদিগের মস্তকে বামপদ অর্পণ ক
অনিন্দনীয়া ইন্দুমতীকে রথে লইয়া গমন করিলে রথের অশ্বক্ষুরোত্থিত ধূলিপটল
ইন্দুমতীর অলকজাল রুক্ষ লইয়া গেল ; তৎকালে তিনিই যেন অজের মূর্ত্তিমতী বি
লক্ষ্মী লইলেন।

प्रथमपरिगतार्थस्तं रघुः संनिवृत्तं
विजयिनमभिनन्द्य श्लाघ्यजायासमेतम् ।
तदुपहितकुटुम्बः शान्तिमार्गोत्सुकोऽभू-
न्न हि सति कुलधुर्ये सूर्यवंश्या गृहाय ॥ ७१

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे सप्तमः सर्गः ॥ ७

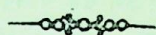
७१ अ:। प्रथमपरिगतार्थः रघुः, संनिवृत्तं विजयिनं श्लाघ्यजायासमेतं तम् अभिनन्द्य, त
हितकुटुम्बः (सन्) शान्तिमार्गोत्सुकः अभूत्, हि कुलधुर्ये सति, सूर्यवंश्याः गृहाय न ॥

७१। प्रथमम् अजगमनात् प्राक् एव परिगतः ज्ञातः अर्थः विवा
विजयरूपः येन सः प्रथमपरिगतार्थः रघुः, विजयिनं विजययुक्तं श्ला
जायासमेतं संनिवृत्तं प्रत्यागतं तम् अजम् अभिनन्द्य तस्मिन् अजे त
हितकुटुम्बः सन्, 'सुतविन्यस्तपत्नीकः' इति याज्ञवल्क्यस्मरणादि
भावः। शान्तिमार्गे मोक्षमार्गे उत्सुकः अभूत्। तथाहि—कुलधु
कुलधुरन्धरे सति सूर्यवंश्याः गृहाय गृहस्थाश्रमाय न भवन्ति ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये अजपाणिग्रहणो नाम सप्तमः सर्गः ॥ ७

৭১। এ দিকে মহারাজ রঘু, অজের জয়লাভ ও বিবাহবৃত্তান্ত পূর্ব্বেই অব
হইয়াছিলেন ; এক্ষণে তাঁহাকে বিজয়ী ও শ্লাঘনীয়া জায়ার সহিত আসিতে দে
তাঁহাকে অভিনন্দন করিলেন এবং পরে নিজ ভার্য্যার রক্ষণভার রঘুর উপর ন্য
করিয়া মুক্তিপথের পথিক হইলেন। যেহেতু পুত্র কুলভারবহনে সমর্থ হইলে সূ
বংশীয়েরা গৃহস্থাশ্রমে অবস্থান করেন না।

সপ্তম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৭

अष्टमः सर्गः ।

अथ तस्य विवाहकौतुकं ललितं बिभ्रत एव पार्थिवः ।
वसुधामपि हस्तगामिनीमकरोदिन्दुमतीमिवापराम् ॥ १

१ अ.। अथ पार्थिवः ललितं विवाहकौतुकं बिभ्रत एव तस्य अपराम् इन्दुमतीम् इव वसुधाम् अपि हस्तगामिनीम् अकरोत् ॥

हेरम्बमवलम्ब्येऽहं यस्मिन् पातालकेलिषु ।
दन्तेनोद्धरति क्षौणीं विश्राम्यन्ति फणीश्वराः ॥

१। अथ पार्थिवः रघुः, ललितं सुभगं विवाहकौतुकं विवाहमङ्गलं विवाहहस्तसूत्रं वा बिभ्रत एव धारयत एव। 'कौतुकं मङ्गले हर्षे हस्तसूत्रे कुतूहले' इति शाश्वतः। तस्य अजस्य अपराम् इन्दुमतीम् इव वसुधाम् अपि हस्तगामिनीम् अकरोत्। अस्मिन् सर्गे वियोगिनी वृत्तम् ॥

১। অনন্তর রঘু, বিবাহসূত্রধারী স্বীয় আত্মজ অজের করে দ্বিতীয়া ইন্দুমতীর ন্যায় অবনীকেও প্রদান করিলেন।

दुरितैरपि कर्त्तुमात्मसात् प्रयतन्ते नृपसूनवो हि यत् ।
तदुपस्थितमग्रहीदजः पितुराज्ञेति न भोगतृष्णया ॥ २

२। नृपसूनवः यत् दुरितैः अपि आत्मसात् कर्त्तुं प्रयतन्ते हि, अजः उपस्थितं तत् 'पितुराज्ञा' इति अग्रहीत् भोगतृष्णया (तु) न ॥

२। नृपसूनवः राजपुत्राः, यत् राज्यं दुरितैः अपि विषप्रयोगादिभिः पापोपायैः अपि आत्मसात् स्वाधीनम्। 'तदधीनवचने' इति साति-प्रत्ययः। कर्त्तुं प्रयतन्ते हि प्रवर्त्तन्ते एव इत्यर्थः। हिशब्दोऽवधारणे। 'हि हेतावबधारणे' इत्यमरः। उपस्थितं प्राप्तं तत् राज्यम्, अजः, पितुराज्ञा इति हेतोः अग्रहीत् स्वीचकार, भोगतृष्णया तु न अग्रहीत् ॥

২। অন্যান্য নৃপতনয়েরা বিবিধ দুষ্কার্য্যদ্বারাও যে রাজ্য আত্মসাৎ করিতে সচেষ্ট হন, যুবরাজ অজ ভোগতৃষ্ণার বশীভূত না হইয়া পিতার আদেশগৌরবেই সেই রাজ্য গ্রহণ করিয়াছিলেন।

अनुभूय वशिष्ठसम्भृतैः सलिलैस्तेन सहाभिषेचनम् ।
विशदोच्छ्वसितेन मेदिनी कथयामास कृतार्थतामिव ॥ ३ ॥

३ अ:। मेदिनी वशिष्ठसम्भृतैः सलिलैः तेन सह अभिषेचनम् अनुभूय विशदोच्छ्वसितेन कृतार्थताम् कथयामास इव ॥

३। मेदिनी भूमिः महिषी च ध्वन्यते। वशिष्ठेन सम्भृतैः आहृतैः सलिलैः तेन अजेन सह अभिषेचनम् अनुभूय विशदोच्छ्वसितेन स्फुटमुद्दृंहणेन आनन्दनिर्मलोच्छ्वसितेन चेति ध्वन्यते, कृतार्थतां वल्लभलाभकृतं साफल्यं कथयामास इव। न चैतावता पूर्वेषामप्रशंसापरत्वात्, 'सर्वत्र जयमन्विच्छेत् पुत्रादिच्छेत् पराजयम्, इति कृतत्वाच्च ॥

৩। মেদিনী, মহর্ষি বশিষ্ঠপ্রদত্ত অভিষেকজলে অজের সহিত সিক্ত হইয়া উচ্ছ্বাস দ্বারা যেন গুণবান্ ভর্তৃলাভে আপনার কৃতার্থতা প্রকাশ করিলেন।

स बभूव दुरासदः परैर्गुरुणाथर्व्वविदा कृतक्रियः ।
पवनाग्निसमागमो ह्ययं सहितं ब्रह्म यदस्त्रतेजसा ॥ ४ ॥

४ अ:। स अथर्ववविदा गुरुणा कृतक्रियः (सन्) परैः दुरासदः बभूव अस्त्रतेजसा सहितं ब्रह्म अयम् पवनाग्निसमागमः हि ॥

४। अथर्वविदा अथर्ववेदाभिज्ञेन गुरुणा वशिष्ठेन कृतक्रियः अथर्वविधिना कृताभिषेकसंस्कार इत्यर्थः। सः अजः, परैः शत्रुभिः दुरासदः दुर्द्धर्षः बभूव। तथाहि, अस्त्रतेजसा क्षत्त्रतेजसा सहितं युक्तं यत् ब्रह्मतेजः अयं पवनाग्निसमागमः हि, तत्कल्प इत्यर्थः। पवनाग्निः पूर्वनिपातशास्त्रस्यानित्यत्वात् 'द्वन्द्वेति' इति नाग्निशब्दस्य पूर्वनिपातः। तथाच काशिकायां—'अयमेकस्तु लक्षणहेत्वोरिति निर्देशः पूर्वनिपातव्यभिचारचिह्नम्' इति। क्षात्त्रेणैवायं दुर्द्धर्षः, किमयं पुनर्ब्राह्मप्रभावे सति इत्यर्थः। अत्र मनुः—'नाक्षत्त्रं ब्रह्म भवति क्षत्त्रं नाब्रह्म वर्द्धते। ब्रह्मक्षत्त्रे तु संयुक्ते इहामुत्र च वर्द्धते।' इति ॥

৪। অথর্ব্ববিদ্ কুলগুরু বশিষ্ঠ কর্তৃক যথাবিধি অভিষেক কার্য্য সম্পন্ন হইলে যুবরাজ অজ বিপক্ষগণের দুর্দ্ধর্ষ হইয়া উঠিলেন; কেননা ক্ষত্রিয়তেজের সহিত ব্রহ্মতেজ মিলিত হইলে অগ্নির সহিত বায়ুর সংযোগের ন্যায় তাহা লোকের দুর্দ্ধর্ষ হইয়া থাকে।

रघुमेव निवृत्तयौवनं तममन्यन्त नवेश्वरं प्रजाः ।
स हि तस्य न केवलां श्रियं प्रतिपेदे सकलान् गुणानपि ॥ ५ ॥

५ अ:। प्रजाः नवेश्वरं तम् निवृत्तयौवनम् रघुमेव अमन्यन्त, हि सः तस्य केवलाम् श्रियं न प्रतिपेदे (किन्तु) सकलान् गुणान् अपि॥

५। प्रजाः, नवेश्वरं तम् अजम्, निवृत्तयौवनं प्रत्यावृत्तयौवनं रघुम् अमन्यन्त, न किञ्चिद्भेदकमस्तीत्यर्थः। कुतः? हि यस्मात् सः अजः, तस्य रघोः केवलाम् एकां श्रियं न प्रतिपेदे किन्तु सकलान् गुणान् शौर्य-विद्यादीन् अपि प्रतिपेदे अतस्तद्गुणयोगात् तद्बुद्धिर्युक्तेत्यर्थः॥

৫। প্রজাগণ নবীন রাজাকে যেন প্রত্যাগতযৌবন রঘু বলিয়াই বিবেচনা করিতে লাগিল; বস্তুতঃ কেবল রাজ্য নহে, অজ যাবতীয় পৈতৃকগুণের অধিকারী হইয়াছিলেন।

अधिकं शुशुभे शुभंयुना द्वितयेन द्वयमेव सङ्गतम्।
पदमृद्धमजेन पैतृकं विनयेनास्य नवञ्च यौवनम्॥ ६

अ:। द्वयम् एव शुभंयुना द्वितयेन सङ्गतम् (सत्) अधिकं शुशुभे, पैतृकम् ऋद्धम् अजेन, नवं यौवनम् विनयेन च॥

६। द्वयम् एव शुभंयुना शुभवता। 'शुभंयुस्तु शुभान्वितः' इत्यमरः। 'अहंशुभयोर्युस्' इति युस्प्रत्ययः। द्वितयेन सङ्गतं युतं सत् अधिकं शुशुभे। किं केनेत्याह—पदमिति। पैतृकं पितुरागतम्। 'ऋतष्ठञ्' इति ठञ्प्रत्ययः। ऋद्धं समृद्धं पदं राज्यम् अजेन, अस्य अजस्य नवं यौवनं विनयेन इन्द्रियजयेन च॥

৬। তৎকালে সমৃদ্ধিসম্পন্ন পৈতৃক পদ কল্যাণভাজন অজের সহিত এবং অজের নব যৌবন বিনয়ের সহিত পরস্পর মিলিত হইয়া অধিকতর শোভাধারণ করিল।

सदयं बुभुजे महाभुजः सहसोद्वेगमियं व्रजेदिति।
अचिरोपनतां स मेदिनीं नवपाणिग्रहणां बधूमिव॥ ७

अ:। महाभुजः सः अचिरोपनताम् मेदिनीम् नवपाणिग्रहणाम् बधूमिव सहसा इयम् उद्वेगम् व्रजेत् इति सदयम् बुभुजे॥

७। महाभुजः सः अजः, अचिरोपनतां नवोपगतां मेदिनीं भुवं नवं पाणिग्रहणं विवाहः यस्याः ताम् नवोढ़ां बधूम् इव, सहसा बलात्कारेण 'सहो बलं सहामार्गः' इत्यमरः। इयं मेदिनी बधूः वा उद्वेगं व्रजेत् इति हेतोः सदयं सकृपं बुभुजे भुक्तवान्। 'भुजोऽनवने' इत्यात्मनेपदम्॥

৭। অচিরপ্রাপ্তে মেদিনী বলপ্রকাশ করিলে পাছে সহসা উদ্বেজিতা হন, এজন্য মহাবাহু অজ সদয়হৃদয়ে ভোগ করিতে লাগিলেন।

अहमेव मतो महीपतेरिति सर्वः प्रकृतिष्वचिन्तयत् ।
उदधेरिव निम्नगाशतेष्वभवन्नास्य विमानना क्वचित् ॥ ८ ॥

८ अ: । प्रकृतिषु सर्वः 'अहम् एव महीपतेः मतः' इति अचिन्तयत्, उदधेः निम्नगा[illegible] अस्य क्वचित् अपि विमानना न अभवत् ॥

८ । प्रकृतिषु प्रजासु मध्ये सर्वः जनः । अथवा प्रकृतिष्वित्यस्यार्थ[illegible] नेनान्वयः, व्यवधानन्तु सह्यम् । सर्वोऽपि जनः प्रकृतिषु अहमेव म[illegible] मतः महीपतिना मन्यमानः । 'मतिबुद्धिपूजार्थेभ्यश्च' इति वर्त्तमा[illegible] 'क्तस्य च वर्त्तमाने' इति षष्ठी । इति अचिन्तयत् अमन्यत । [illegible] निम्नगाशतेषु इव, अस्य नृपस्य कर्त्तुः 'कर्त्तृकर्म्मणोः कृति' इति क[illegible] षष्ठी । क्वचित् अपि जनविषये विमानना अवगणना तिरस्कारः न अभ[illegible] यतो न कश्चिदवमन्यते अतः सर्वोऽप्यहमेवास्य मत इत्यमन्यत इत्यर्थः।

৮। শত শত নদী গিয়া মিলিত হইলেও সাগর যেমন কাহারও কদাচ অবজ্ঞাপ্রদান করে না, তদ্রূপ অজও কোন প্রজার অবমাননা করিতেন[illegible] এজন্য "আমিই মহারাজের প্রিয়পাত্র" প্রকৃতিপুঞ্জমধ্যে সকলেই ইহা মনে করি[illegible]

न खरो न च भूयसा मृदुः पवमानः पृथिवीरुहानिव ।
स पुरस्कृतमध्यमक्रमो नमयामास नृपाननुद्धरन् ॥ ९ ॥

९ अ: । सः भूयसा खरः नः (भूयसा) मृदुः च न, पुरस्कृतमध्यमक्रमः (सन्) पृथिवीरुहानिव नृपान् अनुद्धरन् नमयामास ॥

९ । सः नृपः, भूयसा बाहुल्येन खरः तीक्ष्णः न भूयसा मृदुः अपि न, किन्तु पुरस्कृतमध्यमक्रमः सन्, मध्यमपरिपाटीम[illegible] इत्यर्थः । पवमानः वायुः पृथिवीरुहान् तरून् इव नृपान् [illegible] अनुत्पाटयन् एव नमयामास । अत्र कामन्दकः—'मृदुश्चेद[illegible] तीक्ष्णादुद्विजते जनः । तीक्ष्णश्चैव मृदुश्चैव प्रजानां स च सम्मतः।'

৯। তাঁহার স্বভাব সাতিশয় উগ্র বা নিতান্ত মৃদু ছিল না, তিনি এ[illegible] মধ্যভাগ অবলম্বন করিয়াছিলেন; নাতিপ্রবল নাতিমৃদু পবন যেমন বৃ[illegible] উন্মূলিত না করিয়াই অবনমিত করে, তিনিও তদ্রূপ নৃপগণকে [illegible] করিয়াছিলেন।

अथ वीक्ष्य रघुः प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वात्मजमात्मव[illegible]
विषयेषु विनाशधर्मसु त्रिदिवस्थेष्वपि निःस्पृहो[illegible]

१० अ:। अथ रघुः आत्मजम् आत्मवत्तया प्रकृतिषु प्रतिष्ठितम् वीक्ष्य विनाशधर्म्मसु त्रिदिवस्थेषु अपि विषयेषु निःस्पृहः अभवत् ॥

१०। अथ रघुः आत्मजं पुत्रम् आत्मवत्तया निर्विकारमनस्कतया इत्यर्थः। 'उदयादिष्वविकृतिर्मनसः सत्त्वमुच्यते। आत्मवान् सत्त्ववानुक्तः' इत्युत्पलमालायाम्। प्रकृतिषु अमात्यादिषु प्रतिष्ठितं रूढ़मूलं वीक्ष्य ज्ञात्वा विनाशो धर्म्मो येषां तेषु विनाशधर्म्मसु अनित्येष्वित्यर्थः। 'धर्मादनिच् केवलात्' इत्यनिचप्रत्ययः समासान्तः। त्रिदिवस्थेषु स्वर्गस्थेषु अपि विषयेषु शब्दादिषु निःस्पृहः निर्गतेच्छः अभवत् ॥

১০। রাজা রঘু আত্মজ অজকে নির্ব্বিকার চিত্ততাবশতঃ প্রজাবর্গের অনুরাগভাজন দেখিয়া বিনাশধর্ম্মশীল স্বর্গীয় বিষয়েও নিঃস্পৃহ হইলেন।

गुणवत्सुतरोपितश्रियः परिणामे हि दिलीपवंशजाः।
पदवीं तरुवल्कवाससां प्रयताः संयमिनां प्रपेदिरे ॥ ११

११ अ:। दिलीपवंशजाः परिणामे गुणवत्सुतरोपितश्रियः प्रयताः (च) (सन्तः) तरुवल्कवाससां संयमिनाम् पदवीम् प्रपेदिरे हि ॥

११। कुलधर्म्मश्चायमेवेत्याह—गुणवदिति। दिलीपवंशजाः परिणामे वार्द्धके गुणवत्सुतेषु रोपितश्रियः स्थापितलक्ष्मीकाः प्रयताश्च सन्तः, तरुवल्कानि एव वासांसि येषां तेषां संयमिनां यतीनां पदवीं प्रपेदिरे यस्मात् तस्मादस्यापीदमुचितमित्यर्थः ॥

১১। দিলীপবংশজ রাজগণ শেষ জীবনে গুণবান্ তনয়ের উপর সমস্ত সম্পদ্ ন্যস্ত করিয়া সংযতচিত্তে তরুবল্কলবাসা সংযমী মুনিদিগের পদবী অনুসরণ করিয়া থাকেন।

तमरण्यसमाश्रयोन्मुखं शिरसा वेष्टनशोभिना सुतः।
पितरं प्रणिपत्य पादयोरपरित्यागमयाचतात्मनः ॥ १२

१२ अ:। अरण्यसमाश्रयोन्मुखं पितरं तं सुतः वेष्टनशोभिना शिरसा पादयोः प्रणिपत्य आत्मनः अपरित्यागम् अयाचत ॥

१२। अरण्यसमाश्रयोन्मुखं वनवासोद्युक्तं पितरं तं रघुं, सुतः अजः, वेष्टनशोभिना उष्णीषमनोहरेण शिरसा पादयोः प्रणिपत्य आत्मनः अपरित्यागम् अयाचत, मां परित्यज्य न गन्तव्यमिति प्रार्थितवानित्यर्थः ॥

১২। পিতাকে বনগমনে উন্মুখ দেখিয়া অজ উষ্ণীষশোভিত মস্তকদ্বারা তাঁহার চরণে প্রণিপাতপূর্ব্বক কহিলেন,—"পিতঃ! আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া গমন করিবেন না।"

रघुरश्रुमुखस्य तस्य तत् कृतवानीप्सितमात्मजप्रियः।
न तु सर्प इव त्वचं पुनः प्रतिपेदे व्यपवर्जितां श्रियम्॥

१२ अ:। आत्मजप्रियः रघुः अश्रुमुखस्य अजस्य तत् ईप्सितं कृतवान् तु सर्पः त्वचमिव, व्यपवर्जिताम् श्रियम् पुनः न प्रतिपेदे॥

१२। आत्मजप्रियः पुत्रवत्सलः रघुः, अश्रूणि मुखे यस्य तस्य अश्रुमुखस्य अजस्य तत् अपरित्यागरूपम् ईप्सितम् अभिलषितं कृतवान्, किन्तु सर्पः त्वचम् इव, व्यपवर्जितां त्यक्तां श्रियं पुनः न प्रतिपेदे न प्राप॥

১৩। পুত্রবৎসল রঘু বাষ্পাকুললোচন আত্মজ অজের প্রার্থনায় সম্মত হইলেন বটে, কিন্তু ভুজঙ্গ যেরূপ পরিত্যক্ত নির্ম্মোক পুনরায় গ্রহণ করে না, তিনি তদ্রূপ পরিত্যক্ত রাজ্যপদ আর গ্রহণ করিলেন না।

स किलाश्रममन्त्यमाश्रितो निवसन्नावसथे पुराद्बहिः।
समुपास्यत पुत्रभोग्यया स्नुषयेवाविकृतेन्द्रियः श्रिया॥१४॥

१४ अ:। सः अन्त्यम् आश्रमम् आश्रितः पराद्बहिः आवसथे निवसन् अविकृतेन्द्रियः (सन्) स्नुषया इव पुत्रभोग्यया श्रिया समुपास्यत किल॥

१४। सः रघुः, किल अन्त्यम् आश्रमं प्रव्रज्याम् आश्रितः पुरात् नगरात् बहिः आवसथे स्थाने निवसन्, अविकृतेन्द्रियः जितेन्द्रियः सन् इत्यर्थः। अतएव स्नुषया इव बध्वा इव, पुत्रभोग्यया न तु स्वभोग्यया श्रिया समुपास्यत शुश्रूषितः। जितेन्द्रियस्य तस्य स्नुषयेव श्रियापि पुष्प-फलोदकाहरणादिशुश्रूषाव्यतिरेकेण न किञ्चिदपेक्षितमासीदित्यर्थः। यद्यपि 'ब्राह्मणाः प्रव्रजन्ति' इति श्रुतेः 'आत्मन्यग्नीन् समारोप्य ब्राह्मणः प्रव्रजेद्गृहात्' इति मनुस्मरणात् 'मुखजानामयं धर्मो यद्विष्णोर्लिङ्ग-धारणम्। बाहुजातोरुजातानामयं धर्मो न विद्यते॥' इति निषेधाच्च ब्राह्मणस्यैव प्रव्रज्या, न क्षत्रियादेरित्याहुः, तथापि यदहरेव विरजेत् 'तदहरेव प्रव्रजेत्' इत्यादिश्रुतेस्त्रैवर्णिकसाधारण्यात् 'त्रयाणां वर्णानां वेद-मधीत्य चत्वार आश्रमाः' इति सूत्रकारवचनात् "ब्राह्मणः क्षत्रियो वा वैश्यो वा प्रव्रजेद्गृहात्" इति स्मरणात् 'मुखजानामयं धर्मो वैष्णवं लिङ्ग-धारणम्। बाहुजातोरुजातानां त्रिदण्डं न विधीयते॥' इति निषेधस्य त्रिदण्डविषयत्वदर्शनाच्च कुत्रचिद्ब्राह्मणपदस्योपलक्षणमाचक्षाणाः केचित् त्रैवर्णिकाधिकारं प्रतिपेदिरे। तथा सति 'स किलाश्रममन्त्यमाश्रितः' इति अत्रापि कविनाप्ययमेव पक्षो विवक्षित इति प्रतीमः। अन्ये

वानप्रस्थाश्रमतया व्याख्याति 'विदधे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्द्ध-मनग्निमग्निचित्' इति वक्ष्यमाणेनानग्निसंस्कारेण विरोधः स्यात् अग्नि-संस्काररहितस्य वानप्रस्थस्यैवाभावात् इत्यलं प्रासङ्गिकेन ॥

১৪। অনন্তর জিতেন্দ্রিয় রঘু প্রব্রজ্যাগ্রহণপূর্ব্বক গ্রামের বহির্ভাগে, একস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন, তৎকালে পুত্রভোগ্যা রাজলক্ষ্মী পুত্রবধূর ন্যায় তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন।

प्रशमस्थितपूर्वपार्थिवं कुलमभ्युद्यतनूतनेश्वरम् ।
नभसा निभृतेन्दुना तुलामुदितार्केण समारुरोह तत् ॥१५

१५ अ:। प्रशमस्थितपूर्वपार्थिवम् अभ्युद्यतनूतनेश्वरम् तत् कुलं निभृतेन्दुना उदितार्केण नभसा तुलाम् समारुरोह ॥

१५। प्रशमे स्थितः पूर्वपार्थिवः रघुर्यस्य तत्, अभ्युद्यतः अभ्युदितः नूतनेश्वरः अजः यस्य तत् प्रसिद्धं कुलम्, निभृतेन्दुना अस्तमयासन्नचन्द्रेण उदितार्केण प्रकटितसूर्य्येण नभसा तुलां सादृश्यम् आरुरोह प्राप । न च तुलामित्यत्र 'तुल्यार्थैः' इत्यादिना प्रतिषेधस्तृतीयायाः, तस्य सदृशवाचि-तुलाशब्दविषयत्वात् 'कृष्णस्य तुला नास्ति' इति प्रयोगात् अस्य च सादृश्य-वाचित्वात् ॥

১৫। উদয়শীল সূর্য্য এবং অস্তগমনোন্মুখ চন্দ্রমণ্ডল দ্বারা নভোমণ্ডল যেরূপ শোভাধারণ করে, শান্তিপক্ষাবলম্বী পূর্ব্বতন রাজা রঘু ও নবাভ্যুদয়শালী অজ কর্তৃক সেই রাজকুল তদ্রূপ শোভিত হইয়াছিল।

यतिपार्थिवलिङ्गधारिणौ ददृशाते रघुराघवौ जनैः ।
अपवर्गमहोदयार्थयोर्भुवमंशाविव धर्म्मयोर्गतौ ॥ १६

१६ अ:। यति-पार्थिव-लिङ्गधारिणौ रघुराघवौ अपवर्गमहोदयार्थयोः धर्म्मयोः भुवं गतौ अंशौ इव जनैः ददृशाते ॥

१६। यतिः भिक्षुः, पार्थिवः राजा, तयोः लिङ्गधारिणौ रघुराघवौ रघुतत्सुतौ अपवर्गमहोदयार्थयोः मोक्षाभ्युदयफलयोः धर्म्मयोः निवर्त्तक-प्रवर्त्तकरूपयोरित्यर्थः । भुवं गतौ भूलोकम् अवतीर्णौ अंशौ इव जनैः ददृशाते दृष्टौ ॥

১৬। সেই যতিলক্ষণধারী রঘু এবং নৃপলক্ষণসম্পন্ন তৎপুত্র অজ এই উভয়কে যেন ভূতলে অবতীর্ণ অপবর্গ ও মহোদয় সাধনস্বরূপ ধর্ম্মদ্বয়ের অংশ বলিয়া লোকে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।

अजिताधिगमाय मन्त्रिभिर्युयुजे नीतिविशारदैरजः।
अनपायिपदोपलब्धये रघुराप्तैः समियाय योगिभिः॥ १७

१७ अ:। अज: अजिताधिगमाय नीतिविशारदैः मन्त्रिभिः युयुजे, रघुः अपि अनपायि... लब्धये आप्तैः योगिभिः समियाय॥

१७। अजः अजिताधिगमाय अजितपदलाभाय नीतिविशा... नीतिज्ञैः मन्त्रिभिः युयुजे सङ्गतः, रघुरपि अनपायिपदस्य उपलब्धये मो... पदस्य प्राप्तये यथार्थदर्शिनः यथार्थवादिनश्च आप्ता तैः योगिभिः समिय... सङ्गतः। उभयत्राप्युपायचिन्तार्थमिति शेषः॥

১৭। অনন্তর অজ, অনধিকৃত রাজ্যসমূহ অধিকার করিবার জন্য নীতিবি... মন্ত্রিগণসহ এবং মুক্তিপদপ্রার্থী রঘু তত্ত্বদর্শী যোগিগণসহ মিলিত হইলেন।

नृपतिः प्रकृतीरवेक्षितुं व्यवहारासनमाददे युवा।
परिचेतुमुपांशु धारणां कुशपूतं प्रवयास्तु विष्टरम्॥ १८

१८ अ:। युवा नृपतिः प्रकृतीः अवेक्षितुम् व्यवहारासनम् आददे, प्रवयाः (नृपति...) धारणाम् परिचेतुम् उपांशु कुशपूतम् विष्टरम् (आददे)॥

१८। युवा नृपतिः अजः प्रकृतीः प्रजाः कार्य्यार्थिनीः अवेक्षितुं दु... दुष्टपरिज्ञानार्थमित्यर्थः। व्यवहारासनं धर्म्मासनम् आददे स्वीचका... प्रवयाः स्थविरः नृपतिः रघुस्तु। 'प्रवयाः स्थविरो वृद्धः' इत्यमरः। धार... चित्तस्यैकाग्रतां परिचेतुम् अभ्यसितुम उपांशु विजने। 'उपांशु वि... प्रोक्तम्' इति हलायुधः। कुशैः पूतं विष्टरम् आसनम् आददे। 'यमा... गुणसंयुक्तो मनसः स्थितिरात्मनि। धारणा प्रोच्यते सद्भिर्योगशा... विशारदैः॥' इति वशिष्ठः॥

১৮। যুবরাজ অজ প্রজাদিগের প্রকৃতি পরিজ্ঞানের জন্য বিচারমণ্ডপে ধ... এবং বৃদ্ধ নরপতি রঘু চিত্তের একাগ্রতাসম্পাদন জন্য পূত কুশাসন গ্রহণ করিলেন।

अनयत् प्रभुशक्तिसम्पदा वशमेको नृपतीननन्तरान्।
अपरः प्रणिधानयोग्यया मरुतः पञ्च शरीरगोचरान्॥ १९

१९ अ:। एकः अनन्तरान् नृपतीन् प्रभुशक्तिसम्पदा वशम् अनयत् अपरः प्रणिधान... शरीरगोचरान् पञ्च मरुतः वशम् अनयत्॥

१९। एकः अन्यतरः, अज इत्यर्थः। अनन्तरान् स्वभूम्यनन्त... नृपतीन् यातव्यपार्ष्णिग्राहादीन् प्रभुशक्तिसम्पदा कोशदण्डमहिम्ना

...यमताम् अनयत्। 'कोशो दण्डो बलञ्चैव प्रभुशक्तिः प्रकीर्त्तिता।' ...मिताक्षरायाम्। अपरः रघुः, प्रणिधानयोग्यया समाध्यभ्यासेन। ...रगोचरान् देहाश्रयान् पञ्च मरुतः प्राणादीन् वशम् अनयत्। 'प्राणो-...नः समानश्चोदानव्यानौ च वायवः। शरीरस्थाः', इत्यमरः॥

१९। একজন প্রভুশক্তিপ্রভাবে সন্নিহিত নৃপতিগণকে আয়ত্ত করিতে প্রবৃত্ত ...লেন, অপর ব্যক্তি সমাধি অভ্যাস দ্বারা শরীরস্থ পঞ্চ বায়ুকে বশীভূত করিতে ...লেন।

...करोदचिरेश्वरः क्षितौ द्विषदारम्भफलानि भस्मसात्।
...तरो दहने स्वकर्मणां ववृते ज्ञानमयेन वह्निना॥ २०

...अः। अचिरेश्वरः क्षितौ द्विषदारम्भफलानि भस्मसात् अकरोत्, इतरः ज्ञानमयेन वह्निना ...णां दहने ववृते॥

२०। अचिरेश्वरः अजः, क्षितौ द्विषताम् आरम्भाः कर्माणि तेषां ...लानि भस्मसात् अकरोत् कार्त्स्न्येन भस्मीकृतवान्। 'विभाषा साति ...र्त्स्न्ये' इति सातिप्रत्ययः। इतरः रघुः ज्ञानमयेन तत्त्वज्ञानप्रचुरेण ...ह्निना पावकेन करणेन स्वकर्मणां भववीजभूतानां दहने भस्मीकरणे ...ति स्वकर्माणि दग्धुं प्रवृत्त इत्यर्थः। 'ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात् ...तेऽर्जुन' इति गीतावचनात्॥

২০। নব নৃপতি ক্ষিতিতলস্থিত অরাতিকুলের সকল কর্ম্মফল বিফল করিয়া-...লেন; এবং রঘু তত্ত্বজ্ঞানময় অনলে আপনার কর্ম্মফল ভস্মীভূত করিতে প্রবৃত্ত ...লেন।

...णबन्धमुखान् गुणानजः षडुपायुङ्क्त समीक्ष्य तत्फलम्।
...घुरप्यजयद्गुणत्रयं प्रकृतिस्थं समलोष्टकाञ्चनः॥ २१

२१ अः। अजः पणबन्धमुखान् षड्गुणान् तत्फलं समीक्ष्य उपायुङ्क्त, समलोष्टकाञ्चनः रघुः ...गुणत्रयम् प्रकृतिस्थम् अजयत्॥

२१। 'पणबन्धः सन्धिः' इति कौटिल्यः। अजः पणबन्धमुखान् ...न्ध्यादीन् षड्गुणान् 'सन्धिर्ना विग्रहो यानमासनं द्वैधमाश्रयः। षड्-...णाः' इत्यमरः। तत्फलं तेषां गुणानां फलं समीक्ष्य आलोच्य देशकाल-...आदिकमनतिक्रम्य उपायुङ्क्त फलिष्यन्तमेव गुणं प्रायुङ्क्त इत्यर्थः। ...भ्यां युजिरयज्ञपात्रेषु' इत्यात्मनेपदम्। समं तुल्यतया भावितं लोष्टं ...त्पिण्डः काञ्चनं सुवर्णञ्च यस्य सः समलोष्टकाञ्चनः निःस्पृह इत्यर्थः। ...ष्टानि लेष्टवः पुंसि' इत्यमरः। रघुः अपि गुणत्रयं सत्त्वादिकम्। 'गुणाः

सत्त्वं रजस्तमः' इत्यमरः। प्रकृतौ साम्यावस्थायामेव तिष्ठतीति प्र
पुनर्विकारशून्यं यथा तथा अजयत्॥

২১। অজ ফলানুসন্ধানপূর্ব্বক সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি ছয়গুণ প্রয়োগ করিতে
লেন এবং রঘু মৃৎপিণ্ড ও সুবর্ণে সমদৃষ্টি ও বিকারশূন্য হইয়া সত্ত্ব রজঃ ও
গুণত্রয়কে পরাজিত করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।

न नवः प्रभुरा फलोदयात् स्थिरकर्मा विरराम कर्मण
न च योगविधेर्नवेतरः स्थिरधीरा परमात्मदर्शनात्॥

২২ অ:। स्थिरकर्म्मा नवः प्रभुः आ फलोदयात् कर्म्मणः न विरराम, स्थिरधीः नवे
परमात्मदर्शनात् योगविधेः न विरराम॥

२२। स्थिरकर्मा आफलोदयकर्मकारी नवः प्रभुः अजः, आफलो
दयात् फलसिद्धिपर्य्यन्तं कर्मणः आरम्भात् न विरराम न निवृत्त
'जुगुप्साविरामप्रमादार्थानामुपसंख्यानम्' इत्यपादानात् पञ्चमी।
परिभ्यो रमः' इति परस्मैपदम्। स्थिरधीः निश्चलचित्तः नवेतरः
आ परमात्मदर्शनात् परमात्मसाक्षात्कारपर्य्यन्तं योगविधेः ऐक्यानुसन्
विरराम॥

২২। কার্য্যদক্ষ নবীন রাজা অজ, ফলসিদ্ধিপর্য্যন্ত কার্য্য হইতে বিরত
না। স্থিরবুদ্ধি রঘুও পরমাত্মার দর্শন না হওয়া অবধি যোগসাধন হইতে
হইতেন না।

इति शत्रुषु चेन्द्रियेषु च प्रतिषिद्धप्रसरेषु जाग्रतौ।
प्रसितावुदयापवर्गयोरुभयीं सिद्धिमुभाववापतुः॥ २३

२३ अ:। इति प्रतिषिद्धप्रसरेषु शत्रुषु च इन्द्रियेषु च जाग्रतौ उदयापवर्गयोः प्रसि
उभयीं सिद्धिम् अवापतु॥

२३। इति एवं प्रतिषिद्धः प्रसरः स्वार्थप्रवृत्तिः येषां तेषु शत्रु
इन्द्रियेषु च जाग्रतौ अप्रमत्तौ उदयापवर्गयोः अभ्युदयमोक्षयोः प्र
आसक्तौ। 'तत्परे प्रसितासक्तौ' इत्यमरः। उभौ अजरघू उभयीं द्वि
अभ्युदयमोक्षरूपाम्। 'उभादुदात्तो नित्यम्' इति तयप्प्रत्ययस्यायज
'टिड्ढा' इति ङीप्। सिद्धिं फलम् अवापतुः उभौ उभे सिद्धी यथा
अवापतुरित्यर्थः॥

২৩। এইরূপে তাঁহারা অভ্যুদয় ও অপবর্গলাভে নিতান্ত আসক্ত হইয়া শত্রু
ইন্দ্রিয়নিচয়ের প্রতি সতত সতর্ক রহিলে। এবং উহাদের স্বেচ্ছাচার নিবারণ
অচিরে উভয়বিধ সিদ্ধিলাভ করিলেন।

अथ काश्चिदजव्यपेक्षया गमयित्वा समदर्शनः समाः ।
तमसः परमापदव्ययं पुरुषं योगसमाधिना रघुः ॥ २४

२४ अ: । अथ रघुः समदर्शनः (सन्) अजव्यपेक्षया काश्चित् समाः गमयित्वा योगसमाधिना अव्ययम् तमसः परम् पुरुषम् आपत् ॥

२४। अथ रघुः, समदर्शनः सर्वभूतेषु समदृष्टिः सन्, अजव्यपेक्षया अजाकाङ्क्षानुरोधेन काश्चित् समाः कतिचित् वर्षाणि। 'समा वर्षं समं समम्' इति विश्वः। गमयित्वा नीत्वा, योगसमाधिना ऐक्यानुसन्धानेन 'योगो योग इत्युक्तो जीवात्मपरमात्मनोः' इति वशिष्ठः। अव्ययम् अविनाशिनं तमसः परम् अविद्यायाः परं मायातीतमित्यर्थः। पुरुषं परमात्मानम् आपत् प्राप सायुज्यं प्राप्त इत्यर्थः ॥

২৪। অনন্তর সর্ব্বভূতে সমদর্শী রঘু, তনয়ের অনুরোধে এইরূপে কতিপয় বৎসর অতিবাহিত করিয়া যোগ ও সমাধিবলে সেই অবিনাশী মায়াতীত অব্যয় পরমপুরুষ পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হইলেন।

श्रुतदेहविसर्जनः पितुश्चिरमश्रूणि विमुच्य राघवः ।
विदधे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्द्धमनग्निमग्निचित् २५

२५ अ: । अग्निचित् राघवः पितुः श्रुतदेहविसर्जनः (सन्) चिरम् अश्रूणि विमुच्य अस्य अनग्निं नैष्ठिकम् विधिम् यतिभिः सार्द्धं विदधे ॥

२५। अग्निचित् अग्निं चितवान् आहितवान्। 'अग्नौ चेः' इति क्विप्प्रत्ययः। राघवः अजः पितुः श्रुतदेहविसर्जनः आकर्णितपितृतनुत्यागः सन्, चिरम् अश्रूणि वाष्पान् विमुच्य विसृज्य अस्य पितुः अनग्निम् अग्निसंस्काररहितमित्यर्थः नैष्ठिकं निष्ठायाम् अन्ते भवं विधिम् आचारम् अन्त्येष्टिं यतिभिः सन्यासिभिः सार्द्धं सह विदधे चक्रे। अनग्निं विधिमत्राह शौनकः—'सर्वसङ्गनिवृत्तस्य ध्यानयोगरतस्य च। न तस्य दहनं कार्यं नैव पिण्डोदकक्रिया। निदध्यात् प्रणवेनैव विले भिक्षोः कलेवरम्। प्रोक्षणं खननञ्चैव सर्वं तेनैव कारयेत्॥' इति ॥

২৫। সাগ্নিক রঘুতনয় অজ, পিতার তনুত্যাগ সংবাদশ্রবণে বহুক্ষণ অজস্র অশ্রু বিসর্জ্জন করিলেন এবং সমাধিবলে ত্যক্ততনু ব্যক্তির অগ্নিসংকার নিষিদ্ধ জানিয়া সন্ন্যাসিগণের সাহায্যে তদীয় অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া সম্পন্ন করিলেন।

अकरोत् स तदौर्द्ध्वदैहिकं पितृभक्त्या पितृकार्य्यकल्पवित्।
न हि तेन पथा तनुत्यजस्तनयावर्जितपिण्डकाङ्क्षिणः ॥२६

२६ अ: । पितृकार्य्यकल्पवित् स: पितृभक्त्या सदौर्द्ध्वदेहिकम् अकरोत् तेन ...
तनयावर्ज्जितपिण्डकाङ्क्षिण: न हि ॥

२६ । पितृकार्य्यस्य तातश्राद्धस्य कल्पवित् विधानज्ञ: स ...
पितृभक्त्या पितरि प्रेम्णा करणेन, न पितु: परलोकसुखापेक्षया, ...
दिति भाव: । तस्य रघो: और्द्ध्वदेहिकं देहादूर्द्ध्वं भवतीति ...
देहाच्च' इति वक्तव्यात् ठक्प्रत्यय:, अनुशतिकादित्वादुभयपदवृद्धि: ...
तिलोदकपिण्डदानादिकम् अकरोत् । ननु कथं भक्तिरेव ...
प्रेप्सापि कस्मान्नाभूदित्याशङ्क्याह न हीति । तेन पथा योगरूपेण ...
तनुत्यज: शरीरत्यागिन: पुरुषा: तनयेन आवर्जितं दत्तं पिण्डं का...
तथोक्ता: न हि भवन्ति ॥

২৬। যদিও যোগবলে তনুত্যাগকারী মহাত্মগণ পুত্রপ্রদত্ত পিণ্ডের ...
করেন না, তথাপি শ্রাদ্ধবিধানজ্ঞ অজ পিতৃভক্তিবশতঃ পিতার ঔর্দ্ধদৈহিকক্রিয়া ...
করিলেন।

स परार्द्ध्यगतेरशोच्यतां पितुरुद्दिश्य सदर्थवेदिभि: ।
शमिताधिरधिज्यकार्मुक: कृतवानप्रतिशासनं जगत् ॥

२७ अ: । परार्द्ध्यगते: पितु: अशोच्यताम् उद्दिश्य सदर्थवेदिभि: शमिताधि: स: अधि... (सन्) जगत् अप्रतिशासनं कृतवान् ॥

२७ । परार्द्ध्यगति: प्रशस्तगति: प्राप्तमोक्षस्य पितु: अशोच्यताम् ...
चनीयत्वम् उद्दिश्य अभिसन्धाय, शोको न कर्त्तव्य इत्युपदिश्य ...
सदर्थवेदिभि: परमार्थज्ञै: विद्वद्भि: शमिताधि: निवारितमनः...
'पुंस्याधिर्मानसी व्यथा' इत्यमर: । स: अज:, अधिज्यकार्मुक: ...
आरोपितमौर्वीकं कार्मुकं यस्य स: तथोक्त: सन्, जगत् कर्मभूतम् ...
शासनं द्वितीयाज्ञारहितम् आत्माज्ञाविधेयमित्यर्थ: । कृतवान् च...

২৭। মহারাজ অজ মুক্তিপ্রাপ্ত পিতার উদ্দেশে শোক করা বিধেয় ন...
অবধারণ করিয়া তত্ত্বদর্শী বুধগণের সাহায্যে স্বীয় মনঃকষ্ট দূরীভূত করি...
শরাসনে জ্যা আরোপণ করিয়া সমস্ত জগৎ আপনার শাসনের অধীনে আনি...

क्षितिरिन्दुमती च भामिनी पतिमासाद्य तमग्र्यपौरुषम् ।
प्रथमा बहुरत्नसूरभूदपरा वीरमजीजनत् सुतम् ॥ २८ ॥

२८ अ: । क्षिति: भामिनी इन्दुमती च अग्र्यपौरुषं तम् पतिम् आसाद्य प्रथमा ...
अभूत्, अपरा वीरं सुतमजीजनत् ॥

२८ । क्षिति: मही, भामिनी कामिनी इन्दुमती च ...

मिनी च' इति हलायुध: । अग्रपौरुषं महापराक्रमम् उत्कृष्टभोग-
व तम् अजं पतिम् आसाद्य तत्र प्रथमा क्षिति: बहूनि रत्नानि श्रेष्ठ-
नि सूते इति बहुरत्नसू: अभूत् । 'रत्नं स्वजातिश्रेष्ठेऽपि' इत्यमर: ।
रा इन्दुमती वीरं सुतम् अजीजनत् जनयति स्म । जायतेर्णौ लुङि
म् सहोक्त्या साद्दश्यमुच्यते ॥

২৮। বসুমতী ও ইন্দুমতী সেই প্রবল পরাক্রম অজকে পতি পাইয়া একজন
প্রসবিনী ও অপরজন বীরপ্রসবিনী হইলেন।

रश्मिशतोपमद्युतिं यशसा दिक्षु दशस्वपि श्रुतम् ।
पूर्वरथं यमाख्यया दशकण्ठारिगुरुं विदुर्बुधा: ॥ २९

२९ अ: । बुधा: दशरश्मिशतोपमद्युतिम् यशसा दशसु अपि दिक्षु श्रुतं दशकण्ठारिगुरुं यम्
दशपूर्वरथं विदु: ॥

२९ । किं नामकोऽसावत आह—दश रश्मिशतानि यस्य स: दश-
शत: सूर्य्य: स: उपमा यस्या: सा दशरश्मिशतोपमा द्युतिर्यस्य तं
सा करणेन दशसु अपि दिक्षु आशासु श्रुतं प्रसिद्धं दशकण्ठारे:
णारे: रामस्य गुरुं पितरं यं सुतम् आख्यया नाम्ना दशपूर्व: दशशब्द-
रथ: रथशब्द: तं दशरथमित्यर्थ: । बुधा विद्वांस: विदु: विदन्ति ।
दो लटो वा' इति झेर्जुसादेश: ॥

২৯। ইন্দুমতী যে বীরপুত্র প্রসব করিয়াছিলেন, তিনি দশস্কন্ধারি রামের পিতা
ছিলেন, তিনি দশসহস্র সূর্য্যের ন্যায় দ্যুতিসম্পন্ন এবং তাঁহার যশঃপ্রভাব দশদিকে
ত হইয়াছিল; 'রথ'শব্দের পূর্ব্বে দশ'শব্দ যোগ করিলে যাহা হয়, পণ্ডিতগণ
াকে সেই "দশরথ" নামে অভিহিত করিয়াছিলেন।

ऋषिदेवगणस्वधाभुजां श्रुतयागप्रसवै: स पार्थिव: ।
नृणत्वमुपेयिवान् बभौ परिधेर्मुक्त इवोष्णदीधिति: ॥३०

३० अ: । श्रुतयागप्रसवै: ऋषिदेवगणस्वधाभुजाम् अनृणत्वम् उपेयिवान् स: पार्थिव: परिधे:
उष्णदीधिति: इव बभौ ।

३० । श्रुतयागप्रसवै: अध्ययनयज्ञसन्तानै: करणै: यथासंख्यमृषीणां
गणानामिन्द्रादीनां स्वधाभुजां पितृणाम् अनृणत्वम् ऋणविमुक्तत्वम्
यिवान् प्राप्तवान् । 'एष वा अनृणो य: पुत्री यज्वा ब्रह्मचारी वा'
श्रुते: । स: पार्थिव: अज: परिधे: परिवेशात् । परिवेशस्तु परिधि:'
यमर: । मुक्त: निर्गत: (कर्म्मकर्त्ता) उष्णदीधिति: सूर्य्य इव, बभौ
दीपे इत्युपमा ॥

৩০। মহীশ্বর অজ অধ্যয়নদ্বারা ঋষিগণের, যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা দেবগণের এবং পুত্রোৎপাদনদ্বারা পিতৃগণের ঋণ হইতে মুক্ত হইয়া পরিধিবিরহিত রবির ন্যায় শোভিত হইলেন।

बलमार्त्तभयोपशान्तये विदुषां सत्कृतये बहु श्रुतम्।
वसु तस्य विभोर्न केवलं गुणवत्तापि परप्रयोजना॥

३१ अ:। तस्य विभो: बलम् आर्त्तभयोपशान्तये, बहुश्रुतम् विदुषाम् सत्कृतये, केवलं वसु न, गुणवत्तापि परप्रयोजना (अभूत्)॥

३१। तस्य विभो: अजस्य केवलं वसु धनम् एव परप्रयोजनं कारकं न अभूत् किन्तु गुणवत्तापि गुणवत्त्वमपि परप्रयोजना अन्येषां प्रयोजनं यस्यां सा विधेयांशत्वेन प्राधान्याद्गुणवत्ताया विशेषणं वसु इत्यत्र तूहनीयम्। (परप्रयोजनमिति पदमित्यर्थ:, तच्च प्रदर्शयति) तथाहि—बलं पौरुषम् आर्त्तानाम् आपन्नानां भयस्य उपशान्तये निवारणाय, न तु स्वार्थं परपीड़नाय वा। बहु भूरि श्रुतं विद्या सत्कृतये सत्काराय, न तूत्सेकाय बभूव, तस्य धनं परोपयोगीति वक्तव्यम् बलश्रुतादयोऽपि गुणा: परोपयोगिण इत्यर्थ:॥

৩১। মহারাজ অজের বল বিপন্নদিগের রক্ষণার্থ এবং প্রভূত শাস্ত্রজ্ঞান পণ্ডিতগণের সম্মাননার্থ হইয়াছিল। অতএব তাঁহার বিভবই যে কেবল পরোপকারার্থ ছিল এরূপ নহে তাঁহার সকল গুণই পরপ্রয়োজনসাধক ছিল।

स कदाचिदवेक्षितप्रज: सह देव्या विजहार सुप्रजा:।
नगरोपवने शचीसखो मरुतां पालयितेव नन्दने॥

३२ अ:। अवेक्षितप्रज: सुप्रजा: स: कदाचित् देव्या सह नगरोपवने नन्दने शचीसख: मरुतां पालयिता इव विजहार॥

३२। अवेक्षितप्रज: अकुतोभयत्वेनानुसंहितप्रज:। 'नित्यमसिच् प्रजामेधयो:' इति असिच्प्रत्यय:। न केवलं स्त्रैण इति भाव:। शोभना प्रजा यस्य असौ सुप्रजा: सुपुत्त्रवान् पुत्त्रन्यस्तभार इति भाव:। स: कदाचित् देव्या महिष्या इन्दुमत्या सह नगरोपवने, नन्दने नन्दनाख्ये अमरावत्युपकण्ठवने शचीसख: शच्या सह इत्यर्थ:। मरुतां पालयिता इन्द्र इव, विजहार चिक्रीड़॥

৩২। সুরপতি যেরূপ শচীদেবীর সমভিব্যাহারে নন্দনকাননে বিহার করিয়া থাকেন, তদ্রূপ সেই সুপুত্রক প্রজারঞ্জন মহারাজ অজ একদা মহিষী ইন্দুমতীর সহিত রাজধানীর নিকটস্থ উপবন বিহারে গমন করিয়াছিলেন।

रोधसि दक्षिणोदधेः श्रितगोकर्णनिकेतमीश्वरम् ।
वीणयितुं ययौ रवेरुदगावृत्तिपथेन नारदः ॥ ३३

अ॰। अथ दक्षिणोदधेः रोधसि श्रितगोकर्णनिकेतम् ईश्वरम् उपवीणयितुम् नारदः रवेः उदगावृत्तिपथेन ययौ ॥

३३। अथ दक्षिणस्य उदधेः समुद्रस्य रोधसि तीरे श्रितगोकर्णनिकेतम् अधिष्ठितगोकर्णाख्यस्थानम् ईश्वरं शिवम् उपवीणयितुं वीणया उपगातुम् 'सत्यापपाश' इत्यादिना वीणाशब्दादुपगानार्थे णिच्प्रत्ययः, तुमुन्। नारदः देवर्षिः रवेः सूर्य्यस्य उदगावृत्तिपथेन उदीचः दिशः आवृत्तिः निवर्त्तनं तस्याः पन्थाः गतिप्रकारः तेन। यथा उत्तस्या दिशः व्यावृत्य दक्षिणायनमार्गं गच्छति, तथा ययौ। [उदगावृत्तिपथेन' इति वल्लभसम्मतः पाठः स च अस्मद्देशीयपुस्तके दृश्यते, व्याख्या,—रवेः सम्बन्धिना उदयावृत्तेः पन्थाः तेन उदयावृत्तिपथेन मार्गेण ययौ जगाम।] सूर्य्योपमानेन अस्य अतितेजस्त्वमुच्यते ॥

৩৩। তখন দেবর্ষি নারদ দক্ষিণসাগরের তীরবর্ত্তী গোকর্ণনামক নগরে প্রতিষ্ঠিত মহাদেবকে বীণাবাদনদ্বারা আরাধনা করার মানসে দক্ষিণায়ন সময়ে সূর্য্যদেব যেরূপ উত্তরদিক হইতে উত্তরদিকে গমন করেন, তদ্রূপ দক্ষিণদিক হইতে উত্তরদিকে যাইতেছিলেন।

कुसुमैर्ग्रथितामपार्थिवैः स्रजमातोद्यशिरोनिवेशिताम् ।
अहरत् किल तस्य वेगवानधिवासस्पृहयेव मारुतः ॥ ३४

अ॰। अपार्थिवैः कुसुमैः ग्रथिताम् तस्य आतोद्यशिरोनिवेशिताम् स्रजम् वेगवान् मारुतः अधिवासस्पृहया इव अहरत् किल ॥

३४। अपार्थिवैः अभौमैः दिव्यैरित्यर्थः। कुसुमैः ग्रथितां रचितां नारदस्य आतोद्यस्य वाद्यस्य वीणायाः शिरसि अग्रे निवेशिताम्। 'चतुर्विधमिदं वाद्यं वादित्रातोद्यनामकम्' इत्यमरः। स्रजं मालां वेगवान् मारुतः, अधिवासे वासनायां स्पृहया इव स्रजा स्वाङ्गं संस्कर्त्तुमित्यर्थः। 'संस्कारो गन्धमाल्याद्यैर्यः स्यात् तदधिवासनम्' इत्यमरः। अहरत् किल, किलेत्यैतिह्ये ॥

৩৪। সেই বীণার অগ্রভাগে স্বর্গীয় কুসুমদ্বারা গ্রথিত পুষ্পমালা সন্নিবেশিত ছিল, বায়ু নিজে সেই মালার সৌরভে সৌরভিত হইবার নিমিত্তই যেন অতি বেগে আসিয়া হরণ করিল।

भ्रमरैः कुसुमानुसारिभिः परिकीर्णा परिवादिनी मुनेः ।
ददृशे पवनावलेपजं सृजती बाष्पमिवाञ्जनाविलम् ॥ ३५

३५ अ:। कुसुमानुसारिभि: भ्रमरै: परिकीर्णा मुने: परिवादिनी पवनावलेपजम्
बाष्पम् सृजती इव ददृशे ॥

३५। कुसुमानुसारिभि: पुष्पानुयायिभि: भ्रमरै: अलिभि: परि
व्याप्ता मुनेर्नारदस्य परिवादिनी वीणा। 'वीणा तु वल्लकी।
सा तु तन्त्रीभि: सप्तभि: परिवादिनी' इत्यमर:। पवनस्य वायो:
अधिक्षेप: तज्जम् अञ्जनेन कज्जलेन आविलं कलुषं बाष्पम् अश्रु
मुञ्चती इव ददृशे दृष्टा। भ्रमराणां साञ्जनबाष्पविन्दुसादृश्य' स्त्रि
परिभूता: स्त्रियोऽपि हि रुदन्ति इति भाव:। 'वा नपुंसकस्य' इति
मानि 'आच्छीनद्योर्नुम्' इति नुम्विकल्प: ॥

৩৫। অলিকুল সেই মালার অনুসরণ করিতে ছিল, তখন বোধ হইল
মহর্ষির বীণাযন্ত্র পবনকৃত এই পরাভবদুঃখে অঞ্জন মলিন অশ্রুবিন্দু বিসর্জ্জন করিতে

अभिभूय विभूतिमार्त्तवीं मधुगन्धातिशयेन वीरुधाम्।
नृपतेरमरस्रगाप सा दयितोरुस्तनकोटिसुस्थितिम्॥

३६ अ:। सा अमरस्रक् मधुगन्धातिशयेन वीरुधाम् आर्त्तवीं विभूतिम् अभिभूय
दयितोरुस्तनकोटिसुस्थितिम् आप ॥

३६। सा अमरस्रक् दिव्यमाला मधुगन्धयो: मकरन्दसौ
अतिशयेन आधिक्येन वीरुधां लतानाम्। 'लता प्रतानिनी वीरुत्'
मर:। ऋतो: प्राप्ताम् आर्त्तवीम् ऋतुसम्बन्धिनीं विभूतिं समृद्धिम्
भूय तिरस्कृत्य नृपते: अजस्य दयिताया: इन्दुमत्या: उर्वो: वि
स्तनयो: ये कोटी चूचुकौ तयो: सुस्थितिं गोप्यस्थाने पतितत्वात्
स्थानम् आप प्राप्ता ॥

৩৬। অতঃপর সেই সুরকুসুমমালা মকরন্দ ও সৌরভের আতিশয্যনিবন্ধন
বনস্থিত লতাবলীর ঋতুসম্ভূত সম্পত্তিকে পরাভূত করিয়া অজপ্রিয়তমার
স্তনাগ্রভাগে পতিত হইল।

क्षणमात्रसखीं सुजातयो: स्तनयोस्तामवलोक्य विह्वला।
निमिमील नरोत्तमप्रिया हृतचन्द्रा तमसेव कौमुदी॥

३७ अ:। सुजातयो: स्तनयो: क्षणमात्रसखीम् तां स्रजम् अवलोक्य विह्वला नरो
तमसा हृतचन्द्रा कौमुदी इव निमिमील ॥

३७। सुजातयो: सुजन्मनो: सुन्दरयोरित्यर्थ:। स्तनयो: क्षण
सखीं सखीमिव स्थिताम्। सुजातत्वसाधर्म्यात् स्रज: स्तनसखीत्व
भाव:। तां स्रजम् अवलोक्य ईषद्दृष्ट्वा विह्वला परवशा नरोत्तम
इन्दुमती, तमसा राहुणा। 'तमस्तु राहु: स्वर्भानु:' इत्यमर:। इ

कौमुदी चन्द्रिका इव, निमिमील सुमोह ममार इत्यर्थः । 'निमीलो दीर्घनिद्रा च' इति हलायुधः । कौमुद्या निमीलनं प्रतिसंहार ॥

৩৭। মহিষী স্বীয় সুশোভন স্তনযুগলের ক্ষণসমাগম সখী সেই মালা অবলোকন করিয়া একান্ত বিহ্বলা এবং রাহুগ্রস্ত চন্দ্রের চন্দ্রিকার ন্যায় নিমীলিতা হইলেন।

वपुषा करणोज्झितेन सा निपतन्ती पतिमप्यपातयत् ।
ननु तैलनिषेकबिन्दुना सह दीपार्चिरुपैति मेदिनीम् ॥ ३८

३८ अः। सा करणोज्झितेन वपुषा निपतन्ती पतिम् अपि अपातयत्, दीपार्चिः तैलनिषेकविन्दुना सह मेदिनीम् उपैति ननु ॥

३८। करणैः इन्द्रियैः उज्झितेन मुक्तेन। 'करणं साधकतमं क्षेत्रगात्रेन्द्रियेष्वपि' इत्यमरः। वपुषा निपतन्ती सा इन्दुमती पतिम् अजम् अपि अपातयत् पातयति स्म। तथाहि, निषिच्यते निषेकः तैलस्य निषेकः तैलनिषेकः चरत्तैलमित्यर्थः। तस्य विन्दुना सह दीपार्च्चिः दीपज्वाला मेदिनीं भुवम् उपैति ननु उपैत्येव। नन्वत्रावधारणे। 'प्रश्नावधारणानुज्ञानुनयामन्त्रणे ननु' इत्यमरः। इन्दुमत्या दीपार्च्चिरुपमानम् अजस्य तैलविन्दुः तत एव तस्या जीवितसमाप्तिस्तस्य जीवितशेषस्य सूच्यते ॥

৩৮। ইন্দুমতী তৎক্ষণাৎ চৈতন্যশূন্যা ও ভূতলে নিপতিতা হইয়া পতিকেও পতিত করিলেন; দীপশিখা ক্ষরিত তৈলবিন্দুর সহিতই ভূতলে পতিত হইয়া থাকে।

उभयोरपि पार्श्ववर्त्तिनां तुमुलेनार्त्तरवेण वेजिताः ।
विहगाः कमलाकरालयाः समदुःखा इव तत्र चुक्रुशुः ॥३९

३९ अः। उभयोः पार्श्ववर्त्तिनाम् तुमुलेन आर्त्तरवेण वेजिताः कमलाकरालया विहगा अपि तत्र समदुःखा इव चुक्रुशुः ॥

३९। उभयोः दम्पत्योः पार्श्ववर्त्तिनां परिजनानां तुमुलेन सङ्कुलेन आर्त्तरवेण करुणस्वनेन वेजिताः भीताः कमलाकरालयाः सरःस्थिताः विहगाः हंसादयः अपि, तत्र उपवने समदुःखाः इव तत्पार्श्ववर्त्तिनां समानशोका इव चुक्रुशुः क्रोशन्ति स्म ॥

৩৯। তদ্দর্শনে তাহাদের উভয়ের পার্শ্বস্থিত পরিচারকেরা মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে লাগিল। ঐ তুমুল আর্ত্তস্বরশ্রবণে সরোবরস্থিত হংস সারসপ্রভৃতি পক্ষিগণ যেন সমবেদনায় ব্যথিত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল।

नृपतेर्व्यंजनादिभिस्तमो नुनुदे सा तु तथैव संस्थिता ।
प्रतिकारविधानमायुषः सति शेषे हि फलाय कल्पते ॥ ४०

४० अ: । नृपते: तम: व्यजनादिभि: नुनुदे सा तु तथा एव संस्थिता, हि प्रतिकार(विधानम्)
आयुष: शेषे सति फलाय कल्पते ॥

४० । नृपते: अजस्य तम: अज्ञानं, व्यजनाभि: साधनै: नुनुदे (अप-)
सारितम् आदिशब्देन जलसेककर्पूरक्षोदादयो गृह्यन्ते । सा तु इन्दु(मती)
तु तथैव तदवस्था एव संस्थिता स्थिता । तथाहि—प्रतिकारविधानं चिकि(त्सा)
आयुष: जीवितकालस्य शेषे अवशेषे सति विद्यमाने । 'आयुर्जीवितका(लो)
ना' इत्यमर: । फलाय सिद्धये कल्पते, आरोग्याय भवति नान्य(था)
नृपतेरायु:शेषसद्भावात् प्रतीकारस्य साफल्यं तस्यास्तु तदभावाद्वैफल्य-
मित्यर्थ: ॥

৪০ । অনন্তর ব্যজনাদি দ্বারা শুশ্রূষার মহারাজ অজের মোহ অপনীত হ(ইল),
কিন্তু ইন্দুমতী সেই অচেতন অবস্থায়ই রহিলেন । পরমায়ু অবশিষ্ট থাকিলেই প্র(তী)-
কারচেষ্টা সফল হয় ।

प्रतियोजयितव्यवल्लकीसमवस्थामथ सत्त्वविप्लवात् ।
स निनाय नितान्तवत्सल: परिगृह्योचितमङ्कमङ्गनाम् ॥४१॥

४१ अ: । अथ नितान्तवत्सल: स: सत्त्वविप्लवात् प्रतियोजयितव्यवल्लकीसमवस्थाम् अ(ङ्गनाम्)
परिगृह्य उचितम् अङ्कम् निनाय ॥

४१ । अथ सत्त्वस्य चैतन्यस्य विप्लवात् विनाशात् हेतो: । 'द्र(व्या)-
सुव्यवसायेषु सत्त्वम्' इत्यमर: । प्रतियोजयितव्या तन्त्रीभि: योजनीया(,)
तु योजिततन्त्रीत्यर्थ: । या वल्लकी वीणा तस्या: समा अवस्था दशा यस्या(:)
ताम् अङ्गनां वनितां, नितान्तवत्सल: अतिप्रेमवान् स: अज:, परिगृ(ह्य)
हस्ताभ्यां गृहीत्वा, उचितं परिचितम् अङ्कमुत्सङ्गं निनाय नीतवा(न्)।
वल्लकीपक्षे तु सत्त्वम् तन्त्रीणामवष्टम्भक: शलाकाविशेष: ॥

৪১ । অনন্তর সেই ললনাবৎসল নরপতি ইন্দুমতীর চিরপরিচিত নিজ ক্রো(ড়ে)
তন্ত্রীযোজনীয়া বীণার ন্যায় ইন্দুমতীকে তুলিয়া লইলেন ।

पतिरङ्कनिषण्णया तया करणापायविभिन्नवर्णया ।
समलक्ष्यत बिभ्रदाविलां मृगलेखामुषसीव चन्द्रमा: ॥४२॥

४२ अ: । पति: करणापायविभिन्नवर्णया अङ्कनिषण्णया तया उषसि आविलाम् मृगलेखा(म्)
बिभ्रच्चन्द्रमा इव समलक्ष्यत ॥

४२ । पति: अज:, अङ्कनिषण्णया उत्सङ्गस्थितया करणाना(म्)
इन्द्रियाणामपायेन अपगमेन हेतुना विभिन्नवर्णया विच्छायया त(या)

वनितया, उषसि प्रातःकाले आविलां मलिनाम् मृगलेखां लाञ्छनं मृगरेखारूपं बिभ्रत् धारयन् चन्द्रमाः इव, समलक्ष्यत अदृश्यत इत्युपमा ॥

৪২। তখন নরপতি নিজ ক্রোড়ে সেই জীবিতশূন্যা মলিনবর্ণা ইন্দুমতীকে ধারণ করিয়া উষাকালে মলিন মৃগরেখাধারী নিশাকরের তুল্য লক্ষিত হইতে লাগিলেন।

विललाप स बाष्पगद्गदं सहजामप्यपहाय धीरताम् ।
अभितप्तमयोऽपि मार्दवं भजते कैव कथा शरीरिषु ॥ ४३

४३ अ:। सः सहजाम् अपि धीरताम् अपहाय वाष्पगद्गदं विललाप, अयः अपि अभितप्तं (सत्) मार्दवं भजते शरीरिषु का एव कथा ॥

४३। सः अजः, सहजां स्वाभाविकीम् अपि धीरतां धैर्य्यम् अपहाय बाष्पेण कण्ठगतेन गद्गदं विशीर्णाक्षरं यथा तथा ध्वनिमात्रानुकारिगद्गदशब्दैर्विललाप परिदेवितवान् 'विलापः परिदेवनम्' इत्यमरः। अभितप्तम् अग्निना सन्तप्तम् अयः लौहम् अपि अचेतनमपि इति भावः मार्दवं मृदुत्वं भजते प्राप्नोति शरीरिषु देहिषु चेतनेषु शोकादिना अभितप्तेषु इति शेषः, विषये का एव कथा सन्दिग्धनिर्णयरूपा का वार्त्ता अनुक्तसिद्धमित्यर्थः। सन्दिग्धे न्यायः प्रवर्त्तते। प्रतप्तेषु अधैर्य्यप्राप्तिसन्देहो नास्त्येव इत्यर्थः ॥

৪৩। ইন্দুমতীর বিরহে তাঁহার স্বাভাবিক ধৈর্য্য দূরীভূত হইল। তিনি বাষ্পগদ্গদকণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন; শরীরীদিগের কথা দূরে থাকুক, লৌহও সন্তপ্ত হইলে মৃদুতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে।

कुसुमान्यपि गात्रसङ्गमात् प्रभवन्त्यायुरपोहितुं यदि ।
न भविष्यति हन्त साधनं किमिवान्यत् प्रहरिष्यतो विधेः ४४

४४ अ:। कुसुमानि अपि गात्रसङ्गमात् आयुः अपोहितुम् प्रभवन्ति यदि हन्त प्रहरिष्यतः विधेः अन्यत् किम् इव साधनम् न भविष्यति ॥

५४। कुसुमानि पुष्पाणि अपि। अपिशब्दो नितान्तमार्दवद्योतनार्थः। गात्रसङ्गमात् देहसंसर्गात् तीव्राभिघातादित्यर्थः। आयुः अपोहितुम् अपहर्त्तुं प्रभवन्ति यदि। हन्त विषादे। 'हन्त हर्षेऽनुकम्पायां वाक्यारम्भविषादयो'रित्यमरः। प्रहरिष्यतः हन्तुमिच्छतो विधेर्दैवस्य अन्यत् कुसुमातिरिक्तं किम् इव वस्तु। इवशब्दो वाक्यालङ्कारे कीदृशमित्यर्थः। साधनं प्रहारसाधनं न भविष्यति सर्वमपि साधनं भविष्यत्येव इत्यर्थः ॥

৪৪। হায়! যদি কুসুমও শরীরে সঙ্গত হইয়া প্রাণবিনাশ করিতে সমর্থ, তবে বিধি সংহার করিতে ইচ্ছা করিলে কোন বস্তুদ্বারাই বা সংহার করিতে না পারে?

अथवा मृदु वस्तु हिंसितुं मृदुनैवारभते प्रजान्तकः।
हिमसेकविपत्तिरत्र मे नलिनी पूर्वनिदर्शनं मता ॥ ४५

४५ अः। अथवा प्रजान्तकः मृदु वस्तु मृदुना एव हिंसितुम् आरभते, अत्र हिमसेकविपत्तिः नलिनी मे पूर्वनिदर्शनम् मता ॥

४५। अथवा पक्षान्तरे। प्रजान्तकः कालः, मृदु कोमलं मृदुना एव वस्तुना हिंसितुं हन्तुम् आरभते उपक्रमते। अत्रार्थे हिमसेकेन तुषारनिस्यन्देन विपत्तिः मृत्युः यस्याः सा नलिनी, मे पूर्वं प्रथमं निदर्शनम् उदाहरणं मता। द्वितीयं निदर्शनं पुष्पमृत्युरिन्दुमतीति भावः।

৪৫। অথবা কৃতান্ত কোমল বস্তুদ্বারাই কোমল বস্তুর সংহার করিয়া থাকেন; ইহার প্রথম উদাহরণ—কমলিনী, যেহেতু উহা শিশিরবিন্দুপাতে বিনষ্ট হইয়া থাকে।

स्रगियं यदि जीवितापहा हृदये किं निहिता न हन्ति माम्।
विषमप्यमृतं क्वचिद्भवेदमृतं वा विषमीश्वरेच्छया ॥ ४६

४६ अः। इयम् स्रक् यदि जीवितापहा, हृदये निहिता (सती) मां किं न हन्ति, ईश्वरेच्छया क्वचित् विषम् अपि अमृतं भवेत् (क्वचित्) अमृतं वा विषम् (भवेत्) ॥

४६। इयं स्रक् जीवितम् अपहन्तीति जीवितापहा यदि, हृदये वक्षसि 'हृदयं वक्षसि स्वान्ते' इत्यमरः। निहिता अर्पिता सती, मां किं न हन्ति। ईश्वरेच्छया क्वचित् प्रदेशे विषमपि अमृतं भवेत् क्वचित् अमृतं वा विषं भवेत्। दैवमेवात्र कारणमित्यर्थः ॥

৪৬। যদি এই পারিজাতমালাই প্রিয়তমার প্রাণনাশ করিল, তবে আমিও এই মালাকে হৃদয়ে স্থাপন করিতেছি, আমাকে কেন বিনাশ করিতেছে না? ঈশ্বরের অভিপ্রায়ে বিষও কখন অমৃত হয়, অমৃতও কখন বিষ হয়।

अथवा मम भाग्यविप्लवादशनिः कल्पित एष वेधसा।
यदनेन तरुर्न पातितः क्षपिता तद्विटपाश्रिता लता ॥

४७ अः। अथवा मम भाग्यविप्लवात् वेधसा एषः अशनिः कल्पितः, यत् अनेन तरुः न पातितः, तद्विटपाश्रिता लता क्षपिता ॥

४७। अथवा मम भाग्यस्य विप्लवात् विपर्ययात् एषः स्रक् इत्यर्थः। विधेयप्राधान्यात् पुंलिङ्गनिर्देशः। वेधसा विधात्रा अशनिः वैद्युतोऽग्निः कल्पितः। [अपूर्वः कृत इत्यभिसन्धिः।] 'दम्भोलिरशनिर्द्वयोः' इ

रः । अपूर्वत्वमेव स्पष्टयति—यत् यस्मात् अनेन पुरोवर्त्तिना अपि अनिना पुष्पाशनिना इत्यर्थः [प्रसिद्धाशनिना इव] तरुः तरुस्थानीयः यम् एव [अहमित्यर्थः] न पातितः किन्तु तस्य तरोः विटपाश्रिता ता, सदाश्रिता इन्दुमतीत्यर्थः । क्षपिता नाशिता ॥

৪৭। অথবা আমারই অদৃষ্টদোষে বিধাতা ইহাকে এইরূপ অপূর্ব্ব বজ্র করিয়া র্মাণ করিয়াছেন যে, ইহাদ্বারা বৃক্ষ নিপাতিত হইল না কিন্তু তাহার শাখাশ্রিত তাটী বিনষ্ট হইল।

कृतवत्यसि नावधीरणामपराद्धेऽपि यदा चिरं मयि ।
कथमेकपदे निरागसं जनमाभाष्यमिमं न मन्यसे ॥ ४८

४८ यः। यदा मयि चिरम् अपराद्धेऽपि अवधीरणां न कृतवती असि (तत्) कथम् एकपदे निरागसम् इमं जनम् आभाष्यं न मन्यसे ॥

४८। मयि चिरं भूरिशः अपराद्धे अपि अपराधं कृतवत्यपि। राधेः र्त्तरि क्तः। यदा यस्मात् हेतोः, यदेति हेत्वर्थः। 'स्वरादौ पठ्यते ति हेतौ' इति गणव्याख्यानात् अवधीरणाम् अवज्ञां न कृतवती असि अकार्षीः। तत् कथम् एकपदे तत्क्षणे। 'स्यात् तत्क्षणे एकपदम्' ति विश्वः। निरागसं नितरामनपराधम् इमं जनम् इममिति आत्म-र्देशः। मामित्यर्थः, आभाष्यं सम्भाष्यं न मन्यसे न चिन्तयसि ॥

৪৮। প্রিয়তমে! পূর্ব্বে আমি বার বার অপরাধ করিলেও তুমি আমাকে নও অবজ্ঞা কর নাই, কিন্তু এক্ষণে আমি তোমার নিকট কিছুই অপরাধ করি ই, তথাপি তুমি কিনিমিত্ত আমাকে সম্ভাষণযোগ্য মনে করিতেছ না!

ध्रुवमस्मि शठः शुचिस्मिते विदितः कैतववत्सलस्तव ।
परलोकमसन्निवृत्तये यदनापृच्छ्य गतासि मामितः ॥ ४९

४९ यः। हे शुचिस्मिते, शठः कैतववत्सलः तव ध्रुवं विदितः अस्मि, यत् माम् अनापृच्छ्य निवृत्तये इतः परलोकं गता असि ॥

४९। हे शुचिस्मिते! शठः गूढविप्रियकारी कैतवेन कपटेन वत्सलः तवस्निग्धः इति ध्रुवं सत्यं तव विदितः त्वया विज्ञातः अस्मि। 'मतिबुद्धि' त्यादिना कर्त्तरि क्तः, 'क्तस्य च वर्त्तमाने' इति कर्त्तरि षष्ठी। कुतः? यस्मात् माम् अनापृच्छ्य अनामन्त्र्य इतः अस्मात् लोकात् परलोकम् असन्निवृत्तये अपुनरावृत्तये गता असि ॥

৪৯। অয়ি মধুরহাসিনি! আমাকে কোন কথা না বলিয়াই চিরকালের জন্য

এস্থান হইতে পরলোকে প্রস্থান করিলে? নিশ্চয়ই বুঝিলাম—তুমি আমাকে কপটপ্রণয়ী বলিয়া জানিতে।

दयितां यदि तावदन्वगाद्विनिवृत्तं किमिदं तया विना।
सहतां हतजीवितं मम प्रबलामात्मकृतेन वेदनाम्॥

५० अ:। इदं मम हतजीवितं तावत् दयिताम् अन्वगात् यदि, (तर्हि) तया विना किं वि[निवृत्तम्] अतएव आत्मकृतेन प्रबलां वेदनां सहताम्॥

५०। इदं मम हतजीवितं कुत्सितं जीवितं तावदादौ दयितामि मतीमन्वगात् अन्वगच्छत् यदि अन्वगादेव। यद्यत्रावधारणे। मूर्च्छितत्वादिति भाव:। तर्हि तया दयितया विना किं किमर्थं विनि[वृत्तं] प्रत्यागतम्। प्रत्यागमनं न युक्तमित्यर्थ:। अतएव आत्मकृतेन स्वदुश्चे[ष्टि]तेन निवृत्तरूपेण प्रबलामधिकां वेदनां दुःखं सहतां क्षमताम्। स्व[]कृतापराधेषु सहिष्णुतैव शरणमिति भाव:॥

৫০। রে দগ্ধজীবন! যদি তুই প্রিয়তমার অনুগমন করিয়াছিলি, তবে [] তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া কিজন্য প্রত্যাগমন করিলি? এক্ষণ এই আত্মকৃত বিরহযন্ত্রণা সহ্য কর।

सुरतश्रमसम्भृतो मुखे ध्रियते स्वेदलवोद्गमोऽपि ते।
अथ चास्तमिता त्वमात्मना धिगिमां देहभृतामसारताम्॥

५१। सुरतश्रमसम्भृत: स्वेदलवोद्गम: अपि ते मुखे ध्रियते अथच त्वम् आत्मना अस्त[मिता] (अत:) देहभृताम् इमाम् असारतां धिक्॥

५१। सुरतश्रमेण सम्भृत: जनित: स्वेदलवोद्गमोऽपि ते तव मुखे ध्रि[यते] वर्त्तते। अथच त्वमात्मना स्वरूपेण अस्तं नाशमिता प्राप्ता। [अतः] कारणाद्देहभृतां प्राणिनामिमां प्रत्यक्षामसारतामस्थिरतां धिक्॥

৫১। প্রিয়তমে! এখনও তোমার মুখে সম্ভোগশ্রমজনিত ঘর্ম্মজলবিন্দু র[হিয়াছে] কিন্তু ইতিমধ্যেই তুমি স্বয়ং প্রাণশূন্য হইয়াছ! অতএব দেহীদিগের এ[ই] অসারতায় ধিক্!

मनसापि न विप्रियं मया कृतपूर्वं तव किं जहासि मा[म्]।
ननु शब्दपति: क्षितेरहं त्वयि मे भावनिबन्धना रति:॥

५२ अ:। मया मनसा अपि तव विप्रियं न कृतपूर्वं मां किं जहासि ननु? अहं क्षिते: शब्द[पति:] भावनिबन्धना मे रति: (तु) त्वयि (अस्ति)॥

५२। आत्मनि कैतववत्सलत्वं शठत्वञ्च इन्दुमत्यभिप्रायेणैव

आरोपितं तत् अधुना निषेधयति—मनसेति । मया मनसापि तव विप्रियं न कृतपूर्व्वम् पूर्वं न कृतमित्यर्थः । सुप्सुपेति समासः । किं केन निमित्तेन मां जहासि त्यजसि । ननु मेदिनीपतिस्त्वम् अतः कथं विप्रियं नाशङ्कनीयम् इत्याह—ननु प्रिये, अहं क्षितेः शब्दपतिः शब्दत एव पतिः न त्वर्थत इत्यर्थः । [पालयिता प्रियश्च पतिः, अतः मेदिन्याः शब्दशक्त्या पतित्वं नार्थशक्त्या इत्याशयः । तर्हि कुत्र तवार्थतः पतित्वमित्याशङ्क्याह] भावनिबन्धना, अभिप्रायनिबन्धना स्वभावहेतुका न तु वाह्यकारणाश्रया रतिः प्रेम तु त्वय्येव अस्तीति शेषः । [शठनायको हि एकत्र बद्धभावः अन्यत्र दर्शितवहिरनुरागो गूढ़ं विप्रियमाचरति । अहन्तु अकृतदारान्तरपरिग्रहः कथं शठः स्यामिति ?] ॥

৫২। আমি পূর্ব্বে মনেও তোমার কোন অপকার করি নাই, তবে আমাকে কিজন্য পরিত্যাগ করিতেছ ? দেখ আমি বসুমতীর পতি নামমাত্র, কিন্তু তোমার উপরেই আমার আন্তরিক অনুরাগ নিবদ্ধ হইয়াছিল।

कुसुमोत्खचितान् वलीभृतश्चलयन् भृङ्गरुचस्तवालकान् ।
करभोरु करोति मारुतः त्वदुपावर्त्तनशङ्कि मे मनः ॥ ५३

५३ अः । हे करभोरु ! मारुतः कुसुमोत्खचितान् वलीभृतः भृङ्गरुचः तव अलकान् चलयन् (सन्) मे मनः त्वदुपावर्त्तनशङ्कि करोति ॥

५३ । कुसुमैरुत्खचितानुत्कर्षेण रचितान् वलीभृतो भङ्गीयुक्तान् कुटिलानित्यर्थः । भृङ्गरुचो नीलान् तवालकान् चलयन् कम्पयन् मारुतः, हे करभोरु ! करभसदृशोरु ! 'मणिबन्धादाकनिष्ठं करस्य करभो बहिः' इत्यमरः । मे मनस्त्वदुपावर्त्तनशङ्कि तव पुनरागमने शङ्कावत्करोति । त्वदुज्जीवने शङ्कां सम्भावनामिति यावत् । कारयतीत्यर्थः ॥

৫৩। অয়ি করভোরু! সমীরণ তোমার কুসুমসমলঙ্কৃত ভ্রমরতুল্য কৃষ্ণবর্ণ কুটিল অলকাবলী কম্পিত করিয়া তুমি যেন পুনর্জ্জীবিত হইয়াছ এরূপ আশা আমার জন্মাইয়া দিতেছে।

तदपोहितुमर्हसि प्रिये प्रतिबोधेन विषादमाशु मे ।
ज्वलितेन गुहागतं तमस्तुहिनाद्रेरिव नक्तमोषधिः ॥ ५४

५४ अः । हे प्रिये ! तत् आशु प्रतिबोधेन मे विषादं, नक्तम् ओषधिः ज्वलितेन तुहिनाद्रेः गुहागतं तमः इव अपोहितुम् अर्हसि ॥

५४ । हे प्रिये ! तत्तस्मात्कारणात् आशु मे विषादं [illegible]

वौषधिस्तृणज्योतिराख्या लता ज्वलितेन प्रकाशेन तुहिनाद्रेर्हिमा गुहागतं तमः अन्धकारमिव प्रतिबोधेन ज्ञानेनापोहितुं निरसितुम्

৫৪। অতএব, হে প্রিয়তমে! রজনীযোগে প্রজ্বলিত ওষধি সকল যেরূপ গিরিগুহার অন্ধকার দূর করে, তদ্রূপ অবিলম্বে চৈতন্যলাভ করিয়া আমার বিষাদ দূর করা তোমার উচিত হইতেছে।

इदमुच्छ्वसितालकं मुखं तव विश्रान्तकथं दुनोति माम्।
निशि सुप्तमिवैकपङ्कजं विरताभ्यन्तरषट्पदस्वनम्॥

५५ अः। इदम् उच्छ्वसितालकं विश्रान्तकथं तव मुखं निशि सुप्तं विरताभ्यन्तरषट्पदस्वनम् पङ्कजम् इव मां दुनोति॥

५५॥ इदमुच्छ्वसितालकं चलितचूर्णकुन्तलं विश्रान्तकथं निवृत्तसंलापं तव मुखं निशि रात्रौ सुप्तं निमीलितं विरतः अभ्यन्तरागामवर्त्तिनां षट्पदानां स्वनो यस्य तत्, निःशब्दभृङ्गमित्यर्थः। एकपङ्कजम् अद्वितीयं पद्ममिव, मां दुनोति परितापयति॥

৫৫। তোমার মুখমণ্ডলে অলকজাল বায়ুসহকারে সঞ্চালিত হইতেছে, বাক্য একবারে বিশ্রামলাভ করিয়াছে; এক্ষণে উহা নিশাকালে মুকুলিত এবং অন্তঃ ভ্রমরধ্বনিশূন্য পঙ্কজের ন্যায় আমাকে নিতান্ত সন্তপ্ত করিতেছে।

शशिनं पुनरेति शर्वरी दयिता द्वन्द्वचरं पतत्रिणम्।
इति तौ विरहान्तरक्षमौ कथमत्यन्तगता न मां दहेः॥

५६ अः। शर्वरी शशिनं, दयिता द्वन्द्वचरं पतत्रिणं पुनः एति इति तौ विरहान्तरक्षमौ, अत्यन्तगता (त्वन्तु) मां कथं न दहेः॥

५६। शर्वरी रात्रिः शशिनं चन्द्रं पुनरेति प्राप्नोति। द्वन्द्वं चरतीति द्वन्द्वचरः। तं पतत्रिणं चक्रवाकं दयिता चक्रवाकी पुनरेति इति हेतोः तौ चन्द्रचक्रवाकौ विरहान्तरक्षमौ विरहावधिसहौ। 'अन्तरमवकाशावधिपरिधानान्तर्द्धिभेदतादर्थ्ये' इत्यमरः। अत्यन्तगता पुनरागमनरहिता त्वं तु कथं न मां दहेः न सन्तापयेः अपि तु दहेरेवेत्यर्थः॥

৫৬। রজনী চন্দ্রমাকে এবং চক্রবাকী সহচর চক্রবাককে পুনর্ব্বার প্রাপ্ত থাকে, অতএব চন্দ্রমা ও চক্রবাক বিরহ যন্ত্রণা সহ্য করিতে পারে; কিন্তু তুমি ফিরিয়া আসিবে না, অতএব তোমার বিরহ আমাকে দগ্ধ করিবে না কেন?

नवपल्लवसंस्तरेऽपि ते मृदु दूयेत यदङ्गमर्पितम्।
तदिदं विषहिष्यते कथं वद वामोरु चिताधिरोहणम्॥

५७ अः। हे वामोरु, नवपल्लवसंस्तरे अपि अर्पितं मृदु ते तव यत् अङ्गं दूयेत तत् इदं चितारोहणं कथं विषहिष्यते वद ॥

५७। नवपल्लवसंस्तरे नूतनप्रवालास्तरणेऽपि अर्पितं स्थापितं मृदु ते यदङ्गं शरीरं दूयेत परितप्तं भवेत्। वामौ सुन्दरौ ऊरू यस्याः सा वामोरु! 'वामं स्यात् सुन्दरे सव्ये' इति केशवः। 'संहितशफलक्षण—' वादिनोङ्प्रत्ययः। तदिदमङ्गं चितायाः काष्ठसञ्चयस्य अधिरोहणं विषहिष्यते वद ॥

৫৭। হে বামোরু! তোমার যে কোমল কলেবর অভিনবপল্লবরচিত শয্যায় করিয়া বেদনা অনুভব করিত, বল—এক্ষণে সেই শরীর কিরূপে চিতারোহণ সহ্য করিবে?।

अप्रतिबोधशायिनीं रशना त्वां प्रथमा रहःसखी ।
गतिविभ्रमसादनीरवा न शुचा नानुमृतेव लक्ष्यते ॥ ५८

५८ अः। इयं प्रथमा रहःसखी गतिविभ्रमसादनीरवा रशना अप्रतिबोधशायिनीं त्वां शुचा मृता इव न लक्ष्यते न ॥

५८। इयं प्रथमा आद्या रहःसखी, सुरतसमयेऽप्यनुयानादिति भावः। गतिविभ्रमसादेन नीरवा विलासोपरमेण निःशब्दा रशना मेखला अप्रतिबोधम् अपुनरुद्बोधं यथा तथा शायिनीम् मृतामित्यर्थः। त्वामनु त्वया सह। तृतीयार्थ इत्यनुशब्दस्य कर्मप्रवचनीयत्वेन द्वितीया। शुचा शोकेन मृतेव न लक्ष्यते इति न, लक्ष्यत एवेत्यर्थः। सम्भाव्यनिषेधनिवर्त्तनाय द्वौ प्रतिषेधौ ॥

৫৮। এই রশনা সুরত-রঙ্গে অনুগামিনী হইয়া তোমার রহস্যসখী হইয়াছিল, এক্ষণে তোমার দীর্ঘনিদ্রা দর্শনে বিলাসগমনের বিরামে নীরব হইয়া শোকে অনুমৃতার ন্যায় লক্ষিত হইতেছে না কি?

कलमन्यभृतासु भाषितं कलहंसीषु मदालसं गतम् ।
पृषतीषु विलोलमीक्षितं पवनाधूतलतासु विभ्रमाः ॥ ५९
त्रिदिवोत्सुकयाप्यवेक्ष्य मां निहिताः सत्यममी गुणास्त्वया ।
विरहे तव मे गुरुव्यथं हृदयं न त्ववलम्बितुं क्षमाः ॥ ६०

५९—६० अः। अन्यभृतासु कलं भाषितं कलहंसीषु मदालसं गतं पृषतीषु विलोलम् ईक्षितं, पवनाधूतलतासु विभ्रमाः, अमी गुणाः त्रिदिवोत्सुकया अपि त्वया माम् अवेक्ष्य सत्यं निहिताः (किन्तु) तव विरहे गुरुव्यथं मे हृदयम् अवलम्बितुं न क्षमाः ॥

५९—६०। युग्मम्। उभयोरेकान्वयः। अन्यभृतासु कोकिलासु मधुरं भाषितं भाषणम्। कलहंसीषु विशिष्टहंसीषु मदालसं मन्दं गमनम्। पृषतीषु हरिणीषु विलोलमीक्षितं चञ्चला दृष्टिः। वायुना आधूतलतासु ईषत्कम्पितलतासु विभ्रमा विलासाः। इत्यमी कलभाषणादयो गुणाः। एषु कोकिलादिस्थानेष्विति शेषः। त्रिदिव-उत्सुकयापीह जीवन्त्येव स्वर्गं प्रति प्रस्थितयापि त्वया मामवेक्ष्य विरह-विचार्य्य सत्यं निहिताः, मत्प्राणधारणोपायतया स्थापिता इत्यर्थः। विरहे गुरुव्यथमतिदुःखं मे हृदयं मनः अवलम्बितुं स्थापयितुं न शक्ताः। ते तु त्वत्संगम एव सुखकारिणः, नान्यथा। प्रत्युत प्राणान् हरन्तीति भावः॥

৫৯—৬০। প্রিয়ে! তুমি সুরলোকগমনে একান্ত উৎসুক হইয়া আমার ক্লেশনিবৃত্তির মানসে কোকিলে মধুরালাপ, রাজহংসীমধ্যে মন্থরগতি, হরিণীগণে চঞ্চলদৃষ্টি, পবনকম্পিত লতাজালে হাবভাব রাখিয়া গিয়াছ; কিন্তু তোমার বিরহে ব্যথায় ব্যথিত আমার এ হৃদয় ঐ সকল দ্বারা ধৈর্য্যধারণে সমর্থ হইতেছে না।

मिथुनं परिकल्पितं त्वया सहकारः फलिनी च नन्विमौ।
अविधाय विवाहसत्क्रियामनयोर्गम्यत इत्यसाम्प्रतम्॥

६१ अ। ननु सहकारः फलिनी च इमौ त्वया मिथुनम् परिकल्पितम् अनयोर्विवाहसत्क्रियाम् अविधाय गम्यते इति असाम्प्रतम्॥

६१। ननु हे प्रिये! सहकारश्चूतविशेषः फलिनी प्रियङ्गुलता च इमौ त्वया मिथुनं परिकल्पितं मिथुनत्वेनाख्यमानि। अनयोः फलिनीसहकारयोर्विवाहसत्क्रियां विवाहमङ्गलमविधाय अकृत्वा गम्यते इत्यसाम्प्रतमयुक्तम्। मातृहीनानां न किञ्चित् सुखमस्तीति भावः॥

৬১। প্রিয়ে! এই সহকার তরু ও প্রিয়ঙ্গুলতাকে তুমি পতিপত্নী করিব এরূপ সঙ্কল্প করিয়াছিলে, কিন্তু এক্ষণে ইহাদের বিবাহসংস্কার সমাধান না করিয়া প্রস্থান করিলে, ইহা তোমার নিতান্ত অনুচিত কার্য্য হইতেছে।

कुसुमं कृतदोहदस्त्वया यदशोकोऽयमुदीरयिष्यति।
अलकाभरणं कथं नु तत्तव नेष्यामि निवापमाल्यताम्॥

६२ अः। त्वया कृतदोहदः अयम् अशोकः यत् कुसुमम् उदीरयिष्यति, तव अलकाभरणं तत् कथं निवापमाल्यतां नेष्यामि॥

६२। वृक्षादिपोषकं दोहदम्। त्वया कृतं दोहदं पादताडनं यस्य सोऽयमशोको यत् कुसुममुदीरयिष्यति प्रसविष्यति, तवालक-

रणमाभरणभूतं तत्कुसुमं कथं नु केन प्रकारेण निवापमाल्यतां दाह्ना-
रर्घ्यतां नेष्यामि। 'निवापः पितृदानं स्यात्' इत्यमरः॥

৬২। তুমি এই অশোকতরুর পুষ্পোদ্গম হওয়ার জন্য দোহদ প্রদান করিয়াছিলে।
এই বিকসিতপুষ্প তোমার অলকজালের অলঙ্কাররূপে প্রদান না করিয়া
দেহিক কার্য্যে কিরূপে নিয়োজিত করিব?

रतेव सशब्दनूपुरं चरणानुग्रहमन्यदुर्लभम्।
मुना कुसुमाश्रुवर्षिणा त्वमशोकेन सुगात्रि शोच्यसे॥६३

६३ अ:। हे सुगात्रि! अन्यदुर्लभं सशब्दनूपुरं चरणानुग्रहं स्मरता इव अमुना अशोकेन कुसुमाश्रु-
णा त्वं शोच्यसे॥

६३। अन्यदुर्लभं दुष्प्रापं किन्तु स्मर्त्तव्यमेवेत्यर्थः। सशब्दं ध्वनियुक्तं
ं मञ्जीरं यस्य तं चरणानुग्रहं पादेन ताड़नरूपं स्मरतेव चिन्तयतेव
मान्येव अश्रूणि तद्वर्षिणा अमुना पुरोवर्त्तिना अशोकेन, हे सुगात्रि!
ङ्गात्रकण्ठेभ्यश्च' इति वक्तव्यात् ङीप्। त्वं शोच्यसे॥

৬৩। সুন্দরি! এক্ষণে এই অশোকতরু অন্যের দুর্ল্লভ নূপুররব মুখরিত তোমার
াতরূপ অনুগ্রহ স্মরণ করিয়াই যেন নিরন্তর কুসুমাশ্রু বর্ষণপূর্ব্বক তোমার নিমিত্ত
কপ্রকাশ করিতেছে।

व निश्वसितानुकारिभिर्वकुलैरर्द्धचितां समं मया।
समाप्य विलासमेखलां किमिदं किन्नरकण्ठि सुप्यते॥६४

६४ अ:। हे किन्नरकण्ठि, तव निश्वसितानुकारिभिः वकुलैर्मया समम् अर्द्धचितां विलास
लाम् असमाप्य (त्वया) किमिदं सुप्यते॥

६४। तव निःश्वसितानुकारिभिर्वकुलैर्वकुलकुसुमैर्मया समं सार्द्धम्
चिताम् अर्द्धं यथा तथा चितां रचितां विलासमेखलामसमाप्य अपूर-
त्वा। किन्नरस्य देवयोनिविशेषस्य कण्ठ इव कण्ठो यस्यास्तत्संबुद्धिः
किन्नरकण्ठि! 'अङ्गगात्रकण्ठेभ्यश्च' इति ङीप्। किमिदं सुप्यते
द्रा क्रियते। 'वचिस्वपि'—इत्यादिना संप्रसारणम्। अनुचितमिदं
यनमित्यर्थः॥

৬৪। অয়ি কিন্নরকলনাদিনি! তোমার নিশ্বাসের ন্যায় সুগন্ধি বকুলপুষ্পের
া তুমি আমার সহিত যে এই বিলাসরশনা অর্দ্ধরচনা করিয়াছ, তাহা সম্পূর্ণ না
রিয়া কিজন্য নিদ্রাভিভূত হইলে?।

समदुःखसुखः सखीजनः प्रतिपच्चन्द्रनिभोऽयमात्मजः।
अहमेकरसस्तथापि ते व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः ॥ ६५

६५ अ:। सखीजनः समदुःखसुखः अयम् आत्मजः प्रतिपच्चन्द्रनिभः, अहम् एकरसः, ते व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः ॥

६५। सखीजनः समदुःखसुखः, त्वद्दुःखेन दुःखी त्वत्सुखेन इत्यर्थः। अयमात्मजो बालः प्रतिपच्चन्द्रनिभः दर्शनीयो वर्द्धिष्णुश्च प्रतिपच्छब्देन द्वितीया लक्ष्यते प्रतिपदि चन्द्रस्यादर्शनात्। अहञ्च ए अभिन्नरागः समानप्रेमा इत्यर्थः। 'शृङ्गारादौ विषे वीर्य्ये गुणे रागे रसः' इत्यमरः। तथापि जीवितसामग्रीसत्त्वेऽपीत्यर्थः। ते तव व्यव ऽस्मत्परित्यागरूपो व्यापारः प्रतिपत्त्या निश्चयेन निष्ठुरः क्रूरः। 'प्रति पदप्राप्तौ प्रवृत्तौ गौरवेऽपि च। प्रागल्भ्ये च प्रबोधे च' इति विश्वः। न शक्यः किमुताधिकर्त्तुमिति भावः ॥

৬৫। তোমার এই সকল সখী তোমার দুঃখে দুঃখী ও তোমার সুখে তোমার এই পুত্র প্রতিপদুদিত চন্দ্রমার ন্যায় প্রিয়দর্শন ; আর আমিও তোমার একান্ত অনুরাগী, তথাপি তুমি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলে তোমার নিশ্চয়ই নিতান্ত নিষ্ঠুরতার কার্য্য হইল।

धृतिरस्तमिता रतिश्च्युता विरतं गेयमृतुर्निरुत्सवः।
गतमाभरणप्रयोजनं परिशून्यं शयनीयमद्य मे ॥ ६६

६६ अ:। अद्य मे धृतिः अस्तम् इता, रतिः च्युता, गेयम् विरतम्, ऋतुः निरुत्सवः, प्रयोजनं गतं, शयनीयं परिशून्यम् ॥

६६। अद्य मे धृतिः धैर्य्यं प्रतीतिर्वा अस्तं नाशम् इता। रतिः च्युता गता। गेयं गानं विरतम्। ऋतुर्वसन्तादिर्निरुत्सवः। आभर प्रयोजनं गतम् अपगतम्। शेतेऽस्मिन्निति शयनीयं तल्पम्। 'कृत्य बहुलम्' इत्यधिकरणार्थेऽनीयप्रत्ययः। परिशून्यम्। त्वां विना सर्व निष्फलमिति भावः ॥

৬৬। অদ্য হইতে আমার ধৈর্য্য লোপ পাইল, ভোগস্পৃহা নিবৃত্ত হইল, বিরক্তি জন্মিল, বসন্তাদি ঋতু সকল আমার পক্ষে উৎসবশূন্য হইল। আর আভরণধারণের প্রয়োজন নাই এবং শয্যাও শূন্য হইল।

गृहिणी सचिवः सखी मिथः
प्रियशिष्या ललिते कलाविधौ।

करुणाविमुखेन मृत्युना
हरता त्वां वद किं न मे हृतम् ॥ ६७

६७ अ:। (त्वमेव) गृहिणी सचिवः, मिथः सखी, ललिते कलाविधौ प्रियशिष्या, (अतएव) करुणाविमुखेन मृत्युना त्वां हरता मे किं न हृतं वद ॥

६७। त्वमेव गृहिणी दाराः। अनेन सर्वं कुटुम्बं त्वदाश्रयमिति ...। सचिवो बुद्धिसहायो मन्त्री। सर्वो हितोपदेशस्त्वदायत्त इत्यने-...। मिथो रहसि सखी नर्मसचिवः। अनेन सर्वोपभोगस्त्वदाश्रय ... प्रकटितम्। ललिते मनोहरे कलाविधौ वादित्रादिचतुःषष्टिकला-...गि प्रियशिष्या। प्रियत्वं प्राज्ञत्वादित्यभिसन्धिः। सर्वानन्दोऽनेन ...विबन्धन इत्युद्घाटितम्। अतस्त्वां तत्समष्टिरूपां हरता अतएव ...णाविमुखेन कृपाशून्येन मृत्युना मे मत्सम्बन्धि किं वस्तु न हृतं वद। ...मपि हृतमित्यर्थः ॥

৬৭। প্রিয়তমে! তুমি আমার গৃহিণী, মন্ত্রী, রহস্যসখী এবং মনোহর নৃত্যগীত ...তি কলালাপে প্রিয়শিষ্যা; বল দেখি, নির্দ্দয় কৃতান্ত তোমাকে হরণ করিয়া আমার ...না অপহরণ করিল!

...दिराक्षि मदाननार्पितं मधु पीत्वा रसवत् कथं नु मे।
...नुपास्यसि वाष्पदूषितं परलोकोपनतं जलाञ्जलिम् ॥ ६८

६८ अ:। हे मदिराक्षि, मदाननार्पितं रसवत् मधु पीत्वा परलोकोपनतं मे वाष्पदूषितं जलाञ्जलिं ...नु अनुपास्यसि ॥

६८। माद्यत्यनयेति मदिरा लोकप्रसिद्धा, तथापि 'नार्यो मदिर-...चनाः' इत्यादिप्रयोगदर्शनान्माद्यत्याभ्यामिति मदिरे अक्षिणी यस्याः ...तत्संबुद्धिः हे मदिराक्षि! मदाननेनार्पितं रसवत् स्वादुतरं मधु मद्यं ...त्वा वाष्पदूषितमश्रुतप्तं परलोकोपनतं परलोकप्राप्तं मे जलाञ्जलिं तिलो-...दकाञ्जलिं कथं नु अनु अनन्तरं पास्यसि। तदनन्तरमिदमनर्हमित्यर्थः। ...याह भट्टमल्लः—'अनुपानं हिमजलं यवगोधूमनिर्मिते। दध्नि मद्ये विषे ...क्षौद्रे पिष्टे मिष्टमयेऽपि च॥' इति। तच्चेहैव युज्यते। इदं तूष्णं ...लोकान्तरोपयोगि चेत्यायुर्वेदविरोधात् कथमनुपास्यसीति भावः ॥

৬৮। হে মদিরলোচনে! তুমি আমার মুখসমর্পিত সুস্বাদু মদ্য পান করিয়া ...পরে কিরূপে মৎপ্রদত্ত লোকান্তরোপনীত অশ্রুজলদূষিত জলাঞ্জলি অনুপান করিবে?।

...বিভবেऽপि सति त्वया विना सुखमेतावदजस्य गण्यताम्।
...अहृतस्य विलोभनान्तरैर्मम सर्व्वे विषयास्त्वदाश्रयाः ॥ ६९

६९ अः। विभवे सति अपि त्वया विना अजस्य एतावत् (एव) सुखं गण्यताम्, वि- अहृतस्य मम सर्वे विषयाः त्वदाश्रयाः हि ॥

६९। विभवे ऐश्वर्य्ये सत्यपि त्वया विना अजस्य एतावदेः गण्यताम् । यावत्त्वया सह भुक्तं ततोऽन्यं न किञ्चिद्विषतीत्यर्थः। विलोभनान्तरैरहृतस्यानाकृष्टस्य मम सर्वे विषया भोगादयस्त्वदाश्रय- धीनाः। त्वां विना मे न किञ्चिद्रोचत इत्यर्थः।

৬৯। ঐশ্বর্য্যসত্ত্বেও তোমা ব্যতিরেকে এই পর্য্যন্তই অজের সুখভোগ প- হইল, অন্য কোনরূপ প্রলোভন আমাকে আর আকর্ষণ করিতে পারিবে না। ভোগাদি সকল বিষয় তোমারই অধীন।

विलपन्निति कोसलाधिपः करुणार्थग्रथितं प्रियां प्रति।
अकरोत् पृथिवीरुहानपि स्रुतशाखारसबाष्पदूषितान्॥

৭০ अः। कोशलाधिपः प्रियां प्रति इति करुणार्थग्रथितं विलपन् पृथिवीरुहानपि स्रुत- रसबाष्पदूषितान् अकरोत् ॥

৭০। कोशलाधिपोऽज इति करुणः शोकरसः स एवार्थस्तेन सम्बन्धं यथा तथा प्रियां प्रति इन्दुमतीमुद्दिश्य विलपन् पृथिवीरु- वृक्षानपि स्रुताः शाखारसा मकरन्दा एव बाष्पैर्दूषितान् अक- अचेतनानप्यरोदयदित्यर्थः ॥

৭০। কোশলাধিপতি অজ প্রিয়তমা ইন্দুমতীর নিমিত্ত এইপ্রকার ক- সম্বলিত বিলাপ করিয়া তত্রত্য পাদপগণকেও নির্য্যাস বা মকরন্দরূপ অশ্রুবর্ষণে করাইয়াছিলেন।

अथ तस्य कथञ्चिदङ्कतः स्वजनस्तामपनीय सुन्दरीम्।
विससर्ज तदन्त्यमण्डनामनलायागुरुचन्दनैधसे ॥ ৭১

৭১ अः। अथ स्वजनः तस्य अङ्कतः कथञ्चित् अपनीय तदन्त्यमण्डनां तां सुन्दरीम् अगु- धसे अनलाय विससर्ज ॥

৭১। अथ स्वजनो बन्धुवर्गस्तस्याजस्याङ्कत उत्सङ्गात् कथञ्चिदप- तद्दिव्यकुसुममेवान्त्यं मण्डनमलङ्कारो यस्यास्तां तां सुन्दरीम् अगु- चन्दनान्येधांसीन्धनानि यस्य तस्मै अनलायाग्नये विससर्ज विसृष्ट- 'क्रियाग्रहणमपि कर्त्तव्यम्' इति क्रियामात्रप्रयोगि सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी।

৭১। অনন্তর বন্ধুবর্গ অতিকষ্টে অজের ক্রোড় হইতে সেই রমণীকে অপ- পূর্ব্বক অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াকালোচিত সজ্জায় সজ্জিত করিয়া অগুরুচন্দনকাষ্ঠের অ- বিসর্জ্জন করিলেন।

प्रमदामनुसंस्थितः शुचा
नृपतिः सन्निति वाच्यदर्शनात्।
न चकार शरीरमग्निसात्
सह देव्या न तु जीविताशया ॥ ७२

७२ अ:। नृपतिः 'सन् (अपि) शुचा प्रमदाम् अनु संस्थितः' इति वाच्यदर्शनात् देव्या सह
म् अग्निसात् न अकरोत् तु जीविताशया न ॥

७२। नृपतिरजः, 'सन्नपि विद्वानपि शुचा शोकेन प्रमदामनु प्रमदया
संस्थितो मृतः' इति वाच्यदर्शनान्निन्दादर्शनात् देव्या इन्दुमत्या सह
रमग्निसात् अग्न्यधीनं न चकार। 'तदधीनवचने' इति साति-
। जीविताशया प्राणेच्छया तु नेति ॥

२। 'অজ সুপণ্ডিত হইয়াও রমণীর শোকে আকুল হইয়া তাহার সহমৃত
ন' এই লোকনিন্দাভয়েই ভূপতি মহিষীর সহিত এক চিতানলে দেহ দগ্ধ করিলেন
নচেৎ জীবনের আশায় তিনি দেহরক্ষা করেন নাই।

थ तेन दशाहतः परे गुणशेषामुपदिश्य भामिनीम्।
दुषा विधयो महर्द्धयः पुर एवोपवने समापिताः ॥ ७३

७३ अ:। अथ विदुषा तेन गुणशेषां भामिनीम् उपदिश्य दशाहतः परे महर्द्धयः विधयः पुरः
ने एव समापिताः ॥

७३। अथ विदुषा शास्त्रज्ञेन तेनाजेन। गुणा रूपादय एव शेषा
यास्तां गुणशेषां भामिनीमिन्दुमतीमुपदिश्य उद्दिश्य। दशानामह्नां
माहारो दशाहः। 'तद्धितार्थ'—इत्यादिना समासः। समाहारस्य
त्वादेकवचनम्। 'राजाहःसखिभ्यष्टच्' इति टच्। 'रात्राह्नाहाः
सि' इति पुंवत्। ततस्तसिल्। तस्माद्दशाहतः परे ऊर्द्ध्वं कर्त्तव्या
र्द्धयो महासमृद्धयो विधयः क्रिया, पुरः पुर्य्यां उपवने उद्याने एव
मापिताः सम्पूर्णमनुष्ठिताः। 'दशाहतः' इत्यत्र 'विप्रः शुध्येद्दशाहेन
दशाहेन भूमिपः।' इति मनुवचनविरोधो नाशङ्कनीयः। तस्य
गुणक्षत्रियविषयत्वात्। गुणवत्क्षत्रियस्य तु दशाहेन शुद्धिमाह परा-
रः—'क्षत्रियस्तु दशाहेन स्वधर्मनिरतः शुचिः' इति। सूचतेऽस्यापि
णवत्त्वं विदुषेत्यनेन ॥

৭৩। অতঃপর দশদিবস অতীত হইলে পর সেই পরমপণ্ডিত নরপতি গুণমাত্রা-
শেষা প্রিয়তমা ইন্দুমতীর উদ্দেশে সেই উপবনমধ্যেই মহাসমারোহে শ্রাদ্ধাদিক্রিয়া-
লাপ নির্ব্বাহ করিলেন।

**स विवेश पुरीं तया विना क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः।
परिवाहमिवावलोकयन् स्वशुचः पौरवधूमुखाश्रुषु॥**

७४ अः। तया विना क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः सः पौरवधूमुखाश्रुषु स्वशुचः परिवाहम् अवलोकयन् पुरीं विवेश॥

७४। तया इन्दुमत्या विना। क्षणदाया रात्रेरपायेऽपगमे यः शशाङ्कः स इव दृश्यत इति क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः। प्रातःकालिकचन्द्र इव दृश्यमान इत्यर्थः। दृश्यत इति कर्मार्थे ल्युट्। सोऽजः पौरवधूमुखाश्रुषु स्वशुचः स्वशोकस्य परिवाहं जलोच्छ्वासमिवावलोकयन्। 'जलोच्छ्वासाः परीवाहाः' इत्यमरः। स्वदुःखपूरातिशयमिव पश्यन् पुरीं विवेश। पौरवधूग्रहणात्तस्यामिन्दुमत्यां सख्याभिमानादजसमानदुःखसूचकपरिवाहोक्तिर्निर्वहति॥

१४। পরে তিনি প্রেয়সীর বিরহে প্রভাতকালীন শশধরের ন্যায় ক্ষীণ হইয়া পুররমণীগণের বাষ্পাকুললোচনে স্বীয় শোকসাগরের উচ্ছ্বাস অবলোকন করিয়াই যেন অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন।

**अथ तं सवनाय दीक्षितः
प्रणिधानाद्गुरुराश्रमस्थितः।
अभिषङ्गजड़ं विजज्ञिवा-
निति शिष्येण किलान्वबोधयत्॥ ७५**

७५। अथ सवनाय दीक्षितः गुरुः आश्रमस्थितः (सन्) तम् अभिषङ्गजड़ं प्रणिधानात् विजज्ञिवान् इति शिष्येण अन्वबोधयत् किल॥

७५। अथ सवनाय यागाय दीक्षितो गुरुर्वशिष्ठ आश्रमे स्वकीये स्थितः सन्। तमजमभिषङ्गजडं दुःखमोहितं प्रणिधानात् चित्तैकाग्र्यात् विजज्ञिवान् ज्ञातवान्। 'क्वसुश्च' इति क्वसुप्रत्ययः। 'इति वक्ष्यमाण प्रकारेण शिष्येण अन्वबोधयत् किल। बुधेर्ण्यन्तात् णिचि लङ्॥

१৫। অনন্তর যজ্ঞে দীক্ষিত কুলগুরু বশিষ্ঠ, স্বীয় আশ্রমে অবস্থান করিয়া যোগবলে মহারাজ অজকে সহধর্ম্মিণীশোকে কাতর অবগত হইয়া প্রবোধপ্রদানার্থ এক শিষ্যকে প্রেরণ করিলেন।

**असमाप्तविधिर्यतो मुनिस्तव विद्वानपि तापकारणम्।
न भवन्तमुपस्थितः स्वयं प्रकृतौ स्थापयितुं पथश्च्युतम्।**

७६। यतः मुनिः असमाप्तविधिः (ततः) तव तापकारणं विद्वान् अपि पथच्युतं भवन्तं प्रकृतौ स्थापयितुम् स्वयं न उपस्थितः ॥

७६। वशिष्ठशिष्य आह—यतो हेतोर्मुनिरसमाप्तविधिरसमाप्तक्रतुस्तव तापकारणं दुःखहेतु कलत्रनाशरूपं विद्वान् जानन्नपि। 'विदेः शतुर्वसुः' इति वस्वादेशः। 'न लोक'—इत्यादिना षष्ठीप्रतिषेधः। पथच्युतं स्वभावाद् भ्रष्टं भवन्तं प्रकृतौ स्वभावे स्थापयितुम्। समाश्वासयितुमित्यर्थः। स्वयं नोपस्थितो नागतः ॥

৭৬। মহর্ষিশিষ্য ভূপতির নিকট উপস্থিত হইয়া কহিলেন,—মহারাজ! মহর্ষির যজ্ঞ সমাপন হয় নাই, এজন্য তিনি আপনার সন্তাপ কারণ অবগত হইয়াও আপনাকে প্রকৃতিস্থ করিবার নিমিত্ত স্বয়ং উপনীত হইতে পারিলেন না।

मयि तस्य सुवृत्त वर्त्तते लघुसन्देशपदा सरस्वती।
शृणु विश्रुतसत्त्वसार तां हृदि चैनामुपधातुमर्हसि ॥ ७७

७७ अः। हे सुवृत्त, लघुसन्देशपदा तस्य सरस्वती मयि वर्त्तते, हे विश्रुतसत्त्वसार, तां शृणु एनां हृदि उपधातुं च अर्हसि ॥

७७। हे सुवृत्त! सदाचार! संदिश्यत इति सन्देशः सन्देष्टव्यार्थः तस्य पदानि वाचकानि लघूनि संक्षिप्तानि सन्देशपदानि यस्यां सा लघुसन्देशपदा तस्य मुनेः सरस्वती वाक् मयि वर्त्तते। हे विश्रुतसत्त्वसार! प्रख्यातव्यातिशय! तां सरस्वतीं शृणु। एनां वाचं हृदि उपधातुं धर्त्तुं चार्हसि ॥

৭৭। হে পূতচরিত! আমি তাঁহার সংক্ষিপ্ত উপদেশবচন বহন করিয়া আনিয়াছি। হে মনীষিতম! আপনি তাহা শ্রবণ করুন ও হৃদয়ে ধারণ করিয়া রাখুন।

पुरुषस्य पदेष्वजन्मनः समतीतं च भवच्च भावि च।
स हि निष्प्रतिघेन चक्षुषा त्रितयं ज्ञानमयेन पश्यति ॥७८

७८ अः। अजन्मनः पुरुषस्य पदेषु समतीतञ्च यत् भवच्च भावि च (इति) त्रितयं सः निष्प्रतिघेन ज्ञानमयेन चक्षुषा पश्यति हि ॥

७८। वक्ष्यमाणार्थानुगुणं मुनेः सर्वज्ञत्वं तावदाह—पुरुषस्येति। अजन्मनः पुरुषस्य पुराणपुरुषस्य भगवतस्त्रिविक्रमस्य पदेषु विक्रमेषु। त्रिभुवनेष्वपीत्यर्थः। समतीतं भूतञ्च भवद्वर्त्तमानञ्च भावि भविष्यच्चेति त्रितयं स मुनिर्निष्प्रतिघेन अप्रतिबन्धेन ज्ञानमयेन चक्षुषा ज्ञानदृष्ट्या पश्यति हि। अतस्तदुक्तिषु न संशयितव्यमित्यर्थः ॥

৭৮। মহর্ষি জ্ঞাননয়নদ্বারা অনাদিপুরুষ ত্রিবিক্রমের বিক্রমস্থান এই ত্রিলোকমধ্যে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এই ত্রিবিধ বিষয়ই অব্যাঘাতে দর্শন করিতেছেন।

चरत: किल दुश्चरं तपस्तृणविन्दो: परिशङ्कित: पुरा।
प्रजिघाय समाधिभेदिनीं हरिरस्मै हरिणीं सुराङ्गनाम्॥७९

७९ अ:। पुरा दुश्चरं तपश्चरत: तृणविन्दो: परिशङ्कित: हरि: समाधिभेदिनीं हरिणीं सुराङ्गनां अस्मै प्रजिघाय॥

७९। पुरा किल दुश्चरं तीव्रं तपश्चरतस्तृणविन्दोस्तृणविन्दुनामकात् कस्मात् ऋषे: परिशङ्कितो भीत:। कर्त्तरि क्त:। 'भीत्रार्थानां भयहेतु:' इत्यपादानात्पञ्चमी। हरिरिन्द्र: समाधिभेदिनीं तपोविघातिनीं हरिणीं नाम सुराङ्गनामस्मै तृणविन्दवे प्रजिघाय प्रेरितवान्॥

৭৯। পূর্ব্বে দেবরাজ ইন্দ্র তৃণবিন্দুনামক কোন এক ঋষির কঠোর তপস্যাদর্শনে নিতান্ত ভয়বিহ্বল হইয়া তাঁহার ধ্যানভঙ্গার্থ হরিণী নাম্নী এক সুরাঙ্গনাকে তাঁহার নিকটে পাঠাইয়াছিলেন।

स तप:प्रतिबन्धमन्युना प्रमुखाविष्कृतचारुविभ्रमाम्।
अशपद्भव मानुषीति तां शमवेलाप्रलयोर्म्मिणा भुवि॥८०

८० अ:। स: शमवेलाप्रलयोर्म्मिणा तप:प्रतिबन्धमन्युना प्रमुखाविष्कृतचारुविभ्रमां तां "भुवि मानुषी भव" इति अशपत्॥

८०। स मुनि:। शम: शान्तिरेव वेला मर्य्यादा तस्या: प्रलयोर्म्मिणा प्रलयकालतरङ्गेण। शमविघातकेनेत्यर्थ:। 'अब्ध्यम्बुविकृतौ वेला कालमर्य्यादयोऽपि' इत्यमर:। तपस: प्रतिबन्धेन विघ्नेन यो मन्यु: क्रोधस्तेन हेतुना। प्रमुखे अग्रे आविष्कृतचारुविभ्रमां प्रकाशितमनोहरविलासां तां हरिणीं भुवि भूलोके मानुषी मनुष्यस्त्री भव इत्यशपत् शशाप॥

৮০। সেই সুরাঙ্গনা তৃণবিন্দু মহর্ষির নিকট উপস্থিত হইয়া মনোহর হাবভাব প্রকাশপূর্ব্বক তপস্যায় প্রতিবন্ধকতাচরণ করিতে লাগিল। তখন সেই মহর্ষি শান্তিরূপ বেলার প্রলয়তরঙ্গস্বরূপ তপোভঙ্গজনিত ক্রোধে একান্ত অধীর হইয়া তাহাকে "মর্ত্ত্যলোকে মানুষী হইয়া থাক" এই অভিশাপপ্রদান করিয়াছিলেন।

भगवन् परवानयं जन: प्रतिकूलाचरितं क्षमस्व मे।
इति चोपनतां क्षितिस्पृशं कृतवाना सुरपुष्पदर्शनात्॥८१

८१ अ:। हे भगवन्, अयं जन: परवान्, मे प्रतिकूलाचरितं क्षमस्व इति उपनतां च ताम् आसुरपुष्पदर्शनात् क्षितिस्पृशं कृतवान्॥

८१। हे भगवन्! महर्षे! अयं जन:, परोऽस्यास्तीति स्वामित्वेऽर्थे परवान् पराधीन:। अयमित्यात्मनिर्देश:। अहं पराधीन इत्यर्थ:।

मम प्रतिकूलाचरितमपराधं क्षमस्वेत्यनेन प्रकारेणोपनतां शरणागतां च हरिणीम् आ सुरपुष्पदर्शनात् सुरपुष्पदर्शनपर्य्यन्तम् । क्षितिं स्पृशतीति क्षितिस्पृक् तां क्षितिस्पृशं मानुषीं कृतवानकरोत् । दिव्यपुष्पदर्शनं शापावधिरित्यनुगृहीतवानित्यर्थः ॥

८१। তখন হরিণী শরণাগতা হইয়া কহিল—ভগবন্! আমি পরাধীনা, অতএব আপনি আমার এই প্রতিকূলাচরণ অপরাধ ক্ষমা করুন। তখন মহর্ষি সুরকুসুম দর্শন পর্য্যন্ত তাহার পৃথিবীতে অবস্থান নিরূপণ করিয়া দিয়াছিলেন।

क्रथकैशिकवंशसम्भवा तव भूत्वा महिषी चिराय सा ।
उपलब्धवती दिवश्च्युतं विवशा शापनिवृत्तिकारणम् ॥८२

८२ अः। क्रथकैशिकवंशसम्भवा सा तव महिषी भूत्वा चिराय दिवः च्युतं शापनिवृत्तिकारणम् उपलब्धवती विवशा (अभूत्) ॥

८२। क्रथकैशिकानां राज्ञां वंशे सम्भवो यस्याः सा हरिणी तव महिषी अभिषिक्ता स्त्री। 'कृताभिषेका महिषी' इत्यमरः। भूत्वा चिराय दिवः स्वर्गाच्च्युतं पतितं शापनिवृत्तिकारणं सुरपुष्परूपम् उपलब्धवती विवशा अभूदिति शेषः, मृतेत्यर्थः ॥

৮২। সেই সুরাঙ্গনা হরিণী ক্রথকৈশিকবংশে জন্মগ্রহণ করিয়া আপনার মহিষী হইয়াছিলেন, ইদানীং বহুকালপরে সেই শাপবিমোচনের নিদানভূত নভোমণ্ডল পরিচ্যুত দিব্যকুসুম দর্শন করিয়া মানবীদেহ পরিত্যাগ করিয়াছেন।

तदलं तदपायचिन्तया विपदुत्पत्तिमतामुपस्थिता ।
वसुधेयमवेक्ष्यतां त्वया वसुमत्या हि नृपाः कलत्रिणः ॥ ८३

८३ अः। तत् तदपायचिन्तया अलम् उत्पत्तिमतां विपत् उपस्थिता त्वया इयम् वसुधा अवेक्ष्यतां हि नृपाः वसुमत्या कलत्रिणः ॥

८३। तत्तस्मात्तस्या अपायचिन्तया अलम्। तस्या मरणं न चिन्त्यमित्यर्थः। निषेधक्रियां प्रति करणत्वाच्चिन्तयेति तृतीया। कुतो न चिन्त्यमत आह—उत्पत्तिमतां जन्मवतां विपद्विपत्तिरुपस्थिता सिद्धा। जातस्य हि ध्रुवो मृत्युरित्यर्थः। तथापि कलत्ररहितस्य किं जीवितेन। तत्राह—त्वयेयं वसुधा भूमिरवेक्ष्यतां पाल्यताम्। हि यस्मान्नृपा वसुमत्या पृथिव्या कलत्रिणः कलत्रवन्तः। अतो न शोचितव्यमित्यर्थः ॥

৮৩। অতএব এক্ষণে তাঁহার মৃত্যুর জন্য চিন্তা করা নিষ্ফল, জন্মগ্রহণ করিলেই মৃত্যু হইবে ইহা নিঃসংশয়। মহারাজ! আপনি পৃথিবী পালন করুন নরপতিবর্গ এই বসুমতী দ্বারাই কলত্রবান্ হইয়া থাকেন।

उदये मदवाच्यमुज्झता श्रुतमाविष्कृतमात्मवत्त्वया।
मनसस्तदुपस्थिते ज्वरे पुनरक्लीवतया प्रकाश्यताम् ॥ ८४

८४ अ: । उदये मदवाच्यम् उज्झता त्वया यत् आत्मवत् श्रुतम् आविष्कृतं तत् मनसः ज्वरे समुपस्थिते अक्लीवतया पुनःप्रकाश्यताम् ॥

८४। उदयेऽभ्युदये सति मदेन यद्वाच्यं निद्रादुःखं तदुज्झता परिहरता सत्यपि मदहेतावमाद्यता त्वया यदात्मवदध्यात्मप्रचुरं श्रुतं शास्त्रम् तज्जनितं ज्ञानमिति यावत्। आविष्कृतं प्रकाशितम्। तच्छ्रुतं मनसो ज्वरे सन्तापे उपस्थिते प्राप्तेऽक्लीवतया धैर्य्येण लिङ्गेन पुनः प्रकाश्यताम्। विदुषा सर्वासु अवस्थासु अपि धीरेण भवितव्यमित्यर्थः ॥

৮৪। আপনি অভ্যুদয় সময়ে গর্ব্বজনিত লোকনিন্দার পাত্র না হইয়া অবিকৃত-চিত্ততাপ্রদর্শনহেতু শাস্ত্রজ্ঞান প্রকাশ করিয়াছেন। এখন এই শোকসময়ে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া পুনরায় সেই শাস্ত্রজ্ঞানের প্রকাশ করুন।

रुदता कुत एव सा पुनर्भवता नानुमृतापि लभ्यते।
परलोकजुषां स्वकर्मभिर्गतयो भिन्नपथा हि देहिनाम् ॥ ८५

८५ अ: । भवता रुदता (सता) सा कुत एव लभ्यते, अनुमृता अपि पुनः नः परलोकजुषां देहिनां गतयः स्वकर्म्मभिः भिन्नपथाः हि ॥

८५। इतोऽपि न रोदितव्यमित्याह—रुदता भवता सा कुत एव लभ्यते, न लभ्यत एव। अनुम्रियत इत्यनुमृत्. क्विप्। तेनानुमृतानुमृतवतापि भवता पुनः न लभ्यते। कथं न लभ्यते इत्याह—परलोकजुषां लोकान्तरभाजां देहिनाम्। गम्यन्त इति गतयो गम्यस्थानानि स्वकर्मभिः पूर्वाचरितपुण्यपापैर्भिन्नपथाः पृथक्कृतमार्गा हि। परत्र स्वस्वकर्मानुरूपफलभोगाय भिन्नदेहगमनान्न मृतेनापि लभ्यत इत्यर्थः॥

৮৫। আপনি রোদন করিলে আর কোথায় মহিষীকে পাইবেন! অনুমৃত হইলেও তাঁহার সমাগম অসম্ভব। যেহেতু মনুষ্য পরলোক গমন করিয়া স্ব স্ব কর্ম্মফলে ভিন্ন ভিন্ন গতি লাভ করিয়া থাকে।

अपशोकमनाः कुटुम्बिनीमनुगृह्णीष्व निवापदत्तिभिः।
स्वजनाश्रुकिलातिसन्ततं दहति प्रेतमिति प्रचक्षते ॥ ८६

८६ अ: । अपशोकमनाः (सन्) निवापदत्तिभिः कुटुम्बिनीम् अनुगृहीष्व, अतिसन्ततं स्वजनाश्रु प्रेतम् दहति इति प्रचक्षते किल ॥

८६। किन्तु अपशोकमना निर्दुःखचित्तः सन् कुटुम्बिनीं पत्नीं

निवापदत्तिभिः पिण्डोदकादिदानैरनुगृह्णीष्व। तर्पयेत्यर्थः। अन्यथा दोषमाह—अतिसन्ततमविच्छिन्नं स्वजनानां बन्धूनाम्। 'बन्धुस्वस्वजनाः समाः' इत्यमरः। अस्रु कर्तृ प्रेतं मृतं दहतीति प्रचक्षते मन्वादयः कथयन्ति। अत्र याज्ञवल्क्यः—'श्लेष्मास्रु बन्धुभिर्मुक्तं प्रेतो भुङ्क्ते यतोऽवशः। अतो न रोदितव्यं हि क्रियाः कार्य्याः स्वशक्तितः॥' इति॥

৮৬। অতএব এক্ষণ আপনি শোক পরিত্যাগপূর্ব্বক জলপিণ্ডাদি প্রদান করিয়া পত্নীর প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করুন, বৃথা আর রোদন করিবেন না; মনীষিগণ বলিয়া থাকেন যে, বন্ধুবর্গের অজস্র নিপাতিত অশ্রুজল মৃত ব্যক্তিকে সন্তাপিত করে।

मरणं प्रकृतिः शरीरिणां विकृतिर्जीवितमुच्यते बुधैः।
क्षणमप्यवतिष्ठते श्वसन् यदि जन्तुर्ननु लाभवानसौ॥ ८७

अन्वयः। शरीरिणां मरणं प्रकृतिः जीवितं विकृतिः (इति) बुधैः उच्यते जन्तुः क्षणम् अपि श्वसन् अवतिष्ठते यदि, असौ लाभवान् ननु॥

८७। शरीरिणां मरणं प्रकृतिः स्वभावः। ध्रुवमित्यर्थः। जीवितं विकृतिर्याद‍ृच्छिकं बुधैरुच्यते। एवं स्थिते जन्तुः प्राणी क्षणमपि। अत्यन्तसंयोगे द्वितीया। श्वसन् जीवन् अवतिष्ठते यद्यसौ क्षणजीवी लाभवान् ननु। जीवने यथालाभं सन्तोष्टव्यम् अलभ्यलाभात्। मरणे तु न शोचितव्यम् अस्य स्वाभाव्यादिति भावः॥

৮৭। পণ্ডিতগণ বলেন, প্রাণীদিগের মরণই প্রকৃতি, জীবনই বিকৃতি, জীব শরীর ধারণ করিয়া যদি ক্ষণকালও অবস্থান করে, উহাই তাহার পরম লাভ।

अवगच्छति मूढचेतनः प्रियनाशं हृदि शल्यमर्पितम्।
स्थिरधीस्तु तदेव मन्यते कुशलद्वारतया समुद्धृतम्॥ ८८

अन्वयः। मूढचेतनः प्रियनाशं हृदि अर्पितं शल्यम् अवगच्छति स्थिरधीः तु तत् एव कुशलद्वारतया समुद्धृतं मन्यते॥

८८। मूढचेतनो भ्रान्तबुद्धिः प्रियनाशम् इष्टनाशं हृदि अर्पितं निखातं शल्यं शङ्कुमवगच्छति मन्यते। स्थिरधीर्विद्वांस्तु तदेव शल्यं समुद्धृतम् उत्खातं मन्यते। प्रियनाशे सतीति शेषः। कुतः। कुशलद्वारतया प्रियनाशस्य मोक्षोपायतयेत्यर्थः। विषयलाभविनाशयोर्यथाक्रमं हितासाधनत्वाभिमानः पामराणाम्। विपरीतन्तु विपश्चितामिति भावः॥

৮৮। মূঢ় ব্যক্তিরাই প্রিয়জনের বিয়োগ হৃদয়ের শল্য মনে করে; কিন্তু স্থিরবুদ্ধি ব্যক্তিরা প্রিয়বিনাশকে মুক্তির দ্বারবোধে উহাকেই হৃদয়নিহিত শল্যের উদ্ধার বিবেচনা করিয়া থাকেন।

स्वशरीरशरीरिणावपि श्रुतसंयोगविपर्य्ययौ यदा ।
विरहः किमिवानुतापयेद्वद वाह्यैर्विषयैर्विपश्चितम् ॥ ८९

८९ अः । यदा स्वशरीरशरीरिणौ अपि श्रुतसंयोगविपर्य्ययौ, तदा वाह्यैः विषयैः वि[illegible] विपश्चितं किम् इव अनुतापयेत् वद ॥

८९ । स्वस्य शरीरशरीरिणौ देहात्मानावपि यदा यतः श्रुतौ श्रुत[illegible] गतौ संयोगविपर्य्ययौ संयोगवियोगौ ययोस्तौ तथोक्तौ । तदा वाह्यैर्विष[illegible] पुत्रमित्रकलत्रादिभिर्विरहो विपश्चितं विद्वांसं किमिवानुतापयेत्त्वं व[illegible] न किञ्चिदित्यर्थः । अथवा स्वशब्दस्य शरीरेणैव सम्बन्धः ॥

৮৯। যখন স্বীয় দেহের সহিত আত্মার একবার সংযোগ পুনরায় বিয়োগ হ[illegible] থাকে, তখন বলুন দেখি, পুত্রকলত্রপ্রভৃতি বাহ্যবিষয়ের বিরহ বিদ্বান্ ব্যক্তিকে [illegible] নিমিত্ত অনুতপ্ত করিবে ?।

न पृथग्जनवच्छुचो वशं वशिनामुत्तम गन्तुमर्हसि ।
द्रुमसानुमतां किमन्तरं यदि वायौ द्वितयेऽपि ते चलाः ॥ [illegible]

९० अः । हे वशिनामुत्तम ! पृथग्जनवत् शुचः वशं गन्तुं न अर्हसि द्रुमसानुमतां किम् अन्तर[म्] यदि वायौ (सति) द्वितये अपि ते चलाः ॥

९० । हे वशिनामुत्तम ! जितेन्द्रियवर्य्य ! पृथग्जनवत्पामरज[न]वच्छुचः शोकस्य वशं गन्तुं नार्हसि । तथाहि—द्रुमसानुमतां त[रु]शिखरिणां किमन्तरं को विशेषः ? वायौ सति द्वितयेऽपि द्विप्रका[रा] अपि । 'प्रथमचरम'—इत्यादिना जसि विभाषया सर्वनामसंज्ञा । [ते] द्रुमसानुमन्तश्चलाश्चञ्चला यदि । सानुमतामपि चलेन द्रुमवत्तेषामप्य[-] चलसंज्ञा न स्यादित्यर्थः ॥

৯০। হে সুধীর ! সামান্য লোকের ন্যায় শোকের বশীভূত হওয়া আপনা[র] নিতান্ত অনুচিত। যদি বাত্যা (ঝড়) উপস্থিত হইলে বৃক্ষ ও পর্ব্বত উভয়ই বিচলি[ত] হয়, তবে এই দুই বস্তুর প্রভেদ কি ?।

स तथेति विनेतुरुदारमतेः
प्रतिगृह्य वचो विससर्ज मुनिम् ।
तदलब्धपदं हृदि शोकघने
प्रतियातमिवान्तिकमस्य गुरोः ॥ ९१

९१ अः । सः उदारमतेः विनेतुः (गुरोः) वचः तथा इति प्रतिगृह्य मुनिं विससर्ज (कि[न्]तु) तत् शोकघने अस्य हृदि अलब्धपदं (सत्) गुरोः अन्तिकं प्रतियातम् इव ॥

९१ सोऽजः उदारमतेर्विनेतुर्गुरोर्वशिष्ठस्य वचस्तच्छिष्यमुखेरितं प्रतिगृह्य अङ्गीकृत्य मुनिं वशिष्ठशिष्यं विससर्ज प्रेषयामास। किन्तु तद्वचः शोकघने दुःखसान्द्रेऽस्य अजस्य हृदि अलब्धपदमप्राप्तावकाशं सत् गुरोर्वशिष्ठस्यान्तिकं प्रतियातमिव प्रतिनिवृत्तं किमु इत्युत्प्रेक्षा। तोटकवृत्तमेतत्—'इह तोटकमम्बुधिसैः प्रथितम्' इति तल्लक्षणम्॥

৯১। মহারাজ অজ, উদারমতি কুলগুরু বশিষ্ঠের প্রদত্ত উপদেশ 'যে আজ্ঞা' বলিয়া গ্রহণ করিয়া তদীয় শিষ্যকে বিদায় দিলেন। কিন্তু শোকে ঘনীভূত অজ-হৃদয়ে সেই বাক্য স্থানলাভে অসমর্থ হইয়া যেন পুনরায় সেই কুলগুরু বশিষ্ঠের নিকটেই প্রত্যাগমন করিল।

तेनाष्टौ परिगमिताः समाः कथञ्चिद्-
बालत्वादवितथसूनृतेन सूनोः।
सादृश्यप्रतिकृतिदर्शनैः प्रियायाः
स्वप्नेषु क्षणिकसमागमोत्सवैश्च॥ ९२

९२ श्लो। अवितथसूनृतेन तेन सूनोः बालत्वात् प्रियायाः सादृश्यप्रतिकृतिदर्शनैः स्वप्नेषु क्षणिकसमागमोत्सवैश्च कथञ्चित् अष्टौ समाः परिगमिताः॥

९२। अवितथं यथार्थं सूनृतं प्रियवचनं यस्य तेन अजेन। सूनोः पुत्रस्य बालत्वात्, राज्याक्षमत्वादित्यर्थः। प्रियाया इन्दुमत्याः सादृश्यं वस्त्वन्तरगतमाकारसाम्यं, प्रतिकृतिं चित्रं, तयोर्दर्शनैः स्वप्नेषु क्षणिकाः क्षणभङ्गुरा ये समागमोत्सवास्तैश्च। कथञ्चित् कृच्छ्रेण अष्टौ समा वत्सराः। 'संवत्सरो वत्सरोऽब्दो हायनोऽस्त्री शरत् समाः' इत्यमरः। परिगमिताः अतिवाहिताः। उक्तं च—'वियोगावस्थासु प्रियजनसदृक्षानुभवनं ततश्चित्रं कर्म स्वपनसमये दर्शनमपि। तदङ्गस्पृष्टानामुपगतवतां स्पर्शनमपि प्रतीकारः कामव्यथितमनसां कोऽपि कथितः॥' इति। प्रकृते सादृश्यादित्रितयाभिधाना तदङ्गस्पृष्टपदार्थस्पृष्टेरप्युपलक्षणम्। प्रहर्षिणीवृत्तमेतत्॥

৯২। অনন্তর সত্য-প্রিয়বাদী অজ আত্মজ দশরথের বাল্য অবস্থাহেতু রাজ্যভার-গ্রহণে তাদৃশ ক্ষমতা জন্মে নাই বলিয়া প্রিয়তমার সাদৃশ্য ও প্রতিকৃতি দর্শনে এবং স্বপ্নাবস্থায় তৎসহ ক্ষণিক মিলনসুখের আস্বাদনে অতিকষ্টে আট বৎসর অতিবাহিত করিলেন।

तस्य प्रसह्य हृदयं किल शोकशङ्कुः
प्लक्षप्ररोह इव सौधतलं बिभेद।

प्राणान्तहेतुमपि तं भिषजामसाध्यं
लाभं प्रियानुगमने त्वरया स मेने ॥ ९३

९३ अ । शोकशङ्कुः तस्य हृदयं प्लक्षप्ररोहः सौधतलम् इव प्रसह्य बिभेद, स प्राणान्तहेतुम् अपि भिषजाम् असाध्यं तं प्रियानुगमने त्वरया लाभं मेने ॥

९३ । शोक एव शङ्कुः कीलः । 'शङ्कुः कीले शिवेऽस्त्रे च' इति विश्वः । तस्याजस्य हृदयम् । प्लक्षप्ररोहः सौधतलमिव । प्रसह्य बलात् किल बिभेद । सोऽजः प्राणान्तहेतुं मरणकारणमपि भिषजामसाध्यमप्रतिसमाधेयं तं शोकशङ्कुं रोगपर्य्यवसितं प्रियाया अनुगमने त्वरोत्कण्ठया लाभं मेने । तद्विरहस्यातिदुःसहत्वात् तत्प्राप्तिकारणं मरणं वरमित्यमन्यतेत्यर्थः ॥

৯৩। পরে বটবৃক্ষ যেমন সৌধতল ভেদ করিয়া থাকে, তদ্রূপ সেই শোকশঙ্কু বলপূর্ব্বক তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ করিল। সেই শোকশঙ্কু চিকিৎসকগণের অসাধ্য এবং প্রাণান্তহেতু হইলেও প্রিয়তমার অনুগমননিমিত্ত উৎকণ্ঠাপ্রযুক্ত তিনি অভীষ্ট বলিয়া বিবেচনা করিলেন।

सम्यग्विनीतमथ वर्महरं कुमार-
मादिश्य रक्षणविधौ विधिवत्प्रजानाम् ।
रोगोपसृष्टतनुदुर्वसतिं मुमुक्षुः
प्रायोपवेशनमतिर्नृपतिर्बभूव ॥ ९४

९४ अः । अथ नृपतिः सम्यग्विनीतं वर्महरं कुमारं प्रजानां रक्षणविधौ विधिवत् आदिश्य रोगोपसृष्टतनुदुर्वसतिं मुमुक्षुः प्रायोपवेशनमतिः बभूव ॥

९४ । अथ नृपतिरजः सम्यग्विनीतं निसर्गसंस्काराभ्यां विनयवन्तं वर्म हरतीति वर्महरः कवचधारणार्हवयस्कः । 'वयसि च' इत्यच्प्रत्ययः । तं कुमारं दशरथं प्रजानां रक्षणविधौ राज्ये विधिवद्विध्यर्हम् यथाशास्त्रमित्यर्थः 'तदर्हम्' इति वतिप्रत्ययः । आदिश्य नियुज्य रोगेणोपसृष्टाया व्याप्तायास्तनोः शरीरस्य दुर्वसतिं दुःखावस्थितिं मुमुक्षुर्जिहासुः सन् प्रायोपवेशनेऽनशनावस्थाने मतिर्यस्य स बभूव । 'प्रायश्चानशने मृत्यौ तुल्यबाहुल्ययोरपि' इति विश्वः । अत्र पुराणवचनम्—'समासक्तो भवेद्यस्तु पातकैर्महदादिभिः । दुश्चिकित्स्यैर्महारोगैः पीड़ितो वा भवेत्तु यः ॥ स्वयं देहविनाशस्य काले प्राप्ते महामतिः । आब्रह्माणं वा स्वर्गादिमहाफल-जिगीषया ॥ प्रविशेज्ज्वलनं दीप्तं कुर्य्यादनशनं तथा । एतेषामधिकारी

...र नान्येषां सर्वजन्तुषु। नराणामथ नारीणां सर्ववर्णेषु सर्वदा॥' इति। ...तयोर्वसन्ततिलकाच्छन्दः। तल्लक्षणं—'उक्ता वसन्ततिलका तभजा ...जौ गः' इति॥

৯৪। অনন্তর নরপতি অজ সর্ব্বথা বিনীত বর্ম্মধারণক্ষম আত্মজ দশরথকে যথা... ...রাজ্যপালনে নিযুক্ত করিয়া রুগ্নশরীরে জীবনধারণের কষ্ট নিবারণ কামনায় ...প্রায়োপবেশন ব্রত অবলম্বন করিলেন।

तीर्थे तोयव्यतिकरभवे जह्नुकन्यासरय्वो-
र्देहत्यागादमरगणनालेख्यमासाद्य सद्यः।
पूर्वाकाराधिकचतुरया सङ्गतः कान्तयासौ
लीलागारेष्वरमत पुनर्नन्दनाभ्यन्तरेषु॥ ९५

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे अजविलापो नामाष्टमः सर्गः॥ ८

९५। असौ जह्नुकन्यासरय्वोः तोयव्यतिकरभवे तीर्थे देहत्यागात् सद्यः अमरगणनालेख्य... ...मासाद्य पूर्वाकाराधिकतररुचा कान्तया सङ्गतः नन्दनाभ्यन्तरेषु लीलागारेषु पुनः अरमत॥

९५। असौ अजः जह्नुकन्यासरय्वोस्तोयानां जलानां व्यतिकरेण सम्भेदेन ...भवे तीर्थे गङ्गासरयूसङ्गमे देहत्यागात् सद्य एव अमरगणनायां लेख्यं लेख... ...नम्। 'तयोरेव कृत्यक्तखलर्थाः' इति भावार्थे खत्प्रत्ययः। आसाद्य ...प्राप्य। पूर्वस्मादाकारादधिकतरा रुग्यस्यास्तया कान्तया रमण्या सङ्गतः ...सन्, नन्दनस्येन्द्रोद्यानस्य अभ्यन्तरेष्वन्तर्वर्त्तिषु लीलागारेषु क्रीड़ाभवनेषु ...पुनररमत। 'यथाकथञ्चित्तीर्थेऽस्मिन् देहत्यागं करोति यः। तस्यात्म- ...घातदोषो न प्राप्नुयादीप्सितान्यपि॥' इति स्कान्दे। मन्दाक्रान्ताच्छन्दः। ...तल्लक्षणम्—'मन्दाक्रान्ता जलधिषड़गैर्म्भौ भनौ तौ गुरु चेत्' इति॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये अजविलापो नाम अष्टमः सर्गः॥ ८

৯৫। এবং গঙ্গা সরযূ নদীর সঙ্গমসম্ভূত তীর্থে কলেবর পরিত্যাগ করিয়া তৎ-...ক্ষণাৎ স্বর্গরাজ্যে অমর বলিয়া পরিগণিত হইলেন ও পূর্ব্বাপেক্ষায় অধিকতর ...সৌন্দর্য্যশালিনী রমণীর সহিত মিলিত হইয়া নন্দনকাননের অভ্যন্তরস্থ ক্রীড়াগৃহে ...পুনরায় বিহার করিতে লাগিলেন।

অষ্টম সর্গ সমাপ্ত॥ ৮

नवमः सर्गः ।

—०००—

पितुरनन्तरमुत्तरकोशलान् समधिगम्य समाधिजितेन्द्रियः
दशरथः प्रशशास महारथो यमवतामवताञ्च धुरि स्थितः ॥ १

१ अः । समाधिजितेन्द्रियः अवतां यमवताञ्च धुरि स्थितः महारथः दशरथः पितुः अनन्तरम् उत्तरकोशलान् समधिगम्य प्रशशास ॥

एकलोचनमेकार्द्धे सार्द्धलोचनमन्यतः ।
नीलार्द्धं नीलकण्ठार्द्धं महः किमपि मन्महे ॥

१ । समाधिना संयमेन जितेन्द्रियः । 'समाधिर्नियमे ध्याने' इति कोषः । यमवतां संयमिनामवतां रक्षतां राज्ञां च धुरि अग्रे स्थितो महारथः । 'एको दश सहस्राणि योधयेद्यस्तु धन्विनाम् । शस्त्रशास्त्रप्रवीणश्च स महारथ उच्यते ॥' इति । दशरथः पितुरनन्तरमुत्तरकोसलान् जनपदान् समधिगम्य प्रशशास । अत्र मनुः—'क्षत्रियस्य परो धर्मः प्रजानां परिपालनम् ।' इति । द्रुतविलम्बितमेतद्वृत्तं, तल्लक्षणं—'द्रुतविलम्बितमाह नभौ भरौ' इति ॥

১ । সমাধিযোগে জিতেন্দ্রিয়, সংযমী ও প্রতিপালকদিগের অগ্রণী মহারথ দশরথ পিতার লোকান্তরগমনের পর উত্তরকোশল অধিকারপূর্ব্বক শাসন করিতে লাগিলেন।

अधिगतं विधिवद्यदपालयत्प्रकृतिमण्डलमात्मकुलोचितम् ।
अभवदस्य ततो गुणवत्तरं सनगरं नगरन्ध्रकरौजसः ॥ २

२ अः । अधिगतम् आत्मकुलोचितं स नगरं प्रकृतिमण्डलं यत् विधिवत् अपालयत्, ततः नगरन्ध्रकरौजसः अस्य गुणवत्तरम् अभवत् ॥

२ । अधिगतं प्राप्तमात्मकुलोचितं स्वकुलागतं सनगरं नगरजनसहितं प्रकृतिमण्डलं जानपदमण्डलम् । अत्र प्रकृतिशब्देन प्रजामात्रवाचिना नगरशब्दयोगाद्गोबलीवर्दन्यायेन जानपदमात्रमुच्यते । यद्यस्माद्विधिवद्यथाशास्त्रमपालयत् । ततो हेतोः । रन्ध्रं करोतीति रन्ध्रकरः । रन्ध्रहेतुरित्यर्थः । 'कृञो हेतुताच्छील्यानुलोम्येषु' इति टप्रत्ययः । नगस्य रन्ध्रकरो नगरन्ध्रकरः कुमारः । 'कुमारः क्रौञ्चदारणः' इत्यमरः । तदोजसस्तत्तुल्यबलस्यास्य दशरथस्य गुणवत्तरमभवत् । तत्पौरजानपदमण्डलं तस्मिन्नतीवासक्तमभूदित्यर्थः ॥

২। কার্ত্তিকেয়তুল্য তেজস্বী রাজা দশরথ পৈতৃক পুর ও প্রজামণ্ডলীকে হস্তগত করিয়া যথাবিধি প্রতিপালন করিতে থাকিলে প্রকৃতিপুঞ্জও তাঁহার প্রতি একান্ত অনুরক্ত হইয়া উঠিল।

उभयमेव वदन्ति मनीषिणः समयवर्षितया कृतकर्मणाम्।
बलनिषूदनमर्थपतिञ्च तं श्रमनुदं मनुदण्डधरान्वयम् ॥ ३

३ अः। मनीषिणः बलनिषूदनं मनुदण्डधरान्वयम् अर्थपतिं च (इति) उभयम् एव समय-वर्षितया कृतकर्म्मणां श्रमनुदं वदन्ति ॥

३। मनस ईषिणो मनीषिणो विद्वांसः। पृषोदरादित्वात् साधुः। बलनिषूदनमिन्द्रम्। दण्डस्य धरो राजा मनुरिति यो दण्डधरः स अन्वयः कूटस्था यस्य तमर्थपतिं दशरथं चेत्युभयमेव। समयेऽवसरे धनं च वर्षतीति समयवर्षी, तस्य भावः समयवर्षिता तया हेतुना, कृतकर्मणां स्वकर्मकारिणाम्। नुदतीति नुदम्। 'इगुपधज्ञाप्रीकिरः क' इति कप्रत्ययः। श्रमस्य नुदं श्रमनुदम्। क्विबन्तत्वे नपुंसकलिङ्गेन उभयशब्देन सामानाधिकरण्यं न स्यात्। इति वदन्ति ॥

৩। মনুবংশসম্ভূত রাজা দশরথ এবং ত্রিদশনাথ ইন্দ্র যথাকালে অর্থ ও বারিবর্ষণ করিতেন বলিয়া মনীষিগণ উভয়কেই স্বকার্য্যনিরত ব্যক্তিগণের শ্রমাপনয়নকারী বলিয়া অভিহিত করিতেন।

जनपदे न गदः पदमादधावभिभवः कुत एव सपत्नजः।
क्षितिरभूत् फलवत्यजनन्दने शमरतेऽमरतेजसि पार्थिवे ॥४

४ अः। शमरते अमरतेजसि अजनन्दने पार्थिवे (सति) जनपदे गदः पदं न आदधौ, सपत्नजः अभिभवः कुतः एव क्षितिः फलवती अभूत् ॥

४। शमरते शान्तिपरेऽमरतेजस्यजनन्दने दशरथे पार्थिवे पृथिव्या ईश्वरे सति। 'तस्येश्वरः' इत्यण्प्रत्ययः। जनपदे देशे गदो व्याधिः। 'उपतापरोगव्याधिगदामयाः' इत्यमरः। पदं नादधौ नाचक्रामेत्यर्थः। सपत्नजः शत्रुजन्योऽभिभवः कुत एव, असम्भावित इवेत्यर्थः। क्षितिः फलवत्यभूच्च ॥

৪। অমরপরাক্রম প্রশান্তচিত্ত অজাত্মজ রাজা দশরথের রাজ্যশাসনকালে রিপুকৃত পরাভব ত দূরের কথা, জনপদমধ্যে ব্যাধিও প্রবেশলাভ করিতে সমর্থ হয় নাই এবং বসুমতীও প্রচুর ফলবতী হইয়াছিল।

दशदिगन्तजिता रघुणा यथा श्रियमपुष्यदजेन ततः परम्।
तमधिगम्य तथैव पुनर्बभौ न न महीनमहीनपराक्रमम् ॥५

५ अ:। मही दशदिगन्तजिता रघुणा ततः परम् अजेन (च) यथा श्रियम् अपुष्यत्
अहीनपराक्रमं तम् इनम् अधिगम्य पुनः न बभौ (इति) न॥

५। मही दशदिगन्ताञ्जितवानिति दशदिगन्तजित्। तेन रघुणा यथा श्रियं कान्तिमपुष्यत्। ततः परं रघोरनन्तरमजेन च यथा श्रिय-मपुष्यत् तथैवाहीनपराक्रमं न हीनः पराक्रमो यस्य तमन्यूनपराक्रमं दशरथम् इनं स्वामिनमधिगम्य पुनर्न बभाविति न, बभावेत्यर्थः। नञौ प्रकृतमर्थं गमयतः॥

৫। বিশ্ববিজয়ী রঘু এবং তদনন্তর মহারাজ অজের রাজ্যকালে পৃথিবী যে শোভিত হইয়াছিল, এক্ষণে অতুলপরাক্রম রাজা দশরথের করগত হইয়াও তদ্রূপ শোভা ধারণ করিল।

समतया वसुवृष्टिविसर्जनैर्नियमनादसतां च नराधिपः।
अनुययौ यमपुण्यजनेश्वरौ सवरुणावरुणाग्रसरं रुचा॥ ६॥

६ अ:। नराधिपः समतया वसुवृष्टिविसर्जनैः असतां नियमनात् च सवरुणौ यमपुण्यजनेश्वरौ अनुययौ, रुचा अरुणाग्रसरम् अनुययौ॥

६। नराधिपो दशरथः समतया समवर्त्तित्वेन। मध्यस्थत्वेनेत्यर्थः। वसुवृष्टेर्धनवृष्टेर्विसर्जनैः असतां दुष्टानां नियमनान्निग्रहाच्च। सवरुणौ वरुणसहितौ यमपुण्यजनेश्वरौ यमकुवेरौ यमकुवेरवरुणान् यथासंख्य-मनुययौ अनुचकार। रुचा तेजसा अरुणाग्रसरमरुणसारथिं सूर्य्यमनुययौ।

৬। নরপতি দশরথ সকলের প্রতি সমানদৃষ্টি বিতরণ করিয়া কৃতান্তের, ধনবৃষ্টি দ্বারা কুবেরের, অসাধুদিগের নিগ্রহে বরুণের এবং কান্তিতে দিবাকরের অনুকরণ করিয়াছিলেন।

न मृगयाभिरतिर्न दुरोदरं न च शशिप्रतिमाभरणं मधु।
तमुदयाय न वा नवयौवना प्रियतमा यतमानमपाहरत्॥ ७॥

७ अ:। उदयाय यतमानं तं मृगयाभिरतिः न, दुरोदरं न शशिप्रतिमाभरणं मधु च न नव-यौवना प्रियतमा वा न अपाहरत्॥

७। तस्य व्यसनासक्तिर्नासीदित्याह—नेति। उदयाय यतमान-मभ्युदयार्थं व्याप्रियमाणं तं दशरथं, मृगयाभिरतिराखेटव्यसनं नापाहरत् नाचकर्ष। 'आच्छोदनं मृगव्यं स्यादाखेटो मृगया स्त्रियाम्' इत्यमरः। दुष्टमा समन्तादुदरमस्येति। दुरोदरं द्यूतं च नापाहरत्। 'दुरोदरो द्यूतकारे पणे द्यूते दुरोदरम्' इत्यमरः। शशिनः प्रतिमा प्रतिविम्बमा-भरणं यस्य तन्मधु नापाहरत्। नेति पदच्छेदः, वाशब्दः समुच्चये। नव-

यौवना नवं नूतनं यौवनं तारुण्यं यस्यास्तादृशी प्रियतमा स्त्री वा नापाहरत्। जातावेकवचनम् । अत्र मनुः—'पानमक्षाः स्त्रियश्चेति मृगया यथाक्रमम् । एतत्कष्टतमं विद्याच्चतुष्कं कामजे गणे ।' इति ॥

৭। এইরূপে তিনি যখন বিবিধ অভ্যুদয়লাভে যত্নবান্ ছিলেন, তখন মৃগয়ানুরাগ, অক্ষক্রীড়া, চন্দ্রপ্রতিমপাত্রে স্থিত মদ্য এবং নবযৌবনা রমণী তাঁহার মন আকর্ষণ করিতে সমর্থ হয় নাই।

न कृपणा प्रभवत्यपि वासवे न वितथा परिहासकथास्वपि ।
न च सपत्नजनेष्वपि तेन वा-गपरुषा परुषाक्षरमीरिता ॥ ८

८ अ०। तेन प्रभवति (सति) वासवे अपि कृपणा वाक् न ईरिता, परिहासकथासु अपि वितथा वाक् न ईरिता अपरुषा (तेन) सपत्नजनेषु अपि परुषाक्षरं वाक् न ईरिता ॥

८। तेन राज्ञा, प्रभवति प्रभौ सति वासवेऽपि कृपणा दीना वाक् न ईरिता नोक्ता। परिहासकथास्वपि वितथा अनृता वाक् न ईरिता। किन्तु अपरुषा रोषशून्येन तेन सपत्नजनेष्वपि शत्रुजनेष्वपि परुषाक्षरं निष्ठुराक्षरं यथा तथा वाक् न ईरिता। किमुतान्यत्रेति सर्वत्रापिशब्दार्थः। किन्त्वदीना सत्या मधुरैव वागुक्तेति फलितार्थः ॥

৮। ত্রিদশাধিপতি ইন্দ্র প্রভু হইলেও রাজা দশরথ তাঁহার নিকট দীনবাক্য উচ্চারণ করিতেন না, তিনি পরিহাসচ্ছলেও কখন মিথ্যাকথা কহিতেন না এবং স্বয়ং রোষশূন্য হওয়ায় শত্রুর প্রতিও পরুষভাষণ করিতেন না।

उदयमस्तमयञ्च रघूद्वहा-
दुभयमानशिरे वसुधाधिपाः ।
स हि निदेशमलङ्घयतामभूत्
सुहृदयोहृदयः प्रतिगर्जताम् ॥ ९

९ अ०। वसुधाधिपाः रघूद्वहात् उदयम् अस्तमयञ्च उभयम् आनशिरे, हि सः निदेशम् अलङ्घयतां सुहृत्, प्रतिगर्जताम् अयोहृदयः अभूत् ॥

९। वसुधाधिपा राजानः, उद्वहतीत्युद्वहो नायकः। पचाद्यच्। रघूणामुद्वहो रघुनायकः। तस्माद्रघुनायकादुदयं वृद्धिम् अस्तमयं नाशं च इत्युभयमानशिरे लेभिरे। कुतः, हि यस्मात् स दशरथः, निदेशमाज्ञामलङ्घयताम्। शोभनं हृदयमस्येति सुहृन्मित्रमभूत्। 'सुहृद्दुर्हृदौ मित्रामित्रयो'रिति निपातः। प्रतिगर्जतां प्रतिस्पर्द्धिनाम्, अय इव हृदयं यस्य सोऽयोहृदयः कठिनचित्तोऽभूत्। आज्ञाकारिणो रक्षति, अन्यान्मारयति इत्यर्थः ॥

৯। তিনি নিদেশপালনকারীদিগের সুহৃৎ ও প্রতিকূলাচরণকারিগণের প্রতি কঠিনহৃদয় হইয়া উঠিলেন এবং সেই রঘুকুলশ্রেষ্ঠ দশরথ হইতে অন্যান্য মহীপালগণ উন্নতি অবনতি উভয়ই লাভ করিতে লাগিলেন।

अजयदेकरथेन स मेदिनीमुदधिनेमिमधिज्यशरासनः ।
जयमघोषयदस्य तु केवलं गजवती जवतीव्रहया चमूः ॥

१० अ:। अधिज्यशरासन: स: एकरथेन उदधिनेमिं मेदिनीम् अजयत् गजवती जवतीव्रहया चमू: अस्य केवलं जयम् अघोषयत् ॥

१०। अधिज्यशरासनः स दशरथः, उदधिनेमिं समुद्रवेष्टनां मेदिनीमेकरथेनाजयत्, स्वयमेकरथेनाजैषीदित्यर्थः। गजवती गजयुक्ता ज[वेन] तीव्रा जवाधिका हया यस्याः सा चमूस्तु अस्य नृपस्य केवलं जयमघोषयत् प्रथयत्। स्वयमेकवीरस्य चमूरुपकरणमात्रमिति भावः ॥

১০। অনন্তর মহারথ রাজা, শরাসনে জ্যারোপণ করিয়া সাগরাম্বরা ধরিত্রীকে [জয়] করিবার জন্য বহির্গত হইলেন; তৎকালে গজ ও বেগগামী অশ্বসম্পন্ন সৈন্যসমূহ কে[বল] তাঁহার জয়ঘোষণা করিতে লাগিল।

अवनिमेकरथेन वरूथिना जितवतः किल तस्य धनुर्भृतः ।
विजयदुन्दुभितां ययुरर्णवा घनरवा नरवाहनसम्पदः ॥

११ अ:। वरूथिना एकरथेन अवनिं जितवत: धनुर्भृत: नरवाहनसम्पद: तस्य घन[रवाः] अर्णवा: विजयदुन्दुभितां ययु: किल ॥

११। वरूथिना गुप्तिमता। 'वरूथो रथगुप्तिर्या तिरोधत्ते रथस्थितिम्' इति सज्जनः। एकरथेन अद्वितीयरथेन अवनिं जितवतो धनुर्भृतो नरवाहनसम्पदः कुबेरतुल्यश्रीकस्य तस्य दशरथस्य घनरवा मेघसमघोषाः अर्णवाः, विजयदुन्दुभितां ययुः किल। अर्णवान्तविजयीत्यर्थः ॥

১১। তিনি বরূথযুক্ত একরথে মেদিনী জয় করিলেন, তখন অর্ণবচতুষ্টয় কু[বের]সদৃশ সমৃদ্ধিশালী সেই বিজয়ী ধনুর্দ্ধারী রাজা দশরথের ঘনরব বিজয়দুন্দুভির কা[র্য] করিল।

शमितपक्षबलः शतकोटिना शिखरिणां कुलिशेन पुरन्दरः ।
स शरवृष्टिमुचा धनुषा द्विषां स्वनवता नवतामरसाननः ॥

१२ अ:। पुरन्दर: शतकोटिना कुलिशेन शिखरिणां शमितपक्षबल:, नवतामरसानन: स: शरवृष्टिमुचा स्वनवता धनुषा द्विषां शमितपक्षबल: ॥

१२। पुरन्दर इन्द्रः शतकोटिना शतास्रिणा कुलिशेन वज्रेण शिखरिणां पर्वतानां शमितपक्षबलः विनाशितपक्षसारः। नवतामरसाननो नवपङ्कजाननः। 'पङ्केरुहं तामरसम्' इत्यमरः। स दशरथः शरवृष्टिमता स्वनवता धनुषा द्विषां शमितो नाशितः पक्षः सहायो बलं च येन स तथोक्तः। 'पक्षः सहायेऽपि' इत्यमरः॥

১২। পুরন্দর শতকোটি কুটিল কুলিশদ্বারা পর্ব্বত সকলের পক্ষবল ছেদন করিয়াছিলেন। নবপদ্মসদৃশ সুন্দরবদন দশরথও শরবর্ষী মহাস্বন শরাসন দ্বারা শত্রুগণের পক্ষ বিনাশ করিয়াছিলেন।

चरणयोर्नखरागसमृद्धिभि-
र्मुकुटरत्नमरीचिभिरस्पृशन्।
नृपतयः शतशो मरुतो यथा
शतमखं तमखण्डितपौरुषम्॥ १३

१३ अ:। शतशः नृपतयः अखण्डितपौरुषं तं मरुतः शतमखं यथा नखरागेण समृद्धिभिः मुकुटरत्नमरीचिभिः चरणयोः अस्पृशन्॥

१३। शतशो नृपतयः, अखण्डितपौरुषं तं दशरथम्। मरुतो देवाः, शतमखं यथा शतक्रतुमिव। नखरागेण चरणनखकान्त्या समृद्धिभिः सम्पादितर्द्धिभिर्मुकुटरत्नमरीचिभिः चरणयोरस्पृशन्। तं प्रणेमुरित्यर्थः॥

১৩। দেবগণ যেরূপ দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট প্রণত হন, তদ্রূপ শতসহস্র নৃপতি অবিচ্ছিন্নপৌরুষ রাজা দশথের চরণে প্রণত হইল। সেই প্রণামকালে তাঁহার চরণযুগলের নখময়ূখদ্বারা ভূপগণের কিরীটনিহিত রত্নরাজির কিরণচ্ছটা সমধিক সম্পাদিত হইয়া পড়িল।

निववृते स महार्णवरोधसः सचिवकारितबालसुताञ्जलीन्।
समनुकम्प्य सपत्नपरिग्रहाननलकानलकानवमां पुरीम्॥१४

१४ अ:। सः सचिवकारितबालसुताञ्जलीन् अनलकान् सपत्नपरिग्रहान् समनुकम्प्य अलकानवमां पुरीं (प्रति) महार्णवरोधसः निववृते॥

१४। स दशरथः, सचिवैः सम्प्रयोजितैः कारिता बालसुतानामञ्जलयो यैस्तान्। स्वयमसम्मुखागतानित्यर्थः। अनलकान् हतभर्तृकतया अलकसंस्कारशून्यान् सपत्नपरिग्रहान् शत्रुपत्नीः। 'पत्नीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः' इत्यमरः। समनुकम्प्य अनुगृह्य अलकानवमाम्

अलकानगरात् अन्यूनां पुरिमयोध्यां प्रति महार्णवानां रोधसः पर्य्यन्ता निववृते। शरणागतवत्सल इति भावः॥

১৪। রাজা দশরথ কর্ত্তৃক যে সকল মহীপতি নিহত হইয়াছিল, তাহাদের অ সংস্কারশূন্য মহিলারা সচিবগণসমভিব্যাহারে স্ব স্ব শিশুসন্তানদিগকে তাঁহার নি প্রেরণ করিল, বালকেরা আসিয়া অমাত্যগণের আদেশানুসারে বদ্ধাঞ্জলি হইয়া দশরথের নিকট দণ্ডায়মান হইলে তিনি তাহাদের প্রতি নিরতিশয় অনুকম্পাপ্রদ পূর্ব্বক সেই সাগরের উপকূল হইতে কুবেরনগরীসদৃশ অযোধ্যায় প্রত্যাগমন করিলে

उपगतोऽपि च मण्डलनाभितामनुदितान्यसितातपवार श्रियमवेक्ष्य स रन्ध्रचलामभूदनलसोऽनलसोमसमद्युतिः॥

१५ अः। अनुदितान्यसितातपवारणः अनलसोमसमद्युतिः सः मण्डलनाभितां च उपगतो श्रियम् अवेक्ष्य अनलसः अभूत्॥

१५। अनुदितमनुच्छ्रितमन्यत् स्वच्छत्रातिरिक्तं सितातपवार श्वेतच्छत्रं यस्य सः। अनलसोमयोरग्निचन्द्रयोः समे द्युती तेजःकान्ति यस्य स तथोक्तः। श्रियं लक्ष्मीं रन्ध्रे ऽन्यायालस्यादिरूपे छले चलां चञ्च मवेक्ष्य अवलोक्य। श्रीर्हि केनचिन्मिषेण पुमांसं परिहरति। स दशर मण्डलस्य नाभितां द्वादशराजमण्डलस्य प्रधानमहीपतित्वमुपगतो चक्रवर्त्ती सन्नपीत्यर्थः। 'अथ नाभिस्तु जन्त्वङ्गे यस्य संज्ञा प्रतारि रथचक्रस्य मध्यस्थपिण्डिकायां च ना पुनः॥ आद्यक्षत्रियभेदे तु म मुख्यमहीपतौ॥' इति केशवः। अनलसोऽप्रमत्तोऽभूत्। 'अजितम नृपास्पदम्' इति पाठान्तरे'अजितं नृपास्पदमस्तीति बुद्ध्या अनलसोऽप्रमत्तो ऽभूत्। विजितनिखिलजेतव्योऽपि पुनर्जेतव्यान्तरवानिव जागरूक ए वतिष्ठते इत्यर्थः। द्वादशराजमण्डलं तु कामन्दकेनोक्तम्—'अरिर्मित्र मरेर्मित्रं मित्रमित्रमतःपरम्। तथारिमित्रमित्रं च विजिगीषोः पु सराः॥ पार्ष्णिग्राहस्ततः पश्चादाक्रन्दस्तदनन्तरम्। आसारावनयो विजिगीषोस्तु पृष्ठतः॥ अरेश्च विजिगीषोश्च मध्यमो भूम्यनन्तरः। अ ग्रहे संहतयोः समर्थो व्यस्तयोर्बधे॥ मण्डलाद्वहिरेतेषामुदासीनो बल धिकः। अनुग्रहे संहतानां व्यस्तानां च बधे प्रभुः॥' इति। अरि मित्रादयः पञ्च, विजिगीषोः पुरःसराः पार्ष्णिग्राहाक्रन्दपार्ष्णिग्राहा साराक्रन्दासारा इति पृष्ठतश्चत्वारः, मध्यमोदासीनौ द्वौ, विजि गीषुरेकः, इत्येवं द्वादशराजमण्डलम्। तत्रोदासीनमध्यमोत्तरश्चक्रवर्त्ती दशरथश्चैतादृगिति तात्पर्य्यार्थः॥

১৫। এইরূপে অনলতুল্য তেজস্বী চন্দ্রসদৃশ প্রিয়দর্শন সেই রাজা দশরথ পৃথিবীতে একচ্ছত্রা করিলেন এবং স্বয়ং চক্রবর্ত্তী হইয়াও ভগবতী কমলাকে দুর্নীতি প্রভৃতি উপদ্রব বশতঃ চঞ্চলা দেখিয়া এককালে নিরলস হইলেন।

तमपहाय ककुत्स्थकुलोद्भवं पुरुषमात्मभवञ्च पतिव्रता ।
नृपतिमन्यमसेवत देवता सकमला कमलाघवमर्थिषु ॥ १६

१६ अ:। पतिव्रता सकमला देवता अर्थिषु अलाघवं ककुत्स्थकुलोद्भवं तम् आत्मभवं पुरुषम् अपहाय अन्यं कं नृपतिम् असेवत ॥

१६। पत्यौ व्रतं नियमो यस्याः सा पतिव्रता सकमला कमलहस्ता देवता लक्ष्मीः अर्थिषु विषयेऽलाघवं लघुत्वरहितम्, अपराङ्मुखमित्यर्थः । ककुत्स्थकुलोद्भवं तं दशरथमात्मभवं पुरुषं विष्णुं च अपहाय त्यक्त्वा । अन्यं कं नृपतिमसेवत, कमपि नासेवत इत्यर्थः । विष्णाविव विष्णुतुल्ये तस्मिन्नपि श्रीः स्थिराभूदित्यर्थः ॥

১৬। পদ্মহস্তা পতিব্রতা দেবী লক্ষ্মী যেরূপ বিষ্ণুকে পরিত্যাগ করেন না, তদ্রূপ রাজলক্ষ্মীও সেই ককুৎস্থকুলোদ্ভব বিষয়ে অপরাঙ্মুখ বদান্য দশরথকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য ভূপতির ভজনা করিলেন না।

तमलभन्त पतिं पतिदेवताः
शिखरिणामिव सागरमापगाः ।
मगधकोशलकेकयशासिनां
दुहितरोऽहितरोपितमार्गणम् ॥ १७

१७ अ:। पतिदेवताः मगधकोशलकेकयशासिनां दुहितरः अहितरोपितमार्गणं तं शिखरिणां दुहितरः आपगाः सागरमिव पतिम् अलभन्त ॥

१७। पतिरेव देवता यासां ताः पतिदेवताः पतिव्रताः । मगधाश्च कोशलाश्च केकयाश्च तान् जनपदान् शासतीति तच्छासिनः तेषां राज्ञां दुहितरः पुत्र्यः सुमित्राकौशल्याकैकेय्य इत्यर्थः । अत्र क्रमो न विवक्षितः । अहितरोपितमार्गणं शत्रुनिखातशरं 'कदम्बमार्गणशराः' इत्यमरः । तं दशरथं शिखरिणां क्ष्माभृतां दुहितरः । आ समन्तादपगच्छन्तीति । अथवा । 'आपेन अप्सम्बन्धिना वेगेन गच्छन्तीत्यापगाः' इति क्षीरस्वामी । नद्यः सागरमिव पतिं भर्त्तारमलभन्त प्रापुः ॥

১৭। নদীনিচয় যেরূপ জলনিধিকে আশ্রয় করে, তদ্রূপ মগধ, কোশল ও কেকয়-

দেশীয় পতিপরায়ণা রাজনন্দিনী সুমিত্রা, কৌশল্যা ও কেকয়ী—শত্রুবিনাশক্ষম রাজ-সম্পন্ন রাজা দশরথকে পতিপ্রাপ্ত হইলেন।

प्रियतमाभिरसौ तिसृभिर्बभौ
तिसृभिरेव भुवं सह शक्तिभिः ।
उपगतो विनिनीषुरिव प्रजा
हरिहयोऽरिहयोगविचक्षणः ॥ १८

१८ अ: । अरिहयोगविचक्षणः असौ दशरथः तिसृभिः प्रियतमाभिः सह प्रजाः विनिनी[षुः] तिसृभिः शक्तिभिः भुवम् उपगतः हरिहयः इन्द्र इव बभौ ॥

१८। अरीन् घ्नन्तीत्यरिहणो रिपुघ्नाः। हन्तेः क्विप्। 'ब्रह्मभ्रूण-वृत्रेषु क्विप्' इति नियमस्य प्रायिकत्वात्। तथाह न्यासकारः—'प्रायिक-श्चायं नियमः। क्वचिदन्यस्मिन्नप्युपपदे दृश्यते।' मधुहा। 'प्रायिकत्वं च वक्ष्यमाणस्य बहुलग्रहणस्य पुरस्तादपकर्षाल्लभ्यते' इति। तेषु योगेषु उपायेषु विचक्षणः दक्षः 'योगः सन्नहनोपायध्यानसङ्गतियुक्तिषु' इत्यमरः। इन्द्रेऽपि योज्यमेतत्। असौ दशरथस्तिसृभिः प्रियतमाभिः सह। प्रजा विनिनीषुर्विनेतुमिच्छुस्तिसृभिः शक्तिभिः प्रभुमन्त्रोत्साहशक्तिभिरेव सह भुवमुपगतो हरिहय इन्द्र इव बभौ ॥

১৮। শত্রুবিনাশপটু রাজা দশরথ সেই সহধর্ম্মিণীত্রয়কে লাভ করিয়া নিরতিশয় শোভিত হইলেন। তখন মনে হইল যেন ত্রিদশপতি প্রজাপালননিমিত্ত উৎসাহ প্রভৃতি শক্তিত্রয় সমন্বিত হইয়া ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন।

स किल संयुगमूर्ध्नि सहायतां मघवतः प्रतिपद्य महारथः।
स्वभुजवीर्य्यमगापयदुच्छ्रितं सुरवधूरवधूतभयाः शरैः ॥ १९

१९ अ: । महारथः सः संयुगमूर्ध्नि मघवतः सहायतां प्रतिपद्य शरैः अवधूतभयाः सुरवधूः उच्छ्रितं स्वभुजवीर्य्यम् अगापयत् किल ॥

१९। महारथः स दशरथः संयुगमूर्ध्नि। रणाङ्गने मघवत इन्द्रस्य सहायतां प्रतिपद्य प्राप्य शरैरवधूतभया निवर्त्तितत्रासाः सुरवधूः उच्छ्रितं स्वभुजवीर्य्यम् अगापयत्. किल खलु। गायतेः शब्दकर्मत्वात् 'गतिबुद्धि-' इत्यादिना सुरवधूनामपि कर्मत्वम् ॥

১৯। অনন্তর মহারথ রাজা দশরথ সমরক্ষেত্রে সুররাজের সহায়তা করিয়া শর-নিকরদ্বারা সুরবধূদিগের ভয় দূর করিলে তাঁহারা উচ্চকণ্ঠে তদীয় ভুজবীর্য্য কীর্ত্তন করিয়াছিলেন।

क्रतुषु तेन विसर्जितमौलिना भुजसमाहृतदिग्वसुना कृताः।
कनकयूपसमुच्छ्रयशोभिनो वितमसा तमसासरयूतटाः ॥२०

अजिनदण्डभृतं कुशमेखलां यतगिरं मृगशृङ्गपरिग्रहाम्।
अधिवसंस्तनुमध्वरदीक्षितामसमभासमभासयदीश्वरः ॥ २१

२०—२१ अ:। क्रतुषु विसर्जितमौलिना भुजसमाहितदिग्वसुना वितमसा तेन तमसासरयूतटाः कनकयूपसमुच्छ्रयशोभिनः कृताः ॥ ईश्वरः अजिनदण्डभृतं कुशमेखलां यतगिरं मृगशृङ्गपरिग्रहाम् अध्वरदीक्षितां तनुम् (दाशरथीम्) अधिवसन्, असमभासम्, अभासयत् ॥

२०—२१। क्रतुषु अश्वमेधेषु विसर्जितमौलिना अवरोपितकिरीटेन। 'दीक्षितस्तन्नमध्वर्य्युरेव राजा भवति' इति राज्ञश्चिह्नत्यागविधानादित्यभिप्रायः 'मौलिः किरीटे धम्मिल्ले' इति विश्वः। भुजसमाहृतदिग्वसुना भुजार्जित-दिगन्तसम्पदा। अनेन क्षत्रियस्य विजितत्वमुक्तं नियमार्जितधनत्वं सद्-विनियोगकारित्वञ्च सूच्यते। वितमसा तमोगुणरहितेन तेन दशरथेन। तमसा च सरयूश्च नद्यौ। तयोस्तटा कनकयूपानां समुच्छ्रयेण समुन्नमनेन शोभिनः कृताः। कनकमयत्वञ्च यूपानां शोभार्थं विध्यभावात्। 'हेम-यूपस्तु शोभिकः' इति यादवः॥ ईश्वरो भगवानष्टमूर्त्तिरजितं कृष्णाजिनं दण्डमौदुम्बरं बिभर्त्तीति तामजिनदण्डभृतम्। 'कृष्णाजिनं दीक्षयति। औडुम्बरं दीक्षितदण्डं यजमानाय प्रयच्छति' इति वचनात्। कुशमयी मेखला यस्यास्तां कुशमेखलां शरमयी मौञ्जी वा मेखला। तया यज-मानं दीक्षयतीति विधानात्। प्रकृते कुशग्रहणं क्वचित्प्रतिनिधिदर्शनात् कृतम्। यतगिरं वाचंयमाम्। 'वाचं यच्छति' इति श्रुतिः। मृगशृङ्गं परिग्रहः कण्डूयनसाधनं यस्यास्ताम्। 'कृष्णविषाणया कण्डूयते' इति श्रुतिः। अध्वरदीक्षितां संस्कारविशेषयुक्तां तनुं दाशरथीमधिवसन्नधि-तिष्ठन् सन्। असमा भासो दीप्तयो यस्मिन् कर्मणि तद्यथा तथा। अभासयद्भासयति स्म ॥

२०—२১। তমোগুণরহিত সেই রাজা, ভুজবীর্য্যপ্রভাবে দিগ্দিগন্ত হইতে ধন আহরণ করিয়া অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন। তদীয় অত্যুচ্চ কনকময় যজ্ঞীয় যূপে তমসা ও সরযূর তট উপশোভিত হইল। তিনি যজ্ঞদীক্ষিত হইয়া যথাবিধি কিরীট উন্মোচন ও মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক কৃষ্ণসারচর্ম্ম, উডুম্বর দণ্ড, কুশময়ী মেখলা ও মৃগশৃঙ্গ ধারণ করিলেন। ভগবান্ চন্দ্রমৌলি সেই যজ্ঞে দশরথের শরীরে অধিষ্ঠিত হইয়া দশরথের সাতিশয় শোভাবর্দ্ধন করিলেন।

अवभृथप्रयतो नियतेन्द्रियः सुरसमाजसमाक्रमणोचितः।
नमयति स्म स केवलमुन्नतं वनमुचे नमुचेररये शिरः॥ २२

२२ अ:। अवभृथप्रयतः नियतेन्द्रियः सुरसमाजसमाक्रमणोचितः सः उन्नतं शिरः वनमुचे नमुचेः अरये केवलं नमयति स्म॥

२२। अवभृथेन प्रयतो नियतेन्द्रियः सुरसमाजसमाक्रमणोचितः देवसभाधिष्ठानार्हः स दशरथ उन्नतं शिरो वनमुचे जलवर्षिणे। 'जीवनं वनं सत्त्वम्' इति शाश्वतः। नमुचेररये केवलमिन्द्रायैव नमयति स्म। न कस्मैचिदन्यस्मै मानुषायेत्यर्थः॥

२२। यज्ञान्तস্নানে বিশুদ্ধদেহ নিয়তেন্দ্রিয় দেবসভায় উপবেশনের যোগ্য সেই রাজা দশরথ, কেবল সলিলবর্ষী নমুচিসূদন ইন্দ্রের নিকটেই স্বীয় উন্নতমস্তক অবনত করিতেন।

असकृदेकरथेन तरस्विना
हरिहयाग्रसरेण धनुर्भृता।
दिनकराभिमुखा रणरेणवो
रुरुधिरे रुधिरेण सुरद्विषाम्॥ २३

२३ अ:। एकरथेन तरस्विना हरिहयाग्रसरेण धनुर्भृता दिनकराभिमुखाः रणरेणवः सुरद्विषां रुधिरेण असकृत् रुरुधिरे॥

२३। एकरथेनाद्वितीयरथेन तरस्विना बलवता हरिहयस्येन्द्रस्याग्रसरेण धनुर्भृता दशरथेन असकृद्बहुशो दिनकरस्याभिमुखाः अभिमुखं स्थिता इत्यर्थः। रणरेणवः सुरद्विषां दैत्यानां रुधिरेण रुरुधिरे निवारिताः॥

২৩। রথিশ্রেষ্ঠ মহাবলপরাক্রম শরাসনধারী রাজা যুদ্ধে সুররাজের অগ্রবর্ত্তী হইয়া অসুরগণের রুধিরপ্রবাহে উড্ডীন যুদ্ধস্থলের ধূলিজাল বহুবার নিবারিত করিয়াছিলেন।

अथ समावव्रते कुसुमैर्नवैस्तमिव सेवितुमेकनराधिपम्।
यमकुबेरजलेश्वरवज्रिणां समधुरं मधुरञ्चितविक्रमम्॥ २४

२४ अ:। अथ मधुः यमकुबेरजलेश्वरवज्रिणां समधुरम् अञ्चितविक्रमम् एकनराधिपं तं सेवितुम् इव नवैः कुसुमैः (उपलक्षितः सन्) समाववृते॥

२४। अथ यमकुबेरजलेश्वरवज्रिणां धर्मराजधनदवरुणामरेन्द्राणां समा धूर्भारो यस्य स समधुरः। माध्यस्थ्यवितरणसंनियमनैश्वर्य्यैस्तुल्यकक्ष

र्थः । 'ऋक्पूर्'—इत्यादिना समासान्तोऽच्प्रत्ययः । तं समधुरम् । ...र्जितविक्रमं पूजितपराक्रममेकनराधिपं तं दशरथं सेवितुमिव मधु-...न्तः । 'अथ पुष्परसे मधु । दैत्ये चैत्रे वसन्ते च मधुः' इति विश्वः । ...वैः कुसुमैरुपलक्षितः सन् समावव्रते समागतः । 'रिक्तहस्तेन नोपेयात् राजानं देवतां गुरुम्' इति वचनात् पुष्पसमेतो राजानं सेवितुमागत इत्यर्थः ॥

২৪। অনন্তর বসন্ত—মাধ্যস্থ, দান, নিয়মন ঐশ্বর্য্য প্রভৃতিতে ধর্ম্মরাজ, কুবের, ...ও দেবরাজের সমকক্ষ পূজিতপরাক্রম সম্রাট্ দশরথকে শুশ্রূষা করিবার জন্যই ...অভিনব কুসুমসমূহ বিকসিত করিয়া আবির্ভূত হইল।

जिगमिषुर्धनदाध्युषितां दिशं
रथयुजा परिवर्त्तितवाहनः ।
दिनमुखानि रविर्हिमनिग्रहै-
र्विमलयन् मलयन्नगमत्यजत् ॥ २५

२५ अः । धनदाध्युषितां दिशं जिगमिषुः रथयुजा परिवर्त्तितवाहनः रविः हिमनिग्रहैः दिनमुखानि विमलयन् (सन्) मलयं नगम् अत्यजत् ॥

२५ । धनदाध्युषितां कुवेराधिष्ठितां दिशं जिगमिषुर्गन्तुमिच्छुः । रथयुजा सारथिना अरुणेन परिवर्त्तितवाहनो निवर्त्तिताश्वो रविः । हिमस्य निग्रहैर्निराकरणैर्दिनमुखानि प्रभातानि विमलयन् विशदयन् । मलयं नगं मलयाचलम् अत्यजत् । दक्षिणां दिशमत्याक्षीदित्यर्थः ॥

২৫। দিনকর উত্তরদিগ্গমনেচ্ছু হইয়া সারথি অরুণের সাহায্যে রথাশ্ব পরিবর্ত্তিত করিয়া মলয়শৈল পরিত্যাগ করিলেন, তৎকালে তুষারজাল নিরাকৃত হওয়ায় প্রভাত-কাল সুনির্ম্মল হইল।

कुसुमजन्म ततो नवपल्लवा-
स्तदनु षट्पदकोकिलकूजितम् ।
इति यथाक्रममाविरभून्मधु-
र्द्रुमवतीमवतीर्य्य वनस्थलीम् ॥ २६

२६ अः । (आदौ) कुसुमजन्म, ततः नवपल्लवाः, तदनु षट्पदकोकिलकूजितम् इति यथाक्रमं द्रुमवतीं वनस्थलीम् अवतीर्य्य मधुः आविरभूत ॥

२६ । आदौ कुसुमजन्म । ततो नवपल्लवाः । तदनु । 'अनुर्लक्षणे'

इति कर्मप्रवचनीयत्वात् द्वितीया। यथासंख्यं तदुभयानन्तरं षट्पदानां कोकिलानाञ्च कूजितम्। इत्येवम्प्रकारेण यथाक्रमं क्रममनतिक्रम्य द्रुमवतीं द्रुमभूयिष्ठां वनस्थलीमवतीर्य्य मधुर्वसन्त आविरभूत्। केषाञ्चिद् द्रुमाणां पल्लवप्रायस्यात् केषाञ्चित् कुसुमप्रायस्यात्नोक्तक्रमस्य दृष्टिविरोधः॥

২৬। প্রথমে কুসুমসকল বিকসিত, তারপর নবপল্লবদল বিনির্গত, তদন্ত অলিসকল ও কোকিলকুলের কূজন হইতে লাগিল। এইরূপে পাদপদলবহুল স্থলীতে বসন্ত অবতীর্ণ হইয়া পর্য্যায়ক্রমে নিজ চিহ্ন প্রকাশ করিতে লাগিল।

नयगुणोपचितामिव भूपतेः
सदुपकारफलां श्रियमर्थिनः।
अभिययुः सरसो मधुसम्भृतां
कमलिनीमलिनीरपतत्त्रिणः॥ २७

२७ अ:। नयगुणोपचितां सदुपकारफलां भूपतेः श्रियम् अर्थिनः इव मधुसम्भृतां सरसः क-लिनीम् अलिनीरपतत्त्रिणः अभिययुः॥

२७। नयो नीतिरेव गुणः, तेन। अथवा नयेन गुणैः शौर्य्यादिभि उपचिताम्। सतामुपकारः फलं यस्यास्तां सदुपकारफलां भूपतेर्दशरथस्य श्रियमर्थिन इव। मधुना वसन्तेन सम्भृतां सम्यक् पुष्टां सरसः सम्बन्धिनीं कमलिनीं पद्मिनीम् अलिनीरपतत्त्रिणः। अलयो भृङ्गाः। नीरपतत्त्रिणो जलपतत्त्रिणो हंसादयश्च। अभिययुः॥

২৭। তখন অর্থিজন যেমন রাজা দশরথের নীতিগুণ-পরিবর্দ্ধিত পরোপকারক সম্পদকে প্রাপ্ত হইতে থাকিল, তদ্রূপ মধুকর, হংস ও সারসপ্রভৃতি জলচর বিহঙ্গগণ বসন্তপ্রতিপালিতা কমলিনীকে লাভ করিল।

कुसुममेव न केवलमार्त्तवं
नवमशोकतरोः स्मरदीपनम्।
किसलयप्रसवोऽपि विलासिनां
मदयिता दयिताश्रवणार्पितः॥ २८

२८ अ:। आर्त्तवं नवम् अशोकतरोः केवलं कुसुमम् एव स्मरदीपनं न, विलासिनां मदयिता दयिताश्रवणार्पितः किसलयप्रसवः अपि (स्मरदीपनः) (अभूत्)॥

२८। ऋतुरस्य प्राप्त आर्त्तवम्। 'ऋतोरण्' इत्यण्। नवं प्रत्यग्रम् अशोकतरोः केवलं कुसुममेव स्मरदीपनमुद्दीपनं न। किन्तु विलासिनां

दयिता मदजनकी दयिताश्रवणार्पितः किसलयप्रसवोऽपि पल्लवसन्तानो-
ऽपि स्मरदीपनोऽभवत् ॥

२८। কেবল বসন্তকালসমুৎপন্ন অশোক কুসুমই যে লোকের কামোদ্দীপক হইল
এমন নহে, উহার নব পল্লবও রমণীগণের কর্ণযুগলের অলঙ্কাররূপে অর্পিত হইয়া
কামীদিগকে একান্ত উন্মত্ত করিয়া তুলিল।

विरचिता मधुनोपवनश्रिया-
मभिनवा इव पत्रविशेषकाः।
मधुलिहां मधुदानविशारदाः
कुरवका रवकारणतां ययुः ॥ २९

२९ अ०। मधुना विरचिता उपवनश्रियाम् अभिनवाः पत्रविशेषकाः इव (स्थिताः) मधुदान-
विशारदाः कुरवकाः मधुलिहां रवकारणतां ययुः ॥

२९। मधुना वसन्तेन विरचिता उपवनश्रियामभिनवाः। पत्र-
विशेषकाः पत्ररचना इव स्थिता मधूनां मकरन्दानां दाने विशारदाश्चतुराः
कुरवकास्तरवो मधुलिहां मधुपानां रवकारणतां ययुः। भृङ्गाः कुरवकाणां
मधूनि पीत्वा जगुरित्यर्थः। दानशीलानर्थिजनाः स्तुवन्तीति भावः॥

২৯। কুরবক কুসুম বিকসিত হইতে থাকিলে বোধ হইল—যেন বসন্তই উপবন
লক্ষ্মীর নূতন পত্র রচনা করিয়া দিয়াছে। তৎকালে ঐ মধুদানবিশারদ কুরবকের
মধুপান করিয়াই মধুকরেরা গুন্ গুন্ রবে গান করিতে প্রবৃত্ত হইল।

सुवदनावदनासवसम्भृतस्तदनुवादिगुणः कुसुमोद्गमः।
मधुकरैरकरोन्मधुलोलुपैर्बकुलमाकुलमायतपङ्क्तिभिः ॥ ३०

३० अ०। सुवदनावदनासवसम्भृतः तदनुवादिगुणः कुसुमोद्गमः मधुलोलुपैः आयतपङ्क्तिभिः
मधुकरैः बकुलम् आकुलम् अकरोत् ॥

३०। सुवदनावदनासवेन कान्तामुखमद्येन सम्भृतो जनितः।
तत्तस्य दोहदमिति प्रसिद्धिः तस्यासवस्यानुवादी सदृशो गुणो यस्य तदनु-
वादिगुणः कुसुमोद्गमः कर्त्ता। मधुलोलुपैरायतपङ्क्तिभिर्दीर्घपङ्क्तिभिः
मधुकरैर्मधुपैः करणैः। बकुलं बकुलवृक्षमाकुलमकरोत् ॥

৩০। কামিনীকুলের মুখমদ্যে বকুল কুসুম বিকসিত হইলে সেই কুসুমগন্ধ আসব-
গন্ধের অনুকরণ করিল। তখন মধুপানলোলুপ মধুকরেরা সুদীর্ঘ শ্রেণীবদ্ধ হইয়া
বকুলবৃক্ষকে নিতান্ত আকুল করিয়া তুলিল।

उपहितं शिशिरापगमश्रिया मुकुलजालमशोभत किंशुके ।
प्रणयिनीव नखक्षतमण्डनं प्रमदया मदयापितलज्जया ॥ ३१

३१ अ: । शिशिरापगमश्रिया किंशुके उपहितं मुकुलजालं मदयापितलज्जया प्रमदया प्रणयिनि (उपहितं) नखक्षतमण्डनम् इव अशोभत ॥

३१ । शिशिरापगमश्रिया वसन्तलक्ष्म्या किंशुके पलाशवृक्षे 'पलाशः किंशुकः पर्णः' इत्यमरः । उपहितं दत्तं मुकुलजालं कुड्मलसंहतिः । मदेन यापितलज्जया अपसारितत्रपया प्रमदया प्रणयिनि प्रियतमे उपहितं नखक्षतमेव मण्डनं तदिव । अशोभत ॥

৩১। মধুপানে মত্তা ও লজ্জাহীনা কামিনী কর্তৃক প্রদত্ত প্রণয়ি-শরীরে নখক্ষতের ন্যায় বসন্তলক্ষ্মী কর্তৃক কিংশুকবৃক্ষে সমর্পিত কুসুমসমূহ শোভিত হইতে লাগিল।

व्रणगुरुप्रमदाधरदुःसहं
जघननिर्विषयीकृतमेखलम् ।
न खलु तावदशेषमपोहितुं
रविरलं विरलं कृतवान् हिमम् ॥ ३२

३१ अ: । रविः व्रणगुरुप्रमदाधरदुःसहं जघननिर्विषयीकृतमेखलं हिमं तावत् अशेषम् अपोहितुं न अलं (किन्तु) विरलं कृतवान् ॥

३२ । व्रणैर्दन्तक्षतैर्गुरुभिः प्रमदानामधरैरधरोष्ठैर्दुःसहं हिमस्य व्यथाकरत्वादसह्यम् । जघनेषु निर्विषयीकृता निरवकाशीकृता मेखला येन तत् । शैत्यात्त्याजितमेखलमित्यर्थः । एवम्भूतं हिमं रविस्तावत् वसन्तादशेषं निःशेषं यथा तथा अपोहितुं निरसितुं नालं खलु न शक्तो हि । किन्तु विरलं कृतवांस्तनूचकार ॥

৩২। প্রিয়দশনক্ষত অধরোষ্ঠে প্রমদাগণের যে হিম অসহ্য হইয়া উঠিয়াছিল এবং যে হিমপ্রভাবে প্রমদাগণ নিতম্বদেশে মেখলা ধারণ করিতে পারিত না, এক্ষণে দিনকর নিঃশেষরূপে সেই তুষারনিকর নিরাস করিতে না পারিলেও একান্ত বিরল করিয়া দিলেন।

अभिनयान् परिचेतुमिवोद्यता
मलयमारुतकम्पितपल्लवा ।
अमदयत् सहकारलता मनः
सकलिका कलिकामजितामपि ॥ ३३

३३ अ:। अभिनयान् परिचेतुम् उद्यता इव (स्थिता) मलयमारुतकम्पितपल्लवा सकलिका सहकारलता कलिकामजिताम् अपि मनः अमदयत् ॥

३३। अत्र चूतलतायां नर्त्तकीसमाधिरभिधीयते। अभिनयानर्थव्यञ्जकान् व्यापारान् 'व्यञ्जकाभिनयौ समौ' इत्यमरः। परिचेतुमभ्यसितुमुद्यतेव स्थिता। कुतः, मलयमारुतेन कम्पितपल्लवा। पल्लवशब्देन पाणी गम्यते। सकलिका सकोरका। 'कलिका कोरकः पुमान्' इत्यमरः। सहकारलता। कलिः कलहो द्वेष उच्यते। 'कलिः स्यात्कलहे शूरे कलिरन्त्ययुगे युधि' इति विश्वः। कामो रागः, तज्जितामपि जितरागद्वेषाणामपीत्यर्थः। मनः अमदयत् ॥

৩৩। মুকুলমালা সুশোভিত সহকারলতা মলয়মারুতপ্রভাবে পল্লবদল কম্পিত করিয়া যেন অভিনয় অভ্যাসচ্ছলে রাগদ্বেষহীন ব্যক্তিগণের মন উন্মত্ত করিয়া তুলিল।

प्रथममन्यभृताभिरुदीरिताः
प्रविरला इव मुग्धवधूकथाः
सुरभिगन्धिषु शुश्रुविरे गिरः
कुसुमितासु मिता वनराजिषु ॥ ३४

३४ अ:। सुरभिगन्धिषु कुसुमितासु वनराजिषु अन्यभृताभिः प्रथमम् उदीरिताः मिताः गिरः प्रविरलाः मुग्धवधूकथाः इव शुश्रुविरे ॥

३४। सुरभिर्गन्धो यासां तासु सुरभिगन्धिषु। 'गन्धस्य'—इत्यादिनेकारः। कुसुमानि आसां सञ्जातानि कुसुमिताः। तासु वनराजिषु वनपङ्क्तिषु। अन्यभृताभिः कोकिलाभिः प्रथमं प्रारम्भेषु उदीरिता उक्ता अतएव मिताः परिमिता गिर आलापाः। प्रविरला मौग्ध्यात् स्तोकोक्ता मुग्धवधूनां कथा वाच इव। शुश्रुविरे श्रुता इति भावः ॥

৩৪। কুসুমসমূহ বিকসিত হইলে সৌরভে বনরাজি আমোদিত হইল; তখন মুগ্ধবধূর বিরলবাক্যের ন্যায় কোকিলালাপ শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল।

श्रुतिसुखभ्रमरस्वनगीतयः
कुसुमकोमलदन्तरुचो बभुः।
उपवनान्तलताः पवनाहतैः
किसलयैः सलयैरिव पाणिभिः ॥ ३५

३५ अः । श्रुतिसुखभ्रमरस्वनगीतयः कुसुमकोमलदन्तरुचः उपवनान्तलताः पवनाहतैः कि[सलयैः] सलयैः पाणिभिः इव बभुः ॥

३५ । श्रुतिसुखाः कर्णमधुरा भ्रमरस्वना एव गीतयो यासां ताः । कुसुमान्येव कोमला दन्तरुचो दन्तकान्तयो यासां ताः । अनेन सन्नि[धानं] विवक्षितम् उपवनान्तलताः पवनेनाहतैः कम्पितैः किसलयैः स[ल]साभिनयैः । लयशब्देन लयानुगतोऽभिनयो लक्ष्यते उपवनान्ते पवनाह[तै]रिति सक्रियत्वाभिधानात् । पाणिभिरिव बभुः । अनेन लतानां नर्त[की]साम्यं गम्यते ॥

৩৫। উপবনস্থ লতাসকলের কিসলয়দল পবনহিল্লোলে বিচলিত হইয়া নর্ত[কী]গণের লয়যুক্ত হস্তের ন্যায় সুশোভিত হইল; কুসুমসকল তাহাদের কোমল দ[ন্তের] ন্যায় এবং মধুকরনিকরের শ্রুতিসুখকর ঝঙ্কারশব্দ সঙ্গীতের ন্যায় অনুমিত হই[তে] লাগিল।

ललितविभ्रमबन्धविचक्षणं
सुरभिगन्धपराजितकेसरम् ।
पतिषु निर्विविशुर्मधुमङ्गनाः
स्मरसखं रसखण्डनवर्जितम् ॥ ३६

३६ अः । अङ्गनाः ललितविभ्रमबन्धविचक्षणं सुरभिगन्धपराजितकेसरं स्मरसखं मधुं प[तिषु] रसखण्डनवर्जितं निर्विविशुः ॥

३६ । अङ्गना ललितविभ्रमबन्धविचक्षणं मधुरविलासघटनापटु[ं] सुरभिणा मनोहरेण गन्धेन पराजितकेसरं निर्जितवकुलपुष्पम् । 'अथ केसरे वकुलः' इत्यमरः । स्मरस्य सखायं स्मरसखम् । स्मरोद्दीपक[म्] इत्यर्थः । मधुं मद्यम् । 'अर्धर्चाः पुंसि च' इति पुंलिङ्गता । उक्तञ्च— 'मकरन्दस्य मद्यस्य माक्षिकस्यापि वाचकः । अर्धर्चादिगणे पाठात् पुं[न]पुंसकयोर्मधुः ॥' इति पतिषु विषये रसखण्डनवर्जितमनुरागभङ्गरहि[तं] यथा तथा निर्विविशुः । परस्परानुरागपूर्वकं पतिभिः सह पपुरित्यर्थः ॥

৩৬। রমণীগণ মনোহর হাবভাববর্দ্ধক এবং অনঙ্গোদ্দীপনের প্রধান সহায় [মধু] স্ব স্ব প্রিয়তমের সহিত অনুরাগভরে পান করিতে লাগিল। ঐ মদ্যের মনোহর গ[ন্ধে] বকুলকুসুমের গন্ধ নির্জ্জিত হইয়া গেল।

शुशुभिरे स्मितचारुतराननाः
स्त्रिय इव श्लथशिञ्जितमेखलाः ।

विकचतामरसा गृहदीर्घिका
मदकलोदकलोलविहङ्गमाः ॥ ३७

३७ अ:। विकचतामरसाः मदकलोदकलोलविहङ्गमाः गृहदीर्घिकाः स्मितचारुतराननाः श्लथशिञ्जितमेखलाः स्त्रिय इव शुशुभिरे ॥

३७। विकचतामरसा विकसितकमलाः। मदेन कला अव्यक्तमधुरं यत्तत् उदकलोलविहङ्गमा जलप्रियपक्षिणो हंसादयो यासु ता मदकलोदकलोलविहङ्गमा गृहेषु दीर्घिका वाप्यः। स्मितेन चारुतराण्याननानि यासां ताः। श्लथाः शिञ्जिता मुखरा मेखला यासां ताः। शिञ्जितेति कर्त्तरि क्तः। स्त्रिय इव। शुशुभिरे ॥

३७। গৃহদীর্ঘিকা সকল বিকসিত কমলদলে সুশোভিত হইল, হংস সারসসমূহ জলপক্ষিগণ অব্যক্ত মধুর স্বর সহকারে উহার নীরে বিহার করিতে লাগিল; তৎকালে দীর্ঘিকা সকল যেন শিথিলশব্দায়মান মেখলাদামে বিভূষিত স্মিতাননা রমণীগণের ন্যায় রমণীয় হইয়া উঠিল।

उपययौ तनुतां मधुखण्डिता हिमकरोदयपाण्डुमुखच्छविः।
सदृशमिष्टसमागमनिर्वृतिं वनितयानितया रजनीवधूः ॥३८

३८ अ:। मधुखण्डिता हिमकरोदयपाण्डुमुखच्छविः रजनीवधूः इति समागमनिर्वृतिम् अनितया वनितया सदृशं तनुताम् उपययौ ॥

३८। मधुना मधुसमयेन खण्डिता ह्रासं गमिता। क्षीयन्ते खलु उत्तरायणे रात्रयः। खण्डिताख्या नायिका च ध्वन्यते। हिमकरोदयेन चन्द्रोदयेन पाण्डुर्मुखस्य प्रदोषस्य वक्त्रस्य च छविर्यस्याः सा रजन्येव वधूः, इष्टसमागमनिर्वृतिं प्रियसङ्गमसुखमनितया अप्राप्तया। 'इण् गतौ' इति धातोः कर्त्तरि क्तः। वनितया सदृशं तुल्यं तनुतां न्यूनतां कार्श्यं चोपययौ ॥

৩৮। প্রিয়-সমাগমসুখে বঞ্চিত রমণীর ন্যায় বসন্তরজনীবধূ একান্ত কৃশা হইয়া গেল এবং শশধরের উদয়ে উহার মুখকান্তি পাণ্ডুবর্ণ ধারণ করিল।

अपतुषारतया विशदप्रभैः सुरतसङ्गपरिश्रमनोदिभिः।
कुसुमचापमतेजयदंशुभिर्हिमकरो मकरोर्जितकेतनम् ॥ ३९

३९ अ:। हिमकरः अपतुषारतया विशदप्रभैः सुरतसङ्गपरिश्रमनोदिभिः अंशुभिः मकरोर्जितकेतनं कुसुमचापम् अतेजयत् ॥

३९। हिमकरश्चन्द्रः। अपतुषारतया अपगतनीहारतया विशदप्रभैर्निर्मलकान्तिभिः सुरतसङ्गपरिश्रमनोदिभिः सुरतसङ्गखेदहारिभिः

अंशुभिः किरणैः। मकरोर्जितकेतनम्। मकरेणोर्जितं केतनं ध्वजो य
तम्। लब्धावकाशत्वादुच्छ्रितध्वजमित्यर्थः। कुसुमचापं कामम् अतेज-
यत् अशातयत्। 'तिज निशाने' इति धातोर्ण्यन्ताल्लङ्। सहकारि-
लाभात् कामोऽपि तीक्ष्णोऽभूदित्यर्थः॥

৩৯। হিমকর নীহারবিরহে নির্ম্মলকান্তি হইল এবং সুরতশ্রমাপনোদক কির
জাল বিস্তার করিয়া অনঙ্গের কুসুমশরকে উত্তেজিত করিয়া তুলিল।

हुतहुताशनदीप्ति वनश्रियः प्रतिनिधिः कनकाभरणस्य य
युवतयः कुसुमं दधुराहितं तदलके दलकेशरपेशलम्॥ ४०

४० अः। हुतहुताशनदीप्ति यत् कुसुमं वनश्रियः कनकाभरणस्य प्रतिनिधिः अभूत्, द
केशरेषु च पेशलम् आहितं यत् युवतयः अलके दधुः॥

४०। हुतहुताशनदीप्ति आज्यादिप्रज्वलिताग्निप्रभं यत् कुसुम
कर्णिकारमित्यर्थः। वनश्रिय उपवनलक्ष्म्याः कनकाभरणस्य प्रतिनिधि
अभूदिति शेषः। दलेषु केसरेषु च पेशलं सुकुमारपत्रं किञ्जल्कमित्यर्थः
आहितं, प्रियैरिति शेषः। तत्कुसुमं युवतयः अलके कुन्तले दधुः॥

৪০। কামিনীগণ উপবনলক্ষ্মীর স্বর্ণালঙ্কারের প্রতিনিধিরূপ, ঘৃতাহুতিপ্রজ্বলি
হুতাশনের ন্যায় উজ্জ্বল, কোমলদল ও কেশরসম্পন্ন প্রিয়তমপ্রদত্ত, সুকুমার, কর্ণিকা
কুসুম অলকে সন্নিবেশিত করিতে লাগিল।

अलिभिरञ्जनविन्दुमनोहरैः
कुसुमपङ्क्तिनिपातिभिरङ्कितः।
न खलु शोभयति स्म वनस्थलीं
न तिलकस्तिलकः प्रमदामिव॥ ४१

४१ अः। अञ्जनविन्दुमनोहरैः कुसुमपङ्क्तिनिपातिभिः अलिभिः अङ्कितः तिलकः वनस्थ
तिलकः प्रमदाम् इव न शोभयति स्म (इति) न॥

४१। अञ्जनविन्दुमनोहरैः कज्जलकणसुन्दरैः। कुसुमपङ्क्तिषु निप-
तन्ति ये तैः अलिभिरङ्कितश्चिह्नितस्तिलकः श्रीमान्नामवृक्षः। 'तिलकः
क्षुरकः श्रीमान्' इत्यमरः। वनस्थलीम्। तिलको विशेषकः। 'तमाल-
पत्रतिलकचित्रकाणि विशेषकम्। द्वितीयञ्च तुरीयञ्च न स्त्रियाम्' इत्य-
मरः। प्रमदामिव न शोभयति स्मेति न खलु अपि त्वशोभयदेवेत्यर्थः।
'लट् स्मे' इति स्मशब्दयोगात् भूतार्थे लट्॥

৪১। তিলকভূষণ অঙ্গনাগণকে যেরূপ সুশোভিত করে, তদ্রূপ অঞ্জনবিন্দুসুন্দর

ভ্রমরবৃন্দ তিলকবৃক্ষের পুষ্পের উপর উপবেশন করিয়া বনস্থলীর অধিকতর শোভা বর্দ্ধিত করিল।

अमदयन्मधुगन्धसनाथया
किसलयाधरसङ्गतया मनः ।
कुसुमसम्भृतया नवमल्लिका
स्मितरुचा तरुचारुविलासिनी ॥ ४२

४२ अ। तरुचारुविलासिनी नवमल्लिका मधुगन्धसनाथया किसलयाधरसङ्गतया कुसुमसम्भृतया स्मितरुचा मनः अमदयत् ॥

४२। तरुचारुविलासिनी तरोः पुंसश्च चारुविलासिनी नवमल्लिका नामाख्या लता। 'सप्तला नवमल्लिका' इत्यमरः। मधुनो मकरन्दस्य मद्यस्य च गन्धेन सनाथया गन्धप्रधानयेर्थः। किसलयमिवाधरस्तत्र सङ्गतया प्रसृतरागयेत्यर्थः। कुसुमैः सम्भृतया सम्पादितया कुसुमरूपयेत्यर्थः। स्मितरुचा हासकान्त्या मनः पश्यतामिति शेषः। अमदयत् ॥

४२। তরুগণের মনোহারিণী বিলাসিনী নবমল্লিকা মধুগন্ধামোদিত কুসুমসম্ভারে বিভূষিত হইয়া কিসলয়াধরে নিপতিত হাস্যকান্তিচ্ছটায় যেন পথিকগণের চিত্ত হরণ করিতে লাগিল।

अरुणरागनिषेधिभिरंशुकैः श्रवणलब्धपदैश्च यवाङ्कुरैः ।
परभृताविरुतैश्च विलासिनः स्मरबलैरबलैकरसाः कृताः ॥४३

४३ अ। विलासिनः अरुणरागनिषेधिभिः अंशुकैः श्रवणलब्धपदैः यवाङ्कुरैश्च परभृताविरुतैः च स्मरबलैः अबलैकरसाः कृताः ॥

४३। विलासिनः विलसनशीलाः पुरुषाः। 'वौ कषलस'—इत्यादिना घिनुण् प्रत्ययः। अरुणस्यानूरोः रागमारुण्यं निषेधन्ति तिरस्कुर्वन्तीति अरुणरागनिषेधिनः तैः कुसुम्भादिरञ्जनात्तत्सदृशैरित्यर्थः। 'तमन्वेत्यनुबध्नाति तच्छीलं तन्निषेधति। तस्येवानुकरोतीति शब्दाः सादृश्यवाचकाः॥' इति दण्डी। अंशुकैः अम्बरैः, श्रवणेषु कर्णेषु लब्धपदैः निवेशितैरित्यर्थः। यवाङ्कुरैश्च परभृताविरुतैः कोकिलाकूजितैश्च इत्येतैः स्मरबलैः कामसैन्यैः। अबलास्वेक एव रसो रागो येषां ते अबलैकरसाः स्त्रीपरतन्त्राः कृताः ॥

४३। অরুণরাগরঞ্জিত বসন, কর্ণার্পিত যবাঙ্কুর এবং কোকিলকুলের মধুরালাপ—এই সকল মন্মথসৈন্যে বিলাসীদিগের মন রমণীগণের একান্ত অধীন করিয়া তুলিল।

उपचितावयवा शुचिभिः कणै-
रलिकदम्बकयोगमुपेयुषी।
सदृशकान्तिरलक्ष्यत मञ्जरी
तिलकजालकजालकमौक्तिकैः॥ ४४

४४ अ:। शुचिभिः कणैः उपचितावयवा अलिकदम्बकयोगम् उपेयुषी तिलकजा मञ्जरी अलकजालकसदृशमौक्तिकैः सदृशकान्तिः अलक्ष्यत॥

४४। शुचिभिः शुभ्रैः कणैः रजोभिः उपचितावयवा पुष्टावयवा अलिकदम्बकयोगमुपेयुषी प्राप्ता तिलकजा तिलकवृक्षोत्था मञ्जरी अलकेषु यज्जालकमाभरणविशेषस्तस्मिन्मौक्तिकैः सदृशकान्तिः अलक्ष्यत। भृङ्गसङ्गिनी शुभ्रा तिलकमञ्जरी नीलालकसक्तमुक्ताजालमिव अलक्ष्यतेति वाक्यार्थः॥

४४। শুভ্রপরাগপরিপূর্ণ মধুকরসমাকীর্ণ তিলকমঞ্জরী—মহিলাকুলের অলকাগ্রে অলঙ্কারের মুক্তমালার ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

ध्वजपटं मदनस्य धनुर्भृतश्छविकरं मुखचूर्णमृतुश्रियः।
कुसुमकेशररेणुमलिव्रजाः सपवनोपवनोत्थितमन्वयुः॥ ४५

४५ अ:। अलिव्रजा धनुर्भृतः मदनस्य ध्वजपटम् ऋतुश्रियः छविकरं मुखचूर्णं सपवनं पवनोत्थितं रेणुम् अन्वयुः॥

४५। अलिव्रजाः षट्पदनिवहाः, धनुर्भृतो धानुष्कस्य मदनस्य कामस्य ध्वजपटं पताकाभूतम् ऋतुश्रियो वसन्तलक्ष्म्याश्छविकरं शोभाकरं मुखचूर्णं मुखालङ्कारचूर्णभूतं, सपवनोपवनोत्थितं सपवनं पवनेन सहितं यदुपवनं तस्मिन्नुत्थितम्। कुसुमानां केसरेषु किञ्जल्केषु यो रेणुस्तम्। अन्वयुः अन्वगच्छन्। यातेर्लङ्॥

৪৫। মধুকরগণ ধনুর্দ্ধর মদনের পতাকাস্বরূপ বসন্ত লক্ষ্মীর বদনশোভা-সম্পাদনকারী কুঙ্কুমাদিচূর্ণসদৃশ উপবন হইতে উত্থিত কুসুমরেণুর অনুসরণ করিল।

अनुभवन् नवदोलमृतूत्सवं पटुरपि प्रियकण्ठजिघृक्षया।
अनयदासनरज्जुपरिग्रहे भुजलतां जड़तामवलाजनः॥ ४६

४६ अ:। नवदोलम् ऋतूत्सवम् अनुभवन् अवलाजनः पटुः अपि प्रियकण्ठजिघृक्षया आसनरज्जुपरिग्रहे भुजलतां जड़ताम् अनयत्॥

४६। नवा दोला प्रेङ्खा यस्मिन् तं नवदोलमृतूत्सवं वसन्तोत्सवम्

...भवन् अबलाजनः पटुरपि निपुणोऽपि प्रियकण्ठस्य जिघृक्षया ग्रहीतु-... आलिङ्गितुमिच्छया आसनरज्जुपरिग्रहे पीठरज्जुग्रहणे भुजलतां बाहुलतां ...ड़तां शैथिल्यम्। डलयोरभेदः। अनयत्। दोलाक्रीड़ासु पतनभय-...नाटितकेन प्रियकण्ठमाश्लिष्यदित्यर्थः ॥

৪৬। অবলাগণ দোলারোহণনিপুণ হইলেও বসন্তরচিত দোলার আন্দোলনসুখ অনুভব সময়ে প্রিয়কণ্ঠালিঙ্গনে সমুৎসুক হইয়া দোলাসনের রজ্জুগ্রহণে বাহুলতা শিথিল করিয়াছিল।

त्यजत मानमलं वत विग्रहैर्न पुनरेति गतं चतुरं वयः ।
परभृताभिरितीव निवेदिते स्मरमते रमते स्म वधूजनः ॥४७

४७ अ:। वत ! मानं त्यजत विग्रहैः अलं गतं चतुरं वयः पुनः न एति इति स्मरमते पर-...ताभिः निवेदिते (सति) इव वधूजनः रमते स्म ॥

४७। वतेत्यामन्त्रणे। 'खेदानुकम्पासन्तोषविस्मयामन्त्रणे वत' इत्य-मरः। वत अङ्गनाः मानं कोपं त्यजत। तदुक्तं—'स्त्रीणामीर्ष्याकृतः कोपो मानोऽन्यासङ्गिनि प्रिये' इति। विग्रहैर्विरोधैरलम्। विग्रहो न कार्य इत्यर्थः। गतमतीतं चतुरमुपभोगक्षमं वयो यौवनं पुनर्नैति न आगच्छति इत्येवंरूपे स्मरमते स्मराभिप्राये। नपुंसके भावे क्तः। पर-भृताभिः कोकिलाभिर्निवेदिते सतीव वधूजनो रमते स्म रेमे। कोकिला-कोकिलाकूजितोद्दीपितस्मरः स्त्रीजनः कामशासनभयादिवोच्छृङ्खलम-खेलदित्यर्थः ॥

৪৭। "হে মানিনীগণ! মান পরিহার কর, বৃথা কলহ করিও না; এই উপ-ভোগক্ষম যৌবন অতীত হইলে আর ফিরিবে না।" কোকিলগণ মনোভবের এইরূপ অভিপ্রায় প্রচার করিলেই যেন রমণীরা বিহার করিতে আরম্ভ করিল।

अथ यथासुखमार्त्तवमुत्सवं समनुभूय विलासवतीसखः ।
नरपतिश्चकमे मृगयारतिं स मधुमन्मधुमन्मथसन्निभः ॥४८

४८ अ:। अथ मधुमन्मधुमन्मथसन्निभः नरपतिः विलासवतीसखः (सन्) आर्त्तवम् उत्सवं यथासुखं समनुभूय मृगयारतिं चकमे ॥

४८। अथानन्तरम्। मधुं मथ्नातीति मधुमद्विष्णुः। सम्पदादि-त्वात् क्विप्। मधुर्वसन्तः। मथ्नातीति मथः। पचाद्यच्। मनसो मथो मन्मथः कामः। तेषां सन्निभः सदृशो मधुमन्मधुमन्मथसन्निभः स नरपति-र्दशरथो विलासवतीसखस्त्रीसहचरः सन्। ऋतुः प्राप्तोऽस्यार्त्तवः। तम्

उत्सवं वसन्तोत्सवं यथासुखं समनुभूय मृगयारतिं मृगयाविहारं चकमे आचकाङ्क्ष ॥

৪৮। মধুরিপু, বসন্ত ও মন্মথসমপ্রভ নরপতি দশরথ বিলাসিনীগণের সহিত যথারীতি ঋতুসুখ সম্ভোগ করিয়া মৃগয়াবিহারে সমুৎসুক হইলেন।

परिचयं चललक्ष्यनिपातने
भयरुषोश्च तदिङ्गितबोधनम् ।
श्रमजयात् प्रगुणाञ्च करोत्यसौ
तनुमतोऽनुमतः सचिवैर्ययौ ॥ ४९

४९ अ:। असौ चललक्ष्यनिपातने परिचयं भयरुषोः तदिङ्गितबोधनञ्च श्रमजयात् तनुं प्रगुणाञ्च करोति अतः सचिवैः अनुमतः (सन्) ययौ ॥

४९। व्यसनासङ्गदोषं परिहरन्नाह—परिचयमिति। असौ मृगया चललक्ष्याणि मृगगवयादीनि तेषां निपातने परिचयमभ्यासं करोति भयरुषोर्भयक्रोधयोस्तदिङ्गितबोधनं तेषां चललक्ष्याणामिङ्गितस्य चेष्टितस्य भयादिलिङ्गभूतस्य बोधनं ज्ञानञ्च करोति। तनुं शरीरं श्रमस्य जयान्निरासात् प्रगुणां प्रकृष्टलाघवादिगुणवतीञ्च करोति। अतो हेतोः सचिवैरनुमतोऽनुमोदितः सन् ययौ। सर्वञ्चैतद्युद्धोपयोगीत्यतस्तदपेक्षया मृगयाप्रवृत्तिः। न तु व्यसनितयेति भावः॥

৪৯। "মৃগয়া দ্বারা ধাবনতৎপর, মৃগ-গবয়প্রভৃতি চল লক্ষ্য ভেদ অভ্যস্ত হয়, পশুদিগের ভয়ক্রোধজনিত ইঙ্গিত বিদিত হইতে পারা যায় এবং শ্রমসহিষ্ণুতাহেতু শরীর সাতিশয় লাঘব হইয়া থাকে।" এই সকল কারণে সচিবগণ রাজার মৃগয়াগমনে অনুমোদন করিলে তিনি রাজভবন হইতে বহির্গত হইলেন।

मृगवनोपगमक्षमवेषभृद्-
विपुलकण्ठनिषक्तशरासनः ।
गगनमश्वखुरोद्धतरेणुभि-
र्नृसविता स वितानमिवाकरोत् ॥ ५०

५० अ:। मृगवनोपगमक्षमवेषभृत् विपुलकण्ठनिषक्तशरासनः नृसविता सः अश्वखुरोद्धतरेणुभिः गगन वितानम् इव अकरोत् ॥

५०। मृगाणां वनं तस्योपगमः प्राप्तिः तस्य क्षममर्हं वेषं बिभर्तीति स तथोक्तः। मृगयाविहारानुगुणवेषधारीत्यर्थः। विपुलकण्ठे निषक्तशरासनो लग्नधन्वा। ना सवितेव नृसविता पुरुषश्रेष्ठः। उपमित-

...। स राजा, अश्वखुरोद्धतरेणुभिर्गगनं वितानं तुच्छमसदिव ...रोत्। गगनं नालक्ष्यतीत्यर्थः। 'वितानं तुच्छमन्दयोः' इति विश्वः। ...वा सवितानमित्येकं पदम्। सवितानमुल्लोचसहितमिवाकरोत्। ...स्त्री वितानमुल्लोच:' इत्यमरः॥

...। राजा मृगयायात्राकाले वनविहारोचित वेशभূষা রচনা করিলেন এবং ... বিপুল স্কন্দদেশে শরাসন সংস্থাপন করিয়া অশ্বখুরোত্থিত ধূলিজালে গগনমণ্ডল ...দিত করিয়া চলিলেন।

...थितमौलिरसौ वनमालया तरुपलाशसवर्णतनुच्छदः।
...गवल्गनचञ्चलकुण्डलो विरुरुचे रुरुचेष्टितभूमिषु॥ ५१

...यः। वनमालया ग्रथितमौलिः तरुपलाशसवर्णतनुच्छदः तुरगवल्गनचञ्चलकुण्डलः असौ रुरु-...भूमिषु विरुरुचे॥

५१। वनमालया वनपुष्पस्रजा ग्रथितमौलिर्बद्धधम्मिल्लः। तरूणां ...णां पत्रैः सवर्णः समानस्तनुच्छदो वर्म यस्य स तथोक्तः। इदञ्च ...च पलाशसावर्ण्याभिधानं मृगादीनां विश्वासार्थम्। तुरगस्य वल्गनेन ...गतिविशेषेण चञ्चलकुण्डलोऽसौ दशरथो रुरुभिर्मृगविशेषैश्चेष्टिताश्चरिता ...भूमयस्तासु विरुरुचे विदिद्युते॥

...। অনন্তর তিনি বনমালায় কেশপাশ বন্ধন এবং পল্লবসমবর্ণ বর্ম্মদ্বারা শরীর ...ত করিলেন। অশ্বের প্লুতগতিনিবন্ধন তাঁহার শ্রবণকুণ্ডল আন্দোলিত হইল। ...া এইরূপ শোভা ধারণ করিয়া রুরুমৃগের প্রচারভূমিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন।

...नुलताविनिवेशितविग्रहा भ्रमरसंक्रमितेक्षणवृत्तयः।
...ददृशुरध्वनि तं वनदेवताः सुनयनं नयनन्दितकोशलम्॥५२

५२ अ:। तनुलताविनिवेशितविग्रहाः भ्रमरसंक्रमितेक्षणवृत्तयः वनदेवताः सुनयनं नयनन्दित-...शलं तम् अध्वनि ददृशुः॥

५२। तनुषु लतासु विनिवेशितविग्रहाः संक्रमितदेहाः भ्रमरेषु ...क्रमिता ईक्षणवृत्तयो दृग्व्यापारा यासां ता वनदेवताः, सुनयनं सुलोचनं ...येन नीत्वा नन्दितास्तोषिताः कोसला येन तं दशरथम् अध्वनि ददृशुः। ...तिशयावनतया तं देवता अपि गूढ़वृत्त्या ददृशुरित्यर्थः॥

৫২। তখন বনদেবতারা সূক্ষ্ম লতাজালে কলেবর বিনিবেশিত এবং ভৃঙ্গগণে নয়ন ...র্পণ করিয়া নীতিগুণে কোশলবাসী প্রজাগণের মনোরঞ্জনকারী সুলোচন অজনন্দন ...া দশরথকে নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন।

श्वगणिवागुरिकैः प्रथमास्थितं व्यपगतानलदस्यु विवेश सः।
स्थिरतुरङ्गमभूमि निपानवन्-मृगवयोगवयोपचितं वनम्॥ ५३॥

५३ अः। सः श्वगणिवागुरिकैः प्रथमास्थितं व्यपगतानलदस्यु स्थिरतुरङ्गभूमिनिपानवत् मृग-वयो गवयोपचितं वनं विवेश॥

५३। स दशरथः, शुनां गणः स एषामस्तीति श्वगणिनः श्वग्राहिणः तैः, वागुरा मृगबन्धनरज्जुः। 'वागुरा मृगबन्धनी' इत्यमरः। तया चरन्तीति वागुरिका जालिकाः। 'चरति' इति ठक्प्रत्ययः। 'द्वौ वागुरिक-जालिकौ' इत्यमरः। तैश्च प्रथममास्थितमधिष्ठितम्। व्यपगता अनला दावाग्नयो दस्यवस्तस्कराश्च यस्मात् तथोक्तम्। 'दस्युतस्करमोषकाः' इत्य-मरः। 'कारयेद्वनविशोधनमादौ मातुरन्तिकमपि प्रविविक्षुः। आप्तै-शस्त्यनुगतः प्रविशेद्वा सङ्कटे च गहने च न तिष्ठेत्॥' इति कामन्दकः। स्थिता दृढ़ा पङ्कादिरहिता तुरङ्गमयोग्या भूमिर्यस्य तत्, निपानवदाहाव-युक्तम्। 'आहावस्तु निपानं स्यादुपकूपजलाशये' इत्यमरः। मृगैः हरिणादिभिः वयोभिः पक्षिभिः गवयैः गोसदृशैः अरण्यपशुविशेषैश्च उप-चितं समृद्धं वनं विवेश प्रविष्टवान्॥

৫৩। প্রথমে লগুড়হস্ত ব্যাধগণ কক্কুরদল সমভিব্যাহারে বনমধ্যে প্রবেশ করিল। তারপর তিনি সেই কানন অনল ও দস্যুভয়শূন্য জানিয়া তথায় প্রবেশ করিলেন। সেই বনে অশ্বগণের গমনোপযোগী সুদৃঢ় ভূমি ও কূপ বিদ্যমান ছিল এবং মৃগ গবয় প্রভৃতি পশুগণও বিচরণ করিত।

अथ नभस्य इव त्रिदशायुधं कनकपिङ्गतड़िद्गुणसंयुतम्।
धनुरधिज्यमनाधिरुपाददे नरवरो रवरोषितकेशरी॥ ५४॥

५४ अः। अथ अनाधिः रवरोषितकेशरी नरवरः कनकपिङ्गतड़िद्गुणसंयुतं त्रिदशायुधं नभस्य इव अधिज्यं धनुः उपाददे॥

५४। अथ अनाधिर्मनोव्यथारहितो नरवरो नरश्रेष्ठः। रवेण धनु-ष्टङ्कारेण रोषिताः केसरिणः सिंहा येन स राजा। कनकमिव पिङ्गः पिशङ्गो यस्तड़िदेव गुणो मौर्वी तेन संयुतं त्रिदशायुधमिन्द्रचापं नभस्य भाद्रपदमास इव। 'स्युर्नभस्यप्रौष्ठपदभाद्रभाद्रपदाः समाः' इत्यमरः। अधिज्यमधिगतमौर्वीकं धनुः उपाददे जग्राह॥

৫৪। অনন্তর ভাদ্রমাস যেমন কনক ও পিঙ্গপ্রভা সৌদামিনীরূপ মৌর্ব্বীযুক্ত ইন্দ্রায়ুধ ধারণ করে, তদ্রূপ নরবর দশরথও প্রফুল্লমনে মৌর্ব্বী আরোপণপূর্ব্বক শরাসন ধারণ করিলেন। তখন সেই শরাসনের টঙ্কারশব্দে কেশরীরা সাতিশয় রোষাবিষ্ট হইল।

तस्य स्तनप्रणयिभिर्मुहुरेणशावै-
र्व्याहन्यमानहरिणीगमनं पुरस्तात्।
आविर्बभूव कुशगर्भमुखं मृगाणां
यूथं तदग्रसरगर्वितकृष्णसारम्॥ ५५

[अ]न्वयः। स्तनप्रणयिभिः एणशावैः मुहुः व्याहन्यमानहरिणीगमनं कुशगर्भमुखं तदग्रसर-[गर्वितकृष्ण]सारं मृगाणां यूथं तस्य पुरस्तात् आविर्बभूव॥

५५। स्तनप्रणयिभिः स्तनपायिभिः एणशावैः हरिणशिशुभिः। [पोतः पाक]कः शावकः शिशुः' इत्यमरः। मुहुर्व्याहन्यमानं तद्वत्सलतया तद्गमनानु-[रोधात्] मुहुर्मुहुः प्रतिषिध्यमानं हरिणीनां गमनं गतिर्यस्य तत्। कुशा[ग्राणि ये]षां तानि मुखानि यस्य तत् कुशगर्भमुखम्। तस्य यूथस्य अग्रेसरः [अतएव] गर्वितो दृप्तश्च कृष्णसारो यस्य तत् मृगाणां यूथं कुलम्। 'स-[जातीयैः] कुलं यूथं तिरश्चां पुन्नपुंसकम्' इत्यमरः। तस्य दशरथस्य पुर-[स्तादग्र]तः आविर्बभूव। वसन्ततिलकं वृत्तम्॥

৫৫। এই সময় এক মৃগযূথ কুশকবল চর্ব্বণ করিতে করিতে তাঁহার সম্মুখে [উপস্থ]িত হইল। মদগর্ব্বিত কৃষ্ণসার মৃগগণ ঐ যূথের অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছিল [এবং] হরিণশিশুরা স্তন্যপানাভিলাষে মৃগীগণের গমনে বাধা জন্মাইতে লাগিল।

तत् प्रार्थितं जवनवाजिगतेन राज्ञा
तूणीमुखोद्धृतशरेण विशीर्णपङ्क्ति।
श्यामीचकार वनमाकुलदृष्टिपातै-
र्वातेरितोत्पलदलप्रकरैरिवार्द्रैः॥ ५६

५६ अः। जवनवाजिगतेन तूणीमुखोद्धृतशरेण राज्ञा प्रार्थितं विशीर्णपङ्क्ति तत् मृगयूथम् [आर्द्रै]ः आकुलदृष्टिपातैः वातेरितोत्पलदलप्रकरैः इव वनं श्यामीचकार॥

५६। जवनो जवशीलः। 'जुचंक्रम्य'—इत्यादिना युच्प्रत्ययः। 'तरस्वी [त्व]रितो वेगी प्रजवी जवनो जवः' इत्यमरः। तं वाजिनमश्वं गतेन आरू-[ढे]न। तूणी इषुधिः। 'बह्वादिभ्यश्च' इति स्त्रियां ङीष्। तस्या मुखात् [वि]वरात् उद्धृतशरेण राज्ञा प्रार्थितमभियातम्। 'याञ्चायामभियाने च [प्रार्थ]ना कथ्यते बुधैः' इति केशवः। अतएव विशीर्णा पङ्क्तिः सन्धीभावो [यस्य] तत्। मृगयूथं कर्तृ। आर्द्रैर्भयादश्रुसिक्तैः आकुला भयचकिता ये दृष्टि-[पा]तास्तैः। वातेरितोत्पलदलप्रकरैः पवनकम्पितेन्दीवरदलवृन्दैरिव। वनं श्यामीचकार॥

৫৬। তদ্দর্শনে রাজা তূণীর হইতে শর উদ্ধৃত করিয়া বেগগামী অশ্বসাহায্যে উহাদের অভিমুখে ধাবিত হইলেন। তখন সেই যূথভ্রষ্ট মৃগগণের সমীরণকম্পিত বারিসিক্ত উৎপলদলের ন্যায় সাকুলদৃষ্টিপাতে বনভূমি শ্যামবর্ণ হইয়া গেল।

लक्ष्यीकृतस्य हरिणस्य हरिप्रभावः
प्रेक्ष्य स्थितां सहचरीं व्यवधाय देहम् ।
आकर्णकृष्टमपि कामितया स धन्वी
वाणं कृपामृदुमनाः प्रतिसञ्जहार ॥ ५७

५७ अः। हरिप्रभावः धन्वी सः लक्ष्यीकृतस्य हरिणस्य देहं व्यवधाय स्थितां सहचरीम् कामितया कृपामृदुमनाः (सन्) आकर्णकृष्टम् अपि वाणं प्रतिसञ्जहार ॥

५७। हरिरिन्द्रो विष्णुर्वा, तस्य इव प्रभावः सामर्थ्यं यस्य स तथोक्तः धन्वी धनुष्मान् स नृपः। लक्ष्यीकृतस्य वेद्धुमिष्टस्य हरिणस्य स्वप्रेय देहं व्यवधाय अनुरागात् अन्तर्धाय स्थिताम्। सह चरतीति सहचरी पचादिषु चरतेष्टित्करणात् ङीप्। यथाह वामनः—'अनुचरीति चरी त्वात्' इति। तां सहचरीं हरिणीं प्रेक्ष्य कामितया स्वयं कामुकत्वात् कृपामृदुमनाः करुणार्द्रचित्तः सन्, आकर्णकृष्टमपि दुष्प्रतिसंहरम् इत्यर्थः। वाणं प्रतिसञ्जहार, नैपुण्यादित्यर्थः। नैपुण्यन्तु धन्वी अनेन गम्यते ॥

৫৭। অনন্তর ইন্দ্রতুল্যবলশালী মহীপতি দশরথ, শরাসন ধারণপূর্ব্বক এ হরিণকে লক্ষ্য করিলেন, তখন উহার প্রিয়সহচরী হরিণী স্বীয় প্রিয়তমের শ ব্যবধান করিয়া মধ্যস্থলে দাঁড়াইল, প্রেমানুরাগী রাজা তদ্দর্শনে করুণরসে এক আপ্লুত হইয়া আকর্ণকৃষ্টশর প্রতিসংহার করিলেন।

तस्यापरेष्वपि मृगेषु शरान् मुमुक्षोः
कर्णान्तमेत्य बिभिदे निविड़ोऽपि मुष्टिः ।
त्रासातिमात्रचटुलैः स्मरतः सुनेत्रैः
प्रौढ़प्रियानयनविभ्रमचेष्टितानि ॥ ५८

५८ अः। त्रासातिमात्रचटुलैः सुनेत्रैः प्रौढ़प्रियानयनविभ्रमचेष्टितानि स्मरतः अपरेषु अपि शरान् मुमुक्षोः तस्य निविड़ः अपि मुष्टिः कर्णान्तम् एत्य बिभिदे ॥

५८। त्रासात् भयात् अतिमात्रचटुलैः अत्यन्तचञ्चलैः सुनेत्रैः प्रौढ़ प्रियानयनविभ्रमचेष्टितानि प्रगल्भकान्ताविलोचनविलासव्यापारान् सा द्यात् स्मरतः। अपरेष्वपि मृगेषु शरान् मुमुक्षोर्मोक्तुमिच्छोः तस्य नृप

विड़ो दृढ़ोऽपि मुष्टिः कर्णान्तमेत्य प्राप्य बिभिदे । स्वयमेव भिद्यते
। भिदेः कर्म्मकर्त्तरि लिट् । कामिनस्तस्य प्रियाविभ्रमस्मृतिजनित-
व्यतिरेकात् मुष्टिभेदः, न त्वनैपुण्यादिति तात्पर्य्यार्थः ॥

৫৮। তদনন্তর তিনি অন্যান্য হরিণগণের প্রতি বাণনিক্ষেপে অভিলাষী হইলেন, কিন্তু উহাদের ত্রাসতরল লোচন অবলোকনে প্রগল্‌ভা বনিতার নেত্রবিভ্রম তাঁহার স্মরণ হওয়াতে কর্ণোপান্ত পর্য্যন্ত আকৃষ্ট সুদৃঢ়মুষ্টি শিথিল হইয়া গেল।

उत्तस्थुषः सपदि पल्वलपङ्कमध्या-
न्मुस्ताप्ररोहकबलावयवानुकीर्णम् ।
जग्राह च द्रुतवराहकुलस्य मार्गं
सुव्यक्तमार्द्रपदपङ्क्तिभिरायताभिः ॥ ५९

५९ अ: । सः मुस्ताप्ररोहकबलावयवानुकीर्णम् आयताभिः आर्द्रपदपङ्क्तिभिः सुव्यक्तं सपदि पल्वलपङ्कमध्यात् उत्तस्थुषः द्रुतवराहकुलस्य मार्गं जग्राह ॥

५९ । स नृपः । मुस्ताप्ररोहाणां मुस्ताङ्कुराणां कबला ग्रासाः, तेषाम् अवयवैः अस्मविवृतमुखभ्रंशिभिः शकलैरनुकीर्णं व्याप्तम् । आयताभिः दीर्घाभिः आर्द्रपदपङ्क्तिभिः सुव्यक्तम् । सपदि पल्वलपङ्कमध्यादुत्तस्थुषः उत्थितस्य द्रुतवराहकुलस्य पलायितवराहयूथस्य मार्गं जग्राह अनुससार ॥

৫৯। অতঃপর নৃপবর তৎক্ষণাৎ পল্বলপঙ্কমধ্য হইতে উত্থিত দ্রুতবেগে পলায়মান বরাহযূথের সুদীর্ঘ আর্দ্রপদপংক্তি লক্ষ্য করিয়া উহার অনুসরণ করিলেন। তিনি আরও দেখিলেন,—বরাহচর্ব্বিত মুস্তাঙ্কুরখণ্ড সকল উহাদের মুখবিবর হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পথে পতিত রহিয়াছে।

तं वाहनादवनतोत्तरकायमीष-
द्विध्यन्तमुद्धृतसटाः प्रतिहन्तुमीषुः ।
नात्मानमस्य विविदुः सहसा वराहा
वृक्षेषु विद्धमिषुभिर्जघनाश्रयेषु ॥ ६०

६० अ: । वराहाः उद्धृतसटाः (सन्तः) वाहनात् ईषत् अवनतोत्तरकायं विध्यन्तं तं प्रतिहन्तुम् ईषुः । अस्य इषुभिः सहसा जघनाश्रयेषु वृक्षेषु विद्धम् आत्मानं न विविदुः ॥

६० । वराहाः, वाहनात् अश्वात् ईषदवनतोत्तरकायं किञ्चिदानत-पूर्वकायं विध्यन्तं प्रहरन्तं तं नृपम् । उद्धृतसटा ऊर्द्ध्वकेसराः सन्तः । 'सटा जटाकेसरयोः' इति केशवः । प्रतिहन्तुमीषुः प्रतिहर्त्तुमैच्छन् । अस्य

नृपस्य इषुभिः सहसा जघनानामाश्रयेषु अवष्टम्भेषु वृक्षेषु विद्धमात्मानं न विविदुः । एतेन वराहाणां मनस्वित्वं नृपस्य हस्तलाघवं चोक्तम् ॥

৬০। তিনি স্বীয় বাহন অশ্ব হইতে উত্তরকায় কিঞ্চিৎ অবনত করিয়া শরদ্বারা বরাহগণকে বিদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন সেই বরাহেরাও সটাজাল উত্তোলিত করিয়া তাঁহার বিনাশসাধনে উদ্যুক্ত হইল, কিন্তু রাজা এমনই বাণক্ষেপণনিপুণ যে, বৃক্ষের সহিত তাহাদের জঘনদেশ বিদ্ধ হইয়াছে, উহা তাহারা জানিতে পারিল না।

तेनाभिघातरभसस्य विकृष्य पत्री
वन्यस्य नेत्रविवरे महिषस्य मुक्तः ।
निर्भिद्य विग्रहमशोणितलिप्तपुङ्ख-
स्तं पातयाम्प्रथममास पपात पश्चात् ॥ ६१

६१ अः । तेन अभिघातरभसस्य वन्यस्य महिषस्य नेत्रविवरे विकृष्य मुक्तः पत्री विग्रहं निर्भिद्य अशोणितलिप्तपुङ्खः (सन्) तं प्रथमं पातयामास स्वयं पश्चात् पपात ॥

६१ । अभिघाते रभस औत्सुक्यं यस्य तस्य अभिहन्तुमुद्यतस्य इत्यर्थः । वन्यस्य वने भवस्य महिषस्य नेत्रविवरे नेत्रमध्ये तेन नृपेण विकृष्य आकृष्य मुक्तः पत्री शरो विग्रहं महिषदेहं निर्भिद्य विदार्य शोणितलिप्तो न भवतीत्यशोणितलिप्तः पुङ्खो यस्य स तथोक्तः सन्, तं महिषं प्रथमं पातयामास, स्वयं पश्चात्पपात । 'कृञ्चानुप्रयुज्यते लिटि' इत्यत्रानुशब्दस्य व्यवहितविपर्यस्तप्रयोगनिवृत्त्यर्थत्वात् 'पातयां प्रथममास' इत्यपप्रयोग इति पाणिनीयाः । यथाह वार्त्तिककारः—'विपर्यासनिवृत्त्यर्थं व्यवहितनिवृत्त्यर्थञ्च' इति ॥

৬১। অনন্তর এক বন্যমহিষ তাঁহাকে প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলে তিনি শরাসন আকর্ষণপূর্ব্বক তাহার নেত্রবিবরে একটী শর নিক্ষেপ করিলেন ; নিক্ষিপ্ত শর এরূপ দ্রুতবেগে গমন করিল যে, উহা মহিষদেহ ভেদ করিয়া শোণিতলিপ্ত না হইয়াই প্রথমে মহিষকে পাতিত করিল এবং তৎপশ্চাৎ স্বয়ং পতিত হইল।

प्रायो विषाणपरिमोक्षलघूत्तमाङ्गान्
खड्गांश्चकार नृपतिर्निशितैः क्षुरप्रैः ।
शृङ्गं स दृप्तविनयाधिकृतः परेषा-
मत्युच्छ्रितं न ममृषे न तु दीर्घमायुः ॥ ६२

६२ अः । नृपतिः निशितैः क्षुरप्रैः खड्गान् प्रायः विषाणपरिमोक्षलघूत्तमाङ्गान् चकार । दृप्तविनयाधिकृतः स परेषाम् अत्युच्छ्रितं शृङ्गं न ममृषे तु (किन्तु) दीर्घम् आयुः न ममृषे इति न ॥

६२। नृपतिः निशितैः क्षुरप्रैः शरविशेषैः खड्गान् खड्गाख्यान् मृगान्। 'गण्डकी खड्गखड्गिनौ' इत्यमरः। प्रायो बाहुल्येन विषाणपरिमोचनेन शृङ्ग-हीन लघूनि अगुरूणि उत्तमाङ्गानि शिरांसि येषां तांश्चकार न त्ववधीत् इत्यर्थः। कुतः? दृप्तविनयाधिकृतो दुष्टनिग्रहनियुक्तः स राजा, परेषां प्रति-कूलानामत्युच्छ्रितमुन्नतं शृङ्गं विषाणं प्राधान्यञ्च। 'शृङ्गं प्राधान्यसान्वोश्च' इत्यमरः। न ममृषे न सेहे। दीर्घमायुर्जीवितकालम्। 'आयुर्जीवित-कालो ना' इत्यमरः। न ममृषे इति न किन्तु ममृष एवेत्यर्थः॥

৬২। দুষ্টনিগ্রহনিরত নরবর দশরথ শাণিত ক্ষুরপ্র অস্ত্রদ্বারা গণ্ডারদিগের খড়্গা-কৃতি শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া উহাদের মস্তকভার লঘু করিয়া দিলেন, কিন্তু প্রাণ বিনাশ করিলেন না; কেননা তিনি রিপুগণের প্রাধান্যই সহ্য করিতে পারিতেন না, পরন্তু জীবনের বিরোধী ছিলেন না।

व्याघ्रानभीरभिमुखोत्पतितान् गुहाभ्यः
फुल्लासनाग्रविटपानिव वायुरुग्णान्।
शिक्षाविशेषलघुहस्ततया निमेषा-
त्तूणीचकार शरपूरितवक्त्ररन्ध्रान्॥ ६३

६३ अ:। अभीः धन्वी सः गुहाभ्यः अभिमुखोत्पतितान् वायुरुग्णान् फुल्लासनाग्रविटपान् इव (स्थितान्) शरपूरितरन्ध्रवक्त्रान् शिक्षाविशेषलघुहस्ततया निमेषात् तूणीचकार॥

६३। अभीः निर्भीकः स धन्वी गुहाभ्योऽभिमुखमुत्पतितान्। वायुना रुग्णान् भग्नान्। फुल्ला विकसिताः। 'अनुपसर्गात् फुल्लक्षीवकृशोल्लाघाः' इति निष्ठातकारस्य लत्वनिपातः। ये असनस्य सर्जवृक्षस्य 'सर्जकासन-बन्धूकपुष्पप्रियकजीवकाः' इत्यमरः। अग्रविटपास्तानिव स्थितान् इषुधि-भूतानित्यर्थः। व्याघ्राणां चित्ररूपत्वादुपमाने फुल्लविशेषणम्। शरैः पूरि-तानि वक्त्ररन्ध्राणि येषां तान् व्याघ्रान्। शिक्षाविशेषेण अभ्यासातिशयेन लघुहस्ततया क्षिप्रहस्ततया निमेषात् तूणीचकार तूणं शरैः पूरितवान् इत्यर्थः॥

৬৩। ভয়হীন ভূপতি দশরথ সবিশেষ অভ্যাসনিবন্ধন ক্ষিপ্রহস্ততা প্রদর্শনপূর্ব্বক প্রফুল্ল সর্জ্জতরুর বায়ুভগ্ন শাখাগ্রের ন্যায় গিরিগুহা হইতে অভিমুখাগত শার্দ্দূলগণের মুখবিবর শরনিকরে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন।

निर्घातोग्रैः कुञ्जलीनान् जिघांसु-
र्ज्यानिर्घोषैः क्षोभयामास सिंहान्।

नूनं तेषामभ्यसूयापरोऽभू-
द्वीर्य्योदग्रे राजशब्दे मृगेषु ॥ ६४

६४। कुञ्जलीनान् सिंहान् जिघांसुः निर्घातोग्रैः ज्यानिर्घोषैः चोभयामास। तेषां वीर्य्योदग्रे मृगेषु राजशब्दे अभ्यसूयापरः अभूत् नूनम् ॥

६४। कुञ्जेषु लीनान्। 'निकुञ्जकुञ्जौ वा क्लीवे लतादिपिहितोदरे' इत्यमरः। सिंहान् जिघांसुः हन्तुमिच्छुः। निर्घातो व्योमोत्थित... पातिकः शब्दविशेषः, तद्वदुग्रैः रौद्रैः ज्यानिर्घोषैः मौर्वीशब्दैः चोभयामास। अत्रोत्प्रेक्षते—तेषां सिंहानां सम्बन्धिनिवीर्य्येण उदग्रे उन्नते मृगेषु ... यो राजशब्दः तस्मिन् अभ्यसूयापरः अभूत् नूनम्। अन्यथा कथमेतान्... न्विष्य हन्यादित्यर्थः। 'मृगाणाम्' इति पाठे समासे गुणभूतत्वाद्राजशब्देन सम्बन्धो दुर्घटः। शालिनीवृत्तम्—'शालिन्युक्ता म्तौ तगौ गोऽब्धिलोकैः' इति लक्षणम् ॥

৬৪। অনন্তর তিনি নিকুঞ্জশায়ী কেশরীদিগের বিনাশবাসনায় বজ্রধ্বনির ... অতিভীষণ জ্যানিস্বনদ্বারা তাহাদিগকে সংক্ষোভিত করিতে লাগিলেন; তখন ... হইল যেন তিনি সকল পশু অপেক্ষা অধিক বলশালী সিংহের উন্নত মৃগ... পদবীতে ঈর্ষান্বিত হইয়াছেন।

तान् हत्वा गजकुलबद्धतीव्रवैरान्
काकुत्स्थः कुटिलनखाग्रलग्नमुक्तान्।
आत्मानं रणकृतकर्म्मणां गजाना-
मानृण्यं गतमिव मार्गणैरमंस्त ॥ ६५

६५ अः। काकुत्स्थः गजकुलबद्धतीव्रवैरान् कुटिलनखाग्रलग्नमुक्तान् तान् हत्वा आत्मानं रण... कृतकर्म्मणां गजानाम् आनृण्यं मार्गणैः गतम् इव अमंस्त ॥

६५। काकुत्स्थो दशरथः, गजकुलेषु बद्धं तीव्रं वैरं यैस्तान्, कुटिलेषु नखाग्रेषु लग्ना मुक्ता गजकुम्भमौक्तिकानि येषां तान् सिंहान् हत्वा, आत्मानं रणेषु कृतकर्म्मणां कृतोपकाराणां गजानाम् आनृण्यमनृण... मार्गणैः शरैः। 'मार्गणो याचके शरे' इति विश्वः। गतं प्राप्तवन्तमिव अमंस्त मेने ॥

৬৫। কাকুৎস্থকুলতিলক রাজা, বক্রনখাগ্রে সংলগ্নমৌক্তিক করিকুলের চিরবৈরী সেই কেশরীসকলকে শরদ্বারা সংহার করিয়া সংগ্রামভূমির সহায় করিগণের নিকট আপনাকে ঋণমুক্ত করিলেন।

चमरान् परितः प्रवर्त्तिताश्वः
क्वचिदाकर्णविकृष्टभल्लवर्षी ।
नृपतीनिव तान् वियोज्य सद्यः
सितबालव्यजनैर्जगाम शान्तिम् ॥ ६६

६६ अ:। क्वचित् चमरान् परितः प्रवर्त्तिताश्वः आकर्णविकृष्टभल्लवर्षी सः नृपतीन् इव तान् सितबालव्यजनैः वियोज्य सद्यः शान्तिं जगाम ॥

६६। क्वचित् चमरान् परितः। 'अभितः परितः समया'—इत्यादिना द्वितीया। प्रवर्त्तिताश्वः प्रधाविताश्वः, आकर्णविकृष्टभल्लान् इषुविशेषान् वर्षतीति तथोक्तः स नृपः, नृपतीनिव तांश्चमरान् सितबालव्यजनैः शुभ्र-चामरैः वियोज्य विरह्य्य सद्यः शान्तिं जगाम। शूराणां परकीयमैश्वर्य-मेव लक्ष्यं न तु जीवितमिति भावः। औपच्छन्दसिकं वृत्तम् ॥

৬৬। কোনস্থানে তিনি চমরী মৃগগণের প্রতি অতিবেগে অশ্বসঞ্চালন করিলেন এবং আকর্ণকৃষ্ট শর ও ভল্লাস্ত্রবর্ষণে বিজিত রাজগণের ন্যায় উহাদিগকে শ্বেতচামর-রহিত করিয়া অবিলম্বে শান্তিপ্রাপ্ত হইলেন।

अपि तुरगसमीपादुत्पतन्तं मयूरं
न स रुचिरकलापं बाणलक्ष्यीचकार।
सपदि गतमनस्कश्चित्रमाल्यानुकीर्णे
रतिविगलितबन्धे केशपाशे प्रियायाः ॥ ६७

६७ अ:। सः तुरगसमीपात् उत्पतन्तम् अपि रुचिरकलापं मयूरं चित्रमाल्यानुकीर्णे रति-विगलितबन्धे प्रियायाः केशपाशे सपदि गतमनस्कः न बाणलक्ष्यीचकार ॥

६७। स नृपस्तुरगसमीपादुत्पतन्तमपि। सुप्रहारमपीत्यर्थः। रुचिर-कलापं भासुरबर्हम्। मह्यामतिशयेन रौतीति मयूरो बर्ही। पृषोदरादि-त्वात् साधुः। तं चित्रेण माल्येन अनुकीर्णे रतौ विगलितबन्धे प्रियायाः केशपाशे सपदि गतमनस्कः प्रवृत्तचित्तः। 'उरःप्रभृतिभ्यः कप्' इति कप्प्रत्ययः। न बाणलक्ष्यीचकार न प्रजहारेत्यर्थः ॥

৬৭। কোথায়ও বা কতকগুলি ময়ূর তাঁহার অশ্বের সম্মুখে উড্ডীন হইতে লাগিল, কিন্তু উহাদিগের পুচ্ছদর্শনে সুরত সময়ে আলুলায়িত বন্ধন বিচিত্র মাল্যভূষিত প্রিয়-তমাগণের কেশপাশ সহসা স্মৃতিপথে উদিত হওয়ায় রাজা ঐ সুচারুবর্হ ময়ূরদিগের প্রতি আর বাণনিক্ষেপ করিলেন না।

तस्य कर्कशविहारसम्भवं स्वेदमाननविलग्नजालकम्।
आचचाम सतुषारशीकरो भिन्नपल्लवपुटो वनानिलः॥

६८ अ:। सतुषारशीकरः भिन्नपल्लवपुटः वनानिलः कर्कशविहारसम्भवम् आननविलग्न... तस्य स्वेदम् आचचाम॥

६८। कर्कशविहारादतिव्यायामात् सम्भवो यस्य तम्। आ... विलग्नजालकं बद्धकदम्बकं तस्य नृपस्य स्वेदम्। सतुषारशीकरः शि... राम्बुकणसहितः। भिन्ना निर्दलिताः पल्लवानां पुटाः कोशा येन सः व... निलः आचचाम जहारित्यर्थः। रथोद्धतावृत्तमेतत्॥

৬৮। তুষারশীকরশীতল বনসমীরণ পাদপসমূহের পল্লবপুট ভেদ করিয়া নৃ... অতিমাত্র মৃগয়াজনিত বদনসংলগ্ন স্বেদবিন্দু অপনোদিত করিল।

इति विस्मृतान्यकरणीयमात्मनः
सचिवावलम्बितधुरं धराधिपम्।
परिवृद्धरागमनुबन्धसेवया
मृगया जहार चतुरेव कामिनी॥ ६९

६९ अ:। इति आत्मनः विस्मृतान्यकरणीयं सचिवावलम्बितधुरम् अनुबन्धसेवया परिवृद्ध... धराधिपं मृगया चतुरा कामिनी इव जहार॥

६९। इति पूर्वोक्तप्रकारेणात्मनो विस्मृतमन्यत्करणीयं कार्यं ये... तम्। विस्मृतान्यकार्यान्तरमित्यर्थः 'ऋक्पूरब्धूः पथामानक्षे' इति सम... सान्तोऽच् प्रत्ययः। अनुबन्धसेवया सन्ततसेवया परिवृद्धो रागो यस्य... धराधिपम्। मृग्यन्ते यस्यां मृगा इति मृगया। 'परिचर्य्यापरिसर्य्या... मृगयाटाट्यादीनामुपसंख्यानम्' इति शप्रत्ययान्तो निपातः। चतुर... विदग्धा कामिनीव, जहार आचकर्ष। 'न जातु कामः कामानामुप... भोगेन शाम्यति। हविषा कृष्णवर्त्मेव भूय एवाभिवर्द्धते।' इति भावः।

৬৯। এইরূপে রাজা দশরথ সচিবগণের প্রতি রাজ্যভার সমর্পণ এবং কার্য্যা... বিস্মরণপূর্ব্বক নিরন্তর মৃগয়ায় দৃঢ়রূপে বদ্ধানুরাগ হইলেন; তখন মৃগয়া যেন চতু... রমণীর ন্যায় তাঁহার মন আকর্ষণ করিয়া ফেলিল।

स ललितकुसुमप्रवालशय्यां
ज्वलितमहौषधिदीपिकासनाथाम्।
नरपतिरतिवाहयाम्बभूव
क्वचिदसमेतपरिच्छदस्त्रियामाम्॥ ७०

अ॰ सः । सः ललितकुसुमप्रवालशय्यां ज्वलितमहौषधिदीपिकासनाथां त्रियामां क्वचित् असमेतपरिच्छदः (सन्) अतिवाहयाम्बभूव ॥

७०। स नरपतिः। ललितानि कुसुमानि प्रवालानि पल्लवानि शय्या यस्यां ताम्। ज्वलिताभिर्महौषधिभिरेव दीपिकाभिः सनाथां तत्सनाथामित्यर्थः। त्रियामां रात्रिं क्वचिदसमेतपरिच्छदः परिहृतपरिजनः इत्यर्थः। अतिवाहयाम्बभूव गमयामास। पुष्पिताग्रावृत्तम् ॥

৭০। অনন্তর পরিজনবিরহিত নৃপতি কোনস্থলে সুকোমল পল্লব ও পুষ্পদ্বারা রচিত শয্যায় শয়ন করিয়া প্রজ্বলিত মহৌষধিরূপ দীপালোকে রজনী অতিবাহিত করিলেন।

उषसि स गजयूथकर्णतालैः
पटुपटहध्वनिभिर्विनीतनिद्रः ।
अरमत मधुराणि तत्र शृण्वन्
विहगविकूजितवन्दिमङ्गलानि ॥ ७१

७१ अ॰। उषसि पटुपटहध्वनिभिः गजयूथकर्णतालैः विनीतनिद्रः स तत्र मधुराणि विहगकूजितवन्दिमङ्गलानि शृण्वन् अरमत ॥

७१। उषसि प्रातः पटूनां पटहानामिव ध्वनिर्येषां तैः गजयूथानां कर्णा एव तालैः वाद्यप्रभेदैः विनीतनिद्रः स नृपस्तत्र वने मधुराणि विहगानां विहङ्गानां विकूजितान्येव वन्दिनां मङ्गलानि मङ्गलगीतानि शृण्वन् अरमत ॥

৭১। অতঃপর রাত্রি প্রভাত হইলে পটহশব্দতুল্য গজযূথের কর্ণাস্ফালনশব্দে বিগতনিদ্র নৃপতি বৈতালিকদিগের মঙ্গলগীতির ন্যায় সুমধুর বিহঙ্গমকূজন শ্রবণ করিতে করিতে সেই রমণীয় বনে বিহার করিতে লাগিলেন।

अथ जातु रुरोर्गृहीतवर्त्मा विपिने पार्श्वचरैरलक्ष्यमाणः ।
श्रमफेनमुचा तपस्विगाढां तमसां प्राप नदीं तुरङ्गमेण ॥७२

७२ अ॰। अथ जातु रुरोर्गृहीतवर्त्मा विपिने पार्श्वचरैः अलक्ष्यमाणः श्रमफेनमुचा तुरङ्गमेण तपस्विगाढां तमसां नदीं प्राप ॥

७२। अथ जातु कदाचित् रुरोर्मृगस्य गृहीतवर्त्मा स्वीकृतरुरुमार्गः, विपिने वने पार्श्वचरैः अलक्ष्यमाणः, तुरगवेगादित्यर्थः। श्रमेण फेनमुचा सफेनं खिद्यतेत्यर्थः। तुरङ्गमेण तपस्विभिः गाढामवगाढां तमसां नाम नदीं सरितं प्राप ॥

৭২। অনন্তর নরপতি দশরথ রুরুমৃগের পথানুসরণ করিয়া তুরগের গতি-বশতঃ অনুচরবর্গের অলক্ষিতরূপে গহনবনমধ্যস্থ তপস্বিজনসেবিত তমসানদীতীরে উপস্থিত হইলেন, তখন সাতিশয় ক্লান্ত অশ্বের মুখ হইতে ফেন উদ্‌গীর্ণ হইতে লাগিল॥

कुम्भपूरणभवः पटुरुच्चैरुच्चचार निनदोऽम्भसि तस्याः।
तत्र स द्विरदबृंहितशङ्की शब्दपातिनमिषुं विससर्ज॥

७३ अ:। तस्याः अम्भसि कुम्भपूरणभवः पटुः उच्चैः निनदः उच्चचार। तत्र सः द्विरदबृंहितशङ्की (सन्) शब्दपातिनम् इषुं विससर्ज॥

७३। तस्यास्तमसाया अम्भसि कुम्भपूरणेन भव उत्पन्नः। पटुर्मधुरः उच्चैर्गम्भीरो निनदो ध्वनिरुच्चचार उदियाय। तत्र निनदे नृपः। द्विरदबृंहितं शङ्कत इति द्विरदबृंहितशङ्की सन्। शब्देन शब्दानुसारेण पततीति शब्दपातिनम् इषुं वाणं विससर्ज। स्वागतावृत्तम्॥

৭৩। তখন সেই তমসা হইতে কুম্ভপূরণসম্ভূত এক মধুর গম্ভীররব উত্থিত হইল, তিনি ঐ শব্দকে গজবৃংহিত মনে করিয়া সেই শব্দানুসারে একটী শব্দভেদী বাণ নিক্ষেপ করিলেন।

नृपतेः प्रतिषिद्धमेव तत् कृतवान् पङ्क्तिरथो विलङ्घ्य यत्।
अपथे पदमर्पयन्ति हि श्रुतवन्तोऽपि रजोनिमीलिताः॥

७४ अ:। तत् नृपतेः प्रतिषिद्धम् एव यत् पङ्क्तिरथः विलङ्घ्य कृतवान्। श्रुतवन्तः अपि रजोनिमीलिताः (सन्तः) अपथे पदम् अर्पयन्ति हि॥

७४। तत्कर्म नृपतेः क्षत्रियस्य प्रतिषिद्धमेव, यदेतत् कर्म गजवधरूपं पङ्क्तिरथो दशरथो विलङ्घ्य 'लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिवधं न कुर्य्यात्' इति शास्त्रमुल्लङ्घ्य कृतवान्। ननु विदुषस्तस्य कथमीदृक्चेष्टितमत आह—अपथ इति। श्रुतवन्तोऽपि विद्वांसोऽपि रजोनिमीलिता रजोगुणावृताः सन्तः। न पन्था इत्यपथम्। 'पथो विभाषा' इति वा समासान्तः। 'अपथं नपुंसकम्' इति नपुंसकत्वम् 'अपन्थास्त्वपथं तुल्ये' इत्यमरः। तस्मिन् अपथे अमार्गे पदमर्पयन्ति निक्षिपन्ति हि प्रवर्त्तन्त इत्यर्थः। वैतालीयं वृत्तम्॥

৭৪। বন্যগজ বধ করা রাজাদিগের পক্ষে শাস্ত্রে নিষিদ্ধ, কিন্তু তিনি যে শাস্ত্র উল্লঙ্ঘন করিবেন, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি? কেননা জ্ঞানিগণও রজোগুণে বিমলিন হইলে কুপথে পদার্পণ করিয়া থাকেন।

हा तातेति क्रन्दितमाकर्ण्य विषण्ण-
स्तस्यान्विष्यन् वेतसगूढं प्रभवं सः।

शल्यप्रोतं प्रेक्ष्य सकुम्भं मुनिपुत्रं
तापादन्तःशल्य इवासीत् क्षितिपोऽपि ॥ ७५

[अन्वयः ।] हे तात ! इति क्रन्दितम् आकर्ण्य विषण्णः (सन्) तस्य वेतसगूढं प्रभवम् अन्विष्यन् [शल्यप्रोतं] सकुम्भं मुनिपुत्रं प्रेक्ष्य क्षितिपः अपि तापात् अन्तःशल्य इव आसीत् ॥

[७५।] हा इति आर्त्तौ। तातो जनकः। 'हा विषादशुगार्त्तिषु' [इ]। 'तातस्तु जनकः पिता' इति चामरः। हा तातेति क्रन्दितं [आ]कर्ण्य, विषण्णो भग्नोत्साहः सन्। तस्य क्रन्दितस्य वेतसैः गूढं [प्र]भवत्यस्मादिति प्रभवः कारणम्। तमन्विष्यन् शल्येन शरेण [प्रो]तं। 'शल्यं शङ्कौ शरे वंशे' इति विश्वः। सकुम्भं मुनिपुत्रं प्रेक्ष्य स [क्षिति]पोऽपि तापात् दुःखादन्तःशल्यं यस्य सः अन्तःशल्य इव आसीत्। [...]रवृत्तम् ॥

অনন্তর শব্দভেদী শর নিক্ষিপ্ত হইবামাত্র তমসার সেই বেতসকুঞ্জমধ্য [হইতে] অকস্মাৎ "হা তাত!" এইরূপ একটী ক্রন্দনধ্বনি উত্থিত হইল, তচ্ছ্রবণে [...] বিষণ্ণ নৃপতি সেই ক্রন্দনকারণ অন্বেষণ করিলেন, এবং দেখিলেন,—শরবিদ্ধ [...] ঋষিকুমার কলসীর উপর পড়িয়া রহিয়াছেন। তদ্দর্শনে তিনিও যেন হৃদয়ে [শল্য]বিদ্ধ হইলেন।

तेनावतीर्य्य तुरगात्प्रथितान्वयेन
पृष्टान्वयः स जलकुम्भनिषण्णदेहः ।
तस्मै द्विजेतरतपस्विसुतं स्खलद्भि-
रात्मानमक्षरपदैः कथयाम्बभूव ॥ ७६

[अन्वयः।] प्रथितान्वयेन तेन तुरगात् अवतीर्य्य पृष्टान्वयः जलकुम्भनिषण्णदेहः सः तस्मै स्खलद्भिः [अक्षर]पदैः आत्मानं द्विजेतरतपस्विसुतं कथयाम्बभूव ॥

७६। प्रथितान्वयेन प्रख्यातवंशेन। एतेन पापभीरुत्वं सूचितम्। [तेन] राज्ञा तुरगादवतीर्य्य पृष्टान्वयो ब्रह्महत्याशङ्कया पृष्टकुलः, जलकुम्भ-[निष]ण्णदेहः स मुनिपुत्रः तस्मै राज्ञे स्खलद्भिः अशक्तिवशात् अर्द्धोच्चारितैः [अक्ष]रैः। अक्षरप्रायैः पदैः अक्षरपदैः आत्मानं द्विजेतरश्चासौ तपस्विसुतश्च [...] द्विजेतरतपस्विसुतं कथयाम्बभूव। न तावत्त्वं वर्णिक एवाहमस्मि किन्तु [...]णः। 'वैश्यात्तु करणः शूद्रायाम्' इति याज्ञवल्क्यः। कुतो ब्रह्महत्या [...]र्यः। तथाच रामायणे—'ब्रह्महत्याकृतं पापं हृदयादपनीयताम्। न [द्विज]ातिरहं राजन् मा भूत्ते मनसो व्यथा॥ शूद्रायामस्मि वैश्येन जातो [ज]नपदाधिप ॥' इति ॥

৭৬। তখন বিখ্যাতবংশসম্ভূত নৃপতি দশরথ অবিলম্বে অশ্ব হইতে অব-
করিয়া সেই কলসী সম্পৃক্তদেহ ঋষিকুমারের বংশপরিচয় জিজ্ঞাসা করিলে
তখন স্খলিতবাক্যে এইরূপ আত্মপরিচয়প্রদান করিলেন ;—হে রাজন্! আমি শূ
গর্ভজাত ও বৈশ্যতাপসের পুত্র।

तच्चोदितश्च तमनुद्धृतशल्यमेव
पित्रोः सकाशमवसन्नदृशोर्निनाय ।
ताभ्यां तथागतमुपेत्य तमेकपुत्र-
मज्ञानतः स्वचरितं नृपतिः शशंस ॥ ৭৭

৭৭ अः। सः नृपतिः तच्चोदितः (सन्) अनुद्धृतशल्यमेव तम् अवसन्नदृशोः पित्रोः स
निनाय, तथागतम् एकपुत्रं तम् उपेत्य ताभ्याम् अज्ञानतः, स्वचरितं शशंस च ॥

৭৭। तच्चोदितस्तेन पुत्रेण चोदितः 'पितृसमीपं प्रापय' इत्युक्तः
नृपतिः, अनुद्धृतशल्यम् अनुत्पाटितशरमेव तं मुनिपुत्रम् अवसन्नदृ
नष्टचक्षुषोः अन्धयोरित्यर्थः, पित्रोः मातापित्रोः 'पिता माता' इत्येकशे
सकाशं समीपं निनाय। इदञ्च रामायणविरुद्धम्। तत्र—'अथाहमे
स्तं देशं नीत्वा तौ भृशदुःखितौ। अस्पर्शयमहं पुत्रं तं मुनिं
भार्य्यया॥' इति नदीतीर एव मृतं पुत्रं प्रति पित्रोरानयनाभिधाना
तथागतं वेतसगूढ़म्। एकश्चासौ पुत्रश्च एकपुत्रस्तम्। एकग्रहणं पि
रनन्यगतिकत्वसूचनार्थम्। तं मुनिपुत्रमुपेत्य सन्निकृष्टं गत्वा अज्ञान
करिभ्रान्त्या स्वचरितं स्वकृतं ताभ्यां मातापितृभ्याम्। क्रियाग्रहणाच्चतु
शशंस कथितवान्॥

৭৭। রাজা সেই ঋষিকুমার কর্তৃক এইরূপ অভিহিত হইয়া তাঁহার শল্যমো
না করিয়াই তদীয় অন্ধ পিতামাতার নিকট তাঁহাকে লইয়া গেলেন এবং তাঁহ
দের সেই একমাত্র পুত্রের ঈদৃশী দশা ও অজ্ঞানবশতঃ স্বীয় দুষ্কর্ম্মের কাহিনী নিবে
করিলেন।

तौ दम्पती बहु विलप्य शिशोः प्रहर्त्रा
शल्यं निखातमुदहारयतामुरस्तः ।
सोऽभूत्परासुरथ भूमिपतिं शशाप
हस्तार्पितैर्नयनवारिभिरेव वृद्धः ॥ ৭৮
दिष्टान्तमाप्स्यति भवानपि पुत्रशोका-
दन्त्ये वयस्यहमिवेति तमुक्तवन्तम् ।

आक्रान्तपूर्वमिव मुक्तविषं भुजङ्गं
प्रोवाच कोशलपतिः प्रथमापराद्धः ॥ ७९
शापोऽप्यदृष्टतनयाननपद्मशोभे
सानुग्रहो भगवता मयि पातितोऽयम् ।
कृष्यां दहन्नपि खलु क्षितिमिन्धनेद्धो
वीजप्ररोहजननीं ज्वलनः करोति ॥ ८०

७८। तौ दम्पती वहु विलप्य शिशोः उरसः निखातं शल्यम् प्रहर्त्रा उदहारयतां, सः ...भूत्। अथ वृद्धः हस्तार्पितैः नयनावारिभिः एव भूमिपतिं शशाप ॥
७९। (हे राजन् !) 'भवान् अपि अन्त्ये वयसि अहम् इव पुत्रशोकात् दिष्टान्तम् आप्स्यति' ...नम् आक्रान्तपूर्वं तं मुक्तविषं भुजङ्गम् इव (स्थितं) प्रथमापराद्धः कोशलपतिः प्रोवाच ॥
८०। भगवता अदृष्टतनयाननपद्मशोभे मयि पातितः अयं शापः अपि सानुग्रहः। इन्धनेद्धः ... कृष्यां क्षितिं दहन् अपि वीजप्ररोहजननीं करोति ॥

७८। तौ जाया च पतिश्च दम्पती। राजदन्तादिषु जायाशब्दस्य ...वो जभावश्च विकल्पेन निपातितः। 'दम्पती जम्पती जायापती ...र्यापती च तौ' इत्यमरः। बहु विलप्य भूरि परिदेव्य। 'विलापः ...रिदेवनम्' इत्यमरः। शिशोः उरसः वक्षसः। 'पञ्चम्यास्तसिल्'। ...खातं शल्यं शरं प्रहर्त्रा राज्ञा उदहारयताम् उद्धारयामासतुः। स शिशुः ...गतप्राणोऽभूत्। अथ वृद्धः, हस्तार्पितैः नयनवारिभिरेव शापदानस्य ...पूर्वकत्वात्तैरेव भूमिपतिं शशाप ॥

७९। हे राजन् ! भवानप्यन्त्ये वयसि अहमिव पुत्रशोकात् दिष्टान्तं ...लावसानं मरणमित्यर्थः। 'दिष्टः काले च दैवे स्यात्' इति विश्वः। ...प्स्यति प्राप्स्यति इत्युक्तवन्तम्। आक्रान्तः पदाहतः पूर्वम् ...आक्रान्तपूर्वः। सुप्सुपेति समासः। तं प्रथममपकृतमित्यर्थः। मुक्त-...विषम् अपकारात् पश्चादुत्सृष्टविषं भुजङ्गमिव स्थितं तं वृद्धं प्रति प्रथमा-...राद्धः प्रथमापराधी। कर्त्तरि क्तः। इदञ्च सहने कारणमुक्तम्। कोसल-...पतिः दशरथः शापदानात् पश्चादपि एनं मुनिं प्रोवाच ॥

८०। अदृष्टा तनयाननपद्मशोभा येन तस्मिन्नपुत्रके मयि भगवता ...पातितः। वज्रप्रायत्वात् पातित इत्युक्तम् 'अयं पुत्रशोकात् म्रियताम्' ...एवंरूपः शापोऽपि सानुग्रहः। वृद्धकुमारीवरन्यायेन इष्टावाप्तेरन्तरो-...त्वात् स उपकार एव। निग्राहकस्याप्यनुग्राहकत्वमर्थान्तरन्यासेन ...आह—कृष्यामिति। [illegible] प्रज्वलितः ज्वलनोऽग्निः कृष्यां

कर्षणार्हाम् । 'ऋदुपधाच्चाक्लृपि चृतेः' इति क्यप् । चितिं दग्ध्वा बीजप्ररोहाणां बीजाङ्कुराणां जननीमुत्पादनक्षमां करोति ।

৭৮—৮০। তখন তাপসদম্পতী এই নিদারুণ কথা শ্রবণ করিয়া বহুক্ষণ ক্রন্দন করিলেন এবং শিশুর প্রহর্ত্তা সেই রাজাকে শিশুর বক্ষঃস্থল হইতে বাণমোচন করিতে অনুমতি দিলেন। রাজা যেমন বাণ মোচন করিলেন, অমনি ঋষিতনয়ও প্রাণ পরিত্যাগ করিলেন। বৃদ্ধ তাপসও তখন হস্তদ্বারা নেত্রবারি গ্রহণ করিয়া তদ্দ্বারা ভূপতিকে অভিশাপ প্রদান করিলেন। "হে রাজন্! তুমিও আমার ন্যায় অন্তিমদশায় পুত্রশোকে শরীর পরিত্যাগ করিবে।" এইরূপে অভিশপ্ত কৃতাপরাধ কোশলাধিপতি দশরথ, পদাহত মুক্তবিষ বিষধরের ন্যায় তাঁহাকে কহিলেন। ভগবন্! এই অভিশাপ প্রদান করিয়া আমাকে আজ অনুগৃহীতই করিলেন, কেননা আমি অদ্যাপি পুত্রমুখপদ্ম সন্দর্শন করি নাই। প্রজ্বলিত হুতাশন যেমন কাষ্ঠাদিদ্বারা কর্ষণোপযুক্ত ভূমিকে দগ্ধ করিয়াও তাহার শস্যোৎপাদিকাশক্তির বৃদ্ধি করিয়া দেয়, আপনার অভিশাপও আমার পক্ষে তদ্রূপ বরস্বরূপই হইল।

इत्यङ्गते गतघृणः किमयं विधत्तां
बध्यस्तवेत्यभिहितो वसुधाधिपेन ।
एधान् हुताशनवतः स मुनिर्ययाचे
पुत्रं परासुमनुगन्तुमनाः सदारः ॥ ८१

८१ अः। इत्यङ्गते (सति) वसुधाधिपेन गतघृणः तव बध्यः अयं किं विधत्ताम् इति अभिहितः स मुनिः सदारः परासुं पुत्रमनुगन्तुमनाः (सन्)। हुताशनवतः एधान् ययाचे ॥

८१। इत्यङ्गते प्रवृत्ते सति। वसुधाधिपेन राज्ञा, गतघृणः निष्करुणः हन्तृत्वान्निष्कृप इत्यर्थः। अतएव तव बध्यो बधार्होऽयं जनः। अयमिति राज्ञो निर्वेदादनादरेण स्वात्मनिर्देशः। किं विधत्तामित्यभिहित उक्तः मया किं विधेयमिति विज्ञापित इत्यर्थः। सः मुनिः सदारः सभार्य्यः परासुं गतासुं पुत्रमनुगन्तुं मनो यस्य सोऽनुगन्तुमनाः सन्। 'तुं काममनसोरपि' इति मकारलोपः। हुताशनवतः साग्नीनेधान् काष्ठानि ययाचे। अत्र च अत्रात्मघातदोषः। 'अनुष्ठानासमर्थस्य वानप्रस्थस्य जीर्यतः। भृग्वग्निजलसम्पातैर्मरणं प्रविधीयते।' इत्युक्तेः ॥

৮১। অনন্তর শাপগ্রস্ত বসুধাধিপ দশরথ মুনিকে নিবেদন করিলেন,—এই বধ্য করুণাহীন আপনাদের কি হিতানুষ্ঠান করিবে আদেশ করুন।" তখন সপত্নীক মুনি পুত্রের সহিত চিতারোহণমানসে রাজাকে বলিলেন,—আমাদিগের জন্য প্রজ্বলিত কাষ্ঠরাশি প্রস্তুত কর।

प्राप्तानुगः सपदि शासनमस्य राजा
सम्पाद्य पातकविलुप्तधृतिर्निवृत्तः ।
अन्तर्निविष्टपदमात्मविनाशहेतुं
शापं दधज्ज्वलनमौर्वमिवाम्बुराशिः ॥ ८२

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे मृगयावर्णनं नाम
नवमः सर्गः ॥ ९

८२ अ: । प्राप्तानुगः राजा सपदि अस्य शासनं सम्पाद्य पातकविलुप्तधृतिः (सन्) अन्तर्निविष्टपदम् आत्मविनाशहेतुं शापम् अम्बुराशिः और्वं ज्वलनम् इव दधत् निवृत्तः ॥

८२ । प्राप्तानुगः प्राप्तानुचरो राजा सपदि अस्य मुनेः शासनं काष्ठ-सम्भारणरूपं प्रागेकोऽपि सम्प्रति प्राप्तानुचरत्वात् सम्पाद्य पातकेन मुनि-वधरूपेण विलुप्तधृतिः नष्टोत्साहः सन् । अन्तर्निविष्टपदमन्तर्लब्धस्थानम् आत्मविनाशहेतुं शापम् । अम्बुराशिरौर्वं ज्वलनं वड़वानलमिव । 'और्वस्तु वाड़वो वड़वानलः' इत्यमरः । दधद्धृतवान् सन्, निवृत्तः वनादिति शेषः ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये दशरथमृगयावर्णनं नाम नवमः सर्गः ॥ ९

৮২। অনন্তর রাজা অনুচরগণের সাহায্যে তৎক্ষণাৎ তাঁহার চিতা প্রস্তুত করিয়া দিয়া মুনিতনয়-বধজনিত পাপে ভগ্নোৎসাহ হইয়া রাজধানী অভিমুখে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন এবং বড়বানল যেমন সাগরগর্ভে সতত প্রদীপ্ত থাকে, তদ্রূপ আত্মবিনাশ-কর সেই ঋষিশাপ তাঁহার অন্তঃকরণে দৃঢ়রূপে নিবিষ্ট হইয়া রহিল।

নবম সর্গ সমাপ্ত ॥ ৯

दशमः सर्गः ।

पृथिवीं शासतस्तस्य पाकशासनतेजसः ।
किञ्चिदूनमनूनर्द्धेः शरदामयुतं ययौ ॥ १

न चोपलेभे पूर्वेषामृणनिर्मोक्षसाधनम् ।
सुताभिधानं स ज्योतिः सद्यः शोकतमोऽपहम् ॥ २

१ अः । पाकशासनतेजसः पृथिवीं शासतः अनूनर्द्धेः तस्य किञ्चित् ऊनं शरदाम् अयुतं ययौ ॥

२ अः । सः पूर्वेषाम् ऋणनिर्मोक्षसाधनं सद्यः शोकतमोऽपहं सुताभिधानं ज्योतिः न च उपलेभे ॥

आशंसे नित्यमानन्दं रामनामकथामृतम् ।
सद्भिः स्वश्रवणैर्नित्यं पेयं पापं प्रणोदितुम् ॥

१ । पृथिवीं शासतः पालयतः पाकशासनतेजस इन्द्रवर्चसः । अनूनर्द्धेर्महासमृद्धेस्तस्य दशरथस्य किञ्चिदूनमीषत् न्यूनं शरदां वत्सराणाम् । 'स्यादृतौ वत्सरे शरत्' इत्यमरः । अयुतं दशसहस्रं ययौ । 'एकदशशतसहस्राण्ययुतं लक्षं तथा प्रयुतम् । कोट्यर्बुदञ्च पद्मं स्थानात् स्थानं दशगुणं स्यात् ॥' इत्यार्य्यभट्टः । इदञ्च मुनिशापात् परं वेदितव्यं न तु जननात् । 'षष्टिवर्षसहस्राणि जातस्य मम कौशिक ! दुःखेनोत्पादितश्चायं न रामं नेतुमर्हसि ॥' इति रामायणविरोधात् । नाप्यभिषेकात् परं तस्यापि 'सम्यग्विनीतमथ वर्महरं कुमारमादिश्य रक्षणविधौ विधिवत् प्रजानाम्' इति कौमारानुष्ठितत्वाभिधानात् स एव विरोध इति ॥

२ । स दशरथः पूर्वेषां पितृणाम् ऋणनिर्मोक्षसाधनम् । 'एष वा अनृणो यः पुत्री' इति श्रुतेः । पितृणाम् ऋणविमुक्तिकारणम् । सद्यः शोक एव तमस्तदपहन्तीति शोकतमोऽपहम् । अत्राभयङ्कर इति वदुपपदेऽपि तदन्तविधिमाश्रित्य 'अपे क्लेशतमसो.' इति डप्रत्ययः । सुताभिधानं सुताख्यं ज्योतिः न उपलेभे न प्राप च ॥

১—২। শক্রতুল্য বিক্রমশালী প্রভূতসমৃদ্ধিসম্পন্ন নরপতি দশরথ পৃথিবীপালনে নিরত থাকিয়া কিছু কম অযুতবৎসর অতিবাহিত করিলেন। কিন্তু তিনি এই সুদীর্ঘ সময়মধ্যে পিতৃগণের ঋণমুক্তিসাধনস্বরূপ শোকান্ধকারবিনাশী পুত্রজ্যোতিঃলাভে সমর্থ হইলেন না।

अतिष्ठत्प्रत्ययापेक्षसन्ततिः स चिरं नृपः ।
प्राङ्मन्थादनभिव्यक्तरत्नोत्पत्तिरिवार्णवः ॥ ३

३ अ:। प्रत्ययापेक्षसन्ततिः स नृपः मन्थात् प्राक् अनभिव्यक्तरत्नोत्पत्तिः अर्णवः इव चिरम् अतिष्ठत् ॥

३। प्रत्ययं हेतुमपेक्षत इति प्रत्ययापेक्षा सन्ततिर्यस्य स तथोक्तः। 'प्रत्ययोऽधीनशपथज्ञानविश्वासहेतुषु' इत्यमरः। स नृपः। मन्थात् प्राक् मन्थनात् पूर्वमनभिव्यक्ता अदृष्टा रत्नोत्पत्तिर्यस्य सोऽर्णव इव। चिरमतिष्ठत्। सामग्र्यभावात् विलम्बो न तु वन्ध्यत्वादिति भावः॥

৩। তিনি সন্তানলাভ কোন হেতুবিশেষসাপেক্ষ জানিয়া মন্থনের পূর্ব্বে অলক্ষিত-রত্নাকরের ন্যায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন।

ऋष्यशृङ्गादयस्तस्य सन्तः सन्तानकाङ्क्षिणः ।
आरेभिरे जितात्मानः पुत्रीयामिष्टिमृत्विजः ॥ ४

४ अ:। जितात्मानः ऋष्यशृङ्गादयः ऋत्विजः सन्तः सन्तानकाङ्क्षिणः तस्य पुत्रीयाम् इष्टिम् आरेभिरे ॥

४। ऋष्यशृङ्गादयः। ऋष्यशृङ्गो नाम कश्चिदृषिः। तदादयः। ऋतुम् ऋतौ वा यजन्तीति ऋत्विजो याज्ञिकाः। 'ऋत्विग्दधृक्'—इत्यादिना क्विन्तो निपातः। जितात्मानो जितान्तःकरणाः सन्तः, सन्तानकाङ्क्षिणः पुत्रार्थिनस्तस्य दशरथस्य पुत्रीयां पुत्रनिमित्ताम्। 'पुत्राच्छ च' इति छ-प्रत्ययः। इष्टिं यागमारेभिरे प्रचक्रमिरे॥

৪। তদনন্তর জিতেন্দ্রিয় ঋষ্যশৃঙ্গ প্রভৃতি ঋত্বিগ্‌গণ সেই সন্তানার্থী নরপতির প্রার্থনায় পুত্রেষ্টি যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন।

तस्मिन्नवसरे देवाः पौलस्त्योपप्लुता हरिम् ।
अभिजग्मुर्निदाघार्ताश्छायावृक्षमिवाध्वगाः ॥ ५

५ अ:। तस्मिन् अवसरे देवाः पौलस्त्योपप्लुताः (सन्तः) अध्वगाः निदाघार्ताः (सन्तः) छायावृक्षम् इव हरिम् अभिजग्मुः ॥

५। तस्मिन्नवसरे पुत्रकामेष्टिप्रवृत्तिसमये देवाः। पुलस्त्यस्य गोत्रापत्यं पुमान् पौलस्त्यो रावणः। तेनोपप्लुताः पीड़िताः सन्तः। निदाघार्त्ता घर्मातुराः। अध्वानं गच्छन्तीत्यध्वगाः पान्थाः। 'अन्तात्यन्ताध्वदूरपारसर्वानन्तेषु डः' इति डप्रत्ययः। छायाप्रधानं वृक्षं छायावृक्षमिव। शाक-पार्थिवादित्वात् समासः। हरिं विष्णुमभिजग्मुः॥

৫। ইত্যবসরে নিদাঘনিপীড়িত পথিকগণ যেমন ছায়াবহুল তরুতল আশ্রয় করিয়া থাকে, তদ্রূপ পৌলস্ত্যনন্দন রাক্ষসরাজ রাবণকর্ত্তৃক নিপীড়িত সুরগণ নারায়ণ সমীপে গমন করিলেন।

ते च प्रापुरुदन्वन्तं बुबुधे चादिपूरुषः।
अव्याक्षेपो भविष्यन्त्याः कार्य्यसिद्धेर्हि लक्षणम्॥ ६

६ अ:। ते च उदन्वन्तं प्रापुः आदिपूरुषश्च बुबुधे। अव्याक्षेपः भविष्यन्त्याः कार्य्यसिद्धेः लक्षणं हि॥

६। ते देवाश्च उदन्वन्तं समुद्रम्। 'उदन्वानुदधौ च' इति निपातः। प्रापुः। आदिपूरुषो विष्णुश्च बुबुधे। योगनिद्रां जहावित्यर्थः। गमन-प्रतिबोधयोरविलम्बार्थौ चकारौ। तथाहि—अव्याक्षेपो गम्यस्याव्यासङ्गः अविलम्ब इति यावत् भविष्यन्त्याः कार्य्यसिद्धेर्लक्षणं लिङ्गं हि। उक्तञ्च—'अनन्यपरता चास्य कार्य्यसिद्धेस्तु लक्षणम्' इति॥

৬। সুরগণও সাগরতীরে উপনীত হইলেন ভগবান্ আদিপুরুষ বিষ্ণুও যোগনিদ্রা পরিত্যাগ করিলেন। কার্য্যসিদ্ধ্যর্থ গম্যজনের অবিলম্বে সমাগমই ভাবী কার্য্যসিদ্ধির শুভ লক্ষণ, সন্দেহ নাই।

भोगिभोगासनासीनं ददृशुस्तं दिवौकसः।
तत्फणामण्डलोदर्च्चिर्मणिद्योतितविग्रहम्॥ ७

७ अ:। दिवौकसः भोगिभोगासनासीनं तत्फणामण्डलोदर्च्चिर्मणिद्योतितविग्रहं तं ददृशुः॥

७। द्यौरोको येषां ते दिवौकसो देवाः। पृषोदरादित्वात् साधुः। यद्वा दिवशब्दोऽदन्तोऽप्यस्ति। तथाच बुद्धचरिते—'न शोभते तेन हि नो विना पुरं मरुत्वता वृत्रवधे यथा दिवम्' इति। तत्र 'दिवु क्रीड़ादौ' इति धातोः 'इगुपध'—इति कः। दिवमोक एषामिति विग्रहः। भोगिनः शेषस्य भोगः शरीरम्। 'भोगः सुखे स्त्र्यादिभृतावहेश्च फणकाययोः' इत्यमरः। स एवासनं सिंहासनं तत्र आसीनमुपविष्टम्। आसेः शानच्। 'ईदासः' इतीकारादेशः। तस्य भोगिनः फणामण्डले ये उदर्च्चिष उद्रश्मयो मणयस्तैर्द्योतितविग्रहं तं विष्णुं ददृशुः॥

৭। দেবগণ তথায় উপস্থিত হইয়া দেখিলেন,—নারায়ণ অনন্তনাগের দেহশয্যায় শয়ান রহিয়াছেন এবং সেই নাগের ফণামণ্ডলস্থ মণিসমূহের কিরণজালে তাঁহার কলেবর সমুদ্ভাসিত হইতেছে।

श्रियः पद्मनिषण्णायाः क्षौमान्तरितमेखले ।
अङ्के निक्षिप्तचरणमास्तीर्णकरपल्लवे ॥ ८

८ अ:। पद्मनिषण्णायाः श्रियः क्षौमान्तरितमेखले आस्तीर्णकरपल्लवे अङ्के निक्षिप्तचरणम् ॥

८। कीदृशं विष्णुम् ? पद्मे निषण्णाया उपविष्टायाः श्रियः क्षौमान्तरिता दुकूलव्यवहिता मेखला यस्य तस्मिन्। आस्तीर्णौ करपल्लवौ पाणिपल्लवौ यस्मिन्। विशेषणद्वयेनापि चरणयोः सौकुमार्य्यात् कठिनमेखलास्पर्शासहत्वं सूच्यते। तस्मिन्नङ्के निक्षिप्तौ चरणौ येन तम् ॥

৮। কমলাসনা লক্ষ্মীদেবী দুকূলদ্বারা মেখলা (কটী আভরণ) আবৃত করিয়া অঙ্কতলে পাণিপল্লব সন্নিবেশিত করতঃ তদুপরি তাঁহার চরণদ্বয় ধারণ করিয়া রহিয়াছেন।

प्रबुद्धपुण्डरीकाक्षं बालातपनिभांशुकम् ।
दिवसं शारदमिव प्रारम्भसुखदर्शनम् ॥ ९

९ अ:। प्रबुद्धपुण्डरीकाक्षं बालातपनिभांशुकं प्रारम्भसुखदर्शनं शारदं दिवसम् इव ॥

९। पुनः कीदृशम् ? प्रबुद्धे विकसिते पुण्डरीके इव अक्षिणी यस्य तम्। दिवसे तु पुण्डरीकमेवाक्षि यस्येति विग्रहः। बालातपनिभमंशुकं यस्य तम्, पीताम्बरधरमित्यर्थः। अन्यत्र बालातपव्याजांशुकमित्यर्थः। 'निभो व्याजसदृक्षयोः' इति विश्वः। प्रकृष्ट आरम्भो योगो येषां ते प्रारम्भा योगिनः, तेषां सुखदर्शनम्। अन्यत्र प्रारम्भे आदौ सुखदर्शनं शारदं शरत्सम्बन्धिनं दिवसमिव स्थितम् ॥

৯। সেই বিকসিতপুণ্ডরীকনয়ন তরুণ আতপতুল্য পীতবসন নারায়ণ শরৎকালীন প্রভাতকালের ন্যায় একান্ত সুদর্শন হইয়াছিলেন।

प्रभानुलिप्तश्रीवत्सं लक्ष्मीविभ्रमदर्पणम् ।
कौस्तुभाख्यमपां सारं बिभ्राणं बृहतोरसा ॥ १०

१० अ:। प्रभानुलिप्तश्रीवत्सं लक्ष्मीविभ्रमदर्पणं कौस्तुभाख्यम् अपां सारं बृहता उरसा बिभ्राणम् ॥

१०। पुनः किंविधम् ? प्रभया अनुलिप्तमनुरञ्जितं श्रीवत्सं नाम लाञ्छनं यस्य तं, लक्ष्म्या विभ्रमदर्पणम्, कौस्तुभ इत्याख्या यस्य तम्, अपां समुद्राणां सारं स्थिरांशम्, अश्मयमणिमित्यर्थः। बृहता उरसा बिभ्राणम् ॥

১০। যাহার প্রভামণ্ডলে অনুরঞ্জিত হইয়া শ্রীবৎসচিহ্ন সমুজ্জ্বল হইয়াছে, লক্ষ্মীর বিলাসদর্পণস্বরূপ, সমুদ্রের সারভূত সেই কৌস্তুভমণি তদীয় বিশাল বক্ষঃস্থলে বিরাজ করিতেছে।

बाहुभिर्विटपाकारैर्दिव्याभरणभूषितैः ।
आविर्भूतमपां मध्ये पारिजातमिवापरम् ॥ ११

११ अ:। विटपाकारैः दिव्याभरणभूषितैः बाहुभिः (उपलक्षितम्) अपां मध्ये आविर्भूतम् अपरं पारिजातम् इव (स्थितम्) ॥

११। विटपाकारैः शाखाकारैः दिव्याभरणभूषितैः बाहुभिरुपलक्षितम्। अतएव अपां सैन्धवीनां मध्ये आविर्भूतमपरं द्वितीयं पारिजातमिव स्थितम् ॥

১১। তাঁহার শাখাসদৃশ দীর্ঘ বাহুচতুষ্টয় দিব্যাভরণে ভূষিত, তখন তাঁহাকে দেখিয়া বোধ হইল যেন, অপর একটী পারিজাতবৃক্ষ সমুদ্রমধ্যে আবির্ভূত হইয়াছে।

दैत्यस्त्रीगण्डलेखानां मदरागविलोपिभिः ।
हेतिभिश्चेतनावद्भिरुदीरितजयस्वनम् ॥ १२

१२ अ:। दैत्यस्त्रीगण्डलेखानां मदरागविलोपिभिः चेतनावद्भिः हेतिभिः उदीरितजयस्वनम्।

१२। दैत्यस्त्रीगण्डलेखानाम् असुराङ्गनागण्डस्थलीनां यो मदरागस्तं विलुम्पन्ति हरन्तीति मदरागविलोपिनः, तैः। चेतनावद्भिः सजीवैः हेतिभिः सुदर्शनादिभिः शस्त्रैः। 'रवेरर्चिश्च शस्त्रञ्च वह्निज्वाला च हेतयः' इत्यमरः। उदीरितजयस्वनम्। जयशब्दमुद्घोषयन्तीभिः मूर्त्तिमतीभिः अस्त्रदेवताभिरुपास्यमानमित्यर्थः ॥

১২। অসুররমণীগণের গণ্ডস্থল হইতে যাহারা মদরাগের বিলোপসাধন করিয়াছিল, সেই সচেতন সুদর্শন প্রভৃতি শস্ত্রগণ তাঁহার জয়ধ্বনি উচ্চারণ করিতেছে।

मुक्तशेषविरोधेन कुलिशव्रणलक्ष्मणा ।
उपस्थितं प्राञ्जलिना विनीतेन गरुत्मता ॥ १३

१३ अ:। मुक्तशेषविरोधेन कुलिशव्रणलक्ष्मणा विनीतेन प्राञ्जलिना गरुत्मता उपस्थितम्।

१३। मुक्तो भगवत्सन्निधानात् त्यक्तः शेषेण अहीश्वरेण सह विरोधः सहजमपि वैरं येन तेन। कुलिशव्रणा अमृताहरणकाले इन्द्रयुद्धे ये वज्रप्रहारास्त एव लक्ष्माणि यस्य सः तेन। प्रवद्धोऽञ्जलिः येन तेन प्राञ्जलिना। प्रवद्धाञ्जलिनेत्यर्थः। विनीतेन अनुद्धतेन गरुत्मता उपस्थितम् उपासितम्। पुरा किल तेन विष्णुना प्राञ्जलिप्रार्थितेन भगवता तद्दुहितुर्गुणकेश्याः पत्युः कस्यचित् सर्पस्य गरुड़ादभयदाने कृते स्वविपक्षरक्षणक्षुभितं पक्षिराजं लब्धोढ़ाहं त्वत्तो बलाढ्य इति गर्वितं स्ववामतर्जनीभारे

...ेन भङ्क्त्वा भगवान् विनिनायेति महाभारतीयां कथां सूचयति विनीतेन ...त्यनेन ॥

१३। কুলিশক্ষতদেহ খগরাজ গরুড় বাসুকির সহিত সহজবৈর পরিহার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার নিকট দণ্ডায়মান রহিয়াছে।

योगनिद्रान्तविशदैः पावनैरवलोकनैः।
भृग्वादीननुगृह्णन्तं सौखशायनिकानृषीन् ॥ १४

१४ अ:। योगनिद्रान्तविशदैः पावनैः अवलोकनैः सौखशायनिकान् भृग्वादीन् ऋषीन् अनुगृह्णन्तम् ॥

१४। योगो मनसो विषयान्तरव्यावृत्तिः। तद्रूपा या निद्रा तस्या अन्ते अवसाने विशदैः प्रसन्नैः पावनैः शोधनैरवलोकनैः सुखशयनं पृच्छन्तीति सौखशायनिकास्तान्। 'पृच्छतौ सुस्नातादिभ्यः' इत्युपसंख्यानाट्टक्प्रत्ययः। भृग्वादीन् ऋषीन् अनुगृह्णन्तम् ॥

১৪। যোগনিদ্রার অবসানে সেই ত্রিলোকপতি তদীয় সুখশয়নজিজ্ঞাসু মহর্ষি ভৃগুপ্রভৃতিকে পূতদৃষ্টি দ্বারা অনুগৃহীত করিতেছেন।

प्रणिपत्य सुरास्तस्मै शमयित्रे सुरद्विषाम्।
अथैनं तुष्टुवुः स्तुत्यमवाङ्मनसगोचरम् ॥ १५

१५ अ:। अथ सुराः सुरद्विषां शमयित्रे तस्मै (विष्णवे) प्रणिपत्य अवाङ्मनसगोचरं स्तुत्यम् एनं तुष्टुवुः ॥

१५। अथ दर्शनानन्तरं सुराः सुरद्विषामसुराणां शमयित्रे विनाशकाय तस्मै विष्णवे प्रणिपत्य स्तुत्यं स्तोत्रार्हम्। 'एतिस्तुशास्वृदृजुषः क्यप्' इति क्यप्प्रत्ययः। वाक् च मनश्च वाङ्मनसे। 'अचतुर'—इत्यच्प्रत्ययान्तो निपातः। तयोर्गोचरो विषयो न भवतीत्यवाङ्मनसगोचरः। तमेनं विष्णुं तुष्टुवुः अस्तुवन् ॥

১৫। অনন্তর সুরগণ অসুরবিনাশকারী বাক্যমনের অগোচর জগৎপূজ্য সেই হরিকে প্রণিপাতপূর্ব্বক স্তব করিতে লাগিলেন।

नमो विश्वसृजे पूर्वं विश्वं तदनु बिभ्रते।
अथ विश्वस्य संहर्त्रे तुभ्यं त्रेधा स्थितात्मने ॥ १६

१६ अ:। पूर्वं विश्वसृजे तदनु विश्वं बिभ्रते अथ विश्वस्य संहर्त्रे त्रेधा स्थितात्मने तुभ्यं नमः ॥

१६। पूर्वमादौ विश्वसृजे विश्वस्रष्ट्रे, तदनु सर्गानन्तरं विश्वं बिभ्रते

पुष्णाति, अथ विश्वस्य संहर्त्रे, एवं त्रेधा सृष्टिस्थितिसंहारकालेन त्रि
आत्मा स्वरूपं यस्य तस्मै ब्रह्मविष्णुहरात्मने तुभ्यं नमः ॥

১৬। আপনি প্রথমে ব্রহ্মবপু ধারণ করিয়া এই বিশ্বসৃষ্টি করিয়াছেন, প
আপনিই বিষ্ণুরূপে পালন করেন, তদনন্তর রুদ্ররূপে আপনিই ইহার সংহার ক
থাকেন, অতএব এই মূর্ত্তিত্রয়রূপী আপনাকে নমস্কার।

रसान्तराण्येकरसं यथा दिव्यं पयोऽश्नुते ।
देशे देशे गुणेष्वेवमवस्थास्त्वमविक्रियः ॥ १७

१७ अ:। एकरसं दिव्यं पयः देशे देशे रसान्तराणि यथा अश्नुते एवम् अविक्रियः त्वं गु
अवस्था (अश्नुषे)॥

१७। ननु कूटस्थस्य कथं त्रैरूप्यमित्याशङ्क्य औपाधिकमित्याह—रसान्तराणीति। एकरसं मधुरैकरसं दिवि भवं दिव्यं पयः वर्षोदकं, देशे देशे ऊषरादिदेशे, अन्यान् रसान् रसान्तराणि लवणादीनि यथा अश्नुते प्राप्नोति। एवमविक्रियो निर्विकारः एकरूप इत्यर्थः। त्वं गुणेषु सत्त्वादि अवस्थाः स्रष्टृत्वादिरूपाणि अश्नुषे ॥

১৭। একরূপ মধুরাস্বাদ দিব্য বারি যেমন দেশভেদে ভিন্নস্বাদ হয়, তদ্রূপ আপ
স্বয়ং নির্ব্বিকার হইয়াও সত্ত্বাদি গুণভেদে সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের কর্ত্তা ব্রহ্মাদি তিন প্রক
মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়াছেন।

अमेयो मितलोकस्त्वमनर्थी प्रार्थनावहः ।
अजितो जिष्णुरत्यन्तमव्यक्तो व्यक्तकारणम् ॥ १८

१८ अ:। हे देव! त्वम् अमेयः मितलोकः अनर्थी प्रार्थनावहः अजितः जिष्णुः अत्यन्त
अव्यक्तः व्यक्तकारणम् ॥

१८। हे देव! त्वम् अमेयो लोकैरियत्तया न परिच्छेद्यः। मितलोकः परिच्छिन्नलोकः। अनर्थी निस्पृहः। आवहतीत्यावहः। पचाद्यच्। प्रार्थनानामावहः कामदः। अजितः अन्यैर्न जितः। जिष्णुर्जयशीलः। अत्यन्तमव्यक्तो अतिसूक्ष्मरूपः। व्यक्तस्य स्थूलरूपस्य कारणम् ॥

১৮। হে ভগবন্! কেহই আপনার পরিমাণ নিরূপণ বা 'ইয়ত্তাদ্বারা পরিচ্ছে
করিতে পারে না। আপনিই কেবল অখিল জগতের পরিচ্ছেদ করিতে সম;
আপনার কোন বিষয়েই প্রার্থনা নাই এবং আপনিই সকলের অভীষ্টফল বিতরণ
করিয়া থাকেন। আপনি জয়শীল, আপনাকে কেহ পরাজয় করিতে পারে না;
আপনি অব্যক্ত হইয়াও এই অখিলজগতের ব্যক্ত মূল কারণরূপে বিরাজমান।

हृदयस्थमनासन्नमकामं त्वां तपस्विनम् ।
दयालुमनघस्पृष्टं पुराणमजरं विदुः ॥ १९

१९ अ:। त्वां हृदयस्थम् अनासन्नम् अकामं तपस्विनं दयालुम् अनघस्पृष्टं पुराणम् अजरं विदुः ॥

१९। हे देव! त्वां हृदयस्थं सर्वान्तर्यामितया नित्यमन्निहितं तथाप्यनासन्नमगम्यरूपत्वाद्विप्रकृष्टञ्च विदुः। सन्निकृष्टस्यापि विप्रकृष्टत्वमिति विरोधः। तथा अकामम्। न कामोऽभिलाषोऽस्य तं परिपूर्णत्वान्निःस्पृहत्वाच्च निष्कामम्। तथाहि—तपस्विनं प्रशस्ततपोयुक्तं विदुः। यो निष्कामः स कथं तपः कुरुत इति विरोधः। परिहारस्तु ऋषिरूपेण परं तपस्तप्यते। दयालुं परदुःखापहरणपरं तथाप्यनघस्पृष्टं नित्यानन्दरूपत्वाददुःखिनं विदुः। 'अघं दुरितदुःखयोः' इति विश्वः। दयालुर्दुःखी चेति विरोधः। 'ईर्ष्यी घृणी त्वसन्तुष्टः क्रोधनो नित्यशङ्कितः। परभाग्योपजीवी च षड़ेते नित्यदुःखिताः॥' इति महाभारते। पुराणम् अनादिम् अजरं निर्विकारत्वादजरं विदुः। चिरन्तनं न जीर्यतइति विरोधालङ्कारः। उक्तञ्च—'आभासत्वे विरोधस्य विरोधालङ्कृतिर्मता' इति। विरोधेन चालौकिकमहिमत्वं व्यज्यते ॥

১৯। হে দেব! আপনি সতত হৃদয়স্থ হইয়াও অত্যন্ত দূরে অবস্থান করিতেছেন, আপনি স্বয়ং নিষ্কাম, তথাপি নিরন্তর তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। আপনি দয়ালু, পাপবিবর্জ্জিত, অজর এবং পুরাণপুরুষ বলিয়া অভিহিত হন।

सर्वज्ञस्त्वमविज्ञातः सर्वयोनिस्त्वमात्मभूः ।
सर्वप्रभुरनीशस्त्वमेकस्त्वं सर्वरूपभाक् ॥ २०

२० अ:। त्वं सर्वज्ञः अविज्ञातः। त्वं सर्वयोनिः आत्मभूः। त्वं सर्वप्रभुः अनीशः। त्वम् एकः सर्वरूपभाक् ॥

२०। त्वं सर्वं जानातीति सर्वज्ञः। 'इगुपध'—इति कप्रत्ययः। अविज्ञातः न केनापि विज्ञात इत्यर्थः। त्वं सर्वस्य योनिः कारणम्। त्वम् आत्मन एव भवतीत्यात्मभूः। न ते किञ्चित्कारणमस्तीत्यर्थः त्वं सर्वस्य प्रभुः। त्वमनीशः। त्वमेकः सर्वरूपभाक्। त्वमेक एव सर्वात्मना वर्त्तसे इत्यर्थः ॥

২০। আপনি সর্ব্বজ্ঞ, কিন্তু আপনাকে কেহ জানিতে পারে না, আপনি অখিল জগতের নির্ম্মাণকর্ত্তা, অথচ আপনি স্বয়ম্ভূ; আপনি সকলের প্রভু, আপনার প্রভু কেহ নাই এবং আপনি এক হইয়াও বিশ্বব্রহ্মাণ্ডরূপে অবস্থান করিতেছেন।

सप्तसामोपगीतं त्वां सप्तार्णवजलेशयम् ।
सप्तार्च्चिर्मुखमाचख्युः सप्तलोकैकसंश्रयम् ॥ २१

२१ अः। त्वां सप्तसामोपगीतं सप्तार्णवजलेशयं सप्तार्च्चिर्मुखं सप्तलोकैकसंश्रयम् आचख्युः।

२१। हे देव! त्वां सप्तभिः सामभिः रथन्तरादिभिरुपगीतम्। 'तद्धितार्थ'—इत्युत्तरपदसमासः। सप्तानामर्णवानां जलं सप्तार्णवजलम्। पूर्ववत्समासः। तत्र शेते यः स सप्तार्णवजलेशयः तम्। 'शयवासवासिष्वकालात्' इत्यलुक्। सप्तार्चिर्मुखं यस्य तम्। 'अग्निमुखा वै देवाः' इति श्रुतेः। सप्तानां लोकानां भूर्भुवःस्वरादीनामेकसंश्रयम्। एवम्भूतम् आचख्युः॥

২১। সপ্ত সামবেদে আপনার মহিমা কীর্ত্তিত হইয়া থাকে, সপ্ত সমুদ্র আপনার শয়নীয়, লোকে আপনাকে সপ্তশিখাবান্ বহ্নিমুখ এবং সপ্তভুবনের আশ্রয় বলিয়া কীর্ত্তন করে।

चतुर्वर्गफलं ज्ञानं कालावस्थाश्चतुर्युगाः ।
चतुर्वर्णमयो लोकस्त्वत्तः सर्वं चतुर्मुखात् ॥ २२

२२ अः। चतुर्वर्गफलं ज्ञानं चतुर्युगाः कालावस्थाः लोकश्चतुर्वर्णमय (इति) एवं सर्वं चतुर्मुखात् त्वत्तः (जातम्)॥

२२। चतुर्णां धर्मार्थकाममोक्षाणां वर्गश्चतुर्वर्गः। 'त्रिवर्गो धर्मकामार्थैश्चतुर्वर्गः समोक्षकैः' इत्यमरः। तत्फलकं यज्ज्ञानम्। चत्वारि युगानि कृतत्रेतादीनि यासु ताश्चतुर्युगाः कालावस्थाः कालपरिमाणम्। चत्वारो वर्णाः प्रकृता उच्यन्ते यस्मिन्निति चतुर्वर्णमयः चातुर्वर्ण्यप्रचुर इत्यर्थः। तत्प्रकृतवचने मयट्। 'तद्धितार्थ'—इत्यादिना तद्धितार्थे विषये तत्पुरुषः। स लोकः। इत्येवंरूपं सर्वं चतुर्मुखाच्चतुर्मुखरूपिणस्त्वत्तः जातमिति शेषः। 'इदं सर्वमसृजत यदिदं किञ्चित्' इति श्रुतेः॥

২২। ধর্ম্ম অর্থ কাম মোক্ষ চতুর্ব্বর্গফলপ্রদ জ্ঞান, সত্যত্রেতাদি যুগচতুষ্টয় প্রভৃতি কালপরিমাণ এবং ব্রাহ্মণাদি চতুর্ব্বর্ণময় লোকসকল—চতুর্ম্মুখস্বরূপ আপনা হইতে সমুদ্ভূত হইয়াছে।

अभ्यासनिगृहीतेन मनसा हृदयाश्रयम् ।
ज्योतिर्मयं विचिन्वन्ति योगिनस्त्वां विमुक्तये ॥ २३

२३ अः। योगिनः अभ्यासनिगृहीतेन मनसा हृदयाश्रयं ज्योतिर्मयं त्वां विमुक्तये विचिन्वन्ति॥

२३। अभ्यासेन निगृहीतं विषयान्तरेभ्यो निवर्त्तितम्। तेन मनसा

योगिनो हृदयाश्रयं हृत्पद्मस्थं ज्योतिर्मयं त्वां विमुक्तये मोक्षार्थं विचिन्वन्ति अन्विष्यन्ति ध्यायन्तीत्यर्थः ॥

२३। যোগিগণ মোক্ষকামনায় অভ্যাসবশীভূত মন দ্বারা অন্তরাত্মাকে বিষয়ান্তর হইতে বিনিবর্ত্তিত করিয়া হৃদিস্থ জ্যোতির্ম্ময় আপনারই ধ্যান করিয়া থাকেন।

अजस्य गृह्णतो जन्म निरीहस्य हतद्विषः ।
स्वपतो जागरूकस्य याथार्थ्यं वेद कस्तव ॥ २४

२४ अ०। कः अजस्य जन्म गृह्णतः निरीहस्य हतद्विषः स्वपतः जागरूकस्य तव याथार्थ्यं वेद।

२४। न जायत इत्यजः। 'अन्येष्वपि दृश्यते' इति डप्रत्ययः। तस्य अजस्य जन्मशून्यस्यापि जन्म गृह्णतः मत्स्यादिरूपेण जायमानस्य। निरीहस्य चेष्टारहितस्यापि हतद्विषः शत्रुघातिनः, जागरूकस्य सर्वसाक्षितया प्रबुद्धस्यापि स्वपतः योगनिद्रामनुभवतः। इत्थं विरुद्धचेष्टस्य तव याथार्थ्यं को वेद वेत्ति। 'विदो लटो वा' इति णलादेशः ॥

২৪। আপনি অজ হইয়াও জন্ম পরিগ্রহ করেন, নিরীহ হইয়াও শত্রুবিনাশ করিয়া থাকেন; যোগনিদ্রা আশ্রয় করিয়াও আপনি সতত জাগরূক, অতএব কে আপনার তত্ত্ব বিদিত হইতে সমর্থ ?

शब्दादीन् विषयान् भोक्तुं चरितुं दुश्चरं तपः ।
पर्य्याप्तोऽसि प्रजाः पातुमौदासीन्येन वर्त्तितुम् ॥ २५

२५ अ०। शब्दादीन् विषयान् भोक्तुं दुश्चरं तपः चरितुं प्रजाः पातुम् औदासीन्येन वर्त्तितुं पर्य्याप्तः असि ॥

२५। किञ्च। कृष्णादिरूपेण शब्दादीन् विषयान् भोक्तुम्। नरनारायणादिरूपेण दुश्चरं तपश्चरितुम्। तथा दैत्यमर्दनेन प्रजाः पातुम्। औदासीन्येन ताटस्थ्येन वर्त्तितुञ्च पर्य्याप्तः समर्थः असि। भोगतपसोः पालनौदासीन्ययोश्च परस्परविरुद्धयोराचरणे त्वदन्यः कः समर्थ इत्यर्थः ॥

২৫। উদাসীনভাবে অবস্থিত হইয়া আপনিই রূপরসাদি বিষয়ভোগ, দুশ্চর তপস্যা এবং প্রজাপালন করিতে সক্ষম।

बहुधाप्यागमैर्भिन्नाः पन्थानः सिद्धिहेतवः ।
त्वय्येव निपतन्त्योघा जाह्नवीया इवार्णवे ॥ २६

२६ अ०। आगमैः बहुधा भिन्नाः अपि सिद्धिहेतवः पन्थानः जाह्नवीयाः ओघाः अर्णवे इव त्वयि पतन्ति ॥

२६। आगमैस्त्रयीसांख्यादिभिर्दर्शनैर्बहुधा भिन्ना अपि सिद्धि... पुरुषार्थसाधकाः पन्थान उपायाः। जाह्नव्या इमे जाह्नवीया गाङ्गाः 'वृद्धाच्छः' इति छप्रत्ययः। ओघाः प्रवाहाः। ते अपि आगमैरागमि... बहुधा भिन्नाः सिद्धिहेतवस्य। अर्णवे इव, त्वय्येव निपतन्ति प्रविश... येन केनापि रूपेण त्वामेवोपयान्तीत्यर्थः। यथाहुराचार्याः—किं ब... कारवोऽपि विश्वकर्मेत्युपासते इति ॥

২৬। ইতস্ততঃ প্রবহমান জাহ্নবীজল যেমন জলধিতে মিলিত হয়, তদ্রূপ আগ... শাস্ত্রে সিদ্ধিপথ বহুধা কীর্ত্তিত হইলেও আপনার সর্ব্বব্যাপিত্বহেতু উহা আপ... নিপতিত হইয়াছে।

त्वय्यावेशितचित्तानां त्वत्समर्पितकर्मणाम् ।
गतिस्त्वं वीतरागाणामभूयः सन्निवृत्तये ॥ २७

२७ अः। त्वयि आवेशितचित्तानां त्वत्समर्पितकर्मणां वीतरागाणाम् अभूयः सन्निवृत्तये त्वं ग...

२७। त्वयि आवेशितं निवेशितं चित्तं यैस्तेषाम्। तुभ्यं समर्पि... तानि कर्माणि यैस्तेषां 'मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु। ... मेवैष्यसि कौन्तेय ! प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥' इति भगवद्वचनात्। वी... रागाणां विरक्तानामभूयःसन्निवृत्तये अपुनरावृत्तये मोक्षायेत्यर्थः। त्वं गतिः साधनम्। 'तमेव विदित्वातिमृत्युमेति नान्यः पन्था विद्यतेऽयना...' इति श्रुतेरित्यर्थः ॥

২৭। নিখিল কর্ম্মফল সমর্পণপূর্ব্বক যাঁহারা আপনাতে চিত্ত নিবিষ্ট করিয়া... সেই বীতরাগ সংসারিগণের পুনর্জ্জন্ম-নিবৃত্তির আপনিই একমাত্র গতি।

प्रत्यक्षोऽप्यपरिच्छेद्यो मह्यादिर्महिमा तव ।
आप्तवागनुमानाभ्यां साध्यं त्वां प्रति का कथा ॥ २...

२८ अः। तव मह्यादिः महिमा प्रत्यक्षः अपि अपरिच्छेद्यः आप्तवागनुमानाभ्यां साध्यं ... प्रति का कथा ॥

२८। प्रत्यक्षः प्रत्यक्षप्रमाणगम्योऽपि तव मह्यादिः पृथिव्यादिर्महिमै... श्वर्य्यमपरिच्छेद्यः। इयत्तया नावधार्य्यः। आप्तवाक् वेदः। 'यतो ... इमानि भूतानि जायन्ते' इत्यादिश्रुतेः। अनुमानं क्षित्यादिकं सकर्तृ... कार्य्यत्वाद्घटवदित्यादिकम्। ताभ्यां साध्यं गम्यं त्वां प्रति का कथा... प्रत्यक्षमपि त्वत्कृतं जगदपरिच्छेद्यम्। तत्कारणमप्रत्यक्षस्त्वमपरिच्छेद्य... इति किमु वक्तव्यमित्यर्थः ॥

২৮। পৃথিবী প্রভৃতি প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান ভবদীয় ঐশ্বর্য্যেরই যখন পরিচ্ছেদ করা না, তখন বেদাদি আপ্ত বাক্য দ্বারা অনুমেয় আপনার কথা আর কি বলিব ?

केवलं स्मरणेनैव पुनासि पुरुषं यत:।
अनेन वृत्तय: शेषा निवेदितफलास्त्वयि ॥ २९

२९ अ:। स्मरणेन केवलं पुरुषं यत: पुनासि ; अनेन एव त्वयि शेषा: वृत्तय: निवेदितफला: ॥

२९। स्मरणेन केवलं कात्स्न्र्यम्। 'केवल: कृत्स्न एकश्च' इति शाश्वत:। पुरुषं स्मर्त्तारं जनं पुनासि। यत: यदित्यर्थ:। अनेन स्मृतिकार्य्येणैव त्वयि त्वद्विषये या अवशिष्टा वृत्तयो दर्शनस्पर्शनादयो व्यापारा:, ता निवेदितफला विज्ञापितकार्य्या:। तव स्मरणस्यैव एतत् फलं, दर्शनादीनां तु कियदिति नावधारयाम इति भाव: ॥

২৯। আপনাকে স্মরণমাত্র করিলেই আপনি যে পুরুষকে পবিত্র করিয়া থাকেন, ইহাতেই বেশ জানা যাইতেছে যে, আপনার দর্শন শ্রবণাদি অবশিষ্ট বৃত্তি সকল কি রূপ ফল প্রসব করে !

उदधेरिव रत्नानि तेजांसीव विवस्वत:।
स्तुतिभ्यो व्यतिरिच्यन्ते दूराणि चरितानि ते ॥ ३०

३० अ:। उदधे: रत्नानि इव, विवस्वत: तेजांसि इव दूराणि ते चरितानि स्तुतिभ्य: व्यतिरिच्यन्ते॥

३०। उदधे रत्नानीव, विवस्वतस्तेजांसीव, दूराणि अवाङ्मनसगोचराणि ते चरितानि स्तुतिभ्यो व्यतिरिच्यन्ते, नि:शेषं स्तोतुं न शक्यन्त इत्यर्थ: ॥

৩০। রত্নাকরের রত্নসমূহের ন্যায়, সহস্রাংশুর অংশুজালের ন্যায় বাক্যমনের অগোচর আপনার অনন্ত মহিমা স্তুতিবাক্য দ্বারা বর্ণন করা যায় না।

अनवाप्तमवाप्तव्यं न ते किञ्चन विद्यते।
लोकानुग्रह एवैको हेतुस्ते जन्मकर्मणो: ॥ ३१

३१ अ:। ते अनवाप्तम् अवाप्तव्यं किञ्चन न विद्यते। एक: लोकानुग्रह: एव ते जन्मकर्मणो: हेतु: ॥

३१। अनवाप्तम् अप्राप्तम्, अवाप्तव्यं प्राप्तव्यं ते तव किञ्चन किञ्चिदपि न विद्यते, नित्यपरिपूर्णत्वादिति भाव:। तर्हि किं निबन्धने जन्मकर्मणी ? तत्राह—लोकेति। एक: लोकानुग्रह एव ते तव जन्मकर्मणो: हेतु:। परमकारुणिकस्य ते परार्थैव प्रवृत्ति:, न स्वार्थेत्यर्थ: ॥

৩১। আপনার প্রাপ্য বা অপ্রাপ্য কিছুই নাই, তবে যে আপনি জন্মপরিগ্রহ ও

কর্ম্মাচরণ করিতেছেন, ইহা কেবল লোকের প্রতি অনুগ্রহ প্রদর্শনের জন্যই বুঝিতে হইবে।

महिमानं यदुत्कीर्त्य तव संह्रियते वचः।
श्रमेण तदशक्त्या वा न गुणानामियत्तया ॥ ३२

३२ अ:। तव महिमानम् उत्कीर्त्य वचः यत् संह्रियते तत् श्रमेण अशक्त्या गुणानाम् इयत्तया वा न ॥

३२। तव महिमानमुत्कीर्त्य वचः संह्रियत इति यत्, तद्वचःसंहरणं श्रमेण वाग्व्यापारश्रान्त्या, अशक्त्या कार्त्स्न्येन वक्तुमशक्यत्वाद्वा। गुणानामियत्तया एतावन्मात्रतया न, तेषामानन्त्यादिति भावः ॥

৩২। আপনার মাহাত্ম্যকীর্ত্তন শেষ করিয়াই যে আমাদের বাক্যাবসান হইতেছে, এমন নহে, প্রত্যুত আপনার গুণকীর্ত্তনে অসামর্থ্য অথবা পরিশ্রান্তিবশতই বাক্যের বিরাম হইতেছে।

इति प्रसादयामासुस्ते सुरास्तमधोक्षजम्।
भूतार्थव्याहृतिः सा हि न स्तुतिः परमेष्ठिनः ॥ ३३

३३ अ:। इति ते सुराः तम् अधोक्षजं प्रसादयामासुः। हि परमेष्ठिनः सा भूतार्थव्याहृतिः, स्तुतिः न ॥

३३। इति ते सुराः, तम् अधोभूतमक्षजमिन्द्रियजं ज्ञानं यस्मिन् तमधोक्षजं विष्णुं प्रसादयामासुः प्रसन्नं चक्रुः। हि यस्मात् परमेष्ठिनः सर्वोत्तमस्य तस्य देवस्य सा देवैः कृता भूतार्थव्याहृतिः भूतस्य सत्यस्यार्थस्य व्याहृतिरुक्तिः। 'युक्ते क्ष्मादावृते भूतम्' इत्यमरः। न स्तुतिर्न प्रशंसामात्रम्। महान्तो हि यथाकथञ्चिन्न सुलभा इति भावः। परमे स्थाने तिष्ठतीति परमेष्ठी। 'परमे कित्' इत्युणादिसूत्रेण तिष्ठतेरिनिः। 'तत्पुरुषे कृति बहुलम्' इति सप्तम्या अलुक्। 'स्थास्थिन्स्थूणाम्' इति वक्तव्यात् षत्वम् ॥

৩৩। সুরগণ এইরূপ বাক্য বিন্যাস করিয়া ইন্দ্রিয়াতীত ভগবান্ বিষ্ণুকে প্রসন্ন করিলেন; ঐ সব বাক্যাবলী নিতান্ত স্তুতিবাদ নহে, ফলতঃ উহা সেই পরমেষ্ঠীর পক্ষে স্বরূপকথন।

तस्मै कुशलसम्प्रश्नव्यञ्जितप्रीतये सुराः।
भयमप्रलयोद्वेलादाचख्युर्नैऋतोदधेः ॥ ३४

३४ अ:। सुरा: कुशलसम्प्रश्नव्यञ्जितप्रीतये तस्मै अप्रलयोद्वेलात् नैऋतोदधे: भयम् आचख्यु: ॥

३४। सुरा देवा: कुशलस्य सम्प्रश्नेन व्यञ्जिता प्रकटीकृता प्रीतिर्यस्य तस्मै, लक्षितप्रसादायेत्यर्थ:। अन्यथा अनवसरविज्ञप्तिर्मुखराणामिव निष्फला स्यादिति भाव:। तस्मै विष्णवे अप्रलये प्रलयाभावेऽप्युद्वेलादुन्मर्यादाव्, नैऋतो राक्षस:, स एवोदधि: तस्माद्भयमाचख्यु: कथितवन्त: ॥

৩৪। অনন্তর নারায়ণ সুরগণের কুশলপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলে তাঁহারা তদীয় প্রীতি বুঝিতে পারিয়া কহিলেন,—ভগবন্! রাক্ষস রূপ জলধি অকালে উদ্বেলিত হওয়ায় আমরা অত্যন্ত ভীত হইয়াছি।

अथ वेलासमासन्नशैलरन्ध्रानुनादिना।
स्वरेणोवाच भगवान् परिभूतार्णवध्वनि: ॥ ३५

३५ अ:। अथ भगवान् वेलासमासन्नशैलरन्ध्रानुनादिना स्वरेण परिभूतार्णवध्वनि: (सन्) उवाच ॥

३५। अथ वेलायामब्धिकूले समासन्नानां सन्निकृष्टानां शैलानां रन्ध्रेषु गह्वरेषु अनुनादिना प्रतिध्वनिमता स्वरेण परिभूतार्णवध्वनि: तिरस्कृतसमुद्रघोष: भगवानुवाच ॥

৩৫। তদনন্তর দেবগণের বাক্যাবসানে সেই অনাদিপুরুষ ভগবান্ বেলাভূমিসন্নিহিত গিরিগহ্বর প্রতিধ্বনিত ও সমুদ্রনিনাদ পরাভূত করিয়া অতিগম্ভীরস্বরে কহিতে লাগিলেন।

पुराणस्य कवेस्तस्य वर्णस्थानसमीरिता।
बभूव कृतसंस्कारा चरितार्थैव भारती ॥ ३६

३६ अ:। पुराणस्य कवे: तस्य वर्णस्थानसमीरिता कृतसंस्कारा भारती चरितार्था एव बभूव ॥

३६। पुराणस्य चिरन्तनस्य कवेस्तस्य भगवतो वर्णस्थानेषु उर:कण्ठादिषु समीरिता सम्यगुच्चारिता, अतएव कृत: सम्पादित: संस्कार: माधुर्यस्पष्टतादिप्रयत्नो यस्या: सा भारती वाणी चरितार्था कृतार्था बभूवेव। एवकारस्तु असम्भावनाविपरीतभावनाव्युदासार्थ: ॥

৩৬। সেই পুরাণকবি বিষ্ণুর বর্ণোচ্চারণস্থান হইতে সংস্কারবিশুদ্ধ ভারতীনিঃসৃত হইয়া যেন নিঃসন্দেহই চরিতার্থতা লাভ করিল।

बभौ सदशनज्योत्स्ना सा विभोर्वदनोद्गता।
निर्यातशेषा चरणाद्गङ्गेवोर्द्ध्वप्रवर्त्तिनी ॥ ३७

३७ अ:। विभो: वदनोद्गता सदशनज्योत्स्ना सा, चरणात् निर्यातशेषा ऊर्द्ध्वप्रवर्त्तिनी गङ्गा इव बभौ ॥

३७। विभो: विष्णो: वदनात् उद्गता नि:सृता सदशनज्योत्स्ना दन्तकान्तिसहिता। इदञ्च विशेषणं धावल्यातिशयार्थम्। अतएव सा भारती चरणादङ्घ्रे निर्य्याता चासौ शेषा च निर्य्यातशेषा। नि:सृतावशिष्टेत्यर्थः। 'स्त्रिया: पुंवत्'—इत्यनुवर्त्त्य 'पुंवत्कर्म्मधारय'—इति पुंवद्भाव:, निर्य्यातशब्दस्य या निर्य्याता सावशेषा सा गङ्गेवेति सामानाधिकरण्यनिर्वाहः। निर्य्यातायाः शेषेति विग्रहे पुंवद्भावो दुर्घट एव। ऊर्द्धप्रवर्त्तिनी ऊर्द्ध्ववाहिनी गङ्गेव बभौ। इत्युत्प्रेक्षा॥

৩৭। সেই বাণী বিষ্ণুর বদন হইতে ধবলদন্তকান্তি সমন্বিত হইয়া উচ্চারিত হওয়ায় মনে হইল যেন তাঁহার চরণকমলবিগলিতাবশিষ্ট গঙ্গাদেবী ঊর্দ্ধে গমন করিয়াছেন।

जाने वो रक्षसाक्रान्तावनुभावपराक्रमौ।
अङ्गिनां तमसेवोभौ गुणौ प्रथममध्यमौ॥ ३८

३८ अ:। रक्षसा व: अनुभावपराक्रमौ अङ्गिनां प्रथममध्यमौ उभौ गुणौ तमसा इव आक्रान्तौ जाने।

३८। हे देवा:! वो युष्माकमनुभावपराक्रमौ महिमपुरुषकारौ रक्षसा रावणेन। अङ्गिनां शरीरिणां प्रथममध्यमौ उभौ गुणौ सत्त्वरजसी तमसेव तमोगुणेनेव आक्रान्तौ जाने। वाक्यार्थ: कर्म्म॥

৩৮। ভগবান্ বলিলেন,—হে দেবগণ! তমোগুণ যেমন জীবগণের সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করে, তদ্রূপ রাক্ষস রাবণ যে তোমাদিগের প্রভাব ও পরাক্রম অভিভূত করিয়াছে, ইহা আমি বিদিত আছি।

विदितं तप्यमानञ्च तेन मे भुवनत्रयम्।
अकामोपनतेनेव साधोर्हृदयमेनसा॥ ३९

३९ अ:। च (किञ्च) अकामोपगतेन एनसा साधो: हृदयम् इव तेन तप्यमानं भुवनत्रयं विदितम्॥

३९। किञ्च अकामेन अनिच्छया उपनतेन प्रमादादागतेन एनसा पापेन साधो: सज्जनस्य हृदयमिव। तेन रक्षसा तप्यमानं सन्तप्यमानम्। तपेर्दैवादिकात् कर्म्मणि शानच्। भुवनत्रयञ्च मे विदितं मया ज्ञायत इत्यर्थ:। 'मतिबुद्धि'—इत्यादिना वर्त्तमाने क्त:। 'क्तस्य च वर्त्तमाने' इति षष्ठी॥

৩৯। অপরিজ্ঞাত পাপ যেমন সজ্জনগণের অন্তরাবরণ পরিতপ্ত করে, তদ্রূপ সেই রাক্ষসের অত্যাচারে যে আমার এই ত্রিভুবন তপ্ত হইতেছে, তাহা আমি অবিদিত নহি।

कार्य्येषु चैककार्य्यत्वादभ्यर्थ्योऽस्मि न वज्रिणा ।
स्वयमेव हि वातोऽग्नेः सारथ्यं प्रतिपद्यते ॥ ४०

४० अ: । च (किञ्च) एककार्य्यत्वात् कार्य्येषु वज्रिणा न अभ्यर्थ्यः अस्मि । हि वातः स्वयम् अग्नेः सारथ्यं प्रतिपद्यते ॥

४० । किञ्च । एककार्य्यत्वादावयोः एककार्य्यकत्वाद्धेतोः, कार्य्येषु कर्त्तव्यार्थेषु विषयेषु वज्रिणा इन्द्रेण अभ्यर्थ्य इदं कुर्विति प्रार्थनीयो नास्मि । तथाहि—वातः स्वयमेवाग्नेः सारथ्यं साहाय्यं प्रतिपद्यते प्राप्नोति, न तु वह्निप्रार्थनया इत्येवकारार्थः । प्रेक्षावतां हि स्वार्थेषु स्वत एव प्रवृत्तिः, न तु परप्रार्थनया । स्वार्थश्चायं ममापीत्यर्थः ॥

४० । সুররাজ ইন্দ্র এবং আমি আমাদের উভয়েরই প্রজাপালনরূপ একই কার্য্য; এ বিষয়ে ইন্দ্রের প্রার্থনা নিষ্প্রয়োজন; কেননা বায়ু স্বয়ংই অগ্নির সহায়তা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।

स्वासिधारापरिहृतः कामं चक्रस्य तेन मे ।
स्थापितो दशमो मूर्द्धा लभ्यांश इव रक्षसा ॥ ४१

४१ अ: । स्वासिधारापरिहृतः दशमः मूर्द्धा मे चक्रस्य कामं लभ्यांशः इव तेन रक्षसा स्थापितः ॥

४१ । पुरा किल त्रिपुरारिप्रीणनाय स्वशिरांसि छिन्दता दशकन्धरेण यद्दशमं शिरोऽवशेषितं तत् मच्चक्रार्थमित्याह—स्वेति । स्वासिधारया स्वखड्गधारया परिहृतः । अच्छिन्न इत्यर्थः । दशमो मूर्द्धा मे मम चक्रस्य कामं पर्य्याप्तो लभ्यांशः प्राप्तव्यभाग इव तेन रक्षसा स्थापितः । तत् सर्वथा तमहं हनिष्यामीत्यर्थः ॥

४१ । দশানন তপশ্চরণকালে স্বীয় তীক্ষ্ণ অসিদ্বারা স্বহস্তে নয়টী মস্তক ছেদন করিয়াছিল, এবং তৎকালেই যেন তাঁহার অবশিষ্ট দশম মস্তকটী আমার চক্রের প্রাপ্য অংশ বলিয়া রাখিয়া দিয়াছে।

स्रष्टुर्वरातिसर्गात्तु मया तस्य दुरात्मनः ।
अत्यारूढ़ं रिपोः सोढ़ं चन्दनेनेव भोगिनः ॥ ४२

४२ अ: । मया स्रष्टुः वरातिसर्गात् तु तस्य दुरात्मनः रिपोः अत्यारूढ़ं चन्दनेन भोगिन इव सोढ़म् ॥

४२ । तर्हि किं प्रागुपेक्षितमत आह—स्रष्टुरिति । किन्तु स्रष्टुर्ब्रह्मणो वरातिसर्गात् वरदानाद्धेतोः । मया तस्य दुरात्मनः रिपोः रावणस्य अत्यारूढ़म् अत्यारोहणम् अतिवृद्धिरित्यर्थः । नपुंसके भावे क्तः । भोगिनः

सर्पस्य अत्यारूढ़ं चन्दनेनेव सोढ़म्। चन्दनद्रुमस्यापि तथा सहनं स्व... नियतेरिति द्रष्टव्यम्॥

৪২। চন্দনতরু যেরূপ বিষধরের ঘোরতর অত্যাচার সহ্য করে, আমিও ... চতুরাননের বরপ্রভাবে প্রদীপ্ত সেই দুরাত্মা রাক্ষসপতির উৎপাত সহ্য করিতেছি।

धातारं तपसा प्रीतं ययाचे स हि राक्षसः।
दैवात्सर्गादवध्यत्वं मर्त्येष्वास्थापराङ्मुखः॥ ४३

४३ अः। हि सः राक्षसः मर्त्त्येषु आस्थापराङ्मुखः (सन्) तपसा प्रीतं धातारं दैवात् सर्गात् अवध्यत्वं ययाचे॥

४३। सम्प्रति वरस्वरूपमाह—धातारमिति। स राक्षसस्तपसा प्रीतं सन्तुष्टं धातारं ब्रह्माणम्। मर्त्येषु विषये आस्थापराङ्मुख आदरविमुखः सन्, मर्त्याननादृत्य इत्यर्थः। दैवादष्टविधात् सर्गात् दैवसृष्टेरवध्यत्वं ययाचे हि॥

৪৩। ঐ রাক্ষস তীব্র তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিয়া ভক্ষ্যদ্রব্যহেতু মর্ত্ত্য লোকে অনাস্থাবশতঃ 'দেবের অবধ্য হইবে' এই বর প্রার্থনা করে।

सोऽहं दाशरथिर्भूत्वा रणभूमेर्बलिक्षमम्।
करिष्यामि शरैस्तीक्ष्णैस्तच्छिरःकमलोच्चयम्॥ ४४

४४ अः। सः अहं दाशरथिः भूत्वा तच्छिरःकमलोच्चयं तीक्ष्णैः शरैः रणभूमेः बलिक्षमं करिष्यामि॥

४४। तर्हि का गतिरित्याशङ्क्य मनुष्यावतारेण हनिष्यामीत्याह—सोऽहमिति। सोऽहम् दशरथस्यापत्यं पुमान् दाशरथिः। 'अत इञ्' इति इञ्प्रत्ययः। रामो भूत्वा तीक्ष्णैः शरैः तस्य रावणस्य शिरांस्येव कमलानि तेषामुच्चयं राशिं रणभूमेः बलिक्षमं पूजार्हं करिष्यामि। पुष्प-विशदा हि पूजेति भावः॥

৪৪। অতএব আমি রাজা দশরথের পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়া শাণিত শরদ্বারা তাহার মস্তক রূপ কমলদল ছেদনপূর্ব্বক সমরভূমির উপহার দিব।

अचिराद्यज्वभिर्भागं कल्पितं विधिवत् पुनः।
मायाविभिरनालीढ़मादास्यध्वे निशाचरैः॥ ४५

४५ अः। यज्वभिः विधिवत् कल्पितं भागं मायाविभिः निशाचरैः अनालीढ़म् अचिरात् पुनः आदास्यध्वे॥

४५। हे देवाः! यज्वभिर्याज्ञिकैः विधिवत् कल्पितमुपहृतं भागं

र्मार्गं मायाविभिः मायावद्भिः । 'अस्मायामेधास्रजो विनिः' इति विनि-
य:। निशाचरै रक्षोभिरनालीढ़म् अनास्वादितं यथा तथा अचिरात्
ादास्यध्वे ग्रहीष्यध्वे ॥

৪৫। হে সুরগণ! অচিরেই তোমরা যাজ্ঞিকগণকর্ত্তৃক যথাবিধি প্রদত্ত স্ব স্ব
াগ গ্রহণ করিতে সমর্থ হইবে, মায়াবী নিশাচরগণ উহা কদাচ আস্বাদন করিতে
রিবে না।

वैमानिकाः पुण्यकृतस्त्यजन्तु मरुतां पथि ।
पुष्पकालोकसङ्क्षोभं मेघावरणतत्पराः ॥ ४६

४६ अ:। मरुतां पथि वैमानिकाः मेघावरणतत्पराः पुण्यकृतः पुष्पकालोकसङ्क्षोभं त्यजन्तु ॥

४६। मरुतां देवानां पथि व्योम्नि वैमानिका विमानैश्चरन्तः।
ति' इति ढक्प्रत्ययः। मेघावरणतत्पराः रावणभयात् मेघेषु अन्त-
तत्पराः पुण्यकृतः सुकृतिनः पुष्पकालोकेन यदृच्छया रावणविमान-
दर्शनेन यः सङ्क्षोभः भयचकितं तं त्यजन्तु। 'सङ्क्षोभो भयचकितम्' इति
ब्दार्णवः ॥

৪৬। বিমানচারী পুণ্যবান্ লোকগণ পথে রাবণের পুষ্পকরথ দর্শনে ভীত হইয়া
মেঘের অন্তরালে পলায়ন করিতেন, এক্ষণ তাঁহারা সে শঙ্কা পরিত্যাগ করুন।

मोच्यध्वे स्वर्गवन्दीनां वेणीबन्धानदूषितान् ।
शापयन्त्रितपौलस्त्यबलात्कारकचग्रहैः ॥ ४७

४७ अ:। (हे देवाः! यूयम्) शापयन्त्रितपौलस्त्यबलात्कारकचग्रहैः अदूषितान् स्वर्गवन्दीनां
वेणीबन्धान् मोच्यध्वे ॥

४७। हे देवाः! यूयं शापेन नलकूवरशापेन यन्त्रिता प्रतिबद्धाः
पौलस्त्यस्य रावणस्य बलात्कारेण ये कचग्रहाः केशाकर्षास्तैरदूषितान् अनुप-
हतान् स्वर्गवन्दीनां हृतस्वर्गाङ्गनानां वेणीबन्धान् मोच्यध्वे। पुरा किल
नलकूवरेण आत्मानमभिसरन्त्या रम्भाया बलात्कारेण सम्भोगात् क्रुद्धेन
दुरात्मा रावणः शप्तः—"स्त्रीणां बलाद्ग्रहणे मूर्द्धा ते शतधा भविष्यती"ति
भारतीया कथानुसन्धेया ॥

৪৭। নলকূবরের অভিশাপবশতঃ নিশাচর রাবণ বন্দীকৃত সুরাঙ্গনাগণের
কেশকলাপ বলপূর্ব্বক স্পর্শ করিতে পারে নাই, এক্ষণে তোমরা উহাদের সেই স্পর্শ-
শূন্য বেণীবন্ধন উন্মোচন কর।

रावणावग्रहक्लान्तमिति वागमृतेन सः ।
अभिवृष्य मरुत्शस्यं कृष्णमेघस्तिरोदधे ॥ ४८

४८ अ:। स: कृष्णमेघ: रावणावग्रहक्लान्तं मरुत्शस्यम् इति वागमृतेन अभिवृष्य तिरोदधे।

४८। स कृष्णो विष्णुः स एव मेघो नीलमेघश्च। विश्रवसोऽपत्यं पुमानिति विग्रहे रावणः। विश्रवःशब्दाच्छिवादित्वादणि विश्रवसः 'विश्रवणरवणौ' इत्यन्तर्गणसूत्रेण विश्रवःशब्दस्य वृत्तिविषये रवणादेशे रावण इति सिद्धम्। स एवावग्रहो वर्षप्रतिबन्धः। तेन क्लान्तं म्लानं मरुतो देवा एव शस्यं तत्। इत्येवंरूपेण वागमृतेन वाक्सलिलेन। 'अमृतं यज्ञशेषे स्यात् पीयूषे सलिले घृते' इति विश्वः। अभिवृष्य अभिषिच्य तिरोदधे अन्तर्दधे॥

৪৮। মেঘরূপী হরি তখন রাবণরূপ অনাবৃষ্টিপ্রভাবে শুষ্ক, শস্যরূপ সুরবৃন্দকে অভিষিক্ত করিয়া অন্তর্হিত হইলেন।

पुरुहूतप्रभृतयः सुरकार्य्योद्यतं सुराः।
अंशैरनुययुर्विष्णुं पुष्पैर्वायुमिव द्रुमाः॥ ४९

४९ अ:। पुरुहूतप्रभृतय: सुरा: अंशै: सुरकार्य्योद्यतं विष्णुं द्रुमा: पुष्पै: वायुम् इव अनुययु:॥

४९। पुरुहूतप्रभृतय इन्द्राद्याः सुराः, सुरकार्य्ये रावणबधरूपे उद्यतं विष्णुम् अंशैर्मात्राभिः। द्रुमाः पुष्पैः स्वांशैर्वायुमिव। अनुययुः। सुग्रीवादिरूपेण वानरयोनिषु जाता इत्यभिप्रायः॥

৪৯। তরুগণ যেমন কুসুমসমূহদ্বারা সমীরণের অনুসরণ করে, তদ্রূপ ইন্দ্রাদি দেবগণও স্ব স্ব অংশানুসারে সুরকার্য্য-সাধনোদ্যত নারায়ণের অনুগমন করিলেন।

अथ तस्य विशाम्पत्युरन्ते काम्यस्य कर्मणः।
पुरुषः प्रबभूवाग्नेर्विस्मयेन सहर्त्विजाम्॥ ५०
हेमपात्रगतं दोर्भ्यामादधानः पयश्चरुम्।
अनुप्रवेशादाद्यस्य पुंसस्तेनापि दुर्वहम्॥ ५१

५० अ:। अथ तस्य विशाम्पत्यु: काम्यस्य कर्म्मण: अन्ते (कश्चित्) पुरुष: ऋत्विजां विस्मयेन सह अग्ने: प्रबभूव॥

५१ अ:। आद्यस्य पुंस: अनुप्रवेशात् तेन अपि दुर्वहं हेमपात्रगतं पयश्चरुं दोर्भ्याम् आदधानः।

५०। अथ तस्य विशाम्पत्युर्दशरथस्य सम्बन्धिनः काम्यस्य कर्म्मणः पुत्रकामेष्टेरन्ते अवसाने अग्नेः पावकात् पुरुषः कश्चिद्दिव्यः पुमान् ऋत्विजां विस्मयेन सह प्रबभूव प्रादुर्बभूव। तदाविर्भावात् तेषामपि विस्मयोऽभूदित्यर्थः॥

५१। तमेव पुरुषं विशिनष्टि—हैमपात्रेति। आद्यस्य पुंस: विष्णोः अनुप्रवेशादधिष्ठानाद्धेतो: तेन दिव्यपुरुषेणापि दुर्वहम्। चतुर्दशभुवनोदरस्य भगवतो हरेरतिगरीयस्त्वादुवोढुम् अशक्यम्। हैमपात्रगतं पयसि पक्वं चरुं पयश्चरुं पायसान्नं दोर्भ्यामादधानो वहन्। 'अनत्याग्निभिरपक्व ओदनश्चरु:' इति याज्ञिका: ॥

৫০—৫১। এদিকে রাজা দশরথের কাম্য পুত্রেষ্টিযজ্ঞ সুসমাহিত হইলে, এক দিব্যপুরুষ, চরুমধ্যে আদিপুরুষ বিষ্ণুর আবির্ভাবহেতু অতিদুর্ব্বহ সুবর্ণপাত্রস্থিত পায়সচরু করদ্বয়ে ধারণ করিয়া হুতাশনমধ্য হইতে উত্থিত হইলেন, তখন ঋত্বিগ্‌গণ তাঁহাকে দেখিবামাত্র অত্যন্ত বিস্ময় প্রকাশ করিলেন।

प्राजापत्योपनीतं तदन्नं प्रत्यग्रहीन्नृप: ।
वृषेव पयसां सारमाविष्कृतमुदन्वता ॥ ५२

५२ अ:। नृप: प्राजापत्योपनीतं तत् अन्नम् उदन्वता आविष्कृतं पयसां सारं वृषा इव प्रत्यग्रहीत् ॥

५२। नृपो दशरथ: प्राजापत्येन प्रजापतिसम्बन्धिना पुरुषेण उपनीतं, न तु वशिष्ठेन। 'प्राजापत्यं नरं विद्धि मामिहाभ्यागतं नृप' इति रामायणात्। तदन्नं पायसान्नम्। उदन्वता उदधिना आविष्कृतं प्रकाशितं पयसां सारममृतं वृषा वासव इव। 'वासवो वृत्तहा वृषा' इत्यमर:। प्रत्यग्रहीत् स्वीचकार ॥

৫২। সুররাজকর্ত্তৃক সাগরোত্থিত অমৃতগ্রহণের ন্যায় রাজা দশরথও প্রজাপতি-প্রেরিত দিব্যপুরুষ কর্ত্তৃক আনীত সেই পায়সান্ন গ্রহণ করিলেন।

अनेन कथिता राज्ञो गुणास्तस्यान्यदुर्लभा: ।
प्रसूतिं चकमे तस्मिंस्त्रैलोक्यप्रभवोऽपि यत् ॥ ५३

५३ अ:। अनेन तस्य राज्ञ: अन्यदुर्लभा: गुणा: कथिता:, यत् त्रैलोक्यप्रभव: अपि तस्मिन् प्रसूतिं चकमे ॥

५३। तस्य राज्ञो दशरथस्य अन्यैर्दुर्लभा असाधारणा गुणा अनेन कथिता: व्याख्याता:। यद्यस्मात् त्रयो लोका: त्रैलोक्यम्। चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे ष्यञ्। तस्य प्रभव: कारणं विष्णुरपि तस्मिन् राज्ञि प्रसूतिम् उत्पत्तिं चकमे कामितवान्। त्रिभुवनकारणस्यापि कारणमिति परमातिशयगुणसमाश्रय इत्यर्थ: ॥

৫৩। ত্রিভুবনস্রষ্টিকারী স্বয়ং বিষ্ণু যে রাজা দশরথের ঔরসে জন্মগ্রহণ করিতে

অভিলাষ করিয়াছেন, ইহা দ্বারাই তাঁহার অনন্যদুর্ল ভ গুণনিচয়ের পরিচয় পাওয়া যাইতেছে।

स तेजो वैष्णवं पत्न्योर्विभेजे चरुसंज्ञितम् ।
द्यावापृथिव्योः प्रत्यग्रमहर्पतिरिवातपम् ॥ ५४

५४अ: । स: चरुसंज्ञितं वैष्णवं तेज: पत्न्यो: अहर्पति: प्रत्यग्रम् आतपं द्यावापृथिव्यो: इव विभेजे॥

५४। स नृप: चरुसंज्ञा अस्य सञ्जाता चरुसंज्ञितम्। वैष्णवं तेज: पत्न्यो: कौशल्याकैकेय्यो:। द्यौश्च पृथिवी च द्यावापृथिव्यौ। 'दिवश्च पृथिव्याम्' इति चकारात् दिव्शब्दस्य द्यावादेश:। तयोर्द्यावापृथिव्यो: अह्न: पतिरहर्पति: स: 'अहरादीनां पत्यादिषु वा रेफ:' इत्युपसंख्यानात् वैकल्पिको रेफस्य रेफादेशो विसर्गापवाद:। प्रत्यग्रमातपं बालातपमिव विभेजे, विभज्य ददावित्यर्थ: ॥

৫৪। দিবাকর যেরূপ স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে তরুণ কিরণ বিতরণ করেন, রাজা দশরথও সেইরূপ বিষ্ণুতেজোময় চরু কৌসল্যা ও কেকয়ীকে বিভাগ করিয়া দিলেন।

अर्चिता तस्य कौसल्या प्रिया कैकयवंशजा ।
अत: सम्भावितां ताभ्यां सुमित्रां मैच्छदीश्वर: ॥ ५५

५५ अ: । तस्य कौसल्या अर्चिता, कैकयवंशजा प्रिया, अत: ईश्वर: सुमित्रां ताभ्यां सम्भाविताम् ऐच्छत् ॥

५५। पत्नीत्रये सति द्वयोरेवं विभागे कारणमाह—अर्चितेति। तस्य राज्ञ:। कौ पृथिव्यां सलति गच्छतीति कोसल:। 'सल गतौ'। पचाद्यच्। कुशब्दस्य पृषोदरादित्वाद्गुण:। कोसलस्य राज्ञोऽपत्यं स्त्री कौसल्या। 'वृद्धेत् कोसलाजादाञ्ञ्यङ्' इति ञ्यङ्। 'यङश्चाप्' इति चाप्। अतएव सूत्रे निर्देशात् कोसलशब्दो दन्त्यसकारमध्यम:। अर्चिता ज्येष्ठा मान्या। कैकयवंशजा कैकेयी। प्रिया इष्टा। अतो हेतोरीश्वरो भर्त्ता नृप: सुमित्रां ताभ्यां कौसल्याकैकेयीभ्यां सम्भावितां भागदानेन मानितां ऐच्छत् इच्छति स्म। एवञ्च सामान्यं तिसृणाञ्च भागप्रापणमिति राज्ञ: उचितज्ञता कौशलञ्च लभ्यते ॥

৫৫। সেই মহীপতি প্রধানা মহিষী কৌসল্যাকে অত্যন্ত সম্মান করিতেন এবং কৈকেয়ীর প্রতি তাঁহার প্রগাঢ় অনুরাগ ছিল; এই জন্য তাঁহার ধারণা ছিল যে, কৌসল্যা ও কেকয়ী স্ব স্ব অংশ হইতে সুমিত্রাকে চরু প্রদান করিবেন।

ते बहुज्ञस्य चित्तज्ञे पत्न्यौ पत्युर्महीक्षित: ।
चरोरर्द्धार्द्धभागाभ्यां तामयोजयतामुभे ॥ ५६

५६ अ। बहुज्ञस्य महीचितः पत्युः चित्तज्ञे ते उभे पत्न्यौ चरोः अर्द्धार्द्धभागाभ्यां ताम् अयोजयताम् ॥

५६। बहुज्ञस्य सर्वज्ञस्य उचितज्ञस्येत्यर्थः। पत्युर्महीचितः चितीविशेषणत्रयेण राज्ञोऽनुसरणीयतामाह। चित्तज्ञे अभिप्रायज्ञे उभे पत्न्यौ कौसल्याकैकेय्यौ। चरोर्यावर्द्धभागौ समभागौ तयोर्यावर्द्धौ तौ भागौ च इति अर्द्धभागौ एकदेशौ, ताभ्यामर्द्धार्द्धभागाभ्याम्। 'पुंस्यर्द्धोऽर्द्धं समेऽंशके' इत्यमरः। तां सुमित्राम् अयोजयतां युक्तां चक्रतुः। अयं विभागो न रामायणसंवादी, तत्र चरोरर्द्धं कौसल्यायै अवशिष्टार्द्धं कैकेय्यै शिष्टं पुनः सुमित्रायै इत्यभिधानात्। किन्तु पुराणान्तरसंवादी द्रष्टव्यः। उक्तञ्च नारसिंहे—'ते पिण्डप्राशने काले सुमित्रायै महीपते। ताभ्यामल्पमल्पन्तु स्वभगिन्यै प्रयच्छतः॥' इति। एवमन्यत्रापि विरोधे पुराणान्तरात् समाधातव्यम् ॥

৫৬। তখন কৌসল্যা ও কেকয়ী সর্ব্বজ্ঞ পতির এইরূপ অভিপ্রায় জানিতে পারিয়া নিজ নিজ চরুর অর্দ্ধাংশ সুমিত্রাকে প্রদান করিলেন।

सा हि प्रणयवत्यासीत् सपत्न्योरुभयोरपि।
भ्रमरी वारणस्येव मदनिस्यन्दरेखयोः॥ ५७

५७ अ। सा उभयोः अपि सपत्न्योः भ्रमरी वारणस्य मदनिस्यन्दरेखयोः इव प्रणयवती आसीत् हि ॥

५७। न च एवं सत्यपि ईर्ष्या स्यादित्याह—सा हीति। सा सुमित्रा उभयोरपि। समान एकः पतिर्ययोस्तयोः सपत्न्योः। 'नित्यं सपत्न्यादिषु' इति ङीप् नकारादेशश्च। भ्रमरी भृङ्गाङ्गना वारणस्य गजस्य मदनिस्यन्दरेखयोरिव गण्डद्वयगतयोरिति भावः। प्रणयवती प्रेमवती आसीत्। सपत्न्योरिति अत्र समासान्तर्गतस्य पत्युरुपमानं वारणस्येति ॥

৫৭। ভ্রমরী যেরূপ মদস্রাবী করীর গণ্ডযুগলে আসক্ত হয়, সুমিত্রাও তদ্রূপ কৌসল্যাও কেকয়ী এই উভয় সপত্নীর সাতিশয় প্রণয়পাত্রী হইলেন।

ताभिर्गर्भः प्रजाभूत्यै दध्रे देवांशसम्भवः।
सौरीभिरिव नाड़ीभिरमृताख्याभिरम्मयः॥ ५८

५८ अ। ताभिः प्रजाभूत्यै देवांशसम्भवः गर्भः सौरीभिः अमृताख्याभिः नाड़ीभिः अम्मयः इव दध्रे ॥

५८। ताभिः कौसल्यादिभिः प्रजानां भूत्यै अभ्युदयाय। देवस्य विष्णोरंशः सम्भवः कारणं यस्य स गर्भः। सूर्य्यस्य इमाः सौर्य्यः ताभिः

सौरीभिः । 'सूर्य्यतिष्य'—इत्युपधायकारस्य लोपः । अमृता इत्याख्या यासां ताभिः । जलवहनसाम्यान्नाड़ीभिरिव । नाड़ीभिः वृष्टिविसर्जनीभिः दीधितिभिः अपां विकारः अम्मयो जलमयः गर्भ इव, दध्रे धृतः । जातौ एकवचनम् । गर्भा दधिरे इत्यर्थः । अत्र यादवः—'तासां शतानि चत्वारि रश्मीनां वृष्टिसर्जने । शतत्रयं हिमोत्सर्गे तावद्गर्भस्य सर्जने । आनन्दाश्च हि मेध्याश्च भूतनाः पूतना इति । चतुःशतं वृष्टिवाहास्ताः सर्वा अमृताः स्त्रियः ॥' इति ॥

৫৮। অনন্তর সূর্য্যের অমৃতনামক কিরণজাল যেমন জলময় গর্ভ ধারণ করে, রাজা দশরথের সেই পত্নীত্রয়ও তদ্রূপ প্রজাগণের মঙ্গলার্থ দেবাংশসম্ভব গর্ভ ধারণ করিলেন।

सममापन्नसत्त्वास्ता रेजुरापाण्डुरत्विषः ।
अन्तर्गतफलारम्भाः शस्यानामिव सम्पदः ॥ ५९

५९ अः । समम् आपन्नसत्त्वाः आपाण्डुरत्विषः ताः अन्तर्गतफलारम्भाः शस्यानां सम्पदः इव रेजुः ।

५९ । समं युगपत् आपन्ना गृहीताः सत्त्वाः प्राणिनो याभिस्ताः आपन्नसत्त्वा गर्भिण्यः । 'आपन्नसत्त्वा स्यात् गुर्विण्यन्तर्वत्नी च गर्भिणी' इत्यमरः । अतएव आपाण्डुरत्विषः ईषत् पाण्डुरवर्णाः ता राजपत्न्यः अन्तर्गताः गुप्ताः फलारम्भाः फलप्रादुर्भावाः यासां ताः । शस्यानां सम्पदः इव, रेजुः बभुः ॥

৫৯। সেই রাজমহিষীরা এক কালে গর্ভধারণ করিলেন এবং তাঁহাদের মুখশ্রী ঈষৎ পাণ্ডুবর্ণ ধারণ করিলে তাঁহারা অন্তর্গর্ভফল শস্যসম্পত্তির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন।

गुप्तं ददृशुरात्मानं सर्वाः स्वप्नेषु वामनैः ।
जलजासिगदाशार्ङ्गचक्रलाञ्छितमूर्त्तिभिः ॥ ६०

६० अः । सर्वाः स्वप्नेषु जलजासिगदाशार्ङ्गचक्रलाञ्छितमूर्त्तिभिः वामनैः गुप्तम् आत्मानं ददृशुः ।

६० । सम्प्रति तासां स्वप्नदर्शनान्याह—गुप्तमिति । सर्वास्ताः स्वप्नेषु जलजः शङ्खः । जलजासिगदाशार्ङ्गचक्रैर्लाञ्छिता मूर्त्तयो येषां तैः वामनैः ह्रस्वैः पुरुषैः गुप्तं रक्षितमात्मानं स्वरूपं ददृशुः ॥

৬০। অনন্তর তাঁহারা স্বপ্নযোগে সন্দর্শন করিলেন—যেন কতিপয় বামনবিগ্রহধারী (ক্ষুদ্র) পুরুষ শঙ্খ, চক্র, গদা, খড়্গ ও কার্ম্মুক ধারণ করিয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছে।

हेमपक्षप्रभाजालं गगने च वितन्वता ।
उह्यन्ते स्म सुपर्णेन वेगाकृष्टपयोमुचा ॥ ६१

६१ अ:। हेमपत्रप्रभाजालं वितन्वता वेगाकृष्टपयोमुचा सुपर्णेन गगने (ताः) उह्यन्ते स्म ॥

६१। किञ्चेति चार्थः। हेम्नः सुवर्णस्य पत्राणां प्रभाजालं कान्ति-ञ्जं वितन्वता विस्तारयता। वेगेनाकृष्टाः पयोमुचो मेघा येन तेन सुपर्णेन लता गरुड़ेन गगने ता उह्यन्ते स्म ऊढ़ाः ॥

बिभ्रत्या कौस्तुभन्यासं स्तनान्तरविलम्बिनम्।
पर्य्युपास्यन्त लक्ष्म्या च पद्मव्यजनहस्तया ॥ ६२

६२ अ:। स्तनान्तरविलम्बिनं कौस्तुभन्यासं बिभ्रत्या पद्मव्यजनहस्तया लक्ष्म्या च पर्य्युपास्यन्त ॥

६२। किञ्च। स्तनयोरन्तरे मध्ये विलम्बिनं लम्बमानम्। न्यस्यत इति न्यासः। कौस्तुभ एव न्यासस्तम्। पत्या न्यस्तम्। कौस्तुभमित्यर्थः। त्या पद्ममेव व्यजनं हस्ते यस्याः तया लक्ष्म्या पर्य्युपास्यन्त उपासिताः ॥

कृताभिषेकैर्दिव्यायां त्रिस्रोतसि च सप्तभिः।
ब्रह्मर्षिभिः परं ब्रह्म गृणद्भिरुपतस्थिरे ॥ ६३

६३ अ:। दिव्यायां त्रिस्रोतसि कृताभिषेकैः परं ब्रह्म गृणद्भिः सप्तभिः ब्रह्मर्षिभिः उपतस्थिरे ॥

६३। किञ्च। दिवि भवायां दिव्यायां त्रिस्रोतसि आकाशगङ्गायां कृताभिषेकैः कृतावगाहैः। परं ब्रह्म वेदरहस्यं गृणद्भिः पठद्भिः सप्तभिः ब्रह्मर्षिभिः कश्यपप्रभृतिभिः उपतस्थिरे उपासाञ्चक्रिरे ॥

৬১—৬৩। তাঁহারা আরও দেখিলেন,—পক্ষিরাজ গরুড় গগনমার্গে সুবর্ণময় পক্ষ-চ্ছ বিস্তারপূর্ব্বক মহাবেগে মেঘজাল আকর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বহন করিতেছে। ীদেবী লম্বমান কৌস্তুভমণি স্তনমধ্যে ন্যস্ত করিয়া পদ্ম ব্যজন করিতে করিতে হাদের শুশ্রূষা করিতেছেন। সপ্ত ব্রহ্মর্ষি স্বর্গগঙ্গার অবগাহন করিয়া বেদমন্ত্র উচ্চারণপূর্ব্বক তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছেন।

ताभ्यस्तथाविधान् स्वप्नान् श्रुत्वा प्रीतो हि पार्थिवः।
मेने परार्ध्यमात्मानं गुरुत्वेन जगद्गुरोः ॥ ६४

६४ अ:। पार्थिवः ताभ्यः तथाविधान् स्वप्नान् श्रुत्वा प्रीतः (सन्) आत्मानं जगद्गुरोः गुरुत्वेन परार्ध्यम् मेने हि ॥

६४। पार्थिवः दशरथः, ताभ्यः पत्नीभ्यः। 'आख्यातोपयोगे' इति पादानत्वात् पञ्चमी। तथाविधान् उक्तप्रकारान् स्वप्नान् श्रुत्वा प्रीतः न्। आत्मानं जगद्गुरोः विष्णोरपि गुरुत्वेन पितृत्वेन हेतुना परार्ध्यं सर्वोत्कृष्टं मेने हि ॥

৬৪। নৃপতি দশরথ পত্নীগণের মুখে তথাবিধ স্বপ্নবৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া প্রীত হইলেন এবং জগৎপিতা বিষ্ণুর জনকত্ব-লাভ-নিবন্ধন আপনাকে সাতিশয় শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন।

विभक्तात्मा विभुस्तासामेकः कुक्षिष्वनेकधा ।
उवास प्रतिमाचन्द्रः प्रसन्नानामपामिव ॥ ६५

६५ अः। एकः विभुः तासां कुक्षिषु प्रसन्नानाम् अपां (कुक्षिषु) प्रतिमाचन्द्रः इव अनेकधा विभक्तात्मा (सन्) उवास ॥

६५। एकः एकरूपः विभुः विष्णुः तासां राजपत्नीनां कुक्षिषु गर्भेषु प्रसन्नानां निर्म्मलानाम् अपां कुक्षिषु प्रतिमाचन्द्रः प्रतिविम्बचन्द्र इव अनेकधा विभक्तात्मा सन् उवास ॥

৬৫। নির্ম্মল সলিলে প্রতিবিম্বিত চন্দ্রমার ন্যায় সেই অদ্বিতীয় বিভু বিষ্ণু চারি অংশে বিভক্ত হইয়া রাজমহিষীগণের কুক্ষি মধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন।

अथाग्र्यमहिषी राज्ञः प्रसूतिसमये सती ।
पुत्रं तमोऽपहं लेभे नक्तं ज्योतिरिवौषधिः ॥ ६६

६६ अः। अथ राज्ञः सती अग्र्यमहिषी प्रसूतिसमये ओषधिः नक्तं तमोऽपहं ज्योतिः इव (तमोऽपहम्) पुत्रं लेभे ॥

६६। अथ राज्ञो दशरथस्य सती पतिव्रता। अग्र्या चासौ महिषी च अग्र्यमहिषी कौसल्या, प्रसूतिसमये प्रसूतिकाले, ओषधिः नक्तं रात्रिसमये तमोऽपहन्तीति तमोऽपहम्। 'अपे क्लेशतमसोः' इति डप्रत्ययः। ज्योतिरिव। तमोऽपहं तमोनाशकरं पुत्रं लेभे प्राप ॥

৬৬। অনন্তর রাত্রিকালে ওষধি যেমন অন্ধকারনাশক জ্যোতিঃ প্রসব করে, প্রধানা মহিষী পতিপরায়ণা কৌসল্যাও পূর্ণমাসে তেমনি একটি পুত্র প্রসব করিলেন।

राम इत्यभिरामेण वपुषा तस्य चोदितः ।
नामधेयं गुरुश्चक्रे जगत्प्रथममङ्गलम् ॥ ६७

६७ अः। अभिरामेण वपुषा चोदितः गुरुः तस्य जगत्प्रथममङ्गलं राम इति नामधेयं चक्रे ॥

६७। अभिरमतेऽत्र इत्यभिरामं मनोहरम्। अधिकरणार्थे घञ्-प्रत्ययः। तेन वपुषा चोदितः प्रेरितो गुरुः पिता दशरथः, तस्य पुत्रस्य जगतां प्रथमं मङ्गलं सुलक्षणं राम इति नामधेयं चक्रे। अभिरामत्वमेव रामशब्दप्रवृत्तिनिमित्तमित्यर्थः ॥

৬৭। অনন্তর কুমারের সুকুমার শরীর শোভা দর্শন করিয়া পিতা দশরথ, জগতের বিশ্বমঙ্গলভূত "শ্রীরাম" নাম রাখিলেন।

रघुवंशप्रदीपेन तेनाप्रतिमतेजसा।
रक्षागृहगता दीपाः प्रत्यादिष्टा इवाभवन्॥ ६८

६८ अः। रघुवंशप्रदीपेन अप्रतिमतेजसा तेन रक्षागृहगताः दीपाः प्रत्यादिष्टाः इव अभवन्॥

६८। रघुवंशस्य प्रदीपेन प्रकाशकेन, अप्रतिमतेजसा तेन रामेण, रक्षागृहगताः सूतिकागृहगता दीपाः प्रत्यादिष्टाः प्रतिबद्धा इव अभवन्। महादीपसमीपे नाल्पाः स्फुरन्तीति भावः॥

৬৮। তৎকালে সেই অমিততেজা রঘুবংশপ্রদীপের প্রভায় সূতিকাগৃহস্থিত প্রদীপ নিষ্প্রভ হইয়া গেল।

शय्यागतेन रामेण माता शातोदरी बभौ।
सैकताम्भोजबलिना जाह्नवीव शरत्कृशा॥ ६९

६९ अः। शातोदरी माता शय्यागतेन रामेण सैकताम्भोजबलिना शरत्कृशा जाह्नवी इव बभौ॥

६९। शातोदरी गर्भमोचनात् कृशोदरी माता, शय्यागतेन रामेण सैकते पुलिने यः अम्भोजबलिः पद्मोपहारस्तेन शरदि कृशा जाह्नवी गङ्गेव बभौ॥

৬৯। পুত্রপ্রসবানন্তর কৌসল্যাদেবী সাতিশয় কৃশোদরী হইলেন, তখন রাম তাঁহার সন্নিহিত শয্যায় শয়ান থাকায় মনে হইতে লাগিল যেন তিনি সৈকতপ্রদেশস্থ পদ্ম-উপহার দ্বারা অর্চ্চিত শরৎকালীন কৃশাঙ্গী গঙ্গার ন্যায় শোভা পাইতেছেন।

कैकेय्यास्तनयो जज्ञे भरतो नाम शीलवान्।
जनयित्रीमलञ्चक्रे यः प्रश्रय इव श्रियम्॥ ७०

७० अः। कैकेय्या भरतः नाम शीलवान् तनयः जज्ञे, यः प्रश्रयः श्रियम् इव जनयित्रीम् अलञ्चक्रे॥

७०। केकयस्य राज्ञोऽपत्यं स्त्री कैकेयी। 'तस्यापत्यम्' इत्यणि कृते 'केकयमित्रयुप्रलयानां यादेरियः' इतीयादेशः। तस्या भरतो नाम शीलवान् तनयो जज्ञे जातः। यः तनयः। प्रश्रयो विनयः श्रियमिव, जनयित्रीं मातरमलञ्चक्रे॥

৭০। অতঃপর কৈকেয়ী হইতে ভরত নামক এক সুশীল পুত্র জন্মগ্রহণ করিল। সম্পৎ যেমন বিনয় দ্বারা সুশোভিত হয়, কৈকেয়ীও ঐ তনয়দ্বারা তদ্রূপ অলঙ্কৃত হইলেন।

सुतौ लक्ष्मणशत्रुघ्नौ सुमित्रा सुषुवे यमौ ।
सम्यगाराधिता विद्या प्रबोधविनयाविव ॥ ७१

७१ अ: । सुमित्रा लक्ष्मणशत्रुघ्नौ यमौ सुतौ सम्यगाराधिता विद्या प्रबोधविनयौ इव सुषुवे ।

७१ । सुमित्रा, लक्ष्मणशत्रुघ्नौ नाम यमौ युग्मजातौ सुतौ पुत्रौ, सम्यगाराधिता स्वभ्यस्ता विद्या प्रबोधविनयौ तत्त्वज्ञानेन्द्रियजयाविव, सुषुवे ॥

৭১। সুশিক্ষিত বিদ্যা যেরূপ জ্ঞান ও বিনয় উৎপাদন করে, তদ্রূপ সুমিত্রা লক্ষ্মণ এবং শত্রুঘ্ন এই যমজ পুত্র প্রসব করিলেন।

निर्दोषमभवत् सर्वमाविष्कृतगुणं जगत् ।
अन्वगादिव हि स्वर्गो गां गतं पुरुषोत्तमम् ॥ ७२

७२ अ: । सर्वं जगत् निर्दोषम् आविष्कृतगुणं च अभवत्, स्वर्ग: हि गां गतं पुरुषोत्तमम् अन्वगात् इव ॥

७२ । सर्वं जगद्भूलोको निर्दोषं दुर्भिक्षादिदोषरहितम् । आविष्कृतगुणं प्रकटीकृतारोग्यादिगुणञ्च अभवत् । अत्रोत्प्रेक्ष्यते—गां भुवं गतम् अवतीर्णं पुरुषोत्तमं विष्णुं स्वर्गोऽप्यन्वगादिव । स्वर्गो हि गुणवान्निर्दोषश्चेत्यागम: । स्वर्गतुल्यमभूदित्यर्थ: ॥

৭২। তখন অখিল ভূলোক দুর্ভিক্ষাদি দোষশূন্য হইল এবং আরোগ্যাদি বিবিধ গুণ সম্পন্ন হইয়া প্রকাশিত হইতে লাগিল; তখন বোধ হইল যেন, স্বর্গই অবনীতে অবতীর্ণ হইয়া সেই পুরুষোত্তম নারায়ণের অনুগমন করিয়াছে।

तस्योदये चतुर्मूर्त्तेः पौलस्त्यचकितेश्वराः ।
विरजस्कैर्नभस्वद्भिर्दिश उच्छ्वसिता इव ॥ ७३

७३ अ: । चतुर्मूर्त्तेः तस्य उदये (सति) पौलस्त्यचकितेश्वरा: दिश: विरजस्कैः नभस्वद्भिः उच्छ्वसिताः इव ॥

७३ । चतुर्मूर्त्तेः रामादिरूपेण चतूरूपस्य सतस्तस्य हरेरुदये सति, पौलस्त्यात् रावणात् चकिता भीता ईश्वरा नाथा इन्द्रादयो यासां ता दिशः स्वतस्त्रः विरजस्कैरपधूलिभिर्नभस्वद्भिर्वायुभि: । मिषेण । उच्छ्वसिता इव । इत्युत्प्रेक्षा । श्वसे: कर्त्तरि क्त: । स्वनाथशरणलाभसन्तुष्टानां दिशामुच्छ्वासवाता इव वाता ववुरित्यर्थ. । चतुर्दिगीशरक्षणं मूर्त्तिचतुष्टय-प्रयोजनमिति भाव: ॥

৭৩। রামপ্রভৃতি মূর্ত্তিচতুষ্টয়ে সেই বিভু আবির্ভূত হইলে সমীরণ রজোহীন হইয়া সঞ্চরণ করিতে লাগিল এবং রাবণভীত দিক্ সকল নিজ পতির আশ্রয় লাভে সন্তুষ্ট হইয়াই যেন নিশ্বাস পরিত্যাগ করিতে লাগিল।

कृशानुरपधूमत्वात् प्रसन्नत्वात् प्रभाकरः ।
रक्षोविप्रकृतावास्तामपविद्धशुचाविव ॥ ७४

७४ अ:। रक्षोविप्रकृतौ कृशानुः प्रभाकरः (च) अपधूमत्वात् प्रसन्नत्वात् (च) अपविद्धशुचौ इव आस्ताम् ॥

७४। रक्षसा रावणेन विप्रकृतौ अपकृतौ पीड़िताविल्यर्थः। कृशानुरग्निः प्रभाकरः सूर्य्यश्च यथासंख्यमपधूमत्वात् प्रसन्नत्वात् च अपविद्धशुचौ निरस्तदुःखाविव आस्ताम् अभवताम् ॥

৭৪। হুতাশন ধূমহীন এবং সূর্য্য সুপ্রসন্ন হইলেন; ইহাতে বোধ হইল—পূর্ব্বে তাঁহারা যে রাবণকর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়াছিলেন, এখন তাঁহাদের সেই দুঃখ বিদূরিত হইল।

दशाननकिरीटेभ्यस्तत्क्षणं राक्षसश्रियः ।
मणिव्याजेन पर्य्यस्ताः पृथिव्यामश्रुबिन्दवः ॥ ७५

७५ अ:। तत्क्षणं राक्षसश्रियः अश्रुबिन्दवः दशाननकिरीटेभ्यः मणिव्याजेन पृथिव्यां पर्य्यस्ताः ॥

७५। तत्क्षणं तस्मिन् क्षणे रामोत्पत्तिसमये राक्षसश्रियोऽश्रुबिन्दवः, दशाननकिरीटेभ्यः मणीनां व्याजेन मिषेण पृथिव्यां पर्य्यस्ताः पतिताः। रामोदये सति तद्वध्यस्य रावणस्य किरीटमणिभ्रंशलक्षणं दुर्निमित्तम् अभूदित्यर्थः ॥

৭৫। রাম ভূমিষ্ঠ হইলে তৎক্ষণাৎ দশাননের কিরীট হইতে রত্নচ্ছলে রাক্ষসশ্রীর অশ্রুবিন্দু ভূতলে পতিত হইল।

पुत्रजन्मप्रवेश्यानां तूर्य्याणां तस्य पुत्रिणः ।
आरम्भं प्रथमश्चक्रुर्देवदुन्दुभयो दिवि ॥ ७६

७६ अ:। पुत्रिणः तस्य पुत्रजन्मप्रवेश्यानां तूर्य्याणां प्रथमम् आरम्भं दिवि देवदुन्दुभयः चक्रुः ॥

७६। पुत्रिणो जातपुत्रस्य तस्य दशरथस्य पुत्रजन्मनि प्रवेश्यानां प्रवेशयितव्यानाम् वादनीयानामित्यर्थः। तूर्य्याणां वाद्यानामारम्भम् उपक्रमं प्रथमं दिवि देवदुन्दुभयश्चक्रुः। साक्षात् पितुर्दशरथादपि देवा अधिकं हृष्टा इत्यर्थः ॥

৭৬। নৃপতি দশরথের পুত্রজন্মোৎসবে তৎকালোচিত বাদ্যকার্য্য—দেবলোকে দেবদুন্দুভিসমূহই প্রথম সম্পন্ন করিয়া দিল।

सन्तानकमयी वृष्टिर्भवने चास्य पेतुषी ।
सन्मङ्गलोपचाराणां सैवादिरचनाभवत् ॥ ৭৭

৭৭ अ: । अस्य भवने सन्तानकमयी वृष्टि: च पेतुषी । सा एव सन्मङ्गलोपचाराणाम् आदि-रचना अभवत् ॥

৭৭। अस्य राज्ञो भवने सन्तानकानां कल्पवृक्षकुसुमानां विकार: सन्तानकमयी वृष्टिश्च पेतुषी पपात । 'क्वसुश्च' इति क्वसुप्रत्यय: । 'उगि-तश्च' इति ङीप् । सा वृष्टिरेव सन्त: पुत्रजन्मनि आवश्यका ये मङ्गलोप-चारास्तेषाम् आदिरचना प्रथमक्रिया अभवत् ॥

৭৭। তদীয় ভবনে যে পারিজাত কুসুমবৃষ্টি হইয়াছিল, পুত্রোৎপত্তিনিবন্ধন উহাই তৎকালোচিত মাঙ্গলিক ক্রিয়ার আদিরচনা হইল।

कुमारा: कृतसंस्कारास्ते धात्रीस्तन्यपायिन: ।
आनन्देनाग्रजेनेव समं ववृधिरे पितु: ॥ ৭৮

৭৮ अ: । कृतसंस्कारा: धात्रीस्तन्यपायिन: ते कुमारा: अग्रजेन इव पितु: आनन्देन समं ववृधिरे ।

৭৮। कृता: संस्कारा जातकर्मादयो येषां ते । धात्रीणाम् उपमातृणां स्तन्यानि पयांसि पिबन्तीति तथोक्ता: । ते कुमारा: अग्रे जातेन अग्रजेन ज्येष्ठेनेव स्थितेन पितुरानन्देन समं ववृधिरे । कुमारवृद्ध्या पिता महान्तमानन्दमवापेत्यर्थ: । कुमारजन्मन: प्रागेव जातत्वादग्रजत्वोक्ति: आनन्दस्य ॥

৭৮। জাতকর্ম্মাদি সংস্কারে সংস্কৃত কুমারগণ ধাত্রীর স্তন্যপান করিয়া দিন দিন বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতে লাগিল এবং তৎসঙ্গে নৃপতির পূর্ব্বজাত সুতজন্মহর্ষও বর্দ্ধিত হইল।

स्वाभाविकं विनीतत्वं तेषां विनयकर्म्मणा ।
मुमूर्च्छ सहजं तेजो हविषेव हविर्भुजाम् ॥ ৭৯

৭৯ अ: । तेषां स्वाभाविकं विनीतत्वं विनयकर्म्मणा हविर्भुजां सहजं तेज: हविषा इव मुमूर्च्छ ।

৭৯। तेषां कुमाराणां सम्बन्धि स्वाभाविकं सहजं विनीतत्वं विनय-कर्म्मणा शिक्षया । हविर्भुजाम् अग्नीनां सहजं तेजो हविषा आज्यादिनेव मुमूर्च्छ ववृधे । निसर्गसंस्काराभ्यां विनीता इत्यर्थ: ॥

৭৯। ঘৃত দ্বারা হুতাশনের যেরূপ স্বাভাবিক তেজ পরিবর্দ্ধিত হয়, তদ্রূপ সংশিক্ষা দ্বারা কুমারগণের নৈসর্গিক বিনীতভাব বর্দ্ধিত হইতে লাগিল।

परस्पराविरुद्धास्ते तद्रघोरनघं कुलम्।
अलमुद्द्योतयामासुर्देवारण्यमिवर्त्तवः॥ ৮০

৮০ अ:। परस्पराविरुद्धाः ते तत् अनघं रघोः कुलम् ऋतवः देवारण्यम् इव अलम् उद्द्योतयामासुः॥

৮০। परस्परमविरुद्धा अविद्विष्टाः सौभ्रात्रगुणवन्त इत्यर्थः। ते कुमाराः तत्प्रसिद्धमनघं निष्पापं रघोः कुलम्, ऋतवो वसन्तादयः देवारण्यं नन्दनमिव, सहजविरोधानामपि ऋतूनां सहावस्थानसम्भावनार्थं इति विशेषणम्। अलम् अत्यन्तमुद्द्योतयामासुः प्रकाशयामासुः। सौभ्रात्रेण कुलभूषणायन्त इति भावः॥

৮০। পরস্পর বিরোধিগুণ পরিত্যাগ করিয়া বসন্তাদি ঋতুগণ যেমন দেবোদ্যান নন্দনকানন উদ্ভাসিত করে, ভ্রাতৃসৌহার্দ্দসম্পন্ন কুমারগণও তদ্রূপ নিষ্কলঙ্ক রঘুকুল অত্যন্ত সমুজ্জ্বল করিলেন।

समानेऽपि हि सौभ्रात्रे यथोभौ रामलक्ष्मणौ।
तथा भरतशत्रुघ्नौ प्रीत्या द्वन्द्वं बभूवतुः॥ ৮১

৮১ अ:। सौभ्रात्रे समाने अपि यथा उभौ रामलक्ष्मणौ तथा भरतशत्रुघ्नौ प्रीत्या द्वन्द्वं बभूवतुः॥

৮১। शोभनाः स्निग्धा भ्रातरो येषां ते सुभ्रातरः। 'नद्यृतश्च' इति कप्, न भवति वन्दिते भ्रातुरिति निषेधात्। तेषां भावः सौभ्रात्रं युवादित्वादण्। तस्मिन् समाने चतुर्णां तुल्येऽपि यथा उभौ रामलक्ष्मणौ प्रीत्या द्वन्द्वं बभूवतुः, तथा भरतशत्रुघ्नौ प्रीत्या द्वन्द्वं द्वौ द्वौ साहचर्य्येण अभिव्यक्तौ बभूवतुः। 'द्वन्द्वं रहस्यमर्य्यादावचनव्युत्क्रमणयज्ञपात्रप्रयोगाभिव्यक्तिषु' इत्यभिव्यक्तार्थे निपातः। क्वचित् कस्यचित् स्नेहो नातिरिच्यत इति भावः॥

৮১। সেই ভ্রাতৃগণের মধ্যে পরস্পর সমান সৌভ্রাত্র থাকিলেও প্রীতিনিবন্ধন রাম ও লক্ষ্মণ, ভরত ও শত্রুঘ্ন পরস্পর দ্বন্দ্বসহচর হইলেন।

तेषां द्वयोर्द्वयोरैक्यं बिभिदे न कदाचन।
यथा वायुविभावस्वोर्यथा चन्द्रसमुद्रयोः॥ ৮২

৮২ अ:। यथा चन्द्रसमुद्रयोः यथा वायुविभावस्वोः (तथा) तेषां मध्ये द्वयोः द्वयोः ऐक्यं कदाचन न बिभिदे॥

८२। तेषां चतुर्णां मध्ये द्वयोर्द्वयोः रामलक्ष्मणयोः भरतशत्रुघ्नयो-श्चेत्यर्थः। यथा वायुविभावस्वोर्वातवह्न्योरिव। चन्द्रसमुद्रयोरिव च ऐक्यमैकमत्यं कदाचन न बिभिदे। एककार्य्यत्वं समानसुखदुःखत्वं क्रमादुपमाद्वयाल्लभ्यते। सहजः सहकारी हि वह्नेर्वायुः। चन्द्रवृद्धौ हि बर्द्धते सिन्धुस्तत्क्षये च क्षीयत इति॥

৮২। পবনের সঙ্গে অনলের এবং শশধরের সহিত সাগরের ন্যায় তাঁহাদের মধ্যে রাম ও লক্ষ্মণ, ভরত ও শত্রুঘ্ন এই দুইজনের পরস্পর সাহচর্য্য কদাচ অপনীত হয় নাই।

ते प्रजानां प्रजानाथास्तेजसा प्रश्रयेण च ।
मनो जह्रुर्निदाघान्ते श्यामाभ्रा दिवसा इव ॥ ८३

८३ अः। प्रजानाथाः ते तेजसा प्रश्रयेण च निदाघान्ते श्यामाभ्रा दिवसाः इव प्रजानां मनः जह्रुः॥

८३। प्रजानाथास्ते कुमाराः, तेजसा प्रभावेण प्रश्रयेण विनयेन च निदाघान्ते ग्रीष्मान्ते। श्यामानि अभ्राणि मेघा येषां ते श्यामाभ्राः नातिशीतोष्णा इत्यर्थः दिवसा इव। प्रजानां मनो जह्रुः॥

৮৩। গ্রীষ্মাবসানে নীলমেঘাবৃত দিবসের ন্যায় সেই প্রজানাথ রাজ-কুমারগণ, তেজ ও বিনয় বিভবে প্রজাবর্গের মনোরঞ্জন করিতে লাগিলেন

स चतुर्द्धा बभौ व्यस्तः प्रसवः पृथिवीपतेः ।
धर्म्मार्थकाममोक्षाणामवतार इवाङ्गवान् ॥ ८४

८४ अः। सः चतुर्द्धा व्यस्तः पृथिवीपतेः प्रसवः (चतुर्द्धा) अङ्गवान् धर्मार्थकाममोक्षाणाम् अवतारः इव बभौ॥

८४। स चतुर्धा। 'संख्यायां विधार्थे धा' इत्यनेन धाप्रत्ययः। व्यस्तो विभक्तः पृथिवीपतेः दशरथस्य प्रसवः सन्तानः। चतुर्धा अङ्गवान् मूर्त्तिमान् धर्मार्थकाममोक्षाणाम् अवतार इव बभौ॥

৮৪। সেই নরপালপুত্রগণ যেন ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের মূর্ত্তিমান্ অবতাররূপে চতুর্দ্ধা বিভক্ত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।

गुणैराराधयामासुस्ते गुरुं गुरुवत्सलाः ।
तमेव चतुरन्तेशं रत्नैरिव महार्णवाः ॥ ८५

८५ अः। गुरुवत्सलाः ते गुणैः गुरुं महार्णवाः चतुरन्तेशं तम् एव रत्नैः इव आराधयामासुः॥

८५। गुरुवत्सलाः पितृवत्सलाः कुमाराः गुणैः विनयादिभिः गुरुं

[...]लम् । चतुर्णामन्तानां दिगन्तानामीशं चतुरन्तेशम् । 'तद्धितार्थ'—[...]त्यादिनोत्तरपदसमासः । तं दशरथमेव महार्णवाश्चत्वारो रत्नैरिव । [...]राधयामासुः आनन्दयामासुः ॥

৮৫। অনন্তর মহাসাগরচতুষ্টয় যেরূপ রত্নরাশি দ্বারা দিগীশ দশরথের আরাধনা [...], গুরুবৎসল কুমারগণও তদ্রূপ বিনয়াদি গুণনিবহদ্বারা পিতার সন্তোষ উৎপাদন [...]রিতে লাগিলেন।

सुरगज इव दन्तैर्भग्नदैत्यासिधारै-
र्नय इव पणबन्धव्यक्तयोगैरुपायैः ।
हरिरिव युगदीर्घैर्दोर्भिरंशैस्तदीयैः
पतिरवनिपतीनां तैश्चकाशे चतुर्भिः ॥ ८६

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे श्रीरामावतारो नाम
दशमः सर्गः ॥ १०

८६ अः । भग्नदैत्यासिधारैः दन्तैः सुरगज इव पणबन्धव्यक्तयोगैः उपायैः नय इव युगदीर्घैः [...]र्भिः हरिः इव तदीयैः अंशैः चतुर्भिः तैः अवनिपतीनां पतिः चकाशे ॥

८६ । भग्ना दैत्यानामसिधारा यैः तैः चतुर्भिर्दन्तैः सुरगज ऐरावत [इ]व । पणबन्धेन फलसिद्ध्या व्यक्तयोगैः अनुमितप्रयोगैः उपायैश्चतुर्भिः [स]मादिभिः नयो नीतिरिव । युगवद्दीर्घैः चतुर्भिः दोर्भिर्भुजैः हरिर्विष्णु[र]िव । तदीयैः हरिसम्बन्धिभिरंशैः अंशभूतैः चतुर्भिः तैः पुत्रैः अवनि[प]तीनां पतिः राजराजो दशरथश्चकाशे विदिद्युते ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये श्रीरामावतारो नाम दशमः सर्गः ॥ १०

৮৬। দৈত্যদিগের অসিভেদী দন্তচতুষ্টয় দ্বারা ঐরাবত যেমন শোভিত হয়, [...]সামাদি উপায়চতুষ্টয়ে নীতি যেমন শোভা পায়, যুগকাষ্ঠ সদৃশ বাহুচতুষ্টয় [দ্ব]ারা বিষ্ণু যেরূপ শোভা ধারণ করেন, নারায়ণাংশসম্ভূত আত্মজগণ দ্বারাও রাজা [দ]শরথ তদ্রূপ শোভমান হইলেন।

দশম সর্গ সমাপ্ত ॥ ১০

एकादशः सर्गः ।

—००६०००—

कौशिकेन स किल क्षितीश्वरो राममध्वरविघातशान्तये।
काकपक्षधरमेत्य याचितस्तेजसां हि न वयः समीक्ष्यते॥१॥

१ अ:। सः क्षितीश्वरः कौशिकेन एत्य अध्वरविघातशान्तये ; काकपक्षधरं रामं याचितः किल तेजसां वयः न समीक्ष्यते हि॥ वाच्य—कौशिकः काकपक्षधरं रामं तं क्षितीश्वरं याचितवान्।

रामचन्द्रचरणारविन्दयोरन्तरङ्गचरभृङ्गलीलया।
तत्र सन्ति हि रसाश्चतुर्विधास्तान् यथारुचि सदैव निर्विश॥

१। कौशिकेन कुशिकापत्येन विश्वामित्रेण, एत्य अभ्यागत्य स क्षितीश्वरो दशरथः, अध्वरविघातशान्तये यज्ञविघ्नविध्वंसाय काकपक्षधरं बालकोचितशिखाधरम्। 'बालानान्तु शिखा प्रोक्ता काकपक्षः शिखण्डकः' इति हलायुधः। रामं याचितः किल प्रार्थितः खलु। याचेर्द्विकर्मकादप्रधाने कर्मणि क्तः। 'अप्रधाने दुह्यादीनाम्' इति वचनात्। नायं बालाधिकार इत्याशङ्क्य आह—तेजसां तेजस्विनां वयो बाल्यादि न समीक्ष्यते हि। अप्रयोजकमित्यर्थः। अत्र सर्गे प्रायो रथोद्धता वृत्तम्। उक्तञ्च—'रान्नराविह रथोद्धता लगौ' इति॥

১। অনন্তর কুশিকতনয় বিশ্বামিত্র রাজা দশরথ সমীপে আগমনপূর্ব্বক যজ্ঞ-বিঘ্নশান্তির জন্য কাকপক্ষধারী কুমার রামকে প্রার্থনা করিলেন। (ইহা অযোগ্য প্রার্থনা নহে) কেননা, তেজস্বিগণের বয়ঃক্রম পরীক্ষা করিতে হয় না।

कृच्छ्रलब्धमपि लब्धवर्णभाक् तं दिदेश मुनये सलक्ष्मणम्।
अप्यसुप्रणयिनां रघोः कुले न व्यहन्यत कदाचिदर्थिता॥२॥

२ अ:। लब्धवर्णभाक् (सः) कृच्छ्रलब्धम् अपि सलक्ष्मणं तं मुनये दिदेश। असुप्रणयिनाम् अपि अर्थिता रघोः कुले कदाचित् न व्यहन्यत॥ वाच्य—लब्धवर्णभाजा (तेन) सलक्ष्मणः कृच्छ्रलब्धः अपि सः मुनये दिदिशे॥

२। लब्धा वर्णाः प्रसिद्धयः यैस्ते लब्धवर्णा विचक्षणाः। 'लब्धवर्णो विचक्षणः' इत्यमरः। तान् भजत इति लब्धवर्णभाक् विद्वत्सेवीत्यर्थः। स राजा कृच्छ्रलब्धमपि सलक्ष्मणं तं रामं मुनये दिदेश अतिसृष्टवान्। तथाहि—असुप्रणयिनां प्राणार्थिनामपि अर्थिता याञ्चा रघोः कुले

र्थविदपि न व्यहन्यत न विहता न विफलीकृतेत्यर्थः । ये: अर्थिभ्यः प्राणा अपि समर्प्यन्ते तेषां पुत्रादित्यागो न विस्मयावह इति भावः ॥

২। বিচক্ষণ নরপতি বহুতর আয়াসলব্ধ সলক্ষ্মণ রামচন্দ্রকে সেই মুনিবর বিশ্বামিত্রের হস্তে সমর্পণ করিলেন; কারণ প্রাণপ্রার্থীরাও রঘুবংশীয়গণের নিকট কখনও বিমুখ হয় না।

यावदादिशति पार्थिवस्तयोर्निर्गमाय पुरमार्गसंस्क्रियाम् ।
तावदाशु विदधे मरुत्सखैः सा सपुष्पजलवर्षिभिर्घनैः ॥ ३

अन्वयः। पार्थिवः तयोः निर्गमाय पुरमार्गसंस्क्रियां यावत् आदिशति तावत् मरुत्सखैः सपुष्पजलवर्षिभिः घनैः सा आशु विदधे ॥ वाच्य—पार्थिवेन पुरमार्गसंस्क्रिया आदिश्यते, मरुत्सखाः सपुष्पजलवर्षिणो घनाः तां विदधिरे ॥

३। पार्थिवः पृथिवीश्वरः तयोः निर्गमाय निष्क्रमणाय पुरमार्गसंस्क्रियां धूलिसन्मार्जनगन्धोदकसेचनपुष्पोपहाररूपसंस्कारं यावत् आदिशति आज्ञापयति तावत् मरुत्सखैः वायुसखैः। अनेन धूलिसम्मार्जनं गम्यते। सपुष्पजलवर्षिभिः पुष्पसहितजलवर्षिभिः घनैः सा मार्गसंस्क्रिया आशु विदधे विहिता। एतेन देवकार्य्यप्रवृत्तयोः देवानुकूल्यं सूचितम् ॥

৩। অনন্তর রাজা যেমনি আত্মজদ্বয়ের গমন জন্য নগরপথের সংস্কার করিতে আদেশ করিলেন, অমনি সমীরণ ও মেঘসমূহ কুসুম এবং সলিলবর্ষণে পথ সংস্কার করিয়া দিল।

तौ निदेशकरणोद्यतौ पितुर्धन्विनौ चरणयोर्निपेततुः ।
भूपतेरपि तयोः प्रवत्स्यतोर्नम्रयोरुपरि वाष्पविन्दवः ॥ ४

अन्वयः। निदेशकरणोद्यतौ धन्विनौ तौ पितुः चरणयोः निपेततुः। भूपतेः अपि वाष्पविन्दवः प्रवत्स्यतोः नम्रयोः तयोः उपरि (निपेतुः)॥ वाच्य—निदेशकरणोद्यताभ्यां धन्विभ्यां ताभ्यां निपेते। वाष्पविन्दुभिः निपेते।

४। निदेशकरणोद्यतौ पित्राज्ञाकरणोद्युक्तौ धन्विनौ धनुष्मन्तौ तौ कुमारौ पितुश्चरणयोः निपेततुः प्रणतौ इत्यर्थः। भूपतेरपि वाष्पविन्दवः प्रवत्स्यतोः प्रवासं करिष्यतोः अतएव नम्रयोः। 'नमिकम्पि'--इति रप्रत्ययः। तयोरुपरि निपेतुः पतिताः ॥

৪। পিতার আদেশ পালনে উদ্যত ধনুর্দ্ধারী রাম ও লক্ষ্মণ যখনই পিতৃচরণে প্রণাম করিলেন। তখনই প্রবাসগমনোদ্যত বিনীত সেই তনয়দ্বয়ের উপর নৃপতির অশ্রুবিন্দু পতিত হইতে লাগিল।

तौ पितुर्नयनजेन वारिणा किञ्चिदुक्षितशिखण्डकावुभौ ।
धन्विनौ तमृषिमन्वगच्छतां पौरदृष्टिकृतमार्गतोरणौ ॥ ५

५ अ: । पितु: नयनजेन वारिणा किञ्चित् उक्षितशिखण्डकौ धन्विनौ तौ उभौ पौरदृष्टिकृतमार्गतोरणौ (सन्तौ) तम् ऋषिम् अन्वगच्छताम् ॥ वाच्य—किञ्चिदुक्षितशिखण्डकाभ्यां ताभ्याम् उभाभ्यां धन्विभ्यां पौरदृष्टिकृतमार्गतोरणाभ्यां स ऋषि: अन्वगम्यत ॥

५ । पितुर्नयनजेन वारिणा किञ्चिदुक्षितशिखण्डकौ ईषत्सिक्तचूडौ 'शिखा चूड़ा शिखण्ड: स्यात्' इत्यमर: । शेषाद्विभाषा' इति कप्प्रत्यय: धन्विनौ तौ उभौ, पौरदृष्टिभि: कृतानि मार्गतोरणानि सम्पाद्यानि कुवलयानि ययोस्तौ तथोक्तौ सद्भ्यो निरीक्ष्यमाणावित्यर्थ: । तम् ऋषिम् अन्वगच्छताम् ॥

৫ । জনকের নয়নজলে ঈষৎ-আর্দ্রশিখ সেই ধনুর্দ্ধারী রাম ও লক্ষ্মণ মহর্ষি বিশ্বামিত্রের অনুগমন করিলেন, তখন পৌরগণ তাঁহাদিগকে একদৃষ্টিতে নিরীক্ষণ করিতে থাকিলে তাহাদের নয়নপংক্তি যেন রাজপথের তোরণ দ্বারস্বরূপ হইল।

लक्ष्मणानुचरमेव राघवं
नेतुमैच्छदृषिरित्यसौ नृप: ।
आशिषं प्रयुयुजे न वाहिनीं
सा हि रक्षणविधौ तयो: क्षमा ॥ ६

६ अ: । ऋषि: लक्ष्मणानुचरम् एव तं राघवं नेतुम् ऐच्छत् इति असौ नृप: आशिषं प्रयुयुजे । वाहिनीं न, हि सा (एव) तयो: रक्षणविधौ क्षमा ॥ वाच्य—ऋषिणा लक्ष्मणानुचर: राघव: नेतुम् ऐष्यत । असुना नृपेण आशी: प्रयुयुजे न वाहिनी ।

६ । ऋषिर्लक्ष्मणानुचरमेव लक्ष्मणमात्रानुचरं तं राघवं नेतुमैच्छदिति हेतोरसौ नृप: आशिषं प्रयुयुजे प्रयुक्तवान् । वाहिनीं सेनां न प्रयुयुजे प्रेषितवान् । हि यस्मात् सा आशीरेव तयो: कुमारयो: रक्षणविधौ क्षमा शक्ता ॥

৬ । সেই ঋষি বিশ্বামিত্র একমাত্র লক্ষ্মণের সহিত রামকে লইয়া যাইবার অভিলাষ করিয়াছিলেন, এজন্য রাজা কেবলমাত্র আশীর্ব্বাদই প্রদান করিলেন, রক্ষণার্থ সৈন্যপ্রদান করিলেন না; যেহেতু, তাঁহার আশীর্ব্বাদই তাহাদিগের রক্ষায় সমর্থ, হইবে।

मातृवर्गचरणस्पृशौ मुनेस्तौ प्रपद्य पदवीं महौजस: ।
रेजतुर्गतिवशात् प्रवर्त्तिनौ भास्करस्य मधुमाधवाविव ॥ ७

७ अ:। मातृवर्गचरणस्पृशौ तौ महौजसः मुनेः पदवीं प्रपद्य (महौजसः) भास्करस्य गतिवशात् प्रवर्तिनौ मधुमाधवौ इव रेजतुः॥ वाच्य—मातृवर्गचरणस्पृग्भ्यां प्रवर्तिभ्यां मधुमाधवाभ्याम् इव ताभ्यां रेजे।

७। मातृवर्गस्य चरणान् स्पृशत इति मातृवर्गचरणस्पृशौ कृतमातृवन्दनमस्कारावित्यर्थः। 'स्पृशोऽनुदके क्विन्' इति क्विन्प्रत्ययः। तौ महौजसः मुनेः पदवीं प्रपद्य। महौजसो भास्करस्य गतिवशात् मेषादिराशिसंक्रान्त्यनुसारात् प्रवर्त्तिनौ मधुमाधवाविव चैत्रवैशाखाविव रेजतुः। 'फणाञ्च सप्तानाम्' इति वैकल्पिकावेत्वाभ्यासलोपौ। 'स्याच्चैत्रे चैत्रिको मधुः' इति। 'वैशाखे माधवो राधः' इति च अमरः॥

৭। রাম ও লক্ষ্মণ মাতৃগণের চরণবন্দনা করিয়া মহাতেজস্বী মুনির পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিলেন; তখন তাঁহারা মেষাদিরাশি সংক্রমণকালে সূর্য্যের গতিনিবন্ধন বর্ত্তমান চৈত্র ও বৈশাখ মাসের ন্যায় শোভমান হইলেন।

वीचिलोलभुजयोस्तयोर्गतं शैशवाच्चपलमप्यशोभत।
तोयदागम इवोद्ध्यभिद्ध्ययोर्नामधेयसदृशं विचेष्टितम्॥ ८

८ अ:। वीचिलोलभुजयोः तयोः चपलम् अपि गतं शैशवात् तोयदागमे उद्ध्यभिद्ध्ययोः नामधेयसदृशं विचेष्टितम् इव अशोभत॥ वाच्य—गतेन चपलेन विचेष्टितेन नामधेयसदृशेन इव अशुभ्यत।

८। वीचिलोलभुजयोः तरङ्गचञ्चलबाह्वोः। इदं विशेषणं नदोपमानसिद्ध्यर्थं वेदितव्यम्। तयोश्चपलं चञ्चलमपि गतं गतिः शैशवात् हेतोः अशोभत। किमिव? तोयदागमे वर्षासमये। उज्झति उदकमिति उद्ध्यः, भिनत्ति कूलमिति भिद्ध्यः। 'भिद्ध्योद्ध्यौ नदे' इति क्यबन्तौ निपातितौ। उद्ध्यभिद्ध्ययोः नदविशेषयोः नामधेयसदृशं नामानुरूपं विचेष्टितमिव। उदकोज्झनकूलभेदनरूपव्यापार इव समयोत्पन्नं चापलमपि शोभत इति भावः॥

৮। বর্ষাকালে ভিদ্য ও উদ্ধ্যনদের নামানুরূপ জলোচ্ছ্বাস ও কূলভেদ যেরূপ শোভা পায়, শৈশবনিবন্ধন রাম এবং লক্ষ্মণের গমনকালে তাঁহাদের তরঙ্গের ন্যায় চঞ্চল বাহুযুগল তদ্রূপ শোভিত হইয়াছিল।

तौ बलातिबलयोः प्रभावतो विद्ययोः पथि मुनिप्रदिष्टयोः।
मम्लतुर्न मणिकुट्टिमोचितौ मातृपार्श्वपरिवर्त्तिनाविव॥ ९

९ अ:। मणिकुट्टिमोचितौ तौ मुनिप्रदिष्टयोः बलातिबलयोः विद्ययोः प्रभावतः मातृपार्श्वपरिवर्त्तिनौ इव पथि न मम्लतुः॥ वाच्य—मणिकुट्टिमोचिताभ्यां ताभ्यां मातृपार्श्वपरिवर्त्तिभ्यां न मम्ले॥

९। मणिकुट्टिमोचितौ मणिबद्धभूमिसञ्चारोचितौ तौ, मुनिप्रदिष्टयोः कौशिकेन उपदिष्टयोः बलातिबलयोः विद्ययोः बलातिबलाख्ययोः मन्त्रयोः प्रभावतः सामर्थ्यात् मातृपार्श्वपरिवर्त्तिनौ मातृसमीपवर्त्तिनौ इव पथि न मम्लतुः। न म्लानौ इत्यर्थः। अत्र रामायणश्लोकः—'क्षुत्पिपासे न ते राम भविष्येते नरोत्तम। बलामतिबलाञ्चैव पठतः पथि राघव॥' इति।

৯। মণিময় চত্বরভূমিতে বিচরণযোগ্য রাম ও লক্ষ্মণ মহর্ষিপ্রদত্ত বলা ও অতিবলা নামক বিদ্যাদ্বয়ের প্রভাবে দুর্গম পথগমনে কিছুমাত্র কষ্ট অনুভব করিলেন না; বরঞ্চ তাঁহাদের মনে হইল যেন, তাঁহারা জননীর পার্শ্বেই অবস্থান করিতেছেন।

पूर्ववृत्तकथितैः पुराविदः सानुजः पितृसखस्य राघवः।
उह्यमान इव वाहनोचितः पादचारमपि न व्यभावयत्॥१०॥

१० अः। वाहनोचितः सानुजः राघवः पुराविदः पितृसखस्य पूर्ववृत्तकथितैः उह्यमानः इव पादचारम् अपि न व्यभावयत्॥ वाच्य—वाहनोचितेन सानुजेन राघवेण उह्यमानेन इव, पादचारोऽपि न व्यभाव्यत॥

१०। वाहनोचितः सानुजो राघवः। पुराविदः पूर्ववृत्ताभिज्ञस्य पितृसखस्य मुनेः पूर्ववृत्तकथितैः पुरावृत्तकथाभिः उह्यमान इव वाहनेन प्राप्यमाण इव। वहेर्धातोः कर्म्मणि शानच्। 'उह्यमानः' इत्यत्र दीर्घादिः अपपाठः दीर्घप्राप्त्यभावात्। पादचारमपि न व्यभावयत् न ज्ञातवान्॥

১০। যানসঞ্চরণযোগ্য রাম ও লক্ষ্মণ পুরাবৃত্তকীর্ত্তননিপুণ পিতৃমিত্র বিশ্বামিত্রের নিকট অতীত বৃত্তান্ত সকল শ্রবণ করিতে করিতে এতই অনন্যমনা হইয়াছিলেন যে, তাঁহারা পদব্রজে গমনজন্য লেশমাত্র ক্লেশ অনুভব করিলেন না।

तौ सरांसि रसवद्भिरम्बुभिः कूजितैः श्रुतिसुखैः पतत्रिणः।
वायवः सुरभिपुष्परेणुभि-श्छायया च जलदाः सिषेविरे॥११॥

११ अः। सरांसि रसवद्भिः अम्बुभिः, पतत्रिणः श्रुतिसुखैः कूजितैः वायवः सुरभिपुष्परेणुभिः जलदाः च छायया तौ सिषेविरे॥ वाक्य—सरोभिः पतत्रिभिः वायुभिः जलदैश्च तौ सिषेवाते॥

११। तौ राघवौ कर्म्मभूतौ सरांसि कर्तृणि रसवद्भिः मधुरैः अम्बुभिः सिषेविरे। पतत्रिणः पक्षिणः। सुखयन्तीति सुखानि। पचाद्यच्। श्रुतीनां सुखानि। तैः कूजितैः। वायवः सुरभिपुष्परेणुभिः। जलदाः छायया च। सिषेविरे इति सर्वत्र सम्बध्यते॥

১১। সরোবরসমূহ রসাল সলিল দ্বারা, পক্ষিসকল শ্রুতিসুখকর কূজন দ্বারা, সমীরণ সুরভি কুসুমরেণু দ্বারা এবং জলদজাল ছায়া দ্বারা তাঁহাদিগের সেবা করিতে লাগিল।

अम्भसां कमलशोभिनां तथा शाखिनाञ्च न परिश्रमच्छिदाम्।
दर्शनेन लघुना यथा तयोः प्रीतिमापुरुभयोस्तपस्विनः॥ १२

१२ अ:। तपस्विनः तयोः उभयोः लघुना दर्शनेन यथा प्रीतिम् आपुः कमलशोभिनाम् अम्भसां दर्शनेन तथा न, परिश्रमच्छिदां शाखिनां दर्शनेन च तथा न (प्रीतिम् आपुः)॥ वाच्य—तपस्विभिः प्रीतिरापे॥

१२। तप एषामस्तीति तपस्विनः। 'तपःसहस्राभ्यां विनिः' इति विनिप्रत्ययः। लघुना इष्टेन। 'त्रिष्विष्टेऽल्पे लघुः' इत्यमरः। तयोः उभयोः कर्मीभूतयोः दर्शनेन यथा प्रीतिमापुः, तथा कमलशोभिनाम् अम्भसां दर्शनेन न आपुः। परिश्रमच्छिदां शाखिनां दर्शनेन च न आपुः॥

১২। প্রিয়দর্শন রাম লক্ষ্মণকে সন্দর্শন করিয়া বনবাসী ঋষিগণ যাদৃশ প্রীতিলাভ করিলেন, কমলশোভিত সলিল সকল কিংবা শ্রমাপহারী তরুনিকর নিরীক্ষণ করিয়াও তাঁহারা তাদৃশ সন্তোষ লাভ করিতে পারেন নাই।

स्थाणुदग्धवपुषस्तपोवनं प्राप्य दाशरथिरात्तकार्मुकः।
विग्रहेण मदनस्य चारुणा सोऽभवत्प्रतिनिधिर्न कर्मणा॥१३

१३ अ:। सः आत्तकार्मुकः दाशरथिः स्थाणुदग्धवपुषः मदनस्य तपोवनं प्राप्य चारुणा विग्रहेण प्रतिनिधिः अभवत्, कर्मणा न॥ वाच्य—तेन आत्मकार्मुकेण दाशरथिना प्रतिनिधिना अभूयत॥

१३। स आत्तकार्मुकः। दशरथस्यापत्यं पुमान् दाशरथिः रामः। 'अत इञ्' इतीञ्प्रत्ययः। स्थाणुः हरः 'स्थाणुः कीले हरे स्थिरे' इति विश्वः। तेन दग्धवपुषो मदनस्य तपोवनं प्राप्य चारुणा विग्रहेण कायेन। 'विग्रहः समरे काये' इति विश्वः। प्रतिनिधिः प्रतिकृतिः सदृशः अभवत् कर्मणा न पुनः देहेन। मदनसुन्दर इति भावः॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल ताड़कासुरपीड़ितेन भगवता वासवेन अनुरुध्यमानः कामः रतिदेव्या वसन्तेन च सह स्थाणुप्रस्थं गत्वा, महायोगिनः शिवस्य समाधिभेदाय यतते स्म तेन स रोषारुणितलोचनः शिवः भालनेत्रसमुद्भवेन वह्निना तं भस्मीचकार इति॥

১৩। ধনুর্দ্ধর দাশরথি রাম, হরকোপানলদগ্ধ মদনের তপোবনে উপস্থিত হইয়া মনোহর অঙ্গকান্তি দ্বারাই অনঙ্গের অনুরূপ হইলেন, কিন্তু কার্য্যতঃ তাঁহার সদৃশ হইলেন না।

तौ सुकेतुसुतया खिलीकृते
कौशिकाद्विदितशापया पथि।

निन्यतुः स्थलनिवेशिताटनी
लीलयैव धनुषी अधिज्यताम् ॥ १४

१४ अः। कौशिकात् विदितशापया सुकेतुसुतया पथि खिलीकृते तौ स्थलनिवेशिताटनी धनुषी लीलया एव अधिज्यतां निन्यतुः ॥ वाच्य—ताभ्यां स्थलनिवेशिताटनिभ्यां धनुषी अधिज्यता निन्ये।

१४। अत्र रामायणवचनम्—'अगस्त्यः परमः क्रुद्धस्ताड़कामभिशप्तवान्। पुरुषादी महायक्षी विकृता विकृतानना। इदं रूपमपाहाय दारुणं रूपमस्तु ते॥' इति। तदेतत् आह—विदितशापयेति। कौशिकादाख्यातुः। 'आख्यातोपयोगे' इत्यपादानात् पञ्चमी। विदितशापया सुकेतुसुतया ताड़कया खिलीकृते पथि। 'खिलमप्रहतं स्थानम्' इति हलायुधः। तौ रामलक्ष्मणौ। स्थले निवेशिते अटनी धनुष्कोटी याभ्यां तौ तथोक्तौ। (सन्तौ) 'कोटिरस्याटनिः' इत्यमरः। लीलयैव धनुषी। अधिकृते ज्ये मौर्व्यौ ययोस्ते अधिज्ये। 'ज्या मौर्वीमातृभूमिषु' इति विश्वः। तयोर्भावस्तत् तामधिज्यतां निन्यतुर्नीतवन्तौ। नयतेः द्विकर्मकः।

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल सुकेतुनामकस्य कस्यचित् यक्षस्य तनया सुन्द दैत्यतनयेन सुन्देन पर्यैमे, अथ कदाचित् निहते स्वामिनि ब्रह्मवरदृप्ता सहस्रमत्तहस्तिबलसम्पन्ना सा सुन्दपत्नी अगस्त्यमृषिं धर्षयितुमुद्यता, तेन स ऋषिः—"पुरुषादी महायक्षी दारुणां रूपमस्तु ते॥" इत्यादिकमभिशप्तवान् ॥

১৪। অভিশাপবশতঃ রাক্ষসশরীরধারিণী সুকেতুসুতা তাড়কা পথ অবরোধ করিয়া রহিয়াছে, রাম ও লক্ষ্মণ কুশিকতনয় বিশ্বামিত্রের নিকট ইহা জানিতে পারিয়া ভূতলে ধনুর অগ্রভাগ স্থাপিত করিয়া অবলীলাক্রমে তাহাতে গুণারোপণ করিলেন।

ज्यानिनादमथ गृह्णती तयोः
प्रादुरास बहुलक्षपाच्छविः।
ताड़का चलकपालकुण्डला
कालिकेव निविड़ा बलाकिनी ॥ १५

१५ अः। अथ तयोः ज्यानिनादं गृह्णती बहुलक्षपाच्छविः चलकपालकुण्डला ताड़का निविड़ा बलाकिनी कालिका इव प्रादुरास॥ वाच्य—ज्यानिनादं गृह्णत्या, बहुलक्षपाच्छव्या, चलकपालकुण्डलया, निविड़या, बलाकिन्या, कालिकयेव, ताड़कया प्रादुरासि ॥

१५। अथ तयोर्ज्यानिनादं गृह्णती जानती शृण्वतीत्यर्थः। बहुलक्षपाच्छविः कृष्णपक्षरात्रिवर्णा। 'बहुलः कृष्णपक्षे च' इति विश्वः। चले कपाले एव कुण्डले यस्याः सा तथोक्ता ताड़का। निविड़ा सान्द्रा

बलाकिनी बलाकावती । 'व्रीह्यादिभ्यश्च' इतीनिः । कालिकेव घनाव-लीव । कालिका योगिनीभेदे कार्ष्ण्ये गौर्य्यां घनावलौ' इति विश्वः । प्रादुरास प्रादुर्बभूव ॥

১৫। অনন্তর কৃষ্ণপক্ষীয় রজনীর ন্যায় কৃষ্ণবর্ণা তাড়কা তাঁহাদের জ্যানিঃস্বন শ্রবণ করিয়া কর্ণাবলম্বী নরকপালকুণ্ডল আন্দোলনপূর্ব্বক বকপংক্তিশোভিত নিবিড় কাল ঘনাবলীর ন্যায় আবির্ভূত হইল।

तीव्रवेगधुतमार्गवृक्षया प्रेतचीवरवसा स्वनोग्रया ।
अभ्यभावि भरताग्रजस्तया वात्ययेव पितृकाननोत्थया ॥ १६

१६ अः। तीव्रवेगधुतमार्गवृक्षया प्रेतचीवरवसा स्वनोग्रया तया पितृकाननोत्थया वात्यया इव भरताग्रजः अभ्यभावि ॥ वाच्य—तीव्रवेगधुतमार्गवृक्षा प्रेतचीवरवाः स्वनोग्रा पितृकाननोत्था वात्या इव सा भरताग्रजम् अभ्यभूत् ॥

१६। तीव्रवेगेण धुताः कम्पिता मार्गवृक्षा यया तयोक्तया। प्रेत-चीवराणि वस्त्र इति प्रेतचीवरवाः तया प्रेतचीवरवसा। वसतेराच्छादनार्थात् क्विप्। स्वनेन सिंहनादेन उग्रया तया ताड़कया। पितृकानने श्मशाने उत्था उत्पन्ना। 'आतश्चोपसर्गे' इत्युत्पूर्वात् तिष्ठतेः कर्त्तरि कप्रत्ययः। तया वात्ययेव वातसमूहेनेव। 'पाशादिभ्यो यः' इति यः। भरताग्रजो रामः अभ्यभावि अभिभूतः। कर्मणि लुङ्। तीव्रवेगेत्यादिविशेषणानि वात्यायामपि योज्यानि ॥

১৬। তখন প্রেতচীবরপরিহিতা বিকটস্বরা তাড়কা তীব্রগতিবেগে পথিপার্শ্বস্থ তরু সকল কম্পিত করিয়া শ্মশানোত্থিত বাত্যার ন্যায় রামচন্দ্রকে অভিভূত করিল।

उद्यतैकभुजयष्टिमायतीं
श्रोणिलम्बिपुरुषान्त्रमेखलाम् ।
तां विलोक्य वनितावधे घृणां
पत्रिणा सह मुमोच राघवः ॥ १७

१७ अः। राघवः उद्यतैकभुजयष्टिं श्रोणिलम्बिपुरुषान्त्रमेखलां ताम् आयतीं विलोक्य पत्रिणा सह वनितावधे घृणां मुमोच ॥ वाच्य—राघवेण घृणा मुमुचे ॥

१७। उद्यतोन्नमितैको भुज एव यष्टिः यस्याः ताम्। आयतीम् आयान्तीम्। इणो धातोः शतरि 'उगितश्च' इति ङीप्। श्रोणिलम्बिनी पुरुषाणाम् अन्त्राण्येव मेखला यस्याः ताम्। इति विशेषणद्वयेन अपि स्त्री-आततायित्वं सूचितम्। अतएव तां विलोक्य राघवः वनितावधे स्त्री-

बधनिमित्ते घृणां जुगुप्सां करुणां वा। 'जुगुप्साकरुणे घृणा' इत्यमरः। पत्त्रिणा इषुणा सह। 'पत्त्री रोप इषुर्द्वयोः' इत्यमरः। मुमोच मुक्तवान्। आततायिबधे मनुः—'आततायिनमायान्तं हन्यादेवाविचारयन्। जिघांसन्तं जिघांसीयान्न तेन ब्रह्महा भवेत्॥ नाततायिबधे दोषो हन्तुर्भवति कश्चन।' इति॥

১৭। নিতম্বদেশে পুরুষের অন্ত্রনির্ম্মিত-মেখলা-পরিহিতা উন্নত এক বাহুতে যষ্টিধারিণী তাড়কাকে আগমন করিতে দেখিয়া রাম একসময়েই নারীবধের নিমিত্ত ঘৃণা ও শর পরিত্যাগ করিলেন।

यच्चकार विवरं शिलाघने ताड़कोरसि स रामसायकः।
अप्रविष्टविषयस्य रक्षसां द्वारतामगमदन्तकस्य तत्॥ १८

१८ अः। सः रामसायकः शिलाघने ताड़कोरसि यत् विवरं चकार तत् रक्षसाम् अप्रविष्टविषयस्य अन्तकस्य द्वारताम् अगमत्॥ वाच्य—तेन रामसायकेन विवरं चक्रे। तेन द्वारता अगामि॥

१८। सः रामसायकः शिलावद्घने सान्द्रे ताड़कोरसि यद्विवरं रन्ध्रं चकार तद्विवरं रक्षसामप्रविष्टविषयस्य अप्रविष्टरक्षोदेशस्य इत्यर्थः। सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात् समासः। 'विषयः स्यादिन्द्रियार्थे देशे जनपदेऽपि च' इति विश्वः। अन्तकस्य यमस्य द्वारतामगमत्। इयं प्रथमा रक्षोमृतिरिति भावः॥

১৮। সেই রামনিক্ষিপ্ত শর, শিলাতুল্য কঠিন তাড়কার বক্ষঃস্থলে বিদ্ধ হইয়া যে ছিদ্র করিয়া দিল, তাহাই যেন যমরাজের অপ্রবেশ্য রাক্ষসপ্রদেশে প্রবেশের দ্বারস্বরূপ হইল।

बाणभिन्नहृदया निपेतुषी सा स्वकाननभुवं न केवलाम्।
विष्टपत्रयपराजयस्थिरां रावणश्रियमपि व्यकम्पयत्॥ १९

१९ अः। सा बाणभिन्नहृदया निपेतुषी सती केवलां स्वकाननभुवं न व्यकम्पयत् (किन्तु) विष्टपत्रयपराजयस्थिरां रावणश्रियम् अपि (व्यकम्पयत्)॥ वाच्य—बाणभिन्नहृदयया, निपेतुष्या, तया, केवला स्वकाननभूः न, विष्टपत्रयपराजयस्थिरा रावणश्रीः अपि व्यकम्प्यत॥

१९। बाणभिन्नहृदया निपेतुषी निपतिता सती। 'क्वसुश्च' इति क्वसुप्रत्ययः। 'उगितश्च' इति ङीप्। सा केवलाम् एकाम्। 'निर्णीते केवलमिति। 'त्रिलिङ्गं त्वेककृत्स्नयोः' इत्यमरः। स्वकाननभुवं न व्यकम्पयत्। किन्तु विष्टपत्रयस्य लोकत्रयस्य पराजयेन स्थिरां रावणश्रियमपि व्यकम्पयत्, ताड़कावधश्रवणेन रावणस्यापि भयमुत्पन्नम् इति भावः॥

১৯। রামশরে বিদীর্ণহৃদয়া তাড়কার পতনকালে কেবল যে তাহার স্বীয় বন কম্পিত হইয়াছিল এমন নহে, ত্রিলোকবিজয়নিবন্ধন রাক্ষসরাজ রাবণের বিজয়লক্ষ্মীও বিচলিতা হইয়াছিলেন।

रामसन्मथशरेण ताड़िता दुःसहेन हृदये निशाचरी।
गन्धवद्रुधिरचन्दनोक्षिता जीवितेशवसतिं जगाम सा ॥ २०

२० अ:। सा निशाचरी दुःसहेन राममन्मथशरेण हृदये ताड़िता गन्धवद्रुधिरचन्दनोक्षिता (सती) जीवितेशवसतिं जगाम ॥ वाच्य—ताड़ितया गन्धवद्रुधिरचन्दनोक्षितया तया निशाचर्य्या जीवितेशवसतिः जग्मे ॥

२०। अत्र ताड़काया अभिसारिकायाः समाधिरभिधीयते, सा निशासु चरतीति निशाचरी राक्षसी अभिसारिका च। दुःसहेन सोढुम् अशक्येन, राम एव मन्मथः। अन्यत्र अभिरामः मन्मथः। तस्य शरेण हृदये उरसि मनसि च। 'हृदयं मनउरसोः' इति विश्वः। ताड़िता अत्राङ्गा गन्धवद्दुर्गन्धि यत् रुधिरमसृक् तदेव चन्दनं तेन उक्षिता लिप्ता। अन्यत्र गन्धवती सुगन्धिनी ये रुधिरचन्दने कुङ्कुमचन्दने ताभ्याम् उक्षिता। 'रुधिरं कुङ्कुमासृजोः' इति उभयत्रापि विश्वः। जीवितेशस्य अन्तकस्य प्राणेश्वरस्य च वसतिं जगाम ॥

২০। নিশাচরী তাড়কা দুঃসহ রামরূপ মন্মথশরে বক্ষঃস্থলে প্রহৃত হইয়া অঙ্গে দুর্গন্ধি রুধিররূপ চন্দন লেপনপূর্ব্বক যমরাজের আবাসভূমিতে গমন করিল।

नैर्ऋतघ्नमथ मन्त्रवन्मुनेः
प्रापदस्त्रमवदानतोषितात्।
ज्योतिरिन्धननिपाति भास्करात्
सूर्य्यकान्त इव ताड़कान्तकः ॥ २१

२१ अ:। अथ ताड़कान्तकः अवदानतोषितात् मुनेः नैर्ऋतघ्नं मन्त्रवत् अस्त्रं सूर्य्यकान्तः भास्करात् इन्धननिपाति ज्योतिः इव प्रापत् ॥ वाच्य—ताड़कान्तकेन सूर्य्यकान्तेन इव प्रापि ॥

२१। अथानन्तरं ताड़कान्तको रामः। अवदानं पराक्रमः। 'पराक्रमोऽवदानं स्यात्' इति भागुरिः। तेन तोषितात् मुनेः। नैर्ऋतान् राक्षसान् हन्तीति नैर्ऋतघ्नम्। 'अमनुष्यकर्त्तृके च' इति टक्। मन्त्रवत् मन्त्रयुक्तमस्त्रम्। सूर्य्यकान्तो मणिविशेषो भास्करात्। इन्धनानि निपातयति इति इन्धननिपाति काष्ठदाहकं ज्योतिरिव प्रापत् प्राप्तवान् ॥

২১। অনন্তর সূর্য্যকান্ত মণি যেমন সূর্য্য হইতে কাষ্ঠদহনক্ষম তেজ প্রাপ্ত হয়, দা-
কান্তক রামও তদ্রূপ তদীয় বিক্রমদর্শনে প্রীত মহর্ষি বিশ্বামিত্রের নিকট নিশাচর-
বিনাশকর মন্ত্রযুক্ত অস্ত্র লাভ করিলেন।

वामनाश्रमपदं ततः परं पावनं श्रुतमृषेरुपेयिवान् ।
उन्मनाः प्रथमजन्मचेष्टिता-न्यस्मरन्नपि बभूव राघवः ॥ २२

२२ अः। ततः परं राघवः ऋषेः श्रुतं पावनं वामनाश्रमपदम् उपेयिवान् (सन्) प्रथमजन्म-
चेष्टितानि अस्मरन् अपि उन्मनाः बभूव ॥ वाच्य—उपेयुषा उन्मनसा अस्मरतापि राघवेण बभूवे।

२२। ततः परं राघवः। ऋषेः कौशिकात् आख्यातुः श्रुतं पावनं
शोधनं वामनस्य स्वपूर्वावतारविशेषस्य आश्रमपदम् उपेयिवान् उपगतः
सन्। 'उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च' इति निपातः। प्रथमजन्मचेष्टि-
तानि रामवामनयोः ऐक्यात् स्मृतियोग्यान्यपि रामस्य अज्ञानावतारले
संस्कारदौर्बल्यात् अस्मरन्नपि उन्मना उत्सुको बभूव ॥

২২। অতঃপর রাম মহর্ষির মুখে শ্রুতপূর্ব্ব অতি পবিত্র বামনাশ্রমে গমন করিলেন।
তথায় গিয়া তাঁহার পূর্ব্বজন্মবৃত্তান্ত স্মৃতিপথে উদিত না হওয়ায় একান্ত উন্মনা হইয়া
পড়িলেন।

आससाद मुनिरात्मनस्ततः शिष्यवर्गपरिकल्पितार्हणम् ।
बद्धपल्लवपुटाञ्जलिद्रुमं दर्शनोन्मुखमृगं तपोवनम् ॥ २३

२३ अः। ततः मुनिः शिष्यवर्गपरिकल्पितार्हणं बद्धपल्लवपुटाञ्जलिद्रुमं दर्शनोन्मुखमृगम् आत्मनः
तपोवनम् आससाद ॥ वाच्य—मुनिना आससे ॥

२३। ततो मुनिः। शिष्यवर्गेण परिकल्पिता सज्जिता अर्हणा
पूजासामग्री यस्मिन् तत् तथोक्तम्। बद्धाः पल्लवपुटा एव अञ्जलयो यै-
स्ते तथाभूता द्रुमा यस्मिन्, तत् तथोक्तम्। दर्शनेन मुनिदर्शनेन उन्मुखा
मृगा यस्मिन् तत् आत्मनः तपोवनम् आससाद। एतेन विशेषणत्रये-
अतिथिसत्कारताच्छील्यविनयशान्तयः सूचिताः ॥

২৩। অনন্তর মহর্ষি বিশ্বামিত্র রাম লক্ষ্মণসহ স্বীয় আশ্রমে উপস্থিত হইয়া দেখি-
লেন, শিষ্যগণ পূজার সামগ্রী প্রস্তুত করিয়া রাখিয়াছেন, আশ্রম তরু সকল পল্লব-
রূপ অঞ্জলি বন্ধন করিয়া অভ্যর্থনার্থ দণ্ডায়মান এবং দর্শনোন্মুখ মৃগগণ তাঁহাদের প্রতি
অনিমেষলোচনে দৃষ্টিপাত করিতেছে।

तत्र दीक्षितमृषिं ररक्षतु-
र्विघ्नतो दशरथात्मजौ शरैः ।

लोकमन्धतमसात् क्रमोदितौ
रश्मिभिः शशिदिवाकराविव ॥ २४

२४ अ:। तत्र दशरथात्मजौ शरैः विघ्नतः दीक्षितम् ऋषिं क्रमोदितौ शशिदिवाकरौ रश्मिभिः अन्धतमसात् लोकम् इव ररक्षतुः ॥ वाच्य—क्रमोदिताभ्यां शशिदिवाकराभ्यां अन्धतमसात् लोक इव, दशरथात्मजाभ्यां दीक्षितः ऋषिः ररक्षे ॥

२४। तत्र तपोवने दशरथात्मजौ दीक्षितं दीक्षासंस्कृतम् ऋषिं शरैः विघ्नतो विघ्नेभ्यः। क्रमेण पर्य्यायेण रात्रिदिवसयोः उदितौ शशिदिवाकरौ रश्मिभिः अन्धतमसात् गाढ़ध्वान्तात्। 'ध्वान्ते गाढ़ेऽन्धतमसम्' इत्यमरः। 'अवसमन्धेभ्यस्तमसः' इति समासान्तोऽच्प्रत्ययः। लोकमिव ररक्षतुः रक्षणप्रवृत्तौ अभूतामित्यर्थः ॥

২৪। পর্য্যায়োদিত সূর্য্য ও চন্দ্র যেমন কিরণসমূহ দ্বারা অন্ধকার হইতে লোক সকল রক্ষা করেন, তদ্রূপ দশরথাত্মজ রাম ও লক্ষ্মণ শরনিকর দ্বারা যজ্ঞদীক্ষিত মুনিগণকে বিঘ্ন হইতে রক্ষা করিলেন।

वीक्ष्य वेदिमथ रक्तविन्दुभिर्बन्धुजीवपृथुभिः प्रदूषिताम्।
सम्भ्रमोऽभवदपोढ़कर्मणामृत्विजां च्युतविकङ्कतस्रुचाम् ॥२५

२५ अ:। अथ बन्धुजीवपृथुभिः रक्तविन्दुभिः प्रदूषितां वेदिं वीक्ष्य अपोढ़कर्मणां च्युतविकङ्कतस्रुचाम् ऋत्विजां सम्भ्रमः अभवत् ॥ वाच्य—सम्भ्रमेण अभूयत ॥

२५। अथ बन्धुजीवपृथुभिः बन्धुजीवकुसुमस्थूलैः। 'रक्तकस्तु बन्धुको बन्धुजीवकः' इत्यमरः। रक्तविन्दुभिः प्रदूषिताम् उपहतां वेदिं वीक्ष्य अपोढ़कर्मणां त्यक्तव्यापाराणाम्। च्युता विकङ्कतस्रुचो येभ्यः तेषाम् ऋत्विजां याजकानां सम्भ्रमः अभवत्। विकङ्कतग्रहणं खदिराद्युपलक्षणम्। स्रुगादीनां खदिरादिप्रकृतिकत्वात्। स्रुगादिपात्रस्य एव विकङ्कतप्रकृतिकत्वात्। 'विकङ्कतः स्रुवा वृक्षः' इत्यमरः। यद्वा स्रुङ्मात्रस्य विकङ्कतप्रकृतिकत्वमस्तु उभयत्रापि शास्त्रसम्भवात्। यथाह भगवान् आपस्तम्बः—'खादिरस्रुचः पर्णमयीः जुहुयात् वैकङ्कतीः स्रुचो वा' इति ॥

২৫। তখন বন্ধুজীবপুষ্পসদৃশ স্থূল স্থূল শোণিতবিন্দু দ্বারা যজ্ঞবেদী দূষিত হইতেছে দেখিয়া ঋত্বিগ্‌গণ যজ্ঞকার্য্য পরিত্যাগ করিলেন এবং ভীতিবশতঃ তাঁহাদের হস্ত হইতে বিকঙ্কতনির্ম্মিত দর্ব্বী স্খলিত হইল।

उन्मुखः सपदि लक्ष्मणाग्रजो बाणमाश्रयमुखात् समुद्धरन्।
रक्षसां बलमपश्यदम्बरे गृध्रपक्षपवनेरितध्वजम् ॥ २६

२६ अ: । सपदि लक्ष्मणाग्रज: आश्रयमुखात् वाणं समुद्धरन् उन्मुख: अम्बरे गृध्रपक्षपवनेरित-ध्वजं रक्षसां बलम् अपश्यत् ॥ वाच्य—लक्ष्मणाग्रजेण वाणं समुद्धरता उन्मुखेन अदृश्यत ॥

२६ । सपदि लक्ष्मणाग्रजो राम: आश्रयमुखात् तूणीरमुखात् वाणं समुद्धरन् उन्मुख ऊर्द्ध्वमुख: अम्बरे आकाशे । गृध्रपक्षपवनै: ईरिता: कम्पिता ध्वजा यस्य तत् तथोक्तम् । रक्षसां दुर्निमित्तसूचनमेतत् । तदुक्तं शकुनार्णवे—'आसन्नमृत्योर्निकटे चरन्ति गृध्रादयो मूर्ध्नि गृहोर्द्ध्वभागे' इति । रक्षसां बलमपश्यत् ॥

২৬। লক্ষ্মণাগ্রজ রাম তৎক্ষণাৎ তূণীর হইতে বাণগ্রহণপূর্ব্বক উর্দ্ধমুখ হইয়া দেখিলেন,—দেবদ্বেষী রাক্ষস সৈন্যগণ আকাশপথে বিচরণ করিতেছে এবং গৃধ্র-শকুনবর্গের পক্ষপবনে উহাদের ধ্বজপতাকা সকল বিকম্পিত হইতেছে।

तत्र यावधिपती मखद्विषां तौ शरव्यमकरोत् स नेतरान् ।
किं महोरगविसर्पिविक्रमो राजिलेषु गरुड़: प्रवर्त्तते ॥ २७

२७ अ: । स: (राम:) तत्र (बले) यौ मखद्विषाम् अधिपती तौ शरव्यम् अकरोत्, इतरान् न । महोरगविसर्पिविक्रम: गरुड़: राजिलेषु प्रवर्त्तते किम् ? ॥ वाच्य—तेन तौ शरव्यम् अक्रियेताम् इतरे न (अक्रियन्त) ॥

२७ । स रामस्तत्र रक्षसां बले यौ मखद्विषामधिपती तौ सुबाहु-मारीचौ शरव्यं लक्ष्यम् अकरोत् । 'वेध्यं लक्ष्यं शरव्यञ्च' इति हलायुध: । इतरान्न अकरोत् । तथाहि—महोरगविसर्पिविक्रमो गरुड़: गरुत्मान् राजिलेषु जलव्यालेषु प्रवर्त्तते किम् ? न प्रवर्त्तत इत्यर्थ: । 'अलगर्दो जलव्याल: समौ राजिलडुण्डुभौ' इत्यमर: ॥

২৭। অনন্তর তিনি যজ্ঞদ্বেষী অন্যান্য রাক্ষসকে লক্ষ্য না করিয়া প্রথমে তাঁহাদের অধিপতি মারীচ ও সুবাহুর প্রতি বাণ নিক্ষেপ করিলেন, কেননা, মহাভুজঙ্গ-বিনাশক খগরাজ গরুড় কদাচ ডুণ্ডুভের প্রতি স্বীয় বিক্রম প্রকাশ করেন না।

सोऽस्त्रमुग्रजवमस्त्रकोविद: सन्दधे धनुषि वायुदैवतम् ।
तेन शैलगुरुमप्यपातयत् पाण्डुपत्रमिव ताड़कासुतम् ॥ २८

२८ अ: । अस्त्रकोविद: स: उग्रजवं वायुदैवतम् अस्त्रं धनुषि सन्दधे । तेन शैलगुरुम् अपि ताड़कासुतं पाण्डुपत्रम् इव अपातयत् ॥ वाच्य—अस्त्रकोविदेन सन्दधे, शैलगुरु: ताड़कासुत: पाण्डुपत्रमिव अपात्यत ॥

२८ । अस्त्रकोविद: अस्त्रज्ञ: स राम:, उग्रजवम् उत्कटजवं वायुर्दैवतं यस्य तत् वायव्यमस्त्रं धनुषि सन्दधे संहितवान् । कर्त्तरि लिट् । तेन

...वेगेन शैलवद्गुरुमपि ताड़कासुतं मारीचं, पाण्डुपत्रमिव परिणतपर्णमिव ...इत्यर्थः । अपातयत् पातितवान् ॥

२८। अस्त्रविद्याविशारद राम तথন শরাসনে অতি বেগশালী এক বায়ব্য অস্ত্র ...সন্ধানপূর্ব্বক পর্ব্বততুল্য সারবান্ তাড়কাতনয় মারীচকে বৃক্ষের পরিপক্ক পত্রের ন্যায় ...ভূতলে পাতিত করিলেন।

...यः सुबाहुरिति राक्षसोऽपरस्तत्र तत्र विससर्प मायया ।
...तं क्षुरप्रशकलीकृतं कृती पत्रिणां व्यभजदाश्रमाद्बहिः ॥ २९

२९ अ०। 'सुबाहुः' इति यः अपरः राक्षसः तत्र तत्र मायया विससर्प, क्षुरप्रशकलीकृतं तम् ...कृती आश्रमात् बहिः पत्रिणाम् व्यभजत् ॥ वाच्य—सुबाहुना इति अपरेण राक्षसेन विससृपे, कृतिना ...क्षुरप्रशकलीकृतः स व्यभज्यत ॥

२९। सुबाहुरिति यः अपरो राक्षसः तत्र तत्र मायया शम्बरविद्यया विससर्प सञ्चचार। क्षुरप्रैः शकलीकृतं खण्डीकृतं तं सुबाहुं कृती कुशलो रामः। 'कृती च कुशलः समौ' इत्यमरः। आश्रमात् बहिः पत्रिणां पक्षिणाम्। 'पत्रिणौ शरपक्षिणौ' इत्यमरः। व्यभजत् विभज्य दत्तवान् इत्यर्थः ॥

২৯। সুবাহু নামক যে এক অপর নিশাচর মায়াজাল বিস্তারপূর্ব্বক সেই স্থানে বিচরণ করিতেছিল, রিপুসংহারদক্ষ রাম তাহাকে ক্ষুরপ্র অস্ত্র দ্বারা সংহার করিয়া আশ্রমবহির্ভাগে বিহঙ্গমগণের ভক্ষণার্থ বিভাগ করিয়া দিলেন।

इत्यपास्तमखविघ्नयोस्तयोः सांयुगीनमभिनन्द्य विक्रमम् ।
ऋत्विजः कुलपतेर्यथाक्रमं वाग्यतस्य निरवर्त्तयन् क्रियाः॥३०

३० अ०। ऋत्विजः इति अपास्तमखविघ्नयोः तयोः सांयुगीनं विक्रमम् अभिनन्द्य वाग्यतस्य कुलपतेः क्रियाः यथाक्रमं निरवर्त्तयन् ॥ वाच्य—ऋत्विग्भिः क्रियाः निरवर्त्त्यन्त ॥

३०। इति अपास्तमखविघ्नयोः तयोः राघवयोः संयुगे रणे साधुः सांयुगीनः तम्। 'प्रतिजनादिभ्यः खञ्' इति खञ्प्रत्ययः। 'सांयुगीनो रणे साधुः' इत्यमरः। विक्रममभिनन्द्य, ऋत्विजो याज्ञिकाः। वाचि यतो वाग्यतो मौनी तस्य कुलपतेः मुनिकुलेश्वरस्य क्रियाः क्रतुक्रियाः यथाक्रमं निरवर्त्तयन् निष्पादितवन्तः ॥

৩০। এইরূপে সেই যজ্ঞবিঘ্ন শান্তি করিলে পর তপস্বিগণ তাঁহাদের যুদ্ধবিক্রমের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং ঋত্বিগ্‌গণ বাগ্‌যত কুলপতি বিশ্বামিত্রের যজ্ঞকার্য্য যথাক্রমে সম্পন্ন করিলেন।

तौ प्रणामचलकाकपक्षकौ भ्रातराववभृथाप्लुतो मुनिः।
आशिषामनुपदं समस्पृशद्दर्भपाटिततलेन पाणिना ॥ ३१

३१ अ:। अवभृथाप्लुतः मुनिः प्रणामचलकाकपक्षकौ तौ भ्रातरौ आशिषामनुपदं दर्भपाटिततलेन पाणिना समस्पृशत् ॥ वाच्य—अवभृथाप्लुतेन मुनिना समस्पृश्येताम् ॥

३१। अवभृथे दीक्षान्ते आप्लुतः स्नातो मुनिः। 'दीक्षान्तोऽवभृथो यज्ञे' इत्यमरः। प्रणामेन चलकाकपक्षकौ चञ्चलचूड़ौ तौ भ्रातरौ आशिषामनुपदमन्वग् दर्भपाटिततलेन कुशक्षतान्तःप्रदेशेन पवित्रेण इत्यर्थः। पाणिना समस्पृशत् समस्पृष्टवान्। सन्तोषादिति भावः॥

৩১। অনন্তর অবভৃতস্নানান্তে মহর্ষি বিশ্বামিত্র চঞ্চলকাকপক্ষধারী প্রণামরত ভ্রাতৃদ্বয়কে আশীর্ব্বাদ করিয়া কুশক্ষত পাণিতল দ্বারা তাঁহাদের শরীর স্পর্শ করিলেন।

तं न्यमन्त्रयत सम्भृतक्रतुर्मैथिलः स मिथिलां व्रजन् वशी।
राघवावपि निनाय बिभ्रतौ तद्धनुःश्रवणजं कुतूहलम् ॥ ३२

३२ अ:। सम्भृतक्रतुः मैथिलः तं न्यमन्त्रयत वशी सः मिथिलां व्रजन् तद्धनुःश्रवणजं कुतूहलं बिभ्रतौ राघवौ अपि निनाय॥ वाच्य—सम्भृतक्रतुना मैथिलेन स न्यमन्त्र्यत। वशिना तेन मुनिना मिथिलां व्रजता बिभ्रतौ राघवौ (मिथिलां) निन्याते॥

३२। सम्भृतक्रतुः सङ्कल्पितसम्भारः। मिथिलायां भवो मैथिलः जनकः तं विश्वामित्रं न्यमन्त्रयत् आहूतवान्। वशी स मुनिः मिथिलां जनकनगरीं व्रजन् तस्य जनकस्य यत् धनुः तत् श्रवणजं कुतूहलं बिभ्रतौ राघवौ अपि निनाय नीतवान्॥

৩২। তৎকালে যজ্ঞদীক্ষিত মিথিলাধিপতি রাজা জনক তাঁহাকে তদীয় যজ্ঞে নিমন্ত্রণ করিয়াছিলেন, তখন সেই জিতেন্দ্রিয় মুনি, মিথিলায় গমনকালে ধনুর্ভঙ্গশ্রবণে কুতূহলান্বিত রাম ও লক্ষ্মণকে সমভিব্যাহারে লইয়াছিলেন।

तैः शिवेषु वसतिर्गताध्वभिः सायमाश्रमतरुष्वगृह्यत।
येषु दीर्घतपसः परिग्रहो वासवक्षणकलत्रतां ययौ ॥ ३३

३३ अ:। गताध्वभिः तैः सायं शिवेषु आश्रमतरुषु वसतिः अगृह्यत येषु दीर्घतपसः परिग्रहः वासवक्षणकलत्रतां ययौ॥ वाच्य—गताध्वानस्ते वसतिम् अगृह्णन्। परिग्रहेण वासवक्षणकलत्रता यये॥

३३। गताध्वभिः तैः त्रिभिः सायं शिवेषु रम्येषु आश्रमतरुषु वसतिः

...म् अगच्छत। येषु आश्रमतरुषु दीर्घतपसो गौतमस्य परिग्रहः 'पत्नीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः' इत्यमरः। अहल्येति ... वासवस्य इन्द्रस्य क्षणकलत्रतां ययौ॥

...৩। অনন্তর তাঁহারা ক্রমে অনেক পথ অতিক্রম করিয়া সায়ংসময়ে দীর্ঘতপা ...গৌতমের রমণীয় আশ্রমতরুতলে অবস্থান করিলেন, ঐ আশ্রমে গৌতমপত্নী ...ক্ষণকালমাত্র সুররাজের কলত্রভাব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

...त्यपद्यत चिराय यत् पुनश्चारु गौतमवधूः शिलामयी।
...वपुः स किल किल्बिषच्छिदां रामपादरजसामनुग्रहः॥३४

...यः। शिलामयी गौतमवधूः चारु स्वं वपुः चिराय पुनः यत् प्रत्यपद्यत, सः किल्बिषच्छिदां ...रजसाम् अनुग्रहः किल॥ वाच्य—शिलामय्या गौतमवध्वा यत् प्रत्यपद्यत तेन अनुग्रहेण ...त)॥

३४। शिलामयी भर्त्तृशापात् शिलात्वं प्राप्ता गौतमवधूः अहल्या ...स्वं वपुः चिराय पुनः प्रत्यपद्यत प्राप्तवती यत्। स किल्बिषच्छिदां ...पहारिणाम्। 'पापं किल्बिषकल्मषम्' इत्यमरः। रामपादरजसाम् ...ग्रहः किल प्रसादः किलेति श्रूयते॥

...पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल भगवान् गौतमः छद्मवेशिना इन्द्रेण सह स्वपत्न्या अहल्यायाः ...चारम् अवगम्य कोपेन तावत् 'शिलामयी भूत्वा अस्मिन्नेव तिष्ठ, यावत् रामपादस्पर्शेन स्वं वपुः ...प्स्यसी'ति शशाप॥

৩৪। শিলাময়ী গৌতমপত্নী অহল্যা বহুকালের পর পুনরায় যে স্বীয় মনোজ্ঞ ...দেহ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সে কেবল পাপাপহারী রামপদধূলির অনুগ্রহ।

...घवान्वितमुपस्थितं मुनिं तं निशम्य जनको जनेश्वरः।
...र्थकामसहितं सपर्य्यया देहबद्धमिव धर्ममभ्यगात्॥३५

...यः। जनकः जनेश्वरः राघवान्वितं तं मुनिम् उपस्थितं निशम्य अर्थकामसहितं देहबद्धं ...म् इव सपर्य्यया अभ्यगात्॥ वाच्य—जनेश्वरेण जनकेन, अर्थकामसहितः देहबद्धः धर्मः इव ...वान्वितः उपस्थितः स मुनिः अभ्यगायि॥

३५। राघवाभ्यामन्वितं युक्तमुपस्थितमागतं तं मुनिं जनको जनेश्वरो ...म्य। अर्थकामाभ्यां सहितं देहबद्धं बद्धदेहम्, मूर्त्तिमन्तमित्यर्थः। ...हिताम्यादित्वात् साधुः। धर्ममिव। सपर्य्यया अभ्यगात् प्रत्युद्गतवान्॥

...৫। প্রজানাথ জনক—রাম ও লক্ষ্মণসহ মহর্ষি বিশ্বামিত্র আগমন করিয়াছেন ...য়া অর্ঘ্যগ্রহণপূর্ব্বক অর্থ ও কামসহকৃত সাক্ষাৎ ধর্ম্মের ন্যায় তাঁহার প্রত্যুদ্গমন ...রিলেন।

तौ विदेहनगरीनिवासिनां गां गताविव दिवः पुनर्वसू।
मन्यते स्म पिबतां विलोचनैः पक्ष्मपातमपि वञ्चनां मनः॥३६॥

३६ अ:। दिवः गां गतौ पुनर्वसू इव (स्थितौ) विलोचनैः पिबतां विदेहनगरीनिवासिनां मनः पक्ष्मपातम् अपि वञ्चनां मन्यते स्म॥ वाच्य—मनसा पक्ष्मपातोऽपि वञ्चना मन्यते स्म।

३६। दिवः सुरवर्त्मनः आकाशात्। 'द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः' विश्वः। गां भुवं गतौ। 'स्वर्गेषुपशुवाग्वज्रदिङ्नेत्रघृणिभूजले। लक्ष्यदृष्ट्यो स्त्रियां पुंसि गौः' इत्यमरः। पुनर्वसू इव तन्नामकनक्षत्राधिदेवते इव स्थितौ। तौ राघवौ विलोचनैः पिबताम्। अत्यास्थया पश्यताम् इत्यर्थः। विदेहनगरी मिथिला। तन्निवासिनां मनः कर्त्तृ पक्ष्मपातम् निमिषमपि तद्दर्शनप्रतिबन्धकत्वात् वञ्चनां विड़म्बनां मन्यते स्म मेने। 'लट् स्म' इति भूतार्थे लट्॥

৩৬। মিথিলাবাসীরা নভোমণ্ডল হইতে ভূতলে অবতীর্ণ পুনর্ব্বসুদ্বয়সদৃশ ভ্রাতৃদ্বয়কে সতৃষ্ণনয়নে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল; তখন তাহারা চক্ষুর পক্ষ্মপাত দর্শনব্যাপারের প্রতিবন্ধক বলিয়া মনে করিল।

यूपवत्यवसिते क्रियाविधौ कालवित् कुशिकवंशवर्द्धनः।
राममिष्वसनदर्शनोत्सुकं मैथिलाय कथयाम्बभूव सः॥३७॥

३७ अ:। यूपवति क्रियाविधौ अवसिते (सति) कालवित् कुशिकवंशवर्द्धनः सः रामम् इष्वसनदर्शनोत्सुकं मैथिलाय कथयाम्बभूव॥ वाच्य—कालविदा कुशिकवंशवर्द्धनेन तेन इष्वसनदर्शनोत्सुकः रामः मैथिलाय कथयाञ्चक्रे बभूवे वा॥

३७। यूपवति क्रियाविधौ कर्मानुष्ठाने क्रतौ इत्यर्थः। अवसिते समाप्ते सति, कालवित् अवसरज्ञः कुशिकवंशवर्द्धनः स मुनिः रामम् अस्यते अनेन इति असनम्। इषूणाम् असनम् इष्वसनं चापः तस्य दर्शने उत्सुकं मैथिलाय जनकाय कथयाम्बभूव कथितवान्॥

৩৭। অনন্তর রাজা জনকের যূপচিহ্নিত যাগক্রিয়া সম্পন্ন হইলে কুশিকবংশবর্দ্ধন কালবিৎ বিশ্বামিত্র সেই মিথিলাপতিকে বলিলেন,—রামচন্দ্র আপনার ধনু দর্শনের জন্য সাতিশয় উৎসুক হইয়াছেন।

तस्य वीक्ष्य ललितं वपुः शिशोः
पार्थिवः प्रथितवंशजन्मनः।
स्वं विचिन्त्य च धनुर्दुरानमं
पीड़ितो दुहितृशुल्कसंस्थया॥ ३८

३८ अ:। पार्थिव: प्रथितवंशजन्मन: शिशो: तस्य ललितं वपुः वीक्ष्य, स्वं दुरानमं धनु: विचिन्त्य दुहितृशुल्कसंस्थया पीड़ित: ॥ वाच्य —दुहितृशुल्कसंस्था पार्थिवं पीड़ितवती ॥

३८। पार्थिवो जनकः। प्रथितवंशे जन्म यस्य तथोक्तस्य। एतेन सम्पत्तिरुक्ता। शिशो: तस्य रामस्य ललितं कोमलं वपु: वीक्ष्य, स्वं स्वीयं दुरानमम् आनमयितुम् अशक्यम्। नमेर्ण्यन्तात् खल्। धनु- र्विचिन्त्य च, दुहितृशुल्कं कन्यामूल्यं जामातृदेयम्। 'शुल्कं घट्टादिदेये जामातुर्वन्धकेऽपि च' इति विश्वः। तस्य धनुर्भङ्गरूपस्य संस्थया व्यवस्थया। 'संस्था स्थितौ शरे नाशे' इति विश्वः। पीड़ितो बाधितः। दुष्करत्वादुना रामेण दुष्करमिति दु:खित इति भावः ॥

अब्रवीच्च भगवन् मतङ्गजैर्यद्बृहद्भिरपि कर्म दुष्करम्।
नाहमनुमन्तुमुत्सहे मोघवृत्तिकलभस्य चेष्टितम् ॥ ३९

३९ अ:। अब्रवीच्च—हे भगवन्! बृहद्भि: मतङ्गजै: अपि यत् कर्म दुष्करं तव कलभस्य मोघवृत्ति चेष्टितम् अनुमन्तुम् अहं न उत्सहे ॥ वाच्य—पार्थिवेन अोच्यत। मया अनुमन्तुं न उत्सह्यते ॥

३९। अब्रवीच्च मुनिमिति शेष:। किमिति। हे भगवन् मुने! बृहद्भि: मतङ्गजै: महागजैरपि दुष्करं यत् कर्म तव कर्मणि कलभस्य बालगजस्य। 'कलभ: करिशावकः' इत्यमरः। मोघवृत्ति व्यर्थव्यापारं चेष्टितं साहसमनुमन्तुमहं नोत्सहे ॥

৩৮—৩৯। বিখ্যাতবংশসম্ভূত সেই শিশু রামের সুকুমার শরীর দর্শন করিয়া রাজা জনক তাঁহা দ্বারা ধনুর আনমন অসম্ভব জানিয়া স্বীয় তনয়ার পণহেতু ব্যথিত হইলেন এবং বলিলেন,—ভগবন্! বৃহৎ হস্তীদিগের দুষ্কর কর্ম্মে করিশাবকের বিফল প্রবৃত্ত অনুমোদন করিতে আমি উৎসাহিত হইতেছি না।

ह्रेपिता हि बहवो नरेश्वरा-
स्तेन तात धनुषा धनुर्भृतः।
ज्यानिघातकठिनत्वचो भुजान्
स्वान् विधूय धिगिति प्रतस्थिरे ॥ ४०

४० अ:। हे तात! तेन धनुषा बहव: धनुर्भृत: नरेश्वरा: ह्रेपिता: हि ते ज्यानिघातकठिन- त्वच: स्वान् भुजान् धिक् इति विधूय प्रतस्थिरे॥ वाच्य—तत् धनु: बहून् धनुर्भृत: नरेश्वरान् ह्रेपितवत्। बहुभि: धनुर्भृद्भि: नरेश्वरै: ह्रेपितै: प्रतस्थे ॥

४०। हे तात! तेन धनुषा बहवो धनुर्भृतो नरेश्वरा: ह्रेपिता लज्जां प्रापिता हि। जिह्रेतेर्धातोर्ण्यन्तात् कर्मणि क्तः। 'अर्त्तिह्री—

इत्यादिना पुगागमः। ते नरेश्वरा ज्यानिघातैः कठिनत्वचः स्वान् भु
धिगिति विधूय अवमत्य प्रतस्थिरे प्रस्थिताः ॥

৪০। হে তাত! ধনুর্দ্ধারী অনেক বীর নরপতি এই ধনুর নিকটে লজ্জাপ্রাপ্ত
স্ব স্ব জ্যাঘাতকঠিন ভুজদণ্ডে ধিক্কার দিয়া প্রস্থান করিয়াছেন।

**प्रत्युवाच तमृषिर्निशम्यतां सारतोऽयमथवा गिरा कृत
चाप एव भवतो भविष्यति व्यक्तशक्तिरशनिर्गिराविव ॥**

४१ अः। ऋषिः तं प्रत्युवाच—अयं सारतः निशम्यताम् अथवा गिरा कृतं गिरौ अश
चापे एव भवतः व्यक्तशक्तिः भविष्यति ॥ वाच्य—ऋषिणा स प्रत्यूचे। इमं निशामय।
गिराविव चापे व्यक्तशक्तिना भविष्यते ॥

४१। ऋषिस्तं प्रत्युवाच। किमिति? अयं रामः सारतो ब
निशम्यतां श्रूयताम्। अथवा गिरा सारवर्णनया कृतमलम्। गीर्न वक्त
इत्यर्थः। 'युगपर्य्याप्तयोः कृतम्' इत्यमरः। अव्ययं चैतत्।
निवारणनिषेधयोः' इति गणव्याख्याने। गिरेति करणे तृतीया नि
क्रियां प्रति करणत्वात्। किन्तु अशनिः वज्रो गिरौ इव, चापे धनु
भवतः तव व्यक्तशक्तिर्दृष्टसारो भविष्यति ॥

৪১। তখন মুনি প্রত্যুত্তরে রাজা জনককে কহিলেন,—ইহাঁর বলের বিবর
করিতেছি শ্রবণ করুন; অথবা বাক্য দ্বারা ইহাঁর পরিচয়ে প্রয়োজন নাই, পর্ব্ব
অশনির ন্যায় ভবদীয় এই শরাসনদ্বারাই রামের সারবত্তা প্রকাশিত হউক।

**एवमाप्तवचनात् स पौरुषं काकपक्षकधरेऽपि राघवे।
श्रद्दधे त्रिदशगोपमात्रके दाहशक्तिमिव कृष्णवर्त्मनि ॥४**

४२ अः। सः एवमाप्तवचनात् काकपक्षकधरे अपि राघवे पौरुषं त्रिदशगोपमात्रके कृष्ण
दाहशक्तिम् इव श्रद्दधे ॥ वाच्य—तेन दाहशक्तिरिव पौरुषं श्रद्दधे ॥

४२। एवम् आप्तस्य मुनेर्वचनात् स जनकः काकपक्षधरे बाले
राघवे पुरुषस्य कर्म पौरुषं पराक्रमम्। 'हायनान्तयुवादिभ्योऽण्'
युवादित्वादण्। 'पौरुषं पुरुषस्योक्तं भावे कर्मणि तेजसि' इति विश्
त्रिदशगोप इन्द्रगोपकीटः प्रमाणमस्य त्रिदशगोपमात्रः। 'प्रमाणे
मच्'—इत्यादिना मात्रच्प्रत्ययः। ततः स्वार्थे कप्रत्ययः। तस्मिन् कृ
वर्त्मनि वह्नौ दाहशक्तिमिव। श्रद्दधे विश्वस्तवान् ॥

৪২। রাজা মহর্ষির এবংবিধ বিশ্বস্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া ইন্দ্রগোপকীটপরি
বহ্নিতেও দাহিকা শক্তির ন্যায় কাকপক্ষধর রাঘবেও পরাক্রম সম্ভবপর, ইহা বি
করিলেন।

व्यादिदेश गणशोऽथ पार्श्वगान् कार्मुकाभिहरणाय मैथिलः ।
तैजसस्य धनुषः प्रवृत्तये तोयदानिव सहस्रलोचनः ॥ ४३

४३ अ:। अथ मैथिलः कार्मुकाभिहरणाय पार्श्वगान् सहस्रलोचनः तैजसस्य धनुषः प्रवृत्तये तोयदानिव गणशः व्यादिदेश ॥ वाच्य—सहस्रलोचनेन तोयदा इव, मैथिलेन पार्श्वगाः व्यादिदिशिरे ॥

४३। अथ मैथिलः पार्श्वगान् पुरुषान् कार्मुकाभिहरणाय कार्मुकमानेतुम्। 'तुमर्थाच्च'—इति चतुर्थी। सहस्रलोचनः इन्द्रः तैजसस्य तेजोमयस्य धनुषः प्रवृत्तये आविर्भावाय तोयदान् मेघानिव गणान् गणान् गणशः। 'संख्यैकवचनाच्च वीप्सायाम्' इति शस्प्रत्ययः। व्यादिदेश आदिदेश ॥

४३। অনন্তর দেবরাজ যেমন স্বীয় তেজোময় ধনুর আবিষ্কার জন্য জলধরদিগকে আদেশ করেন, তদ্রূপ মিথিলাপতি জনক পার্শ্বচরগণকে সেই ধনুর আনয়ন নিমিত্ত অনুমতি করিলেন।

तत्प्रसुप्तभुजगेन्द्रभीषणं वीक्ष्य दाशरथिराददे धनुः ।
विद्रुतक्रतुमृगानुसारिणं येन बाणमसृजद्वृषध्वजः ॥ ४४

४४ अ:। वृषध्वजः येन विद्रुतक्रतुमृगानुसारिणं बाणम् असृजत्, दाशरथिः प्रसुप्तभुजगेन्द्रभीषणं तत् धनुः वीक्ष्य आददे ॥ वाच्य—दाशरथिना आददे। वृषध्वजेन विद्रुतक्रतुमृगानुसारी बाणः असृज्यत ॥

४४। दाशरथिः रामः प्रसुप्तभुजगेन्द्र इव भीषणं भयङ्करं तद्धनुर्वीक्ष्य आददे जग्राह। वृषो ध्वजः चिह्नं यस्य सः शिवः येन धनुषा, क्रतुरेव मृगः, विद्रुतं पलायितं क्रतुमृगमनुसरति। ताच्छील्ये णिनिः। तं विद्रुतक्रतुमृगानुसारिणं बाणमसृजत् मुमोच ॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल सतीविरहकातरेण भगवता रुद्रेण दक्षस्य यज्ञं विध्वंसितुम् आरेभे, तदयदा पिनाकपाणेः रौद्रीं मूर्तिम् अवलोक्य भयेन यज्ञः मृगरूपमवलम्ब्य पलायितुमारेभे, तदा रुद्रस्तं पलायमानम् उद्दिश्य अनेन धनुषा बाणमसृजत् इति।

४४। ভগবান্ বৃষভধ্বজ যে শরাসন দ্বারা মৃগরূপধারী পলায়মান যজ্ঞের প্রতি শর নিক্ষেপ করিয়াছিলেন; দশরথতনয় রাম, নিদ্রিত ভুজগরাজ বাসুকির ন্যায় অতিভীষণ সেই শরাসন দর্শন করিয়া তাহা গ্রহণ করিলেন।

आततज्यमकरोत् स संसदा विस्मयस्तिमितनेत्रमीक्षितः ।
शैलसारमपि नातियत्नतः पुष्पचापमिव पेशलं स्मरः ॥ ४५

४५ श्र: । सः संसदा विस्मयस्तिमितनेत्रम् ईक्षितः (सन्) शैलसारम् अपि (धनुः) स्मरः पेशलं पुष्पचापम् इव नातियत्नतः आततज्यम् अकरोत् ॥ वाच्य—स्मरेण पेशलः पुष्पचापः इव ईक्षितेन तेन अक्रियत ॥

४४। स रामः संसदा सभया विस्मयेन स्तिमिते नेत्रे यस्मिन् कर्मणि तद्यथा स्यात् तथा ईक्षितः सन्। शैलस्य इव सारो यस्य तच्छैलसारमपि धनुः। स्मरः पेशलं कोमलं पुष्पचापमिव। नातियत्नतः नातियत्नात् नञर्थस्य नशब्दस्य सुप्सुपेति समासः। आततज्यम् अधिज्यम् अकरोत्।

४৫। মনোভবের সুকোমল কুসুমশরাসনে জ্যারোপণের ন্যায় রাম অবলীলাক্রমে শৈলতুল্য সুদৃঢ় সেই ধনুতে গুণারোপণ করিলেন। তখন সভাস্থিত লোকসকল বিস্ময় সহকারে নির্নিমেষনয়নে তাঁহাকে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।

भज्यमानमतिमात्रकर्षणात्तेन वज्रपरुषस्वनं धनुः।
भार्गवाय दृढमन्यवे पुनः क्षत्रमुद्यतमिव न्यवेदयत् ॥ ४६

४६ श्र: । तेन अतिमात्रकर्षणात् भज्यमानं वज्रपरुषस्वनं धनुः दृढमन्यवे भार्गवाय क्षत्रं पुनः उद्यतं न्यवेदयत् इव ॥ वाच्य—भज्यमानेन वज्रपरुषस्वनेन धनुषा न्यवेद्यत इव ॥

५६। तेन रामेण अतिमात्रकर्षणात् भज्यमानम् अतएव वज्रपरुषस्वनम्। वज्रस्येव परुषः स्वनो यस्य तत्। धनुः कर्तृ। दृढमन्यवे दृढक्रोधाय। 'मन्युः क्रोधे क्रतौ दैन्ये' इति विश्वः। भार्गवाय क्षत्रं क्षत्रकुलं पुनरुद्यतं न्यवेदयदिव ज्ञापयामासेव ॥

৪৬। রামের অতিমাত্র কর্ষণে বজ্রসদৃশ কঠোরনিস্বন হরধনু ভগ্ন হইল। তখন ঐ শরাসনভঙ্গ-শব্দই যেন ক্ষত্রিয়কুলের প্রতি চিরমহাক্রুদ্ধ জামদগ্ন্যকে "পুনরায় ক্ষত্রিয়কুল উন্নত"—এইরূপ জানাইল।

दृष्टसारमथ रुद्रकार्मुके वीर्यशुल्कमभिनन्द्य मैथिलः।
राघवाय तनयामयोनिजां रूपिणीं श्रियमिव न्यवेदयत्॥४७

४७ श्र: । अथ मैथिलः रुद्रकार्मुके दृष्टसारं वीर्यशुल्कम् अभिनन्द्य राघवाय अयोनिजां रूपिणीं श्रियम् इव (स्थिताम्) तनयां न्यवेदयत् ॥ वाच्य—मैथिलेन रूपिणी श्रीरिव, अयोनिजा तनया न्यवेद्यत ॥

४७। अथ मैथिलो जनकः रुद्रकार्मुके, दृष्टः सारः स्थिरांशो यस्य तद्दृष्टसारम्। 'सारो बले स्थिरांशे च' इति विश्वः। वीर्यमेव शुल्कं धनुर्भङ्गरूपमित्यर्थः। अभिनन्द्य राघवाय रामाय अयोनिजां देवयजनसम्भवां तनयां सीतां रूपिणीं श्रियमिव साक्षाल्लक्ष्मीमिव न्यवेदयत् अर्पितवान्, वाचेति शेषः ॥

৪৭। অনন্তর মিথিলাধিপতি, রুদ্রধনু-ভঙ্গে রঘুকুলকুমার রামচন্দ্রের বল বিক্রম দর্শন করিয়া ভূয়সী প্রশংসা করিলেন এবং তাঁহার নিকট ধনুর্ভঙ্গরূপ শুল্ক (জামাতৃদেয় কন্যাশুল্ক, পণ) [পোণ] স্থাপন করিয়া সাক্ষাৎ লক্ষ্মীরূপিণী অযোনিজা তনয়া সীতাদেবীকে তাঁহার করে অর্পণ করিলেন।

मैथिलः सपदि सत्यसङ्गरो राघवाय तनयामयोनिजाम्।
सन्निधौ द्युतिमतस्तपोनिधेरग्निसाक्षिक इवातिसृष्टवान्॥४८

४८ अः। सत्यसङ्गरः मैथिलः द्युतिमतः तपोनिधेः सन्निधौ अग्निसाक्षिक इव राघवाय अयोनिजां तनयां सपदि अतिसृष्टवान्॥ वाच्य—सत्यसङ्गरेण मैथिलेन अग्निसाक्षिकेण इव अयोनिजा तनया अतिसृष्टा॥

४८। उक्तमेवार्थं सोपस्कारमाह—मैथिल इति। सत्यसङ्गरः सत्यप्रतिज्ञः। 'अथ प्रतिज्ञाजिज्ञासासंविदापत्सु सङ्गरः।' इत्यमरः। मैथिलः राघवाय अयोनिजां तनयाम् द्युतिमतस्तेजस्विनः तपोनिधेः कौशिकस्य सन्निधौ। अग्निः साक्षी यस्य सः अग्निसाक्षिकः। 'शेषाद्विभाषा' इति कप्प्रत्ययः। स इव, सपदि अतिसृष्टवान् दत्तवान्॥

৪৮। সত্যপ্রতিজ্ঞ মিথিলাপতি জনক তৎক্ষণাৎ তেজোনিধি মহর্ষি বিশ্বামিত্রের সমক্ষে যেন সাক্ষাৎ অগ্নিকে সাক্ষী করিয়া অযোনিসম্ভবা তনয়াকে রাঘবের করে উৎসর্গ করিলেন।

प्राहिणोच्च महितं महाद्युतिः
कोसलाधिपतये पुरोधसम्॥
भृत्यभावि दुहितुः परिग्रहा-
द्दिश्यतां कुलमिदं निमेरिति॥ ४९

४९ अः। महाद्युतिः (जनकः) 'इदं निमेः कुलं दुहितुः प्रतिग्रहात् भृत्यभावि दिश्यताम्' इति महितं पुरोधसं कोसलाधिपतये प्राहिणोत् च॥ वाच्य—महाद्युतिना महितः पुरोधाः प्राहीयत, दिश्यतु॥

४९। महाद्युतिर्जनको महितं पूजितं पुरोधसं पुरोहितं कोसलाधिपतये दशरथाय प्राहिणोत् प्रहितवांश्च। किमिति? निमिर्नाम जनकानां पूर्वजः कश्चित्। इदं निमेः कुलं दुहितुः सीतायाः परिग्रहात् वधूत्वेन स्वीकाराद्धेतोः। भृत्यस्य भावो भृत्यत्वं सोऽस्यास्तीति भृत्यभावि दिश्यताम् अनुमन्यतामिति॥

৪৯। পরে প্রদীপ্ততেজা জনক, অযোধ্যাপতি রাজা দশরথসমীপে পূজিত পুরোহিতকে প্রেরণ করিলেন এবং তাঁহাকে এইরূপ নিবেদন করিলেন যে, "আপনি আমার কন্যাকে পুত্রবধূরূপে গ্রহণ করিয়া এই নিমিকুলকে ভৃত্যভাবসম্পন্ন মনে করুন!"

अन्वियेष सदृशीं स च स्नुषां
प्राप चैनमनुकूलवाग्द्विजः।
सद्य एव सुकृतां हि पच्यते
कल्पवृक्षफलधर्मि काङ्क्षितम् ॥ ५०

५० अः। स च सदृशीं स्नुषाम् अन्वियेष, अनुकूलवाक् द्विजः च एनं प्राप। कल्पवृक्ष... सुकृतां काङ्क्षितं सद्यः एव पच्यते हि॥ वाच्य—तेन सदृशी स्नुषा अन्वीषे। अनुकूल... द्विजेन एष प्रापे ॥

५०। सः दशरथस्य सदृशीमनुरूपां स्नुषामन्वियेष, रामविवाहमा... काङ्क्ष इत्यर्थः। अनुकूलवाक् स्नुषासिद्धिरूपानुकूलार्थवादी द्विजो जनक... पुरोधास्च एनं दशरथं प्राप। तथाहि—कल्पवृक्षफलस्य यो धर्मः सद्य... पाकरूपः सोऽस्यास्तीति कल्पवृक्षफलधर्मि। तत् सुकृतां पुण्यकारि... काङ्क्षितं मनोरथः सद्य एव पच्यते हि। कर्मकर्त्तरि लट्। स्वयं... पक्वं भवतीत्यर्थः। 'कर्मवत् कर्मणा तुल्यक्रिये'ति कर्मवद्भावात् 'भा... कर्मणोः' इत्यात्मनेपदम् ॥

৫০। তিনিও স্বকুলানুরূপা পুত্রবধূ অন্বেষণ করিতেছিলেন, আর অনু... বাদী সেই দ্বিজ রাজার সমীপে উপস্থিত, অতএব বুঝিতে হইবে,—কল্পবৃক্ষে... ফল যেমন সদ্যই পরিণত হয়, তদ্রূপ পুণ্যবান্ লোকের মনোরথ আপনা হইতেই ... হইয়া থাকে।

तस्य कल्पितपुरस्क्रियाविधेः शुश्रुवान् वचनमग्रजन्मनः।
उच्चचाल बलभित्सखो वशी सैन्यरेणुमुषितार्कदीधितिः॥ ५१

५१ अः। बलभित्सखः वशी कल्पितपुरस्क्रियाविधेः तस्य अग्रजन्मनः वचनं शुश्रुवान् सैन्यरे... मुषितार्कदीधितिः (सन्) उच्चचाल॥ वाच्य—बलभित्सखेन वशिना शुश्रुवता सैन्यरेणुमुषित... दीधितिना उच्चेले ॥

५१। बलभित्सख इन्द्रसहचरः वशी स्वाधीनतावान्। 'वश आयत्... तायाञ्च' इति विश्वः। कल्पितपुरस्क्रियाविधेः कृतपूजाविधेः तस्य अग्र... जन्मनो द्विजस्य वचनं जनकेन सन्दिष्टं शुश्रुवान् श्रुतवान्। श्रुवादि... क्वसुः। सैन्यरेणुमुषितार्कदीधितिः सन् उच्चचाल प्रतस्थे॥

৫১। সুরপতির প্রিয়সখা জিতেন্দ্রিয় রাজা দশরথ সেই ব্রাহ্মণের যথোচিত পূজা করিলেন এবং তাঁহার মুখে তনয়ের পরিণয়সংবাদ শ্রবণ করিয়া সৈন্যগণের চরণ... দ্বারা সূর্য্যমণ্ডল অবরোধপূর্ব্বক মিথিলাভিমুখে গমন করিলেন।

आससाद मिथिलां स वेष्टयन् पीड़ितोपवनपादपां बलैः ।
प्रीतिरोधमसहिष्ट सा पुरी स्त्रीव कान्तपरिभोगमायतम् ॥ ५२

५२ अ:। स बलैः पीड़ितोपवनपादपां मिथिलां वेष्टयन् आससाद। सा पुरी स्त्री आयतं कान्तपरिभोगम् इव प्रीतिरोधम् असहिष्ट ॥ वाच्य—तेन वेष्टयता आसेदे। तया पुर्या स्त्रिया आयतः कान्तपरिभोगः इव प्रीतिरोधः असाहि ॥

५२। स दशरथः बलैः सैन्यैः पीड़ितोपवनपादपां मिथिलां वेष्टयन् परिधीकुर्वन् आससाद। सा पुरी, स्त्री युवतिः आयतम् अतिप्रसक्तं कान्तपरिभोगं प्रियसम्भोगमिव, प्रीत्या रोधं प्रीतिरोधम् असहिष्ट सोढ़वती। रोषरोधं तु न सहते इति भावः ॥

৫২। অনন্তর রাজা সৈন্যগণ দ্বারা মিথিলা পরিবেষ্টন করিয়া তথায় উপস্থিত হলে তাঁহার সৈন্যগণ উপবনতরুর পীড়া উৎপাদন করিতে লাগিল; যুবতী- যেমন গাঢ়তর প্রিয়সম্ভোগ সহ্য করে, মিথিলাপুরী তদ্রূপ প্রণয়াবরোধ সহ্য করিয়া রহিল।

तौ समेत्य समये स्थिताबुभौ भूपती वरुणवासवोपमौ ।
कन्यकातनयकौतुकक्रियां स्वप्रभावसदृशीं वितेनतुः ॥ ५३

५३ अ:। समये स्थितौ वरुणवासवोपमौ तौ भूपती समेत्य स्वप्रभावसदृशीं कन्यकातनयकौतुकक्रियां वितेनतुः ॥ वाच्य—स्थिताभ्यां वरुणवासवोपमाभ्यां ताभ्याम् भूपतिभ्यां प्रभावसदृशी कन्यकाकौतुकक्रिया वितेने ॥

५३। समये स्थितौ आचारनिष्ठौ। 'समयाः शपथाचारकालसिद्धान्तसंविदः' इत्यमरः। वरुणवासवौ उपमा उपमानं ययोस्तौ तथोक्तौ। तावुभौ भूपतो जनकदशरथौ समेत्य स्वप्रभावसदृशीम् आत्ममहिमानुरूपां कन्यकानां सीतादीनां तनयानां रामादीनां च कौतुकक्रियां विवाहोत्सवं वितेनतुर्विस्तृतवन्तौ। तनोतेर्लिट् ॥

৫৩। তখন বরুণ ও বাসবতুল্য সেই ভূপতিদ্বয় যথাসময়ে পরস্পর সমবেত হইয়া স্ব স্ব বিভবানুসারে কন্যাপুত্রের পরিণয়মহোৎসব সম্পাদন করিলেন।

पार्थिवीमुदवहद्रघूद्वहो लक्ष्मणस्तदनुजामथोर्मिलाम् ।
यौ तयोरवरजौ वरौजसौ तौ कुशध्वजसुते सुमध्यमे ॥ ५४

५४ अ:। रघूद्वहः पार्थिवीम् उदवहत्, अथ लक्ष्मणः तदनुजाम् ऊर्मिलाम् (उदवहत्) यौ वरौजसौ तयोः अवरजौ तौ सुमध्यमे कुशध्वजसुते (उदवहताम्) ॥ वाच्य—रघूद्वहेन पार्थिवी, लक्ष्मणेन तदनुजा ऊर्मिला उदोह्यत। याभ्याम् अवरजाभ्यां वरौजोभ्यां ताभ्यां उदोह्येताम् ॥

५४। उद्वहतीत्युद्वहः। पचाद्यच्। रघूणामुद्वहो रघूद्वहो रामः पृथिव्या अपत्यं स्त्री पार्थिवी। 'तस्यापत्यम्' इत्यणि 'टिड्ढा'—इति ङीप्। तां सीतामुदवहत् परिणीतवान्। अथ लक्ष्मणः तस्याः सीताया अनुजां जनकस्य औरसीम् ऊर्मिलाम् उदवहत्। यौ वरौजसौ तयोः रामलक्ष्मणयोः अवरजौ अनुजातौ भरतशत्रुघ्नौ तौ सुमध्यमे कुशध्वजस्य जनकानुजस्य कन्यके माण्डवीं श्रुतकीर्त्तिं च उदवहताम्। नात्र व्युत्क्रमविवाहदोषः भिन्नोदरत्वात्। तदुक्तम्—'पितृव्यपुत्रे सापत्न्ये परनारीसुतेषु च। विवाहाधानयज्ञादौ परिवित्त्याद्यदूषणम्॥' इति॥

৫৪। অনন্তর রঘুবর রাম, পৃথিবীজাত সীতাকে, লক্ষ্মণ তদীয় কনিষ্ঠা জনক-ঔরসজাত উর্ম্মিলাকে এবং মহাতেজস্বী ভরত ও শত্রুঘ্ন যথাক্রমে জনকানুজ কুশধ্বজের মাণ্ডবী ও শ্রুতকীর্ত্তি নামে ক্ষীণমধ্যা কন্যাদ্বয়কে বিবাহ করিলেন।

ते चतुर्थसहितास्त्रयो बभुः सूनवो नववधूपरिग्रहात्।
सामदानविधिभेदविग्रहाः सिद्धिमन्त इव तस्य भूपतेः॥ ५५

५५ अः। ते चतुर्थसहिताः त्रयः सूनवः नववधूपरिग्रहात् तस्य भूपतेः सिद्धिमन्तः सामदानविधिभेदविग्रहाः इव बभुः॥ वाच्य—तैः चतुर्थसहितैः त्रिभिः सूनुभिः सिद्धिमद्भिः, सामदानविधिभेदविग्रहैरिव बभे॥

५५। ते चतुर्थसहितास्त्रयः चत्वार इत्यर्थः। वृत्तानुसारादेवमुक्तम्। सूनवो नववधूपरिग्रहात्, सिद्धिमन्तः फलसिद्धियुक्तास्तस्य भूपतेर्दशरथस्य सामदानविधिभेदविग्रहाश्चत्वार उपाया इव बभुः। विधीयत इति विधिः। दानमेव विधिः। विग्रहो दण्डः। सूनूनामुपायैर्वधूनां सिद्धिभिश्चौपम्यमित्यनुसन्धेयम्॥

৫৫। তখন সেই রাজতনয়চতুষ্টয়, নববধূপরিগ্রহনিবন্ধন সিদ্ধিসম্পন্ন সাম দান ভেদ দণ্ড এই চারি উপায়ের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন।

ता नराधिपसुता नृपात्मजैस्ते च ताभिरगमन् कृतार्थताम्।
सोऽभवद्वरवधूसमागमः प्रत्ययप्रकृतियोगसन्निभः॥ ५६

५६ अः। ताः नराधिपसुताः नृपात्मजैः तैः च ताभिः कृतार्थताम् अगमन्। स वरवधूसमागमः प्रत्ययप्रकृतियोगसन्निभः अभवत्॥ वाच्य—ताभिः नराधिपसुताभिः नृपात्मजैः तैः (सूतैः) ताभिः कृतार्थता अगामि। तेन वरवधूसमागमेन प्रत्ययप्रकृतियोगसन्निभेन अभूयत॥

५६। ता नराधिपसुता जनककन्यकाः नृपात्मजैः दशरथपुत्रैः कृतार्थतां कुलशीलवयोरूपादिसाफल्यमगमन्। ते च ताभिस्तथा। किञ्च

वराणां वधूनां च समागमः प्रत्ययानां प्रकृतीनाञ्च योग इव। सन्निभा-ति सन्निभः अभवत्। पचाद्यच्। प्रत्ययाः सनादयः येभ्यो विधीयन्ते प्रकृतयः। यथा प्रकृतिप्रत्यययोः सहैकार्थसाधनत्वं तद्वदत्रापीति भावः॥

৫৬। রাজনন্দিনীগণ রাজপুত্রদিগের সহিত সম্মিলিত হইয়া পরস্পর চরিতার্থতা করিলেন, ফলতঃ তখন সেই বরবধূসমাগম যেন প্রত্যয়প্রকৃতি-সংযোগের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

एवमात्तरतिरात्मसम्भवांस्तान् निवेश्य चतुरोऽपि तत्र सः।
अध्वसु त्रिषु विसृष्टमैथिलः स्वां पुरीं दशरथो न्यवर्त्तत ॥५७

५७ अ:। एवम् आत्तरतिः सः दशरथः तान् चतुरः अपि आत्मसम्भवान् तत्र निवेश्य त्रिषु (सत्सु) विसृष्टमैथिलः स्वां पुरीं न्यवर्त्तत॥ वाच्य—आत्तरतिना तेन दशरथेन विसृष्टमैथिलेन पुरीं न्यवृत्यत॥

५७। एवमात्तरतिः अनुरागवान् स दशरथः तान् चतुरोऽप्यात्मसम्भवान् पुत्रान् तत्र मिथिलायां निवेश्य विवाह्य। 'निवेशः शिविरोद्वाह-विन्यासेषु प्रकीर्त्तितः' इति विश्वः। त्रिष्वध्वसु प्रयाणेषु सत्सु विसृष्टमैथिलः सन्। स्वां पुरीं न्यवर्त्तत। उद्देश्यक्रियापेक्षया कर्मत्वं पुर्य्याः॥

৫৭। পুত্রবৎসল নৃপতি দশরথ এইরূপে তনয়গণের পরিণয়কার্য্য নির্ব্বাহ করিয়া স্বীয় রাজধানী অযোধ্যাভিমুখে প্রত্যাগমন করিলেন, মিথিলাধিপতি জনকও দিবস-ত্রয়ের পথ পর্য্যন্ত তাঁহাদের অনুগমন করিয়া রাজা দশরথের নিকট বিদায় লইয়া স্বীয় রাজধানীতে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন।

तस्य जातु मरुतः प्रतीपगा
वर्त्मसु ध्वजतरुप्रमाथिनः।
चिक्लिशुर्भृशतया वरूथिनी-
मुत्तटा इव नदीरयाः स्थलीम् ॥ ५८

५८ अ:। जातु वर्त्मसु ध्वजतरुप्रमाथिनः प्रतीपगाः मरुतः, उत्तटा नदीरयाः स्थलीम् इव तस्य वरूथिनीं भृशतया चिक्लिशुः॥ वाच्य—उत्तटैः नदीरयैः स्थलीव ध्वजतरुप्रमाथिभिः प्रतीपगैः मरुद्भिः, वरूथिनी चिक्लिशे॥

५८। जातु कदाचिद्वर्त्मसु ध्वजा एव तरवस्तान् प्रमथ्नन्ति ये ते ध्वजतरुप्रमाथिनः, प्रतीपगाः प्रतिकूलगामिनो मरुतः। उत्तटा नदीरयाः स्थलीं अकृत्रिमभूमिमिव। 'जानपदकुण्ड'—इत्यादिना ङीप्। तस्य वरूथिनीं सेनां भृशतया भृशं चिक्लिशुः क्लिश्यन्ति स्म॥

৫৮। অনন্তর নদীবেগ যেমন তীরভূমি অতিক্রম করিয়া বেলাভূমি নিপী... করে, তদ্রূপ পথিমধ্যে একদিন সহসা এক প্রতিকূলবায়ু উত্থিত হইয়া ধ্বজরূপ দ্রু... সকল উন্মূলনপূর্ব্বক মহারাজ দশরথের সৈন্যগণকে অত্যন্ত ক্লিষ্ট করিতে লাগিল।

लच्यते स्म तदनन्तरं रविर्बद्धभीमपरिवेशमण्डलः।
वैनतेयशमितस्य भोगिनो भोगवेष्टित इव च्युतो मणिः॥५९॥

५९ अ:। तदनन्तरं बद्धभीमपरिवेशमण्डलः रविः, वैनतेयशमितस्य भोगिनः भोगवेष्टितः च्युतः मणिः इव लक्ष्यते स्म॥ वाच्य—बद्धभीमपरिवेशमण्डलं वेष्टितं च्युतं मणिमिव रविं लक्षयन्ते स्म।

५९। तदनन्तरं प्रतीपपवनानन्तरं, बद्धं भीमं परिवेशस्य परिमण्डलं यस्य सः। 'परिवेशस्तु परिधिरुपसूर्य्यकमण्डले' इत्यमरः। रविः वैनतेयशमितस्य गरुड़हतस्य भोगिनः सर्पस्य भोगेन कायेन। 'भोगः सुखे स्त्र्यादिभृतावहेश्च फणकाययोः' इत्यमरः। वेष्टितः, च्युतः शिरोभ्रष्टः मणिरिव, लच्यते स्म॥

৫৯। তদনন্তর দিবাকর গরুড়বিনাশিত সর্পের ফণাবেষ্টিত মণির ন্যায় ভয়ঙ্করী পরিবেশমণ্ডলে পরিবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন।

श्येनपक्षपरिधूसरालकाः सान्ध्यमेघरुधिरार्द्रवाससः।
अङ्गना इव रजस्वला दिशो नो बभूवुरवलोकनक्षमाः॥६०॥

६० अ:। श्येनपक्षपरिधूसरालकाः सान्ध्यमेघरुधिरार्द्रवाससः रजस्वलाः दिशः (रजस्वलाः) अङ्गना इव अवलोकनक्षमाः नो बभूवुः॥ वाच्य—श्येनपक्षपरिधूसरालकाभिः सान्ध्यमेघरुधिरार्द्रवासोभिः दिग्भिः रजस्वलाभिः अङ्गनाभिरिव अवलोकनक्षमाभिः न बभूवे॥

६०। श्येनपक्षौ एव परिधूसरा अलका यासां तास्तथोक्ताः। सान्ध्यमेघा एव रुधिरार्द्राणि वासांसि यासां तास्तथोक्ताः। रजो धूलिरासामस्तीति रजस्वलाः 'रजःकृष्यासुतिपरिषदो वलच्' इति वलच्प्रत्ययः। दिशः रजस्वला ऋतुमत्यः अङ्गना इव। 'स्याद्रजः पुष्पमार्त्तवम्' इत्यमरः। अवलोकनक्षमा दर्शनार्हा नो बभूवुः। एकत्वाद्दृष्टदोषादपरत्र शास्त्रदोषादिति विज्ञेयम्। अत्र रजोवृष्टिरुत्पात उक्तः॥

৬০। দিগঙ্গনাগণ শ্যেনপক্ষীর পক্ষরূপ ধূসরবর্ণ অলকা ধারণ করিল, সন্ধ্যাকালীন মেঘরূপ রক্তিমবসনে আবৃত হইল এবং ধূলিপটলে সমাকীর্ণ হইয়া রজঃস্বলার ন্যায় দর্শনের অযোগ্যা হইয়া গেল।

भास्करश्च दिशमध्युवास यां
तां श्रिताः प्रतिभयं ववाशिरे।

क्षत्रशोणितपितृक्रियोचितं
चोदयन्त्य इव भार्गवं शिवाः ॥ ६१

६१ अ:। भास्करः यां दिशम् अध्युवास च तां श्रिताः शिवाः क्षत्रशोणितक्रियोचितं भार्गवं चोदयन्त्यः इव प्रतिभयं ववाशिरे ॥ वाच्य—भास्करेण या दिक् अध्यूषे। श्रिताभिः शिवाभिः चोदयन्तीभिः ववाशे ॥

६१। भास्करो यां दिशमध्युवास च यस्यां दिशि उषितः। 'उपान्वध्याङ्वसः' इति कर्मत्वम्। तां दिशं श्रिताः शिवाः गोमायवः। 'स्त्रियां शिवा भूरिमायगोमायुमृगधूर्त्तकाः' इत्यमरः। क्षत्रशोणितेन या पितृक्रिया पितृतर्पणं तत्रोचितं परिचितं भार्गवं चोदयन्त्य इव प्रतिभयं भयङ्करं ववाशिरे रुरुवुः। 'वाशृ शब्दे' इति धातोर्लिट्। 'तिरश्चां वाशितं रुतम्' इत्यमरः ॥

৬১। শৃগালকুল সূর্য্যাধিষ্ঠিতপূর্ব্ব দিগ্‌ভাগ আশ্রয় করিয়া ক্ষত্রিয়শোণিতদ্বারা পিতৃতর্পণকারী পরশুরামকে প্রেরণ করিবার জন্যই যেন ঘোরতর রব করিতে প্রবৃত্ত হইল।

तत्प्रतीपपवनादिवैकृतं
प्रेक्ष्य शान्तिमधिकृत्य कृत्यवित्।
अन्वयुङ्क्त गुरुमीश्वरः क्षितेः
स्वन्तमित्यलघयत् स तद्व्यथाम् ॥ ६२

६२ अ:। तत् प्रतीपपवनादिवैकृतं प्रेक्ष्य कृत्यवित् क्षितेः ईश्वरः शान्तिम् अधिकृत्य गुरुम् अन्वयुङ्क्त। सः स्वन्तम् इति तद्व्यथाम् अलघयत् ॥ वाच्य—कृत्यविदा ईश्वरेण गुरुः अन्वयुज्यत। (गुरुणा) तद्व्यथा अलघ्यत ॥

६२। तत् प्रतीपपवनादिवैकृतं दुर्निमित्तं प्रेक्ष्य कृत्यवित् कार्यज्ञः क्षितेरीश्वरः शान्तिम् अनर्थनिवृत्तिमधिकृत्य उद्दिश्य गुरुं वशिष्ठम् अन्वयुङ्क्त अपृच्छत्। 'प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च' इत्यमरः। स गुरुः स्वन्तं शुभोदर्कं भावीति तस्य राज्ञो व्यथामलघयत् लघूकृतवान् ॥

৬২। কার্য্যবিদ্ ক্ষিতীশ্বর দশরথ প্রতিকূল পবনাদি দুর্নিমিত্ত সকল সন্দর্শন করিয়া শান্তিবিধান জন্য কুলগুরু বশিষ্ঠদেবকে বলিলেন, তিনিও তখন "মঙ্গল হইবে", কথা বলিয়া রাজার মনোবেদনা দূর করিলেন।

तेजसः सपदि राशिरुत्थितः प्रादुरास किल वाहिनीमुखे।
यः प्रमृज्य नयनानि सैनिकैर्लक्षणीयपुरुषाकृतिश्चिरात्॥६३

६३ अ: । सपदि उत्थित: तेजस: राशि: वाहिनीमुखे प्रादुरास किल । य: सैनिकै: प्रमृज्य चिरात् लक्षणीयपुरुषाकृति: (अभूत्) ॥ वाच्य—उत्थितेन राशिना येन लक्षणीयपुरुषाकृतिना प्रादुरासे ॥

६३ । सपदि उत्थित: तेजसो राशि: वाहिनीमुखे सेनाग्रे प्रादुरास खलु । य: सैनिकैर्नयनानि प्रमृज्य चिराल्लक्षणीया भावनीया पुरुषाकृतिर्यस्य स तथोक्त: । अभूदिति शेष: ॥

৬৩। তখন সৈন্যগণের সম্মুখভাগে সহসা এক তেজোরাশি প্রাদুর্ভূত হইল। সৈনিকগণ নয়নমার্জ্জন করিয়া দেখিতে পাইল, সেই তেজোরাশিই যেন দিব্য পুরুষশরীর ধারণ করিয়াছে।

पित्र्यमंशमुपवीतलक्षणं मातृकञ्च धनुरूर्जितं दधत् ।
य: ससोम इव घर्मदीधिति: सद्विजिह्व इव चन्दनद्रुम: ॥

६४ अ: । य: पित्रम् अंशम् उपवीतलक्षणं मातृकं च (अंशम्) ऊर्जितं धनु: दधत् (सन्) ससोम: घर्मदीधिति: इव सद्विजिह्व: चन्दनद्रुम: इव (स्थित:) ॥ वाच्य—येन दधता ससोमेन घर्मदीधितिना इव सद्विजिह्वे न चन्दनद्रुमेण इव भूयते ॥

६४ । उपवीतं लक्षणं चिह्नं यस्य तम् । पितुरयं पित्र्य: । 'ऋतुपितृषसो यत्' इति यत् प्रत्यय: । तम् अंशम् । धनुषा ऊर्जितं मातुरयं मातृक: । 'ऋतष्ठञ्' इति ठञ्प्रत्यय: । तम् अंशं च दधत् भार्गव: ससोम: चन्द्रयुत: । घर्मदीधिति: सूर्य्य इव सद्विजिह्व: ससर्पश्चन्दनद्रुम इव स्थित: ॥

৬৪। সেই পুরুষ তখন শশধরযুক্ত ভাস্কর এবং সর্পবেষ্টিত চন্দনতরুর ন্যায় পৈতৃকচিহ্ন যজ্ঞোপবীত ও মাতৃকচিহ্ন তেজোযুক্ত ধনু ধারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।

येन रोषपरुषात्मन: पितु: शासने स्थितिभिदोऽपि तस्थुषा ।
वेपमानजननीशिरश्छिदा प्रागजीयत घृणा ततो मही ॥

६५ अ: । येन रोषपरुषात्मन: स्थितिभिदोऽपि पितु: शासने तस्थुषा वेपमानजननीशिरश्छिदा (सता) प्राक् घृणा अजीयत, तत: मही (अजीयत) ॥ वाच्य—य: तस्थिवान् वेपमानजननीशिरश्छिद् घृणाम् अजयत्, महीम् (अजयत्) ॥

६५ । रोषपरुष आत्मा बुद्धिर्यस्य स: । 'आत्मा जीवो धृतिर्बुद्धि:' इत्यमर: । यस्य रोषपरुषात्मन:, स्थितिभिदोऽपि मर्य्यादालङ्घिनोऽपि पितु: शासने तस्थुषा स्थितेन, वेपमानजननीशिरश्छिदा येन, प्राग्घृणा अजीयत, ततोऽनन्तरं मही अजीयत । मातृहन्तु: क्षत्रवधात् जुगुप्सेति भाव: ॥

पौराणिकी वार्ता।—पुरा किल परशुरामजननी रेणुकादेवी जलमानेतुं नदीतीरं गतवती, नद्यास्तटे जभमानौ गन्धर्वदम्पती विलोक्य तस्याः मनसि महान् विकारोऽजायत, गृहप्रत्यागतां रेणुकामवलोक्य भगवान् जमदग्निः समाधियोगेन वृत्तान्तमिममवगच्छन् शिरश्छेदनाय ज्येष्ठं तनयमादिदेश, स च तादृशं दुष्करं कर्म कर्तुं न स्वीकृतवान्, पितुर्वचनगौरवात् कनीयान् परशुरामः तमादेशम् प्रतिपालयन् कुठाराघातेन जनन्याः शिरश्छेद इति ॥

अक्षबीजवलयेन निर्बभौ दक्षिणश्रवणसंस्थितेन यः।
क्षत्रियान्तकरणैकविंशतेर्व्याजपूर्वगणनामिवोद्वहन् ॥ ६६

६६ अः। यः दक्षिणश्रवणसंस्थितेन अक्षबीजवलयेन क्षत्रियान्तकरणैकविंशतेः व्याजपूर्वगणनाम् उद्वहन् इव निर्बभौ ॥ वाच्य—येन उद्वहता इव निर्बभे।

६६। यो भार्गवः दक्षिणश्रवणे संस्थितेन अक्षबीजवलयेन अक्षमालया, क्षत्रियान्तकरणानां क्षत्रियवधानाम् एकविंशतिः एकविंशतिसंख्यायाः व्याजः अक्षमालारूपः पूर्वो यस्यास्तां गणनाम् उद्वहन्निव निर्बभौ ॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल हैहयवंशजेन कार्त्तवीर्यार्जुनेन निरागसं तापसं जमदग्निं हतवान्, तेन प्रज्वलितकोपवह्निना परशुरामेण क्षत्रकुलं भस्मीकर्त्तुम् एकविंशतिं वारान् यते ॥

६५—६৬। যিনি রোষকষায়িত মর্য্যাদালঙ্ঘনকারী পিতার আদেশবশবর্ত্তী হইয়া শতকলেবরা জননীর শিরশ্ছেদনপূর্ব্বক প্রথমে ঘৃণা এবং পরে পৃথিবী জয় করিয়াছেন, তিনি যেন দক্ষিণকর্ণে নিহিত অক্ষমালাচ্ছলে একবিংশতিবার ক্ষত্রিয়কুল নির্মূলকরণের গণনা বহন করিতেছেন।

पितुर्वधभवेन मन्युना राजवंशनिधनाय दीक्षितम्।
बालसूनुरवलोक्य भार्गवं स्वां दशाञ्च विषसाद पार्थिवः॥६७

६७ अः। बालसूनुः पार्थिवः भार्गवं पितुर्वधभवेन मन्युना राजवंशनिधनाय दीक्षितं स्वां दशाञ्च अवलोक्य विषसाद ॥ वाच्य—बालसूनुना पार्थिवेन विषेदे ॥

६७। पितुर्जमदग्नेर्वधभवेन क्षत्रियकर्त्तृकवधोद्भवेन मन्युना कोपेन राजवंशानां निधनाय नाशार्थम्। 'निधनं स्यात् कुले नाशे' इति विश्वः। दीक्षितं प्रवृत्तमित्यर्थः। तं भार्गवं स्वां दशां च अवलोक्य बालाः सूनवो यस्य स पार्थिवो विषसाद। स्वस्य अतिदौर्बल्यात् शत्रोश्चातिक्रोधात् च विशोकोऽभवदित्यर्थः॥

६৭। নরপতি দশরথ, পিতৃবধজনিত ক্রোধে উদ্দীপ্ত ও রাজবংশবিনাশে প্রবৃত্ত পরশুরামকে সন্দর্শন করিয়া স্বীয় দৌর্ব্বল্য ও সন্তানগণ শিশু এই সকল মনে করিয়া অত্যন্ত বিষণ্ণ হইয়া পড়িলেন।

नाम राम इति तुल्यमात्मजं वर्त्तमानमहिते च दारुणे
हृदयमस्य भयदायि चाभवद्रत्नजातमिव हारसर्पयोः ॥ ६८

६८ अ:। आत्मजे दारुणे अहिते च तुल्यं वर्त्तमानं राम इति नाम हारसर्पयोः रत्नजातम्
अस्य हृद्यं भयदायि च अभवत् ॥ वाच्य—हृद्येन भयदायिना हारसर्पयोः वर्त्तमानेन रत्न
इव अभूयत ॥

६८। आत्मजे पुत्रे दारुणे घोरे अहिते शत्रौ च तुल्यमविशेषेण व
मानं राम इति नाम, हारसर्पयोः वर्त्तमानं रत्नजातं रत्नजातिरिव।
दशरथस्य हृद्यं हृदयङ्गमं भयदायि भयङ्करं च अभवत् ॥

৬৮। স্বীয় তনয় ও নিদারুণ শত্রু এই উভয়েরই তুল্য 'রাম' নামটি
তাঁহার পক্ষে সর্প ও কণ্ঠহারে সংলগ্ন রত্নের ন্যায় অতীব প্রীতিকর ও ভয়ঙ্কর
হইতে লাগিল।

अर्घ्यमर्घ्यमिति वादिनं नृपं सोऽनवेक्ष्य भरताग्रजो यत
क्षत्रकोपदहनार्चिषं ततः सन्दधे दृशमुदग्रतारकाम् ॥ ६

६९ अ:। सः अर्घ्यम् अर्घ्यम् इति वादिनं नृपम् अनवेक्ष्य यतः भरताग्रजः ततः क्षत्र
दहनार्चिषम् उदग्रतारकां दृशं सन्दधे ॥ वाच्य—तेन क्षत्रकोपदहनार्चिः उदग्रतारका दृक् स

६९। सः भार्गवः। 'अर्घ्यमर्घ्यम्' इति वादिनं नृपमनवेक्ष्य, य
यत्र भरताग्रजः ततस्तत्र। 'इतराभ्योऽपि दृश्यन्ते' इति सार्वविभक्ति
स्तसिः। क्षत्रे क्षत्रकुले विषये यः कोपदहनः रोषाग्निः तस्यार्चि
ज्वालामिव स्थिताम्। 'ज्वालाभासोर्नपुंस्यर्चिः' इत्यमरः। उदग्रा तार
कनीनिका यस्यास्ताम्। 'तारकाक्ष्णः कनीनिका' इत्यमरः। दृशं सन्दधे

৬৯। রাজা দশরথ অতিমাত্র ব্যস্ত হইয়া "অর্ঘ্য অর্ঘ্য" এইরূপ বলিতেছেন, কি
পরশুরাম সেদিকে দৃষ্টিপাত না করিয়া যেখানে ভরতাগ্রজ রামচন্দ্র অবস্থান করি
ছিলেন, সেই দিকেই ক্ষত্রিয়কোপানলের শিখাস্বরূপ উগ্রতারকাযুক্ত চক্ষু নিক্ষেপ
করিলেন।

तेन कार्मुकनिषक्तमुष्टिना राघवो विगतभीः पुरोगतः।
अङ्गुलीविवरचारिणं शरं कुर्वता निजगदे युयुत्सुना ॥ ७

७० अ:। तेन कार्मुकनिषक्तमुष्टिना शरम् अङ्गुलीविवरचारिणं कुर्वता युयुत्सुना (सता)
विगतभीः पुरोगतः राघवः निजगदे ॥ वाच्य—कार्मुकनिषक्तमुष्टिः शरम् अङ्गुलीविवरचारिणं
कुर्वन् युयुत्सुः स विगतभियं राघवं निजगदे ॥

७०। कार्मुकनिषक्तमुष्टिना युयुत्सुना योद्धुमिच्छता, शरम् अङ्गुली

[वि]वरचारिणं कुर्वता, तेन भार्गवेण कर्त्रा । विगतभीः निर्भीकः सन्, [अभ्य]ागतोऽग्रगतो राघवः निजगदे उक्तः । कर्मणि लिट् ॥

৭০। অনন্তর সমরাভিলাষী পরশুরাম, একমুষ্টি শরাসনে ও অপরমুষ্টির অঙ্গুলিবিবরে [শর] সংস্থাপন করিয়া সম্মুখাগত নির্ভীক রামচন্দ্রকে বলিতে লাগিলেন।

[क्ष]त्रजातमपकारवैरि मे तन्निहत्य बहुशः शमं गतः ।
[सु]प्तसर्प इव दण्डघट्टनाद्रोषितोऽस्मि तव विक्रमश्रवात्॥ ७१

७१ अः। क्षत्रजातं मे अपकारवैरि, तत् बहुशः निहत्य शमं गतः (अस्मि)। (तथापि) [द]ण्डघट्टनात् सुप्तसर्पः इव तव विक्रमश्रवात् रोषितः अस्मि ॥ वाच्य—मया शमो गतः। सुप्तसर्पेण [रो]षितेन भूयते ॥

७१। क्षत्रजातं क्षत्रजातिः मे अपकारेण पितृवधरूपेण वैरि द्वेषि। [त]त् क्षत्रजातं बहुशः एकविंशतिवारान् निहत्य, शमं गतोऽस्मि। तथापि— [सु]प्तसर्पो दण्डघट्टनादिव तव विक्रमस्य श्रवात् आकर्णनात् रोषितः रोषं [प्र]ापितः अस्मि ॥

৭১। ক্ষত্রিয়জাতি আমার পিতৃবধরূপ অপকার করিয়া বৈরী হইয়াছে, আমি [তাহা]দিগকে একবিংশতিবার বিনিপাত করিয়া শান্তভাব অবলম্বন করিয়াছি, কিন্তু [এক্ষ]ণে তোমার বিক্রম দেখিয়া দণ্ডঘট্টিত প্রসুপ্ত সর্পের ন্যায় রোষাবিষ্ট হইয়াছি।

[मै]थिलस्य धनुरन्यपार्थिवैस्त्वं किलानमितपूर्वमक्षणोः ।
[त]न्निशम्य भवता समर्थये वीर्य्यशृङ्गमिव भग्नमात्मनः ॥ ७२

७२ अः। त्वम् अन्यपार्थिवैः अनमितपूर्वं मैथिलस्य धनुः अक्षणोः किल। तत् निशम्य भवता [आत्म]नः वीर्य्यशृङ्गं भग्नम् इव समर्थये ॥ वाच्य—त्वया धनुः अक्षण्यत। मया समर्थ्यते ॥

७२। अन्यैः पार्थिवैः अनमितपूर्वं पूर्वमनमितम्। सुप्सुपेति- [स]मासः। अस्य मैथिलस्य धनुः त्वम् अक्षणोः क्षतवान्। किलेति [वा]र्त्तायाम्। 'वार्त्तासम्भाव्ययोः किल' इत्यमरः। तद्धनुर्भङ्गं निशम्य [आ]कर्ण्य भवता आत्मनो मम वीर्य्यमेव शृङ्गं भग्नमिव समर्थये मन्ये ॥

৭২। পূর্ব্বে অন্য কোন রাজা জনকের ধনু আনত করিতে সমর্থ হয় নাই, কিন্তু [শু]নিলাম, তুমি তাহা অনায়াসে ভগ্ন করিয়াছ, ইহাতে তোমাকর্ত্তৃক আমার বীর্য্যশৃঙ্গই [যে]ন ভগ্ন হইয়াছে মনে করিতেছি।

[अ]न्यदा जगति राम इत्ययं शब्द उच्चरित एव मामगात् ।
[व्री]डमावहति मे स सम्प्रति व्यस्तवृत्तिरुदयोन्मुखे त्वयि॥ ७३

७२ अ:। अन्यदा जगति राम: इति अयं शब्द: उच्चरित: (सन्) माम् एव अगात्। अ[illegible] त्वयि उदयोन्मुखे (सति) व्यस्तवृत्ति: स: (शब्द:) मे व्रीड़म् आवहति॥ वाच्य—रामेति[illegible] अनेन शब्देन उच्चरितेन अहम् अगायिषि। व्यस्तवृत्तिना तेन व्रीड़: आोह्यते॥

७२। अन्यदा अन्यस्मिन् काले जगति राम इत्ययं शब्द: उच्चरि[illegible] सन् मामेव अगात्। सम्प्रति त्वयि उदयोन्मुखे सति, व्यस्तवृत्ति[illegible] विपरीतवृत्ति: अन्यगामीति यावत्। स शब्दो मे व्रीड़मावहति[illegible] लज्जां करोति॥

৭২। আরও দেখ,—পূর্ব্বে 'রাম' এই শব্দটী উচ্চারিত হইলে জগতে একমা[illegible] আমাকেই বুঝাইত, কিন্তু এক্ষণে অভ্যুদয়োন্মুখ তোমাতে ঐ নাম বিভক্ত হও[illegible] আমার লজ্জাবোধ হইতেছে।

बिभ्रतोऽस्त्रमचलेऽप्यकुण्ठितं द्वौ रिपू मम मतौ समागसौ
धेनुवत्सहरणाच्च हैहयस्त्वञ्च कीर्त्तिमपहर्तुमुद्यत: ॥ ७४

७४ अ:। अचले अकुण्ठितम् अस्त्रं बिभ्रत: मम द्वौ रिपू समागसौ मतौ। धेनुवत्सहरण[illegible] हैहय: कीर्त्तिम् अपहर्त्तुम् उद्यत: त्वञ्च॥ वाच्य—द्वाभ्यां रिपुभ्यां समागसाभ्यां मताभ्यां भू[illegible] त्वया उद्यतम् उद्यतेन भूयते वा॥

७४। अचले क्रौञ्चाद्रावपि अकुण्ठितम् अस्त्रं बिभ्रतो मम द्[illegible] समागसौ तुल्यापराधौ रिपू मतौ। धेनो: पितृहोमधेनोर्वत्सस्य हरणाद्धेतो[illegible] हैहय: कार्त्तवीर्य्यश्च, कीर्त्तिमपहर्त्तुमुद्यत उद्युक्त: त्वञ्च। वत्सहरणे भारत[illegible] श्लोक:—'प्रमत्तस्याश्रमात्तस्य होमधेन्वास्ततो बलात्। जहार वत्[illegible] क्रोशन्त्या बभञ्ज च महाद्रुमान्॥' इति॥

क्षत्त्रियान्तकरणोऽपि विक्रम-
स्तेन मामवति नाजिते त्वयि।
पावकस्य महिमा स गण्यते
कक्षवज्ज्वलति सागरेऽपि य: ॥ ७५

७५ अ:। तेन क्षत्रियान्तकरण: अपि विक्रम: त्वयि अजिते (सति) मां न अवति। पावक[illegible] महिमा स: गण्यते य: कक्षवत् सागरे अपि ज्वलति॥ वाच्य—क्षत्रियान्तकरणेनापि विक्रमेण[illegible] न अव्ये। तं महिमानं गणयति, येन ज्वल्यते॥

७५। तेन कारणेन। क्रियते येनासौ करण: क्षत्रियान्तस्य करणोऽपि विक्रम: त्वयि अजिते मां न अवति न प्रीणाति। तथाहि—पावकस्य अग्नेर्महिमा स गण्यते य: कक्षवत् कक्षे इव। 'तत्र तस्येव' इति सप्तम्यर्थे वति:। सागरेऽपि ज्वलति॥

৭৪—৭৫। হোমধেনুহরণে হৈহয়বংশজ কার্ত্তবীর্য্য এবং কীর্ত্তি অপহরণে উদ্যত তুমি,—তোমরা উভয়েই তুল্যাপরাধী ও আমার শত্রু; দেখ, আমি শৈলভেদেও স্বর্দ্ধ অবধারণ করিতেছি ; এক্ষণে তুমি পরাজিত না হইলে ক্ষত্রিয়বধজনিত পরাক্রমে প্রীতিলাভ করিতে পারিতেছি না। শুষ্ক তৃণের ন্যায় অনল যে, সাগরেও প্রজ্বলিত হয়, তাহাই অনলের মহিমা বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকে।

विद्धि चात्तबलमोजसा हरेरैश्वरं धनुरभाजि यत्त्वया ।
खातमूलमनिलो नदीरयैः पातयत्यपि मृदुस्तटद्रुमम् ॥ ७६

७६ अ: । त्वया यत् ऐश्वरं धनुः अभाजि, (तत्) हरेः ओजसा आत्तबलं च विद्धि । नदीरयैः खातमूलं तटद्रुमं मृदुः अपि अनिलः पातयति ॥ वाच्य—त्वम् अभाङ्क्षीः । विद्यताम् । खातमूलः द्रुमः अनिलेन पात्यते ॥

७६ । किञ्च । ऐश्वरं धनुर्हरेर्विष्णोरोजसा बलेन आत्तबलं हृतसारञ्च विद्धि । यद्धनुस्त्वया अभाजि अभञ्जि । 'भञ्जेश्च चिणि' इति विभाषया नलोपः । तथाहि—नदीरयैः खातमूलम् अवदारितपादं तटद्रुमं मृदुरप्यनिलः पातयति । ततः शिशुरपि रौद्रं धनुरभाङ्क्षमिति मा गर्वीरिति भावः ॥

৭৬। তুমি যে হরধনু ভগ্ন করিয়াছ, তাহার সমস্ত সারই ভগবান্ নারায়ণ হরণ করিয়াছিলেন ; তুমি ইহা নিশ্চই জানিও—নদীবেগে যে বৃক্ষের মূল জর্জ্জরিত হইয়া গিয়াছে, মন্দসমীরণও সেইরূপ তীরতরু অনায়াসে পাতিত করিতে পারে।

तन्मदीयमिदमायुधं ज्यया सङ्गमय्य सशरं विकृष्यताम् ।
तिष्ठतु प्रधनमेवमप्यहं तुल्यबाहुतरसा जितस्त्वया ॥ ७७

७७ अ: । तत् मदीयम् इदम् आयुधं ज्यया सङ्गमय्य सशरं विकृष्यताम् । प्रधनं तिष्ठतु । एवम् अपि अहं तुल्यबाहुतरसा त्वया जितः ॥ वाच्य— विकर्ष (त्वम्), प्रधनेन स्थीयताम् । तुल्यबाहुतराः त्वं मां जितवान् ॥

७७ । तत् तस्मान्मदीयमिदम् आयुधं कार्मुकं ज्यया सङ्गमय्य संयोज्य । 'ल्यपि लघुपूर्वात्' इति णेरयादेशः । सशरं यथा तथा त्वया विकृष्यताम् । प्रधनं रणस्तिष्ठतु । प्रधनं तावदास्तामित्यर्थः । 'प्रधनं दारणे रणे' इति विश्वः । एवमपि मद्धनुःकर्षणेऽप्यहं तुल्यबाहुतरसा समबाहुबलेन । 'तरसी बलरंहसौ' इत्यमरः । त्वया जितः ॥

कातरोऽसि यदि वोद्गतार्चिषा
तर्जितः परशुधारया मम ।

জ্যানিঘাতকঠিনাঙ্গুলির্বৃথা
বধ্যতামভয়যাচনাঞ্জলিঃ ॥ ৭৮

৭৮ অঃ। যদি বা উজ্জ্বলার্চিষা মম পরশুধারয়া তর্জিতঃ কাতরঃ অসি, বৃথা-জ্যা-নিঘাত-কঠিনাঙ্গুলিঃ অভয়যাচনাঞ্জলিঃ বধ্যতাম্ ॥ বাচ্য—তর্জিতেন কাতরেণ ভূয়তে। জ্যানিঘাত-কঠিনাঙ্গুলিম্ অভয়যাচনাঞ্জলিং বধান (ত্বম্) ॥

৭৮। যদি বা উজ্জ্বলার্চিষা উজ্জ্বলত্বিষা মম পরশুধারয়া তর্জিতঃ কাতরোঽসি ভীতোঽসি। বৃথা জ্যানিঘাতেন কঠিনা অঙ্গুলয়ো যস্য তথোক্তঃ অভয়যাচনাঞ্জলিঃ অভয়প্রার্থনাঞ্জলির্বধ্যতাম্। 'তৌ যুতাবঞ্জলিঃ পুমান্' ইত্যমরঃ ॥

৭৭—৭৮। যাহা হউক, এক্ষণে যুদ্ধে প্রয়োজন নাই, তুমি এই মদীয় শরাসনে গুণারোপণ ও শরসংযুক্ত করিয়া আকর্ষণ কর, তবেই তোমাকে আমার তুল্যবলশালী মনে করিয়া তোমার নিকট পরাজয় স্বীকার করিব। অথবা যদি তুমি আমার প্রদীপ্ত পরশুধারার তর্জ্জনে নিতান্ত কাতর হইয়া থাক, তবে বৃথা জ্যাঘাতকর্কশাঙ্গুলি করতল দ্বারা অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক আমার নিকট অভয় প্রার্থনা কর।

এবমুক্তবতি ভীমদর্শনে ভার্গবে স্মিতবিকম্পিতাধরঃ।
তদ্ধনুর্গ্রহণমেব রাঘবঃ প্রত্যপদ্যত সমর্থমুত্তরম্ ॥ ৭৯

৭৯ অঃ। ভীমদর্শনে ভার্গবে এবম্ উক্তবতি (সতি) রাঘবঃ স্মিতবিকম্পিতাধরঃ (সন্) তদ্ধনুর্গ্রহণম্ এব সমর্থম্ উত্তরং প্রত্যপদ্যত ॥ বাচ্য—রাঘবেণ স্মিতবিকম্পিতাধরেণ ... প্রত্যপাদি।

৭৯। ভীমদর্শনে ভার্গবে এবমুক্তবতি সতি, রাঘবঃ, স্মিতেন হাস্যেন বিকম্পিতাধরঃ সন্, তদ্ধনুর্গ্রহণমেব সমর্থম্ উচিতমুত্তরং প্রত্যপদ্যত অঙ্গীচকার ॥

৭৯। ভীমদর্শন পরশুরাম এইরূপ বলিলে, ঈষৎ হাস্যযুক্ত কম্পিতাধর রাম, তৎ... ধনুর্গ্রহণ দ্বারা তাঁহার বাক্যের যথোচিত উত্তর প্রদান করিলেন।

পূর্বজন্মধনুষা সমাগতঃ
সোঽতিমাত্রলঘুদর্শনোঽভবৎ।
কেবলোঽপি সুভগো নবাম্বুদঃ
কিং পুনস্ত্রিদশচাপলাঞ্ছিতঃ ॥ ৮০

८०. अ। पूर्वजन्मधनुषा समागतः सः अतिमात्रलघुदर्शनः अभवत्। नवाम्बुदः केवलः अपि ... विदशचापलाञ्छितः किं पुनः ॥ वाच्य—समागतेन अतिमात्रलघुदर्शनेन तेन अभूयत। ... नवाम्बुदेन सुभगेन (भूयते) विदशचापलाञ्छितेन पुनः किम् ॥

८०। पूर्वजन्मनि नारायणावतारे यद्धनुस्तेन समागतः सङ्गतः सः अतिमात्रम् अत्यन्तं लघुदर्शनः प्रियदर्शनः अभवत्। तथाहि—नवाम्बुदः केवलः रिक्तोऽपि सुभगः। त्रिदशचापेन इन्द्रधनुषा लाञ्छितः ... लाञ्छितः किं पुनः ? सुभग एवेति भावः ॥

८०। তখন রাম পূর্ব্বজন্মধৃত ধনু ধারণ করিয়া সাতিশয় প্রিয়দর্শন হইলেন, ... ত নবজলধরই পরম রমণীয় হইয়া থাকে, তাহাতে আবার ইন্দ্রধনুসম্মিলিত হইলে ... যে সমধিক শোভিত হইবে, তাহা আর বিচিত্র কি ?

भूमिनिहितैककोटि तत् कार्मुकञ्च बलिनाधिरोपितम्।
... अभस्य रिपुरास भूभृतां धूमशेष इव धूमकेतनः ॥ ८१

८१ अ। बलिना तेन भूमिनिहितैककोटि तत् कार्मुकं च अधिरोपितम्। भूभृतां रिपुः च ... धूमकेतनः इव निष्प्रभः आस ॥ वाच्य—स बली अधिरोपितवान्। धूमशेषेण धूमकेतनेन निष्प्रभेण रिपुणा आसि ॥

८१। बलिना तेन रामेण भूमिनिहिता एका कोटिर्यस्य तत्। कर्मणि भवतीति कार्मुकं धनुश्च। 'कर्मण उकञ्' इत्युकञ्प्रत्ययः। अधिरोपितम्। भूभृतां रिपुर्भार्गवश्च। धूमशेषः धूमकेतनः अग्निरिव, ... प्रभो निस्तेजस्क आस बभूव। आसेति तिङन्तप्रतिरूपकमव्ययं ... र्थकस्यास्तेरूपं वा ॥

८१। অনন্তর মহাবলপরাক্রম রাম যেমনি অবনীতলে ধনুর অগ্রভাগ নিহিত ... গুণারোপণ করিলেন, অমনি ক্ষত্রিয়গণের চিররিপু পরশুরাম ধূমাবশিষ্ট অনলের ... প্রভাহীন হইয়া পড়িলেন।

तावुभावपि परस्परस्थितौ
वर्द्धमानपरिहीनतेजसौ।
पश्यति स्म जनता दिनात्यये
पार्वणौ शशिदिवाकराविव ॥ ८२

८२ अ। परस्परस्थितौ वर्द्धमानपरिहीनतेजसौ तौ उभौ अपि दिनात्यये पार्वणौ शशिदिवा... इव जनता पश्यति स्म ॥ वाच्य—जनतया दृश्येते स्म ॥

८२। परस्परस्थितौ अन्योन्याभिमुखौ। वर्द्धमानश्च परिहीनश्चेति

द्वन्द्वः। वर्द्धमानपरिहीने तेजसी ययोः तौ उभौ राघवभार्गवौ श्रि
दिनात्यये सायंकाले पर्व्वणि भवौ पार्व्वणौ शशिदिवाकरौ इव। जनता
जनसमूहः। 'ग्रामजनबन्धुसहायेभ्यस्तल्' इति तल्प्रत्ययः। पर्य्यै
स्म अपश्यत्। अत्र राघवस्य शशिना भार्गवस्य भानुना औपम्यं द्रष्टव्यम्।

৮২। দর্শকমণ্ডলী পরস্পর অভিমুখে দণ্ডায়মান বীরদ্বয়ের মধ্যে বর্দ্ধিততে
রামচন্দ্র ও হীনবল পরশুরামকে পর্ব্বকালীন দিনাবসানে শশি-দিবাকরের ন্যায় দর্শ
করিতে লাগিল।

तं कृपामृदुरवेक्ष्य भार्गवं राघवः स्खलितवीर्य्यमात्मनि।
स्वञ्च संहितममोघमाशुगं व्याजहार हरसूनुसन्निभः॥ ८३

८३ अः। हरसूनुसन्निभः कृपामृदुः राघवः आत्मनि स्खलितवीर्य्यं तं भार्गवं स्वं संहित
अमोघम् आशुगञ्च अवेक्ष्य व्याजहार॥ वाच्य—हरसूनुसन्निभेन कृपामृदुना राघवेण व्याजह्रे।

८३। हरसूनुसन्निभः स्कन्दसमः कृपामृदुः राघवः, आत्मनि वि
स्खलितवीर्य्यं कुण्ठितशक्तिं तं भार्गवं स्वं स्वकीयं संहितममोघम् आश
वाणञ्च अवेक्ष्य व्याजहार बभाषे॥

न प्रहर्त्तुमलमस्मि निर्दयं
विप्र इत्यभिभवत्यपि त्वयि।
शंस किं गतिमनेन पत्रिणा
हन्मि लोकमुत ते मखार्जितम्॥ ८४

८४ अः। अभिभवति अपि त्वयि विप्रः इति हेतोः निर्दयं प्रहर्त्तुम् अलं न अस्मि। अ
पत्रिणा किं ते गतिं हन्मि? उत मखार्जितं लोकं हन्मि? शंस॥ वाच्य—मया न भूयते। म
ते गतिः उत मखार्जितो लोकः हन्यते, शस्यतां (त्वया)॥

८४। अभिभवत्यपि त्वयि विप्र इति हेतोः निर्दयं प्रहर्त्तुम् अ
शक्तो नास्मि। किन्तु अनेन पत्रिणा शरेण ते गतिं गमनं हन्मि, उ
मखार्जितं लोकं स्वर्गं हन्मि, शंस ब्रूहि॥

৮৩—৮৪। কুমারসদৃশ দয়ার্দ্রহৃদয় রাম, পরশুরামকে একান্ত হীনবল ও স্ব
সংযোজিত শর অব্যর্থ দেখিয়া কহিলেন,—আপনি আমাকে অভিভব করিলেও ব্রা
বলিয়া আপনাকে নির্দ্দয়রূপে প্রহার করিতে ইচ্ছা করি না, এখন বলুন, মৎপরিত্য
এই বাণদ্বারা আপনার স্বৈরগতি অথবা যজ্ঞার্জ্জিত স্বর্গপথ অবরোধ করি?

प्रत्युवाच तमृषिर्न तत्त्वत-
स्त्वां न वेद्मि पुरुषं पुरातनम्।

गां गतस्य तव धाम वैष्णवं
कोपितो ह्यसि मया दिदृक्षुणा ॥ ८५

८५ अ:। ऋषि: तं (रामं) प्रत्युवाच—तत्त्वत: त्वां पुरातनं पुरुषं न वेद्मि (इति) न। मया गां गतस्य तव वैष्णवं धाम दिदृक्षुणा (सता) कोपित: हि असि॥ वाच्य—ऋषिणा स प्रत्यूचे, पुरातन: पुरुषस्त्वं मया न विद्यसे न, कोपितेन भूयते।

८५। ऋषिर्भार्गव: तं रामं प्रत्युवाच। किमिति? तत्त्वत: स्वरूपत: त्वां पुरातनं पुरुषं न वेद्मीति न, किन्तु वेद्म्येव इत्यर्थ:। किन्तु गां गतस्य भुवमवतीर्णस्य तव वैष्णवं धाम तेजो दिदृक्षुणा द्रष्टुमिच्छुना मया कोपितो ह्यसि॥

৮৫। তখন প্রত্যুত্তরে পরশুরাম রামচন্দ্রকে বলিলেন,—পুরাণপুরুষ বলিয়া প্রকৃতঃ আমি আপনাকে বিদিত হইতে পারি নাই এমন নহে, তবে আপনি ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন, সম্প্রতি আপনার বৈষ্ণবতেজ সন্দর্শনমানসেই এইরূপে আপনাকে কোপিত করিয়াছি।

भस्मसात् कृतवत: पितृद्विष:
पात्रसाच्च वसुधां ससागराम्।
आहितो जयविपर्ययोऽपि मे
श्लाघ्य एव परमेष्ठिना त्वया ॥ ८६

८६ अ:। पितृद्विष: भस्मसात्, ससागरां वसुधां च पात्रसात् कृतवतो मे परमेष्ठिना त्वया आहित: जयविपर्यय: अपि श्लाघ्य एव॥ वाच्य—आहितेन जयविपर्ययेण श्लाघ्येन भूयते॥

८६। पितृद्विष: पितृवैरिणो भस्मसात् कृतवत: कोपेन भस्मीकुर्वत:। विभाषा सातिकार्त्स्न्ये' इति सातिप्रत्यय:। ससागरां वसुधाञ्च पात्रसात् पात्राधीनं देयं कृतवत:। 'देये त्रा च' इति चकारात् साति:। कृतवतो मे परमेष्ठिना परमपुरुषेण त्वया आहित: कृतो जयविपर्यय: पराजयोऽपि श्लाघ्य आग्रास्य एव॥

৮৬। আমি পিতৃবৈরিগণকে ভস্মসাৎ ও সসাগরা ধরিত্রীকে পাত্রসাৎ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়াছি, আপনি সনাতন পরম পুরুষ, আপনি যে আমাকে পরাভব করিলেন, এক্ষণে ইহা আমার পক্ষে অতীব শ্লাঘনীয়ই হইয়াছে।

तद्गतिं मतिमतां वरेप्सितां
पुण्यतीर्थगमनाय रक्ष मे।

पीड़यिष्यति न मां खिलीकृता
स्वर्गपद्धतिरभोगलोलुपम् ॥ ८७

८७ अ:। तत् (हे) मतिमतां वर ! पुख्यतीर्थगमनाय ईप्सितां मे गतिं रक्ष। खिली
स्वर्गपद्धति: अभोगलोलुपं मां न पीड़यिष्यति ॥ वाच्य—ईप्सिता मे गति: रक्ष्यताम्।
लोलुप: अहं खिलीकृतया स्वर्गपद्धत्या न पीड़यिष्ये ॥

८७। तत् तस्मात् कारणात् हे मतिमतां वर ! पुख्यतीर्थगमन
आप्तुमिष्टाम् ईप्सितां मे गतिं रक्ष पालय। किन्तु खिलीकृता दुर
कृता अपि स्वर्गपद्धति: अभोगलोलुपं भोगनि:स्पृहं मां न पीड़यिष्य
अतस्तामेव जहीत्यर्थ: ॥

৮৭। আমি ভোগবাসনায় একান্তই পরাঙ্মুখ হইয়াছি, অতএব স্বর্গপথ অ
হওয়া আমার পক্ষে পীড়াজনক নহে, কিন্তু হে সুধীবর! পুণ্যতীর্থ গমনের নি
আমার অভীষ্ট স্বৈরগতি রক্ষা করুন।

प्रत्यपद्यत तथेति राघव: प्राङ्मुखश्च विससर्ज सायकम्
भार्गवस्य सुकृतोऽपि सोऽभवत् स्वर्गमार्गपरिघो दुरत्यय:॥

८८ अ:। राघव: तथेति प्रत्यपद्यत प्राङ्मुख: (सन्) सायकं विससर्ज्ज च। स: (साय
सुकृत: अपि भार्गवस्य दुरत्यय: स्वर्गमार्गपरिघ: अभवत् ॥ वाच्य—राघवेण तथेति प्रत्यप
प्राङ्मुखेन सायको विसस्रजे। दुरत्ययेन स्वर्गमार्गपरिघेण अभूयत ॥

८८। राघव: तथेति प्रत्यपद्यत अङ्गीकृतवान्। प्राङ्मुख: इन्द्रदिङ्मुख
सायकं विससर्ज च। स सायक: सुकृतोऽपि साधुकारिणोऽपि। करोते
क्विप्। भार्गवस्य दुरत्ययो दुरतिक्रम: स्वर्गमार्गस्य परिघ: प्रतिबन्ध
अभवत् ॥

৮৮। রাঘব "তাহাই হউক" বলিয়া তাঁহার বাক্যে অঙ্গীকারপূর্ব্বক পূর্ব্বমুখ হই
শর পরিত্যাগ করিলেন; তখন সেই শর পুণ্যবান্ পরশুরামের দুরতিক্রম স্বর্গ
অবরুদ্ধ করিল।

राघवोऽपि चरणौ तपोनिधे:
क्षम्यतामिति वदन् समस्पृशत्।
निर्जितेषु तरसा तरस्विनां
शत्रुषु प्रणतिरेव कीर्त्तये ॥ ८९

८९ अ:। राघव: अपि क्षम्यताम् इति वदन् तपोनिधे: चरणौ समस्पृशत्। तरस्विनां तर

...तेषु मनुषु प्रणति: कीर्त्तये एव (भवति)॥ वाच्य—राघवेण वदता समस्व इत्यूच्यताम्। ...त्वा भूयते॥

८८। राघवोऽपि 'क्षम्यताम्' इति वदन् तपोनिधेर्भार्गवस्य चरणौ ...मस्पृशत् प्रणनाम। तथाहि—तरस्विनां बलवतां तरसा बलेन निर्जितेषु ...षु प्रणतिरेव कीर्त्तये भवतीति शेष:॥

৮৮। রামও তখন "ক্ষমা করুন" এই বলিয়া তপোনিধি সেই পরশুরামের চরণ-...স্পর্শ করিলেন। বাহুবলপরাজিত শত্রুর সমীপে প্রণত হওয়া বীরগণের ...র কীর্ত্তিরই কথা, সন্দেহ নাই।

...राजसत्वमवधूय मातृकं पित्र्यमस्मि गमित: शमं यदा।
...अनिन्दितफलो मम त्वया निग्रहोऽप्ययमनुग्रहीकृत:॥९०

९० अ:। यदा मातृकं राजसत्त्वम् अवधूय पित्र्यं शमं गमित: अस्मि, तदा त्वया मम अनिन्दित-...फलो निग्रह: अपि अनुग्रहीकृत: ननु॥ वाच्य—शमं गमितेन मया भूयते। त्वम् अनिन्दित-...निग्रहमपि इमम् अनुग्रहीकृतवान्॥

९०। मातुरागतं मातृकं राजसत्वं रजोगुणप्रधानत्वम् अवधूय पितु-...र्गतं पित्र्यं शमं यदा गमितोऽस्मि। तदा त्वया मम अपेक्षितत्वात् ...अनिन्दितम् अगर्हितं फलं स्वर्गहानिलक्षणं यस्य सोऽयं निग्रह: अपकार: ...अनुग्रहीकृत: ननु उपकारीकृत: खलु॥

৯০। পরশুরাম বলিলেন,—হে রাম! আপনি আমাকে মাতৃসম্বন্ধীয় রাজসিক ...ভাব পরিহার করাইয়া যে, পৈতৃক শান্তিগুণ অবলম্বন করাইয়াছেন; ইহাতে ...অনিন্দিত ফলজনক স্বর্গপথরোধরূপ এই নিগ্রহও আমার পক্ষে অনুগ্রহস্বরূপ হইয়াছে।

साधयाम्यहमविघ्नमस्तु ते
देवकार्य्यमुपपादयिष्यत:।
ऊचिवानिति वच: सलक्ष्मणं
लक्ष्मणाग्रजमृषिस्तिरोदधे॥ ९१

९१ अ:। अहं साधयामि। देवकार्य्यम् उपपादयिष्यत: ते अविघ्नम् अस्तु। सलक्ष्मणं ...लक्ष्मणाग्रजम् इति वच: ऊचिवान् ऋषि: तिरोदधे॥ वाच्य—मया साध्यते। अविघ्नेन भूयताम्। ...ऋषिणा तिरोदधे॥

९१। अहं साधयामि गच्छामि। देवकार्य्यमुपपादयिष्यत: सम्पाद-...यतस्ते अविघ्नमस्तु विघ्नाभावोऽस्तु। 'अव्ययं विभक्ति'—इत्यादिना ...अभावे अव्ययीभाव:। सह लक्ष्मणेन सलक्ष्मणं तम्। 'तेन सहेति

तुल्ययोगि' इति बहुव्रीहिः । लक्ष्मणाग्रजं रामम् इति वचः अभि-
उक्तवान् । ब्रूञः क्तसुः । ऋषिस्तिरोदधे अन्तर्दधे ॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल तपोबलदृप्तेन दशकन्धरेण परिपीड़िताः सेन्द्रा दे-
क्षीरोदशायिनो भगवतो नारायणस्य शरणमागत्य विविधैस्तवैः तं तुष्टुवुः, तेन हि प्रसन्नः स भ-
देवासुरैरपि अवध्यं तं निशाचरं विनाशयितुं नररूपेण धरायामवततार इति ॥

৯১। হে রাঘব! আপনি দেবকার্য্যসাধনের জন্য এই ধরাধামে অবতীর্ণ হই-
ছেন, আপনার মঙ্গল হউক; আমি চলিলাম, ঋষি পরশুরাম সলক্ষ্মণ রামচন্দ্রকে
এই কথা বলিয়া অন্তর্হিত হইলেন।

तस्मिन् गते विजयिनं परिरभ्य रामं
स्नेहादमन्यत पिता पुनरेव जातम् ।
तस्याभवत् क्षणशुचः परितोषलाभः
कक्षाग्निलङ्घिततरोरिव वृष्टिपातः ॥ ९२

९२ अः। तस्मिन् गते (सति) पिता विजयिनं रामं स्नेहात् परिरभ्य पुनः जातम् एव अम-
क्षणशुचः तस्य परितोषलाभः कक्षाग्निलङ्घिततरोः वृष्टिपातः इव अभवत् ॥ वाच्य—पित्रा पुन-
जातः (रामः) अमन्यत। वृष्टिपातेन इव परितोषलाभेन अभूयत ॥

९२। तस्मिन् भार्गवे गते सति, विजयिनं रामं पिता स्नेहात् परि-
रभ्य आलिङ्ग्य, पुनर्जातमिव अमन्यत। क्षणं शुग् यस्येति विग्रहः। क्षण-
शुचस्तस्य दशरथस्य परितोषलाभः सन्तोषप्राप्तिः, कक्षाग्निना दावानलेन
'कक्षः शुष्ककाननवीरुधोः' इति विश्वः। लङ्घितस्य अभिहतस्य तरोः वृष्टि-
पात इव, अभवत् ॥

৯২। পরশুরাম প্রস্থান করিলে, পিতা দশরথ বিজয়ী রামকে আলিঙ্গন করিয়া
স্নেহবশতঃ মনে করিলেন যেন রামচন্দ্রের পুনর্জ্জন্মলাভ হইল এবং তিনি দাবানলা-
ক্রান্ত বৃক্ষের উপর বৃষ্টিপাতের ন্যায় ক্ষণস্থায়ী শোকের পর পরিতোষপ্রাপ্ত হইলেন।

अथ पथि गमयित्वा क्लृप्तरम्योपकार्य्ये
कतिचिदवनिपालः शर्व्वरीः शर्व्वकल्पः ।
पुरमविशदयोध्यां मैथिलीदर्शनीनां
कुवलयितगवाक्षां लोचनैरङ्गनानाम् ॥ ९३

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे सीतापरिणयो नाम
एकादशः सर्गः ॥ ११

९३। अथ शर्वकल्पः अवनिपालः क्लृप्तरम्योपकार्य्ये पथि कतिचित् शर्वरीः गमयित्वा मैथिली-
...नाम् अङ्गनानां लोचनैः कुवलयितगवाक्षाम् अयोध्यां पुरम् अविशत् ॥ वाच्य—शर्वकल्पं न
...नालैः कुवलयितगवाक्षा अयोध्या पूः अविश्यत ॥

९३। अथ ईषदसमाप्तः शर्वः शर्वकल्पः । 'ईषदसमाप्ते'—इति ...प्रत्ययः । अवनिपालः क्लृप्ता रम्या नवा उपकार्य्या यस्मिन् सः तस्मिन् ... कतिचित् शर्वरीः रात्रीः गमयित्वा मैथिलीदर्शनीनाम् अङ्गनानां ...नैः कुवलयानि येषां सञ्जातानि कुवलयिताः । 'तदस्य सञ्जातं ...रकादिभ्य इतच्' इति इतच्प्रत्ययः । कुवलयिता गवाक्षा यस्यास्तां ...म् अयोध्याम् अविशत् प्रविष्टवान् ॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये सीतापरिणयो नाम एकादशः सर्गः ॥ ११

৯৩। অনন্তর শিবোপম অবনীপতি দশরথ পথিমধ্যে পরিচারকগণকর্ত্তৃক বিরচিত ...গে কয়েকরাত্রি অতিবাহিত করিয়া নিজ রাজধানী অযোধ্যাপুরে প্রবেশ করি-...। তখন জনকনন্দিনীর সন্দর্শনমানসে পুরনারীগণ গবাক্ষবিবরে দৃষ্টিনিক্ষেপ ...া বোধ হইল যেন গবাক্ষসকলে কুবলয়কুল বিকসিত হইয়া রহিয়াছে।

একাদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১১

द्वादशः सर्गः ।

—००४००—

निर्विष्टविषयस्नेहः सः दशान्तमुपेयिवान् ।
आसीदासन्ननिर्वाणः प्रदीपार्चिरिवोषसि ॥ १

१ अः । निर्विष्टविषयस्नेहः दशान्तम् उपेयिवान् सः उषसि प्रदीपार्चिः इव आसन्ननिर्वाणः आसीत् । वाच्य—निर्विष्टविषयस्नेहेन उपेयुषा प्रदीपार्चिषा इव, आसन्ननिर्वाणेन तेन अभूयत

वन्दामहे महोद्दण्डदोर्दण्डौ रघुनन्दनौ ॥
तेजोनिर्जितमार्त्तण्डमण्डलौ लोकनन्दनौ ॥

१ । स्नेहयन्ति प्रीणयन्ति पुरुषमिति स्नेहाः । पचाद्यच् । स्निह्यन्ति पुरुषा येषु इति वा स्नेहाः । अधिकरणार्थे घञ् । विषयाः शब्दादयः एव स्नेहाः निर्विष्टा भुक्ता विषयस्नेहाः येन स तथोक्तः । "निर्वेशो भृति भोगयोः" इति विश्वः । दशा जीवनावस्था तस्य अन्तं वार्द्धक्यम् उपेयिवान् स दशरथः । उषसि प्रदीपार्चिरिव दीपज्वालेव । आसन्नं निर्वाणं मोक्षो यस्य सः तथोक्तः आसीत् । अर्चिःपक्षे तु विषयो देश आश्रयः भाजनमिति यावत् । 'विषयः स्यान्द्रियार्थे देशे जनपदेऽपि च' इति विश्वः । स्नेहः तैलादिः । 'स्नेहस्तैलादिकरसे द्रवे स्यात् सौहृदेऽपि च' इति विश्वः । दशा वर्त्तिका । 'दशा वर्त्ताववस्थायाम्' इति विश्वः । निर्वाणं विनाशः । 'निर्वाणं निर्वृतौ मोक्षे विनाशे गजमज्जने' इति यादवः ॥

১। উষাকালের দীপশিখা যেমন পাত্রস্থিত তৈল ও বর্ত্তি নিঃশেষিত করিয়া নির্ব্বাণোন্মুখ হয়, রাজা দশরথও তদ্রূপ পার্থিব বিষয়মমতা পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্তিম দশায় উপনীত হইয়া মোক্ষপ্রাপ্তির সমীপবর্ত্তী হইলেন।

तं कर्णमूलमागत्य रामे श्रीर्न्यस्यतामिति ।
कैकेयीशङ्कयेवाह पलितच्छद्मना जरा ॥ २

२ अः । जरा कैकेयीशङ्कया इव पलितच्छद्मना कर्णमूलम् आगत्य, 'रामे श्रीः न्यस्यताम्' इति तम् आह ॥ वाच्य—जरया "रामे श्रियं न्यस्यस्व", इति स उच्यते ॥

२ । जरा कैकेयीशङ्कयेव । पलितस्य केशादिशौक्लस्य छद्मना मिषेण । 'पलितं जरसा शौक्ल्यं केशादौ' इत्यमरः । कर्णमूलं कर्णोपकण्ठम् आगत्य रामे श्रीः राज्यलक्ष्मीः न्यस्यतां निधीयताम् इति तमाह

दशरथो वृद्धोऽहम् इति विचार्य रामस्य यौवराज्याभिषेकं चकाङ्क्ष इत्यर्थः ॥

২। জরা কৈকেয়ীভয়ে ব্যস্ত হইয়াই যেন পলিতচ্ছলে তাঁহার কর্ণমূলে উপস্থিত হইয়া "রামচন্দ্রকে রাজ্যলক্ষ্মী প্রদান কর" এই কথা বলিল।

सा पौरान् पौरकान्तस्य रामस्याभ्युदयश्रुतिः ।
प्रत्येकं ह्लादयाञ्चक्रे कुल्येवोद्यानपादपान् ॥ ३

३ अः। पौरकान्तस्य रामस्य सा अभ्युदयश्रुतिः कुल्या उद्यानपादपान् इव पौरान् प्रत्येकं ह्लादयाञ्चक्रे ॥ वाच्य—तया अभ्युदयश्रुत्या कुल्यया उद्यानपादपा इव पौराः (ह्लादयाञ्चक्रिरे) ॥

३। सा पौरकान्तस्य रामस्य अभ्युदयश्रुतिः अभिषेकवार्त्ता, कुल्या कृत्रिमा सरित्। 'कुल्याल्पा कृत्रिमा सरित्' इत्यमरः। उद्यानपादपान् इव, पौरान् प्रत्येकं ह्लादयाञ्चक्रे ॥

৩। অনন্তর প্রজাপ্রিয় রামের রাজ্যাভিষেকবার্ত্তা বিঘোষিত হইলে, কৃত্রিম সরিৎ যেরূপ উদ্যানস্থিত তরুসকলকে প্রফুল্ল করে, তদ্রূপ সেই অভিষেকবার্ত্তা প্রত্যেক পুরবাসিগণকে পুলকিত করিল।

तस्याभिषेकसम्भारं कल्पितं क्रूरनिश्चया ।
दूषयामास कैकेयी शोकोष्णैः पार्थिवाश्रुभिः ॥ ४

४ अः। क्रूरनिश्चया कैकेयी तस्य कल्पितम् अभिषेकसम्भारं शोकोष्णैः पार्थिवाश्रुभिः दूषयामास ॥ वाच्य—क्रूरनिश्चयया कैकेय्या कल्पितः अभिषेकसम्भारः दूषयामासे ॥

४। क्रूरनिश्चया कैकेयी तस्य रामस्य कल्पितं सम्भृतम् अभिषेकस्य सम्भारम् उपकरणं शोकोष्णैः पार्थिवाश्रुभिः दूषयामास। स्वदुःखमूलेन राजशोकेन प्रतिबबन्धेत्यर्थः ॥

৪। ক্রূরস্বভাবা কৈকেয়ী, রামচন্দ্রের অভিষেকনিমিত্ত সমাহৃত দ্রব্যসম্ভার নরপতি দশরথের শোকোষ্ণ নয়নবারিদ্বারা কলুষিত করিল।

सा किलाश्वासिता चण्डी भर्त्रा तत्संश्रुतौ वरौ ।
उद्ववामेन्द्रसिक्ता भूर्बिलमग्नाविवोरगौ ॥ ५

५ अः। सा चण्डी भर्त्रा आश्वासिता (सती) तत्संश्रुतौ वरौ इन्द्रसिक्ता भूः बिलमग्नौ उरगौ इव उद्ववाम किल ॥ वाच्य—आश्वासितया तया चण्ड्या इन्द्रसिक्तया भुवा उद्ववमाते [उद्वेमाते] ॥

५। चण्डी अतिकोपना। 'चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः' इत्यमरः। सा किल भर्त्रा आश्वासिता अनुनीता सती तेन भर्त्रा संश्रुतौ प्रतिज्ञातौ वरौ,

इन्द्रेण सिक्ता अभिवृष्टा भूः बिले वल्मीकादौ मग्नौ उरगौ इव। उद्वाम
उज्जगार ॥

৫। কোপনস্বভাবা কৈকেয়ী পতিকর্ত্তৃক তদ্রূপ আশ্বাসিত হইয়া পূর্ব্বপ্রতিশ্রুত বরদ্বয় যাচ্ঞা করিল। বোধ হইল—বর্ষাকালীন মেঘধারাসিক্ত ভূমি যেন বল্মীকাদি বিবরস্থিত সর্প দুইটি উদ্গিরণ করিয়াছিল।

तयोश्चतुर्दशैकेन रामं प्राव्राजयत् समाः।
द्वितीयेन सुतस्यैच्छद्वैधव्यैकफलां श्रियम् ॥ ६

६ अः। (सा) तयोः एकेन रामं चतुर्दश समाः प्राव्राजयत्, द्वितीयेन वैधव्यैकफलां सुत(स्य) श्रियम् ऐच्छत् ॥ वाच्य—रामः प्राव्राज्यत। वैधव्यैकफला श्रीः ऐष्यत ॥

६। सा तयोः वरयोः मध्ये एकेन वरेण रामं चतुर्दशसमाः संवत्सरान्। अत्यन्तसंयोगे द्वितीया। प्राव्राजयत् प्रावासयत्। द्वितीयेन वरेण सुतस्य भरतस्य वैधव्यैकफलां स्ववैधव्यमात्रफलां न तूपभोगफलाम् इति भावः। श्रियमैच्छदियेष ॥

पौराणिकी वार्त्ता।—अथ कदाचित् समरे असुरपराक्रममसहिष्णुर्मघवा दशरथं साहाय्यार्थमामन्त्रयामास, वासवसखः सोऽपि राजा तदानीमिन्द्रप्रार्थनया असुरैः समं युयुधे, अस्मिन्नेव समये कैकेयी जयश्रियं लभमानमपि बाणविद्धताङ्गं राजानं बहुशः शुश्रूषामासे, तेन परितुष्टः स राजा तस्यै द्वौ वरौ दातुमङ्गीचकार। किन्तु मन्थराप्रणोदिता क्रूरनिश्चया कैकेयी समयमपेक्षमाणा तदानीं न तद्वरद्वयमग्रहीत्। इदानीं लब्धावसरा कैकेयी एकेन रामस्य द्वादश समाः वनवासमपरेण स्वतनयस्य राज्यप्राप्तिरूपं वरद्वयं ययाच इति ॥

৬। সেই বরদ্বয়ের মধ্যে একটীতে চতুর্দ্দশবৎসর রামের বনবাস, দ্বিতীয়টীতে স্বীয় বৈধব্যবিধায়ক ভরতের রাজ্যাভিষেক অভিলাষ করিলেন।

पित्रा दत्तां रुदन् रामः प्राङ्महीं प्रत्यपद्यत।
पश्चाद्वनाय गच्छेति तदाज्ञां मुदितोऽग्रहीत् ॥ ७

७ अः। रामः रुदन् (सन्) प्राक् पित्रा दत्तां महीं प्रत्यपद्यत, पश्चात् वनाय गच्छ इति तत् आज्ञाम् मुदितः (सन्) अग्रहीत् ॥ वाच्य—रामेण प्राक् दत्ता मही रुदता प्रत्यपद्यत, गम्यताम् इति आज्ञा अग्राहि ॥

७। रामः प्राक् पित्रा दत्तां महीं रुदन् प्रत्यपद्यत अङ्गीचकार। स्वत्यागदुःखादिति भावः। पश्चात् वनाय गच्छ इति एवंरूपां तदाज्ञां पित्राज्ञां मुदितः अग्रहीत् पित्राज्ञाकरणलाभादिति भावः ॥

৭। রাজা নিজ অধিকার পরিত্যাগ করিতেছেন বলিয়া রাম প্রথমতঃ রোদন করিতে করিতে পিতৃদত্ত পৃথিবী গ্রহণ করিলেন, পরে "বনগমন কর" এই আজ্ঞা শুনিয়া হর্ষসহকারে তাহা গ্রহণ করিলেন।

दधती मङ्गलक्षौमे वसानस्य च वल्कले ।
ददृशुर्विस्मितास्तस्य मुखरागं समं जनाः ॥ ८

८ अ:। मङ्गलक्षौमे दधतः वल्कले वसानस्य च तस्य समं मुखरागं जनाः विस्मिताः ददृशुः ॥ वाच्य—विस्मितैः जनैः मुखरागो ददृशे ॥

८। मङ्गलक्षौमे दधतो वल्कले च वसानस्य आच्छादयतस्य तस्य रामस्य सममेकविधं मुखरागं मुखवर्णं जना विस्मिता ददृशुः । सुखदुःखयोरविकृत इति भावः ॥

৮। রাম যখন রাজ্যাভিষেকজন্য মঙ্গলময় ক্ষৌমযুগল এবং আবার যখন বনবাস জন্য বল্কলপরিধান করিলেন, তখন পুরবাসিগণ তাঁহার একইরূপ মুখরাগ সন্দর্শন করিয়া বিস্মিত হইয়াছিল।

स सीतालक्ष्मणसखः सत्याद्गुरुमलोपयन् ।
विवेश दण्डकारण्यं प्रत्येकञ्च सतां मनः ॥ ९

९ अ:। सः गुरुं सत्यात् अलोपयन् सीतालक्ष्मणसखः (सन्) दण्डकारण्यं सतां मनः च प्रत्येकं विवेश ॥ वाच्य—अलोपयता सीतालक्ष्मणसखेन तेन (रामेण) विविशे ॥

९। स रामः गुरुं पितरं सत्यात् वरदानरूपात् अलोपयन् अभ्रंशयन्। सीतालक्ष्मणयोः सखेति विग्रहः । ताभ्यां सहितः सन्, दण्डकारण्यं विवेश, सतां मनश्च प्रत्येकं विवेश । पितृभक्त्या सर्वे सन्तः तुष्टा इति भावः ॥

৯। অনন্তর রাম পিতৃসত্য পালনজন্য সীতা ও লক্ষ্মণসহ দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন, ইহাতে মনে হইল—যেন ইহাঁরা প্রত্যেক সাধুদিগের মনোমধ্যে প্রবিষ্ট হইলেন।

राजापि तद्वियोगार्त्तः स्मृत्वा शापं स्वकर्मजम् ।
शरीरत्यागमात्रेण शुद्धिलाभममन्यत ॥ १०

१० अ:। राजा अपि तद्वियोगार्त्तः (सन्) स्वकर्मजं शापं स्मृत्वा शरीरत्यागमात्रेण शुद्धिलाभम् अमन्यत। वाच्य—तद्वियोगार्त्तेन राज्ञापि शुद्धिलाभः अमन्यत ॥

१०। तद्वियोगार्त्तः पुत्रवियोगदुःखितः राजा अपि स्वकर्मणा मुनिवधरूपेण जातः स्वकर्मजातः शापं पुत्रशोकजं मरणात्मकं स्मृत्वा शरीरत्यागमात्रेण देहत्यागेनैव शुद्धिलाभं प्रायश्चित्तम् अमन्यत। स्मृतमर्थः ॥

১০। পুত্রবিরহকাতর রাজা দশরথও মুনিপুত্রবধনিবন্ধন স্বীয় কর্ম্মফল-অভি... স্মরণপূর্ব্বক শরীর পরিত্যাগ করাই স্বকৃত পাপের উচিত প্রায়শ্চিত্ত মনে করিলেন।

विप्रोषितकुमारं तद्राज्यमस्तमितेश्वरम् ।
रन्ध्रान्वेषणदक्षाणां द्विषामामिषतां ययौ ॥ ११

११ अ: । विप्रोषितकुमारम् अस्तमितेश्वरं तत् राज्यं रन्ध्रान्वेषणदक्षाणां द्विषाम् आमि... ययौ ॥ वाच्य—विप्रोषितकुमारेण अस्तमितेश्वरेण तेन राज्येन आमिषता यये ॥

११ । विप्रोषिताः प्रवासं गताः कुमारा यस्मात् तथोक्तम् । अस्तमि... मृत ईश्वरो राजा यस्य तत्तथोक्तं तद्राज्यं रन्ध्रान्वेषणदक्षाणां द्विषा... आमिषतां भोग्यवस्तुतां ययौ । 'आमिषं भोग्यवस्तुनि' इति केशवः ॥

১১। কুমারগণ বনগমন এবং রাজা দশরথ শরীর পরিত্যাগ করিলে, সেই কোশ... রাজ্য যেন ছিদ্রান্বেষণনিপুণ রিপুগণের প্রলোভনসামগ্রী হইয়া উঠিল।

अथानाथाः प्रकृतयो मातृबन्धुनिवासिनम् ।
मौलैरानाययामासुर्भरतं स्तम्भिताश्रुभिः ॥ १२

१२ अ: । अथ अनाथाः प्रकृतयः मातृबन्धुनिवासिनं भरतं स्तम्भिताश्रुभिः मौलैः आनाय... मासुः ॥ वाच्य—अनाथाभिः प्रकृतिभिः मातृबन्धुनिवासी भरतः आनाययामासे ॥

१२ । अथ अनाथाः प्रकृतयः अमात्याः । 'प्रकृतिः सहजे योनाव... मात्ये परमात्मनि' इति विश्वः । मातृबन्धुनिवासिनं भरतं स्तम्भित... श्रुभिः पितृमरणगुप्त्यर्थमिति भावः । मौलैः आप्तैः सचिवैः आनायया... मासुः आगमयाञ्चक्रुः ॥

১২। অনন্তর প্রভুহীন অমাত্যগণ, অশ্রুসংবরণপূর্ব্বক রাজার মৃত্যু গোপন করি... সমর্থ এইরূপ বিশ্বস্ত সচিবগণ দ্বারা মাতুলালয়বাসী ভরতকে আনয়ন করাইলেন।

श्रुत्वा तथाविधं मृत्युं कैकेयीतनयः पितुः ।
मातुर्न केवलं स्वस्याः श्रियोऽप्यासीत् पराङ्मुखः ॥ १३

१३ अ: । कैकेयीतनयः पितुः तथाविधं मृत्युं श्रुत्वा स्वस्याः मातुः केवलं न (किन्तु) श्रि... अपि पराङ्मुखः आसीत् ॥ वाच्य—कैकेयीतनयेन पराङ्मुखेण अभूयत ॥

१३ । कैकेयीतनयो भरतः पितुः तथाविधं स्वमातृमूलं मृत्युं मर... श्रुत्वा स्वस्या मातुः केवलं मातुरेव पराङ्मुखः न, किन्तु श्रियः अपि... पराङ्मुखः आसीत् ॥

১৩। কৈকেয়ীতনয় ভরত অযোধ্যায় উপস্থিত হইয়া স্বীয় জননীর দোষেই পি...

হইয়াছে এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া কেবল মাতার প্রতি বিরক্ত হইলেন, এমন রাজ্যলক্ষ্মীগ্রহণেও পরাঙ্মুখ হইয়াছিলেন।

ससैन्यश्चान्वगाद्रामं दर्शितानाश्रमालयैः ।
तस्य पश्यन् ससौमित्रेरुदश्रुर्वसतिद्रुमान् ॥ १४

१४ अ:। (सः) ससैन्यः आश्रमालयैः दर्शितान् ससौमित्रेः तस्य वसतिद्रुमान् पश्यन् उदश्रुः (सन्) रामम् अन्वगात् च ॥ वाच्य—पश्यता ससैन्येन पश्यता उदश्रुणा (भरतेन) रामः अन्वगायि ॥

१४। ससैन्यो भरतः रामम् अन्वगाच्च। किं कुर्वन्? आश्रमालयैः आश्रमवासिभिः दर्शितान् एते रामनिवासा इति कथितान् ससौमित्रेः लक्ष्मणसहितस्य तस्य रामस्य वसतिद्रुमान् आवासवृक्षान् पश्यन् उदश्रुः रुदन् ॥

১৪। অনন্তর ভরত সজলনয়নে আশ্রমবাসী মুনিগণ প্রদর্শিত রামলক্ষ্মণের বাসস্থিত তরুসকল নিরীক্ষণ করিতে করিতে সৈন্যগণ সমভিব্যাহারে রামের অনুগমন করিলেন।

चित्रकूटवनस्थञ्च कथितस्वर्गतिर्गुरोः ।
लक्ष्म्या निमन्त्रयाञ्चक्रे तमनुच्छिष्टसम्पदा ॥ १५

१५ अ:। गुरोः कथितस्वर्गतिः (सः) चित्रकूटवनस्थं तं च अनुच्छिष्टसम्पदा लक्ष्म्या निमन्त्रयाञ्चक्रे। वाच्य—कथितस्वर्गतिना चित्रकूटवनस्थः स निमन्त्रयाञ्चक्रे ॥

१५। चित्रकूटवनस्थं तं रामञ्च गुरोः पितुः कथितस्वर्गतिः कथितमरणः सन्नित्यर्थः। अनुच्छिष्टाः अननुभूतावशिष्टा सम्पद्गुणोत्कर्षो यस्याः सा। 'सम्पद्भूतौ गुणोत्कर्षे' इति केशवः। तया लक्ष्म्या करणेन निमन्त्रयाञ्चक्रे आहूतवान् ॥

১৫। তিনি চিত্রকূটবনস্থিত রামচন্দ্রের সমীপে গমনপূর্ব্বক পিতার স্বর্গগমনবার্ত্তা জ্ঞাপন করিয়া অভুক্ত রাজ্যলক্ষ্মী উপভোগের জন্য তাঁহাকে সনির্ব্বন্ধ অনুরোধ করিলেন।

स हि प्रथमजे तस्मिन्नकृतश्रीपरिग्रहे।
परिवेत्तारमात्मानं मेने स्वीकरणाद्भुवः ॥ १६

१६ अ:। सः हि तस्मिन् प्रथमजे अकृतश्रीपरिग्रहे भुवः स्वीकरणात् आत्मानं परिवेत्तारं मेने। वाच्य—तेन आत्मा परिवेत्ता मेने ॥

१६। स हि भरतः प्रथमजे अग्रजे तस्मिन् रामे अकृतश्रीपरिग्रहे सति स्वयं भुवः स्वीकरणादात्मानं परिवेत्तारं मेने। 'परिवेत्तानुजोऽनूढ़े

ज्येष्ठे दारपरिग्रहात्' इत्यमरः । भूपरिग्रहोऽपि दारपरिग्रह इति भावः ॥

১৬। অগ্রজ রামচন্দ্র রাজ্যলক্ষ্মী গ্রহণে অসম্মত হইলে জ্যেষ্ঠসত্ত্বে রাজ্য গ্রহণ করায় ভরত আপনাকে পরিবেত্তা বলিয়া মনে করিলেন।

तमशक्यमपाक्रष्टुं निदेशात् स्वर्गिणः पितुः ।
ययाचे पादुके पश्चात् कर्त्तुं राज्याधिदेवते ॥ १७

१७ अः। स्वर्गिणः पितुः निदेशात् अपाक्रष्टुम् अशक्यं तं पश्चात् पादुके राज्याधिदेवते कर्त्तुं ययाचे । वाच्य—(तेन) अशक्यः स ययाचे ।

१७। स्वर्गिणः पितुर्निदेशात् अपाक्रष्टुं निवर्त्तयितुमशक्यं तं रामं पश्चाद्राज्याधिदेवते स्वामिन्यौ कर्त्तुं पादुके ययाचे ॥

১৭। কিন্তু তিনি স্বর্গগত পিতার আদেশ অতিক্রম করিতে না পারিয়াই তখন রাজ্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা করিবার জন্য তাঁহার পাদুকাযুগল প্রার্থনা করিলেন।

स विसृष्टस्तथेत्युक्त्वा भ्रात्रा नैवाविशत् पुरीम् ।
नन्दिग्रामगतस्तस्य राज्यं न्यासमिवाभुनक् ॥ १८

१८ अः। सः भ्रात्रा तथा इति उक्त्वा विसृष्टः नन्दिग्रामगतः (सन्) तस्य राज्यं न्यासम् इव अभुनक् ॥ वाच्य—भ्रात्रा विसृष्टेन तेन पुरी नैवाविश्यत, नन्दिग्रामगतेन (तेन) अभुज्यत ।

१८। स भरतः भ्रात्रा रामेण तथेत्युक्त्वा विसृष्टः सन् पुरीमयोध्यां नाविशदेव । किन्तु नन्दिग्रामगतः सन् तस्य रामस्य राज्यं न्यासमिव निक्षेपमिव अभुनक् अपालयत्, न तु उपभुक्तवानित्यर्थः । अन्यथा 'भुजोऽनवने' इत्यात्मनेपदप्रसङ्गः । भुजेर्लङ् ॥

১৮। রামচন্দ্র তখন "তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া পাদুকাযুগল প্রদানপূর্বক ভরতকে বিদায় দিলেন, ভরতও অযোধ্যাপুরে প্রবেশ না করিয়া নন্দিগ্রামে গমন করিলেন এবং তথায় অবস্থানপূর্বক অপরের ন্যস্তধন রক্ষার ন্যায় রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন।

दृढभक्तिरिति ज्येष्ठे राज्यतृष्णापराङ्मुखः ।
मातुः पापस्य भरतः प्रायश्चित्तमिवाकरोत् ॥ १९

१९ अ.। ज्येष्ठे दृढभक्तिः राज्यतृष्णापराङ्मुखः भरतः इति (उक्तानुष्ठानेन) मातुः पापस्य प्रायश्चित्तम् इव अकरोत् ॥ वाच्य—दृढभक्तिना राज्यतृष्णापराङ्मुखेण, भरतेन अक्रियत ।

१९। ज्येष्ठे दृढभक्तिः राज्यतृष्णापराङ्मुखो भरत इति पूर्वोक्तानुष्ठानेन मातुः पापस्य प्रायश्चित्तं तदपनोदकं कर्म अकरोदिव । इत्युत्

...। दृढ़भक्तिरित्यत्र दृढ़शब्दस्य 'स्त्रियाः पुंवत्'—इत्यादिना पुंवद्भावो ...। 'अप्रियादिषु' इति निषेधात्। भक्तिशब्दस्य प्रियादिषु पाठात्। ...दृढं भक्तिरस्येति नपुंसकपूर्वपदो बहुव्रीहिरिति गणव्याख्याने दृढ़-भक्तिरित्येवमादिषु पूर्वपदस्य नपुंसकस्य विवक्षितत्वात् सिद्धमिति समाधे-...। वृत्तिकारस्य—दीर्घनिवृत्तिमात्रपरो दृढ़भक्तिशब्दो लिङ्गविशेषस्य अनुपकारत्वात् स्त्रीत्वमविवक्षितमेव, तस्मादस्त्रीलिङ्गत्वात् दृढ़भक्तिशब्द-...यं प्रयोग इत्यभिप्रायः। न्यासकारोऽप्येवम्। भोजराजस्तु—कर्म-साधनस्यैव भक्तिशब्दस्य प्रियादिपाठात् भवानीभक्तिरित्यादौ कर्मसाधन-त्वात् पुंवद्भावप्रतिषेधः। दृढ़भक्तिरित्यादौ तु भावसाधनत्वात् पुंवद्भाव-सिद्धिः पूर्वपदस्य इत्याह॥

১৯। অগ্রজের প্রতি দৃঢ়ভক্তিবশতঃ ভরত রাজ্যতৃষ্ণা-পরাঙ্মুখ হইয়া যেন স্বীয় ...কৃত পাপের প্রায়শ্চিত্তই করিতে লাগিলেন।

रामोऽपि सह वैदेह्या वने वन्येन वर्त्तयन्।
चचार सानुजः शान्तो वृद्धेक्ष्वाकुव्रतं युवा॥ २०

२०अ:। सानुजः शान्तः रामः अपि वैदेह्या सह वने वन्येन वर्त्तयन् युवा (एव) वृद्धेक्ष्वाकु-...चचार॥ वाच्य—वर्त्तयता सानुजेन शान्तेन यूना रामेण चेरे॥

२०। सानुजः शान्तो रामोऽपि वैदेह्या सह वने वन्येन वनभवेन ...मूलादिना वर्त्तयन् वृत्तिं कुर्वन् जीवन् वृद्धेक्ष्वाकूणां व्रतं वनवासा-...कं युवा यौवनस्थ एव चचार॥

২০। এদিকে প্রশান্তচিত্ত রাম ও অনুজ লক্ষ্মণ এবং জানকীর সহিত বনজাত ...ভক্ষণে দিনযাপনপূর্ব্বক যৌবনেই বৃদ্ধ ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণের ব্রত আচরণ করিতে ...লেন।

प्रभावस्तम्भितच्छायमाश्रितः स वनस्पतिम्।
कदाचिदङ्के सीतायाः शिश्ये किञ्चिदिव श्रमात्॥ २१

२१अ:। सः कदाचित् प्रभावस्तम्भितच्छायं वनस्पतिम् आश्रितः (सन्) किञ्चित् श्रमात् इव ...याः अङ्के शिश्ये॥ वाच्य—आश्रितेन तेन शिश्ये॥

२१। स रामः कदाचित् प्रभावेण स्वमहिम्ना स्तम्भिता स्थिरीकृता ...या यस्य तं वनस्पतिमाश्रितः सन् किञ्चिदीषच्छ्रमादिव सीताया अङ्के ...श्ये सुष्वाप॥

ऐन्द्रिः किल नखैस्तस्या विददार स्तनौ द्विजः ।
प्रियोपभोगचिह्नेषु पौरोभाग्यमिवाचरन् ॥ २२

२२ अ: । ऐन्द्रि: द्विज: तस्या: स्तनौ प्रियोपभोगचिह्नेषु पौरोभाग्यम् इव आचरन् नखैः विददार किल । वाच्य—पौरभाग्यमाचरता इव ऐन्द्रिणा द्विजेन विददाते ॥

२२ । ऐन्द्रिः इन्द्रस्य पुत्रो द्विजः पक्षी काकः तस्याः सीतायाः प्रियस्य रामस्य उपभोगचिह्नेषु तत्कृतनखक्षतेषु इत्यर्थः । पुरोभागि दोषैकदर्शिनः कर्म्म पौरोभाग्यम् । 'दोषैकदृक् पुरोभागी' इत्यम दुःश्लिष्टदोषघातम् आचरन् कुर्वन्निव नखैर्विददार विलिलेख । इति ऐतिह्यं ॥

২১—২২। এক সময় রাম স্বীয়প্রভাবে বৃক্ষচ্ছায়া স্তম্ভিত করিয়া যেন শ্রান্তিবশতঃ তরুতলে সীতার অঙ্কশয্যায় শয়ন করিলেন। এই সময় জয়ন্তনামা বা রামকৃতসম্ভোগচিহ্নে দোষদর্শী হইয়াই যেন নখ দ্বারা সীতার স্তনদ্বয় বিদারণ করি

तस्मिन्नास्थदिषीकास्त्रं रामो रामावबोधितः ।
आत्मानं मुमुचे तस्मादेकनेत्रव्ययेन सः ॥ २३

२३ अ: । रामावबोधित: राम: तस्मिन् इषीकास्त्रम् आस्थत् । स: एकनेत्रव्ययेन त आत्मानं मुमुचे । वाच्य—रामावबोधितेन रामेण आसि । तेन आत्मा मुमुचे ।

२३ । रामया सीतया अवबोधितो रामः तस्मिन् काके इषीक काशास्त्रम् । 'इषीका काशमुच्यते' इति हलायुधः । आस्थत् अस्यति 'असु क्षेपणे' इति धातोर्लुङ् । 'अस्यतिवक्तिख्यातिभ्योऽङ्' इत्यङ्प्रत्य 'अस्यतेस्थुक्' इति थुगागमः । सः काकः एकनेत्रस्य व्ययेन दा तस्मात् अस्त्रात् आत्मानं मुमुचे मुक्तवान् । मुचेः कर्त्तरि लिट् । मुमोच' इतिवत् प्रयोगः ॥

২৩। রাম সীতার প্রযত্নে জাগরিত হইয়া তৎক্ষণাৎ কাকের প্রতি ঈষি নিক্ষেপ করিলেন, কাক তখন একটীমাত্র নেত্র অর্পণ করিয়া ঈষিকাস্ত্র হইতে রক্ষা করিল।

रामस्त्वासन्नदेशत्वाद्भरतागमनं पुनः ।
आशङ्क्योत्सुकसारङ्गां चित्रकूटस्थलीं जहौ ॥ २४

२४ अ: । राम: तु आसन्नदेशत्वात् पुन: भरतागमनम् आशङ्क्य उत्सुकसारङ्गां चित्रकूटस्थलीं जहौ ॥ वाच्य—रामेण उत्सुकसारङ्गा चित्रकूटस्थली जहे ।

२४ । रामस्तु आसन्नदेशत्वात् हेतोः पुनर्भरतागमनमाशङ्क्य उत्

...रक्ताम् उत्कण्ठितहरिणां चित्रकूटस्थलीं जहौ तत्याज। आसन्नयायी ...यायीति विग्रहः॥

२४। অযোধ্যার অতিনিকটবর্ত্তী বলিয়া ভরত পুনরায় তথায় আগমন করিতে ...রেন, এই আশঙ্কায় রাম চিত্রকূট পরিত্যাগ করিলেন, তখন তাঁহাদের বিরহে ...ত্য মৃগগণ সাতিশয় উৎকণ্ঠিত হইল।

प्रययावातिथेयेषु वसन् ऋषिकुलेषु सः।
दक्षिणां दिशमृक्षेषु वार्षिकेष्विव भास्करः॥ २५

२५ अ:। सः आतिथेयेषु ऋषिकुलेषु वार्षिकेषु ऋक्षेषु भास्करः इव वसन् दक्षिणां दिशं प्रययौ॥ ...च्य—वसता भास्करेण इव तेन रामेण दक्षिणा दिक् प्रयये॥

२५। सः रामः। अतिथिषु साधूनि आतिथेयानि। 'पथ्यतिथिवसतिस्वपतेर्ढञ्' इति ढञ्प्रत्ययः। तेषु ऋषिकुलेषु ऋष्याश्रमेषु, 'कुलं कुल्ये ...पी देहे गेहे जनपदेऽन्वये' इति हैमः। वर्षासु भवानि वार्षिकाणि। 'वर्षाभ्यष्ठक्' इति ठक्प्रत्ययः। तेषु ऋक्षेषु नक्षत्रेषु राशिषु वा भास्कर इव वसन् दक्षिणां दिशं प्रययौ॥

२৫। দিবাকর যেরূপ ক্রমশঃ বর্ষাকালীন রাশিসকল সংক্রমণপূর্ব্বক দক্ষিণদিকে ...মন করেন, রামও তদ্রূপ অতিথিপ্রিয় ঋষিগণের আশ্রমে বিশ্রাম করিতে করিতে ...ক্ষিণদিকে গমন করিতে লাগিলেন।

बभौ तमनुगच्छन्ती विदेहाधिपतेः सुता।
प्रतिषिद्धापि कैकेय्या लक्ष्मीरिव गुणोन्मुखी॥ २६

२६ अ:। तम् अनुगच्छन्ती विदेहाधिपतेः सुता कैकेय्या प्रतिषिद्धा (अपि) गुणोन्मुखी लक्ष्मीः ...व बभौ॥ वाच्य—गुणोन्मुख्या लक्ष्म्या इव प्रतिषिद्धयापि अनुगच्छन्त्या सुतया बभे॥

२६। तं रामम् अनुगच्छन्ती विदेहाधिपतेः सुता सीता कैकेय्या प्रतिषिद्धा निवारिता अपि गुणोन्मुखी गुणोत्सुका लक्ष्मीः राजलक्ष्मीः इव बभौ॥

২৬। বিদেহদুহিতা সীতাদেবী রামের অনুগমন করায় মনে হইল,—রাজলক্ষ্মী কৈকেয়ী কর্ত্তৃক নিবারিতা হইয়াও যেন রামগুণের পক্ষপাতিনী হইয়াই তাঁহার অনুসরণ করিতেছেন।

अनसूयातिसृष्टेन पुण्यगन्धेन काननम्।
सा चकाराङ्गरागेण पुष्पोच्चलितषट्पदम्॥ २७

२७ अ:। सा अनसूयातिसृष्टेन पुण्यगन्धेन अङ्गरागेण काननं पुष्पोच्चलितषट्पदं चकार। वाच्य—तया चक्रे॥

२७। सा सीता अनसूयया अत्रिभार्य्यया अतिसृष्टेन दत्तेन पुण्यगन्धेन अङ्गरागेण काननं वनम्। पुष्पेभ्य उच्चलिता निर्गताः षट्पदा यस्मिन् तत् तथाभूतं चकार॥

২৭। অত্রিপত্নী অনসূয়া সীতার অঙ্গরাগ রচনা করিলেন, ঐ অঙ্গরাগের পুণ্যগন্ধে কাননভূমি এতই আমোদিত হইল যে, অলিকুল পুষ্পপরিত্যাগ করিয়া ইতস্ততঃ প্রধাবিত হইল।

सन्ध्याभ्रकपिशस्तस्य विराधो नाम राक्षसः।
अतिष्ठन्मार्गमावृत्य रामस्येन्दोरिव ग्रहः॥ २८

२८ अ:। सन्ध्याभ्रकपिशः विराधः नाम राक्षसः, ग्रहः इन्दोः इव, तस्य रामस्य मार्गम् आवृत्य अतिष्ठत्॥ वाच्य—सन्ध्याभ्रकपिशेन विराधेन राक्षसेन ग्रहेण अस्थीयत॥

२८। सन्ध्याभ्रकपिशः विराधो नाम राक्षसः, ग्रहः राहुः इन्दोरिव तस्य रामस्य मार्गम् अध्वानम् आवृत्य अवरुध्य अतिष्ठत्॥

২৮। রাহু যেরূপ সুধাকরের পথ অবরোধ করে, সন্ধ্যাকালীন মেঘবৎ কপিশবর্ণ রাক্ষস বিরাধ তদ্রূপ রামের পথ অবরোধ করিয়া দণ্ডায়মান হইল।

स जहार तयोर्मध्ये मैथिलीं लोकशोषणः।
नभोनभस्ययोर्वृष्टिमवग्रह इवान्तरे॥ २९

२९ अ:। लोकशोषणः सः तयोः मध्ये मैथिलीं, नभोनभस्ययोः अन्तरे वृष्टिम् अवग्रहः इव जहार॥ तेन लोकशोषणेन मैथिली, वृष्टिः अवग्रहेण इव जह्रे॥

२९। लोकस्य शोषणः शोषकः स राक्षसः तयोः रामलक्ष्मणयोर्मध्ये मैथिलीम् नभोनभस्ययोः श्रावणभाद्रपदयोरन्तरे मध्ये वृष्टिम् अवग्रहः वर्षप्रतिबन्ध इव जहार। 'वृष्टिर्वर्षं तद्विघातेऽवग्राहावग्रहौ समौ' इत्यमरः॥

২৯। অবগ্রহ যেমন শ্রাবণ ও ভাদ্রমাসের মধ্যবর্ত্তী বৃষ্টি হরণ করে, তদ্রূপ লোকনাশক রাক্ষস বিরাধ, রাম লক্ষ্মণের মধ্যগত সীতাদেবীকে হরণ করিল।

तं विनिष्पिष्य काकुत्स्थौ पुरा दूषयति स्थलीम्।
गन्धेनाशुचिना चेति वसुधायां निचख्नतुः॥ ३०

३० अ:। काकुत्स्थौ तं विनिष्पिष्य अशुचिना गन्धेन स्थलीं पुरा दूषयति इति वसुधायां निचख्नतुः च॥ वाच्य—काकुत्स्थाभ्यां निचख्ने। तेन स्थली दूष्यते॥

३०। ककुत्स्थस्य गोत्रापत्ये पुमांसौ काकुत्स्थौ रामलक्ष्मणौ तं विराधं विनिष्पिष्य हत्वा, अशुचिना अपवित्रेण गन्धेन स्थलीमाश्रमभुवं पुरा दूषयति दूषयिष्यतीति हेतोः। 'यावत्पुरानिपातयोर्लट्' इति भविष्यदर्थे लट्। वसुधायां निचख्नतुः भूमौ खनित्वा निक्षिप्तवन्तौ च॥

৩০। তখন রাম ও লক্ষ্মণ ঐ বিরাধকে বিনাশ করিয়া, উহার মৃতদেহের পূতিগন্ধ পাছে আশ্রমপদ দূষিত হয়, এই আশঙ্কায় উহাকে মৃত্তিকামধ্যে প্রোথিত করিলেন।

पञ्चवट्यां ततो रामः शासनात् कुम्भजन्मनः।
अनपोढ़स्थितिस्तस्थौ विन्ध्याद्रिः प्रकृताविव॥ ३१

३१ अ:। ततः रामः कुम्भजन्मनः शासनात् पञ्चवट्यां विन्ध्याद्रिः प्रकृतौ इव अनपोढ़स्थितिः (सन्) तस्थौ॥ वाच्य—रामेण विन्ध्याद्रिणा अनपोढ़स्थितिना तस्थे॥

३१। ततो रामः कुम्भजन्मनोऽगस्त्यस्य शासनात्, पञ्चानां वटानां समाहारः पञ्चवटी। 'तद्धितार्थ—इति तत्पुरुषः, 'संख्यापूर्वो द्विगुः' इति द्विगुसंज्ञायां 'द्विगोः' इति ङीप्। 'द्विगुरेकवचनम्' इत्येकवचनम्। तस्यां पञ्चवट्यां विन्ध्याद्रिः प्रकृतौ वृद्धेः पूर्वावस्थायामिव, अनपोढ़स्थितिः अनतिक्रान्तमर्य्यादः तस्थौ॥

৩১। অনন্তর মহর্ষি অগস্ত্যের আদেশে বিন্ধ্যপর্ব্বত যেরূপ বর্দ্ধিত না হইয়া সাম্যাবস্থায় অবস্থিত ছিল, মর্য্যাদারক্ষক রাম তদ্রূপ অগস্ত্যের আদেশে আর অগ্রসর না হইয়া পঞ্চবটীতে বাস করিতে লাগিলেন।

रावणावरजा तत्र राघवं मदनातुरा।
अभिपेदे निदाघार्त्ता व्यालीव मलयद्रुमम्॥३२

३२ अ:। तत्र मदनातुरा रावणावरजा राघवं निदाघार्त्ता व्याली मलयद्रुमम् इव अभिपेदे॥ वाच्य—मदनातुरया रावणावरजया (शूर्पणखया) राघवः निदाघार्त्तया, व्याल्या मलयद्रुम इव अभिपेदे॥

३२। तत्र पञ्चवट्यां मदनातुरा रावणावरजा शूर्पणखा। 'पूर्वपदात् संज्ञायाम्' इति णत्वम्। राघवं निदाघार्त्ता घर्मतप्ता व्याकुला व्याली भुजङ्गी मलयद्रुमं चन्दनद्रुमम् इव, अभिपेदे प्राप॥

৩২। নিদাঘপীড়িতা ভুজঙ্গী যেমন চন্দনতরুসমীপে গমন করে, মদনাতুরা রাবণানুজা শূর্পণখা তদ্রূপ এক সময় রামচন্দ্রের নিকট গমন করিল।

सा सीतासन्निधावेव तं वव्रे कथितान्वया।
अत्यारूढ़ो हि नारीणामकालज्ञो मनोभवः॥३३

३३ अ: । सा सीतासन्निधौ एव कथितान्वया (सती) तं वव्रे । हि (तथाहि) अत्यारूढ़: नारीणां मनोभव: अकालज्ञ: (भवति) ॥ वाच्य—कथितान्वयया तया स वव्रे । अकालज्ञेन मनोभवेन अत्यारूढ़ेन भूयते ॥

३३ । सा शूर्पणखा सीतासन्निधावेव कथितान्वया कथितस्ववंशा सती तं रामं वव्रे वृतवती । तथाहि—अत्यारूढ़ोऽतिप्रवृद्धो नारीणां मनोभवः कामः कालज्ञोऽवसरज्ञो न भवतीत्यकालज्ञो हि ॥

৩৩। সেই নিশাচরী আত্মপরিচয় প্রদানপূর্ব্বক সীতাসমীপেই রামচন্দ্রকে বিবাহার্থ বরণ করিল। কামিনীদিগের অতিমাত্রবর্দ্ধিত কামপীড়া কখনই কালাকাল বিচার করিতে পারে না।

कलत्रवानहं बाले कनीयांसं भजस्व मे ।
इति रामो वृषस्यन्तीं वृषस्कन्धः शशास ताम् ॥३४

३४ अ: । वृषस्कन्ध: राम: वृषस्यन्तीं तां (राक्षसीम्) 'हे बाले ! अहम् कलत्रवान् मे कनीयांसं भजस्व' इति शशास ॥ वाच्य—कलत्रवता वृषस्कन्धेन मया, (भूयते) त्वया कनीयान् भज्यताम् रामेण सा वृषस्यन्ती शशासे ॥

३४ । वृषः पुमान् । 'वृषः स्याद्वासवे धर्मे सौरभेये च शुक्रले पुंराशिभेदयोः शृङ्ग्यां मूषकश्रेष्ठयोरपि' इति विश्वः । वृषं पुरुषमात्मार्थमिच्छतीति वृषस्यन्ती कामुकी । 'वृषस्यन्ती च कामुकी' इत्यमरः । 'सुप आत्मनः क्यच्' इति क्यच्प्रत्ययः, 'अश्वक्षीरवृषलवणानामात्मप्रीतौ क्यचि' इत्यसुगागमः, ततो लटः शत्रादेशः, 'उगितश्च' इति ङीप् । श्लोकार्थस्तु—वृषस्कन्धो रामो वृषस्यन्तीं तां राक्षसीं 'हे बाले ! अहं कलत्रवान्, मे कनीयांसं कनिष्ठं भजस्व' इति शशास आज्ञापितवान् ॥

৩৪। তখন বৃষস্কন্ধ রাম সেই কামুকী শূর্পণখাকে আদেশ করিলেন,—বালে! আমার পত্নী আছে, তুমি আমার কনিষ্ঠ লক্ষ্মণকে ভজনা কর।

ज्येष्ठाभिगमनात् पूर्व्वं तेनाप्यनभिनन्दिता ।
साभूद्रामाश्रया भूयो नदीवोभयकूलभाक् ॥३५

३५ अ: । पूर्वं ज्येष्ठाभिगमनात् तेन (लक्ष्मणेन) अपि अनभिनन्दिता सा भूयः रामाश्रया (सती) उभयकूलभाक् नदी इव अभूत् ॥ वाच्य—अनभिनन्दितया रामाश्रयया तया (राक्षस्या) उभयकूलभाजा नद्या इव अभावि ॥

३५ । पूर्वं ज्येष्ठाभिगमनात् तेन लक्ष्मणेनापि अनभिनन्दिता नाङ्गीकृता भूयो रामाश्रया सा राक्षसी उभे कूले भजतीति उभयकूलभाक्

[न]दीव अभूत्। सा हि यातायाताभ्यां पर्य्यायेण कूलद्वयगामिनी नदी-[तु]ल्या अभूदित्यर्थः॥

৩৫। অনন্তর শূর্পণখা লক্ষ্মণসমীপে গমন করিলে, পূর্ব্বে জ্যেষ্ঠের নিকট বিবাহার্থ [গম]ন করিয়াছিল বলিয়া, তিনিও তাহাকে অঙ্গীকার করিলেন না, তখন উভয়কূল-[গা]মিনী নদীর ন্যায় পুনর্ব্বার রামের নিকট গমন করিল।

संरम्भं मैथिलीहासः क्षणसौम्यां निनाय ताम्।
निवातस्तिमितां वेलां चन्द्रोदय इवोदधेः॥३६

३६ अ:। मैथिलीहासः क्षणसौम्यां तां निवातस्तिमिताम् उदधेः वेलां चन्द्रोदयः इव संरम्भं [नि]नाय॥ वाच्य—मैथिलीहासेन क्षणसौम्या सा, निवातस्तिमिता वेला चन्द्रोदयेन इव निन्ये॥

३६। मैथिलीहासः क्षणं सौम्यां सौम्याकारां तां राक्षसीं, निवातेन [स्ति]मितां निश्चलाम् उदधेर्वेलाम् अम्बुविकृतिम् अम्बुपूरमित्यर्थः। 'अब्ध्य-[म्]बुविकृती वेला' इत्यमरः। चन्द्रोदय इव संरम्भं सङ्क्षोभं निनाय॥

৩৬। তখন এই ব্যাপার দর্শনে সীতা ঈষৎ হাস্য করিলেন, তদ্দর্শনে সেই [ক্ষ]ণকালের জন্য সৌম্যমূর্ত্তিধারিণী রাক্ষসী পবনের সঞ্চারাভাবে নিশ্চল জলধিজল-[রা]শি যেরূপ চন্দ্রোদয়ে উচ্ছলিত হয় তদ্রূপ বিকৃতভাবপ্রাপ্ত হইল।

फलमस्योपहासस्य सद्यः प्राप्स्यसि पश्य माम्।
मृग्याः परिभवो व्याघ्रयामित्यवेहि त्वया कृतम्॥३७
इत्युक्त्वा मैथिलीं भर्तुरङ्के निविशतीं भयात्।
रूपं शूर्पणखा नाम्नः सदृशं प्रत्यपद्यत॥३८

३७—३८ अ:। अस्य उपहासस्य फलं सद्यः प्राप्स्यसि, मां पश्य, त्वया कृतं व्याघ्रयां मृग्याः परि-[भव]: इति अवेहि। भयात् भर्तुः अङ्के निविशतीं मैथिलीम् इत्युक्त्वा शूर्पणखा नाम्नः सदृशं रूपं [प्र]त्यपद्यत॥ वाच्य—त्वया प्राप्स्यते, अहं दृश्ये (त्वया) व्याघ्रयां मृग्याः परिभवः इति अवेयताम् (त्वया)। शूर्पणखया॥

३७। श्लोकद्वयेनान्वयः। अस्य उपहासस्य फलं सद्यः सम्प्रत्येव [प्र]ाप्स्यसि, मां पश्य, त्वया कर्त्र्या कृतमुपहासरूपं करणं व्याघ्रयां विषये [मृ]ग्याः कर्त्र्याः परिभव इति अवेहि॥

३८। भयात् भर्तुरङ्के निविशतीम् आलिङ्गन्तीं मैथिलीमित्युक्त्वा शूर्प-[ण]खा नाम्नः सदृशं शूर्पाकारनखयुक्तमित्यर्थः। रूपमाकारं प्रत्यपद्यत [प्र]ाचकार अदर्शयदित्यर्थः॥

৩৭। সে সীতাকে বলিল,—তুমি অবিলম্বেই এই উপহাসের ফল পাইবে!

মৃগী কর্ত্তৃক ব্যাঘ্রীর পরিভবের ন্যায় আমার প্রতি তোমার এই উপহাস মনে করিয়া আমি কেমন তাহা দেখিতে পাইবে!

৩৮। এই কথা বলিয়া সে "শূর্পণখা" এই নামানুরূপ বিকৃতরূপ ধারণ করিলে, তখন জনকনন্দিনী ভীতা হইয়া পতির ক্রোড়ে প্রবেশ করিলেন।

लक्ष्मणः प्रथमं श्रुत्वा कोकिलामञ्जुवादिनीम्।
शिवाघोरस्वनां पश्चाद्बुबुधे विकृतेति ताम् ॥३९

३९ अः। लक्ष्मणः प्रथमं कोकिलामञ्जुवादिनीं पश्चात् शिवाघोरस्वनां तां श्रुत्वा विकृता बुबुधे ॥ वाच्य—लक्ष्मणेन ॥

३९। लक्ष्मणः प्रथमं कोकिलावन्मञ्जुवादिनीं पश्चात् शिवाघोरस्वनां तां शूर्पणखां श्रुत्वा तस्याः स्वनं श्रुत्वेत्यर्थः। सुस्वनः शङ्खः श्रूयते इतिवत् प्रयोगः। विकृता मायाविनीति बुबुधे बुद्धवान्। कर्त्तरि लिट्।

৩৯। লক্ষ্মণ প্রথম তাহার কোকিলার ন্যায় মধুর স্বর শুনিয়াছিলেন, পরে শৃগালীর ন্যায় ঘোররব শুনিয়া তাহাকে মায়াবিনী বলিয়া জানিতে পারিলেন।

पर्णशालामथ क्षिप्रं विकृष्टासिः प्रविश्य सः।
वैरूप्यपौनरुक्त्येन भीषणां तामयोजयत् ॥४०

४० अः। अथ सः विकृष्टासिः (सन्) क्षिप्रं पर्णशालां प्रविश्य भीषणां तां वैरूप्यपौनरुक्त्येन अयोजयत् ॥ वाच्य—विकृष्टासिना तेन भीषणा सा अयोज्यत ॥

४०। अथ स लक्ष्मणः विकृष्टासिः कोशोद्धृतखड्गः सन् क्षिप्रं पर्णशालां प्रविश्य। भीषयतीति भीषणाम्। नन्द्यादित्वाल्ल्युः कर्त्तरि। तां राक्षसीं वैरूप्यस्य पौनरुक्त्यम्। लक्षणया द्विगुणम्। तेन अयोजयत् योजितवान्। स्वभावत एव विकृतां तां कर्णादिच्छेदेन पुनरतिविकृताम् अकरोत् इत्यर्थः ॥

৪০। অনন্তর লক্ষ্মণ তৎক্ষণাৎ কোষ হইতে অসি নিষ্কাসিত করিয়া সত্বর পর্ণশালায় প্রবেশপূর্ব্বক সেই স্বভাবতঃ বিরূপা নিশাচরীর নাসা কর্ণ ছেদন করিয়া তাহাকে আরও ভয়ঙ্কররূপা করিলেন।

सा वक्रनखधारिण्या वेणुकर्कशपर्व्वया।
अङ्कुशाकारयाङ्गुल्या तावतर्जयदम्बरे ॥४१

४१ अः। सा अम्बरे (स्थिता सती) वक्रनखधारिण्या वेणुकर्कशपर्वया अङ्कुशाकारया अङ्गुल्या तौ अतर्जयत् ॥ वाच्य—तया तौ अतर्ज्यताम् ॥

४०। सा, वक्रनखं धारयतीति वक्रनखधारिणी तया वेणुवत् कर्कश

ता अतएव अङ्कुशस्याकार इव आकारो यस्याः सा तया अङ्गुल्या तौ
ती अम्बरे व्योम्नि स्थिता । 'अम्बरं व्योम्नि वाससि' इत्यमरः ।
र्जयत् अभर्त्सयत् 'तर्ज भर्त्सने' इति धातोश्चौरादिकादनुदात्तेत्त्वादा-
पदेन भाव्यं, तथापि चक्षिङो ङित्करणाज्ज्ञापकानुदात्तेत्त्वनिमित्तस्य
त्यत्वात् परस्मैपदमूह्यमित्युक्तमाख्यातचन्द्रिकायाम् । तर्जयते भर्त्स-
तर्जयतीत्यपि च दृश्यते क्वचिच्चिति ॥

प्राप्य चाशु जनस्थानं खरादिभ्यस्तथाविधम् ।
रामोपक्रममाचख्यौ रक्षःपरिभवं नवम् ॥४२

४२ अ०। (सा) जनस्थानम् आशु प्राप्य खरादिभ्यः तथाविधं रामोपक्रमं नवं रक्षःपरिभवम्
ख्यौ च॥ वाच्य—तथाविधः रामोपक्रमः नवः रक्षःपरिभवः आचख्ये ॥

४२। सा आशु जनस्थानं प्राप्य खरादिभ्यो राक्षसेभ्यस्तथाविधं
च्छेदात्मकम् उपक्रम्यत इत्युपक्रमः । कर्मणि घञ्प्रत्ययाः । रामस्य
रुपक्रमः रामोपक्रमं रामेणादावुपक्रान्तमित्यर्थः । 'उपज्ञोपक्रमं
णादावुपक्रान्तमित्यर्थः । 'उपज्ञोपक्रमं तदाद्याचिख्यासायाम्' इति
सकलम् । तत् नवं रक्षसां कर्मभूतानां परिभवम् आचख्यौ च ॥

४१—४२। তখন সেই বক্রনখধারিণী শূর্পণখা বংশবৎ কর্কশ পর্ব্ববিশিষ্ট অঙ্কুশা-
র অঙ্গুলিদ্বারা অম্বরতল হইতে রামলক্ষ্মণকে তর্জ্জন করিল এবং সত্বর জনস্থানে গমন
রিয়া খর-দূষণের নিকট এই অভিনব রাক্ষসপরিভব জ্ঞাপন করিল।

मुखावयवलूनां तां नैरृतता यत् पुरो दधुः ।
रामाभियायिनां तेषां तदेवाभूदमङ्गलम् ॥४३

४३ अ०। नैरृताः मुखावयवलूनां तां पुरः दधुः (इति) यत् तत् एव रामाभियायिनां तेषाम्
ङ्गलम् अभूत् ॥ वाच्य—नैरृतैः मुखावयवलूना सा पुरो दधे। अमङ्गलेन अभावि ॥

४३। नैरृता राक्षसाः । 'नैरृतो यातुरक्षसी' इत्यमरः । मुखा-
वयवेषु कर्णादिषु लूनां छिन्नां तां पुरो दधुः अग्रे चक्रुः इति यत् तदेव
रामाभियायिनां राममभिद्रवतां तेषाममङ्गलम् अभूत् ॥

४३। রামের সহিত যুদ্ধযাত্রাকালে রাক্ষসগণ নাসাকর্ণরহিত শূর্পণখাকে যে অগ্রে
করিয়া গমন করিয়াছিল, ইহাই তাহাদিগের অমঙ্গলসূচক হইয়াছিল।

उदायुधानापततस्तान् दृप्तान् प्रेक्ष्य राघवः ।
निदधे विजयाशंसां चापे सीतां च लक्ष्मणे ॥४४

४४ अ: । उदायुधान् आपतत: इष्टान् तान् प्रेच्य राघव: चापे विजयाशंसां लक्ष्मणे सीतां निदधे ॥ वाच्य—राघवेण विजयाशंसा, सीता च निदधे ॥

४४ । उदायुधान् उद्यतायुधान् आपतत आगच्छत: दृप्तांस्तान् राक्षसान् प्रेच्य राघव: चापे विजयस्य आशंसाम् आशां लक्ष्मणे सीतां निदधे । सीतारक्षणे लक्ष्मणं नियुज्य स्वयं युद्धाय संनद्ध इति भाव: ॥

৪৪। রাঘব উদ্যতায়ুধ গর্ব্বিত সেই রাক্ষসগণকে আসিতে দেখিয়া সীতার রক্ষাভার লক্ষ্মণে এবং বিজয়াশা স্বীয় শরাসনে সংস্থাপিত করিলেন।

एको दाशरथि: कामं यातुधाना: सहस्रश: ।
ते तु यावन्त एवाजौ तावांश्च दहृशे स तै: ॥४५

४५ अ: । दाशरथि: एक: यातुधाना: कामं सहस्रश: (सन्ति) । तै: स: आजौ ते (यातुधाना:) यावन्त एव तावान् च दहृशे ॥ वाच्य—एकेन दाशरथिना, यातुधानै: तै: यावद्भि: ... ते तं तावन्तं दहृशु: ॥

४५ । दाशरथि: राम: एकोऽद्वितीय: । यातुधाना: कामं सहस्रश: सन्तीति शेष: । तैर्यातुधानैस्तु स: राम: आजौ ते यातुधाना यावन्त: यावत्संख्यका एव तावान् तावत्संख्यकाश्च दहृशे ॥

৪৫। রাম একাকী, রাক্ষস সহস্র সহস্র ; কিন্তু যুদ্ধভূমিতে তাহারা যতজন আসিয়াছিল, তাহারা তাহাদের সমানসংখ্যক রামই দেখিতে লাগিল।

असज्जनेन काकुत्स्थ: प्रयुक्तमथ दूषणम् ।
न चक्षमे शुभाचार: स दूषणमिवात्मन: ॥४६

४६ अ: । अथ शुभाचार: स: काकुत्स्थ: असज्जनेन प्रयुक्तं दूषणम् (दूषणाख्यम्) आत्मन: (दूषणम्) इव, न चक्षमे ॥ वाच्य—काकुत्स्थेन शुभाचारेण तेन ॥

४६ । अथ शुभाचार: रणे साधुचारी सद्वृत्तश्च स: काकुत्स्थ: असज्जनेन दुर्जनेन रक्षोजनेन च प्रयुक्तं प्रेषितमुच्चारितं च दूषणं दूषणाख्यं राक्षसम् आत्मनो दूषणं दोषमिव न चक्षमे न सेहे प्रतिकर्त्तुं प्रवृत्त इत्यर्थ: ॥

৪৬। অনন্তর শুভাচারপরায়ণ কাকুৎস্থ রাম, অসজ্জন-কীর্ত্তিত নিজ দূষণের ন্যায় রাক্ষস দূষণকে ক্ষমা করিলেন না।

तं शरै: प्रतिजग्राह खरत्रिशिरसौ च स: ।
क्रमशस्ते पुनस्तस्य चापात् सममिवोद्ययु: ॥ ४७

४७ अ: । स: तं खरत्रिशिरसौ च शरै: प्रतिजग्राह । क्रमश: (प्रयुक्ता: अपि) तस्य ते (शरा:) पुन: चापात् समम् इव उदयु: । वाच्य—तेन स: खरत्रिशिरसौ च प्रतिजगृहिरे । तै: (सम)म् उद्ययी ॥

४७ । स राम: तं दूषणं खरत्रिशिरसौ च शरै: प्रतिजग्राह प्रतिजहार इत्यर्थ: । क्रमशो यथाक्रमम् प्रयुक्ता अपीति शेष: । तस्य ते शरा: पुनश्चापात् समं युगपदिव उदयु: अतिलघुहस्त इति भाव: ॥

৪৭। তিনি সেই দূষণ, খর এবং ত্রিশিরাকে শরনিকর দ্বারা সংহার করিলেন, তাঁহার শরজাল পর্য্যায়ক্রমে প্রযুক্ত হইলেও তখন মনে হইতে লাগিল—যেন শরাসন হইতে উহারা এককালেই নিঃসৃত হইতেছে।

तैस्त्रयाणां शितैर्बाणैर्यथापूर्व्वं विशुद्धिभि: ।
आयुर्देहातिगै: पीतं रुधिरन्तु पतत्त्रिभि: ॥४८

४८ अ: । देहातिगै: यथापूर्वविशुद्धिभि: शितै: तै: बाणै: त्रयाणाम् आयु: (पीतं) रुधिरं तु (पत)त्त्रिभि: पीतम् ॥ वाच्य—देहातिगा: यथापूर्वविशुद्धय: शिता: ते बाणा: पतत्त्रिण: पीतवन्त: ॥

४८ । देहमतीत्य भित्त्वा गच्छन्तीति देहातिगा: तै:, यथास्थिता पूर्वविशुद्धिर्येषां तै:, अतिवेगत्वेन देहभेदात् प्रागिव रुधिरलेपरहितैरित्यर्थ: । शितैस्तीक्ष्णै स्तैर्बाणै: त्रयाणां खरादीनाम् आयु: पीतं, रुधिरन्तु पतत्त्रिभि: पीतम् ॥

৪৮। তাঁহার শাণিত শরসকল ঐ রাক্ষসত্রয়ের শরীরে বিদ্ধ হইয়া তাহাদের আয়ু গ্রাস করিল। তৎপর পক্ষিগণ তাহাদের রুধির পান করিল। সেই সকল শর এরূপ বেগে রাক্ষসশরীর ভেদ করিল যে, উহারা পূর্ব্ববৎ বিশুদ্ধাবস্থায়ই রহিয়া গেল,—তাহাদের গাত্রে বিন্দুমাত্রও শোণিত স্পর্শ করিল না।

तस्मिन् रामशरोत्कृत्ते बले महति रक्षसाम् ।
उत्थितं ददृशेऽन्यच्च कबन्धेभ्यो न किञ्चन ॥४९

४९ अ: । तस्मिन् रामशरोत्कृत्ते महति रक्षसां बले उत्थितं कबन्धेभ्य: अन्यच्च किञ्चन न ददृशे । वाच्य—(जना: न ददृशु:) ॥

४९ । तस्मिन् रामशरै: उत्कृत्ते छिन्ने महति रक्षसां बले उत्थितमुत्थानक्रियाविशिष्टं प्राणिनां कबन्धेभ्य: शिरोहीनशरीरेभ्य: । 'कबन्धोऽस्त्री क्रियायुक्तमपमूर्द्धकलेवरम्' इत्यमर: । अन्यच्च अन्यत् किञ्चन न ददृशे । कबन्धेभ्य इत्यत्र 'अन्यारात्—' इति पञ्चमी । नि:शेषं हतमित्यर्थ: ॥

৪৯। রামশরচ্ছিন্ন সেই বিপুল রাক্ষস সেনার মধ্যে সমুত্থিত কবন্ধগণ ভিন্ন কিছুই পরিলক্ষিত হইল না।

सा बाणवर्षिणं रामं योधयित्वा सुरद्विषाम्।
अप्रबोधाय सुष्वाप गृध्रच्छाये वरूथिनी ॥५०

५० अ:। सा सुरद्विषां वरूथिनी बाणवर्षिणं रामं योधयित्वा गृध्रच्छाये अप्रबोधाय सुष्वाप। वाच्य—तया वरूथिन्या। सुषुपे॥

५०। सा सुरद्विषां वरूथिनी सेना, बाणवर्षिणं रामं योधयित्वा युद्धं कारयित्वा गृध्राणां छाया गृध्रच्छायम्। 'छाया बाहुल्ये' इति क्लीवत्वम्। तस्मिन्नप्रबोधाय अपुनर्बोधाय सुष्वाप ममारेत्यर्थः। सुरतश्रान्तकान्तासमाधिर्ध्वन्यते॥

৫০। সুরদ্বেষী রাক্ষসসৈন্য শরবর্ষী একাকী রামের সহিত যুদ্ধ করিয়া গৃধ্রপক্ষচ্ছায়ায় চিরনিদ্রিত হইল।

राघवास्त्रविदीर्णानां रावणं प्रति रक्षसाम्।
तेषां शूर्पणखैवैका दुष्प्रवृत्तिहराभवत् ॥५१

५१ अ:। एका शूर्पणखा एव रावणं प्रति राघवास्त्रविदीर्णानां तेषां रक्षसां दुष्प्रवृत्तिहरा अभवत्॥ वाच्य—एकया शूर्पणखया एव दुष्प्रवृत्तिहरया अभूयत॥

५१। एका शूर्पवन्नखानि यस्याः सा शूर्पणखा। 'पूर्वपदात् संज्ञायाम्—' इति णत्वम्। 'नखमुखात् संज्ञायाम्' इति ङीप्प्रतिषेधः। सैव रावणं प्रति राघवास्त्रैर्विदीर्णानां हतानां तेषां रक्षसां खरादीनां दुष्प्रवृत्तिं वार्त्तां हरति प्रापयतीति दुष्प्रवृत्तिहरा अभवत्। 'हरतेरनुद्यमनेऽच्' इत्यच्प्रत्ययः॥

৫১। সে যুদ্ধে একটীমাত্র রাক্ষসও অবশিষ্ট রহিল না, তখন একমাত্র শূর্পণখা রাঘবাস্ত্রবিদীর্ণ রাক্ষসদিগের নিধনবার্ত্তা রাবণকে জ্ঞাপন করিল।

निग्रहात् स्वसुराप्तानां वधाच्च धनदानुजः।
रामेण निहितं मेने पदं दशसु मूर्द्धसु ॥ ५२

५२ अ:। धनदानुजः स्वसुः निग्रहात् आप्तानां वधात् च रामेण दशसु मूर्द्धसु पदं निहितं मेने॥ वाच्य—धनदानुजेन॥

५२। स्वसुः शूर्पणखायाः निग्रहात् अङ्गच्छेदात् आप्तानां बन्धूनां खरादीनां वधाच्च कारणात् धनदानुजो रावणः, रामेण दशसु मूर्द्धसु पादं निहितं मेने॥

৫২। ভগিনীর নিগ্রহ ও বান্ধবগণের নিধনবার্ত্তা শ্রবণ করিয়া কুবেরানুজ রাবণ ... করিল, রাম তাহার দশটী মস্তকেই পদাঘাত করিয়াছেন।

रक्षसा मृगरूपेण वञ्चयित्वा स राघवौ
जहार सीतां पक्षीन्द्रप्रयासक्षणविघ्नितः ॥५३

५३ अ०। सः मृगरूपेण रक्षसा राघवौ वञ्चयित्वा पक्षीन्द्रप्रयासक्षणविघ्नितः (सन्) सीतां ...। वाच्य—पक्षीन्द्रप्रयासक्षणविघ्नितेन, तेन सीता जह्रे ।

५३। स रावणः मृगरूपेण रक्षसा मारीचेन राघवौ वञ्चयित्वा ...र्थ्य, पक्षीन्द्रस्य जटायुषः प्रयासेन युद्धरूपेण क्षणं विघ्नितः सञ्जातविघ्नः ...न्, सीतां जहार ॥

৫৩। অনন্তর রাবণ মৃগরূপধারী মারীচদ্বারা রামলক্ষ্মণকে প্রতারিত করিয়া ...সীতাকে হরণ করিল; তখন পক্ষিরাজ জটায়ুর যত্নে ক্ষণকালের জন্য রাবণের বিঘ্ন ...পাদিত হইয়াছিল।

तौ सीतान्वेषिणौ गृध्रं लूनपक्षमपश्यताम् ।
प्राणैर्दशरथप्रीतेरनृणं कण्ठवर्तिभिः ॥ ५४

५४ अ०। सीतान्वेषिणौ तौ लूनपक्षं कण्ठवर्त्तिभिः प्राणैः दशरथप्रीतेः अनृणं गृध्रम् अपश्यताम् । ...—सीतान्वेषिभ्यां ताभ्यां लूनपक्षः अनृणः गृध्रः अदृश्यत ।

५४। सीतान्वेषिणौ तौ राघवौ लूनपक्षं रावणेन छिन्नपक्षं कण्ठ-...र्तिभिः प्राणैः, दशरथप्रीतेर्दशरथसख्यस्य अनृणम् ऋणैर्विमुक्तं गृध्रं ...टायुषम् अपश्यतां दृष्टवन्तौ। दृशेर्लङि रूपम् ॥

৫৪। তখন রাম ও লক্ষ্মণ সীতার অন্বেষণ করিতে করিতে ছিন্নপক্ষ পক্ষিরাজ ...য়ুকে দেখিতে পাইলেন; তৎকালে জটায়ু যেন কণ্ঠাগতপ্রাণ রাজা দশরথের ...হার্দ্দিণ হইতে মুক্ত হইলেন।

स रावणहृतां ताभ्यां वचसाचष्ट मैथिलीम् ।
आत्मनः सुमहत्कर्म व्रणैरावेद्य संस्थितः ॥ ५५

५५ अ०। सः रावणहृतां मैथिलीं ताभ्यां वचसा आचष्ट, आत्मनः सुमहत्कर्म व्रणैः आवेद्य ...तः ॥ वाच्य—रावणहृता मैथिली आख्यायत तेन, संस्थितम् ॥

५५। सः जटायुः रावणहृतां मैथिलीं ताभ्यां रामलक्ष्मणाभ्याम् । ...क्रियाग्रहणमपि कर्तव्यम्' इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी। वचसा वाग्वृत्त्या ...आचष्ट। आत्मनः सुमहत्कर्म युद्धरूपं व्रणैरावेद्य संस्थितः मृतः ।

৫৫। সেই পক্ষিরাজ জটায়ু "রাবণ জনকনন্দিনীকে অপহরণ করিয়াছে" এই কথা রাম ও লক্ষ্মণ সমীপে কীর্ত্তন করিলেন এবং ব্রণাদি (যুদ্ধক্ষত) প্রদর্শন দ্বারা নিজের যুদ্ধরূপ মহৎ কার্য্য নিবেদনপূর্ব্বক পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলেন।

तयोस्तस्मिन्नवीभूतपितृव्यापत्तिशोकयोः ।
पितरीवाग्निसंस्कारात् परा ववृतिरे क्रियाः ॥ ५६

५६ अ:। नवीभूत-पितृव्यापत्तिशोकयो: तयो: तस्मिन् पितरि इव अग्निसंस्कारात् परा: क्रिया: ववृतिरे ॥ वाच्य—पराभि: क्रियाभि: ववृते ॥

५६। व्यापत्ति: मरणम्। नवीभूत: पितृव्यापत्तिशोको ययोस्तौ तयो: राघवयो: तस्मिन् गृध्रे पितरीव अग्निसंस्कारादग्निसंस्कारमारभ्य परा उत्तरा: क्रिया ववृतिरे अवर्तन्त। तस्य पितृवदौर्द्ध्वदेहिकं चक्रतुरित्यर्थ:।

৫৬। জটায়ু কলেবর পরিত্যাগ করিলে রামলক্ষ্মণের পিতৃবিয়োগশোক যেন পুনরায় নবীভূত হইয়া উপস্থিত হইলএবং তাঁহারা পিতার ন্যায় জটায়ুর অগ্নি-সংস্কারাদি ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়া সকল সম্পাদন করিলেন।

वधनिर्धूतशापस्य कबन्धस्योपदेशत: ।
मुमूर्च्छ सख्यं रामस्य समानव्यसने हरौ ॥ ५७

५७ अ:। वधनिर्धूतशापस्य कबन्धस्य उपदेशत: रामस्य समानव्यसने हरौ सख्यं मुमूर्च्छ। वाच्य—सख्येन मुमूर्च्छे ॥

५७। वधेन रामकृतेन निर्धूतशापस्य देवभुवं गतस्य कबन्धस्य रक्षोविशेषस्य उपदेशत: रामस्य समानव्यसने समानापदि सख्यार्थिनीत्यर्थ:। हरौ कपौ सुग्रीवे। 'शुक्राहिकपिभेकेषु हरिर्ना कपिले त्रिषु' इत्यमर:। सख्यं मुमूर्च्छ ववृधे।

৫৭। রাম যে কবন্ধ নামক এক রাক্ষসকে বিনাশ করিয়াছিলেন, সেই শাপমুক্ত কবন্ধের উপদেশানুসারেই তিনি সমদুঃখভাজন সুগ্রীবের সহিত মিত্রতা করিলেন।

स हत्वा वालिनं वीरस्तत्पदे चिरकाङ्क्षिते ।
धातो: स्थान इवादेशं सुग्रीवं संन्यवेशयत् ॥ ५८

५८ अ:। वीर: स: वालिनं हत्वा चिरकाङ्क्षिते तत्पदे धातो: स्थाने आदेशम् इव सुग्रीवं संन्यवेशयत् ॥ वाच्य—तेन वीरेण आदेश इव सुग्रीव: संन्यवेश्यत ॥

५८। वीर: स राम: वालिनं सुग्रीवाग्रजं हत्वा चिरकाङ्क्षिते तत्पदे वालिस्थाने धातो: स्थाने आदेशमिव आदेशभूतं धात्वन्तरमिवेत्यर्थ:।

...ऽभ्यषिञ्चयत् स्थापितवान् । यथा 'अस्तेर्भूः' इत्यस्तिधातोः स्थाने ...देशो भूधातुरस्तिकार्य्यमशेषं समभिधत्ते तद्वदिति भावः । आदेशो ...शब्दान्तरस्य स्थाने विधीयमानं शब्दान्तरमभिधीयते ।

...। अनन्तर वीर राम वालीকে বধ করিয়া ধাতুস্থানে আদেশের ন্যায় চিরা-...গত বালীর স্থানে সুগ্রীবকে সংস্থাপন করিলেন।

दूतस्ततस्य वैदेहीमन्वेष्टुं भर्तृचोदिताः ।
कपयश्चेरुरार्त्तस्य रामस्येव मनोरथाः ॥ ५९

...। कपयः भर्तृचोदिताः (सन्तः) आर्त्तस्य रामस्य मनोरथा इव इतस्ततः वैदेहीम् ...चेरुः ॥ वाच्य—भर्तृचोदितैः कपिभिः मनोरथैरिव चेरे ॥

५९। वैदेहीम् अन्वेष्टुं मार्गितुं भर्त्रा सुग्रीवेण चोदिताः प्रयुक्ताः ...हनुमत्प्रमुखाः । आर्त्तस्य विरहातुरस्य रामस्य मनोरथाः कामा ...इतस्ततश्चेरुः नानादेशेषु बभ्रमुश्च ।

...। কপীন্দ্র সুগ্রীব কর্ত্তৃক আদিষ্ট বানরগণ, বিরহকাতর রামের মনোরথের ...চারিদিকে সীতার অন্বেষণ জন্য বিচরণ আরম্ভ করিল।

प्रवृत्तावुपलब्धायां तस्याः सम्पातिदर्शनात् ।
मारुतिः सागरं तीर्णः संसारमिव निर्ममः ॥ ६०

...। मारुतिः सम्पातिदर्शनात् तस्याः प्रवृत्तौ उपलब्धायां निर्ममः संसारम् इव सागरं ...। वाच्य—मारुतिना सागरः निर्ममेण संसार इव तीर्णः ॥

६०। सम्पातिर्नाम जटायुषो ज्यायान् भ्राता तस्य दर्शनात् तन्मुखा-...दिति भावः । तस्याः सीतायाः प्रवृत्तौ वार्त्तायाम् । 'वार्त्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्तः' ...इत्यमरः । उपलब्धायां ज्ञातायाम् सत्याम् । मारुतस्यापत्यं पुमान् ...मारुतिः हनुमान्, सागरम् । ममेत्येतदव्ययं ममतावाचि तद्रहितो ...निर्ममो निःस्पृहः संसारम् अविद्याबन्धनमिव तीर्णः ततार । तरतेः ...कर्त्तरि क्तः ।

...। মমতাহীন ব্যক্তি যেরূপ নির্ব্বিঘ্নে সংসার-সাগর পার হয়, সম্পাতির মুখে ...সীতার বার্ত্তা অবগত হইয়া হনুমান্ তদ্রূপ সাগর উত্তীর্ণ হইল।

दृष्टा विचिन्वता तेन लङ्कायां राक्षसीवृता ।
जानकी विषवल्लीभिः परीतेव महौषधिः ॥ ६१

...। लङ्कायां विचिन्वता तेन विषवल्लीभिः परीता महौषधिरिव राक्षसीवृता जानकी ...। वाच्य—विचिन्वन् स राक्षसीवृतां जानकीं विषवल्लीभिः परीतां महौषधिमिव दृष्टवान् ॥

६१। लङ्कायां रावणराजधान्यां विचिन्वता मृगयमाणेन तेन मारुतिना, राक्षसीभिर्वृता जानकी, विषवल्लीभिः परीता परिवृता महौषधिः सञ्जीवनी लतेव दृष्टा।

तस्यै भर्त्तुरभिज्ञानमङ्गुलीयं ददौ कपिः।
प्रत्युद्गतमिवानुष्णैस्तदानन्दाश्रुविन्दुभिः॥ ६२

६२ अ:। अनुष्णैः तदानन्दाश्रुविन्दुभिः प्रत्युद्गतमिव कपिः भर्त्तुः अभिज्ञानम् अङ्गु[लीयं] तस्यै ददौ॥ वाच्य—कपिना ददे॥

६२। कपिः हनुमान् भर्त्तुः रामस्य सम्बन्धि अभिज्ञानं प्रत्यभिज्ञान-साधकमङ्गुलीयम् ऊर्मिकाम्। 'अङ्गुलीयकमूर्मिका' इत्यमरः। 'जिह्वा-मूलाङ्गुलेश्छः' इति छप्रत्ययः। तस्यै जानक्यै ददौ। किंविधमङ्गुलीयम्? अनुष्णैः शीतलैः तस्या आनन्दाश्रुविन्दुभिः प्रत्युद्गतमिव स्थितम्। भर्त्र-भिज्ञानदर्शनादानन्दवाष्पो जात इत्यर्थः।

৬১—৬২। অনন্তর হনুমান্ লঙ্কাপুরে অন্বেষণ করিতে করিতে বিষলতা[পরি]বেষ্টিত মহৌষধির ন্যায় জানকীকে দেখিয়া রামের অভিজ্ঞানসূচক অঙ্গুরীয়ক তাঁ[হার] হস্তে প্রদান করিল। তখন জানকীর সুশীতল আনন্দাশ্রুবিন্দুই যেন সেই অঙ্গুরীয়কে[র] প্রত্যুদ্গমন করিল।

निर्वाप्य प्रियसन्देशैः सीतामक्षवधोद्धतः।
स ददाह पुरीं लङ्कां क्षणसोढारिनिग्रहः॥ ६३

६३ अ:। सः प्रियसन्देशैः सीतां निर्वाप्य अक्षवधोद्धतः क्षणसोढारिनिग्रहः (सन्) लङ्कां पुरीं ददाह॥ वाच्य—अक्षवधोद्धतेन क्षणसोढारिनिग्रहेण तेन पुरी लङ्का देहे॥

६३। स कपिः प्रियस्य रामस्य सन्देशैर्वाचिकैः सीतां निर्व्वाप्य सुख-यित्वा अक्षस्य रावणकुमारस्य वधेन उद्धतः दृप्तः सन्, क्षणं सोढः अरेरिन्द्र-जितः कर्तुः निग्रहो वाधा ब्रह्मास्त्रबन्धरूपा येन स तथोक्तः सन्, लङ्कां पुरीं ददाह भस्मीचकार।

৬৩। হনুমান্ প্রিয়সংবাদদ্বারা সীতাকে সান্ত্বনা করিল এবং অক্ষনামক রাক্ষসের বধসাধন করিয়া সাতিশয় উদ্ধত হইয়া উঠিল, তখন সেই হনুমান্ ক্ষণকালের জন্য ইন্দ্রজিতের নিগ্রহ সহ্য করিয়া লঙ্কাপুরী ভস্মসাৎ করিল।

प्रत्यभिज्ञानरत्नञ्च रामायादर्शयत् कृती।
हृदयं स्वयमायातं वैदेह्या इव मूर्त्तिमत्॥ ६४

६४ अ: । कृती स्वयम् आयातं मूर्त्तिमत् वैदेह्या हृदयमिव (स्थितम्) प्रत्यभिज्ञानरत्नं च रामाय अदर्शयत् ॥ वाच्य—कृतिना अदर्श्यत ॥

६४ । कृती कृतकृत्य: कपि: स्वयमायातं मूर्तिमद्वैदेह्या हृदयमिव स्थितं तस्या एव प्रत्यभिज्ञानरत्नञ्च रामाय अदर्शयत् ।

৬৪। হনূমান্ এইরূপে কৃতকার্য্য হইয়া সাক্ষাৎ জানকীর হৃদয়স্বরূপ তদীয় প্রত্যভিজ্ঞানরত্ন রামচন্দ্রকে প্রদর্শন করাইল।

स प्राप हृदयन्यस्तमणिस्पर्शनिमीलित: ।
अपयोधरसंसर्गां प्रियालिङ्गननिर्वृतिम् ॥ ६५

६५ अ: । हृदयन्यस्तमणिस्पर्शनिमीलित: स: अपयोधरसंसर्गां प्रियालिङ्गननिर्वृतिं प्राप ॥ वाच्य—हृदयन्यस्तमणिस्पर्शनिमीलितेन तेन अपयोधरसंसर्गा प्रियालिङ्गननिर्वृति: प्रापे ॥

६५ । हृदये वक्षसि न्यस्तस्य कृतस्य मणे: अभिज्ञानरत्नस्य स्पर्शेन निमीलित: मोहित: स राम: । अविद्यमान: पयोधरसंसर्ग: स्तनस्पर्श: यस्यास्तां तथाभूतां प्रियाया आलिङ्गनेन या निर्वृतिरानन्दस्तां प्राप ।

৬৫। রামচন্দ্র তখন সেই জানকীপ্রদত্ত প্রত্যভিজ্ঞান-মণি হৃদয়ে ধারণ করিয়া স্পর্শসুখে একান্ত অধীর হইলেন এবং ক্ষণকালের জন্য স্তনস্পর্শশূন্য প্রিয়তমার আলিঙ্গন-সুখ অনুভব করিলেন।

श्रुत्वा राम: प्रियोदन्तं मेने तत्सङ्गमोत्सुक: ।
महार्णवपरिक्षेपं लङ्काया: परिखालघुम् ॥ ६६

६६ अ: । राम: प्रियोदन्तं श्रुत्वा तत्सङ्गमोत्सुक: (सन्) लङ्काया: महार्णवपरिक्षेपं परिखालघुं मेने ॥ वाच्य—सङ्गमोत्सुकेन रामेण महार्णवपरिक्षेप: परिखालघु: मेने ॥

६६ । प्रियाया उदन्तं वार्ताम् । 'उदन्त: साधुवार्तयो:' इति विश्व: । श्रुत्वा तस्या: सीताया: सङ्गमे उत्सुको राम:, लङ्काया: संबन्धी य: महार्णव एव परिक्षेप: परिवेष्ट: तम् परिखालघुं दुर्गवेष्टनवत् सुतरं मेने ।

৬৬। রাম, সীতার কুশলসংবাদ শ্রবণ করিয়া তাঁহার সহিত সম্মিলনে সমুৎসুক হইলেন এবং লঙ্কাবেষ্টনকারী মহাসাগরকে পরিখার ন্যায় অনায়াসে পার হইবার উপযুক্ত মনে করিলেন।

स प्रतस्थेऽरिनाशाय हरिसैन्यैरनुद्रुत: ।
न केवलं भुव: पृष्ठे व्योम्नि सम्बाधवर्त्तिभि: ॥ ६७

६७ अ: । स: केवलं भुव: पृष्ठे न, व्योम्नि (च), सम्बाधवर्त्तिभि: हरिसैन्यै: अनुद्रुत: (सन्) अरिनाशाय प्रतस्थे ॥ वाच्य—अनुद्रुतेन तेन रामेण प्रतस्थे ॥

६७। केवलमेकां भुवः पृष्ठे भूतले न, किन्तु व्योम्नि च सम्बाधवर्त्मि सङ्कटगामिभिर्हरिसैन्यैः कपिबलैः अनुद्रुतः अन्वितः सन्, सः रामः परि... नाशाय प्रतस्थे चचाल।

৬৭। তিনি শত্রুবিনাশবাসনায় তথা হইতে নির্গত হইলেন, বানরসৈন্য তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিল; এই সকল সৈন্যের কেবল ভূতলে নহে, আকাশপথে... স্থান সঙ্কুলন হইল না।

निविष्टमुदधेः कूले तं प्रपेदे विभीषणः।
स्नेहाद्राक्षसलक्ष्म्येव बुद्धिमाविश्य चोदितः॥ ६८

६८ अः। विभीषणः राक्षसलक्ष्म्या स्नेहात् बुद्धिम् आविश्य चोदित इव (सन्) उदधेः... निविष्टं तं प्रपेदे॥ वाच्य—विभीषणेन चोदितेन निविष्टः सः प्रपेदे॥

६८। उदधेः कूले निविष्टं तं रामं विशेषेण भीषयते शत्रूनिति विभीषणो रावणानुजः। राक्षसलक्ष्म्या स्नेहाद्बुद्धिं कर्तव्यताचा... आविश्य चोदितः प्रणोदित इव प्रपेदे प्राप्तः।

৬৮। অনন্তর রাম সাগরতীরে সেনাসন্নিবেশ করিলেন, এই অবসরে বিভী... আসিয়া তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন: তখন মনে হইল যেন স্নেহবশতঃ রাক্ষস... লক্ষ্মীই বিভীষণের বুদ্ধি আশ্রয় করিয়া তাঁহাকে প্রেরণ করিয়াছিলেন।

तस्मै निशाचरैश्वर्य्यं प्रतिशुश्राव राघवः।
काले खलु समारब्धाः फलं बध्नन्ति नीतयः॥ ६९

६९ अः। राघवः तस्मै निशाचरैश्वर्य्यं प्रतिशुश्राव। काले समारब्धाः नीतयः फलं ब... खलु॥ वाच्य—राघवेण पतिशुश्रुवे। समारब्धाभिः नीतिभिः बध्यते॥

६९। राघवः तस्मै विभीषणाय। 'प्रत्याङ्भ्यां श्रुवः पूर्वस्य कर्ता' इति सम्प्रदानत्वाच्चतुर्थी। निशाचरैश्वर्य्यं राक्षसाधिपत्यं प्रतिशुश्राव प्रति... ज्ञातवान्। तथाहि—काले अवसरे समारब्धाः प्रक्रान्ता नीतयः फलं बध्नन्ति गृह्णन्ति जनयन्तीत्यर्थः। खलु।

৬৯। রাঘব ধার্ম্মিক বিভীষণকে রাক্ষস-রাজ্য প্রদান করিবেন বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন; ফলতঃ নীতি যথাকালে প্রযুক্ত হইলেই ফলদায়ক হইয়া থাকে।

स सेतुं बन्धयामास प्लवगैर्लवणाम्भसि।
रसातलादिवोन्मग्नं शेषं स्वप्नाय शार्ङ्गिणः॥ ७०

७० अः। सः लवणाम्भसि प्लवगैः शार्ङ्गिणः स्वप्नाय रसातलात् उन्मग्नं शेषम् इव सेतुं बन्धया... मास॥ वाच्य—उन्मग्नः शेष इव तेन सेतुः बन्धयामासे॥

७०। सः रामः। लवणं क्षारम् अम्बो यस्य असौ लवणाम्बुः तस्मिन् लवणाब्धौ प्लवगैः प्रयोज्यैः। शार्ङ्गिणो विष्णोः स्वप्नाय शयनाय रसातलात् पातालात् उन्मज्जनम् उत्थितं शेषमिव स्थितम् सेतुं बन्धयामास।

৭০। রামচন্দ্র বানরসৈন্য দ্বারা লবণজলধিতে এক সেতু বন্ধন করিয়াছিলেন, দর্শনে মনে হইতে লাগিল—যেন নারায়ণের শয়নজন্য শেষনাগ রসাতল হইতে দেহ উত্তোলন করিয়াছেন।

तेनोत्तीर्य्य पथा लङ्कां रोधयामास पिङ्गलैः।
द्वितीयं हेमप्राकारं कुर्वद्भिरिव वानरैः॥ ७१

७१ अः। तेन पथा उत्तीर्य्य पिङ्गलैः (अतएव) द्वितीयं हेमप्राकारं कुर्वद्भिः इव (स्थितैः) वानरैः लङ्कां रोधयामास॥ वाच्य—(रामेण) लङ्का रोधयामासे॥

७१। रामस्तेन पथा सेतुमार्गेण उत्तीर्य्य सागरमिति शेषः। पिङ्गलैः सुवर्णवर्णैः अतएव द्वितीयं हेमप्राकारं कुर्वद्भिरिव स्थितैः वानरैः लङ्कां रोधयामास।

৭১। রাম সেই সেতুপথে উত্তীর্ণ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ কপিসৈন্য দ্বারা লঙ্কাপুরী অবরোধ করিলেন; তখন বোধ হইল—যেন ঐ বানরগণ দ্বারা লঙ্কার আর একটী স্বর্ণ প্রাচীর নির্ম্মিত হইয়াছে।

रणः प्रववृते तत्र भीमः प्लवगरक्षसाम्।
दिग्विजृम्भितकाकुत्स्थपौलस्त्यजयघोषणः॥ ७२
पादपाविद्धपरिघः शिलानिष्पिष्टमुद्गरः।
अतिशस्त्रनखन्यासः शैलरुग्णमतङ्गजः॥ ७३

७२—७३ अः। तत्र प्लवगरक्षसां भीमः दिग्विजृम्भितकाकुत्स्थपौलस्त्यजयघोषणः पादपाविद्धपरिघः शिलानिष्पिष्टमुद्गरः अतिशस्त्रनखन्यासः शैलरुग्णमतङ्गजः रणः प्रववृते॥ वाच्य—भीमेन दिग्विजृम्भित...घोषणेन...परिघेण...मुद्गरेण अतिशस्त्रनखन्यासेन शैलरुग्णमतङ्गजेन रणेन प्रववृते॥

७२। तत्र लङ्कायां प्लवगानां रक्षसाञ्च भीमः भयङ्करः दिग्विजृम्भितं काकुत्स्थपौलस्त्ययोः रामरावणयोः जयघोषणं जयशब्दो यस्मिन् स तथोक्तः रणः प्रववृते प्रवृत्तः। 'अस्त्रियां समरानीकरणाः कलहविग्रहौ' इत्यमरः।

७३। किम्विधो रणः—पादपैः वृक्षैराविद्धा भग्नाः परिघा लौहबद्धकाष्ठानि यस्मिन् सः तथोक्तः। 'परिघः परिघातनः' इत्यमरः। शिलाभिर्निष्पिष्टाः चूर्णिता मुद्गरा अयोघना यस्मिन् स तथोक्तः। 'द्रुघणे मुद्गरघनौ'

इत्यमरः । अतिशस्त्राः शस्त्राण्यतिक्रान्ता नखन्यासा यस्मिन् सः तथोक्तः। शैले रुग्णा भग्ना मतङ्गजा यस्मिन् सः तथोक्तः ।

৭২। তখন রাক্ষস ও বানরে ভীষণ সমর আরম্ভ হইল এবং রাম ও রাবণের জয়শব্দে দিক্‌সকল প্রতিধ্বনিত হইতে লাগিল।

৭৩। সেই যুদ্ধে পাদপদ্বারা পরিঘাস্ত্র বিচূর্ণিত ও শিলাদ্বারা মুদ্গর নিষ্পিষ্ট হইতে লাগিল এবং রাক্ষসগণের শস্ত্রাঘাত হইতেও বানরদিগের নখাঘাত সমধিক ভীষণ হইয়া উঠিল; এমন কি, হস্তিগণপর্য্যন্ত প্রস্তরপ্রহারে চূর্ণিত হইয়া গেল।

अथ रामशिरश्छेददर्शनोद्भ्रान्तचेतनाम् ।
सीतां मायेति शंसन्ती त्रिजटा समजीवयत् ॥ ७४

৭৪ অঃ। अथ त्रिजटा रामशिरश्छेददर्शनोद्भ्रान्तचेतनां सीतां मायेति शंसन्ती समजीवयत्। वाच्य—शंसन्त्या त्रिजटया रामशिरश्छेददर्शनोद्भ्रान्तचेतना सीता समजीव्यत ॥

৭৪। अथ अनन्तरम्। छिद्यत इति छेदः खण्डः, शिर एव छेद इति विग्रहः। रामशिरश्छेदस्य विद्युज्जिह्वाख्यराक्षसमायानिर्मितस्य दर्शनेन उद्भ्रान्तचेतनां गतसंज्ञां सीतां, त्रिजटा नाम काचित् सीतापक्षपातिनी राक्षसी, 'मायाकल्पितं न त्वेतत् सत्यम्' इति शंसन्ती ब्रुवाणा। 'शप्श्यनोर्नित्यम्' इति नित्यं नुमागमः। समजीवयत्।

৭৪। অনন্তর একদিন সীতা রামের ছিন্নমস্তক দর্শনে অচেতন হইয়া পড়িলে, "ইহা রাক্ষসগণের মায়াকল্পিত" এই কথা বলিয়া ত্রিজটা রাক্ষসী সান্ত্বনাদানে তাঁহার সংজ্ঞা লাভ করাইল।

कामं जीवति मे नाथ इति सा विजहौ शुचम्।
प्राङ्मत्वा सत्यमस्यान्तं जीवितास्मीति लज्जिता ॥७५

৭৫ অঃ। सा 'मे नाथः जीवति' इति (हेतोः) शुचं कामं विजहौ। (किन्तु) प्राक् अस्य अन्तं सत्यं मत्वा जीविता अस्मि इति (हेतोः) लज्जिता ॥ वाच्य—नाथेन जीव्यते इति तया शुक् विजहे। जीवितया (भूयते) इति लज्जितया (भूयते) ॥

৭৫। सा सीता, 'मे नाथो जीवति' इति हेतोः शुचं शोकं कामं विजहौ। किन्तु 'प्राक् पूर्वम् अस्य नाथस्य अन्तं नाशं सत्यं' यथार्थं मत्वा जीविता 'जीवितवत्यस्मि' इति हेतोः लज्जिता लज्जावती। कर्त्तरि क्तः। दुःखादपि दुःसहो लज्जाभर इति भावः ॥

৭৫। প্রিয়তম জীবিত আছেন, ইহা নিঃসন্দেহ জানিতে পারিয়া সীতা শোক পরিত্যাগ করিলেন, কিন্তু পূর্ব্বে রাম জীবিত নাই, ইহা সত্য বলিয়া ধারণা হওয়াতেও তাঁহার জীবন যায় নাই, এজন্য তিনি লজ্জিতা হইলেন।

गरुड़ापातविश्लिष्टमेघनादास्त्रबन्धन: ।
दाशरथ्यो: क्षणक्लेश: स्वप्नवृत्त इवाभवत् ॥ ७६

७६ अ: । गरुड़ापातविश्लिष्टमेघनादास्त्रबन्धन: क्षणक्लेश: दाशरथ्यो: स्वप्नवृत्त: इव अभवत् ॥ वाच्य—गरुड़ापातविश्लिष्टमेघनादास्त्रबन्धनेन क्षणक्लेशेन स्वप्नवृत्तेन इव अभूयत ॥

७६ । गरुड़स्तार्क्ष्य: तस्य आपातेन आगमनेन विश्लिष्टं मेघनादस्य इन्द्रजित: अस्त्रेण नागपाशेन बन्धनं यस्मिन् स: तथोक्त:. क्षणक्लेश: दाशरथ्यो: रामलक्ष्मणयो: स्वप्नवृत्त: स्वप्नावस्थायां भूत इव अभवत् ॥

৭৬। একদিন সমরে রাম ও লক্ষ্মণ রাবণতনয় মেঘনাদের নাগপাশে আবদ্ধ হন, কিন্তু গরুড়ের আগমনে ঐ বন্ধন উন্মুক্ত হইয়া গিয়াছিল ; সুতরাং সে বন্ধন তাঁহাদের স্বপ্নবৃত্তান্তের মতন ক্ষণকালের জন্য ক্লেশকর হইয়াছিল।

ततो बिभेद पौलस्त्य: शक्त्या वक्षसि लक्ष्मणम् ॥
रामस्त्वनाहतोऽप्यासीद्विदीर्णहृदय: शुचा ॥ ७७

७७ अ: । तत: पौलस्त्य: शक्त्या लक्ष्मणं वक्षसि बिभेद । राम: तु अनाहत: अपि शुचा विदीर्णहृदय आसीत् ॥ वाच्य—पौलस्त्येन लक्ष्मण: बिभिदे । अनाहतेनापि रामेण विदीर्णहृदयेन अभूयत ॥

७७ । तत: पौलस्त्यो रावण: शक्त्या कासूनामकेन आयुधेन । 'कासू-सामर्थ्ययो: शक्ति:' इत्यमर: । लक्ष्मणं वक्षसि बिभेद विदारयामास । रामस्तु अनाहतोऽपि अहतोऽपि शुचा शोकेन विदीर्णहृदय: आसीत् ॥

৭৭। অনন্তর একদিন রাবণ শক্তিদ্বারা লক্ষ্মণের বক্ষঃস্থল ভেদ করে, তৎকালে রাম অনাহত হইলেও শোকে তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইয়াছিল।

स मारुतिसमानीतमहौषधिहतव्यथ: ।
लङ्कास्त्रीणां पुनश्चक्रे विलापाचार्य्यकं शरै: ॥ ७८

७८ अ: । स: मारुतिसमानीतमहौषधिहतव्यथ: (सन्) पुन: शरै: लङ्कास्त्रीणां विलापाचार्य्यकं चक्रे ॥ वाच्य—मारुतिसमानीतमहौषधिहतव्यथेन तेन ॥

७८ । स: लक्ष्मण: मारुतिना मरुत्सुतेन हनुमता समानीतया महौषध्या । सञ्जीवन्या हतव्यथ: सन्, पुन: शरै: लङ्कास्त्रीणां विलापे परिदेवने । 'विलाप: परिदेवनम्' इत्यमर: । आचार्य्यकम् आचार्य्य-कर्म । 'योपधात् गुरूपोत्तमाद् वुञ्' इति वुञ् । चक्रे । पुनरपि राक्षसान् जघानेति व्यज्यते ॥

৭৮। পবননন্দন হনূমান্ কর্তৃক আনীত মহৌষধিদ্বারা লক্ষ্মণের ব্যথা দূরীভূত হইল এবং তিনি পুনরায় শরদ্বারা রাক্ষসগণকে বিনাশ করিয়া তদীয় পত্নীগণের বিলাপ শিক্ষা দিতে লাগিলেন।

स नादं मेघनादस्य धनुश्चेन्द्रायुधप्रभम्।
मेघस्येव शरत्कालो न किञ्चित्पर्यशेषयत्॥ ७९

७९ अ:। सः शरत्कालः मेघस्य इव, मेघनादस्य नादम् इन्द्रायुधप्रभं धनुश्च किञ्चित् (अपि) न पर्यशेषयत्॥ वाच्य—तेन शरत्कालेन नादः पर्यशेष्यत॥

७९। सः लक्ष्मणः, शरत्कालो मेघस्येव, मेघनादस्य इन्द्रजितः नादं सिंहनादम्। अन्यत्र गर्जितं च। इन्द्रायुधप्रभं शक्रधनुप्रभं धनुश्च किञ्चिदल्पमपि न पर्यशेषयत् नावशेषितवान्, तमवधीदित्यर्थः॥

৭৯। শরৎকালে যেরূপ মেঘগর্জ্জন ও ইন্দ্রধনু বিলুপ্ত হয়, তিনিও তদ্রূপ মেঘনাদের নাদ ও ইন্দ্রায়ুধসদৃশ ধনু ইহার কিছুমাত্র অবশিষ্ট রাখিলেন না।

कुम्भकर्णः कपीन्द्रेण तुल्यावस्थः स्वसुः कृतः।
रुरोध रामं शृङ्गीव टङ्कच्छिन्नमनःशिलः॥ ८०

८० अ:। कपीन्द्रेण स्वसुः तुल्यावस्थः कृतः कुम्भकर्णः टङ्कच्छिन्नमनःशिलः शृङ्गी इव रामं रुरोध॥ वाच्य—कपीन्द्रः कुम्भकर्णं तुल्यावस्थं कृतवान्। टङ्कच्छिन्नमनःशिलेन शृङ्गिणा इव (तेन) रामः रुरुधे॥

८०। कपीन्द्रेण सुग्रीवेण स्वसुः शूर्पणखाया तुल्यावस्थः नासाकर्णच्छेदेन सदृशः कृतः। कुम्भकर्णः टङ्केन शिलाभेदकशस्त्रेण छिन्ना मनःशिला रक्तवर्णधातुविशेषः यस्य स तथोक्तः। 'टङ्कः पाषाणभेदनः' इति, 'धातुमनःशिलाद्यद्रेः' इति च अमरः। शृङ्गी शिखरीव, रामं रुरोध॥

৮০। অনন্তর বানররাজ সুগ্রীব কুম্ভকর্ণের নাসাকর্ণচ্ছেদনে তাহাকে তদীয় ভগিনী শূর্পণখার অনুরূপ করিলে তখন টঙ্কাস্ত্রবিদলিত মনঃশিলারাগরঞ্জিত পর্ব্বত-শৃঙ্গসদৃশ কুম্ভকর্ণ রামচন্দ্রকে অবরোধ করিলেন।

अकाले बोधितो भ्रात्रा प्रियस्वप्नो वृथा भवान्।
रामेषुभिरितीवासौ दीर्घनिद्रां प्रवेशितः॥ ८१

८१ अ:। प्रियस्वप्नः भवान् भ्रात्रा अकाले वृथा बोधितः इति इव असौ रामेषुभिः दीर्घनिद्रां प्रवेशितः॥ वाच्य—भ्राता प्रियस्वप्नं भवन्तं बोधितवान्। रामेषवः अमुं दीर्घनिद्रां प्रवेशितवन्तः।

८१। प्रियस्वप्नः इष्टनिद्रः अनुजः भवान्, वृथा भ्रात्रा रावणेन अकाले बोधितः इतीव असौ कुम्भकर्णः रामेषुभिः रामबाणैः दीर्घनिद्रां मरणं

...तिः गमितः । यथा लोकेषु इष्टवस्तुविनाशात् दुःखितस्य ततोऽपि ...दुःखमुत्पादयति तद्वदिति भावः ॥

...। "তুমি অতীব নিদ্রাপ্রিয়, তদীয় ভ্রাতা দশানন বৃথা অকালে তোমায় জাগরিত ...হে" রামশর এই কথা বলিয়াই যেন তাহাকে চিরনিদ্রায় অভিভূত করিল।

इतराण्यपि रक्षांसि पेतुर्वानरकोटिषु ।
रजांसि समरोत्थानि तच्छोणितनदीष्विव ॥ ८२

अन्वयः। इतराणि रक्षांसि अपि वानरकोटिषु समरोत्थानि रजांसि तच्छोणितनदीषु इव ...। वाच्य—इतरैः रक्षोभिः समरोत्थैः रजोभिः पेते ॥

८२। इतराणि रक्षांसि अपि वानरकोटिषु, समरोत्थानि रजांसि तेषां शोणितनदीषु रक्तप्रवाहेषु इव, पेतुः निपत्य मृतानीत्यर्थः ॥

৮২। সমরোত্থিত ধূলিজাল যেমন নিশাচরগণের শোণিত নদীতে পতিত হইতে ...ল, তদ্রূপ রাক্ষসগণও অসংখ্য বানরসৈন্যের উপর পতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিল।

निर्ययावथ पौलस्त्यः पुनर्युद्धाय मन्दिरात् ।
अरावणमरामं वा जगदद्येति निश्चितः ॥ ८३

अन्वयः। अथ पौलस्त्यः अद्य जगत् अरावणम् अरामं वा इति निश्चितः (सन्) पुनः युद्धाय ...रात् निर्ययौ। वाच्य—अरावणेन अरामेण वा जगता (भूयते)। इति निश्चितेन ...स्त्येन निर्ययो ॥

८३। अथ पौलस्त्यो रावणः। अद्य जगत् अरावणं रावणशून्यम् ...मं रामशून्यं वा भवेदिति निश्चितो निश्चितवान्। कर्त्तरि क्तः। ...जयमरणयोरन्यतरनिश्चयवान् पुनर्युद्धाय मन्दिरात् निर्ययौ निर्जगाम ॥

৮৩। অনন্তর "আজ ধরা অবারণ বা রামহীন হইবে" এরূপ নিশ্চয় করিয়া রাবণ ...দির পুর হইতে নিষ্ক্রান্ত হইল।

रामं पदातिमालोक्य लङ्केशञ्च वरूथिनम् ।
हरियुग्यं रथं तस्मै प्रजिघाय पुरन्दरः ॥ ८४

अन्वयः। रामं पदातिं लङ्केशं च वरूथिनम् अवलोक्य पुरन्दरः हरियुग्यं रथं तस्मै प्रजिघाय ॥ ...पुरन्दरेण प्रजिघ्ये ॥

८४। पादाभ्यामततीति पदातिः। तं पादचारिणं रामम्। वरूथो ...अस्ति: । 'रथगुप्तिर्वरूथो ना' इत्यमरः। अत्र वरूथेन रथो लक्ष्यते। ...रथिनं लङ्केशं च आलोक्य पुरन्दरः इन्द्रः। युगं वहन्तीति युग्या

रथाश्वाः । 'तद्वहति रथयुगप्रासङ्गम्' इति यत्प्रत्ययः । हरियुग्मं कपिल-वर्णाश्वम् । 'शुकाहिकपिभेकेषु हरिर्ना कपिले त्रिषु' इत्यमरः । तस्मै रामाय प्रजिघाय प्रहितवान् ॥

৮৪। অনন্তর পুরন্দর সমরে রামকে পাদচারী ও রাবণকে রথারূঢ় দেখিয়া রামের নিমিত্ত অশ্বদ্বয়যুক্ত একরথ প্রেরণ করিলেন।

तमाधूतध्वजपटं व्योमगङ्गोर्मिवायुभिः ।
देवसूतभुजालम्बी जैत्रमध्यास्त राघवः ॥ ८५

८५ श्र: । राघवः देवसूतभुजालम्बी (सन्) व्योमगङ्गोर्मिवायुभिः आधूतध्वजपटं तम् अध्यास्त ॥ वाच्य—देवसूतभुजालम्बिना राघवेण आधूतध्वजपटः जैत्रः सः अध्यास्यत ।

८५ । राघवः व्योमगङ्गोर्मिवायुभिराधूतध्वजपटम्, मार्गवशादिति भावः । जेता एव जैत्रो जयनशीलः । तं जैत्रम् । जेतृशब्दात् तृन्नन्तात् 'प्रज्ञादिभ्यश्च' इति स्वार्थेऽण्प्रत्ययः । तं रथं देवसूतभुजालम्बी मातलि-हस्तावलम्बः सन् अध्यास्त अधिष्ठितवान् । आसेर्लङ् ॥

৮৫। অনন্তর রাঘব দেবসারথি মাতলির হস্তধারণ করিয়া আকাশগঙ্গার তরঙ্গোত্থিত সমীরণে কম্পিতধ্বজকেতন সেই জয়শীল রথে আরোহণ করিলেন।

मातलिस्तस्य माहेन्द्रमामुमोच तनुच्छदम् ।
यत्रोत्पलदलक्लैब्यमस्त्राण्यापुः सुरद्विषाम् ॥ ८६

८६ श्र: । मातलिः माहेन्द्रं तनुच्छदं तस्य आमुमोच । यत्र सुरद्विषाम् अस्त्राणि उत्पलदलक्लैव्यं आपुः ॥ वाच्य—मातलिना माहेन्द्रः तनुच्छदः आमुमुचे । अस्त्रैः आपे ॥

८६ । मातलिः इन्द्रसारथिः माहेन्द्रम् । तनुः छाद्यतेऽनेनेति तनुच्छदो वर्म्म । 'पुंसि संज्ञायां घः प्रायेण' इति घः । तं तस्य रामस्य आमुमोच आसञ्जयामास । यत्र तनुच्छदे सुरद्विषामस्त्राणि उत्पल-दलानां यत् क्लैव्यं नपुंसकत्वं तदापुः ॥

৮৬। যে বর্ম্মে অসুরদিগের শরনিকরও উৎপলদলের ন্যায় বিফল হয়, মাতলি সেই অভেদ্য ইন্দ্রবর্ম্মদ্বারা রামচন্দ্রের শরীর আবৃত করিয়া দিলেন।

अन्योन्यदर्शनप्राप्तविक्रमावसरं चिरात् ।
रामरावणयोर्युद्धं चरितार्थमिवाभवत् ॥ ८७

८७ श्र: । चिरात् अन्योन्यदर्शनप्राप्तविक्रमावसरं रामरावणयोः युद्धं चरितार्थम् इव अभवत् ॥ वाच्य—अन्योन्यदर्शनप्राप्तविक्रमावसरेण चरितार्थेन इव युद्धेन अभूयत ॥

...८७। चिरादन्योन्यदर्शनेन प्राप्तविक्रमावसरं रामरावणयोर्युद्धं योधनं ...तार्थं सफलम् अभवदिव। प्राक्पराक्रमावसरदौर्लभ्यात् विफलस्य ...तल्लाभात् साफल्यम् उत्प्रेक्ष्यते ॥

...৮৭। রাম ও রাবণ পরস্পর সাক্ষাৎকারে বিক্রমপ্রকাশের অবসর প্রাপ্ত হওয়ায় ...“রাম-রাবণের যুদ্ধ” এই কথাটী চরিতার্থই হইল।

भुजमूर्द्धोरुबाहुल्यादेकोऽपि धनदानुजः।
ददृशे ह्ययथापूर्वो मातृवंश इव स्थितः ॥ ८८

...८८ अ:। अयथापूर्वः एक अपि (सन्) धनदानुजः भुजमूर्द्धोरुबाहुल्यात् मातृवंशे स्थितः इव ...। वाच्य—(जनाः) एकमपि धनदानुजम् अयथापूर्वं स्थितं ददृशुः ॥

...८८। यथाभूतः पूर्वं यथापूर्वः। सुप्सुपेति समासः। यथापूर्वो न ...तीति अयथापूर्वः। निहतबन्धुत्वाद्रक्षःपरिवारशून्य इत्यर्थः। अतएव ...कोऽपि सन् धनदानुजो रावणः। भुजाश्च मूर्द्धानश्च ऊरवः पादाश्च भुज- ...र्द्धोरु। प्राण्यङ्गत्वाद्द्वन्द्वैकवद्भावः। तस्य बाहुल्याद्बहुत्वाद्धेतोः। तदु- ...क्तं यादवः—‘दशास्यो विंशतिभुजश्चतुष्पान्मातृमन्दिरे’ इति। मातृवंशे ...मातृसम्बन्धिनि वर्गे स्थित इव ददृशे दृष्टो हि। ‘वंशो वेणौ कुले वर्गे’ ...ति विश्वः। अत्र रावणमातुः रक्षोजातित्वात्तद्वर्गो रक्षोवर्ग इति ...यते। अतस्त्वेकोऽप्यनेकरक्षःपरिवृत इव लक्ष्यत इत्यर्थः ॥

৮৮। পুত্রমিত্রাদির বিনাশে রাবণ একাকী হইলেও কর, চরণ ও মস্তকবাহুল্যে ...রাক্ষসগণ-পরিবেষ্টিতের ন্যায় পরিলক্ষিত হইল।

जेतारं लोकपालानां स्वमुखैरर्चितेश्वरम्।
रामस्तुलितकैलासमरातिं बह्वमन्यत ॥ ८९

...८९ अ:। रामः लोकपालानां जेतारं स्वमुखैः अर्चितेश्वरं तुलितकैलासम् अरातिं बहु अमन्यत ॥ ...वाच्य—रामेण जेता, अर्चितेश्वरः तुलितकैलासः अरातिः अमन्यत ॥

...८९। लोकपालानाम् इन्द्रादीनां जेतारम्। ‘कर्त्तृकर्मणोः कृति’ ...इति कर्मणि षष्ठी। स्वमुखैः स्वशिरोभिः अर्चितेश्वरं तुलितकैलासम् ...उत्क्षिप्तरुद्राद्रिं तमेवं शौर्य्यवीर्य्यसत्त्वसम्पन्नं महावीर्य्यम् अरातिं शत्रुं रामो ...गुणग्राहित्वाज्जेतव्योत्कर्षस्य जेतुः स्वोत्कर्षहेतुत्वाच्च बहु अमन्यत साधु ...विक्रमस्यायं पर्य्याप्तो विषय इति बहुमानमकरोदित्यर्थः। बहु इति ...क्रियाविशेषणम् ॥

৮৯। যে রাবণ ইন্দ্রাদিলোকপালগণকে যুদ্ধে পরাজিত, স্বীয় মস্তকদ্বারা ঈশ্বর

মহাদেবকে প্রসন্ন ও ভুজবীর্য্যপ্রভাবে কৈলাসশৈলের উৎপাটন করিয়াছিল, হইলেও রাম সমরে তাহার প্রতি সাতিশয় সমাদর প্রদর্শন করিলেন।

তস্য স্ফুরতি পৌলস্ত্যঃ সীতাসঙ্গমশংসিনি।
নিচখানাধিকক্রোধঃ শরং সব্যেতরে ভুজে॥ ৯০

৯০ অঃ। অধিকক্রোধঃ পৌলস্ত্যঃ স্ফুরতি সীতাসঙ্গমশংসিনি তস্য সব্যেতরে ভুজে শরং নিচ
বাচ্য—অধিকক্রোধেন পৌলস্ত্যেন শরঃ নিচখ্নে॥

৯০। অধিকক্রোধঃ পৌলস্ত্যঃ স্ফুরতি স্পন্দমানে অতএব সীতাস শংসিনি তস্য রামস্য সব্যঃ ইতরো যস্মাৎ সব্যেতরে দক্ষিণে। 'ন বহুব্রী ইতীতরশব্দস্য সর্বনামসংজ্ঞাপ্রতিষেধঃ। ভুজে শরং নিচখান নিখাতব

৯০। রামের যে দক্ষিণ কর স্ফুরিত হইয়া সীতাসমাগম সূচিত করিতেছিল, একান্ত ক্রোধপরায়ণ রাবণ সেই দক্ষিণকরে একটী শর নিক্ষেপ করিল।

রাবণস্যাপি রামাস্তো ভিত্ত্বা হৃদয়মাশুগঃ।
বিবেশ ভুজমাখ্যাতুমুরগেভ্য ইব প্রিয়ম্॥ ৯১

৯১ অঃ। রামাস্তঃ আশুগঃ রাবণস্য হৃদয়ং ভিত্ত্বা উরগেভ্যঃ প্রিয়ম্ আখ্যাতুম্ ইব ভুবং বি
বাচ্য—রামাস্তেন আশুগেন ভূঃ বিবিশে॥

৯১। রামেণাস্তঃ ক্ষিপ্তঃ আশুগো বাণঃ। বিশ্রবসোঽপত্যং পুমান্ রাবণঃ। বিশ্রবঃশব্দাদপত্যেঽর্থে অণ্প্রত্যয়ে সতি 'বিশ্রবসো বিশ্রব রবণৌ' ইতি রবণাদেশঃ। তস্য রাবণস্যাপি হৃদয়ং বক্ষো ভিত্ত্বা বিদার্য্য উরগেভ্যঃ পাতালবাসিভ্যঃ প্রিয়ম্ আখ্যাতুমিব, ভুবং বিবেশ॥

৯১। তখন রামনিক্ষিপ্ত সায়কও রাবণের হৃদয় ভেদ করিয়া যেন সর্পগণকে তাহার নিধনরূপ প্রিয় সংবাদ জ্ঞাপন করিবার জন্য ভূগর্ভে প্রবিষ্ট হইল।

বচসৈব তয়োর্বাক্যমস্ত্রমস্ত্রেণ নিঘ্নতোঃ।
অন্যোন্যজয়সংরম্ভো ববৃধে বাদিনোরিব॥ ৯২

৯২ অঃ। বাক্যং বচসা এব অস্ত্রম্ অস্ত্রেণ নিঘ্নতোঃ তয়োঃ বাদিনোঃ ইব অন্যোন্যজয়সংরম্ভঃ ববৃধে॥ বাচ্য—অন্যোন্যজয়সংরম্ভেণ ববৃধে॥

৯২। বাক্যং বচসৈব অস্ত্রমস্ত্রেণ নিঘ্নতোঃ প্রতিকুর্বতোস্তয়ো রাম-রাবণয়োঃ, বাদিনোঃ কথকয়োরিব, অন্যোন্যবিষয়ে জয়সংরম্ভো ববৃধে॥

৯২। তখন তাঁহাদের উভয়ের মধ্যে বাক্যদ্বারা বাক্যের এবং অস্ত্রদ্বারা অস্ত্রের প্রতিসংহার চলিতে থাকিলে পরস্পর জিগীষাশীল বাদিদ্বয়ের ন্যায় তাঁহাদের বিজয়েচ্ছা পরস্পর বর্দ্ধিত হইতে লাগিল।

विक्रमव्यतिहारेण सामान्याभूद्द्वयोरपि ।
जयश्रीरन्तरा वेदिर्मत्तवारणयोरिव ॥ ९३

९३ अ: । जयश्री: विक्रमव्यतिहारेण द्वयो: अपि अन्तरा वेदि: मत्तवारणयो: इव सामान्या [अभूत्]॥ वाच्य—जयश्रिया वेद्या सामान्यया अभावि ॥

९३ । जयश्री: विक्रमस्य व्यतिहारेण पर्य्यायक्रमेण तयोर्द्वयोरपि अन्तरा [मध्]ये । अव्ययमेतत् । वेदि: वेद्याकारा भित्ति: मत्तवारणयोरिव सामान्या [स]ाधारणा अभूत्, नत्वन्यतरनियतेत्यर्थ: । अत्र मत्तवारणयोरित्यत्र च ['अन्तरान्तरेण युक्ते' इति द्वितीया न भवति । अन्तराशब्दस्योत्तरीत्या [म]ध्यवान्वयात् । मध्ये कामपि भित्तिं कृत्वा गजौ योधयन्तीति प्रसिद्धि: ॥

৯৩। যুদ্ধস্থলে মত্তমাতঙ্গদ্বয়ের মধ্যবর্ত্তী বেদী যেরূপ কাহারও নিয়ত অধিকৃত হয় না, [সেইরূ]প পর্য্যায়ক্রমে জয় পরাজয় হওয়ায় তাঁহাদের উভয়েরই জয়শ্রী তুল্যরূপ হইয়াছিল।

कृतप्रतिकृतप्रीतैस्तयोर्मुक्तां सुरासुरैः ।
परस्परशरव्राताः पुष्पवृष्टिं न सेहिरे ॥ ९४

९४ अ: । कृतप्रतिकृतप्रीतै: सुरासुरै: तयो: मुक्तां पुष्पवृष्टिं परस्परशरव्राता: न सेहिरे॥ [वाच्]य—परस्परशरव्रातै: मुक्ता पुष्पवृष्टि: न सेहे ॥

९४ । कृतं स्वयमस्त्रप्रयोग: प्रतिकृतं परकृतप्रतीकार: ताभ्यां प्रीतै: [सु]रासुरै: यथासंख्यं तयो: रामरावणयो: मुक्तां पुष्पवृष्टिं, द्वयोम् इति [शे]ष: । परस्परं शरव्राता: न सेहिरे । अहमेवालं किं त्वयेति चान्तराल [ए]व इतरेतरवाणवृष्टि: इतरेतरपुष्पवृष्टिम् अवारयत् इत्यर्थ: ॥

৯৪। সুরাসুরগণ তাঁহাদের অস্ত্রপ্রয়োগ ও প্রতিকার দর্শনে প্রীত হইয়া পুষ্প-[বৃষ্টি] করিলেন, কিন্তু বীরদ্বয়ের অস্ত্রজালে উহা অবরুদ্ধ হওয়ায় মনে হইল, পরস্পরের [শর]সমূহ যেন তাহা সহ্য করিতে পারিল না।

अयःशङ्कुचितां रक्षः शतघ्नीमथ शत्रवे ।
हृतां वैवस्वतस्येव कूटशाल्मलिमक्षिपत् ॥ ९५

९५ अ: । अथ रक्ष: अय:शङ्कुचितां शतघ्नीं हृतां वैवस्वतस्य कूटशाल्मलिम् इव शत्रवे अक्षिपत् ॥ [वाच्]य—रक्षसा अय:शङ्कुचिता शतघ्नी हृता कूटशाल्मलिरिव अक्षिप्यत ॥

९५ । अथ रक्षो रावण: अयस: शङ्कुभि: कीलै: चितां कीर्णां शतघ्नीं [ल]ौहकण्टककीलितयष्टिविशेषाम् । 'शतघ्नी तु चतुस्ताला लौहकण्टक-[स]ञ्चिता । यष्टि:' इति केशव: । हृतां विजयलब्धां, वैवस्वतस्य अन्तकस्य [कू]टशाल्मलिमिव, शत्रवे राघवाय अक्षिपत् क्षिप्तवान् । कूटशाल्मलिरिव [कू]टशाल्मलिरिति व्युत्पत्त्या वैवस्वतगदाया: गौणीसंज्ञा । कूटशाल्मलिर्नाम

एकमूलप्रकृति: कण्टकीवृक्षविशेष:। 'रोचन: कूटशाल्मलि:' इत्यमर: तत्साट्टश्यञ्च गदाया: अय:शङ्कुचितत्वात् अनुसन्धेयम्॥

राघवो रथमप्राप्तां तामाशाञ्च सुरद्विषाम्।
अर्द्धचन्द्रमुखैर्बाणैश्चिच्छेद कदलीसुखम्॥ ९६

९६ अ:। राघव: रथम् अप्राप्तां तां सुरद्विषाम् आशां च, अर्द्धचन्द्रमुखै: बाणै: कदली चिच्छेद॥ वाच्य—राघवेण अप्राप्ता सा (शतघ्नी) आशा च चिच्छिदे॥

९६। राघव: रथम् अप्राप्तां तां शतघ्नीं सुरद्विषां रक्षसाम् आ विजयतृष्णाञ्च। 'आशा तृष्णा दिश: प्रोक्ता' इति विश्व:। अर्द्धचन्द्र मुखं येषां तै: बाणै: कदलीवत् सुखं यथा तथा चिच्छेद। अथवा कदल मिव सुखम् अक्लेश: यस्मिन् कर्मणि तदिति विग्रह:॥

৯৫—৯৬। রাক্ষসরাজ রাবণ, যমরাজের গদার ন্যায় স্বীয় বিজয়লব্ধ গৌরব নিচিত শতঘ্নী রামের প্রতি নিক্ষেপ করিল; রাম ঐ শতঘ্নী রথের স আসিতে না আসিতেই রাক্ষসদিগের জয়াশার সহিত অর্দ্ধচন্দ্রমুখ বাণদ্বারা কদলীর অবলীলাক্রমে উহা ছেদন করিয়া ফেলিলেন।

अमोघं सन्दधे चास्मै धनुष्येकधनुर्धर:।
ब्राह्ममस्त्रं प्रियाशोकशल्यनिष्कर्षणौषधम्॥ ९७

९७ अ:। एकधनुर्धर: प्रियाशोकशल्यनिष्कर्षणौषधम् अमोघं ब्राह्मम् अस्त्रम् अस्मै च ध सन्दधे। वाच्य—एकधनुर्धरेण सन्दधे।

९७। एक: अद्वितीय: धनुर्धर: राम: प्रियाया: शोकम् एव शल्यं त निष्कर्षणम् उद्धारकं यत् औषधं तत् अमोघं ब्राह्मं ब्रह्मदेवताकम् अस्त्र अभिमन्त्रितं बाणम् अस्मै रावणाय च, तद्वधार्थमित्यर्थ:, धनुषि सन्दधे।

৯৭। অনন্তর অদ্বিতীয় ধনুর্দ্ধর রাম, রাবণকে লক্ষ্য করিয়া সীতার শোক উদ্ধারের মহৌষধ স্বরূপ অমোঘ ব্রহ্মাস্ত্র সন্ধান করিলেন।

तद्व्योम्नि शतधा भिन्नं दहृशे दीप्तिमन्मुखम्।
वपुर्महोरगस्येव करालफणमण्डलम्॥ ९८

९८ अ:। व्योम्नि शतधा भिन्नं दीप्तिमन्मुखं तत् (अस्त्रं) करालफणमण्डलं महोरगस्य इव दहृशे। वाच्य—दहृशु: (जना:)

९८। व्योम्नि शतधा भिन्नं प्रसृतं, दीप्तिमन्ति मुखानि यस्य तत् ब्रह्मास्त्रम्। करालं भीषणं तुङ्गं वा फणमण्डलं यस्य तत्तथोक्तम्। 'करालो दन्तुरे तुङ्गे करालो भीषणेऽपि च' इति विश्व:। महोरगस्य शेषस्य वपुरिव, दहृशे दृष्टम्॥

৯৮। তখন সেই প্রদীপ্তমুখ ব্রহ্মাস্ত্র আকাশমণ্ডলে শতধা ভিন্ন হইয়া ভীষণ ফণা-মণ্ডলশালী নাগরাজ বাসুকির শরীরের ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিল।

तेन मन्त्रप्रयुक्तेन निमेषार्द्धादपातयत्।
स रावणशिरःपङ्क्तिमज्ञातव्रणवेदनाम्॥ ९९

९९ अ:। सः मन्त्रप्रयुक्तेन तेन (अस्त्रेण) अज्ञातव्रणवेदनां रावणशिरःपङ्क्तिं निमेषार्द्धात् अपातयत्। वाच्य—तेन अज्ञातव्रणवेदना रावणशिरःपङ्क्तिः अपात्यत।

९९। स रामो मन्त्रप्रयुक्तेन तेन अस्त्रेण अज्ञातव्रणवेदनाम् अतिशैघ्र्यात् अननुभूतव्रणदुःखां रावणशिरःपङ्क्तिं निमेषार्द्धात् अपातयत् पातयामास॥

৯৯। তিনি মন্ত্রপ্রযুক্ত ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারা অর্দ্ধনিমেষমধ্যে রাবণের মস্তকশ্রেণী পাতিত করিলেন; এতই শীঘ্র উহা সম্পাদিত হইল যে, রাবণ শিরশ্ছেদনজন্য অণুমাত্রও বেদনা অনুভব করিল না।

बालार्कप्रतिमेवाप्सु वीचिभिन्ना पतिष्यतः।
रराज रक्षःकायस्य कण्ठच्छेदपरम्परा॥ १००

१०० अ:। पतिष्यतः रक्षःकायस्य कण्ठच्छेदपरम्परा वीचिभिन्ना अप्सु बालार्कप्रतिमा इव रराज। वाच्य—कण्ठच्छेदपरम्परया वीचिभिन्नया बालार्कप्रतिमया इव रेजे।

१००। पतिष्यत आसन्नपातस्य रक्षःकायस्य रावणकलेवरस्य। छिद्यन्त इति छेदाः खण्डाः। कण्ठानां ये छेदाः तेषां परम्परा पङ्क्तिः, वीचिभिः भिन्ना नानाकृता अप्सु बालार्कस्य प्रतिमा प्रतिविम्बमिव, रराज। अर्कस्य बालविशेषणम् आरक्त्यसिद्ध्यर्थमिति भावः॥

১০০। নবোদিত সূর্য্যকিরণ জলের উপর পতিত হইয়া তরঙ্গদ্বারা যেরূপ বিভিন্ন হয়, রাক্ষসরাজ রাবণের শরীর ভূতলে পতিত হইবার পূর্ব্বে তদীয় মস্তকশ্রেণীও যেন তদ্রূপ শোভাধারণ করিল।

मरुतां पश्यतां तस्य शिरांसि पतितान्यपि।
मनो नातिविशश्वास पुनःसन्धानशङ्किनाम्॥ १०१

१०१ अ:। पतितानि तस्य शिरांसि पश्यताम् अपि पुनः सन्धानशङ्किनां मरुतां मनः न अतिविशश्वास। वाच्य—मनसा न अतिविशश्वसे।

१०१। पतितानि तस्य रावणस्य शिरांसि पश्यतामपि पुनःसन्धानशङ्किनां, पूर्वं तथा दर्शनादिति भावः। मरुताम् अमराणाम्। "मरुतौ पवनामरौ" इत्यमरः मनो न अतिविशश्वास अतिविश्वासं न प्राप॥

১০১। সেই রাক্ষসরাজ রাবণের মস্তকসকল ভূতলে পতিত দেখিয়াও পুনরায় মিলনাশঙ্কায় দেবগণের মনে সম্পূর্ণ বিশ্বাস জন্মিল না।

अथ मदगुरुपक्षैर्लोकपालद्विपाना-
मनुगतमलिवृन्दैर्गण्डभित्तीर्विहाय ।
उपनतमणिबन्धे मूर्ध्नि पौलस्त्यशत्रोः
सुरभि सुरविमुक्तं पुष्पवर्षं पपात ॥ १०२

१०२ अ:। अथ मदगुरुपक्षैः अलिवृन्दैः लोकपालद्विपानां गण्डभित्तीः विहाय अनुगतं सुरभि सुरविमुक्तं पुष्पवर्षम्, उपनतमणिबन्धे पौलस्त्यशत्रोः मूर्ध्नि पपात ॥ वाच्य—अनुगतेन सुरभिणा सुरविमुक्तेन पुष्पवर्षेण पेते ॥

१०२। अथ मदेन गजगण्डसञ्चारसंक्रान्तेन गुरुपक्षैः भारायमाणपक्षैः अलिवृन्दैः लोकपालद्विपानाम् ऐरावतादीनां गगनवर्त्तिनां गण्डभित्तीः विहाय अनुगतम् अनुकूलं सुरभि सुगन्धि। 'सुरभिस्त्वमपि स्वर्णे जातीफलवसन्तयोः। गन्धोत्पले सौरभेय्यां सल्लकीमातृभेदयोः॥ सुगन्धौ च मनोज्ञे च वाच्यवत् सुरभि स्मृतम्॥' इति विश्वः। सुरविमुक्तं पुष्पवर्षम् उपनतः आसन्नः मणिबन्धः राज्याभिषेकसमये भावी यस्य तस्मिन् पौलस्त्यशत्रोः रामस्य मूर्ध्नि पपात। इदमेव राज्याभिषेकसूचकमिति भावः॥

১০২। অনন্তর রাবণবিজেতা রামচন্দ্রের মস্তকের উপর আসন্নরাজ্যাভিষেকে সুরগণের কুসুমবৃষ্টি পতিত হইল, তখন মত্তদিগ্‌গজগণের মদবারিপ্রভাবে ভারাক্রান্তপক্ষ অলিকুল তাহাদের গণ্ডস্থল পরিত্যাগ করিয়া ঐ কুসুমসৌরভের অনুসরণ করিতে লাগিল।

यन्ता हरेः सपदि संहृतकार्मुकज्य-
मापृच्छ्य राघवमनुष्ठितदेवकार्य्यम् ।
नामाङ्करावणशराङ्कितकेतुयष्टि-
मूर्द्धं रथं हरिसहस्रयुजं निनाय ॥ १०३

१०३ अ:। हरेः यन्ता सपदि संहृतकार्मुकज्यम् अनुष्ठितदेवकार्य्यं राघवम् आपृच्छ्य नामाङ्करावणशराङ्कितकेतुयष्टिं हरिसहस्रयुजं रथम् ऊर्द्ध्वं निनाय॥ वाच्य—यन्त्रा नामाङ्करावणशराङ्कितकेतुयष्टिः हरिसहस्रयुक् रथः निन्ये॥

१०३। हरेः इन्द्रस्य यन्ता मातलिः सपदि संहृतकार्मुकज्यम् अनुष्ठितं देवकार्य्यं रावणवधरूपं येन तं राघवमापृच्छ्य साधु यामीति आमन्त्र्य, नामाङ्कैः नामाक्षरचिह्नैः रावणशरैः अङ्किता चिह्निता केतुयष्टिः ध्वजदण्डो यस्य तम्। हरीणां वाजिनां सहस्रेण युज्यत इति हरिसहस्रयुक्, तम्। 'यमानिलेन्द्रचन्द्रार्कविष्णुसिंहांशुवाजिषु। हरिः' इत्युभयत्रापि अमरः। रथम् ऊर्द्ध्वं निनाय नीतवान्॥

১০৩। রঘুকুলতিলক রামচন্দ্র এইরূপে সুরকার্য্য সম্পাদন করিয়া তৎক্ষণাৎ স্বীয় শরাসনের গুণ উন্মোচন করিলেন, মাতলিও তখন রামচন্দ্রের নিকট বিদায় লইয়া রাবণের নামাঙ্কিত শরজালচিহ্নিত ধ্বজযষ্টিসম্পন্ন সহস্র অশ্বযুক্ত রথ লইয়া আকাশ-পথে গমন করিলেন।

रघुपतिरपि जातवेदोविशुद्धां प्रगृह्य प्रियां
प्रियसुहृदि विभीषणे सङ्गमय्य श्रियं वैरिणः ।
रविसुतसहितेन तेनानुयातः ससौमित्रिणा
भुजविजितविमानरत्नाधिरूढः प्रतस्थे पुरीम् ॥ १०४

इति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे रावणवधो नाम
द्वादशः सर्गः ॥ १२

१०४। रघुपतिः अपि जातवेदोविशुद्धां प्रियां प्रगृह्य, प्रियसुहृदि विभीषणे वैरिणः श्रियं सङ्गमय्य रविसुतसहितेन ससौमित्रिणा तेन अनुयातः भुजविजितविमानरत्नाधिरूढः (सन्) पुरीं प्रतस्थे। वाच्य—अनुयातेन भुजविजितविमानरत्नाधिरूढेन रघुपतिना पुरी प्रतस्थे।

१०४। रघुपतिरपि जातवेदसि अग्नौ विशुद्धां जातशुद्धिं प्रियां सीतां प्रगृह्य स्वीकृत्य। प्रियसुहृदि विभीषणे वैरिणो रावणस्य श्रियं राज्यलक्ष्मीं सङ्गमय्य सङ्गतां कृत्वा। गमेर्ण्यन्ताल्ल्यप्प्रत्ययः। 'मितां ह्रस्वः' इति ह्रस्वः, 'ल्यपि लघुपूर्वात्' इति णेरयादेशः। रविसुतसहितेन सुग्रीवयुक्तेन ससौमित्रिणा सलक्ष्मणेन तेन विभीषणेनानुयातोऽनुगतः सन्। विमानं रत्नमिव विमानरत्नमिति उपमितसमासः। भुजविजितं यद्विमानरत्नं पुष्पकं तदारूढः सन्। पुरीम् अयोध्यां प्रतस्थे। 'समवप्रविभ्यः स्थः' इत्यात्मनेपदम्। अत्र प्रस्थानक्रियाया अकर्मकत्वेऽपि तदङ्गभूतोद्देशक्रियापेक्षया सकर्मकत्वम्। अस्ति च धातूनां क्रियान्तरोपसर्जनकार्थाभिधायकत्वम्। यथा 'कुसूलान् पचति' इत्यादौ आदानक्रियागर्भः पाको विधीयत इति॥

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया सञ्जीवनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये रावणवधो नाम द्वादशः सर्गः ॥ १२

১০৪। অনন্তর রামও অগ্নিপরীক্ষায় বিশুদ্ধা প্রিয়তমা জানকীকে গ্রহণ করিয়া প্রিয়সুহৃৎ বিভীষণকে রাক্ষসরাজলক্ষ্মী সমর্পণপূর্ব্বক লক্ষ্মণ, সুগ্রীব ও বিভীষণ সমভিব্যাহারে স্বীয়ভুজবিজিত বিমানে আরোহণ করিয়া অযোধ্যাভিমুখে যাত্রা করিলেন।

দ্বাদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১২

त्रयोदशः सर्गः ।

अथात्मनः शब्दगुणं गुणज्ञः
पदं विमानेन विगाहमानः ।
रत्नाकरं वीक्ष्य मिथः स जायां
रामाभिधानो हरिरित्युवाच ॥ १

१ अ: । अथ गुणज्ञः सः रामाभिधानः हरिः शब्दगुणम् आत्मनः पदम् विमानेन विगाहमानः (सन्) रत्नाकरम् वीक्ष्य मिथः जायाम् इति उवाच । वाच्य—गुणज्ञेन विगाहमानेन तेन रामाभिधानेन हरिणा जाया ऊचे ।

त्रैलोक्यशल्योद्धरणाय सिन्धोश्चकार बन्धं शरणं रिपूणाम् ।
पुण्यप्रणामं भुवनाभिरामं रामं विरामं विपदामुपासे ॥

१ । अथ प्रस्थानानन्तरम् जानातीति ज्ञः । 'इगुपध'—इत्यादिना कप्रत्ययः । गुणानां ज्ञः गुणज्ञः । रत्नाकरादिवर्णने श्रव्यगुणाभिज्ञ इत्यर्थः । स रामाभिधानो हरिः विष्णुः, शब्दो गुणो यस्य तच्छब्दगुणम् आत्मनः स्वस्य पदं विष्णुपदम् आकाशमित्यर्थः । 'वियद्विष्णुपदम्' इत्यमरः । 'शब्दगुणमाकाशम्' इति तार्किकाः । विमानेन पुष्पकेण विगाहमानः । रत्नाकरं वीक्ष्य मिथो रहसि । 'मिथोऽन्योन्यं रहस्यपि' इत्यमरः । जायां पत्नीं सीतामिति वक्ष्यमाणप्रकारेणोवाच । रामस्य हरिरित्यभिधानं निरङ्कुशमहिमद्योतनार्थम् । मिथोग्रहणं गोष्ठीविश्रम्भसूचनार्थम् ॥

वैदेहि पश्यामलयाद्विभक्तं मत्सेतुना फेनिलमम्बुराशिम् ।
छायापथेनेव शरत्प्रसन्नमाकाशमाविष्कृतचारुतारम् ॥ २

२ अ: । (हे) वैदेहि ! आ मलयात् मत्सेतुना विभक्तं फेनिलम् अम्बुराशिं छायापथेन (विभक्तम्) शरत्प्रसन्नम् आविष्कृतचारुतारम् आकाशम् इव पश्य । वाच्य—वैदेहि ! [illegible] फेनिलः अम्बुराशिः, छायापथेन विभक्तः शरत्प्रसन्नः आविष्कृतचारुतारः आकाश इव त्वया दृश्यताम् ।

२ । हे वैदेहि ! सीते ! आ मलयात् मलयपर्य्यन्तम् । 'पञ्चम्यपाङ्परिभिः' इति पञ्चमी । [illegible] मत्सेतुना विभक्तं

तम् । अत्यायतसेतुना इत्यर्थः । हर्षाधिक्याच्च मदग्रहणम् । फेनिलं
नवन्तम् । 'फेनादिलच्च' इति इलच्प्रत्ययः । श्लिष्टप्रकारो चायमिति
वः, अम्बुराशिं, छायापथेन विभक्तं शरत्प्रसन्नम् आविष्कृतचारुतारम्
काशमिव, पश्य । मम महानयं प्रयासः त्वदर्थं इति हृदयम् ।
यापथो नाम ज्योतिश्चक्रमध्यवर्त्ती कश्चित्तिरश्चीनोऽवकाशः ॥

১—২। অনন্তর গুণজ্ঞ নারায়ণাংশসম্ভূত রামনামধারী হরি, পুষ্পকরথে আরো-
পূর্ব্বক নির্জ্জন আকাশপথে প্রয়াণকালে রত্নাকরকে নিরীক্ষণ করিয়া প্রিয়তমা
তাকে কহিলেন,—হে বৈদেহি! ঐ দেখ, ছায়াপথদ্বারা নির্ম্মল তারকাপরিপূর্ণ
ৎকালীন সুপ্রসন্ন আকাশের ন্যায় আমার নির্ম্মিত সেতুদ্বারা বিভক্ত হইয়া ফেন-
ক্তিবিরাজিত জলধিও মলয়শৈল দ্বিধা বিভক্ত হইয়া রমণীয় শোভাধারণ করিয়াছে।

रोर्यियक्षोः कपिलेन मेध्ये रसातलं संक्रमिते तुरङ्गे ।
तदर्थमुर्वीमवदारयद्भिः पूर्वैः किलायं परिवर्द्धितो नः ॥ ३

३ अः। यियक्षोः गुरोः मेध्ये तुरङ्गे कपिलेन रसातलं संक्रमिते (सति) तदर्थम् उर्वीम्
वदारयद्भिः नः पूर्वैः अयं परिवर्द्धितः किल। वाच्य—उर्वीमवदारयन्तः नः पूर्वे (पुरुषाः) इमं
रिवर्द्धितवन्तः ॥

३। यियक्षोः यष्टुमिच्छोः। यजेः सन्नन्तादुप्रत्ययः। गुरोः सगरस्य
मेध्ये अश्वमेधार्हे तुरङ्गे हये कपिलेन मुनिना रसातलं संक्रमिते सति।
तदर्थमुर्वीमवदारयद्भिः खनद्भिः नोऽस्माकं पूर्वैः वृद्धैः सगरसुतैः अयं समुद्रः
परिवर्द्धितः किल। किलेति ऐतिह्ये। अतो नः पूज्य इति भावः।
यद्यपि तुरङ्गहारी शतक्रतुः तथापि तस्य कपिलसमीपे दर्शनात् स एवेति
षां भ्रान्तिः। तन्मत्वैव कविना कपिलेन इति निर्दिष्टम् ॥

৩। মহর্ষি কপিল, যজ্ঞার্থী সগররাজের অতিপবিত্র অশ্বমেধের অশ্ব লইয়া পাতাল-
লে প্রবেশ করিলে আমাদের পূর্ব্বপুরুষ সগরতনয়গণ সেই যজ্ঞীয় তুরঙ্গমের অন্বেষণ
জন্য পৃথিবী খনন করিয়া এই সাগর সংবর্দ্ধিত করিয়াছেন।

गर्भं दधत्यर्कमरीचयोऽस्माद्विवृद्धिमत्राश्नुवते वसूनि ।
अविन्धनं वह्निमसौ बिभर्त्ति प्रह्लादनं ज्योतिरजन्यनेन ॥४

४ अः। अर्कमरीचयः अस्मात् गर्भम् दधति अत्र वसूनि विवृद्धिम् अश्नुवते, असौ अविन्धनं
वह्निं बिभर्त्ति। अनेन प्रह्लादनं ज्योतिः अजनि॥ वाच्य—अर्कमरीचिभिः गर्भः धीयते, वसुभिः
वृद्धिः अश्यते। अमुना अविन्धनः वह्निः भ्रियते। अयं प्रह्लादनं ज्योतिः अजनिष्ट ॥

४। अर्कमरीचयः अस्मादब्धेः अपादानात् गर्भम् अम्मयं दधति।
जलमयमित्यर्थः। अयमर्थो दशमसर्गे 'ताभिः गर्भः'—इत्यत्र स्पष्टोक्तः।

अयं लोकोपकारीति भावः। अत्राब्धौ वसूनि धनानि। 'धने रत्ने वसु स्मृतम्' इति विश्वः। विवृद्धिम् अश्नुवत प्राप्नुवन्ति सम्पद्वानित्यर्थः। अपो आप इन्धनं दाह्यं यस्य तद्दाहकं वह्निं बिभर्त्ति। अपकारिण्यपि न त्यजति इति भावः। अनेन प्रह्लादनम् आह्लादकं ज्योतिश्चन्द्रः अजनि जनितम्। जनेर्ण्यन्तात् कर्मणि लुङ्। सौम्य इति भावः॥

४। দিবাকর-রশ্মিসমূহ ইহা হইতেই জল আকর্ষণ করিয়া গর্ভধারণ করে, ইহাতেই রত্ননিচয় পরিবর্দ্ধিত হইতেছে, এই সাগরই বড়বানল বহন করিতেছে এবং ইহা হইতেই আহ্লাদকর সুধাকর সমুদ্ভূত হইয়াছে।

तां तामवस्थां प्रतिपद्यमानं
स्थितं दश व्याप्य दिशो महिम्ना।
विष्णोरिवास्यानवधारणीय-
मीदृक्तया रूपमियत्तया वा॥ ५

५ अः। तां ताम् अवस्थां प्रतिपद्यमानं महिम्ना दश दिशः व्याप्य स्थितं विष्णोः इव अस्य रूपम् ईदृक्तया इयत्तया वा अनवधारणीयम्॥ वाच्य—(न अवधारयेयु, जनाः)

५। तां तामनेकाम्। 'नित्यवीप्सयोः' इति वीप्सायां द्विरुक्तिः। अवस्थाम् अक्षोभाद्यवस्थाम्। विष्णुपक्षे सत्त्वाद्यवस्थाम्। प्रतिपद्यमानं भजमानं महिम्ना दशदिशो व्याप्य स्थितं विष्णोः इव अस्य रत्नाकरस्य रूपं स्वरूपमुक्तरीत्या बहुप्रकारत्वाद्व्यापकत्वाच्च ईदृक्तया इयत्तया वा प्रकारतः परिमाणतश्च अनवधारणीयं दुर्निरूपम्॥

৫। সত্ত্ব রজস্তমঃ প্রভৃতি বিবিধ অবস্থাপন্ন সর্ব্বব্যাপী বিষ্ণুর যেরূপ স্বরূপ নির্ণয় বা ইয়ত্তা করা যায় না, স্বীয় মহিমা দ্বারা অক্ষোভণীয়তা প্রভৃতি অবস্থাসম্পন্ন দশদিগ্‌ব্যাপী এই মহার্ণবেরও তদ্রূপ রূপনিরূপণ বা ইয়ত্তা হয় না।

नाभिप्ररूढाम्बुरुहासनेन
संस्तूयमानः प्रथमेन धात्रा।
अमुं युगान्तोचितयोगनिद्रः
संहृत्य लोकान् पुरुषोऽधिशेते॥ ६

६ अः। युगान्तोचितयोगनिद्रः पुरुषः लोकान् संहृत्य नाभिप्ररूढाम्बुरुहासनेन प्रथमेन धात्रा संस्तूयमानः (सन्) अमुम् अधिशेते॥ वाच्य—युगान्तोचितयोगनिद्रेण पुरुषेण संस्तूयमानेन, अधिशय्यते॥

६। युगान्ते कल्पान्ते उचिता परिचिता योगः स्वात्मनिष्ठैव निद्रैव निद्रा यस्य स पुरुषो विष्णुः लोकान् संहृत्य। नाभ्यां प्ररूढं यदम्बुरुहं तदासनेन तन्नाभिकमलाश्रयेण प्रथमेन धात्रा दक्षादीनामपि स्रष्ट्रा पितामहेन संस्तूयमानः सन् असुम् अधिशेते अमुष्मिन् शेते इत्यर्थः। युगान्तेऽपि अस्तीति भावः॥

६। আদিপুরুষ ভগবান্ বিষ্ণু প্রলয়কালে নিখিললোক সংহারপূর্ব্বক স্বীয় নাভিমণ্ডল হইতে উত্থিত কমলরূপ আসনে সমাসীন প্রথম-বিধাতা চতুর্ম্মুখকর্ত্তৃক সংস্তুত হইয়া যোগনিদ্রা আশ্রয় করতঃ ইহারই ক্রোড়ে শয়ন করিয়াছিলেন।

पक्षच्छिदा गोत्रभिदात्तगन्धाः शरण्यमेनं शतशो महीध्राः।
नृपा इवोपप्लविनः परेभ्यो धर्मोत्तरं मध्यममाश्रयन्ते॥ ७

७ अ:। पक्षच्छिदा गोत्रभिदा आत्तगन्धाः महीध्राः शतशः शरण्यम् एनं परेभ्यः उपप्लविनः नृपाः धर्मोत्तरं मध्यमम् इव आश्रयन्ते॥ वाच्य—आत्तगन्धैः महीध्रैः एष शरण्यः, उपप्लविभिः नृपैः धर्मोत्तरः मध्यमो भूपाल इव आश्रीयते॥

७। पक्षच्छिदा गोत्रभिदा इन्द्रेण। उभयत्र 'सत्सूद्विष'—इत्यादिना क्विप्। आत्तगन्धा हृतगर्वाः अभिभूता इत्यर्थः। 'गन्धो गन्धक आमोदे लेशे सम्बन्धगर्वयोः' इति विश्वः। 'आत्तगर्वोऽभिभूतः स्यात्' इत्यमरः। महीं धारयन्तीति महीध्राः पर्वताः। मूलविभुजादित्वात् कप्रत्ययः। शतं शतं शतशः। शरण्यं रक्षणसमर्थम् एनं समुद्रम्। परेभ्यः शत्रुभ्यः उपप्लविनो भयवन्तो नृपाः धर्मोत्तरं धर्मप्रधानं मध्यमं मध्यमभूपालमिव आश्रयन्ते। 'अरेश्च विजिगीषोश्च मध्यमो भूम्यनन्तरः' इति कामन्दकः। आर्त्तबन्धुरिति भावः॥

৭। নৃপগণ যেমন শত্রু হইতে ভীত হইয়া ধর্ম্মপরায়ণ মধ্যস্থের আশ্রয় লন, শত শত মহীধরও তদ্রূপ পর্ব্বতপক্ষচ্ছেদী দেবরাজকর্ত্তৃক পরাভূত হইয়া ইহারই গর্ভে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিল।

रसातलादादिभवेन पुंसा भुवः प्रयुक्तोद्वहनक्रियायाः।
अस्याच्छमम्भः प्रलयप्रवृद्धं मुहूर्त्तवक्त्राभरणं बभूव॥ ८

८ अ:। आदिभवेन पुंसा रसातलात् प्रयुक्तोद्वहनक्रियायाः भुवः प्रलयप्रवृद्धम् अस्य अच्छम् अम्भः मुहूर्त्तवक्त्राभरणं बभूव॥ वाच्य—प्रलयप्रवृद्धेन अच्छेन अम्भसा मुहूर्त्तवक्त्राभरणेन बभूवे॥

८। आदिभवेन पुंसा आदिवराहेण रसातलात् प्रयुक्तोद्वहनक्रियायाः उद्धरणक्रियायाः। विवाहक्रिया च व्यज्यते। भुवो भूदेवतायाः प्रलये

प्रलयम् अस्याश्चेरष्छम अम्भ: मूहूर्त्तं वक्त्राभरणं लज्जारक्षणार्थं मुखावगुण्ठन बभूव। तदुक्तम्—'उद्धृतासि वराहेण कृष्णेन शतबाहुना' इति॥

৮। আদিপুরুষ ভগবান্ বরাহদেব যখন রসাতল হইতে বসুন্ধরার উদ্ধার করেন, তখন ইহার প্রলয়কালসংবর্দ্ধিত অতীব স্ফীত জলরাশি মুহূর্তের জন্য ঐ বসুন্ধরার মুখমণ্ডলে অবগুণ্ঠনরূপে শোভা পাইয়াছিল।

मुखार्पणेषु प्रकृतिप्रगल्भा: स्वय तरङ्गाधरदानदक्ष:।
अनन्यसामान्यकलत्रवृत्ति: पिबत्यसौ पाययते च सिन्धु:॥

९ अ:। अनन्यसामान्यकलत्रवृत्ति: तरङ्गाधरदानदक्ष: असौ मुखार्पणेषु प्रकृतिप्रगल्भा: सि[न्धू:] स्वयं पिबति पाययते च॥ वाच्य—अनन्यसाधारणकलत्रवृत्तिना तरङ्गाधरदानदक्षेण असुना सि[न्धव:] पीयन्ते पाय्यन्ते च॥

९। अन्येषां पुंसां सामान्या साधारणा न भवतीति अनन्यसामान्या कलत्रेषु वृत्तिर्भोगरूपा यस्य स तथोक्त:। इयमेवार्थं प्रतिपादयति— तरङ्ग इव अधरस्तस्य दाने समर्पणे दक्षश्चतुर: असौ समुद्र: मुखार्पणेषु प्रकृत्या सख्यादिप्रेषणं विना प्रगल्भा धृष्टा: सिन्धू: नदी:। 'सिन्धु: समुद्रे नद्यां च' इति विश्व:। स्वयं पिबति पाययते च तरङ्गाधरमिति शेष:। '...पादस्याङ्य'—इत्यादिना पिबतेर्ण्यन्तान्नित्यं परस्मैपदनिषेध:। 'गति-बुद्धिप्रत्यवसानार्थ'—इत्यादिना सिन्धूनां कर्मत्वम्। दम्पत्यो: युगपत्परस्पराधरपानमनन्यसाधारणमिति भाव:॥

৯। দেখ, এই সরিৎপতির প্রিয়াসম্ভোগ অনন্য সাধারণ, কেননা তরঙ্গরূপ অধর-সুধাদানে সুনিপুণ এই সাগর স্বীয় মুখার্পণে তরঙ্গিণীগণকে প্রগল্ভিত করিয়া স্বয়ং তাহাদের অধরসুধা পান করিতেছে এবং তাহাদিগকেও পান করাইতেছে।

ससत्त्वमादाय नदीमुखाम्भ:
सम्मीलयन्तो विवृताननत्वात्।
अमी शिरोभिस्तिमय: सरन्ध्रै-
रूर्द्ध्वं वितन्वन्ति जलप्रवाहान्॥ १०॥

१० अ:। अमी तिमय: विवृताननत्वात् ससत्त्वं नदीमुखाम्भ: आदाय सम्मीलयन्त: (सन्त:) सरन्ध्रै: शिरोभि: जलप्रवाहान् ऊर्द्ध्वं वितन्वन्ति॥ वाच्य—अमीभि: तिमिभि: सम्मीलयद्भि: जल-प्रवाहा: वितन्यन्ते॥

१०। अमी तिमयो मत्स्यविशेषा:। तदुक्तम्—'अस्ति मत्स्यस्तिमि-र्नाम शतयोजनमायत:' इति। विवृताननत्वात् व्यात्तमुखत्वाद्धेतो:।

...ननविह्वल्येत्यर्थः । ससत्वं मत्स्यादिप्राणिसहितं नदीमुखाम्भ आदाय ...मीलयन्तः चञ्चुपुटानि सङ्घटयन्तः सन्तः सरन्ध्रैः शिरोभिः जलप्रवाहान् ...र्ध्वं वितन्वन्ति । जलयन्त्रक्रीड़ासन्निधिः व्यज्यते ॥

১০। ঐ দেখ, তিমিমৎস্যগণ অন্যান্য মৎস্যসহ নদীসঙ্গমস্থলের জল গ্রহণ করিয়া ...একবার মুখ মুদ্রিত, আবার কখন মুখ ব্যাদান করিয়া মস্তকস্থিত রন্ধ্র দ্বারা উহা ...র্দ্ধে ক্ষেপণ করিতেছে।

...मातङ्गनक्रैः सहसोत्पतद्भिर्भिन्नान् द्विधा पश्य समुद्रफेनान् ।
...कपोलसंसर्पितया य एषां व्रजन्ति कर्णक्षणचामरत्वम् ॥ ११

११ अ०। सहसा उत्पतद्भिः मातङ्गनक्रैः द्विधा भिन्नान् समुद्रफेनान् पश्य। ये एषां कपोल-...र्पितया कर्णक्षणचामरत्वम् व्रजन्ति ॥ वाच्य—त्वया द्विधा भिन्नाः समुद्रफेनाः दृश्यन्ताम्। ...व्रज्यते ॥

११। सहसोत्पतद्भिः मातङ्गनक्रैः मातङ्गाकारैः ग्राहैः द्विधा भिन्नान् ...समुद्रफेनान् पश्य। ये फेना एषां जलमातङ्गनक्राणां कपोलेषु संसर्पितया ...संसर्पणेन हेतुना कर्णेषु क्षणं चामरत्वं व्रजन्ति ॥

১১। আরও দেখ, মাতঙ্গাকৃতি জলচরসকল সহসা উৎপতিত হওয়ায় দ্বিধা বিভক্ত ...দ্রের ফেনরাশি জলকরিকুলের কপোলস্থলে সংলগ্ন হইয়া ক্ষণকাল কর্ণস্থলে চামরের ...শোভা পাইতেছে।

...वेलानिलाय प्रसृता भुजङ्गा महोर्मिविस्फूर्जथुनिर्विशेषाः ।
सूर्यांशुसम्पर्कसमृद्धरागैर्व्यज्यन्त एते मणिभिः फणस्थैः ॥ १२

१२ अ०। वेलानिलाय प्रसृताः महोर्मिविस्फूर्जथुनिर्विशेषः एते भुजङ्गाः सूर्यांशुसम्पर्कसमृद्ध-रागैः फणस्थैः मणिभिः व्यज्यन्ते ॥ वाच्य—सूर्यांशुसम्पर्क-समृद्धरागाः फणस्थाः मणयः प्रसृतान् महोर्मि-विस्फूर्जथुनिर्विशेषान् एतान् भुजङ्गान् व्यञ्जन्ति ॥

१२। वेलानिलाय वेलानिलं पातुमित्यर्थः। 'क्रियार्थोपपद'—इत्यादिना चतुर्थी। प्रसृता निर्गता महोर्मीणां विस्फूर्जथुः उद्रेकः। 'ट्वितोऽथुच्' इत्यथुच्प्रत्ययः। तस्मान्निर्विशेषा दुर्ग्रहभेदा एते भुजङ्गाः सूर्यांशुसम्पर्केण समृद्धरागैः प्रवृद्धकान्तिभिः फणस्थैः मणिभिः व्यज्यन्ते उन्नीयन्ते ॥

১২। প্রিয়ে ঐ দেখ, ভুজঙ্গগণ তীরভূমির সমীরণ সেবন জন্য প্রধাবিত হইতেছে, ...সাগরের উত্তাল তরঙ্গের সহিত উহাদের শরীরের কিছুমাত্র ভেদ লক্ষিত হইতেছে না; কেবল ফণামণ্ডলস্থিত মণিসমূহ অরুণকিরণে প্রদীপ্ত হওয়াতেই উহাদিগকে সর্প বলিয়া জানা যাইতেছে।

...तवाधरस्पर्द्धिषु विद्रुमेषु पर्य्यस्तमेतत् सहसोर्मिवेगात् ।
ऊर्द्ध्वाङ्कुरप्रोतमुखं कथञ्चित् क्लेशादपक्रामति शङ्खयूथम् ॥ १३

१३ अ:। तव अधरस्पर्द्धिषु विद्रुमेषु सहसा ऊर्म्मिवेगात् पर्य्यस्तम् ऊर्द्धाङ्कुरप्रोतमुखम् शङ्खयूथं कथञ्चित् क्लेशात् अपक्रामति॥ वाच्य—पर्य्यस्तेन ऊर्द्धाङ्कुरप्रोतमुखेन एतेन शङ्ख... अपक्राम्यते॥

१३। तवाधरस्पर्द्धिषु अधरसदृशेषु इत्यर्थः। विद्रुमेषु प्रवालेषु सहसोर्म्मिवेगात् पर्य्यस्तं प्रोत्क्षिप्तम् ऊर्द्धाङ्कुरैः विद्रुमप्ररोहैः प्रोतमुखं स्यूतवदनम् एतत् शङ्खानां यूथं वृन्दं कथञ्चित् क्लेशादपक्रामति; विलम्ब्यापसरति इत्यर्थः॥

১২। হে প্রিয়ে! শঙ্খযূথ তদীয় অধররাগ সদৃশ রক্তবর্ণ প্রবালমধ্যে বীচিবেগে তরঙ্গ সহসা উত্থিত হইয়া প্রবালের উন্মুখ অঙ্কুরনিকরে উহাদের মুখ গ্রথিত হওয়ায় যেন অতিকষ্টে বহির্গত হইতেছে।

प्रवृत्तमात्रेण पयांसि पातुमावर्त्तवेगाद्भ्रमता घनेन।
आभाति भूयिष्ठमयं समुद्रः प्रमथ्यमानो गिरिणेव भूयः॥१४॥

१४ अ:। पयांसि पातुं प्रवृत्तमात्रेण आवर्त्तवेगात् भ्रमता घनेन अयं समुद्रः भूयः गिरिणा प्रमथ्यमानः इव भूयिष्ठम् आभाति॥ वाच्य—प्रमथ्यमानेन अनेन समुद्रेण भूयिष्ठम् आभायते।

१४। पयांसि पातुं प्रवृत्त एव प्रवृत्तमात्रो न तु पीतवान् तेन आवर्त्तवेगात्। 'स्यादावर्त्तोऽम्भसां भ्रमः' इत्यमरः। भ्रमता घनेन अयं समुद्रो भूयः पुनरपि गिरिणा मन्दरेण प्रमथ्यमान इव भूयिष्ठम् अत्यन्तमाभाति॥

১৪। মেঘগণ জলপানে প্রবৃত্ত হইবামাত্রই সহসা সাগরের আবর্ত্তে ঘূর্ণায়মান হওয়ায় মনে হইতেছে,—আবার যেন মন্দর পর্ব্বতদ্বারা সাগর মথিত হইতেছে।

दूरादयश्चक्रनिभस्य तन्वी तमालतालीवनराजिनीला।
आभाति वेला लवणाम्बुराशेर्धारानिबद्धेव कलङ्करेखा॥१५॥

अयश्चक्रनिभस्य लवणाम्बुराशेः दूरात् तन्वी तमालतालीवनराजिनीला वेला धारानिबद्धा कलङ्करेखा इव आभाति। वाच्य—तन्व्या तमालतालीवनराजिनीलया वेलया धारानिबद्धया कलङ्करेखया इव आभायते।

१५। अयश्चक्रनिभस्य लवणाम्बुराशेः दूरात् तन्वी अणुत्वेन अवभासमाना तमालतालीवनराजिभिः नीला वेला तीरभूमिः धारानिबद्धा चक्राश्रिता कलङ्करेखा मालिन्यरेखेव आभाति। 'मालिन्यरेखान्तु कलङ्कमाहुः' इति दण्डी॥

১৫। দূর হইতে সূক্ষ্মরূপে প্রতীয়মান তমাল ও তালীবনশ্রেণীতে নীলবর্ণ [illegible] বেলাভূমি যেন লৌহচক্রসদৃশ লবণজলরাশির ধারাবাহিক কলঙ্করেখার ন্যায় শোভা পাইতেছে।

लानिल: कैतकरेणुभिस्ते सम्भावयत्याननमायताक्षि।
मक्षमं मण्डनकालहानेर्वेत्तीव बिम्बाधरबद्धतृष्णम्॥ १६

१६ अ:। (हे) आयताक्षि! वेलानिल: कैतकरेणुभि: ते आननं सम्भावयति। बिम्बाधर-
ष्णं मां मण्डनकालहाने: अक्षमं वेत्ति इव॥ वाच्य—वेलानिलेन सम्भाव्यते। तेन बिम्बाधर-
ष्ण: अक्षम: अहं विद्ये॥

१६। हे आयताक्षि! 'वेला स्यात् तीरनीरयो:' इति विश्व:। वेला-
ल: कैतकरेणुभि: ते आननं सम्भावयति। किमर्थमित्यपेक्षायाम्
त्प्रेक्षते—बिम्बाधरे बद्धतृष्णं मां मण्डनेन आभरणक्रियया कालहानि:
लम्ब: तस्या अक्षमम् असहमानम्। कर्मणि षष्ठी। कालहानिमसह-
नं वेत्तीव वेत्ति किम्? नो चेत् कथं सम्भावयेदित्यर्थ:॥

১৬। হে আয়তনয়নে! তীরভূমির সমীরণ তোমার বিম্বাধরপানে বদ্ধতৃষ্ণ ও
ণপরিধানার্থ কালবিলম্ব সহ্য করিতে আমাকে একান্ত অসমর্থ জানিয়াই যেন
তক কুসুমরেণু দ্বারা তোমার মুখমণ্ডল বিমণ্ডিত করিতেছে।

एते वयं सैकतभिन्नशुक्ति-
पर्य्यस्तमुक्तापटलं पयोधे:।
प्राप्ता मुहूर्त्तेन विमानवेगात्
कूलं फलावर्जितपूगमालम्॥ १७

१७ अ:। एते वयं सैकतभिन्नशुक्तिपर्य्यस्तमुक्तापटलं फलावर्जितपूगमालं पयोधे: कूलं विमान-
वेगात् मुहूर्त्तेन प्राप्ता:॥ वाच्य—एतै: अस्माभि: प्राप्तम्॥

१७। एते वयं सैकतेषु भिन्नाभि: स्फुटिताभि: शुक्तिभि: पर्य्यस्तानि
क्षिप्तानि मुक्तानां पटलानि यस्मिन् तत् तथोक्तं फलैरावर्जिता आन-
ता: पूगमाला यस्मिन् तत् पयोधे: कूलं विमानवेगात् मुहूर्त्तेन प्राप्ता:॥

১৭। হে প্রিয়ে! আমরা বেগগামী বিমানারোহণে মুহূর্ত্তমধ্যে এই সাগরতীরে
উপনীত হইলাম, এখানে সিকতাময় পুলিনে বিদীর্ণ শুক্তি হইতে নিপতিত মুক্তাজাল
ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ও পূগশ্রেণী ফলভরে অবনত হইয়া রহিয়াছে।

कुरुष्व तावत् करभोरु पश्चा-
न्मार्गे मृगप्रेक्षिणि दृष्टिपातम्।
एषा विदूरीभवत: समुद्रात्
सकानना निष्पततीव भूमि:॥ १८

१८ अ:। (हे) करभोरु! (हे) मृगप्रेक्षिणि! तावत् पश्चात् मार्गे दृष्टिपातं कुरु। एषा सकानना भूमि: विदूरीभवत: समुद्रात् निष्पतति इव॥ वाच्य—(त्वया) दृष्टिपात: क्रियताम्। सकाननया एतया भूम्या निष्पतत्या इव भूयते॥

१८। 'मणिबन्धादाकनिष्ठं करस्य करभो बहि:' इत्यमर:। करभ इव ऊरू यस्या: सा करभोरु:। 'ऊरूत्तरपदादौपम्ये' इत्यूङ्। तस्य सम्बुद्धि: हे करभोरु। मृगवत् प्रेक्षत इति विग्रह:। हे मृगप्रेक्षिणि तावत् पश्चात् मार्गे लङ्घिताध्वनि दृष्टिपातं कुरुष्व। एषा सकानना भूमि विदूरीभवत: समुद्रात् निष्पतति निष्क्रामतीति। विदूरशब्दात् विशिष्ट निघ्नात् च्विः॥

১৮। অয়ি করভোরু, হে মৃগাক্ষি! একবার পশ্চাদ্দিকে দৃষ্টিনিক্ষেপ কর দেখিবে,—আমরা সাগর হইতে যত দূরে গিয়া পড়িতেছি, বোধ হইতেছে,—কানন ভূমিও যেন ততই সমুদ্র হইতে নির্গত হইতেছে।

क्वचित् पथा सञ्चरते सुराणां
यथाविधो मे मनसोऽभिलाष:।
क्वचिद्घनानां पततां क्वचिच्च
प्रवर्त्तते पश्य तथा विमानम्॥ १९

१९ अ:। विमानं मे मनस: अभिलाष: यथाविध: तथा, क्वचित् सुराणां क्वचित् पततां क्वचित् घनानां पथा सञ्चरते प्रवर्त्तते पश्य॥ वाच्य—यथाविधेन अभिलाषेण भूयते। तथा विमानेन प्रवृत्यते। त्वया दृश्यताम्॥

१९। "हे देवि! विमानं पुष्पकं मे मनसोऽभिलाषो यथाविधस्तथा प्रवर्त्तते पश्य। क्वचित् सुराणां पथा सञ्चरते। क्वचित् घनानां क्वचित् पततां पक्षिणाञ्च पथा सञ्चरते। 'समस्तृतीयायुक्तात्' इति सम्पूर्वाच्चरतेरात्मनेपदम्॥

১৯। হে প্রিয়ে! আবার দেখ, এই বিমান আমার অভিলাষানুরূপ কখন দেব পথে, কখন মেঘপথে, আবার কখন বিহগপথে গমন করিতেছে।

असौ महेन्द्रद्विपदानगन्धिस्त्रिमार्गगावीचिविमर्दशीत:।
आकाशवायुर्दिनयौवनोत्थानाचामति स्वेदलवान्मुखे ते॥२०

२० अ:। महेन्द्रद्विपदानगन्धि: त्रिमार्गगावीचिविमर्दशीत: असौ आकाशवायु: दिनयौवनोत्थान् स्वेदलवान् ते मुखे आचामति॥ वाच्य—महेन्द्रद्वीपदानगन्धिना त्रिमार्गगावीचिविमर्दशीतेन अनेन आकाशवायुना दिनयौवनोत्था: स्वेदलवा: आचम्यन्ते॥

२०। महेन्द्रद्विपदानगन्धिः ऐरावतमदगन्धिः। त्रिभिर्मार्गैः गच्छति त्रिमार्गगा गङ्गा। 'तद्धिनार्थ'—इत्यादिनोत्तरपदसमासः। तस्या वीचीनां विमर्देन सम्पर्केण शीतः असौ आकाशवायुः दिनयौवनोत्थान् मध्याह्नसम्भवान् ते मुखे स्वेदलवान् आचामति हरति। अनेन सुरपथ-सञ्चारो दर्शितः॥

২০। ঐ দেখ, স্বর্গগঙ্গার তরঙ্গসম্পর্কে সুশীতল ঐরাবত-মদগন্ধি আকাশসমীরণ তোমার আননসংলগ্ন মধ্যাহ্নকালসম্ভূত স্বেদবিন্দু অপনয়ন করিতেছে।

करेण वातायनलम्बितेन स्पृष्टस्त्वया चण्डि कुतूहलिन्या।
आमुञ्चतीवाभरणं द्वितीयमुद्भिन्नविद्युद्वलयो घनस्ते॥ २१

२१ अ:। (हे) चण्डि! कुतूहलिन्या त्वया वातायनलम्बितेन करेण स्पृष्टः उद्भिन्नविद्युद्-वलयः घनः ते द्वितीयम् आभरणम् आमुञ्चति इव॥ वाच्य—स्पृष्टेन उद्भिन्नविद्युद्वलयेन घनेन आमुच्यते इव॥

२१। हे चण्डि! कोपने। 'चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः' इत्यमरः। कुतूहलिन्या विनोदार्थिन्या त्वया कर्त्र्या, वातायने गवाक्षे लम्बितेन अव-लंसितेन करेण स्पृष्टः उद्भिन्नविद्युद्वलयः घनः, ते द्वितीयमाभरणं वलयम् आमुञ्चतीव अर्पयतीव। चण्डि इत्यनेन कोपनशीलत्वात् भीतः क्षिप्रं त्वां मुञ्चति मेघ इति व्यज्यते॥

২১। হে কোপনে! কুতূহলবশতঃ যেমন তুমি বিমানের গবাক্ষদেশে কর প্রসারণ করিয়া মেঘ স্পর্শ করিতে উদ্যত হইয়াছ, অমনি বিদ্যুদ্বলয়ধারী মেঘ যেন তোমার করে দ্বিতীয় আভরণ পরিধান করাইয়া দিতেছে।

अमी जनस्थानमपोढविघ्नं
मत्वा समारब्धनवोटजानि।
अध्यासते चीरभृतो यथास्वं
चिरोज्झितान्याश्रममण्डलानि॥ २२

२२ अ:। अमी चीरभृतः जनस्थानम् अपोढविघ्नं मत्वा समारब्धनवोटजानि चिरोज्झितानि आश्रममण्डलानि यथास्वम् अध्यासते। वाच्य—अमीभिः चीरभृद्भिः अध्यास्यन्ते॥

२२। अमी चीरभृतः तापसा जनस्थानम् अपोढविघ्नम् अपास्तविघ्नं मत्वा ज्ञात्वा समारब्धा नवाः उटजाः पर्णशाला येषु तानि। 'पर्णशालो-टजोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः। चिरोज्झितानि राक्षसभयादित्यर्थः। आश्रम-मण्डलानि आश्रमविभागान् यथास्वं स्वमनतिक्रम्य अध्यासतेऽधितिष्ठन्ति॥

২২। হে প্রিয়ে ঐ দেখ, চীরধারী ঋষিসকল রাক্ষসসঙ্কুল জনস্থানকে নিরা[পদ] জানিয়া চিরপরিত্যক্ত আশ্রমে স্ব স্ব বাসস্থানে আবার নূতন নূতন পর্ণকুটী[র] নির্ম্মাণপূর্ব্বক স্বচ্ছন্দে বাস করিতেছেন।

सैषा स्थली यत्र विचिन्वता त्वां भ्रष्टं मया नूपुरमेकमुर्व्याम्।
अदृश्यत त्वच्चरणारविन्दविश्लेषदुःखादिव बद्धमौनम् ॥ २३

२३ अ:। सा स्थली एषा, यत्र त्वां विचिन्वता मया त्वच्चरणारविन्दविश्लेषदुःखात् इव ब[द्ध]मौनम् उर्व्यां भ्रष्टम् एकं नूपुरम् अदृश्यत ॥ वाच्य—एतया तया स्थल्या भूयते। विचिन्व[ता] अहम् अपश्यम् ॥

२३। सा पूर्वानुभूता स्थल्येषा दृश्यत इत्यर्थः। यत्र स्थल्यां त[्वां] विचिन्वता अन्विष्यता मया. त्वच्चरणारविन्दात्[न्देन] यो विश्लेषो वियो[ग]स्तेन यद्दुःखं तस्मादिव बद्धमौनं निःशब्दम। उर्व्यां भ्रष्टमेकं नूपुरं मञ्जीरः 'मञ्जीरो नूपुरोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः। अदृश्यत दृष्टम्। हेतूत्प्रेक्षा॥

২৩। প্রিয়ে! দেখ দেখ, এই সেই বনস্থলী, যেখানে তোমাকে অন্বেষণ করি[তে] করিতে ভূতলে পতিত একটী নূপুর দেখিতে পাইয়াছিলাম; তখন আমার ম[নে] হইয়াছিল যেন, উহা তোমার চরণকমল হইতে স্খলিত হইয়া দুঃখবশতই মৌনা[ব]লম্বন করিয়াছিল।

त्वं रक्षसा भीरु यतोऽपनीता तं मार्गमेताः कृपया लता[ं]मे।
अदर्शयन् वक्तुमशक्नुवत्यः शाखाभिरावर्जितपल्लवाभिः ॥ [२४]

२४ अ:। (हे) भीरु! त्वं रक्षसा यतः अपनीता तं मार्गं वक्तुम् अशक्नुवत्यः एताः ल[ताः] आवर्जितपल्लवाभिः शाखाभिः कृपया मे अदर्शयन् ॥ वाच्य—एताभिः अशक्नुवतीभिः लताभि[ः] मार्गः अदर्श्यत रक्षः त्वाम् अपनीतवान् ॥

२४। हे भीरु! भयशीले! 'ऊङुतः' इत्यूङ्। ततो नदीत्वा[त्] सम्बुद्धौ ह्रस्वः। त्वं रक्षसा रावणेन यतो येन मार्गेण। सार्वविभक्ति[क]स्तसि। अपनीता अपहृता तं मार्गं वागिन्द्रियाभावात् वक्तुम् अशक्नुव[त्यः] एता लता वीरुधः, आवर्जिता नमिताः पल्लवाः पाणिस्थानीयाः यासां ताभिः शाखाभिः स्वावयवभूताभिः कृपया मे अदर्शयन्, हस्तचेष्ट[या] असूचयन्नित्यर्थः। 'शाखा वृक्षान्तरे भुजे' इति विश्वः। लतादीनाम[पि] ज्ञानमस्त्येव। तदुक्तं मनुना—'अन्तःसंज्ञा भवन्त्येते सुखदुःखसम[]न्विताः' इति ॥

২৪। অয়ি ভীরু! নিশাচর দশানন তোমাকে যে পথ দিয়া অপহরণ করিয়াছিল, সেই পথস্থিত লতাসকল বাক্যদ্বারা তাহা বলিতে অসমর্থ হইলেও আমার প্রতি করু[ণা] প্রকাশ করিয়া অবনত পল্লবদ্বারা ঐ পথ বলিয়া দিয়াছিল।

मृग्यश्च दर्भाङ्कुरनिर्व्यपेक्षा-
स्तवागतिज्ञं समबोधयन्माम् ।
व्यापारयन्त्यो दिशि दक्षिणस्या-
मुत्पक्ष्मराजीनि विलोचनानि ॥ २५

२५ अ:। मृग्यः च दर्भाङ्कुरनिर्व्यपेक्षाः उत्पक्ष्मराजीनि विलोचनानि दक्षिणस्यां दिशि व्यापार- [यन्त्यः] तव अगतिज्ञं मां समबोधयन् ॥ वाच्य—दर्भाङ्कुरनिर्व्यपेक्षाभिः व्यापारयन्तीभिः मृगीभिः [तवाग]तिज्ञः अहं समबोध्ये ॥

२५। दर्भाङ्कुरेषु भक्ष्येषु निर्व्यपेक्षा निस्पृहाः मृग्यः मृगाङ्गनाश्च [उ]त्पक्ष्मराजीनि विलोचनानि दक्षिणस्यां दिशि व्यापारयन्त्यः प्रवर्त्तयन्त्यः [मा]: तवागतिज्ञं गत्यनभिज्ञं मां समबोधयन्। दृष्टिचेष्टया त्वद्गतिम- [बो]धयन् इत्यर्थः ॥

२५। मृगीगण কুশাঙ্কুরের প্রতি স্পৃহাহীন হইয়া পক্ষ্মপংক্তি উন্মোচনপূর্ব্বক নিজ [নিজ] নয়ন দক্ষিণদিকে পাতিত করিয়া আকাশপথে ত্বদীয় গতির অনভিজ্ঞ আমাকে [তোমার গম]নপথ বলিয়া দিয়াছিল।

[ए]तद्गिरेर्माल्यवतः पुरस्तादाविर्भवत्यम्बरलेखि शृङ्गम् ।
[न]वं पयो यत्र घनैर्मया च त्वद्विप्रयोगाश्रु समं विसृष्टम् ॥ २६

२६ अ:। माल्यवतो गिरेः अम्बरलेखि एतत् शृङ्गं पुरस्तात् आविर्भवति। यत्र घनैः नवं [पयः], मया च त्वद्वियोगाश्रु समं विसृष्टम् ॥ वाच्य—अम्बरलेखिना शृङ्गेण आविर्भूयते। घनाः [व]िसृष्टवन्तः), अहञ्च विसृष्टवान् ॥

२६। माल्यवतो नाम गिरेरम्बरलेखि अभ्रङ्कषं शृङ्गमेतत् पुरस्तादग्रे [आ]विर्भवति। यत्र शृङ्गे घनैर्मेघैः नवं पयः मया त्वद्विप्रयोगेण यदश्रु तच्च [स]मं युगपद्विसृष्टम्। मेघदर्शनात् वर्षतुल्यमश्रु विमुक्तमिति भावः ॥

२६। ঐ দেখ, সম্মুখস্থ মাল্যবান্ পর্ব্বতের এক শৃঙ্গ আকাশ স্পর্শ করিয়া আবি- [র্ভূ]ত হইয়াছে, ঐ স্থানে মেঘগণের নূতনজলধারা ও তোমার বিরহজনিত মদীয় [অশ্রু]বিন্দু এককালেই পতিত হইয়াছিল।

गन्धश्च धाराहतपल्वलानां
कादम्बमर्द्धोद्गतकेसरञ्च ।
स्निग्धाश्च केकाः शिखिनां बभुवु-
र्यस्मिन्नसह्यानि विना त्वया मे ॥ २७

२७ अ:। यस्मिन् धाराहतपल्वलानां गन्धः च अर्डोद्गतकेसरं कादम्बं च स्निग्धाः शिखिकेकाः च (एतानि) त्वया विना मे असह्यानि बभूवुः ॥ वाच्य—गन्धेन, अर्डोद्गतकेसरेण, कादम्बेन, स्निग्धाभिः केकाभिः एतैः असह्यैः बभूवे ॥

२७। यस्मिन् शृङ्गे धाराभिः वर्षधाराभिः आहतानां पल्वलानां गन्धश्च। अर्द्धोद्गतकेसरं कादम्बं नीपकुसुमं च। स्निग्धाः मधुराः शिखिनां बर्हिणाम्। 'शिखिनौ वह्निबर्हिणौ' इत्यमरः। केकाश्च। त्वया विना मे असह्यानि बभूवुः। 'नपुंसकमनपुंसकेन' इति नपुंसकैकशेषः॥

২৭। ঐ স্থানের বর্ষাকালীন সলিলধারাসিক্ত পল্বলের গন্ধ, অর্দ্ধস্ফুট কদম্বকুসুম এবং ময়ূরগণের মধুর কেকারব; তোমার বিরহে এই সকল আমার একান্ত অসহ্য হইয়াছিল।

पूर्वानुभूतं स्मरता च यत्र
कम्पोत्तरं भीरु तवोपगूढम्।
गुहाविसारीण्यतिवाहितानि
मया कथञ्चिद् घनगर्जितानि ॥ २८

२८ अ:। हे भीरु! यत्र पूर्वानुभूतं कम्पोत्तरं तव उपगूढं स्मरता मया गुहाविसारीणि घनगर्जितानि कथञ्चित् अतिवाहितानि॥ वाच्य—स्मरन् अहम् अतिवाहितवान्॥

२८। किञ्च हे भीरु! यत्र शृङ्गे पूर्वानुभूतं कम्पोत्तरं कम्पप्रधानं तवोपगूढम् उपगूहनं स्मरता मया गुहाविसारीणि घनगर्जितानि कथञ्चित् अतिवाहितानि, स्मारकत्वेन उद्दीपकत्वात् क्लेशेन गमितानीत्यर्थः॥

২৮। অয়ি ভয়শীলে! এই শৈলশৃঙ্গে পূর্ব্বানুভূত তোমার সেই সকম্প আলিঙ্গন স্মরণ করিয়া গুহাগামী মেঘগর্জ্জন আমি অতিকষ্টে সহ্য করিয়াছিলাম।

आसारसिक्तक्षितिवाष्पयोगान्मामक्षिणोद्यत्र विभिन्नकोशैः
विडम्ब्यमाना नवकन्दलैस्ते विवाहधूमारुणलोचनश्रीः॥

२९ अ:। यत्र विभिन्नकोशैः नवकन्दलैः आसारसिक्तक्षितिवाष्पयोगात् विडम्ब्यमाना ते विवाहधूमारुणलोचनश्रीः माम् अक्षिणोत्॥ वाच्य—विडम्ब्यमानया विवाहधूमारुणलोचनश्रिया अहं क्षतः॥

२९। यत्र शृङ्गे विभिन्नकोशैः विकसितकुड्मलैः नवकन्दलैः कन्दलीपुष्पैः अरुणवर्णैः आसारेण धारासम्पातेन। 'धारासम्पात आसारः' इत्यमरः। सिक्तायाः क्षितेः वाष्पस्य धूमवर्णस्य योगात् हेतोः विडम्ब्यमाना अनुक्रियमाणा ते विवाहधूमेन अरुणा लोचनश्रीः। सादृश्यात् स्मर्यमाणेति शेषः। माम् अक्षिणोत् अपीडयत्॥

১৯। এই পর্ব্বতশৃঙ্গের বিকসিত নূতন কদলীকুসুমসমূহ, নবজলধারাসিক্ত ভূমি হইতে উত্থিত ধূমবর্ণ বাষ্পের সহিত মিলিত হওয়ায় পরিণয়কালে হুতাশনের ধূমদ্বারা অরুণ বর্ণ ত্বদীয় নয়নকান্তির অনুকরণ করিয়া আমাকে নিতান্ত সন্তাপিত করিয়াছিল।

उपान्तवानीरवनोपगूढ़ान्यालक्ष्यपारिप्लवसारसानि ।
दूरावतीर्णा पिवतीव खेदादमूनि पम्पासलिलानि दृष्टि:॥२०

२०। उपान्तवानीरवनोपगूढ़ानि आलक्ष्यपारिप्लवसारसानि अमूनि पम्पासलिलानि दूरावतीर्णा दृष्टि: खेदात् पिबति इव ॥ वाच्य—दूरावतीर्णया दृष्ट्या पीयन्ते ॥

२०। उपान्तवानीरवनोपगूढ़ानि पार्श्ववञ्जुलवनच्छन्नानि आलक्ष्या ईषद्दृश्या: पारिप्लवा: चञ्चला: सारसा येषु तानि अमूनि पम्पासलिलानि पम्पासरोजलानि दूरादवतीर्णा मे दृष्टि: अतएव खेदात् पिवतीव। स्नेहातुमुत्सहत इत्यर्थ: ॥

২০। দূর হইতে অবতীর্ণ মদীয় দৃষ্টি যেন অবতরণ ক্লেশবশতঃ চতুর্দ্দিকে বেতসবনে পরিবৃত ঈষৎ প্রতীয়মান চপল সারসসমাকুল পম্পাসরোবরসলিল পান করিতেছিল।

अत्राबियुक्तानि रथाङ्गनाम्ना-
मन्योन्यदत्तोत्पलकेसराणि ।
द्वन्द्वानि दूरान्तरवर्त्तिना ते
मया प्रिये सस्पृहमीक्षितानि ॥ २१

२१ ष:। (५) प्रिये! अत्र अन्योन्यदत्तोत्पलकेसराणि अवियुक्तानि रथाङ्गनाम्नां द्वन्द्वानि दूरान्तरवर्त्तिना मया सस्पृहम् ईक्षितानि ॥ वाच्य—दूरान्तरवर्त्ती अहम् ईक्षितवान् ॥

२१। अत्र पम्पासरसि अन्योन्यस्मै दत्तोत्पलकेसराणि अवियुक्तानि रथाङ्गनाम्नां द्वन्द्वानि चक्रवाकमिथुनानि ते तव दूरान्तरवर्त्तिना दूरदेशवर्त्तिना मया हे प्रिये! सस्पृहं साभिलाषमीक्षितानि। तदानीं त्वामस्मार्षमित्यर्थ: ॥

২১। হে প্রিয়ে! আমি যখন তোমা হইতে অতিদূরে অবস্থান করিতেছিলাম, তখন ঐ পম্পাসরোবরে চিরসম্মিলিত চক্রবাকমিথুনের পরস্পর পদ্মকেশরদান সতৃষ্ণনয়নে নিরীক্ষণ করিতাম।

इमां तटाशोकलतां च तन्वीं
स्तनाभिरामस्तवकाभिनम्राम् ।

त्वत्प्राप्तिबुद्ध्या परिरब्धुकामः
सौमित्रिणा साश्रुरहं निषिद्धः ॥ ३२

३२ अ: । (किञ्च) स्तनाभिरामस्तवकाभिनम्रां तन्वीम् इमां तटाशोकलतां त्वत्प्राप्तिबुद्ध्या परिरब्धुकामः अहं सौमित्रिणा साश्रुः निषिद्धः ॥ वाच्य—सौमित्रिः परिरब्धुकामं साश्रुं निषिद्धवान् ॥

३२ । किञ्च, स्तनवदभिरामाभ्यां स्तवकाभ्याम् अभिनम्रां तन्वीमिमां तटाशोकस्य लताम् अतः त्वत्प्राप्तिबुद्ध्या त्वमेव प्राप्तेति भ्रान्त्या परिरब्धुम् आलिङ्गितुं कामो यस्य सः अहं सौमित्रिणा लक्ष्मणेन साश्रुः निषिद्धः । नेयं सीतेति निवारितः । परिरब्धुकाम इत्यत्र 'तुमः काममनसोरपि' इति वचनात् मकारलोपः ॥

৩২। স্তনের ন্যায় মনোরম স্তবক দ্বারা অবনত ঐ তীরস্থিত ক্ষীণ অশোকলতা নিরীক্ষণ করিয়া 'তোমাকে পাইলাম' এই বিবেচনায় যখন উহাকে আলিঙ্গন করিতে উদ্যত হইতাম, তখন লক্ষ্মণ 'এ সীতা নহে' বলিয়া আমাকে নিষেধ করিত এবং তৎকালে নয়নজলে আমার বক্ষঃস্থল সিক্ত হইত।

अमूर्विमानान्तरलम्बिनीनां
श्रुत्वा स्वनं काञ्चनकिङ्किणीनाम् ।
प्रत्युद्व्रजन्तीव खमुत्पतन्त्यो
गोदावरीसारसपङ्क्तयस्त्वाम् ॥ ३३

३३ अ: । विमानान्तरलम्बिनीनां काञ्चनकिङ्किणीनां स्वनं श्रुत्वा खम् उत्पतन्त्यः अमूः गोदावरीसारसपङ्क्तयः त्वां प्रत्युद्व्रजन्ति इव ॥ उत्पतन्तीभिः अमूभिः गोदावरीसारसपङ्क्तिभिः त्वं प्रत्युद्व्रज्यसे इव ॥

३३ । विमानस्य अन्तरेषु अवकाशेषु लम्बन्ते याः तासां काञ्चनकिङ्किणीनां स्वनं श्रुत्वा स्वयूथशब्दभ्रमात् खम् आकाशम् उत्पतन्त्यः अमूः गोदावरीसारसपङ्क्तयः त्वां प्रत्युद्व्रजन्तीव ॥

৩৩। গোদাবরীতীরবাসী এই সারসশ্রেণী, বিমানমধ্যবিলম্বিত স্বর্ণকিঙ্কিণীর রব শ্রবণ করিয়া আকাশপথে উত্থিত হইয়া যেন আমাদিগের প্রত্যুদ্গমন করিতেছে।

एषा त्वया पेशलमध्ययापि घटाम्बुसंवर्द्धितबालचूता ।
आनन्दयत्युन्मुखकृष्णसारा दृष्टा चिरात् पञ्चवटी मनो मे ॥

२४ अ: । पेशलमध्यया अपि त्वया ... उन्मुखकृष्णसारा चिरात् ...

…पञ्चवटी मे मनः आनन्दयति ॥ वाच्य—घटाम्बुसंवर्द्धितबालचूतया उन्मुखकृष्णसारया दृष्टया …पञ्चवट्या आनन्द्यते ॥

३४। पेशलमध्ययापि भाराक्षमयापि इत्यर्थः। त्वया घटाम्बुभिः …वर्द्धिता बालचूता यस्याः सा। उन्मुखा अस्मदभिमुखाः त्वत्संवर्द्धिता …कृष्णसारा यस्याः सा चिरादृष्टा एषा पञ्चवटी मे मन आनन्दयति …ह्लादयति। पञ्चवटीशब्दः पूर्वमेव व्याख्यातः ॥

৩৪। তোমার কটীদেশ সাতিশয় সুকুমার হইলেও তুমি কলস দ্বারা সলিল সেচন …রিয়া যে স্থানের নবজাত সহকার তরুগণকে সংবর্দ্ধিত করিয়াছিলে এবং যেথানে …মার মৃগগণ উর্দ্ধমুখ হইয়া আমাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছে, বহুকালের পর …ই পঞ্চবটী দর্শন করিয়া আমার মন আনন্দরসে আপ্লুত হইতেছে।

…त्रानुगोदं मृगयानिवृत्तस्तरङ्गवातेन विनीतखेदः ।
…हस्त्वदुत्सङ्गनिषण्णमूर्द्धा स्मरामि वानीरगृहेषु सुप्तः ॥ ३५

॥ अ॰। अत्र अनुगोदं मृगयानिवृत्तः तरङ्गवातेन विनीतखेदः रहः त्वदुत्सङ्गनिषण्णमूर्द्धा (सन्) वानीरगृहेषु सुप्तः स्मरामि ॥ वाच्य—मृगयानिवृत्तेन विनीतखेदेन त्वदुत्सङ्गनिषण्णमूर्द्ध्ना सुप्तं …र्यते ॥

३५। अत्र पञ्चवट्याम्। गोदा गोदावरी तस्याः समीपे अनुगोदम्। 'यनुर्यत्समया' इति अव्ययीभावः। मृगयाया निवृत्तः तरङ्गवातेन विनीतखेदः। रहो रहसि। अत्यन्तसंयोगे द्वितीया। त्वदुत्सङ्गनिषण्ण-मूर्द्धा सन् अहं वानीरगृहेषु सुप्तः स्मरामि। वाक्यार्थः कर्म। सुप्त इति यत् तत् स्मरामीत्यर्थः ॥

৩৫। হে প্রিয়ে! আমি মৃগয়া হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইয়া গোদাবরীর তরঙ্গ-…সম্পর্কে শীতলসমীরণ দ্বারা মৃগয়াজনিত শ্রম অপনয়নপূর্ব্বক এই পঞ্চবটীবনের নির্জ্জন …বেতসগৃহে তোমার ক্রোড়দেশে মস্তক রাখিয়া যে শয়ন করিতাম, এক্ষণে তাহা আমার …বেশ স্মরণ হইতেছে।

भ्रूभेदमात्रेण पदान्मघोनः
प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार ।
तस्याविलाम्भःपरिशुद्धिहेतो-
र्भौमो मुनेः स्थानपरिग्रहोऽयम् ॥ ३६

३६ अ॰। यः भ्रूभेदमात्रेण नहुषं मघोनः पदात् प्रभ्रंशयाञ्चकार, आविलाम्भःपरिशुद्धिहेतोः …तस्य मुनेः भौमः अयं स्थानपरिग्रहः (दृश्यते) ॥ वाच्य—येन नहुषः प्रभ्रंशयाञ्चक्रे, भौमेन अनेन स्थानपरिग्रहेण भूयते ॥

३६। यो मुनिर्भ्रूभेदमात्रेण भ्रूभङ्गमात्रेणैव नहुषं राजानं महेन्द्रपदात् इन्द्रत्वात् प्रभ्रंशयाञ्चकार प्रभ्रंशयति स्म। आविलाम्भःपरिशुद्धिहेतोः कलुषजलप्रसादहेतोः तस्य मुनेः अगस्त्यस्य। अगस्त्योदये शरदि जलं प्रसीदति इत्युक्तं प्राक्। भूमौ भवो भौमः स्थानपरिग्रहः आश्रमो दृश्यत इति शेषः। भौम इत्यनेन दिव्योऽपि अस्ति इत्युक्तम्। परिगृह्यत इति परिग्रहः। स्थानमेव परिग्रह इति विग्रहः॥

पौराणिकी वार्त्ता।—पुरा किल असुरपीड़ितः पलायमानः शचीपतिः हिमवतो गुहायामात्मानं जुगोप, तदान्ये देवाः स्वर्गराज्यपरिरक्षणार्थं भूमण्डलात् नरदेवं नहुषमारोपयामासुः। स्वर्गराज्ये अधिष्ठितः स तदानीं शचीं लब्धुकामः ताम् आहूतवान्, सा च कथमहं मानुषस्य पत्नी भविष्यामीति भयात् वेपमाना नहुषं प्रत्यवदत्—"राजन्! ब्राह्मणवाहितेन यानेन विना भवतः सकाशं गन्तुं कथमपि नालमस्मी"ति, श्रुत्वेदं मदनवशगो राजा नहुषः यदा अगस्त्यादीन् तत्कार्यसाधने प्रवर्त्तयितुमारेभे तदा स मुनिरगस्त्यः शापेन तं पुनस्त्रिदशालयतः पातयामास॥

৩৬। যিনি ভ্রূভঙ্গী মাত্রেই রাজা নহুষকে ইন্দ্রপদ হইতে পরিভ্রষ্ট করিয়াছিলেন, যাঁহার উদয়ে সলিল নির্ম্মল হয়, ঐ সেই মহর্ষি অগস্ত্যের ভূপৃষ্ঠস্থিত এই আশ্রম দৃষ্টিগোচর হইতেছে।

त्रेताग्निधूमाग्रमनिन्द्यकीर्त्ते-
स्तस्येदमाक्रान्तविमानमार्गम्।
घ्रात्वा हविर्गन्धि रजोविमुक्तः
समश्नुते मे लघिमानमात्मा॥ ३७

३७ अः। अनिन्द्यकीर्त्तेः तस्य आक्रान्तविमानमार्गं हविर्गन्धि त्रेताग्निधूमाग्रं घ्रात्वा रजोविमुक्तः मे आत्मा लघिमानं समश्नुते। वाच्य—रजोविमुक्तेन आत्मना लघिमा समश्यते।

३७। अनिन्द्यकीर्त्तेः तस्य अगस्त्यस्य आक्रान्तविमानमार्गं, हविर्गन्धोऽस्य अस्तीति हविर्गन्धि, त्रय एव त्रेता अग्नित्रयम्। 'अग्नित्रयमिदं त्रेता' इत्यमरः। पृषोदरादित्वादेत्वम्। त्रेताग्नेर्धूमाग्रमिदं घ्रात्वा आघ्राय रजसोगुणाद्विमुक्तो मे मम आत्मा अन्तःकरणं लघिमानं लघुत्वगुणं समश्नुते प्राप्नोति॥

৩৭। অনিন্দ্যকীর্ত্তি সেই মহর্ষির গার্হপত্যাদি অগ্নিত্রয়ের আকাশস্পর্শী হবির্গন্ধি ধূমশিখা আঘ্রাণ করিয়া আমার অন্তঃকরণ রজোবিহীন হওয়ায় যেন বিশুদ্ধভাব প্রাপ্ত হইয়াছে।

एतन्मुनेर्मानिनि शातकर्णेः
पञ्चाप्सरो नाम विहारवारि।

आभाति पर्य्यन्तवनं विदूरा-
न्मेघान्तरालक्ष्यमिवेन्दुबिम्बम् ॥ ३८

१८ ग्र:। (हे) मानिनि ! शातकर्णेः पञ्चाप्सरो नाम पर्य्यन्तवनम् एतत् विहारवारि विदूरात् [मेघा]न्तरालक्ष्यम् इन्दुबिम्बम् इव आभाति ॥ वाच्य—पञ्चाप्सरोनाम्ना पर्य्यन्तवनेन एतेन विहार-[वारि]णा मेघान्तरालक्ष्येण इन्दुबिम्बेन इव आभायते ॥

३८। हे मानिनि ! शातकर्णेर्मुनेः सम्बन्धि पञ्चाप्सरो नाम पञ्चाप्सर [इ]ति प्रसिद्धम्। पञ्च अप्सरसो यस्मिन्निति विग्रहः। पर्य्यन्तेषु वनानि [यस्]य तत् पर्य्यन्तवनम् एतद्विहारवारिक्रीड़ासरो विदूरात्, मेघानामन्तरे [मध्]ये आलक्ष्यम् ईषद्दृश्यम्। 'आ ईषदर्थेऽभिव्याप्तौ' इत्यमरः। इन्दु-[बि]म्बमिव आभाति ॥

৩৮। অয়ি মানিনি! ঐ যে শাতকর্ণি মুনির পঞ্চাপ্সর নামক বিহারসরোবর [দ]ৃষ্ট হইতেছে, চতুর্দ্দিকে কাননদ্বারা পরিবেষ্টিত হওয়ায় উহা যেন দূর হইতে [মেঘ]াচ্ছন্ন ঈষৎ প্রতীয়মান সুধাংশুবিম্বের ন্যায় শোভা পাইতেছে।

[प]ुरा स दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तिश्चरन् मृगैः सार्द्धमृषिर्मघोना।
समाधिभीतेन किलोपनीतः पञ्चाप्सरोयौवनकूटबन्धम् ॥३९

३९ ग्र:। पुरा दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तिः मृगैः सार्द्धं चरन् सः ऋषिः समाधिभीतेन मघोना [पञ्च]ाप्सरोयौवनकूटबन्धम् उपनीतः ॥ वाच्य—समाधिभीतः मघवा दर्भाङ्कुरमात्रवर्त्तिं चरन्तम् ऋषिं [पञ्च]ाप्सरोयौवनकूटबन्धम् उपनीतवान् ॥

३९। पुरा पूर्वस्मिन् काले दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तिः तन्मात्राहारः मृगैः [स]ार्द्धं सह चरन् स ऋषिः समाधेः तपसो भीतेन मघोना इन्द्रेण पञ्चानाम् [अ]प्सरसां यौवनम्। 'तद्धितार्थ'—इत्यादिनोत्तरपदसमासः। तदेव कूट-[ब]न्धं कपटयन्त्रमुपनीतः। 'उन्माथः कूटयन्त्रं स्यात्' इत्यमरः। किलेति [ऐ]तिह्ये। मृगसाहचर्य्यात् मृगवदेव बद्ध इति भावः ॥

৩৯। পূর্ব্বকালে এই শাতকর্ণি মুনি মৃগগণসহ বিচরণ ও কুশাঙ্কুর মাত্র আহার করিয়া তপস্যা করেন, ইহাঁর সমাধিদর্শনে ভীত হইয়া দেবরাজ ইন্দ্র পাঁচটী অপ্সরার যৌবনরূপ কূটযন্ত্র বিস্তার করিয়াছিলেন।

[ত]স্যায়মন্তর্হিতসৌধভাজঃ প্রসক্তসঙ্গীতমৃদঙ্গঘোষঃ।

तस्यायमन्तर्हितसौधभाजः प्रसक्तसङ्गीतमृदङ्गघोषः।
वियद्गतः पुष्पकचन्द्रशालाः क्षणं प्रतिश्रुन्मुखराः करोति॥४०

४० ग्र:। अन्तर्हितसौधभाजः तस्य अयं प्रसक्तसङ्गीतमृदङ्गघोषः वियद्गतः (सन्) पुष्पकचन्द्र-[श]ालाः क्षणं प्रतिश्रुन्मुखराः करोति ॥ वाच्य—अनेन प्रसक्तसङ्गीतमृदङ्गघोषेण वियद्गतेन क्रियन्ते ॥

४० । अन्तर्हितसौधभाजः जलान्तर्गतप्रासादगतस्य तस्य शातकर्णेः अयं प्रसक्तः सन्ततः सङ्गीतमृदङ्गघोषो वियद्गतः सन् पुष्पकस्य चन्द्रशाला शिरोगृहाणि । 'चन्द्रशाला शिरोगृहम्' इति हलायुधः । अयं प्रतिशब्दैः प्रतिध्वानैः मुखरा ध्वनतीः करोति । 'स्त्री प्रतिश्रुत्प्रतिध्वाने' इत्यमरः ।

৪০। সম্প্রতি সলিলান্তর্গত প্রাসাদে অধিষ্ঠিত সেই ঋষি শাতকর্ণি সতত মৃদঙ্গ-স্বর ও লয়যুক্ত সঙ্গীতধ্বনি করিতেছেন, উহাঁর ঐ ধ্বনি আকাশগামী হইয়া পুষ্পকরথের চূড়াগৃহ মুখরিত করিতেছে।

हविर्भुजामेधवतां चतुर्णां मध्ये ललाटन्तपसप्तसप्तिः ।
असौ तपस्यत्यपरस्तपस्वी नाम्ना सुतीक्ष्णश्चरितेन दान्तः ॥४१॥

४१ अः । नाम्ना सुतीक्ष्णः चरितेन दान्तः असौ अपरः तपस्वी एधवतां चतुर्णां हविर्भुजाम् अग्नीनां मध्ये ललाटन्तपसप्तसप्तिः (सन्) तपस्यति ॥ वाच्य—नाम्ना सुतीक्ष्णेन दान्तेन चरितेन अमुना अपरेण तपस्विना ललाटन्तपसप्तसप्तिना तपस्यते ॥

४१ । नाम्ना सुतीक्ष्णः सुतीक्ष्णनामा चरितेन दान्तः सौम्योऽसौ अपरः तपस्वी एधवताम् इन्धनवताम् । 'काष्ठं दार्विन्धनन्त्वेधः' इत्यमरः । चतुर्णां हविर्भुजामग्नीनां मध्ये ललाटं तपतीति ललाटन्तपः सूर्यः । 'असूर्य्यललाटयोर्दृशितपोः' इति खश्प्रत्ययः, 'अरुर्द्विषत्'—इत्यादिना मुमागमः । ललाटन्तपः सप्तसप्तिः सप्ताश्वः सूर्य्यो यस्य स तथोक्तः सन् तपस्यति तपश्चरति । 'कर्मणो रोमन्थतपोभ्यां वर्त्तिचरोः' इति क्यङ् । 'तपसः परस्मैपदं च' इति वक्तव्यम् ॥

৪১। প্রিয়ে! ঐ দেখ আর এক তপস্বী সূর্য্যাভিমুখ হইয়া চতুর্দ্দিকে প্রজ্বলিত হুতাশন চতুষ্টয়ের মধ্যে অবস্থানপূর্ব্বক তপস্যা করিতেছেন, ইহাঁর নাম বটে সুতীক্ষ্ণ কিন্তু ইনি শান্তচরিত্র।

अमुं सहासप्रहितेक्षणानि व्याजार्द्धसन्दर्शितमेखलानि ।
नालं विकर्त्तुं जनितेन्द्रशङ्कं सुराङ्गनाविभ्रमचेष्टितानि ॥४२॥

४२ अः । सहासप्रहितेक्षणानि व्याजार्द्धसन्दर्शितमेखलानि सुराङ्गनाविभ्रमचेष्टितानि जनितेन्द्रशङ्कम् अमुं विकर्त्तुं न अलं (बभूवुः) ॥ वाच्य—जनितेन्द्रशङ्कम् अमुं व्याजार्द्धसन्दर्शितमेखलैः सहासप्रहितेक्षणैः सुराङ्गनाविभ्रमचेष्टितैः विकर्त्तुं नालं (भूयते) ॥

४२ । जनितेन्द्रशङ्कं तपसेति शेषः । अमुं सुतीक्ष्णं सहासं प्रहितानि ईक्षणानि दृष्टयो येषु तानि, व्याजेन केनचिन्मिषेण । 'पुंस्यर्द्धं समेंऽशके' इति विश्वः । अर्द्धम् ईषत् सन्दर्शिता मेखला येषु तानि सुराङ्गनानाम् इन्द्रप्रेषितानां विभ्रमा विलासा एव चेष्टितानि विकर्त्तुं स्खलयितुमलं समर्थानि न बभूवुरिति शेषः ॥

৪২। ইহাঁর তপস্যাদর্শনে শঙ্কিত হইয়া তপোভঙ্গের জন্য সুররাজ ইন্দ্র অপ্সরা-
...কে প্রেরণ করেন, কিন্তু উহাদের হাস্যযুক্ত কটাক্ষপাত ও ছলক্রমে অর্দ্ধনির্গত
...স্তনাদিপ্রদর্শন প্রভৃতি বিলাসচেষ্টা ইহাঁর যোগভঙ্গ করিতে সমর্থ হয় নাই।

...ऽक्षमालावलयं मृगाणां कण्डूयितारं कुशसूचिलावम्।
...भाजने मे भुजमूर्ध्वबाहुः सव्येतरं प्राध्वमितः प्रयुङ्क्ते ॥४३

४३ अ०। ऊर्द्ध्वबाहुः एष. अक्षमालावलयं मृगाणां कण्डूयितारं कुशसूचिलावं सव्येतरं भुजं मे
...जने इतः प्राध्वं प्रयुङ्क्ते। वाच्य—ऊर्द्ध्वबाहुना एतेन अक्षमालावलयः कण्डूयिता कुशसूचि-
...लावः सव्येतरः भुजः प्रयुज्यते ॥

४३। ऊर्द्ध्वबाहुः एषः सुतीक्ष्णः अक्षमालैव वलयं यस्य तं मृगाणां
...कण्डूयितारं, कुशा एव सूचयस्ता लुनातीति कुशसूचिलावः तम्। 'कर्म-
ण्यण्' इत्यण्। एभिर्विशेषणैः जयशीलत्वं भूतदया कर्मठत्वञ्च
...सूच्यते। सव्यादितरं दक्षिणं भुजं मे मम सभाजने सम्माननिमित्ते।
'...निमित्तात् कर्म्मयोगे' इति सप्तमी। इतः प्राध्वं प्रह्वतानुकूलवन्ध्यं
प्रयुङ्क्ते। 'आनुकूल्यार्थकं प्राध्वम्' इत्यमरः। अव्ययञ्च एतत् ॥

৪৩। ঐ দেখ, ঐ ঊর্দ্ধবাহু তপস্বীর যে হস্তদ্বারা মৃগগণের কণ্ডূয়ন এবং কুশচ্ছেদন
...কার্য্য সম্পাদিত হয়, অক্ষমালাবলয়ধারী সেই দক্ষিণহস্ত আমার প্রতি সম্মান-
প্রদর্শনের জন্য এইদিকে প্রযুক্ত হইতেছে।

...वाचंयमत्वात् प्रणतिं ममैष कम्पेन किञ्चित् प्रतिगृह्य मूर्ध्नः।
...दृष्टिं विमानव्यवधानमुक्तां पुनः सहस्रार्चिषि सन्निधत्ते॥४४

४४ अ०। एषः वाचंयमत्वात् मम प्रणतिं किञ्चित् मूर्ध्नः कम्पेन प्रतिगृह्य विमानव्यवधानमुक्तां
दृष्टिं पुनः सहस्रार्चिषि सन्निधत्ते ॥ वाच्य—एतेन विमानव्यवधानमुक्ता दृष्टिः सन्निधीयते ॥

४४। एष सुतीक्ष्णः। वाचं यच्छतीति वाचंयमो मौनव्रती।
'वाचि यमो व्रते' इति खच्प्रत्ययः 'वाचंयमपुरन्दरौ च' इति मुम्।
...भावः तस्मात् मम प्रणतिं किञ्चिन्मूर्ध्नः कम्पेन प्रतिगृह्य विमानेन
व्यवधानं तिरोधानं तस्मान्मुक्ताम्। 'अपेतापोढमुक्तपतित'—इत्यादिना
पञ्चमीसमासः। दृष्टिं पुनः सहस्रार्चिषि सूर्ये सन्निधत्ते। सम्यग्धत्ते
...इत्यर्थः। अन्यथा अकर्मकत्वप्रसङ्गात् ॥

৪৪। ঐ মুনি মৌনব্রতী বলিয়া ঈষৎ মস্তককম্পন দ্বারা আমার প্রণাম গ্রহণ
করিয়া বিমান-ব্যবধান নির্ম্মুক্ত স্বীয় দৃষ্টি পুনরায় সূর্য্যমণ্ডলে ন্যস্ত করিতেছেন।

अदः शरण्यं शरभङ्गनाम्न-
स्तपोवनं पावनमाहिताग्नेः।

चिराय सन्तर्प्य समिद्भिरग्निं
यो मन्त्रपूतां तनुमप्यहौषीत् ॥ ४५

४५ अः। आहिताग्नेः शरभङ्गनाम्नः मुनेः अदः शरण्यं पावनं तपोवनं, यः (शरभङ्गः) चिराय अग्निं समिद्भिः सन्तर्प्य मन्त्रपूतां तनुम् अपि अहौषीत् ॥ वाच्य—अमुना शरण्येन पावनेन तपोवनेन (भूयते)। येन मन्त्रपूता तनुः अहावि ॥

४५। शरणे रक्षणे साधु शरण्यम्। पावयतीति पावनम्। दृश्यमान तपोवनम् आहिताग्नेः शरभङ्गनाम्नो मुनेः सम्बन्धि। यः शरभङ्गः चिराय अग्निं समिद्भिः सन्तर्प्य तर्पयित्वा ततो मन्त्रैः पूतां शुद्धां तनुम् अहौषीत् हुतवान्। जुहोतेर्लुङ् ॥

৪৫। ঐ দেখ, সাগ্নিক শরভঙ্গ নামক মুনির শরণ্য পূত তপোবন দৃষ্টিগোচর হইতেছে; ইনি বহুকাল সমিধ্দ্বারা হুতাশনের তৃপ্তিসাধন করিয়া সেই হুতাশনে স্বীয় মন্ত্রপূত শরীরকেও আহুতি প্রদান করিয়াছেন।

छायाविनीताध्वपरिश्रमेषु भूयिष्ठसम्भाव्यफलेष्वमीषु।
तस्यातिथीनामधुना सपर्य्या स्थिता सुपुत्रेष्विव पादपेषु ॥

४६ अः। अधुना तस्य अतिथीनां सपर्य्या छायाविनीताध्वपरिश्रमेषु भूयिष्ठसम्भाव्यफलेषु अमीषु पादपेषु सुपुत्रेषु इव स्थिता ॥ वाच्य—सपर्य्यया स्थितया (भूयते) ॥

४६। अधुना अस्मिन् काले तस्य शरभङ्गस्य सम्बन्धिनी अतिथीनां सपर्य्या अतिथिपूजा। 'पूजा नमस्यापचितिः सपर्य्यार्चार्हणाः समाः' इत्यमरः। छायाभिः विनीतः अपनीतः अध्वपरिश्रमो यैस्तेषु भूयिष्ठानि बहुतमानि सम्भाव्यानि श्लाघ्यानि फलानि येषां तेषु अमीषु पादपेषु आश्रमवृक्षेषु सुपुत्रेषु इव स्थिता। तत्पुत्रैरिव पादपैः अनुष्ठीयते इत्यर्थः ॥

৪৬। অদ্যাপি সেই শরভঙ্গ ঋষির বহুফলশালী আশ্রমতরুসকল ছায়াদানে অতিথিগণের পথশ্রম অপনোদন এবং ফলদানে তৃপ্তিসাধন প্রভৃতি শুশ্রূষাদ্বারা যেন তাঁহার পুত্রের ন্যায় কার্য্য করিতেছে।

धारास्वनोद्गारिदरीमुखोऽसौ शृङ्गाग्रलग्नाम्बुदवप्रपङ्कः।
बध्नाति मे बन्धुरगात्रि चक्षुर्दृप्तः ककुद्मानिव चित्रकूटः ॥ ४७

४७ अः। (हे) बन्धुरगात्रि! धारास्वनोद्गारिदरीमुखः शृङ्गाग्रलग्नाम्बुदवप्रपङ्कः असौ चित्रकूटः दृप्तः ककुद्मान् इव मे चक्षुः बध्नाति ॥ वाच्य—धारास्वनोद्गारिदरीमुखेण शृङ्गाग्रलग्नाम्बुदवप्रपङ्केण अमुना चित्रकूटेन दृप्तेन ककुद्मता इव बध्यते ॥

४७। धारा निर्झरधाराः। यद्वा धारया सातत्येन स्वनोद्गारि दरी एव [मुख]ं यस्य सः, शृङ्गं शिखरं विषाणञ्च, तस्याग्रे लग्नः अम्बुद एव वप्रपङ्को [वप्र]क्रीड़ासक्तपङ्को यस्य सः, असौ चित्रकूटः हे बन्धुरगात्रि ! उन्नतान-[ताङ्]गि! 'बन्धुरं तून्नतानतम्' इत्यमरः। दृप्तः ककुद्मान् वृषभ इव। [मम च]क्षुर्बध्नाति न अन्यासक्तं करोति ॥

৪৭। যাহার কন্দররূপমুখে নিপতিত নির্ঝরধারাধ্বনিরূপ রব শ্রুত হইতেছে, [শিখ]ররূপ বিষাণের অগ্রভাগ জলধররূপ বপ্রক্রীড়ার কর্দ্দম সংলগ্ন রহিয়াছে; হে [বন্ধু]রগাত্রি! ঐ দেখ, চিত্রকূটপর্ব্বত গর্ব্বিত বৃষভের ন্যায় আমার দৃষ্টি আকৃষ্ট করিতেছে।

एषा प्रसन्नस्तिमितप्रवाहा
सरिद्विदूरान्तरभावतन्वी ।
मन्दाकिनी भाति नगोपकण्ठे
मुक्तावली कण्ठगतेव भूमेः ॥ ४८

४८ अः। प्रसन्नस्तिमितप्रवाहा विदूरान्तरभावतन्वी मन्दाकिनी (नाम) एषा सरित् नगोप-[कण्ठ]े भूमेः कण्ठगता मुक्तावली इव भाति। वाच्य—प्रसन्नस्तिमितप्रवाहया विदूरान्तरभावतन्व्या [मन्दा]किन्या एतया सरिता कण्ठगतया मुक्तावल्या इव भायते ॥

४८। प्रसन्नो निर्म्मलः स्तिमितो निःस्पन्दः प्रवाहो यस्याः सा विदूरस्य [अन्त]रस्य मध्यवर्त्यवकाशस्य भावात् तन्वी दूरदेशवर्त्तित्वात् तनुत्वेनाव-[भास]माना मन्दाकिनी नाम काचित् चित्रकूटनिकटगा एषा सरित् नगोप-[कण्ठ]े भूमेः कण्ठगता मुक्तावलीव भाति। अत्र नगस्य शिरस्त्वं तदुप-[क]ण्ठस्य कण्ठत्वञ्च गम्यते ॥

৪৮। ঐ দেখ, স্বচ্ছজলা ও স্থিরপ্রবাহা সুরসরিৎ মন্দাকিনী, চিত্রকূটসন্নিহিত ভূমির [কণ্ঠ]স্থ মুক্তামালার ন্যায় শোভা পাইতেছেন; এবং অতি দূরবর্ত্তী বলিয়া উহা অতি-[সূক্ষ্ম সূত্রে]র ন্যায় পরিলক্ষিত হইতেছে।

[अ]यं सुजातोऽनुगिरं तमालः प्रवालमादाय सुगन्धि यस्य ।
[यव]ाङ्कुरापाण्डुकपोलशोभी मयावतंसः परिकल्पितस्ते ॥ ४९

४९ अः। अनुगिरम् अयं सुजातः तमालः (दृश्यते) यस्य सुगन्धि प्रवालम् आदाय मया ते [यवाङ्कु]रापाण्डुकपोलशोभी अवतंसः परिकल्पितः॥ वाच्य—सुजातम् इमं तमालं (पश्यति)। [यवाङ्कु]रापाण्डुकपोलशोभिनम् अवतंसम् अहं कल्पितवान् ॥

४९। गिरेः समीपेऽनुगिरम्। 'गिरेश्च सेनकस्य' इति समासान्त-[टच्]प्रत्ययः। सुजातः स तमालोऽयं दृश्यते। यस्य तमालस्य शोभनो

गन्धो यस्य तत् सुगन्धि । 'गन्धस्य—' इत्यादिनेकारः समासान्तः। प्रबालं पल्लवमादाय मया ते यवाङ्कुरवदापाण्डौ कपोले शोभते यः सोऽवतंसः परिकल्पितः ॥

৪৯। ঐ চিত্রকূটের নিকট একটী অত্যুত্তম তমালতরু নিরীক্ষিত হইতেছে, ইহার সুগন্ধি পল্লব লইয়া আমি তোমার যবাঙ্কুরের ন্যায় ধবলকান্তি কপোলদেশে কর্ণভূষণ অর্পণ করিয়াছিলাম।

अनिग्रहत्रासविनीतसत्त्वमपुष्पलिङ्गात् फलबन्धिवृक्षम्।
वनं तपःसाधनमेतदत्रेराविष्कृतोदग्रतरप्रभावम् ॥ ५०

५० अः। अनिग्रहत्रासविनीतसत्त्वम् अपुष्पलिङ्गात् फलबन्धिवृक्षम् आविष्कृतोदग्रतरप्रभावम् अत्रेः तपःसाधनम् एतत् वनम् ॥ वाच्य,—अनिग्रहत्रासविनीतसत्त्वेन, फलबन्धिवृक्षेण आविष्कृतोदग्रतरप्रभावेण तपःसाधनेन एतेन वनेन (भूयते) ॥

५०। अनिग्रहत्रासा दण्डभयरहिता अपि विनीताः सत्त्वा जन्तवो यस्मिंस्तत्। अपुष्पलिङ्गात् पुष्परूपनिमित्तं विनैव फलबन्धिनः फलग्राहिणो वृक्षा यस्मिंस्तत्। अतएवाविष्कृतोदग्रतरप्रभावं अत्रेर्मुनेस्तपःसाधनं वनमेतत् ॥

৫০। ঐ দেখ, অত্রিমুনির প্রভূতপ্রভাবসম্পন্ন তপোবন, অত্রত্য জন্তুগণ দণ্ডভয় বিরহিত হইয়াও শান্তভাব ধারণ করিয়াছে এবং এখানকার তরুসকল পুষ্প ব্যতিরেকেও ফল প্রসব করিয়া থাকে।

अत्राभिषेकाय तपोधनानां
सप्तर्षिहस्तोद्धृतहेमपद्माम् ।
प्रवर्त्तयामास किलानसूया
त्रिस्रोतसं त्र्यम्बकमौलिमालाम् ॥ ५१

५१ अः। अत्र अनसूया सप्तर्षिहस्तोद्धृतहेमपद्मां त्र्यम्बकमौलिमालां त्रिस्रोतसं तपोधनानां अभिषेकाय प्रवर्त्तयामास किल ॥ वाच्य,—अनसूयया सप्तर्षिहस्तोद्धृतहेमपद्मा त्र्यम्बकमौलिमाला त्रिस्रोताः प्रवर्त्तयामासे ॥

५१। अत्र वने अनसूया अत्रिपत्नी ॥ सप्त च ते ऋषयश्च सप्तर्षयः 'दिक्संख्ये संज्ञायाम्' इति तत्पुरुषसमासः। तेषां हस्तैः उद्धृतानि हेमपद्मानि यस्यास्तां त्र्यम्बकमौलिमालां हरशिरःस्रजं त्रिस्रोतसं भागीरथीं तपोधनानाम् ऋषीणामभिषेकाय स्नानाय प्रवर्तयामास प्रवाहयामास किलेति ऐतिह्ये ॥

৫১। সপ্তর্ষিগণ স্বহস্তে যাঁহার কনককমল উত্তোলন করেন এবং যিনি শঙ্করের শিরোমালাস্বরূপ; অত্রিপত্নী অনসূয়া মুনিগণের অভিষেক সাধনজন্য সেই মন্দাকিনীকে এই স্থানেই প্রবাহিত করিয়াছিলেন।

वीरासनैर्ध्यानजुषामृषीणा-
ममी समध्यासितवेदिमध्याः ।
निवातनिष्कम्पतया विभान्ति
योगाधिरूढा इव शाखिनोऽपि ॥ ५२

५२ अ:। वीरासनैः ध्यानजुषाम् ऋषीणां समध्यासितवेदिमध्या अमी शाखिनः अपि निवातनिष्कम्पतया योगाधिरूढाः इव विभान्ति ॥ वाच्य—समध्यासितवेदिमध्यैः योगाधिरूढैरिव अमीभिः शाखिभिः विभायते ॥

५२। वीरासनैर्जयसाधनैः। ध्यानं जुषन्ते सेवन्त इति ध्यानजुषः तैर्वा तैरुपविश्य ध्यायतामृषीणां सम्बन्धिनः समध्यासितवेदिमध्याः। इदं वीरासनस्थानीयम्। अमी शाखिनः अपि निवातनिष्कम्पतया योगाधिरूढा इव ध्यानभाज इव। ध्यायन्तः अपि निश्चलाङ्गा भवन्ति। वीरासने वशिष्ठः —'एकपादमथैकस्मिन् विन्यस्योरुणि संस्थितम्। इतरस्मिंस्तथा चान्यं वीरासनमुदाहृतम् ॥' इति ॥

৫২। ঐ দেখ, বীরাসন বন্ধনপূর্ব্বক ঋষিগণ ধ্যানপরায়ণ হইয়া রহিয়াছেন, উহাঁদিগের অধ্যুষিত বেদীমধ্যস্থিত বৃক্ষগণও যেন বায়ুর অভাবে স্থিরভাব অবলম্বন করিয়া যোগারূঢ় মুনিগণের ন্যায় শোভা পাইতেছে।

त्वया पुरस्तादुपयाचितो यः
सोऽयं वटः श्याम इति प्रतीतः ।
राशिर्मणीनामिव गारुडानां
सपद्मरागः फलितो विभाति ॥ ५३

५३ अ:। त्वया पुरस्तात् यः उपयाचितः, श्याम इति प्रतीतः सः अयं वटः फलितः (सन्) सपद्मरागः गारुडानां मणीनां राशिः इव विभाति ॥ वाच्य—त्वं यम् उपयाचितवती। श्यामेन इति प्रतीतेन तेन वटेन अनेन फलितेन (सता) सपद्मरागेण राशिनेव विभायते ॥

५३। त्वया पुरस्तात् पूर्वं य उपयाचितः प्रार्थितः। तथाच रामायणे —'न्यग्रोधं तमुपस्थाय वैदेही वाक्यमब्रवीत्। नमस्तेऽस्तु महावृक्ष पारयेन्मे व्रतं पतिः ॥' इति। श्याम इति प्रतीतः स वटोऽयं फलितः सन् सपद्मरागो गारुडानां मणीनां मरकतानां राशिरिव विभाति ॥

৫৩। হে প্রিয়ে! পূর্ব্বে তুমি যাঁহার নিকট স্বীয় অভীষ্টসিদ্ধির জন্য প্রার্থনা করিয়াছিলে, ঐ দেখ, সেই প্রথিত শ্যামবট দৃষ্টিগোচর হইতেছে; এই তরুবর ফলসংযুক্ত হওয়ায় পদ্মরাগসহকৃত বিষধরগণের নীলকান্তমণিশ্রেণীর ন্যায় শোভা পাইতেছে।

**क्वचित् प्रभालेपिभिरिन्द्रनीलैर्मुक्तामयी यष्टिरिवानुविद्धा ।
अन्यत्र माला सितपङ्कजानामिन्दीवरैरुत्खचितान्तरेव ॥५४**

५४ अ: । क्वचित् प्रभालेपिभि: इन्द्रनीलै: अनुविद्धा मुक्तामयी यष्टि: इव । अन्यत्र इन्दीवरै: उत्खचितान्तरा सितपङ्कजानां माला इव ॥ वाच्य—अनुविद्धया मुक्तामय्या यष्ट्या इव, उत्खचितान्तरया मालया इव विभायते ॥

५४ । 'क्वचित्—' इत्यादिभिश्चतुर्भि: श्लोकै: प्रयागे गङ्गायमुनासङ्गमं वर्णयति—क्वचिदिति। हे अनवद्याङ्गि ! यमुनातरङ्गैर्भिन्नप्रवाहा व्यामिश्रीभूता गङ्गा जाह्नवी विभाति, त्वं पश्य । केव, क्वचित् प्रदेशे प्रभया लिम्पन्ति सन्निहितमिति प्रभालेपिभिरिन्द्रनीलैरनुविद्धा, सह गुम्फिता मुक्तामयी यष्टिरिव हारावलिरिव विभाति। अन्यत्र प्रदेशे इन्दीवरैर्नीलोत्पलैरुत्खचितान्तरा सह ग्रथिता सितपङ्कजानां पुण्डरीकाणां मालेव विभातीति सर्वत्र सम्बन्ध: ॥

**क्वचित् खगानां प्रियमानसानां कादम्बसंसर्गवतीव पङ्क्ति: ।
अन्यत्र कालागुरुदत्तपत्रा भक्तिर्भुवश्चन्दनकल्पितेव ॥ ५५**

५५ अ: । क्वचित् कादम्बसंसर्गवती प्रियमानसानां खगानां पङ्क्ति: इव । अन्यत्र कालागुरुदत्तपत्रा भुव: चन्दनकल्पिता भक्ति: इव ॥ वाच्य—कादम्बसंसर्गवत्या पङ्क्त्या इव, कालागुरुदत्तपत्रया चन्दनकल्पितया भक्त्या इव ॥

५५ । क्वचित् कादम्बसंसर्गवती नीलहंससंसृष्टा प्रियं मानसं नाम सरो येषां तेषां खगानां राजहंसानां पङ्क्तिरिव । 'राजहंसास्तु ते चञ्चुचरणैर्लोहितै: सिता:' इत्यमर: । अन्यत्र कालगुरुणा दत्तपत्रा रचितमकरिका भुवश्चन्दनकल्पिता भक्तिरिव ॥

**क्वचित् प्रभा चान्द्रमसी तमोभिश्छायाविलीनै: शवलीकृतेव ।
अन्यत्र शुभ्रा शरदभ्रलेखा रन्ध्रेष्विवालक्ष्यनभ:प्रदेशा ॥ ५६**

५६ अ: । क्वचित् छायाविलीनै: तमोभि: शवलीकृता चान्द्रमसी प्रभा इव । अन्यत्र रन्ध्रेषु आलक्ष्यनभ:प्रदेशा शुभ्रा शरदभ्रलेखा इव ॥ वाच्य—शवलीकृतया चान्द्रमस्या प्रभया इव । आलक्ष्यनभ:प्रदेशया, शुभ्रया शरदभ्रलेखया इव (विभायते) ॥

५६ । क्वचित् छायासु विलीनै: स्थितैस्तमोभि: शवलीकृता कर्बुरी-

ता चान्द्रमसी प्रभा चन्द्रिकेव। अन्यत्र रन्ध्रेष्वालक्ष्यनभःप्रदेशा शुभ्रा शरदभ्रलेखा शरन्मेघपङ्क्तिरिव ॥

क्वचिच्च कृष्णोरगभूषणेव भस्माङ्गरागा तनुरीश्वरस्य।
पश्यानवद्याङ्गि विभाति गङ्गा भिन्नप्रवाहा यमुनातरङ्गैः ॥५७

५७ अ:। क्वचित् कृष्णोरगभूषणा भस्माङ्गरागा ईश्वरस्य तनुः इव। यमुनातरङ्गैः भिन्नप्रवाहा गङ्गा विभाति, (हे) अनवद्याङ्गि! (त्वम्) पश्य॥ वाच्य—कृष्णोरगभूषणया भस्माङ्गरागया तन्वा इव, भिन्नप्रवाहया गङ्गया विभायते। त्वया दृश्यताम्॥

५७। क्वचित् कृष्णोरगभूषणा भस्माङ्गरागा ईश्वरस्य तनुरिव। विभाति। शेषो व्याख्यातः। कलापकम् ॥

৫৪—৫৭। হে অনিন্দিতগাত্রি! দেখ দেখ, গঙ্গাপ্রবাহ যমুনা তরঙ্গে সঙ্গত হইয়া—কোথাও সমুজ্জ্বল ইন্দ্রনীলমণিদ্বারা গ্রথিত মুক্তাহারের ন্যায়, কোথাও বা নীলোৎপলে খচিত শ্বেতকমলমালার ন্যায়; কোনস্থলে নীলহংসপংক্তিসমন্বিত মানসপ্রিয় রাজহংসশ্রেণীর ন্যায়, অন্য কোস্থলে কালাগুরুরচিত পত্রাবলী সহিত ভূমির ভক্তিচন্দনতিলকরচনার ন্যায়; কোনস্থানে ছায়াশ্রিত অন্ধকারে শবলীকৃত জ্যোৎস্নার ন্যায়, কোথাও স্থানে স্থানে নীল নভোমণ্ডলদর্শিনী শারদীয় বিমল মেঘমালার ন্যায়; আবার কোনও স্থানে যেন কৃষ্ণভুজঙ্গভূষিত ভস্মরাগলিপ্ত ভগবান্ ভূপতির তনুর ন্যায় শোভা পাইতেছে।

समुद्रपत्न्योर्जलसन्निपाते पूतात्मनामत्र किलाभिषेकात्।
तत्त्वावबोधेन विनापि भूयस्तनुत्यजां नास्ति शरीरबन्धः ॥५८

५८ अ:। अत्र समुद्रपत्न्योः जलसन्निपाते अभिषेकात् पूतात्मनां तनुत्यजां तत्त्वावबोधेन विना अपि भूयः शरीरबन्धः नास्ति किल॥ वाच्य—शरीरबन्धेन न भूयते।

५८। अत्र समुद्रपत्न्योर्गङ्गायमुनयोर्जलसन्निपाते सङ्गमेऽभिषेकात् स्नानात् पूतात्मनां तनुत्यजां शुद्धात्मनां तत्त्वावबोधेन तत्त्वज्ञानेन विनापि आरब्धशरीरत्यागानन्तरं भूयः पुनः शरीरबन्धः शरीरयोगो नास्ति किल। अन्यत्र ज्ञानादेव मुक्तिः। अत्र तु स्नानादेव मुक्तिरित्यर्थः ॥

৫৮। যাঁহারা এই সমুদ্রপত্নী গঙ্গা ও যমুনার সঙ্গমস্থলে অবগাহনপূর্ব্বক তনুত্যাগ করেন, সেই পূতাত্মাদিগের তত্ত্বজ্ঞানভিন্নই পুনর্জ্জন্ম নিবৃত্তি হইয়া থাকে।

पुरं निषादाधिपतेरिदं तद्-
यस्मिन् मया मौलमणिं विहाय।
जटासु बद्धास्वरुदत् सुमन्त्रः
कैकेयि कामाः फलितास्तवेति ॥ ५९

५९ अ:। निषादाधिपतेः तत् पुरम् इदं, यस्मिन् मया मौलिमणिं विहाय जटासु बद्धासु (सतीषु) सुमन्त्रः (हे) कैकेयि! तव कामाः फलिताः इति अरुदत्॥ वाच्य—तेन पुरेण दृश्यते (भूयते), सुमन्त्रेण। कामैः फलितैः (अभूयत) इति अरुद्यत॥

५९। निषादाधिपतेर्गुहस्य तत् पुरमिदम्। यस्मिन् पुरे मया मौलिमणिं विहाय जटासु बद्धासु रचितासु सतीषु सुमन्त्रः 'हे कैकेयि! तव कामा मनोरथाः फलिताः सफला जाताः' इत्यरुदत्। 'रुदिर् अश्रुविमोचने' इति धातोर्लुङ्॥

৫৯। আমি যেখানে মস্তকমণি পরিত্যাগপূর্ব্বক জটাবন্ধন করিলে সারথি সুমন্ত্র রোদন করিতে করিতে বলিয়াছিলেন,—"হা কৈকেয়ি! তোমার মনোরথ সিদ্ধ হইল" ঐ সেই নিষাদাধিপতি গুহের নগর দৃষ্ট হইতেছে।

पयोधरैः पुण्यजनाङ्गनानां निर्विष्टहेमाम्बुजरेणु यस्याः।
ब्राह्मं सरः कारणमाप्तवाचो बुद्धेरिवाव्यक्तमुदाहरन्ति॥६०॥

६० अ:। आप्तवाचः बुद्धेः अव्यक्तम् इव पुण्यजनाङ्गनानां पयोधरैः निर्विष्टहेमाम्बुजरेणु ब्राह्मं सरः, यस्याः कारणम् उदाहरन्ति॥ वाच्य—आप्तवाग्भिः उदाह्रियते॥

६०। पुण्यजनाङ्गनानां यक्षस्त्रीणां पयोधरैः स्तनैर्निर्विष्ट उपभुक्तो हेमाम्बुजरेणुर्यस्य तत्। तत्र ताः क्रीडन्तीति व्यज्यते। ब्रह्मण इदं ब्राह्मम्। 'नस्तद्धिते' इति टिलोपः। ब्राह्मं सरो मानसाख्यं यस्याः सरय्वाः बुद्धेर्महत्तत्त्वस्य अव्यक्तं प्रधानमिव कारणम्। आप्तस्य वाच आप्तवाचो वेदाः। यद्वा बहुव्रीहिणा मुनयः। उदाहरन्ति प्रवदन्ति॥

जलानि या तीरनिखातयूपा वहत्ययोध्यामनु राजधानीम्।
तुरङ्गमेधावभृतावतीर्णैरिक्ष्वाकुभिः पुण्यतरीकृतानि॥६१॥

६१ अ:। तीरनिखातयूपा या तुरङ्गमेधावभृथावतीर्णैः इक्ष्वाकुभिः पुण्यतरीकृतानि जलानि अयोध्यां राजधानीम् अनु वहति॥ वाच्य—तीरनिखातयूपया यया उह्यते॥

६१। यूपः संस्कृतः पशुबन्धनार्थो दारुविशेषः। तीरनिखातयूपा या सरयूः तुरङ्गमेधा अश्वमेधास्तेषु अवभृथार्थमेवावतीर्णैरवरूढैः इक्ष्वाकुगोत्रापत्यैः पूर्वैः। तद्राजत्वादणो लुक्। पुण्यतरीकृतानि अतिशयेन पुण्यानि कृतानि जलानि अयोध्यां राजधानीं नगरीमनु समीपे। तया लक्षितयेत्यर्थः। अनुशब्दस्य 'लक्षणेत्थम्भूत—' इत्यादिना कर्मप्रवचनीयत्वात् तद्योगे द्वितीया। वहति प्रापयति॥

यां सैकतोत्सङ्गसुखोचितानां
प्राज्यैः पयोभिः परिवर्द्धितानाम्।

सामान्यधात्रीमिव मानसं मे
सम्भावयत्युत्तरकोशलानाम् ॥ ६२

६२ अः। यां मे मानसं (कर्तृ) सैकतोत्सङ्गसुखोचितानां प्राज्यैः पयोभिः परिवर्द्धितानाम् उत्तरकोशलानां सामान्यधात्रीम् इव सम्भावयति ॥ वाच्य—मानसेन या सामान्यधात्रीव सम्भाव्यते ॥

६२। यां सरयूं मे मानसं कर्तृ, सैकतं पुलिनम् तदेवोत्सङ्गः, तत्र सुखं तत्रोचितानां, प्राज्यैः प्रभूतैः पयोभिः अम्बुभिः क्षीरैश्च। 'पयः क्षीरं पयोऽम्बु च' इत्यमरः। परिवर्द्धितानां पुष्टानाम् उत्तरकोशलानामुत्तरकोशलेश्वराणां सामान्यधात्रीं साधारणमातरमिव सम्भावयति 'धात्री जनन्यामलकी वसुमत्युपमातृषु' इति विश्वः ॥

यं मदीया जननीव तेन मान्येन राज्ञा सरयूर्वियुक्ता।
दूरे वसन्तं शिशिरानिलैर्मां तरङ्गहस्तैरुपगूहतीव ॥ ६३

६३ अः। मान्येन राज्ञा वियुक्ता सा इयं सरयूः मदीया जननी इव दूरे वसन्तं मां शिशिरानिलैः तरङ्गहस्तैः उपगूहति इव ॥ वाच्य—मान्यः स राजा मदीयां जननीम् इव ताम् इमां सरयूं वियुक्तवान्। यया वसन् अहम् उपगुह्ये ॥

६३। मदीया जननी कौसल्येव मान्येन पूज्येन तेन राज्ञा दशरथेन वियुक्ता सेयं सरयूः दूरे वसन्तं प्रोष्य आगच्छन्तमित्यर्थः, मां पुत्रभूतं शिशिरानिलैस्तरङ्गैरेव हस्तैः उपगूहतीव आलिङ्गतीव ॥

৬০—৬৩। প্রিয়ে! যাঁহার স্বর্ণকমলরেণু যক্ষরমণীগণের স্তনযুগলে সংলগ্ন হইয়া থাকে, প্রকৃতি যেরূপ মহত্তত্ত্বের কারণ, সেইরূপ মহর্ষিগণ মানসসরোবরকে যাঁহার উৎপত্তিস্থান বলিয়া থাকেন; যাঁহার তীরভূমিতে যজ্ঞীয় যূপসকল নিখাত রহিয়াছে, যাঁহার জলপ্রবাহ রাজধানী অযোধ্যার উপকণ্ঠ দিয়া প্রবাহিত, ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণ অশ্বমেধান্তে অবভৃতস্নানের নিমিত্ত অবতরণ করিয়া যাঁহার জল সমধিক পবিত্র করিয়াছেন; অযোধ্যাবাসীরা যাঁহার সিকতাময় ক্রোড়দেশে অবস্থানপূর্ব্বক পরম সুখভোগ করিয়া যাঁহার প্রচুর পয়ঃপানে সংবর্দ্ধিত হইতেছেন, এবং আমার মতে যিনি সকলেরই ধাত্রীরূপে পরিগণিত; ঐ দেখ, মদীয় জননীর ন্যায় পূজ্য সেই সরযূ রাজা দশরথ কর্ত্তৃক বিরহিত হইয়া বনবাস হইতে প্রতিনিবৃত্ত পুত্রের ন্যায় আমাকে সুশীতল সমীরণসম্পৃক্ত তরঙ্গরূপ করদ্বারা যেন আলিঙ্গন করিতেছেন।

विरक्तसन्ध्याकपिशं पुरस्ताद्यतो रजः पार्थिवमुज्जिहीते।
शङ्के हनूमत्कथितप्रवृत्तिः प्रत्युद्गतो मां भरतः ससैन्यः ॥ ६४

६४ अः। विरक्तसन्ध्याकपिशं पार्थिवं रजः पुरस्तात् यतः उज्जिहीते (ततः) हनूमत्कथित-

प्रवृत्तिः भरतः ससैन्यः (सन्) मां प्रत्युद्गतः (इति) शङ्के । वाच्य—विरक्तसन्ध्याकपिशेन पार्थि-वेन रजसा उद्धूयते।···प्रवृत्तिना भरतेन ससैन्येन सता प्रत्युद्गतेन इति मया शङ्क्यते ॥

६४। विरक्ता अतिरक्ता या सन्ध्या तद्वत् कपिशं ताम्रवर्णं पृथिव्या इदं पार्थिवं रजो धूलिः पुरस्तादग्रे यतो यस्मात् कारणादुज्जिहीते ऊर्द्ध्वं गच्छति, तस्मात् हनूरस्यास्तीति हनूमान्। 'शरादीनाञ्च' इति दीर्घः। तेन कथिता प्रवृत्तिरस्मदागमनवार्ता यस्मै स भरतः ससैन्यः सन् मां प्रत्युद्गत इति शङ्के तर्कयामि। 'शङ्का भयवितर्कयोः' इति शब्दार्णवः। अत्र यत्तदोर्नित्यसम्बन्धात् तच्छब्दलाभः ॥

৬৪। ঐ দেখ, সম্মুখে সূর্য্যকিরণরঞ্জিত সন্ধ্যাকালের ন্যায় কপিশবর্ণ পার্থিব ধূলি-জাল উড্ডীন হইতেছে; ইহাতে মনে হয়, ভরত হনূমানের মুখে আমাদের আগমন-বার্ত্তা বিদিত হইয়া সসৈন্যে আমাদিগের প্রত্যুদ্গমন করিতেছে।

अद्धा श्रियं पालितसङ्गराय
प्रत्यर्पयिष्यत्यनघां स साधुः।
हत्वा निवृत्ताय मृधे खरादीन्
संरक्षितां त्वामिव लक्ष्मणो मे ॥ ६५

६५ अः। साधुः सः (भरतः) पालितसङ्गराय मे अनघां संरक्षितां श्रियं, लक्ष्मणः खरादीन् हत्वा निवृत्ताय (मे संरक्षिताम् अनघां) त्वाम् इव प्रत्यर्पयिष्यति अद्धा ॥ वाच्य—साधुना तेन भरतेन श्रीः, लक्ष्मणेन संरक्षिता त्वमिव प्रत्यर्पयिष्यते ॥

६५। किञ्च। साधुः सज्जनः सः भरतः। 'साधुर्वार्द्धुषिके चारौ सज्जने चापि वाच्यवत्' इति विश्वः। पालितसङ्गराय पालितपितृप्रतिज्ञाय मे मह्यमनघामदोषां भोगाभावादनुच्छिष्टां किन्तु संरक्षितां श्रियम्। मृधे युद्धे खरादीन् हत्वा निवृत्ताय मे लक्ष्मणः संरक्षितामनघां त्वामिव प्रत्यर्पयिष्यति अद्धा सत्यम्। 'सत्ये त्वद्धाञ्जसा द्वयम्' इत्यमरः ॥

৬৫। আমি সমরে খরাদি রাক্ষসগণকে নিহত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলে, লক্ষ্মণ যেরূপ তোমাকে আমার করে প্রত্যর্পণ করিয়াছিল, তদ্রূপ ঐ সাধু ভরত সত্যসত্যই আমাকে পিতার আদেশপালনপূর্ব্বক প্রত্যাবৃত্ত দেখিয়া অনুচ্ছিষ্ট রাজ্যলক্ষ্মী প্রদান করিবে।

असौ पुरस्कृत्य गुरुं पदातिः पश्चादवस्थापितवाहिनीकः।
वृद्धैरमात्यैः सह चीरवासा मामर्घ्यपाणिर्भरतोऽभ्युपैति ॥६६

६६ अः। पदातिः चीरवासाः असौ भरतः पश्चात् अवस्थापितवाहिनीकः (सन्) गुरुं पुरस्कृत्य वृद्धैः अमात्यैः सह अर्घ्यपाणिः (सन्) माम् अभ्युपैति ॥ वाच्य—अमुना पदातिना चीरवाससा भरतेन अवस्थापितवाहिनीकेन अर्घपाणिना (सता) अहम् अभ्युपेये ॥

६६। असौ पदाति: पादचारी चीरवासा वल्कलवसनो भरत: पश्चात् पृष्ठभागेऽवस्थापिता वाहिनी सेना येन स तथोक्त: तम् । 'नश्मृतश्च' इति कप्। गुरुं वशिष्ठं पुरस्कृत्य वृद्धैरमात्यै: सह अर्घ्यपाणि: सन् मामभ्युपैति॥

৬৬। ঐ দেখ, চীরধারী ভরত পশ্চাদ্‌ভাগে সৈন্যগণ সংস্থাপনপূর্ব্বক কুলগুরু বশিষ্ঠদেবকে অগ্রে করিয়া বৃদ্ধ অমাত্যগণসহ অর্ঘ্যহস্তে পাদচারে আগমন করিতেছে।

पित्रा विसृष्टां मदपेक्षया य: श्रियं युवाप्यङ्कगतामभोक्ता ।
इयन्ति वर्षाणि तया सहोग्रमभ्यस्यतीव व्रतमासिधारम्॥६७

६७ अ:। य: पित्रा विसृष्टाम् अङ्कगताम् अपि श्रियं युवा (अपि) मदपेक्षया अभोक्ता (सन्) इयन्ति वर्षाणि तया (श्रिया स्त्रिया च) सह उग्रम् आसिधारं (नाम) व्रतम् अभ्यस्यति इव ॥ वाच्य—येन यूनापि अभोक्त्रा (सता) अभ्यस्यते ॥

६७। यो भरत: पित्रा विसृष्टां दत्ताम् अङ्कमुत्सङ्गं च गतामपि यां श्रियं युवापि मदपेक्षया मद्भक्त्या अभोक्ता सन् । 'न लोक—' इति षष्ठी-निषेध:। इयन्ति वर्षाणि एतावतो वत्सरान् । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया। तया श्रिया सह। स्त्रियेति च गम्यते। उग्रं दुश्चरमासिधारं नाम व्रतमभ्यस्यतीव वर्त्तयतीव। 'युवा युवत्या सार्धं यन्मुग्धभर्तृवदाचरेत्। अन्तर्निवृत्तसङ्ग: स्यादासिधारव्रतं हि तत्॥' इति यादव:। इदञ्चासि-धाराचङ्क्रमणतुल्यत्वादासिधारव्रतमित्युक्तम् ॥

৬৭। ঐ ভরত যুবা হইয়াও পিতৃদত্ত অঙ্কগত রাজ্যলক্ষ্মী আমার অপেক্ষায় উপভোগ না করিয়া এই চতুর্দ্দশ বৎসরকাল তাঁহার সহিত যেন অতি কঠোর আসিধার ব্রত পালন করিতেছে।

एतावदुक्तवति दाशरथौ तदीया-
मिच्छां विमानमधिदेवतया विदित्वा ।
ज्योतिष्पथादवततार सविस्मयाभि-
रुद्वीक्षितं प्रकृतिभिर्भरतानुगाभि: ॥ ६८

६८ अ:। दाशरथौ एतावत् उक्तवति (सति) विमानं (कर्तृ) तदीयाम् इच्छाम् अधिदेवतया विदित्वा सविस्मयाभि: भरतानुगाभि: प्रकृतिभि: उद्वीक्षितं (सत्) ज्योतिष्पथात् अवततार ॥ वाच्य—विमानेन उद्वीक्षितेन अवतेरे ॥

६८। दाशरथौ रामे एतावदुक्तवति सति विमानं पुष्पकं कर्तृ, तदीयां रामसम्बन्धिनीमिच्छां अधिदेवतया मिषेण विदित्वा तत् प्रेरि-तमदित्यर्थ:। सविस्मयाभिर्भरतानुगाभि: प्रकृतिभि: प्रजाभि: उद्वीक्षितं सत् ज्योतिष्पथादाकाशादवततार ॥

৬৮। রাম এইরূপ বলিতেছেন, এমন সময় বিমান অধিদেবতাহারা তাঁহার মনোভাব জানিতে পারিয়া আকাশপথ হইতে অবতরণ করিল; তৎকালে ভরতের অনুগামী প্রজাগণ উর্দ্ধমুখ হইয়া সবিস্ময়ে ঐ বিমান নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।

तस्मात् पुरःसरविभीषणदर्शितेन
सेवाविचच्चणहरीश्वरदत्तहस्तः ।
यानादवातरदटूरमहीतलेन
मार्गेण भङ्गिरचितस्फटिकेन रामः ॥ ६९

६९ अः। रामः सेवाविचचणहरीश्वरदत्तहस्तः (सन्) पुरःसरविभीषणदर्शितेन अदूरमहीतलेन भङ्गिरचितस्फटिकेन मार्गेण तस्मात् यानात् अवातरत् ॥ वाच्य—सेवाविचचणहरीश्वरदत्तहस्तेन रामेण अवातीर्य्यत ॥

६९। रामः सेवायां विचचणः कुशलो हरीश्वरः सुग्रीवस्तेन दत्तो हस्तो हस्तावलम्बो यस्य तादृशः सन्। स्थलज्ञत्वात् पुरःसरो विभीषणस्तेन दर्शितेन अदूरमासन्नं महीतलं यस्य तेन भङ्गिभिः विच्छित्तिभिः रचितस्फटिकेन सोपानपर्व्वणा मार्गेण तस्माद् यानात् पुष्पकादवातरत् अवतीर्णवान्, तरतेर्लङ् ॥

৬৯। তখন রামচন্দ্র শুশ্রূষানিপুণ সুগ্রীবের করধারণ করিয়া সম্মুখবর্ত্তী বিভীষণ প্রদর্শিত ভূতলসন্নিহিত মনোহরাকারে স্ফটিকরচিত সোপানপরম্পরাদ্বারা বিমান হইতে অবতরণ করিলেন।

इक्ष्वाकुवंशगुरवे प्रयतः प्रणम्य
सभ्रातरं भरतमर्घ्यपरिग्रहान्ते ।
पर्य्यश्रु रस्वजत मूर्धनि चोपजघ्रौ
तद्भक्त्यपोढ़पितृराज्यमहाभिषेके ॥ ७०

७० अः। यः प्रयतः इक्ष्वाकुवंशगुरवे प्रणम्य अर्घ्यपरिग्रहान्ते पर्य्यश्रुः (सन्) सभ्रातरं भरतम् अस्वजत; तद्भक्त्यपोढ़पितृराज्यमहाभिषेके मूर्द्धनि उपजघ्रौ च ॥ वाच्य—येन प्रयतेन पर्य्यश्रुणा (रामेण) सभ्राता भरतः अस्वज्यत। उपजघ्रे ॥

७०। प्रयतः स रामः इक्ष्वाकुवंशगुरवे वशिष्ठाय प्रणम्य नमस्कृत्य अर्घ्यस्य परिग्रहः स्वीकारस्तस्यान्ते पर्य्यश्रुः परिगतानन्दवाष्पः सन् सभ्रातरं भरतमस्वजत आलिङ्गत। तस्मिन् रामे भक्त्या अपोढ़ः परिहृतः पितृराज्यमहाभिषेको येन तस्मिन् मूर्द्धनि उपजघ्रौ च। 'घ्रा गन्धोपादाने' लिटि रूपम् ॥

१०। রাম ভূতলে অবতরণ করিয়া প্রথমে ইক্ষাকুকুলগুরু বশিষ্ঠকে প্রণাম

লেন ; পরে ক্রমে ভরতপ্রদত্ত অর্ঘ্যগ্রহণ ও হর্ষাশ্রুনয়নে শত্রুঘ্নসহ ভরতকে আলিঙ্গন করিয়া জ্যেষ্ঠের প্রতি ভক্তিভাব বশতঃ রাজ্যাভিষেকে পরাঙ্মুখ ভরতের মস্তকাঘ্রাণ করিলেন।

श्मश्रुप्रवृद्धिजनिताननविक्रियांश्च
प्लक्षान् प्ररोहजटिलानिव मन्त्रिवृद्धान्।
अन्वग्रहीत् प्रणमतः शुभदृष्टिपातै-
र्वार्त्तानुयोगमधुराक्षरया च वाचा ॥ ৭১

৭১ অ:। श्मश्रुप्रवृद्धिजनिताननविक्रियान् (अतएव) प्ररोहजटिलान् प्लक्षान् इव (स्थितान्) प्रणमतः मन्त्रिवृद्धान् च शुभदृष्टिपातैः वार्त्तानुयोगमधुराक्षरया वाचा च अन्वग्रहीत्॥ वाच्य— श्मश्रुप्रवृद्धिजनिताननविक्रियाः प्ररोहजटिलाः प्लक्षाः प्रणमन्तः मन्त्रिवृद्धाः अन्वग्राहिषत॥

৭১। श्मश्रूणां मुखरोम्णां प्रवृद्धया संस्काराभावादतिवृद्धया जनिता आननेषु विक्रिया विकृतिर्येषां तान् अतएव प्ररोहैः शाखावलम्बिभिः अधोमुखैर्मूलैः जटिलान् जटावतः प्लक्षान् न्यग्रोधानिव स्थितान् प्रणमतो मन्त्रिवृद्धांश्च शुभैः कृपार्द्रैर्दृष्टिपातैः वार्त्तस्यानुयोगेन कुशलप्रश्नेन मधुराक्षरया वाचा चान्वग्रहीत् अनुगृहीतवान्॥

৭১। রাম প্ররোহ-জটিল বটতরুর ন্যায় বর্দ্ধিতশ্মশ্রু বিকৃতানন প্রণত বৃদ্ধমন্ত্রিগণের প্রতি অনুকূলদৃষ্টিপাতপূর্ব্বক কুশলপ্রশ্ন ও মধুর সম্ভাষণাদিদ্বারা অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন।

दुर्जातबन्धुरयमृक्षहरीश्वरो मे
पौलस्त्य एष समरेषु पुरःप्रहर्त्ता।
इत्यादृतेन कथितौ रघुनन्दनेन
व्युत्क्रम्य लक्ष्मणमुभौ भरतो ववन्दे ॥ ৭২

৭২ অ:। 'अयं मे दुर्जातबन्धुः ऋक्षहरीश्वरः एष समरेषु पुरःप्रहर्त्ता पौलस्त्यः' इति आदृतेन रघुनन्दनेन कथितौ उभौ भरतः लक्ष्मणं व्युत्क्रम्य ववन्दे॥ वाच्य—अनेन दुर्जातबन्धुना ऋक्षहरीश्वरेण, एतेन प्रहर्त्रा पौलस्त्येन इति भरतेन ववन्दाते॥

৭২। अयं मे दुर्जातबन्धुरापद्बन्धुः। 'दुर्जातं व्यसनं प्रोक्तम्' इति विश्वः। ऋक्षहरीश्वरः सुग्रीवः। एष समरेषु पुरःप्रहर्त्ता पौलस्त्यो विभीषणः। इत्यादृतेनादरवता। कर्त्तरि क्तः। रघूणां नन्दनेन रामेण कथितावुभौ विभीषणसुग्रीवौ लक्ष्मणमनुजमपि व्युत्क्रम्य आलिङ्गनादिपरसम्भाव्य भरतो ववन्दे॥

৭২। "ভল্লূক ও বানরদিগের অধিপতি এই সুগ্রীব আমার বিপৎকালের পরমবন্ধু,

আর পৌলস্ত্যনন্দন বিভীষণ সমরভূমিতে আমার সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিয়াছেন রাম এইরূপ পরিচয় প্রদান করিলে ভরত, লক্ষ্মণকে অতিক্রম করিয়া অগ্রে সুগ্রীব বিভীষণকে বন্দনা করিলেন।

सौमित्रिणा तदनु संससृजे स चैन-
मुत्थाप्य नम्रशिरसं भृशमालिलिङ्ग ।
रूढेन्द्रजित्प्रहरणव्रणकर्कशेन
क्लिश्यन्निवास्य भुजमध्यमुरःस्थलेन ॥ ৭৩

৭৩ अ: । तदनु स: (भरत:) सौमित्रिणा संससृजे । नम्रशिरसम् एनम् उत्थाप्य रूढेन्द्रजित्प्रहरणव्रणकर्कशेन अस्य उर:स्थलेन भुजमध्यं क्लिश्यन् इव भृशम् आलिलिङ्ग च । वाच्य— सौमित्रि: तं संससृजे । तेन क्लिश्यता नम्रशिरा: एष: आलिलिङ्गे ॥

৭৩ । तदनु सुग्रीवादिवन्दनानन्तरं स भरत: सौमित्रिणा संससृजे सङ्गत: । 'सृज विसर्गे' दैवादिकात् कर्त्तरि लिट् । नम्रशिरसं प्रणतं सौमित्रिमुत्थाप्य भृशं गाढ़मालिलिङ्ग च । किं कुर्व्वन्? रूढेन्द्रजित्प्रहरणव्रणै: कर्कशेन अस्य सौमित्रेरुर:स्थलेन भुजमध्यं स्वकीयं क्लिश्यन्निव पीड़यन्निव । क्लिश्नातिरयं सकर्म्मक: । 'क्लिश्नाति भुवनत्रयम्' इति दर्शनात् । ननु रामायणे—'ततो लक्ष्मणमासाद्य वैदेहीञ्च परन्तप: । अभिवाद्य ततः प्रीतो भरतो नाम चाब्रवीत् ॥' इति भरतस्य कानिष्ठं प्रतीयते । किमर्थं ज्यैष्ठमवलम्ब्य, आर्जवेन श्लोको व्याख्यात: ? सत्यम् । किन्तु रामायणश्लोकार्थ: टीकाकृतोक्त: श्रूयताम् । 'ततो लक्ष्मणमासाद्य'—इत्यादि श्लोके आसादनं लक्ष्मणवैदेह्यो: अभिवादनन्तु वैदेह्या एव । अन्यथा पूर्वोक्तं भरतस्य ज्यैष्ठ्यं विरुध्यत इति ॥

৭৩। অনন্তর ভরত লক্ষ্মণসমীপে উপস্থিত হইলে লক্ষ্মণ তাঁহাকে প্রণাম করিলেন; ভরতও তাঁহাকে উত্থাপিত করিয়া ইন্দ্রজিৎপ্রহারজনিত ব্রণদ্বারা কর্কশ তদীয় বক্ষঃস্থল স্বীয় বক্ষঃস্থলদ্বারা গাঢ়তর নিপীড়নপূর্ব্বক আলিঙ্গন করিলেন।

रामाज्ञया हरिचमूपतयस्तदानीं
कृत्वा मनुष्यवपुरारुरुहुर्गजेन्द्रान् ।
तेषु क्षरत्सु बहुधा मदवारिधारा:
शैलाधिरोहणसुखान्युपलेभिरे ते ॥ ৭৪

৭৪ अ: । तदानीं हरिचमूपतय: रामाज्ञया मनुष्यवपु: कृत्वा गजेन्द्रान् आरुरुहु:, बहुधा मदवारिधारा: क्षरत्सु तेषु ते शैलाधिरोहणसुखानि उपलेभिरे ॥ वाच्य—हरिचमूपतिभि: गजेन्द्रा: आरुरुहिरे ते: ॥

७४। तदानीं हरिचमूपतयो रामाज्ञया मनुष्यवपुः कृत्वा गजेन्द्रान् ...रुरुहुः। बहुधा मदवारिधाराः क्षरत्सु वर्षत्सु तेषु गजेन्द्रेषु ते ...यूथनाथाः शैलाधिरोहणसुखानि उपलेभिरेऽनुबभूवुः ॥

७४। বানরসেনাপতি সুগ্রীব রামের আদেশে মনুষ্যশরীর ধারণ করিয়া হস্তিপৃষ্ঠে ...রোহণ করিল, তৎকালে ঐ গজেন্দ্রগণের অত্যন্ত মদধারা ক্ষরিত হওয়ায় সুগ্রীব ...তারোহণের সুখ অনুভব করিতে লাগিল।

सानुप्लवः प्रभुरपि क्षणदाचराणां
भेजे रथान् दशरथप्रभवानुशिष्टः ।
मायाविकल्परचितैरपि ये तदीयै-
र्न स्यन्दनैस्तुलितकृत्रिमभक्तिशोभाः ॥ ७५

...यः। सानुप्लवः क्षणदाचराणां प्रभुः अपि दशरथप्रभवानुशिष्टः (सन्) रथान् भेजे। ये ...) मायाविकल्परचितैः अपि तदीयैः स्यन्दनैः तुलितकृत्रिमभक्तिशोभाः न (भवन्ति)। वाच्य— ...वेन प्रभुणापि दशरथप्रभावानुशिष्टेन रथाः भेजिरे। यैः तुलितकृत्रिमभक्तिशोभैः भूयते।

७५। सानुप्लवः सानुगः। 'अभिसारस्त्वनुसरः सहायोऽनुप्लवोऽनुगः' ...ति यादवः। क्षणदाचराणां प्रभुर्विभीषणोऽपि प्रभवति अस्मादिति ...वो जनकः दशरथः प्रभवो यस्य स दशरथप्रभवो रामः तेनानुशिष्टः ...ष्टः सन् रथान् भेजे। तानेव विशिनष्टि—ये रथा मायाविकल्प- ...चितैः सङ्कल्प-विशेषनिर्मितैरपि तदीयैः विभीषणीयैः स्यन्दनैः रथैः ...तुलितकृत्रिमभक्तिशोभाः तुलिता समीकृता कृत्रिमा क्रियया निर्वृत्ता ...क्तीनां शोभा येषां ते तथोक्ता न भवन्ति। तेऽपि तत्साम्यं न लभन्ते इत्यर्थः। ...त्रिमेत्यत्र 'ड्वितः क्त्रिः' इति क्त्रिप्रत्ययः। 'क्त्रेर्मम् नित्यम्' इति ममागमः ॥

৭৫। রাক্ষসরাজ বিভীষণও দাশরথির আদেশে অনুচরগণসহ রথে আরোহণ ...লেন; তাঁহার রথ মায়াবিশেষদ্বারা রচিত হইলেও রচনাচাতুর্য্যে রামচন্দ্র নির্দ্দিষ্ট ...র সাদৃশ্যলাভে সমর্থ হইল না।

भूयस्ततो रघुपतिर्विलसत्पताक-
मध्यास्त कामगति सावरजो विमानम् ।
दोषातनं बुधबृहस्पतियोगदृश्य-
स्तारापतिस्तरलविद्युदिवाभ्रवृन्दम् ॥ ७६

...६ यः। ततः रघुपतिः सावरजः (सन्) विलसत्पताकं कामगति विमानं भूयः बुधबृहस्पति- ...दृश्यः तारापतिः दोषातनं तरलविद्युत् अभ्रवृन्दम् इव अध्यास्त ॥ वाच्य—सावरजेन रघुपतिना ...स्पतियोगदृश्येन तारापतिना अध्यास्यत ।

७६। ततो रघुपतिः सावरजो भरतलक्ष्मणसहितः सन्, विलसत्पताकं कामिनेच्छानुसारेण गतिर्यस्य तद्विमानं भूयः पुनरपि बुधबृहस्पतिभ्यां योगेन हेतुना दर्शनीयः तारापतिः चन्द्रो दोषातनम् 'सायं चिरं प्राह्णे'—इत्यादिना दोषाशब्दात् अव्ययात् ट्यु प्रत्ययः, तरलविद्युत् अम्बर तड़िदभ्रवृन्दमिव अध्यास्त अधिष्ठितवान्॥

৭৬। অনন্তর রাম, ভরত ও লক্ষ্মণসহ পতাকাপরিশোভিত এক কামগামী পুনরায় আরোহণ করিলেন; তৎকালে বোধ হইল যেন তারাপতি চন্দ্র, বুধ ও বৃহস্পতি সহিত যোগহেতু চপলবিদ্যুৎসমন্বিত গগনমণ্ডলস্থিত রাত্রিকালীন জলদবৃন্দে আরোহণ করিতেছেন।

> तत्रेश्वरेण जगतां प्रलयादिवोर्वीं
> वर्षात्ययेन रुचमभ्रघनादिवेन्दोः।
> रामेण मैथिलसुतां दशकण्ठकृच्छ्रात्
> प्रत्युद्धृतां धृतिमतीं भरतो ववन्दे॥ ७७

७७ अ:। भरतः जगताम् ईश्वरेण प्रलयात् उर्वीम् इव वर्षात्ययेन अभ्रघनात् इन्दोः रुचम् इव रामेण दशकण्ठकृच्छ्रात् प्रत्युद्धृतां धृतिमतीं मैथिलसुतां ववन्दे॥ वाच्य—उर्वीम् इव रुचि… प्रत्युद्धृता धृतिमती मैथिलसुता भरतेन ववन्दे॥

७७। तत्र विमाने। जगतामीश्वरेण आदिवराहेण प्रलयादुर्वीमिव वर्षात्ययेन शरदागमेन अभ्रघनात् मेघसङ्घातादिन्दोः रुचं चन्द्रिकामिव रामेण दशकण्ठ एव कृच्छ्रं सङ्कटं तस्मात् प्रत्युद्धृतां धृतिमतीं सन्तोषवतीं मैथिलसुतां सीतां भरतो ववन्दे॥

৭৭। প্রলয়কালে ভগবান্ হরি যেমন আদিবরাহরূপ ধারণপূর্ব্বক জলধি হইতে বসুন্ধরার উদ্ধার করিয়াছিলেন, শরৎকাল যেরূপ গাঢ়তর মেঘাবরণ উন্মোচন করিয়া জ্যোৎস্না প্রকাশিত করে, তদ্রূপ রামচন্দ্র রাক্ষসরূপ মহাসঙ্কট হইতে যে সীতাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন; ভরত ধৈর্য্যশালিনী সেই সীতাদেবীকে প্রথমে প্রণাম করিলেন।

> लङ्केश्वरप्रणतिभङ्गदृढ़व्रतं तद्-
> वन्द्यं युगं चरणयोर्जनकात्मजायाः।
> ज्येष्ठानुवृत्तिजटिलञ्च शिरोऽस्य साधो-
> रन्योन्यपावनमभूदुभयं समेत्य॥ ७८

७८ अ:। लङ्केश्वरप्रणतिभङ्गदृढ़व्रतं वन्द्यं तत् जनकात्मजायाः चरणयोः युगं,—ज्येष्ठा…

…ं साधी: अस्य (भरतस्य) शिर: च,—(इति) उभयं समेत्य अन्योन्यपावनम् अभूत् । वाच्य …ईश्वरप्रणतिभङ्गदृढव्रतेन वन्द्येन तेन युगेन ज्येष्ठानुवृत्तिजटिलेन शिरसा अन्योन्यपावनेन …न अभावि ॥

७८। लङ्केश्वरस्य रावणस्य प्रणतीनां भङ्गेन निरासेन दृढव्रतम् …खण्डितपातिव्रत्यम् अतएव वन्द्यं तत् जनकात्मजाया: चरणयोर्युगं ज्येष्ठा-…त्त्या जटिलं जटायुक्तं साधो: सज्जनस्य तस्य भरतस्य शिरश्च इत्युभयं …मेत्य मिलित्वा अन्योन्यस्य पावनं शोधकम् अभूत् ॥

৭৮। যিনি দশাননের প্রণিপাতভঙ্গে দৃঢ়প্রতিজ্ঞ হইয়া স্বীয় পাতিব্রত্য অক্ষুণ্ণ …রিয়াছিলেন, সেই সীতার চরণযুগল এবং অগ্রজের অনুবৃত্তি নিবন্ধন সদাশয় ভরতের …র—এই উভয় একত্র মিলিত হইয়া পরস্পরকে পবিত্র করিল।

क्रोशार्द्धं प्रकृतिपुर:सरेण गत्वा
काकुत्स्थ: स्तिमितजवेन पुष्पकेण ।
शत्रुघ्नप्रतिविहितोपकार्य्यमार्य्य:
साकेतोपवनमुदारमध्युवास ॥ ७९

…ति श्रीमहाकविकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये दण्डकाप्रत्यागमनो नाम त्रयोदश: सर्ग: ॥ १३

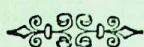
७९ अ:। आर्य्य: काकुत्स्थ: प्रकृतिपुर:सरेण स्तिमितजवेन पुष्पकेण क्रोशार्द्धं गत्वा शत्रुघ्नप्रति-…हितोपकार्य्यम् उदारं साकेतोपवनम् अध्युवास ॥ वाच्य—आर्य्येण काकुत्स्थेन अध्यूषे ॥

७९। आर्य्य: पूज्य: काकुत्स्थो राम: प्रकृतय: प्रजा: पुर:सरा: यस्य …न स्तिमितजवेन मन्दवेगेन पुष्पकेण, क्रोशोऽध्वपरिमाणविशेष:, क्रोशार्द्धं …कैकदेशं गत्वा शत्रुघ्नेन प्रतिविहिता: सज्जिता उपकार्य्या: पटभवनानि …स्मिन् तदुदारं महत् साकेतस्य अयोध्याया उपवनमध्युवास अधितष्ठौ। …'साकेत: स्यादयोध्यायां कोशला नन्दिनी तथा' इति यादव: ॥

…ति श्रीमहामहोपाध्याय कोलाचल मल्लिनाथ सूरि विरचितया सञ्जीवनी-
समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे
महाकाव्ये दण्डकाप्रत्यागमनो नाम त्रयोदश: सर्ग: ॥ १३

৭৯। অনন্তর আর্য্য রামচন্দ্র প্রজাগণকে বিমানের অগ্রে রাখিয়া ধীরে ধীরে …ক্রোশ পথ গমনপূর্ব্বক স্বীয় রাজধানী অযোধ্যার মনোরম উপবনে শত্রুঘ্নবিরচিত …মণ্ডপে অবস্থান করিতে লাগিলেন।

ত্রয়োদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৩

चतुर्दशः सर्गः।

भर्त्तुः प्रणाशादथ शोचनीयं दशान्तरं तत्र समं प्रपन्ने।
अपश्यतां दाशरथी जनन्यौ छेदादिवोपघ्नतरोर्व्रतत्यौ॥

१ अः। अथ तत्र दाशरथी उपघ्नतरोः छेदात् व्रतत्यौ इव भर्त्तुः प्रणाशात् शोचनीयं दशा[ं]
प्रपन्ने जनन्यौ समम् अपश्यताम्॥ वाच्य—दाशरथिभ्याम् अदृश्येताम्॥

सञ्जीवनं मैथिलकन्यकायाः सौन्दर्य्यसर्वस्वमहानिधानम्।
शशाङ्कपङ्केरुहयोः समानं रामस्य वन्दे रमणीयमास्यम्॥

१। अथ उपवनाधिष्ठानानन्तरं दाशरथी रामलक्ष्मणौ, उपघ्न[तरोः]
आश्रयवृक्षस्य 'उपघ्न आश्रये' इति निपातः। छेदात् व्रतत्यौ लते इव, '[व]
तु व्रततिर्लता' इत्यमरः। भर्त्तुः दशरथस्य प्रणाशात् शोचनीयं दशान्त[रम्]
अवस्थान्तरम्, 'अवस्थायां वस्त्रान्ते स्याद्दशापि' इति विश्वः। प्र[पन्ने]
प्राप्ते जनन्यौ कौशल्यासुमित्रे तत्र साकेतोपवने समं युगपदपश्यता[म्]
दृशेः कर्त्तरि लङ्॥

১। আশ্রয়তরু ছিন্ন হইলে লতা যেরূপ দুরবস্থা প্রাপ্ত হয়, রাম লক্ষ্মণ [সে]
স্বামিবিনাশনিবন্ধন সাতিশয় শোচনীয় অবস্থাপন্ন জননী কৌশল্যা ও সুমিত্রা[কে]
অযোধ্যার উপবন মধ্যে সন্দর্শন করিলেন।

उभावुभाभ्यां प्रणतौ हतारी यथाक्रमं विक्रमशोभिनौ तौ।
विस्पष्टमस्रान्धतया न दृष्टौ ज्ञातौ सुतस्पर्शसुखोपलम्भात्॥

२ अः। यथाक्रमं प्रणतौ हतारी विक्रमशोभिनौ तौ उभौ उभाभ्याम् अस्रान्धतया विस्प[ष्टं न]
दृष्टौ, (किन्तु) सुतस्पर्शसुखोपलम्भात् ज्ञातौ॥ वाच्य—उभे दृष्टवत्यौ। ज्ञातवत्यौ॥

२। यथाक्रमं स्वस्वमातृपूर्वकं प्रणतौ नमस्कृतवन्तौ हतारी ह[त]-
शत्रुकौ विक्रमशोभिनौ तौ उभौ रामलक्ष्मणौ उभाभ्यां मातृभ्या[म्]
अस्रैः अश्रुभिः अन्धतया हेतुना, 'अस्रमश्रु च शोणितम्' इति याद[वः]
विस्पष्टं न दृष्टौ, किन्तु सुतस्पर्शेन यत् सुखं तस्य उपलम्भादनुभवाज्ज्ञातौ॥

२। তখন নিহতবৈরী মহাবলপরাক্রম ভ্রাতৃদ্বয় যথাক্রমে উভয় জননীকেই প্র[ণাম]
করিলেন, কিন্তু বাষ্পজালে তাঁহারা অন্ধপ্রায় হওয়ায় স্পষ্টরূপে তাঁহাদিগকে দে[খিতে]
পাইলেন না; কেবল স্পর্শসুখদ্বারাই পুত্র বলিয়া জানিতে পারিলেন।

आनन्दजः शोकजमश्रु बाष्पस्तयोरशीतं शिशिरो बिभेद ।
गङ्गासरय्वोर्जलमुष्णतप्तं हिमाद्रिनिस्यन्द इवावतीर्णः ॥ ३

३ अ:। तयोः आनन्दजः शिशिरः बाष्पः उष्णतप्तं गङ्गासरय्वोर्जलम् अवतीर्णः हिमाद्रिनिस्यन्दः शोकजम् अशीतम् अश्रु बिभेद ॥ वाच्य—आनन्दजेन शिशिरेण बाष्पेण अवतीर्णेन हिमाद्रिनिस्यन्देन इव बिभिदे ॥

३। तयोः मात्रोः आनन्दजः शिशिरो बाष्पः शोकजम् अशीतमश्रु उष्णतप्तं ग्रीष्मतप्तं गङ्गासरय्वोः जलं कर्म। अवतीर्णो हिमाद्रेः निस्यन्दो निर्झर इव बिभेद। आनन्देन शोकस्तिरस्कृत इत्यर्थः ॥

৩। হিমালয়ের নির্ঝরবারি নিপতিত হইলে যেমন জাহ্নবী ও সরযূর নিদাঘতপ্ত জলরাশি সুশীতল হয়, তদ্রূপ সেই কৌশল্যা ও সুমিত্রার আনন্দজাত শীতল নয়ন জল নির্গত হওয়ায় তাঁহাদের শোকাশ্রুর উষ্ণতা বিনষ্ট হইল।

ते पुत्रयोर्नैरृतशस्त्रमार्गानार्द्रानिवाङ्गे सदयं स्पृशन्त्यौ ।
अभीप्सितं क्षत्रकुलाङ्गनानां न वीरसूशब्दमकामयेताम् ॥ ४

४ अ:। ते पुत्रयोः अङ्गे नैरृतशस्त्रमार्गान् आर्द्रान् इव सदयं स्पृशन्त्यौ क्षत्रकुलाङ्गनानाम् अभीप्सितम् अपि वीरसूशब्दं न अकामयेताम् ॥ वाच्य—स्पृशन्तीभ्यां ताभ्यां अभीप्सितः वीरसूशब्दः नाकाम्यत ॥

४। ते मातरौ पुत्रयोः अङ्गे शरीरे नैरृतशस्त्राणां राक्षसशस्त्राणां मार्गान् व्रणान् आर्द्रान् सरसानिव सदयं स्पृशन्त्यौ क्षत्रकुलाङ्गनानाम् ईप्सितमिष्टमपि वीरसूः वीरमातेति शब्दं न अकामयेताम्। वीरप्रसवो दुःखहेतुरिति भावः ॥

৪। অনন্তর তাঁহারা সকরুণভাবে তনয়দ্বয়ের শরীরে রাক্ষসশস্ত্রজনিত ক্ষতচিহ্ন সকল স্পর্শ করিয়া ক্ষত্রিয়-কুলকামিনীগণের অভীপ্সিত 'বীরপ্রসবিত্রী' শব্দের প্রতি সাতিশয় হতাদর হইলেন।

क्लेशावहा भर्तुरलक्षणाहं सीतेति नाम स्वमुदीरयन्ती ।
स्वर्गप्रतिष्ठस्य गुरोर्महिष्यावभक्तिभेदेन वधूर्ववन्दे ॥ ५

५ अ:। भर्तुः क्लेशावहा अलक्षणा अहं सीतेति स्वं नाम उदीरयन्ती स्वर्गप्रतिष्ठस्य गुरोः महिष्यौ वधूः अभक्तिभेदेन ववन्दे ॥ वाच्य—'क्लेशावहा अलक्षणा अहं सीता' इति उदीरयन्त्या वध्वा ववन्दाते ॥

५। आवहति इति आवहा। भर्तुः क्लेशावहा क्लेशकारिणी, अतएव अलक्षणा अहं सीतेति स्वं नाम उदीरयन्ती स्वर्गः प्रतिष्ठा आस्पदं यस्य

तस्य स्वर्गस्थितस्य गुरोः श्वशुरस्य महिष्यौ श्वश्र्वौ वधूः स्नुषा 'वधूः स्नुषा वधूर्जाया' इत्यमरः। अभक्तिभेदेन ववन्दे। स्वर्गप्रतिष्ठस्य इत्यनेन श्वश्र्वोः वैधव्यदर्शनदुःखं सूचितम्॥

उत्तिष्ठ वत्से ननु सानुजोऽसौ
वृत्तेन भर्त्ता शुचिना तवैव।
कृच्छ्रं महत्तीर्ण इति प्रियार्हां
तामूचतुस्ते प्रियमप्यमिथ्या॥ ६

६ अः। ते, 'ननु वत्से! उत्तिष्ठ; असौ सानुजः भर्त्ता तव एव शुचिना वृत्तेन महत् कृच्छ्रं तीर्णः' इति प्रियार्हां तां (वधूं) प्रियम् अपि अमिथ्या ऊचतुः॥ वाच्य—'उत्थीयतां (त्वया) सानुजेन अमुना भर्त्रा तीर्णं इति ताभ्यां प्रियमप्यमिथ्या ऊचे॥

६। ननु वत्से! उत्तिष्ठ असौ सानुजो भर्त्ता तवैव शुचिना वृत्तेन महत् कृच्छ्रं दुःखं तीर्णः तीर्णवान् इति प्रियार्हां तां वधूं प्रियम् अमिथ्या सत्यं ते श्वश्र्वौ ऊचतुः। उभयं दुर्वचमिति भावः॥

৫—৬। তদনন্তর বধূ বিদেহনন্দিনী "আমি পতির ক্লেশদায়িনী অশুভলক্ষণা সীতা" এইরূপ স্বীয় নাম উচ্চারণ করিয়া স্বর্গগত মহীপতির মহিষীদ্বয়কে ভক্তিসহকারে প্রণাম করিলেন। তাঁহারা—"হে বৎসে! গাত্রোত্থান কর, তোমারই পূতচরিত্রগুণে এই রামলক্ষ্মণ ক্লেশকর মহাসঙ্কট হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছে" এইরূপ সত্য ও প্রিয়বাক্যে পুত্রবধূকে সান্ত্বনা করিলেন।

अथाभिषेकं रघुवंशकेतोः प्रारब्धमानन्दजलैर्जनन्योः।
निर्वर्त्तयामासुरमात्यवृद्धास्तीर्थाहृतैः काञ्चनकुम्भतोयैः॥ ७

७ अः। अमात्यवृद्धाः जनन्योः आनन्दजलैः प्रारब्धं रघुवंशकेतोः अभिषेकं तीर्थाहृतैः काञ्चनकुम्भतोयैः निर्वर्त्तयामासुः॥ वाच्य—अमात्यवृद्धैः प्रारब्धः अभिषेकः निर्वर्त्तयामासे।

७। अथ जनन्योरानन्दजलैः आनन्दवाष्पैः प्रारब्धं प्रक्रान्तं रघुवंशकेतोः रामस्य अभिषेकम् अमात्यवृद्धाः तीर्थेभ्यो गङ्गाप्रमुखेभ्य आहृतैः आनीतैः काञ्चनकुम्भतोयैः निर्वर्त्तयामासुः निष्पादयामासुः॥

৭। প্রথমে জননীদ্বয়ের আনন্দাশ্রুদ্বারাই রঘুবংশভূষণ রামচন্দ্রের অভিষেক আরম্ভ হয়, তারপর গঙ্গাদিতীর্থ হইতে আনীত কাঞ্চনকলসপূর্ণ জলদ্বারা বৃদ্ধ অমাত্যগণ তাঁহার সেই রাজ্যাভিষেক ব্যাপার সম্পন্ন করেন।

सरित्समुद्रान्सरसीश्च गत्वा रक्षःकपीन्द्रैरुपपादितानि
तस्यापतन्मूर्ध्नि जलानि जिष्णोर्विन्ध्यस्य मेघप्रभवा इवापः

८ अ:। रक्षःकपीन्द्रैः सरित्समुद्रान् सरसीः च गत्वा उपपादितानि जलानि जिष्णोः तस्य मूर्ध्नि विन्ध्यस्य (मूर्ध्नि) मेघप्रभवाः आपः इव अपतन् ॥ वाच्य—उपपादितैः जलैः मेघप्रभवैः अद्भिरिव अपत्यत ॥

८। रक्षःकपीन्द्रैः सरितो गङ्गाद्याः समुद्रान् पूर्वादीन् सरसीः मानसादींश्च गत्वा उपपादितानि उपनीतानि जलानि जिष्णोर्जयशीलस्य, 'ग्लाजिस्थश्च ग्स्नुः' इति ग्स्नुप्रत्ययः। तस्य रामस्य मूर्ध्नि विन्ध्यस्य विन्ध्याद्रेः मूर्ध्नि मेघप्रभवा आप इव अपतन् ॥

৮। প্রধান প্রধান রাক্ষস ও বানরগণ বহু সরিৎ সমুদ্র ও সরোবরে গমন করিয়া প্রচুরতর তীর্থবারি আনয়ন করিয়াছিল, উহা এককালে জয়শীল রামের মস্তকে নিপতিত হওয়ায় বিন্ধ্যগিরির শিখরে বৃষ্টিপাতের ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিল।

तपस्विवेशक्रिययापि तावत् यः प्रेक्षणीयः सुतरां बभूव ।
राजेन्द्रनेपथ्यविधानशोभा तस्योदितासीत्पुनरुक्तदोषा ॥९

९ अ:। यः तपस्विवेशक्रियया अपि सुतरां प्रेक्षणीयः बभूव, तस्य उदिता राजेन्द्रनेपथ्यविधानशोभा पुनरुक्तदोषा आसीत् ॥ वाच्य—येन प्रेक्षणीयेन बभूवे। राजेन्द्रनेपथ्यविधानशोभया उदितया पुनरुक्तदोषया अभूयत ॥

९। यो रामः तपस्विवेशक्रिययापि तपस्विवेशरचनयापि सुतराम् अत्यन्तं प्रेक्षणीयः तावद्दर्शनीय एव बभूव, तस्य राजेन्द्रनेपथ्यविधानेन राजवेशरचनया उदिता या शोभा सा पुनरुक्तं नाम दोषो यस्याः सा पुनरुक्तदोषा द्विगुणा आसीत् ॥

৯। পূর্ব্বে রাম বনবাস সময়ে তপস্বিবেশ রচনা করিয়া যেরূপ শোভিত হইয়াছিলেন, অভিষেককালে আজ রাজযোগ্য বেশভূষা পরিধান করিয়া যে তদপেক্ষা অধিকতর শোভাধারণ করিয়াছেন, ইহা বলিলে পুনরুক্তি দোষ ঘটে।

स मौलरक्षोहरिभिः ससैन्यस्तूर्य्यस्वनानन्दितपौरवर्गः ।
विवेश सौधोद्गतलाजवर्षामुत्तोरणामन्वयराजधानीम् ॥१०

१० अ:। सः ससैन्यः तूर्य्यस्वनानन्दितपौरवर्गः (सन्) मौलरक्षोहरिभिः (सह) सौधोद्गतलाजवर्षाम् उत्तोरणाम् अन्वयराजधानीं विवेश ॥ वाच्य—तेन रामेण ससैन्येन तूर्य्यस्वनानन्दितपौरवर्गेण सौधोद्गतलाजवर्षा उत्तोरणा अन्वयराजधानी विविशे ॥

१०। स रामः ससैन्यः तूर्य्यस्वनैः आनन्दितपौरवर्गः सन् मूले भवाः मौलाः मन्त्रिवृद्धास्तैः रक्षोभिः हरिभिश्च सह सौधेभ्य उद्गतलाजवर्षाम् उत्तोरणाम् अन्वयराजधानीम् अयोध्यां विवेश प्रविष्टवान् ॥

১০। অনন্তর রাম প্রধান মন্ত্রী, রাক্ষস, বানর এবং সৈন্যগণ সমভিব্যাহারে পৌরবর্গকে আনন্দিত করিয়া উন্নততোরণা রঘুকুলরাজধানী অযোধ্যায় প্রবেশ করিলেন, তাঁহার প্রবেশকালে সৌধতল হইতে লাজবর্ষণ ও ভূতলে তূর্য্যসকল নিনাদিত হইতে লাগিল।

সৌমিত্রিণা সাবরজেন মন্দমাধূতবালব্যজনো রথস্থঃ। ধৃতাতপত্রো ভরতেন সাক্ষাদুপায়সঙ্ঘাত ইব প্রবৃদ্ধঃ॥ ১১

১১ অ:। সাবরজেন সৌমিত্রিণা মন্দম্ আধূতবালব্যজনঃ রথস্থঃ ভরতেন ধৃতাতপত্রঃ প্রবৃদ্ধঃ সাক্ষাৎ উপায়সঙ্ঘাতঃ ইব (বিবেশ)॥ বাচ্য—আধূতবালব্যজনেন রথস্থেন ধৃতাতপত্রেণ প্রবৃদ্ধেন উপায়সঙ্ঘাতেন ইব (বিবিশে)॥

১১। সাবরজেন শত্রুঘ্নযুক্তেন সৌমিত্রিণা লক্ষ্মণেন মন্দমাধূতে বালব্যজনে চামরে যস্য স রথস্থো ভরতেন ধৃতাতপত্রঃ এবং চতুর্ব্যূহো রামঃ প্রবৃদ্ধঃ সাক্ষাদুপায়ানাং সামাদীনাং সঙ্ঘাতঃ সমষ্টিরিবঃ বিবেশেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ॥

১১। তখন ভরত তাঁহার মস্তকে রাজচ্ছত্র ধারণ করিলেন, লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন ধীরে ধীরে চামর ব্যজন করিতে লাগিলেন; তৎকালে মনে হইল যেন সাম দান ভেদ দণ্ড এই উপায়চতুষ্টয় শরীর ধারণ করিয়া একত্র সম্মিলিত হইয়াছে।

প্রাসাদকালাগুরুধূমরাজিস্তস্যাঃ পুরো বায়ুবশেন ভিন্না। বনান্নিবৃত্তেন রঘূত্তমেন মুক্তা স্বয়ং বেণিরিবাবভাসে॥ ১২

১২ অ:। বায়ুবশেন ভিন্না প্রাসাদকালাগুরুধূমরাজিঃ বনাৎ নিবৃত্তেন রঘূত্তমেন স্বয়ং মুক্তা তস্যাঃ পুরঃ বেণিঃ ইব আবভাসে॥ বাচ্য—প্রাসাদকালাগুরুধূমরাজ্যা ভিন্নয়া মুক্তয়া বেণ্যা ইব আবভাসে।

১২। বায়ুবশেন ভিন্না প্রাসাদে যঃ কালাগুরুধূমঃ তস্য রাজিঃ রেখা বনাৎ নিবৃত্তেন রঘূত্তমেন রামেণ স্বয়ং মুক্তা তস্যাঃ পুরঃ পুর্য্যা বেণিরিব আবভাসে। পুরোঽপি পতিব্রতাসমাধিরুক্তঃ। 'ন প্রোষিতে তু সংস্কুর্য্যান্ন বেণীং চ প্রমোচয়েৎ' ইতি হারীতঃ॥

১২। রাজধানী অযোধ্যার প্রাসাদ হইতে নির্গত কালাগুরুধূমরাজি বায়ুবেগে ভিন্ন হওয়ায় বোধ হইতে লাগিল,—রঘূত্তম রাম বন হইতে প্রত্যাগমন করিয়া যেন স্বয়ং রাজধানীর বেণী উন্মোচন করিয়াছেন।

শ্বশ্রূজনানুষ্ঠিতচারুবেষাং কর্ণীরথস্থাং রঘুবীরপত্নীম্। প্রাসাদবাতায়নদৃশ্যবন্ধৈঃ সাকেতনার্য্যোঽঞ্জলিভিঃ প্রণেমুঃ॥ ১৩

१३ अ०। साकेतनार्य्यः श्वश्रूजनानुष्ठितचारुवेषां कर्णीरथस्थां रघुवीरपत्नीं प्रासादवातायन-दृश्यबन्धैः अञ्जलिभिः प्रणेमुः ॥ वाच्य—श्वश्रूजनानुष्ठितचारुवेषा कर्णीरथस्था रघुवीरपत्नी साकेत-नारीभिः प्रणेमे ॥

१३। श्वश्रूजनैः अनुष्ठितचारुवेषां कृतसौम्यनेपथ्याम्, 'आकल्पवेषौ नेपथ्यम्' इत्यमरः। कर्णीरथः स्त्रीयोग्योऽल्परथः, 'कर्णीरथः प्रवहणम्' इति यादवः। तत्रस्थां रघुवीरपत्नीं सीतां साकेतनार्य्यः प्रासादवातायनेषु दृश्यबन्धैः लक्ष्यपुटैः अञ्जलिभिः प्रणेमुः ॥

১৩। পুরনারীগণ শ্বশ্রূজনবিরচিত মনোহরবেশধারিণী রঘুবীরপত্নী সীতাদেবীকে শিবিকামধ্যে সুস্পষ্ট লক্ষ্য করিয়া প্রাসাদগবাক্ষপথ হইতে অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক প্রণাম করিতে লাগিল।

स्फुरत्प्रभामण्डलमानसूयं सा बिभ्रती शाश्वतमङ्गरागम्।
रराज शुद्धेति पुनः स्वपुर्य्यै सन्दर्शिता वह्निगतेव भर्त्रा ॥१४

१४ अ०। स्फुरत्प्रभामण्डलम् आनसूयं शाश्वतम् अङ्गरागं बिभ्रती सा (सीता) भर्त्रा स्वपुर्य्यै शुद्धा इति सन्दर्शिता पुनः वह्निगता इव रराज ॥ वाच्य—बिभ्रत्या तया शुद्धया इति सन्दर्शितया वह्निगतया इव रेजे ॥

२४। स्फुरत्प्रभामण्डलम् आनसूयम् अनसूयया दत्तं शाश्वतं सदा-तनमङ्गरागं बिभ्रती सा सीता भर्त्रा स्वपुर्य्यै शुद्धेति सन्दर्शिता पुनर्वह्नि-गतेव रराज ॥

১৪। সীতাদেবী অনসূয়ারচিত বিকসিতকান্তি চিরস্থায়ী অঙ্গরাগ শরীরে ধারণ-পূর্ব্বক বিশুদ্ধা হইয়া যেন পুনরায় রামকর্ত্তৃক অগ্নিপরীক্ষিতার ন্যায় পুরনারীগণ কর্ত্তৃক লক্ষিত হইতে লাগিলেন।

वेश्मानि रामः परिबर्हवन्ति विश्राण्य सौहार्दनिधिः सुहृद्भ्यः।
वाष्पायमाणो बलिमन्निकेतमालेख्यशेषस्य पितुर्विवेश ॥१५

१५ अ०। सौहार्दनिधिः रामः सुहृद्भ्यः परिबर्हवन्ति वेश्मानि विश्राण्य आलेख्यशेषस्य पितुः बलिमत् निकेतं वाष्पायमाणः (सन्) विवेश ॥ वाच्य—सौहार्दनिधिना रामेण वाष्पायमाणेन बलिमन्निकेतः विविशे ॥

१५। सुहृदो भावः सौहार्दं सौजन्यम्। 'हृद्भगसिन्ध्वन्ते पूर्वपदस्य'—इत्युभयपदवृद्धिः। सौहार्दनिधिः रामः सुहृद्भ्यः सुग्रीवादिभ्यः परिबर्ह-वन्ति उपकरणवन्ति वेश्मानि विश्राण्य दत्त्वा, आलेख्यशेषस्य चित्रमात्र-शेषस्य पितुर्बलिमत् पूजायुक्तं निकेतं गृहं वाष्पायमाणो वाष्पमुद्वमन् विवेश। 'वाष्पोष्मभ्यामुद्वमने' इति क्यङ्प्रत्ययः ॥

১৫। সৌজন্যনিধি রাম সুহৃদ্গণকে বিবিধ উপকরণে সুসজ্জিত গৃহসকল বিতরণ

করিয়া বাষ্পাকুললোচনে আলেখ্যমাত্রাবশিষ্ট পিতার পূজাসম্ভারসংযুক্ত নিকেতনে প্রবেশ করিলেন।

कृताञ्जलिस्तत्र यदम्ब सत्यान्नाभ्रश्यत स्वर्गफलाद्गुरुर्नः।
तच्चिन्त्यमानं सुकृतं तवेति जहार लज्जां भरतस्य मातुः॥१६॥

१६ अ:। तत्र रामः कृताञ्जलिः (सन्) '(हे) अम्ब! नः गुरुः यत् स्वर्गफलात् सत्यात् न अभ्रश्यत, इति यत् तत् चिन्त्यमानं तव सुकृतम्'—(इति) भरतस्य मातुः लज्जां जहार॥ वाच्य—कृताञ्जलिना रामेण, गुरुणा, नाभ्रश्यत। चिन्त्यमानेन सुकृतेन लज्जा जह्रे॥

१६। तत्र निकेतने कृताञ्जलिः सन् रामः हे अम्ब! नो गुरुः पिता स्वर्गः फलं यस्य तस्मात् सत्यान्नाभ्रश्यत न भ्रष्टवानिति यदभ्रंशनं तत् चिन्त्यमानं विचार्यमाणं तव सुकृतम्। इत्येवंप्रकारेण भरतस्य मातुः कैकेय्या लज्जां जहार अपानयत्। राज्ञां प्रतिज्ञापरिपालनं स्वर्गसाधनमित्यर्थः। भरतग्रहणं तदपेक्षयापि कैकेय्यनुसरणद्योतनार्थम्॥

১৬। তথায় প্রবেশ করিয়া রাম অঞ্জলিবন্ধনপূর্ব্বক ভরতমাতা কৈকেয়ীকে কহিলেন—"মাতঃ! আমাদিগের পিতা যে স্বর্গফলমূলক সত্য হইতে চ্যুত হন নাই, সে কেবল আপনারই পুণ্যবলে মনে করিতে হইবে" এই বলিয়া তৎকালে তাঁহার লজ্জা অপনোদন করিলেন।

तथैव सुग्रीवविभीषणादीनुपाचरत्कृत्रिमसंविधाभिः।
सङ्कल्पमात्रोदितसिद्धयस्ते क्रान्ता यथा चेतसि विस्मयेन॥१७॥

१७ अ:। सुग्रीवविभीषणादीन् कृत्रिमसंविधाभिः तथा उपाचरत् यथा सङ्कल्पमात्रोदितसिद्धयः ते चेतसि विस्मयेन क्रान्ताः (भवन्ति)॥ वाच्य—सुग्रीवविभीषणादयः उपाचर्यन्त। सङ्कल्पमात्रोदितसिद्धीन् तान् विस्मयः क्रान्तवान्॥

१७। सुग्रीवविभाषणादीन् संविधीयन्त इति संविधा भोग्यवस्तूनि कृत्रिमसंविधाभिस्तथा तेन प्रकारेणैव उपाचरत् यथा सङ्कल्पमात्रेण इच्छामात्रेणोदितसिद्धयस्ते सुग्रीवादयश्चेतसि विस्मयेन क्रान्ता आक्रान्ताः॥

১৭! অতঃপর তিনি সুগ্রীব ও বিভীষণাদিকে বিবিধ ভোজ্য বস্তুদ্বারা এরূপ পরিচর্য্যা করিলেন যে, তাঁহাদের অভিলাষ উদয় হওয়া মাত্র তৎসমস্ত সিদ্ধ হওয়ায় তাঁহারা মনে মনে সাতিশয় বিস্মিত হইলেন।

सभाजनायोपगतान्स दिव्यान्मुनीन् पुरस्कृत्य हतस्य शत्रोः।
शुश्राव तेभ्यः प्रभवादि वृत्तं स्वविक्रमे गौरवमादधानम्॥१८॥

१८ अ:। सः सभाजनाय उपगतान् दिव्यान् मुनीन् पुरस्कृत्य तेभ्यः हतस्य शत्रोः प्रभवादि स्वविक्रमे गौरवम् आदधानं वृत्तं शुश्राव॥ वाच्य—तेन आदधानेन शुश्रुवे॥

१८। स रामः सभाजनाय अभिवन्दनाय उपगतान् दिवि भवान् [दिव्य]नीन् अगस्त्यादीन् पुरस्कृत्य हतस्य शत्रोः रावणस्य प्रभवादि जन्मादिकं [स्व]विक्रमे गौरवमुत्कर्षमादधानं वृत्तं तेभ्यो मुनिभ्यः शुश्राव श्रुतवान्। [रावण]जितोत्कर्षाज्जेतुरुत्कर्ष इत्यर्थः॥

১৮। রাম, তাঁহার প্রতি সম্মানপ্রদর্শনজন্য সমাগত অগস্ত্যাদি দিব্য ঋষিগণের [সৎ]কার করিলেন এবং তাঁহাদের নিকট রাবণের জন্মাদি বিবরণ শ্রবণ করিয়া স্বীয় [ব]ীর্য্যের গৌরব অনুভব করিতে লাগিলেন।

[प्र]तिप्रयातेषु तपोधनेषु सुखादविज्ञातगतार्द्धमासान्।
[स]ीतास्वहस्तोपहृताग्रपूजान् रक्षःकपीन्द्रान्विससर्ज रामः॥१९

१९ अ.। तपोधनेषु प्रतिप्रयातेषु रामः सुखात् अविज्ञातगतार्द्धमासान् सीतास्वहस्तोपहृताग्र[पूजा]न् रक्षःकपीन्द्रान् विससर्ज॥ वाच्य—रामेण अविज्ञातगतार्द्धमासाः सीतास्वहस्तोपहृताग्र[पूज]ाः रक्षःकपीन्द्राः विससृजिरे॥

१९। तपोधनेषु मुनिषु प्रतिप्रयातेषु प्रतिनिवृत्त्य गतेषु सत्सु सुखाद-[वि]ज्ञात एव गतोऽर्द्धमासो येषां तान् अनन्तरं सीतायाः स्वहस्तेन उपहृता [उप]ताग्रपूजा उत्तमसम्भावना येभ्यः तान्, एतेन सौहार्दातिशय उक्तः। [रक्ष]ःकपीन्द्रान् रामो विससर्ज विसृष्टवान्॥

১৯। অনন্তর তপোধনগণ স্ব স্ব স্থানে প্রতিগমন করিলে রাক্ষসরাজ বিভীষণ ও [কপ]ীন্দ্র সুগ্রীবকে সীতার স্বহস্তরচিত অত্যুৎকৃষ্ট উপহার প্রদানে সম্মানপ্রদর্শনপূর্ব্বক [বি]দায় দিলেন; তাঁহারা এতই সুখে কালাতিপাত করিয়াছিলেন, যেন অর্দ্ধমাস [অত]ীত হইলেও তাহা জানিতে পারেন নাই।

[त]च्चात्मचिन्तासुलभं विमानं हृतं सुरारेः सह जीवितेन।
[कै]लासनाथोद्वहनाय भूयः पुष्पं दिवः पुष्पकमन्वमंस्त॥२०

२० अ.। आत्मचिन्तासुलभं सुरारेः जीवितेन सह हृतं दिवः पुष्पं पुष्पकं विमानं भूयः कैलास-[नाथ]ोद्वहनाय अन्वमंस्त॥ वाच्य—(तेन) अन्वमानि।

२०। तच्चात्मचिन्तासुलभं स्वेच्छामात्रलभ्यं सुरारेः रावणस्य जीवि-[ते]न सह हृतं दिवः पुष्पं पुष्पवदाभरणभूतं पुष्पकं विमानं भूयः पुनरपि [कै]लासनाथस्य कुवेरस्य उद्वहनाय अन्वमंस्त अनुज्ञातवान् मन्यतेर्लुङ्। [भू]योग्रहणेन पूर्वमपि एतत् कौवेरमेवेति सूच्यते॥

২০। তদনন্তর তিনি সুরারি রাবণকে বিনাশ করিয়া তাহার জীবনের সঙ্গে [স]েই যে বিমান হরণ করিয়াছিলেন, স্মরণমাত্রলভ্য সেই স্বর্গীয় পুষ্পককে একণে [কৈল]াসপতি কুবেরকে বহনের জন্য পুনরায় অনুমতি করিলেন।

पितुर्नियोगाद्वनवासमेवं निस्तीर्य्य रामः प्रतिपन्नराज्यः।
धर्मार्थकामेषु समां प्रपेदे यथा तथैवावरजेषु वृत्तिम्॥ २१

२१ अ:। रामः एवं पितुः नियोगात् वनवासं निस्तीर्य्य प्रतिपन्नराज्यः (सन्) यथा धर्मार्थकामेषु तथा एव अवरजेषु समां वृत्तिं प्रपेदे॥ वाच्य—रामेण प्रतिपन्नराज्येन, (सता) समा वृत्तिः प्रपेदे॥

२१। रामः एवं पितुः नियोगात् शासनात् वनवासं निस्तीर्य्य प्रत्यर्पितं प्रतिपन्नराज्यः प्राप्तराज्यः सन् धर्मार्थकामेषु यथा तथा एव अवरजेषु अनुजेषु समां वृत्तिं प्रपेदे, अवैषम्येण व्यवहृतवानित्यर्थः॥

২১। এইরূপে রাম পিতার নিয়োগানুসারে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ হইয়া পুনরায় রাজ্যগ্রহণপূর্ব্বক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রতি যেরূপ আস্থা স্থাপন করিলেন, তদ্রূপ লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন এই অনুজত্রয়ের প্রতিও সেইরূপ সমান ব্যবহার করিতে লাগিলেন।

सर्वासु मातृष्वपि वत्सलत्वात् स निर्विशेषप्रतिपत्तिरासीत्।
षडाननापीतपयोधरासु नेता चमूनामिव कृत्तिकासु॥ २२

२२ अ:। सः वत्सलत्वात् सर्वासु मातृषु अपि, चमूनां नेता षडाननापीतपयोधरासु कृत्तिकासु इव, निर्विशेषप्रतिपत्तिः आसीत्॥ वाच्य—तेन निर्विशेषप्रतिपत्तिना तेन अभूयत॥

२२। स रामो वत्सलत्वात् स्निग्धत्वात् न तु लोकप्रतीत्यर्थम्, 'स्निग्धस्तु वत्सलः' इत्यमरः। सर्वासु मातृष्वपि निर्विशेषप्रतिपत्तिः तुल्यसत्कार आसीत्। कथमिव? चमूनां नेता षण्मुखः षड्भिराननैः आपीताः पयोधराः स्तना यासां तासु कृत्तिकासु इव॥

২২। দেবসেনাপতি ষড়ানন যেমন ছয়টী মুখদ্বারা কৃত্তিকাদি মাতৃগণের স্তন পান করিয়া তাঁহাদের প্রতি সমান প্রীতিভাব প্রদর্শন করিয়াছিলেন, মাতৃবৎসল রামও তদ্রূপ কৌশল্যাদি মাতৃগণের সমান সমাদর করিতে লাগিলেন।

तेनार्थवान् लोभपराङ्मुखेन
तेन घ्नता विघ्नभयं क्रियावान्।
तेनास लोकः पितृमान् विनेत्रा
तेनैव शोकापनुदेन पुत्री॥ २३

२३ अ:। लोकः लोभपराङ्मुखेन तेन अर्थवान् आस। विघ्नमयं घ्नता तेन क्रियावान्, विनेत्रा तेन पितृमान्। शोकापनुदेन तेन (रामेण) एव पुत्री (आस)। वाच्य—लोकेन अर्थवता क्रियवता पितृमता पुत्रिणा अभूयत॥

२३। लोको लोभपराङ्मुखेन वदान्येन तेन रामेण अर्थवान् धनिकः बभूव। तिङन्तप्रतिरूपकमव्ययमेतत्। विघ्नेभ्यो भयं घ्नता नुदता क्रियावान् अनुष्ठानवान् आस। विनेत्रा नियामकेन तेन पितृमान् पितृवन्नियच्छतीत्यर्थः। शोकमपनुदतीति शोकापनुदो दुःखस्य तेन, 'तुन्दशोकयोः परिमृजापनुदोः' इति कप्रत्ययः। तेन पुत्री पुत्रवान् आस, पुत्रवदानन्दयतीत्यर्थः॥

२३। তিনি স্বয়ং লোভপরাঙ্মুখ হইয়া প্রজাগণকে ধনবান্ ও বিঘ্নভয় বিনাশ করিয়া ক্রিয়াবান্ করিয়াছিলেন এবং বিনয় শিক্ষা প্রদানদ্বারা তাহাদের পিতৃতুল্য ও শোকাপনোদন করিয়া পুত্রতুল্য হইয়াছিলেন।

पौरकार्य्याणि समीक्ष्य काले रेमे विदेहाधिपतेर्दुहित्रा।
उपस्थितश्चारुवपुस्तदीयं कृत्वोपभोगोत्सुकयेव लक्ष्म्या॥ २४

अन्वयः। सः काले पौरकार्य्याणि समीक्ष्य विदेहाधिपतेः दुहित्रा उपभोगोत्सुकया (अतएव) तदीयं चारु वपुः कृत्वा लक्ष्म्या इव उपस्थितः सन् रेमे॥ वाच्य—उपस्थितेन तेन रेमे॥

२४। सः रामः कालेऽवसरे पौराणां कार्य्याणि प्रयोजनानि समीक्ष्य विदेहाधिपतेः दुहित्रा सीतया उपभोगोत्सुकया अतएव तदीयं सीतासम्बन्धि चारु वपुः कृत्वा स्थितया लक्ष्म्येव उपस्थितः सङ्गतः सन् रेमे। 'उपस्थानन्तु सङ्गतिः' इति यादवः॥

२४। তিনি যথাকালে পৌরগণের কার্য্যকলাপ পর্য্যবেক্ষণ করিয়া বিদেহনন্দিনীর সহিত ক্রীড়া করিতেন ; তদ্দর্শনে মনে হইত যেন, রাজলক্ষ্মী উপভোগ লালসায় তাঁহার মনোহর শরীরে আশ্রয় করিয়া রামের সহিত বিহার করিতেছেন।

तयोर्यथाप्रार्थितमिन्द्रियार्था-
नासेदुषोः सद्मसु चित्रवत्सु।
प्राप्तानि दुःखान्यपि दण्डकेषु
सञ्चिन्त्यमानानि सुखान्यभूवन्॥ २५

अन्वयः। चित्रवत्सु सद्मसु यथाप्रार्थितम् इन्द्रियार्थान् आसेदुषोः तयोः दण्डकेषु प्राप्तानि दुःखानि अपि सञ्चिन्त्यमानानि सुखानि अभूवन्॥ वाच्य—प्राप्तैः दुःखैः सञ्चिन्त्यमानैः सुखैः अभूयत॥

२५। चित्रवत्सु वनवासवृत्तान्तालेख्यवत्सु सद्मसु यथाप्रार्थितं यथेष्टम् इन्द्रियार्थान् इन्द्रियविषयान् शब्दादीनासेदुषोः प्राप्तवतोः तयोः सीतारामयोः दण्डकेषु दण्डकारण्येषु प्राप्तानि दुःखान्यपि विरहविला-

पान् अन्वेषणादीनि सञ्चिन्त्यमानानि स्मर्य्यमाणानि सुखानि अभूवन् स्मारकन्तु चित्रदर्शनमिति द्रष्टव्यम् ॥

২৫। তাঁহারা উভয়ে বিচিত্রগৃহে অবস্থানপূর্ব্বক যথাভিলষিত ইন্দ্রিয়সুখজনক ভোগ্যবস্তু উপভোগ করিয়া দণ্ডকারণ্যের সেই অসহ্য কষ্ট যতই চিন্তা করিতে লাগিলেন, ততই তাঁহাদিগের অধিকতর সুখানুভব হইতে লাগিল।

अथाधिकस्निग्धविलोचनेन मुखेन सीता शरपाण्डुरेण।
आनन्दयित्री परिणेतुरासीत् अनक्षरव्यञ्जितदौहृदेन ॥ २६

२६ अ:। अथ सीता अधिकस्निग्धविलोचनेन शरपाण्डुरेण—(अतएव) अनक्षरव्यञ्जितदौहृदेन मुखेन परिणेतुः आनन्दयित्री आसीत् ॥ वाच्य—सीतया आनन्दयित्र्या अभूयत ॥

२६। अथ सीता अधिकस्निग्धविलोचनेन अत्यन्तमसृणलोचनेन शरवत् तृणविशेषवत् पाण्डुरेण अतएव अनक्षरम् अवाग्व्यापारं यथा भवति तथा व्यञ्जितं दौहृदं गर्भो येन तेन मुखेन परिणेतुः पत्युरानन्दयित्री आसीत् ॥

২৬। অনন্তর বিদেহনন্দিনীর নয়নদ্বয় অধিকতর স্নিগ্ধভাব ধারণ করিলে, মুখমণ্ডল শরতৃণের ন্যায় পাণ্ডুর হইয়া উঠিল; তিনি বাক্যদ্বারা প্রকাশ না করিলেও এই সমস্ত গর্ভলক্ষণদ্বারা রামচন্দ্রের অতীব আনন্দদায়িনী হইয়াছিলেন।

तामङ्कमारोप्य कृशाङ्गयष्टिं
वर्णान्तराक्रान्तपयोधराग्राम् ।
विलज्जमानां रहसि प्रतीतः
पप्रच्छ रामां रमणोऽभिलाषम् ॥ २७

२७ अ:। प्रतीतः रमणः कृशाङ्गयष्टिं वर्णान्तराक्रान्तपयोधराग्रां विलज्जमानां तां रामां रहसि अङ्कम् आरोप्य अभिलाषं पप्रच्छ ॥ वाच्य—प्रतीतेन रमणेन अभिलाषः पप्रच्छे ॥

२७। प्रतीतो गर्भज्ञानवान्, रमयतीति रमणः प्रियां कृशाङ्गयष्टिं वर्णान्तरेण नीलिम्ना आक्रान्तपयोधराग्रां विलज्जमानां तां रामां रहसि अङ्कमारोप्य अभिलाषं मनोरथं पप्रच्छ। एतच्च—'दोहदस्याप्रदानेन गर्भो दोषमवाप्नुयात्' इति शास्त्रात्, न तु लौल्यादित्यनुसन्धेयम् ॥

২৭। রামচন্দ্র সীতার স্তনদ্বয়ের অগ্রভাগ নীলিম ও অঙ্গযষ্টি কৃশ দেখিয়া তাঁহার গর্ভলক্ষণ জানিতে পারিলেন এবং বিলজ্জমানা জানকীকে নির্জ্জনে স্বীয় ক্রোড়ে স্থাপনপূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিলেন,—প্রিয়ে! তোমার কোন্ বস্তুতে অভিলাষ হইতেছে?

सा दष्टनीवारबलीनि हिंस्रैः सम्बद्धवैखानसकन्यकानि ।
इयेष भूयः कुशवन्ति गन्तुं भागीरथीतीरतपोवनानि ॥ २८

२८ अ: । सा हिंस्रैः दष्टनीवारबलीनि सम्बद्धवैखानसकन्यकानि कुशवन्ति भागीरथीतीरतपोवनानि भूयः गन्तुम् इयेष ॥ वाच्य—तया ईषे ॥

२८। सा सीता हिंस्रैः दष्टा नीवारा एव बलयो येषु तानि । तिर्य्यग्भिक्षुकादिदानं बलिः । सम्बद्धाः कृतसम्बन्धाः कृतसख्या वैखानसानां कन्यका येषु तानि कुशवन्ति भागीरथीतीरतपोवनानि भूयः पुनरपि गन्तुमियेष अभिललाष ॥

২৮। যে স্থানে হিংস্র জন্তুগণ ভিক্ষুকদিগের তৃপ্তিসাধন জন্য আনীত ধান্যের আহার চর্ব্বণ করে, এবং যেখানে বৈখানস কন্যাগণ একত্র সম্মিলিত হইয়া পরস্পর সদ্ভাব প্রদর্শন করেন, বেদেহনন্দিনী সীতা সেই কুশসমাকীর্ণ ভাগীরথীতীরস্থিত তপোবন পুনরায় দর্শন করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন।

तस्यै प्रतिश्रुत्य रघुप्रवीर-
स्तदीप्सितं पार्श्वचरानुयातः ।
आलोकयिष्यन् मुदितामयोध्यां
प्रासादमभ्रंलिहमारुरोह ॥ २९

२९ अ: । रघुप्रवीरः तस्यै तत् ईप्सितं प्रतिश्रुत्य पार्श्वचरानुयातः (सन्) मुदिताम् अयोध्याम् आलोकयिष्यन् अभ्रंलिहं प्रासादम् आरुरोह ॥ वाच्य—रघुप्रवीरेण आलोकयिष्यता रामेण पार्श्वचरानुयातेन अभ्रंलिहः प्रासादः आरुरुहे ॥

२९। रघुप्रवीरो रामस्तस्यै सीतायै तत् पूर्व्वोक्तमीप्सितं मनोरथं प्रतिश्रुत्य पार्श्वचरैः तत्कालोचितैः अनुयातः सन् मुदितां ताम् अयोध्याम् आलोकयिष्यन् अभ्रं लेढ़ीत्यभ्रंलिहम् अभ्रङ्कषं प्रासादमारुरोह । 'वहाभ्रे लिहः' इति खश्प्रत्ययः । 'अरुर्द्विषदजन्तस्य मुम्' इति मुमागमः ॥

২৯। রঘুপ্রবীর রাম সীতার অভিলষিত বাক্যে অঙ্গীকার করিয়া অনুচরগণসহ প্রমুদিত অযোধ্যাপুরী সন্দর্শনমানসে আকাশস্পর্শী প্রাসাদশিখরে আরোহণ করিলেন।

ऋद्धापणं राजपथं स पश्यन् विगाह्यमानां सरयूञ्च नौभिः ।
विलासिभिश्चाध्युषितानि पौरैः पुरोपकण्ठोपवनानि रेमे ॥ ३०

३० अ: । सः ऋद्धापणं राजपथं नौभिः विगाह्यमानां सरयूं च पौरैः विलासिभिः अध्युषितानि पुरोपकण्ठोपवनानि च पश्यन् रेमे ॥ वाच्य—पश्यता तेन रेमे ॥

३०। स रामः ऋद्धाः समृद्धा आपणाः पण्यभूमयो यस्मिन् स तं राजपथं नौभिः समुद्रवाहिनीभिः विगाह्यमानां सरयूञ्च पौरैः विलासिभिः अध्युषितानि पुरोपकण्ठोपवनानि च पश्यन् रेमे। विलासिन्यश्च विलासिनश्च विलासिनः 'पुमान् स्त्रिया' इत्येकशेषः॥

৩০। তিনি অযোধ্যার রাজপথ সকল সমৃদ্ধ আপণ শ্রেণীতে সুশোভিত, সরযূ নৌকানিকরে পরিপূরিত এবং পুরবাসী বিলাসিগণ কর্তৃক নগরসন্নিহিত উপবনসমূহ অধ্যুষিত দেখিয়া সাতিশয় সন্তোষলাভ করিলেন।

स किंवदन्तीं वदतां पुरोगः स्ववृत्तमुद्दिश्य विशुद्धवृत्तः।
सर्पाधिराजोरुभुजोऽपसर्पं पप्रच्छ भद्रं विजितारिभद्रः॥ ३१

३१ अ:। वदतां पुरोगः विशुद्धवृत्तः सर्पाधिराजोरुभुजः विजितारिभद्रः सः स्ववृत्तम् उद्दिश्य भद्रम् अपसर्पं किंवदन्तीं पप्रच्छ। वाच्य—पुरोगेण विशुद्धवृत्तेन सर्पाधिराजोरुभुजेन विजितारिभद्रेण अपसर्पः भद्रः किंवदन्तीं पप्रच्छे॥

३१। वदतां वाग्मिनां पुरोगः अग्रेसरः श्रेष्ठो विशुद्धवृत्तः सर्पाधिराजः शेषः। तद्वदुरुभुजौ यस्य स विजितारिभद्रो विजितारिश्रेष्ठः स रामः स्ववृत्तम् उद्दिश्य भद्रं भद्रनामकमपसर्पं चरं किंवदन्तीं जनवादं पप्रच्छ। अप 'सर्पस्वरः स्पशः' इति 'किंवदन्ती जनश्रुतिः' इति च अमरः॥

৩১। বাগ্মিগণের অগ্রণী পূতচরিত বাসুকিতুল্য বাহুবলশালী শত্রুবিজেতা রঘু-বীর রাম নিজ চরিত্রবিষয়ে জনশ্রুতি বিদিত হইবার জন্য ভদ্রনামক গুপ্তচরকে জিজ্ঞাসা করিলেন।

निर्बन्धपृष्टः स जगाद सर्वं स्तुवन्ति पौराश्चरितं त्वदीयम्।
अन्यत्र रक्षोभवनोषितायाः परिग्रहान्मानवदेव देव्याः॥ ३२

३२ निर्बन्धपृष्टः स जगाद, (हे) मानवदेव! रक्षोभवनोषितायाः देव्याः परिग्रहात् अन्यत्र त्वदीयं सर्वं चरितं पौराः स्तुवन्ति। वाच्य—निर्बन्धपृष्टेन तेन जगदे। पौरैः त्वदीयं सर्वं चरितं स्तूयते।

३२। निर्बन्धेन आग्रहेण पृष्टः सोऽपसर्पः जगाद। किमिति? हे मानवदेव! रक्षोभवने उषिताया देव्याः सीतायाः परिग्रहात् स्वीकारात् अन्यत्र इतरांशे तं वर्जयित्वा इत्यर्थः, त्वदीयं सर्वं चरितं पौराः स्तुवन्ति॥

৩২। রাম সাতিশয় নির্ব্বন্ধসহকারে জিজ্ঞাসা করিলে ভদ্র সমস্ত নিবেদন করিয়া বলিল,—নরদেব! পুরবাসীরা সর্ব্বাংশেই আপনার চরিত্রের প্রশংসা করে; অপর, রাক্ষসনিবাসে অবস্থানের পর আপনি সীতাদেবীকে যে গ্রহণ করিয়াছেন, এজন্য আপনাকে নিন্দাও করিয়া থাকে।

कलत्रनिन्दागुरुणा किलैवमभ्याहतं कीर्त्तिविपर्य्ययेण।
अयोघनेनाय इवाभितप्तं वैदेहिबन्धोर्हृदयं विदद्रे ॥ ३३

३३ अ:। एवं कलत्रनिन्दागुरुणा कीर्त्तिविपर्य्ययेण अभ्याहतं वैदेहिबन्धोः हृदयम् अयोघनेन अभितप्तम् अय इव विदद्रे किल ॥ वाच्य—अभ्याहतेन हृदयेन अभितप्तेन अयसा इव विदद्रे ॥

३३। एवं किल कलत्रनिन्दया गुरुणा दुर्वहेण कीर्त्तिविपर्य्ययेण अपकीर्त्या अभ्याहतं वैदेहिबन्धो वैदेहीवल्लभस्य, 'ङ्यापोः संज्ञाच्छन्दसोर्बहुलम्' इति ह्रस्वः, कालिदास इतिवत्। हृदयम् अयोघनेन अभितप्तं तप्तमय इव विदद्रे विदीर्णम्। कर्त्तरि लिट् ॥

৩৩। বিশাল লৌহমুদ্গরের আঘাতে উত্তপ্ত লৌহ যেরূপ বিদলিত হয়, তদ্রূপ দুরতর অকীর্ত্তিকর গুরুতর কলত্রনিন্দা শ্রবণে আহত হইয়া জানকীবল্লভ রামচন্দ্রেরও হৃদয় বিদীর্ণ হইল।

किमात्मनिर्वादकथामुपेक्षे
जायामदोषामुत सन्त्यजामि।
इत्येकपक्षाश्रयविक्लवत्वात्
आसीत् स दोलाचलचित्तवृत्तिः ॥ ३४

३४ अ:। आत्मनिर्वादकथां किम् उपेक्षे? उत अदोषां साध्वीं जायां सन्त्यजामि? इत्येकपक्षाश्रयविक्लवत्वात् सः दोलाचलचित्तवृत्तिः आसीत् ॥ वाच्य—आत्मनिर्वादकथा किम् उपेक्ष्यते? उत अदोषा जाया सन्त्यज्यते? दोलाचलचित्तवृत्तिना तेन अभूयत ॥

३४। आत्मनो निर्वादोऽपवाद एव कथा तां किमुपेक्षे? उत अदोषां साध्वीं जायां सन्त्यजामि? उभयत्रापि प्रश्ने लट्। इत्येकपक्षाश्रये अन्यतरपक्षपरिग्रहे विक्लवत्वात् अपरिच्छेत्तृत्वात् स रामो दोला इव चला चित्तवृत्तिः यस्य स आसीत् ॥

৩৪। "এখন কি আত্মনিন্দার কথা উপেক্ষা করি—অথবা দোষহীনা পত্নীকেই পরিত্যাগ করি"—এইরূপ পক্ষদ্বয়ের মধ্যে কোন্‌টীকে অবলম্বন করিবেন, এই চিন্তায় ব্যাকুল হইয়া রামের চিত্ত দোলার ন্যায় চঞ্চল হইল।

निश्चित्य चानन्यनिवृत्ति वाच्यं
त्यागेन पत्न्याः परिमार्ष्टुमैच्छत्।
अपि स्वदेहात् किमुतेन्द्रियार्थाद्-
यशोधनानां हि यशो गरीयः ॥ ३५

३५ अ:। (किञ्च) वाच्यम् अनन्यनिवृत्ति निश्चित्य पत्न्या: त्यागेन परिमार्ष्टुम् ऐच्छत्। (तथाहि) यशोधनानां स्वदेहात् अपि यश: गरीय:, इन्द्रियार्थात् (गरीय: इति) किमु उत। वाच्य—तेन परिमार्ष्टुम् ऐष्यत ॥

३५। किञ्च वाच्यमपवादम्, नास्ति अन्येन त्यागातिरिक्तोपायेन निवृत्ति: यस्य तदनन्यनिवृत्तिं निश्चित्य पत्न्यास्त्यागेन परिमार्ष्टुं परिहर्तुमैच्छत्। तथाहि—यशोधनानां पुंसां स्वदेहादपि यशो गरीयो गुरुतरम् इन्द्रियार्थात् स्रक्‌चन्दनवनितादेरिन्द्रियविषयाद्‌गरीय इति किमुत वक्तव्यम्? 'पञ्चमी विभक्ते' इत्युभयत्रापि पञ्चमी। सीता चेन्द्रियार्थ एव।

৩৫। অনন্তর রাম "অন্য উপায়ে এই অপবাদ অপনোদিত হইবে না" অনেক চিন্তার পর এইরূপ স্থির করিয়া পত্নীত্যাগদ্বারাই এই নিন্দার পরিহার করিতে অভিলাষী হইলেন। যশোধনগণের ইন্দ্রিয়ভোগ্যবিষয়ের ত কথাই নাই, তাঁহারা স্বীয় দেহ অপেক্ষাও যশই গুরুতর জ্ঞান করেন।

स सन्निपात्यावरजान् हतौजा-
स्तद्विक्रियादर्शनलुप्तहर्षान्।
कौलीनमात्माश्रयमाचचक्षे
तेभ्य: पुनश्चेदमुवाच वाक्यम् ॥ ३६

३६ अ:। हतौजा: स: तद्विक्रियादर्शनलुप्तहर्षान् अवरजान् सन्निपात्य आत्माश्रयं कौलीनं तेभ्य: आचचक्षे, पुन: इदं वाक्यम् उवाच च ॥ वाच्य—हतौजसा तेन (रामेण) आचचक्षे इदं वाक्यं च ऊचे ॥

३६। हतौजा निस्तेजस्क: स राम: तस्य रामस्य विक्रियादर्शनेन लुप्तहर्षान् अवरजान् सन्निपात्य सङ्गमय्य आत्माश्रयं स्वविषयकं कौलीनं निन्दां तेभ्य आचचक्षे, पुनरिदं वाक्यमुवाच च ॥

राजर्षिवंशस्य रविप्रसूतेरुपस्थित: पश्यत कीदृशोऽयम्।
मत्त: सदाचारशुचे: कलङ्क: पयोदवातादिव दर्पणस्य ॥ ३७

३७ अ:। रविप्रसूते: राजर्षिवंशस्य सदाचारशुचे: मत्त: दर्पणस्य पयोदवातात् इव, कीदृश: अयं कलङ्क: उपस्थित: ॥ वाच्य—कीदृशेन अनेन कलङ्केन उपस्थितेन भूयते दृश्यताम् ॥

३७। रवे: प्रसूतिर्जन्म यस्य तस्य राजर्षिवंशस्य सदाचारशुचे: सदाचारात् शुद्धात् मत्तो मत्सकाशात्, दर्पणस्य पयोदवातादिव अम्भ:कणात् इत्यर्थ:, कीदृशोऽयं कलङ्क उपस्थित: प्राप्त: पश्यत ॥

৩৬—৩৭। অনন্তর বিলুপ্তপ্রভ রাম অনুজগণকে আহ্বান করিলেন, তাঁহারা

...समीপে আগমনপূর্ব্বক জ্যেষ্ঠের অতিমাত্র চিত্তবিক্রিয়া সন্দর্শনে বিষণ্ণ হইয়া উপ-...শন করিলে, তিনি স্বীয় অপবাদবিষয় তাঁহাদিগকে জ্ঞাপন করিলেন এবং বলি-...ন,—হে ভ্রাতৃগণ ! দেখ, সজল-সমীরণ সম্পর্কে বিশুদ্ধ দর্পণ যেমন মলিন হয়, তদ্রূপ ...মা হইতে পূতচরিত রবিপ্রসূত রাজর্ষিবংশের আজ কি এক মহাকলঙ্ক উপস্থিত !।

...रेषु सोऽहं बहुलीभवन्तमपां तरङ्गेष्विव तैलबिन्दुम् ।
...ढुं न तत्पूर्वमवर्णमीशे आलानिकं स्थाणुमिव द्विपेन्द्रः ॥३८

३८ अ: । स: अहम् अपां तरङ्गेषु तैलबिन्दुम् इव, पौरेषु बहुलीभवन्तं तत्पूर्वम् अवर्णं द्विपेन्द्रः ...लानिकं स्थाणुम् इव, सोढुं न ईशे ॥ वाच्य—तेन मया द्विपेन्द्रेण न ईश्यते ॥

३८। सोऽहम् अपां तरङ्गेषु तैलबिन्दुमिव पौरेषु बहुलीभवन्तं प्रसर-...म्, स एव पूर्वो यस्य तम् तत्पूर्वमवर्णमपवादम् । 'अवर्णाक्षेपनिर्वाद-...रीवादापवादवत्' इत्यमरः । द्विपेन्द्रः, आलानमेव आलानिकम् । ...विनयादित्वात् स्वार्थे ठक् । अथवा आलानं बन्धनं प्रयोजनमस्येत्याला-...निकम्, 'प्रयोजन' इति ठक् । स्थाणुं स्तम्भमिव, चूतवृक्ष इतिवत् ...सामान्यविशेषभावादपौनरुक्त्यं द्रष्टव्यम् । सोढुं न ईशे न शक्नोमि ॥

৩৮। বন্ধনস্তম্ভ যেরূপ গজরাজের নিতান্ত অসহ্য হইয়া উঠে, তদ্রূপ তরঙ্গনিক্ষিপ্ত তৈলবিন্দুর ন্যায় প্রজাগণমধ্যে বিস্তীর্ণ এই প্রথম অপবাদ আমার কিছুতেই সহ্য হইতেছে না।

...स्यापनोदाय फलप्रवृत्तावुपस्थितायामपि निर्व्यपेक्षः ।
...त्यक्ष्यामि वैदेहसुतां पुरस्तात् समुद्रनेमिं पितुराज्ञयेव ॥ ३९

३९ अ: । तस्य अपनोदाय फलप्रवृत्तौ उपस्थितायाम् (सत्याम्) अपि निर्व्यपेक्षः (सन्) वैदेहसुतां पुरस्तात् पितुः आज्ञया समुद्रनेमिम् इव त्यक्ष्यामि ॥ वाच्य—निर्व्यपेक्षेण सता, समुद्र-नेमिरिव वैदेहसुता त्यक्ष्यते ॥

३९। तस्य अवर्णस्य अपनोदाय फलप्रवृत्तौ अपत्योत्पत्तौ उप-स्थितायां सत्यामपि निर्व्यपेक्षो निस्पृहः सन् वैदेहसुताम् पुरस्तात् पूर्वं पितुराज्ञया ससमुद्रनेमिम्, समुद्रो नेमिरिव नेमिः यस्याः सा भूमिः तामिव त्यक्ष्यामि ॥

৩৯। আমি পূর্ব্বে পিতার নিদেশে যেরূপ সাগরাম্বরা ধরণীকে পরিত্যাগ করিয়া-...লাম, এক্ষণে তদ্রূপ অপবাদ অপনোদনজন্য সন্তানোৎপত্তির সময় উপস্থিত হইলেও ...হাতে স্পৃহাহীন হইয়া বৈদেহীকে পরিত্যাগ করিতে অভিলাষ করিতেছি।

अवैमि चैनामनघेति किन्तु
लोकापवादो बलवान् मतो मे ।
छाया हि भूमेः शशिनो मलत्वे-
नारोपिता शुद्धिमतः प्रजाभिः ॥ ४०

४० अः । एनाम् अनघा इति च अवैमि, किन्तु मे लोकापवादः बलवान् मतः। (कुतः) हि (यस्मात्) प्रजाभिः भूमेः छाया शुद्धिमतः शशिनः मलत्वेन आरोपिता॥ वाच्य—अनघेति अवेयते, लोकापवादेन बलवता मतेन (भूयते)। प्रजाः छायां आरोपितवत्यः॥

४०। ननु सर्वथा साध्वी न त्याज्या इत्यत्र आह—एनां सीताम् अनघां साध्वीति च अवैमि किन्तु मे मम लोकापवादो बलवान् मतः, कुतः हि यस्मात् प्रजाभिः भूमेश्छाया प्रतिविम्बं शुद्धिमतो निर्मलस्य शशिनो मलत्वेन कलङ्कत्वेन आरोपिता। अतो लोकापवाद एव बलवानित्यर्थः॥

৪০। আমি জানি যে, জানকীর কোন পাপ নাই, কিন্তু লোকনিন্দা আমার পক্ষে গুরুতর বলিয়া বোধ হইতেছে; দেখ, লোকে ভূমির ছায়াকে নিষ্কলঙ্ক শশাঙ্কে কলঙ্করূপে আরোপিত করিয়া থাকে।

रक्षोवधान्तो न च मे प्रयासो
व्यर्थः स वैरप्रतिमोचनाय ।
अमर्षणः शोणितकाङ्क्षया किं
पदा स्पृशन्तं दशति द्विजिह्वः ॥ ४१

४१ अः। (किञ्च) मे रक्षोवधान्तः प्रयासः व्यर्थः न च (किन्तु) सः वैरप्रतिमोचनाय। अमर्षणः द्विजिह्वः पदा स्पृशन्तं शोणितकाङ्क्षया दशति किम्?॥ वाच्य—रक्षोवधान्तेन प्रयासेन व्यर्थेन तेन न भूयते। अमर्षणेन द्विजिह्वेन स्पृशन् दश्यते॥

४१। किञ्च। मे रक्षोवधान्तः प्रयासो व्यर्थो न। किन्तु, स वैरप्रतिमोचनाय वैरशोधनाय। तथाहि—अमर्षणो असहनो द्विजिह्वः सर्पः पदा पादेन स्पृशन्तं पुरुषं शोणितकाङ्क्षया दशति किम्? किन्तु वैरनिर्यातनाय इत्यर्थः॥

৪১। আমার রাক্ষসবিনাশপ্রয়াস বিফল হয় নাই, কেননা উহা আমি বৈরনির্যাতনের জন্যই করিয়াছি; পদাহত সর্প রোষান্বিত হইয়া যে দংশন করে, তাহা শোণিতপানাভিলাষে নহে।

तदेष सर्गः करुणार्द्रचित्तै-
र्न मे भवद्भिः प्रतिषेधनीयः ।

यद्यर्थिता निर्हृतवाच्यशल्यान्
प्राणान् मया धारयितुं चिरं वः ॥ ४२

४२ अः। निर्हृतवाच्यशल्यान् प्राणान् मया चिरं धारयितुं वः अर्थिता यदि (अस्ति) तत् एषः मे सर्गः करुणार्द्रचित्तैः भवद्भिः न प्रतिषेधनीयः। वाच्य—एतं सर्गं करुणार्द्रचित्ताः भवन्तः न प्रतिषेधन्तु, अर्थितया भूयते ॥

४२। तत् तस्मादेष मे सर्गो निश्चयः, 'सर्गः स्वभावनिर्मोचनिश्चयाध्यायसृष्टिषु' इत्यमरः, करुणार्द्रचित्तैः भवद्भिः न प्रतिषेधनीयः। निर्हृतं वाच्यमेव शल्यं येषां तान् प्राणान् मया चिरं धारयितुं धारणं कारयितुं वो युष्माकम् अर्थिता अर्थित्वमिच्छा यदि, अस्तीति शेषः ॥

৪২। আমি এই পরিবাদশল্য উন্মূলিত করিয়া অধিকদিন জীবিত থাকিব, ইহা যদি তোমাদের অভিপ্রেত হয়, তবে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তোমরা দয়াপরবশ হইয়া আমার এই অধ্যবসায়ে নিষেধ করিও না।

इत्युक्तवन्तं जनकात्मजायां नितान्तरूक्षाभिनिवेशमीशम्।
न कश्चन भ्रातृषु तेषु शक्तो निषेद्धुमासीदनुमोदितुं वा॥ ४३

४३ अः। इत्युक्तवन्तं जनकात्मजायां नितान्तरूक्षाभिनिवेशम् ईशं तेषु भ्रातृषु कश्चन निषेद्धुम् अनुमोदितुं वा शक्तः न आसीत् ॥ वाच्य—केनचन शक्तेन न अभूयत ॥

४३। इत्युक्तवन्तं जनकात्मजायां विषये नितान्तरूक्षाभिनिवेशम् अतिक्रूराग्रहमीशं स्वामिनं तेषु भ्रातृषु मध्ये कश्चन अपि निषेद्धं निवारयितुम् अनुमोदितुं प्रवर्त्तयितुं वा शक्तो नासीत्। पक्षद्वयस्यापि प्रबलत्वादित्यर्थः ॥

৪৩। রামচন্দ্র জনকাত্মজা জানকীর প্রতি নিষ্ঠুরাচরণে কৃতসঙ্কল্প হইয়া এইরূপ রূক্ষভাবে অগ্রাহ্যপ্রকাশ করিলে অনুজগণের মধ্যে কেহ তাঁহার আদেশের নিষেধ বা অনুমোদন করিতে সমর্থ হইলেন না।

स लक्ष्मणं लक्ष्मणपूर्वजन्मा विलोक्य लोकत्रयगीतकीर्त्तिः।
सौम्येति चाभाष्य यथार्थभाषी स्थितं निदेशे पृथगादिदेश॥ ४४

४४ अः। लोकत्रयगीतकीर्त्तिः यथार्थभाषी लक्ष्मणपूर्वजन्मा सः (रामः) निदेशे स्थितं लक्ष्मणं विलोक्य (हे) सौम्य! इति आभाष्य च पृथक् आदिदेश। वाच्य—लक्ष्मणपूर्वजन्मना लोकत्रयगीतकीर्त्तिना यथार्थभाषिणा तेन स्थितः लक्ष्मणः पृथक् आदिदिशे ॥

४४। लोकत्रयगीतकीर्त्तिः यथार्थभाषी लक्ष्मणपूर्वजन्मा लक्ष्मणाग्रजः स रामः निदेशे स्थितमाज्ञाकारिणं लक्ष्मणं विलोक्य 'हे सौम्य! सुभग!' इत्याभाष्य च पृथग्भरतशत्रुघ्नाभ्यां निराकृत्य आदिदेश आज्ञापयामास ॥

प्रजावती दोहदशंसिनी ते
तपोवनेषु स्पृहयालुरेव ।
स त्वं रथी तद्व्यपदेशनेयां
प्रापय्य वाल्मीकिपदं त्यजैनाम् ॥ ४५

४५ अ: । ४५ अ: । दोहदशंसिनी ते प्रजावती, तपोवनेषु स्पृहयालु: एव। स: त्वं रथी (सन्) तद्व्यपदेशनेयाम् एनां वाल्मीकिपदं प्रापय्य त्यज ॥ वाच्य—दोहदशंसिन्या, स्पृहयाल्वा प्रजावत्या भूयते। तेन त्वया रथिना एषा त्यज्यताम् ॥

४५। दोहदो गर्भिणीमनोरथ:, तत् शंसिनी ते प्रजावती भ्रातृजाया, 'प्रजावती भ्रातृजाया' इत्यमर:, तपोवनेषु स्पृहयालुरेव सस्पृहैव। 'स्पृहिगृहि'—इत्यादिनालुच्प्रत्यय:। स: त्वं रथी सन् तद्व्यपदेशेन दोहदमिषेण नेयां नेतव्यामेनां सीतां वाल्मीके: पदं स्थानं प्रापय्य गमयित्वा। 'विभाषाय' इत्ययादेश:, त्यज ॥

४४—४৫। অনন্তর ত্রিলোকবিখ্যাতকীর্ত্তি সত্যভাষী লক্ষ্মণাগ্রজ রাম, আজ্ঞা লক্ষ্মণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া পৃথক্‌রূপে, আদেশ করিলেন ;—হে সৌম্য! সীতা গর্ভাবস্থায় তপোবনদর্শনের অভিলাষ প্রকাশ করিয়াছেন ; অতএব তুমি রথারোহণ করিয়া এইচ্ছলে সীতাকে লইয়া বাল্মীকির তপোবনে পরিত্যাগ করিয়া আইস।

स शुश्रुवान् मातरि भार्गवेण पितुर्नियोगात् प्रहृतं द्विषद्वत्
प्रत्यग्रहीदग्रजशासनं तत् आज्ञा गुरूणां ह्यविचारणीया॥४६

४६ अ: । पितु: नियोगात् भार्गवेण मातरि द्विषद्वत् प्रहृतं शुश्रुवान् स: (लक्ष्मण:) तत् अग्रजशासनं प्रत्यग्रहीत्, गुरूणाम् आज्ञा अविचारणीया हि ॥ वाच्य—शुश्रूषा तेन, तत् प्रत्यगृह्यत, अविचारणीयया आज्ञया भूयते ॥

४६। पितुर्जमदग्ने: नियोगात् शासनात् भार्गवेण जामदग्न्येन कर्त्रा। 'न लोक'—इत्यादिना षष्ठीप्रतिषेध:। मातरि द्विषतीव द्विषद्वत् 'तत्र तस्येव' इति वतिप्रत्यय:, प्रहृतं प्रहारं शुश्रुवान् श्रुतवान्। 'भाषायां सदवसश्रुव:' इति क्वसुप्रत्यय:, स: लक्ष्मण: तदग्रजशासनं प्रत्यग्रहीत्। हि यस्मात्—गुरूणामाज्ञा अविचारणीया ॥

৪৬। লক্ষ্মণ শুনিয়াছিলেন,—পরশুরাম পিতার আদেশে শত্রুবৎ স্বীয় জননীর শিরশ্ছেদন করিয়াছিলেন ; গুরুজনের আদেশ অবিচারণীয়, এজন্য তিনিও তৎকালে অগ্রজের আদেশ স্বীকার করিলেন।

अथानुकूलश्रवणप्रतीतामत्रस्नुभिर्युक्तधुरं तुरङ्गै: ।
रथं सुमन्त्रप्रतिपन्नरश्मिमारोप्य वैदेहसुतां प्रतस्थे ॥ ४७

४७ अः । अथ (असौ लक्ष्मणः) अनुकूलश्रवणप्रतीतां वैदेहसुताम् अवस्नुभिः तुरङ्गैः युक्तधुरं प्रतिपन्नरश्मिं रथम् आरोप्य प्रतस्थे ॥ वाच्य—(तेन लक्ष्मणेन) प्रतस्थे ॥

४७। अथासौ लक्ष्मणः, अनुकूलश्रवणेन प्रतीतामिष्टाकर्णनेन तुष्टां वैदेहसुताम् अवस्नुभिः अभीरुभिः गर्भिणीवहनयोग्यैः, 'नसिदधिधृषि-क्षिपि: क्नुः' इति क्नुप्रत्ययः। तुरङ्गैः युक्तधुरं सुमन्त्रेण प्रतिपन्नरश्मिं गृहीतप्रग्रहं रथमारोप्य प्रतस्थे ॥

৪৭। অনন্তর লক্ষ্মণ অভীষ্টবাক্যশ্রবণে প্রীতিমতী সীতাকে নির্ভীক তুরঙ্গযোজিত রথে সুমন্ত্রপরিচালিত রথে আরোহণ করাইয়া অরণ্যযাত্রা করিলেন।

सा नीयमाना रुचिरान् प्रदेशान्
प्रियङ्करो मे प्रिय इत्यनन्दत् ।
नाबुद्ध कल्पद्रुमतां विहाय
जातं तमात्मन्यसिपत्रवृक्षम् ॥ ४८

४८ अः। सा रुचिरान् प्रदेशान् नीयमाना (सती) मे प्रियः प्रियङ्कर इति अनन्दत्। तम् आत्मनि कल्पद्रुमतां विहाय असिपत्रवृक्षं जातं न अबुद्ध ॥ वाच्य—नीयमानया प्रियेण प्रियङ्करेण इति तया अनन्द्यत। सः असिपत्रवृक्षः जातः नाबोधि ॥

४८। सा सीता रुचिरान् प्रदेशान् नीयमाना प्राप्यमाणा सती मे मम प्रियः प्रियं करोतीति प्रियङ्करः प्रियकारीति अनन्दत्। 'क्षेमप्रियमद्रेऽण्च' इति चकारात् खच्प्रत्ययः। तं प्रियमात्मनि विषये कल्पद्रुमतां विहाय असिपत्त्रवृक्षं जातं नाबुद्ध नाज्ञासीत्। बुध्यतेर्लुङ्, असिपत्त्रः खड्गाकारदलः कोऽपि अपूर्वो वृक्षविशेषः। 'असिपत्रो भवेत् कोषाकारे च नरकान्तरे' इति विश्वः। आसन्नघातुक इति भावः ॥

৪৮। সীতা মনোজ্ঞপ্রদেশে উপনীত হইয়া "প্রিয়তম আমার সাতিশয় প্রিয় করিয়াছেন" এইরূপ ভাবিয়া আনন্দিত হইয়াছিলেন, কিন্তু রাম তাঁহার প্রতি কল্পতরু-ভাব পরিত্যাগ করিয়া যে অসিপত্র বৃক্ষভাব ধারণ করিয়াছেন, ইহা তিনি বুঝিতে পারিলেন না।

जुगूह तस्याः पथि लक्ष्मणो यत् सव्येतरेण स्फुरता तदक्ष्णा ।
आख्यातमस्यै गुरु भावि दुःखमत्यन्तलुप्तप्रियदर्शनेन ॥४९

४९ अः। पथि लक्ष्मणः यत् (दुःखं) तस्याः जुगूह, तत् गुरु भावि दुःखम् अत्यन्तलुप्तप्रियदर्शनेन स्फुरता सव्येतरेण अक्ष्णा अस्यै आख्यातम् ॥ वाच्य—लक्ष्मणेन जुगूहे। आख्यातवत् अक्षि ॥

४९। पथि लक्ष्मणो यद्दुःखं तस्याः सीताया जुगूह प्रतिसंहृतवान्

तद्गुरु भावि भविष्यद्दुःखम् अत्यन्तलुप्तं प्रियदर्शनं यस्य तेन स्फुरता सव्येतरेण दक्षिणेन अक्ष्णा अस्यै सीतायै आख्यातम्। स्त्रीणां दक्षिणाक्षि स्फुरणं दुर्निमित्तमाहुः ॥

৪৯। পথিমধ্যে গমনকালে লক্ষ্মণ যে দুঃখ গোপন করিয়াছিলেন, তাঁহার দক্ষিণ নয়ন স্পন্দিত হইয়া জন্মের মত প্রিয়ের অদর্শনরূপ সেই ভাবী অমঙ্গল সূচিত করিতে লাগিল।

सा दुर्निमित्तोपगताद् विषादात्
सद्यः परिम्लानमुखारविन्दा।
राज्ञः शिवं सावरजस्य भूयात्
इत्याशशंसे करणैरवाह्यैः ॥ ५०

५० अः। सा दुर्निमित्तोपगतात् विषादात् सद्यः परिम्लानमुखारविन्दा (सती) सावरजस्य राज्ञः शिवं भूयात् इति अवाह्यैः करणैः आशशंसे ॥ वाच्य—तया…विन्दया, शिवेन भविषीष्ट।

५०। सा सीता दुर्निमित्तेन दक्षिणाक्षिस्फुरणरूपेणोपगतात् प्राप्तात् विषादात् दुःखात् सद्यः परिम्लानमुखारविन्दा सती सावरजस्य सानुजस्य राज्ञो रामस्य शिवं भूयादिति अवाह्यैः करणैः अन्तःकरणैः आशशंसे। शंसतेः अपेक्षायाम् आत्मनेपदमिष्यते। करणैरिति बहुवचनं क्रियावृत्त्यभिप्रायम्। पुनःपुनः आशशंस इत्यर्थः ॥

৫০। এই দুর্নিমিত্তজনিত বিষাদে তৎক্ষণাৎ তাঁহার মুখকমল পরিম্লান হইয়া গেল, তখন জানকী "অনুজগণের সহিত রাজা রামচন্দ্রের মঙ্গল হউক" মনে মনে বারংবার এইরূপ কামনা করিতে লাগিলেন।

गुरोर्नियोगाद्वनितां वनान्ते
साध्वीं सुमित्रातनयो विहास्यन्।
अवार्य्यतेवोत्थितवीचिहस्तै-
र्जह्नोर्दुहित्रा स्थितया पुरस्तात् ॥ ५१

५१ अः। गुरोः नियोगात् साध्वीं वनितां वनान्ते विहास्यन् सुमित्रातनयः पुरस्तात् स्थितया जह्नोः दुहित्रा उत्थितवीचिहस्तैः अवार्य्यत इव ॥ वाच्य—विहास्यन्तं सुमित्रातनयं स्थिता दुहिता अवारयत् ॥

५१। गुरोर्ज्येष्ठस्य नियोगात् साध्वीं वनिताम् अत्याज्यामित्यर्थः वनान्ते विहास्यन् त्यक्ष्यन् सुमित्रातनयो लक्ष्मणः पुरस्तादग्रे स्थितया

…दुं ईहितया जाह्नव्या उत्थितै: वीचिहस्तै: अवार्य्यत इव। अकार्य्यं मा … इत्यवार्य्यत इव इत्युत्प्रेक्षा ॥

…। सुमित्रानन्दन लक्ष्मण, জ্যেষ্ঠের নিয়োগে ভাতৃজায়া সাধ্বী সীতাদেবীকে … পরিত্যাগ করিতে উদ্যত হইলে ভগবতী জাহ্নবী যেন তাহার অগ্রবর্ত্তিনী … উত্থিত তরঙ্গরূপ করদ্বারা তাঁহাকে নিষেধ করিতে লাগিলেন।

रथात् स यन्त्रा निगृहीतवाहात्
तां भ्रातृजायां पुलिनेऽवतार्य्य ।
गङ्गां निषादाहृतनौविशेष-
स्ततार सन्धामिव सत्यसन्ध: ॥ ५२

५२ अ:। सत्यसन्ध: स: यन्त्रा निगृहीतवाहात् रथात् भ्रातृजायां तां पुलिने अवतार्य्य निषादा-…नौविशेष: (सन्) गङ्गां सन्धाम् इव ततार॥ वाच्य—तेन, निषादाहृतनौविशेषेण सत्यसन्धेन …ना इव गङ्गा तेरे॥

५२। सत्यसन्ध: सत्यप्रतिज्ञ: स: लक्ष्मण: यन्त्रा सारथिना निगृहीत-…वाहात् रुद्धाश्वात् रथात् भ्रातृजायां पुलिनेऽवतार्य्य आरोप्य, निषादेन …किरातेन आहृतनौविशेष: आनीतनौक: सन् गङ्गां भागीरथीं सन्धां प्रति-…ज्ञामिव ततार। 'सन्धा प्रतिज्ञा मर्य्यादा' इत्यमर:॥

৫২। অনন্তর সুমন্ত্র সারথি অশ্ব সংযমন করিলে লক্ষ্মণ ভাতৃপত্নী সীতাকে রথ …হতে আরোপিত করিলেন এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ব্যক্তির প্রতিজ্ঞা উত্তরণের ন্যায় …নিষাদানীত নৌকায় আরোহণ পূর্ব্বক গঙ্গা পার হইলেন।

अथ व्यवस्थापितवाक् कथञ्चित्
सौमित्रिरन्तर्गतवाष्पकण्ठ: ।
औत्पातिकं मेघ इवाश्मवर्षं
महीपते: शासनमुज्जगार ॥ ५३

५३ अ:। अथ कथञ्चित् व्यवस्थापितवाक् अन्तर्गतवाष्पकण्ठ: सौमित्रि: महीपते: शासनम्, …घ: औत्पातिकम् अश्मवर्षम् इव उज्जगार॥ वाच्य—व्यवस्थापितवाचा अन्तर्गतवाष्पकण्ठेन सौमित्रिणा मेघेन इव उज्जगरे॥

५३। अथ कथञ्चित् व्यवस्थापिता प्रकृतिमापादिता वाक् येन स:, अन्तर्गतवाष्प: कण्ठो यस्य स:, कण्ठस्तम्भिताश्रुरित्यर्थ:, सौमित्रि: महीपते: शासनं मेघ: उत्पाते भवम् औत्पातिकम् अश्मवर्षं शिलावर्षमिव, उज्जगार उद्गीर्णवान्। दारुणत्वेन अवाच्यत्वात् उज्जगार इत्युक्तम्॥

৫৩। তদনন্তর অন্তর্গতবাষ্পে রুদ্ধকণ্ঠ লক্ষ্মণ অতি কষ্টে বাক্য নিঃসরণ করি, মেঘ যেমন ঔৎপাতিক শিলা বর্ষণ করে, তদ্রূপ মহীপতি রামচন্দ্রের আদেশ উদ্গিরণ করিলেন।

ततोऽभिषङ्गानिलविप्रविद्धा-
प्रभ्रश्यमानाभरणप्रसूना ।
स्वमूर्त्तिलाभप्रकृतिं धरित्रीं
लतेव सीता सहसा जगाम ॥ ५४

५४ अ: । ततः अभिषङ्गानिलविप्रविद्धा प्रभ्रश्यमानाभरणप्रसूना सीता लता इव, स्वमूर्त्तिलाभप्रकृतिं धरित्रीं जगाम ॥ वाच्य—अभिषङ्गानिलविप्रविद्धया प्रभ्रश्यमानाभरणप्रसूनया लतया इव सीतया स्वमूर्त्तिलाभप्रकृतिः धरित्री जग्मे ॥

५४। ततः अभिषङ्गः पराभवः 'अभिषङ्गः पराभवः' इत्यमरः, स एवानिलस्तेन विप्रविद्धा अभिहता, प्रभ्रश्यमानानि पतन्ति आभरणानि प्रसूनानि च यस्याः सा सीता लतेव सहसा स्वमूर्त्तिलाभस्य स्वशरीरलाभस्य स्वोत्पत्तेः प्रकृतिं कारणं धरित्रीं जगाम। भूमौ पपात इत्यर्थः। स्त्रीणामापदि माता एव शरणमिति भावः ॥

৫৪। প্রবল বায়ুবেগে পুষ্পাভরণা লতা যেরূপ সহসা ভূতলে পতিত হইলে তাহার প্রসূন সকল ইতস্তত বিক্ষিপ্ত হয়, বৈদেহীও তদ্রূপ অপমানসূচক রামের আদেশ বাক্য শ্রবণে স্বীয় জননী অবনীতে পতিত হইলে তাঁহার অলঙ্কারনিকর ছড়াইয়া পড়িল।

इक्ष्वाकुवंशप्रभवः कथं त्वां
त्यजेदकस्मात् पतिरार्य्यवृत्तः ।
इति क्षितिः संशयितेव तस्यै
ददौ प्रवेशं जननी न तावत् ॥ ५५

५५ अ: । इक्ष्वाकुवंशप्रभवः आर्य्यवृत्तः साधुचरितः पतिः त्वाम् अकस्मात् कथं त्यजेत्? इति संशयिता इव तावत् जननी क्षितिः तस्यै प्रवेशं (आत्मनि) न ददौ ॥ वाच्य—इक्ष्वाकुवंशप्रभवेण आर्य्यवृत्तेन पत्या कथं त्वं त्यज्येथाः, संशयितया जनन्या क्षित्या प्रवेशः न ददे ॥

५५। इक्ष्वाकुवंशप्रभवः महाकुलप्रसूतिः इत्यर्थः, आर्य्यवृत्तः साधुचरितः पतिः भर्त्ता त्वाम् अकस्मात् अकारणात् कथं त्यजेत्? असम्भावितमित्यर्थः इति संशयितेव सन्दिहानेव तावत् त्यागहेतुज्ञानावधिः प्राक् इत्यर्थः। जननी क्षितिस्तस्यै सीतायै प्रवेशम्, आत्मनीति शेषः, न ददौ।

৫৫। "উক্ত কুলংশনস্তূত বিশুদ্ধ চরিত্র ত্বদীয় পতি বাম সহসা কেন তোমাকে [illegible]ত্যাগ করিতেছে।" ধারণীদেবী এইরূপ সংশয়াপন্ন হইয়াই বুঝি, জননী হইলেও [illegible]কালে তাঁহাকে ক্রোড়ে আশ্রয় প্রদান করিলেন না।

सा लुप्तसंज्ञा न विवेद दुःखं
प्रत्यागतासुः समतप्यतान्तः ।
तस्याः सुमित्रात्मजयत्नलब्धो
मोहादभूत् कष्टतरः प्रबोधः ॥ ५६

५६ अ०। लुप्तसंज्ञा सा दुःखं न विवेद, प्रत्यागतासुः (सती) अन्तः समतप्यत। तस्याः [illegible]त्रात्मजयत्नलब्धः प्रबोधः मोहात् कष्टतरः अभूत्॥ वाच्य—लुप्तसंज्ञया तया न विविदे। [illegible]ःखं तां) प्रत्यागतासुं समतपत। सुमित्रात्मजयत्नलब्धेन प्रबोधेन कष्टतरेण अभावि॥

५६। लुप्तसंज्ञा नष्टचेतना मूर्च्छिता सा दुःखं न विवेद, प्रत्यागतासुः [illegible]प्तसंज्ञा सती अन्तः समतप्यत दुःखेन अदह्यत इत्यर्थः, तपिः कर्म्मणि [illegible]ङ्, कर्म्मकर्त्तरीति केचित्, तन्न 'तपस्तपःकर्म्मकस्य एव' इति यङ्नियमात्। तस्याः सीतायाः सुमित्रात्मजयत्नलब्धः प्रबोधो मोहात्—कष्टतरो[illegible]तिदुःखदोऽभूत्। दुःखवेदनासम्भवादिति भावः॥

৫৬। সীতা প্রথমে চেতনাহীনা হইয়া কোন কষ্টেরই অনুভব করিলেন না, পর[illegible]ক্ষণেই আবার সংজ্ঞাপ্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত অনুতপ্ত হইলেন। সুমিত্রাতনয় লক্ষ্মণ যে [illegible]প্রকারে তাঁহার চেতনা সম্পাদন করিলেন, ইহা যেন তৎকালে তাঁহার পক্ষে [illegible]চেতনাবস্থা অপেক্ষাও কষ্টতর হইয়া উঠিল।

न चावदद्भर्त्तुरवर्णमार्य्या
निराकरिष्णोर्वृजिनादृतेऽपि ।
आत्मानमेव स्थिरदुःखभाजं
पुनः पुनर्दुष्कृतिनं निनिन्द ॥ ५७

५७ अ०। आर्य्या (सा सीता) वृजिनात् ऋते अपि निराकरिष्णोः भर्त्तुः अवर्णम् न च [illegible]वदत्, (किन्तु) स्थिरदुःखभाजं दुष्कृतिनम् आत्मानम् एव पुनः पुनः निनिन्द॥ वाच्य—आर्य्यया [illegible]र्णः नोद्यत। स्थिरदुःखभाक् दुष्कृती आत्मा निनिन्दे।

५७। आर्य्या साध्वी सा सीता वृजिनादृते एनसो विनापि, 'कलुषं [illegible]वृजिनैनोऽघम्' इत्यमरः। 'अन्यारादितरर्त्ते'—इत्यादिना पञ्चमी। [illegible]निराकरिष्णोर्निरासकस्य। 'अलङ्कृञ्—' इत्यादिनेष्णुच् प्रत्ययः। भर्त्तुर[illegible]वर्णमपवादं न चावदत् नैव अवादीत्। किन्तु स्थिरदुःखभाजमतएव [illegible]दुष्कृतिनमात्मानं पुनःपुनर्निनिन्द॥

৫৭। সাধ্বী সীতা পাপহীনা হইলেও যে পতি তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন এজন্য তিনি রামচন্দ্রের প্রতি কোনই দোষারোপ করিলেন না, পরন্তু চিরদুঃখভাগিনী ও দুষ্কৃতকারিণী বলিয়া আপনাকেই আপনি বারংবার নিন্দা করিতে লাগিলেন।

आश्वास्य रामावरजः सतीं ता-
माख्यातवाल्मीकिनिकेतमार्गः ।
निघ्नस्य मे भर्तृनिदेशरौक्ष्यं
देवि क्षमस्वेति बभूव नम्रः ॥ ५८

५८ अ:। रामावरजः सतीं ताम् आश्वास्य आख्यातवाल्मीकिनिकेतमार्गः (सन्) निघ्नस्य मे भर्तुर्निदेशरौक्ष्यं (हे) देवि! क्षमस्व इति नम्रः बभूव ॥ वाच्य—आख्यातवाल्मीकिनिकेतमार्गेण रामावरजेन क्षम्यताम् इति नम्रेण बभूवे।

५८। रामावरजो लक्ष्मणः सतीं साध्वीं तामाश्वास्य आख्यात उपदिष्टो वाल्मीकेर्निकेतस्याश्रमस्य मार्गो येन स तथोक्तः सन् निघ्नस्य पराधीनस्य 'अधीनो निघ्न आयत्तः' इत्यमरः। मे भर्तृनिदेशेन स्वाम्यनुज्ञया हेतुना यद्रौक्ष्यं पारुष्यं तत् हे देवि! क्षमस्व इति नम्रः प्रणतो बभूव।

৫৮। রামানুজ লক্ষ্মণ সাধ্বী সীতাদেবীকে আশ্বাস প্রদান করিয়া মহর্ষি বাল্মীকির তপোবনগমনের পথ প্রদর্শনপূর্ব্বক বলিলেন,—"দেবি! আমি পরাধীন, প্রভুর আজ্ঞাপালনহেতু আপনার প্রতি যে রূক্ষব্যবহার করিলাম, তাহা ক্ষমা করুন" এইরূপ বলিয়া প্রণত হইলেন।

सीता तमुत्थाप्य जगाद वाक्यं
प्रीतास्मि ते सौम्य चिराय जीव ।
विडौजसा विष्णुरिवाग्रजेन
भ्रात्रा यदित्थं परवानसि त्वम् ॥ ५९

५९ अ:। सीता तम् उत्थाप्य वाक्यं जगाद। (हे) सौम्य! ते प्रीता अस्मि, चिराय जीव। यत् विडौजसा विष्णुः इव, अग्रजेन भ्रात्रा त्वम् इत्थं परवान् असि। वाच्य—सीतया जगदे, प्रीतया भूयते जीव्यताम् ... त्वया जात्यतां विष्णुना इव परवता भूयते।

५९। सीता तं लक्ष्मणमुत्थाप्य वाक्यं जगाद,—किमिति? हे सौम्य! साधो! ते प्रीतास्मि। चिराय चिरं जीव। यत् यस्मात् विडौजसा इन्द्रेण विष्णुरुपेन्द्र इव अग्रजेन ज्येष्ठेन भ्रात्रा त्वमित्थं परवान् परतन्त्रोऽसि ॥

৫৯। তখন সীতা তাঁহাকে উঠাইয়া বলিলেন,—হে সৌম্য! আমি

আমার প্রতি প্রীতা হইয়াছি, তুমি দীর্ঘজীবী হও ; উপেন্দ্র যেরূপ ইন্দ্রের অধীন, সেরূপ তুমিও তোমার জ্যেষ্ঠের অধীন ; অতএব তোমার এ বিষয়ে দোষ নাই।

श्वश्रूजनं सर्वमनुक्रमेण विज्ञापय प्रापितमत्प्रणामः ।
प्रजानिषेकं मयि वर्त्तमानं सूनोरनुध्यायत चेतसेति ॥ ६०

६० अ:। सर्व्वं श्वश्रूजनम् अनुक्रमेण प्रापितमत्प्रणामः (सन्) विज्ञापय। मयि वर्त्तमानं सूनोः प्रजानिषेकं चेतसा अनुध्यायत इति॥ वाच्य—प्रापितमत्-प्रणामेन (त्वया) श्वश्रूजनः विज्ञाप्यताम् प्रजानिषेकः मयि वर्त्तमानः अनुध्यायताम्।

६०। सर्वं श्वश्रुजनमनुक्रमेण प्रापितमत्प्रणामः सन् मत्प्रणाममुक्त्वेत्यर्थः, विज्ञापय। किमिति? निषिच्यत इति निषेकः मयि वर्त्तमानं सूनोस्तव पुत्रस्य प्रजानिषेकं गर्भं चेतसा अनुध्यायत शिवमस्त्विति चिन्तयत इति॥

৬০। হে লক্ষ্মণ! তুমি শ্বশ্রূ সকলকে যথাক্রমে আমার কৃত প্রণাম জানাইয়া বলিবে,—আমি যে তাঁহাদের তনয়ের ঔরসজাত গর্ভধারণ করিয়াছি, তাঁহারা যেন মনে মনে সেই গর্ভস্থ সন্তানের কল্যাণ কামনা করেন।

वाच्यस्त्वया मद्वचनात् स राजा
वह्नौ विशुद्धामपि यत् समक्षम् ।
मां लोकवादश्रवणादहासीः
श्रुतस्य किं तत् सदृशं कुलस्य ॥ ६१

६१ अ:। सः राजा त्वया मद्वचनात् वाच्यः। समक्षं वह्नौ विशुद्धाम् अपि मां लोकवादश्रवणात् अहासीः (इति) यत् तत् श्रुतस्य कुलस्य (च) सदृशम् किम्? । वाच्य—त्वं तं राजानं ब्रूयाः। विशुद्धा अहं त्वया अहायिषि।

६१। स राजा त्वया मद्वचनात् मद्वचनमिति कृत्वा, ल्यब्लोपे पञ्चमी, वाच्यो वक्तव्यः। किमित्यत आह—'वह्नौ' इत्यादिभिः सप्तभिः श्लोकैः। अक्ष्णोः समीपे समक्षम्, विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः, सामीप्यार्थे वा अव्ययीभावे शरदिति समासान्तष्टच्प्रत्ययः। समक्षम् अग्रे वह्नौ विशुद्धामपि मां लोकवादस्य मिथ्यापवादस्य श्रवणाद्धेतोरहासीस्त्यक्तवानसीति यत् तच्छ्रुतस्य प्रख्यातस्य कुलस्य सदृशं किम्? किन्त्वसदृशमित्यर्थः। यद्वा श्रुतस्य श्रवणस्य कुलस्य चेति योजना। कामचार्यसीति भावः॥

৬১। তুমি আমার বাক্যানুসারে রাজা রামচন্দ্রকে কহিবে,—"আপনার সমক্ষে আমি অগ্নিপরীক্ষায় পরিশুদ্ধা হইলেও কেবল লোকাপবাদশ্রবণে যে আমাকে পরিত্যাগ করিলেন, ইহা কি আপনার সুপ্রসিদ্ধ রঘুকুলের অনুরূপ কার্য্য হইল?"

कल्याणबुद्धेरथवा तवायं न कामचारो मयि शङ्कनीयः ।
ममैव जन्मान्तरपातकानां विपाकविस्फूर्जथुरप्रसह्यः ॥६२

६२ अः । अथवा कल्याणबुद्धेः तव मयि अयं कामचारः न शङ्कनीयः (किन्तु) मम एव जन्मान्तरपातकानां अप्रसह्यः विपाकस्फूर्जथुः ॥ वाच्य—त्वम् इमं कामचारं न शङ्क्याः । अप्रसह्येन विपाकविस्फूर्जथुना भूयते ।

६२ । कल्याणेति अथवा कल्याणबुद्धेः सुधियः तव कर्त्तुः मयि विषये अयं त्यागो न कामचारः इच्छया करणं नाशङ्कनीयः । कामचार शङ्कापि न क्रियत इत्यर्थः । किन्तु ममैव जन्मान्तरपातकानामप्रसह्यो विपच्यत इति विपाकः फलित एव विस्फूर्ज्जथुरशनिनिर्घोषः । 'स्फूर्जथुर्वज्रनिर्घोषः' इत्यमरः ॥

৬২। অথবা "আপনি কল্যাণপ্রকৃতি, আপনি যে যথেচ্ছাচারের বশবর্ত্তী হইয়া আমাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, আমি কখনও এরূপ আশঙ্কা করিতে পারি না; ইহা আমার জন্মান্তরকৃত অনন্ত পাতকের দুর্ব্বিষহ বজ্রনির্ঘোষ তুল্য ফল।

उपस्थितां पूर्वमपास्य लक्ष्मीं
वनं मया सार्द्धमसि प्रपन्नः ।
तदास्पदं प्राप्य तयातिरोषात्
सोढ़ास्मि न तद्भवने वसन्ती ॥ ६३

६३ अः । पूर्वम् उपस्थितां लक्ष्मीम् अपास्य मया सार्द्धं वनं प्रपन्नः असि, तत् तया अतिरोषात् त्वद्भवने आस्पदं प्राप्य वसन्ती सोढ़ा न अस्मि ॥ वाच्य—प्रपन्नेन भूयते । वसन्त्या मया सोढ़या न भूयते ।

६३ । पूर्वमुपस्थितां प्राप्तां लक्ष्मीमपास्य मया सार्द्धं वनं प्रपन्नोऽसि प्राप्तोऽसि । तत् तस्मात्—तया लक्ष्म्या अतिरोषात् तद्भवने आस्पदं प्रतिष्ठाम् । 'आस्पदं प्रतिष्ठायाम्' इति निपातः । प्राप्य वसन्ती अहं सोढ़ा नास्मि ॥

৬৩। "পূর্ব্বে আপনি উপস্থিত রাজলক্ষ্মী পরিত্যাগ করিয়া আমার সহিত বনে গমন করিয়াছিলেন ; এক্ষণে সময় বুঝিয়া সেই রাজলক্ষ্মী আপনার আবাসে আমাকে স্থান লাভ করিতে দেখিয়া রোষবশতঃ যেন তাহা সহ্য করিতে পারিতেছেন না।

निशाचरोपप्लुतभर्त्तृकाणां तपस्विनीनां भवतः प्रसादात् ।
भूत्वा शरण्या शरणार्थमन्यं कथं प्रपत्स्ये त्वयि दीप्यमाने॥६४

६४ अ: । निशाचरोपप्लुतभर्तृकाणाम् तपस्विनीनां भवतः प्रमादात् शरण्या भूत्वा त्वयि (दीप्य)माने (सति) शरणार्थम् अन्यं कथं प्रपत्स्ये ॥ वाच्य—मया शरण्यया अन्यः कथं प्रपत्स्यते ।

६४ । निशाचरैरुपप्लुताः पीड़िता भर्तारो यासां ता निशाचरोपप्लुत-(भर्तृ)काः 'नद्यृतश्च' इति कप्प्रत्ययः, तासां तपस्विनीनां भवतः प्रमादात्-(अनु)ग्रहाच्छरण्या शरणसमर्था भूत्वा, अद्य त्वयि दीप्यमाने प्रकाशमाने (स)त्येव शरणार्थमन्यं तपस्विनं कथं प्रपत्स्ये प्राप्स्यामि ॥

৬৪। "পূর্ব্বে নিশাচরেরা ঋষিগণের প্রতি উপদ্রব করিলে ঋষিপত্নীরা আমারই (শরণ) লইতেন, আমি তৎকালে আপনারই অনুগ্রহে উঁহাদিগকে আশ্রয় প্রদান করিয়া-(ছি)লাম; এক্ষণে সেই আপনি জাজ্বল্যমান থাকিতে আমি কাহার শরণাগত হইব?"

(कि)ंवा तवात्यन्तवियोगमोघे कुर्य्यामुपेक्षां हतजीवितेऽस्मिन्।
(र)क्षणीयं यदि मे न तेजस्त्वदीयमन्तर्गतमन्तरायः ॥ ६५

६५ अ: । किंवा, तव अत्यन्तवियोगमोघे अस्मिन् हतजीविते उपेक्षां कुर्य्याम्? रक्षणीयम् (अन्त)र्गतं त्वदीयं तेजः मे मम अन्तरायः न स्यात् ॥ वाच्य—मया उपेक्षा क्रियेत रक्षणीयेन अन्त-(र्गते)न त्वदीयेन तेजसा अन्तरायेण न भूयेत ।

६५ । किंवा अथवा तव सम्बन्धिना अत्यन्तेन पुनःप्राप्तिरहितेन (वि)योगेन मोघे निष्फलेऽस्मिन् हतजीविते तुच्छजीविते उपेक्षां कुर्य्यां (कु)र्य्यामिव रक्षणीयं रक्षणार्हमन्तर्गतं कुक्षिस्थं त्वदीयं तेजः शुक्रं गर्भ-(रू)पम् 'शुक्रं तेजोरेतसी च बीजवीर्य्येन्द्रियाणि च' इत्यमरः । मे मम (अ)न्तरायो विघ्नो न स्यात् यदि ॥

৬৫। "সম্প্রতি যদি আমার গর্ভস্থিত অবশ্যরক্ষণীয় আপনার সন্তান অন্তরায় না (হই)ত, তবে কি আপনার চিরবিরহে এই নিষ্ফল তুচ্ছ জীবন ধারণ করিতাম?"।

साहं तपः सूर्य्यनिविष्टदृष्टि-
रूर्द्धं प्रसूतेश्चरितुं यतिष्ये ।
भूयो यथा मे जननान्तरेऽपि
त्वमेव भर्त्ता न च विप्रयोगः ॥ ६६

६६ अ: । सा अहं प्रसूतेः ऊर्द्धं सूर्य्यनिविष्टदृष्टिः (सती तथाविधं) तपः चरितुं यतिष्ये, यथा (भूयः) मे जननान्तरे अपि त्वमेव भर्त्ता, न च विप्रयोगः । वाच्य—तया सूर्य्यनिविष्टदृष्ट्या मया (यति)ष्यते । त्वया भर्त्रा भूयेत । विप्रयोगेण न भूयेत ।

६६ । साहं प्रसूतेरूर्द्धं सूर्य्यनिविष्टदृष्टिः सती तथाविधं तपश्चरितुं (य)तिष्ये, यथा भूयस्तेन तपसा मे मम जननान्तरेऽपि त्वमेव भर्त्ता स्याः (वि)प्रयोगश्च न स्यात् ॥

৬৬। "আমি প্রসবান্তে সূর্য্যের প্রতি ঊর্দ্ধদৃষ্টি নিবদ্ধ করিয়া এই বলিয়া তপস্যা করিব যে, জন্মান্তরেও যেন আপনিই আমার স্বামী হন এবং এইরূপ নিদারুণ বিরহ-যন্ত্রণা যেন পুনরায় সহ্য করিতে না হয়।"

नृपस्य वर्णाश्रमपालनं यत् स एव धर्मो मनुना प्रणीतः।
निर्वासिताप्येवमतस्त्वयाहं तपस्विसामान्यमवेक्षणीया ॥६७

६७ अ:। वर्णाश्रमपालनं यत् सः एव नृपस्य धर्मः मनुना प्रणीतः, अतः त्वया एवम् अहं निर्वासिता अपि तपस्विसामान्यम् अवेक्षणीया ॥ वाच्य—वर्णाश्रमपालनेन येन तेन एव धर्म्मेण मनुना प्रणीतेन भूयते। त्वम् एवं निर्व्वासितां माम् अवेक्षेथाः।

६७। वर्णानां ब्राह्मणादीनामाश्रमाणां ब्रह्मचर्य्यादीनाञ्च पालनं यत् स एव नृपस्य धर्मो मनुना प्रणीत उक्तः। अतः कारणात् एवं त्वया निर्व्वासिता निष्कासिताप्यहं तपस्विभिः सामान्यं साधारणं यथा भवति तथा अवेक्षणीया। कलत्रदृष्ट्यभावेऽपि वर्णाश्रमदृष्टिः सीतायां कर्त्तव्येत्यर्थः॥

৬৭। "নৃপগণের যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণ এবং ব্রহ্মচর্য্যাদি আশ্রমপালন, ভগবান মনু তাহাই ধর্ম্ম বলিয়া প্রণয়ন করিয়াছেন ; অতএব আপনি আমাকে নির্ব্বাসিত করিয়াও সামান্য তপস্বিনীবোধেও অবশ্য দৃষ্টি করিবেন।"

तथेति तस्याः प्रतिगृह्य वाचं
रामानुजे दृष्टिपथं व्यतीते।
सा मुक्तकण्ठं व्यसनातिभारा-
चक्रन्द विग्ना कुररीव भूयः ॥ ६८

६८ अ:। तस्याः वाचं तथेति प्रतिगृह्य रामानुजे दृष्टिपथं व्यतीते (सति) सा व्यसनातिभारात् मुक्तकण्ठं विग्ना कुररी इव भूयो चक्रन्द॥ वाच्य—तया विग्नया कुरर्य्या इव चक्रन्दे।

६८। तथेति तस्याः सीताया वाचं प्रतिगृह्य अङ्गीकृत्य रामानुजे लक्ष्मणे दृष्टिपथं व्यतीते अतिक्रान्ते सति सा सीता व्यसनातिभाराद्दुःखातिरेकात्—मुक्तकण्ठं यथा स्यात् यथा वाग्वृत्त्ये त्यर्थः, विग्ना भीता कुररी इव 'उत्क्रोशकुररौ समौ' इत्यमरः, भूयः भूयिष्ठं चक्रन्द चुक्रोश॥

৬৮। অনন্তর লক্ষ্মণ "আমি এ সমস্তই নিবেদন করিব" এইরূপ অঙ্গীকার করিয়া দৃষ্টিপথের অতীত হইলে জানকী দুঃখভরে উদ্বিগ্ন হইয়া ভীতা কুররীর ন্যায় পুনরায় মুক্ত কণ্ঠে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন।

नृत्यं मयूराः कुसुमानि वृक्षा दर्भानुपात्तान् विजहुर्हरिण्यः ।
तस्याः प्रपन्ने समदुःखभावमत्यन्तमासीद्रुदितं वनेऽपि ॥ ६९

६९ अ: । मयूराः नृत्यं, वृक्षा कुसुमानि, हरिण्यः उपात्तान् दर्भान् विजहुः, तस्याः समदुःखभावं प्रपन्ने वने अपि अत्यन्तं रुदितम् आसीत् ॥ वाच्य—मयूरैः नृत्यं, वृक्षैः कुसुमानि, हरिणीभिः उपात्ताः दर्भाः विजहिरे । अत्यन्तेन रुदितेन अभूयत ।

६९ । मयूराः नृत्यं विजहुस्त्यक्तवन्तः, वृक्षाः कुसुमानि, हरिण्य उपात्तान् दर्भान्, इत्थं तस्याः सीतायाः समदुःखभावं प्रपन्ने तुल्यदुःखत्वं प्राप्ते वने अपि अत्यन्तं रुदितमासीत् । यथा रामगेहेऽपीत्यपिशब्दार्थः ॥

৬৯। তখন ময়ূরগণ নৃত্য, বৃক্ষ সকল কুসুম এবং হরিণনিবহ সংগৃহীত কুশ তৃণ পরিত্যাগ করিল ; এইরূপে বনমধ্যে সকলেই যেন সীতার সমদুঃখভাব প্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিল ।

तामभ्यगच्छद्रुदितानुसारी कविः कुशेध्माहरणाय यातः ।
निषादविद्धाण्डजदर्शनोत्थः श्लोकत्वमापद्यत यस्य शोकः ॥ ७०

७० अ: । कुशेध्माहरणाय यातः कविः रुदितानुसारी (सन्) ताम् अभ्यगच्छत् निषादविद्धाण्डजदर्शनोत्थः यस्य शोकः श्लोकत्वम् आपद्यत ॥ वाच्य—यातेन रुदितानुसारिणा कविना सा अभ्यगम्यत । निषादविद्धाण्डजदर्शनोत्थेन शोकेन श्लोकत्वम् आपद्यत ।

७० । कुशेध्माहरणाय यातः कविर्वाल्मीकिः रुदितानुसारी सन् तां सीतामभ्यगच्छत् । अभिगमनञ्चक्रे, दयालुतयेत्याह—निषादेति, निषादेन व्याधेन विद्धस्य अण्डजस्य क्रौञ्चस्य दर्शनेन उत्थः उत्पन्नो यस्य शोकः श्लोकत्वमापद्यत, श्लोकरूपेणावोचदित्यर्थः । स च श्लोकः पठ्यते—'मा निषाद ! प्रतिष्ठां त्वमगमः शाश्वतीः समाः । यत् क्रौञ्चमिथुनादेकमवधीः काममोहितम् ॥' इति । तिरश्चामपि दुःखं न सेहे । किमुतान्येषामिति भावः ॥

पौराणिकी वार्त्ता ।—आसीत् पुरा रत्नाकरो नाम कश्चिद्द्विजः, स तु दस्युवृत्तिमास्थाय जीवनमयापयत् । अथैकदा स काननं पर्य्यटन् ब्रह्म-नारदावासादितवान्, आसाद्य च तौ दस्युधर्मतया हन्तुमियेष । यदा तयोः करौ बबन्ध, तदा नारदस्तमकथयत्—विलुप्तमते ! किं त्वया पापकर्म्मणा कृतं—दुर्लभेन द्विजकुले जन्म परिगृह्य दूरमास्तां ब्रह्मण्यं, किमहो पापाध्यवसायेन रौरवपथं परिष्करोषि ! रत्नाकरः प्रत्युवाच—मन्ये तावदियं मे पापप्रवृत्तिः, किन्तु शतमप्यकार्य्यं कृत्वा यत् परिवाराणां पोषणं तदस्मदादीनां न दोषावहमिति । उत वा येषामर्थमयं मेऽध्यवसायः पापार्जितस्यार्थस्योपभोगेन तेऽपि पापिनः स्युः, तेन हि तैः सार्द्धमहमपि रौरवं गमिष्यामीति न तन्मे दुःखावहम् । तच्छ्रुत्वा देवर्षिरवोचत्—भ्रान्तोऽसि ! संसारेऽस्मिन् पिता वा माता वा पुत्र. कलत्रं वा न कोऽपि त्वत्कृतपापस्य फलं भोक्ष्यते । अथ यदि ते मद्वचने आस्था न जायते तदा गृहं गत्वा पितादीन्

प्रत्येकं पृच्छ, यदि ते पापभागं ग्रहीष्यन्ति तदा यथेष्टमनुष्ठीयताम्। एतदाकर्ण्य गृहं गत्वा पृच्छति रत्नाकरस्य तथाविधानुष्ठानजनितपापभारभागं वोढुं कोऽपि न स्वजनः स्वीचकार। तदानीं स पुनर्नारदसमीपमागत्य आत्मनिष्कृतये तं शरणमाजगाम। नारदस्तु तं रामनाम्ना अदीक्षयत, किन्तु रत्नाकरेण एतादृक् पापमाचरितं, यत जिह्वाजड़तया रामनामापि उच्चारयितुं न शक्तः स। अथ "मरामरे"ति द्विरुच्चारणेन राम इति सकृत् सञ्जायते इत्यालोच्य देवर्षिः पुनस्तस्मिन् "मरा"-मन्त्रेण तं दीक्षयित्वा प्रस्थितः। रत्नाकरोऽपि बहुशो "मरामरा" इति प्रजपन् वल्मीकेनावृत सर्व्वाङ्गस्तस्थौ। अथ गते बहुतिथे काले देवर्षिः पुनस्तत्रागत्य निर्विकारं तं तथाविधमालोक्य वल्मीकेनावृतसर्वाङ्गत्वात् तं "वाल्मीकि"रिति नाम्ना अभिहितवान्। किमहो रामनाममाहात्म्यं—पूर्वं यः खलु दस्युभूतश्च आसीत्, असीममहापापानुष्ठानरततया यः कदाचित् रामनामापि उच्चारयितुमसमर्थः दयालुः स इदानीं क्रौञ्चमिथुनहननोद्यतं निषादं "मा निषाद प्रतिष्ठां त्वमगमः" इत्यादिश्लोकेन निवारयितुमध्यवस्यति। या तु तावदन्यदा नारदः वाल्मीकेः श्लोकस्फूर्तिमालोक्य तं "आदिकवि"रित्युपाधिनाप्यलञ्चकार। एवं स मुनिर्वाल्मीकिः श्लोकरचनापथप्रविष्टस्तूपदिष्टस्तेन तत्रभवता भगवता देवर्षिणा "रामायणं" नाम साधु काव्यं प्रणीतवान्। इति।

১০। ব্যাধবিদ্ধ ক্রৌঞ্চমিথুন দর্শনে যাঁহার উচ্ছলিত শোক শ্লোকরূপে পরিণত হইয়াছিল, সেই আদিকবি বাল্মীকি ইত্যবসরে সমিৎ কুশাদি আহরণের জন্য বিচরণ করিতে করিতে রোদনধ্বনির অনুসরণে আসিয়া সীতার সমীপে উপনীত হইলেন।

तमश्रु नेत्रावरणं प्रमृज्य सीता विलापाद्विरता ववन्दे।
तस्यै मुनिर्दोहदलिङ्गदर्शी दाश्वान् सुपुत्राशिषमित्युवाच॥৭১

৭১ अः। सीता विलापात् विरता (सती) नेत्रावरणम् अश्रु प्रमृज्य तं ववन्दे। दोहदलिङ्गदर्शी मुनिः तस्यै सुपुत्राशिषं दाश्वान् दत्तवान्, इति उवाच॥ वाच्य—विरतया सीतया स ववन्दे दोहदलिङ्गदर्शिना दाशुषा मुनिना इति ऊचे।

৭১। सीता विलापात् विरता सती नेत्रावरणं दृष्टिप्रतिबन्धकमश्रु प्रमृज्य तं मुनिं ववन्दे। दोहदलिङ्गदर्शी गर्भचिह्नदर्शी मुनिस्तस्यै सीतायै सुपुत्राशिषं तत्प्राप्तिहेतुभूतां दाश्वान् दत्तवानिति वक्ष्यमाणप्रकारेणोवाच। 'दाश्वान् साह्वान् मीढ्वांश्च' इति क्वस्वन्तो निपातः॥

जाने विसृष्टां प्रणिधानतस्त्वां
मिथ्यापवादक्षुभितेन भर्त्रा।
तन्मा व्यथिष्ठा विषयान्तरस्थं
प्राप्तासि वैदेहि पितुर्निकेतम्॥ ৭২

৭২ अः। त्वां मिथ्यापवादक्षुभितेन भर्त्रा विसृष्टां प्रणिधानतः जाने। (हे) वैदेहि! विषयान्तरस्थं पितुः निकेतं प्राप्ता असि, तत् मा व्यथिष्ठाः॥ वाच्य—विसृष्टा त्वं मया ज्ञायसे। प्राप्तया भूयते मा व्यथिष्ट।

৭২। त्वां मिथ्यापवादेन क्षुभितेन भर्त्रा विसृष्टां त्यक्तां प्रणिधानतः माधिदृष्ट्या जाने। हे वैदेहि! विषयान्तरस्थं देशान्तरस्थं पितुर्जनकस्यैव नीतं गृहं प्राप्तासि। तत् तस्मात्मा व्यथिष्ठा मा शोचीः। व्यथेर्लुङ्। 'न माङ्योगे' इत्यडागमप्रतिषेधः। भर्त्रोपेक्षितानां पितृगृहवास एवोचित इति भावः।

৭১—৭২। তখন নেত্রজলে সীতার নয়ন অবরুদ্ধ ছিল, তিনি অশ্রুধারা মার্জন-পূর্বক বিলাপ হইতে বিরত হইয়া মুনিবরকে বন্দনা করিলেন; মহর্ষি বাল্মীকিও তাঁহার গর্ভলক্ষণ সন্দর্শন করিয়া "সুপুত্র প্রসব কর" এইরূপ আশীর্ব্বাদ করতঃ কহিলেন,—হে বৈদেহি! তোমার স্বামী অলীক অপবাদে ক্ষোভিত হইয়া যে তোমাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, ইহা আমি ধ্যানবলে জানিতে পারিয়াছি; তুমি দেশান্তরস্থিত তোমার পিত্রালয়েই আসিয়াছ, অতএব ব্যথিত হইও না।

उत्खातलोकत्रयकण्टकेऽपि सत्यप्रतिज्ञेऽप्यविकत्थनेऽपि।
त्वां प्रत्यकस्मात् कलुषप्रवृत्तावस्त्येव मन्युर्भरताग्रजे मे॥৭৩

৭৩ अः। उत्खातलोकत्रयकण्टके अपि सत्यप्रतिज्ञे अपि अविकत्थने अपि त्वां प्रति अकस्मात् कलुषप्रवृत्तौ भरताग्रजे मे मन्युः अस्ति एव॥ वाच्य—मन्युना भूयते।

৭৩। उत्खातलोकत्रयकण्टकेऽपि रावणादिकण्टकोद्धरणेन सर्वलोकोपकारिण्यपीत्यर्थः, सत्यप्रतिज्ञे सत्यसन्धेऽपि अविकत्थनेऽनात्मश्लाघिन्यपि इत्थं स्नेहपात्रेऽपि त्वां प्रति अकस्मादकारणात्—कलुषप्रवृत्तौ गर्हितव्यापारे भरताग्रजे मे मन्युः कोपोऽस्त्येव। सर्व्वगुणाच्छादकोऽयं दोष इत्यर्थः। सीतानुनयार्थोऽयं रामोपलम्भः॥

৭৩। ভরতাগ্রজ রাম, রাবণকে বিনাশ করিয়া ত্রিলোকের কণ্টক উৎখাত করিয়াছেন, তিনি সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং অহঙ্কারহীন; তথাপি তোমার প্রতি যে অকস্মাৎ এরূপ গর্হিতাচরণ করিয়াছেন, এজন্য তাঁহার প্রতি আমার ক্রোধ জন্মিয়াছে।

तवोरुकीर्त्तिः श्वशुरः सखा मे
सतां भवोच्छेदकरः पिता ते।
धुरि स्थिता त्वं पतिदेवतानां
किं तन्न येनासि ममानुकम्प्या॥ ৭৪

৭৪ अः। उदारकीर्त्तिः तव श्वशुरः मे सखा, ते पिता सतां भवोच्छेदकरः, त्वं पतिदेवतानां धुरि स्थिता येन मम अनुकम्प्या न असि तत् किम्?॥ वाच्य—उदारकीर्त्तिना श्वशुरेण भवोच्छेदकरेण पित्रा सख्या (भूयते) स्थितया त्वया अनुकम्प्यया (भूयते)।

৭৪। उरुकीर्त्तिस्तव श्वशुरो दशरथो मे सखा। ते पिता जनकः

सतां विदुषां भवोच्छेदकरो ज्ञानोपदेशादिना संसारदुःखध्वंसकारी। [तं] पतिदेवतानां पतिव्रतानां धुरि अग्रे स्थिता। येन निमित्तेन ममानुकम्पया अनुग्राह्या नास्ति तत् किम् न किञ्चिदित्यर्थः॥

১৪। তোমার শ্বশুর উদারকীর্ত্তি রাজা দশরথ আমার সখা ছিলেন, তোমার পিতা জনক জ্ঞানোপদেশ দ্বারা সাধুদিগের ভববন্ধন ছিন্ন করেন এবং তুমি পতিব্রতাদিগের অগ্রগণ্যা; অতএব তুমি কেন না আমার অনুকম্পার পাত্রী হইবে?

तपस्विसंसर्गविनीतसत्त्वे तपोवने वीतभया वसास्मिन्।
इतो भविष्यत्यनघप्रसूतेरपत्यसंस्कारमयो विधिस्ते॥ ७५॥

७५ अः। अस्मिन् तपस्विसंसर्गविनीतसत्त्वे तपोवने वीतभया वस। इतः अनघप्रसूतेः ते अपत्यसंस्कारमयः विधिः भविष्यति॥ वाच्य—वीतभयया उष्यताम्। अपत्यसंस्कारमयेन विधिना भविष्यते।

७५। तपस्विसंसर्गेण विनीतसत्त्वे शान्तजन्तुकेऽस्मिन् तपोवने वीतभया निर्भीका वस। इतोऽस्मिन् वनेऽनघप्रसूतिः सुखप्रसूतिस्तेऽपत्यसंस्कारमयो जातकर्मादिरूपो विधिरनुष्ठानं भविष्यति॥

১৫। তপস্বীদিগের সংসর্গে এই তপোবনস্থিত হিংস্র জন্তুগণ সাতিশয় শান্ততা ধারণ করিয়াছে, অতএব তুমি নির্ভয়ে এখানে বাস কর, এখানে তুমি বিনা ক্লেশে সন্তান প্রসব করিবে এবং তাহাদের জাতকর্ম্মাদি সংস্কার যথাবিধি সম্পাদিত হইবে।

अशून्यतीरां मुनिसन्निवेशैस्तमोपहन्त्रीं तमसां वगाह्य।
तत्सैकतोत्सङ्गबलिक्रियाभिः सम्पत्स्यते ते मनसः प्रसादः॥७६॥

७६ अः। मुनिसन्निवेशैः अशून्यतीरां तमोऽपहन्त्रीं तमसां (नदीं) वगाह्य तत्सैकतोत्सङ्गबलिक्रियाभिः ते मनसः प्रसादः सम्पत्स्यते॥ वाच्य—प्रसादेन सम्पत्स्यते।

७६। सन्निविशन्ते येष्विति सन्निवेशा उटजाः, अधिकरणार्थे घञ् प्रत्ययः। मुनीनां सन्निवेशैरुटजैरशून्यतीरां पूर्णतीरां तमसः शोकस्य पापस्य वा अपहन्त्रीम्। 'तमस्तु क्लीबे पापे नरकशोकयोः' इत्यमरः। तमसां नदीं वगाह्य तत्र स्नात्वा, बलिक्रियापेक्षया पूर्व्वकालता, तस्याः सैकतोत्सङ्गेषु बलिक्रियाभिरिष्टदेवतापूजाविधिभिस्ते मनसः प्रसादः संपत्स्यते भविष्यति॥

১৬। ঐ দেখ, মুনিগণের পর্ণকুটীরদ্বারা তমসাতীর সর্ব্বত্র পরিপূর্ণ রহিয়াছে; তুমি এই কলুষনাশিনী তমসার জলে অবগাহন এবং তাঁহার পুলিনে অভীষ্ট দেবতা পূজা কর, তোমার মন সুপ্রসন্ন হইবে।

पुष्पं फलं चार्त्तवमाहरन्त्यो
बीजञ्च बालेयमकृष्टरोहि ।
विनोदयिष्यन्ति नवाभिषङ्गा-
मुदारवाचो मुनिकन्यकास्त्वाम् ॥ ७७

७७ अ:। आर्त्तवं पुष्पं फलं च अकृष्टरोहि बालेयं बीजं च आहरन्त्य: उदारवाच: मुनि-
कन्यका: नवाभिषङ्गां त्वां विनोदयिष्यन्ति ॥ वाच्य—आहरन्तीभि: उदारवाग्भि: मुनिकन्यकाभि:
नवाभिषङ्गा त्वं विनोदयिष्यसे ।

७७। ऋतुरस्य प्राप्त आर्त्तवं स्वकालप्राप्तमित्यर्थ:। पुष्पं फलञ्च,
अकृष्टरोहि अकृष्टच्नेत्रोत्थम् अकृष्टपच्यमित्यर्थ:। बलये हितं बालेयं
बलिदानयोग्यम्, 'छर्दिरुपधिबलेर्ढञ्' इति ढञ्प्रत्यय:, बीजं नीवारादिधान्यञ्च
आहरन्त्य उदारवाच: प्रगल्भगिरो मुनिकन्यका नवाभिषङ्गां नूतनदु:खां
त्वां विनोदयिष्यन्ति ॥

৭৭। মুনিকন্যাগণ সময়োচিত ফল, পুষ্প এবং অকৃষ্ট-পচ্য পূজোপচারযোগ্য
নীবারাদি ধান্য আহরণ করিয়া উদারবাক্যে তোমার নবশোকসন্তপ্ত মনের বিনোদ-
সম্পাদন করিবে।

पयोघटैराश्रमबालवृक्षान् संवर्द्धयन्ती स्वबलानुरूपै: ।
असंशयं प्राक् तनयोपपत्ते: स्तनन्धयप्रीतिमवाप्स्यसि त्वम् ७८

७८ अ:। स्वबलानुरूपै: पयोघटै: आश्रमबालवृक्षान् संवर्द्धयन्ती त्वं तनयोपपत्ते: प्राक् असंशयं
स्तनन्धयप्रीतिम् अवाप्स्यसि ॥ वाच्य—संवर्द्धयन्त्या त्वया स्तनन्धयप्रीति: अवाप्स्यते ।

७८। स्वबलानुरूपै: स्वशक्त्यनुसारिभि: पयसामम्भसां घटै:, स्तन्यै-
रिति च ध्वन्यते। आश्रमबालवृक्षान् संवर्धयन्ती त्वं तनयोपपत्ते: प्राक्
पूर्वम् असंशयं यथा तथा स्तनं धयति पिबतीति स्तनन्धय: शिशु:,
'नासिकास्तनयोर्ध्माधेटो:' इति खश्प्रत्यय:, 'अरुर्द्विषत्—' इत्यादिना
मुमागम:। तस्मिन् या प्रीतिस्ताम् अवाप्स्यसि। तत: परं सुलभ एव
विनोद इति भाव: ॥

৭৮। তুমি স্বীয় সামর্থ্যানুরূপ সেচনঘট দ্বারা আশ্রমস্থ বালপাদপ সকল সংবর্দ্ধিত
করিয়া নিশ্চয়ই সন্তানোৎপত্তির পূর্ব্বেই স্তন্যপায়ী শিশুর পালনজনিত সুখের অনু-
ভব করিতে পারিবে।

अनुग्रहप्रत्यभिनन्दिनीं तां वाल्मीकिरादाय दयार्द्रचेता: ।
सायं मृगाध्यासितवेदिपार्श्वं स्वमाश्रमं शान्तमृगं निनाय ७९

७९ अ:। दयार्द्रचेता: वाल्मीकि: अनुग्रहप्रत्यभिनन्दिनीं ताम् आदाय सायं मृगाध्यासितवेदिपार्श्वं शान्तमृगं स्वम् आश्रमं निनाय॥ वाच्य—दयार्द्रचेतसा वाल्मीकिना (सा) निन्ये।

७९। दयार्द्रचेता वाल्मीकि: अनुग्रहं प्रत्यभिनन्दतीति तथोक्तां तां सीताम् आदाय सायं मृगैरध्यासितवेदिपार्श्वमधिष्ठितवेदिप्रान्तं शान्तमृगं स्वमाश्रमं निनाय॥

৭৯। দয়ার্দ্রহৃদয় মহর্ষি বাল্মীকি এইরূপ অনুগ্রহবাক্যে প্রত্যভিনন্দিত করিয়া সেই সীতাদেবীকে গ্রহণপূর্ব্বক সায়ংসময়ে স্বীয় আশ্রমে লইয়া গেলেন, তখন শান্তস্বভাব মৃগগণ তাঁহার যজ্ঞবেদির পার্শ্বে উপবিষ্ট রহিয়াছিল।

तामर्पयामास च शोकदीनां तदागमप्रीतिषु तापसीषु।
निर्विष्टसारां पितृभिर्हिमांशोरन्त्यां कलां दर्श इवौषधीषु॥८०॥

८० अ:। शोकदीनां तदागमप्रीतिषु तापसीषु पितृभि: निर्विष्टसारां हिमांशो: अन्त्याम् कलां दर्श: ओषधीषु इव, अर्पयामास च॥ वाच्य—(तेन वाल्मीकिना) शोकदीना सा दर्शेन निर्विष्टसारा अन्त्या कला अर्पयामासे।

८०। शोकदीनां तां सीतां तस्या: सीताया आगमेन प्रीतिर्यासां तासु तापसीषु, पितृभिरग्निष्वात्तादिभिर्निर्विष्टसारां भुक्तसारां हिमांशोरन्त्यामवशिष्टां कलां दर्शोऽमावास्याकाल ओषधीष्विव अर्पयामास च। अत्र पराशर:—'पिबन्ति विमलं सोमं विशिष्टा तस्य या कला। सुधामृतमयीं पुण्यां तामिन्दो: पितरो मुने॥' इति। व्यासश्च—'अमायान्तु सदा सोम ओषधी: प्रतिपद्यते' इति॥

৮০। অনন্তর অমাবস্যা তিথি যেরূপ অগ্নিষাত্তাদি পিতৃগণের ভুক্তাবশিষ্ট চন্দ্রের চরমকলা ওষধিসমূহে প্রত্যর্পণ করে, তদ্রূপ তাঁহার আগমনে প্রীতিমতী ঋষিপত্নীদিগের হস্তে শোকসন্তপ্ত সীতাকে প্রত্যর্পণ করিলেন।

ता इङ्गुदीस्नेहकृतप्रदीपमास्तीर्णमेध्याजिनतल्पमन्त:।
तस्यै सपर्य्यानुपदं दिनान्ते निवासहेतोरुटजं वितेरु:॥८१॥

८१ अ:। ता: तस्यै सपर्य्यानुपदं दिनान्ते निवासहेतो: इङ्गुदीस्नेहकृतप्रदीपम् अन्त: आस्तीर्णमेध्याजिनतल्पम् उटजं वितेरु:॥ वाच्य—ताभि: इङ्गुदीस्नेहकृतप्रदीप:, अन्त: आस्तीर्णमेध्याजिनतल्प:, उटज: वितेरे।

८१। तास्तापस्य: तस्यै सीतायै सपर्य्यानुपदं पूजानन्तरं दिनान्ते सायंकाले निवास एव हेतुस्तस्य निवासहेतो: निवासार्थमित्यर्थ:। 'षष्ठी हेतुप्रयोगे' इति षष्ठी। 'इङ्गुदी तापसतरु:' इत्यमर:। इङ्गुदीस्नेहेन कृतप्रदीपम् अन्तरास्तीर्णं मेध्यं शुद्धमजिनमेव तल्पं शय्या यस्मिन् तमुटजं पर्णशालां वितेरु: ददु:॥

৮১। তাপসপত্নীগণও সীতার সমুচিত সৎকার করিলেন এবং সায়ংকালে ইঙ্গুদী-তৈলে প্রদীপ প্রজ্বালিত করিয়া তাঁহার বাসের নিমিত্ত পূত-অজিনশয্যাসমন্বিত একটী কুটীর প্রদান করিলেন।

तत्राभिषेकप्रयता वसन्ती प्रयुक्तपूजा विधिनातिथिभ्यः।
वन्येन सा वल्कलिनी शरीरं पत्युः प्रजासन्ततये बभार ॥८२

८२ अ:। तत्र अभिषेकप्रयता वसन्ती विधिना अतिथिभ्यः प्रयुक्तपूजा वल्कलिनी सा पत्युः प्रजासन्ततये वन्येन शरीरं बभार ॥ वाच्य—अभिषेकप्रयतया वसन्त्या प्रयुक्तपूजया वल्कलिन्या तया बभ्रे।

८२। तत्र आश्रमेऽभिषेकेण स्नानेन प्रयता नियता वसन्ती विधिना शास्त्रेण अतिथिभ्यः प्रयुक्तपूजा कृतसत्कारा वल्कलिनी सा सीता पत्युः प्रजासन्ततये सन्तानाविच्छेदाय हेतोः वन्येन कन्दमूलादिना शरीरं बभार पुपोष ॥

৮২। সীতা তমসার জলে অবগাহন, বল্কলপরিধান এবং বিধিপূর্ব্বক অতিথিগণের পূজা করিয়া অতি পবিত্রভাবে অবস্থানপূর্ব্বক স্বামী রামচন্দ্রের সন্তানরক্ষার জন্য বন্য ফলমূল দ্বারা স্বীয় শরীর রক্ষণ করিতে লাগিলেন।

अपि प्रभुः सानुशयोऽधुना स्यात्
किमुत्सुकः शक्रजितोऽपि हन्ता।
शशंस सीतापरिदेवनान्त-
मनुष्ठितं शासनमग्रजाय ॥८३

८३ अ:। प्रभुः अधुना अपि सानुशयः स्यात् किम्? उत्सुकः शक्रजितः हन्ता अपि सीतापरिदेवनान्तम् अनुष्ठितं शासनम् अग्रजाय शशंस ॥ वाच्य—प्रभुणा सानुशयेन भूयेत किम्? उत्सुकेन हन्त्रा शशंसे?

८३। प्रभुः राजा अधुनापि सानुशयः सानुतापः स्यात् किम्? इति काकुः। उत्सुकः शक्रजितः इन्द्रजितो हन्ता लक्ष्मणोऽपि सीतापरिदेवनान्तं सीताविलापान्तम् अनुष्ठितं शासनम् अग्रजाय शशंस ॥

৮৩। এদিকে ইন্দ্রজিৎ-নিহন্তা লক্ষ্মণও "এখনও কি প্রভু রামচন্দ্রের মনে অনুতাপ উপস্থিত হয় নাই" এইরূপ বিতর্ক করিয়া অগ্রজ রামের নিকটে বৈদেহীবিয়োগান্ত সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন করিলেন।

बभूव रामः सहसा सबाष्पस्तुषारवर्षीव सहस्यचन्द्रः।
कौलीनभीतेन गृहान्निरस्ता न तेन वैदेहसुता मनस्तः ॥८४

८४ अ:। सहसा सबाष्प: राम:, तुषारवर्षी सहस्यचन्द्र: इव बभूव, कौलीनभीतेन तेन वैदेहसुता गृहात् निरस्ता न मनस्त:॥ वाच्य—तुषारवर्षिणा सहस्यचन्द्रेणेव सबाष्पेण रामेण बभूवे। कौलीनभीत: स वैदेहसुतां निरस्तवान्।

८४। सहसा सपदि सबाष्पो राम: तुषारवर्षी सहस्यचन्द्र इव बभूव, अत्यश्रुतया तुषारवर्षिणा पौषचन्द्रेण तुल्योऽभूत्। 'पौषे तैषसहस्यौ द्वौ' इत्यमर:। युक्तं चैतदित्याह,—कौलीनात् लोकापवादाद् भीतेन तेन रामेण वैदेहसुता सीता गृहात् निरस्ता, न मनस्तो मनसश्चित्तात् न निरस्ता। पञ्चम्यास्तसिल्॥

৮৪। তচ্ছ্রবণে রাম তুষারবর্ষী পৌষমাসের সুধাংশুর ন্যায় সহসা বাষ্পাকুল হই-লেন; কেননা, তিনি লোকাপবাদভয়ে ভীত হইয়াই সীতাকে গৃহ হইতে নির্বাসিত করিয়াছিলেন; কিন্তু সীতা তাঁহার অন্তঃকরণ হইতে অন্তরিত হন নাই।

निगृह्य शोकं स्वयमेव धीमान् वर्णाश्रमावेक्षणजागरूकः।
स भ्रातृसाधारणभोगमृद्धं राज्यं रजोरिक्तमनाः शशास॥८५॥

८५ अ:। धीमान् वर्णाश्रमावेक्षणजागरूक: रजोरिक्तमना: स: स्वयमेव शोकं निगृह्य भ्रातृसाधारणभोगम् ऋद्धं राज्यं शशास॥ वाच्य—धीमता, वर्णाश्रमावेक्षणजागरूकेण रजोरिक्तमनसा तेन, शशासे।

८५। धीमान् वर्णाश्रमाणाञ्च अवेक्षणेऽनुसन्धाने जागरूकोऽप्रमत्त:। 'जागरूक:'इत्यूकप्रत्यय:। रजोरिक्तमना रजोगुणशून्यचेता: स राम: स्वयमेव शोकं निगृह्य निरुध्य भ्रातृभि: साधारणभोगं शरीरस्थितिमात्रो-पयुक्तमित्यर्थ:, ऋद्धं राज्यं शशास॥

৮৫। ধীমান্ রামচন্দ্র স্বয়ংই শোকসংবরণপূর্ব্বক বর্ণাশ্রম পর্য্যবেক্ষণে সতত জাগ-রূক ও রজোগুণনির্মুক্ত হইয়া অনুজগণের সহিত সমান ভোগসুখে সমৃদ্ধ রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন।

तामेकभार्य्यां परिवादभीरोः साध्वीमपि त्यक्तवतो नृपस्य।
वक्षस्यसङ्घट्टसुखं वसन्ती रेजे सपत्नीरहितेव लक्ष्मीः॥८६॥

८६ अ:। परिवादभीरो: (अतएव) एकभार्य्याम् (अपि) साध्वीम् अपि तां त्यक्तवत: नृपस्य वक्षसि असङ्घट्टसुखं वसन्ती लक्ष्मी: सपत्नीरहिता इव रेजे॥ वाच्य—वसन्त्या सपत्नीरहितया इव लक्ष्म्या रेजे।

८६। परिवादभीरोर्निन्दाभीरो: अतएवैकभार्य्यामपि साध्वीमपि तां सीतां त्यक्तवतो नृपस्य वक्षसि असङ्घट्टसुखम् असम्भाव्यसुखं वसन्ती लक्ष्मी: सपत्नीरहिता इव रेजे दिदीपे। तस्य स्वान्तरपरिग्रहो नाभूदिति भाव:॥

৮৬। রাজা রামচন্দ্র লোকাপবাদভয়ে ভীত হইয়া একমাত্র পতিপ্রাণা সাধ্বী সীতাকে পরিত্যাগ করিলে বিঘ্নবিরহিতা রাজলক্ষ্মী তাঁহার বক্ষে নিঃসপত্নীকের ন্যায় বিরাজ করিতে লাগিলেন।

सीतां हित्वा दशमुखरिपुर्नोपयेमे यदन्यां
तस्या एव प्रतिकृतिसखो यत् क्रतूनाजहार ।
वृत्तान्तेन श्रवणविषयप्रापिणा तेन भर्त्तुः
सा दुर्व्वारं कथमपि परित्यागदुःखं विषेहे ॥ ८७

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ सीतापरित्यागो नाम चतुर्दशः सर्गः ॥ १४

८७ अः। दशमुखरिपुः रामः सीतां हित्वा अन्यां (स्त्रियं) न उपयेमे (इति) यत्, तस्याः प्रतिकृतिसखः (सन्) क्रतून् आजहार (इति) यत्, तेन श्रवणविषयप्रापिणा भर्त्तुः वृत्तान्तेन सा दुर्व्वारं परित्यागदुःखं कथमपि विषेहे ॥ वाच्य—दशमुखरिपुणा रामेण अन्या (स्त्री) नोपयेमे। प्रतिकृतिसखेन सता क्रतवः आजह्रिरे। तया विषेहे।

८७। दशमुखरिपुः रामः सीतां हित्वा त्यक्त्वा अन्यां स्त्रियं न उपयेमे न परिणीतवानिति यत्, 'उपाद्यमः स्वीकरणे' इत्यात्मनेपदम्, किञ्च, तस्याः सीताया एव प्रतिकृतेः प्रतिमाया हिरण्मय्याः सखा प्रतिकृतिसखः सन् क्रतून् आजहार आहृतवानिति यत् तेन श्रवणविषयप्रापिणा श्रोत्रदेशगामिना भर्त्तुर्वृत्तान्तेन वार्त्तया हेतुना सा सीता दुर्व्वारं दुर्निरोधं परित्यागेन यत् दुःखं तत् कथमपि विषेहे विसोढवती ॥

इति श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनी-समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये सीतापरित्यागो नाम चतुर्दशः सर्गः ॥ १४

৮৭। এদিকে দশাননিহন্তা রাম জানকীকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য রমণীর পাণিগ্রহণ করেন নাই এবং তিনি যে সীতার প্রতিকৃতির সহযোগী হইয়া যজ্ঞসকল সম্পাদন করিয়াছেন, পতিপ্রাণা সীতা লোকপরম্পরা এই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া দুর্নিবার পতিপরিত্যাগদুঃখ অতি কষ্টে সহ্য করিতে লাগিলেন।

চতুর্দ্দশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৪

पञ्चदशः सर्गः ।

—००॰०॰००—

कृतसीतापरित्यागः स रत्नाकरमेखलाम् ।
बुभुजे पृथिवीपालः पृथिवीमेव केवलाम् ॥ १

१ अ: । कृतसीतापरित्यागः सः पृथिवीपालः रत्नाकरमेखलां केवलां पृथिवीम् एव बुभुजे ।

अरण्यकं गृहस्थानं श्वशुरौ यद्रजःकणाः (?) ।
स्वयमौद्वाहिकं गेहं तस्मै रामाय ते नमः (?) ॥

१ । कृतसीतापरित्यागः स पृथिवीपालो रामो रत्नाकर एव मेखला यस्यास्ताम् सार्णवामित्यर्थः, केवलां एकामित्यर्थः पृथिवीमेव बुभुजे भुक्तवान्, न तु पार्थिवीमित्यर्थः । सापि रत्नखचितमेखला पृथिव्याः कान्तासमाधिर्व्यज्यते । रामस्य स्त्र्यन्तरपरिग्रहो नास्तीति श्लोकाभिप्रायः ।

১। পৃথিবীপাল রামচন্দ্র এইরূপে সীতাকে পরিত্যাগ করিয়া কেবল সাগরাম্বরা ধরিত্রীকে পালন করিতে লাগিলেন ।

लवणेन विलुप्तेज्यास्तामिस्रेण तमभ्ययुः ।
मुनयो यमुनाभाजः शरण्यं शरणार्थिनः ॥ २

२ अ: । लवणेन तामिस्रेण विलुप्तेज्याः (अतएव) शरणार्थिनः यमुनाभाजः मुनयः शरण्यं तम् अभ्ययुः ॥

२ । लवणेन लवणाख्येन तामिस्रेण तमिस्राचारिणा रक्षसेत्यर्थः विलुप्तेज्या लुप्तयागक्रिया अतएव शरणार्थिनो रक्षणार्थिनो यमुनाभाजो यमुनातीरवासिनो मुनयः शरण्यं शरणार्हं रक्षणसमर्थं तं रामं रक्षितारमभ्ययुः प्राप्ताः । यातेर्लङ् ॥

২। অনন্তর লবণনামক নিশাচর যমুনাতীরবাসী ঋষিগণের যাগযজ্ঞ লোপ করিতে প্রবৃত্ত হইলে তাঁহারা শরণার্থী হইয়া শরণাগতবৎসল রামচন্দ্রের সন্নিধানে উপস্থিত হইলেন ।

अवेक्ष्य रामं ते तस्मिन् न प्रजह्रुः स्वतेजसा ।
त्राणाभावे हि शापास्त्राः कुर्वन्ति तपसो व्ययम् ॥ ३

३ अ: । ते रामम् अवेक्ष्य तस्मिन् स्वतेजसा न प्रजह्रुः, त्राणाभावे शापास्त्राः तपसो व्ययं कुर्वन्ति ॥

३। ते मुनयो राममवेक्ष्य रक्षितारमिति शेषः, तस्मिन् लवणे तेजसा शापरूपेण न प्रजह्रुः। तथाहि—त्रायत इति त्राणः रक्षकः, कर्त्तरि ल्युट्। तदभावे शाप एवास्त्रं येषां ते शापास्त्राः सन्तस्तपसो व्ययं कुर्वन्ति। शापदानात् तपसो व्यय इति प्रसिद्धेः॥

৩। তপোধনগণ রামচন্দ্রকে রক্ষণকার্য্যে নিরত দেখিয়া তৎকালে স্বীয় তেজোদ্বারা লবণকে সংহার করিলেন না; কেননা রক্ষকের অভাবেই শাপাস্ত্র প্রয়োগ করিয়া মুনিগণ দুঃখার্জ্জিত তপস্যার ব্যয় করিয়া থাকেন।

प्रतिशुश्राव काकुत्स्थस्तेभ्यो विघ्नप्रतिक्रियाम्।
धर्म्मसंरक्षणार्थैव प्रवृत्तिर्भुवि शार्ङ्गिणः॥ ४

४ अ:। काकुत्स्थः तेभ्यः विघ्नप्रतिक्रियां प्रतिशुश्राव। भुवि शार्ङ्गिणः प्रवृत्तिः धर्म्मसंरक्षणार्था एव॥

४। काकुत्स्थो रामस्तेभ्यो मुनिभ्यो विघ्नप्रतिक्रियां लवणवधरूपां प्रतिशुश्राव प्रतिजज्ञे। तथाहि—भुवि शार्ङ्गिणो विष्णोः प्रवृत्तिः रामरूपेणावतरणं धर्म्मसंरक्षणमेवार्थः प्रयोजनं यस्याः सा तथैव॥

৪। কাকুৎস্থ রাম ঋষিগণসমীপে বিঘ্নপ্রতিকারার্থ অঙ্গীকার করিলেন, যেহেতু ধর্ম্মরক্ষণজন্যই ভগবান্ বিষ্ণু অবনীতলে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন।

ते रामाय वधोपायमाचख्युर्विबुधद्विषः।
दुर्जयो लवणः शूली विशूलः प्रार्थ्यतामिति॥ ५

५ अ:। ते रामाय विबुधद्विषः वधोपायम् आचख्युः। लवणः शूली दुर्ज्जयः (किन्तु) विशूलः प्रार्थ्यताम् अभिगम्यताम्॥

५। ते मुनयो रामाय विबुधद्विषः सुरारेर्लवणस्य वधोपायमाचख्युः। लुनातीति लवणः नन्द्यादित्वात् ल्युः। तत्रैव निपातनात् णत्वम्। लवणः शूली शूलवान् दुर्जयोऽजयः, किन्तु विशूलः शूलरहितः प्रार्थ्यताम् अभिगम्यताम्। 'याच्ञायामभियाने च प्रार्थना कथ्यते बुधैः' इति केशवः॥

৫। ঋষিগণ রামচন্দ্রের নিকট দেবদ্বেষী নিশাচর লবণের এইরূপ বধোপায় বলিয়া দিলেন,—ইহার হস্তে যখন শূল থাকিবে, তখন এই অসুর অত্যন্ত দুর্জ্জয়, অতএব যৎকালে সে শূল পরিত্যাগ করিবে, তখনি উহাকে যুদ্ধার্থ আহ্বান করিবেন।

आदिदेशाथ शत्रुघ्नं तेषां क्षेमाय राघवः।
करिष्यन्निव नामास्य यथार्थमरिनिग्रहात्॥ ६

६ अ: । अथ तेषां क्षेमाय राघव: शत्रुघ्नम् आदिदेश । अस्य नाम अरिनिग्रहात् यथार्थं करिष्यन् इव ॥

६ । अथ तेषां मुनीनां क्षेमाय क्षेमकरणाय राघवो राम: शत्रुघ्नमादिदेश । अत्रोत्प्रेक्षते—अस्य शत्रुघ्नस्य नाम अरिनिग्रहात् शत्रुहननाद्धेतो:, यथाभूतोऽर्थो यस्य तद् यथार्थं करिष्यन्निव, शत्रून् हन्तीति शत्रुघ्न: । 'अमनुष्यकर्तृके च' इति चकारात् 'कृतघ्नशत्रुघ्नादय: सिद्धा:' इति दुर्गसिंह: । पाणिनीयेऽपि बहुलग्रहणाद् यथेष्टसिद्धि:, 'कृत्यल्युटो बहुलम्' इति ॥

৬। অনন্তর রঘুকুলতিলক রাম মুনিদিগের কুশলকামনায় শত্রুনিপীড়নপূর্ব্বক 'শত্রুঘ্ন' নাম অর্থযুক্ত করিবার জন্যই যেন লবণবধের নিমিত্ত তাঁহাকে আদেশ করিলেন।

य: कश्चन रघूणां हि परमेक: परन्तप: ।
अपवाद इवोत्सर्गं व्यावर्त्तयितुमीश्वर: ॥ ७

७ अ: । हि परन्तप: रघूणां मध्ये य: कश्चन एक: अपवाद: उत्सर्गम् इव परं व्यावर्त्तयितुम् ईश्वर: ।

७ । रामस्य स्वयमप्रयाणे हेतुमाह—य इति । हि यस्मात् परान् शत्रून् तापयतीति परन्तप: । 'द्विषत्परयोस्तापे:' इति 'खच्प्रत्यय:' । 'खचि ह्रस्व:' इति ह्रस्व: । रघूणां मध्ये य: कश्चन एक अपवादो विशेषशास्त्रम् उत्सर्गं सामान्यशास्त्रमिव परं शत्रुं व्यावर्तयितुं बाधितुमीश्वर: समर्थ: । अत: शत्रुघ्नमेवादिदेशेति पूर्वेणान्वय: ॥

৭। অপবাদ বিধি যেরূপ উৎসর্গবিধিকে বাধা করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ রঘুবংশীয়গণের মধ্যে যে কেহ হউক না কেন, একাকীই শত্রুনিপীড়নে সমর্থ, সন্দেহ নাই।

अग्रजेन प्रयुक्ताशीस्ततो दाशरथी रथी ।
ययौ वनस्थली: पश्यन् पुष्पिता: सुरभीरभी: ॥ ८

८ अ: । तत: अग्रजेन प्रयुक्ताशी: रथी अभी: दाशरथि: पुष्पिता: सुरभी: वनस्थली: पश्यन् ययौ ॥

८ । ततोऽग्रजेन रामेण प्रयुक्ताशी: कृताशीर्वादो रथी रथिकोऽभीर्निर्भीको दाशरथि: पुष्पाणि सञ्जातानि यासां ता: पुष्पिता: सुरभीरामोदवती: वनस्थली: पश्यन् ययौ ॥

৮। অনন্তর নির্ভীক দশরথতনয় শত্রুঘ্ন, অগ্রজ রামচন্দ্রের আশীর্ব্বাদ গ্রহণপূর্ব্বক রোহণে বিকসিত কুসুমসমূহে সুরভি বনস্থলী অবলোকন করিতে করিতে গমন করিলেন।

रामादेशादनुगता सेना तस्यार्थसिद्धये ।
पश्चादध्ययनार्थस्य धातोरधिरिवाभवत् ॥ ९

९ अः। रामादेशात् अनुगता सेना तस्य अध्ययनार्थस्य धातोः पश्चात् अधिः इव अर्थसिद्धये अभवत् ॥

९। रामादेशादनुगता सेना तस्य शत्रुघ्नस्य, अध्ययनमर्थोऽभिधेयो यस्य तस्य, धातोः 'इङध्ययने' इत्यस्य धातोः, पश्चादधिरुपसर्ग इव, अर्थसिद्धये प्रयोजनसाधनाय इत्येकत्र, अन्यत्राभिधेयसाधनाय अभवत्। 'अर्थोऽभिधेयरैवस्तुप्रयोजननिवृत्तिषु' इत्यमरः। यथा 'इङिकावध्युपसर्गं न व्यभिचरते' इति न्यायेनाध्युपसर्गः स्वयमेवार्थसाधकस्य धातोः सन्निधिमात्रेणोपकरोति, सेनापि तस्य तद्वदिति भावः ॥

৯। যেরূপ 'অধি' উপসর্গ অধ্যয়নার্থ ইঙ্ধাতুর অনুবর্ত্তী হয়, তদ্রূপ রামচন্দ্রের আদেশে শত্রুঘ্নের অভীষ্টসিদ্ধির জন্য সেনাগণ তাঁহার অনুগমন করিল।

आदिष्टवर्त्मा मुनिभिः स गच्छंस्तपतां वरः ।
विरराज रथप्रष्ठैर्वालखिल्यैरिवांशुमान् ॥ १०

१० अः। रथप्रष्ठैः मुनिभिः आदिष्टवर्त्मा गच्छन् तपतांवरः सः वालखिल्यैः अंशुमान् इव विरराज ॥

१०। रथप्रष्ठैः रथाग्रगामिभिः, 'प्रष्ठोऽग्रगामिनि' इति निपातः। मुनिभिः पूर्वोक्तैरादिष्टवर्त्मा निर्दिष्टमार्गो गच्छन् तपतां देदीप्यमानानां मध्ये वरः श्रेष्ठः स शत्रुघ्नः वालखिल्यैर्मुनिभिः अंशुमान् सूर्य्य इव विरराज। तेऽपि रथप्रष्ठा इत्यनुसन्धेयम् ॥

১০। তেজস্বিশ্রেষ্ঠ শত্রুঘ্ন ঋষিগণের আদিষ্টপথে গমন করিয়া বালখিল্য মুনিগণ কর্ত্তৃক প্রদিষ্ট পথে গমনকারী অংশুমানের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন।

तस्य मार्गवशादेका बभूव वसतिर्यतः ।
रथस्वनोत्कण्ठमृगे वाल्मीकीये तपोवने ॥ ११

११ अः। यतः तस्य मार्गवशात् रथस्वनोत्कण्ठमृगे वाल्मीकीये तपोवने एका वसतिः बभूव ॥

११। यतो गच्छतः। इण्धातोः शतृप्रत्ययः। तस्य शत्रुघ्नस्य मार्गवशात् रथस्वने उत्कण्ठा उद्ग्रीवा मृगा यस्मिन् तस्मिन् वाल्मीकीये

वाल्मीकिसम्बन्धिनि, 'वृद्धाच्छः' इति छप्रत्ययः, तपोवने एका वसतिः रात्रिर्बभूव । तत्रैकां रात्रिमुषित इत्यर्थः । 'वसती रात्रिवेश्मनोः' इत्यमरः ॥

১১। তিনি পথগমন ক্রমে একরাত্রি বাল্মীকির তপোবনে অবস্থান করেন, আশ্রমে প্রবেশকালে তাঁহার রথশব্দে আশ্রমস্থ মৃগগণ উৎকণ্ঠিত হইয়া উঠিয়াছিল।

तमृषिः पूजयामास कुमारं क्लान्तवाहनम् ।
तपःप्रभावसिद्धाभिर्विशेषप्रतिपत्तिभिः ॥ १२

१२ अ:। क्लान्तवाहनं तं कुमारम् ऋषिः तपःप्रभावसिद्धाभिः विशेषप्रतिपत्तिभिः पूजयामास।

१२। क्लान्तवाहनं श्रान्तयुग्यं तं कुमारं शत्रुघ्नम् ऋषिर्वाल्मीकिः तपःप्रभावसिद्धाभिर्विशेषप्रतिपत्तिभिरुत्कृष्टसम्भावनाभिः पूजयामास ॥

১২। মহর্ষি বাল্মীকি শ্রান্তবাহন কুমার শত্রুঘ্নকে স্বীয় তপঃপ্রভাবসিদ্ধ অত্যুত্তম উপচারদ্বারা যথাবিধি সৎকার করিলেন।

तस्यामेवास्य यामिन्यामन्तर्वत्नी प्रजावती ।
सुतावसूत सम्पन्नौ कोशदण्डाविव क्षितिः ॥ १३

१३ अ:। तस्याम् एव यामिन्याम् अस्य अन्तर्वत्नी प्रजावती क्षितिः सम्पन्नौ कोशदण्डौ इव सुतौ असूत ॥

१३। तस्यामेव यामिन्यां रात्रौ अस्य शत्रुघ्नस्य । अन्तरस्या अस्तीत्यन्तर्वत्नी गर्भिणी । 'अन्तर्वत्नी च गर्भिणी' इत्यमरः । 'अन्तर्वत्पतिवतोर्नुक्' इति ङीप्, नुगागमश्च । प्रजावती भ्रातृजाया सीता क्षितिः सम्पन्नौ समग्रौ कोशदण्डाविव सुतौ असूत ॥

১৩। ধরিত্রী যেরূপ সমস্ত কোশ ও দণ্ড প্রসব করেন, তাঁহার গর্ভবতী ভাতৃপত্নী সীতাও তদ্রূপ সেই রাত্রিতেই দুইটি পুত্র প্রসব করিলেন।

सन्तानश्रवणाद्भ्रातुः सौमित्रिः सौमनस्यवान् ।
प्राञ्जलिर्मुनिमामन्त्र्य प्रातर्युक्तरथो ययौ ॥ १४

१४ अ:। भ्रातुः सन्तानश्रवणात् सौमनस्यवान् सौमित्रिः प्रातः युक्तरथः (सन्) प्राञ्जलिः मुनिम् आमन्त्र्य ययौ ॥

१४। भ्रातुः ज्येष्ठस्य सन्तानश्रवणात् हेतोः सौमनस्यवान् प्रीतिमान् सौमित्रिः शत्रुघ्नः प्रातर्युक्तरथः सज्जरथः सन् प्राञ्जलिः कृताञ्जलिः मुनिमामन्त्र्य आपृच्छ्य ययौ ॥

১৪। সুমিত্রাতনয় শত্রুঘ্ন অগ্রজের সন্তানোৎপত্তিশ্রবণে অতীব প্রীত হইলেন ... রাত্রি প্রভাত হইলে যুক্তকরে মুনিকে অভিবাদন পূর্ব্বক রথারোহণে প্রস্থান করিলেন।

स च प्राप मधूपघ्नं कुम्भीनस्याश्च कुक्षिजः ।
वनात् करमिवादाय सत्त्वराशिमुपस्थितः ॥ १५

१५ अ:। सः च मधूपघ्नं (नाम लवणपुरं) प्राप, कुम्भीनस्याः कुक्षिजश्च वनात् करम् इव सत्त्वराशिम् आदाय उपस्थितः ॥

१५। स शत्रुघ्नश्च मधूपघ्नं नाम लवणपुरं प्राप। कुम्भीनसी नाम रावणस्वसा, तस्याः कुक्षिजः पुत्रो लवणश्च वनात् करं बलिमिव सत्त्वानां प्राणिनां राशिमादाय उपस्थितः प्राप्तः ॥

১৫। তিনি লবণের মধুপঘ্ন নামক পুরীতে উপস্থিত হইলেন; কুম্ভীনসীনন্দন লবণও তখন বন হইতে রাজকরস্বরূপ প্রাণিনিচয় আহরণপূর্ব্বক গৃহে প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছিল।

धूमधूम्रो वसागन्धी ज्वालाबभ्रुशिरोरुहः ।
क्रव्याद्गणपरीवारश्चिताग्निरिव जङ्गमः ॥ १६

१६ अ:। धूमधूम्रः वसागन्धी ज्वालाबभ्रुशिरोरुहः क्रव्याद्गणपरीवारः (अतएव) जङ्गमः चिताग्निः इव (स्थितः) ॥

१६। किम्भूतो लवणः? धूम इव धूम्रः कृष्णलोहितवर्णः 'धूम्र-धूमलौ कृष्णलोहिते' इत्यमरः। वसागन्धी हृन्मेदोगन्धः सोऽस्यास्तीति, वसागन्धी। 'हृन्मेदस्तु वपा वसा' इत्यमरः। ज्वाला इव बभ्रवः पिङ्गाः शिरोरुहाः केशाः, यस्य स तथोक्तः। 'विपुले नकुले विष्णौ बभ्रुः ना पिङ्गले त्रिषु' इत्यमरः। क्रव्यं मांसमदन्तीति क्रव्यादो राक्षसाः, तेषां गण एव परीवारो यस्य स तथोक्तः, अतएव जङ्गमः चरिष्णुश्चिताग्नि-रिव स्थितः। कृशानुपक्षे धूमैर्धूम्रवर्णः, ज्वाला एव शिरोरुहाः, क्रव्यादो गृध्रादय इत्यनुसन्धेयम् ॥

১৬। সেই নিশাচর লবণের বর্ণ ধূম্রের ন্যায়, তাহার গাত্রের গন্ধ বসার তুল্য, কেশকলাপ অনল শিখাসদৃশ পিঙ্গল এবং সে মাংসাশী রাক্ষসসমূহে পরিবৃত; তাহাকে দেখিলে বোধ হয় যেন চিতানল সঞ্চরণ করিতেছে।

अपशूलं तमासाद्य लवणं लक्ष्मणानुजः ।
रुरोध सम्मुखीनो हि जयो रन्ध्रप्रहारिणाम् ॥ १७

१७ अ:। लक्ष्मणानुजः अपशूलं तं लवणम् आसाद्य रुरोध। रन्ध्रप्रहारिणां जयः सम्मुखीनः हि ॥

१७। लक्ष्मणानुजः शत्रुघ्नः अपशूलं शूलरहितं तं लवणमासाद्य रुरोध। तथाहि—रन्ध्रप्रहारिणां रन्ध्रप्रहरणशीलानाम्, अपशूलत्वेनावेक्षितं रन्ध्रम्, जयः सम्मुखीनो हि, सम्मुखस्य दर्शनो हि। 'यथामुखसम्मुखस्य दर्शनः खः' इति खप्रत्ययः। अधिकारलक्षणार्थस्तु दुर्लभ एव।

১৭। লক্ষ্মণানুজ শক্রুঘ্ন, লবণকে শূলহীন দেখিয়া তাহাকে অবরোধ করিলেন। যাঁহারা শক্রর ছিদ্রান্বেষণ করিয়া প্রহার করেন, বিজয়লক্ষ্মী নিঃশংসয় তাঁহাদের অভিমুখেই গমন করিয়া থাকেন।

नातिपर्य्याप्तमालक्ष्य मत्कुक्षेरद्य भोजनम्।
दिष्ट्या त्वमसि मे धात्रा भीतेनेवोपपादितः॥ १८

इति सन्तर्ज्य शत्रुघ्नं राक्षसस्तज्जिघांसया।
प्रांशुमुत्पाटयामास मुस्तास्तम्बमिव द्रुमम्॥ १९

१८—१९ अः। राक्षसः, अद्य मत्कुक्षेः भोजनं न अतिपर्य्याप्तम् आलक्ष्य भीतेन इव धात्रा दिष्ट्या मे त्वम् उपपादितः असि इति शत्रुघ्नं सन्तर्ज्य तज्जिघांसया प्रांशुं द्रुमं मुस्तास्तम्बम् इव उत्पाटयामास॥

१८-१९। युग्मम्। राक्षसो लवणः, अद्य मत्कुक्षेः, भुज्यत इति भोजनम् भोज्यं मृगादिकम्, नातिपर्य्याप्तमनतिसमग्रमालक्ष्य दृष्ट्वा भीतेनेव धात्रा दिष्ट्या भाग्येन मे त्वमुपपादितः कल्पितोऽसि, इति शत्रुघ्नं सन्तर्ज्य, तस्य शत्रुघ्नस्य जिघांसया हन्तुमिच्छया प्रांशुमुन्नतं द्रुमं, मुस्तास्तम्बमिव अक्लेशेन उत्पाटयामास॥

১৮—১৯। "বিধাতা অদ্য আমার উদরের ভোজ্য অত্যন্ত অপ্রচুর দেখিয়া বোধ হয় ভীত হইয়াই যেন আমার ভাগ্যবলে তোমাকে এই স্থানে উপস্থিত করিয়াছেন।" রাক্ষস লবণ শক্রঘ্নকে এইরূপে তর্জ্জন করিয়া তাঁহার বিনাশবাসনায় মুস্তাস্তম্বের (মুথা) ন্যায় এক অত্যুচ্চ বৃক্ষ অনায়াসে উৎপাটন করিল।

सौमित्रेर्निशितैर्बाणैरन्तरा शकलीकृतः।
गात्रं पुष्परजः प्राप न शाखी नैरृतेरितः॥ २०

२० अः। नैरृतेरितः शाखी अन्तरा निशितैः बाणैः शकलीकृतः (सन्) सौमित्रेः गात्रं न प्राप, (किन्तु) पुष्परजः (प्राप)॥

२०। नैरृतेरितो रक्षःप्रेरितः शाखी अन्तरा मध्ये निशितैर्बाणैः शकलीकृतः सन् सौमित्रेः शत्रुघ्नस्य गात्रं न प्राप, किन्तु पुष्परजः प्राप॥

২০। শক্রঘ্নের শাণিত শরনিকর দ্বারা সেই বৃক্ষ পথিমধ্যে খণ্ড খণ্ড হইয়া গেল

বৃক্ষ তাঁহার শরীর স্পর্শ করিতে পারিল না ; কেবল বৃক্ষের পুষ্পপরাগমাত্র তাঁহার স্পর্শ করিয়াছিল।

विनाशात् तस्य वृक्षस्य रक्षस्तस्मै महोपलम्।
प्रजिघाय कृतान्तस्य मुष्टिं पृथगिव स्थितम्॥ २१

२१ अ:। रक्ष: तस्य वृक्षस्य विनाशात् महोपलं पृथक् स्थितं कृतान्तस्य मुष्टिम् इव, तस्मै प्रजिघाय

२१। रक्षो लवणस्तस्य वृक्षस्य विनाशाद्धेतो:, महोपलं महान्तं पाषाणम्, पृथक् स्थितं कृतान्तस्य यमस्य मुष्टिमिव, मुष्टिशब्दो द्विलिङ्ग:। तस्मै शत्रुघ्नाय प्रजिघाय प्रतिहृतवान्॥

২১। বৃক্ষ ব্যর্থ হইল দেখিয়া রাক্ষস লবণ, শত্রুঘ্নের উদ্দেশ্যে এক প্রকাণ্ড প্রস্তর নিক্ষেপ করিল, ঐ প্রস্তরের সর্ব্বত্রই যেন কৃতান্তের মুষ্টি পৃথগ্‌ভাবে অবস্থিত ছিল।

ऐन्द्रमस्त्रमुपादाय शत्रुघ्नेन स ताड़ित:।
सिकतात्वादपि परां प्रपेदे परमाणुताम्॥ २२

२२ अ:। स: शत्रुघ्नेन ऐन्द्रम् अस्त्रम् उपादाय ताड़ित: (सन्) सिकतात्वात् अपि परां परमाणुतां प्रपेदे॥

२२। स महोपल: शत्रुघ्नेन ऐन्द्रम् इन्द्रदेवताकमस्त्रमुपादाय ताड़ितोऽभिहत: सन् सिकतात्वात् सिकताभावादपि परां परमाणुतां प्रपेदे। यतोऽणुर्नास्ति स परमाणुरित्याहु:॥

২২। শত্রুঘ্নও ঐন্দ্র অস্ত্র গ্রহণপূর্ব্বক ঐ প্রস্তরকে এরূপভাবে আহত করিলেন যে, উহা বালি হইতেও সূক্ষ্ম পরমাণুরূপে পরিণত হইল।

तमुपाद्रवदुद्यम्य दक्षिणं दोर्निशाचर:।
एकताल इवोत्पातपवनप्रेरितो गिरि:॥ २३

२३ अ:। निशाचर: दक्षिणं दो: उद्यम्य एकताल: उत्पातपवनप्रेरित: गिरि: इव, तं उपाद्रवत्॥

२३। निशाचरो राक्षसो दक्षिणं दो:, 'ककुद्दोषणी' इति भगवतो भाष्यकारस्य प्रयोगाद्दोष्शब्दस्य नपुंसकत्वं द्रष्टव्यम्। 'भुजबाहू प्रवेष्टो दो:' इति पुंलिङ्गसाहचर्य्यात् पुंस्त्वञ्च। तथा च प्रयोग:—'दोषं तस्य तथाविधस्य भजत' इति। सव्येतरं बाहुमुद्यम्य एकस्तालस्तदाख्यो वृक्षो यस्मिन् स एकताल: उत्पातपवनेन प्रेरितो गिरिरिव तं शत्रुघ्नं उपाद्रवत् अभिद्रुत:॥

২৩। অনন্তর নিশাচর দক্ষিণ বাহু উত্তোলন করিয়া উৎপাতপবনচালিত একমাত্র তালতরুসম্পন্ন পর্ব্বতের ন্যায় তাঁহার প্রতি প্রধাবিত হইল।

कार्ष्णेन पत्रिणा शत्रुः स भिन्नहृदयः पतन्।
आनिनाय भुवः कम्पं जहाराश्रमवासिनाम्॥ २४

२४ अ:। सः शत्रुः कार्ष्णेन पत्रिणा भिन्नहृदयः पतन् भुवः कम्पम् आनिनाय, आश्रमवासिनां (कम्पम्) जहार।

२४। सः शत्रुर्लवणः कार्ष्णेन वैष्णवेन पत्रिणा बाणेन। उक्तञ्च रामायणे—'एवमेष प्रजनितो विष्णोस्तेजोमयः शरः' इति। 'विष्णुर्नारायणः कृष्णः' इत्यमरः। भिन्नहृदयः पतन् भुवः कम्पम् आनिनाय आनीतवान्। देहभारादित्यर्थः। आश्रमवासिनां कम्पं जहार, तन्नाशादकुतोभया बभूवुरित्यर्थः॥

২৪। শত্রুঘ্ন বৈষ্ণবাস্ত্র দ্বারা শত্রু লবণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন, সে ক্ষিতিতলে পতিত হইলে তাহার দেহভারে ভূকম্প উপস্থিত হইল, কিন্তু তাহার বিনাশে আশ্রমবাসীদিগের হৃৎকম্প অপনীত হইয়াছিল।

वयसां पङ्क्तयः पेतुर्हतस्योपरि विद्विषः।
तत्प्रतिद्वन्द्विनो मूर्ध्नि दिव्याः कुसुमवृष्टयः॥ २५

२५ अ:। हतस्य विद्विषः उपरि वयसां पङ्क्तयः पेतुः, तत्प्रतिद्वन्द्विनः मूर्ध्नि कुसुमवृष्टयः (पेतुः)।

२५। हतस्य, विद्वेष्टीति विद्विट्, तस्य विद्विषो राक्षसस्योपरि वयसां पक्षिणां पङ्क्तयः पेतुः। तत्प्रतिद्वन्द्विनः शत्रुघ्नस्य मूर्ध्नि तु दिव्याः कुसुमवृष्टयः पेतुः॥

২৫। তখন সেই মৃত শত্রুর উপর পক্ষিগণ নিপতিত হইল এবং তাহার প্রতিদ্বন্দ্বী শত্রুঘ্নের মস্তকে আকাশ হইতে কুসুম বৃষ্টি হইতে লাগিল।

स हत्वा लवणं वीरस्तदा मेने महौजसः।
भ्रातुः सोदर्य्यमात्मानमिन्द्रजिद्वधशोभिनः॥ २६

२६ अ:। सः वीरः लवणं हत्वा तदा आत्मानं महौजसः इन्द्रजिद्वधशोभिनः भ्रातुः सोदर्यं मेने।

२६। स वीरः शत्रुघ्नो लवणं हत्वा तदा आत्मानं महौजसो महाबलस्य इन्द्रजिद्वधेन शोभिनो भ्रातुर्लक्ष्मणस्य समानोदरे शयितं सोदर्य्यमेकोदरं मेने। 'सोदराद्यः' इति यत्प्रत्ययः॥

২৬। সেই বীর শত্রুঘ্ন লবণকে বধ করিয়া আপনাকে ইন্দ্রজিদ্বধশোভী মহাবল পরাক্রান্ত ভ্রাতা লক্ষ্মণের সোদর বলিয়া গৌরবান্বিত মনে করিলেন।

तस्य संस्तूयमानस्य चरितार्थैस्तपस्विभिः ।
शुशुभे विक्रमोदग्रं व्रीड़यावनतं शिरः ॥ २७

२७ अ:। चरितार्थैः तपस्विभिः संस्तूयमानस्य तस्य विक्रमोदग्रं व्रीड़या अवनतं शिरः शुशुभे ॥

२७। चरितार्थैः कृतार्थैः कृतकार्य्यैः तपस्विभिः संस्तूयमानस्य तस्य शत्रुघ्नस्य विक्रमेण उदग्रमुन्नतं व्रीड़या लज्जया अवनतं नम्रं शिरः शुशुभे। विक्रान्तस्य लज्जैव भूषणमिति भावः ॥

২৭। কৃতকার্য্য তপস্বিগণ শত্রুঘ্নের বলবীর্য্যের প্রশংসা করিতে থাকিলে বিক্রম দ্বারা তাঁহার অত্যুন্নত মস্তক লজ্জাবশতঃ অবনত হইয়া শোভিত হইতে লাগিল।

उपकूलं स कालिन्द्याः पुरीं पौरुषभूषणः ।
निर्ममे निर्ममोऽर्थेषु मथुरां मधुराकृतिः ॥ २८

२८ अ:। पौरुषभूषणः अर्थेषु निर्ममः मधुराकृतिः सः कालिन्द्याः उपकूलं मथुरां (नाम) पुरीं निर्ममे ॥

२८। पौरुषभूषणः अर्थेषु विषयेषु निर्ममो निस्पृहः मधुराकृतिः सौम्यरूपः स शत्रुघ्नः कालिन्द्याः यमुनाया उपकूलं कूले। विभक्त्यर्थे-ऽव्ययीभावः। मथुरां नाम पुरीं निर्ममे निर्मितवान् ॥

২৮। বিষয়নিস্পৃহ মধুরাকৃতি পুরুষকারভূষণ সেই শত্রুঘ্ন কালিন্দীর উপকূলে মথুরানাম্নী এক পুরী নির্ম্মাণ করিলেন।

या सौराज्यप्रकाशाभिर्बभौ पौरविभूतिभिः ।
स्वर्गाभिष्यन्दवमनं कृत्वेवोपनिवेशिता ॥ २९

२९ अ:। या सौराज्यप्रकाशाभिः पौरविभूतिभिः स्वर्गाभिष्यन्दवमनं कृत्वा उपनिवेशिता इव बभौ।

२९। या पूः, शोभनो राजा यस्याः पुरः सा सुराज्ञी सुराज्ञ्या भावः सौराज्यं तेन प्रकाशाभिः प्रकाशमानाभिः पौराणां विभूतिभिरैश्वर्य्यैः, स्वर्गस्याभिष्यन्दोऽतिरिक्तजनः, तस्य वमनमाहरणं कृत्वा उपनिवेशिता उपस्थापिता इव बभौ। अत्र कौटिल्यः—'भूतपूर्व्वमभूतपूर्व्वं वा जनपदं परदेशप्रवाहेण स्वदेशाभिष्यन्दवमनेन वा निवेशयेत्' इति ॥

২৯। উত্তম রাজার পালনগুণে তত্রত্য পুরবাসীদিগের ঐশ্বর্য্য দেখিয়া মনে হইতে লাগিল—যেন স্বর্গ হইতে অতিরিক্ত লোক আহরণ করিয়া তথায় উপনিবেশ স্থাপন করা হইয়াছে।

तत्र सौधगतः पश्यन् यमुनां चक्रवाकिनीम्।
हेमभक्तिमतीं भूमेः प्रवेणीमिव पिप्रिये ॥ ३०

३० अ:। तत्र सौधगतः चक्रवाकिनीं यमुनां हेमभक्तिमतीं भूमेः प्रवेणीं इव, पश्यन् पिप्रिये।

३०। तत्र मथुरायां सौधगतो हर्म्यारूढ़ः स चक्रवाकिनीं चक्रवाकवतीं यमुनां हेमभक्तिमतीं सुवर्णरचनावतीं भूमेः प्रवेणीं वेणीमिव। 'वेणी प्रवेणी' इत्यमरः। पश्यन् पिप्रिये प्रीतः। 'प्रीञ् प्रीणने' इति धातोर्दैवादिकाल्लिट् ॥

৩০। তিনি তথাকার সৌধোপরি আরোহণপূর্ব্বক ভূমির স্বর্ণখচিত বেণীর ন্যায় চক্রবাক-মিথুন-পরিবৃত যমুনাকে সন্দর্শন করিয়া পরম প্রীত হইলেন।

सखा दशरथस्यापि जनकस्य च मन्त्रकृत्।
सञ्चस्कारोभयप्रीत्या मैथिलेयौ यथाविधि ॥ ३१

३१ अ:। दशरथस्य जनकस्य च सखा मन्त्रकृत् (वाल्मीकिः) अपि उभयप्रीत्या मैथिलेयौ यथाविधि सञ्चस्कार ॥

३१। सम्प्रति रामसन्तानवृत्तान्तमाह—सखा इति। दशरथस्य जनकस्य च सखा मन्त्रकृत् मन्त्रद्रष्टा स वाल्मीकिरपि। 'सुकर्म्मपापमन्त्रपुण्येषु कृञ' इति क्विप्। उभयोर्दशरथजनकयोः प्रीत्या स्नेहेन मैथिलेयौ मैथिलीपुत्रौ यथाविधि यथाशास्त्रं सञ्चस्कार संस्कृतवान्। जातकर्म्मादिभिरिति शेषः ॥

৩১। এদিকে দশরথ ও জনকের সখা মন্ত্রকর্ত্তা মহর্ষি বাল্মীকি উভয় মিত্রের প্রতি প্রীতিবশত যথাবিধি বৈদেহীতনয়দ্বয়ের জাতকর্ম্মাদি সংস্কার সম্পন্ন করিলেন।

स तौ कुशलवोन्मृष्टगर्भक्लेदौ तदाख्यया।
कविः कुशलवावेव चकार किल नामतः ॥ ३२

३२ अ:। सः कविः (वाल्मीकिः) कुशलवोन्मृष्टगर्भक्लेदौ तौ तदाख्यया नामतः कुशलवौ एव चकार किल ॥

३२। स कविर्वाल्मीकिः कुशैः दर्भैः लवैर्गोपुच्छलोमभिः। 'लवो लवणकिञ्जल्कपक्ष्मगोपुच्छलोमसु' इति वैजयन्ती। उन्मृष्टो गर्भक्लेदो गर्भोपद्रवो ययोस्तौ कुशलवोन्मृष्टगर्भक्लेदौ तौ मैथिलेयौ तेषां कुशानाञ्च लवानां चाख्यया नामतो नाम्ना यथासंख्यं कुशलवावेव चकार किल। कुशोन्मृष्टः कुशः, लवोन्मृष्टः लवः ॥

৩২। সেই শিশুদ্বয়ের একটীর কুশ এবং অপরটীর লব অর্থাৎ গোপুচ্ছলোমদ্বারা

(গ)র্ভক্লেশ গার্জ্জিত হইয়াছিল বলিয়া আদিকবি বাল্মীকি তাহাদের নাম যথাক্রমে কুশ ও লব রাখিলেন।

साङ्गञ्च वेदमध्याप्य किञ्चिदुत्क्रान्तशैशवौ ।
स्वकृतिं गापयामास कविप्रथमपद्धतिम् ॥ ३३

३३ अ: । किञ्चित् उत्क्रान्तशैशवौ (तौ) साङ्गं च वेदम् अध्याप्य कविप्रथमपद्धतिं स्वकृतिं च गापयामास ॥

३३ । किञ्चिदुत्क्रान्तशैशवौ अतिक्रान्तबाल्यौ तौ साङ्गञ्च वेदमध्याप्य कवीनां प्रथमपद्धतिम् कवितावीजमित्यर्थ: । स्वकृतिं काव्यं रामायणाख्यं गापयामास । गापयतेर्लिट् । शब्दकर्म्मत्वात् 'गतिबुद्धि—' इत्यादिना द्विकर्म्मकत्वम् ॥

৩৩। কুমারদ্বয় কথঞ্চিৎ শৈশবকাল অতিক্রম করিলে তিনি তাহাদিগকে সাঙ্গ-বেদ অধ্যয়ন করাইয়া কবিদিগের প্রথম সোপানস্বরূপ স্বকৃত রামায়ণ কাব্য গান করা-ইতে লাগিলেন।

रामस्य मधुरं वृत्तं गायन्तौ मातुरग्रत: ।
तद्वियोगव्यथां किञ्चिच्छिथिलीचक्रतु: सुतौ ॥ ३४

३४ अ: । सुतौ रामस्य वृत्तं मातु: अग्रत: मधुरं गायन्तौ तद्वियोगव्यथां किञ्चित् शिथिलीचक्रतु: ॥

३४ । तौ सुतौ रामस्य वृत्तं मातुरग्रतो मधुरं गायन्तौ तद्वियोगव्यथां रामविरहवेदनां किञ्चित् शिथिलीचक्रतु: ॥

৩৪। সেই তনয়দ্বয় জননীসন্নিধানে রামের মধুর চরিত গান করিয়া তাঁহার স্বামি-বিরহব্যথার কথঞ্চিৎ লাঘব করিয়াছিলেন।

इतरेऽपि रघोर्वंश्यास्त्रयस्त्रेताग्नितेजस: ।
तद्योगात् पतिवत्नीषु पत्नीष्वासन् द्विसूनव: ॥ ३५

३५ अ: । रघो: वंश्या: त्रेताग्नितेजस: इतरे त्रय: अपि तद्योगात् पतिवत्नीषु द्विसूनव: आसन् ॥

३५ । रघोर्वंश्या वंशे भवा:, त्रेतेत्यग्नयस्त्रेताग्नय:, तेषां तेज इव तेजो येषां ते त्रेताग्नितेजस:, इतरे रामादन्ये त्रयो भरतादयोऽपि तद्योगात् तेषां योगात् भरतादिसम्बन्धात् पतिवत्नीषु भर्त्तृमतीषु जीवत्पतिकासु ख्यातिमतीष्वित्यर्थ: । 'पतिवत्नी सभर्त्तृका' इत्यमर: । 'अन्तर्वत्पति-वतोर्नुक्' इति ङीप्प्रत्ययो नुमागमश्च । पत्नीषु द्विसूनव आसन् । द्वौ द्वौ सूनू येषां ते द्विसूनव इति विग्रह:, क्वचित् संख्याशब्दस्य वृत्तिविषये वीप्सार्थत्वं सप्तपर्णादिवत् ॥

৩৫। এদিকে গার্হপত্যাদি অগ্নিত্রয়-তেজঃসদৃশ রঘুবংশভূষণ ভরত, লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন এই অপর ভ্রাতৃত্রয়ের স্ব স্ব পত্নীতে দুই দুইটী করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল।

शत्रुघातिनि शत्रुघ्नः सुबाहौ च बहुश्रुते ।
मथुराविदिशे सून्वोर्निदधे पूर्वजोत्सुकः ॥ ३६

३६ अ:। पूर्वजोत्सुकः शत्रुघ्नः बहुश्रुते शत्रुघातिनि सुबाहौ च सून्वोः मथुराविदिशे निदधे।

३६। पूर्वजोत्सुको ज्येष्ठप्रियः शत्रुघ्नो बहुश्रुते शत्रुघातिनि सुबाहौ च तन्नामकयोः सून्वोर्मथुरा च विदिशा च ते नगर्यौ निदधे, निधाय गत इत्यर्थः ॥

৩৬। শত্রুঘ্ন জ্যেষ্ঠতনয় দর্শনে সমুৎসুক হইয়া প্রভূত শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন শত্রুঘাতী ও সুবাহু নামক তনয়দ্বয়কে মথুরা ও বিদিশার আধিপত্য প্রদান করিলেন।

भूयस्तपोव्ययो मा भूद्वाल्मीकेरिति सोऽत्यगात् ।
मैथिलीतनयोद्गीतनिःस्पन्दमृगमाश्रमम् ॥ ३७

३७ अ:। सः मैथिलीतनयोद्गीतनिःस्पन्दमृगं वाल्मीकेः आश्रमं भूयः (अपि) तपोव्ययो मा भूत् इति अत्यगात् ॥

३७। स शत्रुघ्नः मैथिलीतनययोः कुशलवयोरुद्गीतेन निःस्पन्दमृगं गीतप्रियतया निश्चलहरिणं वाल्मीकेराश्रमं भूयः पुनरपि तपोव्ययः संविधानकरणार्थं तपोहानिर्मा भूदिति हेतोः, अत्यगात्, अतिक्रम्य गत इत्यर्थः ॥

৩৭। শত্রুঘ্ন পুনরায় তথায় অবস্থান করিলে তাঁহার আতিথ্য করিতে পাছে বাল্মীকির তপোবিঘ্ন ঘটে, এজন্য তিনি জানকীতনয়দ্বয়ের সঙ্গীতশ্রবণে নিস্পন্দ মৃগকুল-সমাকীর্ণ তদীয় আশ্রম অতিক্রমপূর্ব্বক গমন করিলেন।

वशी विवेश चायोध्यां रथ्यासंस्कारशोभिनीम् ।
लवणस्य वधात् पौरैरीक्षितोऽत्यन्तगौरवम् ॥ ३८

३८ अ:। वशी लवणस्य वधात् पौरैः अत्यन्तगौरवम् ईक्षितः (सन्) रथ्यासंस्कारशोभिनीम् अयोध्यां विवेश च ॥

३८। वशी स लवणस्य वधाद्धेतोः पौरैः पौरजनैरत्यन्तं गौरवं यस्मिन् कर्मणि तत् तथा ईक्षितः सन् रथ्यासंस्कारैस्तोरणादिभिः शोभते या तामयोध्यां विवेश च ॥

৩৮। অনন্তর বশী শত্রুঘ্ন পথসংস্কার দ্বারা পরিশোভিত অযোধ্যায় প্রবেশ করিলেন. তৎকালে পৌরগণ লবণবধজন্য তাঁহাকে অত্যন্ত গৌরবসহকারে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল।

स ददर्श सभामध्ये सभासद्भिरुपस्थितम् ।
रामं सीतापरित्यागादसामान्यपतिं भुवः ॥ ३९

३९ अ: । स सभामध्ये सभासद्भिः उपस्थितं सीतापरित्यागात् भुवः असामान्यपतिं रामं ददर्श ॥

३९ । स शत्रुघ्नः सभामध्ये सभासद्भिः सभ्यैरुपस्थितं सेवितं सीतापरित्यागाद्भुवोऽसामान्यपतिम् असाधारणपतिं रामं ददर्श ॥

৩৯। তিনি তথায় উপস্থিত হইয়া সভাসদ্গণে সেবেত সীতাপরিত্যাগহেতু একমাত্র পৃথিবীরই পতি রামচন্দ্রকে দর্শন করিলেন।

तमभ्यनन्दत् प्रणतं लवणान्तकमग्रजः ।
कालनेमिवधात् प्रीतस्तुराषाडिव शार्ङ्गिणम् ॥ ४०

४० अ: । अग्रजः लवणान्तकं प्रणतं तं कालनेमिवधात् प्रीतः तुराषाट् शार्ङ्गिणम् इव अभ्यनन्दत् ॥

४० । अग्रजो रामो लवणस्यान्तकं हन्तारं प्रणतं तं शत्रुघ्नं, कालनेमिर्नाम राक्षसः, तस्य वधात् प्रीतः । तुरं वेगं सहत इति तुराषाडिन्द्रः । 'छन्दसि सहः' इति ण्विः, यद्वा सहतेर्णिचि कृते साहयतेः क्विप्, 'अन्येषामपि दृश्यते' इति पूर्वपदस्य दीर्घः 'सहेः साढः सः' इति षत्वम् । शार्ङ्गिणम् उपेन्द्रमिव अभ्यनन्दत् ॥

৪০। অনন্তর ইন্দ্র যেরূপ কালনেমিবধহেতু প্রীত হইয়া বিষ্ণুর অভিনন্দন করিয়াছিলেন, অগ্রজ রামচন্দ্রও তদ্রূপ লবণান্তক প্রণত শত্রুঘ্নের অভিনন্দন করিলেন।

स पृष्टः सर्वतो वार्त्तमाख्यद्राज्ञे न सन्ततिम् ।
प्रत्यर्पयिष्यतः काले कवेराद्यस्य शासनात् ॥ ४१

४१ अ: । सः पृष्टः (सन्) सर्वतः वार्त्तं राज्ञे आख्यत्, सन्ततिं नाख्यत्, (कुतः) ? काले प्रत्यर्पयिष्यतः आद्यस्य कवेः शासनात् ॥

४१ । स शत्रुघ्नः पृष्टः सन् सर्वतो वार्त्तं कुशलं राज्ञे रामाय आख्यत् आख्यातवान् । चक्षिङो लुङ्, 'चक्षिङः ख्याञ्' इति ख्याञादेशः, 'अस्यतिवक्ति—' इत्यङ्, 'आतो लोप इति च' इत्याकारलोपः, ख्यातेर्वा लुङ् । सन्ततिं कुशलवोत्पत्तिं न आख्यत् । कुतः ? कालेऽवसरे प्रत्यर्पयिष्यत आद्यस्य कवेर्वाल्मीकेः शासनात् ॥

৪১। রাজা রামচন্দ্র তাঁহাকে কুশলসংবাদ জিজ্ঞাসা করিলে তিনি সকলবিষয়েরই সংবাদ নিবেদন করিলেন, কিন্তু তনয়োৎপত্তির বিষয় কিছুই বলিলেন না; আদিকবি বাল্মীকি স্বয়ং আসিয়াই যথাকালে তাঁহাকে পুত্রদ্বয়সমর্পণ করিবেন, এজন্য তিনি ঐ বিষয় প্রকাশ করিতে নিষেধ করিয়াছিলেন।

अथ जानपदो विप्रः शिशुमप्राप्तयौवनम्।
अवतार्य्याङ्कशय्यास्थं द्वारि चक्रन्द भूपतेः॥ ४२

४२ अ.। अथ जानपदो विप्रः अप्राप्तयौवनं शिशुं भूपतेः द्वारि अङ्कशय्यास्थं (यथा तथा) अवतार्य्य चक्रन्द॥

४२। अथ जनपदे भवो जानपदो विप्रः, कश्चिदिति शेषः, अप्राप्तयौवनं शिशुम् मृतमिति शेषः, भूपतेः रामस्य द्वारि अङ्कशय्यास्थं यथा तथा अवतार्य्य अङ्कस्थत्वेनैव अवरोप्य चक्रन्द चुक्रोश॥

৪২। অনন্তর কোন সময়ে জনপদবাসী এক ব্রাহ্মণ অপ্রাপ্তযৌবন একটী শিশুকে শবশয্যা হইতে রাজদ্বারে নামাইয়া ক্রোড়ে করিয়া ক্রন্দন করিতে লাগিলেন।

शोचनीयासि वसुधे या त्वं दशरथाच्च्युता।
रामहस्तमनुप्राप्य कष्टात् कष्टतरं गता॥ ४३

४३ अः। (हे) वसुधे! शोचनीया असि या त्वं दशरथात् च्युता रामहस्तमनुप्राप्य कष्टात् कष्टतरं गता॥

४३। हे वसुधे! दशरथात् च्युता या त्वं रामहस्तमनुप्राप्य कष्टात् कष्टतरं गता सती शोचनीयासि॥

৪৩। "হে বসুন্ধরে! একেই তুমি রাজা দশরথের হস্তচ্যুত হইয়া শোচনীয় দশায় উপনীত হইয়াছিলে, তারপর সম্প্রতি রামের হস্তগত হইয়া কষ্ট হইতেও কষ্টতর দশা প্রাপ্ত হইয়াছ!"

श्रुत्वा तस्य शुचो हेतुं गोप्ता जिह्राय राघवः।
न ह्यकालभवो मृत्युरिक्ष्वाकुपदमस्पृशत्॥ ४४

४४ अः। गोप्ता राघवः तस्य शुचः हेतुं श्रुत्वा जिह्राय, हि (यस्मात्) अकालभवः मृत्युः इक्ष्वाकुपदं न अस्पृशत्॥

४४। गोप्ता रक्षको राघवस्तस्य विप्रस्य शुचः शोकस्य हेतुं पुत्रमरणरूपं श्रुत्वा जिह्राय लज्जितः। कुतः? हि यस्मात् अकालभवो मृत्युरिक्ष्वाकूणां पदं राष्ट्रं न अस्पृशत्। वृद्धे जीवति यवीयान् न म्रियते इत्यर्थः॥

৪৪। প্রজাপ্রতিপালক রাজা রামচন্দ্র ব্রাহ্মণের শোককারণ শ্রবণ করিয়া লজ্জিত হইলেন, কেননা, ইতঃপূর্ব্বে অকালমৃত্যু ইক্ষ্বাকুকুলকে কখনও স্পর্শ করে নাই।

स मुहूर्त्तं क्षमस्वेति द्विजमाश्वास्य दुःखितम्।
यानं सस्मार कौबेरं वैवस्वतजिगीषया॥ ४५

४५ अ:। स: दु:खितं द्विजं मुहूर्त्तं क्षमस्व इति आश्वास्य वैवस्वतजिगीषया कौवेरं यानं सस्मार ॥

४५। स रामो दु:खितं द्विजं मुहूर्त्तं क्षमस्व इत्याश्वास्य वैवस्वतस्य यमस्यापि जिगीषया जेतुमिच्छया कौवेरं यानं पुष्पकं सस्मार ॥

৪৫। তিনি "আপনি মুহূর্ত্তমাত্র অপেক্ষা করুন" দুঃখিত দ্বিজকে এই কথা বলিয়া আশ্বাসপ্রদানপূর্ব্বক যমকে জয় করিবার জন্য কুবেরের পুষ্পকরথ স্মরণ করিলেন।

आत्तशस्त्रस्तदध्यास्य प्रस्थित: स रघूद्वह: ।
उच्चचार पुरस्तस्य गूढ़रूपा सरस्वती ॥ ४६

४६ अ:। स: रघूद्वह: आत्तशस्त्र: (सन्) तत् अध्यास्य प्रस्थित:। तस्य पुर: गूढ़रूपा सरस्वती उच्चचार ॥

४६। स रघूद्वहो राम: आत्तशस्त्र: सन् तत् पुष्पकमध्यास्य प्रस्थित:। तस्य पुरो गूढ़रूपा सरस्वती अशरीरा वाक् उच्चचार उद्बभूव ॥

राजन् प्रजासु ते कश्चित् अपचार: प्रवर्त्तते ।
तमन्विष्य प्रशमयेर्भवितासि तत: कृती ॥ ४७

४७ अ:। (हे) राजन् ! ते प्रजासु कश्चित् अपचार: प्रवर्त्तते, तम् अन्विष्य प्रशमये:, तत: भवितासि ॥

४७। हे राजन् ! ते प्रजासु कश्चिदपचारो वर्णधर्म्मव्यतिरेक: प्रवर्त्तते। तमपचारमन्विष्य प्रशमये:, तत: कृती कृतकृत्यो भवितासि भविष्यसि ॥

৪৬—৪৭। অনন্তর রঘুকুলতিলক রাম শস্ত্রগ্রহণপূর্ব্বক পুষ্পকরথে আরোহণ করিয়া প্রস্থিত হইলে, তাঁহার সম্মুখভাগে সহসা "রাজন্! আপনার প্রজাগণমধ্যে কোন এক অপচার ঘটিয়াছে, অনুসন্ধান করিয়া তাহার শান্তিবিধান করুন, এইরূপ করিলেই আপনি কৃতকার্য্য হইতে পারিবেন।" এইরূপ এক অশরীরিণী আকাশবাণী উত্থিত হইল।

इत्याप्तवचनाद्रामो विनेष्यन् वर्णविक्रियाम् ।
दिश: पपात पत्रेण वेगनिष्कम्पकेतुना ॥ ४८

४८ अ:। इति आप्तवचनात् राम: वर्णविक्रियां विनेष्यन् वेगनिष्कम्पकेतुना पत्रेण दिश: पपात ॥

४८। इत्याप्तवचनात् रामो वर्णविक्रियां वर्णापचारं विनेष्यन् अपनेष्यन् वेगेन निष्कम्पकेतुना पत्रेण वाहनेन पुष्पकेण। 'पत्रं वाहनपक्षयो:' इत्यमर:। दिश: पपात धावति स्म ॥

৪৮। রাম এবংবিধ বিশ্বস্তবাক্য শ্রবণ করিয়া ব্রাহ্মণাদি চতুর্ব্বর্ণের ধর্ম্মবিকার

নিবারণকামনায় অত্যন্ত বেগবশতঃ নিষ্কম্পপতাকান্বিত রথদ্বারা চতুর্দ্দিক্ ভ্রমণ করিতে লাগিলেন।

অথ ধূমাভিতাম্রাক্ষং বৃক্ষশাখাবলম্বিনম্।
দদর্শ কঞ্চিদৈক্ষ্বাকস্তপস্যন্তমধোমুখম্॥ ৪৯

৪৯ অ:। অথ ঐক্ষ্বাকঃ ধূমাভিতাম্রাক্ষং বৃক্ষশাখাবলম্বিনম্ অধোমুখং তপস্যন্তং কঞ্চিৎ দদর্শ॥

৪৯। অথ ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভব ঐক্ষ্বাকো রামঃ 'কোপধাদণ্' ইত্যণি 'দাণ্ডিনায়ন—' ইত্যাদিনোকারলোপনিপাতঃ। ধূমেন পীয়মানেন অভিতাম্রাক্ষং বৃক্ষশাখাবলম্বিনমধোমুখং তপস্যন্তং তপশ্চরন্তং কঞ্চিৎ পুরুষং দদর্শ॥

৪৯। অনন্তর ইক্ষ্বাকুবংশভূষণ রাম দেখিতে পাইলেন,—এক ব্যক্তি বৃক্ষশাখায় লম্বমান হইয়া অধোমুখে তপস্যা করিতেছে এবং ঐ বৃক্ষের তলদেশস্থিত হুতাশনের ধূমপানে তাহার নয়নদ্বয় তাম্রবর্ণ ধারণ করিয়াছে।

পৃষ্টনামান্বয়ো রাজ্ঞা স কিলাচষ্ট ধূমপঃ।
আত্মানং শম্বুকং নাম শূদ্রং সুরপদার্থিনম্॥ ৫০

৫০ অ:। রাজ্ঞা পৃষ্টনামান্বয়ঃ ধূমপঃ সঃ আত্মানং সুরপদার্থিনং শম্বুকং নাম শূদ্রম্ আচষ্ট কিল।

৫০। রাজ্ঞা নাম চ অন্বয়শ্চ তৌ পৃষ্টৌ নামান্বয়ৌ যস্য স তথোক্তঃ। ধূমং পিবতীতি ধূমপঃ। 'সুপি' ইতি যোগবিভাগাৎ কপ্রত্যয়ঃ স পুরুষঃ আত্মানং সুরপদার্থিনং স্বর্গার্থিনম্ অনেন প্রয়োজনমপি পৃষ্ট ইতি গম্যম্। শম্বুকং নাম শূদ্রম্ আচষ্ট বভাষে কিল॥

৫০। রাজা রামচন্দ্র তাহার নাম ও বংশাদির পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলে ঐ ধূমপায়ী তপস্বী উত্তর করিল,—আমি শম্বুকনামক শূদ্র, স্বর্গকামনায় তপস্যা করিতেছি।

তপস্যনধিকারিত্বাৎ প্রজানাং তমঘাবহম্।
শীর্ষচ্ছেদ্যং পরিচ্ছিদ্য নিয়ন্তা শস্ত্রমাদদে॥ ৫১

৫১ অ:। তপসি অনধিকারিত্বাৎ প্রজানাম্ অঘাবহং তং শীর্ষচ্ছেদ্যম্ পরিচ্ছিদ্য নিয়ন্তা শস্ত্রম্ আদদে॥

৫১। তপসি অনধিকারিত্বাৎ প্রজানামঘাবহং দুঃখাবহং তং শূদ্রং শীর্ষচ্ছেদ্যম্। 'শীর্ষচ্ছেদাদ্যচ্চ' ইতি যৎ প্রত্যয়ঃ। পরিচ্ছিদ্য নিশ্চিত্য নিয়ন্তা রক্ষকো রামঃ শস্ত্রমাদদে জগ্রাহ॥

৫১। লোকনিয়ন্তা রাম তপস্যায় অনধিকারিতাহেতু প্রজাগণের অশুভদায়ক সেই শূদ্রের শিরশ্ছেদ কর্ত্তব্য মনে করিয়া শস্ত্রগ্রহণ করিলেন।

स तद्वक्त्रं हिमक्लिष्ट-किञ्जल्कमिव पङ्कजम् ।
ज्योतिष्कणाहतश्मश्रु कण्ठनालादपातयत् ॥ ५२

৫২ अ:। सः ज्योतिष्कणाहतश्मश्रु तद्वक्त्रं हिमक्लिष्टकिञ्जल्कं पङ्कजम् इव, कण्ठनालात् अपातयत् ॥

५२। स रामो ज्योतिष्कणैः स्फुलिङ्गैराहतानि दग्धानि श्मश्रूणि यस्य तस्य वक्त्रं हिमक्लिष्टकिञ्जल्कं पद्मजमिव कण्ठ एव नालं तस्मात् अपातयत् ॥

৫২। তিনি অগ্নিস্ফুলিঙ্গে দগ্ধশ্মশ্রু শূদ্রকের বদনমণ্ডল নীহারক্লিষ্টপরাগ পদ্মের ন্যায় কণ্ঠনাল হইতে পাতিত করিলেন।

कृतदण्डः स्वयं राज्ञा लेभे शूद्रः सतां गतिम् ।
तपसा दुश्चरेणापि न स्वमार्गविलङ्घिना ॥ ५३

৫৩ अ:। शूद्रः राज्ञा स्वयं कृतदण्ड (सन्) सतां गतिं लेभे, दुश्चरेण अपि स्वमार्गविलङ्घिना तपसा न (लेभे) ॥

५३। शूद्रः शम्बूकः राज्ञा स्वयं कृतदण्डः कृतशिक्षः सन् सतां गतिं लेभे। दुश्चरेणापि स्वमार्गविलङ्घिना अनधिकारदुष्टेनेत्यर्थः, तपसा न लेभे। अत्र मनुः—'राजभिः कृतदण्डास्तु कृत्वा पापानि मानवाः। निर्मलाः स्वर्गमायान्ति सन्तः सुकृतिनो यथा ॥" इति ॥

৫৩। শূদ্রক, স্বয়ং রাজা কর্ত্তৃক দণ্ডিত হইয়া যেরূপ সাধুদিগের সদ্গতি লাভ করিল, অনধিকারদুষ্ট দুষ্কর তপস্যাদ্বারাও তদ্রূপ ফললাভ তাহার ঘটিত না।

रघुनाथोऽप्यगस्त्येन मार्गसन्दर्शितात्मना ।
महौजसा संयुयुजे शरत्काल इवेन्दुना ॥ ५४

৫৪ अ:। रघुनाथः अपि मार्गसन्दर्शितात्मना महौजसा अगस्त्येन, इन्दुना शरत्काल इव संयुयुजे ।

५४। रघुनाथोऽपि मार्गसन्दर्शितात्मना महौजसा अगस्त्येन इन्दुना शरत्काल इव संयुयुजे सङ्गतः। इन्दावपि विशेषणं योज्यम्। रघुनाथ इव शुभ्रादित्वाच्छुक्लाभावः ॥

৫৪। রঘুপতি রামচন্দ্রের পথিমধ্যে মহাতেজা মহর্ষি অগস্ত্যের সহিত সাক্ষাৎকার হইল; তখন মনে হইল যেন বর্ষাপগমে শরৎকাল, শীতরশ্মি শশধরের সহিত সুহৃদ্-সম্মিলিত হইলেন।

कुम्भयोनिरलङ्कारं तस्मै दिव्यपरिग्रहम् ।
ददौ दत्तं समुद्रेण पीतेनेवात्मनिष्क्रयम् ॥ ५५

५५ अ:। कुम्भयोनि: पीतेन समुद्रेण आत्मनिष्क्रयम् इव, दत्तं दिव्यपरिग्रहम् अलङ्कारं तस्मै ददौ ॥

५५। कुम्भयोनिरगस्त्यः पीतेन समुद्रेण आत्मनिष्क्रयमिव आत्ममोचनमूल्यमिव दत्तम्, अतएव परिगृह्यत इति व्युत्पत्त्या परिग्रहः दिव्यानां परिग्रहः परिग्राह्य इत्यर्थः, तमलङ्कारं तस्मै रामाय ददौ ॥

৫৫। কুম্ভসম্ভব মহর্ষি অগস্ত্য সাগরকে নিঃশেষরূপে পান করিলে আত্মনিষ্ক্রয়ের জন্য সাগর যে দেববাঞ্ছিত দিব্য অলঙ্কার প্রদান করিয়াছিল, তৎকালে সেই অলঙ্কার রামচন্দ্রকে প্রদান করিলেন।

तं दधन्मैथिलीकण्ठनिर्व्यापारेण बाहुना ।
पश्चान्निववृते रामः प्राक् परासुर्द्विजात्मजः ॥ ५६

५६ अ:। मैथिलीकण्ठनिर्व्यापारेण बाहुना तं दधत् रामः पश्चात् निववृते, परासुः द्विजात्मजः प्राक् (निववृते) ॥

५६। मैथिलीकण्ठनिर्व्यापारेण बाहुना तमलङ्कारं दधत् रामः पश्चात् निववृते निवृत्तः। परासुर्मृतो द्विजात्मजः प्राक् रामात् पूर्वं निववृते।

৫৬। রাম সীতার কণ্ঠাশ্লেষসম্পর্কশূন্য বাহুতে অগস্ত্যপ্রদত্ত অলঙ্কার গ্রহণ করিয়া অযোধ্যায় প্রত্যাবৃত্ত হইলেন, এদিকে তাঁহার আসিবার পূর্ব্বেই মৃত ব্রাহ্মণশিশু সঞ্জীবিত হইয়া উঠিল।

तस्य पूर्वोदितां निन्दां द्विजः पुत्रसमागतः ।
स्तुत्या निवर्त्तयामास त्रातुर्वैवस्वतादपि ॥ ५७

५७ अ:। पुत्रसमागतः द्विजः वैवस्वतात् अपि त्रातुः तस्य पूर्व्वोदितां निन्दां स्तुत्या निवर्त्तयामास ॥

५७। पुत्रसमागतः पुत्रेण सङ्गतो द्विजो वैवस्वतादन्तकादपि त्रातू रक्षकस्य, 'भीत्रार्थानां भयहेतुः' इत्यपादानात् पञ्चमी। तस्य रामस्य पूर्व्वोदितां पूर्व्वोक्तां निन्दां स्तुत्या निवर्त्तयामास ॥

৫৭। ব্রাহ্মণ পুত্রকে প্রাপ্ত হইয়া যমের নিকট হইতে তনয়ের ত্রাণকারী রামচন্দ্রের স্তুতিবাক্য দ্বারা পূর্ব্বকৃত নিন্দার প্রত্যাহার করিলেন।

तमध्वराय मुक्ताश्वं रक्षःकपिनरेश्वराः ।
मेघाः सस्यमिवाम्भोभिरभ्यवर्षन्नुपायनैः ॥ ५८

५८ अ:। अध्वराय मुक्ताश्वं तं रक्षःकपिनरेश्वराः मेघाः अम्भोभिः शस्यम् इव, उपायनैः वर्षन्।

५८। अध्वराय अश्वमेधाय मुक्ताश्वं तं रामं रक्षःकपिनरेश्वराः ग्रीवविभीषणादयो राजानश्च मेघाः अम्भोभिः शस्यमिव उपायनैरभ्यवर्षन्॥

৫৮। অনন্তর রাম অশ্বমেধ সম্পাদন মানসে অবাধবিচরণ জন্য যজ্ঞীয় অশ্বের বিমোচন করিলে—মেঘ যেমন শস্যের উপর বারিবর্ষণ করে, তদ্রূপ রাক্ষসেন্দ্র বিভীষণ, কপিরাজ সুগ্রীব এবং অন্যান্য নরনাথগণ বিবিধ উপায়ন দ্বারা তাঁহাকে অভিষিক্ত করিলেন।

दिग्भ्यो निमन्त्रितास्चैनमभिजग्मुर्महर्षयः।
न भौमान्येव धिष्ण्यानि हित्वा ज्योतिर्मयान्यपि॥५९

५९ अ:। निमन्त्रिताः महर्षयश्च भौमानि धिष्ण्यानि न (किन्तु) ज्योतिर्मयानि अपि (धिष्ण्यानि) हित्वा दिग्भ्यः एनम् अभिजग्मुः॥

५९। निमन्त्रिता आहूता महर्षयश्च भूम्याः सम्बन्धीनि भौमानि धिष्ण्यानि स्थानान्येव न। 'धिष्ण्यं स्थाने गृहे भेऽग्नौ' इत्यमरः। किन्तु ज्योतिर्मयानि नक्षत्ररूपाणि धिष्ण्यान्यपि हित्वा दिग्भ्य एनं राममभिजग्मुः॥

৫৯। নিমন্ত্রিত মহর্ষি সকল তৎকালে কেবল ভূলোক হইতে নহে, জ্যোতির্ম্ময় লোক সকল পরিত্যাগ করিয়া দিগ্দিগন্ত হইতে সেই যজ্ঞে আগমন করিতে লাগিলেন।

उपशल्यनिविष्टैस्तैः चतुर्द्वारमुखी बभौ।
अयोध्या सृष्टलोकेव सद्यः पैतामही तनुः॥ ६०

६० अ:। चतुर्द्वारमुखी अयोध्या उपशल्यनिविष्टैः तैः सद्यः सृष्टलोका पैतामही तनुः इव बभौ॥

६०। चत्वारि द्वाराणि एव मुखानि यस्याः सा चतुर्द्वारमुखी अयोध्या उपशल्येषु ग्रामान्तेषु निविष्टैः। 'ग्रामान्त उपशल्यं स्यात्' इत्यमरः। तैर्महर्षिभिः सद्यः सृष्टलोका पितामहस्येयं पैतामही तनुर्मूर्त्तिरिव बभौ॥

৬০। নগরোপান্তে অবস্থিত পূতাত্মা মহর্ষিগণদ্বারা চতুর্দ্বারমুখী অযোধ্যাপুরী লোকসৃষ্টিকারিণী পিতামহতনুর ন্যায় উপশোভিত হইতে লাগিল।

श्लाघ्यस्त्यागोऽपि वैदेह्याः पत्युः प्राग्वंशवासिनः।
अनन्यजानेः सैवासीत् यस्माज्जाया हिरण्मयी॥६१

६१ अ: । वैदेह्या: त्याग: अपि श्लाघ्य:, यस्मात् प्राग्वंशवासिन: अनन्यजाये: पत्यु: हिरण्मयी सा एव जाया आसीत् ॥

६१ । वैदेह्यास्त्यागोऽपि श्लाघ्यो वश्य एव । कुत: ? यस्मात् प्राग्वंश: प्राचीनस्थूण: यज्ञशालाविशेष: तद्वासिन:, नास्त्यन्या जाया यस्य तस्य अनन्यजाने: । 'जायाया निङ्' इति समासान्तो निङादेश: । पत्यु: रामस्य हिरण्मयी सौवर्णी । 'दाण्डिनायन—' आदिसूत्रेण निपात: । सा निजैव जाया पत्नी आसीत् । कविवाक्यमेतत् ॥

৬১। রামচন্দ্র প্রাগ্‌বংশ নামক যজ্ঞশালায় বাসকালে অন্য পত্নী পরিগ্রহ না করিয়া বৈদেহীর হিরণ্ময়ী মূর্ত্তি নির্ম্মাণপূর্ব্বক ভার্য্যার কার্য্য সম্পাদন করিয়াছিলেন, অতএব পতিকর্তৃক পরিত্যাগও সীতার পক্ষে শ্লাঘনীয় হইয়াছিল।

विधेरधिकसम्भारस्तत: प्रववृते मख: ।
आसन् यत्र क्रियाविघ्ना राक्षसा एव रक्षिण: ॥ ६२

६२ अ: । तत: विधे: अधिकसम्भार: मख: प्रववृते । तत्र क्रियाविघ्ना: राक्षसा: एव रक्षिण: आसन् ॥

६२ । ततो विधे: शास्त्रादधिकसम्भारोऽतिरिच्यमानपरिकर: मख: प्रववृते प्रवृत्त: । यत्र मखे, विहन्यन्त एभिरिति विघ्ना: प्रत्यूहा: । 'यज्ञार्थे कविधानम्' इति क: । क्रियाविघ्ना अनुष्ठानविघातका: राक्षसा एव रक्षिणो रक्षका आसन् ॥

৬২। অনন্তর বিধিবিহিত উপকরণ হইতেও অধিক দ্রব্যসম্ভার দ্বারা রামচন্দ্রের যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইলে পূর্ব্বে যাহারা যজ্ঞবিঘ্নকারী ছিল, সেই রাক্ষসগণই তাঁহার যজ্ঞ রক্ষা করিতে লাগিল।

अथ प्राचेतसोपज्ञं रामायणमितस्तत: ।
मैथिलेयौ कुशलवौ जगतुर्गुरुचोदितौ ॥ ६३

६३ अ: । अथ मैथिलेयौ कुशलवौ गुरुचोदितौ (सन्तौ) प्राचेतसोपज्ञं रामायणम् इतस्तत: जगतु: ॥

६३ । अथ मैथिलेयौ मैथिलीतनयौ । 'स्त्रीभ्यो ढक्' इति ढक् । कुशलवौ गुरुणा वाल्मीकिना चोदितौ प्रेरितौ सन्तौ, प्राचेतस: वाल्मीकि:, उपज्ञायत इत्युपज्ञा, 'आतश्चोपसर्गे' इति कर्म्मणि अङ्प्रत्यय: । प्राचेतसस्योपज्ञा प्राचेतसोपज्ञम्, प्राचेतसेनादौ ज्ञातमित्यर्थ: । 'उपज्ञा ज्ञानमाद्यं स्यात्' इत्यमर: । 'उपज्ञोपक्रमं तदाद्याचिख्यासायाम्' इति नपुंसकत्वम् । अथ

गायतेऽनेनेत्ययनम्, रामस्यायनं चरितं रामायणं रामायणाख्यं काव्यम् । 'पूर्वपदात् संज्ञायाम्' इति णत्वम् उत्तरायणमितिवत् । इतस्ततो जगतुः । गायतेर्लिट् ॥

৬৩। তদনন্তর জানকীতনয় লব ও কুশ এই অবসরে গুরু মহর্ষি বাল্মীকির নির্দেশে তৎকৃত রামায়ণ ইতস্তত গান করিতে লাগিলেন।

वृत्तं रामस्य वाल्मीकेः कृतिस्तौ किन्नरस्वनौ ।
किं तद् येन मनो हर्तुमलं स्यातां न शृण्वताम् ॥ ६४

६४ अः । रामस्य वृत्तं, वाल्मीकेः कृतिः, तौ किन्नरस्वनौ, (अतएव) तत् किम्? येन शृण्वतां मनः हर्तुम् अलं न स्याताम् ॥

६४। रामस्य वृत्तं वर्ण्यं वस्त्विति शेषः । वाल्मीकेः कृतिः काव्यम् गेयमिति शेषः । तौ कुशलवौ किन्नरस्वनौ किन्नरकण्ठौ गायकौ, पुनरिति शेषः । अतएव तत् किम्? येन निमित्तेन तौ शृण्वतां मनो हर्तुमलं शक्तौ न स्याताम् । सर्वं सरसमित्यर्थः ॥

৬৪। একে ত রামের চরিত্র, বিশেষতঃ বাল্মীকি-বিরচিত, তাহাতে আবার গায়ক লব ও কুশ কিন্নরস্বরশালী; ইহা ভিন্ন আর কোন্ বস্তু শ্রোতৃগণের চিত্ত হরণ করিতে সমর্থ হইতে পারে?

रूपे गीते च माधुर्य्यं तयोस्तज्ज्ञैर्निवेदितम् ।
ददर्श सानुजो रामः शुश्राव च कुतूहली ॥ ६५

६५ अः । तज्ज्ञैः निवेदितं तयोः रूपे गीते च माधुर्य्यं सानुजः रामः कुतूहली (सन्) ददर्श शुश्राव च ॥

६५। तं जानन्तीति तज्ज्ञाः तैस्तज्ज्ञैरभिज्ञैर्निवेदितं तयोः कुशलवयोः रूपे आकारे गीते च माधुर्य्यं रामणीयकं सानुजो रामः कुतूहली सानन्दः सन् यथासंख्यं ददर्श शुश्राव च ॥

৬৫। অভিজ্ঞ লোকসকল সেই কুশ ও লবের রূপ ও গীতের মাধুর্য্য বিদিত হইয়া রামচন্দ্রের নিকট নিবেদন করিল; অনুজগণসহ রাম কুতূহলী হইয়া তাঁহাদিগকে দর্শন ও তাঁহাদিগের কৃত গীত শ্রবণ করিলেন।

तद्गीतश्रवणैकाग्रा संसदश्रुमुखी बभौ ।
हिमनिष्यन्दिनी प्रातः निर्वातेव वनस्थली ॥ ६६

६६ अः । तद्गीतश्रवणैकाग्रा अश्रुमुखी संसत् प्रातः हिमनिष्यन्दिनी निर्व्वाता वनस्थली इव बभौ ॥

६६। तयोर्गीतश्रवणे एकाग्रा आसक्ता अश्रुमुखी आनन्दादिति भाव:। संसत् सभा प्रात: हिमनिष्यन्दिनी निर्वाता वातरहिता वनस्थली इव बभौ शुशुभे। आनन्दपारवश्यान्निष्पन्दमास्ते इत्यर्थ:॥

৬৬। সঙ্গীত শ্রবণে একাগ্রমনা সভাস্থ সমস্ত লোক অশ্রুবর্ষণ করিতে থাকিলে সভা যেন প্রাতঃকালে হিমবর্ষিণী পবনবিরহিতা বনস্থলীর ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

वयोवेशविसंवादि रामस्य च तयोस्तदा।
जनता प्रेक्ष्य सादृश्यं नाक्षिकम्पं व्यतिष्ठत॥ ६७

६७ अ:। जनता वयोवेशविसंवादि तदा तयो: रामस्य च सादृश्यं प्रेक्ष्य, नाक्षिकम्पं व्यतिष्ठत।

६७। जनता जनानां समूह:। 'ग्रामजनबन्धुसहायेभ्यस्तल्' इति तल्प्रत्यय:। वयोवेशाभ्यामेव विसंवादि विलक्षणं तदा तयो: कुशलवयो: रामस्य च सादृश्यं प्रेक्ष्य नास्ति अक्षिकम्पो यस्मिन् कर्मणि तद् यथा तथा। नञर्थस्य नशब्दस्य बहुव्रीहि:। व्यतिष्ठत अतिष्ठत्। 'समवप्रविभ्य: स्थ:' इत्यात्मनेपदम्। विस्मयादनिमिषमद्राक्षीदित्यर्थ:॥

৬৭। তৎকালে জনসঙ্ঘ সেই লব ও কুশের, রামচন্দ্রের বয়স ও বেশ ব্যতীত আকারগত সৌসাদৃশ্য সন্দর্শন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে অবস্থান করিতে লাগিল।

उभयोर्न तथा लोक: प्रावीण्येन विसिष्मिये।
नृपते: प्रीतिदानेषु वीतस्पृहतया यथा॥ ६८

६८ अ:। लोक: उभयो: प्रावीण्येन तथा न विसिष्मिये, यथा नृपते: प्रीतिदानेषु वीतस्पृहतया (विसिष्मिये)॥

६८। लोको जन: उभयो: कुमारयो: प्रावीण्येन नैपुण्येन तथा न विसिष्मिये न विस्मितवान्, यथा नृपते: प्रीतिदानेषु वीतस्पृहतया नैस्पृह्येण विसिष्मिये॥

৬৮। নৃপতি রামচন্দ্র প্রদত্ত পারিতোষিক গ্রহণে লব ও কুশের স্পৃহাহীনতায় লোকে যেরূপ বিস্মিত হইয়াছিল, তাঁহাদের সঙ্গীত নৈপুণ্যাদি দর্শনে তাদৃশ বিস্ময়-প্রাপ্ত হইল না।

गेये को नु विनेता वां कस्य चेयं कृति: कवे:।
इति राज्ञा स्वयं पृष्टौ तौ वाल्मीकिमशंसताम्॥ ६९

६९ अ:। गेये क: नु वां विनेता, इयञ्च कस्य कवे: कृति: इति राज्ञा स्वयं पृष्टौ तौ वाल्मीकिम् अशंसताम्॥

६९। गेये गीते को नु वां युवयोर्विनेता शिक्षकः, नुशब्दः प्रश्ने, 'नु पृच्छायां वितर्के च' इत्यमरः। विनेतारं कविञ्चेत्यर्थः। 'गेये केन विनीतौ वाम्' इति पाठे वामिति युष्मदर्थप्रतिपादकमव्ययं द्रष्टव्यम्। तत्रायमर्थः—केन पुंसा वां युवां गेये गीतविषये विनीतौ शिक्षितौ। कर्मणि निष्ठाप्रत्ययः। इयञ्च कस्य कवेः कृतिरिति राज्ञा स्वयं पृष्टौ तौ कुशलवौ वाल्मीकिम् अशंसताम् उक्तवन्तौ॥

৬৯। অনন্তর "এই গীত কাহার কৃত এবং কোন্ ব্যক্তি ইহা তোমাদিগকে শিক্ষা দিয়াছেন" স্বয়ং রাজা এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে লব ও কুশ বাল্মীকির নাম নির্দ্দেশ করিলেন।

अथ सावरजो रामः प्राचेतसमुपेयिवान्।
उरीकृत्यात्मनो देहं राज्यमस्मै न्यवेदयत्॥ ७०

७० अः। अथ सावरजः रामः प्राचेतसम् उपेयिवान् (सन्) देहम् आत्मनः उरीकृत्य राज्यम् अस्मै न्यवेदयत्॥

७०। अथ सावरजो रामः प्राचेतसं वाल्मीकिमुपेयिवान् प्राप्तः सन् देहमात्मन उरीकृत्य आत्मानं स्थापयित्वेत्यर्थः राज्यम् अस्मै प्राचेतसाय न्यवेदयत् समर्पितवान्॥

৭০। তদনন্তর অনুজগণসহ রাম বাল্মীকির সমীপে গমন করিয়া স্বীয় শরীর ব্যতীত সমস্ত রাজ্য তাঁহাকে প্রদান করিলেন।

स तावाख्याय रामाय मैथिलेयौ तदात्मजौ।
कविः कारुणिको वव्रे सीतायाः सम्परिग्रहम्॥ ७१

७१ अः। कारुणिकः स कविः रामाय तौ मैथिलेयौ तदात्मजौ आख्याय सीतायाः सम्परिग्रहं वव्रे॥

७१। करुणा प्रयोजनमस्य कारुणिको दयालुः। 'प्रयोजनम्' इति ठञ्। 'स्याद्दयालुः कारुणिकः' इत्यमरः। स कविः रामाय तौ मैथिलेयौ तदात्मजौ रामसुतावाख्याय सीतायाः सम्परिग्रहं स्वीकारं वव्रे ययाचे॥

৭১। তখন পরম কারুণিক কবি বাল্মীকি "এই কুমারদ্বয় জানকীর গর্ভসম্ভূত,—আপনারই পুত্র" এইরূপ পরিচয় প্রদান করিয়া সীতাকে গ্রহণ করিবার জন্য অনুরোধ করিলেন।

तात शुद्धा समक्षं नः स्नुषा ते जातवेदसि।
दौरात्म्याद्रक्षसस्तां तु नात्रत्याः श्रद्दधुः प्रजाः॥ ७२

৭২ অ:। (হে) তাত! তে স্নুষা নঃ সমক্ষং জাতবেদসি শুদ্ধা, (কিন্তু) রক্ষসঃ দৌরাত্ম্যাৎ অবত্যাঃ প্রজাঃ তাং ন শ্রদ্দধুঃ ॥

৭২। হে তাত! তে স্নুষা সীতা নোঽস্মাকম্ অক্ষ্ণোঃ সমীপং সমক্ষম্। 'অব্যয়ীভাবে শরৎপ্রভৃতিভ্যঃ' ইতি সমাসান্তষ্টচ্। জাতবেদসি বহ্নৌ শুদ্ধা। নাস্মাকমবিশ্বাস ইত্যর্থঃ। কিন্তু রক্ষসো রাবণস্য দৌরাত্ম্যাদত্যাঃ প্রজাস্তাং ন শ্রদ্দধুঃ ন বিশশ্বসুঃ ॥

তাঃ স্বচারিত্রমুদ্দিশ্য প্রত্যায়যতু মৈথিলী।
ততঃ পুত্রবতীমেনাং প্রতিপৎস্যে ত্বদাজ্ঞয়া ॥ ৭৩

৭৩ অ:। মৈথিলী স্বচারিত্রম্ উদ্দিশ্য তাঃ প্রত্যায়যতু। ততঃ পুত্রবতীম্ এনাং ত্বদাজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যে ॥

৭৩। মৈথিলী স্বচারিত্রম্ উদ্দিশ্য তাঃ প্রজাঃ প্রত্যায়যতু বিশ্বাসয়তু। বিশ্বাসস্য বুদ্ধিরূপত্বাৎ। 'ণৌ গমিরবোধনে' ইতি ইণো গম্যাদেশো নাস্তি। ততোঽনন্তরং পুত্রবতীম্ এনাং সীতাং ত্বদাজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যে স্বীকরিষ্যে ॥

৭২—৭৩। রাম উত্তর করিলেন,—হে তাত! আপনার বধূ বৈদেহী আমাদের সমক্ষেই অগ্নিপরীক্ষায় বিশুদ্ধা হইয়াছেন, কিন্তু রাক্ষসরাজ রাবণের দুরাত্মতা নিবন্ধন অত্রত্য প্রজাগণ তাঁহাকে পবিত্র বলিয়া বিশ্বাস করিতেছে না। অতএব এক্ষণে মৈথিলী স্বীয় চরিত্রবিষয়ে সেই প্রজাগণের বিশ্বাস উৎপাদন করুন, তারপর আপনার নির্দেশে তনয়সহ তাঁহাকে গ্রহণ করিব।

ইতি প্রতিশ্রুতে রাজ্ঞা জানকীমাশ্রমান্মুনিঃ।
শিষ্যৈরানায়য়ামাস স্বসিদ্ধিং নিয়মৈরিব ॥ ৭৪

৭৪ অ:। রাজ্ঞা ইতি প্রতিশ্রুতে (সতি) মুনিঃ আশ্রমাৎ জানকীং শিষ্যৈঃ স্বসিদ্ধিং নিয়মৈঃ ইব আনায়য়ামাস ॥

৭৪। রাজ্ঞা ইতি প্রতিশ্রুতে প্রতিজ্ঞাতে সতি মুনিরাশ্রমাজ্জানকীং শিষ্যৈঃ প্রযোজ্যৈঃ স্বসিদ্ধিং স্বার্থসিদ্ধিং নিয়মৈস্তপোভিরিব আনায়য়ামাস ॥

৭৪। রাজা রামচন্দ্র এইরূপ প্রতিশ্রুত হইলে মুনিবর বাল্মীকি নিয়মদ্বারা আত্মসিদ্ধির ন্যায় শিষ্যগণ দ্বারা জানকীকে আশ্রম হইতে আনয়ন করিলেন।

অন্যেদ্যুরথ কাকুৎস্থঃ সন্নিপাত্য পুরৌকসঃ।
কবিমাহ্বায়য়ামাস প্রস্তুতপ্রতিপত্তয়ে ॥ ৭৫

৭৫ অ:। অথ কাকুৎস্থ: রাম: অন্যেদ্যু: প্রস্তুতপ্রতিপত্তয়ে পুরৌকস: সন্নিপাত্য কবিম্ আহ্বাযয়ামাস ॥

৭৫। অথ কাকুৎস্থো রাম: অন্যেদ্যু: অন্যস্মিন্নহনি প্রস্তুতপ্রতিপত্তয়ে প্রস্তুতকার্য্যানুসন্ধানায় পুরৌকস: পৌরান্ সন্নিপাত্য মেলযিত্বা কবিং বাল্মীকিমাহ্বায়য়ামাস আকারয়ামাস ॥

৭৫। ককুৎস্থকুলতিলক রাম অপর একদিনে জানকীর পরীক্ষার জন্য পৌরগণকে সমবেত করিয়া মুনিবর আদিকবি বাল্মীকিকে আহ্বান করাইলেন।

স্বরসংস্কারবত্যাসৌ পুত্রাভ্যামথ সীতয়া।
ঋচেবোদর্চিষং সূর্য্যং রামং মুনিরুপস্থিত: ॥ ৭৬

৭৬ অ:। অথ অসৌ মুনি: স্বরসংস্কারবত্যা ঋচা উদর্চিষং সূর্য্যম্ ইব পুত্রাভ্যাম্ (উপলক্ষিতয়া) সীতয়া রামম্ উপস্থিত: ॥

৭৬। অথ স্বর উদাত্তাদি: সংস্কার: শব্দশুদ্ধি: তদ্বত্যা ঋচা সাবিত্র্যা উদর্চিষং সূর্য্যমিব, পুত্রাভ্যামুপলক্ষিতয়া সীতয়া করণেন উদর্চিষং রামম্ অসৌ মুনিরুপস্থিত উপতস্থে ॥

৭৬। উদাত্তাদি স্বরসমন্বিত ঋক্‌দ্বারা যেরূপ উজ্জ্বরশ্মি রবির উপাসনা করিতে হয়, তদ্রূপ সেই মুনিবর বাল্মীকি লব, কুশ ও সীতাদ্বারা মনোরঞ্জনার্থ তেজস্বী রামের নিকট উপস্থিত হইলেন।

কাষায়পরিবীতেন স্বপদার্পিতচক্ষুষা।
অন্বমীয়ত শুদ্ধেতি শান্তেন বপুষৈব সা ॥ ৭৭

৭৭ অ:। কাষায়পরিবীতেন স্বপদার্পিতচক্ষুষা শান্তেন বপুষা এব সা শুদ্ধা ইতি অন্বমীয়ত ॥

৭৭। কষায়েণ রক্তং কাষায়ম্ 'তেন রক্তং রাগাৎ' ইত্যণ্। তেন পরিবীতেন সংবৃতেন স্বপদার্পিতচক্ষুষা শান্তেন প্রসন্নেন বপুষৈব সা সীতা শুদ্ধা সাধ্বী ইত্যন্বমীয়ত অনুমিতা ॥

৭৭। কাষায়বসনাবৃতা সীতা নিজচরণে নয়নদ্বয় সমর্পণপূর্ব্বক তথায় উপস্থিত হইলে তাঁহার প্রশান্ত শরীর দর্শনে লোকসকল তাঁহাকে দেখিয়াই পবিত্র বলিয়া অনুমান করিল।

জনাস্তদালোকপথাৎ প্রতিসংহৃতচক্ষুষ:।
তস্থুস্তেঽবাঙ্মুখা: সর্ব্বে ফলিতা ইব শালয়: ॥ ৭৮

৭৮ অ:। তদালোকপথাৎ প্রতিসংহৃতচক্ষুষ: তে সর্ব্বে জনা:, ফলিতা: শালয়: ইব, অবাঙ্মুখা: তস্থু:।

৭৮। তস্যা: সীতায়া: কর্ম্মণি আলোকপথাৎ দর্শনমার্গাৎ প্রতি-

संहृतचक्षुषो निवर्तितदृष्टयः ते सर्वे जनाः फलिताः शालय इव अवाङ्मुखाः अवनतमुखाः तस्थुः ॥

৭৮। তখন প্রজাগণ সীতা হইতে দৃষ্টি প্রত্যাহৃত করিয়া ফলিত শালিধান্যের ন্যায় অবনতমস্তকে অবস্থান করিতে লাগিল।

तां दृष्टिविषये भर्त्तुर्मुनिरास्थितविष्टरः ।
कुरु निःसंशयं वत्से स्ववृत्ते लोकमित्यशात् ॥ ৭৯

৭৯ অ:। आस्थितविष्टरः मुनिः (हे) वत्से ! भर्त्तुः दृष्टिविषये स्ववृत्ते लोकं निःसंशयं कुरु इति ताम् अशात् ।

৭৯। आस्थितविष्टरोऽधिष्ठितासनो मुनिः वत्से ! भर्त्तुर्दृष्टिविषये समक्षं स्ववृत्ते स्वचरिते विषये लोकं निःसंशयं कुरु इति तां सीतामशात् शास्ति स्म ।

৭৯। পরে মুনিবর বাল্মীকি আসনে উপবেশন করিয়া সীতাকে আদেশ করিলেন,—বৎসে! তুমি স্বামিসমক্ষে স্বীয় চরিত্রবিষয়ে লোক সকলের সংশয় দূর কর।

अथ वाल्मीकिशिष्येण पुण्यमावर्जितं पयः ।
आचम्योदीरयामास सीता सत्यां सरस्वतीम् ॥ ৮০

৮০ অ:। अथ वाल्मीकिशिष्येण आवर्ज्जितं पुण्यं पयः आचम्य सीता सत्यां सरस्वतीम् उदीरयामास ॥

৮০। अथ वाल्मीकिशिष्येण आवर्जितं दत्तं पुण्यं पय आचम्य सीता सत्यां सरस्वतीं वाचमुदीरयामास उच्चारयामास ॥

৮০। অনন্তর সীতা বাল্মীকিশিষ্যসমাহৃত পবিত্র জলে আচমন করিয়া এইরূপ সত্য বাক্য উচ্চারণ করিলেন।

वाङ्मनःकर्म्मभिः पत्यौ व्यभिचारो यथा न मे ।
तथा विश्वम्भरे देवि मामन्तर्द्धातुमर्हसि ॥ ৮১

৮১। वाङ्मनःकर्म्मभिः पत्यौ मे व्यभिचारः न यथा, तथा (हे) विश्वम्भरे ! देवि! माम् अन्तर्द्धातुम् अर्हसि ॥

৮১। वाङ्मनःकर्म्मभिः पत्यौ विषये मे व्यभिचारः स्खालित्यं न यथा, नास्ति यदि, तथा तर्हि विश्वं बिभर्त्तीति विश्वम्भरा भूमिः 'संज्ञायां भृत'—इत्यादिना खच्प्रत्ययः, 'अरुर्द्विषत्'—इत्यादिना मुमागमः, विश्वम्भरे ! देवि ! माम् अन्तर्द्धातुं गर्भे वासयितुमर्हसि ॥

৮১। হে বিশ্ববিধাত্রি! আমি কায়, মন কিংবা বাক্যদ্বারাও পতির প্রতি

কোন ব্যভিচার না করিয়া থাকি, তবে হে দেবি! আমাকে তোমার গর্ভে স্থান দান কর।

एवमुक्ते तया साध्व्या रन्ध्रात् सद्योभवाद्भुवः।
शातह्रदमिव ज्योतिः प्रभामण्डलमुद्ययौ॥ ८२

८२ अ:। साध्व्या तया एवम् उक्ते (सति) सद्योभवात् भुवः रन्ध्रात् शातह्रदं ज्योतिः इव, प्रभामण्डलम् उद्ययौ॥ ८२

८२। साध्व्या पतिव्रतया तया सीतया एवमुक्ते सति सद्योभवाद्भुवो रन्ध्रात् शातह्रदं वैद्युतं ज्योतिरिव प्रभामण्डलमुद्ययौ॥

৮২। সাধ্বী সীতা এরূপ বলিলে সদ্যোজাত ভূবিবর হইতে বিদ্যুদগ্নির ন্যায় এক প্রভামণ্ডল উদ্গত হইল।

तत्र नागफणोत्क्षिप्तसिंहासननिषेदुषी।
समुद्ररशना साक्षात् प्रादुरासीद्वसुन्धरा॥ ८३॥

८३ अ:। तत्र नागफणोत्क्षिप्तसिंहासननिषेदुषी समुद्ररशना साक्षात् वसुन्धरा प्रादुरासीत्॥

८३। तत्र प्रभामण्डले नागफणोत्क्षिप्ते सिंहासने निषेदुषी आसीना समुद्ररशना समुद्रमेखला साक्षात्, वसूनि धारयतीति वसुन्धरा भूमिः, 'संज्ञायां भृतॄ' इति खश्। 'खित्यनव्ययस्य' इति ह्रस्वः। प्रादुरासीत्॥

৮৩। সেই প্রভামণ্ডল মধ্য হইতে ভুজঙ্গেন্দ্রফণোৎক্ষিপ্ত সিংহাসনে সমাসীনা সাগর-রশনা সাক্ষাৎ ধরিত্রীদেবী প্রাদুর্ভূতা হইলেন।

सा सीतामङ्कमारोप्य भर्तृप्रणिहितेक्षणाम्।
मा मेति व्याहरत्येव तस्मिन् पातालमभ्यगात्॥ ८४

८४ अ:। सा भर्तृप्रणिहितेक्षणां सीताम् अङ्कम् आरोप्य तस्मिन् (भर्तरि) मा मेति व्याहरति (सति) एव पातालम् अभ्यगात्॥

८४। सा वसुन्धरा भर्तरि प्रणिहितेक्षणां दत्तदृष्टिं सीतामङ्कमारोप्य तस्मिन् भर्तरि रामे मा मा इति मा हरेति व्याहरति वदत्येव, व्याहरन्तमनादृत्येत्यर्थः, 'षष्ठी चानादरे' इति सप्तमी, पातालमभ्यगात्॥

৮৪। তিনি স্বামিনিক্ষিপ্তনেত্রা তনয়া সীতাকে স্বীয় ক্রোড়ে স্থাপনপূর্ব্বক রাম বারবার নিষেধ করিলেও রসাতলে প্রবেশ করিলেন।

धरायां तस्य संरम्भं सीताप्रत्यर्पणैषिणः।
गुरुर्विधिबलापेक्षी शमयामास धन्विनः॥ ८५

८५ अ:। विधिबलापेक्षी गुरुः सीताप्रत्यर्पणैषिणः धन्विनः तस्य धरायां संरम्भं शमयामास॥

८५। सीताप्रत्यर्पणमिच्छतीति तथोक्तस्य धन्विनः आत्तधनुष्कस्य रामस्य धरायां विषये संरम्भं विधिबलापेता दैवशक्तिदर्शी गुरुर्वशिष्ठः शमयामास। अवश्यम्भावी विधिरिति भावः॥

৮৫। সীতার প্রত্যানয়নাভিলাষী ক্রোধাবিষ্ট রাম ধরার প্রতি ধনুর্দ্ধারণ করিলে দৈবশক্তিদর্শী কুলগুরু বশিষ্ঠ তাঁহার ক্রোধের শান্তি করিলেন।

ऋषीन् विसृज्य यज्ञान्ते सुहृदश्च पुरस्कृतान्।
रामः सीतागतं स्नेहं निदधे तदपत्ययोः॥ ८६

८६ अः। रामः यज्ञान्ते पुरस्कृतान् ऋषीन् सुहृदश्च विसृज्य सीतागतं स्नेहं तदपत्ययोः निदधे।

८६। रामो यज्ञान्ते पुरस्कृतान् पूजितान् ऋषीन् सुहृदश्च विसृज्य सीतागतं स्नेहं तदपत्ययोः कुशलवयोर्निदधे॥

৮৬। রাম যজ্ঞসমাপনান্তে সমাগত ঋষিসকল ও সুহৃদ্গণকে পুরস্কৃত করিয়া বিদায় দিলেন এবং তাঁহার সীতাগত স্নেহভার তনয়দ্বয়ে ন্যস্ত করিলেন।

युधाजितश्च सन्देशात् स देशं सिन्धुनामकम्।
ददौ दत्तप्रभावाय भरताय भृतप्रजः॥ ८७

८७ अः। भृतप्रजः सः युधाजितः सन्देशात् सिन्धुनामकं देशं दत्तप्रभावाय भरताय ददौ।

८७। किञ्च, भृतप्रजः स रामो युधाजितो भरतमातुलस्य सन्देशात् सिन्धुनामकं देशं दत्तप्रभावाय दत्तैश्वर्य्याय, रामेणेति शेषः, भरताय ददौ॥

৮৭। অনন্তর প্রজাপালক রাম ভরতমাতুল যুধাজিতের নিদেশে ভরতকে বিপুল ঐশ্বর্য্য প্রদানপূর্ব্বক সিন্ধুনামক দেশের আধিপত্য প্রদান করিলেন।

भरतस्तत्र गन्धर्वान् युधि निर्जित्य केवलम्।
आतोद्यं ग्राहयामास समत्याजयदायुधम्॥ ८८

८८ अः। तत्र भरतः युधि गन्धर्व्वान् निर्ज्जित्य केवलम् आतोद्यं ग्राहयामास आयुधं समत्याजयत॥

८८। तत्र सिन्धुदेशे भरतोऽपि युधि गन्धर्वान् निर्जित्य केवलमेकम् आतोद्यं वीणाम्। 'ततं वीणादिकं वाद्यमानद्धं मुरजादिकम्। वंशादिकन्तु सुषिरं कांस्यतालादिकं घनम्। चतुर्विधमिदं वाद्यं वादित्रातोद्यनामकम्॥' इत्यमरः। ग्राहयामास, आयुधं समत्याजयत् त्याजितवान्। ग्रहित्यज्योर्ण्यन्तयोर्द्विकर्म्मकत्वं नित्यमित्यनुसन्धेयम्॥

৮৮। তথায় ভরত গন্ধর্ব্বগণকে সমরে পরাজিত করিলেন এবং তাহাদিগকে নিরস্ত্র করিয়া কেবল বীণা ধারণ করাইলেন।

स तक्षपुष्कलौ पुत्रौ राजधान्योस्तदाख्ययोः ।
अभिषिच्याभिषेकार्हौ रामान्तिकमगात् पुनः ॥ ८९

८९ अः। सः अभिषेकार्हौ तक्षपुष्कलौ, (नाम) पुत्रौ तदाख्ययोः राजधान्योः अभिषिच्य पुनः रामान्तिकम् अगात् ॥

८९। स भरतः, अभिषेकार्हौ तक्षपुष्कलौ नाम पुत्रौ तदाख्ययोः तक्षपुष्कलाख्ययोरित्यर्थः। पुष्कलं पुष्कलावत्यां तक्षं तक्षशिलायामिति राजधान्योर्नगर्य्योः अभिषिच्य पुनः रामान्तिकम् अगात् ॥

৮৯। অনন্তর ভরত তক্ষ ও পুষ্কল নামক তনয়দ্বয়কে তাঁহাদের নিজ নামচিহ্নিত তক্ষশিলা ও পুষ্কলাবতী নামক রাজধানীদ্বয়ে অভিষিক্ত করিয়া পুনরায় রাম সমীপে আগমন করিলেন।

अङ्गदं चन्द्रकेतुञ्च लक्ष्मणोऽप्यात्मसम्भवौ ।
शासनाद् रघुनाथस्य चक्रे कारापथेश्वरौ ॥ ९०

९० अः। लक्ष्मणः अपि रघुनाथस्य शासनात् अङ्गदं चन्द्रकेतुं च आत्मसम्भवौ कारापथेश्वरौ चक्रे ॥

९०। लक्ष्मणोऽपि रघुनाथस्य रामस्य शासनादङ्गदं चन्द्रकेतुञ्च तदाख्यौ आत्मसम्भवौ पुत्त्रौ, कारापथो नाम देशः तस्येश्वरौ चक्रे ॥

৯০। লক্ষ্মণও রঘুনাথ রামের আদেশে অঙ্গদ ও চন্দ্রকেতু নামক আত্মজদ্বয়কে কারাপথের অধীশ্বর করিয়া দিলেন।

इत्यारोपितपुत्रास्ते जननीनां जनेश्वराः ।
भर्त्तृलोकप्रपन्नानां निवापान् विदधुः क्रमात् ॥ ९१

९१ अः। इति आरोपितपुत्राः ते जनेश्वरा भर्त्तृलोकप्रपन्नानां जननीनां क्रमात् निवापान् विदधुः ॥

९१। इत्यारोपितपुत्त्राः ते जनेश्वरा रामादयो भर्त्तृलोकप्रपन्नानां स्वर्य्यातानां जननीनां क्रमात् निवापान् श्राद्धादीन् विदधुः चक्रुः ॥

৯১। রামাদি নরনাথগণ স্ব স্ব তনয়দিগকে এইরূপে রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিয়া পতিলোকগত জননীগণের যথাক্রমে ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়া সম্পন্ন করিলেন।

उपेत्य मुनिवेशोऽथ कालः प्रोवाच राघवम् ।
रहःसंवादिनौ पश्येदावां यस्तं त्यजेरिति ॥ ९२

९२ अः। अथ कालः मुनिवेशः (सन्) उपेत्य राघवं प्रोवाच। रहःसंवादिनौ आवां यः पश्येत् तं त्यजेः इति ।

९२। अथ कालोऽन्तको मुनिवेशः सन् उपेत्य राघवं प्रोवाच, किम्? इत्याह, रहस्येकान्ते संवादिनौ सम्भाषिणौ आवां यः पश्येत् रहस्यभङ्गं कुर्य्यादित्यर्थः। तं त्यजेरिति॥

৯২। অনন্তর এক দিন কৃতান্ত মুনিবেশ ধারণপূর্ব্বক রাম সমীপে আগমন করিয়া বলিলেন,—"আমরা উভয়ে নির্জ্জনে কোন কথোপকথন করিব, এই সময়ে যে ব্যক্তি আমাদিগকে সন্দর্শন করিবে, তুমি তাহাকে পরিত্যাগ করিবে।"

तथेति प्रतिपन्नाय विव्रतात्मा नृपाय सः।
आचख्यौ दिवमध्यास्स्व शासनात् परमेष्ठिनः॥ ९३

९३ अ:। सः तथेति प्रतिपन्नाय नृपाय विव्रतात्मा (सन्) परमेष्ठिनः शासनात् दिवं अध्यास्स्व (इति) आचख्यौ॥

९३। स कालस्तथेति प्रतिपन्नाय नृपाय रामाय विव्रतात्मा प्रकाशितनिजस्वरूपः सन् परमेष्ठिनो ब्रह्मणः शासनाद्दिवमध्यास्स्व इत्याचख्यौ।

৯৩। রাজা রামচন্দ্র "তাহাই হউক" বলিয়া অঙ্গীকার করিলে কৃতান্ত নিজ-মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন,—পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার নিদেশে তুমি এক্ষণে স্বর্গে গমন কর।

विद्वानपि तयोर्द्वाःस्थः समयं लक्ष्मणोऽभिनत्।
भीतो दुर्वाससः शापात् रामसन्दर्शनार्थिनः॥ ९४॥

९४ अ:। द्वाःस्थः लक्ष्मणः विद्वान् अपि रामसन्दर्शनार्थिनः दुर्वाससः शापात् भीतः (सन्) तयोः समयम् अभिनत्॥

९४। द्वाःस्थो द्वारि नियुक्तो लक्ष्मणो विद्वानपि पूर्वश्लोकोक्तं जानन्नपि रामसन्दर्शनार्थिनो दुर्व्वाससो मुनेः शापाद्भीतः सन् तयोः समयं संवादम् अभिनत् बिभेद॥

৯৪। ইত্যবসরে রামদর্শনার্থী দুর্ব্বাসা তথায় উপস্থিত হইলে তাঁহার শাপভয়ে ভীত হইয়া দ্বারস্থিত লক্ষ্মণ পূর্ব্বোক্ত বিবরণ বিদিত থাকিলেও উহাঁদিগের রহস্য নিয়ম ভঙ্গ করিলেন।

स गत्वा सरयूतीरं देहत्यागेन योगवित्।
चकारावितथां भ्रातुः प्रतिज्ञां पूर्वजन्मनः॥ ९५

९५ अ:। योगवित् सः सरयूतीरं गत्वा देहत्यागेन पूर्वजन्मनः भ्रातुः प्रतिज्ञाम् अवितथां चकार।

९५। योगविद् योगमार्गवेदी स लक्ष्मणः सरयूतीरं गत्वा देहत्यागेन पूर्वजन्मनो भ्रातुः प्रतिज्ञाम् अवितथां सत्यां चकार॥

९५। অনন্তর যোগস্থ লক্ষ্মণ সরযূতীরে গমনপূর্ব্বক দেহত্যাগ করিয়া অগ্রজ রাঘবের প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিলেন।

तस्मिन्नात्मचतुर्भागे प्राङ्नाकमधितस्थुषि ।
राघवः शिथिलं तस्थौ भुवि धर्म्मस्त्रिपादिव ॥ ९६

९६ अः। आत्मचतुर्भागे तस्मिन् प्राक् नाकम् अधितस्थुषि (सति) राघवः भुवि त्रिपात् धर्म्मः इव शिथिलं तस्थौ ॥

९६। चतुर्थो भागश्चतुर्भागः। संख्याशब्दस्य वृत्तिविषये पूरणार्थत्वं पञ्चभागवत्, आत्मचतुर्भागे तस्मिन् लक्ष्मणे प्राङ्नाकमधितस्थुषि पूर्वं स्वर्गं गतवति सति राघवो रामः, भुवि त्रिपाद्धर्म्म इव, शिथिलं तस्थौ। पादविकलो हि शिथिलं तिष्ठतीति भावः। त्रेतायां धर्म्मस्त्रिपादित्याहुः। पाङ्घ्रि-स्त्र ध्वन्यते। 'पादा रश्म्यङ्घ्रितुर्यांशाः' इत्यमरः। त्रयः पादा पाद-चतुर्थांशो यस्यासौ त्रिपात्। 'संख्यासुपूर्वस्य' इत्यकारलोपः समासान्तः॥

৯৬। স্বীয় চতুর্থাংশ সেই লক্ষ্মণ প্রথম পরলোকগমন করিলে রাম ত্রিপাদ ধর্ম্মের ন্যায় শিথিলভাবে ভূতলে অবস্থান করিতে লাগিলেন।

स निवेश्य कुशावत्यां रिपुनागाङ्कुशं कुशम् ।
शरावत्यां सतां सूक्तैर्जनिताश्रुलवं लवम् ॥ ९७
उदक् प्रतस्थे स्थिरधीः सानुजोऽग्निपुरःसरः ।
अन्वितः पतिवात्सल्याद् गृहवर्जमयोध्यया ॥ ९८

९७-९८ अः। स्थिरधीः सः रिपुनागाङ्कुशं कुशं कुशावत्यां निवेश्य सूक्तैः सतां जनिताश्रुलवं लवं शरावत्यां (निवेश्य) सानुजः अग्निपुरःसरः (सन्) पतिवात्सल्यात् गृहवर्ज्जम् अयोध्यया अन्वितः उदक् प्रतस्थे ॥

९७-९८। युग्मम्। स्थिरधीः स रामः रिपव एव नागा गजास्तेषामङ्कुशं निवारकं कुशं कुशावत्यां पुर्यां निवेश्य स्थापयित्वा, सूक्तैः समीचीनवचनैः सतां जनिता अश्रुलवा अश्रुलेशा येन तं लवं लवाख्यं पुत्रम्। 'लवो लेशे विलासे च छेदने रामनन्दने' इति विश्वः। शरावत्यां पुर्याम्। 'शरादीनाञ्च' इति शरकुशशब्दयोर्दीर्घः। निवेश्य, सानुजोऽग्निपुरःसरः सन् पत्यौ भर्त्तरि वात्सल्यादनुरागात् गृहान् वर्जयित्वा गृहवर्जम्। 'द्वितीयायाञ्च' इति णमुल्। अयं क्वचिदपरीप्सायामपीष्यते। 'अनुदात्तं पदमेकवर्जम्' इत्येकाचः शेषतया व्याख्यातत्वात्। परीप्सा त्वरा। अयोध्यया अन्वितोऽनुगत उदक् प्रतस्थे ॥

৯৭—৯৮। অনন্তর স্থিরমতি রঘুপতি অরিকুল করীর অঙ্কুশস্বরূপ কুশকে কুশা-

বতীতে এবং যিনি সুমধুর বাক্যবিন্যাসে সাধুগণের অশ্রুপাত করাইয়া থাকেন, সেই লবকে শরাবতীতে প্রতিষ্ঠিত ও অনুজগণসহ হুতাশনকে অগ্রে করিয়া উত্তর দিকে গমন করিলেন। তখন মনে হইতে লাগিল,—পতিবাৎসল্যবশতঃ অযোধ্যাও যেন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া তাঁহার অনুগমন করিয়াছিলেন।

জগৃহুস্তস্য চিত্তজ্ঞাঃ পদবীং হরিরাক্ষসাঃ।
কদম্বমুকুলস্থূলৈরভিবৃষ্টাং প্রজাশ্রুভিঃ ॥ ৯৯

৯৯ অঃ। চিত্তজ্ঞাঃ হরিরাক্ষসাঃ কদম্বমুকুলস্থূলৈঃ প্রজাশ্রুভিঃ অভিবৃষ্টাং তস্য পদবীং জগৃহুঃ।

৯৯। চিত্তজ্ঞা হরিরাক্ষসাঃ কদম্বমুকুলস্থূলৈঃ প্রজাশ্রুভিরভিবৃষ্টাং তস্য রথস্য পদবীং মার্গং জগৃহুঃ। তেঽপ্যনুজগ্মুরিত্যর্থঃ ॥

৯৯। রামের অভিপ্রায়ে অভিজ্ঞ রাক্ষস ও বানর প্রজাগণের কদম্বকুসুমসদৃশ স্থূল অশ্রুবিন্দুদ্বারা অভিষিক্ত রামপদবীর অনুসরণ করিল।

উপস্থিতবিমানেন তেন ভক্তানুকম্পিনা।
চক্রে ত্রিদিবনিঃশ্রেণিঃ সরযূরনুযায়িনাম্ ॥ ১০০

১০০ অঃ। উপস্থিতবিমানেন ভক্তানুকম্পিনা তেন অনুযায়িনাং সরযূঃ ত্রিদিবনিঃশ্রেণিঃ চক্রে।

১০০। উপস্থিতং প্রাপ্তং বিমানং যস্য তেন, ভক্তাননুকম্পত ইতি ভক্তানুকম্পিনা তেন রামেণানুযায়িনাং সরযূস্ত্রিদিবনিঃশ্রেণিঃ স্বর্গাধিরোহণী চক্রে। 'নিঃশ্রেণিস্ত্বধিরোহণী' ইত্যমরঃ ॥

১০০। বিমানারূঢ় ভক্তবৎসল রাম সরযূকে অনুগামিগণের স্বর্গারোহণের সোপান করিয়া দিলেন।

যদ্গোপ্রতরকল্পোঽভূৎ সম্মর্দস্তত্র মজ্জতাম্।
অতস্তদাখ্যয়া তীর্থং পাবনং ভুবি পপ্রথে ॥ ১০১

১০১ অঃ। যৎ তত্র মজ্জতাং সংমর্দঃ গোপ্রতরকল্পঃ অভূৎ, অতঃ তদাখ্যয়া পাবনং তীর্থং ভুবি পপ্রথে।

১০১। যদ্যস্মাৎ তত্র সরয্বাং মজ্জতাং সম্মর্দঃ গোপ্রতরো গোপ্রতরণং তৎকল্পঃ অভূৎ অতস্তদাখ্যয়া গোপ্রতরাখ্যয়া পাবনং শোধকং তীর্থং ভুবি পপ্রথে ॥

১০১। তৎকালে সরযূতে মজ্জনকারী জনগণের সংমর্দ্দ যেন গোপ্রতরণের অনুরূপ হইয়াছিল, এজন্য ঐ স্থান 'গোপ্রতরণ' নামে পৃথিবীর পবিত্র তীর্থ বলিয়া প্রখ্যাত হইয়াছে।

স বিভুর্বিবুধাংশেষু প্রতিপন্নাত্মমূর্ত্তিষু।
ত্রিদশীভূতপৌরাণাং স্বর্গান্তরমকল্পয়ৎ ॥ ১০২

१०२ अ:। विभुः सः विबुधांशेषु प्रतिपन्नात्ममूर्त्तिषु (सत्सु) त्रिदशीभूतपौराणां स्वर्गान्तरम् अकल्पयत् ॥

१०२। विभुः प्रभुः स रामो विबुधानामंशेषु सुग्रीवादिषु प्रतिपन्नात्ममूर्त्तिषु सत्सु त्रिदशीभूता देवभूयं गता ये पौरास्तेषां नूतनसुराणां स्वर्गान्तरमकल्पयत् ॥

১০২। দেবাংশ সুগ্রীবাদি স্ব স্ব মূর্ত্তি পরিগ্রহপূর্ব্বক স্বর্গে গমন করিলে বিভু রাম দেবভাবাপন্ন পৌরগণের জন্য স্বর্গান্তর নির্দ্দেশ করিয়া দিলেন।

निर्वर्त्त्यैवं दशमुखशिरश्छेदकार्य्यं सुराणां
विष्वक्सेनः स्वतनुमविशत् सर्वलोकप्रतिष्ठाम् ।
लङ्कानाथं पवनतनयञ्चोभयं स्थापयित्वा
कीर्त्तिस्तम्भद्वयमिव गिरौ दक्षिणे चोत्तरे च ॥ १०३

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ रामस्वर्गारोहणं
नाम पञ्चदशः सर्गः ॥ १५

१०३ अ:। विष्वक्सेनः एवं सुराणां दशमुखशिरश्छेदकार्य्यं निर्वर्त्त्य लङ्कानाथं पवनतनयं च उभयं कीर्त्तिस्तम्भद्वयम् इव दक्षिणे गिरौ च उत्तरे (गिरौ) च स्थापयित्वा, सर्वलोकप्रतिष्ठां स्वतनुम् अविशत् ॥

१०३। विष्वक्सेनो विष्णुः एवं सुराणां दशमुखशिरश्छेदकार्य्यं निर्वर्त्त्य निष्पाद्य, लङ्कानाथं विभीषणं पवनतनयं हनूमन्तं चोभयं कीर्त्तिस्तम्भद्वयमिव दक्षिणे गिरौ चित्रकूटे चोत्तरे गिरौ हिमवति च स्थापयित्वा, सर्वलोकप्रतिष्ठां सर्वलोकाश्रयभूतां स्वतनुं स्वमूर्त्तिम् अविशत् ॥

इति श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनी-समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि-श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये श्रीरामस्वर्गारोहणं नाम पञ्चदशः सर्गः ॥ १५

১০৩। ভগবান্ বিষ্ণু এইরূপে নিশাচর দশাননের বধরূপ সুরগণের হিতসাধন করিয়া লঙ্কাধিপতি বিভীষণ এবং পবনতনয় হনূমান্ এই উভয়কে দক্ষিণে চিত্রকূট ও উত্তরে হিমালয়পর্ব্বতে দুই কীর্ত্তিস্তম্ভের ন্যায় সংস্থাপিত করিয়া নিখিল লোকের আশ্রয়স্বরূপ স্বমূর্ত্তিতে পুনরায় প্রবেশ করিলেন।

পঞ্চদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৫

षोड़शः सर्गः ।

—००ℵ००—

अथेतरे सप्त रघुप्रवीरा ज्येष्ठं पुरोजन्मतया गुणैश्च ।
चक्रुः कुशं रत्नविशेषभाजं सौभ्रात्रमेषां हि कुलानुसारि ॥१॥

१ अः। अथ इतरे सप्त रघुप्रवीराः पुरोजन्मतया गुणैः च ज्येष्ठं कुशं रत्नविशेषभाजं चक्रुः सौभ्रात्रम् एषां कुलानुसारि हि ॥

वृन्दारका यस्य भवन्ति भृङ्गा मन्दाकिनी यन्मकरन्दबिन्दुः ।
तवारविन्दाक्ष ! पदारविन्दं वन्दे चतुर्व्वर्गचतुष्पदं तत् ॥

१। अथ रामनिर्व्वाणानन्तरमितरे लवादयः सप्त रघुप्रवीराः, पुरः पूर्वं जन्म यस्य तस्य भावस्तत्ता तया, गुणैश्च ज्येष्ठं कुशं रत्नविशेषभाजं तत्तच्छ्रेष्ठवस्तुभागिनं चक्रुः। तदुक्तम्—'जातौ जातौ यदुत्कृष्टं तद्रत्नमभिधीयते।' इति। तथाहि—सुभ्रातॄणां भावः सौभ्रात्रम्, 'हायनान्त-' इत्यादिना युवादित्वादण् प्रत्ययः। एषां कुशलवादीनां कुलानुसारि वंशानुगतं हि ॥

১। রামচন্দ্র নির্ব্বাণপদ প্রাপ্ত হইলে পর লব প্রভৃতি অপর সপ্ত রঘুপ্রবীরগণ গুণশ্রেষ্ঠ ও বয়োজ্যেষ্ঠ বলিয়া কুশকে উৎকৃষ্ট রত্নসকলের আধিপত্য প্রদান করিলেন; কেননা ভ্রাতৃবাৎসল্য ইহাঁদের বংশপরম্পরাগত।

ते सेतुवार्त्तागजबन्धमुख्यैरभ्युच्छ्रिताः कर्म्मभिरप्यबन्ध्यैः ।
अन्योन्यदेशप्रविभागसीमां वेलां समुद्रा इव न व्यतीयुः ॥२॥

२ अः। सेतुवार्त्तागजबन्धमुख्यैः अवन्ध्यैः कर्म्मभिः अभ्युच्छ्रिताः अपि ते अन्योन्यदेशप्रविभागसीमां वेलां समुद्राः इव न व्यतीयुः ॥

२। सेतुर्जलबन्धः वार्त्ता कृषिगोरक्षणादिः। 'वार्त्ता कृष्यादुदन्तयोः' इति विश्वः। गजबन्ध आकरेभ्यो गजग्रहणम्, तं मुख्यं प्रधानं येषां तैरबन्ध्यैः, सफलैः कर्म्मभिरभ्युच्छ्रिताः अतिसमर्था अपीत्यर्थः। ते कुशादयः प्रविभज्यन्त इति प्रविभागाः, अन्योन्यदेशप्रविभागानां या सीमा ताम् वेलां समुद्रा इव न व्यतीयुर्न अतिचक्रमुः। अत्र कामन्दकः—'कृषिर्वणिक्पथो दुर्गं सेतुः कुञ्जरबन्धनम्। खन्याकरधनादानं शून्यानाञ्च निवेशनम्। अष्टवर्गमिमं साधुः स्वयं वृद्धोऽपि वर्द्धयेत॥' इति ॥

২। তাঁহারা সেতুনির্ম্মাণ, আকর হইতে করিগ্রহণ এবং কৃষি ও পশুপালন প্রভৃতি প্রধান প্রধান ফলবান্ কার্য্যজাত প্রভাবে অতিমাত্র প্রভাশালী হইলেও সাগর যেরূপ স্বীয় তীরভূমি অতিক্রম করে না,—তাঁহারাও তদ্রূপ নিজ নিজ রাজ্যের সীমা উল্লঙ্ঘন করেন নাই।

चतुर्भुजांशप्रभवः स तेषां दानप्रवृत्तेरनुपारतानाम्।
सुरद्विपानामिव सामयोनिः भिन्नोऽष्टधा विप्रससार वंशः॥३

३ अः। चतुर्भुजांशप्रभवः दानप्रवृत्तेः अनुपारतानां तेषां सः वंशः सामयोनिः (दानप्रवृत्तेः अनुपारतानां) सुरद्विपानां (वंशः) इव, अष्टधा भिन्नः (सन्) विप्रससार॥

३। चतुर्भुजो विष्णुः, तस्यांशा रामादयः, ते प्रभवाः कारणानि यस्य स तथोक्तः, दानं त्यागो मदश्च। 'दानं गजमदे त्यागे' इति विश्वः। प्रवृत्तिः व्यापारः प्रवाहश्च, दानप्रवृत्तेरनुपारतानां तेषां कुशलवादीनां स वंशः सामयोनिः सामवेदप्रभवो दानप्रवृत्तेरनुपारतानां सुरद्विपानां दिग्गजानां वंश इव अष्टधा भिन्नः सन् विप्रससार विस्तृतोऽभूत्। सामयोनिरित्यत्र पालकाव्यः—"सूर्य्यस्याण्डकपाले द्वे समानीय प्रजापतिः। हस्ताभ्यां परिगृह्याथ सप्त सामान्यगायत। गायतो ब्रह्मणस्तस्मात् समुत्पेतुर्मतङ्गजाः॥" इति॥

৩। নারায়ণের অংশাবতার রামচন্দ্র প্রভৃতি হইতে সমুদ্ভূত দানধর্ম্মে এবং প্রবৃত্ত কুশ লবাদির বংশ সামবেদোৎপন্ন অষ্ট দিগ্‌গজের বংশের ন্যায় আট অংশে বিভক্ত হইয়া বিস্তৃতিলাভ করিল।

अथार्द्धरात्रे स्तिमितप्रदीपे शय्यागृहे सुप्तजने प्रबुद्धः।
कुशः प्रवासस्थकलत्रवेशाम् अदृष्टपूर्व्वां वनितामपश्यत्॥४

४ अः। अथ अर्द्धरात्रे स्तिमितप्रदीपे सुप्तजने शय्यागृहे प्रबुद्धः कुशः प्रवासस्थकलत्रवेशाम् अदृष्टपूर्व्वां वनिताम् अपश्यत्॥

४। अथ अर्द्धं रात्रेरर्द्धरात्रः, 'अर्द्धं नपुंसकम्' इत्येकदेशसमासः। 'अहः-सर्व्वैकदेशसंख्यातपुण्याच्च रात्रेः' इति समासान्तोऽच् प्रत्ययः। 'रात्राह्नाहाः पुंसि' इति नियमात् पुंस्त्वम्। अर्द्धरात्रे निशीथे स्तिमितप्रदीपे सुप्तजने शय्यागृहे प्रबुद्धः न तु सुप्तः कुशः प्रवासस्थकलत्रवेषां प्रोषितभर्त्तृकावेशाम्, अदृष्टा पूर्व्वमित्यदृष्टपूर्व्वा तां सुप्सुपेति समासः वनितामपश्यत्॥

৪। অনন্তর একদা নিশীথ সময়ে দীপশিখা স্তিমিত ও আবাসস্থ সমস্ত লোক শয়নগৃহে সুপ্ত হইলে, কুশ সহসা প্রবুদ্ধ হইয়া বিরহবেশধারিণী অদৃষ্টপূর্ব্বা এক রমণীকে সন্দর্শন করিলেন।

सा साधुसाधारणपार्थिवर्द्धेः स्थित्वा पुरस्तात् पुरुहूतभासः।
जेतुः परेषां जयशब्दपूर्वं तस्याञ्जलिं बन्धुमतो बबन्ध ॥५

५ अः। साधुसाधारणपार्थिवर्द्धेः पुरुहूतभासः जेतुः बन्धुमतः तस्य (कुशस्य) पुरस्तात् स्थित्वा जयशब्दपूर्व्वम् (यथा तथा) अञ्जलिं बबन्ध ॥

५। सा वनिता साधुसाधारणपार्थिवर्द्धेः सज्जनसाधारणराज्यश्रियः पुरुहूतभासः इन्द्रतेजसः परेषां शत्रूणां जेतुर्बन्धुमतस्तस्य कुशस्य पुरस्तात् स्थित्वा जयशब्दपूर्व्वं यथा तथा अञ्जलिं बबन्ध ॥

৫। অনন্তর কমনীয়াকৃতি সেই কামিনী পুরন্দরপ্রভাশালী সাধুজনোপভোগ্য রাজশ্রীসম্পন্ন শত্রুবিজয়ী কুশের সমীপে জয় শব্দ উচ্চারণপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে অবস্থিত হইলেন।

अथानपोढार्गलमप्यगारं छायामिवादर्शतलं प्रविष्टाम्।
सविस्मयो दाशरथेस्तनूजः प्रोवाच पूर्वार्द्धविसृष्टतल्पः ॥६

६ अः। अथ सविस्मयः पूर्वार्द्धविसृष्टतल्पः दाशरथेः तनूजः अनपोढार्गलम् अपि अगारम् आदर्शतलं छायाम् इव, प्रविष्टां (तां) प्रोवाच ॥

६। अथ सविस्मयः पूर्व्वार्द्धेन शरीरपूर्वभागेन विसृष्टतल्पः त्यक्तशय्यो दाशरथेस्तनूजः कुशः अनपोढार्गलम् अनुद्घाटितविष्कम्भमपि। 'तद्विष्कम्भोऽर्गलं न ना' इत्यमरः। अगारम् आदर्शम् आदर्शतलं छायामिव प्रविष्टां तां वनितां प्रोवाच अवदत्।

लब्धान्तरा सावरणेऽपि गेहे योगप्रभावो न च लक्ष्यते ते।
बिभर्षि चाकारमनिर्वृतानां मृणालिनी हैममिवोपरागम्॥७
का त्वं शुभे कस्य परिग्रहो वा किं वा मदभ्यागमकारणं ते।
आचक्ष्व मत्वा वशिनां रघूणां मनः परस्त्रीविमुखप्रवृत्ति॥८

७—८ अः। सावरणे अपि गेहे लब्धान्तरा, योगप्रभावश्च ते न लक्ष्यते, मृणालिनी हैमम् उपरागम् इव, अनिर्वृतानाम् आकारं बिभर्षि च। (किञ्च) (हे) शुभे! त्वं का, कस्य वा परिग्रहः, ते मदभ्यागमकारणं वा किम्? वशिनां रघूणां मनः परस्त्रीविमुखप्रवृत्ति मत्वा आचक्ष्व॥

७—८। युग्मम्। सावरणेऽपि गेहे लब्धान्तरा लब्धावकाशा त्वमिति शेषः। योगप्रभावश्च ते न लक्ष्यते। मृणालिनी हैमं हिमसञ्जातमुपरागमुपद्रवमिव अनिर्वृतानां दुःखितानामाकारं बिभर्षि च, न हि योगिनां दुःखमस्तीति भावः। किञ्च शुभे त्वं का, कस्य वा परिग्रहः पत्नी

...तव मदभ्यागमे कारणं वा किम्? वशिनां जितेन्द्रियाणां रघूणां मनः परस्त्रीषु विषये विमुखा प्रवृत्तिर्यस्य तत् तथाभूतं सत्वा आचक्ष्व ॥

৬—৭। তদনন্তর দাশরথিতনয় ধনুর্দ্ধর কুশ শয়নগৃহের দ্বার রুদ্ধ থাকিলেও দর্পণ-...িত প্রতিবিম্বের ন্যায় সেই রমণীকে গৃহে প্রবেশ করিতে দেখিয়া বিস্ময়সহকারে ...রীরের পূর্ব্বভাগ উত্থিত করিয়া কহিলেন,—ভদ্রে! তুমি রুদ্ধদ্বার এই শয়নাগারে ...রূপে প্রবেশ করিলে? এক্ষণে তোমার বিশেষ কোন যোগপ্রভাবও পরিলক্ষিত ...ইতেছে না, এবং দেখিতেছি,—তুমি নীহারসম্পাতশীর্ণ কমলিনীর ন্যায় অত্যন্ত ...দুঃখভার ধারণ করিয়াছ!।

৮। হে শুভে! তুমি কে, কাহার রমণী, আর আমার নিকট তোমার আগমন ...করিবার কারণই বা কি? রঘুবংশীয়েরা জিতেন্দ্রিয়, ইহাঁদের পররমণীতে মন সতত ...বিমুখ, এই সকল অনুধাবন করিয়া নির্ভয়ে আমার এই সকল বাক্যের উত্তর প্রদান কর।

तमब्रवीत् सा गुरुणानवद्या
या नीतपौरा स्वपदोन्मुखेन।
तस्याः पुरः सम्प्रति वीतनाथां
जानीहि राजन्नधिदेवतां माम् ॥ ९

९ अ:। सा तम् अब्रवीत्, अनवद्या या स्वपदोन्मुखेन गुरुणा नीतपौरा, (हे) राजन्! मां सम्प्रति वीतनाथाम् तस्याः पुरः अधिदेवतां जानीहि ॥

९। सा वनिता तं कुशमब्रवीत्। अनवद्या अदोषा या पूः स्वपदोन्मुखेन विष्णुपदोन्मुखेन गुरुणा त्वत्पित्रा नीतपौरा, हे राजन् मां सम्प्रति वीतनाथाम् अनाथां तस्याः पुरो नगर्य्या अयोध्याया अधिदेवतां जानीहि ॥

৯। অনিন্দনীয়া সেই কামিনী কুশের এবংবিধ বাক্য শ্রবণ করিয়া উত্তর করিল,—"রাজন্! আপনার পিতা স্বপদে প্রস্থানকালে দোষপরিশূন্য যে অযোধ্যাপুরীর অধিবাসিগণকে সঙ্গে লইয়া গমন করিয়াছেন, আমাকে সেই নাথহীনা অযোধ্যার অধিদেবতা বলিয়া বিদিত হউন।"

वस्वौकसारामभिभूय साहं सौराज्यबद्धोत्सवया विभूत्या।
समग्रशक्तौ त्वयि सूर्य्यवंश्ये सति प्रपन्ना करुणामवस्थाम् १०

१० अ:। सा अहं सौराज्यबद्धोत्सवया विभूत्या वस्वौकसाराम् अभिभूय समग्रशक्तौ सूर्य्यवंश्ये त्वयि सति करुणाम् अवस्थां प्रपन्ना ॥

१०। सा अहं सौराज्येन राजन्वत्ताहेतुना बद्धोत्सवया विभूत्या वस्वौकसारां अलकापुरीं। 'अलका पुरी वस्वौकसारा स्यात्' इति कोशः। अथवा मानसोत्तरशैलशिखरवर्तिनी शक्रनगरी। 'वस्वौकसारा शक्रस्य' इति विष्णुपुराणात्। तामभिभूय तिरस्कृत्य समग्रशक्तौ त्वयि सूर्य्यवंश्ये सति करुणामवस्थां दीनां दशां प्रपन्ना प्राप्ता ॥

১০। "আমি সুরাজার শাসন পালনগুণে উৎসববিভূতি দ্বারা ঐশ্বর্য্যশালিনী কুবেরের অলকাপুরীকেও অভিভব করিতাম, এক্ষণে সমস্ত প্রভুশক্তিসম্পন্ন সূর্য্যবংশপ্রভব ভবাদৃশ ব্যক্তি বিদ্যমান থাকিতেও দেখুন, আমি কি শোচনীয় দশায় উপনীত হইয়াছি!"

विशीर्णतल्पाट्टशतो निवेशः पर्य्यस्तशालः प्रभुणा विना मे।
विडम्बयत्यस्तनिमग्नसूर्य्यं दिनान्तमुग्रानिलभिन्नमेघम् ॥११

११ अः। विशीर्णतल्पाट्टशतः पर्य्यस्तशालः प्रभुणा विना मे निवेशः अस्तनिमग्नसूर्य्यम् उग्रानिलभिन्नमेघं दिनान्तं विडम्बयति ॥

११। तल्पानि अट्टालिकाः। 'तल्पं शय्याट्टदारेषु' इत्यमरः। अट्टानि गृहाभेदाः। 'अट्टं भक्ते च शुष्के च क्षौमेऽत्यर्थे गृहान्तरे' इति विश्वः। विशीर्णानि तल्पानामट्टानां च शतानि यस्य स तथोक्तः। 'विशीर्णकल्पाट्टशतो निवेशः' इति वा पाठः। अट्टाः क्षौमाः 'स्यादट्टः क्षौममस्त्रियाम्' इत्यमरः। ईषत् असमाप्तं विशीर्णानि विशीर्णकल्पानि अट्टशतानि यस्य स तथोक्तः, पर्य्यस्तशालः स्रस्तप्राकारः। 'प्राकारो वरणः शाल' इत्यमरः। प्रभुणा स्वामिना विना एवम्भूतो मे निवेशो निवेशनम् अस्तनिमग्नसूर्य्यम् अस्ताद्रिलीनार्कम् उग्रानिलेन भिन्नमेघं दिनान्तं विडम्बयति अनुकरोति।

১১। "প্রভুহীন হওয়ায় আমার আবাসের শত শত অট্টালিকা ভগ্ন এবং প্রাচীর সকল পতিত হইয়া দিবাবসানে তপনদেব অস্তমিত ও প্রবল বায়ুবেগে মেঘগণ বিচ্ছিন্ন হইলে সন্ধ্যাসময়ের যে অবস্থা হয়, মদীয় বাসভবনের তদ্রূপ অবস্থা ঘটিয়াছে।"

निशासु भास्वत्कलनूपुराणां
यः सञ्चरोऽभूदभिसारिकाणाम्।
नदन्मुखोल्काविचितामिषाभिः
स वाह्यते राजपथः शिवाभिः ॥ १२

१२ अः। निशासु भास्वत्कलनूपुराणाम् अभिसारिकाणां, यः राजपथः, सञ्चरः अभूत्, नदन्मुखोल्काविचितामिषाभिः शिवाभिः वाह्यते॥

१२। निशासु भास्वन्ति दीप्तिमन्ति कलानि अव्यक्तमधुराणि नूपुराणि यासां तासामभिसारिकाणाम्। 'कान्तार्थिनी तु या याति सङ्केतं साभिसारिका' इत्यमरः। यो राजपथः, सञ्चरत्यनेनेति सञ्चरः सञ्चारसाधनम् अभूत्। 'गोचरसञ्चर'—इत्यादिना घप्रत्ययान्तो निपातः। नदत्सु मुखेषु या उल्कास्ताभिर्विचितामिषाभिरन्विष्टमांसाभिः शिवाभिः क्रोष्ट्रीभिः स राजपथो वाह्यते गम्यते। वहेरन्यो वहिधातुरस्तीत्युपदेशः॥

১২। "পূর্ব্বে যামিনীযোগে অভিসারিকাগণ যে রাজপথ দিয়া সমুজ্জল নূপুরের মধুর ধ্বনি করিয়া নির্ভয়ে বিচরণ করিত, এক্ষণে শৃগালীরা সশব্দ মুখনিঃসৃত উল্কার সাহায্যে সেই রাজপথে মাংসের অনুসন্ধান করিতেছে।"

> आस्फालितं यत् प्रमदाकराग्रै-
> र्मृदङ्गधीरध्वनिमन्वगच्छत्।
> वन्यैरिदानीं महिषैस्तदम्भः
> शृङ्गाहतं क्रोशति दीर्घिकाणाम्॥ १३

१३ अः। यत् अम्भः प्रमदाकराग्रैः आस्फालितं (सत्) मृदङ्गधीरध्वनिम् अन्वगच्छत् तत् दीर्घिकाणां (अम्भः) इदानीं वन्यैः महिषैः शृङ्गाहतं (सत्) क्रोशति॥

१३। यदम्भः प्रमदाकराग्रैरास्फालितं ताड़ितं सत् जलक्रीड़ास्विति शेषः। मृदङ्गानां यो धीरध्वनिः तम् अन्वगच्छत् अन्वकरोत्। तद्दीर्घिकाणां अम्भः इदानीं वन्यैर्महिषैः कर्तृभिः शृङ्गैर्विषाणैराहतं सत् क्रोशति। न तु मृदङ्गध्वनिमनुकरोतीत्यर्थः॥

১৩। পূর্ব্বে জলকেলিকালে দীর্ঘিকার যে নির্ম্মল জল প্রমদাদিগের করাগ্র দ্বারা আস্ফালিত হইয়া শ্রুতিসুখকর মৃদঙ্গের গম্ভীর স্বরের অনুকরণ করিত, আজ সেই দীর্ঘিকাসলিল বন্য মহিষসমূহের শৃঙ্গদ্বারা আহত হইয়া আর সেরূপ মধুর রব উৎপাদন করে না।

> वृक्षेशया यष्टिनिवासभङ्गान्मृदङ्गशब्दापगमादलास्याः।
> प्राप्ता दवोल्काहतशेषबर्हाः क्रीड़ामयूरा वनबर्हिणत्वम्॥१४

१४ अः। यष्टिनिवासभङ्गात् वृक्षेशयाः मृदङ्गशब्दापगमात् अलास्याः दवोल्काहतशेषबर्हाः क्रीड़ामयूराः वनबर्हिणत्वं प्राप्ताः॥

१४। यष्टिरेव निवासः स्थानं तस्य भङ्गात् वृक्षे शेरत इति वृक्षेशयाः। 'अधिकरणे शेतेः' इत्यच् प्रत्ययः। 'शयवासवासिष्वकालात्'

इत्यलुक् सप्तम्याः। मृदङ्गशब्दानां अपगमात् अलास्याः नृत्यशून्याः दवो-ऽरण्यवह्निः। 'दवदावौ वनारण्यवह्नी' इत्यमरः। तस्य उल्काभिः स्फुलिङ्गैर्हतेभ्यः शेषाणि बर्हाणि येषां ते क्रीड़ामयूरा वनबर्हिणत्वं वन-मयूरत्वं प्राप्ताः॥

১৪। আবাসযষ্টি ভগ্ন হওয়ায় ক্রীড়াময়ূরগণ বৃক্ষে শয়ন ও মৃদঙ্গধ্বনির অভাবে নৃত্য পরিত্যাগ করিয়াছে এবং অগ্নিস্ফুলিঙ্গে তাঁহাদের কলাপের কিয়দংশ দগ্ধ হওয়ায় তাহারা এখন বনময়ূরের ভাব প্রাপ্ত হইয়াছে।

सोपानमार्गेषु च येषु रामाः निक्षिप्तवत्यश्चरणान् सरागान्।
सद्यो हतन्यङ्कुभिरस्रदिग्धं व्याघ्रैः पदं तेषु निधीयते मे॥१५॥

१५ अः। येषु सोपानमार्गेषु रामाः सरागान् चरणान् निक्षिप्तवत्यः, तेषु मे सद्यः हतन्यङ्कुभिः व्याघ्रैः अस्रदिग्धं पदं निधीयते॥

१५। किञ्च, येषु सोपानमार्गेषु रामा रमण्यः सरागान् लाक्षारसार्द्रान् चरणान् निक्षिप्तवत्यः, तेषु मे मम मार्गेषु सद्यो हतन्यङ्कुभिर्मारित-मृगैर्व्याघ्रैरस्रदिग्धं रुधिरलिप्तं पदं निधीयते॥

১৫। পূর্ব্বে পুররমণীগণ আমার যে সমস্ত সোপানপথে অলক্তসিক্ত চরণ নিক্ষেপ করিত, এক্ষণে তথায় শার্দ্দূলগণ মৃগবধ করিয়া তাহাদের উষ্ণরুধিরলিপ্ত পদক্ষেপ করিতেছে।

चित्रद्विपाः पद्मवनावतीर्णाः करेणुभिर्दत्तमृणालभङ्गाः।
नखाङ्कुशाघातविभिन्नकुम्भाः संरब्धसिंहप्रहृतं वहन्ति॥१६॥

१६। पद्मवनावतीर्णा करेणुभिः दत्तमृणालभङ्गाः चित्रद्विपा नखाङ्कुशाघातविभिन्नकुम्भाः (सन्तः) संरब्धसिंहप्रहृतं वहन्ति॥

१६। पद्मवनमवतीर्णाः प्रविष्टाः तथा लिखिता इत्यर्थः। करेणुभिः करिणीभिः चित्रगताभिरेव। 'करेणुरिभ्यां स्त्री नेभे' इत्यमरः। दत्त-मृणालभङ्गाश्चित्रद्विपा आलेख्यमातङ्गाः नखा एवाङ्कुशाः तेषाम् आघातैः विभिन्नकुम्भाः सन्तः संरब्धसिंहप्रहृतं कुपितसिंहप्रहारं वहन्ति॥

১৬। চিত্রপটে চিত্রিত যে সকল করেণু পদ্মবন হইতে অবতীর্ণ হইয়া যেন করিগণকে মৃণালখণ্ড অর্পণ করিত এবং যাঁহারা নিঃশঙ্কচিত্তে যেন সতত বনে বিচরণ করিত, এক্ষণে ক্রোধাবিষ্ট সিংহগণ জীবিতবোধে নখাঙ্কুশের আঘাতে সেই সকল আলেখ্যলিখিত মাতঙ্গগণের কুম্ভ বিদারণ করিতেছে।

स्तम्भेषु योषित्प्रतियातनाना-

मुत्क्रान्तवर्णक्रमधूसराणाम्।

स्तनोत्तरीयाणि भवन्ति सङ्गा-
न्निर्मोकपट्ट्यः फणिभिर्विमुक्ता ॥ १७

१७ अ:। उत्क्रान्तवर्णक्रमधूसराणां स्तम्भेषु योषित्प्रतियातनानां फणिभिः निर्मुक्ता: निर्मोक-पट्ट्य: सङ्गात् स्तनोत्तरीयाणि भवन्ति ॥

१७। उत्क्रान्तवर्णक्रमा विशीर्णवर्णविन्यासास्तास्च धूसराश्च यास्तासां स्तम्भेषु योषित्प्रतियातनानां स्त्रीप्रतिकृतीनां दारुमयीणां फणिभिर्वि-मुक्ता निर्मोका: कञ्चुका एव पट्ट्य:। 'समौ कञ्चुकनिर्मोकौ' इत्यमर:। सङ्गात् सक्तत्वात् स्तनोत्तरीयाणि स्तनाच्छादनवस्त्राणि भवन्ति ॥

১৭। কালক্রমে বর্ণবিন্যাস বিলুপ্ত হওয়ায় ধূসরতাপ্রাপ্ত স্তম্ভোপরি বিন্যস্ত দারুময়ী স্ত্রীপ্রতিকৃতিসমূহের উপর ভুজঙ্গনির্মুক্ত নির্মোক সকল পতিত হওয়ায় স্তনাবরণের কার্য্য করিতেছে।

कालान्तरश्यामसुधेषु नक्त-
मितस्ततो रूढ़तृणाङ्कुरेषु ।
त एव मुक्तागुणशुद्धयोऽपि
हर्म्येषु मूर्च्छन्ति न चन्द्रपादा: ॥ १८

१८ अ:। कालान्तरश्यामसुधेषु इतस्तत: रूढ़तृणाङ्कुरेषु हर्म्येषु नक्तं मुक्तागुणशुद्धय: अपि (ये) मूर्च्छन्ति स्म, त एव चन्द्रपादा: न मूर्च्छन्ति ॥

१८। कालान्तरेण कालभेदवशेन श्यामसुधेषु मलिनचूर्णेषु इतस्ततो रूढ़तृणाङ्कुरेषु हर्म्येषु गृहेषु नक्तं रात्रौ मुक्तागुणानां शुद्धिरिव शुद्धि: स्वाच्छ्यं येषां तादृशा अपि तत: पूर्वं ये मूर्च्छन्ति स्म त एव चन्द्रपादा चन्द्ररश्मय:। 'पादा रश्म्यङ्घ्रितुर्यांशा' इत्यमर:। न मूर्च्छन्ति न प्रतिफलन्तीत्यर्थ: ॥

১৮। কালবশে রাজপ্রাসাদের ধবলবর্ণ সুধা বিলুপ্ত হইয়া মলিনভাব ধারণ করিয়াছে এবং ইতস্ততঃ তৃণাঙ্কুর সকল উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতরাং রাত্রিকালীন মুক্তার ন্যায় স্বচ্ছ চন্দ্রকিরণ আর নগরমধ্যে প্রতিফলিত হইতেছে না।

आवर्ज्य शाखा: सदयञ्च यासां
पुष्पाण्युपात्तानि विलासिनीभि: ।
वन्यै: पुलिन्दैरिव वानरैस्ता:
क्लिश्यन्त उद्यानलता मदीया: ॥ १९

१९ अ:। (किञ्च) विलासिनीभि: सदयं शाखा: आवर्ज्य यासां पुष्पाणि उपात्तानि ता: मदीया उद्यानलता:, वन्यै: पुलिन्दै: इव वानरै: क्लिश्यन्ते ॥

१९। किञ्च, विलासिनीभि: सदयं शाखा लतावयवान् आवर्ज्य आनमय्य यासां लतानां पुष्पाणि उपात्तानि गृहीतानि, ता मदीया उद्यानलता: वन्यै: पुलिन्दै: म्लेच्छविशेषैरिव वानरै: उभयैरपीत्यर्थ:, क्लिश्यन्ते पीड्यन्ते। क्लिश्नाति: कर्म्मणि लट्। 'भेदा: किरातशबरपुलिन्दा म्लेच्छजातय:' इत्यमर: ॥

১৯। পূর্ব্বে বিলাসিনী কামিনীগণ উদ্যানস্থিত যে লতাসমূহের শাখা দয়ার্দ্র ভাবে আনত করিয়া কুসুমচয়ন করিত, এক্ষণে বন্য পুলিন্দগণের ন্যায় বানরেরা আমার সেই উপবনলতা ছিন্ন ভিন্ন করিতেছে।

रात्रावनाविष्कृतदीपभास: कान्तामुखश्रीवियुता दिवापि।
तिरस्क्रियन्ते कृमितन्तुजालैर्विच्छिन्नधूमप्रसरा गवाक्षा: ॥२०॥

२० अ:। रात्रौ अनाविष्कृतदीपभास: दिवापि कान्तामुख-श्रीवियुता विच्छिन्नधूमप्रसरा गवाक्षा: कृमितन्तुजालै: तिरस्क्रियन्ते ॥

२०। रात्रौ अनाविष्कृतदीपभास: दीपप्रभाशून्या इत्यर्थ:, दिवापि दिवसेऽपि कान्तामुखानां श्रिया कान्त्या वियुता रहिता: विच्छिन्नो नष्टो धूमप्रसरो येषां ते गवाक्षा: कृमितन्तुजालैर्लूतातन्तुवितानैस्तिरस्क्रियन्ते छाद्यन्ते ॥

২০। এক্ষণে রজনীযোগে মদীয় গবাক্ষ দিয়া নগরমধ্যে দীপশিখা বহির্গত হয় না, দিবাভাগে রমণীগণের মুখকান্তিতে গবাক্ষদ্বারশোভিত হয় না এবং কালবশে অগুরুচন্দনসংযুক্ত পবিত্র ধূমনির্গম একেবারে রহিত হওয়ায় অট্টালিকাসমূহে এখন কেবল কৃমিকুল নিরন্তর তন্তুজাল বিস্তার করিতেছে।

बलिक्रियावर्जितसैकतानि स्नानीयसंसर्गमनाप्नुवन्ति।
उपान्तवानीरगृहाणि दृष्ट्वा शून्यानि दूये सरयूजलानि ॥२१॥

२१ अ:। बलिक्रियावर्ज्जितसैकतानि स्नानीयसंसर्गम् अनाप्नुवन्ति, सरयूजलानि शून्यानि उपान्तवानीरगृहाणि दृष्ट्वा दूये ॥

२१। 'बलि: पूजोपहार: स्यात्' इति शाश्वत:। बलिक्रियावर्ज्जितानि सैकतानि येषां तानि स्नानीयानि स्नानसाधनानि चूर्णादीनि। 'कृत्यल्युटो बहुलम्' इति करणेऽनीयर् प्रत्यय:। स्नानीयसंसर्गम् अनाप्नुवन्ति। सरयूजलानि शून्यानि रिक्तानि उपान्तेषु वानीरगृहाणि येषां तानि च दृष्ट्वा दूये परितप्ये ॥

২১। সরযূর পুলিনে আর বলি প্রদত্ত হয় না, তাঁহার জলে স্নানসাধন সুগন্ধি দ্রব্যের সম্পর্ক নাই এবং তীরস্থ বেতসকুঞ্জ সকল জনমানবহীন; এই সকল অবস্থা দর্শন করিয়া আমি দুঃখিত হইতেছি।

तदर्हसीमां वसतिं विसृज्य
मामभ्युपैतुं कुलराजधानीम्।
हित्वा तनुं कारणमानुषीं तां
यथा गुरुस्ते परमात्ममूर्त्तिम्॥ २२

२२ अः। ते गुरुः तां कारणमानुषीं तनुं हित्वा परमात्ममूर्त्तिं यथा, तत् इमां वसतिं विसृज्य कुलराजधानीं माम् अभ्युपैतुम् अर्हसि॥

२२। तत् तस्मात् इमां वसतिं कुशावतीं विसृज्य कुलराजधानीम् अयोध्यां मामभ्युपैतुमर्हसि। कथमिव? ते गुरुः पिता रामस्तां प्रसिद्धां कारणवशात् मानुषीं तनुं मानुषमूर्त्तिं हित्वा परमात्ममूर्त्तिं यथा विष्णुमूर्त्तिमिव॥

২২। হে রাঘব! আপনার পিতা কার্য্যানুরোধে যেরূপ মানুষীমূর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া স্বীয় বিষ্ণুমূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়াছেন, তদ্রূপ আপনিও কুশাবতী পরিত্যাগ করিয়া পৈতৃক রাজধানী অযোধ্যাপুরীতে প্রবেশ করুন।

तथेति तस्याः प्रणयं प्रतीतः प्रत्यग्रहीत् प्राग्रहरो रघूणाम्।
पूरप्यभिव्यक्तमुखप्रसादा शरीरबन्धेन तिरोबभूव॥ २३

२३ अः। रघूणां प्राग्रहरः तस्याः प्रणयं प्रतीतः (सन्) तथा इति प्रत्यग्रहीत्, पूः अपि अभिव्यक्तमुखप्रसादा (सती) शरीरबन्धेन तिरोबभूव॥

२३। रघूणां प्राग्रहरः श्रेष्ठः कुशस्तस्याः पुरः प्रणयं याच्ञां प्रतीतो हृष्टः सन् तथेति प्रत्यग्रहीत् स्वीकृतवान्। पूः पुराधिदेवतापि अभिव्यक्तमुखप्रसादा सती इष्टलाभादिति भावः। शरीरबन्धेन शरीरयोगेन करणेन तिरोबभूव अन्तर्दधे। मानवं रूपं विहाय दैवं रूपमग्रहीदित्यर्थः॥

২৩। রঘুবর কুশ 'তাহাই হউক বলিয়া' প্রফুল্লচিত্তে তাঁহার বাক্যে অঙ্গী করিলেন। তখন পুরদেবীর মুখকমলে প্রসাদ চিহ্ন ফুটিয়া উঠিল এবং তিনি মানুষী তনু পরিত্যাগ করিয়া দেবরূপ ধারণ করত তথা হইতে অন্তর্হিত হইলেন।

तदद्भुतं संसदि रात्रिवृत्तं
प्रातर्द्विजेभ्यो नृपतिः शशंस।

শ্রুত্বা ত এনং কুলরাজধান্যা
সাক্ষাৎ পতিত্বে বৃতমভ্যনন্দন্ ॥ ২৪

২৪ অ:। নৃপতি: তৎ অদ্ভুতং রাত্রিবৃত্তং প্রাত: সংসদি দ্বিজেভ্য: শশংস, তে শ্রুত্বা এনং কুলরাজধান্যা সাক্ষাৎ পতিত্বে বৃতম্ অভ্যনন্দন্ ॥

২৪। নৃপতি: কুশস্তৎ অদ্ভুতং রাত্রিবৃত্তং রাত্রিবৃত্তান্তং প্রাত: সংসদি সভায়াং দ্বিজেভ্য: শশংস। তে দ্বিজা: শ্রুত্বা এনং কুশং কুলরাজধান্যা: সাক্ষাৎ স্বয়মেব পতিত্বে বিষয়ে বৃতম্ অভ্যনন্দন্। পতিত্বেন বৃতোঽসীত্য- পূজয়ন্ আশিরিতি শেষ:। অত্র গার্গ্য:—'দৃষ্ট্বা স্বপ্নং শোভনং নৈব সুপ্যাৎ পশ্চাদ্দৃষ্টো য: স: পাকং বিধত্তে। শংসেদিষ্টং তত্র সাধুর্দ্বিজেভ্যস্তে চাশীর্ভি: প্রীণয়েয়ুর্নরেন্দ্রম্' ॥ ইদমপি স্বপ্নতুল্যমিতি ভাব: ॥

২৪। পরদিন প্রভাতকালে নৃপতি কুশ সভামধ্যে সমাগত দ্বিজগণ সমীপে রাত্রির সেই অদ্ভুত স্বপ্ন বৃত্তান্ত জ্ঞাপন করিলেন। তাঁহারা তৎসমুদয় শ্রবণপূর্ব্বক "কুল- রাজধানী স্বয়ং তাঁহাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন" এজন্য কুশকে আশীর্ব্বাদাদি দ্বারা অভিনন্দিত করিলেন।

কুশাবতীং শ্রোত্রিয়সাৎ স কৃত্বা
যাত্রানুকূলেঽহনি সাবরোধ:।
অনুদ্রুতো বায়ুরিবাভ্রবৃন্দৈ:
সৈন্যৈরযোধ্যাভিমুখ: প্রতস্থে ॥ ২৫

২৫ অ:। স: কুশাবতীং শ্রোত্রিয়সাৎ কৃত্বা যাত্রানুকূলে অহনি সাবরোধ: (সন্) অভ্রবৃন্দৈ: ইব সৈন্যৈ: অনুদ্রুত: (সন্) অযোধ্যাভিমুখ: প্রতস্থে ॥

২৫। স কুশ: কুশাবতীং শ্রোত্রিয়েষু ছান্দসেষু অধীনাং শ্রোত্রিয়সাৎ। 'তদধীনবচনে' ইতি সাতিপ্রত্যয:। 'শ্রোত্রিয়চ্ছন্দোঽধীতে' ইতি নিপাত:। 'শ্রোত্রিয়শ্ছান্দসৌ সমৌ' ইত্যমর:। কৃত্বা যাত্রানুকূলেঽহনি সাবরোধ: সান্ত:পুর: সন্ বায়ু: অভ্রবৃন্দৈরিব সৈন্যৈরনুদ্রুত: অনুগত: সন্ অযোধ্যাভি- মুখ: প্রতস্থে ॥

২৫। নৃপতি কুশ বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের করে কুশাবতীর ভার ন্যস্ত করিয়া অন্ত:পুর- মহিলাগণসহ শুভদিনে অযোধ্যাভিমুখে গমন করিলেন। তৎকালে মেঘমালা যেরূপ বায়ুর অনুসরণ করে, তদ্রূপ তদীয় সৈন্যগণ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল।

সা কেতুমালোপবনা বৃহদ্ভির্বিহারশৈলানুগতেব নাগৈ:।
সেনা রথোদারগৃহা প্রয়াণে তস্যাভবজ্জঙ্গমরাজধানী ॥ ২৬

२६ अ: । केतुमालीपवना सा बृहद्भि: नागै: विहारशैलानुगता इव (स्थिता) रथोदारगृहा [सेना] तस्य प्रयाणे, जङ्गमराजधानी इव, अभवत् ॥

२६ । केतुमाला एव उपवनानि यस्या: सा बृहद्भिर्नागैर्गजैर्विहारशैलै: क्रीड़ाशैलैरनुगता इव स्थिता, रथा एव उदारगृहा यस्या: सा, [सेना] सेना तस्य कुशस्य प्रयाणे जङ्गमराजधानी सञ्चारिणी नगरी इव अभवत् बभूव ॥

२६। সেনাগণের গমনকালে ধ্বজশ্রেণী উদ্যানের, অত্যুচ্চ মাতঙ্গগণ বিহার[শৈ]লের এবং রথসমূহ সুবৃহৎ গৃহের শোভা ধারণ করায় মনে হইল যেন স্বয়ং রাজ[ধা]নীই গমন করিতেছে।

[ते]नातपत्रामलमण्डलेन प्रस्थापित: पूर्वनिवासभूमिम् ।
[ब]भौ बलौघ: शशिनोदितेन वेलामुदन्वानिव नीयमान:॥ २७

२७ अ: । आतपत्रामलमण्डलेन तेन पूर्वनिवासभूमिं प्रस्थापित: बलौघ: (आतपत्रामलमण्डलेन) [उ]दितेन शशिना वेलां नीयमान उदन्वान् इव बभौ ॥

२७ । आतपत्रमिव अमलं मण्डलं बिम्बं यस्य तेन, तेन कुशेन [पू]र्वनिवासभूमिमयोध्यां प्रति प्रस्थापितो बलौघ: आतपत्रवदमलमण्डलेन [उ]दितेन शशिना वेलां नीयमान: प्राप्यमाण: उदकमस्यास्तीत्युदन्वान् [उ]दधिरिव बभौ । 'उदन्वानुदधौ च' इति निपातनात् साधु: ॥

২৭। বিমল আতপত্রমণ্ডলসমন্বিত কুশ এইরূপে সৈন্যগণকে পূর্ব নিবাসভূমি [অ]যোধ্যায় প্রেরণ করিলে সৈন্যগণ যেন চন্দ্রোদয়ে বেলাভূমিগত জলধির ন্যায় শোভা [ধা]রণ করিল।

[त]स्य प्रयातस्य वरूथिनीनां पीड़ामपर्य्याप्तवतीव सोढुम् ।
वसुन्धरा विष्णुपदं द्वितीयमध्यारुरोहेव रजश्छलेन ॥ २८

२८ अ: । प्रयातस्य तस्य वरूथिनीनां (कर्त्तॄणाम्) पीड़ां सोढुम् अपर्य्याप्तवती इव वसुन्धरा [र]जश्छलेन द्वितीयं विष्णुपदम् अध्यारुरोह इव ॥

२८ । प्रयातस्य प्रस्थितस्य तस्य कुशस्य वरूथिनीनां सेनानां [क]र्त्तॄणाम् 'कर्त्तृकर्म्मणो: कृति' इति कर्त्तरि षष्ठी, पीड़ां सोढुमपर्य्याप्तवती इव अशक्ता इव वसुन्धरा रजश्छलेन द्वितीयं विष्णुपदं आकाशम् अध्यारुरोह इव इत्युत्प्रेक्षा ॥

২৮। কুশের প্রস্থানকালে বসুধাদেবী সৈন্যগণের বাধা সহ করিতে অসমর্থা হইয়াই যেন ধূলিজালচ্ছলে নভোমণ্ডলে আরোহণ করিলেন।

उद्यच्छमाना गमनाय पश्चात् पुरो निवेशे पथि च व्रजन्ती।
सा यत्र सेना ददृशे नृपस्य तत्रैव सामग्र्यमतिं चकार ॥२९

२९ अः। पश्चात् गमनाय पुरः निवेशे उद्यच्छमाना पथि च व्रजन्ती नृपस्य सा सेना यत्र ददृशे तत्र एव सामग्र्यमतिं चकार ॥

२९। पश्चात् कुशावत्याः सकाशात् गमनाय प्रयाणाय तथा पुरोऽग्रे निवेशे निमित्ते निवेष्टुं चेत्यर्थः। उद्यच्छमाना उद्योगं कुर्व्वती। 'समो दाङ्भ्यो यमोऽग्रन्थे' इत्यस्य सकर्म्मकाधिकारत्वादात्मनेपदम्। पथि च व्रजन्ती नृपस्य कुशस्य सा सेना यत्र पश्चात् पुरो मध्ये वा ददृशे, तत्रैव सामग्र्यमतिं कृत्स्नताबुद्धिं चकार अपरिमिता तस्य सेनेत्यर्थः॥

२९। সেনাগণের কিয়দংশ কুশাবতী হইতে নিষ্ক্রমণের উপক্রম, কতক অংশ সম্মুখভাগে অবস্থানের জন্য ব্যস্ত এবং অপর কতকগুলি পথিমধ্যে গমন করিতে লাগিল; কিন্তু দর্শকগণ যে অংশ দর্শন করিল, তাহাই যেন সমগ্র বলিয়া বিবেচনা করিতে লাগিল।

तस्य द्विपानां मदवारिसेकात् खुराभिघाताच्च तुरङ्गमाणाम्।
रेणुः प्रपेदे पथि पङ्कभावं पङ्कोऽपि रेणुत्वमियाय नेतुः ॥३०

३० अः। नेतुः तस्य द्विपानां मदवारिसेकात् तुरङ्गमाणां खुराभिघातात् च पथि रेणुः पङ्कभावं प्रपेदे, पङ्कः अपि रेणुत्वम् इयाय ॥

३०। नेतुस्तस्य कुशस्य द्विपानां मदवारिभिः सेकात् तुरङ्गमाणां खुराभिघाताच्च यथासंख्यं पथि रेणुः रजः पङ्कभावं पङ्कतां प्रपेदे। पङ्कोऽपि रेणुत्वमियाय। तस्य तावदस्तीत्यर्थः॥

३०। সেনানায়ক নৃপতি কুশের মাতঙ্গগণের মদবারি ক্ষরণে এবং অশ্বগণের খুরাঘাতে পথিমধ্যে ধূলিজাল পঙ্কভাব ও পঙ্কসকল শুষ্ক হইয়া ধূলিভাব প্রাপ্ত হইল।

मार्गैषिणी सा कटकान्तरेषु वैन्ध्येषु सेना बहुधा विभिन्ना।
चकार रेवेव महाविरावा बद्धप्रतिश्रुन्ति गुहामुखानि ॥३१

३१ अः। वैन्ध्येषु कटकान्तरेषु मार्गैषिणी (अतएव) बहुधा विभिन्ना महाविरावा सा सेना रेवा इव गुहामुखानि बद्धप्रतिश्रुन्ति चकार ॥

३०। वैन्ध्येषु विन्ध्यसम्बन्धिषु कटकान्तरेषु नितम्बावकाशेषु 'कटकोऽस्त्री नितम्बोऽद्रेः' इत्यमरः। मार्गैषिणी मार्गावलोकिनी अतएव बहुधा विभिन्ना महाविरावा दीर्घशब्दा सा सेना रेवा इव नर्म्मदा इव

...वा तु नर्म्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका' इत्यमरः। गुहामुखानि बद्ध-...तिश्रुन्ति प्रतिध্বानवन्ति चकार अकरोत् ॥

৩১। বিন্ধ্যপর্ব্বতের সানুদেশে পথান্বেষী সেনাগণ বহুধা বিভিন্ন হইয়া মহা কলরব ...তে করিতে রেবা নদীর ন্যায় গুহামুখ সকল প্রতিধ্বনিত করিয়াছিল।

...धातुभेदारुणयाननेमिः प्रभुः प्रयाणध्वनिमिश्रतूर्य्यः ।
...लङ्घयद्विन्ध्यमुपायनानि पश्यन् पुलिन्दैरुपपादितानि ३२

३२ अः। धातुभेदारुणयाननेमिः प्रयाणध्वनिमिश्रतूर्य्यः सः प्रभुः पुलिन्दैः उपपादितानि ...यनानि पश्यन् विन्ध्यं व्यलङ्घयत् ॥

३२। धातूनां गैरिकादीनां भेदेन अरुणा याननेमि रथचक्रधारा ...य, प्रयाणे ये ध्वनयः क्ष्वेड़क्ष्वेषादयः तन्मिश्राणि तूर्य्याणि यस्य, ...विधः स प्रभुः कुशः पुलिन्दैः किरातैरुपपादितानि समर्पितानि ...पायनानि पश्यन् विन्ध्यं व्यलङ्घयत् ॥

৩২। তাঁহার রথচক্রের অগ্রভাগ গৈরিকাদি ধাতু ভেদ করিয়া রক্তবর্ণ এবং তূর্য্য-...নাদে সৈন্যগণের গমন শব্দ মিশ্রিত হইয়া গেল। এইরূপে নরপতি কুশ পুলিন্দগণ ...ত্ত উপঢৌকন দর্শন করিতে করিতে বিন্ধ্যগিরি অতিক্রম করিতে লাগিলেন।

...र्थे तदीये गजसेतुबन्धात् प्रतीपगामुत्तरतोऽस्य गङ्गाम् ।
...यत्नबालव्यजनीबभूवुर्हंसा नभोलङ्घनलोलपक्षाः ॥ ३३

३३ अः। तदीये तीर्थे गजसेतुबन्धात् प्रतीपगां गङ्गाम् उत्तरतः अस्य नभोलङ्घनलोलपक्षाः हंसाः ...यत्नबालव्यजनीबभूवुः ॥

३३। तदीये वैन्ध्ये तीर्थेऽवतारे गजा एव सेतुस्तस्य बन्धाद्धेतोः ...तीपगां पश्चिमवाहिनीं गङ्गाम् उत्तरतोऽस्य कुशस्य नभोलङ्घनेन लोलपक्षा ...सा अयत्नेन बालव्यजनीबभूवुः चामराणि अभूवन्। अभूततद्भावे च्विः ॥

৩৩। কুশ যখন বিন্ধ্যপর্ব্বতের অবতরণপথে হস্তী দ্বারা সেতু প্রস্তুত করিয়া পশ্চিম-...হিনী গঙ্গা পার হন, তৎকালে হংসগণ অবনত পক্ষ সঞ্চালনপূর্ব্বক ক্ষণকাল তাঁহার ...সঞ্চালিত চামরের কার্য্য করিয়াছিল।

...पूर्वजानां कपिलेन रोषात् भस्मावशेषीकृतविग्रहाणाम् ।
...सुरालयप्राप्तिनिमित्तमम्भस्त्रैस्रोतसं नौलुलितं ववन्दे ॥ ३४

३४ अः। सः कपिलेन रोषात् भस्मावशेषीकृतविग्रहाणां पूर्वजानां सुरालयप्राप्तिनिमित्तं ...लुलितं त्रैस्रोतसम् अम्भः ववन्दे ॥

३४। स कुशः कपिलेन मुनिना रोषात् भस्मावशेषीकृता विग्रहा देहा येषां तेषां पूर्वजानां वृद्धानां सागराणां सुरालयस्य स्वर्गस्य प्राप्ते निमित्तं नौभिर्लुलितं क्षुभितं त्रिस्रोतस इदं त्रैस्रोतसं गाङ्गमम्भो ववन्दे॥

৩৪। তখন নরনাথ কুশ কপিলকোপানলে ভস্মীভূত পূর্ব্বপুরুষ সাগরগণের সুর-লোকলাভের কারণ নৌকাদ্বারা আলোড়িত সুরতরঙ্গিণীকে প্রণিপাত করিলেন।

इत्यध्वनः कैश्चिदहोभिरन्ते
कूलं समासाद्य कुशः सरय्वाः।
वेदिप्रतिष्ठान् विततध्वराणां
यूपानपश्यच्छतशो रघूणाम्॥ ३५

३५ अ:। इति कैश्चित् अहोभिः अध्वनः अन्ते कुशः सरय्वाः कूलं समासाद्य विततध्वराणां रघूणां वेदिप्रतिष्ठान् शतशः अपश्यत्॥

३५। इति कैश्चित् अहोभिरध्वनोऽन्तेऽवसाने कुशः सरय्वाः कूलं समासाद्य विततध्वराणां विस्तृतमखानां रघूणाम्, वेदिः प्रतिष्ठास्पदं येषां तान् यूपान् शतशः अपश्यत्॥

৩৫। নরপতি কুশ এইরূপে কয়েক দিবসের পথ অতিক্রম করিয়া সরযূতীরে উপনীত হইলেন। তিনি তথায় উপস্থিত হইয়া দেখিলেন,—নিয়ত যজ্ঞানুষ্ঠানকারী রঘুবংশীয় রাজগণের বেদিপ্রতিষ্ঠিত শত শত যূপ তীরে নিখাত রহিয়াছে।

आधूय शाखाः कुसुमद्रुमाणां
स्पृष्ट्वा च शीतान् सरयूतरङ्गान्।
तं क्लान्तसैन्यं कुलराजधान्याः
प्रत्युज्जगामोपवनान्तवायुः॥ ३६

३६ अ:। कुलराजधान्याः उपवनान्तवायुः कुसुमद्रुमाणां शाखाः आधूय शीतान् सरयूतरङ्गान् स्पृष्ट्वा च क्लान्तसैन्यं तं प्रत्युज्जगाम।

३६। कुलराजधान्या उपवनान्तवायुः कुसुमद्रुमाणां शाखा आधूय ईषद्धूत्वा, सुरभिर्मन्दश्चेत्यर्थः। शीतान् सरयूतरङ्गान् च स्पृष्ट्वा, अनेन शैत्योक्तिः। क्लान्तसैन्यं तं कुशं प्रत्युज्जगाम॥

৩৬। তৎকালে কুলরাজধানী অযোধ্যার উপবনবায়ু সরযূর তরঙ্গসম্পর্কে শীতল এবং কুসুমিত তরুশাখা কম্পিত করিয়া পথশ্রান্ত সৈন্যগণপরিবৃত নৃপতি কুশকে প্রত্যুদ্গমন করিল।

अथोपशल्ये रिपुमग्नशल्यस्तस्याः पुरः पौरसखः स राजा ।
कुलध्वजस्तानि चलध्वजानि निवेशयामास बली बलानि॥३७

३७ अः । अथ रिपुमग्नशल्यः पौरसखः कुलध्वजः बली सः राजा चलध्वजानि तानि बलानि तस्याः पुरः उपशल्ये निवेशयामास ॥

३७। अथ रिपुषु मग्नं शल्यं शङ्कुः शरो वा यस्य सः, 'शल्यं शङ्कौ शरे वंशे' इति विश्वः। पौराणां सखा पौरसखः, कुलस्य ध्वजश्चिह्नभूतो बली स राजा चलाश्चलन्त्यो वा ध्वजा येषां तानि, तानि बलानि सैन्यानि तस्याः पुरः पुर्य्या उपशल्ये ग्रामान्ते, 'ग्रामान्त उपशल्यं स्यात्' इत्यमरः। निवेशयामास ॥

৩৭। অনন্তর শত্রুবিজয়ী পুরপ্রিয় বলবান্ কুলশ্রেষ্ঠ নৃপতি কুশ চপল ধ্বজদণ্ড-শোভিত সেনাগণকে রাজধানী অযোধ্যার প্রান্তভাগে সন্নিবেশিত করিলেন।

तां शिल्पिसङ्घाः प्रभुणा नियुक्ता-
स्तथागतां सम्भृतसाधनत्वात्
पुरं नवीचक्रुरपां विसर्गात् ।
मेघा निदाघग्लपितामिवोर्वीम् ॥ ३८

३८ अः । प्रभुणा नियुक्ताः शिल्पिसङ्घाः सम्भृतसाधनत्वात् तां तथागतां पुरं मेघाः अपां विसर्गात् निदाघग्लपिताम् उर्वीम् इव नवीचक्रुः ॥

३८। प्रभुणा नियुक्ताः शिल्पिनां तक्षादीनां सङ्घाः सम्भृतसाधनत्वात् मिलितोपकरणत्वात् तां तथागतां, शून्यामित्यर्थः। पुरम् अयोध्यां, मेघा अपां विसर्गात् जलसेकात् निदाघग्लपितां ग्रीष्मतप्ताम् उर्वीमिव नवीचक्रुः परिपूरयाञ्चक्रुः ॥

৩৮। মেঘগণ যেমন বারিবর্ষণ দ্বারা নিদাঘতাপিত পৃথিবীকে নূতনাবস্থাপন্ন করে, তদ্রূপ নৃপতিনিযুক্ত শিল্পিগণ প্রচুর উপকরণদ্বারা সেই দুর্দ্দশাগ্রস্ত অযোধ্যা নগরীকে নূতন করিয়া তুলিল।

ततः सपर्य्यां सपशूपहारां पुरः परार्द्ध्यप्रतिमागृहायाः ।
उपोषितैर्वास्तुविधानविद्भिर्निर्वर्त्तयामास रघुप्रवीरः ॥३९

३९ अः । ततः रघुप्रवीरः परार्द्ध्यप्रतिमागृहायाः पुरः उपोषितैः वास्तुविधानविद्भिः (प्रयोज्यैः) सपशूपहारां सपर्य्यां निवर्त्तयामास ॥

३९। ततो रघुप्रवीरः कुशः प्रतिमा देवताप्रतिकृतयः, अर्च्चा इत्यर्थः।

पराईप्रतिमागृहायाः प्रशस्तदेवतायतनायाः पुरः उपोषितैः वास्तुविधानविद्भिः प्रयोज्यैः पशूपहारैः सहितां सपशूपहारां सपर्य्यां निवर्त्तयामास कारयामास । अत्र ण्यन्तात् णिच् पुनरित्यनुसन्धेयम् । अन्यथा हृतेरकर्म्मकस्य करोत्यर्थत्वे कारयत्यर्थाभावप्रसङ्गात् । भवितव्यं हृतेरण्यन्तकर्त्तुः प्रयोज्यत्वेन तन्निर्देशात् प्रयोगान्तरस्यापेक्षितत्वात् ॥

৩৯। তদনন্তর রঘুপ্রবীর কুশ অযোধ্যার সুপ্রশস্ত দেবায়তনে উপোষিত বাস্তুবিধানজ্ঞ ব্যক্তিগণদ্বারা পশূপহারসংযুক্ত পূজাবিধি সম্পাদিত করিলেন।

तस्याः स राजोपपदं निशान्तं कामीव कान्ताहृदयं प्रविश्य।
यथार्हमन्यैरनुजीविलोकं सम्भावयामास यथाप्रधानम् ॥४०॥

४० अ:। सः तस्या राजोपपदं निशान्तं कामी कान्ताहृदयमिव प्रविश्य अन्यैः (निशान्तैः) अनुजीविलोकं यथाप्रधानं यथार्हं सम्भावयामास ॥

४०। स कुशस्तस्याः पुरः सम्बन्धि राजोपपदं राजशब्दपूर्वं निशान्तं राजभवनमित्यर्थः। 'निशान्तं भवनोषसोः' इति विश्वः। कामी कान्ताहृदयमिव प्रविश्य, अन्यैर्निशान्तैरनुजीविलोकम् अमात्यादिकं यथाप्रधानं मान्यानुसारेण यथार्हं यथोचितं तत्तदुचितगृहैरित्यर्थः सम्भावयामास ॥

৪০। নরপতি কুশ, কামী ব্যক্তির কান্তাহৃদয়ে প্রবেশের ন্যায় অযোধ্যা-রাজভবনে প্রবিষ্ট হইয়া প্রধান প্রধান অমাত্যবর্গকে মর্য্যাদানুসারে বাসভবন প্রদান করিয়া যথাযোগ্য সম্মান প্রদর্শন করিলেন।

सा मन्दुरासंश्रयिभिस्तुरङ्गैः शालाविधिस्तम्भगतैश्च नागैः।
पूराबभासे विपणिस्थपण्या सर्वाङ्गनद्धाभरणेव नारी ॥ ४१ ॥

४१ अ:। विपणिस्थपण्या सा मन्दुरासंश्रयिभिः तुरङ्गैः शालाविधिस्तम्भगतैः नागैः च सर्वाङ्गनद्धाभरणा नारी इव आबभासे ॥

४१। विपणिस्थानि पण्यानि क्रयविक्रयार्हवस्तूनि यस्याः सा, 'विपणिः पण्यवीथिका' इत्यमरः। सा पूरयोध्या मन्दुरासंश्रयिभिरश्वशालासंश्रयशीलैः, 'वाजिशाला तु मन्दुरा' इत्यमरः। 'जिदृक्षि—' इत्यादिना इनिप्रत्ययः। तुरङ्गैरश्वैः शालासु गृहेषु ये विधिना स्थापिताः स्तम्भास्तान् गतैः प्राप्तैर्नागैश्च सर्वाङ्गेषु नद्धानि आभरणानि यस्याः सा नारी इव आबभासे ॥

৪১। বিপণিস্থিত স্তূপীকৃত বহুবিধ পণ্যদ্রব্যে পরিপূর্ণ সেই পুরী নিয়মানুসারে

[ভব]শালাস্থিত অশ্ব ও স্তম্ভনিবদ্ধ গজশ্রেণীদ্বারা আভরণভূষিত রমণীর ন্যায় শোভা [পা]ইতে লাগিল ।

वसन् स तस्यां वसतौ रघूणां पुराणशोभामधिरोपितायाम्
न मैथिलेयः स्पृहयाम्बभूव भर्त्रे दिवो नाप्यलकेश्वराय ॥४२

४२ अः । सः मैथिलेयः पुराणशोभाम् अधिरोपितायां तस्यां रघूणां वसतौ वसन् दिवः भर्त्रे [अल]केश्वराय अपि न स्पृहयाम्बभूव ॥

४२ । स मैथिलेयः कुशः पुराणशोभां पूर्वशोभाम् अधिरोपितायां [त]स्यां रघूणां वसतौ अयोध्यायां वसन् । दिवो भर्त्रे देवेन्द्राय तथा [अ]लकेश्वराय कुवेराय अपि न स्पृहयाम्बभूव, तावपि न गणयामास [इत्य]र्थः । 'स्पृहेरीप्सितः' इति सम्प्रदानत्वात् चतुर्थी । एतेन अयोध्याया [अ]न्यनगरातिशयित्वं गम्यते ॥

৪২ । এইরূপে পুনরায় পূর্ব্বরূপ অযোধ্যার শোভা সম্পাদিত হইলে মৈথিলীতনয় [অবনী]পতি কুশ তথায় বাস করিয়া দেবেন্দ্রভবন অমরাবতী এবং কুবেরভবন অলকাপুরীর [প্র]তিও বীতস্পৃহ হইলেন ।

अथास्य रत्नग्रथितोत्तरीय-
मेकान्तपाण्डुस्तनलम्बिहारम् ।
निश्वासहार्य्यांशुकमाजगाम
घर्म्मः प्रियावेशमिवोपदेष्टुम् ॥ ४३

४३ अः । अथ अस्य रत्नग्रथितोत्तरीयम् एकान्तपाण्डुस्तनलम्बिहारं निश्वासहार्य्यांशुकं प्रियावेशम् [उप]देष्टुम् इव घर्म्मः आजगाम ॥

४३ । कुशस्य कुमुद्वतीसङ्गमं प्रस्तौति—अथेति । अथ अस्य कुशस्य [रत्नै]र्मुक्तामणिभिर्ग्रथितानि उत्तरीयाणि यस्मिन् तम् एकान्तम्, अत्यन्तं [पा]ण्डोः स्तनयोर्लम्बिनो हारा यस्मिन् तं, निश्वासहार्य्याणि अतिसूक्ष्माणि [अं]शुकानि यत्र तम्, एवं शीतलप्रायं प्रियाया वेशं नेपथ्यम् उपदेष्टुम् इव [घ]र्म्मो ग्रीष्म आजगाम ॥

৪৩ । অনন্তর অবনীপতি কুশের রমণীদিগকে মুক্তামণিগ্রথিত উত্তরীয় ধারণ, [পা]ণ্ডুবর্ণ স্তনমণ্ডলে হারপরিধান এবং নিশ্বাসসমীরণে সঞ্চরণশীল অতি সূক্ষ্ম বসন ধারণ [প্র]ভৃতি বেশবিন্যাস বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবার জন্যই যেন গ্রীষ্মকাল আসিয়া [উ]পস্থিত হইল ।

अगस्त्यचिह्नादयनात् समीपं दिगुत्तरा भास्वति सन्निवृत्ते।
आनन्दशीतामिव बाष्पवृष्टिं हिमस्रुतिं हैमवतीं ससर्ज ॥४४

४४ अः। अगस्त्यचिह्नात् अयनात् भास्वति समीपं सन्निवृत्ते (सति) उत्तरा दिक्, आनन्दशीतां बाष्पवृष्टिम् इव, हैमवतीं हिमस्रुतिं ससर्ज ॥

৪৪। अगस्त्यश्चिह्नं यस्य तस्मात् अयनात् मार्गात् दक्षिणायनात्, भास्वति समीपं सन्निवृत्ते सति, उत्तरा दिक् आनन्दशीतां बाष्पवृष्टिमिव हैमवतीं हिमवत्सम्बन्धिनीं हिमस्रुतिं हिमनिष्यन्दं ससर्ज। अत्र प्रोषित-प्रियासमागमसमाधिर्गम्यते ॥

৪৪। দিবাকর অগস্ত্যাধিষ্ঠিত দক্ষিণদিক্ হইতে উত্তরায়ণ অবলম্বন করিলে উত্তরদিক্ আনন্দ সুশীতল অশ্রুবৃন্দের ন্যায় তুষারজল বর্ষণ করিতে লাগিল।

प्रवृद्धतापो दिवसोऽतिमात्र-
मत्यर्थमेव क्षणदा च तन्वी।
उभौ विरोधक्रियया विभिन्नौ
जायापती सानुशयाविवास्ताम् ॥ ४५

४५ अः। अतिमात्रं प्रवृद्धतापः दिवसः अत्यर्थमेव तन्वी क्षणदा च उभौ विरोधक्रियया विभिन्नौ सानुशयौ जायापती इव आस्ताम् ॥

৪৫। अतिमात्रं प्रवृद्धतापो दिवसः, अत्यर्थमेव अनल्पं तन्वी कृशा क्षणदा च इत्येतावुभौ, विरोधक्रियया प्रणयकलहादिना विरोधाचरणेन विभिन्नौ सानुशयौ सानुतापौ जायापती दम्पती इव आस्ताम्। तयोरपि तापकार्श्यसम्भवात् तत्सदृशावभूतामित्यर्थः ॥

৪৫। তৎকালে দিবসের উত্তাপ অতিমাত্র বর্দ্ধিত হইল, যামিনী অত্যন্ত ক্ষীণ হইয়া গেল; তখন দিবস-রজনী উভয়ে যেন প্রণয়কলহদ্বারা বিরোধাচরণ করিয়া দম্পতীর ন্যায় অনুতাপানলে দগ্ধ হইতে লাগিল।

दिने दिने शैवलवन्त्यधस्तात् सोपानपर्वाणि विमुञ्चदम्भः।
उद्दण्डपद्मं गृहदीर्घिकाणां नारीनितम्बद्वयसं बभूव ॥४६

४६ अः। दिने दिने शैवलवन्ति अधस्तात् सोपानपर्वाणि विमुञ्चत् (अतएव) उद्दण्डपद्मं गृहदीर्घिकाणाम् अम्भः नारीनितम्बद्वयसं बभूव ॥

৪৬। दिने दिने प्रतिदिनं शैवलवन्ति अधस्तात् यानि सोपानानां पर्वाणि भङ्गास्तानि विमुञ्चत्, अतएव उद्दण्डपद्मं गृहदीर्घिकाणामम्भः

नारीनितम्बः प्रमाणमस्य नारीनितम्बद्वयसं बभूव। विहारयोग्यमभूदित्यर्थः। 'प्रमाणे द्वयसच्'—इति द्वयसच् प्रत्ययः॥

४६। দিনে দিনে গৃহদীর্ঘিকার শৈবালসকল নিম্নস্থিত সোপানশ্রেণী পরিত্যাগ করিতে লাগিল, কমলের মৃণালদণ্ড ঊর্দ্ধে জাগিয়া উঠিল; এইরূপে ক্রমে ক্রমে দীর্ঘিকাবারি নারীনিতম্বের সমপরিমাণ হইয়া উঠিল।

वनेषु सायन्तनमल्लिकानां विजृम्भणोद्गन्धिषु कुट्मलेषु।
प्रत्येकनिक्षिप्तपदः सशब्दं संख्यामिवैषां भ्रमरश्चकार॥४७

४७ अः। वनेषु विजृम्भणोद्गन्धिषु सायन्तनमल्लिकानां कुट्मलेषु सशब्दं प्रत्येकनिक्षिप्तपदः भ्रमरः एषां संख्यां चकार इव॥

४७। वनेषु विजृम्भणेन विकासेन उद्गन्धिषु उद्गतसौरभेषु 'गन्धस्य'—इत्यादिना समासान्त इकारादेशः। सायन्तनमल्लिकानां कुट्मलेषु सशब्दं यथा तथा प्रत्येकमेकैकस्मिन् निक्षिप्तपदः मकरन्दलोभादित्यर्थः। भ्रमर एषां कुट्मलानां संख्यां गणनां चकार इव॥

৪৭। কাননমধ্যে সায়ন্তন মল্লিকাকুসুমসকল প্রস্ফুটিত হইয়া সৌরভ বিকিরণ করিলে অলিকুল প্রত্যেক কুসুমেই পদনিক্ষেপপূর্ব্বক গুন্ গুন্ ধ্বনি করিয়া যেন তাহাদের সংখ্যা গণনা করিতে লাগিল।

स्वेदानुविद्धार्द्रनखक्षताङ्के
भूयिष्ठसन्दष्टशिखं कपोले।
च्युतं न कर्णादपि कामिनीनां
शिरीषपुष्पं सहसा पपात॥ ४८॥

४८ अः। स्वेदानुविद्धार्द्रनखक्षताङ्के कामिनीनां कपोले भूयिष्ठसन्दष्टशिखं (अतएव) कर्णात् च्युतम् अपि शिरीषपुष्पं सहसा न पपात॥

४८। स्वेदानुविद्धम् आर्द्रं नूतनं नखक्षतम् अङ्को यस्य तस्मिन् कामिनीनां कपोले भूयिष्ठमत्यर्थं सन्दष्टशिखं संश्लिष्टकेशरम् अतएव कर्णात् च्युतमपि शिरीषपुष्पं सहसा न पपात॥

৪৮। শিরীষকুসুম কামিনীগণের কর্ণ হইতে স্খলিত হইলেও নূতন নখক্ষতচিহ্নিত স্বেদজলসিক্ত কপোলদেশে উহার কেশর সংলগ্ন হওয়াতে উহা আর সহসা পতিত হইতে সমর্থ হইল না।

यन्त्रप्रवाहैः शिशिरैः परीतान् रसेन धौतान् मलयोद्भवस्य।
शिलाविशेषानधिशय्य निन्युर्धारागृहेष्वातपमृद्धिमन्तः॥४९

४९ अ:। ऋद्धिमन्तः धारागृहेषु शिशिरैः यन्त्रप्रवाहैः परीतान् मलयोद्भवस्य रसेन धौतान् शिलाविशेषान् अधिशय्य आतपं निन्युः ॥

४९। ऋद्धिमन्तो धनिका धारागृहेषु यन्त्रधारागृहेषु शिशिरैर्यन्त्रप्रवाहैर्यन्त्रसञ्चारितसलिलपूरैः परीतान् व्याप्तान् मलयोद्भवस्य रसेन चन्दनोदकेन धौतान् क्षालितान् शिलाविशेषान् मणिमयासनानि अधिशय्य तेषु शयित्वा आतपं निन्युरातपपरिहारं चक्रुः ॥

৪৯। সমৃদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ যন্ত্রসঞ্চালিত সুশীতল সলিলে সংসিক্ত সুরভিচন্দনরস-ধৌত শিলাতলে শয়ন করিয়া আতপতাপ নিবারণ করিতে লাগিল।

स्नानार्द्रमुक्तेष्वनुधूपवासं विन्यस्तसायन्तनमल्लिकेषु ।
कामो वसन्तात्ययमन्दवीर्य्यः केशेषु लेभे बलमङ्गनानाम् ॥५०

५० अ:। वसन्तात्ययमन्दवीर्य्यः कामः स्नानार्द्रमुक्तेषु विन्यस्तसायन्तनमल्लिकेषु अनुधूपवासम् अङ्गनानां केशेषु बलं लेभे ॥

५०। वसन्तस्य आत्मसहकारिणोऽत्ययेन अतिक्रमेण मन्दवीर्य्योऽतिदुर्बलः कामः स्नानार्द्राश्च धूपसञ्चारणार्थमित्यर्थः। तेषु अनुधूपवासं धूपवासानन्तरं विन्यस्ताः सायन्तनमल्लिका येषु तेषु अङ्गनानां केशेषु बलं लेभे। तैरुद्दीपित इत्यर्थः।

৫০। বসন্তাগমে অঙ্গনাগণের উন্মুক্ত ধূপগন্ধে সুবাসিত সায়ন্তন মল্লিকাকুসুম-বিমণ্ডিত কেশপাশের বিলাসপ্রভাবে মন্দবীর্য্য অনঙ্গও উদ্দীপিত হইতে লাগিল।

आपिञ्जराबद्धरजःकणत्वात्
मञ्जर्य्युदारा शुशुभेऽर्जुनस्य ।
दग्ध्वापि देहं गिरिशेन रोषात्
खण्डीकृता ज्येव मनोभवस्य ॥ ५१

५१ अ:। बद्धरजःकणत्वात् आपिञ्जरा उदारा अर्जुनस्य मञ्जरी देहं दग्ध्वा अपि रोषात् गिरिशेन खण्डीकृता मनोभवस्य ज्या इव शुशुभे ॥

५१। बद्धरजःकणत्वात् व्याप्तरजःकणत्वात् आपिञ्जरा उदारा द्राघीयसी अर्जुनस्य ककुभवृक्षस्य 'इन्द्रद्रुः ककुभोऽर्जुनः' इत्यमरः। मञ्जरी, देहं दग्ध्वापि रोषात् गिरिशेन गिरिरस्त्यस्य निवासत्वेन गिरिशः तेन लोमादित्वाच्छप्रत्ययः। गिरौ शेत इति विग्रहे तु 'गिरौ शेतेर्डः' इत्यस्य छन्दसि विधानात् लोके प्रयोगानुपपत्तिः स्यात्। तस्मात् पूर्वोक्तमेव विग्रहवाक्यं न्याय्यम्। खण्डीकृता मनोभवस्य ज्या मौर्वी इव शुशुभे ॥

৫১। পরাগপূর্ণ অর্জ্জুনপুষ্পের ঈষৎ পিঙ্গলবর্ণ সুদীর্ঘমঞ্জরী, হরকোপানলে ভস্মীভূত ...নের খণ্ডীকৃত ধনুর্গুণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল।

मनोज्ञगन्धं सहकारभङ्गं
पुराणशीधुं नवपाटलञ्च
सम्बध्नता कामिजनेषु दोषाः
सर्वे निदाघावधिना प्रमृष्टाः ॥ ५२

५२ अः। मनोज्ञगन्धं सहकारभङ्गं पुराणशीधुं नवपाटलञ्च सम्बध्नता निदाघावधिना कामि-...नेषु (विषये, सर्वे) दोषाः प्रमृष्टाः ॥

५२। मनोज्ञगन्धमिति सर्वत्र सम्बध्यते। सहकारभङ्गं चूतपल्लव-...खण्डं, पुराणं वासितं शेरतेऽनेनेति शीधुः इक्षुरसप्रकृतिकः सुराविशेष-...तम्, 'शीङो धुक्' इत्युणादिसूत्रेण 'शीङ् स्वप्ने' इत्यस्माद्धातोः धुक्-प्रत्ययः। 'पक्वैरिक्षुरसैरस्त्री शीधुः पक्वरसः शिवः' इति यादवः। नवं ...पाटलायाः पुष्पं पाटलं च सम्बध्नता संघट्टयता निदाघावधिना ग्रीष्मकालेन 'अवधिस्त्ववधाने स्यात् सीम्नि काले बिलेऽपि च' इति विश्वः। कामिजनेषु विषये सर्वे दोषास्तापादयः प्रमृष्टाः परिहृताः ॥

৫২। মনোহরগন্ধ চূতপল্লব, সুবাসিত পুরাতন শীধু (মদ্য) ও নূতন পাটলপুষ্প প্রভৃতি মনোরম বস্তু সকল যোজনা করিয়া নিদাঘকাল যেন কামিজনের নিকট স্বীয় ...তাপতাপপ্রদানরূপ অপরাধ হইতে মুক্তি পাইয়াছিল।

जनस्य तस्मिन् समये विगाढ़े बभूवतुर्द्वौ सविशेषकान्तौ ।
तापापनोदक्षमपादसेवौ स चोदयस्थौ नृपतिः शशी च ॥ ५३

५३ अः। तस्मिन् समये विगाढ़े (सति) जनस्य द्वौ सविशेषकान्तौ बभूवतुः, तापापनोदक्षम-...पादसेवौ उदयस्थौ सः नृपतिः शशी च ॥

५३। तस्मिन् समये ग्रीष्मे विगाढ़े कठिने सति जनस्य द्वौ सवि-...शेषं सातिशयं यथा तथा कान्तौ बभूवतुः। कौ द्वौ ? तापापनोदे क्षमा ...योग्या पादयोरङ्घ्रयोः पादानां रश्मीनां च सेवा ययोस्तौ उदयस्थौ अभ्यु-...दयस्थौ स नृपतिः शशी च ॥

৫৩। গ্রীষ্মের এবংবিধ গাঢ়তর প্রাদুর্ভাব হইলে তৎকালে কেবলমাত্র অভ্যুদয়শীল চন্দ্রমা ও নরপতি কুশের চরণযুগল এই দুইটি বস্তু মানবগণের সন্তাপহারক হইয়াছিল।

अथोर्मिलोलोन्मदराजहंसे
रोधोलतापुष्पवहे सरय्वाः ।

विहर्त्तुमिच्छा वनितासखस्य
तस्याम्भसि ग्रीष्मसुखे बभूव ॥ ५४

५४ अ:। ऊर्म्मिलोलोन्मदराजहंसे रोधोलतापुष्पवहे ग्रीष्मसुखे सरय्वा अम्भसि तस्य वनितासखस्य विहर्त्तुम् इच्छा बभूव ॥

५४। अथ ऊर्मिषु लोलाः सतृष्णा उन्मदा राजहंसा यस्मिन् तस्मिन्, 'लोलश्चलसतृष्णयोः' इत्यमरः। रोधो लतापुष्पाणां वहे प्रापके, पचाद्यच्। ग्रीष्मेषु सुखे सुखकरे सरय्वा अम्भसि पयसि तस्य कुशस्य वनितासखस्य वनिताभिः सहेत्यर्थः। विहर्त्तुमिच्छा बभूव ॥

৫৪। তদনন্তর নরপতি কুশ তরঙ্গবিহারী চঞ্চল উন্মত্ত রাজহংসগণসমাকীর্ণ, তীরস্থ লতাজালের কুসুমপরাগবাহী গ্রীষ্মকাল-সুপ্রতর সরযূজলে কামিনীগণ সমভিব্যাহারে বিহার করিবার জন্য অভিলাষ করিলেন।

স তীরভূমৌ বিহিতোপকার্য্যামানায়িভিস্তামপকৃষ্টনক্রাম্

स तीरभूमौ विहितोपकार्य्यामानायिभिस्तामपकृष्टनक्राम्
विगाहितुं श्रीमहिमानुरूपं प्रचक्रमे चक्रधरप्रभावः ॥ ५५

५५ अ:। चक्रधरप्रभावः सः तीरभूमौ विहितोपकार्य्याम् आनायिभिः अपकृष्टनक्रां तां श्रीमहिमानुरूपं विगाहितुं प्रचक्रमे ।

५५। चक्रधरप्रभावो विष्णुतेजाः स कुशस्तीरभूमौ विहितोपकार्य्या यस्यास्ताम्, आनायो जालमेषामस्तीति आनायिनो जालिकाः, 'जालमानायः' इति निपातः। 'आनायः पुंसि जालं स्यात्' इत्यमरः। तैरपकृष्टनक्राम् अपनीतग्राहां तां सरयूं श्रीमहिम्नोः सम्पत्प्रभावयोरनुरूपं योग्यं यथा तथा विगाहितुं प्रचक्रमे। अत्र कामन्दकः—'परितापिषु वासरेषु पश्यन् तटलेखास्थितमाप्तसैन्यचक्रम्। सुविशोधितनक्रमीनजालं व्यवगाहेत जलं सुहृत्समेतः ॥' इति ॥

৫৫। বিষ্ণুতুল্য প্রভাবশালী নরপতি কুশ, তীরভূমিতে পটমণ্ডপ প্রস্তুত করিয়া জালজীবী ধীবরগণদ্বারা কুম্ভীরাদি হিংস্র জন্তুসকল অপসারিত করাইয়া তৎপর নিজ বিভব ও প্রতাপানুরূপ জলবিহারে প্রবৃত্ত হইলেন।

सा तीरसोपानपथावतारादन्योन्यकेयूरविघट्टिनीभिः।
सनूपुरक्षोभपदाभिरासीदुद्विग्नहंसा सरिदङ्गनाभिः ॥ ५६

५६ अ:। सा सरित् तीरसोपानपथावतारात् अन्योन्यकेयूरविघट्टिनीभिः सनूपुरक्षोभपदाभिः अङ्गनाभिः उद्विग्नहंसा आसीत् ॥

५६। सा सरित् सरय्वास्तीरसोपानपथेन अवतारात् अवतरणात्

न्योन्यं केयूरविघट्टिनीभि: सन्नद्धाङ्गदसङ्घर्षिणीभि: सनूपुरक्षोभाणि सनूपुरस्खलनानि पदानि यासां ताभिरङ्गनाभिर्हेतुभिरुद्विग्नहंसा भीतहंसा आसीत् ॥

५७। तीর হইতে সোপানপথে অবতরণকালে কুলকামিনীগণের পরস্পর অঙ্গসংঘর্ষণশব্দে ও চরণস্থিত নূপুরধ্বনিতে সরযূবিহারী হংসশ্রেণী উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিল।

परस्पराभ्युक्षणतत्पराणां
तासां नृपो मज्जनरागदर्शी ।
नौसंश्रय: पार्श्वगतां किराती-
मुपात्तबालव्यजनां बभाषे ॥ ५७

५७ अ: । नौसंश्रय: परस्पराभ्युक्षणतत्पराणां तासां मज्जनरागदर्शी नृप: पार्श्वगताम् उपात्तबालव्यजनां किरातीं बभाषे ॥

५७। नौसंश्रय: परस्परं अभ्युक्षणे सेचने तत्पराणामासक्तानां तासां स्त्रीणां मज्जने रागोऽभिलाषस्तद्दर्शी नृप: पार्श्वगताम् उपात्तबालव्यजनां गृहीतचामरां किरातीं चामरग्राहिणीं बभाषे। 'किरातस्तु द्रुमान्तरे।' स्त्रियां चामरवाहिन्यां मत्स्यजात्यन्तरे द्वयो:।' इति केशव: ॥

पश्यावरोधै: शतशो मदीयैर्विगाह्यमानो गलिताङ्गरागै: ।
सन्ध्योदय: साभ्र इवैष वर्णं पुष्यत्यनेकं सरयूप्रवाह: ॥५८

५८ अ: । गलिताङ्गरागै: मदीयै: शतश: अवरोधै: विगाह्यमान: एष: सरयूप्रवाह: साभ्र: सन्ध्योदय: इव अनेकं वर्णं पुष्यति, पश्य ।

५८। गलिताङ्गरागैर्मदीयै: शतशोऽवरोधैर्विगाह्यमानो विलोड्यमान एष सरयूप्रवाह: साभ्र: समेघ: सन्ध्योदय: सन्ध्याविर्भाव इव, अनेकं नानाविधं वर्णं रक्तपीतादिकं पुष्यति पश्य। वाक्यार्थ: कर्म ॥

৫৭—৫৮। মহিলাকুল সলিলে অবতীর্ণ হইয়া পরস্পরের শরীরে জলসেকে একান্ত তৎপর হইলেন। তখন নৌকারূঢ় নরপতি কুশ জলবিহারে তাঁহাদিগের অনুরাগ সন্দর্শন করিয়া চামরব্যজনধারিণী পার্শ্ববর্ত্তিনী এক কিরাতরমণীকে কহিলেন,—ভদ্রে! ঐ দেখ, সরযূপ্রবাহ আমার শত শত অন্তঃপুর-মহিলাগণের অবগাহধৌত অঙ্গরাগদ্বারা মেঘমালাসমলঙ্কৃত সন্ধ্যাকালের ন্যায় বিবিধ বর্ণ ধারণ করিয়াছে।

विलुप्तमन्त:पुरसुन्दरीणां यदञ्जनं नौलुलिताभिरद्भि: ।
तद्बध्नतीभिर्मदरागशोभां विलोचनेषु प्रतिमुक्तमासाम् ॥ ५९

५९ अ:। नौलुलिताभि: अद्भि: अन्त:पुरसुन्दरीणां यत् अञ्जनं विलुप्तम्, तत् विलोचनेषु मदरागशोभां बध्नतीभि: (अद्भि:) आसां प्रतिमुक्तम् ॥

५९। नौलुलिताभि: नौक्षुभिताभि: अद्भि: अन्त:पुरसुन्दरीणां यत् अञ्जनं कज्जलं विलुप्तं हृतं तत् अञ्जनं विलोचनेषु नयनेषु मदेन या रागशोभा तां बध्नतीभिर्घटयन्तीभि: अद्भि: आसां प्रतिमुक्तं प्रत्यर्पितम्। अतिनिधिदानमपि तत्कार्य्यकारित्वात् प्रत्यर्पणमेवेति भाव: ॥

৫৯। নৌকাদ্বারা আলোড়িত জলরাশি অবগাহনকালে পুরনারীগণের যে কজ্জলরাগ বিলুপ্ত করিয়াছিল, তৎপরিবর্ত্তে তাঁহাদিগের নয়নে মদরাগজনিত শোভা সম্পাদন করিতেছে।

एता गुरुश्रोणिपयोधरत्वादात्मानमुद्वोढुमशक्नुवत्य:।
गाढ़ाङ्गदैर्बाहुभिरप्सु बाला: क्लेशोत्तरं रागवशात् प्लवन्ते॥६०

६० अ:। गुरुश्रोणिपयोधरत्वात् आत्मानम् उद्वोढुम् अशक्नुवत्य: एता: बाला: गाढ़ाङ्गदै: बाहुभि: अप्सु क्लेशोत्तरं (यथा तथा) रागवशात् प्लवन्ते ॥

६०। गुरु दुर्वहं श्रोणिपयोधरं यस्य आत्मन इति विग्रह:। गुरुश्रोणिपयोधरत्वात् आत्मानं शरीरम् उद्वोढुम् अशक्नुवत्य एता बाला गाढाङ्गदै: श्लिष्टाङ्गदैर्बाहुभि: क्लेशोत्तरं दु:खप्रायं यथा तथा रागवशात् क्रीड़ाभिनिवेशपारतन्त्र्यात् अप्सु प्लवन्ते तरन्ति ॥

৬০। ঐ সকল রমণী নিতম্ব ও পয়োধরের গুরুত্বহেতু শরীরবহনে স্বীয় অসমর্থ হইলেও জলবিহারে একান্ত অনুরাগহেতু কেয়ূরভূষিত বাহুপাশ দ্বারা অতিকষ্টে সন্তরণ করিতেছে।

अमी शिरीषप्रसवावतंसा:
प्रभ्रंशिनो वारिविहारिणीनाम्।
पारिप्लवा: स्रोतसि निम्नगाया:
शैवाललोलान् छलयन्ति मीनान्॥ ६१

६१ अ:। वारिविहारिणीनाम् प्रभ्रंशिन: निम्नगाया: स्रोतसि पारिप्लवा: अमी शिरीषप्रसवावतंसा: शैवाललोलान् मीनान् छलयन्ति ॥

६१। वारिविहारिणीनाम् आसां प्रभ्रंशिनो भ्रष्टा निम्नगाया: स्रोतसि पारिप्लवाश्चञ्चला:। 'चञ्चलं तरलञ्चैव पारिप्लवपरिप्लवे' इत्यमर:। अमी शिरीषप्रसवा एव अवतंसा: कर्णभूषा: शैवाललोलान् जलनीलीप्रियान्।

'जलनीली तु शैवालम्' इत्यमरः। मीनान् छलयन्ति प्रादुर्भावयन्ति। शैवालप्रियत्वात् शिरीषेषु शैवालभ्रमात् प्रादुर्भावयन्तीत्यर्थः॥

৬১। বারিবিহারিণী রমণীগণের কর্ণচ্যুত শিরীষকুসুমের কর্ণভূষণসমূহ নদীজল-প্রবাহে পতিত হওয়ায় শৈবাললোলুপ মীনগণ উহা ভক্ষণ করিতে আসিয়া প্রতারিত হইতেছে।

आसां जलास्फालनतत्पराणां
मुक्ताफलस्पर्द्धिषु शीकरेषु।
पयोधरोत्सर्पिषु शीर्य्यमाणः
संलक्ष्यते न च्छिदुरोऽपि हारः॥ ६२

६२ अः। जलास्फालनतत्पराणाम् आसां मुक्ताफलस्पर्द्धिषु पयोधरोत्सर्पिषु शीकरेषु शीर्य्यमाणः हारः, (अतएव) छिदुरः अपि न संलक्ष्यते॥

६२। जलस्य आस्फालने तत्पराणाम् आसक्तानाम् आसां स्त्रीणां मुक्ताफलस्पर्द्धिषु मौक्तिकानुकारिषु पयोधरेषु स्तनेषु उत्सर्पन्ति उत्पतन्ति ये तेषु शीकरेषु शीकराणां मध्ये शीर्य्यमाणो गलन् हारः अतएव च्छिदुरः स्वयं छिन्नोऽपि न संलक्ष्यते। 'विदिभिदिच्छिदेः कुरच्' इति कुरच्-प्रत्ययः। शीकरसंसर्गाच्छिन्न इति न ज्ञायत इति भावः॥

৬২। সলিলাস্ফালনে একান্ত অনুরক্ত কামিনীগণের পয়োধরসংলগ্ন মুক্তাফল-সন্নিভ জলকণার মধ্যে মুক্তাহার ছিন্ন ও স্খলিত হইলেও উহা লক্ষিত হইতেছে না।

आवर्त्तशोभा नतनाभिकान्ते-
र्भङ्गो भ्रुवां द्वन्द्वचराःस्तनानाम्।
जातानि रूपावयवोपमाना-
न्यदूरवर्त्तीनि विलासिनीनाम्॥ ६३

६३ अः। विलासिनीनां रूपावयवोपमानानि अदूरवर्त्तीनि जातानि। नतनाभिकान्तेः आवर्त्तशोभा भ्रुवां भङ्गः स्तनानां द्वन्द्वचराः॥

६३। विलासिनीनां विलसनशीलानां स्त्रीणाम्। 'वौ कषलसकत्थ-स्रम्भः' इति घिनुन्प्रत्ययः। रूपावयवानामुपमेयानां यानि उपमानानि लोकप्रसिद्धानि तानि अदूरवर्त्तीनि अन्तिकगतानि जातानि। कस्य किमुपमानमित्यत्राह ?—नतनाभिकान्ते निम्ननाभिशोभाया आवर्त्तशोभा।

'स्यादावर्तोऽम्भसां भ्रमः' इत्यमरः। भ्रुवां भङ्गस्तरङ्गः स्तनानां द्वन्द्वचराश्चक्रवाकाः, उपमानमिति सर्वत्र सम्बध्यते ॥

৬৩। নতনাভির সহিত আবর্ত্তশোভার, ভ্রূভঙ্গের সহিত তরঙ্গভঙ্গীর এবং পয়োধর শোভার সহিত চক্রবাকমিথুনের—শরীরের প্রসিদ্ধ উপমান বস্তু সকল এই বিলাসিনী রমণীগণের সন্নিহিতই রহিয়াছে।

तीरस्थलीबर्हिभिरुत्कलापैः प्रस्निग्धकेकैरभिनन्द्यमानम्।
श्रोत्रेषु सम्मूर्च्छति रक्तमासां गीतानुगं वारिमृदङ्गवाद्यम्॥६४॥

६४ अः। उत्कलापैः प्रस्निग्धकेकैः तीरस्थलीबर्हिभिः अभिनन्द्यमानं रक्तं गीतानुगम् आसां वारिमृदङ्गवाद्यं श्रोत्रेषु सम्मूर्च्छति ॥

६४। उत्कलापैरुच्चबर्हैः प्रस्निग्धा मधुराः केका येषां तैस्तीरस्थलीषु स्थितैर्बर्हिभिर्मयूरैरभिनन्द्यमानं रक्तं श्राव्यं गीतानुगं गीतानुसारि आसां स्त्रीणां सम्बन्धि वारि एव मृदङ्गस्तस्य वाद्यं वाद्यध्वनिः श्रोत्रेषु सम्मूर्च्छति व्याप्नोति ॥

৬৪। তীরবাসী উন্নতকলাপ প্রস্নিগ্ধকেকারব ময়ূরগণ কর্ত্তৃক অভিনন্দ্যমান সুমধুর সঙ্গীতানুগত বিলাসিনীগণকৃত এই সকল বারিরূপ মৃদঙ্গধ্বনি কর্ণকুহর পরিপূরিত করিতেছে।

सन्दष्टवस्त्रेष्वबलानितम्बेष्विन्दुप्रकाशान्तरितोडुतुल्याः।
अमी जलापूरितसूत्रमार्गा मौनं भजन्ते रशनाकलापाः॥६५॥

६५ अः। सन्दष्टवस्त्रेषु अबलानितम्बेषु इन्दुप्रकाशान्तरितोडुतुल्याः अमी जलापूरितसूत्रमार्गाः रशनाकलापाः मौनं भजन्ते ॥

६५। सन्दष्टवस्त्रेषु जलसेकात् संश्लिष्टांशुकेषु अबलानां नितम्बेषु अधिकरणेषु इन्दुप्रकाशेन ज्योत्स्नान्तरितानि आवृतानि यानि उडूनि नक्षत्राणि तत्तुल्याः मुक्तामयत्वादिति भावः। अमी जलापूरितसूत्रमार्गाः निश्चला इत्यर्थः। रशना एव कलापा भूषाः। 'कलापो भूषणे बर्हे' इत्यमरः। मौनं निःशब्दतामित्यर्थः, भजन्ते ॥

৬৫। এই কামিনীগণের মুক্তাময়ী কাঞ্চী বসনসংলিপ্ত নিতম্বদেশে জ্যোৎস্নান্তরিত তারকারাজীর ন্যায় সুশোভিত হইতেছে এবং সলিলদ্বারা উহার সূত্রপ্রবেশপথ রুদ্ধ হওয়ায় উহা আর ধ্বনিত হইতেছে না।

एताः करोत्पीडितवारिधारा
दर्पात् सखीभिर्वदनेषु सिक्ताः।

वक्रेतराग्रैरलकैस्तरुण्य-
श्चूर्णारुणान् वारिलवान् वमन्ति ॥ ६६

६६ अ:। दर्पात् करोत्पीड़ितवारिधाराः सखीभिः वदनेषु सिक्ताः एताः तरुण्यः वक्रेतराग्रैः अलकैः चूर्णारुणान् वारिलवान् वमन्ति।

६६। दर्पात् सखीजनं प्रति करैरुत्पीड़िता उत्सारिता वारिधारा याभिस्ताः स्वयमपि पुनस्तथैव सखीभिर्वदनेषु सिक्ता एतास्तरुण्यो वक्रेतराग्रैर्जलसेकात् ऋज्वग्रैरलकैः करणैश्चूर्णैः कुङ्कुमादिभिः अरुणान् वारिलवान् उदकबिन्दून् वमन्ति वर्षन्ति ॥

৬৬। ঐ দেখ, এক কামিনী সখীর প্রতি গর্ব্বপ্রকাশপূর্ব্বক করপল্লবদ্বারা তাহার শরীরে সলিলনিক্ষেপ করাতে ঐ সখীও আবার উহার মুখে জলসেক করিতেছে। এইরূপে কামিনীগণ অবক্র অলকাগ্রে সংলগ্ন কুঙ্কুমাদিচূর্ণে অরুণবর্ণ জলকণা সকল বর্ষণ করিতেছে।

उद्बन्धकेशश्च्युतपत्रलेखो
विश्लेषिमुक्ताफलपत्रवेष्टः।
मनोज्ञ एव प्रमदामुखाना-
मम्भोविहाराकुलितोऽपि वेशः ॥ ६७

६७ अ:। उद्बन्धकेशः च्युतपत्रलेखः विश्लेषिमुक्ताफलपत्रवेष्टः अम्भोविहाराकुलितः अपि प्रमदामुखानां वेशः मनोज्ञः एव ॥

६७। उद्बन्धा उद्भ्रष्टाः केशा यस्मिन् सः, च्युतपत्रलेखः च्युतपत्ररचनः, विश्लेषिणो विस्रंसिनो मुक्ताफलपत्रवेष्टाः मुक्तामयताड़ङ्का यस्मिन् सः, एवमम्भो विहाराकुलितोऽपि प्रमदामुखानां वेषो नेपथ्यं मनोज्ञ एव। रम्याणां विकृतिरपि श्रियं तनोति इति भावः ॥

৬৭। প্রমদাগণের কেশবন্ধন শিথিল, মুখকমলের পত্ররচনা বিলুপ্ত এবং মুক্তাফলের বেষ্টন সকল পরিভ্রষ্ট হইয়াছে; এইরূপে জলবিহারে উহাদিগের কেশরচনা ভিন্ন ভিন্ন হইলেও উহাদিগের শোভার ন্যূনতা হয় নাই।

स नौविमानादवतीर्य्य रेमे विलोलहारः सह ताभिरप्सु।
स्कन्धावलग्नोद्धृतपद्मिनीकः करेणुभिर्वन्य इव द्विपेन्द्रः ॥६८

६८ अ:। सः नौविमानात् अवतीर्य्य विलोलहारः (सन्) ताभिः सह, करेणुभिः (सह) स्कन्धावलग्नोद्धृतपद्मिनीकः वन्यः द्विपेन्द्रः इव अप्सु रेमे ॥

६८। स कुशो नौर्विमानमिव नौविमानम्। उपमितसमासः।

तस्मादवतीर्य्य विलोलहार: सन् ताभि: स्त्रीभि: सह करेणुभि: सह स्कन्धावलग्ना उद्धृतपद्मिनी उत्पाटितनलिनी यस्य स तथोक्त: सन्। 'नद्यृतश्च' इति कप्रत्यय:। वन्यो द्विपेन्द्र इव अप्सु रेमे ॥

৬৮। মহীপতি কুশ কিরাতরমণীকে এইরূপ কহিয়া স্বয়ং নৌকা হইতে অবতরণ পূর্ব্বক বন্য মাতঙ্গ যেরূপ উন্মূলিত নলিনীকে স্কন্ধদেশে ধারণ করিয়া করিণীর সহিত বিহার করে, সেইরূপ বক্ষঃস্থলে হারযষ্টি আন্দোলিত করতঃ কামিনীগণের সহিত বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।

ततो नृपेणानुगता: स्त्रियस्ता
भ्राजिष्णुना सातिशयं विरेजु:।
प्रागेव मुक्ता नयनाभिरामा:
प्राप्येन्द्रनीलं किमुतोन्मयूखम् ॥ ६९

६९ अ:। तत: भ्राजिष्णुना नृपेण अनुगता: ता: स्त्रिय: सातिशयं विरेजु:, प्रागेव मुक्ता: नयनाभिरामा:, उन्मयूखम् प्राप्य किमुत ?

६९। ततो भ्राजिष्णुना प्रकाशनशीलेन। 'भुवश्च' इति चकारादिष्णुच्। नृपेण अनुगता: सङ्गतास्ता: स्त्रिय: सातिशयं यथा तथा विरेजु:। प्रागेव इन्द्रनीलयोगात् पूर्वमेव केवला अपीत्यर्थ:। मुक्ता मणयो नयनाभिरामा: उन्मयूखमिन्द्रनीलं प्राप्य किमुत, अभिरामा इति किमु वक्तव्यमित्यर्थ: ॥

৬৯। প্রমদাগণ দীপ্যমান নরপতি কুশের সহিত মিলিত হইয়া সাতিশয় শোভা পাইতে লাগিল; মুক্তা নিজেই নয়নমনোরম, তাহাতে আবার উজ্জ্বল ইন্দ্রনীলমণির সহিত সংযুক্ত হইলে যে অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিবে, তাহাতে আর বৈচিত্র্য কি?

वर्णोदकै: काञ्चनशृङ्गमुक्तैस्तमायताक्ष्य: प्रणयादसिञ्चन्।
तथागत: सोऽतितरां बभासे सधातुनिष्यन्द इवाद्रिराज: ॥ ७०

७० अ:। आयताक्ष्य: तं काञ्चनशृङ्गमुक्तै: वर्णोदकै: प्रणयात् असिञ्चन्, तथागत: स: सधातुनिष्यन्द: अद्रिराज: इव अतितरां बभासे ॥

७०। तं कुशमायताक्ष्य: काञ्चनस्य शृङ्गैर्मुक्तानि तैर्वर्णोदकै: कुङ्कुमादिवर्णद्रव्यसहितोदकै: प्रणयात् स्नेहात् असिञ्चन्। तथागतस्तथा स्थित: वर्णोदकसिक्त इत्यर्थ:। स कुश: सधातुनिष्यन्दो गैरिकद्रवयुक्तोऽद्रिराज इव अतितरां बभासे अत्यर्थं चकासे ॥

৭০। অনন্তর বিশাললোচনা অঙ্গনাগণ প্রণয়ভরে সুবর্ণশৃঙ্গনিঃসৃত কুঙ্কুমাদি
বিধারায় কুশের শরীর অভিষিক্ত করায় তিনি গৈরিকাদি ধাতুদ্রবসংযুক্ত গিরিরাজের
য় অতিমাত্র শোভা ধারণ করিলেন।

नावरोधप्रमदासखेन विगाहमानेन सरिद्वरां ताम् ।
काशगङ्गारतिरप्सरोभिर्वृतो मरुत्वाननुयातलीलः ॥ ७१

७१ अः। अवरोधप्रमदासखेन तां सरिद्वरां विगाहमानेन तेन आकाशगङ्गारतिः अप्सरोभिः
मरुत्वान् अनुयातलीलः (अभूत्) ॥

७१। अवरोधप्रमदासखेन अन्तःपुरसुन्दरीसहचरेण तां सरिद्वरां
यूं विगाहमानेन तेन कुशेन आकाशगङ्गायां रतिः क्रीड़ा यस्य सोऽप्स-
भिर्वृत आवृतो मरुत्वान् इन्द्रः अनुयातलीलोऽनुकृतश्रीः, अभूदिति शेषः,
मनुकृतवानित्यर्थः ॥

৭১। তৎকালে তিনি অন্তঃপুররমণীগণের সহিত সরিদ্বরা সরয়ূতে অবগাহন
াতে মন্দাকিনীর স্রোতে অপ্সরাগণপরিবৃত দেবরাজের ন্যায় শোভা ধারণ
রিলেন।

त् कुम्भयोनेरधिगम्य रामः कुशाय राज्येन समं दिदेश ।
दस्य जैत्राभरणं विहर्त्तुरज्ञातपातं सलिले ममज्ज ॥ ७२

७२ अः। यत् रामः कुम्भयोनेः अगस्त्यात् अधिगम्य कुशाय राज्येन समं दिदेश, सलिले विहर्त्तुः
तत् जैत्राभरणं अज्ञातपातं (सन्) ममज्ज।

७२। यदाभरणं रामः कुम्भयोनेरगस्त्यादधिगम्य प्राप्य कुशाय
ज्येन समं दिदेश ददौ राज्यसममूल्यमित्यर्थः। सलिले विहर्तुः
ड़ितुरस्य कुशस्य तत् जैत्राभरणं जयशीलम् आभरणम् अज्ञातपातं सत्
मज्ज बुबोड़ ॥

৭২। রামচন্দ্র মহর্ষি অগস্ত্যের নিকট যে দিব্য আভরণ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহা
জ্যের সহিত কুশকে অর্পণ করেন; জলবিহারকালে সেই জয়শীল অলঙ্কার তাঁহার
াতসারে জলমধ্যে স্খলিত হইয়াছিল।

त्वा यथाकाममसौ सदारस्तीरोपकार्य्यां गतमात्र एव ।
व्येन शून्यं वलयेन बाहुमपोढ़नेपथ्यविधिर्ददर्श ॥ ७३

७३ अः। असौ सदारः (सन्) यथाकामं स्नात्वा तीरोपकार्य्यां गतमात्र एव अपोढ़नेपथ्य-
: दिव्येन वलयेन शून्यं बाहुं ददर्श ॥

७३। असौ कुशः सदारः सन् यथाकामं यथेच्छं स्नात्वा विगाह्य

तीरे या उपकार्य्या पूर्वोक्ता तां गतमात्रो गत एव अपोढ़नेपथ्यविधिरकृत-प्रसाधन एव दिव्येन वलयेन शून्यं बाहुं ददर्श ॥

৭৩। মহীপতি কুশ অভিলাষানুরূপ জলক্রীড়া সমাপনপূর্ব্বক পুরনারীগণসহ পটমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন; তথায় প্রবেশ করিবামাত্র বস্ত্রাদি পরিধান করিবার পূর্ব্বেই তাঁহার বলয়শূন্য বাহু নিরীক্ষণ করিলেন।

जयश्रियः संवननं यतस्त-
दामुक्तपूर्वं गुरुणा च यस्मात् ।
सेहेऽस्य न भ्रंशमतो न लोभात्
स तुल्यपुष्पाभरणो हि धीरः ॥ ৭৪

৭৪ অ:। यतः तत् जयश्रियः संवननं, यस्मात् स गुरुणा आमुक्तपूर्वम्, अतः अस्य भ्रंशं न सेहे लोभात् न, हि धीरः सः तुल्यपुष्पाभरणः ॥

৭৪। यतः कारणात् तदाभरणं जयश्रियः संवननं वशीकरणम्। 'वशक्रिया संवननम्' इत्यमरः। यस्माच्च गुरुणा पित्रा आमुक्तपूर्वं पूर्वम् आमुक्तं, धृतमित्यर्थः। सुप्सुपेति समासः। अतो हेतोरस्य आभरणस्य भ्रंशं न सेहे लोभान्न। कुतः? हि यस्मात् धीरो विद्वान् स कुशः तुल्यानि पुष्पाणि आभरणानि च यस्य सः, पुष्पेषु इव धृतेषु आभरणेषु निर्माल्यबुद्धिं करोतीत्यर्थः ॥

৭৪। লোভহীন ধীর সমৃদ্ধিসম্পন্ন কুশের কুসুমাভরণ ও রত্নাভরণ তুল্যই ছিল; কেবল সেই অলঙ্কারপ্রভাবে জয়লক্ষ্মী বশীভূত হন এবং তাঁহার পিতা পূর্ব্বে আহা পরিধান করিতেন; এই সকল কারণে তিনি ঐ অলঙ্কারবিনাশ সহ্য করিতে পারিলেন না।

ततः समाज्ञापयदाशु सर्वानानायिनस्तद्विचये नदीष्णान्।
बन्ध्यश्रमास्ते सरयूं विगाह्य तमूचुरम्लानमुखप्रसादाः ॥ ৭৫

৭৫ অ:। ततः नदीष्णान् सर्वान् आनायिनः तद्विचये आशु समाज्ञापयत्, ते सरयूं विगाह्य बन्ध्यश्रमाः अम्लानमुखप्रसादाः (सन्तः) तम् ऊचुः ॥

৭৫। ततः नद्यां स्नान्ति कौशलेनेति नदीष्णाः तान्। 'सुपि' इति योगविभागात् कप्रत्ययः, 'निनदीभ्यां स्नातेः कौशले' इति षत्वम्। सर्वान् आनायिनो जालिकान् तस्य आभरणस्य विचयेऽन्वेषणे निमित्ते आशु समाज्ञापयत् आदिदेश। ते आनायिनः सरयूं विगाह्य विलोड्य

न्यश्रमा विफलप्रयासाः तथापि तद्गतिं ज्ञात्वा अम्लानमुखप्रसादाः श्रीकमुखाः सन्तः तं कुशमूचुः ॥

कृतः प्रयत्नो न च देव लब्धं
मग्नं पयस्याभरणोत्तमं ते ।
नागेन लौल्यात् कुमुदेन नून-
मुपात्तमन्तर्ह्रदवासिना तत् ॥ ७६

७६ अः। (हे) देव ! प्रयत्नः कृतः, पयसि मग्नं ते आभरणोत्तमं न च लब्धं, (किन्तु) तत् अन्तर्ह्रदवासिना कुमुदेन नागेन लौल्यात् उपात्तं, नूनम् (वितर्के) ॥

७६। हे देव ! प्रयत्नः कृतः, पयसि मग्नं ते आभरणोत्तमं न च लब्धम्। किन्तु तत् आभरणं अन्तर्ह्रदवासिना कुमुदेन कुमुदाख्येन नागेन पन्नगेन लौल्यात् लोभात् उपात्तं गृहीतम्। नूनमिति वितर्के ॥

৭৫—৭৬। অনন্তর মহীপতি কুশ অবিলম্বে নদীজলে মজ্জননিপুণ জালজীবী ধীবরগণকে অলঙ্কার অনুসন্ধানার্থ আদেশ করিলেন, তাহারা সরযূজলে মজ্জনপূর্ব্বক বিফলপ্রযত্ন হইয়া দুঃখিতচিত্তে রাজাকে কহিল,—"অনেক চেষ্টা করিলাম, কোনক্রমেই আপনার সলিলভ্রষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার প্রাপ্ত হইলাম না। হে দেব! আমাদের অনুমান হয়—সরযূসলিলশায়ী কুমুদনাগ লোভপরবশ হইয়া এই অলঙ্কাররত্ন অপহরণ করিয়াছে।"

ततः स कृत्वा धनुराततज्यं धनुर्धरः कोपविलोहिताक्षः ।
गारुत्मतं तीरगतस्तरस्वी भुजङ्गनाशाय समाददेऽस्त्रम् ॥ ७७

७७ अः। ततः धनुर्धरः कोपविलोहिताक्षः तरस्वी सः तीरगतः (सन्) धनुः आततज्यम् कृत्वा भुजङ्गनाशाय गारुत्मतम् अस्त्रं समाददे ।

७७। ततो धनुर्धरः कोपविलोहिताक्षः तरस्वी बलवान् स कुशः तीरगतः सन् धनुराततज्यम् अधिज्यं कृत्वा भुजङ्गस्य कुमुदस्य नाशाय गारुत्मतं गरुत्मद्दैवताकम् अस्त्रं समाददे ॥

৭৭। অনন্তর মহাবলপরাক্রান্ত ধনুর্দ্ধারী ক্রোধলোহিতলোচন নরপতি কুশ শরাসনে জ্যা আরোপণ করিয়া সরযূতীরে উপনীত হইলেন এবং কুমুদনাগের বিনাশ-বাসনায় গরুড়াস্ত্র গ্রহণ করিলেন।

तस्मिन् ह्रदः संहितमात्र एव क्षोभात् समाविद्धतरङ्गहस्तः ।
रोधांसि निघ्नन्नवपातमग्नः करीव वन्यः परुषं ररास ॥ ७८

तीरे या उपकार्य्या पूर्वोक्ता तां गतमात्रो गत एव अपोढ़नेपथ्यविधिरकृत-प्रसाधन एव दिव्येन बलयेन शून्यं बाहुं ददर्श ॥

৭৩। মহীপতি কুশ অভিলাষানুরূপ জলক্রীড়া সমাপনপূর্ব্বক পুরনারীগণসহ পটমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন; তথায় প্রবেশ করিবামাত্র বস্ত্রাদি পরিধান করিবার পূর্ব্বেই তাঁহার বলয়শূন্য বাহু নিরীক্ষণ করিলেন।

जयश्रियः संवननं यतस्त-
दामुक्तपूर्वं गुरुणा च यस्मात्।
सेहेऽस्य न भ्रंशमतो न लोभात्
स तुल्यपुष्पाभरणो हि धीरः॥ ৭৪

৭৪ अ:। यतः तत् जयश्रियः संवननं, यस्मात् स गुरुणा आमुक्तपूर्वम्, अतः अस्य भ्रंशं न सेहे लोभात् न, हि धीरः सः तुल्यपुष्पाभरणः॥

৭৪। यतः कारणात् तदाभरणं जयश्रियः संवननं वशीकरणम्। 'वशक्रिया संवननम्' इत्यमरः। यस्माच्च गुरुणा पित्रा आमुक्तपूर्वं पूर्वम् आमुक्तं, धृतमित्यर्थः। सुप्सुपेति समासः। अतो हेतोरस्य आभरणस्य भ्रंशं न सेहे लोभान्न। कुतः? हि यस्मात् धीरो विद्वान् स कुशस्तुल्यानि पुष्पाणि आभरणानि च यस्य सः, पुष्पेषु इव धृतेषु आभरणेषु निर्माल्यबुद्धिं करोतीत्यर्थः॥

৭৪। লোভহীন ধীর সমৃদ্ধিসম্পন্ন কুশের কুসুমাভরণ ও রত্নাভরণ তুল্যই ছিল; কেবল সেই অলঙ্কারপ্রভাবে জয়লক্ষ্মী বশীভূত হন এবং তাঁহার পিতা পূর্ব্বে তাহা পরিধান করিতেন; এই সকল কারণে তিনি ঐ অলঙ্কারবিনাশ সহ্য করিতে পারিলেন না।

ततः समाज्ञापयदाशु सर्वानानायिनस्तद्विचये नदीष्णान्।
बन्ध्यश्रमास्ते सरयूं विगाह्य तमूचुरम्लानमुखप्रसादाः॥ ৭৫

৭৫ अ:। ततः नदीष्णान् सर्वान् आनायिनः तद्विचये आशु समाज्ञापयत्, ते सरयूं विगाह्य बन्ध्यश्रमाः अम्लानमुखप्रसादाः (सन्तः) तम् ऊचुः॥

৭৫। ततः नद्यां स्नान्ति कौशलेनेति नदीष्णाः तान्। 'सुपि' इति योगविभागात् कप्रत्ययः, 'निनदीभ्यां स्नातेः कौशले' इति षत्वम्। सर्वान् आनायिनो जालिकान् तस्य आभरणस्य विचयेऽन्वेषणे निमित्ते आशु समाज्ञापयत् आदिदेश। ते आनायिनः सरयूं विगाह्य विलो

...বিফলপ্রয়াসাঃ তথাপি তন্নতিং জ্ঞাত্বা অম্লানমুখপ্রসাদাঃ ...কমুখাঃ সন্তঃ তং কুশমূচুঃ ॥

কৃতঃ প্রযত্নো ন চ দেব লব্ধং
মগ্নং পয়স্যাভরণোত্তমং তে ।
নাগেন লৌল্যাৎ কুমুদেন নূন-
মুপাত্তমন্তর্হ্রদবাসিনা তৎ ॥ ৭৬

৭৬ অঃ। (হে) দেব! প্রযত্নঃ কৃতঃ, পয়সি মগ্নং তে আভরণোত্তমং ন চ লব্ধং, (কিন্তু) অন্তর্হ্রদবাসিনা কুমুদেন নাগেন লৌল্যাৎ উপাত্তং, নূনম্ (বিতর্কে) ॥

৭৬। হে দেব! প্রযত্নঃ কৃতঃ, পয়সি মগ্নং তে আভরণোত্তমং ন চ লব্ধম্। কিন্তু তৎ আভরণং অন্তর্হ্রদবাসিনা কুমুদেন কুমুদাখ্যেন নাগেন পন্নগেন লৌল্যাৎ লোভাৎ উপাত্তং গৃহীতম্। নূনমিতি বিতর্কে ॥

৭৫—৭৬। অনন্তর মহীপতি কুশ অবিলম্বে নদীজলে মজ্জননিপুণ জালজীবী ধীবরগণকে অলঙ্কার অনুসন্ধানার্থ আদেশ করিলেন, তাহারা সরযূজলে মজ্জনপূর্ব্বক বিফলপ্রযত্ন হইয়া দুঃখিতচিত্তে রাজাকে কহিল,—“অনেক চেষ্টা করিলাম, কোনক্রমেই আপনার সলিলভ্রষ্ট উৎকৃষ্ট অলঙ্কার প্রাপ্ত হইলাম না। হে দেব! আমাদের অনুমান হয়—সরযূসলিলশায়ী কুমুদনাগ লোভপরবশ হইয়া এই অলঙ্কাররত্ন অপহরণ করিয়াছে।”

ততঃ স কৃত্বা ধনুরাততজ্যং ধনুর্দ্ধরঃ কোপবিলোহিতাক্ষঃ ।
গারুত্মতং তীরগতস্তরস্বী ভুজঙ্গনাশায় সমাদদেঽস্ত্রম্ ॥ ৭৭

৭৭ অঃ। ততঃ ধনুর্ধরঃ কোপবিলোহিতাক্ষঃ তরস্বী সঃ তীরগতঃ (সন্) ধনুঃ আততজ্যম্ কৃত্বা ভুজঙ্গনাশায় গারুত্মতম্ অস্ত্রং সমাদদে ॥

৭৭। ততো ধনুর্ধরঃ কোপবিলোহিতাক্ষঃ তরস্বী বলবান্ স কুশঃ তীরগতঃ সন্ ধনুরাততজ্যম্ অধিজ্যং কৃত্বা ভুজঙ্গস্য কুমুদস্য নাশায় গারুত্মতং গরুড়দৈবতাকম্ অস্ত্রং সমাদদে ॥

৭৭। অনন্তর মহাবলপরাক্রান্ত ধনুর্দ্ধারী ক্রোধলোহিতলোচন নরপতি কুশ শরাসনে জ্যা আরোপণ করিয়া সরযূতীরে উপনীত হইলেন এবং কুমুদনাগের বিনাশ-সাধনার্থ গরুড়াস্ত্র গ্রহণ করিলেন।

তস্মিন্ হ্রদঃ সংহিতমাত্র এব ক্ষোভাৎ সমাবিদ্ধতরঙ্গহস্তঃ ।
রোধাংসি নিঘ্নন্নবপাতমগ্নঃ করীব বন্যঃ পরুষং ররাস ॥ ৭৮

७८ अ: । तस्मिन् संहितमात्रे एव ह्रदः क्षोभात् समाविद्धतरङ्गहस्तः रोधांसि निघ्नन् अवपातमग्नः वन्यः करी इव परुषं ररास ॥

७८ । तस्मिन् अस्त्रे संहितमात्रे सति एव ह्रदः क्षोभाद्धेतोः समाविद्धाः सङ्कुचितास्तरङ्गा एव हस्ता यस्य स रोधांसि निघ्नन् पातयन् अवपाते गजग्रहणगर्त्ते मग्नः पतितः । 'अवपातस्तु हस्त्यर्थे गर्तश्छन्नस्तृणादिना' इति यादवः । वन्यः करी इव परुषं घोरं ररास दध्वान ॥

৭৮। শরসন্ধান করিবামাত্র হ্রদ সংক্ষোভিত হইয়া উঠিল এবং তরঙ্গরূপ কর-প্রসারণপূর্ব্বক তীরভূমি নিপাতিত করত বিবরমধ্য নিপতিত করীর ন্যায় ভীষণ আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল।

तस्मात् समुद्रादिव मथ्यमानात्
उद्वृत्तनक्रात् सहसोन्ममज्ज ।
लक्ष्म्येव सार्द्धं सुरराजवृक्षः
कन्यां पुरस्कृत्य भुजङ्गराजः ॥ ७९

७९ अ: । मथ्यमानात् समुद्रात् इव उद्वृत्तनक्रात् तस्मात् (ह्रदात्) लक्ष्म्या सार्द्धं सुरराजवृक्षः इव कन्यां पुरस्कृत्य भुजङ्गराजः सहसा उन्ममज्ज ॥

७९ । मथ्यमानात् समुद्रादिव उद्वृत्तनक्रात् क्षुभितग्राहात् तस्मात् ह्रदात् लक्ष्म्या सार्धं सुरराजस्य इन्द्रस्य वृक्षः पारिजात इव कन्यां पुरस्कृत्य भुजङ्गराजः कुमुदः सहसा उन्ममज्ज ॥

৭৯। তখন সাগরমন্থনকালে যেরূপ লক্ষ্মীর সহিত কল্পবৃক্ষ সমুত্থিত হইয়াছিল, তদ্রূপ কুমুদনাগ এক কন্যারত্ন করে লইয়া সেই কুম্ভীরসমাকীর্ণ হ্রদ হইতে সহসা উত্থিত হইল।

विभूषणप्रत्युपहारहस्तमुपस्थितं वीक्ष्य विशाम्पतिस्तम् ।
सौपर्णमस्त्रं प्रतिसञ्जहार प्रह्वेष्वनिर्बन्धरुषो हि सन्तः ॥ ८०

८० अ: । विशाम्पतिः विभूषणप्रत्युपहारहस्तम् उपस्थितं तं वीक्ष्य सौपर्णम् अस्त्रं प्रतिसञ्जहार, सन्तः प्रह्वेषु अनिर्बन्धरुषः हि ॥

८० । विशाम्पतिर्मनुजपतिः कुशः 'द्वौ विशौ वैश्यमनुजौ' इत्यमरः । विभूषणं प्रत्युपहरति प्रत्यर्पयतीति विभूषणप्रत्युपहारः, कर्म्मण्यण् । विभूषणप्रत्युपहारो हस्तो यस्य तं उपस्थितं प्राप्तं तं कुमुदं वीक्ष्य सौपर्णं गारुत्मतम् अस्त्रं प्रतिसञ्जहार । तथाहि—सन्तः प्रह्वेषु नम्रेषु अनिर्बन्ध-रुषः अनियतकोपा हि ॥

৮০। পৃথিবীপতি কুশ তাহাকে ভূষণহস্তে সমুপস্থিত দেখিয়া সংহারাস্ত্র প্রতিসংহার করিলেন; কেননা সাধুদিগের ক্রোধ বিনম্র ও শরণার্থী ব্যক্তির প্রতি কদাচ চির-স্থায়ী হয় না।

त्रैलोक्यनाथप्रभवं प्रभावात् कुशं द्विषामङ्कुशमस्त्रविद्वान् ।
मानोन्नतेनाप्यभिवन्द्य मूर्ध्ना मूर्द्धाभिषिक्तं कुमुदो बभाषे॥८१

८१ अः। अस्त्रविद्वान् कुमुदः त्रैलोक्यनाथप्रभवं (अतएव) प्रभावात् द्विषाम् अङ्कुशं मूर्द्धाभिषिक्तं कुशं मानोन्नतेन अपि मूर्ध्ना अभिवन्द्य बभाषे ॥

८१। अस्त्रं विद्वान् अस्त्रविद्वान्, 'न लोक'—इत्यादिना षष्ठीसमास-निषेधः। 'द्वितीया श्रित'—इत्यत्र गम्यादीनामुपसंख्यानात् द्वितीयेति, योगविभागाद्वा समासः। गारुडास्त्रमहिमाभिज्ञ इत्यर्थः। कुमुदः त्रयो लोकास्त्रैलोक्यम्, चातुर्वर्ण्यादित्वात् स्वार्थे ष्यञ्प्रत्ययः। त्रैलोक्यनाथो रामः प्रभवो जनको यस्य तम्, अतएव प्रभावात् द्विषामङ्कुशं निवारकं मूर्द्धाभिषिक्तं राजानं कुशं मानोन्नतेन अपि मूर्ध्ना अभिवन्द्य प्रणम्य बभाषे ॥

अवैमि कार्य्यान्तरमानुषस्य
विष्णोः सुताख्यामपरां तनुं त्वाम् ।
सोऽहं कथं नाम तवाचरेय-
माराधनीयस्य धृतेर्विघातम् ॥ ८२

८२ अः। त्वाम्, कार्य्यान्तरमानुषस्य विष्णोः सुताख्याम् अपरां तनुम् अवैमि, सः अहं आराधनीयस्य तव धृतेः विघातं कथं नाम आचरेयम् ॥

८२। त्वाम्, ओदनान्तरस्तण्डुल इतिवत् कार्य्यान्तरः कार्य्यार्थः। 'मानात्मीयान्यतादर्थ्य रन्ध्रान्तर्येषु चान्तरम्' इति शाश्वतः। स चासौ मानुषश्चेति तस्य विष्णोः रामस्य सुताख्यां पुत्रसंज्ञामपरां तनुं मूर्तिमवैमि। 'आत्मा वै पुत्रनामासि' इति श्रुतेरित्यर्थः। स जानन् अहम् आराधनीयस्य उपास्यस्य तव धृतेः प्रीतेः 'धृ प्रीतौ' इति धातोः स्त्रियां क्तिन्। विघातं कथं नाम आचरेयम्, असम्भावितमित्यर्थः ॥

৮১—৮২। গারুড়াস্ত্রপ্রভাবজ্ঞ কুমুদনাগ ত্রিলোকনাথ রামাত্মজ বিপক্ষবিজয়ী মহারাজ কুশকে মানোন্নতমস্তকদ্বারাও অভিবাদনপূর্ব্বক কহিল,—রাজন্! আমি আপনাকে ভূভারহরণজন্য নরদেহধারী ভগবান্ বিষ্ণুর তনয়সংজ্ঞক দেহান্তর বলিয়া জানি, আপনি আমার পূজনীয়, অতএব আমি কিরূপে আপনার বিরাগ উৎপাদন করিতে সাহসী হইব?

करामिघातोत्थितकन्दुकेय-
मालोक्य बालातिकुतूहलेन ।
ह्रदात् पतज्ज्योतिरिवान्तरिक्षा-
दादत्त जैत्राभरणं त्वदीयम् ॥ ८३

८३ अ:। कराभिघातोत्थितकन्दुका इयं बाला अतिकुतूहलेन अन्तरिक्षात् ज्योतिः इव ह्रदात् पतत् त्वदीयं जैत्राभरणम् आलोक्य आदत्त ॥

८३। कराभिघातेन उत्थित ऊर्द्ध्वं गतः कन्दुको यस्याः सा. कन्दुकार्थम् ऊर्द्ध्वं पश्यन्तीत्यर्थः। इयं बाला अतिकुतूहलेन अत्यन्तकौतुकेन अन्तरिक्षात् ज्योतिर्नक्षत्रमिव 'ज्योतिर्भद्योतदृष्टिषु' इत्यमरः। ह्रदात् पतत् त्वदीयं जैत्राभरणम् आलोक्य आदत्त अग्रहीत् ॥

तदेतदाजानुविलम्बिना ते ज्याघातरेखाकिणलाञ्छनेन ।
भुजेन रक्षापरिघेण भूमेरुपैतु योगं पुनरंसलेन ॥ ८४

८४ अ:। तत् एतत् आजानुविलम्बिना ज्याघातरेखाकिणलाञ्छनेन भूमेः रक्षापरिघेण अंसलेन ते भुजेन पुनः योगम् उपैतु ॥

८४। तदेतत् आभरणम् आजानुविलम्बिना दीर्घेण ज्याघातेन या रेखा रेखाकाराः ग्रन्थयस्तासां किणं चिह्नं तदेव लाञ्छनं यस्य तेन, भूमेः रक्षायाःपरिघेण रक्षार्गलेन, 'परिघो योगभेदास्त्रमुद्गरेऽर्गलघातयोः' इत्यमरः। अंसलेन बलवता ते भुजेन पुनर्योगं सङ्गतिम् उपैतु। एतैर्विशेषणैर्महाभाग्यशौर्य्यधुरन्धरत्वबलवत्त्वादि गम्यते ॥

इमां स्वसारञ्च यवीयसीं मे
कुमुद्वतीं नार्हसि नानुमन्तुम् ।
आत्मापराधं नुदतीं चिराय
शुश्रूषया पार्थिव पादयोस्ते ॥ ८५

८५ अ:। (हे) पार्थिव! ते पादयोश्चिराय शुश्रूषया आत्मापराधं नुदतीम् इमां मे यवीयसीं स्वसारं च कुमुद्वतीम् अनुमन्तुं न अर्हसीति न ॥

८५। किञ्च, हे पार्थिव! ते तव पादयोश्चिराय शुश्रूषया परिचर्य्यया 'शुश्रूषा श्रोतुमिच्छायां परिचर्य्याप्रदानयोः' इति विश्वः। आत्मापराधं आभरणग्रहणरूपं नुदतीं परिजिहीर्षन्तीमित्यर्थः 'आशंसायां भूतवच्च'

ति वकाराद्वर्त्तमानार्थे शतृप्रत्ययः। 'आच्छीनद्योर्नुंम्' इत्यस्य वैकल्पि-
कत्वात् नुमभावः। इमां मे यवीयसीं कनिष्ठां स्वसारं भगिनीं कुमुद्वतीम्
प्रतिग्रहीतुमन्तुं न अर्हसीति अर्हस्येवेत्यर्थः॥

৮৩—৮৫। যখন যৌবনস্বভাবচপলা এই বালিকা ক্রীড়াসময়ে একটী কন্দুক
উৎক্ষিপ্ত করিয়া তৎপ্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিল, তখন অন্তরীক্ষ হইতে নিপতিত
নক্ষত্রের ন্যায়, হ্রদতীর হইতে পতিত আপনার এই জয়শীল আভরণ দর্শন করিয়া
কৌতূহল বশতঃ গ্রহণ করিয়াছিল। হে রাজন্! আপনার জ্যাঘাতরেখায় কিণলাঞ্ছিত
আজানুলম্বিত পৃথিবীরক্ষণের অর্গলস্বরূপ প্রচণ্ড ভুজদণ্ডে পুনরায় এই আভরণ মিলিত
হউক। হে রঘুকুলতিলক! এক্ষণে আমার প্রার্থনা—আমার কনিষ্ঠা ভগিনী কুমুদ্-
বতীকে চিরকাল ভবদীয় চরণশুশ্রূষাদ্বারা অলঙ্কারগ্রহণরূপ অপরাধ পরিহার করিতে
অনুমতি করুন।

इत्यूचिवानुपहृताभरणः क्षितीशं
श्लाघ्यो भवान् स्वजन इत्यनुभाषितारम्।
संयोजयां विधिवदास समेतबन्धुः
कन्यामयेन कुमुदः कुलभूषणेन॥ ८६

८६ अः। इति ऊचिवान् उपहृताभरणः कुमुदः (हे कुमुद!) भवान् श्लाघ्यः स्वजन इत्यनु-
भाषितारं क्षितीशं समेतबन्धुः (सन्) कन्यामयेन कुलभूषणेन विधिवत् संयोजयामास॥

८६। इति पूर्वश्लोकोक्तम् ऊचिवान् उक्तवान्, ब्रुवः क्वसुः। उपहृता-
भरणः प्रत्यर्पिताभरणः कुमुदः, हे कुमुद! भवान् श्लाघ्यः स्वजनो बन्धुः,
इत्यनुभाषितारम् अनुवक्तारं क्षितीशं कुशं समेतबन्धुर्युक्तबन्धुः सन्, कन्या-
मयेन कन्यारूपेण कुलयोर्भूषणेन विधिवत् संयोजयामास। न केवलं
तदीयमेव किन्तु स्वकीयमपि भूषणं तस्मै दत्तवानिति ध्वनिः। आम्-
प्रत्ययानुप्रयोगयोर्व्यवधानन्तु प्रागेव समाहितम्॥

৮৬। নাগরাজ কুমুদ আভরণ প্রদানপূর্ব্বক এইরূপ কহিলে, নরপতি কুশ তাহার
প্রতি প্রসন্ন হইয়া বলিলেন,—হে ভুজগরাজ! তোমার সহিত সম্বন্ধ বন্ধন হওয়া
শ্লাঘার বিষয়, সন্দেহ নাই; তখন কুমুদনাগ বন্ধুবান্ধবের সহিত সমবেত হইয়া উভয়-
কুলের ভূষণস্বরূপ স্বীয় ভগিনী কুমুদ্বতীকে কুশের করে সমর্পণ করিলেন।

तस्याः स्पृष्टे मनुजपतिना साहचर्य्याय हस्ते
माङ्गल्योर्णावलयिनि पुरः पावकस्योच्छिखस्य।
दिव्यस्तूर्य्यध्वनिरुदचरद्व्यश्नुवानो दिगन्तान्
गन्धोदग्रं तदनु ववृषुः पुष्पमाश्चर्य्यमेघाः॥ ८७

८७ अ: । मनुजपतिना साहचर्याय माङ्गल्योर्णावलयिनि तस्याः हस्ते उच्छिखस्य पावकस्य पुरः स्पृष्टे (सति) दिगन्तान् व्यश्नुवानः दिव्यस्तूर्यध्वनिः उदचरत्, तदनु आश्चर्यमेघाः गन्धोदग्रं पुष्पं ववृषुः ॥

८७। मनुजपतिना कुशेन साहचर्य्याय सहधर्माचरणायेत्यर्थः । माङ्गल्या मङ्गले साधुर्या ऊर्णा मेषादिलोम 'ऊर्णा मेषादिलोम्नि स्यात्' इत्यमरः । अत्र लक्षणया तन्निमित्तं सूत्रमुच्यते । तया वलयिनि वलवति तस्याः कुमुद्वत्या हस्ते पाणौ उच्छिखस्य उदर्च्चिषः पावकस्य पुरोऽग्रे स्पृष्टे गृहीते सति दिगन्तान् व्यश्नुवानः व्यप्नुवन् दिव्यस्तूर्यध्वनिरुदचरत् उत्थितः । तदनु आश्चर्य्या अद्भुता मेघा गन्धेन उदग्रम् उत्कटं पुष्पं पुष्पाणि, ज्यात्यभिप्रायेणैकवचनम् । ववृषुः । आश्चर्य्यशब्दस्य 'रौद्रं तूग्रमभी त्रिषु । चतुर्दश' इत्यमरवचनात् त्रिलिङ्गम् ॥

৮৭। অনন্তর মহীপতি কুশ একত্র ধর্ম্মাচরণ করিবার নিমিত্ত উদ্গতশিখাশালী হুতাশনের সমক্ষে মাঙ্গলিক ঊর্ণানিবদ্ধ কুমুদ্বতীর কর স্পর্শ করিলে দিগন্তব্যাপী তূর্য্য-ধ্বনি নিনাদিত হইল এবং অদ্ভুত মেঘবৃন্দ সমুত্থিত হইয়া সুরভি কুসুমবৃষ্টি করিতে লাগিল।

इत्थं नागस्त्रिभुवनगुरोरौरसं मैथिलेयं
लब्ध्वा बन्धुं तमपि च कुशः पञ्चमं तक्षकस्य ।
एकः शङ्कां पितृबधरिपोरत्यजद्वैनतेया-
च्छान्तव्यालामवनिमपरः पौरकान्तः शशास ॥ ८८

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ कुमुद्वतीपरिणयो
नाम षोड़शः सर्गः ॥ १६

८८ अ: । इत्थं नागः त्रिभुवनगुरोः औरसं मैथिलेयं बन्धुं लब्ध्वा कुशः अपि तक्षकस्य पञ्चमं तं बन्धुं लब्ध्वा एकः पितृबधरिपोः वैनतेयात् शङ्काम् अत्यजत्, अपरः शान्तव्यालाम् अवनिं (अतएव) पौरकान्तः (सन्) शशास ॥

८८। इत्थं नाम: कुमुदः त्रयाणां भुवनानां समाहारस्त्रिभुवनम् 'तद्धितार्थ'—इत्यादिना तत्पुरुषः । अदन्तद्विगुत्वेऽपि पात्राद्यन्तत्वान्न-पुंसकत्वम् । 'पात्राद्यन्तैरनेकार्थो द्विगुर्लक्ष्यानुसारतः' इत्यमरः । तस्य गुरुः रामः तस्यौरसं धर्मपत्नीजं पुत्त्रम् । 'औरसो धर्मपत्नीजः' इति याज्ञवल्क्यः । मैथिलेयं कुशं बन्धुं लब्ध्वा. कुशोऽपि च तक्षकस्य पञ्चमं पुत्त्रं तं कुमुदं बन्धुं लब्ध्वा, एकस्तयोः कुमुदः पितृवधेन रिपोर्वैन-

त् गरुड़ात् । गुरुणा वैष्णवांशेन कुशेन त्याजितक्रौर्य्यादिति भावः । भयम् अत्यजत् । अपरः कुशः शान्तव्यालां कुमुदाज्ञया वीतसर्पभयाम् निम् अत एव पौरकान्तः पौरप्रियः सन् शशास ॥

श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनी-समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये कुमुद्वतीपरिणयो नाम षोड़शः सर्गः ॥ १६

৮। এইরূপে নাগরাজ কুমুদ ত্রিলোকগুরু নৃপবর রামচন্দ্রের ঔরস ও পতিব্রতা-সীতার গর্ভজাত কুশকে বন্ধুরূপে লাভ করিয়া ভুজগকুলান্তক গরুড় হইতে পরিত্যাগ করিল ; প্রভারঞ্জন রাজা কুশও তক্ষকের পঞ্চমপুত্র কুমুদকে সুহৃদ্‌রূপে হইয়া ভুজগভয় নিবারণপূর্ব্বক পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন।

ষোড়শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৬

सप्तदशः सर्गः ।

अतिथिं नाम काकुत्स्थात् पुत्रमाप कुमुद्वती ।
पश्चिमाद्यामिनीयामात् प्रसादमिव चेतना ॥१

१ अ:। कुमुद्वती काकुत्स्थात् अतिथिं नाम पुत्रं चेतना पश्चिमात् यामिनीयामात् प्रसादम् इव आप ॥

नमो रामपदाम्भोजं रेणवो यत्र सन्ततम् ।
कुर्वन्ति कुमुदप्रीतिमरण्यगृहमेधिन: ॥

१। कुमुद्वती काकुत्स्थात् कुशात् अतिथिं नाम पुत्रम् चेतना बुद्धिः पश्चिमात् अन्तिमात् यामिन्या रात्रेर्यामात् प्रहरात्। 'द्वौ यामप्रहरौ समौ' इत्यमरः। प्रसादम् वैशद्यं इव प्राप। ब्राह्मे सर्वेषां बुद्धिवैशद्यं भवतीति प्रसिद्धिः ॥

১। বুদ্ধি যেরূপ যামিনীর শেষ যাম হইতে প্রসাদগুণ লাভ করে, সেইরূপ নাগরাজভগিনী রাজমহিষী কুমুদ্বতী মহারাজ কুশের ঔরসে "অতিথি" নামে এক পুত্র লাভ করিলেন।

सः पितुः पितृमान् वंशं मातुश्चानुपमद्युतिः ।
अपुनात् सवितुर्वोभौ मार्गावुत्तरदक्षिणौ ॥२

२ अ:। पितृमान् अनुपमद्युतिः सः पितुः मातुः च वंशं सविता उत्तरदक्षिणौ उभौ मार्गौ इव अपुनात् ॥

२। पितृमान् प्रशंसार्थे मतुप्। सुशिक्षित इत्यर्थः। अनुपमद्युतिः, सवितुश्च इदं विशेषणम्। सोऽतिथिः पितुः कुशस्य मातुः कुमुद्वत्याश्च वंशं सविता उत्तरदक्षिणौ उभौ मार्गौ इव अपुनात् पवित्रीकृतवान् ॥

২। অনুপমদ্যুতি দিবাকর যেরূপ উত্তর ও দক্ষিণ এই উভয়দিক্ পবিত্র করেন, অনুপমকান্তি পিতৃমান্ অতিথি তদ্রূপ পিতৃকুল মাতৃকুল এই উভয়কুলই পবিত্র করিলেন।

तमादौ कुलविद्यानामर्थमर्थविदांवरः ।
पश्चात् पार्थिवकन्यानां पाणिमग्राहयत् पिता ॥३

३ अ:। अर्थविदांवरः पिता तम् आदौ कुलविद्यानाम् अर्थम्, पश्चात् पार्थिवकन्यानां पाणिम् अग्राहयत् ॥

३। अर्थान् शब्दार्थान् दानसंग्रहादिक्रियाप्रयोजनानि च विदन्तीत्यर्थविदः, तेषां वरः श्रेष्ठः पिता कुशः तम् अतिथिम् आदौ प्रथमं कुलविद्यानाम् आन्वीक्षिकीत्रयीवार्तादण्डनीतीनाम् अर्थम् अभिधेयम् अग्राहयत् बोधयत्। पश्चात् पार्थिवकन्यानां पाणिम् अग्राहयत् स्वीकारितवान्। उद्वाहयदित्यर्थः। ग्रहेर्ण्यन्तस्य सर्वत्र द्विकर्म्मकत्वमस्तीत्युक्तं प्राक्॥

৩। অর্থবিদ্‌গণের শ্রেষ্ঠ কুশ প্রথমে আত্মজ অতিথিকে কুলপরম্পরাগত আন্বিক্ষিকী, ত্রয়ী, বার্ত্তা এবং দণ্ডনীতির সমুচিত শিক্ষা প্রদান করাইয়া পরে রাজকন্যাগণের পাণিগ্রহণ করাইলেন।

जात्यस्तेनाभिजातेन शूरः शौर्य्यवता कुशः ।
अमन्यतैकमात्मानमनेकं वशिना वशी ॥ ४

४ अ:। जात्यः शूरः वशी कुशः अभिजातेन शौर्य्यवता वशिना तेन एकम् आत्मानम् अनेकम् अमन्यत॥

४। जातौ भवो जात्यः कुलीनः शूरो वशी कुशोऽभिजातेन कुलीनेन 'अभिजातः कुलीनः स्यात्' इत्यमरः। शौर्य्यवता वशिना तेन अतिथिना कारणेन एकम् आत्मानम् एको न भवतीत्यनेकस्तम् अमन्यत। सर्वगुणसाम्यादात्मजमात्मन एव रूपान्तरममंस्त इत्यर्थः॥

৪। মহাকুলপ্রসূত বীরাগ্রগণ্য জিতেন্দ্রিয় নরপতি কুশ কৌলীন্যসম্পন্ন শৌর্য্যশালী ধীর অতিথিকে আপনার ন্যায় সর্ব্বগুণে গুণবান্ দেখিয়া নিজেরই রূপান্তর বলিয়া মনে করিলেন।

स कुलोचितमिन्द्रस्य साहायकमुपेयिवान् ।
जघान समरे दैत्यं दुर्जयं तेन चावधि ॥ ५

५ अ:। सः कुलोचितम् इन्द्रस्य साहायकम् उपेयिवान् (सन्) समरे दुर्जयं दैत्यं जघान, तेन अवधि च॥

५। स कुशः कुलोचितं कुलाभ्यस्तम् इन्द्रस्य साहायकं सहकारित्वं 'योपधात्' इत्यादिना वुञ्। उपेयिवान् प्राप्तः सन् समरे नामतोऽर्थतश्च दुर्जयं दैत्यं जघान अवधीत्। तेन दैत्येन अवधि हतश्च। 'लुङि च' इति हनो वधादेशः॥

৫। অনন্তর কুশ কুলপ্রথানুসারে সমরে ইন্দ্রের সাহায্যার্থ গমন করিয়া দুর্জ্জয় দৈত্যকে নিহত করেন এবং তিনিও সেই দৈত্যহস্তে নিহত হন।

तं स्वसा नागराजस्य कुमुदस्य कुमुद्वती ।
अन्वगात् कुमुदानन्दं शशाङ्कमिव कौमुदी ॥ ६

६ अ: । कुमुदस्य नागराजस्य स्वसा कुमुद्वती कुमुदानन्दं शशाङ्कं कौमुदी इव तम् अन्वयात् ।

६ । कुमुदस्य नाम नागराजस्य स्वसा कुमुद्वती कुशपत्नी कुमुदानन्दं शशाङ्कं कौमुदी ज्योत्स्ना इव तं कुशम् अन्वगात् । कुशस्तु, कुः पृथ्वी तस्या मुत् प्रीतिः सैव आनन्दो यस्येति कुमुदानन्दः । परानन्देन स्वयमानन्दतीत्यर्थः ॥

৬ । জ্যোৎস্না যেরূপ কুমুদানন্দপ্রদ শশধরের অনুগমন করে, নাগনাথভগিনী কুমুদ্বতী তদ্রূপ স্বীয় পতি অতিথির অনুগমন করিলেন ।

तयोर्दिवस्पतेरासीदेकः सिंहासनार्द्धभाक् ।
द्वितीयापि सखी शच्याः पारिजातांशभागिनी ॥ ७

৭ अ. । तयोः एकः दिवस्पतेः सिंहासनार्द्धभाक्, द्वितीया अपि शच्याः पारिजातांशभागिनी सखी आसीत् ॥

৭ । तयोः कुशकुमुद्वत्योर्मध्ये एकः कुशो दिवस्पतेः इन्द्रस्य सिंहासनार्द्धं सिंहासनैकदेशं तद्भाक् आसीत्, द्वितीया कुमुद्वती शच्या इन्द्राण्याः पारिजातांशस्य भागिनी आहिणी 'संपृच' इत्यादिना भजेर्घिनुण् प्रत्ययः । सखी आसीत् । कस्कादित्वात् दिवस्पतिः साधुः ॥

৭ । তাঁহাদের উভয়ের মধ্যে একজন ত্রিদশনাথের অর্দ্ধাসনভাগী হইলেন এবং অপরা কুমুদ্বতী শচীর সখী হইয়া পারিজাত কুসুমের অর্দ্ধাংশভাগিনী হইলেন ।

तदात्मसम्भवं राज्ये मन्त्रिवृद्धाः समादधुः ।
स्मरन्तः पश्चिमामाज्ञां भर्त्तुः संग्रामयायिनः ॥ ८

৮ अ: । संग्रामयायिनः भर्त्तुः पश्चिमाम् आज्ञा स्मरन्तः मन्त्रिवृद्धाः तदात्मसम्भवं राज्ये समादधुः ॥

৮ । संग्रामयायिनः संग्रामं यास्यतः, आवश्यकार्थे णिनिः । 'अकेनोर्भविष्यदधमर्णयोः' इति षष्ठीनिषेधः । भर्त्तुः स्वामिनः कुशस्य पश्चिमाम् अन्तिमाम् आज्ञां विपर्य्यये पुत्रोऽभिषेक्तव्य इत्येवं स्मरन्तो मन्त्रिवृद्धास्तदात्मसम्भवम् अतिथिं समादधुर्निदधुः ॥

৮ । তদনন্তর বৃদ্ধ অমাত্যগণ সমরগমনোদ্যত নৃপতির অন্তিম আদেশ স্মরণ করিয়া তদীয় তনয় অতিথিকে রাজপদে অভিষিক্ত করিতে যত্ন করিলেন ।

तौ तस्य कल्पयामासुरभिषेकाय शिल्पिभिः ।
विमानं नवमुद्वेदि चतुःस्तम्भप्रतिष्ठितम् ॥ ९

९ अ: । ते तस्य अभिषेकाय शिल्पिभिः उद्वेदि चतुःस्तम्भप्रतिष्ठितं नवं विमानं कल्पयामासुः ॥

९ । ते मन्त्रिणस्तस्य अतिथेः अभिषेकाय शिल्पिभिः उद्वेदि उन्नत-वेदिकं चतुःस्तम्भप्रतिष्ठितं चतुर्षु स्तम्भेषु प्रतिष्ठितं नवं विमानं मण्डपं कल्पयामासुः कारयामासुः ॥

৯। মন্ত্রিগণ তাঁহার অভিষেকার্থ শিল্পিগণদ্বারা উন্নত বেদিসমন্বিত, স্তম্ভচতুষ্টয়ের উপর প্রতিষ্ঠিত এক নূতন পটমণ্ডপ নির্ম্মাণ করাইলেন।

तत्रैनं हेमकुम्भेषु सम्भृतैस्तीर्थवारिभिः ।
उपतस्थुः प्रकृतयो भद्रपीठोपवेशितम् ॥ १०

१० अ: । प्रकृतयः तत्र भद्रपीठोपवेशितम् एनं हेमकुम्भेषु सम्भृतैः तीर्थवारिभिः उपतस्थुः ॥

१० । तत्र विमाने भद्रपीठे पीठविशेषे उपवेशितम् एनम् अतिथिं हेमकुम्भेषु सम्भृतैः संगृहीतैस्तीर्थवारिभिः करणैः प्रकृतयः मन्त्रिणः उपतस्थुः ॥

১০। প্রজাগণ সেই মণ্ডপমধ্যে ভদ্রপীঠোপরি উপবিষ্ট অতিথিকে অভিষেক করিবার জন্য সুবর্ণকুম্ভস্থিত তীর্থজল লইয়া সমুপস্থিত হইল।

नदद्भिः स्निग्धगम्भीरं तूर्य्यैराहतपुष्करैः ।
अन्वमीयत कल्याणं तस्याविच्छिन्नसन्तति ॥ ११

११ अ: । आहतपुष्करैः स्निग्धगम्भीरं नदद्भिः तूर्य्यैः तस्य अविच्छिन्नसन्तति कल्याणम् अन्वमीयत ॥

११ । आहतं पुष्करं मुखं येषां तैः, 'पुष्करं करिहस्ताग्रे वाद्यभाण्डमुखेऽपि च' इत्यमरः । स्निग्धं मधुरं गम्भीरञ्च नदद्भिस्तूर्य्यैस्तस्य अतिथेः अविच्छिन्नसन्तति अविच्छिन्नपारम्पर्य्यं कल्याणं भावि शुभम् अन्वमीयत अनुमितम् ॥

১১। তৎকালে করতাড়িত তূর্য্যের মধুর গম্ভীর ধ্বনি যেন তাঁহার ভাবী অবিচ্ছিন্নপ্রবাহ কল্যাণনিকর বিঘোষিত করিতে লাগিল।

दूर्वायवाङ्कुरप्लक्ष-त्वगभिन्नपुटोत्तरान् ।
ज्ञातिवृद्धैः प्रयुक्तान् स भेजे नीराजनाविधीन् ॥१२

१२ अ: । सः दूर्वायवाङ्कुरप्लक्ष-त्वगभिन्नपुटोत्तरान् ज्ञातिवृद्धैः प्रयुक्तान् नीराजनाविधीन् भेजे ॥

१२ । सः अतिथिः दूर्वाश्च यवाङ्कुराश्च प्लक्षत्वचश्च अभिन्नपुटाः बाल-

पल्लवाश्च उत्तराणि प्रधानानि येषु तान्, अभिन्नपुटानि मधूकपुष्पाणीति केचित्। कमलानीत्यन्ये। ज्ञातिषु ये वृद्धास्तैः प्रयुक्तान् नीराजनाविधीन् भेजे॥

১২। বৃদ্ধ জ্ঞাতিগণ দূর্ব্বা, যবাঙ্কুর, বটতরুর ত্বক্ এবং নব পল্লবদ্বারা তাঁহার নীরাজনাবিধি সম্পাদন করিতে লাগিলেন।

पुरोहितपुरोगास्तं जिष्णुं जैत्रैरथर्वभिः।
उपचक्रमिरे पूर्वमभिषेक्तुं द्विजातयः॥१३

१३ अः। पुरोहितपुरोगाः द्विजातयः जिष्णुं तं जैत्रैः अथर्व्वभिः पूर्वम् अभिषेक्तुम् उपचक्रमिरे।

१३। पुरोहितपुरोगा पुरोहितप्रमुखा द्विजातयो ब्राह्मणा जिष्णुं जयशीलं तम् अतिथिं जैत्रैर्जयशीलैः अथर्व्वभिर्मन्त्रविशेषैः करणैः पूर्व्वम् अभिषेक्तुम् उपचक्रमिरे॥

১৩। পুরোহিতপ্রমুখ দ্বিজগণ প্রথমে জয় সাধন অথর্ব্ববেদোক্ত মন্ত্রদ্বারা জয়শীল অতিথির অভিষেক ক্রিয়া আরম্ভ করিলেন।

तस्यौघमहती मूर्ध्नि निपतन्ती व्यरोचत।
सशब्दमभिषेकश्रीः गङ्गेव त्रिपुरद्विषः॥१४

१४ अः। तस्य मूर्ध्नि सशब्दं निपतन्ती ओघमहती अभिषेकश्रीः त्रिपुरद्विषः (मूर्ध्नि) निपतन्ती गङ्गा इव, व्यरोचत॥

१४। तस्य अतिथेर्मूर्ध्नि सशब्दं निपतन्ती ओघमहती महाप्रवाहा, अभिषिच्यतेऽनेन इत्यभिषेको जलम्, स एव श्रीः, यद्वा तस्य श्रीः, समृद्धिः त्रिपुरद्विषः शिवस्य मूर्ध्नि निपतन्ती गङ्गा इव व्यरोचत। त्रयाणां पुराणां द्विष्टीति विग्रहः॥

১৪। তদীয় মস্তকে সশব্দে নিপতিত প্রবল বারিধারা যেন ত্রিপুরারি হরের মস্তকে পতিত গঙ্গাপ্রবাহের ন্যায় শোভা ধারণ করিল।

स्तूयमानः क्षणे तस्मिन् अलक्ष्यत स वन्दिभिः।
प्रवृद्ध इव पर्ज्जन्यः सारङ्गैरभिनन्दितः॥ १५

१५ अः। तस्मिन् क्षणे वन्दिभिः स्तूयमानः सः प्रवृद्धः सारङ्गैः अभिनन्दितः पर्जन्यः इव अलक्ष्यत॥

१५। तस्मिन् क्षणेऽभिषेककाले वन्दिभिः स्तूयमानः सः अतिथिः

...ः प्रवृद्धवान् कर्त्तरि क्तः । अतएव सारङ्गैश्चातकैरभिनन्दितः पर्जन्यो इव अलक्ष्यत ॥

...। মেঘমালা সমুদিত হইলে চাতক যেরূপ তাহার অভিনন্দন করে, তদ্রূপ ...গণও তাঁহার স্তুতিবাদ করিতে লাগিল।

तस्य सन्मन्त्रपूताभिः स्नानमद्भिः प्रतीच्छतः ।
ववृधे वैद्युतस्याग्नेः वृष्टिसेकादिव द्युतिः ॥१६

१६ अः। सन्मन्त्रपूताभिः अद्भिः स्नानं प्रतीच्छतः तस्य वृष्टिसेकात् वैद्युतस्य अग्नेः इव द्युतिः ।

१६। सन्मन्त्रैः पूताभिः शुद्धाभिरद्भिः स्नानं प्रतीच्छतः कुर्वतस्तस्य, ...सेकात् विद्युतोऽयं वैद्युतः तस्य अविन्धनस्य अग्नेः इव द्युतिर्ववृधे ॥

১৬। অতিথি মন্ত্রপূত শুদ্ধ সলিলে অভিষিক্ত হইয়া বর্ষাকালীন বৈদ্যুত বহ্নির ...অধিকতর প্রদীপ্ত হইলেন।

स तावदभिषेकान्ते स्नातकेभ्यो ददौ वसु ।
यावतैषां समाप्येरन् यज्ञाः पर्य्याप्तदक्षिणाः ॥१७

१७ अः। सः अभिषेकान्ते स्नातकेभ्यः तावत् वसु ददौ यावता एषां पर्य्याप्तदक्षिणाः यज्ञाः ...रेन् ।

१७। सः अतिथिः अभिषेकान्ते स्नातकेभ्यो गृहस्थेभ्यस्तावत् तावत्-...माणं वसु धनं ददौ यावता वसुना एषां स्नातकानां पर्य्याप्तदक्षिणाः ...दक्षिणा यज्ञाः समाप्येरन् । तावद्ददावित्यन्वयः ॥

১৭। তিনি অভিষেক সমাপনান্তে স্নাতক ব্রাহ্মণগণকে এইরূপ ধনদান করিলেন ...দ্দারা তাঁহাদিগের ভূরিদক্ষিণ বহুযজ্ঞ নির্ব্বাহিত হয়।

ते प्रीतमनसस्तस्मै यामाशिषमुदैरयन् ।
सा तस्य कर्म्मनिर्वृत्तैर्दूरं पश्चात् कृता फलैः ॥१८

१८ अः। प्रीतमनसः ते तस्मै याम् आशिषम् उदैरयन्, सा तस्य कर्मनिवृत्तैः फलैः दूरं ...कृता ॥

१८। प्रीतमनसस्ते स्नातकाः तस्मै अतिथये याम् आशिषम् उदैरयन्, ...हरन्, सा आशीस्तस्य अतिथेः कर्मनिवृत्तैः पूर्वपुण्यनिष्पन्नैः फलैः ...ज्यादिभिर्दूरं दूरतः पश्चात्कृता । स्वफलदानस्य तदानीमनवकाशात् ...न्तरोद्वीक्षणं न चकारेत्यर्थः ॥

১৮। ব্রাহ্মণগণ হৃষ্টান্তঃকরণে নরপতি অতিথিকে যে আশীর্ব্বাদ করিলেন, তাঁহার পূর্ব্বজন্ম কৃত পুণ্য প্রভাবে উহার ফল তৎকালে ফলবান্ হইবার অবসর প্রাপ্ত হইল না।

বন্ধচ্ছেদং স বদ্ধানাং বধার্হাণামবধ্যতাম্ ।
ধুর্য্যাণাঞ্চ ধুরো মোক্ষমদোহঞ্চাদিশদ্গবাম্ ॥ ১৯

১৯ অ:। সঃ বদ্ধানাং বন্ধচ্ছেদং বধার্হাণাম্ অবধ্যতাং ধুর্য্যাণাং চ ধুরঃ মোক্ষং গবাম্ অদোহং চ আদিশৎ ॥

১৯। সোঽতিথির্বদ্ধানাং বন্ধচ্ছেদম, বধার্হাণাম্ অবধ্যতাম্, ধুরং বহন্তীতি ধুর্য্যা বলীবর্দ্দাদয়ঃ, তেষাং ধুরো ভারস্য মোক্ষম্, গবাম্ অদোহং বৎসানাং পানার্থং দোহনিবৃত্তিঞ্চ আদিশৎ আদিদেশ ॥

১৯। অনন্তর নরপতি অতিথি কারারুদ্ধ জনগণের কারামোচন, বধার্হব্যক্তিবর্গের বধদণ্ড নিবারণ, ভারবাহী বলীবর্দ্দ প্রভৃতির ভারমোচন এবং বৎসগণের দুগ্ধ পান জন্য ধেনুগণের দোহন নিষেধ করিলেন।

ক্রীড়াপতত্রিণোঽপ্যস্য পঞ্জরস্থাঃ শুকাদয়ঃ ।
লব্ধমোক্ষাস্তদাদেশাৎ যথেষ্টগতয়োঽভবন্ ॥ ২০

২০ অ:। পঞ্জরস্থাঃ শুকাদয়ঃ অস্য ক্রীড়াপতত্রিণঃ অপি তদাদেশাৎ লব্ধমোক্ষাঃ (সন্তঃ) যথেষ্টগতয়ঃ অভবন্ ॥

২০। পঞ্জরস্থাঃ শুকাদয়োঽস্যাতিথেঃ ক্রীড়াপতত্রিণোঽপি কিমুতান্যঃ? ইত্যপিশব্দার্থঃ। তদাদেশাৎ তস্য অতিথেঃ শাসনাৎ লব্ধমোক্ষাঃ সন্তঃ যথেষ্টং গতির্যেষাং তে স্বেচ্ছাচারিণঃ অভবন্ ॥

২০। তাঁহার আদেশে পিঞ্জরাবদ্ধ শুকাদি ক্রীড়া পক্ষিগণ মুক্তি লাভ করিয়া যথেচ্ছস্থানে গমন করিল।

ততঃ কক্ষ্যান্তরন্যস্তং গজদন্তাসনং শুচি ।
সোত্তরচ্ছদমধ্যাস্ত নেপথ্যগ্রহণায় সঃ ॥ ২১

২১ অ:। ততঃ সঃ নেপথ্যগ্রহণায় কক্ষ্যান্তরন্যস্তং শুচি সোত্তরচ্ছদং গজদন্তাসনম্ অধ্যাস্ত।

২১। ততঃ সঃ অতিথিঃ নেপথ্যগ্রহণায় প্রসাধনস্বীকারায় কক্ষ্যান্তরং হর্ম্যাঙ্গণবিশেষঃ। 'কক্ষ্যা প্রকোষ্ঠে হর্ম্যাদেঃ' ইত্যমরঃ। তত্র ন্যস্তং স্থাপিতং শুচি নির্ম্মলং সোত্তরচ্ছদম্ আস্তরণসহিতং গজদন্তস্য আসনং পীঠম্ অধ্যাস্ত। তত্রোপবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥

২১। অনন্তর মহীপতি কুশ অলঙ্কৃত হইবার জন্য অন্য এক প্রকোষ্ঠে আস্তরণসমাস্তীর্ণ গজদন্ত নির্ম্মিত পবিত্র আসনে উপবেশন করিলেন।

तं धूपाश्यानकेशान्तं तोयनिर्णिक्तपाणयः ।
आकल्पसाधनैस्तैस्तैरुपसेदुः प्रसाधकाः ॥ २२

२२ अ: । तोयनिर्णिक्तपाणयः प्रसाधकाः धूपाश्यानकेशान्तं तं तैः तैः आकल्पसाधनैः उपसेदुः ॥

२२ । तोयेन निर्णिक्तपाणयः क्षालितहस्ताः प्रसाधका अलङ्कर्त्तारो [ध]त गन्धद्रव्यधूपेन आश्यानकेशान्तं शोषितकेशपाशान्तं तम् अतिथिं तैस्तैः [आक]ल्पस्य नेपथ्यस्य साधनैर्गन्धमाल्यादिभिः उपसेदुः उपतस्थुः । अल-[ङ्कृत]वन्त इत्यर्थः ॥

तेऽस्य मुक्तागुणोन्नद्धं मौलिमन्तर्गतस्रजम् ।
प्रत्यूपुः पद्मरागेण प्रभामण्डलशोभिना ॥ २३

२३ अ: । ते मुक्तागुणोन्नद्धम् अन्तर्गतस्रजम् अस्य मौलिं प्रभामण्डलशोभिना पद्मरागेण प्रत्यूपुः ॥

२३ । ते प्रसाधका मुक्तागुणेन मौक्तिकसरेण उन्नद्धम् उद्बद्धम् अन्त[र्गत]स्रजम् अस्य अतिथेर्मौलिं धम्मिल्लं प्रभामण्डलशोभिना पद्मरागेण [मा]णिक्येन प्रत्यूपुः, प्रत्युप्तं चक्रुः ॥

२२—२৩। প্রসাধকগণ সলিলদ্বারা কর প্রক্ষালন করিয়া গন্ধমাল্য প্রভৃতি [প্রসা]ধন্য দ্রব্যদ্বারা ধূপোত্তাপে শুষ্ককেশ অতিথির বেশ করিয়া দিল এবং তাহারা [মুক্তা]শ্রেণী সমুদ্ভাসিত মাল্যবেষ্টিত সংযত কেশ-কলাপ উজ্জ্বল পদ্মরাগ মণি নিখচিত [করি]ল।

चन्दनेनाङ्गरागञ्च मृगनाभिसुगन्धिना ।
समापय्य ततश्चक्रुः पत्रं विन्यस्तरोचनम् ॥ २४

२४ अ: । (किञ्च) मृगनाभिसुगन्धिना चन्दनेन अङ्गरागं समापय्य ततः विन्यस्तरोचनं पत्रं [च]क्रुः ॥

२४ । किञ्च, मृगनाभ्या कस्तूरिकया सुगन्धिना चन्दनेन अङ्गरागम् [अङ्ग]विलेपनं समापय्य समाप्य ततः अनन्तरं विन्यस्ता रोचना गोरोचना [यस्मि]न् तत् पत्रं पत्ररचनं चक्रुः ॥

२४। অনন্তর কস্তূরীসুবাসিত চন্দনদ্বারা তাঁহার অঙ্গরাগ সম্পাদন করিয়া [গোর]োচনাদ্বারা পত্রাবলী রচনা করিয়া দিল।

आमुक्ताभरणः स्रग्वी हंसचिह्नदुकूलवान् ।
आसीदतिशयप्रेक्ष्यः स राज्यश्रीवधूवरः ॥ २५

२५ अ: । आमुक्ताभरणः स्रग्वी हंसचिह्नदुकूलवान् राज्यश्रीवधूवरः सः अतिशयप्रेक्ष्यः आसीत् ॥

२५ । आमुक्ताभरणः आसञ्जिताभरणः, स्रजोऽस्य सन्तीति स्रग्वी ।

'अस्मायामेधाजो विनिः' इति विनिप्रत्ययः । हंसाश्चिह्नमस्येति हंसचिह्नं यद्दुकूलं तद्वान् । अत्र बहुव्रीहिणा एवार्थसिद्धेर्मतुवानर्थक्येऽपि सर्वधनीत्यादिवत् कर्म्मधारयादपि मत्वर्थीयं प्रत्ययमिच्छन्ति, एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । राज्यश्रीरेव बधूर्नवोढा तस्या वरो वोढ़ा । 'बधूः स्नुषा नवोढा स्त्री वरो जामातृषिड्गयोः' इति विश्वः । सोऽतिथिः अतिशयेन प्रेक्ष्यो दर्शनीय आसीत् । वराऽप्येवंविशेषणः ॥

২৫। মাল্যধারী নরপতি কুশ সমুদয় আভরণ ও হংসচিহ্নিত পট্টবস্ত্র পরিধান করিয়া বধূ রাজলক্ষ্মীর পরিণেতার ন্যায় প্রিয়দর্শন হইয়া উঠিলেন।

नेपथ्यदर्शिनश्छाया तस्यादर्शे हिरण्मये ।
विरराजोदिते सूर्य्ये मेरौ कल्पतरोरिव ॥ २६

२६ अ: । हिरण्मये आदर्शे नेपथ्यदर्शिनः तस्य छाया उदिते सूर्य्ये मेरौ कल्पतरोः (छाया) इव विरराज ॥

२६ । हिरण्मये सौवर्णे आदर्शे दर्पणे नेपथ्यदर्शिनो वेषं पश्यतस्तस्य अतिथेश्छाया प्रतिविम्बम् उदिते सूर्य्ये दर्पणकल्पे मेरौ यः कल्पतरुस्तस्य छाया इव विरराज । तस्य सूर्य्यसंक्रान्तविम्बस्य सम्भवात् मेरावित्युक्तम् ॥

২৬। সুবর্ণময় দর্পণে স্বীয় বেশবিন্যাস দর্শনকালে অতিথির প্রতিবিম্ব তন্মধ্যে পতিত হইয়া সূর্য্যোদয়কালে সুমেরু পর্ব্বতস্থিত কল্পতরুর প্রতিচ্ছায়ার ন্যায় শোভিত হইতে লাগিল।

स राजककुदव्यग्रपाणिभिः पार्श्ववर्त्तिभिः ।
ययावुदीरितालोकः सुधर्मानवमां सभाम् ॥ २७

२७ अ. । सः राजककुदव्यग्रपाणिभिः पार्श्ववर्त्तिभिः (जनैः) उदीरितालोकः सुधर्मानवमां सभां ययौ ॥

२७। सः अतिथिः राजककुदानि राजचिह्नानि छत्रचामरादीनि 'प्राधान्ये राजलिङ्गे च वृषाङ्गे ककुदोऽस्त्रियाम्' इत्यमरः । तेषु व्यग्राः पाणयो येषां तैः, पार्श्ववर्तिभिर्जनैरुदीरितालोकः उच्चारितजयशब्दः 'आलोको जयशब्दः स्यात्' इति हलायुधः । सुधर्माया देवसभाया अनवमाम् अन्यूनां सभामास्थानीं ययौ । 'स्यात् सुधर्मा देवसभा' इत्यमरः ॥

২৭। অনন্তর অনুচরগণ ছত্র চামরাদি রাজচিহ্ন ধারণপূর্ব্বক জয় শব্দ উচ্চারণ করিয়া তাঁহার পার্শ্বে গ

वितानसहितं तत्र भेजे पैतृकमासनम् ।
चूड़ामणिभिरुद्घृष्ट-पादपीठं महीक्षिताम् ॥ २८

२८ अ:। तत्र वितानसहितं महीक्षितां चूड़ामणिभिः उद्घृष्टपादपीठं पैतृकम् आसनं भेजे ॥

२८। तत्र सभायां वितानेन उल्लोचेन सहितम्। 'अस्त्री वितान-
ोचे' इत्यमरः। महीक्षितां राज्ञां चूड़ामणिभिः शिरोरत्नैः उद्घृष्टम्
लिखितं पादपीठं यस्य तत्, पितुरिदं पैतृकम्। 'ऋतष्ठञ्' इति ठञ्-
यः। आसनं सिंहासनं भेजे ॥

২৮। তিনি দেবসভাসদৃশ রাজসভায় গমনপূর্ব্বক প্রণত নৃপতিগণের চূড়ামণি-
ণে রেখাঙ্কিত পাদপীঠসংযুক্ত চন্দ্রাতপপরিশোভিত পৈতৃক সিংহাসনে সমাসীন
লেন।

शुशुभे तेन चाक्रान्तं मङ्गलायतनं महत् ।
श्रीवत्सलक्षणं वक्षः कौस्तुभेनेव कैशवम् ॥ २९

२९ अ:। तेन च आक्रान्तं श्रीवत्सलक्षणं महत् मङ्गलायतनं कौस्तुभेन (आक्रान्तम् श्रीवत्स-
णम्) कैशवं वक्षः इव शुशुभे ॥

२९। तेन च आक्रान्तं, श्रीवत्सो नाम गृहविशेषः, तल्लक्षणं श्रीवत्स-
म्। 'श्रीवत्सनन्द्यावर्त्तादिविच्छेदा वहवो वयोः' इति सज्जनः। महत्
धिकं मङ्गलायतनं मङ्गलगृहसभारूपं कौस्तुभेन मणिना आक्रान्तं
त्सलक्षणं, केशवस्य इदं कैशवं वक्ष इव शुशुभे ॥

২৯। তিনি সিংহাসনে উপবেশন করিলে শ্রীবৎসনামক সুবৃহৎ মঙ্গলময়-
পও যেন শ্রীবৎস-লাঞ্ছিত কৌস্তুভমণিশোভিত কেশববক্ষের ন্যায় শোভা
তে লাগিল।

बभौ भूयः कुमारत्वादधिराज्यमवाप्य सः ।
रेखाभावादुपारूढः सामग्र्यमिव चन्द्रमाः ॥ ३०

३० अ:। सः कुमारत्वात् भूयः अधिराज्यम् अवाप्य, रेखाभावात् सामग्र्यम् उपारूढः चन्द्रमा
भौ ॥

३०। सोऽतिथिः कुमारत्वात् बाल्यात् भूयो यौवराज्यम् अवाप्य एव
न्तरम्, अधिराजस्य भावः अधिराज्यं महाराज्यम् अवाप्य रेखाभावात्
न्दुत्वमवाप्य एव सामग्र्यमुपारूढः पूर्णतां गतः चन्द्रमा इव बभौ इति
ख्यातम्। तदपि यौवराज्याभावनिश्चये ज्याय एव ॥

৩০। রাজকুমার অতিথি বাল্যবয়সে যৌবরাজ্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তদনন্তর অধিরাজ্য লাভ করিয়া অর্দ্ধচন্দ্রের রেখার অন্তে পূর্ণতাপ্রাপ্ত শশধরের ন্যায় সুশোভিত হইতে লাগিলেন।

प्रसन्नमुखरागं तं स्मितपूर्वाभिभाषिणम्।
मूर्त्तिमन्तममन्यन्त विश्वासमनुजीविनः॥ ३१

३१ अः। प्रसन्नमुखरागं स्मितपूर्वाभिभाषिणं तम् अनुजीविनः मूर्त्तिमन्तं विश्वासम् अमन्यन्त॥

३१। प्रसन्नो मुखरागो मुखकान्तिर्यस्य तं स्मितपूर्वं यथा तथा अभिभाषिणम् आभाषणशीलं तम् अतिथिम् अनुजीविनो मूर्त्तिमन्तं विग्रहवन्तं विश्वासं विस्रम्भम् अमन्यन्त। 'समौ विश्वासविस्रम्भौ' इत्यमरः॥

৩১। অনুজীবী জনগণ সেই প্রসন্নমুখকান্তি স্মিতপূর্ব্বভাষী মহীপতি অতিথিকে মূর্ত্তিমান্ বিশ্বাসের ন্যায় মনে করিতে লাগিল।

स पुरं पुरुहूतश्रीः कल्पद्रुमनिभध्वजाम्।
क्रममाणश्चकार द्यां नागेनैरावतौजसा॥ ३२

३२ अः। पुरुहूतश्रीः सः कल्पद्रुमनिभध्वजां पुरम् ऐरावतौजसा नागेन क्रममाणः द्यां चकार।

३२। पुरुहूतश्रीः सोऽतिथिः कल्पद्रुमाणां निभाः समाना ध्वजा यस्यास्तां पुरम् अयोध्याम् ऐरावतस्य ओज इव ओजो बलं यस्य तेन नागेन कुञ्जरेण क्रममाणश्चरन्। 'अनुपसर्गाद्वा' इति वैकल्पिकमात्मनेपदम्। द्यां चकार। स्वर्गलोकसदृशीं चकारेत्यर्थः। 'द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः' इति विश्वः॥

৩২। পুরন্দরপ্রভাব অতিথি ঐরাবততুল্য বলশালী গজরাজে আরোহণপূর্ব্বক ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া কল্পতরুসদৃশ ধ্বজদণ্ডসমলঙ্কৃত রাজধানী অযোধ্যাকে সুরপুরের অনুরূপ করিয়া তুলিলেন।

तस्यैकस्योच्छ्रितं छत्रं मूर्ध्नि तेनामलत्विषा।
पूर्वराजवियोगौष्म्यं कृत्स्नस्य जगतो हृतम्॥ ३३

३३ अः। तस्य एकस्य मूर्ध्नि छत्रम् उच्छ्रितम्, अमलत्विषा तेन कृत्स्नस्य जगतः पूर्वराजवियोगौष्म्यं हृतम्॥

३३। तस्य एकस्य मूर्ध्नि छत्रम् उच्छ्रितम् उन्नमितम्, अमलत्विषा तेन छत्रेण कृत्स्नस्य जगतः पूर्वराजस्य कुशस्य वियोगेन यत् औष्म्यं सन्तापः तत् हृतं नाशितम्। अत्र छत्रोन्नमनसन्तापहरणलक्षणयोः कारण-

[का]र्य्ययोर्भिन्नदेशत्वादसङ्गतिरलङ्कारः । तदुक्तम्—'कार्य्यकारणयोर्भिन्नदेशत्वे [अ]सङ्गतिः' इति ॥

৩৩। সেই অদ্বিতীয় নরপতি অতিথির মস্তকোপরি বিধৃত নির্ম্মলকান্তি আতপত্র—[অন্য] রাজগণের বিরহজনিত জগতের সমস্ত সন্তাপ অপনীত করিল।

धूमादग्नेः शिखाः पश्चाद् उदयादंशवो रवेः ।
सोऽतीत्य तेजसां वृत्तिं सममेवोत्थितो गुणैः ॥ ३४

३४ अ: । अग्नेः धूमात् पश्चात् शिखाः रवेः उदयात् (पश्चात्) अंशवः सः तेजसां वृत्तिम् [अतीत्य] गुणैः समम् एव उत्थितः ॥

३४ । अग्नेर्धूमात् पश्चात् अनन्तरमित्यर्थः । शिखा ज्वालाः, [रवेः उ]दयात् पश्चादनन्तरम् अंशवः उत्तिष्ठन्ति इति शेषः । सोऽतिथि-[स्ते]जसाम् अग्न्यादीनां वृत्तिं स्वभावमतीत्य गुणैः समं सह एव उत्थितः-[उदि]तः । अपूर्व्वमिदमित्यर्थः ॥

৩৪। ধূমোদ্গমের পর অনলের শিখা নির্গত হয়, প্রভাকর উদিত হইলে কিরণ-[রাশি] বহির্গত হয়; কিন্তু অতিথি তেজস্বীদিগের এই স্বভাবসিদ্ধ গুণগ্রাম অতিক্রম [করি]য়া এককালে সমস্ত গুণের সহিত অভ্যুদয় লাভ করিলেন।

तं प्रीतिविशदैर्नेत्रैरन्वयुः पौरयोषितः ।
शरत्प्रसन्नैर्ज्योतिर्भिर्विभावर्य्य इव ध्रुवम् ॥ ३५

३५ अ: । शरत्प्रसन्नैः ज्योतिर्भिः विभावर्य्यः ध्रुवम् इव पौरयोषितः प्रीतिविशदैः नेत्रैः तम् [अन्वयुः] ॥

३५ । पौरयोषितः प्रीत्या विशदैः प्रसन्नैर्नेत्रैः करणैस्तम् अतिथिम् [अन्व]युः अनुजग्मुः । सदृष्टिप्रसारमद्राक्षुरित्यर्थः । कथमिव ? शरदि [प्रस]न्नैर्ज्योतिर्भिर्नक्षत्रैर्विभावर्य्यो रात्रयो ध्रुवमिव । ध्रुवपाशबद्धत्वात् [ज्यो]तिश्चक्रस्य इत्यर्थः ॥

৩৫। শরৎকালের যামিনী যেমন প্রসন্নতারকারূপ নেত্রদ্বারা ধ্রুবতারা দর্শন [করে], পুরনারীগণ তদ্রূপ প্রীতিপ্রফুল্ল-লোচনে অতিথিকে সন্দর্শন করিতে লাগিল।

अयोध्यादेवताश्चैनं प्रशस्तायतनार्च्चिताः ।
अनुदध्युरनुध्येयं सान्निध्यैः प्रतिमागतैः ॥ ३६

३६ अ: । प्रशस्तायतनार्च्चिताः अयोध्यादेवताः च अनुध्येयम् एनम् प्रतिमागतैः सान्निध्यैः [अनुद]ध्युः ॥

३६। प्रशस्तेषु आयतनेषु आलयेषु अर्च्चिता अयोध्यादेवताश्चानुध्येयम् अनुग्राह्यम् एनम् अतिथिं प्रतिमागतैः अर्चासंक्रान्तैः सान्निध्यैः सन्निधानैः अनुदध्युः अनुजगृहुः। 'अनुध्यानमनुग्रहः' इत्युत्पलमालायाम्। तदनुग्रहबुद्ध्या सन्निदधुरित्यर्थः॥

৩৬। অযোধ্যার দেবতা সকল প্রশস্ত আয়তনে অর্চ্চিত হইয়া স্ব স্ব প্রতিমাতে অধিষ্ঠানপূর্ব্বক অনুগ্রহযোগ্য অতিথির শুভানুধ্যানে প্রবৃত্ত হইলেন।

यावन्नाश्यायते वेदिरभिषेकजलाप्लुता ।
तावदेवास्य वेलान्तं प्रतापः प्राप दुःसहः ॥ ३७

३७ अः। अभिषेकजलाप्लुता वेदिः यावत् न आश्यायते तावत् एव अस्य दुःसहः प्रतापः वेलान्तं प्राप॥

३७। अभिषेकजलैः आप्लुता सिक्ता वेदिः अभिषेकवेदिः यावत् न आश्यायते न शुष्यति। कर्त्तरि लट्। तावदेव अस्य राज्ञो दुःसहः प्रतापो वेलान्तं वेलापर्य्यन्तं प्राप॥

৩৭। অভিষেকজলে সিক্ত তাঁহার অভিষেকবেদী শুষ্ক হইতে না হইতেই তাঁহার দুঃসহ প্রতাপ সাগরতীর পর্য্যন্ত গমন করিল।

वशिष्ठस्य गुरोर्मन्त्राः सायकास्तस्य धन्विनः ।
किन्तत् साध्यं यदुभये साधयेयुर्न सङ्गताः ॥ ३८

३८ अः। गुरोः वशिष्ठस्य मन्त्राः धन्विनः तस्य सायकाः उभये सङ्गताः (सन्तः अस्य) यत् न साधयेयुः तत् साध्यं किम्?॥

३८। गुरोर्वशिष्ठस्य मन्त्राः, धन्विनस्तस्य अतिथेः सायकाः, इत्युभये सङ्गताः सन्तः यत् साध्यं न साधयेयुस्तत् तादृक् साध्यं किम्? न किञ्चिदित्यर्थः, तेषामसाध्यं नास्तीति भावः॥

৩৮। গুরু মহর্ষি বশিষ্ঠের মন্ত্রবল এবং ধনুর্দ্ধারী সেই অতিথির শরজাল—এই উভয় মিলিত হইলে তাঁহাদের কোন কার্য্যই অসাধ্য ছিল না।

स धर्मस्थसखः शश्वदर्थिप्रत्यर्थिनां स्वयम् ।
ददर्श संशयच्छेद्यान् व्यवहारानतन्द्रितः ॥ ३९

३९ अः। धर्मस्थसखः अतन्द्रितः सः शश्वत् अर्थिप्रत्यर्थिनां संशयच्छेद्यान् व्यवहारान् स्वयं ददर्श॥

३९। धर्म्मे तिष्ठन्तीति धर्म्मस्थाः सभ्याः। 'राज्ञा सभासदः कार्य्या रिपौ मित्रे च ये समाः' इत्युक्तलक्षणाः, तेषां सखा धर्म्मस्थसखः, तत्सहित

...र्थः। अतन्द्रितोऽनलसः स नृपः शश्वत् अन्वहमित्यर्थः। अर्थिनां ...र्थवतां प्रत्यर्थिनां तद्विरोधिनाञ्च संशयच्छेद्यान् संशयाद्धेतोश्छेद्यान् ...च्छेद्यान् सन्दिग्धत्वात् अवश्यनिर्णेयानित्यर्थः। व्यवहारान् ऋणादाना-...दिविवादान् स्वयं ददर्श अनुसन्दधौ, नतु प्राड्विवाकमेव नियुक्त-...नित्यर्थः। अत्र याज्ञवल्क्यः—'व्यवहारान् नृपः पश्येद्विद्वद्भिर्ब्राह्मणैः ...ह' इति ॥

৩৯। তিনি সতত ধর্ম্মনিরত সভ্যগণে পরিবৃত হইয়া প্রতিদিন আলস্য পরিত্যাগ ...র্বক অর্থি-প্রত্যর্থীদিগের সংশয়প্রযুক্ত অবশ্যনির্ণেয় ঋণাদানাদি বিবাদ সকল স্বয়ং ...র্যবেক্ষণ করিতেন।

ततः परमभिव्यक्त-सौमनस्यनिवेदितैः ।
युयोज पाकाभिमुखैर्भृत्यान् विज्ञापनाफलैः ॥ ४०

४० अः। ततः परं भृत्यान् अभिव्यक्तसौमनस्यनिवेदितैः पाकाभिमुखैः विज्ञापनाफलैः युयोज ॥

४०। ततः परं व्यवहारदर्शनानन्तरं भृत्यान् अनुजीविनः अभिव्यक्तं ...मुखप्रसादादिलिङ्गैः स्फुटीभूतं यत् सौमनस्यं स्वामिनः प्रसन्नत्वं तेन निवे-...दितैः सूचितैः पाकाभिमुखैः सिद्ध्युन्मुखैर्विज्ञापनानां विज्ञप्तीनां फलैः ...प्सितार्थैर्युयोज योजयामास। अत्र बृहस्पतिः—'नियुक्तः कर्म्मनिष्पत्तौ ...जन्मी च यदृच्छया। भृत्यान् धनैर्मानयंस्तु नवोऽप्यक्षोभ्यतां व्रजेत् ॥' ...ति। कविश्च वक्ष्यति—अक्षोभ्य इति। अत्र सौमनस्यफलयोजनादिभि-...रस्य वृत्तसमाधिर्ध्वन्यत इत्यनुसन्धेयम् ॥

৪০। ভৃত্যগণ তাঁহাকে বিবিধ সংবাদ প্রদান করিলে ব্যবহারাদি দর্শনের পর ...নি তাহাদিগকে আশাতিরিক্ত প্রচুর ধন দান করিতেন। তৎকালে তাঁহার ...বিকাসাদি চিহ্নে চিত্তপ্রসন্নতা সম্যক্ অনুমিত হইয়া পারিতোষিক দানরূপ ফল ...দিয়াছে, ইহা সুস্পষ্ট অনুভূত হইত।

प्रजास्तद्गुरुणा नद्यो नभसेव विवर्द्धिताः ।
तस्मिंस्तु भूयसीं वृद्धिं नभस्ये ता इवाययुः ॥ ४१

४१ अः। तद्गुरुणा नभसा नद्यः इव विवर्द्धिताः प्रजाः [तस्मिन् तु नभस्ये ताः] इव भूयसीं ...द्धिम् आययुः।

४१। प्रजास्तस्य अतिथेर्गुरुणा पित्रा कुशेन नभसा श्रावणमासेन ...द्य इव विवर्द्धिताः। तस्मिन् अतिथौ तु नभस्ये भाद्रपदे मासि ता इव ...द्य इव भूयसीं वृद्धिम् अभ्युदयम् आययुः। प्रजापोषणेन पितरम् ...अतिशयितवानित्यर्थः ॥

৪১। তদীয় পিতা কুশের শাসন সময়ে প্রজাগণ শ্রাবণমাসের নদীর ন্যায় বর্দ্ধিত

হইয়াছিল, এক্ষণে তাঁহার অধিকারকালে যেন ভাদ্রমাসীয় নদীর ন্যায় অত্যধিক সমৃদ্ধিলাভ করিল।

यदुवाच न तन्मिथ्या यद्ददौ न जहार तत्।
सोऽभूद्भग्नव्रतः शत्रूनुद्धृत्य प्रतिरोपयन्॥ ४२

४२ अ:। सः यत् उवाच तत् न मिथ्या अभूत्, यत् ददौ तत् न जहार (किन्तु) शत्रून् उद्धृत्य प्रतिरोपयन् भग्नव्रतः (अभूत्)।

४२। सोऽतिथिर्यद्वाक्यं दानत्राणादिविषयम् उवाच तत् न मिथ्या अनृतं न अभूत्। यत् वस्तु ददौ तत् न जहार न पुनरादद़े। किन्तु शत्रून् उद्धृत्य उत्खाय प्रतिरोपयन् पुनः स्थापयन् भग्नव्रतो भग्ननियमोऽभूत्॥

৪২। তিনি যাহা বলিতেন, কদাচ তাহা মিথ্যা হইত না, যাহা দান করিতেন, কখন তাহা আর পুনরায় গ্রহণ করিতেন না; তিনি যে শত্রুগণকে একবার উৎপাটিত করিয়া পুনরায় স্বপদে স্থাপিত করিতেন, সেই স্থলেই কেবল তাঁহার নিয়মের ব্যতিক্রম ঘটিত।

वयोरूपविभूतीनामेकैकं मदकारणम्।
तानि तस्मिन् समस्तानि न तस्योत्सिषिचे मनः॥४३

४३ अ:। वयोरूपविभूतीनाम् एकैकं मदकारणम्, तानि तस्मिन् समस्तानि, (तथापि) तस्य मनः न उत्सिषिचे॥

४३। वयोरूपविभूतीनां यौवनसौन्दर्यैश्वर्य्याणां मध्ये एकैकं मदकारणं मदहेतुः, तानि मदकारणानि तस्मिन् राज्ञि समस्तानि, मिलितानीति शेषः। तथापि तस्य अतिथेर्मनो न उत्सिषिचे न जगर्व। सिञ्चतेः स्वरितेत्त्वादात्मनेपदम्। अत्र वयोरूपादीनां गर्वहेतुत्वात् मदस्य च मदिराकार्य्यत्वेन अतत्कारकत्वात् मदशब्देन गर्वो लक्ष्यत इत्याहुः। उक्तञ्च—'ऐश्वर्य्यरूपतारुण्यकुलविद्याबलैरपि। इष्टलाभादिना ह्येषामवज्ञा गर्व ईरितः। मदस्त्वानन्दसम्मोहः सम्भेदो मदिराकृतः॥' इति। अत एव कविनापि 'उत्सिषिचे' इत्युक्तम्। नतु 'उन्ममाद' इति॥

৪৩। রূপ, যৌবন, ঐশ্বর্য্য এই তিনের প্রত্যেকটীই গর্ব্বের কারণ; কিন্তু বিস্ময়ের বিষয় এই যে, এই সমস্ত এককালে তাঁহাতে মিলিত হইলেও তাঁহার কিছুমাত্র মনোবিকার সংঘটিত হয় নাই।

इत्थं जनितरागासु प्रकृतिष्वनुवासरम्।
अक्षोभ्यः स नवोऽप्यासीत् दृढमूल इव द्रुमः॥ ४४

४४ अ: । इत्थम् अनुवासरं प्रकृतिषु जनितरागासु (सतीषु) सः नवः अपि, दृढ़मूलः द्रुमः अचोभ्यः आसीत् ॥

४४। इत्थम् अनुवासरम् अन्वहं प्रकृतिषु प्रजासु जनितरागासु सतीषु स राजा नवोऽपि दृढ़मूलो द्रुम इव अचोभ्योऽप्रधृष्य आसीत् ॥

৪৪। এইরূপে প্রকৃতিপুঞ্জ তাঁহার প্রতি প্রতিদিন অনুরক্ত হইতে লাগিল ; নূতন পদে প্রতিষ্ঠিত হইলেও তিনি দৃঢ়মূল মহীরুহের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ হইয়া উঠিলেন।

अनित्याः शत्रवो वाह्या विप्रकृष्टाश्च ते यतः ।
अतः सोऽभ्यन्तरान्नित्यान् षट् पूर्वमजयद्रिपून् ॥४५

४५ अ: । यतः ते वाह्याः शत्रवः अनित्याः विप्रकृष्टाश्च, अतः सः अभ्यन्तरान् नित्यान् षट् रिपून् पूर्वम् अजयत् ॥

४५। यतो वाह्याः शत्रवः प्रतिनृपा अनित्याः, द्विषन्ति स्निह्यन्ति चेत्यर्थः। किञ्च, ते वाह्या विप्रकृष्टा दूरस्थाश्च, अतः सोऽभ्यन्तरान् अन्तर्वर्त्तिनो नित्यान् षट् रिपून् कामक्रोधादीन् पूर्वम् अजयत्। अन्तःशत्रुजये वाह्या अपि न दुर्जया इति भावः ॥

৪৫। বাহ্যশত্রু অনিত্য, কারণ তাহারা দূরস্থ ; এজন্য তিনি প্রথমেই অভ্যন্তরস্থিত কামাদি নিত্য ছয় রিপু জয় করিলেন।

प्रसादाभिमुखे तस्मिन् चपलापि स्वभावतः ।
निकषे हेमरेखेव श्रीरासीदनपायिनी ॥ ४६

४६ अ: । स्वभावतः चपला अपि श्रीः प्रसादाभिमुखे तस्मिन् निकषे हेमरेखा इव, अनपायिनी आसीत् ॥

४६। स्वभावतश्चपला चञ्चलापि श्रीः प्रसादाभिमुखे तस्मिन् नृपे निकषे निकषोपले हेमरेखा इव अनपायिनी स्थिरा आसीत् ॥

৪৬। স্বভাবচপলা কমলাদেবী প্রসন্নবদন নরপতি অতিথির নিকট নিকষপ্রস্তরে স্বর্ণরেখার ন্যায় অচলা রহিলেন।

कातर्य्यं केवला नीतिः शौर्य्यं श्वापदचेष्टितम् ।
अतः सिद्धिं समेताभ्यामुभाभ्यामन्वियेष सः ॥ ४৭

४७ अ: । केवला नीतिः कातर्य्यं, शौर्य्यं श्वापदचेष्टितम्, अतः सः समेताभ्याम् उभाभ्यां सिद्धिम् अन्वियेष ॥

४७। केवला शौर्य्यवर्जिता नीतिः कातर्य्यं भीरुत्वम्, शौर्य्यं केवलमनयानुषङ्गनीयम्, केवलं नातिरहितं शौर्य्यं श्वापदचेष्टितम् व्याघ्रादि-

चेष्टाप्रायमित्यर्थः । "व्याघ्रादयो वनचराः पशवः श्वापदा मताः" इति हलायुधः । अतो हेतोः सोऽतिथिः समिताभ्यां सङ्गताभ्यामुभाभ्यां सिद्धिं जयप्राप्तिम् अन्वियेष गवेषितवान् ॥

४৭। শৌর্য্যহীন নীতি ভীরুতার লক্ষণ এবং কেবল শৌর্য্য হিংস্রজন্তুর আচরণ, এজন্য তিনি কাতরতা ও শৌর্য্য উভয়নীতি অবলম্বনেই জয়প্রাপ্তির অন্বেষণ করিতেন।

न तस्य मण्डले राज्ञो न्यस्तप्रणिधिदीधितेः ।
अदृष्टमभवत् किञ्चित् व्यभ्रस्येव विवस्वतः ॥ ४८

४८ अः। न्यस्तप्रणिधिदीधितेः तस्य राज्ञः व्यभ्रस्य विवस्वतः इव मण्डले किञ्चित् अदृष्टं न अभवत् ।

४८। न्यस्ताः सर्वतः प्रहिताः प्रणिधयश्चरा एव दीधितयो रश्मयो यस्य तस्य। 'प्रणिधिः प्रार्थने चरे' इति शाश्वतः। तस्य राज्ञः, व्यभ्रस्य निर्मेघस्य विवस्वतः सूर्य्यस्य इव, मण्डले स्वविषये किञ्चिदल्पमपि अदृष्टम् अज्ञातं न अभवत् न आसीत्। स चारचक्षुषा सर्वमपश्यदित्यर्थः ॥

৪৮। তিনি চাররূপ কিরণ প্রেরণ করিয়া মেঘনির্ম্মুক্ত দিবাকরের ন্যায় স্বীয় রাজ্যের সমস্ত বৃত্তান্ত বিদিত হইতেন।

रात्रिन्दिवविभागेषु यदादिष्टं महीक्षिताम् ।
तत् सिषेवे नियोगेन स विकल्पपराङ्मुखः ॥ ४९

४९ अः। रात्रिन्दिवविभागेषु महीक्षितां यत् आदिष्टं, तत् सः विकल्पपराङ्मुखः (सन्) नियोगेन सिषेवे ॥

४९। रात्रौ च दिवा च रात्रिन्दिवम्, 'अचतुर'—इत्यादिनाधिकरणार्थे द्वन्द्वेऽच्प्रत्ययान्तो निपातः, अव्ययान्तत्वादव्ययत्वम्। अत्र षष्ठ्यर्थलक्षणया रात्रिन्दिवमिति, अहोरात्रयोरित्यर्थः। तयोर्विभागा अंशाः प्रहरादयः, तेषु महीक्षितां राज्ञां यत् आदिष्टम्, इदम् अस्मिन् काले कर्त्तव्यमिति मन्वादिभिरुपदिष्टं तत् स राजा विकल्पपराङ्मुखः संशयरहितः सन् नियोगेन निश्चयेन सिषेवे। अनुष्ठितवानित्यर्थः। अत्र कौटिल्यः—'कार्य्याणां नियोगविकल्पसमुच्चया भवन्ति। अनेनैवोपायेन नान्येनेति नियोगः। अनेन वा अन्येन वेति विकल्पः। अनेन चेति समुच्चयः' इति ॥

৪৯। মনু প্রভৃতি মহর্ষি কর্ত্তৃক রাজগণের দিবারাত্রি বিভাগে যে যে সময়ে যে সকল কার্য্য নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তিনি সংশয়শূন্য হইয়া তাহা নির্ব্বাহ করিতেন, কখন তদ্বিষয়ে পরাঙ্মুখ হন নাই।

मन्त्रः प्रतिदिनं तस्य बभूव सह मन्त्रिभिः ।
स जातु सेव्यमानोऽपि गुप्तद्वारो न सूच्यते ॥५०

५० अ: । तस्य प्रतिदिनं मन्त्रिभिः सह मन्त्रः बभूव, सेव्यमानः अपि गुप्तद्वारः सः जातु न सूच्यते ॥

५० । तस्य राज्ञः प्रतिदिनं मन्त्रिभिः सह मन्त्रो विचारो बभूव । स मन्त्रः सेव्यमानः अपि अन्वहम् आवर्त्यमानोऽपि जातु कदाचिदपि न सूच्यते न प्रकाश्यते । तत्र हेतुः—गुप्तद्वार इति । संवृतेङ्गिताकारादिज्ञानमार्ग इत्यर्थः ॥

৫০। তিনি প্রতিদিন মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিতেন; ঐ মন্ত্রণা প্রত্যহ পর্য্যালোচিত হইলেও হৃদ্‌গতভাব ও বাহিক আকৃতি প্রভৃতি পরিস্ফুট না হওয়ায় কদাচ প্রকাশ পাইত না।

परेषु स्वेषु च क्षिप्तैरविज्ञातपरस्परैः ।
सोऽपसर्पैर्जजागार यथाकालं स्वपन्नपि ॥ ५१

५१ अ: । यथाकालं स्वपन् अपि सः परेषु स्वेषु च क्षिप्तैः अविज्ञातपरस्परैः अपसर्पैः जजागार ॥

५१ । यथाकालम् उक्तकालानतिक्रमेण स्वपन् अपि सः अतिथिः परेषु शत्रुषु स्वेषु स्वकीयेषु च मन्त्र्यादितीर्थेष्विति शेषः । क्षिप्तैः प्रहितैरविज्ञाताः परस्परं येषां तैः, अन्योन्याविज्ञातैरित्यर्थः । अपसर्पैश्चरैः, 'अपसर्पश्चरः स्पशः' इत्यमरः । जजागार बुद्धवान् । चारमुखेन सर्वमज्ञासीदित्यर्थः । अत्र कामन्दकः—'चारान् विचारयेत् तीर्थेष्वात्मनश्च परस्य च । पाषण्डादनविज्ञातानन्योन्यमितरैरपि ॥' इति ॥

৫১। স্বপক্ষে বা পরপক্ষে তিনি যে সকল চর নিযুক্ত করিতেন, তাঁহারা পরস্পর পরস্পরকে জানিতে পারিত না, অতএব তিনি যথাকালে নিদ্রিত হইলেও চরদ্বারা জাগরূক থাকিতেন।

दुर्गाणि दुर्ग्रहाण्यासंस्तस्य रोद्धुरपि द्विषाम् ।
न हि सिंहो गजास्कन्दी भयाद्गिरिगुहाशयः ॥ ५२

५२ अ: । द्विषां रोद्धुः अपि तस्य दुर्गाणि दुर्ग्रहाणि आसन्, गजास्कन्दी सिंहः भयात् गिरिगुहाशयः न हि ॥

५२ । द्विषां रोद्धुः रोधकस्य अपि न तु स्वयं रोध्यस्येत्यर्थः । तस्य राज्ञो दुर्ग्रहाणि परैर्दुर्धर्षाणि दुर्गाणि महीदुर्गादीनि आसन् । न च निर्भीकस्य किं दुर्गैरिति वाच्यमित्यर्थान्तरन्यासमुखेनाह—न हीति । गजान् आस्कन्दति हिनस्तीति गजास्कन्दी सिंहः भयाद्धेतोः, गिरिगुहासु

शेते इति गिरिगुहाशयो लङ्घि। किन्तु स्वभावत एवेति शेषः। 'अधिकरणे शेतेः' इत्यच्प्रत्ययः। अत्र मनुः—'धन्वदुर्गं महीदुर्गमब्दुर्गं वार्क्षमेव वा। नृदुर्गं गिरिदुर्गं वा समाश्रित्य वसेत् पुरम्॥' इति॥

৫২। শত্রুগণের অবরোধকারী নৃপতি অতিথির দুর্গসকল দুরতিক্রম্য ছিল, তিনি যে শত্রুভয়ে দৃঢ় দুর্গ নির্ম্মাণ করিতেন, এমন নহে; কেননা হস্তিহন্তা সিংহ কখনও গজভয়ে গিরিগুহায় শয়ন করে না।

भव्यमुख्याः समारम्भाः प्रत्यवेक्ष्या निरत्ययाः।
गर्भशालिसधर्माणस्तस्य गूढं विपेचिरे॥ ५३

५३ अः। भव्यमुख्याः प्रत्यवेक्ष्याः (अतएव) निरत्ययाः गर्भशालिसधर्माणः तस्य समारम्भाः गूढं विपेचिरे॥

५३। भव्यमुख्याः कल्याणप्रधानाः न तु विपरीताः, प्रत्यवेक्ष्या एतावत् कृतमेतावत् कर्त्तव्यमित्यनुसन्धानेन विचारणीयाः अतएव निरत्ययाः निर्बाधाः गर्भेऽभ्यन्तरे पच्यन्ते ये शालयः तेषां सधर्माणः अतिनिगूढा इत्यर्थः। 'धर्म्मादनिच् केवलात्' इत्यनिच्प्रत्ययः समासान्तः। तस्य राज्ञः समारभ्यन्त इति समारम्भाः कर्म्माणि गूढमप्रकाशं विपेचिरे फलिता इत्यर्थः। 'फलानुमेयाः प्रारम्भाः' इति भावः॥

৫৩। তাঁহার সম্যক্ পর্য্যালোচিত বিঘ্নবিরহিত শুভফলজনক কার্য্যজাত গর্ভস্থ সুপক্ক শালিশস্যের ন্যায় অতিগূঢ়ভাবে নিষ্পন্ন হইত।

अपथेन प्रववृते न जातूपचितोऽपि सः।
वृद्धौ नदीमुखेनैव प्रस्थानं लवणाम्भसः॥ ५४

५४ अः। सः उपचितः अपि (सन्) जातु अपथेन न प्रववृते, लवणाम्भसः वृद्धौ (सत्यां) नदीमुखेन एव प्रस्थानम्॥

५४। सः अतिथिः उपचितोऽपि वृद्धिं गतोऽपि सन् जातु कदाचिदपि अपथेन कुमार्गेण न प्रववृते न प्रवृत्तः, मर्य्यादां न जहावित्यर्थः। तथाहि—लवणाम्भसो लवणसागरस्य वृद्धौ पूरोत्पीड़े सत्यां नदीमुखेनैव नदीप्रवेशमार्गेणैव प्रस्थानं निःसरणम्, न तु अन्यथेत्यर्थः॥

৫৪। সাগরসলিল যদ্রূপ উচ্ছলিত হইলেও তাহা বিপথগামী না হইয়া নদীমুখেই প্রধাবিত হয়, তদ্রূপ তিনি একান্ত অভ্যুদয়শালী হইয়াও কদাচ কুপথগামী হন নাই।

कामं प्रकृतिवैराग्यं सद्यः शमयितुं क्षमः।
यस्य कार्य्यः प्रतीकारः स तन्नैवोदपादयत्॥ ५५

५५ अ:। प्रकृतिवैराग्यं सद्यः कामं शमयितुं क्षमः सः यस्य प्रतीकारः कार्य्यः, तत् न उद्-
पादयत् ॥

५५। प्रकृतिवैराग्यं प्रजाविरागं, दैवादुत्पन्नमिति शेषः। सद्यः
कामं सम्यक् शमयितुं प्रतिकर्त्तुं क्षमः शक्तः स राजा यस्य प्रकृतिवैराग्यस्य
प्रतीकारः कार्य्यः कर्त्तव्यः, अनर्थहेतुत्वादित्यर्थः। तत् वैराग्यं न उद-
पादयत्। उत्पन्नप्रतीकारादनुत्पादनं वरमिति भावः। अत्र कौटिल्यः—
"क्षीणाः प्रकृतयो लोभं लुब्धा यान्ति विरागताम्। विरक्ता यान्त्यमित्रं
वा भर्त्तारं घ्नन्ति वा स्वयम्"। तस्मात् प्रकृतीनां विरागकारणानि न
उत्पादयेदित्यर्थः ॥

৫৫। দৈবাৎ কখন প্রকৃতিপুঞ্জের বিরাগ সমুৎপন্ন হইলে তিনি সদ্যই তাহা প্রশমিত
করিতেন, কিন্তু যে বিরাগের প্রতীকার করিতে হইবে, তিনি স্বয়ং প্রাণান্তেও তাহার
উৎপাদন করিতেন না।

अशक्येष्वेवाभवद्यात्रा तस्य शक्तिमतः सतः।
समीरणसहायोऽपि नाम्भःप्रार्थी दवानलः ॥ ५६

५६ अ:। शक्तिमतः सतः तस्य अशक्येषु एव यात्रा अभवत्, समीरणसहायः अपि दवानलः
अम्भःप्रार्थी न ॥

५६। शक्तिमतः शक्तिसम्पन्नस्यापि सतस्तस्य राज्ञः अशक्येषु शक्ति-
विषयेषु स्वस्मात् हीनबलेषु एव विषये यात्रा दण्डयात्रा अभवत्, न तु
समधिकेषु इत्यर्थः। तथाहि—समीरणसहायोऽपि दवानलः अम्भःप्रार्थी
जलान्वेषी न, दग्धुमिति शेषः। किन्तु तृणकाष्ठादिकमेवान्विष्यतीत्यर्थः।
अत्र कौटिल्यः—'समज्यायोभ्यां सन्दधीत हीनेन विगृह्णीयात्' इति ॥

৫৬। তিনি সমগ্র প্রভুশক্তি-সম্পন্ন হইলেও যাহাকে পরাজিত করিতে সমর্থ
হইতেন, এইরূপ ব্যক্তির সহিতই যুদ্ধ করিতেন; কারণ দাবানল সমীরণসহায় পাইলে
তৃণাদিকেই অন্বেষণ করিয়া থাকে, কদাচ জলের নিকট গমন করে না।

न धर्म्ममर्थकामाभ्यां बबाधे न च तेन तौ।
नार्थं कामेन कामं वा सोऽर्थेन सदृशस्त्रिषु ॥ ५७

५७ अ:। सः अर्थकामाभ्यां धर्म्मं न बबाधे, तेन च तौ न, अर्थं कामेन कामं वा अर्थेन न
(बबाधे), (किन्तु) त्रिषु सदृशः ॥

५७। स राजा अर्थकामाभ्यां धर्म्मं न बबाधे न नाशितवान्। तेन
धर्म्मेण च तौ अर्थकामौ न। अर्थं कामेन कामं वा अर्थेन न बबाधे।

एकत्रैव आसक्तो न अभूदित्यर्थः। किन्तु त्रिषु धर्म्मार्थकामेषु सदृश-तुल्यप्रवृत्तिः, अभूदित्यर्थः ॥

৫৭। রাজা অতিথি কখনও অর্থ ও কামদ্বারা ধর্ম্মের, ধর্ম্মদ্বারা অর্থ ও কামের এবং কামনা দ্বারা অর্থের কিংবা অর্থদ্বারা কামনার অবহেলা করেন নাই। তিনি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামনা এই তিনটীতে তুল্যরূপ আসক্ত ছিলেন।

हीनान्यनुपकर्त्तॄणि प्रवृद्धानि विकुर्वते ।
तेन मध्यमशक्तीनि मित्राणि स्थापितान्यतः ॥ ५८

५८ अ:। मित्राणि हीनानि अनुपकर्त्तॄणि विकुर्वते, (अतः) प्रवृद्धानि तेन मध्यमशक्तीनि स्थापितानि ॥

५८। मित्राणि हीनानि अतिक्षीणानि चेत् अनुपकर्त्तॄणि अनुपकारीणि। प्रवृद्धानि अतिसमृद्धानि चेत् विकुर्वते विरुद्धं चेष्टन्ते, अपकुर्वत इत्यर्थः। 'अकर्म्मकाच्च' इत्यात्मनेपदम्। अतः कारणात् तेन राज्ञा मित्राणि सुहृदः, 'मित्रं सुहृदि मित्रोऽर्के' इति विश्वः। मध्यमशक्तीनि न अतिक्षीणोच्छ्रितानि यथा तथा स्थापितानि ॥

৫৮। হীনদশাগ্রস্ত ব্যক্তির সহিত মিত্রতায় কোন উপকার নাই; পরন্তু অতি-সমৃদ্ধ ব্যক্তির সহিতও বন্ধুতায় কুফল ফলিয়া থাকে; এজন্য তিনি মধ্যাবস্থব্যক্তি-গণের সহিত মিত্রতা করিতেন।

परात्मनोः परिच्छिद्य शक्त्यादीनां बलाबलम् ।
ययावेभिर्बलिष्ठश्चेत् परस्मादास्त सोऽन्यथा ॥ ५९

५९ अ:। सः परात्मनोः शक्त्यादीनां बलाबलं परिच्छिद्य एभिः परस्मात् बलिष्ठः चेत् ययौ, अन्यथा न (ययौ) ॥

५९। 'शत्रुषु एव अभवत् यात्रा' इत्यादिनोक्तमर्थं सोपस्कारमाह—परेति। सः अतिथिः परात्मनोः शत्रोरात्मनश्च शक्त्यादीनां शक्तिदेशकालादीनां बलाबलं न्यूनाधिकभावं परिच्छिद्य निश्चित्य एभिः शक्त्यादिभिः परस्मात् शत्रोर्बलिष्ठः स्वयमतिशयेन बलवान् चेत्, बलशब्दात् मतुबन्तादिष्ठन्-प्रत्ययः, 'विन्मतुपोर्लुक्' इति मतुपो लुक्। ययौ यात्रां चक्रे। अन्यथा अबलिष्ठश्चेत् आस्त अतिष्ठत् न ययौ इत्यर्थः। अत्र मनुः—"यदा मन्येत भावेन हृष्टं पुष्टं बलं स्वकम्। परस्य विपरीतं चेत् तदा यायाद्रिपून् प्रति ॥ यदा तु स्यात् परिक्षीणो वाहनेन बलेन च। तदासीत प्रयत्नेन शनकैः सान्त्वयन्नरीन् ॥" इति ॥

৫৯। তিনি শত্রু ও আপনার বলাবলের ন্যূনাধিক্য বুঝিয়া শত্রু হইতে

…াকে অধিক বলশালী মনে করিলে সেইরূপ শত্রুর সহিত যুদ্ধযাত্রা করিতেন; …া তাহার বিপরীত দেখিলে যুদ্ধ হইতে ক্ষান্ত থাকিতেন।

कोशेनाश्रयणीयत्वमिति तस्यार्थसंग्रहः ।
अम्बुगर्भो हि जीमूतश्चातकैरभिनन्द्यते ॥ ६०

६० अः । कोशेन आश्रयणीयत्वं (भवति) इति तस्य अर्थसंग्रहः, हि अम्बुगर्भः जीमूतः …कैः अभिनन्द्यते ॥

६० । कोशेन अर्थचयेन आश्रयणीयत्वं भजनीयत्वम्, भवतीति शेषः । …तिहेतोस्तस्य राज्ञः कर्त्तुः अर्थसंग्रहः, न तु लोभादित्यर्थः । तथाहि— …बु गर्भं यस्य सः अम्बुगर्भः, जीवनस्य जलस्य मूतः पटबन्धो जीमूतो …ः । 'मूङ् बन्धने' पृषोदरादित्वात् साधुः । चातकैरभिनन्द्यते …द्यते । अत्र कामन्दकः—"धर्म्महेतोस्तथार्थाय भृत्यानां रक्षणाय च । …पदर्थञ्च संरक्ष्यः कोशो धर्म्मवता सदा ॥" इति ॥

৬০। কোষ পরিপূর্ণ থাকিলেই সকলে বশীভূত হয়, এজন্য তিনি অর্থসংগ্রহ …িতেন; যেহেতু চাতকগণ জলপূর্ণ মেঘেরই সেবা করিয়া থাকে।

परकर्म्मापहः सोऽभूदुद्यतः स्वेषु कर्म्मसु ।
आवृणोदात्मनो रन्ध्रं रन्ध्रेषु प्रहरन् रिपून् ॥ ६१

६१ अः । सः परकर्म्मापहः (सन्) स्वेषु कर्म्मसु उद्यतः अभूत्, रिपून् रन्ध्रेषु प्रहरन् आत्मनः …न्ध्रं आवृणोत् ॥

६१ । स राजा परेषां कर्म्माणि सेतुवार्त्तादीनि अपहन्तीति परकर्म्मा- …हः सन्, 'अन्येभ्योऽपि दृश्यते' इत्यपिशब्दसामर्थ्याडन्तेर्डप्रत्ययः । स्वेषु …र्म्मसु उद्यतः उद्युक्तः अभूत् । किञ्च, रिपून् रन्ध्रेषु प्रहरन् आत्मनो …न्ध्रं व्यसनादिकमावृणोत् संवृतवान् । अत्र मनुः—"नास्य छिद्रं परो …द्यात् विद्याच्छिद्रं परस्य तु । गूहेत् कूर्म्म इवाङ्गानि रक्षेद्विवर- …मात्मनः ॥" इति ॥

৬১। তিনি সর্ব্বাগ্রে শত্রুর কার্য্যে বিঘ্ন উৎপাদন করিয়া তদনন্তর নিজে উদ্যুক্ত …িতেন এবং তাহাদের ছিদ্রান্বেষণ করিয়া প্রহার করিতেন; পরন্তু নিজের ছিদ্র …ঙিয়া প্রচ্ছন্ন রাখিতেন।

पित्रा संवर्द्धितो नित्यं कृतास्त्रः साम्परायिकः ।
तस्य दण्डवतो दण्डः स्वदेहान्न व्यशिष्यत ॥ ६२

६२ अ:। दण्डवत: तस्य पिता नित्यं संवर्द्धित: कृतास्त्र: साम्परायिक: दण्ड: स्वदेहात् न व्यभिद्यत ॥

६२। दण्डो दम: सैन्यं वा, तद्वतो दण्डवत: दण्डसम्पन्नस्य तस्य राज्ञ: पिता कुशेन नित्यं संवर्द्धित: पुष्ट: कृतास्त्र: शिक्षितास्त्र:, सम्परायो युद्धम्, 'युद्धायत्यो: सम्पराय:' इत्यमर:। तमर्हतीति साम्परायिक:, 'तदर्हति' इति ठक्प्रत्यय:। दण्ड: सैन्यं, 'दण्डो यमे मानभेदे लगुडे दमसैन्ययो:' इति विश्व:। स्वदेहात् न व्यभिद्यत न अभिद्यत। स्वदेहेऽपि विशेषणानि योज्यानि, मूलबलं स्वदेहमिव अरक्षदित्यर्थ: ॥

৬২। শান্ত মহীপতি অতিথি, তদীয় পিতা কুশকর্ত্তৃক নিত্য সংবর্দ্ধিত শিক্ষিতাস্ত্র সমরনিপুণ সৈন্যগণকে স্বীয় শরীর হইতে অভিন্ন জ্ঞান করিতেন।

सर्पस्येव शिरोरत्नं नास्य शक्तित्रयं पर: ।
स चकर्ष परस्मात्तदयस्कान्त इवायसम् ॥ ६३

६३। सर्पस्य शिरोरत्नम् इव अस्य शक्तित्रयं पर: न चकर्ष, स: (तु) परस्मात् तत् अयस्कान्त: आयसम् इव (चकर्ष) ॥

६३। सर्पस्य शिरोरत्नमिव अस्य राज्ञ: शक्तित्रयं पर: शत्रुर्न चकर्ष। स तु परस्मात् शत्रोस्तत् शक्तित्रयम् अयस्कान्तो मणिविशेष: आयसं लोहविकारमिव चकर्ष ॥

৬৩। তদীয় শত্রুগণ ভুজঙ্গের মস্তকস্থিত মণির ন্যায় তাঁহার প্রভাবজ, মন্ত্রজ ও উৎসাহজ এই শক্তিত্রয় আকর্ষণ করিতে পারে নাই; কিন্তু অয়স্কান্ত মণি যেমন লৌহকে আকর্ষণ করে, তদ্রূপ তিনি শত্রুর শক্তিত্রয় আকর্ষণ করিয়াছিলেন।

वापीष्विव स्रवन्तीषु वनेषूपवनेष्विव ।
सार्थाः स्वैरं स्वकीयेषु चेरुर्वेश्मस्विवाद्रिषु ॥ ६४

६४ अ:। स्रवन्तीषु वापीषु इव उपवनेषु इव वनेषु अद्रिषु स्वकीयेषु वेश्मसु इव सार्थाः स्वैरं चेरु: ॥

६४। स्रवन्तीषु नदीषु वापीषु दीर्घिकासु इव 'वापी तु दीर्घिका' इत्यमर:। वनेषु अरण्येषु उपवनेषु आरामेषु इव। 'आराम: स्यादुपवनम्' इत्यमर:। अद्रिषु स्वकीयेषु वेश्मसु इव सार्था वणिक्प्रभृतय: स्वैरं स्वेच्छया चेरुश्चरन्ति स्म ॥

৬৪। অতিথির শাসন সময়ে বণিকগণ স্রোতস্বতীতে দীর্ঘিকার ন্যায়, নিবিড় অরণ্যে উদ্যানের ন্যায় এবং পর্ব্বতে নিজভবনের ন্যায় স্বেচ্ছানুসারে বিচরণ করিত।

तपो रक्षन् स विघ्नेभ्यस्तस्करेभ्यश्च सम्पदः।
यथास्वमाश्रमैश्चक्रे वर्णैरपि षडंशभाक्॥ ६५

६५ अ:। विघ्नेभ्यः तपः तस्करेभ्यः सम्पदः च रक्षन् सः आश्रमैः वर्णैः (च) यथास्वं षड़ंशभाक् चक्रे॥

६५। विघ्नेभ्यः तपो रक्षन्, तस्करेभ्यः सम्पदश्च रक्षन्, स राजा आश्रमैः ब्रह्मचर्य्यादिभिः वर्णैरपि ब्राह्मणादिभिश्च यथास्वं स्वमनतिक्रम्य षडंशभाक् चक्रे यथाक्रममाश्रमैस्तपसो वर्णैः सम्पदाञ्च षष्ठांशभाक् कृत इत्यर्थः। षष्ठोऽंशः षड़ंशः संख्याशब्दस्य वृत्तिविषये पूरणार्थत्वमुक्तं प्राक्॥

৬৫। তিনি বিঘ্ন হইতে তপস্যা ও তস্কর হইতে ধনরক্ষা করিতেন এবং ইহার পর্ত্তে ব্রহ্মচর্য্যাদি আশ্রমচতুষ্টয়ে স্থিত ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়ের নিকট যথাযোগ্য তাদিগের উপার্জ্জিত তপস্যা ও শস্যাদি সম্পদের ষষ্ঠাংশ কররূপে গ্রহণ করিতেন।

खनिभिः सुषुवे रत्नं क्षेत्रैः शस्यं वनैर्गजान्।
दिदेश वेतनं तस्मै रक्षासदृशमेव भूः॥ ६६

६६ अ:। भूः तस्मै रक्षासदृशम् एव वेतनं दिदेश, खनिभिः रत्नं क्षेत्रैः शस्यं वनैः गजान् सुषुवे॥

६६। भूर्भूमिः तस्मै राज्ञे रक्षासदृशं रक्षणानुरूपमेव वेतनं भृतिं ददौ। कथम्? खनिभिः आकरैः। 'खनिः स्त्रियामाकरः स्यात्' इत्यमरः। रत्नं माणिक्यादिकं सुषुवे अजीजनत्, क्षेत्रैः शस्यं, वनैर्गजान् हस्तिनः सुषुवे॥

৬৬। তৎকালে বসুধা আকরসকলে রত্ন, ক্ষেত্রসমূহে শস্য এবং বননিচয়ে হস্তী প্রসব করিয়া তাঁহার রক্ষণকার্য্যের অনুরূপ বেতন প্রদান করিত।

स गुणानां बलानाञ्च षण्णां षण्मुखविक्रमः।
बभूव विनियोगज्ञः साधनीयेषु वस्तुषु॥ ६७

६७ अ:। षण्मुखविक्रमः सः षण्णां गुणानां बलानां च साधनीयेषु वस्तुषु विनियोगज्ञः बभूव॥

६७। षण्मुखविक्रमः स राजा षण्णां गुणानां सन्धिविग्रहादीनां बलानां मूलभृत्यादीनाञ्च साधनीयेषु वस्तुषु साध्येषु अर्थेषु, विनियोगं जानातीति, विनियोगस्य ज्ञ इति वा, विनियोगज्ञः, कर्म्मविवक्षायाम् उपपदसमासः, 'आतोऽनुपसर्गे कः' इति कप्रत्ययः। शेषविवक्षायां षष्ठीसमासः, 'इगुपध'—इत्यादिना कप्रत्ययः। बभूव। 'इदमत्र प्रयोक्तव्यम्' इत्यादि अज्ञासीदित्यर्थः॥

৬৭। কার্ত্তিকেয়তুল্য পরাক্রমশালী বিনিয়োগবিৎ অতিথি সন্ধিবিগ্রহাদি ছয়গুণ এবং মূল ভৃত্যাদি ছয় বল এই উভয়ের যথোপযুক্ত স্থানেই নিয়োগ করিতেন।

ইতি ক্রমাত্ প্রযুঞ্জানো রাজনীতিং চতুর্বিধাম্।
আতীর্থাদপ্রতীঘাতং স তস্যাঃ ফলমানশে ॥ ৬৮

৬৮ অ:। ইতি চতুর্বিধাং রাজনীতিং ক্রমাত্ প্রযুঞ্জানঃ সঃ আতীর্থাত্ তস্যাঃ ফলম্ অপ্রতীঘাতম্ আনশে ॥

৬৮। ইতি চতুর্বিধাং, সামাদ্যুপায়ৈরিতি শেষঃ। রাজনীতিং দণ্ডনীতিং ক্রমাত্ সামাদিক্রমাদেব প্রযুঞ্জানঃ স রাজা আতীর্থাত্ মন্ত্র্যাদ্যষ্টাদশাত্মকতীর্থপর্য্যন্তম্। 'যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্র্যাদ্যষ্টাদশস্বপি পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং স্যাত্' ইতি হলায়ুধঃ। তস্যাঃ নীতেঃ ফলম্ অপ্রতীঘাতম্ অপ্রতিবন্ধং যথা তথা আনশে প্রাপ্তবান্। মন্ত্র্যাদিষু যমুদ্দিশ্য য উপায়ঃ প্রযুজ্যতে, স তস্য ফলতি ইত্যর্থঃ ॥

৬৮। নৃপতি অতিথি এইরূপে চতুর্ব্বিধ রাজনীতি যথাক্রমে প্রয়োগ করিয়া মন্ত্রাদি অষ্টাদশ বিষয়ে বিনা বাধায় ফললাভ করিয়াছিলেন।

কূটযুদ্ধবিধিজ্ঞেঽপি তস্মিন্ সন্মার্গযোধিনি।
ভেজেঽভিসারিকাবৃত্তিং জয়শ্রীর্বীরগামিনী ॥ ৬৯

৬৯ অ:। কূটযুদ্ধবিধিজ্ঞে অপি সন্মার্গযোধিনি তস্মিন্ বীরগামিনী জয়শ্রীঃ অভিসারিকাবৃত্তিং ভেজে ॥

৬৯। কূটযুদ্ধবিধিজ্ঞেঽপি কপটযুদ্ধপ্রকারাভিজ্ঞেঽপি সন্মার্গেণ যোধিনি ধর্ম্মযোদ্ধরি তস্মিন্ অতিথৌ বীরগামিনী জয়শ্রীঃ অভিসারিকাবৃত্তিং ভেজে 'কান্তার্থিনী তু যা যাতি সঙ্কেতং সাভিসারিকা' ইত্যমরঃ। জয়শ্রী তমন্বিষ্য আগচ্ছদিত্যর্থঃ ॥

৬৯। তিনি কপটযুদ্ধপ্রণালী জানিলেও ন্যায়যুদ্ধ করিতেন এবং বীরপুরুষগামিনী জয়শ্রী অভিসারিকাবৃত্তি অবলম্বন করিয়া যেন তাঁহার সমীপে আগমন করিতেন।

প্রায়ঃ প্রতাপভগ্নত্বাদরীণাং তস্য দুর্লভঃ।
রণো গন্ধদ্বিপস্যেব গন্ধভিন্নান্যদন্তিনঃ ॥ ৭০

৭০ অ:। অরীণাং প্রতাপভগ্নত্বাত্ তস্য গন্ধভিন্নান্যদন্তিনঃ গন্ধদ্বিপস্য ইব প্রায়ঃ রণঃ দুর্লভঃ ॥

৭০। অরীণাং সর্বেষামপি প্রতাপেন অতিতেজসা এব ভগ্নত্বাত্ তস্য রাজ্ঞঃ, গন্ধেন মন্দগন্ধেন এব ভিন্না ভগ্না অন্যে দন্তিনো যেন ত

...थद्विपस्य इव प्रायः प्रायेण रणो दुर्लभः । खलर्थयोगेऽपि शेषविवक्षायां षष्ठीमिच्छन्ति इत्युक्तम् ॥

१०। मदस्रावी मातङ्गের মদগন্ধে যেমন গন্ধহীন অন্য হস্তী ভগ্নোৎসাহ হইয়া রণবিমুখ হয়, তদ্রূপ বিক্রমদ্বারা ভগ্নসাহস শত্রুগণের ইহাঁর সহিত যুদ্ধ সুদুর্লভ হইয়াছিল।

प्रवृद्धौ हीयते चन्द्रः समुद्रोऽपि तथाविधः ।
स तु तत्समवृद्धिश्च न चाभूत्ताविव क्षयी ॥ ७१

७१ अ:। प्रवृद्धौ (सत्यां) चन्द्रः हीयते, समुद्रः अपि तथाविधः, सः तु तत्समवृद्धिः च, तौ इव क्षयी न अभूत् ॥

७१। प्रवृद्धौ सत्यां चन्द्रो हीयते। समुद्रोऽपि तथाविधः चन्द्रवदेव प्रवृद्धौ हीयते। 'प्रवृद्धः' इति वा पाठः। स राजा तु ताभ्यां चन्द्रसमुद्राभ्यां समा वृद्धिर्यस्य सः तत्समवृद्धिश्च अभूत्। तौ चन्द्रसमुद्रौ इव क्षयी, 'जिदृक्षि' इत्यादिना इनिप्रत्ययः। न अभूत् ॥

७১। রাজা অতিথি চন্দ্র ও সমুদ্রের ন্যায় বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতেন, কিন্তু বৃদ্ধির আতিশয্যনিবন্ধন চন্দ্র ও সমুদ্র যেমন ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তিনি তাঁহাদিগের ন্যায় কদাচ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হন নাই।

सन्तस्तस्याभिगमनादत्यर्थं महतः कृशाः ।
उदधेरिव जीमूताः प्रापुर्दातृत्वमर्थिनः ॥ ७२

७२ अ:। अत्यर्थं कृशाः (अतएव) अर्थिनः सन्तः महतः तस्य अभिगमनात् उदधेः (अभिगमनात्), जीमूताः इव दातृत्वं प्रापुः ॥

७२। अत्यर्थं कृशा दरिद्रा अतएव अर्थिनो याचनशीलाः सन्तो विद्वांसः महतः तस्य राज्ञः अभिगमनात् उदधेः अभिगमनात् जीमूता इव दातृत्वं प्रापुः। अर्थिषु दानभोगपर्याप्तं धनं प्रयच्छतीत्यर्थः ॥

७२। মেঘ যেমন জলধি হইতে জলগ্রহণ করিয়া তাহা পুনরায় বর্ষণ করে, তদ্রূপ দরিদ্র সাধু অর্থিগণ সেই সদাশয় অতিথির নিকট প্রার্থনাতিরিক্ত অর্থ প্রাপ্ত হইয়া তাহা দান দ্বারা আপনারা দাতা নামে খ্যাত হইয়াছিলেন।

स्तूयमानः स जिह्राय स्तुत्यमेव समाचरन् ।
तथापि ववृधे तस्य तत्कारिद्वेषिणो यशः ॥ ७३

७३ अ:। सः स्तुत्यम् एव समाचरन् (अतएव) स्तूयमानः (सन्) जिह्राय, तथापि तत्कारिद्वेषिणः तस्य यशः ववृधे ॥

৭৩। स राजा स्तुत्यं स्तोतार्हमेव यत् तदेव समाचरन् अतएव स्तूयमानः सन् जिह्राय सलज्ज। तथापि ह्रीणत्वेऽपि तत्कारिणः स्तोत्रकारिणो द्वेष्टीति तत्कारिद्वेषिणः तस्य राज्ञो यशो ववृधे। गुणाढ्यस्य सतः पुंसः स्तुतौ लज्जैव भूषणम् इति भावः॥

৭৩। তিনি স্তুতিবাদের উপযুক্ত কার্য্য করিতেন, কিন্তু কেহ প্রশংসা করিলে সাতিশয় লজ্জিত হইতেন; তথাপি স্তাবকবিদ্বিষ্ট অতিথির যশ সর্ব্বত্র পরিব্যাপ্ত হইয়াছিল।

दुरितं दर्शनेन घ्नन् तत्त्वार्थेन नुदंस्तमः।
प्रजाः स्वतन्त्रयाञ्चक्रे शश्वत् सूर्य्य इवोदितः॥ ৭৪

৭৪ অ:। (सः) उदितः सूर्यः इव दर्शनेन दुरितं घ्नन् तत्त्वार्थेन तमः नुदन् शश्वत् प्रजाः स्वतन्त्रयाञ्चक्रे॥

৭৪। स राजा उदितः सूर्य्य इव दर्शनेन दुरितं घ्नन् निवर्त्तयन्। तथाच स्मर्य्यते—"अग्निचित् कपिला सत्री राजा भिक्षुर्महोदधिः। दृष्टमात्राः पुनन्त्येते तस्मात् पश्येत नित्यशः॥" इति। तत्त्वस्य वस्तुतत्त्वस्य अर्थेन समर्थनेन प्रकाशेन च तमोऽज्ञानं ध्वान्तञ्च नुदन् शश्वत् प्रजाः स्वतन्त्रयाञ्चक्रे स्वाधीनाश्चकार॥

৭৪। তিনি সমুদিত সূর্য্যের ন্যায় দর্শনদানে প্রজাগণের পাপক্ষয় করিতেন এবং বস্তুতত্ত্বের প্রকাশদ্বারা তাহাদিগের অজ্ঞানান্ধকার দূর করিতেন; এইরূপে অতিথি প্রজাগণকে স্বায়ত্তে আনয়ন করিয়াছিলেন।

इन्दोरगतयः पद्मे सूर्य्यस्य कुमुदेंऽशवः।
गुणास्तस्य विपक्षेऽपि गुणिनो लेभिरेऽन्तरम्॥ ৭৫

৭৫ অ:। इन्दोः अंशवः पद्मे अगतयः सूर्य्यस्य (अंशवः) कुमुदे (अगतयः) गुणिनः तस्य गुणाः विपक्षे अपि अन्तरं लेभिरे॥

৭৫। इन्दोः अंशवः पद्मे अगतयः प्रवेशरहिता इत्यर्थः। सूर्य्यस्य अंशवः कुमुदे अगतयः, गुणिनः तस्य गुणास्तु विपक्षे शत्रौ अपि अन्तरम् अवकाशं लेभिरे प्रापुः॥

पराभिसन्धानपरं यद्यप्यस्य विचेष्टितम्।
जिगीषोरश्वमेधाय धर्म्यमेव बभूव तत्॥ ৭৬

৭৬ অ:। अश्वमेधाय जिगीषोः अस्य विचेष्टितं यद्यपि पराभिसन्धानपरं, (तथापि) तत् धर्म्यम् एव बभूव॥

৭৬। अश्वमेधाय जिगीषोः अस्य विचेष्टितं दिग्विजयरूपं यद्यपि [पर]ाभिसन्धानपरं शत्रुवञ्चनप्रधानं तथापि तत् धर्म्यं धर्मादनपेतमेव। 'धर्म-पथ्यर्थन्यायादनपेते' इति यत् प्रत्ययः। बभूव। 'मन्त्रप्रभावोत्साह-शक्तिभिः परान् सन्दध्यात्' इति कौटिल्यः॥

৭৫—৭৬। কমলে চন্দ্রকিরণের গতি নাই এবং কুমুদেও দিবাকরকিরণ প্রবেশ [ক]রে না; কিন্তু গুণশালী রাজা অতিথির গুণনিচয় কি স্বপক্ষ কি বিপক্ষ সর্ব্বত্রই [অ]বাধে প্রবেশলাভ করিত; এমন কি, অশ্বমেধের জন্য দিগ্বিজয়াভিলাষী মহীপতির [শত্রু]পীড়নও ধর্ম্মসঙ্গত হইয়াছিল।

एवमुद्यन् प्रभावेण शास्त्रनिर्दिष्टवर्त्मना।
वृषेव देवो देवानां राज्ञां राजा बभूव सः॥ ৭৭

৭৭ অ:। एवं शास्त्रनिर्दिष्टवर्त्मना प्रभावेण उद्यन् सः वृषा देवानां देवः इव राज्ञां राजा बभूव॥

৭৭। एवं शास्त्रनिर्दिष्टवर्त्मना शास्त्रोपदिष्टमार्गेण प्रभावेण कोष-दण्डजेन तेजसा। 'स प्रभावः प्रतापश्च यत्तेजः कोषदण्डजम्' इत्यमरः। उद्यन् उद्युञ्जानः सः वृषा वासवो देवानां देवो देवदेव इव राज्ञां राजा राजराजो बभूव॥

৭৭। ইন্দ্র যেমন দেবগণের দেব, তদ্রূপ নৃপতি অতিথি বিধিবোধিত পথে প্রবর্ত্তিত থাকিয়া স্বীয় প্রভাবদ্বারা রাজগণেরও রাজা হইয়াছিলেন।

पञ्चमं लोकपालानामूचुः साधर्म्ययोगतः।
भूतानां महतां षष्ठमष्टमं कुलभूभृताम्॥ ৭৮

৭৮ অ:। (तं) साधर्म्ययोगतः लोकपालानां पञ्चमं महतां भूतानां षष्ठं कुलभूभृताम् अष्टमम् ऊचुः॥

৭৮। तं राजानमिति शेषः। साधर्म्ययोगतः यथाक्रमं लोकसंरक्षण-परोपकारभूधारणरूपसमानधर्मत्वबलात् लोकपालानां इन्द्रादीनां चतुर्णां पञ्चमम् ऊचुः। महतां भूतानां पृथिव्यादीनां पञ्चानां षष्ठम् ऊचुः। कुलभूभृतां कुलाचलानां महेन्द्रमलयादीनां सप्तानाम् अष्टमम् ऊचुः॥

৭৮। সমান গুণবত্তাহেতু তাঁহাকে লোকে ইন্দ্রাদি চতুর্লোকপালের পঞ্চম, পৃথিবী আদি পঞ্চভূতের ষষ্ঠ এবং মহেন্দ্র মলয়াদি সপ্তকুলাচলের অষ্টম বলিয়া নির্দ্দেশ করিত।

दूरापवर्जितच्छत्रैस्तस्याज्ञां शासनार्पिताम्।
दधुः शिरोभिर्भूपाला देवाः पौरन्दरीमिव॥ ৭৯

७९ अ: । भूपाला: शासनार्पितां तस्य आज्ञां देवा: पौरन्दरीम् (आज्ञाम्) इव दूरापवर्जित-च्छत्रै: शिरोभि: दधु: ॥

७९ । भूपाला: शासनेषु अर्पिताम् उपन्यस्तां तस्य राज्ञ आज्ञां देवा: पौरन्दरीम् ऐन्द्रीम् आज्ञाम् इव दूरापवर्जितच्छत्रै: दूरात् परिहृता-तपत्रै: शिरोभि: दधु: ॥

৭৯। সুরগণ যেরূপ সুররাজ পুরন্দরের আজ্ঞাপালন করেন, তদ্রূপ রাজগণ—দূর হইতে মস্তকস্থিত আতপত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক ছত্রহীন মস্তকে তাঁহার আজ্ঞা-প্রতিপালন করিতেন।

ऋत्विज: स तथानर्च्च दक्षिणाभिर्महाक्रतौ ।
यथा साधारणीभूतं नामास्य धनदस्य च ॥ ८०

८० अ: । स: महाक्रतौ ऋत्विज: दक्षिणाभि: तथा आनर्च, यथा अस्य धनदस्य च नाम साधारणीभूतम् ॥

८० । स राजा महाक्रतौ अश्वमेधे ऋत्विजो याजकान् दक्षिणाभि: तथा आनर्च अर्चयामास । अर्चते: भौवादिकात् लिट् । यथा अस्य राज्ञो धनदस्य च नाम साधारणीभूतम् एकीभूतम् । उभयोरपि धनद-संज्ञा यथा स्यात् तथेत्यर्थ: ॥

৮০। তিনি অশ্বমেধযজ্ঞে যাজ্ঞিকগণকে এতই প্রচুর দক্ষিণাদান করিয়াছিলেন যে, তৎকালে তিনিও কুবেরের তুল্য বিখ্যাত হইয়াছিলেন।

इन्द्राद्वृष्टिर्नियमितगदोद्रेकवृत्तिर्यमोऽभूत्
यादोनाथ: शिवजलपथ: कर्म्मणे नौचराणाम् ।
पूर्वापेक्षी तदनु विदधे कोषवृद्धिं कुवेर-
स्तस्मिन् दण्डोपनतचरितं भेजिरे लोकपाला: ॥ ८१

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ अतिथिचरितवर्णनो
नाम सप्तदश: सर्ग: ॥ १७

८१ अ: । इन्द्रात् वृष्टि: अभूत्, यम: नियमितगदोद्रेकवृत्ति: (अभूत्) यादोनाथ: नौचराणां कर्म्मणे शिवजलपथ: (अभूत्) तदनु पूर्वापेक्षी कुवेर: कोषवृद्धिं विदधे, (इत्थं) लोकपाला: तस्मिन् (विषये) दण्डोपनतचरितं भेजिरे ॥

८१ । इन्द्रात् वृष्टिरभूत्, यमो नियमिता निवारिता गदस्य रोगस्य उद्रेक एव वृत्तिर्येन स: अभूत् । यादोनाथो वरुणो नौचराणां नाविकानां

...णे सञ्चाराय शिवजलपथः सुचरजलमार्गः अभूत् । तदनु पूर्वापेक्षी ...रामादिमहिमाभिज्ञः कुबेरः कोषवृद्धिं विदधे । इत्थं लोकपालः ...न् राज्ञि विषये दण्डोपनतस्य शरणागतस्य चरितं वृत्तिं भेजिरे । ...ली बलवत्सेवी विरुद्धाच्छङ्कितादिभिः । वर्त्तेत दण्डोपनतो भर्त्तर्य्येव-...स्थितः ॥" इति कौटिल्यः ॥

...श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनी-समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये अतिथिचरितवर्णनो नाम सप्तदशः सर्गः ॥ १७

...। দেবরাজ ইন্দ্র তাঁহার রাজ্যে প্রচুর বারিবর্ষণ, যমরাজ পীড়ার উদ্রেক ...ণ এবং জলাধিপতি বরুণ নৌকাবিহারিগণের সুখসঞ্চরণ জন্য জলপথ নিরাপদ্ ...তেন। কুবের রঘুপ্রভৃতি পূর্ব্বতন মহাবীর রাজগণের মহিমা স্মরণ করিয়া ...র কোষাগার পূর্ণ রাখিতেন ; এইরূপে লোকপালগণ শরণাগতের ন্যায় তাঁহার ... করিয়াছিলেন।

সপ্তদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৭

अष्टादश: सर्ग: ।

—००%०%००—

स नैषधस्यार्थपते: सुतायामुत्पादयामास निषिद्धशत्रु: ।
अनूनसारं निषधान्नगेन्द्रात् पुत्रं यमाहुर्निषधाख्यमेव ॥

१ अ: । निषिद्धशत्रु: स: नैषधस्य अर्थपते: सुतायां निषधात् नगेन्द्रात् अनूनसारं पुत्रम् उत्पादयामास, यं निषधाख्यम् एव आहु: ॥

यत्पादपांसुसम्पर्कादहल्यासीदपांसुला ।
कारुण्यसिन्धवे तस्मै नमो वैदेहिबन्धवे ॥

१। निषिद्धशत्रु: निवारितरिपु: स: अतिथि: नैषधस्य निषधदेशाधीश्वरस्य अर्थपते: राज्ञ: सुतायां निषधात् निषधाख्यात् नगेन्द्रात् पर्वतात् अनूनसारम् अन्यूनबलं पुत्रम् उत्पादयामास। यं पुत्रं निषधाख्यं निषधनामकम् एव आहु: ॥

১। শত্রুবিজয়ী নৃপতি অতিথি, নিষধপতি অর্থপতির তনয়ার গর্ভে নগরাজ নিষধের তুল্য সারবান্ "নিষধ" নামে এক পুত্র উৎপাদন করেন।

तेनोरुवीर्य्येण पिता प्रजायै कल्पिष्यमाणेन ननन्द यूना ।
सुवृष्टियोगादिव जीवलोक: शस्येन सम्पत्तिफलोन्मुखेन ॥

२ अ: । सुवृष्टियोगात् सम्पत्तिफलोन्मुखेन शस्येन जीवलोक: इव उरुवीर्य्येण (अतएव) प्रजायै कल्पिष्यमाणेन तेन यूना पिता ननन्द ॥

२। उरुवीर्य्येण अतिपराक्रमेण अतएव प्रजायै लोकरक्षणार्थं कल्पिष्यमाणेन तेन यूना निषधेन पिता अतिथि: सुवृष्टियोगात् सम्पत्तिफलोन्मुखेन पाकोन्मुखेन शस्येन जीवलोक इव ननन्द जहर्ष ॥

২। সুবৃষ্টিবর্ষণে শস্যসকল ফলোন্মুখ হইলে জীবলোক যেরূপ সন্তোষলাভ করে, তদ্রূপ অতিথি প্রভূতপরাক্রমশালী যুবা নিষধকে প্রজারক্ষণজন্য নিযুক্ত করিবেন এইরূপ নিশ্চয় করিয়া আহ্লাদিত হইলেন।

शब्दादिनिर्विश्य सुखं चिराय
तस्मिन् प्रतिष्ठापितराजशब्द: ।
कौमुद्वतेय: कुमुदावदाते-
र्द्यामर्ज्जितां कर्मभिरारुरोह ॥ ३

३ अ:। कौमुद्वतेयः शब्दादिसुखं निर्विश्य चिराय तस्मिन् प्रतिष्ठापितराजशब्दः (सन्) कुमु-
दातैः कर्म्मभिः अर्जितां द्याम् आरुरोह ॥

३। कुमुद्वत्या अपत्यं पुमान् कौमुद्वतेयः अतिथिः शब्दादि शब्द-
र्शादि सुखं सुखसाधनं विषयवर्गं निर्विश्य उपभुज्य चिराय तस्मिन् निष-
ख्ये पुत्रे प्रतिष्ठापितराजशब्दो दत्तराज्यः सन् कुमुदावदातैः निर्म्मलैः
र्म्मभिः अश्वमेधादिभिः अर्जितां सम्पादितां द्यां स्वर्गम् आरुरोह ॥

৩। অনন্তর কুমুদ্বতীতনয় অতিথি সুখসাধন শব্দস্পর্শাদি বিষয়সুখ উপভোগ
রিয়া স্বীয় তনয় নিষধের প্রতি রাজ্যভার অর্পণপূর্ব্বক অশ্বমেধাদি বিশুদ্ধ কর্ম্মদ্ধ
র্গে গমন করিলেন।

त्रः कुशस्यापि कुशेशयाक्षः ससागरां सागरधीरचेताः ।
कातपत्रां भुवमेकवीरः पुरार्गलादीर्घभुजो बुभोज ॥ ४

४ अ:। कुशेशयाक्षः सागरधीरचेताः एकवीरः पुरार्गलादीर्घभुजः कुशस्य पौत्रः अपि ससागराम्
तपत्रां भुवं बुभोज ॥

४। कुशेशयाक्षः शतपत्रलोचनः। 'शतपत्रं कुशेशयम्' इत्यमरः।
गरधीरचेताः समुद्रगम्भीरचित्त एकवीरः असहायशूरः पुरस्य अर्गला
ाटविष्कम्भः, 'तद्विष्कम्भेऽर्गलं न ना' इत्यमरः। तद्वद्दीर्घभुजः कुशस्य
त्रो निषधोऽपि ससागराम् एकातपत्रां भुवं बुभोज पालयामास। 'भुजो-
वने' इत्युक्तेः परस्मैपदम् ॥

৪। পদ্মপলাশলোচন সাগরতুল্য ধীরচিত্ত পুরদ্বারের অর্গলের ন্যায় সুদীর্ঘবাহু
দ্বিতীয় বীর কুশপৌত্র নিষধও একচ্ছত্রা সসাগরা ধরিত্রীকে পালন করিতে
লাগিলেন।

स्यानलौजास्तनयस्तदन्ते वंशश्रियं प्राप नलाभिधानः ।
ा नड्वलानीव गजः परेषां बलान्यमृद्नान्नलिनाभवक्त्रः ॥ ५

५ अ:। अनलौजाः नलाभिधानः तस्य तनयः तदन्ते वंशश्रियं प्राप। नलिनाभवक्त्रः यः गजः
ड्वलानि इव, परेषां बलानि अमृद्नात् ॥

५। अनलौजा नलाभिधानो नलाख्यस्तस्य निषधस्य तनयः तस्य
निषधस्य अन्ते अवसाने वंशश्रियं राज्यलक्ष्मीं प्राप। नलिनाभवक्त्रो
ा नलः गजो नड्वलानि नडप्रायस्थलानि इव। 'नडशादाड्ड्वलच्' इति
ड्वलच्प्रत्ययः। परेषां बलानि अमृद्नात् ममर्द ॥

৫। অনন্তর কালবশে নৃপতি নিষধের পরলোকপ্রাপ্তি ঘটিলে তৎপুত্র অনল-

প্রভ "নল" রাজলক্ষ্মী লাভ করিলেন ; গজরাজ যেরূপ নলবন ভগ্ন করে, অরবিন্দবদন নলও তদ্রূপ রিপুদল বিমর্দ্দিত করিয়াছিলেন।

नभश्चरैर्गीतयशाः स लेभे
नभस्तलश्यामतनुं तनूजम् ।
ख्यातं नभःशब्दमयेन नाम्ना
कान्तं नभोमासमिव प्रजानाम् ॥ ६

६ अ: । नभश्चरैः गीतयशाः सः नभस्तलश्यामतनुं नभःशब्दमयेन नाम्ना ख्यातं नभोमासम् इव प्रजानां कान्तं तनूजं लेभे ॥

६ । नभश्चरैः गन्धर्व्वादिभिः गीतयशाः सः नलः नभस्तलश्यामतनुं नभःशब्दमयेन नाम्ना आख्यातम्. नभःशब्दसंज्ञकमित्यर्थः । नभोमासमिव श्रावणमासमिव प्रजानां कान्तं प्रियं तनूजं पुत्रं लेभे ॥

৬। তৎকালে বিমানবিহারী গন্ধর্ব্বগণ নরপতি নিষধের কীর্ত্তিগাথা কীর্ত্তন করিতে লাগিল, তিনি আকাশতুল্য শ্যামল কলেবর এক তনয় লাভ করিলেন ; আকাশের শব্দময় নাম হইতে নিষধতনয় "নাভ" নামে বিখ্যাত হইলেন এবং ঐ তনয়ও শ্রাবণ-মাসের বারিধারার ন্যায় প্রজাগণের অতীব প্রিয়সাধন করিয়াছিলেন।

तस्मै विसृज्योत्तरकोशलानां धर्म्मोत्तरस्तत् प्रभवे प्रभुत्वम् ।
मृगैरजर्य्यं जरसोपदिष्टमदेहबन्धाय पुनर्बबन्ध ॥ ७

৭ অ: । धर्म्मोत्तरः प्रभवे तस्मै तत् उत्तरकोशलानां प्रभुत्वम् विसृज्य जरसा उपदिष्टं मृगैः अजर्य्यं पुनः अदेहबन्धाय बबन्ध ॥

७ । धर्म्मोत्तरो धर्म्मप्रधानः स नलः प्रभवे समर्थाय तस्मै नभसे तदुत्तर-कोशलानां प्रभुत्वम् आधिपत्यं विसृज्य दत्त्वा जरसा जरया उपदिष्टं वार्द्धके चिकीर्षितमित्यर्थः । मृगैः अजर्य्यं तैः सह सङ्गतम् । 'अजर्य्यं सङ्गतम्' इति निपातः । पुनरदेहबन्धाय पुनर्देहसम्बन्धनिवृत्तये बबन्ध । मोक्षार्थं वनं गत इत्यर्थः । अदेहबन्धायेत्यत्र प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि नञ्समासः इष्यते ॥

৭। ধর্ম্মশীল নরপতি নল সুযোগ্য তনয়ের হস্তে অযোধ্যার আধিপত্য ন্যস্ত করিয়া মুক্তিলাভকামনায় বৃদ্ধকালোচিত বনবাস আশ্রয়পূর্ব্বক মৃগগণসহ বিচরণ করিতে লাগিলেন।

तेन द्विपानामिव पुण्डरीको
राज्ञामजय्योऽजनि पुण्डरीकः ।

शान्ते पितर्य्याहृतपुण्डरीका
यं पुण्डरीकाक्षमिव श्रिता श्रीः ॥ ८

८ अः । तेन द्विपानां पुण्डरीकः इव राज्ञाम् अजय्यः पुण्डरीकः (पुत्रः) अजनि, पितरि शान्ते (सति) आहृतपुण्डरीका श्रीः पुण्डरीकाक्षम् इव श्रिता ॥

८। तेन नभसा द्विपानां पुण्डरीको दिग्गजविशेष इव राज्ञाम् अजय्यो जेतुम् अशक्यः। 'क्षय्यजय्यौ शक्यार्थे' इति निपातनात् साधुः। पुण्डरीकः पुण्डरीकाख्यः पुत्रः अजनि जनितः। पितरि शान्ते स्वर्गते सति आहृतपुण्डरीका गृहीतश्वेतपद्मा श्रीः यं पुण्डरीकं पुण्डरीकाक्षं विष्णुम् इव श्रिता ॥

৮। নৃপতি নাভ দিগ্‌গজগণের মধ্যে পুণ্ডরীকের ন্যায় রাজগণের অজেয় "পুণ্ডরীক" নামক এক তনয় উৎপাদন করিলেন; পিতা নাভ স্বর্গারোহণ করিলে শ্বেতকমলকরা দেবী লক্ষ্মী যেরূপ বিষ্ণুকে আশ্রয় করেন, তদ্রূপ রাজলক্ষ্মী পুণ্ডরীকনয়ন পুণ্ডরীককে আশ্রয় করিলেন।

स क्षेमधन्वानममोघधन्वा पुत्रं प्रजाक्षेमविधानदक्षम्।
क्ष्मां लम्भयित्वा क्षमयोपपन्नं वने तपः क्षान्ततरश्चचार ॥ ९

९ अः। अमोघधन्वा सः प्रजाक्षेमविधानदक्षं क्षमया उपपन्नं क्षेमधन्वानं पुत्रं क्ष्मां लम्भयित्वा क्षान्ततरः (सन्) वने तपः चचार ॥

९। अमोघं धनुर्यस्य सः अमोघधन्वा। 'धनुषश्च' इत्यनङादेशः समासान्तः। स पुण्डरीकः प्रजानां क्षेमविधाने दक्षं क्षमयोपपन्नं क्षान्तियुक्तं क्षेमं धनुर्यस्य तं क्षेमधन्वानं नाम पुत्रम्। 'वा संज्ञायाम्' इत्यनङादेशः। क्ष्मां लम्भयित्वा प्रापय्य। लभेर्गत्यर्थत्वात् द्विकर्म्मकत्वम्। क्षान्ततरः अत्यन्तसहिष्णुः सन् वने तपश्चचार ॥

৯। অব্যর্থকার্ম্মুক পুণ্ডরীক প্রজাগণের হিতসাধনে নিরত ক্ষমাশীল "ক্ষেমধন্বা" নামক তনয়ের হস্তে রাজ্যভার ন্যস্ত করিয়া শান্তিগুণ অবলম্বনপূর্ব্বক বনে গমন করত তপশ্চাচরণ করি˜ত লাগিলেন।

अनीकिनीनां समरेऽग्रयायी तस्यापि देवप्रतिमः सुतोऽभूत्
व्यश्रूयतानीकपदावसानं देवादि नाम त्रिदिवेऽपि यस्य॥१०

१० अः। तस्य अपि समरे अनीकिनीनाम् अग्रयायी देवप्रतिमः सुतः अभूत्, अनीकपदावसानं देवादि यस्य नाम (देवानीकः इति) त्रिदिवे अपि व्यश्रूयत ॥

१०। तस्य क्षेमधन्वनः अपि समरे अनीकिनीनां चमूनाम् अग्रयायी

देवप्रतिम इन्द्रादिकल्पः सुतः अभूत्। अनीकपदावसानम् अनीकशब्दान्तं देवादिदेवशब्दपूर्वं यस्य नाम देवानीक इति नामधेयं त्रिदिवे स्वर्गे अपि व्यश्रूयत विश्रुतम् ॥

১০। ভূমিপাল ক্ষেমধন্বার ইন্দ্রতুল্য এক তনয় জন্মে, তাঁহার নাম "দেবানীক", এই দেবানীক সমরে সৈন্যগণের অগ্রগামী হইতেন এবং দেবলোকেও ইঁহার নাম বিশ্রুত হইত।

पिता समाराधनतत्परेण पुत्रेण पुत्री स यथैव तेन।
पुत्रस्तथैवात्मजवत्सलेन स तेन पित्रा पितृमान् बभूव ॥ ११

११ अः। सः पिता समाराधनतत्परेण तेन पुत्रेण यथैव पुत्रीबभूव, तथैव सः पुत्रः आत्मजवत्सलेन तेन पित्रा पितृमान् बभूव ॥

११। स पिता क्षेमधन्वा समाराधनतत्परेण शुश्रूषापरेण तेन पुत्रेण यथैव पुत्रीबभूव तथैव सः पुत्रो देवानीकः आत्मजवत्सलेन तेन पित्रा पितृमान् बभूव। लोके पितृत्वपुत्रत्वयोः फलमनयोरेव आसीदित्यर्थः ॥

১১। ক্ষেমধন্বা যেমন পিতৃশুশ্রূষাপরায়ণ দেবানীককে প্রাপ্ত হইয়া পরমসুখী হইয়াছিলেন, তদ্রূপ তনয় দেবানীকও পুত্রবৎসল পিতার স্নেহে আপনাকে পিতৃমান্ বলিয়া মনে করিয়াছিলেন।

पूर्वस्तयोरात्मसमे चिरोढ़ा-
मात्मोद्भवे वर्णचतुष्टयस्य।
धुरं निधायैकनिधिर्गुणानां
जगाम यज्वा यजमानलोकम् ॥ १२

१२ अः। गुणानाम् एकनिधिः यज्वा तयोः पूर्वः आत्मसमे आत्मोद्भवे चिरोढ़ां वर्णचतुष्टयस्य धुरं निधाय यजमानलोकं जगाम ॥

१२। गुणानामेकनिधिर्यज्वा विधिवदिष्टवान्, तयोः पितृपुत्रयोर्मध्ये पूर्वः पिता क्षेमधन्वा आत्मसमे स्वतुल्ये आत्मोद्भवे पुत्रे देवानीके चिरोढ़ां चिरधृतां वर्णचतुष्टयस्य धुरं रक्षाभारं निधाय यजमानलोकं यष्टृलोकं नाकं जगाम ॥

১২। গুণনিধি যাগশীল ভূমিপতি ক্ষেমধন্বা আত্মতুল্য তনয়ের প্রতি ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়ের চিরধৃত রক্ষাভার অর্পণপূর্ব্বক সুরলোকে প্রস্থান করিলেন।

वशी सुतस्तस्य वशंवदत्वात्
स्वेषामिवासीत् द्विषतामपीष्टः ।
सकृद्विविग्नानपि हि प्रयुक्तं
माधुर्य्यमीष्टे हरिणान् ग्रहीतुम् ॥ १३

१३ अ: । तस्य वशी सुत: वशंवदत्वात् स्वेषाम् इव द्विषताम् अपि इष्ट: आसीत् । हि (तथाहि) प्रयुक्तं माधुर्य्यं सकृत् विविग्नान् अपि हरिणान् ग्रहीतुम् ईष्टे ॥

१३ । तस्य देवानीकस्य वशी समर्थः सुतः अहीनगुर्नामेति वक्ष्यमाणनामकः वशं वशाकरं मधुरं वदतीति वशंवदः । 'प्रियवशे वदः खच्' इति खच्प्रत्ययः । तस्य भावस्तत्त्वम् तस्मात् । इष्टवादित्वात् । स्वेषामिव द्विषताम् अपि इष्टः प्रियः आसीत् । अर्थादेव अनीकनिर्द्धारणं लभ्यते । तथा हि—प्रयुक्तमुच्चारितं माधुर्य्यं सकृदेकवारं विविग्नान् भीतान् अपि हरिणान् ग्रहीतुं वशीकर्त्तुम् ईष्टे शक्नोति ॥

১৩। দেবানীকের "অহীনগু" নামে জিতেন্দ্রিয় এক তনয় জন্মগ্রহণ করে, হরিণগণ একবার ভীতিপ্রাপ্ত হইলেও মাধুর্য্য গুণে যেমন পুনরায় বশীভূত হয়, তদ্রূপ তিনিও প্রিয়ংবদতাগুণে স্বজনগণের ন্যায় শত্রুদিগেরও প্রিয়তর হইয়াছিলেন।

अहीनगुर्नाम स गां समग्रामहीनबाहुद्रविणः शशास ।
यो हीनसंसर्गपराङ्मुखत्वात् युवाप्यनर्थैर्व्यसनैर्विहीनः ॥ १४

१४ अ: । अहीनबाहुद्रविणः हीनसंसर्गपराङ्मुखत्वात् युवा अपि अनर्थैः विहीनः यः अहीनगुः नाम, सः समग्रां गां शशास ॥

१४ । अहीनबाहुद्रविणः समग्रभुजपराक्रमः । 'द्रविणं काञ्चनं वित्तं द्रविणञ्च पराक्रमः' इति विश्वः । हीनसंसर्गपराङ्मुखत्वात् नीचसंसर्गविमुखत्वात् हेतोः युवा अपि अनर्थैः अनर्थकरैः व्यसनैः पानद्यूतादिभिः विहीनो रहितो योऽहीनगुर्नाम स पूर्वोक्तो देवानीकसुतः समग्रां सर्वां गां भुवं शशास ॥

১৪। ভুজবীর্য্যসম্পন্ন দেবানীকতনয় অহীনগু যুবা হইলেও নীচসংসর্গবিমুখহেতু মদ্যপানাদি কাম-ক্রোধজ ব্যসনবিরক্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীরাজ্য শাসন করিয়াছিলেন।

गुरोः स चानन्तरमन्तरज्ञः पुंसां पुमानाद्य इवावतीर्णः ।
उपक्रमैरस्खलितैश्चतुर्भिश्चतुर्दिगीशश्चतुरो बभूव ॥ १५

१५ अ:। पुंसाम् अन्तरज्ञ: चतुर: स: गुरो: अनन्तरम् अवतीर्ण: आद्य: पुमान् इव अस्खलितै: चतुर्भि उपक्रमै: चतुर्दिगीश: बभूव।

१५। पुंसाम् अन्तरज्ञो विशेषज्ञ: चतुरो निपुण: स: अहीनगुरु गुरो: पितुरनन्तरम् अवतीर्णो भुवं प्राप्त आद्य: पुमान् विष्णुरिव अस्खलितै: अप्रतिहतै: चतुर्भि: उपक्रमै: सामाद्युपायै:। 'सामादिभि: उपक्रमै:' इति मनु:। चतुर्दिगीश: चतसृणां दिशामीशो बभूव॥

১৫। জনক দেবানীকের দেহান্তে মানবগণের বিশেষজ্ঞ অতিনিপুণ অহীনগু বিষ্ণুর ন্যায় চারি অংশে অবনীতলে অবতীর্ণ হইয়া আদিপুরুষ বিষ্ণুর ন্যায় অপ্রতিহত সামাদি উপায় চতুষ্টয় দ্বারা চতুর্দ্দিকের অধীশ্বর হইয়াছিলেন।

तस्मिन् प्रयाते परलोकयात्रां
जेतर्य्यरीणां तनयं तदीयम्।
उच्चै: शिरस्त्वाज्जितपारियात्रं
लक्ष्मी: सिषेवे किल पारियात्रम्॥ १६

१६ अ:। अरीणां जेतरि तस्मिन् परलोकयात्रां प्रयाते (सति) उच्चै: शिरस्त्वात् जितपारियात्रं तदीयं तनयं लक्ष्मी: सिषेवे किल॥

१६। अरीणां जेतरि तस्मिन् अहीनगौ परलोकयात्रां प्रयाते प्राप्ते सति उच्चै: शिरस्त्वात् उन्नतशिरस्कत्वात् जितपारियात्र: कुलशैलविशेषो येन तं पारिपात्रं पारियात्राख्यं तदीयं तनयं लक्ष्मी: राज्यलक्ष्मी: सिषेवे किल॥

১৬। অনন্তর শক্রবিজয়ী অহীনগু স্বর্গে গমন করিলে তদীয় তনয় পারিযাত্র স্বীয় উন্নতমস্তকদ্বারা পারিযাত্র নামক কুলাচলকে অতিক্রম করিলেন এবং রাজলক্ষ্মী তখন তাঁহাকে আশ্রয় করিয়াছিলেন।

तस्याभवत् सूनुरुदारशील:
शिल: शिलापट्टविशालवक्षा:।
जितारिपक्षोऽपि शिलीमुखैर्य:
शालीनतामव्रजदीड्यमान:॥ १७

१७ अ:। तस्य उदारशील: शिलापट्टविशालवक्षा: शिल: सूनु: अभवत्। य: शिलीमुखै: जितारिपक्ष: अपि ईड्यमान: (सन्) शालीनताम् अव्रजत्॥

१७। तस्य पारियात्रस्य उदारशीलो महाशय:, 'शीलं स्वभावे सद्वृत्ते'

त्यमरः । शिलापट्टविशालवक्षाः शिलः शिलाख्यः सूनुरभवत् । यः
नु: शिलीमुखैः बाणैः । 'अलिबाणौ शिलीमुखौ' इत्यमरः । जितारि-
क्षः अपि । ईड्यमानः स्तूयमानः सन् शालीनताम् अधृष्टतां लज्जाम्
व्रजत् अगच्छत् 'स्यादधृष्टे तु शालीनः' इत्यमरः । 'शालीनकौपीने
धृष्टाकार्य्ययोः' इति निपातः ॥

১৭। মহারাজ পারিযাত্রের উদারচরিত্র শিলাপট্টের ন্যায় বিশালবক্ষ "শিল"
নামে এক তনয় জন্মগ্রহণ করেন, তিনি শরদ্বারা অরিপক্ষ পরাজিত করিতেন এবং
হ তাঁহাকে প্রশংসা করিলে তিনি অতীব লজ্জিত হইতেন।

तमात्मसम्पन्नमनिन्दितात्मा
कृत्वा युवानं युवराजमेव ।
सुखानि सोऽभुङ्क्त सुखोपरोधि
वृत्तं हि राज्ञामुपरुद्धवृत्तम् ॥ १८

१८ अ: । अनिन्दितात्मा सः आत्मसम्पन्नं युवानं तं युवराजं कृत्वा एव सुखानि अभुङ्क्त, हि
स्मात्) राज्ञां वृत्तं सुखोपरोधि (अतएव) उपरुद्धवृत्तम् ॥

१८। अनिन्दितात्मा अगर्हितस्वभावः स पारियात्रः आत्मसम्पन्नं
द्धिसम्पन्नम् 'आत्मा यत्नो धृतिर्बुद्धिः स्वभावो ब्रह्म वर्ष्म च' इत्युभयत्रापि
मरः । 'युवानं तं शिलं युवराजं कृत्वा एव सुखानि अभुङ्क्त । न
कृत्वा इति एवकारार्थः । किमर्थं युवराजशब्दकरणमित्याशङ्क्य अन्यथा
खोपभोगो दुर्लभ इत्याह—सुखोपरोधीति । हि यस्मात् राज्ञां वृत्तं
जापालनादिरूपं सुखोपरोधि बहुलत्वात् सुखप्रतिबन्धकम् । अतएव
परुद्धवृत्तं, कारादिबद्धसदृशमित्यर्थः । उपरुद्धस्य स्वयमूढभारस्य च
खं नास्तीति भावः ॥

১৮। নরপতিগণ বহুবিধ কার্য্যভারহেতু কারারুদ্ধের ন্যায় সুখভোগে একান্ত
হত হন, এজন্য অনিন্দিতস্বভাব পারিযাত্র সদ্বুদ্ধিসম্পন্ন যুবা তনয় শিলকে যৌব-
রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া স্বয়ং শান্তিসুখে নিরত হইলেন।

रागबन्धिष्ववितृप्तमेव भोगेषु सौभाग्यविशेषभोग्यम् ।
विलासिनीनामरतिक्षमापि जरा वृथा मत्सरिणी जहार ॥ १९

१९ अ: । रागबन्धिषु भोगेषु अवितृप्तम् एव (सन्तम्) विलासिनीनां सौभाग्यविशेषे भोग्यं
अरतिक्षमा अपि (अतएव) वृथा मत्सरिणी जरा जहार ॥

१९। रागं बध्नन्तीति रागबन्धिनः रागप्रवर्त्तका इत्यर्थः, तेषु भोगेषु

विषयेषु अविहृप्तमेव सन्तं, किञ्च, विलासिनीनां भोक्त्रीणां सौभाग्य-विशेषेण सौन्दर्य्यातिशयेन हेतुना भोग्यं भोगार्हं 'चजोः कु घिण्यतोः' इति कुत्वम्। तं पारियात्रं रतिक्षमा न भवतीति अरतिक्षमा अपि अतएव वृथा मत्सरिणी रतिक्षमासु विलासिनीषु इत्यर्थः। जरा जहार वशीचकार ॥

১৯। অনুরাগসম্ভূত ভোগসুখে অতৃপ্ত সৌন্দর্য্যহেতু রমণীগণের সম্যক্ উপভোগ্য নরপতি শিলের প্রতি কামিনীদিগের রতিদর্শনে মৎসরী হইয়াই যেন জরা তাঁহাকে একেবারে বশীভূত করিয়া ফেলিল।

उन्नाभ इत्युद्गतनामधेय-
स्तस्यायथार्थोन्नतनाभिरन्ध्रः।
सुतोऽभवत् पङ्कजनाभकल्पः
कृत्स्नस्य नाभिर्नृपमण्डलस्य ॥ २०

२० अः। तस्य उन्नाभ इति उद्गतनामधेयः अयथार्थोन्नतनाभिरन्ध्रः पङ्कजनाभकल्पः कृत्स्नस्य नृपमण्डलस्य नाभिः सुतः अभवत् ॥

२०। तस्य शिलाख्यस्य उन्नाभ इत्युद्गतनामधेयः प्रसिद्धनामा यथार्थ यथा तथा उन्नतं नाभिरन्ध्रं यस्य सः गम्भीरनाभिरित्यर्थः। तदुक्तम्—'स्वरः सत्त्वं च नाभिश्च गाम्भीर्य्यं त्रिषु शस्यते'। पङ्कजनाभकल्पो विष्णुसदृशः कृत्स्नस्य नृपमण्डलस्य नाभिः प्रधानम्। 'नाभिः प्रधाने कस्तूरीमदेऽपि क्वचिदीरितः' इति विश्वः। सुतः अभवत्। 'अच् प्रत्यन्ववपूर्वात् सामलोम्नः' इत्यत्राजिति योगविभागादुन्नाभपद्मनाभादयः सिद्धाः ॥

২০। অনন্তর ভূপাল শিলের পদ্মনাভতুল্য গভীরনাভিচিহ্নসম্পন্ন নিখিল নৃপমণ্ডলের প্রধান "উন্নাভ" নামে এক বিখ্যাত পুত্র জন্মগ্রহণ করিলেন।

ततः परं वज्रधरप्रभावस्तदात्मजः संयति वज्रघोषः।
बभूव वज्राकरभूषणायाः पतिः पृथिव्याः किल वज्रणाभः ॥ २१

२१ अः। ततः परं वज्रधरप्रभावः संयति वज्रघोषः वज्रणाभः तदात्मजः वज्राकरभूषणायाः पृथिव्याः पतिः बभूव किल ॥

२१। ततः परं वज्रधरप्रभावः इन्द्रतेजाः संयति संग्रामे वज्रघोषोऽशनितुल्यध्वनिः वज्रणाभो नाम तस्य उन्नाभस्य आत्मजो वज्राणां हीरकाणामाकराः खनय इव भूषणानि यस्याः तस्याः पृथिव्याः पतिः बभूव किल खलु। 'वज्रं त्वस्त्री कुलिशशस्त्रयोः। मणिभेदे रत्नभेदेऽप्यशनौ वासनान्तरे।' इति केशवः ॥

২১। তদনন্তর বজ্রধর ইন্দ্রতুল্য প্রভাশালী, সমরে বজ্রনিনাদী উন্নাভতনয় "বজ্র-" হীরক-খনিভূষণা বসুমতীর অধিপতি হইলেন।

स्मिन् गते द्यां सुकृतोपलब्धां तत्सम्भवं शङ्खणमर्णवान्ता ।
त्खातशत्रुं वसुधोपतस्थे रत्नोपहारैरुदितैः खनिभ्यः ॥ २२

२२ अ:। तस्मिन् सुकृतोपलब्धां द्यां गते (सति); उत्खातशत्रुं शङ्खणं तत्सम्भवम् अर्णवान्ता खनिभ्यः उदितैः रत्नोपहारैः उपतस्थे ॥

२२। तस्मिन् वज्रणाभे सुकृतोपलब्धां सुधर्म्मार्जितां द्यां स्वर्गं गते सति, खातशत्रुम् उद्धृतशत्रुं शङ्खणं नाम तत्सम्भवं तदात्मजम् अर्णवान्ता धा खनिभ्य आकरेभ्य उदितैः उत्पन्नैः रत्नोपहारैः उत्कृष्टवस्तुसमर्पणैः तस्थे सिषेवे। 'जातौ जातौ यदुत्कृष्टं तद्रत्नमभिधीयते' इति तविश्वौ ॥

২২। বজ্রনাভ স্বকীয় পুণ্যবলে স্বর্গলাভ করিলে সসাগরা ধরিত্রীদেবী তৎপুত্র নিহন্তা মহীপতি শঙ্খণকে আকরোৎপন্ন রত্নোপহারদ্বারা সেবা করিতে লেন।

अवसाने हरिदश्वधामा पित्र्यं प्रपेदे पदमश्विरूपः ।
लातटेषूषितसैनिकाश्वं पुराविदो यं व्युषिताश्वमाहुः॥२३

२३ अ:। तस्य अवसाने हरिदश्वधामा अश्विरूपः पित्र्यं पदं प्रपेदे। वेलातटेषु उषित-श्वं यं पुराविदः व्युषिताश्वम् आहुः ॥

२३। तस्य शङ्खणस्य अवसाने अन्ते हरिदश्वधामा सूर्य्यतेजाः नोरिव रूपम् अस्य इत्यश्विरूपोऽतिसुन्दरः तत्पुत्र इति शेषः। मिति सम्बन्धिपदसामर्थ्यात्, पित्र्यं पदं प्रपेदे। वेलातटेषु उषिता विष्टाः सैनिका अश्वाश्च यस्य तम्, अन्वर्थनामानमित्यर्थः। यं पुरा विदो वृद्धा व्युषिताश्वम् आहुः ॥

২৩। নরপতি শঙ্খণের অবসান হইলে অশ্বিনীকুমারসদৃশ সুন্দর সূর্য্যতেজঃ- তদীয় পুত্র পৈতৃকপদপ্রাপ্ত হন, ইনি সাগরতীরে সেনা ও অশ্বসকল সন্নিবেশিত রিয়াছিলেন এজন্য পুরাতত্ত্ববিদ্‌গণ ইহাঁকে "ব্যুষিতাশ্ব" বলিয়া আহ্বান করিতেন।

आराध्य विश्वेश्वरमीश्वरेण
तेन क्षितेर्विश्वसहो विजज्ञे ।
पातुं सहो विश्वसखः समग्रां
विश्वम्भरामात्मजमूर्त्तिरात्मा ॥ २४

२४ अ:। तेन क्षितेः ईश्वरेण विश्वेश्वरम् आराध्य विश्वसहः (नाम) विश्वसखः समग्रां विश्वम्भरां पातुं सहः आत्मजमूर्त्तिः आत्मा विजज्ञे॥

२४। तेन क्षितेरीश्वरेण व्युषिताश्वेन विश्वेश्वरं काशीपतिम् आराध्य उपास्य विश्वसहो नाम विश्वसखः समग्रां सर्वां विश्वम्भरां भुवं पातुं रक्षितुं, सहत इति सहः क्षमः, पचाद्यच्। आत्मजमूर्त्तिः पुत्ररूपी आत्मा स्वयमेव, 'आत्मा वै पुत्रनामासि' इति श्रुतेः। विजज्ञे सुषुवे। विपूर्वो जनिर्गर्भविमोचने वर्त्तते। यथाह भगवान् पाणिनिः—'स मां विजायते' इति॥

২৪। ভূপতি ব্যুষিতাশ্ব বিশ্বেশ্বরের আরাধনা করিয়া সমগ্র অবনীশাসনে সমর্থ—বিশ্বের সখা "বিশ্বসহ" নামে এক তনয় উৎপাদন করিলেন।

अंशे हिरण्याक्षरिपोः स जाते
हिरण्यनाभे तनये नयज्ञः।
द्विषामसह्यः सुतरां तरूणां
हिरण्यरेता इव सानिलोऽभूत्॥ २५

२५ अ:। नयज्ञः सः हिरण्याक्षरिपोः अंशे हिरण्यनाभे तनये जाते (सति) तरूणां सानिलः हिरण्यरेताः इव द्विषां सुतराम् असह्यः अभूत्॥

२५। नयज्ञो नीतिज्ञः स विश्वसहः हिरण्याक्षरिपोर्विष्णोरंशे हिरण्यनाभे नाम्नि तनये जाते सति तरूणां सानिलो हिरण्यरेता हुतभुक् इव द्विषां सुतरामसह्यः अभूत्॥

২৫। অনিলের সাহায্যে অনল যেরূপ তরুরাজির অসহ্য হইয়া উঠে, তদ্রূপ নীতিবিশারদ বিশ্বসহের হিরণ্যাক্ষরিপু বিষ্ণুর অংশে জাত "হিরণ্যনাভ" তনয়ের তেজ অরাতিগণের পক্ষে একান্ত অসহনীয় হইয়া উঠিল।

पिता पितॄणामनृणस्तमन्ते
वयस्यनन्तानि सुखानि लिप्सुः।
राजानमाजानुविलम्बिबाहुं
कृत्वा कृती वल्कलवान् बभूव॥ २६

२६ अ:। पितॄणाम् अनृणः (अतएव) कृती पिता अन्ते वयसि अनन्तानि सुखानि लिप्सुः आजानुविलम्बिबाहुं तं राजानं कृत्वा वल्कलवान् बभूव॥

२६। पितॄणाम् अनृणः, [illegible] कृतार्थः। 'प्रजया पितृभ्यः'

ति श्रुतिः । अतएव कृती कृतकृत्य इत्यर्थः । पिता विश्वसहः अन्ते पि वार्द्धके अनन्तानि अविनाशानि सुखानि लिप्सुः मुमुक्षुरित्यर्थः । आजानुविलम्बिबाहुं दीर्घबाहुं, भाग्यसम्पन्नमिति भावः । तं हिरण्यनाभं जानं कृत्वा वल्कलवान् बभूव । वनं गत इत्यर्थः ॥

২৬। প্রজানাথ কৃতী বিশ্বসহ পুত্রলাভে পিতৃঋণ হইতে মুক্ত ও আত্মাকে কৃত-ত্য মনে করিয়া শেষবয়সে অনশ্বর সুখলাভকামনায় আজানুলম্বিতবাহু হিরণ্যনাভকে পদে প্রতিষ্ঠিত করিয়া স্বয়ং বল্কল ধারণপূর্ব্বক বনগমন করিলেন।

कौशल्य इत्युत्तरकोशलानां
पत्युः पतङ्गान्वयभूषणस्य ।
तस्यौरसः सोमसुतः सुतोऽभू-
न्नेत्रोत्सवः सोम इव द्वितीयः ॥ २७

२७ अ: । उत्तरकोशलानां पत्युः पतङ्गान्वयभूषणस्य सोमसुतः तस्य द्वितीयः सोमः इव नेत्रोत्सवः शल्यः इति औरसः सुतः अभूत् ॥

२७। उत्तरकोशलानां पत्युः पतङ्गान्वयभूषणस्य सूर्य्यवंशाभरणस्य मसुतः सोमं सुतवतः यज्वन इत्यर्थः । 'सोमे सुञः' इति क्विप् । तस्य रण्यनाभस्य द्वितीयः सोमः चन्द्र इव नेत्रोत्सवो नयनानन्दकरः कौशल्य प्रसिद्ध औरसो धर्म्मपत्नीजः सुतः अभूत् ॥

২৭। সূর্য্যবংশভূষণ অযোধ্যাধিপতি যাগশীল হিরণ্যনাভের নয়নানন্দকর দ্বিতীয় রের ন্যায় "কৌশল্য"নামে এক ঔরসপুত্র জন্মগ্রহণ করিলেন।

शोभिराब्रह्मसभं प्रकाशः स ब्रह्मभूयं गतिमाजगाम ।
ह्मिष्ठमाधाय निजेऽधिकारे ब्रह्मिष्ठमेव स्वतनुप्रसूतम् ॥२८

२८ अ: । आब्रह्मसभं यशोभिः प्रकाशः सः ब्रह्मिष्ठं स्वतनुप्रसूतम् ब्रह्मिष्ठम् एव निजे अधिकारे य ब्रह्मभूयं गतिम् आजगाम ॥

२८। आ ब्रह्मसभाया आब्रह्मसभं ब्रह्मसदनपर्य्यन्तम्, अभिविधाव-भावः । यशोभिः प्रकाशः प्रसिद्धः स कौशल्यः अतिशयेन ब्रह्मवन्तं ष्ठं ब्रह्मविदमित्यर्थः । ब्रह्मशब्दात् मतुवन्तादिष्ठन्प्रत्यये 'विन्मतो-' इति मतुपो लुक्, 'नस्तद्धिते' इति टिलोपः । ब्रह्मिष्ठं ब्रह्मिष्ठाख्यं तनुप्रसूतं स्वात्मजमेव निजे स्वकीये अधिकारे प्रजापालनकृत्ये आधाय य, ब्रह्मणो भावो ब्रह्मभूयं ब्रह्मत्वं तदेव गतिस्ताम् आजगाम, मुक्तः दित्यर्थः । 'स्याद्ब्रह्मभूयं ब्रह्मत्वम्' इत्यमरः । भुवो भावे क्यप् ॥

২৮। যশঃপ্রভাবদ্বারা ব্রহ্মসভা পর্য্যন্ত প্রকাশমান কৌশল্য তদীয় "ব্রহ্মিষ্ঠ" নামক ব্রহ্মনিষ্ঠ তনয়কে নিজরাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিয়া ব্রহ্মত্বলাভ করিলেন।

तस्मिन् कुलापीड़निभे निपीड़ं
सम्यङ्महीं शासति शासनाङ्काम्।
प्रजाश्चिरं सुप्रजसि प्रजेशे
ननन्दुरानन्दजलाविलाक्ष्यः॥ २९

२९ अ:। कुलापीड़निभे सुप्रजसि तस्मिन् प्रजेशे शासनाङ्कां महीं निपीड़ं सम्यक् शासति (सति) आनन्दजलाविलाक्ष्यः प्रजाः चिरं ननन्दुः॥

२९। कुलापीड़निभे कुलशेखरतुल्ये, 'शिखास्वापीड़शेखरौ' इत्यमरः। सुप्रजसि सत्सन्तानवति 'नित्यमसिच् प्रजामेधयोः' इत्यसिच् प्रत्ययः। तस्मिन् प्रजेशे ब्रह्मिष्ठे शासनाङ्कां शासनचिह्नां महीं निपीड़ं निर्बाधं यथा तथा सम्यक् शासति सति आनन्दजलाविलाक्ष्यः आनन्दवाष्पाकुलनेत्राः प्रजाश्चिरं ननन्दुः॥

২৯। রঘুকুলভূষণ প্রজানাথ ব্রহ্মিষ্ঠ স্বীয় শাসনচিহ্নিত পৃথিবী সম্যকরূপে শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইলে আনন্দাশ্রুদ্বারা আপ্লুতনেত্র তদীয় প্রজাসকল বহুকাল প্রীতিলাভ করিয়াছিল।

पात्रीकृतात्मा गुरुसेवनेन स्पष्टाकृतिः पत्त्ररथेन्द्रकेतोः।
तं पुत्त्रिणां पुष्करपत्त्रनेत्रः पुत्त्रः समारोपयदग्रसङ्ख्याम्॥ ३०

३० अ:। गुरुसेवनेन पात्रीकृतात्मा पत्त्ररथेन्द्रकेतोः स्पष्टाकृतिः पुष्करपत्त्रनेत्रः पुत्रः तं पुत्त्रिणाम् अग्रसङ्ख्यां समारोपयत्॥

३०। गुरुसेवनेन पित्रादिशुश्रूषया पात्रीकृतात्मा योग्यीकृतात्मा, 'योग्यभाजनयोः पात्रम्' इत्यमरः। पत्त्ररथेन्द्रकेतोः गरुड़ध्वजस्य स्पष्टाकृतिः स्पष्टवपुः। तत्स्वरूप इत्यर्थः। 'आकृतिः कथिता रूपे सामान्यवपुषोरपि' इति विश्वः। पुष्करपत्त्रनेत्रः पद्मदलाक्षः पुत्त्रः पुत्त्राख्यो राजा। यद्वा पुत्त्रशब्द आवर्त्तनीयः। पुत्त्रः पुत्त्राख्यः पुत्त्रः सुतः, तं ब्रह्मिष्ठं पुत्त्रिणामग्रसंख्यां समारोपयत्, अग्रगण्यं चकारेत्यर्थः॥

৩০। ব্রহ্মিষ্ঠের "পুত্র" নামক এক পুত্র জন্মগ্রহণ করেন, তিনি পিতা প্রভৃতি গুরুজনের সেবাদ্বারা আপনাকে যোগ্যপাত্র করিয়াছিলেন, তাঁহার আকার বিষ্ণুর তুল্য ছিল, এবং সেই পুণ্ডরীকনয়ন পুত্র, পিতা ব্রহ্মিষ্ঠকে পুত্রবান্‌দিগের অগ্রগণ্য করিয়াছিলেন।

वंशस्थितिं वंशकरेण तेन सम्भाव्य भावी स सखा मघोनः ।
उपस्पृशन् स्पर्शनिवृत्तलौल्यस्त्रिपुष्करेषु त्रिदशत्वमाप ॥३१

३१ अ: । स्पर्शनिवृत्तलौल्य: (अतएव) मघोन: सखा भावी स: वंशकरेण तेन वंशस्थितिं सम्भाव्य त्रिपुष्करेषु उपस्पृशन् त्रिदशत्वम् आप ॥

३१ । स्पृश्यन्त इति स्पर्शा विषयाः, तेभ्यो निवृत्तलौल्यः निवृत्ततृष्णः अतएव मघोन इन्द्रस्य सखा मित्रं भावी भविष्यन्, स्वर्गं जिगमिषुः इत्यर्थः । स ब्रह्मिष्ठो वंशकरेण वंशप्रवर्त्तकेन पुत्त्रेण वंशस्थितिं कुलप्रतिष्ठां सम्भाव्य सम्पाद्य त्रिषु पुष्करेषु तीर्थविशेषेषु, 'दिक्सङ्ख्ये संज्ञायाम्' इति समासः । उपस्पृशन् स्नानं कुर्वन् त्रिदशत्वं देवभूयमाप ॥

৩১ । বিষয়বাসনাবিমুখ, দেবরাজ ইন্দ্রের ভাবী প্রিয় সখা, ব্রহ্মিষ্ঠ, বংশধর পুত্রদ্বারা নিজের বংশমর্য্যাদা রক্ষিত করিয়া স্বর্গকামনায় পুষ্করতীর্থে অবগাহনপূর্ব্বক দেবত্বলাভ করিলেন ।

तस्य प्रभानिर्जितपुष्परागं पौष्यान्तिथौ पुष्यमसूत पत्नी ।
तस्मिन्नपुष्यन्नुदिते समग्रां पुष्टिं जनाः पुष्य इव द्वितीये ॥३२

३२ अ: । तस्य पत्नी पौष्यां तिथौ प्रभानिर्जितपुष्परागं पुष्यम् असूत, द्वितीये पुष्ये इव तस्मिन् उदिते (सति) जना: समग्रां पुष्टिम् अपुष्यन् ॥

३२ । तस्य पुत्त्राख्यस्य पत्नी पौष्यां पुष्यनक्षत्रयुक्तायां पौर्णमास्यां तिथौ । 'पुष्ययुक्ता पौर्णमासी पौषी' इत्यमरः । 'नक्षत्रेण युक्तः कालः' इत्यण्प्रत्ययः, 'टिड्ढाणञ्'—इत्यादिना ङीप् । प्रभया निर्जितः पुष्परागो मणिविशेषो येन तं पुष्यं पुष्याख्यम् असूत । द्वितीये पुष्ये पुष्यनक्षत्र इव तस्मिन् उदिते सति जनाः समग्रां पुष्टिं वृद्धिमपुष्यत् ॥

৩২ । নরপতি পুত্রের পত্নী পূর্ণিমা তিথিতে পুষ্পরাগমণি অপেক্ষাও অধিক প্রদীপ্ত "পুষ্য" নামক এক তনয় প্রসব করিলেন । দ্বিতীয় পুষ্যানক্ষত্রের ন্যায় পুষ্যের উদয়ে প্রজাগণ সবিশেষ অভ্যুদয়লাভ করিয়াছিল ।

महीं महेच्छः परिकीर्य्य सूनौ
मनीषिणे जैमिनयेऽर्पितात्मा ।
तस्मात् सयोगादधिगम्य योग-
मजन्मनेऽकल्पत जन्मभीरुः ॥ ३३

३३ अ: । महेच्छ: जन्मभीरु: (स:) सूनौ महीं परिकीर्य्य मनीषिणे जैमिनये अर्पितात्मा (सन्) सयोगात् तस्मात् योगम् अधिगम्य अजन्मने अकल्पत ॥

३३। महेच्छो महाशयः, 'महेच्छस्तु महाशयः' इत्यमरः। जन्म-भीरुः संसारभीरुः स पुत्त्रः सूनौ महीं परिकीर्य्य विसृज्य मनीषिणि ब्रह्म-विद्याविदुषे जैमिनये मुनयेऽर्पितात्मा शिष्यभूतः सन्नित्यर्थः। सयोगाद्-योगिनः तस्मात् जैमिनेर्योगं योगविद्यामधिगम्य अजन्मने जन्मनिवृत्तये मोक्षाय अकल्पत समपद्यत। क्लृपेः सम्पद्यमाने चतुर्थी वक्तव्या। मुक्त इत्यर्थः ॥

৩৩। উচ্চাভিলাষী মহীপতি পুনর্জ্জন্মে ভীত হইয়া পুত্রহস্তে রাজ্যভার অর্পণকরত ব্রহ্মতত্ত্ববিদ্ পরমযোগী জৈমিনিসমীপে দীক্ষাগ্রহণপূর্ব্বক পুনর্জ্জন্মনিবৃত্তির জন্য যোগবিদ্যা প্রাপ্ত হইয়া মুক্তিলাভ করিলেন।

ततः परं तत्प्रभवः प्रपेदे ध्रुवोपमेयो ध्रुवसन्धिरुर्वीम्।
यस्मिन्नभूज्ज्यायसि सत्यसन्धे सन्धिर्ध्रुवः सन्नमतामरीणाम्॥३४॥

३४ अः। ततः परं तत्प्रभवः ध्रुवोपमेयः ध्रुवसन्धिः उर्वीं प्रपेदे। ज्यायसि सत्यसन्धे यस्मिन् सन्नमताम् अरीणां सन्धिः ध्रुवः अभूत्॥

३४। ततः परं स पुष्यः प्रभवः कारणं यस्य स तत्प्रभवः तदात्मज इत्यर्थः। ध्रुवेण औत्तानपादिना उपमेयः, 'ध्रुव औत्तानपादिः स्यात्' इत्यमरः। ध्रुवसन्धिः उर्वीं प्रपेदे। ज्यायसि श्रेष्ठे सत्यसन्धे सत्यप्रतिज्ञे यस्मिन् ध्रुवसन्धौ सन्नमताम् अनुद्धतानामित्यर्थः। अरीणां सन्धिर्ध्रुवः स्थिरोऽभूत्। ततः सार्थकनामा इत्यर्थः॥

৩৪। অনন্তর ধর্ম্মাত্মা পুষ্যতনয় ধ্রুবতুল্য "ধ্রুবসন্ধি" বসুধার আধিপত্য লাভ করিলেন; সত্যপ্রতিজ্ঞ নৃপতিশ্রেষ্ঠ সেই ধ্রুবসন্ধির নিকট অনুদ্ধত শত্রুগণের সন্ধি কদাচ ভগ্ন হয় নাই।

सुते शिशावेव सुदर्शनाख्ये दर्शात्ययेन्दुप्रियदर्शने सः।
मृगायताक्षो मृगयाविहारी सिंहादवापद्विपदं नृसिंहः॥३५॥

३५ अः। मृगायताक्षः नृसिंहः सः दर्शात्ययेन्दुप्रियदर्शने सुदर्शनाख्ये सुते शिशौ (सति) एव मृगयाविहारी (सन्) सिंहात् विपदम् अवापत्॥

३५। मृगायताक्षो नृसिंहः पुरुषश्रेष्ठः स ध्रुवसन्धिर्दर्शात्ययेन्दुप्रिय-दर्शने प्रतिपच्चन्द्रनिभे सुदर्शनाख्ये सुते शिशौ सति एव मृगयाविहारी सन् सिंहात् विपदं मरणम् अवापत्। व्यसनासक्तिरनर्थावहेति भावः॥

৩৫। মহীপতি ধ্রুবসন্ধির প্রতিপদ্ চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন "সুদর্শন" নামে এক পুত্র উৎপন্ন হইলেন; মৃগয়াবিহারী হরিণনয়ন পুরুষপ্রবর ধ্রুবসন্ধি, পুত্রের শৈশবা-বস্থাতেই সিংহের হস্তে ইহলীলা সংবরণ করেন।

र्गामिनस्तस्य तमैकमत्यादमात्यवर्गः कुलतन्तुमेकम् ।
नाथदीनाः प्रकृतीरवेक्ष्य साकेतनाथं विधिवच्चकार ॥ ३६

३६ अ: । स्वर्गामिनः तस्य अमात्यवर्गः अनाथदीनाः प्रकृतीः अवेक्ष्य कुलतन्तुम् एकं तम् ऐक-
त् विधिवत् साकेतनाथं चकार ॥

३६ । स्वर्गामिनः स्वर्यातस्य तस्य ध्रुवसन्धेरमात्यवर्गः अनाथा नाथ-
ना अतएव दीनाः शोच्याः प्रकृतीः प्रजा अवेक्ष्य कुलतन्तुं कुलावलम्बनम्
मद्वितीयं तं सुदर्शनम् ऐकमत्यात् विधिवत् साकेतनाथम् अयोध्या-
श्वरं चकार ॥

৩৬। অনন্তর অমাত্যবর্গ প্রজাগণের দীনদশা দর্শন করিয়া ঐকমত্যাবলম্বনপূর্ব্বক
নৃপতির কুলের অবলম্বন স্বরূপ সেই শিশুতনয় সুদর্শনকে বিধিপূর্ব্বক অযোধ্যার
ধিপতি করিলেন।

विन्दुना तन्नभसोपमेयं शावैकसिंहेन च काननेन ।
घोः कुलं कुट्मलपुष्करेण तोयेन चाप्रौढनरेन्द्रमासीत् ३७

३७ अ: । अप्रौढनरेन्द्रं तत् रघोः कुलं नवेन्दुना नभसा शावैकसिंहेन काननेन च कुट्मल-
करेण तोयेन च उपमेयम् आसीत् ॥

३७ । अप्रौढनरेन्द्रं तत् रघोः कुलं नवेन्दुना बालचन्द्रेण नभसा
ोम्ना । शावः शिशुरेकः सिंहो यस्मिन् । 'पृथुकः शावकः शिशुः' इत्य-
रः । तेन काननेन च, कुड्मलं कुड्मलावस्थं पुष्करं पङ्कजं यस्मिन् तेन
ोयेन च उपमेयमुपमातुमर्हमासीत् । नवेन्द्वाद्युपमानेन तस्य वर्द्धिष्णुता-
ौर्य्यश्रीमत्त्वानि सूचितानि ॥

৩৭। সেই শিশু-নৃপতিপালিত রঘুকুল নবোদিত শশধরশোভিত গগনের ন্যায়,
কমাত্র সিংহশাবকশোভিত অরণ্যের ন্যায় এবং কমলাকরশোভিত সলিলের ন্যায়
তিশয় শোভাধারণ করিল।

लोकेन भावी पितुरेव तुल्यः
सम्भावितो मौलिपरिग्रहात् सः ।
दृष्टो हि वृण्वन् कलभप्रमाणो-
ऽप्याशाः पुरोवातमवाप्य मेघः ॥ ३८

३८ अ: । सः मौलिपरिग्रहात् पितुः तुल्यः एव भावी लोकेन सम्भावितः, (तथाहि) कलभ-
माणः मेघः पुरोवातम् अवाप्य आशाः वृण्वन् दृष्टः हि ॥

३७। स बालो मौलिपरिग्रहात् किरीटस्वीकाराद्धेतोः पितुस्तुल्यः पितृसरूप एव भावी भविष्यति लोकेन जनेन सम्भावितस्तर्कितः। तथाहि—कलभप्रमाणः कलभमात्रोऽपि मेघः पुरोवातमवाप्य आशा दिशो वृण्वन् गच्छन् दृष्टो हि॥

৩৮। সেই কিরীটধারী শিশু রাজা সুদর্শনকে সন্দর্শন করিয়া প্রজাবৃন্দ মনে মনে বিতর্ক করিতে লাগিল,—ইনিও ক্রমশঃ পিতৃতুল্য প্রভাবশালী হইবেন; কেননা, কলভপ্রমাণ মেঘও সমীরণের সাহায্যে দিক্ সকল আবৃত করিয়া থাকে।

तं राजवीथ्यामधिहस्ति यान्तमाधोरणालम्बितमग्र्यवेशम्।
षड्वर्षदेशीयमपि प्रभुत्वात् प्रैक्षन्त पौराः पितृगौरवेण॥३९

३९। राजवीथ्याम् अधिहस्ति यान्तम् आधोरणालम्बितम् अग्र्यवेशं षड्वर्षदेशीयम् अपि तं पौराः प्रभुत्वात् पितृगौरवेण प्रैक्षन्त॥

३९। राजवीथ्यां राजमार्गे अधिहस्ति हस्तिनि। विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः। यान्तं गच्छन्तम् हस्तिनमारुह्य गच्छन्तमित्यर्थः। आधोरणालम्बितं शिशुत्वात् सादिना गृहीतम् अग्र्यवेशम् उदारनेपथ्यं षड्वर्षाणि भूतः षड्वर्षः। 'तद्धितार्थ'—इत्यादिना समासः। तमधीष्टो भूतो 'भूतो भावीत्यधिकारे चित्तवति नित्य'मिति तद्धितस्य लुक्। ईषदसमाप्तः षड्वर्षः षड्वर्षदेशीयः। 'ईषदसमाप्ती'—इत्यादिना देशीयर्प्रत्ययः। तं षड्वर्षदेशीयमपि बालमपि तं सुदर्शनं पौराः प्रभुत्वात् पितृगौरवेण प्रैक्षन्त। पितरि यादृग्गौरवं तादृशेनैव ददृशुरित्यर्थः॥

৩৯। সুদর্শন যখন সমুজ্জ্বল রাজবেশ পরিধারণপূর্ব্বক হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া রাজপথে বহির্গত হইতেন, তখন হস্তিপকগণ শিশুত্ব-নিবন্ধন তাঁহার হস্তধারণ করিয়া থাকিত; কিন্তু তিনি ষষ্ঠবর্ষীয় শিশু হইলেও দর্শকগণ তাঁহার প্রভুত্বগুণে তাঁহাকে তদীয় পিতার ন্যায় সম্মানসহকারে দর্শন করিত।

कामं न सोऽकल्पत पैतृकस्य सिंहासनस्य प्रतिपूरणाय।
तेजोमहिम्ना पुनरावृतात्मा तद्व्याप चामीकरपिञ्जरेण॥४०

४०। सः पैतृकस्य सिंहासनस्य कामं प्रतिपूरणाय न अकल्पत, चामीकरपिञ्जरेण तेजोमहिम्ना पुनः आवृतात्मा (सन्) तत् व्याप॥

४०। सः सुदर्शनः पैतृकस्य सिंहासनस्य कामं सम्यक् प्रतिपूरणाय न अकल्पत। बालत्वाद् व्याप्तुं न पर्य्याप्त इत्यर्थः। चामीकरपिञ्जरेण कनकगौरेण तेजोमहिम्ना पुनस्तेजःसम्पदा तु आवृतात्मा विस्तारितदेहः सन् तत् सिंहासनं व्याप व्याप्तवान्॥

৪০। শিশুত্বনিবন্ধন তাঁহার শরীর ক্ষুদ্র ছিল বলিয়া তিনি সমস্ত সিংহাসন সম্যক্-পে আচ্ছাদিত করিতে পারেন নাই, তথাপি সুবর্ণগৌর তদীয় কান্তিসম্পদ্ দ্বারা উহা রিব্যাপ্ত হইয়াছিল।

स्मादधः किञ्चिदिवावतीर्णावसंस्पृशन्तौ तपनीयपीठम् ।
ालक्तकौ भूपतयः प्रसिद्धैर्ववन्दिरे मौलिभिरस्य पादौ ॥४१

४१ अ:। तस्मात् अधः किञ्चिदिव अवतीर्णौ तपनीयपीठम् असंस्पृशन्तौ सालक्तकौ अस्य पादौ तयः प्रसिद्धैः मौलिभिः ववन्दिरे ॥

४१। तस्मात् सिंहासनात् अपादानात् अधः अधोदेशं प्रति किञ्चि-िव अवतीर्णौ ईषल्लम्बौ तपनीयपीठं काञ्चनपीठम् असंस्पृशन्तौ अल्पक-ात् अव्याप्तौ सालक्तकौ लाक्षारससिक्तौ अस्य सुदर्शनस्य पादौ भूपतयः सिद्धैः उन्नतैः मौलिभिः मुकुटैः ववन्दिरे प्रणेमुः ॥

৪১। ভূপালগণ অধোদেশে ঈষৎ লম্বমান স্বর্ণপাদপীঠস্পর্শে অক্ষম অলক্তরঞ্জিত ীয় চরণযুগলে আপনাদিগের উন্নতমুকুট অবনত করিয়া বন্দনা করিতেন।

मणौ महानील इति प्रभावा-
दल्पप्रमाणेऽपि यथा न मिथ्या ।
शब्दो महाराज इति प्रतीत-
स्तथैव तस्मिन् युयुजेऽर्भकेऽपि ॥ ४२

४२ अ:। अल्पप्रमाणे अपि मणौ प्रभावात् महानीलः इति शब्दः यथा मिथ्या न, तथैव अर्भके पि तस्मिन् प्रतीतः महाराजः इति (शब्दः न मिथ्या) युयुजे ।

४२। अल्पप्रमाणेऽपि मणौ इन्द्रनीले प्रभावात् तेजिष्ठत्वाद्धेतोः महानील इति शब्दः यथा मिथ्या निरर्थकः न, तथैव अर्भके शिशावपि तस्मिन् सुदर्शने प्रतीतः प्रसिद्धः महाराज इति शब्दो न मिथ्या युयुजे ॥

৪২। কণামাত্র ইন্দ্রনীল মণিতে মহানীল শব্দ প্রয়োগ করিলে যেরূপ নীলশব্দ নিরর্থক হয় না, তদ্রূপ গুণাধিক্যবশতঃ সেই শিশু নৃপতির প্রতি প্রসিদ্ধ 'মহারাজ'শব্দ প্রযুক্ত হইলেও তাহা নিরর্থক হয় নাই।

पर्य्यन्तसञ्चारितचामरस्य
कपोललोलाभयकाकपक्षात् ।
तस्याननादुच्चरितो विवाद-
श्चस्खाल वेलास्वपि नार्णवानाम् ॥ ४३

४३ अ:। पर्य्यन्तसञ्चारितचामरस्य तस्य कपोललोलोभयकाकपचात् आननात् उच्चरित: विवाद: अर्णवानां वेलासु अपि न चस्खाल ॥

४३। पर्य्यन्तयो: पार्श्वयो: सञ्चारिते चामरे यस्य तस्य बालस्य सम्बन्धिन: कपोलयोर्लोलौ उभौ काकपचौ यस्य तस्मात् आननादुच्चरितो विवादो वचनम् अर्णवानां वेलास्वपि न चस्खाल, शिशोरपि तस्य आज्ञा-भङ्गो नासीदित्यर्थ:। चपलसंसर्गेऽपि महान्तो न चलन्तीति ध्वनि:। उभयकाकपचादित्यत्र 'वृत्तिविषये उभयपुत्र इतिवदुभयशब्दस्थाने उभय-शब्दप्रयोग:' इत्युक्तं प्राक् ॥

৪৩। শিশু মহীপতি সুদর্শনের উভয়পার্শ্বে চামরব্যজনকালে তদীয় গণ্ডদেশে শিখণ্ডক বিমণ্ডিত হওয়ায় যে মুখের অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছিল, সেই মুখ হইতে নিঃসৃত বাক্য সমুদ্রের বেলা পর্য্যন্ত পৃথিবীর কোনস্থানেই ব্যর্থ হইত না।

निर्वृत्तजाम्बूनदपट्टशोभे न्यस्तं ललाटे तिलकं दधान:।
तेनैव शून्यान्यरिसुन्दरीणां मुखानि स स्मेरमुखश्चकार ॥४४

४४ अ:। निर्वृत्तजाम्बूनदपट्टशोभे ललाटे न्यस्तं तिलकं दधान: स्मेरमुख: स: अरिसुन्दरीणां मुखानि तेन एव शून्यानि चकार ॥

४४। निर्वृत्ता जाम्बूनदपट्टशोभा यस्य तस्मिन् धृतकनकपट्ट-शोभे ललाटे न्यस्तं तिलकं दधान: स्मेरमुख: स्मितमुख: स राजा अरि-सुन्दरीणां मुखानि तेनैव तिलकेनैव शून्यानि चकार। अखिलमपि शत्रु-वर्गम् अवधीदिति भाव: ॥

৪৪। সেই স্মিতবদন নরনাথ বালক সুবর্ণবিনিন্দিত পট্টশোভিত ললাটতলে রাজ-তিলক ধারণ করিয়া শত্রুসুন্দরীগণের মুখারবিন্দ তিলকবিহীন করিয়াছিলেন।

शिरीषपुष्पाधिकसौकुमार्य्य:
खेदं स यायादपि भूषणेन।
नितान्तगुर्वीमपि सोऽनुभावा-
द्धुरं धरित्र्या बिभराम्बभूव ॥ ४५

४५ अ:। शिरीषपुष्पाधिकसौकुमार्य्य: (अतएव) स: भूषणेन अपि खेदं यायात् (एवम्भूत:) स: नितान्तगुर्वीम् अपि धरित्र्या: धुरम् अनुभावात् बिभराम्बभूव ॥

४५। शिरीषपुष्पाधिकसौकुमार्य्य: कोमलाङ्ग इत्यर्थ:। अतएव स: राजा भूषणेनापि खेदं श्रमं यायात् गच्छेत्। एवम्भूत: स: नितान्तगुर्वी-

पि धरित्र्या धुरं भुवो भारम् अनुभावात् सामर्थ्यात् बिभराम्बभूव भार। 'भीह्रीभृहुवां श्लुवच्च' इति विकल्पादाम्प्रत्ययः ॥

৪৫। শিরীষকুসুম হইতেও অধিকতর সুকুমার রাজকুমার, ভূষণভারবহনে ক্লেশ অনুভব করিতেন, কিন্তু ভূভার অতীব গুরুতর হইলেও স্বীয় প্রভাববলে অনায়াসে তাহা বহন করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন।

न्यस्ताक्षरामक्षरभूमिकायां
कार्त्स्न्येन गृह्णाति लिपिं न यावत् ।
सर्वाणि तावच्छ्रुतवृद्धयोगात्
फलान्युपायुङ्क्त स दण्डनीतेः ॥ ४६

४६ अः। अक्षरभूमिकायां न्यस्ताक्षरां लिपिं कार्त्स्न्येन यावत् न गृह्णाति, सः तावत् श्रुतवृद्धयोगात् सर्वाणि दण्डनीतेः फलानि उपायुङ्क्त ॥

४६। अक्षरभूमिकायाम् अक्षरलेखनस्थले न्यस्ताक्षरां रचिताक्षरपङ्क्तिरेखान्यासां लिपिं पञ्चाशद्वर्णात्मिकां मातृकां कार्त्स्न्येन यावत् न गृह्णाति, स सुदर्शनस्तावत् श्रुतवृद्धयोगात् विद्यावृद्धसंसर्गात् सर्वाणि दण्डनीतेः दण्डशास्त्रस्य फलानि उपायुङ्क्त अन्वभूत्। प्रागेव बद्धफलस्य तस्य पश्चादभ्यस्यमानं शास्त्रं संवादार्थमिव अभवदित्यर्थः ॥

৪৬। তাঁহার সম্যক্ বর্ণপরিচয় না হইতেই জ্ঞানবৃদ্ধ অমাত্যগণের সাহায্যে তিনি সমগ্র দণ্ডনীতি অভ্যাস করিয়াছিলেন।

उरस्यपर्य्याप्तनिवेशभागा प्रौढीभविष्यन्तमुदीक्षमाणा ।
सञ्जातलज्जेव तमातपत्रच्छायाच्छलेनोपजुगूह लक्ष्मीः ॥४७

४७ अः। उरसि अपर्य्याप्तनिवेशभागा प्रौढीभविष्यन्तम् उदीक्षमाणा लक्ष्मीः सञ्जातलज्जा इव तम् आतपत्रच्छायाच्छलेन उपजुगूह ॥

४७। उरसि अपर्य्याप्तो निवेशभागो निवासावकाशो यस्याः सा, अतएव प्रौढीभविष्यन्तं वर्द्धिष्यमाणमुदीक्षमाणा प्रौढवपुष्मान् भविष्यतीति प्रतीक्षमाणा लक्ष्मीः सञ्जातलज्जा इव साक्षादालिङ्गितुं लज्जिता इव तं सुदर्शनमातपत्रच्छायाच्छलेन उपजुगूह आलिलिङ्ग। छत्रच्छाया लक्ष्मीरूपेति प्रसिद्धिः। प्रौढाङ्गनायाः प्रौढपुरुषालाभे लज्जा भवतीति ध्वनिः ॥

৪৭। রাজলক্ষ্মী তাঁহার অপ্রশস্ত বক্ষঃস্থলে আশ্রয়স্থান প্রাপ্ত না হইয়া তাঁহার প্রৌঢ়াবস্থা প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন এবং সম্প্রতি যেন লজ্জাবশতঃ আতপত্রচ্ছায়াচ্ছলে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে থাকিলেন।

अनाप्नुवानेन युगोपमानमाबद्धमौर्वीकिणलाञ्छनेन।
अस्पृष्टखड्गत्सरुणापि चासीद्रक्षावती तस्य भुजेन भूमिः ॥४८

४८ अ:। युगोपमानम् अनाप्नुवानेन अबद्धमौर्वीकिणलाञ्छनेन अस्पृष्टखड्गत्सरुणा च अपि तस्य भुजेन भूमिः रक्षावती आसीत् ॥

४८। युगोपमानं युगसादृश्यमनाप्नुवानेन अप्राप्नुवता। आबद्धो मौर्वीकिणो ज्याघातग्रन्थिरेव लाञ्छनं यस्य तेन, अस्पृष्टः खड्गत्सरुः खड्गमुष्टिर्येन तेन, 'त्सरुः खड्गादिमुष्टौ स्यात्' इत्यमरः। एवंविधेनापि च तस्य सुदर्शनस्य भुजेन भूमिः रक्षावती आसीत्। शिशोरपि तस्य तेजः तादृगित्यर्थः ॥

৪৮। তাঁহার ভুজদ্বয় আজিও জ্যাঘাতচিহ্নিত হয় নাই, করমুষ্টিও খড়্গস্পর্শ করে নাই কিংবা বাহুযুগলও যুগপরিমাণতা প্রাপ্ত হয় নাই; তথাপি সেই বাহুদ্বারা বসুধা রক্ষা করিয়াছিলেন।

न केवलं गच्छति तस्य काले
ययुः शरीरावयवा विवृद्धिम्।
वंश्या गुणाः खल्वपि लोककान्ताः
प्रारम्भसूक्ष्माः प्रथिमानमापुः ॥ ४९

४९ अ:। काले गच्छति (सति) तस्य केवलं शरीरावयवाः विवृद्धिं न ययुः, (किन्तु) वंश्याः लोककान्ताः प्रारम्भसूक्ष्माः तस्य गुणाः अपि प्रथिमानम् आपुः खलु ॥

४९। काले गच्छति सति तस्य केवलं शरीरावयवा एव विवृद्धिं प्रसारं न ययुः, किन्तु वंशे भवाः वंश्या लोककान्ता जनप्रियाः प्रारम्भे आदौ सूक्ष्मास्तस्य गुणाः शौर्य्यौदार्य्यादयोऽपि प्रथिमानं पृथुत्वमापुः खलु ॥

৪৯। কালক্রমে কেবল তাঁহার শরীরই যে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এমন নয়, জনমনোহর বংশপরম্পরাগত ঔদার্য্য শৌর্য্য প্রভৃতি যে সকল গুণ তাঁহার শরীরে প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত ছিল, তাহারাও ক্রমশঃ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছিল।

स पूर्वजन्मान्तरदृष्टपाराः
स्मरन्निवाक्लेशकरो गुरूणाम्।
तिस्रस्त्रिवर्गाधिगमस्य मूलं
जग्राह विद्याः प्रकृतीश्च पित्र्याः ॥ ५०

५०। सः पूर्वजन्मान्तरदृष्टपाराः स्मरन् इव गुरूणाम् अक्लेशकरः (सन्) त्रिवर्गाधिगमस्य मूलं तिस्रः विद्याः पित्र्याः प्रकृतीः च जग्राह ॥

५०। सः सुदर्शनः पूर्वस्मिन् जन्मान्तरे जन्मविशेषे दृष्टपाराः सारस्विकगणाम् अक्लेशकरः सन् त्रयाणां धर्मार्थकामानां वर्गस्त्रिवर्गः तस्य अविकस्य प्राप्तेर्मूलं तिस्रो विद्याः त्रयीवार्त्तादण्डनीतीः पितराः पित्र्यस्विनीः प्रकृतीः प्रजाश्च जग्राह स्वायत्तीचकार। अत्र कौटिल्यः— धर्माधर्मौ त्रय्याम् अर्थानर्थौ वार्त्तायां नयानयौ दण्डनीत्याम्' इति। अत्र दण्डनीतिः नयद्वारा काममूलमिति द्रष्टव्यम्। आन्वीक्षिक्या अनुपादानं अन्तर्भावपक्षमाश्रित्य। यथाह कामन्दकः—"त्रयी वार्त्ता दण्डनीतिस्तिस्रो विद्या मनोमताः। त्रय्या एव विभागोऽयं येन साऽन्वीक्षिकी मता॥" इति॥

৫০। গুরুজনপ্রিয় সুদর্শন জন্মান্তরে যে সকল বিদ্যায় পারদর্শী ছিলেন, এক্ষণে ত্রিবর্গলাভের নিদানস্বরূপ সেই সকল যেন তাঁহার স্মৃতিপথে উদিত হইতে লাগিল এবং তিনি পৈতৃক প্রকৃতিসমূহকে স্ববশে আনয়ন করিলেন।

व्यूह्य स्थितः किञ्चिदिवोत्तरार्द्धमुन्नद्धचूडोऽञ्चितसव्यजानुः।
आकर्णमाकृष्टसबाणधन्वा व्यरोचतास्त्रेषु विनीयमानः॥५१

५१ अ:। अस्त्रेषु विनीयमानः उत्तरार्द्धं किञ्चित् इव व्यूह्य स्थितः उन्नद्धचूडः अञ्चितसव्यजानुः आकर्णम् आकृष्टसबाणधन्वा (सन्) व्यरोचत॥

५१। अस्त्रेषु धनुर्विद्यायां विनीयमानः शिक्षमाणः अतएव उत्तरार्द्धं कायं किञ्चिदिव व्यूह्य विस्तार्य्य स्थितः उन्नद्धचूडः ऊर्द्धम् उत्क्षिप्त केशः अञ्चितम् आकुञ्चितं सव्यं जानु यस्य सः आकर्णम् आकृष्टं सबाणं धनुर्धन्व वा येन स तथोक्तः सन् व्यरोचत अशोभत॥

৫১। তিনি ধনুর্বিদ্যা শিক্ষাকালে ঊর্দ্ধে কেশবন্ধন, শরীরের পূর্ব্বার্দ্ধবিস্তৃত ও বামজানু কুঞ্চিত করিয়া যখন সশর শরাসন আকর্ষণ করিতেন, তখন তাঁহার এক অভূতপূর্ব্ব শোভা হইত।

अथ मधु वनितानां नेत्रनिर्वेशनीय-
मनसिजतरुपुष्पं रागबन्धप्रवालम्।
अकृतकविधि सर्वाङ्गीणमाकल्पजातं
विलसितपदमाद्यं यौवनं स प्रपेदे॥ ५२

५२ अ:। अथ सः वनितानां नेत्रनिर्वेशनीयं मधु रागबद्धप्रबालं मनसिजतरुपुष्पं अकृतकविधि सर्वाङ्गीणम् आकल्पजातम् आद्यं विलसितपदं यौवनं प्रपेदे॥

५२। अथ सः सुदर्शनो वनितानां नेत्रैः निर्वेशनीयं भोग्यं नेत्रपेयम् अर्थः। 'निर्वेशो भृतिभोगयोः' इत्यमरः। मधु चोद्रं रागबन्धः अनुरागसन्तानम् एव प्रबालः पल्लवो यस्य, तं मनसिज एव तरुस्तस्य पुष्प

पुष्पसूतम् अकृतकविधि अकृत्रिमसम्पादनं, सर्वाङ्गं व्याप्नोतीति सर्वाङ्गीणम् । 'तत्सर्वादेः'—इत्यादिना खप्रत्ययः । आकल्पजातम् आभरणसमूहभूतम्, आद्यं विलसितपदं विलासस्थानं यौवनं प्रपेदे । विशिष्टमधुपुष्पाकल्पजातविलासपदत्वेन यौवनस्य चतुर्द्धाकरणात् सविशेषणमालारूपकमेतत् ॥

৫২। অনন্তর তিনি কামিনীগণের নয়নাভিরাম মধুস্বরূপ, অনুরাগবন্ধনরূপ পল্লবসম্পন্ন, মনোভব-তরুর কুসুমস্বরূপ, সর্ব্বাঙ্গব্যাপী, স্বভাবজাত, আভরণরূপ, একমাত্র বিলাসস্থান যৌবন প্রাপ্ত হইলেন।

प्रतिकृतिरचनाभ्यो दूतिसन्दर्शिताभ्यः
समधिकतररूपाः शुद्धसन्तानकामैः ।
अधिविविदुरमात्यैराहृतास्तस्य यूनः
प्रथमपरिगृहीते श्रीभुवौ राजकन्याः ॥ ५३

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ वंशानुक्रमो नाम अष्टादशः सर्गः ॥ १८

५३ अ: । दूतिसन्दर्शिताभ्यः प्रतिकृतिरचनाभ्यः समधिकतररूपाः शुद्धसन्तानकामैः अमात्यैः आहृताः राजकन्याः यूनः तस्य प्रथमपरिगृहीते श्रीभुवौ अधिविविदुः ॥

५३ । दूतिभिः कन्यापरीक्षणार्थं प्रेषिताभिः सन्दर्शिताभ्यो दूतिसन्दर्शिताभ्यः, प्रतिकृतीनां तूलिकादिलिखितकन्याप्रतिमानां रचनाभ्यो विन्यासेभ्यः, 'पञ्चमी विभक्ते' इति पञ्चमी । समधिकतररूपाः चित्रनिर्म्माणादपि रमणीयनिर्म्माणा इत्यर्थः । शुद्धसन्तानकामैः अमात्यैः आहृता आनीता राजकन्या यूनस्तस्य सुदर्शनस्य सम्बन्धिन्यौ प्रथमपरिगृहीते श्रीभुवौ श्रीश्च भूश्च ते अधिविविदुरधिविन्ने चक्रुः । आत्मनः सपत्नीभावं चक्रुरित्यर्थः । 'कृतसापत्निकाध्यूढाधिविन्ना' इत्यमरः ॥

इति श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये वंशानुक्रमो नाम अष्टादशः सर्गः ॥ १८

৫৩। মন্ত্রিগণ তদীয় সৎপুত্রকামনায় দূতিসন্দর্শিত চিত্রিত রমণী প্রতিকৃতি হইতেও অধিকতর সুন্দরী রাজকন্যা আনয়ন করিলেন, সেই রাজনন্দিনী অভিনব যৌবনসম্পন্ন রাজকুমার সুদর্শনের অঙ্কলক্ষ্মী হইয়া প্রথম পরিগৃহীতা রাজলক্ষ্মীও বসুন্ধরার সপত্নীভাব অবলম্বন করিয়াছিলেন।

অষ্টাদশ সর্গ সমাপ্ত ॥ ১৮

ऊनविंशः सर्गः ।

—००%००—

अग्निवर्णमभिषिच्य राघवः स्वे पदे तनयमग्नितेजसम् ।
शिश्रिये श्रुतवतामपश्चिमः पश्चिमे वयसि नैमिषं वशी ॥ १

१ अ: । श्रुतवताम् अपश्चिमः वशी राघवः पश्चिमे वयसि स्वे पदे अग्नितेजसं तनयम् अग्निवर्णम् अभिषिच्य नैमिषं शिश्रिये ॥

मनसो मम संसारबन्धमुच्छेत्तुमिच्छतः ।
रामचन्द्रपदाम्भोजयुगलं निविड़ायताम् ॥

१। श्रुतवतां श्रुतसम्पन्नानाम् अपश्चिमः प्रथमो वशी जितेन्द्रियो राघवः सुदर्शनः पश्चिमे वयसि वार्द्धके स्वे पदे स्थाने अग्नितेजसं तनयम् अग्निवर्णम् अभिषिच्य नैमिषं नैमिषारण्यं शिश्रिये श्रितवान् ॥

১। জ্ঞানিগণের অগ্রগণ্য রঘুবংশসম্ভব জিতেন্দ্রিয় রাজা সুদর্শন অন্তিমদশায় অগ্নিতুল্য তেজস্বী তনয় অগ্নিবর্ণকে স্বপদে অভিষিক্ত করিয়া নৈমিষারণ্য আশ্রয় করিলেন।

तत्र तीर्थसलिलेन दीर्घिकास्तल्पमन्तरितभूमिभिः कुशैः ।
सौधवासमुटजेन विस्मृतः सञ्चिकाय फलनिस्पृहस्तपः ॥ २

२ अ: । तत्र तीर्थसलिलेन दीर्घिकाः, अन्तरितभुमिभिः कुशैः तल्पम्, उटजेन सौधवासं विस्मृतः सः फलनिःस्पृहः (सन्) तपः सञ्चिकाय ॥

२। तत्र नैमिषे तीर्थसलिलेन दीर्घिकाः विहारवापीः, अन्तरितभूमिभिः कुशैस्तल्पं शय्याम्, उटजेन पर्णशालया सौधवासं विस्मृतः, विस्मृतवान् सः । कर्त्तरि क्तः । फले स्वर्गादिफले निस्पृहस्तपः सञ्चिकाय सञ्चितवान् ॥

২। তিনি তথায় তীর্থসলিলদ্বারা গৃহদীর্ঘিকা, ভূমিতলে আস্তীর্ণ কুশদ্বারা শয্যা এবং পর্ণকুটীরদ্বারা প্রাসাদ বিস্মৃত হইয়া কামনাবিহীনচিত্তে তপোঽনুষ্ঠান করিতে লাগিলেন।

लब्धपालनविधौ न तत्सुतः खेदमाप गुरुणा हि मेदिनी ।
भोक्तुमेव भुजनिर्जितद्विषा न प्रसाधयितुमस्य कल्पिता ॥ ३

३ अ:। तत्सुत: लब्धपालनविधौ खेदं न आप, हि (यस्मात्) भुजनिर्जितद्विषा गुरुणा मेदिनी अस्य भोक्तुम् एव कल्पिता, प्रसाधयितुं न॥

३। तत्सुत: सुदर्शनपुत्त्र: अग्निवर्णो लब्धपालनविधौ लब्धस्य राज्यस्य पालनकर्म्मणि खेदं न आप, अक्लेशेन, अपालयत् इत्यर्थ:। कुत: ? हि यस्मात् भुजनिर्जितद्विषा गुरुणा पित्रा मेदिनी अस्य अग्निवर्णस्य भोक्तुमेव कल्पिता, प्रसाधयितुं न। प्रसाधनं कण्टकशोधनम् अलङ्कृतिर्ध्वन्यते। तथाच—'यथालङ्कृता नीता युवति: केवलमुपभुज्यते' तद्वदिति भाव:॥

৩। অগ্নিবর্ণ রাজ্যপ্রাপ্ত হইয়া তৎপালনে কোন কষ্ট অনুভব করেন নাই, কারণ তাঁহার জনক সুদর্শন নিজভুজবলে শত্রুকুল নির্ম্মূল করিয়া কেবল উপভোগার্থই তাঁহাকে পৃথিবী প্রদান করিয়া গিয়াছিলেন; কোন কণ্টক উদ্ধার করিতে হইবে, এরূপ কিছুই তিনি রাখিয়া যান নাই।

सोऽधिकारमभिक: कुलोचितं काश्चन स्वयमवर्त्तयत् समा:।
सन्निवेश्य सचिवेष्वत:परं स्त्रीविधेयनवयौवनोऽभवत्॥ ४

४ अ:। अभिक: स: कुलोचितम् अधिकारं काश्चन समा: स्वयम् अवर्त्तयत्, अत:परं सचिवेषु सन्निवेश्य स्त्रीविधेयनवयौवन: अभवत॥

४। अभिक: कामुक: 'अनुकाभिकाभीक: कमिता' इति निपात:। 'कम्र: कामयिताभीक: कमन: कामनोऽभिक:' इत्यमर:। स: अग्निवर्ण: कुलोचितम् अधिकारं प्रजापालनं काश्चन समा: कतिचित् वत्सरान् स्वयम् अवर्त्तयत् अकरोत्। अत:परं सचिवेषु सन्निवेश्य निधाय स्त्रीविधेयं स्त्र्यधीनं नवं यौवनं यस्य स: अभवत्। स्त्र्यासक्त: अभूदित्यर्थ:॥

৪। ভোগাভিলাষী অগ্নিবর্ণ কয়েকবৎসর স্বয়ং কুলোচিত রাজ্যপালন করিয়া অমাত্যগণের প্রতি রাজ্যভার সমর্পণপূর্ব্বক একান্ত নারীপরায়ণ হইয়া পড়িলেন।

कामिनीसहचरस्य कामिनस्तस्य वेश्मसु मृदङ्गनादिषु।
ऋद्धिमन्तमधिकर्द्धिरुत्तर: पूर्वमुत्सवमपोहदुत्सव:॥ ५

५ अ:। कामिनीसहचरस्य कामिन: तस्य मृदङ्गनादिषु वेश्मसु अधिकर्द्धि: उत्तर: उत्सव: ऋद्धिमन्तं पूर्वम् उत्सवम् अपोहत्॥

५। कामिनीसहचरस्य कामिनस्तस्य मृदङ्गनादिषु मृदङ्गनादवत्सु वेश्मसु अधिकर्द्धि: पूर्वस्मादधिकसम्भार उत्तर उत्सव: ऋद्धिमन्तं साधनसम्पन्नं पूर्वम् उत्सवम् अपोहत् अपानुदत्। उत्तरोत्तरमधिका तस्योत्सवपरम्परा वृत्तेत्यर्थ:॥

৫। সেই বিলাসী অগ্নিবর্ণ সতত কামিনীজনসংসর্গে কালাতিপাত করিতে গিলেন, তাঁহার মৃদঙ্গনাদপ্রতিধ্বনিত গৃহে উত্তরোত্তর সমধিক সমৃদ্ধিসম্পন্ন উৎসবে তাঁর পূর্ব্বপুরুষগণের অতিসমৃদ্ধ উৎসব সকলও সমাচ্ছাদিত হইয়া গেল।

न्द्रियार्थपरिशून्यमक्षमः सोढुमेकमपि स क्षणान्तरम् ।
न्तरेव विहरन् दिवानिशं न व्यपेक्षत समुत्सुकाः प्रजाः ॥ ६

६ अः। इन्द्रियार्थपरिशून्यम् एकम् अपि क्षणान्तरं सोढुम् अक्षमः सः दिवानिशम् अन्तः एव हरन् समुत्सुकाः प्रजा न व्यपेक्षत ॥

६। इन्द्रियार्थपरिशून्यं शब्दादिविषयरहितमेकमपि क्षणान्तरं क्षण- ं सोढुम् अक्षमः अशक्तः सः अग्निवर्णः दिवानिशम् अन्तरेव विहरन् मुत्सुका दर्शनाकाङ्क्षिणीः प्रजा न व्यपेक्षत न अपेक्षितवान् ॥

৬। তিনি নিরন্তর অন্তঃপুরমধ্যে বিহার করিতেন এবং ভোগ্যবস্তু উপভোগ- তিরেকে ক্ষণকালও অতিক্রম করিতে পারিতেন না; এমন কি, তদীয় দর্শনবাসনায় াগত প্রজাগণের কথা একবারও মনে করিতেন না।

ौरवाद्यदपि जातु मन्त्रिणां दर्शनं प्रकृतिकाङ्क्षितं ददौ ।
द्गवाक्षविवरावलम्बिना केवलेन चरणेन कल्पितम् ॥ ७

७ अः। जातु मन्त्रिणां गौरवात् प्रकृतिकाङ्क्षितं यत् अपि दर्शनं ददौ, तत् गवाक्षविवरा- लम्बिना केवलेन चरणेन कल्पितम् ॥

७। जातु कदाचित् मन्त्रिणां गौरवात् गुरुत्वाद्धेतोः मन्त्रिवचना- रोधादित्यर्थः। प्रकृतिभिः प्रजाभिः काङ्क्षितं यत् अपि दर्शनं ददौ त् अपि गवाक्षविवरावलम्बिना केवलेन चरणेन चरणमात्रेण कल्पितं म्पादितम्। न तु मुखावलोकनप्रदानेन इत्यर्थः ॥

৭। যদি বা কখন সম্মানার্হ মন্ত্রিগণের অনুরোধে প্রজাদিগের অভিলষিত দর্শন- ন করিতেন, তাহাও কেবল গবাক্ষদ্বারে চরণরক্ষিত করিয়া তদ্দ্বারাই সম্পন্ন রিতেন, প্রজাগণ তাঁহার মুখ কখনও দেখিতে পাইত না।

कृतप्रणतयोऽनुजीविनः कोमलात्मनखरागरूषितम् ।
जिरे नवदिवाकरातपस्पृष्टपङ्कजतुलाधिरोहणम् ॥ ८

८ अः। कोमलात्मनखरागरूषितम् (अतएव) नवदिवाकरातपस्पृष्टपङ्कजतुलाधिरोहणं तम् नुजीविनः कृतप्रणतयः (सन्तः) भेजिरे।

८। कोमलेन मृदुलेन आत्मनखानां रागेणारुण्येन छुरितम्। अत-

एव नवदिवाकरातपेन स्पृष्टं व्याप्तं तत् पङ्कजं तस्य तुलां साम्यमधिरोहति प्राप्नोतीति तुलाधिरोहणम् तं चरणम् अनुजीविनः कृतप्रणतयः कृतनमस्काराः सन्तो भेजिरे सिषेविरे ॥

৮। অনুজীবিগণ বালাতপস্পৃষ্ট কমলের ন্যায় কোমল নখরাগরঞ্জিত তদীয় চরণে প্রণামপূর্ব্বক ভজনা করিত।

यौवनोन्नतविलासिनीस्तनक्षोभलोलकमलाश्च दीर्घिकाः ।
गूढ़मोहनगृहास्तदम्बुभिः स व्यगाहत विगाढ़मन्मथः ॥ ९

९ अ:। विगाढ़मन्मथः सः यौवनोन्नतविलासिनीस्तनक्षोभलोलकमलाः तदम्बुभिः गूढ़मोहनगृहा च दीर्घिकाः व्यगाहत ॥

९। विगाढ़मन्मथः प्रौढ़मदनः सोऽग्निवर्णो यौवनेन हेतुना उन्नतानां विलासिनीस्तनानां क्षोभेण आघातेन लोलानि चञ्चलानि कमलानि यासां ताः। तदम्बुभिस्तासां दीर्घिकाणामम्बुभिः गूढ़ानि अन्तरितानि मोहनगृहाणि सुरतभवनानि यासु, ताश्च दीर्घिका व्यगाहत। स्त्रीभिः सह दीर्घिकासु विजहारेत्यर्थः ॥

৯। কামোন্মত্ত অগ্নিবর্ণ যখন কামিনীগণসহ দীর্ঘিকাসলিলে বিহার করিতে লাগিলেন, তখন প্রমদাগণের উন্নত কুচকুম্ভদ্বারা জল আলোড়িত হওয়ায় কমলদল চঞ্চল হইতে লাগিল। ঐ সকল দীর্ঘিকাসলিল মধ্যে যে সকল গূঢ় সুরতগৃহ নির্ম্মিত হইয়াছিল, তথায় তাঁহার বিহারক্রীড়া সম্পাদিত হইত।

तत्र सेकहृतलोचनाञ्जनैर्धौतरागपरिपाटलाधरैः ।
अङ्गनास्तमधिकं व्यलोभयन्नर्पितप्रकृतकान्तिभिर्मुखैः ॥ १०

१० अ:। तत्र अङ्गनाः सेकहृतलोचनाञ्जनैः धौतरागपरिपाटलाधरैः (अतएव) अर्पितप्रकृतकान्तिभिः (एवम्भूतैः) मुखैः तम् अधिकं व्यलोभयन् ॥

१०। तत्र दीर्घिकास्वङ्गनाः सेकेन हृतं लोचनाञ्जनं नेत्रकज्जलं येषां तैः। रज्यतेऽनेनेति रागः रागद्रव्यं लाक्षादिरागस्य परिपाटलोऽङ्गगुणः। 'गुणे शुक्लादयः पुंसि' इत्यमरः। धौतो रागपरिपाटलो येषां ते तयोक्ताः अधरा येषां तैः। निवृत्तसाङ्क्रमिकरागैरित्यर्थः अतएव अर्पितप्रकृतकान्तिभिः अभिव्यञ्जितस्वाभाविकरागैरित्यर्थः। एवम्भूतैः मुखैः तमग्निवर्णमधिकं व्यलोभयन् प्रलोभितवत्यः ॥

১০। জলবিহারকালে জলসেচনহেতু অবলাকুলের লোচনকজ্জল ও অধররাগ বিধৌত হওয়াতে ঐ জল পাটলবর্ণ ধারণ করিয়াছিল, সুতরাং তৎকালে প্রমদাগণের বদনমণ্ডলের প্রকৃতশোভা সন্দর্শনে নরপতি অধিকতর প্রলোভিত হইয়াছিলেন।

घ्राणकान्तमधुगन्धकर्षिणीः
पानभूमिरचनाः प्रियासखः ।
अभ्यपद्यत स वासितासखः
पुष्पिताः कमलिनीरिव द्विपः ॥ ११

११ अ: । प्रियासखः सः घ्राणकान्तमधुगन्धकर्षिणीः पानभूमिरचनाः वासितासखः द्विपः पुष्पिताः [क]मलिनीः इव अभ्यपद्यत ॥

११ । प्रियासखः सः अग्निवर्णः घ्राणकान्तेन घ्राणतर्पणेन मधुगन्धेन [क]र्षिणीः मनोहारिणीः, रच्यन्त इति रचनाः पानभूमय एव रचनाः, [र]चिताः पानभूमय इत्यर्थः । वासितासखः करिणीसहचरः । 'वासिता [स्त्]रीकरिण्योश्च' इत्यमरः । द्विपः पुष्पिताः कमलिनीरिव अभ्यपद्यत [अ]भिगतः ॥

১১। করী যেরূপ করিণীসহায় হইয়া বিকসিত কমলদল উপভোগ করে, রাজা [অগ্নি]বর্ণ তদ্রূপ নারীগণসহ সুরচিত পানভূমিতে গমন করিয়া ঘ্রাণেন্দ্রিয়তৃপ্তিকর মধুগন্ধ [মদ্য] পান করিতেন।

[स]ातिरेकमदकारणं रहस्तेन दत्तमभिलेषुरङ्गनाः ।
[त]ाभिरप्युपहृतं मुखासवं सोऽपिबत् बकुलतुल्यदोहदः ॥ १२

१२ अ: । अङ्गनाः रहः सातिरेकमदकारणं तेन दत्तं मुखासवम् अभिलेषुः, बकुलतुल्यदोहदः [सो]ऽपि ताभिः उपहृतम् (मुखासवं) अपिबत् ॥

१२ । अङ्गनाः रहो रहसि सातिरेकस्य सातिशयस्य मदस्य कारणं [ते]न अग्निवर्णेन दत्तं मुखासवम् अभिलेषुः । बकुलेन तुल्यदोहदः तुल्या-[भि]लाषः 'अथ दोहदम् । इच्छाकाङ्क्षा स्पृहेहा तृट्' इत्यमरः । बकुल-[स्]य अङ्गनामद्यार्थित्वात् तुल्याभिलाषित्वम् । सोऽपि ताभिः अङ्गनाभिः [उप]हृतं दत्तं मुखासवम् अपिबत् ॥

১২। মহিলাগণ মদাতিশয্যের নিদানভূত মহীপতিপ্রদত্ত মুখাসব নির্জ্জনে অভিলাষ [করি]ত, বকুলের ন্যায় অভিলাষী মহীপতিও তাহাদিগের মুখমদ্য পান করিতেন।

[अ]ङ्कमङ्कपरिवर्त्तनोचिते तस्य निन्यतुरशून्यतामुभे ।
[वल्ल]की च हृदयङ्गमस्वना वल्गुवागपि च वामलोचना ॥ १३

१३ अ: । हृदयङ्गमस्वना वल्लकी च, वल्गुवाक् वामलोचना अपि च अङ्कपरिवर्त्तनोचिते उभे [त]स्य अङ्कम् अशून्यतां निन्यतुः ॥

१३। अङ्कपरिवर्त्तनोचिते उत्सङ्गविहारार्थे उभे तस्य अग्निवर्णस्य अङ्कम् अशून्यतां पूर्णतां निन्यतुः ? के उभे ? हृदयङ्गमस्वना मनोहर-ध्वनिः वल्लकी वीणा च, वल्गुवाक् मधुरभाषिणी वामलोचना कामिन्यपि च। हृदयं गच्छतीति हृदयङ्गमः। 'खच् प्रकरणे गमेः सुप्युपसंख्यानात्' इति खच्प्रत्ययः। अङ्काधिरोपितयोः वीणावामाक्ष्योः वाद्यगीताभ्याम् अरंस्तेत्यर्थः॥

১৩। মধুরনাদিনী বীণা ও বল্গুভাষিণী ললনা—এই দুইটী উৎসঙ্গ বিহারার্থ নিরন্তর তাঁহার ক্রোড়ে বিরাজিত থাকিত, তিনি ক্রোড়াধিরোপিত বীণার ধ্বনি ও কামিনীর গীতশ্রবণে সুখানুভব করিতেন।

स स्वयं प्रहतपुष्करः कृती लोलमाल्यवलयो हरन्मनः।
नर्त्तकीरभिनयातिलङ्घिनीः पार्श्ववर्त्तिषु गुरुष्वलज्जयत्॥१४

१४ अः। कृती स्वयंप्रहतपुष्करः लोलमाल्यवलयः मनः हरन् सः अभिनयातिलङ्घिनीः नर्त्तकीः गुरुषु पार्श्ववर्त्तिषु (सत्सु) अलज्जयत्॥

१४। कृती कुशलः स्वयंप्रहतपुष्करो वादितवाद्यमुखो लोलानि माल्यानि वलयानि च यस्य स तथोक्तः मनो हरन् नर्त्तकीनामिति शेषः। सोऽग्निवर्णः अभिनयातिलङ्घिनीः अभिनयेषु स्खलन्तीरित्यर्थः। नर्त्तकीः विलासिनीः 'शिल्पिनि ष्वुन्' इति ष्वुन्प्रत्ययः। 'षिद्गौरादिभ्यश्च' इति ङीष्। 'नर्त्तकीलासिके समे' इत्यमरः। गुरुषु नाट्याचार्य्येषु पार्श्ववर्त्तिषु समीपस्थेषु सत्सु एव अलज्जयत् लज्जाम् अगमयत्॥

১৪। নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতে থাকিলে কলাবিদ্যাকুশল অগ্নিবর্ণ স্বয়ং বলয় ও মাল্য আন্দোলিত করত বাদ্যবাদন করিয়া তাহাদিগের চিত্ত হরণ করিতেন, তৎকালে তাহারা অভিনয় নিয়ম হইতে স্খলিত হওয়ায় পার্শ্ববর্ত্তী নাট্যাচার্য্যগণের সমক্ষে লজ্জাপ্রাপ্ত হইত।

चारु नृत्यविगमे च तन्मुखं स्वेदभिन्नतिलकं परिश्रमात्।
प्रेमदत्तवदनानिलः पिबन्नत्यजीवदमरालकेश्वरौ॥ १५

१५ अः। (किञ्च) चारु नृत्यविगमे परिश्रमात् स्वेदभिन्नतिलकं तन्मुखं प्रेमदत्तवदनानिलः पिबन् अमरालकेश्वरौ अत्यजीवत्॥

१५। किञ्च, चारु सुन्दरं नृत्यविगमे लास्यावसाने परिश्रमात् नर्त्तनप्रयासात् स्वेदेन भिन्नतिलकं विशीर्णतिलकं तन्मुखं नर्त्तकीमुखं प्रेम्णा दत्तवदनानिलः प्रवर्त्तितमुखमारुतः पिबन् अमराणामलकायाश्च ईश्वरौ इन्द्रकुवेरौ अत्यजीवत् अतिक्रम्य अजीवत्। ततोऽप्युत्कृष्टजीवित आसीदित्यर्थः। इन्द्रादेरपि दुर्लभमीदृशं सौभाग्यमिति भावः॥

১৫। নৃত্যাবসানে শ্রান্তিনিবন্ধন নর্ত্তকীগণের মুখ হইতে মন্দ মন্দ স্বেদবিন্দু নির্গত হইয়া তাহাদের তিলকাবলী বিলুপ্ত করিত। মহীপতি তখন প্রেমবশে তাহাদিগের সুচারুবদনে স্বীয় মুখসমীরণ প্রদান করিতে করিতে তাহাদিগের মুখচুম্বন করিয়া আপনাকে অমরাবতী ও অলকাপুরীর অধীশ্বর ইন্দ্র এবং কুবের অপেক্ষাও অধিকতর সৌভাগ্যশালী মনে করিতেন।

तस्य सावरणदृष्टसन्धयः काम्यवस्तुषु नवेषु सङ्गिनः।
वल्लभाभिरुपसृत्य चक्रिरे सामिभुक्तविषयाः समागमाः ॥ १६

१६ अः। उपसृत्य नवेषु काम्यवस्तुषु सङ्गिनः (सतः) तस्य सावरणदृष्टसन्धयः समागमाः वल्लभाभिः सामिभुक्तविषयाः चक्रिरे ॥

१६। उपसृत्य अन्यत्र गत्वा नवेषु नूतनेषु काम्यवस्तुषु शब्दादिषु इन्द्रियार्थेषु सङ्गिन आसक्तिमतः सतस्तस्य सावरणाः प्रच्छन्नाः दृष्टाः प्रकाशाश्च सन्धयः साधनानि येषु ते समागमाः सङ्गमाः वल्लभाभिः प्रेयसीभिः सामिभुक्तविषया अर्द्धोपभुक्तेन्द्रियार्थाश्चक्रिरे। यथेष्टं भुक्तश्चेत् तर्हि अयं निःस्पृहः सन् अस्मत्समीपं न आयास्यतीति भावः। अत्र गोनर्द्दीयः "सन्धिर्द्विविधः—सावरणः प्रकाशश्च। सावरणो भिक्षुकादिना, प्रकाशः स्वयमुपेत्य केनापि' इति। 'दूतः स्वयमुपसृत्य विशेषार्थं तत्र स्थितोऽनुपजापं स्वयं सन्धेयः' इति वात्स्यायनः। अन्यत्र गतं कथञ्चित् सन्धाय पुनरनुपगमार्द्धोपभोगेन अनिवृत्ततृष्णं चक्रुरित्यर्थः ॥

১৬। প্রমদাগণ, অন্যত্র গমন করিয়া নূতন নূতন কাম্য বস্তুতে আসক্ত ভূপতিকে কখন গুপ্তভাবে কখনো ব্যক্তভাবে সন্ধানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া উপভোগ্য বিষয় সকল অর্দ্ধোপভোগ করাইত। 'যথেষ্ট উপভোগে নিস্পৃহ হইয়া ইনি আমাদিগের নিকটে আর আসিবেন না' এই আশঙ্কায়ই তাহারা ঐরূপ করিত।

अङ्गुलीकिसलयाग्रतर्जनं भ्रूविभङ्गकुटिलञ्च वीक्षितम्।
मेखलाभिरसकृच्च बन्धनं वञ्चयन् प्रणयिनीरवाप सः ॥ १७

१७ अः। सः प्रणयिनीः वञ्चयन् अङ्गुलीकिसलयाग्रतर्जनं भ्रूविभङ्गकुटिलं च वीक्षितम्, असकृत् मेखलाभिः बन्धनं च अवाप ॥

१७। सः अग्निवर्णः प्रणयिनीः प्रेयसीर्वञ्चयन् अन्यत्र गच्छन् अङ्गुल्यः किसलयानि तेषामग्राणि तैः तर्जनं भर्त्सनं भ्रूभेदेन कुटिलं वक्रं वीक्षितं वीक्षणञ्च असकृत् मेखलाभिः बन्धनञ्च अवाप। अपराधिनो दण्ड्या इति भावः॥

১৭। নৃপতি অন্য রমণীর নিকট গমন করিয়া প্রণয়িনীদিগকে বঞ্চনা করিতেন, এজন্য তাহারাও অঙ্গুলি-কিসলয়াগ্র দ্বারা তর্জ্জন, ভ্রূকুটীদ্বারা কুটিল নিরীক্ষণ এবং মেখলানিগড় দ্বারা বারংবার তাঁহাকে বন্ধন করিত।

तेन दूतिविदितं निषेदुषा पृष्ठतः सुरतवाररात्रिषु।
शुश्रुवे प्रियजनस्य कातरं विप्रलम्भपरिशङ्किनो वचः॥ १८

१८ अः। सुरतवाररात्रिषु दूतिविदितं पृष्ठतः निषेदुषा तेन विप्रलम्भपरिशङ्किनः प्रियजनस्य कातरं वचः शुश्रुवे॥

१८। सुरतस्य वारो वासरः तस्य रात्रिषु दूतीनां विदितं यथा तथा पृष्ठतः प्रियजनस्य पश्चाद्भागे निषेदुषा तेन अग्निवर्णेन विप्रलम्भपरिशङ्किनो विरहशङ्किनः प्रियश्चासौ जनश्च प्रियजनः तस्य कातरं वचः प्रियाननि मां पाहि इत्येवमादि दीनवचनं शुश्रुवे॥

১৮। তিনি পর্য্যায়াগত সুরতরাত্রে বিরহাশঙ্কিনী প্রেয়সীর পশ্চাদ্ভাগে দূতীর জ্ঞাতসারে অবস্থানপূর্ব্বক প্রিয়ামুখে "আমাকে রক্ষা কর" ইত্যাদি কাতরবাক্য শ্রবণ করিতেন।

लौल्यमेत्य गृहिणीपरिग्रहान्नर्त्तकीष्वसुलभासु तद्वपुः।
वर्त्तते स्म स कथञ्चिदालिखन्नङ्गुलीक्षरणसन्नवर्त्तिकः॥ १९

१९ अः। गृहिणीपरिग्रहात् नर्त्तकीषु असुलभासु (सतीषु) लौल्यम् एत्य अङ्गुलीक्षरणसन्नवर्त्तिकः सः तद्वपुः आलिखन् कथञ्चित् वर्त्तते स्म।

१९। गृहिणीपरिग्रहात् राज्ञीभिः समागमात् हेतोः नर्त्तकीषु वेश्यासु असुलभासु दुर्लभासु सतीषु लौल्यम् औत्सुक्यम् एत्य प्राप्य अङ्गुल्योः क्षरणेन स्वेदनेन सन्नवर्त्तिको विगलितशलाकः सः अग्निवर्णस्तासां नर्त्तकीनां वपुस्तद्वपुः आलिखन् कथञ्चित् वर्त्तते स्म अवर्त्तत॥

১৯। তিনি যখন মহিষীগণ সমভিব্যাহারে থাকিতেন, তখন নর্ত্তকীদিগের প্রতি তাঁহার ঔৎসুক্য জন্মিলে তাহাদিগের সম্ভোগে বঞ্চিত হইতেন; তৎকালে তাহাদের বিরহে অধীর হইয়া স্বেদাপ্লুত অঙ্গুলি হইতে স্খলিত চিত্রশলাকা দ্বারা তাহাদের প্রতিকৃতি চিত্রিত করত অতিকষ্টে ধৈর্য্যধারণ করিতেন।

प्रेमगर्वितविपक्षमत्सरादायताच्च मदनान्महीक्षितम्।
निन्युरुत्सवविधिच्छलेन तं देव्य उज्झितरुषः कृतार्थताम्॥ २०

२० अः। प्रेमगर्वितविपक्षमत्सरात् आयतात् मदनाच्च देव्यः उज्झितरुषः (सत्यः) तम् उत्सवविधिच्छलेन कृतार्थतां निन्युः॥

२०। प्रेम्णा स्वविषयेण प्रियस्य अनुरागेण हेतुना गर्विते विपक्षे सपत्नीजने मत्सरात् वैरात् आयतात् प्रवृद्धात् मदनाच्च हेतोः देव्यो राज्ञ्य उज्झितरुषः त्यक्तरोषाः सत्यस्तं महीक्षितम् उत्सवविधिच्छलेन महोत्सव-

कर्म्मव्याजेन कृतः अर्थः प्रयोजनं येन स कृतार्थः तस्य भावस्तत्तां निन्युः । मदनमहोत्सवव्याजात् नीतेन तेन स्वमनोरथं कारयामासुरित्यर्थः ॥

২০। মহিষীগণ অনঙ্গজ্বালায় উন্মত্ত হইয়া মহীপতির প্রেমলাভে গর্ব্বিত প্রমদাগণের প্রতি ঈর্ষ্যা ও দুঃসহ রোষ পরিহারপূর্ব্বক মদনমহোৎসব-ব্যপদেশে মহারাজকে আনয়ন করিয়া আপনাদের অভীষ্টসিদ্ধি করিয়া লইতেন।

प्रातरेत्य परिभोगशोभिना
दर्शनेन कृतखण्डनव्यथाः ।
प्राञ्जलिः प्रणयिनीः प्रसादयन्
सोऽदुनोत् प्रणयमन्थरः पुनः ॥ २१

२१ अः। सः प्रातः एत्य परिभोगशोभिना दर्शनेन कृतखण्डनव्यथाः प्रणयिनीः प्राञ्जलिः प्रसादयन् (तथापि) प्रणयमन्थरः (सन्) पुनः अदुनोत् ॥

२१। सः अग्निवर्णः प्रातरेत्य आगत्य परिभोगशोभिना दर्शनेन हेतुना दृष्टैर्य्न्तामुरट् । कृता खण्डनव्यथा यासां ताः तथोक्ताः खण्डिता इत्यर्थः। तदुक्तम्—'ज्ञातेऽन्यासङ्गविकृते खण्डितेर्ष्याकषायिता' इति। प्रणयिनीः प्राञ्जलिः प्रसादयन् तथापि प्रणयमन्थरः प्रणयेन नर्त्तकीगतेन मन्थरः अलसः अत्र शिथिलप्रयत्नः सन् इत्यर्थः। पुनरदुनोत् पर्य्यतापयत् ॥

২১। অগ্নিবর্ণ প্রভাতকালে গৃহে আগমন করিলে অপর রমণীর উপভোগচিহ্ন সন্দর্শন করিয়া মহিষীরা অভিমানিনী হইতেন; তখন তিনি কৃতাঞ্জলিপুটে বিনম্র-ব্যবহারে তাঁহাদিগের ব্যথা দূর করিতেন; কিন্তু প্রণয়শৈথিল্য প্রদর্শন করিয়া পুনরায় স্বয়ংও ব্যথিত হইতেন।

स्वप्नकीर्त्तितविपक्षमङ्गनाः प्रत्यभैत्सुरवदन्त्य एव तम् ।
प्रच्छदान्तगलिताश्रुबिन्दुभिः क्रोधभिन्नवलयैर्विवर्त्तनैः ॥२२

२२ अः। अङ्गनाः स्वप्नकीर्त्तितविपक्षम् तम् अवदन्त्यः एव प्रच्छदान्तगलिताश्रुबिन्दुभिः क्रोधभिन्नवलयैः विवर्त्तनैः प्रत्यभैत्सुः ॥

२२। स्वप्ने कीर्त्तितो विपक्षः सपत्नजनो येन तं, तमग्निवर्णम् अवदन्त्य एव त्वया गोत्रस्खलनं कृतमित्यनुपालभमाना एव प्रच्छदस्य आस्तरणपटस्य अन्ते मध्ये गलिता अश्रुबिन्दवो येषु तैः, क्रोधेन भिन्नानि भग्नानि वलयानि येषु तैः विवर्त्तनैः पराग्विलम्बनैः प्रत्यभैत्सुः प्रतिचक्रुरित्यर्थः ॥

২২। নৃপতি স্বপ্নবশে কখনও কোন রমণীর নাম উচ্চারণ করিলে অঙ্গনাগণ

বাক্যালাপ না করিয়াই পার্শ্বপরিবর্ত্তনপূর্ব্বক অশ্রুজলে শয্যা সিক্ত করিত; তখন ক্রোধভরে তাহাদিগের বলয় চূর্ণ হইয়া যাইত এবং তাহারা রাজাকে ভর্ৎসনা করিত।

ক্লৃপ্তপুষ্পশয়নান্ লতাগৃহানেত্য দূতিকৃতমার্গদর্শনঃ।
অন্বভূৎ পরিজনাঙ্গনারতং সোঽবরোধভয়বেপথূত্তরম্ ॥ ২৩

২৩ অঃ। সঃ দূতিকৃতমার্গদর্শনঃ (সন্) ক্লৃপ্তপুষ্পশয়নান্ লতাগৃহান্ এত্য অবরোধভয়বেপথূত্তরং পরিজনাঙ্গনারতম্ অন্বভূৎ ॥

২৩। সঃ অগ্নিবর্ণো দূতিভিঃ কৃতমার্গদর্শনঃ সন্ ক্লৃপ্তপুষ্পশয়নান্ লতাগৃহান্ এত্য অবরোধাদন্তঃপুরজনাদ্ভয়েন যো বেপথুঃ কম্পস্তদুত্তরং তৎ-প্রধানং যথা তথা পরিজনাঙ্গনারতং দাসীরতম্ অন্বভূৎ। পরিজনস্য অসৌ অঙ্গনা চ ইতি বিগ্রহঃ। অত্র ঙীবন্তস্যাপি দূতীশব্দস্য ছন্দো-ভঙ্গভয়াৎ হ্রস্বত্বং কৃতম্। 'অপি মাষং মষং কুর্য্যাচ্ছন্দোভঙ্গং ত্যজেদ্গিরাম্' ইত্যুপদেশাৎ ॥

২৩। যখন তিনি দূতীপ্রদর্শিত পথে কুসুমশয্যাশোভিত লতাকুঞ্জে আসিয়া রমণীগণের সহিত বিহার করিতেন, তখন অন্তঃপুরকামিনীদিগের ভয়ে তাঁহার কলেবর কম্পিত হইত।

নাম বল্লভজনস্য তে ময়া প্রাপ্য ভাগ্যমপি তস্য কাঙ্ক্ষ্যতে।
লোলুপং ননু মনো মমেতি যং গোত্রবিস্খলিতমূচুরঙ্গনাঃ॥ ২৪

২৪ অঃ। ময়া তে বল্লভজনস্য নাম প্রাপ্য তস্য ভাগম্ অপি কাঙ্ক্ষ্যতে। ননু মম মনঃ লোলুপম্ ইতি গোত্রবিস্খলিতম্ অঙ্গনাঃ ঊচুঃ ॥

২৪। ময়া তে বল্লভজনস্য প্রিয়জনস্য নাম প্রাপ্য তন্নাম্না আহ্বানং লব্ধ্বা তস্য ত্বদ্বল্লভজনস্য যদ্ভাগ্যং, তৎ পরিহাসকারণম্ ইতি শেষঃ। তদপি কাঙ্ক্ষ্যতে। ননু বত মম মনো লোলুপং গৃধ্নু ইতি অনেন প্রকারেণ গোত্রে নাম্নি বিস্খলিতং স্খলিতবন্তং তম্ অগ্নিবর্ণম্ ঊচুঃ। 'গোত্রং নাম্নি কুলেঽচলে' ইতি যাদবঃ। তন্নামলাভে সতি তদ্ভাগ্যমপি কাঙ্ক্ষিণো মনঃ অহো তৃষ্ণেতি সোল্লুণ্ঠমুপালভন্ত ইত্যর্থঃ ॥

২৪। মহীপতির মুখে যদি কখন কোন কামিনীর নাম উচ্চারিত হইত, তখনি তাঁহার অঙ্গনাগণ বলিত,—হে কামুক! আমি তোমার প্রেয়সীর নাম জানিলাম, এক্ষণে তাঁহার সৌভাগ্য পাইবার জন্য আমার মন একান্ত লোলুপ হইয়াছে।

চূর্ণবভ্রু লুলিতস্রগাকুলং ছিন্নমেখলমলক্তকাঙ্কিতম্।
উত্থিতস্য শয়নং বিলাসিনস্তস্য বিভ্রমরতান্যপাবৃণোৎ॥ ২৫

२५ अः। चूर्णबभ्रु लुलितस्रगाकुलं छिन्नमेखलम् अलक्तकाङ्कितं शयनं (कर्तृ) उत्थितस्य [विला]सिनः तस्य विभ्रमरतानि अपावृणोत् ॥

२५। चूर्णबभ्रू चूर्णैः व्यानतकरणैः अधोमुखावस्थितायाः स्त्रियाः [अल]कुरगलितैः कुङ्कुमादिभिः बभ्रु पिङ्गलं 'बभ्रु स्यात् पिङ्गले त्रिषु' इत्य-[मर]ः। लुलितस्रगाकुलं करिपदाख्यबन्धे स्त्रिया भूमिगतमस्तकतया [लु]लिताभिः लुलितस्रग्भिः आकुलं, छिन्नमेखलं हरिविक्रमकरणैः स्त्रिया [उत्]क्षिप्तैकचरणत्वात् गलितमेखलम्, अलक्तकाङ्कितं धेनुकबन्धे भूतल-[नि]हितकान्ताचरणत्वात् लाक्षारागरूषितं शयनं कर्तृ, उत्थितस्य शयना-[दि]ति भावः। विलासिनस्तस्य अग्निवर्णस्य विभ्रमरतानि लीलारतानि [र]तबन्धविशेषानित्यर्थः। अपावृणोत् स्फुटीचकार। व्यानतादीनां लक्षणं [र]तिरहस्ये—"व्यानतं रतमिदं प्रिया यदि स्यादधोमुखचतुष्पदाकृतिः। [त]त्कटिं समधिरुह्य वल्लभः स्याद्वृषादिपशुसंस्थितस्थितिः॥ भूगतस्तन-[भु]जास्यमस्तकामुन्नतां स्वयमधोमुखीं स्त्रियम्। क्रामति स्वकरकृष्टमेहने [व]ल्लभे करिपदं तदुच्यते॥ योषिदेकचरणे समुत्थिते जायते हि हरि-[वि]क्रमाह्वयः। न्यस्तहस्तयुगला निजे पदे योषिदेति कटिरूढवल्लभा॥ [य]तो यदि शनैरधोमुखो धेनुकं वृषवदुन्नते प्रिये॥" इति॥

২৫। অগ্নিবর্ণ যখন শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিতেন, তখন তাঁহার শয্যার [কো]নস্থলে অলক্তচিহ্ন, কোথাও ছিন্নকাঞ্চী, কোথাও কুঙ্কুমের পিঙ্গলরাগ, কোনস্থলে বিলুলিত মাল্য প্রভৃতি তদীয় বিবিধ রতিলীলা ব্যক্ত করিত।

स स्वयं चरणरागमादधे योषितां न च तथा समाहितः।
लोभ्यमाननयनः श्लथांशुकैर्मेखलागुणपदैर्नितम्बिभिः॥२६

२६ अः। सः स्वयं योषितां चरणरागम् आदधे, (किन्तु) श्लथांशुकैः नितम्बिभिः मेखलागुण-[पदै]ः लोभ्यमाननयनः (सन्) तथा समाहितः न (आदधे)॥

२६। सः अग्निवर्णः स्वयमेव योषितां चरणयोः रागं लाक्षारसमादधे [अ]र्पयामास। किन्तु, श्लथांशुकैः प्रियाङ्गस्पर्शादिति भावः, नितम्बिभिः [प्रश]स्तनितम्बवद्भिः मेखलागुणपदैः जघनैः 'पश्चान्नितम्बः स्त्रीकट्याः क्लीबे तु [ज]घनं पुरः' इत्यमरः। लोभ्यमाननयन आकृष्यमाणदृष्टिः सन्, तथा [स]माहितोऽवहितो न आदधे, सम्यक्रागरचना स्यादिति भावः॥

২৬। তিনি স্বহস্তে রমণীগণের চরণ অলক্তরাগে রঞ্জিত করিতেন, কিন্তু যখন [তাঁ]হার মন তাহাদিগের প্রতি আকৃষ্ট হইত, তখন আর রাগরচনায় মন স্থির [থা]কিত না।

चुम्बने विपरिवर्त्तिताधरं हस्तरोधि रसनाविघट्टने।
विघ्नितेच्छमपि तस्य सर्वतो मन्मथेन्धनमभूद्वधूरतम्॥ २७

२७ অ:। चुम्बने विपरिवर्त्तिताधरं रसनाविघट्टने हस्तरोधि सर्वतः विघ्नितेच्छं वधूरतं तस्य मन्मथेन्धनम् अभूत्॥

२७। चुम्बने प्रवृत्ते सति विपरिवर्त्तिताधरं परिहृतोष्ठं रशनाविघट्टने ग्रन्थिविस्रंसने प्रसक्ते सति हस्तं रुणद्धि वारयतीति हस्तरोधि इत्थं सर्वतः सर्वत्र विघ्नितेच्छं प्रतिहतमनोरथमपि वधूनां रतं सुरतं तस्य अग्निवर्णस्य मन्मथेन्धनं कामोद्दीपनम् अभूत्॥

২৭। তিনি রমণীগণের মুখচুম্বনে উদ্যত হইলে তাহারা মুখ পরিবর্ত্তিত করিত, বস্ত্রাকর্ষণে প্রবৃত্ত হইলে তাঁহার হস্তরোধ করিত—এইরূপে তাহারা নৃপতির অভিলাষ-পূরণের বিঘ্ন আচরণ করিতে থাকিলে উহা যেন মদনবহ্নির ইন্ধনস্বরূপ হইত।

दर्पणेषु परिभोगदर्शिनी-
र्नर्मपूर्वमनुपृष्ठसंस्थितः।
छायया स्मितमनोज्ञया वधू-
र्ह्रीनिमीलितमुखीश्चकार सः॥ २

२८ অ:। सः दर्पणेषु परिभोगदर्शिनीः वधूः नर्मपूर्वम् अनुपृष्ठसंस्थितः (सन्) स्मितमनोज्ञया छायया ह्रीनिमीलितमुखीः चकार॥

२८। सः अग्निवर्णो दर्पणेषु परिभोगदर्शिनीः सम्भोगचिह्नानि पश्यन्तीः वधूर्नर्म्मपूर्वं परिहासपूर्वम् अनुपृष्ठं तासां पृष्ठभागे संस्थितः सन् स्मितेन मनोज्ञया छायया दर्पणगतेन स्वप्रतिबिम्बेन ह्रीनिमीलितमुखीः लज्जावनतमुखीश्चकार, तमागतं दृष्ट्वा लज्जिता इत्यर्थः॥

২৮। বিলাসিনীগণ যখন দর্পণপ্রতিবিম্বে স্বস্ব উপভোগচিহ্ন দর্শন করিত, রাজা তখন তাহাদের পশ্চাদ্ভাগে আসিয়া উপস্থিত হইতেন, তখন তাহারা ভূপতির মৃদুহাস মনোরম আদর্শচ্ছায়াগত দর্শনে লজ্জাবনতমুখী হইত।

कण्ठसक्तमृदुबाहुबन्धनं न्यस्तपादतलमग्रपादयोः।
प्रार्थयन्त शयनोत्थितं प्रियास्तं निशात्ययविसर्गचुम्बनम्॥ २९

२९ অ:। प्रियाः शयनोत्थितं तं कण्ठसक्तमृदुबाहुबन्धनम् अग्रपादयोः न्यस्तपादतलं निशात्यय-विसर्गचुम्बनं प्रार्थयन्त॥

२९। प्रिया: शयनादुत्थितं तमग्निवर्णं कण्ठसक्तं कण्ठार्पितं मृदु-बाहुबन्धनं यस्मिन् तत् अग्रपादयो: स्वकीययोर्न्यस्ते पादतले यस्मिन् तत् निशात्यये विसर्गं विसृज्य गमनं, तत्र यत् चुम्बनं तत् प्रार्थयन्त। 'दुह्याच्'—इत्यादिना द्विकर्म्मकत्वम्। अत्र गोनर्दीय:—"रतावसाने यदि चुम्बनादि प्रयुज्य यायान्मदनोऽस्य वास:" इति॥

২৯। নিশাবসানে অবনীপতি অগ্নিবর্ণ যখন শয্যাপরিত্যাগ করিতেন, বিলাসিনী-গণ তখন কোমল বাহুপাশদ্বারা তাঁহার কণ্ঠদেশ আবদ্ধ ও চরণের উপর চরণ বিন্যস্ত করিয়া তাঁহার মুখচুম্বন কামনা করিত।

प्रेक्ष्य दर्पणतलस्थमात्मनो
राजवेषमतिशक्रशोभिनम्।
पिप्रिये न स तथा यथा युवा
व्यक्तलक्ष्म परिभोगमण्डनम्॥ ३०

३० अ:। युवा स: अतिशक्रशोभिनं दर्पणतलस्थम् आत्मन: राजवेषं प्रेक्ष्य तथा न पिप्रिये, यथा व्यक्तलक्ष्म परिभोगमण्डनम् (प्रेक्ष्य)॥

३०। युवा स: अग्निवर्ण: अतिशक्रं यथा तथा शोभमानम् अतिशक्र-शोभिनं दर्पणतलस्थं दर्पणसंक्रान्तम् आत्मनो राजवेषं प्रेक्ष्य तथा न पिप्रिये न तुतोष, यथा व्यक्तलक्ष्म प्रकटचिह्नं परिभोगमण्डनं प्रेक्ष्य पिप्रिये॥

৩০। যুবা নৃপতি অগ্নিবর্ণ, দর্পণতলে সুস্পষ্টলক্ষ্য সম্ভোগচিহ্নরূপ ভূষণে আপনাকে বিভূষিত দেখিয়া যেরূপ প্রীতিলাভ করিতেন, বুঝি বা ইন্দ্রশোভাবিনিন্দিত স্বীয় রাজবেশ দর্শন করিয়াও তদ্রূপ প্রীতিপ্রাপ্ত হইতেন না।

मित्रकृत्यमपदिश्य पार्श्वत: प्रस्थितं तमनवस्थितं प्रिया:।
विद्म हे शठ पलायनच्छलान्यञ्जसेति रुरुधु: कचग्रहै:॥ ३१

३१ अ:। मित्रकृत्यम् अपदिश्य पार्श्वत: प्रस्थितम् अनवस्थितं तं प्रिया: हे शठ! पलायन-च्छलानि अञ्जसा विद्म इति कचग्रहै: रुरुधु:॥

३१। मित्रकृत्यं सुहृत्कार्य्यम् अपदिश्य व्याजीकृत्य पार्श्वत: प्रस्थितम् अन्यतो गन्तुमुद्युक्तम् अनवस्थितम् अवस्थातुमक्षमं तम् अग्निवर्णं प्रिया: हे शठ! हे गूढ़विप्रियकारिन्! 'गूढ़विप्रियकृच्छठ:' इति दशरूपके। तव पलायनस्य छलानि अञ्जसा तत्त्वत: 'तत्त्वे त्वद्धाञ्जसा द्वयम्' इत्यमर:। विद्म जानीम:। 'विदो लटो वा' इति वैकल्पिक आदेश:। इति उक्त्वा इति शेष:। कचग्रहै: केशाकर्षणै: रुरुधु:। अत्र गोनर्दीय:—'ऋतुस्नाताभिगमने मित्रकार्य्ये तथापदि। त्रिष्वेतेषु प्रियतम: चन्तव्यो वारगस्यया॥' इति

অঞ্জসা বিরক্তলক্ষণপ্রস্তাবে বাৎস্যায়নঃ—'মিত্রকৃত্যং চাপদিশ্যান্যত্র শেতে' ইতি ॥

৩১। সুহৃৎকার্য্যচ্ছলে অগ্নিবর্ণ যখন পার্শ্বদেশ হইতে প্রস্থানোদ্যত হইতেন, তখন প্রমদাগণ "হে শঠ ! আমরা তোমার পলায়নের ছল বুঝিতে পারিয়াছি" এইরূপ বলিয়া কেশপাশ গ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাকে অবরোধ করিত।

তস্য নির্দয়রতিশ্রমালসাঃ কণ্ঠসূত্রমপদিশ্য যোষিতঃ ।
অধ্যশেরত বৃহদ্ভুজান্তরং পীবরস্তনবিলুপ্তচন্দনম্ ॥ ৩২

৩২ অ:। নির্দয়রতিশ্রমালসাঃ যোষিতঃ কণ্ঠসূত্রম্ অপদিশ্য পীবরস্তনবিলুপ্তচন্দনং তস্য বৃহদ্ভুজান্তরম্ অধ্যশেরত ॥

৩২। নির্দয়রতিশ্রমেণ অলসা নিশ্চেষ্টা যোষিতঃ কণ্ঠসূত্রম্ আলিঙ্গনবিশেষমপদিশ্য ব্যাজীকৃত্য পীবরস্তনাভ্যাং বিলুপ্তচন্দনং প্রমৃষ্টাঙ্গরাগং তস্য অগ্নিবর্ণস্য বৃহদ্ভুজান্তরমধ্যশেরত বক্ষঃস্থলে শেরতে স্ম। কণ্ঠসূত্রলক্ষণন্তু—'যাঃ কুর্বতে বক্ষসি বল্লভস্য স্তনাভিঘাতং নিবিড়োপগূহাৎ। পরিশ্রমার্থং শনকৈর্বিদগ্ধাস্তৎ কণ্ঠসূত্রং প্রবদন্তি সন্তঃ ॥' ইদমেব রতিরহস্যে, স্তনালিঙ্গনমিত্যুক্তম্। তথাচ—'উরসি চ প্রিয়মুক্তৈরাদিশন্তী বরাঙ্গী স্তনযুগমুপধত্তে যৎ স্তনালিঙ্গনং তৎ' ইতি ॥

৩২। রাজার নির্দ্দয় রতিশ্রমহেতু অবসন্নাঙ্গী অঙ্গনাগণ কণ্ঠসূত্র নামক আলিঙ্গনচ্ছলে তাঁহার বিশাল বাহুবিশিষ্ট বক্ষঃস্থলে শয়ন করিত, তখন উহাদের স্থূল স্তনযুগলের আঘাতে তাঁহার অঙ্গরাগ বিলুপ্ত হইত।

সঙ্গমায় নিশি গূঢ়চারিণং চারদূতিকথিতং পুরোগতাঃ ।
বঞ্চয়িষ্যসি কুতস্তমোবৃতঃ কামুকেতি চকৃষুস্তমঙ্গনাঃ ॥ ৩৩

৩৩। সঙ্গমায় নিশি গূঢ়চারিণং চারদূতিকথিতং (তম্) অঙ্গনাঃ পুরোগতাঃ (সত্যঃ) (হে) কামুক ! তমোবৃতঃ (সন্) কুতঃ বঞ্চয়িষ্যসি ইতি চকৃষুঃ ॥

৩৩। সঙ্গমায় সুরতার্থং নিশি গূঢ়মজ্ঞাতং চরতি ইষ্টগৃহং প্রতি গচ্ছতীতি গূঢ়চারী তং চারদূতিকথিতং, চরন্তীতি চারা গূঢ়চারিণ্যঃ, 'জ্বলিতি কসন্তেভ্যো ণঃ' ইতি ণপ্রত্যয়ঃ; চারাশ্চ তাঃ দূতয়শ্চ চারদূতয়ঃ, তাভিঃ কথিতং নিবেদিতং তমগ্নিবর্ণম্ অঙ্গনাঃ পুরঃ অগ্রে গতাঃ অবরুদ্ধমার্গাঃ সত্য ইত্যর্থঃ। হে কামুক ! তমসা বৃতো গূঢ়ঃ সন্ কুতো বঞ্চয়িষ্যসীতি উপালভ্যেতি শেষঃ, চকৃষুঃ, স্বাবাসং নিন্যুরিত্যর্থঃ ॥

৩৩। তিনি যখন কোন রমণীর সঙ্গমকামনায় রজনীতে প্রচ্ছন্নভাবে রতিগৃহে গমন করিতেন, তখন অপর রমণীরা গূঢ়চারিণী দূতিদ্বারা এ সংবাদ বিদিত হইয়া

তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করত পথরোধপূর্ব্বক "হে কামুক! আমাদিগকে বঞ্চিত করিয়া কোথায় গিয়া গোপনে যামিনীযাপন করিবে" এইরূপ বলিয়া তাঁহাকে আকর্ষণ-পূর্ব্বক স্ব স্ব গৃহে আনয়ন করিত।

योषितामुडुपतेरिवार्च्चिषां स्पर्शनिर्वृतिमसाववाप्नुवन् ।
आरुरोह कुमुदाकरोपमां रात्रिजागरपरो दिवाशयः ॥ ३४

३४ अ: । उडुपते: अर्च्चिषाम् इव योषितां स्पर्शनिर्वृतिम् अवाप्नुवन्, रात्रिजागरपर: दिवाशय: असौ कुमुदाकरोपमां प्राप ॥

३४ । उडुपतेरिन्दोरर्च्चिषां भासामिव 'ज्वालाभासोर्नपुंस्यर्चि:' इत्य-मर: । योषितां स्पर्शनिर्वृतिं स्पर्शसुखमवाप्नुवन् । किञ्च, रात्रिषु जागर-पर: दिवा दिवसेषु शेते स्वपितीति दिवाशय:, 'अधिकरणे शेते:' इत्यच् प्रत्यय: । असौ अग्निवर्ण: कुमुदाकरस्य उपमां साद्दृश्यमारुरोह प्राप ॥

৩৪। অগ্নিবর্ণ হিমাংশুর অংশুজালের ন্যায় সুখকর রমণীগণের স্পর্শসুখ অনুভব করিয়া যামিনীযোগে জাগরিত ও দিবাভাগে নিদ্রিত থাকিয়া কুমুদাকরের অনুকরণ করিয়াছিলেন।

वेणुना दशनपीड़िताधरा
वीणया नखपदाङ्कितोरव: ।
शिल्पकार्य्य उभयेन वेजिता-
स्तं विजिह्मनयना व्यलोभयन् ॥ ३५

३५ अ: । दशनपीड़िताधरा: नखपदाङ्कितोरव: वेणुना वीणया (च) उभयेन वेजिता: शिल्पकार्य्य: तं विजिह्मनयना: (सत्य:) व्यलोभयन् ॥

३५ । दशनै: पीड़िताधरा दष्टोष्ठा: । नखपदै: नखक्षतै: अङ्कितो-रव: चिह्नितोत्सङ्गा:, व्रणिताधरोरुत्वादक्षमा इत्यर्थ: । तथापि वेणुना वीणया चेत्युभयेन । अधरोरुपीड़ाकारिणेति: । वेजिता: पीड़िता: शिल्पं वेणुवीणावाद्यादिकं कुर्वन्तीति शिल्पकार्य्यो गायिका: । 'कर्म्मण्यण्' इत्यण् । 'टिड्ढाणञ्'—इत्यादिना ङीप् । तं विजिह्मनयना: कुटिल-दृष्टय: सत्य:, स्वं चेष्टितं जानन्नपि वृथा न: पीड़यतीति स्वाभिप्रायं पश्यन्त्य इत्यर्थ: व्यलोभयन् । तथाविधालोकनमपि तस्याकर्षकमेवाभूदिति भाव: ॥

৩৫। তিনি অধরদ্বারা নর্ত্তকীগণের অধরদংশন ও নখদ্বারা বক্ষঃস্থল বিক্ষত করিতেন; কিন্তু তাহারা দষ্ট-অধরদ্বারা বেণুবাদন ও ক্ষত বক্ষঃস্থলে বীণা স্থাপন এই উভয় কার্য্যে নিতান্ত ক্লিষ্ট হইলেও কুটিল-কটাক্ষবিক্ষেপ করিয়া তাঁহার প্রতি অনুরাগপ্রদর্শন করত তাঁহার মন অপহরণ করিত।

अङ्गसत्त्ववचनाश्रयं मिथः स्त्रीषु नृत्यमुपधाय दर्शयन्।
स प्रयोगनिपुणैः प्रयोक्तृभिः सञ्जघर्ष सह मित्रसन्निधौ ॥ ३६

३६ अ:। अङ्गसत्त्ववचनाश्रयं नृत्यम् मिथः स्त्रीषु उपधाय दर्शयन् सः मित्रसन्निधौ प्रयोगनिपुणैः प्रयोक्तृभिः सह सञ्जघर्ष ॥

३६। अङ्गं हस्तादि, सत्त्वमन्तःकरणं, वचनं गेयञ्च आश्रयः कारणं यस्य तदङ्गसत्त्ववचनाश्रयम्। आङ्गिकसात्त्विकवाचिकरूपेण त्रिविधम् इत्यर्थः। यथाह भरतः—'सामान्याभिनयो नाम ज्ञेयो वागङ्गसत्त्वजः' इति। नृत्यमभिनयं मिथो रहसि स्त्रीषु नर्त्तकीषु उपधाय निधाय दर्शयन् सः मित्रसन्निधौ सहचरसमक्षं प्रयोगे अभिनये निपुणैः कृतिभिः प्रयोक्तृभिः अभिनयार्थप्रकाशकैः नाट्याचार्य्यैः सह सञ्जघर्ष संघर्षं कृतवान्। संघर्षः पराभिभवेच्छा ॥

৩৬। তিনি নির্জ্জনে নর্ত্তকীগণকে ত্রিবিধ আঙ্গিক বাচিক ও সাত্ত্বিক অভিনয় শিক্ষা দিয়া যখন সুহৃদ্‌গণসমক্ষে তাহাদিগের দ্বারা উহার পরীক্ষাপ্রদর্শন করিতেন, তখন প্রয়োগকলাকুশল নাট্যাচার্য্যগণের সহিত তাঁহার বিষম বাদানুবাদ উপস্থিত হইত।

अंसलम्बिकुटजार्जुनस्रजस्तस्य नीपरजसाङ्गरागिणः।
प्रावृषि प्रमदबर्हिणेष्वभूत् कृत्रिमाद्रिषु विहारविभ्रमः ॥ ३७

३७। प्रावृषि अंसलम्बिकुटजार्जुनस्रजः नीपरजसाङ्गरागिणः तस्य प्रमदबर्हिणेषु कृत्रिमाद्रिषु विहारविभ्रमः अभूत् ॥

३७। इतः प्रभृति तस्य कृत्रिमादिषु विरचितविहारप्रकारमाह—अंसेति। प्रावृषि अंसलम्बिन्यः कुटजानामर्जुनानां ककुभानाञ्च स्रजो यस्य तस्य। नीपानां कदम्बकुसुमानां रजसा अङ्गरागिणः अङ्गरागवतस्तस्य अग्निवर्णस्य प्रमदबर्हिणेषु उन्मत्तमयूरेषु कृत्रिमाद्रिषु विहार एव विभ्रमो विलासः अभूत् अभवत् ॥

৩৭। রাজা অগ্নিবর্ণ বর্ষাসমাগমে কুটজ ও অর্জ্জুনপুষ্পের মাল্যধারণ এবং কদম্ব-কুসুমের পরাগদ্বারা অঙ্গরাগসম্পাদন করিয়া মত্তময়ূরমুখরিত কৃত্রিমপর্ব্বতে বিহার করিতেন।

विग्रहाच्च शयने पराङ्मुखी-
र्नानुनेतुमबलाः स तत्वरे।
आचकाङ्क्ष घनशब्दविक्लवास्ता
विवृत्य विशतीर्भुजान्तरम् ॥ ३८

३८ श्र:। स विग्रहात् च शयने पराङ्मुखी: अबला: अनुनेतुं न तत्वरे, घनशब्दविक्लवा: विवृत्य भुजान्तरं विशती: ता: श्राचकाङ्क्ष॥

३८। प्रावृषीत्यनुषज्यते। सः अग्निवर्णो विग्रहात् प्रणयकलहात् शयने पराङ्मुखीरबला अनुनेतुं न तत्वरे न त्वरितवान्। किन्तु घनशब्देन घनगर्जितेन विक्लवा: चकिता: अतएव विवृत्य स्वयमेवाभिमुखीभूय भुजान्तरं विशती: प्रविशन्ती: 'आच्छीनद्योर्नुम्' इति नुम्विकल्पः। ता अबला आचकाङ्क्ष। स्वयंग्रहादेव साम्मुख्यमैच्छदित्यर्थः॥

৩৮। এই সময়ে তিনি প্রণয়কলহহেতু পরাঙ্মুখশায়িনী কামিনীগণকে অনুনয়-দ্বারা প্রসন্ন করিতে ব্যগ্র হইতেন না; কিন্তু মেঘের ঘনগর্জ্জনে একান্ত বিভ্রান্ত হইয়া তাহারা স্বয়ংই পার্শ্ববিবর্ত্তনপূর্ব্বক তাঁহার বক্ষঃস্থলে প্রবেশের আকাঙ্ক্ষা করিত।

कार्त्तिकीषु सवितानहर्म्यभाग्-
यामिनीषु ललिताङ्गनासखः।
अन्वभुङ्क्त सुरतश्रमापहां
मेघमुक्तविशदां स चन्द्रिकाम्॥ ३९

३९। कार्त्तिकीषु यामिनीषु सवितानहर्म्यभाक् ललिताङ्गनासखः सः सुरतश्रमापहां मेघमुक्तविशदां चन्द्रिकाम् अन्वभुङ्क्त॥

३९। कार्त्तिकस्येमा: कार्त्तिक्यः, 'तस्येदम्' इत्यण्। तासु यामिनीषु निशासु। शरद्रात्रिषु इत्यर्थः। सवितानानि उपरि वस्त्रावृतानि हर्म्याणि भजतीति सवितानहर्म्यभाक्। भजेर्ण्वि प्रत्ययः। हिमवारणार्थं सवितानमुक्तम्। ललिताङ्गनासखः स अग्निवर्णः सुरतश्रमापहां मेघमुक्ता चासौ विशदा च तां बहुलग्रहणात् सविशेषणसमासः। चन्द्रिकामन्वभुङ्क्त॥

৩৯। নরপতি কখনও রমণীগণসহ চন্দ্রাতপসুশোভিত হর্ম্ম্যতলে আরোহণপূর্ব্বক শারদীয় রজনীর সুনির্ম্মল জ্যোৎস্না সেবন করিয়া সুরতশ্রম অপনয়ন করিতেন।

सैकतञ्च सरयूं विवृण्वतीं
श्रोणिबिम्बमिव हंसमेखलम्।
स्वप्रियाविलसितानुकारिणीं
सौधजालविवरैर्व्यलोकयत्॥ ४०

४० श्र:। हंसमेखलं सैकतं श्रोणिबिम्बम् इव विवृण्वतीं स्वप्रियाविलसितानुकारिणीं सरयूं च सौधजालविवरै: व्यलोकयत्।

४०। किञ्च. हंसा एव मेखला यस्य तत् सैकतं पुलिनं श्रोणिबिम्ब-मिव बिभ्रतीम् अतएव स्वप्रियाविलसितानि अनुकरोतीति तद्विधां सरयूं सौधस्य जालानि गवाक्षाः त एव विवराणि तैर्व्यलोकयत् ॥

৪০। হংসরূপ মেখলাদামে শোভিত যে সরযূ, সৈকতরূপ নিতম্ববিস্তারপূর্ব্বক তাঁহার প্রণয়িনীগণের বিলাসানুকারিণী হইয়াছিল, মহীপতি অগ্নিবর্ণ গবাক্ষদ্বারের মধ্য দিয়া তাহা সন্দর্শন করিতেন।

मर्मरैरगुरुधूपगन्धिभिर्व्यक्तहेमरशनैस्तमेकतः ।
जह्रुराग्रथनमोक्षलोलुपं हैमनैर्निवसनैः सुमध्यमाः ॥ ४१

४१ अ:। मर्मरैः अगुरुधूपगन्धिभिः व्यक्तहेमरशनैः हैमनैः निवसनैः सुमध्यमाः एकतः आग्रथनमोक्षलोलुपं तं जह्रुः ॥

४१। मर्मरैः संस्कारविशेषात् शब्दायमानैः 'अथ मर्मरः। स्वनिते वस्त्रवर्णानाम्' इत्यमरः। अगुरुधूपगन्धिभिः व्यक्तहेमरशनैः लौल्यात् लक्ष्यमाणकनकमेखलागुणैः हैमनैः हेमन्ते भवैः 'सर्वत्राण् च तलोपश्च' इति हेमन्तशब्दादण् प्रत्ययस्तलोपश्च। निवसनैः अंशुकैः सुमध्यमाः स्त्रिय एकतो नितम्बैकदेशे आग्रथनमोक्षयोर्नीवीबन्धविस्रंसनयोः लोलुपम् आसक्तं तं जह्रुराचकृषुः ॥

৪১। সুমধ্যমা রমণীগণ মর্ম্মরধ্বনিসম্পন্ন অগুরু ধূপগন্ধি বর্ষাকালোচিত বসন পরিধান করিয়া বস্ত্রগ্রন্থিমোচনে লোলুপ নৃপতির মন হরণ করিত; তৎকালে বসনের মধ্য হইতে সেই বিলাসিনীগণের হেমময় কাঞ্চী পরিলক্ষিত হইত।

अर्पितस्तिमितदीपदृष्टयो गर्भवेश्मसु निवातकुक्षिषु ।
तस्य सर्वसुरतान्तरक्षमाः साक्षितां शिशिररात्रयो ययुः ॥ ४२

४२ अ:। निवातकुक्षिषु गर्भवेश्मसु अर्पितस्तिमितदीपदृष्टयः सर्वसुरतान्तरक्षमाः शिशिररात्रयः तस्य साक्षितां ययुः ॥

४२। निवाताः वातरहिताः कुक्षयोऽभ्यन्तराणि येषां तेषु गर्भवेश्मसु गृहान्तर्गृहेषु अर्पिताः दत्ताः स्तिमिताः निवातत्वात् निश्चला दीपा एव दृष्टयो याभिस्ताः, अत्र अनिमिषदृष्टित्वं च गम्यते। सर्वसुरतान्तरक्षमाः तापस्वेदापनोदनत्वात् दीर्घकालत्वाच्च सर्वेषां सुरतान्तराणां सुरतभेदानां क्षमाः क्रियार्हाः शिशिररात्रयस्तस्य अग्निवर्णस्य साक्षितां ययुः। विविक्तकालदेशत्वात् यथेच्छं विजहारेत्यर्थः ॥

৪২। যাবতীয় সুরতকার্য্যের উপযোগী শীতযামিনী সকল সমীরণসঞ্চারবিরহিত অন্তর্গৃহমধ্যে দীপরূপ স্তিমিত দৃষ্টি সঞ্চার করিয়া নৃপতি অগ্নিবর্ণের সুরতক্রিয়ার সাক্ষ্য প্রদান করিত।

क्षिणेन पवनेन सम्भृतं प्रेक्ष्य चूतकुसुमं सपल्लवम् ।
न्वनैषुरवधूतविग्रहास्तं दुरुत्सहवियोगमङ्गनाः ॥ ४३

४३ अ: । अङ्गनाः दक्षिणेन पवनेन सम्भृतं सपल्लवं चूतकुसुमं प्रेक्ष्य अवधूतविग्रहाः (सत्यः) सहवियोगं तम् अन्वनैषुः ॥

४३ । अङ्गनाः दक्षिणेन पवनेन मलयानिलेन सम्भृतं जनितं सपल्लवं कुसुमं प्रेक्ष्य अवधूतविग्रहाः त्यक्तविरोधाः सत्यो दुरुत्सहवियोगं दुःसह-हं तम् अन्वनैषुः । तद्विरहमसहमानाः स्वयमेव अनुनीतवत्य इत्यर्थः ॥

৪৩। ললনাগণ মলয়মারুতজনিত নবপল্লবশোভিত চূতকুসুম সন্দর্শন করিয়া কলহ ত্যাগপূর্ব্বক বিয়োগবিধুর বসুধাধিপতি অগ্নিবর্ণকে স্বয়ংই অনুনয় করিত।

ताः स्वमङ्कमधिरोप्य दोलया
प्रेङ्खयन् परिजनापविद्धया ।
मुक्तरज्जु निविड़ं भयच्छलात्
कण्ठबन्धनमवाप बाहुभिः ॥ ४४

४४ अ: । ताः स्वम् अङ्कम् अधिरोप्य परिजनापविद्धया दोलया मुक्तरज्जु (यथा तथा) प्रेङ्खयन् छलात् बाहुभिः निविड़ं कण्ठबन्धनम् अवाप ॥

४४ । ताः अङ्गनाः स्वम् अङ्कं स्वकीयमुत्सङ्गमधिरोप्य परिजनेन अप-द्धया सम्प्रेषितया दोलया मुक्तरज्जु त्यक्तदोलासूत्रं यथा तथा प्रेङ्खयन् लयन् भयच्छलात् पतनभयमिषात् बाहुभिः अङ्गनाभुजैः निविड़ं कण्ठ-बन्धनम् अवाप प्राप । स्वयं ग्रहाश्लेषसुखमन्वभूदित्यर्थः ॥

৪৪। তিনি প্রমদাগণকে নিজ ক্রোড়ে আরোপণপূর্ব্বক তাহাদিগকে দোলারজ্জু ত্যাগ করিতে আদেশ দিয়া পরিজনদ্বারা ঐ দোলা সঞ্চালিত করিলে তাহারা ছলে দোলা পরিত্যাগপূর্ব্বক বাহুলতাদ্বারা তাঁহার কণ্ঠ দৃঢ়রূপে আলিঙ্গন করিত।

तं पयोधरनिषिक्तचन्दनै-
र्मौक्तिकग्रथितचारुभूषणैः ।
ग्रीष्मवेषविधिभिः सिषेविरे
श्रोणिलम्बिमणिमेखलैः प्रियाः ॥ ४५

४५ अ: । प्रियाः पयोधरनिषिक्तचन्दनैः मौक्तिकग्रथितचारुभूषणैः श्रोणिलम्बिमणिमेखलैः ग्रीष्म-विधिभिः तं सिषेविरे ॥

४५। प्रिया: पयोधरेषु स्तनेषु निषिक्तम् उचितं चन्दनं येषु तै:, मौक्तिकै: ग्रथितानि प्रोतानि चारुभूषणानि येषु तै:, मुक्ताप्रायाभरणै: इत्यर्थ:। श्रोणिलम्बिन्यो मणिमेखला: मरकतादिमणियुक्तकटिसूत्राणि येषु तादृशै: ग्रीष्मवेषविधिभि: उष्णकालोचितनेपथ्यविधानै: शीतलोपायै: इत्यर्थ:। तम् अग्निवर्णं सिषेविरे॥

४५। निदाघदिনে তদীয় প্রণয়িণীগণ স্তনযুগলে চন্দনলেপন, নিতম্বদেশে লম্বমান কাঞ্চী প্রদান এবং মুক্তাবহুল মনোহর অলঙ্কার ধারণ প্রভৃতি গ্রীষ্মোচিত বেশবিন্যাস করিয়া তাঁহার সেবা করিত।

यत् स लग्नसहकारमासवं रक्तपाटलसमागमं पपौ।
तेन तस्य मधुनिर्गमात् कृशश्चित्तयोनिरभवत् पुनर्नव:॥ ४६

४६ अ:। स: लग्नसहकारं रक्तपाटलसमागमम् आसवं पपौ (इति) यत्, तेन मधुनिर्गमात् कृश: तस्य चित्तयोनि: पुन: नव: अभवत्॥

४६। स: अग्निवर्णो लग्न: सहकारसूतपल्लवो यस्मिन् तं रक्तपाटलस्य पाटलकुसुमस्य समागमो यस्य तम् आसवं मद्यं पपौ इति यत्, तेन आसवपानेन मधुनिर्गमात् वसन्तापगमात् कृशो मन्दवीर्य्यस्तस्य चित्तयोनि: काम: पुनर्नव: प्रबल: अभवत्॥

৪৬। এই সময়ে মহীপতি অগ্নিবর্ণ রক্তপাটলকুসুমে সুশোভিত সহকারপল্লবযুক্ত আসবপান করিয়া বসন্তাপগমে নিতান্ত কৃশ মনোভবকে যেন পুনরায় নবীন করিয়া তুলিলেন।

एवमिन्द्रियसुखानि निर्विशन्नन्यकार्य्यविमुख: स पार्थिव:।
आत्मलक्षणनिवेदितानृतूनत्यवाहयदनङ्गवाहित:॥ ४७

४७ अ:। अनङ्गवाहित: अन्यकार्य्यविमुख: स: पार्थिव: एवम् इन्द्रियसुखानि निर्विशन् आत्मलक्षणनिवेदितान् ऋतून् अत्यवाहयत्॥

४७। एवमनङ्गवाहित: कामप्रेरितो अन्यकार्य्यविमुख: स पार्थिव: इन्द्रियाणां सुखानि सुखकराणि शब्दादीनि निर्विशन् अनुभवन् आत्मनो लक्षणै: कुटजस्रग्धारणादिचिह्नै: निवेदितान् अयम् ऋतु: इदानीं वर्त्तत इति ज्ञापितान् ऋतून् वर्षादीन् अत्यवाहयत् अगमयत्॥

৪৭। এইরূপে অনঙ্গকর্ম্মা সেই কামপরায়ণ নৃপতি অগ্নিবর্ণ মদনের প্রবর্ত্তনায় ইন্দ্রিয়সুখে আসক্ত থাকিয়া স্বীয় শরীরধৃত কুটজমালাদি চিহ্নদ্বারা নিবেদিত ঋতুসকল অতিবাহিত করিলেন।

तं प्रमत्तमपि न प्रभावतः
शेकुराक्रमितुमन्यपार्थिवाः ।
आमयस्तु रतिरागसम्भवो
दक्षशाप इव चन्द्रमक्षिणोत् ॥ ४८

४८ अः। प्रमत्तम् अपि तं प्रभावतः अन्यपार्थिवाः आक्रमितुं न शेकुः, रतिरागसम्भवः आमयः तु दक्षशापः चन्द्रम् इव अक्षिणोत् ॥

४८। प्रमत्तं व्यसनासक्तमपि तं नृपं प्रभावतः अन्यपार्थिवा आक्रमितुम् अभिभवितुं न शेकुर्न शक्ताः। रतिरागसम्भव आमयो व्याधिस्तु क्षयरोग इत्यर्थः। दक्षस्य दक्षप्रजापतेः शापः चन्द्रमिव अक्षिणोत् अकर्शयत्। शापोऽपि रतिरागसम्भव इति। तत्र दक्षः किल अन्याः स्वकन्या उपेक्ष्य रोहिण्यामेव रममाणं राजानं सोमं शशाप। स शापश्च अद्यापि क्षयरूपेण तं क्षिणोतीत्युपाख्यायते ॥

৪৮। শত্রুগণ তাঁহাকে এতাদৃশ ব্যসননিরত দেখিয়াও তাঁহার প্রবল পরাক্রমহেতু আক্রমণ করিতে সাহসী হয় নাই, কিন্তু চন্দ্রের দক্ষশাপের ন্যায় স্ত্রীসম্ভোগজনিত ভীষণ ক্ষয়রোগ তাঁহাকে একেবারে ক্ষয় করিয়া ফেলিল।

दृष्टदोषमपि तन्न सोऽत्यजत् सङ्गवस्तु भिषजामनाश्रवः ।
स्वादुभिस्तु विषयैर्हृतस्ततो दुःखमिन्द्रियगणो निवार्य्यते ॥४९

४९ अः। भिषजाम् अनाश्रवः सः दृष्टदोषम् अपि तत् सङ्गवस्तु न अत्यजत्, (तथाहि) इन्द्रियगणः स्वादुभिः विषयैः हृतः तु (चेत्) ततः दुःखं निवार्य्यते ॥

४९। भिषजां वैद्यानामनाश्रवो वचसि न स्थितः। 'वचने स्थित आश्रवः' इत्यमरः। अविधेय इत्यर्थः। स दृष्टदोषमपि रोगजननादिति शेषः। तत् सङ्गस्य वस्तु सङ्गवस्तु स्त्रीमद्यादिकं सङ्गजनकं वस्तु न अत्यजत्। तथाहि—इन्द्रियगणः स्वादुभिः विषयैः हृतस्तु हृतश्चेत् ततस्तेभ्यो विषयेभ्यः दुःखं कृच्छ्रेण निवार्य्यते यदि, वार्य्यतेति शेषः। दुस्त्यजाः खलु विषया इत्यर्थः ॥

৪৯। তিনি চিকিৎসকগণের নিষেধে কর্ণপাত করিতেন না এবং রমণী ও সুরা-সম্ভোগের দোষদর্শন করিয়াও তাহা পরিত্যাগ করিতে পারিলেন না। বস্তুতঃ—ইন্দ্রিয়গণ রমণীয় বিষয়দ্বারা একবার আকৃষ্ট হইলে উহাদিগকে তাহা হইতে নিবৃত্ত করা নিতান্ত ক্লেশকর হইয়া থাকে।

तस्य पाण्डुवदनाल्पभूषणा
सावलम्बगमना मृदुस्वना।
राजयक्ष्मपरिहानिराययौ
कामयानसमवस्थया तुलाम्॥ ५०

५० अ:। तस्य पाण्डुवदना अल्पभूषणा सावलम्बगमना मृदुस्वना राजयक्ष्मपरिहानि: कामयान-समवस्थया तुलाम्: आययौ॥

५०। तस्य राज्ञ: पाण्डुवदना अल्पभूषणा परिमिताभरणा सावलम्बं दासादिहस्तावलम्बसहितं गमनं यस्यां सा सावलम्बगमना मृदुस्वना हीनस्वरा राज्ञ: सोमस्य यक्ष्मा राजयक्ष्मा क्षयरोग: तेन या परिहानि: क्षीणावस्था सा, कामयते विषयान् इच्छति कामयान:, कमेर्णिङभावात् शानच्, 'अनित्यमागमशासनम्' इति मुमागमाभाव:। एतदेव अभिप्रेत्य उक्तं वामनेनापि—'कामयानशब्द: सिद्धोऽनादिश्च' इति। तस्य समवस्थया कामुकावस्थया तुलां साम्यमाययौ प्राप कालकृतो विशेषाऽवस्था। 'विशेष: कालिकोऽवस्था' इत्यमर:॥

৫০। তাঁহার মুখমণ্ডল পাণ্ডুবর্ণ ধারণ করিল, আভরণপরিধানে রুচি তিরোহিত হইল, কণ্ঠস্বর ক্ষীণ হইয়া আসিল এবং যষ্টি অবলম্বন ভিন্ন তাঁহার আর গমনাগমনের সামর্থ্য রহিল না। এইরূপ যক্ষ্মা রোগে ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া তিনি কামিজনের তুল্য অবস্থা লাভ করিলেন।

व्योम पश्चिमकलास्थितेन्दु वा
पङ्कशेषमिव घर्म्मपल्वलम्।
राज्ञि तत्कुलमभूत् क्षयातुरे
वामनार्चिरिव दीपभाजनम्॥ ५१

५१ अ:। राज्ञि क्षयातुरे (सति) तत् कुलं पश्चिमकलास्थितेन्दु व्योम वा, पङ्कशेषं घर्म्मपल्वलम् इव, वामनार्चि: दीपभाजनम् इव अभूत्॥

५१। राज्ञि क्षयातुरे सति तत्कुलं रघुकुलं पश्चिमकलायां स्थित इन्दु: यस्मिन् तत् कलावशिष्टेन्दु व्योम वा व्योम इव। वाशब्द इवार्थे। यथाह दण्डी—'इववद् वायथाशब्दौ' इति। पङ्कशेषं घर्मपल्वलमिव वामनार्चि: अल्पशिखं दीपभाजनं दीपपात्रमिव अभूत्॥

৫১। মহীপতি ক্ষয়কাতর হইলে সেই রঘুকুল কলামাত্রাবশিষ্ট শশধরযুক্ত আকাশ-মণ্ডলের ন্যায়, পঙ্কাবশিষ্ট নিদাঘপল্বলের ন্যায় এবং অল্পশিখাসমন্বিত নির্ব্বাণোন্মুখ প্রদীপপাত্রের ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিল।

बाढ़मेष दिवसेषु पार्थिवः कर्म्म साधयति पुत्रजन्मने ।
इत्यदर्शितरुजोऽस्य मन्त्रिणः शश्वदूचुरघशङ्किनीः प्रजाः॥५२

५२ अः । बाढ़म् एषः पार्थिवः दिवसेषु पुत्रजन्मने कर्म्म साधयति इति अदर्शितरुजः (सन्तः) अस्य मन्त्रिणः अघशङ्किनीः प्रजाः शश्वत् ऊचुः ॥

५२ । बाढ़ं सत्यम् एषः पार्थिवः दिवसेषु पुत्रजन्मने पुत्रोदयार्थं कर्म्म जपादिकं साधयति इत्येवम् अदर्शितरुजो निगूहितरोगाः सन्तः अस्य राज्ञो मन्त्रिणः अघशङ्किनीः व्यसनशङ्किनीः प्रजाः शश्वत् ऊचुः ॥

৫২। পৃথিবীপতি অগ্নিবর্ণের মন্ত্রিগণ অনিষ্টাশঙ্কিনী প্রজাদিগকে “রাজা এক্ষণে সন্তানোৎপাদনের জন্য দিবসে কোন দৈবকার্য্যের অনুষ্ঠান করিতেছেন” এইরূপ বলিয়া তাঁহার পীড়া গোপন করিতেন।

स त्वनेकवनितासखोऽपि सन्
पावनीमनवलोक्य सन्ततिम् ।
वैद्ययत्नपरिभाविनं गदं
न प्रदीप इव वायुमत्यगात् ॥ ५३

५३ अः । सः तु अनेकवनितासखः (सन्) अपि पावनीं सन्ततिम् अनवलोक्य वैद्ययत्नपरिभाविनं गदं प्रदीपः वायुम् इव न अत्यगात् ॥

५३ । स तु अग्निवर्णः अनेकवनितासखः सन् अपि पावनीं पितृण-मोचनीं सन्ततिम् अनवलोक्य पुत्त्रमनवाप्येत्यर्थः । वैद्ययत्नपरिभाविनं गदं रोगं प्रदीपो वायुमिव न अत्यगात् न अतिचक्राम, ममारेत्यर्थः ॥

৫৩। নৃপতি অনেক বনিতাসত্ত্বেও কুলপাবন পুত্রের মুখদর্শন করিতে না পারিয়া চিকিৎসার অসাধ্য সেই ক্ষয়রোগে বাতাহত প্রদীপের ন্যায় ইহলীলা সংবরণ করিলেন।

तं गृहोपवन एव सङ्गताः
पश्चिमक्रतुविदा पुरोधसा ।
रोगशान्तिमपदिश्य मन्त्रिणः
सम्भृते शिखिनि गूढ़मादधुः ॥ ५४

५४ अः । पश्चिमक्रतुविदा पुरोधसा सङ्गताः मन्त्रिणः गृहोपवने एव रोगशान्तिम् अपदिश्य तं सम्भृते शिखिनि गूढ़म् आदधुः ॥

५४। पश्चिमक्रतुविदा अन्त्येष्टिविधिज्ञेन पुरोधसा सङ्गताः सचिवाः मन्त्रिणः गृहोपवन एव गृहाराम एव। 'आरामः स्यादुपवनम्' इत्यमरः। रोगशान्तिमपदिश्य शान्तिकर्म्म व्यपदिश्य तम् अग्निवर्णं सम्भृते समिद्धे शिखिनि अग्नौ गूढम् अप्रकाशम् आदधुर्निदधुः॥

৫৪। অমাত্যগণ অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াভিজ্ঞ পুরোহিতের সহিত পরামর্শ করিয়া রোগশান্তিব্যপদেশে তাঁহাকে গৃহোপবনে আনয়নপূর্ব্বক গোপনে রাজার শবদেহ প্রজ্বলিত অগ্নিতে দগ্ধ করিলেন।

तैः कृतप्रकृतिमुख्यसंग्रहैराशु तस्य सहधर्म्मचारिणी।
साधु दृष्टशुभगर्भलक्षणा प्रत्यपद्यत नराधिपश्रियम्॥ ५५

५५ अः। आशु कृतप्रकृतिमुख्यसंग्रहैः तैः मन्त्रिभिः साधु दृष्टशुभगर्भलक्षणा तस्य सहधर्म्मचारिणी नराधिपश्रियं प्रत्यपद्यत॥

५५। आशु शीघ्रं कृतं प्रकृतिमुख्यानां पौरजनप्रधानानां संग्रहः सन्निपातनं यैः तादृशैः तैः मन्त्रिभिः साधु निपुणं दृष्टशुभगर्भलक्षणा परीक्षितशुभगर्भचिह्ना तस्य अग्निवर्णस्य सहधर्म्मचारिणी नराधिपश्रियं प्रत्यपद्यत राजलक्ष्मीं प्राप॥

৫৫। অনন্তর মন্ত্রিগণ সত্বর প্রধান প্রধান পুররমণীগণকে আনয়নপূর্ব্বক পরীক্ষা করিয়া প্রত্যক্ষদৃষ্ট শুভ গর্ভলক্ষণা তদীয় প্রধানা মহিষীকে রাজলক্ষ্মী অর্পণ করিলেন।

तस्यास्तथाविधनरेन्द्रविपत्तिशोका-
दुष्णैर्विलोचनजलैः प्रथमाभितप्तः।
निर्वापितः कनककुम्भमुखोज्झितेन
वंशाभिषेकविधिना शिशिरेण गर्भः॥ ५६

५६ अः। तथाविधनरेन्द्रविपत्तिशोकात् उष्णैः विलोचनजलैः प्रथमाभितप्तः तस्याः गर्भः कनककुम्भमुखोज्झितेन शिशिरेण वंशाभिषेकविधिना निर्वापितः॥

५६। तथाविधया नरेन्द्रविपत्त्या यः शोकः तस्मात् उष्णैः विलोचनजलैः प्रथमाभितप्तः तस्या गर्भः कनककुम्भानां मुखैः धारैः उज्झितेन शिशिरेण शीतलेन वंशाभिषेकविधिना लक्षणया अभिषेकजलेन निर्वापितः आप्यायितः॥

৫৬। মহীপতির বিরহজনিত শোকোষ্ণসলিলে রাজমহিষীর গর্ভ প্রথমত সন্তপ্ত হইল বটে, কিন্তু পরে আবার বংশোচিত সুবর্ণকলসনিঃসৃত শীতল অভিষেকবারিদ্বারা তাহা নির্ব্বাপিত হইল।

तं भावार्थं प्रसवसमयाकाङ्क्षिणीनां प्रजाना-
मन्तर्गूढं क्षितिरिव नभोबीजमुष्टिं दधाना।
मौलैः सार्द्धं स्थविरसचिवैर्हैमसिंहासनस्था
राज्ञी राज्यं विधिवदशिषद्भर्तुरव्याहताज्ञा॥ ५७

इति श्रीरघुवंशे महाकाव्ये कालिदासकृतौ अग्निवर्णशृङ्गारवर्णनं नामैकोनविंशः सर्गः॥ १९

५७ अः। प्रसवसमयकाङ्क्षिणीनां प्रजानां भावार्थं क्षितिः अन्तर्गूढं नभोबीजमुष्टिम् इव तं (गर्भं) दधाना हैमसिंहासनस्था अव्याहताज्ञा राज्ञी मौलैः स्थविरसचिवैः सार्द्धं भर्तुः राज्यं विधिवत् अशिषत्॥

५७। प्रसवो गर्भमोचनम्। फलञ्च विवक्षितम्। 'स्यादुत्पादे फले पुष्पे प्रसवो गर्भमोचने' इत्यमरः। तस्य यः समयः तदाकाङ्क्षिणीनां प्रजानां, भावार्थं भावाय भूतय इत्यर्थः। 'भावो लीलाक्रियाचेष्टाभूत्यभिप्रायजन्तुषु' इति यादवः। क्षितिः अन्तर्गूढं नभोबीजमुष्टिमिव श्रावणमासि उप्तं यथा धत्ते तद्वदित्यर्थः। मुष्टिशब्दो द्विलिङ्गः। 'अक्लीबौ मुष्टिमुस्तकौ' इति यादवः। अन्तर्गूढमन्तर्गतं तं गर्भं दधाना हैमसिंहासनस्था अव्याहताज्ञा राज्ञी मौलैः मूले भवैः मूलादागतैर्वा आप्तैरित्यर्थः। स्थविरसचिवैः वृद्धामात्यैः सार्द्धं भर्त्तुः राज्यं विधिवत् विध्यर्हं यथाशास्त्रम् इत्यर्थः। अर्हार्थे वतिप्रत्ययः। अशिषत् शास्ति स्म। 'सर्त्तिशास्त्यर्तिभ्यश्च' इति च्लेरङ्। 'शास इदङ्हलोः' इतीकारः॥

इति श्रीमहामहोपाध्याय-कोलाचल-मल्लिनाथ-सूरिविरचितया सञ्जीवनी-समाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि—श्रीकालिदासकृतौ रघुवंशे महाकाव्ये अग्निवर्णशृङ्गारो नाम ऊनविंशः सर्गः॥ १९

৫৭। বসুধা যেরূপ শ্রাবণমাসে উপ্ত বীজমুষ্টি গর্ভে ধারণ করেন, তদ্রূপ রাজমহিষী প্রসবকালাপেক্ষী প্রজাগণের মঙ্গলার্থ অন্তর্গত গর্ভধারণ করিয়া সুবর্ণময় সিংহাসনে আরোহণপূর্ব্বক কুলপরম্পরাগত প্রাচীন মন্ত্রিগণের সহিত অপ্রতিহতভাবে যথাবিধি স্বামিরাজ্য পালন করিতে লাগিলেন।

ঊনবিংশ সর্গ সমাপ্ত॥ ১৯

রঘুবংশঃ সম্পূর্ণঃ।

काव्याद्यपरीक्षायाः

रघुवंशीय-प्रश्नावली ।

प्रथमपरीक्षा—१८९७ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

समयः १२-४ । पूर्णसंख्या १०० ।

१। अतोऽयमश्वः कपिलानुकारिणा पितुस्त्वदीयस्य मयापहारितः ।
अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः पदं पदव्यां सगरस्य सन्ततेः ॥
असङ्गमद्रिष्वपि सारवत्तया न मे त्वदन्येन विसोढ़मायुधम् ।
अवेहि मां प्रीतमृते तुरङ्गमात् किमिच्छसीति स्फुटमाह वासवः ॥

(क) श्लोकयोरेतयोरन्वयः कार्य्यः । ८
(ख) रेखाङ्कितानां प्रतिवाक्यानि च प्रयोज्यानि । ४
(ग) प्रथमश्लोके अतः कुतः ? अत्र वा कुत्र ? ३
(घ) कपिलानुकारिणा इत्यस्य संस्कृतेन पौराणिकीं वार्त्तां उल्लिख्य विशदीक्रियताम् । १०
(ङ) प्रयत्नेन, सारवत्तया, तुरङ्गमात्, इत्येतेषु पदेषु का विभक्तयः ? किं तत्कारणम् ? ४
(च) निधाः इत्यत्र का विभक्तिः कथं वा सा ? ३
(छ) विसोढ़म् इत्यत्र कथं न षत्वम् का वा व्युत्पत्तिरायुधशब्दस्य ? ५

२। निद्रावशेन भवताप्यनपेक्षमाणा
पर्य्युत्सुकत्वमबलानिशि खण्डितेव
लक्ष्मीर्विनोदयति येन दिगन्तलम्बी
सोऽपि त्वदाननरुचिं विजहाति चन्द्रः ॥

(क) व्याख्यायताम् अयं श्लोकः । ६
(ख) लक्ष्मीरित्यत्र कथं न प्रथमैकवचनस्य लोपः ? २
(ग) विजहाति इत्यस्य धातोरनुज्ञायां मध्यमपुरुषैकवचने कर्त्तरि कीदृशं रूपम् । ३
(घ) किन्नाम छन्दोऽत्र प्रथमश्लोके ? किंवा तल्लक्षणम् ? ५

१८९८ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१ । क सूर्य्यप्रभवो वंशः क चाल्पविषया मतिः
तितीर्षुर्दुस्तरं मोहादुडुपेनास्मि सागरम् ।

(क) एतस्य स्रोकस्य अन्वयः कार्य्यः । ४

(ख) क्वद्वयेन किमत्र सूच्यते । ४

(ग) तितीर्षुः, दुस्तरम् इत्येतत् पदद्वयं साध्यताम् । मोहात् इत्यत्र कथं पञ्चमी । उडुपशब्दस्य का खलु व्युत्पत्तिः सागरम् इत्यत्र कथं षष्ठीप्रतिषेधः । कथं वा मुनीनामित्यत्र षष्ठीप्रयोगः ? १२

(घ) प्रथमस्रोके रेखाङ्कितपदयोः समासवाक्ये लिख्येताम् । ३

सा दुष्प्रधर्षा मनसापि हिंस्रैः । तस्यालमेषा क्षुधितस्य तृप्तैर । अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन् । इमामनूनां सुरभेरवेहि । न मे ह्रिया शंसति किञ्चिदीप्सितम् । विनयन्तेस्म तद्योधा मधुभिर्विजयश्रमम् । उच्चाम्रचक्रुर्नगरस्य मार्गान् ।

रेखाङ्कितपदानां सूत्रनिर्देशपूर्वकं व्याकरणानुसारिणी टीका क्रियताम्, निर्दिश्यताञ्च ईदृशमेकमेव पदं येन हातुमिच्छन् इत्यर्थोऽवगम्यते १०

१८९९ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१ । प्रत्यब्रवीच्चैनमिषुप्रयोगे तत्पूर्वभङ्गे वितथप्रयत्नः ।
जड़ीकृतस्त्र्यम्बकवीक्षणेन वज्रं मुमुक्षन्निव वज्रपाणिः ॥
तदङ्गमग्र्यं मघवन् महाक्रतोरमुं तुरङ्गं प्रतिमोक्तुमर्हसि ।
पथः श्रुतेर्दर्शयितार ईश्वरा मलीमसा माददते न पद्धतिम् ॥

(क) स्रोकयोरन्वयं कृत्वा रेखाङ्कितानां पदानां प्रतिवाक्यानि प्रयोज्यानि । २०

(ख) प्रथमस्रोकस्य द्वितीयार्द्धे पौराणिकी वार्त्ता संक्षिप्तेन सरलेन संस्कृतेन लिख्यताम् । ३

२ । त्याजितैः फलमुत्खातैर्भग्नैश्च बहुधा नृपैः ।
तस्यासीदुल्वणो मार्गः पादपैरिव दन्तिनः ॥

(क) स्रोकस्य एतस्य व्याख्या कार्य्या । ५

१९०० ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१। द्वेष्योऽपि सम्मतः शिष्टस्तस्यार्त्तस्य यथौषधम् ।
त्याज्यो दुष्टः प्रियोऽप्यासीदङ्गुलीवोरगक्षता ॥
अथोपनीतं विधिवद्विपश्चितो विनिन्युरेनं गुरवो गुरुप्रियम् ।
अबन्ध्ययत्नाश्च बभूवुरत्र ते क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥
अपि प्रसन्नेन महर्षिणा त्वं सम्यग्विनीयानुमतो गृहाय ।
कालो ह्ययं संक्रमितुं द्वितीयं सर्वोपकारक्षममाश्रमं ते ॥

(क) प्रथमश्लोकस्यान्वयः प्रदर्शनीयः। तत्र तस्य इत्यत्र कथं षष्ठी विभक्तिः ? त्याज्य इत्यत्र 'ज'स्य कथं न गत्वम् ? 'उरगक्षता' इत्यस्य कोऽर्थः ? अस्य च समासवाक्यं प्रदर्शय। १०

(ख) द्वितीयश्लोको व्याख्यायताम्। तत्र रेखाङ्कितानां पदानां समासवाक्यानि प्रदर्शय। अयं श्लोकः केन छन्दसा निबद्धः ? किंवा तस्य लक्षणम् ? १५

(ग) कं प्रति कस्मिन्नवसरे केन तृतीयः श्लोक उक्तः ? अस्य तात्पर्य्यार्थः सरलेन संस्कृतेन विशदीक्रियताम् ? तत्र अपिशब्दस्य कोऽर्थः ? 'गृहाय' इत्यत्र कथं चतुर्थी ? 'सर्वोपकारक्षममाश्रमं' इत्यस्य कोऽर्थः ? कथं वा तादृशोऽर्थः। १५

१९०१ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१। अथोपनीतं विधिवद्विपश्चितो, विनिन्युरेनं गुरवो गुरुप्रियम् ।
अबन्ध्ययत्नाश्च बभूवुरत्र ते क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥

(क) एतस्य श्लोकस्थितस्य पदसमूहस्य सदृशार्थानि पदानि यथासम्भवं प्रयुज्य एष श्लोकः गद्ये परिणम्यताम् ।

(ख) रेखाङ्कितपदयोः विग्रहवाक्यानि लिख्यन्ताम् । *

२। प्रजानामेव भूत्यर्थं स ताभ्यो बलिमग्रहीत् ।
सहस्रगुणमुत्स्रष्टुमादत्ते हि रसं रविः ॥

---

* आदर्शप्रश्नपत्रे रेखा पतिता, सुतरामत्र वयं नानुयोज्या भवामः।

पर्य्यायसेवामुत्सृज्य पुष्पसम्भारतत्पराः ।
उद्यानपालसामान्यमृतवस्तमुपासते ॥
स विश्वजितमाजह्रे यज्ञं सर्वस्वदक्षिणम् ।
आदानं हि विसर्गाय सतां वारिमुचामिव ॥

(क) एतस्य श्लोकत्रयस्य व्याख्या कार्य्या ।

(ख) अत्र प्रथमश्लोके 'ताभ्य' इत्यत्र, तृतीयश्लोके "विसर्गाय" इत्यत्र च कथं चतुर्थी ? आदत्ते इत्यत्र कथम् आत्मनेपदम् । उपासते इति पदं कथं सिद्धम् ? अस्य प्रकृतिभूतस्य धातोः लिटि कीदृशं रूपं भवति ? 'उद्यानपालसामान्यम्' इत्यत्र का विभक्तिः ? कथं वा सा ? "विश्वजित्" शब्दस्य व्युत्पत्तिं प्रदर्शय ।

३ । भवानपीदं परवानवैति महान् हि यत्नस्तव देवदारौ ।
स्थातुं नियोक्तुर्न हि शक्यमग्रे विनाश्य रक्ष्यं स्वयमक्षतेन ॥

(क) उद्धृतश्लोकस्य अन्वयः कार्य्यः ।

(ख) द्वितीयश्लोके "स्थातुम्" इत्यत्र कथं तुमुन्प्रत्ययः ?

(६) सम्मोचितः सत्ववता त्वयाहं शापाच्चिरप्रार्थितदर्शनेन ।
प्रति प्रियं चेद्भवतो न कुर्य्यां वृथा हि मे स्यात् स्वपदोपलब्धिः ॥

(क) अस्य श्लोकस्य पूर्वार्द्धे उट्टङ्कितं वृत्तान्तं संक्षिप्तेन सरलेन संस्कृतेन वर्णय ।

१९०२ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१ । धनुर्भृतोऽप्यस्य दयार्द्रभावमाख्यातमन्तःकरणैर्विशङ्कैः ।
विलोकयन्त्यो वपुरापुरक्ष्णां प्रकामविस्तारफलं हरिण्यः ॥
ईप्सितं तदवज्ञानात् विद्धि सार्गलमात्मनः ।
प्रतिबध्नाति हि श्रेयः पूज्यपूजाव्यतिक्रमः ॥

(क) व्याख्यायेताम् इमौ श्लोकौ । १२

(ख) प्रथमश्लोके "हरिण्य" इति स्त्रीलिङ्गनिर्देशस्य किमपि सार्थक्यमस्ति न वा, अस्ति चेत् कीदृक् ? ५

(ग) तृतीये "विद्धि" इत्यस्य किं रूपान्तरम् ? 'प्रतिबध्नाति' इत्यस्य च धातोः लोट् (पञ्चमी गो) मध्यमपुरुषैकवचने रूपं कीदृक् । ४

३। कथं सर्वस्यैव सूर्य्यवंशस्य रघुवंश इति प्रसिद्धिरभूत् ? रघोरिति नाम्नश्च किं वा बीजं कविना वर्णितम् । ८

४। धियः समग्रैः सगुणैरुदारधीः क्रमाच्चतस्रश्चतुरर्णवोपमाः ।
ततार विद्याः पवनातिपातिभिर्दिशो हरिद्भिर्हरितामिवेश्वरः ॥

(क) अत्र कस्य केन सादृश्यम् ? के तावत् धीगुणाः ? का वा चतस्रो विद्याः ? ६

(ख) अत्र किं नाम वृत्तं किं वा तल्लक्षणम् ? २

५। सगुप्तमूलप्रत्यन्तः शुद्धपार्ष्णिरयान्वितः ।
षड्विधं बलमादाय प्रतस्थे दिग्जिगीषया ॥

(क) अस्मिन् श्लोके गुप्त, मूलप्रत्यन्त, शुद्ध, पार्ष्णि, अय इत्येते शब्दाः सुपरिस्फुटं व्याख्यायन्ताम, कानि च षड्विधानि बलानि ? १४

६। तस्योपायनयोग्यानि रत्नानि सरितां पतिः ।
कथमप्यम्भसामन्तरानिष्पत्तेः प्रतीक्षते ॥

(क) श्लोकमिमं गद्ये परिणमय ।

८। वंशस्थं हरिणीप्लुता, उपगीतिः, अनुष्टुप् एषां छन्दसां लक्षणानि लिख्यन्ताम् । ६

१९०३ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१। तस्यानीकैर्विसर्पद्भिरपरान्तजयोद्यतैः
रामास्त्रोत्सारितोऽप्यासीत् सह्यलग्न इवार्णवः ।
स च्छिन्नबन्धद्रुतयुग्मशून्यं भग्नाक्षपर्य्यस्तरथं क्षणेन ।
रामापरित्राणविहस्तयोधं सेनानिवेशं तुमुलं चकार ॥

२। (क) व्याख्यायेताम् इमौ श्लोकौ ?

(ख) अनयोरधोरेखभागयोः समासवाक्यानि लिख्यन्ताम् ।

(ग) प्रथमश्लोके "रामास्त्रोत्सारित" इत्यनेन कीदृक् इतिवृत्तं सूचितम् ?

३। (१) नार्हसि त्वं, सम्बन्धिनो मे प्रणयं विहन्तुम् ।

(२) तोयदागम इवोद्ध्यभिद्ययोर्नामधेयसदृशं विचेष्टितम् ।

(क) प्रथमवाक्ये सम्बन्धः प्रणयश्च कीदृक ? अस्यानुरूपः श्लोकः

कुमारसम्भवात् उद्ध्रियताम् ।

(ख) प्रथमवाक्यं वाच्यान्तरे परिणयम् ।

(ग) अर्हसि इत्यस्य धातोः लिट् (परोक्षा) (टी) प्रथमपुरुषैकवचने कीदृक् पदम् ?

(घ) द्वितीयपद्यार्द्धे "नामधेयसदृशं विचेष्टितम्" इत्यस्य किं तात्पर्य्यम् ?

४। रामः कस्योपदेशात् सुग्रीवेण सह सख्यं चकार ?

५। गर्भं दधत्यर्कमरीचयोऽस्मात् विवृद्धिमत्राश्नुवते वसूनि ।
अविन्धनं वह्निमसौ बिभर्त्ति प्रह्लादनं ज्योति रजन्यनेन ॥

(क) असौ इत्यनेन कस्य परामर्शः ? रेखाङ्कितवाक्यद्वयेण च कस्य किं वर्णितम् ।

(ख) श्लोकमिमं वाच्यान्तरे परिणमय ।

६। रक्षोवधान्तो न च मे प्रयासो व्यर्थः स वैरप्रतिमोचनाय ।
अमर्षणः शोणितकाङ्क्षया किं पदा स्पृशन्तं दशति द्विजिह्वः ॥

(क) अत्र परार्द्धेन सह पूर्वार्द्धस्य कीदृशी सङ्गतिः ।

(ख) स्पृशन्तं, दशति, इत्युभयोर्धात्वोः लुङ् (अद्यतनी) (टी) विभक्तेः प्रथमपुरुषैकवचने कीदृशानि पदानि ?

७। उपस्थितां पूर्वमपास्य लक्ष्मीं वनं मया सार्द्धमसि प्रपन्नः ।
तदास्पदं प्राप्य तयातिरोषात् सोढ़ास्मि न तद्भवने वसन्ती ॥ व्याख्यायतामयं श्लोकः ।

८। (१) रघुपतिरपि जातवेदोविशुद्धां प्रगृह्य प्रियाम् ।
(२) यन्ता हरेः सपदि संहृतकार्मुकज्यम् ।
(३) अथ विधिमवसाय्य शास्त्रदृष्टम् ।
एषु किं नाम वृत्तानि ? कानि च तल्लक्षणानि ॥

१९०४ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१। भुजङ्गपिहितद्वारं पातालमधितिष्ठति ।

(क) रेखान्वितविशेषणस्य किं सार्थक्यम् ॥

(ख) श्लोकार्द्धं कस्मिन् प्रस्तावे कथमुक्तम् । पातालमित्यत्र कथं द्वितीया ?

(ग) भुजङ्ग, पिहित, आदितसु एते शब्दाः कथं निष्पद्यन्ते ?

२। (१) राज्येन किं तत् विपरीतवृत्तेः।

(२) शशंस वाचा पुनरुक्तयेव।

(क) अनयोः प्रथमवाक्ये तद्विपरीतवृत्तेरित्यनेन कीदृक् वृत्तं सूचितम्, द्वितीयवाक्ये पुनरुक्तयेति विशेषणस्य किं तात्पर्य्यम्? शशंस इत्यस्य किं कर्त्तृपदम्।

३। (१) अतोऽयमश्वः कपिलानुकारिणा, पितुस्त्वदीयस्य मयापहारितः।
अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः पदं पदव्यां सगरस्य सन्ततेः॥

(क) प्रथमश्लोके का पौराणिकी कथा? अत इत्यनेन किं कारणमुक्तम्।

(ख) अपहारित इत्यत्र कथं णिच्? मा इत्यत्र नञ्प्रयोगश्चेत् तदा कीदृक् परिवर्त्तनं भवेत्? कपिलेनाश्वहरणमित्यर्थबोधकः कश्चिदन्यः श्लोको रघुवंशादेव उद्ध्रियताम्।

४। स मारुतिसमानीतमहौषधिहतव्यथः।
लङ्कास्त्रीणां पुनश्चक्रे विलापाचार्य्यकं शरैः॥

(क) व्याख्यायतां श्लोकोऽयम्।

५। असौ महेन्द्रद्विपदानगन्धिस्त्रिमार्गगावीचिविमर्दशीतः।
आकाशवायुर्दिनयौवनोत्थानाचामति स्वेदलवान् मुखे ते॥

(क) अस्मिन् श्लोके यानि समस्तपदानि सन्ति तेषां विग्रहवाक्यानि लिख्यन्ताम्।

(ख) त्रिमार्गगा इति नाम्नः किं वीजम्? अत्र कः समासः।

(ग) द्विपदानगन्धिरित्यत्र व्याकरणस्य को विशेषनियमः? दिनयौवनेत्यस्य आचामति इत्यस्य च कोऽर्थः?

६। ततोऽभिषङ्गानिलविप्रविद्धा प्रभ्रश्यमानाभरणप्रसूना।
समूर्त्तिलाभप्रकृतिं धरित्रीं लतेव सीता सहसा जगाम॥

(क) व्याख्यायतां श्लोकोऽयम्।

१९०६।

१। (ग) शरीरमात्रेण नरेन्द्र! तिष्ठन् आभासि तीर्थप्रतिपादितर्द्धिः।
आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः स्तम्बेन नीवार इवावशिष्टः॥

(घ) उपस्थितां पूर्वमपास्य लक्ष्मीं वनं मया सार्द्धमसि प्रपन्नः।
तदास्पदं प्राप्य तयातिरोषात् सोढ़ास्मि न त्वद्भवने वसन्ती॥

(च) लङ्केश्वरप्रणतिभङ्गदृढ़व्रतं तत्

(ङ) वन्द्यं युगं चरणयोर्जनकात्मजायाः।
ज्येष्ठानुवृत्तिजटिलं च शिरोऽस्य साधोः
अन्योन्यपावनमभूदुभयं समेत्य॥

(क) सरलसंस्कृतेन एतेषां तात्पर्य्यं प्रकाश्यताम्।

(ग) "ग" श्लोके 'स्तम्बेन' इति कथं तृतीया? नीवार इति उपसर्गस्य कथं दीर्घत्वम्?

(घ) "घ" श्लोके 'अपास्य' इत्यस्य 'वसन्ती' इत्यस्य च लुङ् (अद्यतनी टी) प्रथममध्यमपुरुषद्विवचनीयपदनिर्देशः क्रियताम्। वाच्यान्तरे चायं श्लोकः परिणम्यताम्।

(च) रेखाङ्कितानां व्यासवाक्यानि प्रदर्श्य समासनामानि लिख्यन्ताम्।

२। संस्कृतेन व्याख्या कार्य्या। प्रतिश्लोकम् आभासश्च लेख्यः।

ते पुत्रयोर्नैऋतशस्त्रमार्गान् आर्द्रानिवाङ्गे सदयं स्पृशन्त्यौ।
अपीप्सितं क्षत्रकुलाङ्गनानां न वीरसूशब्दमकामयेताम्।

नाम राम इति तुल्यमात्मजे वर्त्तमानमहिते च दारुणे।
हृद्यमस्य भयदायि चाभवत् रत्नजातमिव हारसर्पयोः॥

वृन्तात् श्लथं हरति पुष्पमनोकहानां
संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिन्नैः।
स्वाभाविकं परगुणेन विभातवायुः
सौरभ्यमीप्सुरिव ते मुखमारुतस्य॥

धनुर्भृतोऽप्यस्य दयार्द्रभावमाख्यातमन्तःकरणैर्विशङ्कैः।
विलोकयन्त्यो वपुरापुरक्ष्णां प्रकामविस्तारफलं हरिण्यः॥

(क) प्रथमश्लोके 'इव' इत्यस्य अपिकारस्य च कस्तावदर्थः?

(ख) द्वितीये कथं ह्रस्वतं भयादित्वञ्च? 'रत्नजात'मिति जातेति शब्दस्य कोऽर्थः?

(ग) तृतीये 'संसृज्यते' इत्यस्य लुङि (अद्यतन्यां ध्यां) प्रथमपुरुषैकवचनरूपं प्रदर्शतां, प्रथमार्द्धं वाच्यान्तरे परिणम्यताम्।

(च) चतुर्थे 'आख्यात' इत्यस्य धातोः लुङि (क्यां अद्यतन्यां) प्रथम-मध्यमपुरुषयोः द्विवचनयोः पदनिर्देशः क्रियताम् ।

(छ) रेखाङ्कितपदानां व्युत्पत्तयः (प्रकृतिप्रत्ययादयः) प्रदर्श्यन्ताम् ।

१९०७ ।

१ । कालिदासवर्णितदिशा वशिष्ठाश्रमो वर्ण्यताम् ।

२ । संस्कृतभाषया व्याख्यायन्ताम् ।

(क) तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन प्रजाः प्रजार्थव्रतकर्षिताङ्गम् ।
नेत्रैः पपुस्तृप्तिमनाप्नुवद्भिर्नवोदयं नाथमिवौषधीनाम् ॥

(ख) अतोऽयमश्वः कपिलानुकारिणा पितुस्त्वदीयस्य मयापहारितः ।
अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः पदं पदव्यां सगरस्य सन्ततेः ॥

(ग) सुरलामारुतोद्धूतमगमत् कैतकं रजः ।
तद्योधवारवाणानां अयत्नपटवासताम् ॥

(घ) स्थाने भवानेकनराधिपः सन् अकिञ्चनत्वं मखजं व्यनक्ति ।
पर्य्यायपीतस्य सुरैर्हिमांशोः कलाक्षयः श्लाघ्यतरो हि वृद्धेः ॥

(च) अन्यदा जगति राम इत्ययं शब्द उच्चरित एव मामगात् ।
व्रीड़मावहति मे स सम्प्रति व्यस्तवृत्तिरुदयोन्मुखे त्वयि ॥

छ । सैषा स्थली यत्र विचिन्वता त्वां भ्रष्टं मया नूपुरमेकमुर्व्याम् ।
अदृश्यत त्वच्चरणारविन्दविश्लेषदुःखादिव बद्धमौनम् ॥

ज । उपस्थितां पूर्वमपास्य लक्ष्मीं वनं मया सार्द्धमसि प्रपन्नः ।
तदास्पदं प्राप्य तयातिरोषात् सोढ़ास्मि न त्वद्भवने वसन्ती ॥

(क) क—श्लोके 'तं पपुः' इत्यस्य कोऽर्थः ? कथं वा सोऽत्र उपलभ्यते ?

(ख) ख—श्लोके का खलु पौराणिकी वार्त्ता ? 'प्रयत्नेन' इति कथं तृतीया ? ग—श्लोके 'वारवाण' इति पदस्य व्युत्पत्तिः कीदृशी ?

(ग) सूत्रोल्लेखपुरःसरम् अधोरेखपदानि व्युत्पाद्यन्ताम् ।

(घ) घ—श्लोकः वाच्यान्तरे परिणम्यताम् ।

३ । सरलसंस्कृतेन निम्नस्थश्लोकानां तात्पर्यं विशद्यताम् ।

च। न संयतस्तस्य बभूव रक्षितुः विसर्जयेद्यं सुतजन्महर्षितः ।
ऋणाभिधानात् स्वयमेव केवलं तदा पितॄणां मुमुचे स बन्धनात् ॥
छ। छायामण्डललक्ष्येण तमदृश्या किल स्वयम् ।
पद्मा पद्मातपत्रेण भेजे साम्राज्यदीक्षितम् ॥
ज। तदल्गुना युगपदुन्मिषितेन तावत्
सद्यः परस्परतुलामधिरोहतां द्वे ।
प्रस्यन्दमानपरुषेतरतारमन्तः
चक्षुस्तव प्रचलितभ्रमरञ्च पद्मम् ॥
झ। पयोघटैराश्रमबालवृक्षान् संवर्द्धयन्ती स्वबलानुरूपैः ।
असंशयं प्राक् तनयोपपत्तेस्तनन्धयप्रीतिमवाप्स्यसि त्वम् ॥
(ख) च—श्लोके "मुमुचे" इति कथम् आत्मनेपदम्? वाच्यान्तरे परिणम्यतामयम् ॥
(ग) रघुवंशीयगङ्गायमुनासङ्गमवर्णनमुपवर्ण्यताम् ।
(घ) ज—श्लोके यच्छन्दः, सलक्षणं तदुपपाद्यताम् ।

१९०८ ।

१। अन्येद्युरात्मानुचरस्य भावं जिज्ञासमाना मुनिहोमधेनुः ।
गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पं गौरीगुरोर्गह्वरमाविवेश ॥
ततः प्रजानां चिरमात्मना धृतां नितान्तगुर्वीं लघयिष्यता धुरम् ।
निसर्गसंस्कारविनीत इत्यसौ नृपेण चक्रे युवराजशब्दभाक् ॥
गर्भं दधत्यर्कमरीचयोऽस्माद्विवृद्धिमत्राश्नुवते वसूनि ।
अविन्धनं वह्निमसौ बिभर्त्ति प्रह्लादनं ज्योति रजन्यनेन ॥
(क) संस्कृतेन व्याख्यायन्तामिमे श्लोकाः ।
(ख) प्रथमश्लोकेऽधोरेखपदस्य विग्रहवाक्यं प्रदर्शय ।
(ग) द्वितीयश्लोके 'लघयिष्यता' इति पदं साधय ।
(घ) तृतीयश्लोके रेखाङ्कितपदप्रकृतिभूतधातुभ्यो लुङि अद्यतन्यां टीविभक्तौ प्रथमपुरुषैकवचने कीदृशानि पदानि ।
२। बाहुप्रतिष्टम्भविवृद्धमन्युरभ्यर्णमागस्कृतमस्पृशद्भिः ।
राजा स्वतेजोभिरदह्यतान्तर्भोगीव मन्त्रौषधिरुद्धवीर्यः ॥

क्व सूर्य्यप्रभवो वंशः क्व चाल्पविषया मतिः ।
तितीर्षुर्दुस्तरं मोहादुडुपेनास्मि सागरम् ॥

प्रत्युवाचतमृषिर्न्निशम्यतां सारतोऽयमथवा गिरा कृतम् ।
चाप एव भवतो भविष्यति व्यक्तशक्तिरशनिर्गिराविव ॥

(क) एषामन्वयः कार्य्यः ।
(ख) प्रथमश्लोके रेखाङ्कितपदस्य समासं निरूपय ।
(ग) अभ्यर्णमिति पदं साधय ।
(घ) द्वितीयश्लोकस्य किं तात्पर्य्यम् ?
(ङ) अधोरेखाङ्कितपदप्रकृतिभूतधातुभ्यो लृटि भविष्यन्त्यां, तौ विभक्तौ मध्यमपुरुषैकवचने कानि पदानि ।

३ । उवाच धात्र्या प्रथमोदितं वचो ययौ तदीयामवलम्ब्य चाङ्गुलीम् ।
अभूच्च नम्रः प्रणिपातशिक्षया पितुर्मुदं तेन ततान सोऽर्भकः ॥

(क) वाच्यान्तरे परिणम्यतामयं श्लोकः ।
(ख) अधोरेखपदप्रकृतिभूतधातुभ्यो लुङि, अद्यतन्यां, टौविभक्तौ कीदृशानि पदानि ?

४ । न केवलानां पयसां प्रसूतिमवेहि मां कामदुघां प्रसन्नाम् ।

(क) अङ्कितपदानां समानार्थकपदानि दर्शय ।

५ । असुं युगान्तोचितयोगनिद्रः, संहृत्य लोकान् पुरुषोऽधिशेते ॥
चुकोप तस्मै स भृशं सुरश्रियः प्रसह्य केशव्यपरोपणादिव ॥

(क) प्रथमश्लोके अधिशेते इत्यस्याधिकरणे कुतो न सप्तमी ?
(ख) द्वितीयश्लोकार्द्धं व्याख्येयम् ।
(ग) "तस्मै" इत्यत्र कथं चतुर्थी ।

१९०९ ।

काव्यस्य प्रथमपत्रम् ।

१ । (क) रेखामात्रमपि क्षुण्णादामनोर्वर्त्मनः परम् ।
न व्यतीयुः प्रजास्तस्य नियन्तुर्नेमिवृत्तयः ॥

(ख) पुरस्कृता वर्त्मनि पार्थिवेन प्रत्युद्गता पार्थिवधर्मपत्न्या ।
तदन्तरे सा विरराज धेनुर्दिनक्षपामध्यगतेव सन्ध्या ॥

(ग) स पूर्वतः पर्वतपक्षशातनं ददर्श देवं नरदेवसम्भवम्।
पुनः पुनः सूतनिषिद्धचापलं हरन्तमश्वं रथरश्मिसंयतम्॥

(घ) लब्धप्रशमनस्वस्थमथैवं समुपस्थिता।
पार्थिवश्रीर्द्वितीयेव शरत् पङ्कजलक्षणा॥

(ङ) स्थाने भवानेकनराधिपः सन्नकिञ्चनत्वं मखजं व्यनक्ति।
पर्य्यायपीतस्य सुरैर्हिमांशोः कलाक्षयः श्लाघ्यतरो हि वृद्धेः॥

(च) स्थाणुदग्धवपुषस्तपोवनं प्राप्य दाशरथिरात्तकार्मुकः।
विग्रहेण मदनस्य चारुणा सोऽभवत् प्रतिनिधिर्न कर्मणा॥

(छ) दृढभक्तिरिति ज्येष्ठे राज्यतृष्णापराङ्मुखः।
मातुः पापस्य भरतः प्रायश्चित्तमिवाकरोत्॥

(ज) भ्रूभेदमात्रेण पदान्मघोनः प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार।
तस्याविलाम्भःपरिशुद्धिहेतोर्भौमो मुनेः स्थानपरिग्रहोऽयम्॥

(झ) क्लेशावहा भर्त्तुरलक्षणाहं सीतेति नाम स्वमुदीरयन्ती।
स्वर्गप्रतिष्ठस्य गुरोर्महिष्यावभक्तिभेदेन वधूर्ववन्दे॥

उद्धृतानां श्लोकानां मध्ये ये केचित् पञ्च श्लोकाः संस्कृतभाषया व्याख्येयाः। ३०

(क) चिह्नितश्लोके कथम् आमनोः क्षुसादित्युक्तम्? २
मनोः इत्यत्र च कथं पञ्चमीविभक्तिः? १

(ख) चिह्नितश्लोके दिनक्षपामध्यगतेव सन्ध्येत्युपमा कथमुपयुज्यते २

(ङ) चिह्नितश्लोके चन्द्रकलाक्षयस्य किमुपाख्यानमुपदिष्टम्? वृद्धेः इत्यत्र कथं पञ्चमी? २

(ज) चिह्नितश्लोके समुपदिष्टानि अगस्त्यस्य चरितानि वर्ण्यन्ताम्। प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकारेत्यत्र कथं व्याकरणसङ्गतिः?

(झ) चिह्नितश्लोके सीतेति नाम समुदीरयन्तीत्यत्र कः शिष्टाचारः समुद्दिष्टः? १

"नेमिवृत्तयः" "धर्मपत्नी" "स्वर्गप्रतिष्ठस्य" इत्येतेषां समासवाक्यानि प्रदर्श्यन्ताम्। ३

"दाशरथिः" "शातनम्" इति द्वे पदे व्युत्पाद्येताम्। २

भवान् व्यनक्ति इत्यत्र कथं न मध्यमपुरुषप्रयोगः। २

इति रघुवंशीयप्रश्नः।

শ্রীযুক্ত গুরুনাথ কাব্যতীর্থ বিদ্যানিধি মহাশয়ের সম্পাদিত

কতিপয় বিশুদ্ধ সুলভ গ্রন্থ।

১। রঘুবংশ।

ইহা উনিশ সর্গে সম্পূর্ণ, দেবনাগরাক্ষরে মুদ্রিত। প্রথমে বড় বড় উজ্জ্বল অক্ষরে মূল, তৎপরে অন্বয়, তার পর বাচ্যপরিবর্ত্তন, তন্নিম্নে মল্লিনাথকৃত সম্পূর্ণ টীকা, স্থলবিশেষে সরলার্থ, তাহার পর সরল অনুবাদ। এতদ্ভিন্ন যথাসম্ভব সরল সংস্কৃতে লিখিত পৌরাণিক ইতিবৃত্ত, মহাকবি কালিদাসের জীবনী, রঘুবংশের সমালোচনা, রঘুবংশবর্ণিত বিষয়সমূহের বিস্তৃত সূচী, গ্রন্থবর্ণিত দেশ সমূহের বর্ত্তমান নাম এবং সংক্ষিপ্ত পরিচয়প্রভৃতিও প্রদত্ত হইয়াছে। কাব্যের আদ্য পরীক্ষায় রঘুবংশীয় যে সকলপ্রশ্নমালা দেওয়া হইয়াছে, ইহার উত্তর আমাদের "প্রশ্নোত্তরমালায়" দেখিতে পাইবেন, এজন্য উত্তর না দিয়া কেবল প্রশ্ন দেওয়া হইয়াছে। আমাদের "ধাতুরূপকল্পদ্রুম" নামক সুবিস্তৃত গ্রন্থেই ধাতুরূপ জানিতে পারিবেন, এইজন্য ধাতুরূপও দেওয়া হয় নাই। ৫ নং বিজ্ঞাপনটী পাঠ করুন, "ধাতুরূপকল্পদ্রুম" বিদ্যার্থী বা পরীক্ষার্থীর কিরূপ প্রয়োজনীয়, তাহা অবগত হইতে পারিবেন। ইহার কাগজ ও মুদ্রণ উৎকৃষ্ট, প্রায় ৮০০ শত পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ। আমরা স্পর্দ্ধার সহিত বলিতে পারি,—এইরূপ সর্ব্বাংশে মনোরম সম্পূর্ণ রঘুবংশ এ পর্য্যন্ত প্রকাশিত হয় নাই। মূল্য নির্দ্ধারণ করিতে হইলে ইহার সুলভ মূল্য ৩৲ তিন টাকা হওয়া উচিত; কিন্তু আমরা আপাততঃ ২০০ দুই শত গ্রাহকের জন্য কেবল মুদ্রণব্যয় হিসাব করিয়া ১৷৹ এক টাকা বার আনামাত্র ধার্য্য করিলাম। সোণালী সুদৃঢ় বান্ধাই ২৲ দুই টাকা। বিদ্যার্থী সত্বর হউন।

২। কুমারসম্ভব।

সপ্তম সর্গ পর্য্যন্ত দেবনাগরাক্ষরে মুদ্রিত। প্রথমে বড় বড় উজ্জ্বল অক্ষরে মূল, তার পর অন্বয়,বাচ্যপরিবর্ত্তন, মল্লিনাথকৃতটীকা, যথাসম্ভব পৌরাণিক ইতিবৃত্ত এবং তৎপর সরল প্রাঞ্জল অনুবাদ। ইহার আর অধিক পরিচয় কি দিব,—ইহাতেও ঠিক কালিদাসের জীবনী সূচীপ্রভৃতি বিষয় রঘুবংশের ন্যায়ই প্রদত্ত হইয়াছে। অধিকন্তু পাঠান্তর এবং বিবিধ টিপ্পণীও প্রদত্ত হইয়াছে। এক কথায় এইরূপ কুমার-সম্ভবের ইহাই নূতন সৃষ্টি। কাগজও মুদ্রণ মনোরম। মূল্য ৸৹ বার আনা। সোণালী সুদৃঢ় বান্ধাই ১৲ এক টাকা। বর্ত্তমান ১৩১৭ সনের আগামী আশ্বিন মাস হইতে এই পুস্তক বিক্রয় হইবে।

৩। ভাষাপরিচ্ছেদ।

ইহাতে প্রথমে বড় বড় উজ্জ্বল বঙ্গাক্ষরে মূল, তারপর মুক্তাবলী টীকা, তৎপর অনুবাদ, তৎপর টিপ্পণী। মূলাংশে অমরকোষের মত শ্লোকমধ্যে অঙ্ক সন্নিবেশপূর্ব্বক বিষয়সমূহের বিভাগ করিয়া, ঐ অঙ্ক অনুসারে টীকাও অনুবাদের অঙ্ক সন্নিবেশিত হইয়াছে। বম্বেপ্রভৃতি স্থান হইতে সংগৃহীত বিবিধ টীকা পুস্তকের পাঠ মিলাইয়া ইহা মুদ্রিত করা হইয়াছে। অনুবাদ সরল করিবার জন্য প্রাচীন ও আধুনিক টিপ্পণীও প্রদত্ত হইয়াছে। ভাষাপরিচ্ছেদের সরল অনুবাদ, শুনিলে হয়ত কেহ কেহ সন্দিহান হইতে পারেন, আমাদের বিশ্বাস,—একবার এই গ্রন্থ পাঠ করিলেই আমাদের কথার সত্যতা প্রমাণিত হইবে। গ্রন্থের ভূমিকায় ভাষাপরিচ্ছেদ ও গ্রন্থকার বিশ্বনাথ ন্যায়পঞ্চাননের আলোচনাপ্রসঙ্গে দর্শনশাস্ত্রসম্বন্ধে বিবিধ কথার অবতারণা করিয়া ন্যায় ও বৈশেষিক দর্শনের স্থূল মর্ম্ম বুঝাইবার চেষ্টা করা হইয়াছে। মূল্য—॥৵০ দশ আনা, সোণালী সুদৃঢ় বান্ধাই—৸৵০ চৌদ্দ আনা।

৪। সটীকানুবাদ সংক্ষিপ্তসারব্যাকরণম্।

ইহাতে বড় বড় অক্ষরে মূল সূত্র, তদূর্দ্ধে সূত্রের পদবিচ্ছেদপূর্ব্বক পদান (পদ খোঁটা), সূত্রের পর বৃত্তি তন্নিম্নে টীকা ও টীকার নীচে বঙ্গানুবাদ। অনুবাদের সংক্ষিপ্ত পরিচয়—প্রথমে সূত্রের সরলব্যাখ্যা, তারপর প্রতি সূত্র উল্লেখ পূর্ব্বক পদসাধন তৎপর ব্যাবৃত্তির ব্যাখ্যা এবং এই ব্যাবৃত্তির ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে ব্যাবৃত্তির পদসাধন। আমরা দৃঢ়তার সহিত বলিতে পারি এই অনুবাদের সাহায্যে শিক্ষকের সাহায্যব্যতীত পড়া চলিবে, কঠিন কঠিন স্থলও অনায়াসে হৃদয়ঙ্গম হইবে। পদসাধিতে বা সূত্রার্থ বুঝিতে শিক্ষকের বিরক্তি বা খোসামুদী আর করিতে হইবে না। এ অনুবাদ সম্পূর্ণ ব্যাকরণের নহে,—কেবল তিঙন্ত ও কৃদন্ত পাদের। সংক্ষিপ্তসার ব্যাকরণাধ্যায়ী বিদ্যার্থিগণেরই এইরূপ অনুরোধ; কেননা আমাদের মুদ্রিত সানুবাদ 'সন্ধি-সুবন্তকড়চা' দ্বারাই তাঁহারা অপর প্রয়োজনীয় সন্ধি ও সুবন্তপাদ অধ্যয়ন করিয়া থাকেন। মূল্য—দরিদ্র বিদ্যার্থিগণের জন্য কেবল ২০০ শত পুস্তকের ৫৲ পাঁচ টাকা করিয়া, ইতঃপর ৬৲ ছয় টাকা। এই পুস্তকখানি বর্ত্তমান বর্ষের পৌষ মাস হইতে বিক্রীত হইবে।

৫। ধাতুরূপকল্পদ্রুম।

ইহাতে সংস্কৃত ভাষাপ্রচলিত প্রত্যেক ধাতুর বিবিধ উদাহরণের সহিত ত্যাদি

বিভক্তির রূপ, যাবতীয় কৃদন্ত প্রয়োগ, কৃদন্ত প্রয়োগের তদ্ধিত প্রত্যয়ে উৎপন্ন সমস্ত প্রয়োগ, ঐ সকল শব্দের সমাসজাত রূপসমূহ, কোন্ ধাতুর কি অর্থ, উপসর্গযোগে যে ধাতুর যত রকম অর্থ হইতে পারে, গণপাঠে যে সকল জটিল অর্থ উল্লিখিত হইয়াছে, ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শন পূর্ব্বক তাহার সরলতা সম্পাদন, কোন্ ধাতু সেট্, কোন্ ধাতু অনিট্ এবং কোন্ ধাতু বেট্ ও কোন্ ধাতুর কি অনুবন্ধ, সেই সেই অনুবন্ধের কি ফল, কোন্ ধাতু পরস্মৈপদী, কোন্ ধাতু আত্মনেপদী, বা উভয়পদী ; আবার কোন্ ধাতু কোন্ উপসর্গযোগে কিংবা বিভক্তি-ভেদে পরস্মৈপদাদি হয়, ধাতু সকর্ম্মক, কি অকর্ম্মক অথবা দ্বিকর্ম্মক ; দ্বিকর্ম্মক ধাতুর কর্ম্মাদির ব্যবস্থা, অর্থবিশেষে অকর্ম্মক ধাতুর সকর্ম্মকতা ইত্যাদি বহুবিষয় সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। প্রয়োজনীয়স্থলে প্রয়োগগুলির সূত্র উল্লেখপূর্ব্বক সাধন প্রণালী দেখান হইয়াছে। এতদ্ভিন্ন সনন্ত, যঙন্ত [চেক্রীয়িত] এবং ইনন্ত [ণিজন্ত, ণ্যন্ত] অবস্থার রূপ এবং ঐ অবস্থায় কৃদন্ত রূপসকল বিস্তৃতরূপে লিখিত হইয়াছে। স্থলবিশেষে কৃদন্ত প্রত্যয়গুলির কারক, সমাস ও তদ্ধিত বিষয়ক ব্যবস্থাদি বিশদরূপ অর্থপ্রদর্শনের সহিত লিখিত হইয়াছে। ধাতুসম্বন্ধে বর্ত্তমান প্রচলিত ব্যাকরণাদির বিচার প্রাঞ্জল ভাষায় মীমাংসার সহিত নিম্নে নিম্নে সন্নিবিষ্ট করা হইয়াছে। ফলকথা—ধাতুসম্বন্ধে যাবতীয় অবশ্য জ্ঞাতব্য বিষয় ইহাতে প্রদত্ত হইয়াছে। এরূপ একটি মূল শব্দও অবশিষ্ট নাই—যাহা ধাতুদ্বারা সাধিত না হইয়াছে। পাণিনি, কলাপ, মুগ্ধবোধ, সংক্ষিপ্তসারপ্রভৃতি ব্যাকরণ এবং মাধবীয় ধাতুবৃত্তি, মনোরমা প্রভৃতি প্রাচীন গ্রন্থ সকলের সাহায্যে এই গ্রন্থ সম্পাদিত হইয়াছে। আমরা স্পর্দ্ধা করিয়া বলিতে পারি—ধাতুরূপসম্বন্ধে এরূপ সর্ব্বাঙ্গসুন্দর সর্ব্বজনমনঃপূত পুস্তক আর প্রকাশিত হয় নাই। যে কোন ব্যাকরণ অধ্যায়ী এই পুস্তক অকুণ্ঠিতচিত্তে গ্রহণ করিতে পারেন। "কল্পদ্রুমের" নিকট কেহই বঞ্চিত হইবেন না।

উত্তম কাগজে, পরিশুদ্ধ মুদ্রণে সুবৃহৎ কলেবরে প্রায় ৬০০ ছয় শত পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ। মূল্য ২৲ দুই টাকা। সোণালী বাঁধাই ২।০ দুই টাকা চারি আনা।

৬। বৃহৎ অমরার্থচন্দ্রিকা।

ইহাতে সমুজ্জ্বল, নূতন অক্ষরে মূলাংশ, অঙ্কসন্নিবেশ দ্বারা মূলাংশের পর্য্যায়বিভাগ, প্রত্যেক শ্লোকের নীচে নীচে অনুবাদ, বহুবিধ অবশ্যজ্ঞাতব্য টিপ্পণী, বন্ধনী-সন্নিবিষ্ট বহু পাঠান্তর, প্রস্তাবনা-শ্লোকের অন্বয়, লিঙ্গাদিসংগ্রহবর্গের টীকা এবং পুস্তকের শেষভাগে রাশিকোষ, গ্রহকোষ, নক্ষত্রকোষ, একাক্ষরকোষ, দ্বিরূপকোষ, অঙ্কাভিধান,

সারস্বতাভিধান, নানার্থধ্বনিমঞ্জরী প্রভৃতি একান্ত প্রয়োজনীয় কোষসকল সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। এতদ্ভিন্ন অমরকোষস্থ যাবতীয় শব্দের অকারাদি বর্ণানুক্রমে একটি বিস্তৃত বিশুদ্ধ সূচিপত্র প্রদত্ত হইয়াছে। কাগজের বাঁধাই মূল্য ১৲ এক টাকা, কাপড়ের বাঁধাই ১৵০ এক টাকা দুই আনা।

৭। কোষ-সংগ্রহ।—ইহাতে আবৃত্তির সুবিধার্থ বৃহৎ উজ্জ্বল অক্ষরে—টিপ্পণীসহিত অমরকোষ, সংখ্যাকোষ, নক্ষত্রকোষ, রাশিকোষ, নানার্থধ্বনিমঞ্জরী, গ্রহাভিধান, সারস্বতাভিধান, একাক্ষরকোষ, দ্বিরূপকোষ, ও মন্ত্র (বীজ) কোষ (এই ১০ খানি কোষ একত্র) সন্নিবেশিত হইয়াছে। মূল্য ।৵০ ছয় আনা মাত্র।

৮। অমরকোষ টীকা।—(রঘুনাথ চক্রবর্ত্তি কৃত) মূল্য—১৲ এক টাকা।

৯। সটীকানুবাদ অমরকোষ।—উপরোক্ত বৃহৎ অমরার্থ-চন্দ্রিকা ও এই অমরকোষ টীকা দুইখানি পুস্তক একসঙ্গে লইলে দুই শত গ্রাহককে মাত্র ২৲ দুই টাকা স্থলে ১॥০ এক টাকা আট আনায় দেওয়া হইবে। তৎপর সকলকেই নির্দ্দিষ্ট মূল্য দিতে হইবে।

১০। (তালপাতার) চণ্ডী।

বহুদিন হইতেই তালপত্রের পুস্তকের অভাবে অবৈধরূপে যবনাদি কর্ত্তৃক কাগজে মুদ্রিত পুস্তক দ্বারা প্রায় সর্ব্বত্রই হিন্দুদিগের ধর্ম্মকর্ম্ম নির্ব্বাহিত হইতেছে। এমন কি, সাক্ষাৎ সর্ব্বাভীষ্টফলপ্রদ চণ্ডীপাঠও অনেক স্থলেই কাগজে মুদ্রিত পুস্তকে সম্পন্ন হইতে দেখা যায়। ইহাতে হিন্দুধর্ম্ম যে দিন দিন অধোগতি লাভ করিতেছে, তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই। আজকাল ভারতসন্তানগণ সাধ্যানুসারে স্বদেশোন্নতির দিকে অগ্রসর হইতেছেন। এই স্বদেশোন্নতির মূলমন্ত্র যে একমাত্র ধর্ম্মরক্ষা, ইহা সর্ব্ববাদি-সম্মত। কাগজ যে উপাদানে প্রস্তুত হয়, অনেকে হয় ত তাহা জানেন না। দেবার্চ্চনাদি দ্বারা দেবতা-প্রসাদ লাভ করিতে হইলে শৌচাচার সর্ব্বাগ্রে অবলম্বনীয়। এই কাগজে যে কত অপবিত্র পদার্থ নিহিত আছে, তাহা বলিয়া শেষ করা যায় না। তারপর যবনাদিদ্বারা মুদ্রিত হইয়া শাস্ত্রীয় গ্রন্থসকল "স পাপিষ্ঠস্ততোঽধিকঃ" হইয়াছে। এইরূপ চণ্ডীপাঠে শাস্ত্রোক্ত ফল হওয়া দূরে থাকুক, প্রায়ই কুফল ফলিয়া থাকে। আমরা এই অভাব দূর করিবার জন্য বহুবিধ কায়ক্লেশ এবং প্রভূত

অর্থব্যয় করিয়া নানা দেশ হইতে তালপত্র সংগ্রহপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ দ্বারা মুদ্রণাদি কার্য্য ও কালি প্রস্তুত করণ প্রভৃতি যাবতীয় অনুকূল ক্রিয়া অতি বিশুদ্ধভাবে সম্পাদন করিয়া গ্রন্থ প্রকাশ করিলাম। ইহাতে পূজাবিধি, পাঠবিধান, অর্গল, কীলক, কবচ, দেবীসূক্ত, ঋষিচ্ছন্দঃ, শ্লোকাঙ্ক সন্নিবেশপূর্ব্বক বড় বড় অক্ষরে মূলাংশ, পাঠান্তে ক্ষমাপ্রার্থনা প্রভৃতি সাধারণ ও পুটিত চণ্ডীপাঠের প্রয়োজনীয় বিষয় সকল সন্নিবেশিত করিয়াছি। বহু যত্ন ও পরিশ্রমপূর্ব্বক পাতাগুলি পূর্ব্বপ্রথানুসারে জলে ভিজাইয়া রৌদ্রে শুকাইয়া লইয়াছি। আমরা দৃঢ়তার সহিত বলিতে পারি, সুদীর্ঘকালেও ইহা পোকায় কাটিবে না। সাধারণতঃ হস্তলিখিত তালপত্রের চণ্ডীর যেরূপ আকার হইয়া থাকে, আমারাও ঠিক সেইরূপ আকারেই মুদ্রিত করিয়াছি। ধর্ম্মপ্রাণ হিন্দুসন্তানগণ এরূপ সুযোগ ত্যাগ করিবেন না, সত্বর হউন। মূল্য ১৲ এক টাকা মাত্র।

সনাতন ধর্ম্মগ্রন্থ সকলের সাররত্ন, নূতন ধরণে সম্পাদিত

বৃহৎ পকেট

১১। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা।

গীতার পরিচয় দেওয়া নিষ্প্রয়োজন। বাজারে বিভিন্ন রকমের গীতা প্রচলিত থাকিলেও এইরূপ নূতন প্রণালীতে অভিনব আকারে সুবিশুদ্ধ পকেট সটীকানুবাদ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার ইহাই প্রথম প্রচার। ইহাতে বড় অক্ষরে মূল, অন্বয়, অন্বয়-মুখে কঠিন শব্দের প্রতিশব্দ, শ্রীধর স্বামীর সুবিখ্যাত সুবিস্তৃত সরল টীকা, এবং মূলানুযায়ী—বিস্তৃত প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ সন্নিবেশিত হইয়াছে। এইরূপ সটীকানুবাদ সুবিশুদ্ধ বৃহৎ পকেট গীতা অদ্যাপি আর প্রকাশিত হয় নাই। বহু অধ্যাপক ও বিদ্যার্থী টীকা প্রভৃতি সমন্বিত অথচ পকেট এইরূপ গীতার একান্ত অভাব দেখিয়া উহার মুদ্রণার্থ অমাদিগকে অনুরোধ করেন—তাঁহাদের আগ্রহ-পূরণের জন্য আমরা এই পুস্তক প্রকাশিত করিলাম। নূতন অক্ষরে ছাপা, কাগজ প্রীতিপদ। সুলভাতিসুলভ মূল্য ॥০ আট আনা মাত্র। সোণালী সুদৃঢ় বান্ধাই ॥৵০ দশ আনা।

১২। রচনানুবাদ-শিক্ষা।

ইহা বিদ্যার্থিমাত্রের অদ্বিতীয় বন্ধু। পরীক্ষাসিন্ধু-সমুত্তিতীর্ষু ছাত্রসমাজের অতি বৃহৎ তরণী। সর্ব্বত্র সুপরিচিত এই গ্রন্থের অধিক পরিচয় সম্প্রতি অপ্রয়োজন। মূল্য ৸৵০ চৌদ্দ আনা, কাপড়ে বাঁধান ১৲ এক টাকা।

১৩। **কলাপসূত্র**।—পরিশিষ্ট, শিক্ষা, পরিভাষাপ্রভৃতি যাবতীয় সূত্র-সমেত। এ সংস্করণে উণাদিসূত্র ও মহামহোপাধ্যায় ৺চন্দ্রকান্ত তর্কালঙ্কার মহোদয়-প্রণীত কাতন্ত্রচ্ছন্দঃপ্রক্রিয়া-সূত্রমালা অতিরিক্ত সংগৃহীত হইয়াছে। পরিবর্দ্ধিত (২য় সংস্করণ) পিজবোর্ডে বাঁধাই মূল্য ।০ চারি আনা।

১৪। **সন্ধিবৃত্তি**।—(সানুবাদ) অতি আবশ্যকীয় বিবিধ টিপ্পণীর সহিত ৪র্থ সংস্করণ। বোর্ড বাঁধাই মূল্য ।/০ পাঁচ আনা।

১৫। ঐরূপ **চতুষ্টয়বৃত্তি**।—তৃতীয় পাদ (নামপ্রকরণ) পর্য্যন্ত। মূল্য ৸০ বার আনা, সোণালী বান্ধাই—১৲ এক টাকা।

১৬। সটীকানুবাদ-কলাপব্যাকরণ।

অষ্টাদশ প্রকার টীকা টিপ্পণী ও সুবিস্তৃত অনুবাদ সমেত নূতন সংস্করণে পরিবর্দ্ধিত কলেবরে প্রকাশিত। টীকা, পঞ্জী, কবিরাজ, সন্ধিচন্দ্রিকা (ব্যাখ্যাসার); চতুষ্টয়-প্রদীপ (ব্যাখ্যাসার) বিদ্যাসাগর, কুলচন্দ্র, পুরুষোত্তম চক্রবর্ত্তীর টিপ্পণী, পীতাম্বর বিদ্যা-ভূষণকৃত পত্রিকা, বিল্বেশ্বর, আখ্যাতপ্রদীপ, সপ্তমমঙ্গলা, অষ্টমমঙ্গলা, আখ্যাতমঞ্জরী, শিরোমণি, কৃন্মঞ্জরী, চেক্রীয়িত-রহস্য, উণাদিবৃত্তি, কৃৎপ্রদীপ (ব্যাখ্যাসার) পদপরিচয় সূত্রার্থ, তাৎপর্য্যার্থ, পাঠলাগান, প্রয়োজনীয় পরিশিষ্ট সূত্র, বৃত্তি ও তাহার অর্থ, সুবিস্তৃত বঙ্গানুবাদ, কৃৎ এবং তদ্ধিত প্রত্যয়ের সূচী, ঔণাদিক প্রয়োগের সূচী ও সূত্রের সূচী; এতদ্ভিন্ন উক্ত বিদ্যানিধি মহাশয় সম্পাদিত বিবিধ টিপ্পণীও প্রদত্ত হইয়াছে।

মূল্য—পূর্ব্বার্দ্ধ (সম্পূর্ণ সন্ধিচতুষ্টয় একত্র) ৩৷৹ তিন টাকা আট আনা, ঐ চামড়ায় সোণালী বান্ধাই ৪৲; পরার্দ্ধ (সম্পূর্ণ আখ্যাত ও কৃদ্‌বৃত্তি একত্র) ৪৲ চারি টাকা, ঐ চামড়ায় সোণালী বান্ধাই ৪৷৹, উক্ত টীকাদিসমেত কেবল আখ্যাতবৃত্তি ২৷৹ দুই টাকা আট আনা, উক্ত টীকাদিসহিত কেবল কৃদ্‌বৃত্তি ২৲ দুই টাকা।

সমস্ত পুস্তকেরই ডাকমাশুল স্বতন্ত্র দিতে হয়।

শ্রীজানকীনাথ ভট্টাচার্য্য,

৩৯নং বসুপাড়া লেন, বাগ্‌বাজার কলিকাতা।